




3 1761 11970197 7









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119701977>







HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 36

Fascicule n° 36

Tuesday, March 9, 1993

Le mardi 9 mars 1993

Chairperson: Larry Schneider

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of international fur trade issues

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant le commerce international des fourrures

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993



## STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

### Members

Ethel Blondin—Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

### Membres

Ethel Blondin—Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson



**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 9 MARS 1993  
(53)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 40 dans la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

*Autre membre présent:* John MacDougall (*Timiskaming—French River*).

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Sonya Dakers, attachées de recherche.

*Témoin:* De North American Fur Auctions: Tina Jagros, vice-présidente, Marketing.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude sur les questions touchant le commerce international des fourrures. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 9 février 1993, fascicule n° 33*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 02, Alan Redway, vice-président, préside la séance.

À 16 h 35, Larry Schneider préside la séance.

À 17 h 04, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MARCH 9, 1993  
(53)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:40 o'clock p.m., this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

*Other Member present:* John MacDougall (*Timiskaming—French River*).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Sonya Dakers, Research Officers.

*Witness:* From the North American Fur Auctions: Tina Jagros, Vice-President, Marketing.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of international fur trade issues. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 9, 1993, Issue No. 33*).

The witness made an opening statement and answered questions.

At 4:02 o'clock p.m., the vice-president, Alan Redway, took the Chair.

At 4:35 o'clock p.m., Larry Schneider took the Chair.

At 5:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*



[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 9, 1993

• 1541

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We have with us today a representative from North American Fur Auctions, Tina Jagros, vice-president of marketing. Would you proceed, please?

**Ms Tina Jagros (Vice-President of Marketing, North American Fur Auctions):** First of all I would like to thank the committee for allowing me to address it on an issue that's very critical not only to my company but also to our industry at large.

As you have heard, I am vice-president of marketing for North American Fur Auctions. I think most people are more familiar with our old name, which was the Hudson's Bay Company. We were the part of the Hudson's Bay Company that was the auction division and not what presently is the North West Company, which in fact buys furs in the northern communities.

To distinguish between ourselves as an auction house, we do not own product. We only accept goods on consignment from individual trappers and ranchers and fur dealers, and offer them for sale on their behalf.

Over the years our industry and indeed our company have had to deal with a lot of challenges, but I think the one that is ahead of us with the EEC legislation has the most daunting prospects of all for us.

I am sure most of you are familiar with the fact that in the past several years the industry as a whole has experienced a lot of problems. Some of the problems have been due to things like warm winters globally. Other things have been recessions in various important markets in the world.

Perhaps the most critical factor in our industry has been the fact that in 1986 and 1987 the industry received record high prices for both wild and ranch furs. The normal thing happened when the producers received such high prices, namely, they produced more. In the case of the ranch mink industry, internationally the market shot up from something like 25 million world production to something like 42 million by 1989. What you would then expect to happen did in fact happen. Prices fell. They went from a \$50 to \$60 average for the 1987 peak period to something like \$15 to \$18 in 1989 and through 1991.

• 1545

These high prices had an impact also on the wild fur industry, because there is a hierarchy of product within the industry. In other words, if ranch mink is the average or the middle range, we have certain species like marten and wild mink and lynx that are the upper end of that range, and then we have other species like muskrats, racoon, beaver, coyotes and so forth that comprise the bottom end of the range. That's quite fine, provided that the ranch mink coat, as an average, is somewhere

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 9 mars 1993

**Le président:** La séance est ouverte.

Nous accueillons aujourd'hui une représentante de North American Fur Auctions, M<sup>me</sup> Tina Jagros, vice-présidente du marketing. Vous avez la parole.

**Mme Tina Jagros (vice-présidente du marketing, North American Fur Auctions):** D'abord, je remercie le comité de m'avoir permis de venir lui parler d'un problème vital non seulement pour ma compagnie, mais pour tout ce secteur.

Comme vous le savez, je suis vice-présidente du marketing pour North American Fur Auctions. La plupart des gens connaissent mieux notre ancien nom, qui était la Compagnie de la Baie d'Hudson. Nous étions la partie de la Compagnie de la Baie d'Hudson qui s'occupait des ventes aux enchères et non celle qui constitue actuellement la North West Company, qui se charge de l'achat des fourrures dans les localités du Nord.

Ce qui nous caractérise en tant qu'entreprise de vente aux enchères, c'est que nous ne sommes pas propriétaires du produit. Nous prenons en consignment les marchandises qui nous sont confiées par des trappeurs, des éleveurs et des commerçants en fourrure, et nous les vendons pour eux.

Au cours des ans, notre industrie et notre compagnie plus particulièrement ont dû relever de nombreux défis, mais je crois que le pire de tous est celui que va nous présenter la législation de la CEE.

Vous savez à peu près tous probablement que notre industrie a eu énormément de problèmes ces dernières années. Ces problèmes ont été liés en partie à des causes telles que des hivers chauds en général. Il y a eu aussi la récession sur des marchés importants à travers le monde.

L'élément le plus critique pour notre industrie est peut-être le fait qu'en 1986 et en 1987, nous avons enregistré des prix record pour les fourrures d'animaux sauvages aussi bien que d'élevage. Ces prix record ont eu la conséquence d'inciter les producteurs à produire encore plus. Dans le cas de l'industrie du vison d'élevage, la production internationale a alors progressé très rapidement, passant d'environ 25 millions d'animaux à quelque chose comme 42 millions en 1989. La conséquence normale ne s'est pas fait attendre. Les cours se sont effondrés. Ils sont tombés de 50\$ ou 60\$ en moyenne pour la période de pointe de 1987 à quelque chose comme 15\$ à 18\$ en 1989 et jusqu'à 1991.

Ces prix élevés ont aussi eu des répercussions sur le secteur des animaux à fourrure sauvages car il y a une hiérarchie dans cette industrie. Autrement dit, si la fourrure de vison d'élevage correspond à une catégorie moyenne, certaines espèces comme la martre et le vison sauvage ou le lynx représentent le haut de gamme, alors que d'autres espèces comme le rat musqué, le raton laveur, le castor, le coyote, etc. constituent le bas de gamme. C'est très bien, à condition que le manteau de vison



## [Texte]

say around \$5,000. That would mean you would be able to have products below the \$5,000 mark as well as above it.

However, when the average price for a mink garment falls to something like \$2,000, it makes the species at the lower end uncompetitive. In other words, faced with an option of having a mink coat for \$2,000 or a muskrat coat for \$2,000 or a raccoon coat for \$2,000 or a beaver coat for \$2,000, most of the options have always been to select a mink coat, for a variety of reasons. Most importantly, this has depressed the prices for all wild fur species.

Needless to say, the ranch mink industry has also suffered some very devastating blows in the last couple of years. Its members have reacted like any other producing agency in the world, and that is they have limited their herd size. Today ranch mink production in the world is approximately 23 million and will most probably fall below that next year.

Despite the problems of the last several years, the warm winters and the economic recessions, we are witnessing a very strong turnaround, both in the mink industry and in the wild fur industry. Ranch mink in the last month, at our last sale in February, has seen a dramatic increase from the last year's period. This was partially due to the cold winters that much of the world has experienced, and partially due to the fact there are improving domestic conditions here in North America, and, very importantly, the development of new markets for North American products, specifically, Korea, China, and the Far East.

This positive news will definitely create upward pressure for wild fur. There is no doubt that we would have felt this pressure already if the European countries were in better financial shape. Unfortunately, Italy, which takes takes well over 60% of the wild fur produced in North America, is presently experiencing a very serious economic problem. It has had its currency devalued by 35% in the last six months. The government has imposed new taxes and new tax restrictions, and there is a great deal of political unrest, both with separatist movements within that country as well as the problems the Maastricht Treaty poses for Italy specifically. However, we do believe that once Italians overcome these hurdles they will once again pay higher prices for wild fur.

Italy, specifically, is a country that utilizes the more prestigious furs, not only for garments but also for trimming. I think it might be important for the committee to know that a cashmere cape trimmed with Canadian sable will sell for well over \$5,000. A Ferre suit with a fisher collar would sell for \$1,500, and a Canadian lynx coat would probably sell for around \$40,000 in Italy today. This is definitely a market that uses wild fur and appreciates it.

I don't want to give you the impression that Italy is the only country in Europe that uses wild fur extensively. Austria, Spain, and Germany are increasing their consumption, and certainly we consider the eastern bloc countries important new markets for our products.

## [Traduction]

d'élevage tourne autour des 5 000\$. Cela veut dire qu'on peut acheter des produits au-dessus aussi bien qu'au-dessous de ce prix.

Toutefois, quand le prix moyen d'un manteau de vison tombe à quelque chose comme 2 000\$, les espèces de bas de gamme ne sont plus du tout concurrentielles. Autrement dit, quand les clients ont le choix entre un manteau de vison à 2 000\$ et un manteau de rat musqué ou de raton laveur ou de castor au même prix, la plupart du temps ils choisissent le vison pour toutes sortes de raisons. Le plus grave, c'est que cela a entraîné une chute du cours de toutes les fourrures sauvages.

Il va sans dire que l'industrie du vison d'élevage a aussi terriblement souffert ces deux dernières années. Les éleveurs ont réagi comme l'aurait fait n'importe quel groupe de production au monde en limitant la taille de leurs élevages. La production actuelle de vison d'élevage est tombée à environ 23 millions de bêtes et va probablement diminuer encore l'année prochaine.

Malgré les problèmes de ces dernières années, les hivers chauds et la récession, nous assistons à un rebondissement spectaculaire tant dans l'industrie du vison que dans l'industrie de la fourrure d'animaux sauvages. Le mois dernier, lors de notre dernière vente de février, le vison sauvage était en très nette progression par rapport à l'an dernier à la même époque. Cette reprise s'explique en partie par les hivers froids qu'on a connus un peu partout dans le monde et par l'amélioration des conditions de vie en Amérique du Nord et surtout par l'ouverture de nouveaux marchés aux produits nord-américains en particulier en Corée, en Chine et en Extrême-Orient.

Ces nouvelles positives vont certainement faire remonter les cours des fourrures sauvages. Il est certain que cette reprise se ferait déjà sentir si les pays d'Europe étaient en meilleure situation financière. Malheureusement, l'Italie, qui absorbe nettement plus de 60 p. 100 des fourrures sauvages produites en Amérique du Nord, a actuellement de très graves difficultés économiques. Sa devise a été dévaluée de 35 p. 100 au cours des six derniers mois. Le gouvernement a imposé de nouvelles taxes et de nouvelles restrictions fiscales, il y a énormément d'agitation politique liée aux mouvements séparatistes aussi bien qu'aux difficultés particulières que pose le Traité de Maastricht à l'Italie. Nous pensons cependant qu'une fois que les Italiens auront franchi cette mauvaise passe, ils seront de nouveau prêts à acheter des fourrures sauvages à un prix plus élevé.

L'Italie en particulier est un pays qui utilise les fourrures les plus prestigieuses non seulement pour confectionner des vêtements, mais aussi pour faire des garnitures. Il est sans doute bon de signaler au comité qu'une cape de cachemire avec une garniture de martre canadienne se vend plus de 5 000\$. Un costume Ferre à col de pékan se vend 1 500\$, et un manteau de lynx canadien va probablement chercher dans les 40 000\$ actuellement en Italie. C'est incontestablement un marché qui utilise et apprécie la fourrure sauvage.

Je ne voudrais pas vous donner l'impression que l'Italie est le seul pays d'Europe utilisant abondamment la fourrure sauvage. La consommation augmente en Autriche, en Espagne et en Allemagne, et nous pensons que les pays du Bloc de l'Est représentent d'importants nouveaux débouchés pour nos produits.



## [Text]

I am sure you are all aware that importation of the 12 species listed in the EC legislation, if they are harvested with a leg-hold device or entrapping systems that do not meet yet-to-be-established international standards, would be banned. As a company we believe this legislation is wrong and misguided.

• 1550

We know that this country has managed its resources well and very capably over the years, so much so that we have no species that are endangered as a result of the commercial trade in their fur products. Indeed, we also know that trappers share a common enemy with birds and wildlife in the form of pollution and loss of habitat due to encroaching urbanization. We are also very proud of the fact that the trapping community in Canada is probably the best educated in the world in effective and humane trapping systems.

Nevertheless, despite these facts Canada's major market for its wild fur, taking well over 60% of the most valuable species this country produces, has decided to impose a ban that will disrupt the commercial trade in these species.

We are fortunate in that the government of the last six years has been very heavily involved in humane trap research. It has done this with the assistance of the International Fur Trade Federation, the industry itself.

In a recent meeting at the IFTF it acknowledged that it is this research that has bought us time to prepare and to help structure the legislation, that has been passed, in such a way that this industry will be able to respond effectively in the future. However, the research must be completed in time to meet these artificial deadlines that have been imposed upon us by our trading partners if we're going to maintain a healthy trade in wild fur.

I think it's probably important that you all understand a little bit of the detail of the way in which wild fur is sold into the European Community, and indeed into all communities around the world. To begin with, as a company, North American Fur Auctions is the largest auction house in North America, and right now possibly the world, handling both wild and ranch fur.

At no time, as I said before, do we own the product. We receive small shipments, as well as large shipments, from individual trappers, farmers and dealers. These goods are consigned for their individual accounts. They are ticketed with a bar code similar to what you get on a box of cereals. This unique number bar code identifies the ownership of a skin throughout the entire process.

Once received it's graded for type, size, quality, colour. Lots, as we call them, of similar type goods are strung together, and have samples pulled to represent thousands of skins. These samples are displayed during a show period at one of our auctions to international buyers, who judge the goods and bid on them in the auction room. Once the goods are paid for, they are shipped to whatever dressing plant a buyer designates, for processing into garments.

Most important to the shipper is the fact that 10 working days after the sale individual trappers receive an account sale, indicating what goods have been sold for their account, and a cheque for those goods.

## [Translation]

Vous savez tous certainement que la législation de la Communauté européenne va interdire l'importation de 12 espèces d'animaux s'ils sont capturés au moyen de pièges à patte ou de dispositifs de piégeage ne respectant pas les normes internationales qui n'ont pas encore été établies. Notre compagnie estime que cette législation est erronée.

Notre pays a très bien géré ses ressources au fil des ans, au point que nous n'avons aucune espèce d'animaux en danger en raison du commerce de leur fourrure. Nous savons aussi que les trappeurs ont avec les oiseaux et la faune un ennemi commun sous la forme de la pollution et du recul de l'habitat en raison des avancées urbaines. Nous sommes aussi très fiers de pouvoir dire que les trappeurs du Canada sont probablement les mieux éduqués au monde en matière de piégeage efficace et humanitaire.

Malgré cela, le principal marché des fourrures sauvages du Canada, qui absorbe plus de 60 p. 100 des espèces les plus précieuses produites dans notre pays, a décidé de nous imposer une interdiction qui va bouleverser le commerce de ces espèces.

Par bonheur, le gouvernement s'est beaucoup occupé au cours des six dernières années de la recherche sur les pièges anti-douleur. Il l'a fait avec l'aide de la Fédération internationale du commerce de la fourrure, l'âme même de ce secteur.

Au cours d'une récente réunion à cette fédération, les représentants du gouvernement ont reconnu que c'est cette recherche qui nous avait permis de gagner du temps pour nous préparer et structurer la loi qui a été adoptée de manière à permettre à l'industrie de réagir efficacement à l'avenir. Il faut cependant terminer ces recherches à temps pour respecter les délais artificiels qui nous ont été imposés par nos partenaires commerciaux si nous voulons préserver un commerce sain des fourrures sauvages.

C'est probablement important de vous expliquer un peu de quelle manière nous vendons des fourrures d'animaux sauvages dans la Communauté européenne et d'ailleurs partout dans le monde. Tout d'abord, la compagnie North American Fur Auctions, qui vend des peaux d'animaux sauvages aussi bien que d'élevage, est la plus grande compagnie de vente aux enchères en Amérique du Nord et très probablement au monde.

Je le répète, nous ne sommes jamais propriétaires du produit. Nous recevons des fourrures en petites et en grandes quantités qui nous sont envoyées par des trappeurs individuels, des éleveurs et des commerçants et qui sont placées en consignment. Elles sont étiquetées au moyen d'un code à barres analogue à celui que vous avez sur une boîte de céréales. Ce code permet de dire à qui appartient une peau durant tout le processus.

Une fois les peaux reçues, elles sont classées par titre, taille, qualité et couleur. Les lots, comme nous les appelons, de fourrures analogues sont mis en ballots, et l'on y prend des échantillons représentant des milliers de peaux. Ces échantillons sont exposés pour être examinés par les acheteurs internationaux qui viennent à nos ventes aux enchères, et qui font leurs enchères après avoir jugé de la qualité du produit. Une fois les fourrures payées, elles sont expédiées à l'usine mentionnée par l'acheteur pour y être transformées en vêtements.

Ce qui est important pour l'expéditeur, c'est que dix jours après la vente, les trappeurs individuels reçoivent un relevé les informant des ventes réalisées, ainsi qu'un chèque correspondant à ces ventes.



## [Texte]

Our income is based on a percentage commission of the price received. Therefore our interests are very closely aligned with those of the producers. In other words, we have the same common goal, the higher the prices received in auction the higher their cheque, and the higher our income. Therefore we're very interested in seeing a return to higher prices.

The success of any auction is judged by the price level received for a product and the percentage of sale that takes place. In order to achieve these goals, it's critical to us that the largest number of potential buyers be in the room at that time. It's only under very active competition that the best price can be realized for pelts, and this can only be ensured by having the largest possible number of skins offered.

Today's international buyer generally represents large factories and/or large retail operations. The day of the small mother and father operation has gone. Today's financing requirement makes size an imperative. As a result, buyers need to make their buying trips as effective and as efficient as possible. This is accomplished by attending auctions that have large quantities of suitable merchandise and, if possible, auctions like our own where both wild and ranch fur are available. This makes for one-stop shopping, not unlike going to the supermarket and coming out with a bag full of groceries. In today's busy world this is a very definite plus. Given the cost of international travel and the busy schedules of many of the buyers, small collections of fur are just not interesting and as a result they don't bother to attend the sale.

• 1555

I think it's very important that you understand this point, because it is going to be central to the problem that we, as a company and as an industry, will have to deal with, given this new legislation. As you know, the legislation is written on a national basis and is species specific.

In our country the legal jurisdiction for this resource is provincial and territorial, and in the case of the United States, state. This means for Canada that 12 jurisdictions must comply for each species in one way or another, in order for us as a country to be able to export a species to Europe.

While I don't presume to know what the United States will do, it appears unlikely that it will be able to meet the terms of the EEC's legislation. What this means to us as an auction house is that most likely we will probably need to have separate catalogues for American and Canadian goods. This is still problematic for us, because we're not sure how the EC legislation itself will be interpreted.

In other words, because of our unique bar code, the ownership of each skin in a lot can be identified. Hence we could say that out of a beaver lot of 60 skins, 49 are Canadian and 11 are American. But if the problem will be that of exportation itself into a European country, not simply identifying it, we will be forced to keep the exportable goods separate from those that are not.

## [Traduction]

Notre revenu correspond à un pourcentage du prix. Nos intérêts sont donc étroitement liés à ceux des producteurs. Autrement dit, nous avons le même objectif, à savoir que plus les prix obtenus aux ventes aux enchères sont élevés, plus le chèque est important et plus nos revenus sont importants. Nous souhaitons donc vivement voir remonter les cours.

Le succès d'une vente aux enchères se juge au niveau de prix d'un produit et au pourcentage de ventes réalisées. Aussi est-il essentiel d'attirer le plus grand nombre d'acheteurs potentiels possibles dans la salle des ventes. C'est seulement si la concurrence est vive qu'on peut obtenir les meilleurs prix, et il faut pour cela avoir le plus grand nombre possible de fourrures à offrir.

L'acheteur international représente généralement de grosses usines ou de grosses entreprises de détail. Les jours de la petite exploitation familiale sont révolus. Les exigences actuelles de financement nécessitent des entreprises importantes. Les acheteurs qui viennent s'approvisionner doivent donc rentabiliser au maximum leur voyage. Ils le font en assistant à des ventes aux enchères de grandes quantités de marchandises intéressantes et si possible à des ventes aux enchères comme la nôtre où nous proposons des fourrures d'animaux sauvages aussi bien que d'élevage. Cela leur permet de combiner les deux formes d'achat, un peu comme la personne qui fait tout son marché dans un supermarché. Dans le monde frénétique où nous vivons, c'est un gros avantage. Étant donné le coût des voyages internationaux et le programme chargé de beaucoup des acheteurs, ces derniers estiment que les petites collections ne sont plus intéressantes et ne se déplacent pas pour ce genre de ventes.

C'est un point très important à comprendre, car il va être au coeur du problème auquel nous allons être confrontés, notre entreprise elle-même et toute l'industrie, en raison de la nouvelle législation. Comme vous le savez, c'est une législation de type national axée sur certaines espèces précises.

Au Canada, cette ressource relève des provinces et des territoires, comme elle relève des États-Unis. Autrement dit, au Canada, il faut que 12 provinces et territoires respectent les normes imposées pour chaque espèce si le Canada globalement veut pouvoir exporter une espèce donnée en Europe.

Je n'ai pas la prétention de savoir ce que les États-Unis vont faire, mais je crois qu'il est peu probable qu'ils puissent respecter les exigences de la législation de la CEE. Pour nous, en tant qu'entreprise de vente aux enchères, cela veut vraisemblablement dire que nous devons avoir des catalogues distincts pour les produits américains et les produits canadiens. Cela nous pose un problème car nous ne savons pas encore exactement comment sera interprétée la législation de la Communauté européenne.

Autrement dit, grâce à notre codage à barres, on saura qui est propriétaire de chaque peau dans un lot. On pourra donc dire que sur un lot de 60 peaux de castor, 49 sont canadiennes et 11 sont américaines. Mais s'il s'agit non pas simplement d'identifier des peaux, mais de les exporter vers un pays européen, cela veut dire qu'il faudra séparer les biens exportables de ceux qui ne le seront pas.

## [Text]

The effect of creating separate catalogues is potentially a devastating one. I would like to take as an example a species like coyote. Presently half of this product is sold into Germany for trimming, while the other half goes to Hong Kong, sometimes being re-exported back into Europe, and sometimes being used domestically in countries like Korea and Japan. It is because of the competition between these three or four countries that we have seen record high prices for coyote in the last year.

However, in the case that we have separate catalogues it will mean that buyers from Europe will not be allowed to sit in the auction room during the time that American goods are sold, and those people from Hong Kong and Korea will have no reason to sit in the auction room when Canadian goods are sold because they have no reason to want to compete for product that has a specific end user. In general what we would see are lower prices for both the American produced goods and the Canadian produced goods.

In the event that Canadian goods, for one reason or another, were not able to be exported into the European market, Canadian goods would lose 50% of the market that's in existence at the moment. Once again it would mean lower prices for Canadian fur products. This will most probably occur with the U.S. goods. However, we do fear that if our 12 jurisdictions do not meet standards, or they deal with the leg-hold trap issue in their own way, we will have a problem selling goods into Europe.

If we do reduce the markets for all of our products, we can also consider a very difficult situation for the fur producers of our northern communities.

I think there's one other important side-effect of this potential ban. It's something that happened during the controversy over the seal trade. The ban on white coats that took place was only in Europe and did not necessarily deal with other types of seals. However, it did effectively cut off the trade in mature seal hides, of all varieties, throughout the world, and effectively killed markets that had been selling seal coats, whether they were Alaska seals or any other variety. This problem continues to this day, even though there have been some attempts to try to promote the seal fur product.

• 1600

I don't think we can afford to ignore the possibility that, without good public relations and a good public information program, the implementation of this legislation may still well result in a loss of public acceptance of our fur both in Europe and other important markets, and even domestically.

It will be not only critical that we absolutely meet standards for the products themselves but that we're able to launch effectively and maintain an information campaign to ensure that our markets continue to accept our products.

Recent studies in Italy have shown that an overwhelming percentage of Italian female consumers would continue to buy fur, providing that they believe a species is not endangered through use, and that it is taken humanely. The focus group study in Italy showed that over 64% of Italian women would accept that. Hence it's our responsibility not only to meet the standards that Europe may have set for us, but also to make sure that European consumers continue to believe that we are

## [Translation]

La nécessité d'avoir des catalogues distincts risque d'avoir des conséquences désastreuses. Prenons par exemple le coyote. Actuellement, nous vendons à peu près la moitié de cette production en Allemagne pour faire des garnitures, et l'autre moitié à Hong Kong, d'où les peaux sont quelquefois réexportées vers l'Europe ou utilisées localement dans des pays comme la Corée ou le Japon. C'est grâce à la concurrence de ces trois ou quatre pays que le coyote a atteint des prix record l'année dernière.

Toutefois, si nous avons des catalogues distincts, cela signifiera que les acheteurs européens ne pourront pas être présents dans la salle des ventes quand on vendra des produits américains, et que les acheteurs de Hong Kong et de la Corée n'auront aucune raison d'être là quand on vendra des produits canadiens car rien ne les motivera à se concurrencer pour un produit destiné à un utilisateur bien particulier. Globalement, nous risquons donc de voir baisser les prix des produits américains aussi bien que canadiens.

Si pour une raison ou une autre, nous ne pouvons pas exporter des produits canadiens sur le marché européen, nous perdrons 50 p. 100 du marché actuel. Là encore, cela signifiera une baisse du prix des fourrures canadiennes. Le même phénomène se produira très vraisemblablement pour les produits américains. Nous craignons cependant d'avoir des difficultés à vendre en Europe si nos 12 provinces et territoires ne respectent pas les normes imposées ou règlent à leur façon le problème des pièges à patte.

Si les marchés de tous nos produits se rétrécissent, les producteurs de fourrures des localités septentrionales risquent aussi de connaître des moments très difficiles.

L'interdiction éventuelle risque d'avoir une autre retombée importante, qu'on a constatée lors de la controverse sur le commerce des phoques. C'est seulement en Europe qu'on a interdit la vente des manteaux de fourrure blanche, et cette interdiction ne touchait pas nécessairement les autres types de phoques. Pourtant, elle a entraîné une chute du commerce des peaux de phoques adultes de toutes sortes, dans le monde entier, et littéralement tué le commerce des manteaux de phoques, phoques de l'Alaska ou autres. Le problème est toujours là, malgré des efforts pour relancer la vente de fourrures de phoques.

Nous devons comprendre que sans une bonne campagne de relations publiques et d'information, la mise en oeuvre de cette législation risque de ne pas pouvoir endiguer le mouvement public de refus de nos fourrures tant en Europe que sur d'autres marchés importants, voire même sur le marché canadien.

Il sera crucial que nos produits eux-mêmes respectent absolument les normes mais aussi que nous lancions et que nous menions efficacement une campagne d'information pour veiller à ce que nos clients continuent d'accepter nos produits.

Des études réalisées récemment en Italie ont révélé qu'un pourcentage impressionnant de femmes italiennes continueraient d'acheter des fourrures à condition de pouvoir croire que leur utilisation de fourrures ne met pas en danger la survie des espèces et que les bêtes sont tuées sans cruauté. Le groupe d'étude sur les débouchés en Italie a démontré que plus de 64 p. 100 des femmes italiennes seraient sensibles à de tels arguments. Ainsi, il nous appartient non seulement de respecter



## [Texte]

doing a good job in managing our wildlife resources and that we are not harvesting species that are in danger, nor are we taking them in a cruel or inhumane fashion.

I don't think you need me to go into great depth about the importance of the trade to the aboriginal community. Not only does hunting, trapping and fishing form the cornerstone of their lives, they are also the cornerstones of native people's financial independence. The money that is raised through fur sales represents a disproportionately high percentage of their cash income.

While some people in the south may be somewhat disdainful about the amounts that are earned, I think I'd like to remind you of something an elder from Labrador once told me: "We are disappointed in the European again because it was he who gave us the trap and now it is he who wants to take it away. While I don't agree with this, I know my people must be able to live on their land, and in order to do that they must be able to make a living from that land. We will have to adjust again."

Culturally the aboriginal and the non aboriginal peoples who make a living from the land must be allowed to pursue their livelihood, and if that's the case they must be able to make a financial go of it. This will only be done by keeping as many markets open to them as possible.

I'd like to urge this committee to continue to support the fur industry which is so important to the aboriginal peoples, and urge you to give us the tools that will allow us to meet standards in 1994 and 1995. I'd like to urge you to help us promote the use of our product and its acceptance in foreign markets, if we are not to see it slip away as did the seal market.

We do have good public acceptance in the silent majority, but the majority must feel that the Canadian government not only accepts the use of wild fur but encourages the commercial use of one of its very valuable renewable resources.

That is the end of my prepared comments. I'd be very happy to answer any question that the committee might have, if I can.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** I'm sure there will be lots of questions for you, and I'm sure you'll do a good job answering them.

**Mr. Anawak (Nunatsiak):** Thank you for coming to this committee. I get the impression, and have had it for a while, that the anti-fur movement... Let me retract that. People who want to wear fur are going to wear fur regardless. They're going to wear fur, they're going to buy fur, and they're not going to be slowed down by the anti-fur movement. They are not necessarily the people we want to target as buyers of fur. It's the people in between who might be scared off by the anti-fur movement.

However, listening to you and others during the past number of weeks, it seems to me you think the anti-fur movement is more like a minor irritant than a threat, although I think that the anti-fur movement, as we have raised it here,

## [Traduction]

les normes qui nous sont fixées par l'Europe, mais aussi de veiller à ce que les consommateurs européens continuent de croire que nous avons de bonnes pratiques de gestion de nos espèces fauniques, que nous n'exploitons pas d'espèces menacées et que nous ne tuons pas les bêtes de façon cruelle ou inhumaine.

Il serait sans doute superflu que je m'attarde longuement sur l'importance de ce commerce pour la collectivité autochtone. La chasse, le piégeage et la pêche sont les pierres angulaires du mode de vie des Autochtones aussi bien que de leur autonomie financière. Le produit de la vente de fourrures représente un pourcentage excessivement élevé de leur revenu en espèces.

Certaines personnes du Sud seraient peut-être tentées de dépriser les sommes ainsi gagnées, mais j'aimerais vous rappeler ce que m'a dit un ancien du Labrador: «Encore une fois, les Européens nous déçoivent parce que ce sont eux qui ont donné les pièges et ce sont eux qui veulent maintenant nous les enlever. Je ne suis pas d'accord avec cela, mais je sais que mon peuple doit pouvoir vivre sur son territoire et, pour ce faire, il doit pouvoir exploiter ses ressources pour gagner sa vie. Nous devons à nouveau nous ajuster.»

Les peuples autochtones et non autochtones qui vivent de la terre doivent pouvoir continuer de gagner leur vie selon leurs traditions et leur culture et ils doivent donc pouvoir assurer le succès financier de cette entreprise. Il faut pour cela qu'ils soient assurés du plus grand nombre possible de débouchés.

J'aimerais inviter instamment le comité à continuer à appuyer l'industrie de la fourrure qui revêt une si grande importance pour les peuples autochtones et je vous prie de nous donner les moyens de nous conformer aux normes en 1994 et en 1995. J'aimerais vous inciter à nous aider à promouvoir l'utilisation de notre produit et son acceptation sur les marchés étrangers afin d'éviter que ces débouchés nous échappent comme ce fut le cas pour les produits du phoque.

La majorité silencieuse accepte très bien nos produits, mais la majorité doit sentir que le gouvernement canadien accepte l'utilisation des fourrures sauvages, soit, mais encourage aussi l'utilisation commerciale de l'une de ses ressources renouvelables les plus précieuses.

Voilà la fin de mon exposé. Je me ferai un plaisir de répondre, si je le peux, aux questions du comité.

**Le vice-président (M. Redway):** Je suis convaincu qu'il y aura de nombreuses questions et que vous saurez très bien y répondre.

**M. Anawak (Nunatsiak):** Je vous remercie d'être venue. J'ai l'impression depuis assez longtemps déjà que le mouvement anti-fourrure... Permettez-moi de retirer ce que je viens de dire. Les gens qui veulent porter des fourrures continueront de le faire quoi qu'on dise et quoi qu'on fasse. Ils continueront d'acheter des fourrures et d'en porter et ne se laisseront pas intimider par le mouvement anti-fourrure. Ce ne sont pas nécessairement ceux-là que nous souhaitons inciter à acheter des fourrures. Nous devons viser plutôt ceux qui pourraient se laisser effrayer par le lobby anti-fourrure.

Cependant, après vous avoir écouté et avoir entendu ceux qui ont comparu devant nous ces dernières semaines, j'ai l'impression que vous croyez que le lobby anti-fourrure est davantage un irritant négligeable qu'une menace. Or, j'estime

[Text]

when it demanded and more or less got the response that we should go into humane trapping methods and more humane traps should be manufactured, had the overall intention of abolishing the fur trade, period. Fortunately, however, that doesn't seem to be the effect this anti-fur legislation will have.

• 1605

When we talk about the need for humane trapping methods, as far as we're concerned the leg-hold trap is still a humane trapping method —

**Ms Jagros:** Yes. It may very well meet standards, too.

**Mr. Anawak:** So when we talk about humane trapping methods we're talking in response to the anti-fur movement rather than the people we're trying to attract and to whom we are trying to sell fur. What I'm saying is thank God for Italian women, 64% of whom are going to buy fur anyway. And while they may object to inhumane trapping methods, as far as we're concerned there really aren't inhumane trapping methods because we're talking about leg-hold traps or the Conibear—different forms of Conibear—so really the present trapping industry does not use inhumane traps.

You talked about the markets. You mentioned Korea and Europe getting something like 85%, I think.

**Ms Jagros:** Yes.

**Mr. Anawak:** As I have mentioned many other times, while we should keep the market in Europe, is there any other potential market elsewhere at a large-scale level that we would be able to tap into, such as Korea or China or other places?

Further, more in terms of your company, you sort of act as a consignee, or you just handle fur for the trappers.

**Ms Jagros:** Yes, correct.

**Mr. Anawak:** You don't have any intention of getting out altogether from the fur trade industry?

**Ms Jagros:** I'll answer the last question first because it closes to my heart. At 37, if they are going to change, I have to know pretty soon. No. As a company we remain seriously committed to the industry. We have no other portfolio; we have no other interest. We are strictly a fur auction house. We handle, as I indicated, both wild and ranch, but we know that the ranch fur produced in North America is insufficient in terms of quantity to attract international buyers alone.

It is the marriage between North American wild fur and North American ranch fur that has made our success as a company, so we are definitely committed to both fur in general and wild fur specifically.

[Translation]

que le lobby anti-fourrure dont nous avons parlé ici avait la ferme intention d'obtenir l'abolition du commerce des fourrures, un point c'est tout, quand il a exigé et plus ou moins obtenu l'adoption de méthodes de piégeage sans cruauté et la fabrication de pièges entraînant une mort instantanée. Heureusement, toutefois, je crois bien que ce n'est pas l'effet qu'aura cette mesure législative anti-fourrure.

Quand nous parlons de la nécessité de trouver des méthodes de piégeage moins cruelles, nous continuons de croire que le piège à patte reste la méthode la moins cruelle. . .

**Mme Jagros:** Oui. Il se peut aussi très bien qu'il réponde aux normes.

**M. Anawak:** Ainsi, quand nous parlons de méthodes de piégeage sans cruauté, nous réagissons au lobby anti-fourrure plutôt que de viser ceux à qui nous voulons tenter de vendre des fourrures. Dieu merci aux 64 p. 100 de femmes italiennes qui continueront quoi qu'il en soit d'acheter des fourrures. Elles pourraient très bien s'opposer aux méthodes de piégeage cruelles, mais nous sommes convaincus que l'utilisation de pièges à patte ou de différents modèles de piège Conibear ne représente pas une forme cruelle de piégeage. À l'heure actuelle, l'industrie de la fourrure n'utilise pas de pièges cruels.

Vous avez parlé des débouchés. Vous avez dit, il me semble, qu'environ 85 p. 100 de nos produits sont vendus en Corée et en Europe.

**Mme Jagros:** Oui.

**M. Anawak:** Comme je l'ai déjà dit à maintes reprises, nous devons tenter de conserver nos marchés en Europe. Existe-t-il d'autres débouchés potentiels importants que nous pourrions saisir, en Corée, en Chine ou ailleurs?

J'aimerais savoir, par ailleurs, si votre société agit comme consignataire des fourrures pour le compte des piégeurs.

**Mme Jagros:** Oui, c'est exact.

**M. Anawak:** Vous n'avez pas l'intention d'abandonner tout à fait le commerce des fourrures?

**Mme Jagros:** Je vais répondre à la dernière question d'abord parce qu'elle me touche profondément. Si les choses doivent changer, il faudrait que je le sache bientôt, puisque j'ai 37 ans. Non. Notre société continue de miser sur l'industrie de la fourrure. Nous n'avons pas d'autre portefeuille; nous n'avons pas d'autre intérêt. Nous sommes strictement une maison de vente aux enchères de fourrures. Comme je vous l'ai indiqué, nous vendons des fourrures sauvages et d'élevage mais nous savons que la quantité de fourrures d'élevage produite en Amérique du Nord est insuffisante à elle seule pour attirer les acheteurs internationaux.

Le succès de notre entreprise repose sur l'heureux mariage des fourrures sauvages et des fourrures d'élevage d'Amérique du Nord. Ainsi, nous continuons certainement de miser à la fois sur les fourrures en général et sur les fourrures sauvages plus particulièrement.



## [Texte]

I'll come back to the first question. At no point would I imply that the systems currently used are inhumane. I do believe the legislation that is being foisted upon us is misguided. I really do. I believe that Canadian trappers in the various jurisdictions around the country have done an outstanding job and are very able managers of the resource, and I believe firmly that they use humane methods.

• 1610

Now let me talk to you as a marketer, as a person whose responsibility it is to sell the product. If the perception with our very important customers is that we may not be doing something right, it is important that we do two things, one, address the perception, and definitely, if need be, make some minor changes to adjust to it. That's my belief.

It's a question not unlike that with other products in the world. The concern is about environment. If it's more saleable to sell shampoo in a glass bottle, then sell it in a glass bottle and not in a plastic bottle.

If we can satisfy concerns about humane trapping and meet standards—I do believe the systems that we have in place will largely address that already—then I think we should.

The second part of my address dealt with another thing, and that is we must do a better job of telling the European Community, reassuring consumers that what we're doing is right, is acceptable, that they will not have a problem, and that we all ready address those issues of endangerment and humaneness in taking the species.

In terms of the animal rights issue itself, there's no doubt that it has been an irritant, a major irritant, for the trade, but I think there's enough evidence accumulating to show that, given good economics and given good weather conditions, sales pick up.

I'm coming back to a country in point here, and that's Germany. In the early 1980s the green movement took hold in Germany and many people cried that the fur industry was dead in Germany. I was in Frankfurt earlier this season and I was very pleased and somewhat surprised to walk down the street and see department stores with signs in the windows in front of their garments saying "Trimmed with real fur". I don't we would have seen that a few years ago. In fact most likely an item trimmed with real fur might not even have been put in a window.

I think that you can see there is definitely a growing acceptance once again of the product, and a warming up to what we've been saying all along, that we manage our resources properly, that we have a history of sustainable development in this country, that we can do a good job, and still make a commercial success of it.

**Le vice-président (M. Redway):** Madame Duplessis, s'il vous plaît.

**Mme Duplessis (Louis-Hébert):** Merci beaucoup, monsieur le président.

## [Traduction]

J'en reviens à votre première question. Je ne voudrais jamais laisser croire que les systèmes utilisés actuellement sont cruels. Je crois que le projet de loi qu'on nous impose est inopportun. J'en suis convaincue. J'estime que les piégeurs canadiens des provinces et des territoires du Canada ont obtenu des résultats exceptionnels et sont d'excellents gestionnaires de la ressource, et je crois fermement qu'ils utilisent des méthodes de piégeage sans cruauté.

Permettez-moi maintenant de vous parler en ma qualité de personne responsable de la vente du produit. Si nos plus importants clients ont l'impression que certaines de nos méthodes sont critiquables, il est important que nous fassions deux choses: d'abord, que nous corrigions cette fausse impression et, dans un deuxième temps, que nous apportions les changements d'ordre mineur à nos façons de faire pour nous adapter à la perception. Voilà ce que je crois.

Des questions semblables se posent pour d'autres produits vendus sur les marchés mondiaux. La principale préoccupation touche à l'environnement. Il est préférable de vendre du shampoing dans une bouteille en verre que dans une bouteille en plastique.

Si nous réussissons à calmer les craintes au sujet des méthodes de piégeage cruelles et à satisfaire aux normes—je crois que les systèmes en place actuellement permettront de calmer la majorité de ces inquiétudes—alors nous devrions agir en ce sens.

La seconde partie de mon exposé traitait d'une autre question, à savoir que nous devons trouver des façons plus efficaces de rassurer les consommateurs de la Communauté européenne et de leur faire comprendre que ce que nous faisons est bon, est acceptable et qu'ils n'auront pas de problème et que nous faisons déjà le nécessaire pour protéger les espèces menacées et pour adopter des méthodes de piégeage sans douleur.

Pour ce qui est du débat entourant les droits des animaux, il ne fait aucun doute que c'est un irritant, un irritant majeur pour les commerçants, mais j'estime que nous disposons d'informations suffisantes pour démontrer que les ventes augmentent si les prix sont bons et si le temps est froid.

J'en reviens à un exemple parfait, celui de l'Allemagne. Au début des années quatre-vingt, le mouvement vert a pris solidement racine en Allemagne et beaucoup de gens ont clamé qu'en Allemagne, l'industrie de la fourrure avait bel et bien vécu. Je me suis rendu à Francfort plus tôt cette saison et j'ai été ravi et quelque peu étonné de voir dans les vitrines des grands magasins à rayons des affiches disant «Vêtement garni de fourrure véritable». Je ne crois pas que nous aurions vu cela il y a à peine quelques années. D'ailleurs, il est plus probable qu'un vêtement garni de fourrure véritable n'ait alors jamais été mis en montre dans les vitrines.

Comme vous pouvez le constater, notre produit retrouve de plus en plus la faveur des consommateurs qui semblent se laisser convaincre de ce que nous disons depuis le début, à savoir que nous gérons bien nos ressources, que nous mettons en pratique depuis toujours les principes du développement durable dans ce pays, que nous pouvons faire un bon travail et obtenir d'excellents succès commerciaux.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Mrs. Duplessis, please.

**Mrs. Duplessis (Louis-Hébert):** Thank you, Mr. Chairman.

## [Text]

Bienvenue à notre Comité. J'ai beaucoup apprécié votre présentation et j'ai aussi eu la chance de voir la traduction du mémoire que vous avez présenté.

Mes questions seront les suivantes: vous avez établi un moment donné par ordre d'importance les maisons qui organisent des encans de fourrures et vous avez dit que c'était au Danemark qu'était en fait la maison la plus importante qui est *Danish Fur Sales*.

• 1615

Je voudrais savoir si, au Danemark, ils chassent aussi avec des pièges qui ont des dents ou s'il s'agit de fourrures d'élevage, parce que vous avez dit que c'était au Danemark qu'ils en vendaient le plus?

**Ms Jagros:** Denmark is 99% ranch fur.

**Mme Duplessis:** D'accord. Ils ne sont ainsi pas touchés par la législation que la Communauté européenne va mettre sur pied. Est-ce que c'est la même chose pour les fourrures qui sont vendues à Helsinki et celles qui proviennent de Leningrad, c'est-à-dire de l'ancienne URSS?

**Ms Jagros:** Leningrad will be most similar to ourselves.

**Mme Duplessis:** Ah oui!

**Ms Jagros:** Indeed we've been approached as a company. The Russians have approached us, both on a government and on a trapping level, to assist them in terms of improving their own trapping standards and in dealing with this issue at the EEC themselves.

**Mme Duplessis:** Et quelle est la recommandation que vous nous faites? Est-ce que vous voulez qu'on continue à subventionner la recherche pour améliorer le piégeage, ou bien que l'on légifère pour que vraiment ceux qui trappent le fassent d'une façon—Mais c'est très difficile, et comment peut-on vérifier cela?

Dernièrement, on a eu des témoins qui piégeaient pour de la fourrure, et qui nous ont expliqué de quelle façon ils procédaient. C'est sûr qu'on peut le voir sur la peau, si une bête a été prise par un piège avec des dents. Il est évident que la peau a moins de valeur et on peut s'en apercevoir, mais c'est quand même assez délicat.

Qu'est-ce que vous nous recommandez vraiment, à nous les parlementaires?

**Ms Jagros:** I have actually several recommendations.

The government has been very supportive. I must say that. It has been extremely supportive in many ways already with the humane research program. It has been very helpful in other departments. Indian and Northern Affairs has been very supportive, and so on, but in the last year or so I must say that there appears to be a noticeable vacuum. We are unclear on the position of the government right now. We ourselves, as an industry—Let me go back one step. The EEC themselves are not clear on how they intend to impose this legislation. They are quite vague about what their requirements will be, what the mechanisms will be.

I would like to recommend that at the Canadian government level the government, perhaps with the Americans and the Russians, begin to pressure the EEC to come up with more definite opinions on what they're going to do and, if

## [Translation]

Welcome to our committee. I greatly appreciated your opening statement and I have also had the opportunity of reading the translation of your brief.

Here are my questions. At one point, you listed in order of importance the fur auction houses and you added that the most important one, *Danish Fur Sales*, is located in Denmark.

I would like to know if in Denmark trappers also use steel-toothed traps or if we are talking about ranched fur because you said that the highest sales were made in Denmark?

**Mme Jagros:** Le Danemark produit des fourrures d'élevage à 99 p. 100.

**Mrs. Duplessis:** Fine. Thus, they are not targeted by the legislation proposed by the European Community. Is the situation the same for furs sold in Helsinki or those from Leningrad, from the former USSR?

**Mme Jagros:** C'est Leningrad qui se compare le mieux à la situation du Canada.

**Mrs. Duplessis:** Ah yes!

**Mme Jagros:** D'ailleurs, le gouvernement et les piégeurs de Russie ont communiqué avec notre société afin que nous les aidions à améliorer leurs propres normes de piégeage et que nous les aidions aussi à préparer leur réponse à l'intention de la CEE.

**Mrs. Duplessis:** And what recommendation are you making to the committee? Do you want us to continue to subsidize research into more humane trapping methods or do you want us to legislate to ensure that trappers use humane. . . But that is very difficult, and how could we enforce it?

Recently, some trappers explained to the committee how they go about trapping fur-bearing species. Of course, the pelts do reveal whether or not an animal has been taken with a steel-toothed leg-hold trap. Obviously the pelt will be less valuable because the marks will show, but it is still rather a sensitive issue.

What are you really recommending to members of Parliament?

**Mme Jagros:** En fait, j'ai plusieurs recommandations à formuler.

Le gouvernement ne nous a pas ménagés son appui. Je me dois de le dire. Il nous a déjà soutenus de maintes façons déjà, notamment pour le programme de recherche sur les méthodes de piégeage sans cruauté. Il nous a accordé une aide précieuse à d'autres égards. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord nous a aussi appuyés mais depuis un an environ, je dois dire qu'il semble s'être créé un vide considérable. Nous ne savons plus au juste quelle est actuellement la position du gouvernement. Nous-mêmes, notre industrie. . . Permettez-moi de reculer un peu. La CEE elle-même ne semble pas pouvoir dire au juste comment elle entend imposer cette législation. Elle n'a pas dit clairement quelles seront les exigences ni quels seront les mécanismes.

J'aimerais recommander que le gouvernement fédéral, peut-être en collaboration avec les Américains et les Russes, exerce des pressions sur la CEE pour l'amener à préciser ce qu'elle entend faire et, si possible, qu'il travaille avec elle pour faire en



*[Texte]*

possible, work with them to make the legislation and the requirements possible ones — do-able, workable ones for our industry. That would be a very important recommendation I would like to make.

Secondly, in terms of imposing legislation I don't believe that will be necessary. I think that if it is necessary it will have to be done on a jurisdiction-by-jurisdiction basis. Because of the different climatic conditions in our country I don't think you can have a blanket regulation. For instance, a trapper in the Yukon will not be using a leg-hold device; he will be using a different type of device because of the snow conditions. But perhaps a trapper in Nova Scotia, where there are many marshes and so on, will need a holding device, and will be able to give up certain other aspects that the trapper in the Yukon cannot.

I don't believe a blanket restriction is there, but I do believe that as a government we must finish the job we have begun with trap research. We must take it to the point of meeting these international standards.

I'd like to remind the committee that as a company, in December 1994 we will have a wild fur sale that will have product that will have been caught between October and November and December of that year. We will then be in a position where we will have to meet the requirements of the EEC legislation, and I'm not sure if the corresponding legislation in the various jurisdictions will be in place, or in fact can be in place. This may mean that as a Canadian government you may have to lobby on our behalf for an extension. If they will accept that we can demonstrate we have the process at work, they may be a little more lenient about this.

• 1620

There's no doubt that although legally there may be 22 or 24 months on the books, in practical terms there are probably less than 14 or 15 months before we will come face to face with the problem.

My one recommendation is that definitely as a government we must meet with the EEC bureaucrats and make sure that the legislation is interpreted in such a way that we can live with it as an industry and as a country.

Secondly, we should carry on and finish the work that has been started in the humane trap research program to the point where we can at least meet the standards.

Thirdly, I believe we will have to launch a very strong information campaign in the European Community to make sure they understand that we are not only complying but that we are not endangering our species nor are we inhumane.

Those three things are what I would ask the committee to consider as possible recommendations.

**Mme Duplessis:** Merci beaucoup, madame.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** You mentioned Italian women who were surveyed in a focus group type of study. I don't think you really had to persuade them that they wanted to buy furs, but they wanted to be reassured that the furs were not

*[Traduction]*

sorte que la loi et les exigences soient aussi réalistes que possible et susceptibles d'être mises en oeuvre par notre industrie. C'est une des plus importantes recommandations que je souhaite formuler.

Ensuite, pour ce qui est de nous imposer cette législation, je ne crois pas que cela soit nécessaire. Advenant que cela soit jugé nécessaire, il faudra que la loi soit mise en oeuvre avec des variantes dans les provinces et les territoires. Étant donné les différentes conditions climatiques qui existent dans notre pays, je ne crois pas que l'on puisse appliquer uniformément la loi partout. Par exemple, un piégeur du Yukon n'utilise pas un piège à patte; il utilise un dispositif différent étant donné les conditions de neige. Par contraste, un piégeur de la Nouvelle-Écosse où il y a de nombreux marais, par exemple, devra utiliser un piège qui retiendra l'animal, et il pourra faire état de contraintes différentes de celles auxquelles doit faire face le piégeur du Yukon.

Je ne crois pas qu'il soit question de restriction d'application générale, mais j'estime que le gouvernement doit mener à bonne fin les travaux de recherche déjà entrepris sur les méthodes de piégeage. Nous devons les mener à bonne fin afin de respecter ces normes internationales.

J'aimerais rappeler au comité que notre société vendra en décembre 1994 des produits façonnés avec des fourrures sauvages prises entre octobre et décembre de cette année-là. À ce moment-là, nous devons répondre aux exigences de la législation de la CEE et je ne sais pas si des lois correspondantes seront en place chez nos différents gouvernements, ou si ce sera même possible. Cela peut vouloir dire que le gouvernement canadien devra essayer d'intervenir en notre nom pour faire retarder les choses. Si nous parvenons à prouver à la CEE que le processus est en route, elle sera peut-être un peu plus indulgente.

À coup sûr, même s'il reste encore légalement encore 22 ou 24 mois, en pratique, c'est sans doute dans moins de 14 ou 15 mois que nous nous trouverons face à ce problème.

Je recommanderai surtout, c'est essentiel, que le gouvernement rencontre les bureaucrates de la CEE pour s'assurer que l'interprétation qui sera faite de la législation sera acceptable pour les entreprises de ce secteur et pour notre pays.

En deuxième lieu, nous devons continuer et mener à terme le travail déjà consacré au programme de recherche sur le piégeage non cruel pour arriver à au moins répondre aux normes.

En troisième lieu, je pense que nous devons lancer une vaste campagne d'information dans la Communauté européenne pour faire comprendre que, non seulement nous respectons les normes, mais nous ne menaçons pas la survie des espèces et nous les traitons sans cruauté.

Voilà donc les trois choses que le comité pourrait, selon moi, envisager d'inclure dans ses recommandations.

**Mrs. Duplessis:** Thank you very much, madam.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Vous avez parlé des Italiennes qui ont participé à des groupes de discussion. Je ne pense pas que vous ayez réellement eu à leur donner envie d'acheter des fourrures, mais elles souhaitaient être rassurées,

[Text]

from endangered species and that they were humanely trapped. I haven't seen any advertising done in Canada that gives these kinds of assurances. Is there any assurance being given through advertising by your company, or by trappers groups, that this in fact is what is happening? If it is not visible to me here, is it visible to people in Europe?

**Ms Jagros:** In Europe particularly, if we take Italy again because it is the most active in all these regards, the Italian fur trade federation itself has actively promoted journalists coming to Canada. In fact just several months ago a television crew came here, went up to Yellowknife, was on a trapline, was also on a trapline in Ontario, and went back to Europe with a very favourable story. It was a ten-minute piece that garnered a tremendous amount of enthusiasm. The Italians themselves have been doing a lot of this.

Our company, North American Fur Auctions, has been very supportive of the Fur Institute's work and of the Fur Council of Canada's work, and most recently of a trapper-producer group called the Wild Fur Council, whose mandate is to reassure the public through advertising, but more importantly through media contacts, trying to take them out into the wild where they will have hands-on experience.

There has been some work done, but more work definitely is needed. As the deadline comes and as various anti-use groups make a great point of this legislation it would behoove us, I think, to make sure the other position is very clear too.

**Mr. Skelly:** Most industries or industry groups or companies in Canada, in addition to their advertising effort which is directed at the customer, also have a lobbying effort that they direct at government to make sure that regulations are amenable to what they are doing. Does your company get involved in that kind of lobbying effort? I'm not sure what the legislation is with respect to lobbying in Europe, but is it involved in that kind of lobbying effort with the EEC, and if so, what success have you had?

**Ms Jagros:** As a company, no, in Canada we are not involved directly. First, we allow the producer groups directly to interact with the various jurisdictions and they have, I must say, an outstanding record of working with the ministries of natural resources in their particular provinces. It is very much on a consultative basis. It is not confrontational at all. As a country we have not had to be that involved.

• 1625

In terms of the European Common Market, we have put ourselves forward and suggested that we work with the people in Brussels, for several reasons—one, because we are the largest, and by and large, a great percentage of the product that will be exported into Europe will pass through our hands. If that is the case, and we know that to be true, therefore we would like to work with them to set up systems and procedures which would most closely comply with their requirements. At the same time we can make it very clear what is possible from an industry point of view.

[Translation]

elles voulaient qu'on leur dise que ces fourrures ne provenaient pas d'espèces en péril, ni d'animaux capturés brutalement. Je n'ai vu aucune publicité au Canada qui donne ce genre de garanties. Dans la publicité, votre entreprise ou les groupes de trappeurs donnent-ils des garanties de ce genre? Si je n'ai rien vu de tel ici, est-ce qu'on peut voir quelque chose comme cela en Europe?

**Mme Jagros:** En Europe spécialement—prenons à nouveau l'Italie, car c'est le pays le plus actif dans ce domaine—la Fédération italienne de la fourrure encourage elle-même vivement les journalistes à venir au Canada. En fait, il y a seulement quelques mois, une équipe de télévision est allée à Yellowknife et a visité un réseau de piégeage, elle l'a fait également en Ontario puis elle est rentrée en Europe avec un reportage très favorable. C'était un documentaire de dix minutes qui a suscité un énorme enthousiasme. Les Italiens font beaucoup de choses de ce genre.

Notre entreprise, North American Fur Auctions, appuie beaucoup les travaux de l'Institut de la fourrure et du Conseil canadien de la fourrure ainsi que, depuis peu, ceux d'un groupe réunissant trappeurs et producteurs qui s'appelle le Wild Fur Council et qui a pour mandat de rassurer la population par la publicité, mais surtout au travers de contacts avec les médias pour essayer d'amener les journalistes dans la nature pour leur donner une expérience pratique de la situation.

Un certain travail a donc déjà été fait, mais il reste encore beaucoup à faire. Nous approchons de la date fatidique et de nombreux groupes anti-fourrure font grand cas de cette législation, nous devrions donc, me semble-t-il, veiller à exposer clairement notre point de vue.

**M. Skelly:** En plus de la publicité adressée aux consommateurs, la plupart des secteurs des groupes industriels au Canada s'engagent également dans un lobbying auprès du gouvernement pour s'assurer que la réglementation ne leur met pas de bâtons dans les roues. Votre entreprise participe-t-elle à ce genre de lobbying? Je ne connais pas les dispositions législatives relatives au lobbying en Europe, mais participez-vous à ce genre d'activités au sein de la CEE et, si tel est le cas, quelle a été votre réussite?

**Mme Jagros:** Non, notre entreprise ne participe pas directement à ce genre d'activités au Canada. D'abord, nous laissons les groupes de producteurs traiter directement avec les autorités dont ils dépendent et je dois dire que la collaboration entre eux et les ministères des Ressources naturelles des différentes provinces a toujours été excellente. On procède surtout par voie de consultations, il n'y a aucune confrontation. Notre pays n'a pas dû tellement s'engager là-dedans.

Pour ce qui est du Marché commun européen, nous nous sommes mis de l'avant et nous avons proposé de travailler avec les gens de Bruxelles pour plusieurs raisons, en particulier parce que nous sommes la plus grosse entreprise et que, en fait, un fort pourcentage de ce qui sera exporté en Europe passera entre nos mains. Dans ces conditions, puisque telle est la situation, nous aimerions voir avec eux quels sont les systèmes et les procédures qui permettraient le mieux de répondre à leurs exigences. En même temps, nous pouvons leur montrer clairement ce qui est réalisable aux yeux de notre secteur.



*[Texte]*

There are other issues. For instance CITES, which is the Convention on the International Trade in Endangered Species, is largely set up by a lot of ad hoc groups. They meet once every two years and come up with lots of recommendations, but in the real world they do not work so well. What we would like to suggest is that, rather than going down that path, we work together on a consultative basis with the industries involved so that we can comply.

**Mr. Skelly:** I once went to a community in northern Quebec called Wemindji. It is a Cree community where the families own a series of traplines. Because of their growing population they have found that you cannot really overpopulate a trapline with trappers, otherwise the species becomes endangered. Therefore the community set up ranched furs, fox, lynx, and that kind of thing, and this set off a debate in the community about the humaneness of ranching furs. The elders in the community felt that if you were trapping, at least the animals had a chance to get away, they could avoid the traps, whereas the ranched animals had no chance. They felt it was really not the environmental thing to do, to ranch furs.

I do not want to set up a debate with the ranchers, but I think there is an argument which suggests that trapping is not necessarily an inhumane way of acquiring animals for this kind of purpose, and that really this is a kind of activity that could get a green tag from the Department of the Environment.

That kind of advertising does not seem to happen in Canada, and to my knowledge it is not happening in Europe. I noticed that you have a 9% charge on wild furs from the consignors and a 7% charge on the buyers, 16% of the total turnover. Is there a certain amount of that which is assessed for marketing and for lobbying and is directed toward that purpose? If you lose that turnover, you lose the percentage.

**Ms Jagros:** As a matter of fact, two years ago, as a company, we voluntarily set aside 1.4% of our sales turnover in wild fur, which has been turned over the Wild Fur Council to do precisely the kind of work you are talking about.

We have also gone to the smaller auction houses in Canada and asked them to contribute as well, because we do feel that the nature of promotion and public relations is a very large one and not one which would only benefit ourselves as a company. We have felt this investment to be a good investment, and it is one which we continue to make.

**Mr. Skelly:** Can you put a dollar figure on that? How much in dollar terms goes to that purpose?

**Ms Jagros:** In the first year we contributed, I guess, \$300,000. In the second year I do not know precisely what it is, but I would presume it is going to be close to the same because the turnover was about the same.

**Mr. Skelly:** I have seen green tags produced by Environment Canada, or the green plan, I guess, on ethanol sold in gas stations in British Columbia, and green tags on a lot of things. Has an attempt been made to approach the green plan—

**Ms Jagros:** Indeed, it has.

**Mr. Skelly:** —to make the argument?

*[Traduction]*

Il y a d'autres problèmes, comme le fait que CITES, c'est-à-dire la Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction, est surtout composée d'un tas de petits groupes ad hoc. Ils se rencontrent tous les deux ans et présentent toutes sortes de recommandations, mais, le reste du temps, ces groupes ne font pas grand-chose. Plutôt que de nous engager sur cette voie, nous préférierions amorcer des consultations avec les secteurs concernés pour pouvoir répondre aux exigences.

**M. Skelly:** Je suis allé une fois dans une localité du Nord du Québec qui s'appelle Wemindji. C'est un village cri où les familles possèdent tout un réseau de pièges. Leur population augmente et les habitants du village ont constaté que le nombre de trappeurs ne doit pas être trop élevé, sinon les espèces sont menacées de disparition. Ils se sont donc mis à élever des animaux à fourrure, renards, lynx, etc., et ils ont commencé à se poser des questions au sujet de la cruauté de cet élevage. Pour les anciens, avec le piégeage, les animaux ont quand même une chance de pouvoir y échapper et d'éviter les pièges alors que les animaux d'élevage sont condamnés. Pour eux, l'élevage d'animaux à fourrure n'était pas non plus une activité très écologique.

Je ne voudrais pas me lancer dans un débat avec les éleveurs mais on peut, me semble-t-il, être fondé de dire que le piégeage n'est pas nécessairement une façon cruelle d'acquérir des animaux pour ce type d'utilisation et que c'est en fait une activité qui devrait pouvoir recevoir une étiquette verte du ministère de l'Environnement.

Il ne semble pas y avoir ce genre de publicité au Canada ni, à ma connaissance, en Europe. J'ai remarqué que vous prélevez une commission de 9 p. 100 sur les fourrures sauvages auprès des consignataires et de 7 p. 100 auprès des acheteurs, soit 16 p. 100 du chiffre d'affaires total. Mettez-vous de côté une partie de cette somme pour la mise en marché et le lobbying? Si le chiffre d'affaires diminue, il en va de même du pourcentage.

**Mme Jagros:** En fait, il y a deux ans, nous avons délibérément décidé de remettre 1,4 p. 100 de nos recettes provenant de la fourrure sauvage au Wild Fur Council pour qu'il fasse précisément le genre de travail dont vous parlez.

Nous avons également sollicité une contribution de la part des petites maisons de vente aux enchères du Canada parce que ce travail de promotion et de relations publiques a un caractère très général et notre entreprise ne serait pas la seule à en tirer profit. Cela nous paraît constituer un bon investissement et nous continuerons à le faire.

**M. Skelly:** Pouvez-vous chiffrer cet investissement? Combien y consacrez-vous?

**Mme Jagros:** Au cours de la première année, nous avons versé, je crois, 300 000\$. Je ne connais pas le montant exact de la deuxième année, mais je pense qu'il devait être à peu près identique puisque le chiffre d'affaires n'avait guère changé.

**M. Skelly:** J'ai vu des étiquettes vertes venant de l'Environnement Canada ou du Plan vert, je pense, sur de l'éthanol vendu dans des stations-service de la Colombie-Britannique; il y a des étiquettes vertes sur toutes sortes de choses. Est-ce que vous avez essayé de contacter les responsables du Plan vert...

**Mme Jagros:** Oui, en effet.

**M. Skelly:** ...pour présenter votre cas?

[Text]

• 1630

**Ms Jagros:** It has. The Fur Council of Canada itself made the application some time ago. I don't know what the outcome was. There were some hang-ups, some stalling. It was rejected.

**Mr. Skelly:** That's close enough.

**Ms Jagros:** All right. But there was definitely an attempt.

I think the problem is not in the production, the harvesting of the species. I think the problem was in the dressing, if I'm not mistaken. Some of the dressing methods are in the Bible, but I guess in biblical times we had different priorities on the methodology we used.

**Mr. Skelly:** Right.

**Ms Jagros:** In terms of the harvesting itself, our product would have met the environmental standards, the green standards.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** I have a question that relates to your statement earlier, I believe in response to Mr. Anawak, on the the leg-hold trap meeting the international standard.

**Ms Jagros:** Possibly meeting it.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Can you elaborate a bit on that and tell us why you believe that possibly it will meet the standard?

**Ms Jagros:** Certainly. First of all, I'm sure that you've been briefed on this. It's a very complicated issue, the standards process, and so on. The standards themselves have not yet been set. Part of what makes this whole problem so problematic is that it appears that the standards will finally be set sometime in March 1994, which means that we have less than three or four months nationally to comply. That makes it almost impossible, I would think, unless a lot of leg work is done prior to this.

However, it is possible that certain types of holding devices, for instance those used to catch aquatic species like beaver, and wild mink, may very well meet standards. I cannot say they will and I can't say they won't, but from the preliminary work that has been done I think it appears that they may well meet standards. Therefore so certain types of holding devices, leg-hold traps and so on, and drowning sets, would most probably meet standards.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** I understand there would be different standards for different kinds of animals.

**Ms Jagros:** That's correct. I think there are certain basic parameters, the length of time in which the animal dies, and so on. I think that's basic, but in terms of quick-kill traps, holding devices, submersible sets, and so forth, I think they all will have different conditions that they will meet.

**Mr. MacDougall (Timiskaming—French River):** Welcome, Tina. It's nice to see you.

First, are there two other wholesale auction houses in Canada?

**Ms Jagros:** That's correct. There's Western Canadian Raw Fur Sales, which is a regional auction house set up in Vancouver, and then there's Fur Harvesters, which is set up in North Bay, Ontario.

[Translation]

**Mme Jagros:** Oui, le Conseil canadien de la fourrure lui-même a présenté une demande à cet effet il y a quelque temps. Je ne sais pas ce que cela a donné. Il y a eu des blocages, des tergiversations. La demande a été rejetée.

**M. Skelly:** C'est déjà ça.

**Mme Jagros:** Oui, c'est une première tentative.

Je pense que le problème ne concerne pas la production ou la capture des animaux. Il vient plutôt, sauf erreur, de la préparation des peaux. Certaines des méthodes utilisées figurent déjà dans la Bible, mais je suppose qu'à l'ère biblique on avait d'autres priorités dans ce domaine.

**M. Skelly:** En effet.

**Mme Jagros:** Pour ce qui a trait à la capture elle-même, notre produit aurait satisfait les normes environnementales, les normes vertes.

**Le vice-président (M. Redway):** J'ai une question qui concerne ce que vous avez déclaré tout à l'heure, en réponse je crois à une question de M. Anawak, au sujet du fait que le piège à patte répondrait à la norme internationale.

**Mme Jagros:** Il serait susceptible d'y satisfaire.

**Le vice-président (M. Redway):** Pouvez-vous nous donner plus de détails à ce sujet et nous expliquer pourquoi vous pensez qu'il est susceptible de satisfaire la norme?

**Mme Jagros:** Bien sûr. D'abord, je suis sûre que vous avez reçu de l'information à ce sujet. C'est une question très complexe, cette affaire de normes, etc. Elles n'ont pas encore été établies. Ce qui complique en particulier les choses, c'est que les normes seront sans doute finalement établies vers mars 1994, ce qui veut dire qu'il ne nous reste plus que trois ou quatre mois pour y satisfaire dans notre pays. C'est donc pratiquement impossible à moins que l'on ne fasse beaucoup d'efforts d'ici là.

Il est cependant possible que certaines sortes de pièges, par exemple ceux que l'on utilise pour attraper des espèces d'aquatiques comme le castor ou le vison sauvage, répondent aux normes. Je ne peux me prononcer dans un sens ni dans l'autre, mais d'après les recherches préliminaires qui ont été effectuées, il se peut fort bien qu'ils y satisfassent. Donc, les pièges à patte et certains dispositifs permettant d'attraper les animaux en les empêchant de bouger ou en les noyant répondraient très vraisemblablement aux normes.

**Le vice-président (M. Redway):** Les normes varieraient selon les espèces d'animaux, n'est-ce pas?

**Mme Jagros:** C'est exact. Il y a, je pense, certains paramètres fondamentaux, comme la durée de l'agonie de l'animal, etc. Mais pour ce qui est des pièges qui entraînent une mort rapide de l'animal, des appareils submersibles, des dispositifs de retenue, etc., je pense qu'ils devront tous répondre à des critères différents.

**M. MacDougall (Timiskaming—French River):** Bienvenue, Tina. Je suis content de vous voir.

D'abord, existe-t-il deux autres maisons de vente aux enchères en gros au Canada?

**Mme Jagros:** C'est exact. Il y a Western Canadian Raw Fur Sales, qui est un centre régional d'enchères installé à Vancouver, et Fur Harvesters de North Bay, en Ontario.



## [Texte]

**Mr. MacDougall:** Tina, within your organization how many employees do you have directly? If I'm not mistaken, there are agents out across the regions who do their utmost to try to get groups of pelts together for you. What's a rough estimate of the number of employees you have?

**Ms Jagros:** I'm sorry that I don't have an instant answer for you. I would think that in terms of the seasonals, because we are a seasonal business, the number of seasonals we employ plus our permanent staff in our various locations, I think we're probably around 175 people, not including temporary employees who will come in prior to an auction or during an auction. That may then swell us to 300 or so.

**Mr. MacDougall:** That will equate both to on reserve and off reserve.

**Ms Jagros:** Correct.

**Mr. MacDougall:** Do you still have a location in New York?

• 1635

**Ms Jagros:** Yes. This company probably best exemplifies what has happened to the trade because we represent a company that is actually seven companies that have merged together. The last merger was Hudson's Bay New York, which was formerly a sister company of ours which we merged with, and we took over the facility there.

**Mr. MacDougall:** Of your overall fur sales, what percentage would wild fur make?

**Ms Jagros:** 50%.

**Mr. MacDougall:** Do you find a tendency to a greater interest in Canadian wild fur in your New York market or in Europe? Do you take much of the Canadian fur to your New York auction house?

**Ms Jagros:** We split our auctions between our Toronto and New Jersey facilities. We take all our product to both auctions. For instance, to our sale in February, which was held in New Jersey, we brought our Canadian wild fur, our American wild fur, and both our American and Canadian ranch fur.

**Mr. MacDougall:** I think you would probably agree that if we can move forward with the standards in place, it will certainly put our Canadian product in a much stronger position in the auctions internationally.

**Ms Jagros:** At least initially it will. It's difficult to predict what will happen. As I indicated, if we don't address the issue of public acceptance and we don't deal with the issue of standards, the long-term affect will be to reduce the overall averages for wild fur. But, given a more healthy market, initially Canadian fur products may see the advantage.

**Mr. MacDougall:** At one of our first meetings here we heard officials from External Affairs, Environment, and Indian Affairs. When I first started off listening to their responses I thought I was on the *Love Boat*, because both External and Environment felt that they'd done everything possible and there was no longer any need for their being involved with the industry, or continuing on with research or funding.

## [Traduction]

**M. MacDougall:** Tina, combien y a-t-il de personnes qui travaillent directement pour votre organisation? Si je ne me trompe, vous avez des agents dans toutes les régions qui s'efforcent de rassembler des groupes de peaux pour vous. Combien d'employés avez-vous approximativement?

**Mme Jagros:** Je ne peux pas vous répondre à brûle-pourpoint, je suis désolée. Nos activités sont saisonnières et si l'on tient compte donc du nombre d'employés saisonniers et que l'on y ajoute le personnel permanent de nos différents bureaux, je pense nous sommes environ 175, sans compter les employés temporaires qui se joindront à nous jusqu'avant ou pendant une vente aux enchères. Le chiffre pourra alors monter aux alentours de 300.

**M. MacDougall:** Vous compter ceux qui vivent à l'intérieur et hors des réserves?

**Mme Jagros:** C'est exact.

**M. MacDougall:** Avez-vous encore un bureau à New York?

**Mme Jagros:** Oui. Nous sommes peut-être la meilleure illustration de l'évolution de notre secteur puisque notre entreprise est issue en fait de la fusion de sept entreprises antérieures. La dernière à se joindre à nous a été Hudson's Bay New York qui était une de nos sociétés soeurs avec laquelle nous avons fusionné; ces installations nous appartiennent maintenant.

**M. MacDougall:** Sur l'ensemble de vos ventes de fourrures, quel est le pourcentage des ventes de fourrures sauvages?

**Mme Jagros:** Cinquante p. 100.

**M. MacDougall:** La fourrure sauvage canadienne suscite-t-elle, selon votre expérience, un intérêt plus grand sur le marché new-yorkais ou en Europe? Présentez-vous beaucoup de fourrures canadiennes à vos ventes aux enchères de New York?

**Mme Jagros:** Nous répartissons nos enchères entre nos installations de Toronto et du New Jersey. Dans les deux cas, nous présentons toute notre gamme de produits. Par exemple, à la vente que nous avons effectuée au New Jersey en février, nous avons proposé des fourrures sauvages du Canada et des États-Unis ainsi que des fourrures d'élevage des États-Unis et du Canada.

**M. MacDougall:** Vous conviendrez sans doute avec moi que si nous arrivons à progresser après la mise en place des normes, cela placera la fourrure canadienne dans une position beaucoup plus solide dans les grandes ventes aux enchères internationales.

**Mme Jagros:** Au début tout au moins, oui. Il est difficile de faire des prédictions. Comme je l'ai dit, si nous ne réglons pas le problème de l'acceptation par le grand public et celui des normes, le prix moyen des fourrures sauvages finira par s'en ressentir à long terme. Mais, si le marché est plus sain, les fourrures canadiennes pourraient se trouver d'abord favorisées.

**M. MacDougall:** Lors de l'une de nos premières réunions, nous avons entendu des représentants des Affaires extérieures, du ministère de l'Environnement et de celui des Affaires indiennes. Quand ils ont pris la parole, on se serait cru à bord du *Love Boat* parce qu'aussi bien le ministère des Affaires extérieures que celui de l'Environnement étaient convaincus qu'ils avaient fait tout ce qu'il était possible de faire et qu'ils n'avaient plus besoin de continuer à s'occuper de ce secteur ou de contribuer encore à la recherche ou au financement.

[Text]

The more I listen to what you have to say today, the more I believe that the issue is certainly still one for External Affairs and International Trade, in order to help your industry to be able to sell internationally or be able to promote internationally. I think that's going to be a very key factor. Do you believe that they should still be a part of the team?

**Ms Jagros:** I absolutely do, for a variety of reasons. It is an issue of international trade. There's no doubt that it's international trade that's involved. We are being forced to meet these requirements that have been set by an outside agency upon our trappers and our infrastructure.

It's an issue of making sure we retain these markets. A gentleman asked me about new markets. Obviously, that goes hand in hand. But I must remind everyone that, just as in the seal issue, we cannot afford to lose a major market. There's a domino effect that takes place.

Italy sets the tone in many cases because it's a fashion leader. If the Italian trade, for whatever reason, would turn away from our wild fur product, it would be increasingly more difficult to sell it to the Japanese and to sell it to the Koreans, who buy *Vogue* and *Harper's Bazaar* and all the other magazines that we buy. If it's not seen to be fashionable and it's not promoted as fashion, then they're not interested in it either. It's critical we keep that.

In terms of environment I do believe that we must finish the work in humane trap research that has already been done. The work has been well worthwhile. The MEPs themselves, who came over from Europe several years ago, said that the scientific protocol was rigorous and very acceptable to them. Therefore I think that since we're on the right track, and since as a country we have the distinction of being the leader on this issue, we should finish the job.

**Mr. MacDougall:** I have some concern about the Soviet Union and their foreign currency problems. I think they're looking at a market to try to export to and sell their wild fur or sable or whatever. They're certainly trying to promote them around the world. Has your company got involved at all with looking at marketing or selling any of their products?

• 1640

**Ms Jagros:** We have been approached by the Russians. As you know, there are two points. First of all, Russia produces something like 11 million ranch mink, of which this year, even though they do need hard currency, they will be exporting less than a million and a half.

Russia itself is an enormous market for fur. In fact the truth is that in the last eight months we have sold more wild fur into Russia than we have in the last several years. It is a consuming market for us, possibly.

The problem the Russians have had with their sables particularly is that with the breakdown of their infrastructure, their major auction house, which is Sojupushnina, which was in Leningrad, now St. Petersburg, has seen products shift away from it. For the first time many of their trappers have a choice. They have been selling their goods on the open market. This has had a devastating effect on the price of their sables and it has had a negative effect on the price of ours. Because there's

[Translation]

Plus j'écoute ce que vous nous déclarez aujourd'hui, plus j'ai l'impression que le ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur devrait continuer à s'intéresser à cette question pour vous aider à réaliser des ventes ou à effectuer une promotion au niveau international. Cela sera à mon avis un élément clé. Pensez-vous qu'il peut continuer à faire partie de l'équipe?

**Mme Jagros:** J'en suis convaincue, pour diverses raisons. C'est une question de commerce international. C'est le ministère du Commerce extérieur qui est concerné, il n'y a pas de doute. On nous force à répondre à des exigences qui ont été imposées à nos trappeurs et à notre infrastructure par un organisme extérieur.

L'important est de réussir à conserver ces marchés. Quelqu'un m'a posé une question au sujet de nouveaux débouchés. Les deux choses vont bien sûr de concert. Je dois cependant rappeler à tout le monde que, comme dans le cas du phoque, nous ne pouvons pas nous permettre de perdre un marché important, à cause de l'effet domino qui se produit alors.

L'Italie donne le ton bien souvent car c'est un des centres de la mode. Si les Italiens, pour une raison quelconque, cessaient de s'intéresser à nos fourrures sauvages, nous aurions de plus en plus de mal à les vendre aux Japonais ou aux Coréens qui achètent les mêmes magazines que nous, comme *Vogue* et *Harper's Bazaar*. Si quelque chose n'est pas à la mode, si on ne le présente pas sous cette étiquette, cela ne les intéresse plus. C'est un élément clé pour nous.

Pour ce qui est de l'environnement, je pense que nous devrions terminer les recherches déjà entamées au sujet du piégeage non cruel. C'est un travail très utile. Même la délégation européenne qui était venue il y a quelques années, avait dit que le protocole scientifique était très rigoureux et lui convenait. Je pense donc que, puisque nous sommes sur la bonne voie et puisque notre pays a l'honneur d'être le chef de file dans ce domaine, nous devrions terminer ce que nous avons commencé.

**M. MacDougall:** J'ai quelques inquiétudes au sujet de l'Union soviétique et de ses problèmes en matière de devises. Je pense que les Soviétiques cherchent des marchés d'exportation pour y vendre leurs fourrures sauvages, leurs zibelines, etc. Ils essaient assurément d'en faire la promotion dans le monde entier. Votre entreprise envisage-t-elle de commercialiser ou de vendre certains de leurs produits?

**Mme Jagros:** Les Russes nous ont contactés. Comme vous le savez, il y a deux choses à considérer. En premier lieu, la Russie produit quelque chose comme 11 millions de visons d'élevage et, malgré ses besoins en devises fortes, elle n'en exportera cette année pas même un million et demi.

La Russie à elle seule constitue un énorme marché pour la fourrure. En fait, au cours des huit derniers mois, nous avons vendu plus de fourrure sauvage en Russie que pendant ces dernières années. C'est pour nous un important marché potentiel.

Le problème pour les Russes, en particulier avec leurs zibelines, tient à l'écroulement de leur infrastructure; leur principale maison de vente aux enchères, Sojupushnina, qui était à Leningrad, c'est-à-dire aujourd'hui Saint-Petersbourg, perd certains de ses approvisionnements. Pour la première fois, de nombreux trappeurs ont un choix. Ils vendent maintenant leurs marchandises sur le marché libre. Cela a eu un effet catastrophique sur le prix des zibelines et des retombées



[Texte]

been no control over the marketing of the product, the Russian sable market has gone from being an average of \$150 two years ago to something like \$45 in the past. . . in the last auction I believe that happened.

This uncontrolled thing has become a very great problem for the Russians themselves. I think they themselves are going to address this, because there seems to be a move, and we've just received a lot of correspondence from the Russian ministry on this issue, whereby the ministry will once again try to exert control over the product, and either make it go directly to Sojupushnina again, or more specifically direct the product to a major auction house, possibly ourselves, but at least through normal marketing channels and not on the open market.

**The Chairman:** Do you have a breakdown of the amount of employment North American Fur Auctions provides to aboriginal peoples indirectly?

**Ms Jagros:** No, I don't, for the basic reason we don't have records in terms of who is an aboriginal or non-aboriginal, not in our employment, and certainly not in our shipper base either, but I would say we do have a number of people who work in our western office directly who are of aboriginal or of Métis descent.

**The Chairman:** And no similar breakdown in terms of from who you get your furs?

**Ms Jagros:** No. Except for product that comes out of a reservation, for instance, it's very difficult to know. By and large our product is shipped in under individual names. Unless you look at a postal code, it's almost impossible to know.

Our feeling is that probably well over a third comes in directly from the aboriginal community. Then, if you're familiar with the process, a lot of product is sold by aboriginal individuals through fur tables, where wild fur dealers will buy goods directly and then ship them to us. They act as a middleman.

**The Chairman:** It's interesting that Russia has purchased more wild furs than in the last eight years. I thought their economy was suffering. Is this deemed to be a luxury item there?

**Ms Jagros:** No, it's the opposite. It's deemed to be a necessity.

**The Chairman:** Oh, okay.

**Ms Jagros:** We talked about new markets. Korea is certainly one of them for us. Russia is the second. I must say that even bigger than Russia this year is Red China.

**Mr. Anawak:** We're hoping whatever impact Mount Pinatubo has, there will be a cooling off period for the world in general so we could sell more fur.

As you just stated, in Russia and in the north fur is not a status symbol; it's a necessity. Today when I was going back from lunch I was walking around wearing my fur coat. There are a lot of people wearing winter coats, but you rarely see somebody down here wearing a winter coat with fur. I'm used to it now, but to see somebody wearing a winter coat, with all due respect to the people who do wear them, without the fur it looks rather ridiculous.

[Traduction]

négatives sur le prix des nôtres. Comme la commercialisation de ce produit n'est plus contrôlée, le prix moyen d'une zibeline en Russie, qui était de 150\$ il y a deux ans est tombé, je crois à environ 45\$ lors de la dernière vente aux enchères.

Cette désorganisation constitue maintenant un gros problème pour les Russes eux-mêmes. Ils vont essayer de le régler; on dirait qu'ils commencent à agir et nous avons reçu de nombreuses lettres du ministère russe à ce sujet qui va essayer de reprendre ce marché en main en faisant en sorte que la fourrure soit à nouveau directement acheminée à Sojupushnina ou, plus exactement à une grande maison de vente aux enchères, peut-être la nôtre, et que tout au moins on passe par les voies normales de commercialisation et non plus par le marché libre.

**Le président:** Avez-vous une ventilation du travail que North American Fur Auctions fournit indirectement aux Autochtones?

**Mme Jagros:** Non, pour la simple raison que nous n'indiquons pas dans nos registres qui est Autochtone ou ne l'est pas, ni dans nos registres d'emploi ni dans notre liste de fournisseurs; je peux cependant vous dire que nous avons beaucoup de gens qui travaillent directement dans notre bureau de l'Ouest et qui sont d'origine autochtone ou métis.

**Le président:** Vous n'avez pas non plus une telle ventilation pour les gens qui vous fournissent la fourrure?

**Mme Jagros:** Non, sauf par exemple pour les marchandises qui viennent d'une réserve; sinon c'est bien difficile à identifier. Dans l'ensemble, nous connaissons seulement le nom du fournisseur. À moins d'examiner le code postal, il est presque impossible de savoir ce qu'il en est.

Nous avons l'impression qu'un bon tiers vient sans doute directement des autochtones. Ensuite, vous savez peut-être que beaucoup d'autochtones vendent leurs produits directement à des compteurs ou des commerçants en fourrure sauvage les leur achètent pour nous les envoyer. Ce sont des intermédiaires.

**Le président:** Il est remarquable que la Russie ait acheté plus de fourrures sauvages qu'au cours des huit dernières années. Je croyais que ce pays connaissait une crise économique. Considère-t-on là-bas la fourrure comme un article de luxe?

**Mme Jagros:** Non, bien au contraire, on la considère comme une nécessité.

**Le président:** Ah, d'accord.

**Mme Jagros:** Nous parlions des nouveaux marchés. On peut certainement citer la Corée, et, en deuxième, la Russie. À vrai dire, la Chine communiste dépasse même la Russie cette année.

**M. Anawak:** Nous espérons que, quelles que soient les répercussions du Mont Pinatubo, on connaîtra un refroidissement général de la planète pour que nous puissions vendre plus de fourrures.

Comme vous venez de le dire, en Russie et dans le Nord, on ne porte pas de fourrures pour impressionner les gens; c'est une nécessité. Aujourd'hui, en revenant du déjeuner, j'avais mis mon manteau de fourrure. Il y a beaucoup de gens qui ont des manteaux d'hiver, mais il y en a peu dont le manteau est garni de fourrure. Je m'y suis habitué maintenant, mais, sans vouloir me moquer de ceux qui les portent, les manteaux d'hiver sans fourrure ont plutôt l'air ridicule.

[Text]

**The Chairman:** Now you're saying it's a fashion statement.

• 1645

**Mr. Anawak:** No, no. People who make coats down here have come up with this snorkel parka, snorkel hood. Up north if you see somebody wearing a snorkel parka you know it's not an Inuk because we just wear the fur. Nobody's got a snout in front of them if they're Inuit.

**The Chairman:** Oh, I see.

**Mr. Anawak:** The snorkel parka is designed primarily for very short trips. Anybody wearing a snorkel hood, as far as we're concerned, probably cannot see in front of them.

I am not sure where my colleague Bob Skelly was coming from, but I hope in Canada we never have to get to the point of advertising that this is real fur, or that we deal in real fur, because if we did that we would have to justify catching a fur animal in the first place.

On the issue of whether anybody should question whether the trapping is inhumane, as a former trapper and involved with people who are in trapping, to me there has never been any question of whether trapping is inhumane or not. From the trappers I deal with, I know any true trapper would never, ever think of being inhumane to the animals that he traps. I think there has to be the understanding that for the trappers there is never a question of whether the trapping is inhumane or not, because we would never think of being cruel to the animals that we trap.

The point I just want also make also is that when you say the anti-fur movement is a major irritant, I think they are a minor irritant. They would like to be a major irritant, but I think they're a minor irritant. I say that because fur prices always fluctuate, but they haven't fluctuated as a result of the anti-fur movement but as a result of natural occurrences.

What does the Northwest Company as a company do, more abroad I guess than domestically, in terms of advertising that fur is an environmentally safe product? We have already discussed here that fur compared to say fake fur is about 10 times, 20, 100 times environmentally safer. What have you as a company done to get that out to the public?

**Ms Jagros:** As a company we have not been directly involved in advertising. Our direct customer is not the consumer herself but manufacturers and retailers.

What we have done as a company is help the fur trade federations in each of the countries to set up media tours of this country, to come out either to the humane trap research centre, or to facilitate journalists to go into the bush to talk to real trappers, to go out into the aboriginal communities directly where they can meet with the most articulate spokespeople, who I think are the people themselves.

• 1650

I come to you dressed as I am in a suit. I think I can make a very good case. But what is a much more effective case is to speak to the trapper himself or herself, to see the place where they live, to see how remote many places are, to have the women of the community explain that being a vegetarian isn't really possible in certain parts of this country. That speaks much more loudly and more effectively than what I can say as vice-president of marketing. We have promoted that, and we have

[Translation]

**Le président:** Vous voulez dire que c'est une question de mode.

**M. Anawak:** Non, non. Ce sont les gens d'ici qui font les manteaux qui ont eu l'idée des parkas avec cet énorme capuchon. Dans le Nord, quand on voit quelqu'un porter un parka comme ça, on sait que ce n'est pas un Inuit parce que nous portons seulement de la fourrure. Personne ne porte un capuchon de ce genre chez les Inuit.

**Le président:** Oh, je vois.

**M. Anawak:** Ce type de parka est conçu surtout pour les déplacements très brefs. À mon avis, quelqu'un qui porte un capuchon de ce genre ne voit pas du tout devant lui.

Je ne sais pas très bien où mon collègue Bob Skelly voulait en venir, mais j'espère qu'au Canada, nous n'en arriverons jamais au point de devoir signaler dans la publicité qu'il s'agit de fourrure véritable ou que nous vendons de la peau véritable, parce que si on le faisait, il faudrait d'abord justifier la capture de l'animal à fourrure.

Pour ce qui est de savoir si on devrait se demander si l'utilisation de pièges est cruelle, je vous dirais, en tant qu'ancien trappeur fréquentant des gens qui pratiquent encore cette activité, n'avoir jamais eu de doutes à ce sujet. Avec l'expérience que j'ai des trappeurs, je sais qu'aucun d'entre eux n'envisagerait jamais de faire preuve de cruauté envers les animaux qu'il capture. Il faut bien comprendre que les trappeurs ne se posent pas de questions au sujet de la cruauté éventuelle de leur activité, puisque nous n'envisageons aucunement de traiter cruellement les animaux que nous capturons.

Je voudrais également corriger votre affirmation selon laquelle le mouvement anti-fourrure serait une grande source d'irritations, je pense qu'il n'est qu'une petite source. Il voudrait bien être très influent, mais je pense qu'il ne l'est guère. Je dis cela parce que les prix fluctuent toujours, mais cette fluctuation n'est pas due au mouvement anti-fourrure, mais bien à des circonstances naturelles.

Que fait la Northwest Company, plus à l'étranger que dans notre pays, je suppose, pour faire savoir que la fourrure est un produit écologique? Nous avons déjà mentionné ici le fait que la fourrure est 10, 20 ou 100 fois plus écologique que la fausse fourrure. Que fait votre société pour le faire savoir au grand public?

**Mme Jagros:** Notre société ne s'est pas engagée directement dans la publicité. Nos clients directs ne sont pas des consommatrices mais les fabricants et les commerçants.

Notre société a préféré aider les fédérations de la fourrure dans chaque pays à organiser des visites du Canada pour montrer aux gens le centre de recherche sur le piégeage non cruel ou pour permettre aux journalistes d'aller rencontrer de véritables trappeurs ou des autochtones; ils peuvent ainsi parler aux meilleurs porte-parole possibles, c'est-à-dire les personnes concernées elles-mêmes.

Je suis venue ici vêtue d'un costume et je pense pouvoir bien plaider mon dossier. Mais il est encore bien mieux de parler avec les trappeurs eux-mêmes, de voir où ils habitent, dans quelle zone isolée ils se trouvent et d'entendre les femmes expliquer que dans certaines parties de notre pays, il n'est pas vraiment possible d'être végétarien. On obtient ainsi un message beaucoup plus clair et plus efficace que celui que je peux vous transmettre en tant que vice-présidente du marketing. Nous



[Texte]

funded activities like that. That has been what North American Fur Auctions has done.

Also, as I explained before, we are supporters of the Fur Institute of Canada and their work in terms of promotion and activities with journalists. We have also worked with the Fur Council of Canada, which in the last year has had a program whose slogan I think was "Fur, the Fabric of a Nation". The slogan and the program itself in Canada were very successful. I must tell you it received a lot of interest and support from the European Community. They liked the slogan, they understood it, and they liked the back-up material that went with it. That type of approach that talks about the historical importance and the cultural importance of our product has been something we have endorsed and supported.

**Mr. Redway:** You mentioned that you devoted 1.4% of the wild fur sales—I wasn't sure whether that was the net profit or the sales.

**Ms Jagros:** Gross sales.

**Mr. Redway:** It's gross sales, is it?

**Ms Jagros:** Yes.

**Mr. Redway:** That amounts at the moment to around \$300,000?

**Ms Jagros:** It was around \$300,000, yes.

**Mr. Redway:** How did you arrive at 1.4%? Do you think that you might be able to increase that percentage in the interests of promoting the industry and promoting the survival of your own business?

**Ms Jagros:** First of all we talked about a 1% contribution. Then we said we didn't feel 1% was sufficient to do the job. Also, 0.4% is a percentage of the buyer commission that is charged so that we have it from both sides of the ledger, so to speak, to come to that number.

Our intention in turning this 1.4% over to the Wild Fur Council was first of all to facilitate their organization to do programs, and secondly to approach other auction houses to have them contribute also. We felt that this would be a good way for them, as a producing group, to be able to take advantage of existing promotional programs like PEMD and so forth, which an investment in order to multiply into bigger amounts.

Since a portion of our income is also derived from American wild fur we have said okay, this portion will be set aside to do the same thing on the U.S. side of the equation and possibly look at MPP funds, market promotion program funds, to see if they can multiply it into something more worthwhile. I think we're looking to see what success they will have with it and how effectively they use it. Clearly we believe in the program, otherwise we never would have helped to set it up.

I assure you that if the job needs to be done we will be involved in making it come true from a funding point of view.

**Mr. Redway:** Are you a public company?

**Ms Jagros:** No. In fact our company is owned presently by Canada Mink Breeders, Canada Fox Breeders Association, and by the American Mink Council. We have opened ourselves up for discussions with the aboriginal community and the non-native trappers as well for ownership.

[Traduction]

encourageons et nous finançons les activités de cette nature. Voilà ce que fait North American Fur Auctions.

En outre, comme je l'ai déjà expliqué, nous appuyons les activités de promotion et de rencontres avec les journalistes de l'Institut de la fourrure du Canada. Nous collaborons également avec le Conseil canadien de la fourrure qui a lancé l'an dernier une campagne assimilant la fourrure à la nature profonde de notre pays. Ce programme a eu beaucoup de succès au Canada. J'ajouterais qu'il a suscité beaucoup d'intérêt dans la Communauté européenne. Les gens ont aimé le slogan, ils l'ont compris et ils ont apprécié les documents qui l'accompagnaient. Nous encourageons et nous appuyons cette façon de présenter l'importance historique et culturelle de notre produit.

**M. Redway:** Vous avez dit consacrer 1,4 p. 100 des ventes de fourrures sauvages. . . Je ne sais plus s'ils s'agissait du profit net ou des ventes.

**Mme Jagros:** Des ventes brutes.

**M. Redway:** Les ventes brutes, c'est bien cela?

**Mme Jagros:** Oui.

**M. Redway:** Actuellement, cela se monte à environ 300 000\$?

**Mme Jagros:** Oui, environ 300 000\$.

**M. Redway:** Comment avez-vous choisi le chiffre de 1,4 p. 100? Pensez-vous que vous pourriez augmenter ce pourcentage pour assurer la promotion de ce secteur d'activité ainsi que la survie de votre propre entreprise?

**Mme Jagros:** Nous avons d'abord pensé à une contribution de 1 p. 100, mais nous nous sommes dit ensuite que tout cela n'était pas suffisant. Il y a un pourcentage de 0,4 p. 100 qui est prélevé sur la commission de l'acheteur si bien qu'on se sert en quelque sorte des deux côtés de la barrière, si vous voulez, pour en arriver à ce total.

Nous avons pensé à remettre ce 1,4 p. 100 au Wild Fur Council d'abord pour faciliter l'organisation de ses programmes et, deuxièmement, pour que d'autres maisons de vente aux enchères soient également encouragées à verser elles aussi leur contribution. Nous pensons que, pour un groupe de producteurs comme celui-là, il serait bon de profiter des programmes promotionnels existants comme le PDME, ce qui correspond à un investissement qui peut rapporter gros.

Étant donné qu'une partie de notre revenu provient de nos ventes de fourrures sauvages des États-Unis, nous avons décidé de mettre également de côté une partie des revenus que nous réalisons dans ce pays et d'essayer de voir si nous pouvions obtenir des fonds dans le cadre des programmes de promotion commerciale afin d'atteindre ainsi des montants plus intéressants. Nous allons bien voir si cela marche et si c'est bien géré par le conseil. Nous sommes assurément convaincus de l'intérêt de ce programme, sinon, nous n'aurions jamais participé à sa mise en place.

Je vous assure que s'il y a un travail à faire, nous en faciliterons financièrement la réalisation.

**M. Redway:** Votre entreprise est-elle cotée en bourse?

**Mme Jagros:** Non. En fait, notre entreprise appartient à l'heure actuelle à l'Association des éleveurs de vison et à celle des éleveurs de renards, ainsi qu'à l'American Mink Council. Nous avons également envisagé une participation dans notre entreprise des Autochtones et des trappeurs non autochtones.

[Text]

**Mr. Redway:** So your financial statements are not public. I can't ask you what your net profits are in relation to this 1.4%.

**Ms Jagros:** Well, you can ask.

**Mr. Redway:** Then I will. But will you tell me?

**Ms Jagros:** No.

• 1655

**Mr. Redway:** So we can't really tell whether \$300,000 is a lot of money or a little money in relation to your net income?

**Ms Jagros:** It certainly is quite a lot given the fact that accumulating wild fur is a very expensive process in this country. I don't need to tell you the problems that exist in terms of transportation costs. Moving small parcels out of Yukon, B.C., and Labrador and Newfoundland, getting them into a building in time for a sale so that they can be graded and processed, and doing all the necessary paperwork is a very expensive thing.

**Mr. Redway:** You have to do that as opposed to that middle person you referred to?

**Ms Jagros:** Right.

**Mr. Redway:** They don't ship to you in Toronto?

**Ms Jagros:** It depends.

**Mr. Redway:** Or in New Jersey?

**Ms Jagros:** In Toronto. Various trappers will approach it in different ways. I guess the largest percentage of trappers ship directly. There are other trappers who want cash on the spot; hence, you have a middleman who provides the cash immediately. We provide the cash only ten days after the sale. So if our last receiving date, for instance, for our February sale is January 15, the trapper must have sent his fur in by then. If our sale is February 14, then he's got to wait until February 24 before he can cash his cheque. Generally he receives more money through the auction system; but if his needs are such that he wants the \$20 on the spot, then he goes to a middleman and the middleman ships to us.

**Mr. Redway:** So you don't have to worry about the shipping aspect of it. What you worry about is when the fur arrives on your doorstep in Toronto; then you do the rest of the things there?

**Ms Jagros:** That's true for certain shippers. However, by and large, we're concerned about the movement of the product too. We have receiving depots in different parts of the country to facilitate that movement of fur.

Also, you have to realize that a great deal of paperwork is done. Wild fur is very highly regulated in this country, as in the United States, and the movement of that product requires permits and inspections by various authorities. You must have personnel to do that paperwork.

**Mr. Redway:** In remote parts of the country?

**Ms Jagros:** Right.

**Mr. Redway:** I would like to ask you about the people who buy. My riding is an urban one and I have some fur coat manufacturers.

[Translation]

**M. Redway:** Vos états financiers ne sont donc pas publiés. Dans ce cas, je ne peux pas vous demander quel est votre bénéfice net par rapport à cette somme de 1,4 p. 100.

**Mme Jagros:** Vous pouvez bien me le demander.

**M. Redway:** Alors je vais le faire, mais allez-vous me répondre?

**Mme Jagros:** Non.

**M. Redway:** Nous ne pouvons pas dire si 300 000\$ représentent beaucoup d'argent par rapport à votre revenu net?

**Mme Jagros:** C'est certainement un montant très important car le rassemblement des fourrures est une activité très coûteuse dans notre pays. Je n'ai pas besoin de vous dire les problèmes que nous avons en matière de frais de transport. Expédier des petits paquets depuis le Yukon, la Colombie-Britannique, le Labrador ou Terre-Neuve, les recevoir à temps pour pouvoir les placer et les traiter avant une vente et faire toute la paperasserie nécessaire, tout cela revient très cher.

**M. Redway:** C'est vous qui devez faire cela, et non pas l'intermédiaire dont vous avez parlé?

**Mme Jagros:** En effet.

**M. Redway:** On ne vous envoie pas tout directement à Toronto?

**Mme Jagros:** Ça dépend.

**M. Redway:** Ou au New Jersey?

**Mme Jagros:** À Toronto. Les trappeurs ne procèdent pas tous de la même façon, mais je pense que la plupart d'entre eux nous expédient directement leur marchandise. Il y en d'autres qui veulent être payés tout de suite; il faut donc qu'un intermédiaire leur remette l'argent. Nous ne les payons que dix jours après la vente. Si, par exemple, la date limite de réception pour notre vente de février est le 15 janvier, le trappeur doit envoyer sa fourrure auparavant. Si la vente a lieu le 14 février, il devra attendre le 24 avant de pouvoir encaisser son chèque. Les ventes aux enchères rapportent généralement plus, mais si un trappeur a absolument besoin de 20\$ tout de suite, il va s'adresser à un intermédiaire qui nous enverra la fourrure.

**M. Redway:** Vous n'avez donc pas à vous préoccuper des questions d'expédition. Vous n'avez à vous soucier que de ce qui se passe une fois la fourrure arrivée à votre seuil à Toronto; c'est là que vous faites le reste du travail?

**Mme Jagros:** C'est vrai pour certains expéditeurs. Toutefois, dans l'ensemble, nous nous intéressons également aux mouvements du produit. Nous avons des dépôts dans différentes parties du pays pour faciliter les mouvements de la marchandise.

Il faut également se rendre compte qu'il y a beaucoup de paperasse. La fourrure sauvage est très sévèrement réglementée dans notre pays, tout comme aux États-Unis, et différents services d'officiels doivent accorder des permis ou effectuer des inspections. Il faut avoir des employés pour s'occuper de cette paperasse.

**M. Redway:** Dans les régions éloignées du pays?

**Mme Jagros:** Oui.

**M. Redway:** J'aimerais vous parler de vos acheteurs. Je viens d'une zone urbaine et il y a des fabricants de manteaux de fourrure dans ma circonscription.



[Texte]

You mentioned the fact that the question of scale and large size has now become quite a factor. What do you consider to be a profitable-sized buying firm that manufactures fur coats, for instance? You said that a mom and pop operation was no longer profitable; it wouldn't work. I've got lots of those struggling to work, but their problem seems to be that they can't get bank financing. So they're trapped in that way. What size of operation do you think is feasible these days?

**Ms Jagros:** It's difficult to say, because depending on the country you're in the answer will change.

**Mr. Redway:** What about Canada?

**Ms Jagros:** In Canada particularly, I think you'll find in terms of the retail operations, because of the financial difficulties, it's a very high. . . In terms of the inventory, you have a very large outlay initially. You have to be able to finance it, because it's a seasonal business and the sales occur at a specific time of the year. You might in fact turn over your inventory completely, perhaps one and one-half times; but you still have to finance it in that interim period, and that's where the difficulties arise.

When we look at the newer operations where they are either taking on other products as well as fur—indeed, they're offering leather and outerwear to go with it—in terms of retail I'd say that the size definitely goes to probably an eight-to ten-person operation as opposed to a one-or two-person operation.

• 1700

In terms of manufacturing, in order to compete with Hong Kong and with Greece in the labour costs, to be effective more than likely you're looking at a 50-man operation. Canada is rather unique, in that it has experienced craftsmen who still produce by the traditional methods, but when you look at the major companies of the fur industry today, in Korea, Japan, Hong Kong, and Greece, they're much larger operations than we're accustomed to here.

**Mr. Skelly:** I have a question that I was going to ask but forgot. It was about garments. We know that the EC legislation is going to apply to raw furs traded into Europe—

**Ms Jagros:** Also garments.

**Mr. Skelly:** —but to garments as well. I was wondering exactly how they would apply.

**Ms Jagros:** Definitely. We ourselves are uncertain about how they will apply, what the mechanisms will be. They have not been very definitive on this, but there's no question that a manufacturer in Montreal or Korea or Hong Kong will have to demonstrate in some way that the skins he has purchased have met these requirements.

Therefore, as I said earlier, my recommendation would be that we should work together with the industry and the EC and Canada to make sure that this is possible, because too often legislation may be enacted but it's not feasible. You can't actually comply. They don't understand the process. I think that, as an industry, we have every willingness to comply providing it's something that's do-able.

[Traduction]

Vous avez parlé des questions d'échelle en disant que l'importance de l'entreprise était maintenant un facteur important. D'après vous, quelle taille devrait avoir une entreprise fabriquant des manteaux de fourrure pour pouvoir réaliser des bénéfices? Vous avez dit que la petite entreprise familiale était dépassée. J'en connais plusieurs qui font tous les efforts possibles mais dont le problème est de ne pas obtenir de financement auprès des banques. Ces gens là sont un peu piégés. Quelle taille devrait avoir une entreprise d'après vous actuellement?

**Mme Jagros:** C'est difficile à dire, parce que cela dépend du pays dont on parle.

**M. Redway:** Parlons du Canada.

**Mme Jagros:** Au Canada, en particulier, notamment à cause des difficultés financières que connaît le commerce de détail, il faut beaucoup. . . La constitution du stock entraîne une importante dépense initiale. Il faut pouvoir la financer, parce que c'est une activité saisonnière et que les ventes sont concentrées à un moment donné de l'année. On peut arriver à faire tourner complètement le stock, peut-être même une fois et demie, mais il faut néanmoins le financer dans l'intervalle, et c'est cela qui crée des difficultés.

Si l'on considère, les nouvelles entreprises qui ont souvent tendance à vendre d'autres produits en plus de la fourrure, par exemple des vêtements de cuir ou d'extérieur, je pense que, en général, elles ont besoin de huit ou dix employés et non pas seulement un ou deux.

Pour les fabricants, face à leurs concurrents de Hong Kong et la Grèce et aux coûts de la main-d'œuvre, il faut compter au moins 50 employés pour pouvoir être efficace. Le Canada se trouve dans une situation unique du fait qu'il a des artisans expérimentés qui utilisent encore les méthodes traditionnelles, mais quand on regarde les principales entreprises actives dans le secteur de la fourrure aujourd'hui, en Corée, au Japon, à Hong Kong et en Grèce, on constate qu'elles sont beaucoup plus grandes que celles que nous avons ici.

**M. Skelly:** Il y a une question que j'avais oublié de vous poser. C'est au sujet des vêtements. Nous savons que la législation de la Communauté européenne va s'appliquer aux fourrures brutes vendues en Europe. . .

**Mme Jagros:** Ainsi qu'aux vêtements.

**M. Skelly:** . . . et également aux vêtements. Je me demandais comment cela allait exactement se passer.

**Mme Jagros:** C'est sûr. Nous ne savons pas très bien nous-mêmes comment on appliquera ces dispositions, mais elles seront mises en place. On ne nous a pas encore donné beaucoup de précisions, mais il est certain qu'un fabricant de Montréal, de Corée ou de Hong Kong devra prouver d'une façon ou d'une autre que les peaux qu'il a achetées répondent aux exigences.

Donc, comme je l'ai dit précédemment, je suis d'avis qu'il faudrait établir une concertation entre notre secteur, la CE et le Canada pour que cela puisse se faire, car il arrive trop souvent qu'une loi entre en vigueur sans être vraiment applicable. On ne peut pas respecter ces dispositions et les législateurs n'ont pas compris la nature des activités concernées. Je pense que dans notre secteur, nous sommes tout à fait prêts à respecter les exigences si elles sont raisonnables.

**[Text]**

Yes, the garment manufacturer presumably will have to acquire some sort of certificate or some type of authenticity that says that the product has been manufactured out of Canadian product or American product that complies with the EC legislation. Who is going to issue that certificate or what the mechanism will be is the tip of the iceberg of how we're going to have to work with this.

**Mr. Anawak:** This is not so much to the lady. When we talk about anti-fur people, I think we just have to feel pity for these poor misguided souls who have their priorities mixed up in terms of where their love for human kind should be. I just feel that we have to try to guide them to see the light, which is that there's an awful lot of suffering in this world among the human population and they should put their effort into saving human kind rather than an area where the perceived cruelty is not there.

**The Chairman:** To look at the larger picture, perhaps.

Thank you very much, Ms Jagros. You've been a most excellent witness.

The committee will meet again tomorrow at 4 p.m. The minister will be appearing on TFN.

**Mr. Skelly:** Somebody has suggested that there will be a Liberal opposition motion tomorrow on the aboriginal people and the minister might. . . Is there some question of whether the minister will appear or not?

**The Chairman:** The last word I heard was that he will be coming.

**Mr. Skelly:** He's confirmed?

**Mr. Anawak:** If you have an opposition motion tomorrow on aboriginal issues. . .

**The Chairman:** I was just advised of that. Who authored that motion, Mr. Anawak? I don't know what's up.

This meeting stands adjourned.

**[Translation]**

Oui, le fabricant de vêtements devra sans doute se procurer une sorte de certificat ou de garantie d'authenticité établissant que son produit a été réalisé à partir d'un produit canadien ou américain conforme à la législation européenne. Le fait de savoir qui émettra ce certificat ou quelle sera la marche à suivre n'est qu'une des multiples inconnues restant dans ce domaine.

**M. Anawak:** Je ne m'adresse pas vraiment à notre témoin. Pour ce qui est des adversaires de la fourrure, je pense qu'il faut plutôt avoir pitié de ces gens bien intentionnés mais égarés qui ne savent pas très bien vers quoi diriger leur amour pour l'humanité. Je pense que nous devrions peut-être les aider à voir la lumière, c'est-à-dire à se rendre compte qu'il existe beaucoup de souffrances dans le monde parmi la population humaine et qu'ils feraient mieux de se préoccuper du sort de l'humanité plutôt que de s'opposer à des actes cruels qui n'existent pas.

**Le président:** Peut-être avoir une vision moins étroite des choses.

Merci beaucoup, madame Jagros. Votre témoignage a été particulièrement intéressant.

Le comité se réunira à nouveau demain à 16 heures. Le ministre viendra nous parler de la FTN.

**M. Skelly:** Quelqu'un a dit qu'il y aurait demain une motion de l'Opposition libérale au sujet des autochtones et le ministre risque. . . Y a-t-il des doutes quant à la comparution du ministre?

**Le président:** Aux dernières nouvelles, il devait venir.

**M. Skelly:** Est-ce que c'est confirmé?

**M. Anawak:** S'il y a demain une motion de l'Opposition au sujet des problèmes autochtones. . .

**Le président:** On vient juste de m'en informer. Qui a présenté cette motion, monsieur Anawak? Je ne sais pas ce qui se mijote.

La séance est levée.
























**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste – lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

*From the North American Fur Auctions:*

Tina Jagros, Vice-President, Marketing.

TÉMOIN

*De North American Fur Auctions:*

Tina Jagros, vice-présidente, Marketing.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Wednesday, March 10, 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le mercredi 10 mars 1993

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

**RESPECTING:**

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of overlapping claims on the Tungavik Federation of Nunavut Boundaries

**CONCERNANT:**

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude du chevauchement du territoire de la Fédération Tungavik du Nunavut

**APPEARING:**

Hon. Thomas E. Siddon  
Minister of Indian and Northern Affairs Canada

**COMPARAÎT:**

L'hon. Thomas E. Siddon  
Ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993

## STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

### Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

### Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 10, 1993  
(54)

## [Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 4:05 o'clock p.m., this day, in Room 371, West Block, the Vice-Chairman, Alan Redway, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Ethel Blondin-Andrew and Alan Redway.

*Acting Members present:* Edna Anderson for Ross Reid; Gabrielle Bertrand for Suzanne Duplessis; Ray Funk for Robert Skelly; Bob Layton for Larry Schneider.

*Other Member present:* Ron Fisher.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane Allain and Sonya Dakers, Research Officers.

*Appearing:* Hon. Thomas E. Siddon, Minister of Indian and Northern Affairs Canada.

*Witnesses:* Ian Potter, Acting Assistant Deputy Minister, Land Claims; Tom Molloy, Chief Federal Negotiator, TFN Claims.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the overlapping claims on the Tungavik Federation of Nunavut Boundaries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 14, 1993, Issue No. 32*).

The minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

It was agreed,—That Clause 40 entitled Other Aboriginal People, and included in the Final Agreement concluded with the Tungavik Federation of Nunavut, be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (see Appendix "ABOR-9").

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 10 MARS 1993  
(54)

## [Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 16 h 05, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Alan Redway (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Ethel Blondin-Andrew et Alan Redway.

*Membres suppléants présents:* Edna Anderson pour Ross Reid, Gabrielle Bertrand pour Suzanne Duplessis, Ray Funk pour Robert Skelly et Bob Layton pour Larry Schneider.

*Autre membre présent:* Ron Fisher.

*Aussi présentes:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Sonya Dakers, attachées de recherche.

*Comparaît:* L'hon. Thomas E. Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada.

*Témoins:* Ian Potter, Sous-ministre adjoint intérimaire, Revendications territoriales; Tom Molloy, Négociateur en chef du gouvernement, Revendications de la FTN.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude du chevauchement du territoire de la Fédération Tungavik du Nunavut. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 14 février 1993, fascicule no 32*).

Le ministre fait une déclaration, et avec les témoins, répond aux questions.

Il est convenu,—Que l'Article 40 intitulé, Autres peuples autochtones et faisant partie de l'Entente finale conclue avec la Fédération Tungavik du Nunavut figure en annexe aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*voir Appendice «ABOR-9»*).

À 17 h 50, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 10, 1993

• 1608

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Order.

We are pleased to have with us this afternoon the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Hon. Tom Siddon.

Mr. Minister, welcome to our committee. As you know, we are dealing with the concerns relating to the boundary of Nunavut. We are looking forward to your presentation; but before you begin, perhaps for the record you would introduce those who are with you.

**Hon. Thomas Edward Siddon (Minister of Indian Affairs and Northern Development):** Thank you, Mr. Chairman, and good afternoon to members of the committee. I was slightly delayed by the debate under way in the House, as some of our colleagues will appreciate.

I am accompanied by Mr. Ian Potter, who is the Assistant Deputy Minister responsible for the Comprehensive Claims Process; and Mr. Thomas Molloy, who is the Chief Negotiator for the TFN Settlement Agreement, which we will be discussing this afternoon.

I am prepared to make a statement if you wish.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** If you would like to begin, we would be pleased to have your statement.

**Mr. Siddon:** I am aware of your concerns and I would like to outline the progress we have made to date in preparing for the introduction of settlement legislation and the Nunavut act to Parliament. Hopefully, we will be in a position to do this and to pass the said legislation before the end of June of this year.

I want to thank you, Mr. Chairman and committee, for inviting me to address the issues of the Tungavik Federation of Nunavut land claim agreement. Incidentally, copies of this statement are available. I am not sure whether they have been circulated or not.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** They are being circulated at the moment.

**Mr. Siddon:** There is also a map, to which members may wish to refer as I am proceeding, because it will help to describe the boundary and allow us better to understand the overlap issues that are being raised here.

The TFN final agreement is the product of more than 15 years of negotiations between the Inuit of the eastern Arctic and the Government of Canada, together with the Government of the Northwest Territories. Combined as it is with the creation of a new Nunavut territory, which all present have at least read about, it is a major achievement that will change the map of Canada and finally settle and bring certainty to the question of ownership and management of lands and resources in that northeastern part of Canada to be called Nunavut, or "Our Land", by the Inuit who live there. This area is approximately one-fifth of the total land area of Canada. This agreement will shape the political and economic future of northern Canada and

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 10 mars 1993

**Le vice-président (M. Redway):** La séance est ouverte.

Nous accueillons avec plaisir cet après-midi le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'honorable Tom Siddon.

Bienvenue devant le comité, monsieur le ministre. Comme vous le savez, nous traitons du chevauchement du territoire du Nunavut. Nous nous réjouissons de vous entendre nous parler du sujet, mais avant de commencer votre allocution, nous vous demanderions de bien vouloir nous présenter vos collaborateurs.

**L'honorable Thomas Edward Siddon (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Je vous remercie, monsieur le président. Bon après-midi, mesdames et messieurs. Je m'excuse d'être un peu en retard, mais vous comprendrez que j'ai été retenu par le débat actuellement en cours à la Chambre.

Je suis accompagné de M. Ian Potter, sous-ministre adjoint chargé des revendications globales, et de M. Thomas Molloy, négociateur en chef pour la revendication de la FTN, dont nous discuterons cet après-midi.

Si vous le souhaitez, je peux maintenant commencer mon allocution.

**Le vice-président (M. Redway):** Nous vous écoutons.

**M. Siddon:** Je comprends les préoccupations du comité, et voilà pourquoi j'aimerais vous dire où en est le projet de règlement de la revendication territoriale et le projet de loi relatif au Nunavut dont est saisi le gouvernement. Nous espérons que la revendication sera réglée et que le projet de loi sera adopté d'ici juin.

Je désire remercier le comité de l'invitation qu'il m'a faite à venir traiter de la question du règlement de la revendication territoriale de la Fédération Tungavik du Nunavut. Je me permets de faire remarquer que mon allocution existe sous forme imprimée. J'espère qu'on vous l'a remise.

**Le vice-président (M. Redway):** On est en train de la distribuer.

**M. Siddon:** Mon allocution s'accompagne d'une carte qui permettra aux membres du comité de visualiser la frontière du territoire et de mieux comprendre le problème de chevauchement qui se pose.

Le règlement final de la FTN est l'issue de 15 années de négociations entre, d'une part, les Inuit de l'Arctique de l'Est et, d'autre part, le gouvernement du Canada et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Associé à la création du nouveau territoire du Nunavut—que vous n'avez peut-être pas tous vu, mais au sujet duquel vous avez tous au moins lu quelque chose—ce règlement est une décision importante qui modifie la carte politique du Canada; une décision qui confirme la propriété et la gestion des terres et des ressources dans cette partie du nord-est du Canada qui portera le nom de Nunavut, ou «Notre terre» en inuktitut. Cette région représente environ le cinquième de la superficie totale du



[Texte]

guarantee to Inuit rights and benefits that will assist them in securing their own self-sufficiency and a form of self-government appropriate to them.

• 1610

Among other benefits, the TFN final agreement provides the Inuit with a large area within the overall settlement area—if you will look at this map, only a portion of the lands encompassed within the black boundary would become lands owned outright by the Inuit, I think approximately 18% of the total land area—a significant financial payment in excess of half a billion dollars to be paid out over 14 years; guaranteed wildlife harvesting rights; as well as other important economic, social, and political provisions.

This agreement has been pursued for, as I said, 15 years, and it is very important to the economic and social progress of the Inuit of the eastern Arctic. It will enable them to take greater control of their own destiny, to establish a system of government and means of administering the use of lands and resources which they have sought and pursued through these negotiations. They are now urging the Government of Canada to proceed with the ratification of this historic agreement. They urge all parties to support the ratification legislation and Nunavut legislation, and as I said, I hope to bring these bills to Parliament within the coming weeks.

In negotiating the TFN final agreement the government has been consistently careful to ensure that other groups affected by this agreement are dealt with fairly. In addition, we have insisted that the final agreement include wording that specifies that the TFN agreement will not affect—and I underscore these words—any treaty or aboriginal rights of other aboriginal peoples.

The federal government has a policy to encourage aboriginal groups to come to agreements among themselves on sharing resources used by more than one group, just as they traditionally have in areas of overlapping interest. We have repeatedly encouraged Inuit and adjacent aboriginal peoples to seek agreement on these overlapping interests, and in some cases such discussions have resulted in agreements.

I want to tell the committee about some of the successful agreements connected with this land claim and then to deal with the difficulty that brings us together today.

In December 1992 the TFN and the Inuit of northern Quebec signed an agreement dealing with the joint use of the islands in Hudson Bay and Hudson Strait. You will see a small area on the map enclosed by a black line, the Belcher Islands in Hudson Bay, which both parties traditionally had used to some degree.

The Inuvialuit of the western Arctic also reached an overlap agreement with the Inuit of Nunavut when Canada and the Inuvialuit signed a land claim agreement in 1984. In other words, at that time the overlapping interests of the eastern Arctic Inuit and the Inuvialuit were taken into account in joint understandings with respect to the shared use of wildlife and resources.

[Traduction]

Canada. Cette décision façonne l'avenir politique et économique du Nord canadien en garantissant aux Inuit les droits et les avantages qui les mèneront vers l'autosuffisance.

Voici les avantages que retireront les Inuit en vertu de l'entente avec la FTN qui leur accorde la propriété d'une partie importante de la région faisant l'objet du règlement—vous constaterez, en regardant la carte, qu'une partie des terres, soit environ 18 p. 100 de la superficie totale du territoire, comprise à l'intérieur de la frontière délimitée en noir, appartiendra en propre aux Inuit. Le règlement assure aussi aux Inuit une subvention de plus d'un demi-milliard de dollars dont le versement sera échelonné sur 14 ans ainsi que des droits garantis concernant l'exploitation des ressources fauniques. Le règlement comporte également d'autres dispositions importantes de nature économique, sociale et politique.

Comme je l'ai dit, cet accord est le fruit de 15 ans de négociations. Les Inuit de l'Arctique de l'Est estiment que leur développement économique et social en dépend. Ils considèrent que cette entente leur permettra de prendre en main leur propre destin, de s'autogouverner et de gérer les terres et les ressources qu'ils ont réclamées et obtenues, à l'issue de ces négociations. Ils pressent donc le gouvernement fédéral de ratifier cette entente historique. Ils invitent toutes les parties intéressées à donner leur appui à la ratification législative et à la ratification du Nunavut. Comme je l'ai dit, j'espère pouvoir présenter ces projets de loi au Parlement dans les semaines qui viennent.

Lorsqu'il a négocié l'entente finale avec la FTN, le gouvernement a pris bien garde de s'assurer que les autres groupes touchés par cette entente seront traités avec équité. En outre, le gouvernement a insisté pour inscrire dans l'entente, des dispositions visant à protéger—et j'insiste là-dessus—les traités et les droits ancestraux des peuples autochtones qui ne seraient pas visés par celle-ci.

Une politique du gouvernement fédéral vise à encourager les groupes autochtones à s'entendre, comme ils l'ont toujours fait, sur le partage des ressources mitoyennes à plusieurs groupes. Nous avons réitéré nos encouragements aux Inuit et aux autres peuples autochtones qui les côtoient à tenter de s'entendre lorsque leurs intérêts se chevauchent. Dans certains cas, ces discussions ont abouti à des accords.

J'aimerais attirer l'attention du comité sur certains des accords conclus dans le cadre de cette revendication territoriale. Je dirai ensuite quelques mots sur le sujet qui nous intéresse aujourd'hui.

En décembre 1992, la FTN et les Inuit du Nord québécois ont signé un accord portant sur l'utilisation conjointe des îles de la Baie d'Hudson et du Détroit d'Hudson. Il s'agit, sur la carte, de la région délimitée en noir, soit les îles Belcher dans le Détroit d'Hudson.

Les Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest ont aussi conclu une entente sur le chevauchement avec les Inuit du Nunavut lorsque le Canada et les Inuvialuit ont signé un accord de règlement de la revendication territoriale en 1984. Autrement dit, on a alors tenu compte du chevauchement des intérêts des Inuit de l'Arctique de l'Est en ce qui touche l'utilisation conjointe des ressources fauniques et des ressources naturelles.

## [Text]

In some cases Inuit and the adjoining aboriginal peoples have not been able to work out agreements on overlapping interests. In those cases—and this will remain such with the completion of the Nunavut settlement agreement—article 40 of the TFN final agreement authorizes further negotiations to address any unresolved matters, and the agreement outlines protection for the rights and interests of those groups and certainly confirms that those treaty rights will not be diminished by virtue of this agreement.

• 1615

At this point I'd like just to distinguish between territorial rights—that is, land-based bounded rights—and traditional interest to the use of surface resources either within or beyond the limit of a settlement area. Territorial rights—that is, the boundary of the area which will then be subject to the legislation and within which land parcels will be owned by the Inuit in this case—must be defined in treaties, as they have been defined in Treaties 5, 10, and 8 insofar as the land rights of surrounding interests were concerned many years ago, going back to the late 19th century. The shared use of resources where people traditionally have migrated back and forth across these imaginary lines should be secured by overlap agreements, as distinguished from the land settlement legislation, which defines the area where one First Nation has exclusive jurisdiction over a territory.

In the case of the Dene-Métis of the Northwest Territories, following years of unsuccessful negotiations between the Dene-Métis and the Inuit I appointed the former Commissioner of the Northwest Territories, John Parker, to recommend a boundary line between the TFN and the Dene-Métis claim. After several months of discussion and reflection and study, he recommended a boundary line, which I accepted in April 1991.

It was not enough merely to accept that boundary line and deem it to be the boundary of the TFN land claim. That boundary line was established and placed before the people of the Northwest Territories as the proposed dividing line between a new eastern Arctic territory, to become known as Nunavut, and the existing western Arctic part of the Northwest Territories.

So this boundary was established, even though reluctantly by the TFN. This boundary, which, if you like, would represent the southwest corner along this diagonal of the black line, was significantly to the northeast of the boundary of Treaty 8 as it was described in the old treaty document. So that boundary line does not encompass any Treaty 8 settlement lands but was an area of dispute in which both the Inuit and the Dene and other Cree of northern Saskatchewan claimed some interest in the use of resources.

The TFN reluctantly accepted this boundary because they felt they had further land rights, and could prove them, to the southwest of that line as it was proposed. However, having accepted it, the Northwest Territories government put that line before the people of the NWT a year later, in the spring of 1992, and it was accepted as the boundary for dividing the Northwest Territories into two new territories.

## [Translation]

Dans certains cas, les Inuit et les peuples autochtones avoisinants ne sont pas parvenus à conclure des ententes en cas de chevauchement des intérêts. Lorsque c'est le cas—et l'achèvement de l'accord sur le Nunavut n'y changera rien—, l'article 40 de l'accord final sur la FTN permet la poursuite des négociations afin de régler les problèmes en suspens. L'entente protège les droits et les intérêts de ces groupes ainsi que les droits issus des traités.

Permettez-moi de faire une distinction entre les droits territoriaux—c'est-à-dire les droits qui se fondent sur les terres—et l'intérêt traditionnel à l'égard de l'utilisation des ressources de surface situées soit à l'intérieur soit à l'extérieur d'une région visée par un règlement. Les droits territoriaux—dans la région visée par le projet de loi et à l'intérieur de laquelle des parcelles de terre appartiendront aux Inuit dans ce cas-ci—sont définis dans les traités, et notamment dans les traités 5, 10 et 8. Les droits à l'égard des terres visées remontent à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Il convient de conclure des accords de chevauchement en ce qui touche à l'utilisation conjointe des ressources dans les régions où la population a traditionnellement vécu de part et d'autre de ces frontières imaginaires. En effet, le règlement des revendications territoriales par voie législative n'est possible que dans les régions où une première nation a compétence exclusive sur un territoire donné.

En ce qui touche la revendication des Dénés-Métis des Territoires du Nord-Ouest, après des années de négociations infructueuses entre les Dénés-Métis et les Inuit, j'ai confié à l'ancien commissaire des Territoires du Nord-Ouest, M. John Parker, le soin de recommander une frontière entre la FTN et la revendication des Dénés-Métis. Après plusieurs mois de discussions, de réflexion et d'étude, M. Parker a recommandé la frontière que j'ai acceptée en avril 1991.

Il ne suffisait pas d'accepter cette frontière et d'en faire la frontière s'appliquant à la revendication territoriale de la FTN. On a soumis cette frontière à la population des Territoires du Nord-Ouest à qui on l'a présentée comme étant ce qui serait la ligne de démarcation entre un nouveau territoire dans l'Arctique de l'Est, qui s'appellera le Nunavut, et la partie actuelle de l'Arctique de l'Ouest qui constitue les Territoires du Nord-Ouest.

Dans le cas de la FTN, c'est donc la frontière que les parties intéressées ont acceptée, bien qu'avec réticence. Cette frontière fixée à l'extrémité sud-ouest de cette ligne diagonale en noir est sensiblement plus au nord-est de la frontière que proposait l'ancien Traité 8. La frontière ne comprend donc pas les terres ayant fait l'objet du Traité 8. Il s'agit d'une région à l'égard de laquelle les Inuit, les Dénés et les autres Cris du nord de la Saskatchewan réclament l'utilisation conjointe des ressources.

La FTN a accepté avec réticence cette frontière, estimant avoir droit à d'autres terres situées au sud-ouest de la frontière proposée. Une fois que la FTN l'eut cependant acceptée, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a soumis la frontière à la population un an plus tard, soit au printemps 1992. Cette frontière a alors été acceptée comme la frontière délimitant deux nouveaux territoires au sein des Territoires du Nord-Ouest.



## [Texte]

A little further north in that region, the Dene-Métis of the Sahtu region have accepted the boundary, and the Inuit and Sahtu people further north appear to be close to reaching an overlap agreement on the shared use of resources in this area, I suppose north of Contwoyto Lake and to the east of Great Bear Lake.

It's an important note I'd like to add at this point, that it is necessary to decide on the territorial boundaries between claimant groups if a land claim settlement is to mean anything. It would not be fair to give adjacent groups who have the benefit of treaties and have had the benefit of treaties for, in these cases, decades an effective veto over the aspirations of the Inuit people to have a land claim settlement, which they have sought for many years.

So although the north and south Slave Dene have not approved the boundary that we have set and would establish in legislation for this land claim agreement, article 40 of the TFN final agreement, the draft of which was approved in December 1992 by all the parties, ensures that they may continue their traditional wildlife harvesting activities in the Nunavut settlement area.

• 1620

The TFN final agreement has a provision for Inuit and the north and south Slave Dene to conclude future overlap agreements on the shared access to surface resources, according to historical practices.

In the provinces of Saskatchewan and Manitoba, there are five bands that have made representation in regard to the traditionally used lands in the southern Keewatin—that is, north of 60th parallel—for wildlife harvesting. These bands assert both aboriginal and treaty rights in the southern Keewatin, and have demanded that that their claimed “traditional use area” in the Northwest Territories be excised or removed from the Nunavut settlement area.

But in fact, if one reads the treaty documents, it is quite clear that those treaty documents do not convey land-based interests within the proposed Nunavut settlement area. Their claims, therefore, conflict with the wording of the treaties that they have signed. Excising this area north of 60° and within the proposed settlement area from the Nunavut settlement agreement is not an acceptable option for the Inuit who claim and have been able to justify a claim to the land rights within that area, which is not covered by the other treaties.

The government has encouraged Inuit to reach agreements with the bands for dealing with their interests in the southern Keewatin. I have a chronology here of meetings that have been held over the past three years, some meetings at which both the interests of these five Indian bands and the TFN were present in an attempt to resolve the question of shared use.

The TFN developed a memorandum of agreement with the Manitoba bands on shared harvesting—that is, I think, the bands' Treaty 5 and perhaps Treaty 10—but this agreement they developed was subsequently rejected by the bands when it was taken home to the communities.

## [Traduction]

Un peu plus au nord dans la même région, les Dénés-Métis du Sahtu ont accepté la frontière, et les Inuit et les Sahtu semblent prêts de conclure un accord de chevauchement relativement à l'utilisation conjointe des ressources de cette région qui, je suppose, s'étend au nord du Lac Contoïdo et l'est du Grand Lac de l'Ours.

Permettez-moi maintenant d'attirer votre attention sur un fait important, à savoir qu'il est nécessaire, pour que le règlement d'une revendication territoriale ait un sens, qu'on impose au besoin une frontière territoriale. Il ne serait pas juste d'accorder à des groupes avoisinants qui jouissent de la protection des traités depuis des décennies un droit de veto qui leur permettrait de s'opposer aux aspirations légitimes des Inuit qui réclament depuis de nombreuses années le règlement de leurs revendications territoriales.

Par conséquent, bien que les Dénés Esclaves du nord et du sud n'aient pas approuvé la frontière qui sera proposée dans le projet de loi reconnaissant le règlement de la revendication territoriale, l'article 40 de l'entente finale avec la FTN, dont l'ébauche a été approuvée en décembre 1992 par toutes les parties intéressées, permet à ces peuples de poursuivre leurs activités traditionnelles d'exploitation des ressources fauniques dans la région du Nunavut.

L'entente avec la FTN contient une disposition visant les Inuit ainsi que les Dénés Esclaves du nord et du sud qui permet, et je cite: de conclure des ententes pour le partage des ressources mitoyennes lorsque leurs intérêts se chevauchent, conformément à la coutume.

En Saskatchewan et au Manitoba, cinq bandes ont revendiqué le droit de poursuivre l'utilisation traditionnelle de leurs terres, autrement dit l'exploitation des ressources fauniques, dans le Keewatin du Sud, qui se trouve au nord du 60° parallèle. Ces bandes revendiquent leurs droits ancestraux et leurs droits issus de traités dans ce secteur et exigent que ces droits soient reconnus ou que cette région soit soustraite de l'entente territoriale sur le Nunavut.

Néanmoins, si vous lisez les documents du traité, il est évident que ces droits ne s'appliquent pas aux secteurs visés par l'entente territoriale sur le Nunavut. Ces revendications vont donc à l'encontre du libellé des traités signés par ces bandes. Les Inuit ne peuvent pas accepter que le secteur situé au nord du 60° parallèle soit exclu de la région visée par l'entente territoriale avec le Nunavut, car ils revendiquent légitimement des droits sur ces territoires qui ne sont pas couverts par les autres traités.

Le gouvernement a invité les Inuit à s'entendre avec les bandes qui revendiquent des droits sur le Keewatin du Sud. J'ai ici une chronologie des réunions qui ont eu lieu depuis trois ans. Les deux parties, c'est à dire ces cinq bandes indiennes et la FTN, ont participé à certaines de ces réunions dans l'espoir de régler la question du chevauchement.

La FTN a préparé un protocole d'entente sur le partage des ressources fauniques avec les bandes du Manitoba, c'est-à-dire avec les bandes du traité 5 et peut-être aussi celles du traité 10, je crois, mais les bandes l'ont finalement rejeté après l'avoir soumis à leurs communautés.

## [Text]

The government provided funding to the bands—when I speak of the bands, I mean the Dene and Chipewyan people—to research the land use and to meet with the TFN. Government negotiators have also helped to facilitate a solution of this problem by advancing proposals, and they have held meetings with the bands to address the protection of their interests. As I've said already, and I'll say it again, article 40 of the TFN final agreement specifies that the agreement does not affect any aboriginal or treaty rights that the bands may have in that area.

The government and Inuit negotiators finalized the provisions in article 40 to protect the interests of the Saskatchewan and Manitoba bands and to allow the TFN claim to proceed without prejudice to their interests and claims in that area.

The final agreement also provides measures that protect the bands' traditional harvesting rights, so they may hunt and trap on the same basis as Inuit would in the Nunavut settlement area, where they have traditionally harvested wildlife. There are also protections in article 40 for cabin sites that might have belonged to the Indian parties; archaeological sites and other interests, for example, trap lines.

Another important factor here, Mr. Chairman, is a decision taken by the Federal Court in Saskatchewan last year. The Federal Court notes in its rejection of an injunction application by the Saskatchewan bands last October that the TFN final agreement protects any interests that the bands may have in the Nunavut settlement agreement and, according to the decision of the court, may provide legal rights that are even greater than those they currently enjoy under Treaties 5 and 10.

The treaty issues and claim asserted by the bands are not matters that can be resolved in the Inuit land claim agreement. If there's a grievance there, it must be resolved before the courts. The TFN final agreement does not prejudice the ultimate resolution of those issues, and we're prepared to continue to hear representation about them.

• 1625

I believe the federal government and the Inuit have been flexible throughout the process of dealing with this overlap question. The TFN agreement does not affect any aboriginal or treaty rights of Indian bands, nor will it interfere with hunting activities, cabin sites, archaeological sites and other interests of the bands. Their rights are fully protected. In fact, as I've indicated, their legal rights may be strengthened by this agreement.

The Nunavut land claim settlement, to conclude, Mr. Chairman, which will lead to the creation of a new territory, is crucial to the economic and social development of the region, and in particular to the 80% of the people, the majority who live there, who are Inuit, who want to have their own place within Canada. This represents a new partnership between the people of Nunavut and Canada. Other groups' interests have been dealt with fairly in the provisions as set forward.

In light of these protections, it would not be reasonable or just to delay the TFN final agreement on Nunavut to bring justice to the people of the eastern Arctic, to their children, so they might enjoy their land, Nunavut.

## [Translation]

Le gouvernement a accordé des fonds aux bandes—et je veux parler des Dénés et des Chipewyan—pour mener des recherches sur l'utilisation des terres et tenir des réunions avec la FTN. Les négociateurs du gouvernement ont également apporté leur concours en proposant des solutions et en organisant des réunions avec les bandes en vue de protéger leurs intérêts. Comme je l'ai déjà dit, l'article 40 de l'entente finale avec la FTN stipule bien que cette entente ne vise aucunement les droits ancestraux ou les droits issus de traités que les bandes pourraient avoir dans ce secteur.

Les négociateurs du gouvernement et des Inuit ont formulé les dispositions de l'article 40 de façon à défendre les intérêts des bandes de la Saskatchewan et du Manitoba tout en permettant à la FTN de protéger les siens.

L'entente finale prévoit également des mesures permettant aux bandes de continuer à exercer leur droit d'exploitation des ressources fauniques afin qu'elles puissent, au même titre que les Inuit, continuer à chasser et à poser des pièges dans la région visée par l'entente sur le Nunavut. L'article 40 protège également les lieux de refuge appartenant à des bandes indiennes, les sites archéologiques, et autres intérêts particuliers tels que les pièges.

Un autre facteur important dont il faut tenir compte ici, monsieur le président, est l'arrêt rendu par la cour fédérale, en Saskatchewan, l'année dernière. La Cour fédérale a rejeté une demande d'injonction émanant des bandes de la Saskatchewan, en octobre dernier, en faisant valoir que l'entente finale avec la FTN protégeait tous les intérêts que les bandes pouvaient détenir dans le règlement territorial du Nunavut et que cette entente leur reconnaissait probablement des droits supérieurs à ceux que leur conféraient actuellement les traités 5 et 10.

Les droits issus des traités et les revendications des bandes ne peuvent pas être réglés dans le cadre de l'entente sur les revendications territoriales des Inuit. Ce genre de grief doit être porté devant les tribunaux. L'entente finale avec la FTN ne s'oppose aucunement au règlement définitif de ces questions et nous sommes prêts à poursuivre l'examen de ces revendications.

Je crois que le gouvernement fédéral et les Inuit ont fait preuve de souplesse à l'égard de toute cette question du chevauchement. L'entente avec la FTN ne limite aucunement les droits ancestraux ou issus de traités des bandes indiennes pas plus qu'elle n'empêchera ces dernières de chasser, de conserver leurs lieux de refuge, leurs sites archéologiques ou leurs autres intérêts. Leurs droits sont entièrement protégés. Comme je l'ai déjà dit, cette entente pourrait même renforcer leurs droits acquis.

Pour conclure, monsieur le président, l'entente territoriale sur le Nunavut, qui va permettre de créer un nouveau territoire, revêt une importance cruciale pour le développement économique et social de la région et surtout des Inuit qui représentent 80 p. 100 de la population et qui veulent avoir la place qui leur revient au Canada. C'est là un nouveau partenariat entre le peuple du Nunavut et le Canada. Les dispositions de l'entente protègent équitablement les intérêts des autres groupes.

Étant donné cette protection, il ne serait pas raisonnable ou juste de retarder l'entente finale avec la FTN sur le Nunavut qui permettra à la population de l'Arctique de l'Est et à ses enfants d'obtenir la pleine jouissance de leur territoire, le Nunavut.



[Texte]

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Thank you, Mr. Minister. We're going to have some questions for you, but I don't believe as yet we've had article 40 filed with the committee. I wonder if it's possible for you to file—

**Mr. Siddon:** Yes.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** —and perhaps circulate it so that all the members of the committee would have a copy of that to know exactly what's being referred to.

**Mr. Siddon:** I paraphrased from article 40—

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** I appreciate that.

**Mr. Siddon:** —but I think we have a copy of the agreement here. Could we, Mr. Molloy, make that available?

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Could we perhaps get that photocopied and circulated to the committee?

**Mr. Siddon:** Is that all on one page?

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** There are several pages there, I suspect. That would be good.

The other thing that perhaps you might make available is the chronology of meetings that have taken place. Perhaps we could circulate copies—

**Mr. Siddon:** I just happen to have it, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Good. I knew you did, Mr. Minister. Perhaps we could get that photocopied as well and circulated to all the committee members.

While we're doing that, Mr. Anawak, you're on first, sir.

**Mr. Anawak (Nunatsiak):** Thank you, Mr. Chairman. [*Member continues in native language*]

If I might be permitted to make some comments before some questions, I would just like to make some comments with regard to the map and the land claims we're talking about. It would seem that according to what we're told, and according to the figures we have been given, we're getting a damned good deal as Inuit. We're getting the biggest land, we're getting the most amount of money. If you look at the map you'll also see that it's the largest area, it's the largest land mass, it's the largest negotiation of land mass ever in the history of Canada. So when people say we're getting the largest amount of land, if you look at the size of the land you'll see that the land, in proportion to the area we're giving up, is not so big. It's 2% outright ownership for surface and subsurface, and 16% of surface rights, and \$580 million and \$1.5 billion over 14 years and is not. . .

Basically, I would call it a land sale, a very good deal for the government. And as for getting guaranteed harvesting rights, well, harvesting rights should always be guaranteed. I should never have to question whether I can hunt on the land that I live on. So when the government makes it sound like this is the best thing since sliced bread, you have to take into perspective the size of the land and the people who inhabit that area.

[Traduction]

Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président (M. Redway):** Merci, monsieur le ministre. Nous aurons quelques questions à vous poser, mais je ne crois pas que le comité ait déjà reçu l'article 40. Pourriez-vous le déposer. . .

**M. Siddon:** Oui.

**Le vice-président (M. Redway):** . . . et le faire circuler afin que tous les membres du comité sachent exactement de quoi vous parlez.

**M. Siddon:** J'ai repris la teneur de l'article 40. . .

**Le vice-président (M. Redway):** C'est bien ce que j'ai compris.

**M. Siddon:** . . . mais je crois que nous avons ici un exemplaire de l'entente. Monsieur Molloy, pourrions-nous le remettre au comité?

**Le vice-président (M. Redway):** Peut-être pourrions-nous le faire photocopier et le distribuer aux membres du comité?

**M. Siddon:** Il n'y a qu'une page?

**Le vice-président (M. Redway):** Je crois qu'il y a plusieurs pages. Ce serait une bonne chose.

Peut-être pourriez-vous également nous remettre la chronologie des réunions. Nous pourrions en distribuer des exemplaires. . .

**M. Siddon:** Je l'ai sous la main, monsieur le président.

**Le vice-président (M. Redway):** Très bien. Je savais que vous l'aviez, monsieur le ministre. Peut-être pourrions-nous faire également photocopier ce document et le distribuer à tous les membres du comité.

Pendant ce temps-là, monsieur Anawak, c'est à vous de commencer.

**M. Anawak (Nunatsiak):** Merci, monsieur le président. [*Le député poursuit en langue autochtone*]

Si vous me permettez de faire quelques observations avant de poser mes questions, je voudrais dire quelques mots au sujet de la carte et des revendications territoriales dont il est question ici. D'après ce qu'on nous a dit et selon les chiffres qui ont été cités, cette entente est très avantageuse pour les Inuit. C'est nous qui obtenons le plus vaste territoire et le plus d'argent. Si vous regardez la carte, vous constaterez que c'est le territoire le plus vaste et qu'il s'agit des négociations territoriales les plus importantes de l'histoire du pays. Quand on dit que c'est nous qui obtenons le plus de terre, si vous regardez de plus près, vous constaterez que par rapport au secteur auquel nous renonçons, la superficie n'est pas si importante. Il s'agit de 2 p. 100 des droits de propriété sur le sol et le sous-sol, de 16 p. 100 des droits d'exploitation du sol, de 580 millions et de 1,5 milliard sur 14 ans, ce qui n'est pas. . .

En fait, c'est ce que j'appellerais une vente de terres et c'est là un marché très avantageux pour le gouvernement. Pour ce qui est de garantir le droit d'exploitation des ressources fauniques, ces droits auraient toujours dû être garantis. Jamais je n'aurais dû avoir à me demander si je pouvais chasser sur les terres que j'occupais. Par conséquent, quand le gouvernement dit que c'est la meilleure chose que nous ayons eue depuis le pain en tranches, il faut tenir compte de la superficie des terres et des gens qui les habitent.

[Text]

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I didn't use the phrase "sliced bread".

**Mr. Anawak:** I did. You make it sound as though it's the best thing since sliced bread.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** It's pretty expensive up there at Rankin Inlet.

**Mr. Anawak:** Right. Now, be that as it may, the fact is that 68% of the Inuit voted in favour of ratifying the land claims, and as the representative of that area, I very much supported the ratification of the land claims, while I still maintain we gave away the—

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** It was in fact a negotiated settlement, and there was give and take on both sides, I assume.

• 1630

**Mr. Anawak:** Give and take on both sides, where the Inuit gave and the government took.

Talking about Nunavut, there's a good film on Nunavut put out by the Department of Indian Affairs and Northern Development, and one of the commentators is one of the staff of the Department of Indian Affairs and Northern Development. When he talks about Nunavut, how the Inuit are going to get Nunavut, it sounds very much like the Inuit are going to get "none of it"—

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Anawak:** —and you should watch that film. We should have watched that film when we were given the opportunity to.

But going back to my comment, the Inuit of Nunavut did ratify the agreement; 68% were in favour. I very strongly support that and hope the government will soon put the two bills that are required, the Nunavut bill and the land claims bill, forward simultaneously so that we can get them approved before the election, which is imminent this year.

I would also like to inform the committee here that at the beginning of March the Inuit also voted to create the new organization replacing the Tungavik Federation of Nunavut, and Paul Quassa, who has long been involved with the land claims, was elected president. Joseph Eeetoolook, who was the acting president prior to that, was voted first vice-president, and there were a couple of other people voted to the executive.

I just say that because now we, the Inuit, are ready to move forward on the implementation of the claims and also the people of the eastern Arctic are ready to move forward with the planning of Nunavut, the division of the Northwest Territories.

I say all that because, as I said, the election is imminent and I would like to ask the minister, in regard to the Inuit desire to get the Nunavut bill and the land claims bill put forward and enacted before the election, how he will assure that these two bills are put forward expeditiously and approved as soon as possible in order to start the implementation proceedings as well as the planning for Nunavut. Is there a timeframe the minister can give us in regard to those two bills?

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Anawak. It was, I believe, April 30, 1990, that I signed the agreement in principle as one of my first privileges as Minister of Indian Affairs and Northern Development.

[Translation]

**M. Siddon:** Monsieur le président, je n'ai jamais parlé de «pain en tranches».

**M. Anawak:** C'est moi qui en ai parlé. Vous donnez l'impression que c'est la meilleure chose qui soit arrivée depuis l'invention du pain en tranches.

**Le vice-président (M. Redway):** C'est une chose assez coûteuse là-haut, à Rankin Inlet.

**M. Anawak:** En effet. Quoi qu'il en soit, le fait que 68 p. 100 des Inuit ont voté pour la ratification de l'entente territoriale et, en tant que représentant de cette région, j'ai entièrement appuyé cette entente, mais je maintiens que nous avons renoncé à...

**Le vice-président (M. Redway):** En fait, il s'agissait d'un règlement négocié, ce qui laisse entendre que chacun a dû faire des concessions.

**M. Anawak:** Des concessions de part et d'autre, si ce n'est que les Inuit ont concédé plus qu'ils n'ont obtenu.

À propos du Nunavut, le ministère des Affaires indiennes a produit un bon film sur la Nunavut et l'un des commentateurs est un employé du ministère. Lorsqu'il parle du Nunavut, de la façon dont les Inuit vont obtenir ce territoire, on a la nette impression qu'en fait les Inuit n'obtiendront «rien»...

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Anawak:** ...vous devriez voir ce film. Nous aurions dû le voir quand l'occasion nous en a été donnée.

Mais pour en revenir à ce que je disais, les Inuit du Nunavut ont ratifié l'entente; 68 p. 100 étaient pour. Je suis pour également et j'espère que le gouvernement va bientôt présenter simultanément les deux mesures nécessaires, soit le projet de loi sur le Nunavut et le projet de loi sur le règlement territorial afin qu'ils puissent être adoptés d'ici les élections qui sont pour très bientôt.

Je désire également informer le comité qu'au début de mars, les Inuit ont également voté pour créer la nouvelle organisation qui remplace la Fédération Tungavik du Nunavut et que Paul Croisa, qui s'est occupé pendant longtemps des revendications territoriales, a été élu président. James He-toolaqu, qui était le président suppléant, a été élu premier vice-président et une ou deux autres personnes ont été élues à la direction.

Si j'en fais mention c'est parce que les Inuit sont prêts à mettre en oeuvre le règlement territorial et aussi parce que la population de l'Arctique de l'Est est prête à entreprendre la planification du Nunavut, la division des Territoires du Nord-Ouest.

Je dis tout cela parce que, je le répète, les élections sont imminentes, et je demande au ministre, étant donné que les Inuit désirent que le projet de loi sur le Nunavut et le projet de loi sur le règlement territorial soient présentés et adoptés avant les élections, de nous garantir que ces deux mesures seront présentées rapidement et adoptées le plus tôt possible de façon à ce que nous puissions nous mettre au travail. Le ministre peut-il nous fournir des dates pour ces deux projets de loi?

**M. Siddon:** Merci, monsieur Anawak. C'est, je crois, le 30 avril 1990 que j'ai signé l'accord de principe, à l'époque où je venais d'être nommé ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.



[Texte]

It would be my desire to conclude this process before the end of June this year. That will be my goal, and the directors of the TFN and others know that is my objective. I'm very pleased that the hon. member would appear to indicate, Mr. Chairman, for his party that we will secure cooperation from the official opposition. I trust that will be the case of the New Democratic Party.

It remains that we obtain final approval from cabinet to proceed with a decision on this matter and then that House time be scheduled. Assuming we sit until some time in June, I have no doubt that we can bring the legislation forward, and with the cooperation of members around this table, I'm sure it can be passed. Then we'll have to rely on our friends in the other place to make sure it becomes law.

**Mr. Anawak:** Knowing that the introduction of the bill or the two bills—

**Mr. Siddon:** Right. Two bills.

• 1635

**Mr. Anawak:** —is imminent, I just wondered if there is a need for cabinet to approve the documents. I wondered when that might be. This is all the while recognizing the fact that the boundary line is still a problem with the northern Manitoba and northern Saskatchewan people in principle, supporting the desire of the people of northern Saskatchewan and northern Manitoba to reach an agreement before the bill is enacted.

I just make the comment that the Inuit have indicated that the door will not be closed even when the bill is enacted. The door will not be closed in terms of negotiating areas of concern. So while I support and agree with the concept the northern Manitoba and northern Saskatchewan people want to reach before the bill, I still have to listen to the people who voted, the people I represent, who voted 68% in favour of the ratification. I just wondered whether the minister has any idea when the approval might come from the cabinet to sign the agreement.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I might give a slight amount of additional clarification. The policy of the government ever since the unfortunate experience arising from the original James Bay settlement agreement is that we must have an implementation agreement, or plan as to how to fund and ensure the carrying out of the provisions contained within the land claim agreement. While the people of Nunavut ratified the Nunavut settlement agreement and the Nunavut accord, which I believe I signed in October, it was necessary to continue to negotiate the implementation agreement before I could take a final package to cabinet.

I'm told the implementation agreement is all but complete, although I believe a minor matter to do with the wildlife research fund remains to be settled. Assuming that can be done quickly, I can take the package to cabinet, but I can't take something incomplete to cabinet.

I do not believe the matter before you today would affect the passage of this proposal through cabinet and Parliament, unless this committee were to decide that in spite of the outline and the explanation I've given, there was something inappropriate here. So I would say it's very important that we have the support of all parties in order to make this thing move.

[Traduction]

Je désire conclure ce processus avant la fin de juin. Tel est mon objectif et les dirigeants de la FTN ainsi que les autres intéressés le savent très bien. Le député laisse entendre que nous obtiendrons la coopération de l'opposition officielle, ce dont je me réjouis. J'espère que le Nouveau Parti démocratique en fera autant.

Il nous reste à obtenir l'approbation finale du Cabinet ainsi qu'une date pour l'examen de ces mesures à la Chambre. Si nous siégeons jusqu'en juin, je suis certain que nous pourrions présenter ces projets de loi et qu'avec la coopération de tous les députés réunis autour de cette table, ils pourront être adoptés. Nous devons également compter sur nos collègues de l'autre endroit pour qu'ils obtiennent force de loi.

**M. Anawak:** Sachant que la présentation du projet de loi ou des deux projets de loi...

**M. Siddon:** En effet, il y aura deux projets de loi.

**M. Anawak:** ...est imminente, je me demandais s'il est bien nécessaire que le Cabinet approuve les documents. Je me demandais quand cela pourrait se faire. Ceci tout en tenant compte du fait que la ligne de démarcation continue de poser un problème de principe pour les gens du nord du Manitoba et de la Saskatchewan, lesquels souhaitent arriver à une entente avant l'entrée en vigueur de la loi, souhaite que j'appuie.

Je tiens à dire que les Inuit ont fait savoir que les discussions ne seraient pas closes, même après l'entrée en vigueur de la loi. Il resterait possible de négocier. Donc, bien que je partage l'avis des gens du nord du Manitoba et du nord de la Saskatchewan qui souhaitent arriver à un accord avant l'entrée en vigueur de la loi, il n'en reste pas moins que je dois tenir compte de l'opinion des gens qui m'ont élu, que je représente, et qui ont voté à 68 p. 100 en faveur de la ratification. Je me demande par conséquent si le ministre peut nous indiquer quand le Conseil des ministres pourrait donner son approbation.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je vais peut-être apporter quelques éclaircissements supplémentaires. Depuis l'expérience malheureuse de l'accord original concernant la Baie James, le gouvernement a adopté une politique selon laquelle il doit y avoir une entente de mise en oeuvre, ou un plan de financement et de mise en oeuvre des dispositions prévues dans l'accord de règlement des revendications territoriales. Bien que le peuple du Nunavut ait ratifié l'accord de règlement et l'entente sur le Nunavut, que j'ai signés en octobre, me semble-t-il, il fallait continuer à négocier l'entente de mise en oeuvre, avant de pouvoir présenter l'ensemble au Cabinet.

On me dit que cette entente de mise en oeuvre est presque prête, bien qu'il reste encore, je crois, un détail à régler concernant le fonds de recherche sur la faune. Si on règle cette question rapidement, je pourrai présenter l'ensemble au Cabinet, mais je ne peux le faire tant que tous les documents ne sont pas complets.

La question qui vous occupe ici aujourd'hui, ne devrait pas avoir d'incidence sur l'adoption de cette proposition par le Cabinet et le Parlement, à moins que ce comité ne décide qu'en dépit de la description et de l'explication que je vous ai données, il y a encore quelque chose qui ne va pas. Il est donc très important que nous ayons le soutien de toutes les parties intéressées afin de pouvoir aller de l'avant.

## [Text]

To answer Mr. Anawak's question, it is clearly a provision of land claims agreements, which are constitutionally protected after passage by Parliament, that unresolved overlap questions consistent with the provisions of the agreement can continue to be negotiated and settled in the future. There would be nothing to prevent that happening here; however, it would not be possible for these bands in northern Saskatchewan and Manitoba to make a land claim within the settlement area. As I've said, that already has been prescribed by the treaties to which they are parties.

**Mr. Funk (Prince Albert—Churchill River):** I appreciate that the minister is here today. I'd also like to acknowledge the presence in the room of Chief A. J. Felix of the PA Tribal Council; Vice-Chief John Dantouze of the PA Tribal Council; the Executive Director, Peter Brook; Chief of the Black Lake Band, Dan Robillard; and representative of the MKO, Mike Anderson. I'm glad they're here today.

The picture the minister paints is one of the government proceeding in a fair and even-handed fashion. I think that's the impression he's trying to leave with the committee. I would submit that if the bands involved from northern Saskatchewan and Manitoba felt that way, we wouldn't be here today. Certainly my experience as a representative of those people would lead me to say that neither do I feel that this has been an even-handed process.

• 1640

There are a lot of complex issues involved. There is the historical and legal issue of what treaties mean and how they affect this situation. There's also a contemporary issue of fairness. Are these people being dealt with fairly? I think the fact that those questions still remain is supported by the fact that we have this article 40 appearing before us at this late stage of the game. As the chairman indicated, article 40 has very recently been presented to us. In fact, I think February 16 is the first time it appeared. I think that's a de facto recognition that this process has not gone smoothly.

If you look at the suggestion in the minister's remarks that all kinds of resources had been made available, that meetings and discussions had preceded, I think it would be hard to document that case on behalf of the government. Certainly the bands I'm aware of have spent a great deal of money they didn't have, their own money. The resources haven't been available to anywhere close to compensate for the costs that have been involved in this process.

Even after the minister and I had our discussion in the House, there has been no sign that there have been any face-to-face, high-level meetings between Inuit and Dene to resolve this issue. In fact, the indication has been that the Inuit continue to maintain the position—and I'm not blaming them for it—that they will not talk about the treaty issue until the treaty issue is recognized by the federal government. In fact, the fundamental question these bands are presenting has never been the subject of free and open discussion.

## [Translation]

Pour répondre à la question de M. Anawak, il est certain que les ententes portant sur les revendications territoriales, qui bénéficient d'une protection constitutionnelle une fois adoptées par le Parlement, prévoient que les questions de chevauchement restées en suspens peuvent continuer à faire l'objet de négociations et de règlements à venir s'ils sont conformes aux dispositions de l'entente. Cela pourrait très bien être le cas ici aussi; toutefois, les bandes du nord de la Saskatchewan et du Manitoba ne pourraient pas présenter une revendication portant sur le territoire ayant fait l'objet d'un règlement. Comme je l'ai dit, cela est prescrit par les traités dont ils sont signataires.

**M. Funk (Prince Albert—Churchill River):** Je remercie le ministre d'être venu aujourd'hui. Je tiens également à signaler la présence du chef A.J. Felix, du conseil tribal de Prince Albert, le vice-chef John Dan Toosi, du conseil tribal de Prince Albert, le directeur exécutif, Peter Brook; le chef de la bande de Black Lake, Dan Robillard; et le représentant de la MKO, Mike Anderson. Je suis heureux de les voir parmi nous aujourd'hui.

Le ministre donne le sentiment que le gouvernement agit dans un esprit de justice et d'équité. Je crois que c'est l'impression qu'il voudrait donner à ce comité. Mais si les bandes concernées du nord de la Saskatchewan et du Manitoba partageaient son sentiment, elles ne seraient pas représentées ici aujourd'hui. Mon expérience en tant que représentant de ces peuples m'amène à dire que moi non plus, je n'ai pas le sentiment que le processus ait été juste.

Beaucoup de questions fort complexes entrent en jeu. Il y a la question de la signification historique et juridique des traités et de leur incidence. Il y a aussi une question de justice contemporaine. Ces peuples sont-ils traités justement? Le fait qu'on nous présente cet article 40 si tard dans la procédure montre bien que ces questions restent en suspens. Comme l'a dit le président, l'article 40 ne nous a été soumis que très récemment. De fait, je crois que nous l'avons vu pour la première fois le 16 février. C'est reconnaître que tout ne se passe pas pour le mieux.

Dans son discours, le ministre a déclaré que toutes sortes de ressources avaient été mises à la disposition des intervenants, que des réunions et des discussions avaient eu lieu, mais les arguments du gouvernement me paraissent difficiles à défendre. Les bandes de ma connaissance ont quant à elles dépensé beaucoup d'argent qu'elles n'avaient pas, leur propre argent. Les ressources mises à leur disposition étaient loin de suffire pour compenser les coûts engendrés par ce processus.

Même après la discussion que nous avons eue à la Chambre, le ministre et moi, rien n'indique qu'il y ait eu des rencontres de haut niveau entre Inuit et Dénés dans le but de régler ce problème. De fait, tout semble indiquer que les Inuit maintiennent leur position—et je ne leur reproche pas—refusent de parler de traité tant que la question du traité n'est pas reconnue par le gouvernement fédéral. La question fondamentale que posent ces bandes n'a en réalité jamais fait l'objet d'une discussion libre et franche.



[Texte]

With that as a background, I'd like to ask the minister a number of questions. One, in his interpretation of what treaties mean, does he agree that the two things involved in a treaty from the government's point of view are that when an aboriginal group enters into treaty, they make a surrender of land in exchange for two things: one, the preservation of their traditional way of life, and two, the federal government's assumption of the fiduciary responsibility of trusteeship on their behalf.

Is that the minister's understanding of what happens when treaties are signed?

**Mr. Siddon:** Yes, Mr. Funk, it is. I should indicate that there has been a contention that the treaties should not necessarily be interpreted according to the words as written down and the legal interpretation the Crown gives to those words, understanding that there is some feeling on the part of First Nations that the circumstances of those times were not nearly as rigorous or well-funded in terms of the resources available to First Nations of those times as they would be today. Perhaps there could be a process of looking at those questions. That was provided for in the Charlottetown accord, if you recall, which was supported neither by some First Nations representatives nor by other Canadians for a variety of reasons, one being, on the part of treaty First Nations, that they didn't want treaties to be reopened. They felt strongly that the treaties should endure forever.

I have a copy of Treaty 5 here, which says:

The Saulteaux and Swampy Cree Tribes of Indians and all other Indians inhabiting the district hereinafter described and defined, do hereby cede, release, surrender and yield up to the Government of the Dominion of Canada, for Her Majesty the Queen and Her successors for ever, all their rights, titles and privileges whatsoever to the lands included within the following limits, that is to say:

This is the famous extinguishment clause. The fact is, that's here in law. In settling with a group such as the Inuit, who do not have the privilege of a treaty such as this to turn to, we can't reopen the treaties negotiated with neighbouring parties perhaps 100 ago and at the same time make progress in settling with people who have been waiting and working toward this objective for so many years.

• 1645

So in most of our claims settlements where there is a dispute about the shared use of wildlife and resources, we would have clauses such as article 40. This would allow that question to be further discussed among the parties. But it cannot be used as a veto or as a means to obstruct the completion of the land claims settlement agreement with a group that has never before had the privilege of having such an agreement reached. That is the position we take.

Incidentally, I am advised that article 40 was discussed and evolved in various draft forms before it reached the final version. I think the Federal Court saw it as their protection, their guarantee of the treaty rights, however they should be defined in the future. If the treaty definition was reopened and revisited there's a clear guarantee that whatever the new definition, it would apply without prejudice to any claims your constituents might have in these areas.

[Traduction]

Dans ce contexte, j'aimerais poser quelques questions au ministre. Premièrement, d'après son interprétation des traités, estime-t-il que du point de vue du gouvernement, lorsqu'un groupe autochtone signe un traité, il renonce à des terres en échange de deux choses: premièrement, la préservation de son mode de vie traditionnel, et deuxièmement, la prise en charge par le gouvernement fédéral des responsabilités de fiducie.

Est-ce ainsi que le ministre interprète la signification d'un traité?

**M. Siddon:** Oui, monsieur Funk. Permettez-moi de signaler que certains estiment qu'il ne faut pas s'en tenir à une interprétation stricte et légaliste de ces textes, car les Premières nations estiment que les circonstances ne sont plus ce qu'elles étaient à l'époque sur le plan des ressources financières. Peut-être faudrait-il examiner ces questions. Cela était prévu dans l'accord de Charlottetown, vous vous en souviendrez, que n'avaient appuyé ni certains représentants des Premières nations, ni les autres Canadiens, pour diverses raisons, notamment en ce qui concerne les Premières nations, parce qu'elles ne voulaient pas renégocier les traités. Elles maintenaient que les traités sont éternels.

J'ai ici un exemplaire du traité 5 où l'on peut lire:

Les tribus indiennes Saulteuses et Moskégonnes et tous les autres Indiens habitant le district décrit et défini ci-après, par les présentes, renoncent à tous leurs droits, titres et privilèges sur les terres comprises dans les limites suivantes et les abandonnent au gouvernement du Dominion du Canada pour Sa Majesté la Reine, et ses successeurs. . .

C'est la célèbre clause d'extinction. Le fait est là, dans la loi. Alors que nous cherchons un règlement avec les Inuit, lesquels ne bénéficient pas d'un traité comme celui-ci, nous ne pouvons pas simultanément revenir sur les traités négociés il y a cent ans peut-être avec les bandes avoisinantes, si nous voulons espérer arriver à un règlement avec les peuples qui attendent et visent cet objectif depuis tant d'années.

Ainsi, dans la plupart des règlements où un différend surgit quant au partage de la faune et des ressources, nous introduisons des clauses comme l'article 40. Cela permet alors aux parties de poursuivre la discussion. Mais on ne peut pas en faire un veto ou un moyen d'empêcher la conclusion d'une entente territoriale avec un groupe qui n'a jamais eu le privilège d'obtenir une telle entente. C'est notre position.

Soit dit en passant, on me signale que l'article 40 a subi plusieurs transformations avant d'arriver à cette version finale. La Cour fédérale y voyait une protection, une garantie des droits découlant des traités, quelle que soit la définition qu'on puisse en donner à l'avenir. Si la définition du traité était réexaminée et renégociée, on a la garantie que quelle que soit la nouvelle définition, elle s'appliquerait sous réserve des revendications que pourraient avoir vos électeurs.

[Text]

I should point out also that while you said you weren't aware of any further face-to-face meetings, I'm told that on March 17, 1992, federal negotiators, Manitoba bands and the TFN representative met in Thompson to discuss these matters, and in May 1991. Then in November 1992 federal negotiators proposed meetings with Saskatchewan and Manitoba bands and the TFN, but on November 25, 1992, the bands rejected further meetings except to negotiate their treaty and aboriginal claims. That is the broader issue you bring to this table.

Obviously, by this point it is not time to start renegotiating the settlement agreement—

**Mr. Funk:** But that is the point. Those issues have never been on the table, those issues have never been discussed. There hasn't been a forum to do that. That's the frustration of this committee.

When the minister talks about the interpretation of treaty areas, the minister is very well aware that the government has been advancing the argument that these people have no treaty rights based on Treaty 8, for example, north of 60°. At the same time, the south Slave bands, also part of Treaty 8, are also recognized as having treaty rights on both sides of the boundary. A spurious argument has been going on around here from day one that these people have no treaty rights up there.

**Mr. Siddon:** Who said that? No one has said they have no treaty rights. We're saying we're protecting and securing those treaty rights however they might be defined in the area—

**Mr. Funk:** But you haven't allowed those to be subject of discussion. In fact, you have encouraged the Inuit to take the position that treaty and aboriginal rights are not on the table.

The next question I'd like to ask, then, is that nobody wants to veto this and nobody wants to stop the process of justice for the Inuit. Is it right, is it just, is it even legal, perhaps, to proceed with this issue into Parliament with these very important questions still outstanding?

Would the minister concede to either waiting for the Laforme commission, which has agreed to hear this case, or reporting before submitting this legislation? Would the minister be willing to save a lot of trouble and expense for a lot of people and make a direct reference to the Supreme Court of the very important questions involved here before this legislation goes before Parliament?

**Mr. Siddon:** Mr. Funk, I have to say quite categorically that we have followed a process according to federal land claims policy. We've gone to great lengths to conduct referenda to conduct discussions and negotiations, completely and legally supportable. We have reviewed the treaties that come into question here. There's no case to be made for reopening the negotiations. I think you would have a large number of very disappointed people if you were to do this.

I can only hope that members of this House, the Parliament of Canada, will use their judgment and wisdom when it comes time to decide whether the Inuit are entitled to a modern-day treaty, as other First Nations people have been.

[Translation]

Je vous signale en outre que si vous n'êtes pas au courant de rencontres ultérieures, on me signale que le 17 mars 1992, les négociateurs du gouvernement fédéral et les représentants des bandes du Manitoba et de la FTN se sont rencontrés à Thompson pour aborder ces questions. Ils l'avaient fait également en mai 1991. Puis en novembre 1992, les négociateurs du gouvernement fédéral ont proposé des rencontres aux bandes de la Saskatchewan et du Manitoba et à la FTN, mais le 25 novembre 1992, les bandes ont refusé toute rencontre, sauf pour négocier leur traité et leurs revendications. Voilà la question que vous avez soulevée.

Il n'est évidemment plus question de recommencer à négocier l'entente de règlement. . .

**M. Funk:** Mais c'est là le problème. Ces questions n'ont jamais été discutées. Il n'y a pas eu moyen de discuter. C'est de là que vient la frustration du comité.

Quand le ministre parle de l'interprétation des traités, il sait parfaitement que le gouvernement prétend que ces peuples n'ont aucun droit découlant du traité 8, par exemple, au nord du 60° parallèle. En même temps, on reconnaît aux bandes Esclaves du sud, également signataires du traité 8, des droits des deux côtés de la frontière. Depuis le début, on prétend que ces peuples ne peuvent invoquer dans ces questions leurs droits découlant des traités.

**M. Siddon:** Qui a dit cela? Personne n'a jamais dit qu'ils n'avaient pas de droit découlant des traités. Nous avons dit que nous protégeons et garantissons ces droits, quelque définition qu'on puisse en donner dans ces questions. . .

**M. Funk:** Mais vous n'avez pas permis de discussions là-dessus. Et même, vous avez encouragé les Inuit à dire que les traités et les droits autochtones n'avaient pas leur place dans ces questions.

J'aimerais vous poser une autre question. Personne ne veut s'opposer à cette entente ou faire obstacle à la justice pour les Inuit. Est-il juste, est-il même légal, peut-être, pour le Parlement de ratifier cette entente alors que des questions aussi importantes restent en suspens?

Le ministre accepterait-il d'attendre le rapport de la Commission Laforme, qui a accepté d'entendre cette affaire, avant de présenter cette loi? Le ministre serait-il disposé à éviter difficultés et frais à bien des gens et à renvoyer à la Cour suprême ces questions si importantes, avant que la loi ne soit présentée au Parlement?

**M. Siddon:** Monsieur Funk, je dois être catégorique. Nous avons respecté le processus prévu par la politique fédérale de règlement des revendications territoriales. Nous avons pris la peine d'organiser des référendums, des discussions et des négociations, qui sont parfaitement légales et défendables. Nous avons examiné les traités en question. Il n'y a aucun mérite à reprendre les négociations. Le cas échéant, bien des gens seraient fort déçus.

Je ne peux qu'espérer que les députés, le Parlement du Canada, feront preuve de bon sens et de sagesse au moment de décider si les Inuit ont le droit d'avoir un traité moderne, comme y ont eu droit les Premières nations.



[Texte]

[Traduction]

• 1650

Assuming that cabinet supports this and members of the parties around this table support this, I believe it must go ahead. It is without prejudice to the legal rights, the treaty rights, the aboriginal rights of the parties you're speaking for, clearly set out in article 40 and already upheld by the Federal Court in a decision on an injunction application. I would not hesitate to bring it forward, given the work that has been done to bring it to this stage.

**Mr. Funk:** So you're saying you would neither wait for the Laforme commission nor make a reference to the Supreme Court of the issues involved.

**Mr. Siddon:** The Laforme commission was established to deal with matters of lawful obligation arising out of written agreements that have been submitted under the normal specific claims process. The Laforme commission was not established to deal with the fundamental question of what constitutes a treaty right, and I would not recommend a reference to the Supreme Court.

**Mr. Funk:** But does the minister not find himself in a bit of a conflict of interest situation in that he has a very strong interest and responsibility to bring this issue to a conclusion? I certainly support him in bringing this issue to a conclusion. At the same time, the minister holds trusteeship responsibility on behalf of the bands raising this very important question and questions that are now in conflict.

Does the minister not think he'd be in a better position to then refer a situation where he's in that fundamental conflict situation to the courts or to another body for adjudication before proceeding with legislation with his name on it?

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I understand the hon. member has a case to present. He and I have spoken on other occasions about this. If he's trying to construct a suggestion that I find myself in any conflict of interest, then he's out to lunch. There is no conflict of interest here.

I have a fiduciary obligation to the Inuit people of the eastern Arctic. I have a fiduciary obligation to uphold the treaty promises described in the treaties, one of which I read to you. It's my intention to do both. That is why article 40 exists, that the settlement of this land claim, the passage of legislation by parliament, in no way fetters the treaty rights described in those treaties. If there were some process in the future that further refined the definition of those treaty rights, then that would not be prejudiced by the passage of this land claim agreement, which I think is long overdue for the Inuit people of Nunavut.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** I'll come back to you, Mr. Funk, but Ms Blondin has some questions.

**Ms Blondin-Andrew (Western Arctic):** With all due respect, Minister Siddon, I feel as though I'm sitting on the shores of North America the day Columbus got lost. You're going around in circles. At one point you say something is law, when really it's policy. At another point, when you want full enforceability, you revert to the fact that maybe it's policy. I really think you're going around in circles.

Si le Cabinet et les membres des partis représentés ici appuient cette entente, elle doit aller de l'avant. Elle ne porte aucun préjudice aux droits légaux, aux droits issus des traités, aux droits autochtones des parties que vous représentez, comme le précise l'article 40 et comme l'a déjà confirmé la Cour fédérale dans une décision concernant une demande d'injonction. Compte tenu de tous les efforts qu'on a faits pour arriver à ce stade, j'irais jusqu'au bout sans hésitation.

**M. Funk:** Vous voulez donc dire que vous n'êtes prêt ni à attendre le rapport de la commission Laforme, ni à renvoyer ces questions à la Cour suprême.

**M. Siddon:** La commission Laforme a été créée pour examiner l'obligation légale découlant des ententes écrites présentées en vertu du processus normal des revendications spécifiques. La commission Laforme n'a pas pour mission de trancher la question fondamentale de savoir ce qui constitue un droit issu d'un traité; et je ne recommanderais pas le renvoi à la Cour suprême.

**M. Funk:** Mais le ministre n'a-t-il pas le sentiment d'être en situation de conflit d'intérêts, puisque c'est à lui qu'incombe la responsabilité de mener cette affaire à terme? En cela, je l'appuie. Mais en même temps, le ministre a une responsabilité de fiducie à l'égard des bandes qui soulèvent cette question importante et les autres questions qui font l'objet d'un différend.

Le ministre ne pense-t-il pas que vu le conflit d'intérêts dans lequel il se trouve, il serait à son avantage de soumettre la question aux tribunaux ou à un autre organisme avant de faire adopter une loi qui porte son nom?

**M. Siddon:** Monsieur le président, je comprends bien que le député doit défendre une position. Lui et moi avons déjà eu des échanges à ce propos. S'il essaie d'insinuer que je suis en situation de conflit d'intérêts, il se fourvoie. Il n'y a absolument aucun conflit d'intérêts.

J'ai une obligation de fiducie à l'égard des Inuit de l'Arctique de l'Est. J'ai l'obligation de tenir les promesses faites dans les traités, et dont je vous ai lu un exemple. J'ai l'intention de respecter ces obligations. C'est la raison pour laquelle l'article 40 a été rédigé, pour s'assurer que le règlement de cette revendication territoriale, l'adoption de cette loi par le Parlement, n'enfreignent en aucune manière les droits décrits dans ces traités. Si, à l'avenir, la définition de ces droits était précisée, l'adoption de ce règlement territorial que les Inuit du Nunavut attendent depuis trop longtemps n'y porterait aucunement préjudice.

**Le vice-président (M. Redway):** Je vous redonnerai la parole plus tard, monsieur Funk, M<sup>me</sup> Blondin a des questions.

**Mme Blondin-Andrew (Western Arctic):** Sauf votre respect, monsieur le ministre, j'ai l'impression de me trouver sur la côte nord-américaine le jour où Christophe Colomb s'est perdu. Vous tournez en rond. D'abord vous dites que c'est la loi, puis que c'est une politique. Plus tard, lorsque vous voulez que ce soit pleinement applicable, vous revenez à l'idée que c'est peut-être une politique. Vraiment, vous ne vous en sortez pas.

## [Text]

I'm hearing a lot of things. I'm not hearing a very clear commitment on the part of the Denesuline, for one. This is without prejudice to the Nunavut land claims agreement. We all agree it has been ratified. There's no question that there's full support for the ratification of that agreement as well as the right of the Inuit to have a homeland.

I also don't appreciate, Mr. Chairman, when aboriginal people have questioned you on their basic fundamental rights, their aboriginal rights, that you pit them against other people. I see this happening here. The Denesuline have told us in previous meetings—I have the *Minutes of Proceedings and Evidence* here—that their battle is not with the Inuit people; their battle is with the government. What I hear you saying and what I hear them saying are two completely different things.

On February 4, the Denesuline said:

The concept of "land surrender" is non-existent in our culture. It is unthinkable, for we are the land and the caribou. To surrender our land would be literally to commit collective suicide. Our elders did not surrender the land, nor will we today.

From the time of the treaty to the current period, the Denesuline have attempted to maintain their use and occupancy of the entire traditional homeland. This continued use and occupancy has been recognized and supported at various times by missionaries, traders and government officials. There is an extensive written record over the past 90 years attesting to this continuous use and occupation north of 60°.

• 1655

These are not my words. I'm not manufacturing anything. You're saying they do not have—the Treaty 8 in my area have treaty adhesion rights. They're going to go for a treaty claim, but you're saying these people, without prejudice to the Nunavut agreement, have absolutely no right to go forward with a land question in relation to their treaty.

Is that what you're saying? What rights have they if they don't have that right?

**Mr. Siddon:** First of all, Mr. Chairman, there is a dispute about whether lands were surrendered by the undertaking and the signing of treaties. The Crown has one view of that. The words are quite specific. If, however, at some time a court should find that this was too narrow an interpretation of the spirit and intent of the treaty, then the passage of the Nunavut settlement act, including article 40, would not prevent that reinterpretation of the treaty being applied.

It clearly says that the settlement, according to these terms, would not prejudice the aboriginal and treaty rights of the neighbouring First Nations. So it is not correct to suggest that somehow by concluding this agreement and passing the settlement legislation, it in any way restricts or limits an ultimate interpretation of a treaty right that may be refined or changed in the future.

For now, the Government of Canada has to go by the written word of the treaty, and we don't need to read it again. It's quite clear.

## [Translation]

Je remarque beaucoup de choses. Je remarque que les Denesuline, par exemple, n'ont pas pris d'engagement ferme. Cela ne porte pas préjudice à l'entente sur le Nunavut. Il est entendu qu'elle a été ratifiée. Personne ne met en doute l'appui dont jouit la ratification de cette entente, ni le droit des Inuit à avoir un territoire.

Je n'apprécie pas non plus que lorsque les autochtones vous posent des questions concernant leurs droits fondamentaux, leurs droits ancestraux, vous les montiez les uns contre les autres. C'est ce que je constate ici. Les Denesuline nous ont dit lors d'une audience—j'ai ici le procès-verbal—que leur intention n'est pas de s'en prendre aux Inuit, mais au gouvernement. Ce que vous nous dites et ce qu'ils nous ont dit, ce sont deux sons de cloche tout à fait différents.

Le 4 février, les Denesuline ont dit:

La notion de concession territoriale n'existe pas dans notre culture. Elle est inconcevable, puisque notre peuple, la terre et le caribou ne font qu'un; la concession de nos terres correspondrait littéralement à un suicide collectif. Nos Aînés n'ont pas concédé nos terres; nous ne le ferons pas non plus aujourd'hui.

Depuis la signature des traités jusqu'à ce jour, les Denesuline ont tenté de préserver leur droit d'utiliser et d'occuper l'ensemble de leurs terres ancestrales. À diverses époques, des missionnaires, des commerçants et de hauts fonctionnaires ont reconnu le droit des Denesuline de continuer d'utiliser et d'occuper leurs terres. De nombreux documents rédigés au cours des 90 dernières années attestent de cette utilisation et de cette occupation continues des terres situées au nord du 60° parallèle.

Ce n'est pas moi qui le dis. Je n'invente rien. Vous dites qu'ils n'ont pas. . . Les gens du traité 8 dans ma région ont des droits issus des traités. Ils vont présenter une revendication aux termes du traité, mais vous dites que sans porter atteinte à l'entente sur le Nunavut, ils n'ont absolument aucun droit à faire valoir une revendication territoriale aux termes de leur traité.

C'est ce que vous voulez dire? S'ils n'ont pas ce droit-là, quels droits ont-ils?

**M. Siddon:** Tout d'abord, monsieur le président, on remet en question la cession des terres par la signature des traités. La Couronne a son point de vue là-dessus. Les termes sont précis. Si, toutefois, un tribunal devait juger que c'est faire là une interprétation trop étroite de l'esprit et de l'intention du traité, alors l'adoption de la loi sur l'entente du Nunavut, y compris l'article 40, n'empêcherait pas une nouvelle interprétation.

Il est clairement dit que l'entente ne porte pas atteinte aux droits ancestraux ni aux droits issus de traités des Premières nations avoisinantes. Il est donc faux de dire que la conclusion de cette entente et l'adoption de la loi correspondante limitent l'interprétation qu'on pourrait donner à l'avenir à un droit issu d'un traité.

Pour le moment, le gouvernement du Canada doit s'en tenir au texte du traité. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de vous le lire encore une fois. Il est très clair.



## [Texte]

The member, Mr. Chairman, says I'm pitting one person against another. I'm not here to pit anyone against anyone. When people live together they find ways to be good neighbours, and First Nations people have done that over centuries.

When there are disputes about territorial ownership, people either sit down and work them out by negotiation or they fight. I would prefer that these matters be worked out by negotiation, and that on matters of using the resources in a shared way for hunting and trapping, there could be an agreement on which the parties would come together.

I hear that our negotiators and the Inuit are being asked to excise from the settlement area lands that the Dene and the Chipewyan First Nations claim north of the 60th parallel within the proposed settlement area, even though Treaties 5, 10 and 8 give no right to lands within this area as I read them.

So who's pitting whom against whom? We're being told we should not pass this legislation benefiting the Inuit people until the neighbours are satisfied. Our policy is that if there is no legal proof of a valid claim to land rights, we have every right to proceed provided we do not extinguish treaty rights in some broader sense, which we're not doing.

So when the member says I'm going around in circles or I'm interpreting policy as law, I don't know what she's talking about. The interpretation of the law is very clear. The question of any land claim in this proposed settlement area by the northern bands of Saskatchewan and Manitoba has been overruled by the Federal Court already.

**Mr. Funk:** For the injunction, to be fair—

**Mr. Siddon:** There were grounds on which that decision was taken.

**Ms Blondin-Andrew:** Mr. Minister, what I was referring to is that you've been known to make the comment that extinguishment is law, that it has the full force of law. It does not. It's government policy. From my understanding, it's not mandatory that the government can do as it will with the extinguishment clause. Now, this is an old argument. I'm sure we could debate it.

**Mr. Siddon:** To be correct, Mr. Chairman, I have never used the phrase "extinguishment is law" because I don't believe in the word "extinguishment".

**Ms Blondin-Andrew:** Well, those are not the exact words, Mr. Siddon, but you have been quoted in the papers—I've read it myself—where other leaders have disputed that statement you made. I can fax you copies of that statement.

• 1700

**Mr. Siddon:** I can fax the hon. member a copy of a letter I wrote to her leader asking what his policy was when she announced that he had abandoned the policy on extinguishment.

**Ms Blondin-Andrew:** Here we go again, Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** He has not replied to my letter yet.

**Ms Blondin-Andrew:** Mr. Siddon, here we go again. What point are you trying to make? Are you trying to make me the scapegoat for your ineptitude?

## [Traduction]

La députée, monsieur le président, dit que je monte les uns contre les autres. Ce n'est pas du tout mon but. Quand on vit ensemble, on s'arrange pour être bon voisins, comme l'ont fait les Premières nations pendant des siècles.

Quand des différends territoriaux surgissent, on peut s'asseoir et négocier un règlement, ou on peut se battre. Je préférerais qu'on règle cela par des négociations, et en ce qui concerne l'utilisation commune des ressources de la chasse et du piégeage, les parties peuvent arriver à s'entendre.

J'entends dire qu'on a demandé à nos négociateurs et aux Inuit d'exclure du territoire concerné des terres que revendiquent les Premières nations Dene et Tchipewyan au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, au sein du territoire prévu dans l'entente, bien que les traités 5, 10 et 8 ne confèrent aucun droit territorial sur cette région, selon mon interprétation.

Alors qui monte les uns contre les autres? On nous dit qu'il ne faut pas adopter cette loi à l'avantage des Inuit tant que leurs voisins ne seront pas satisfaits. Quant à nous, tant qu'on n'aura pas donné la preuve légale de la validité des revendications territoriales, nous avons le droit d'aller de l'avant, à condition de ne pas mettre fin aux droits découlant des traités au sens plus large, et ce n'est pas le cas ici.

La députée affirme que je tourne en rond ou que j'interprète des politiques comme des lois, mais je ne sais pas ce qu'elle veut dire. L'interprétation de la loi est très claire. La Cour fédérale s'est déjà prononcée contre les revendications territoriales des bandes du nord de la Saskatchewan et du Manitoba sur les territoires en question.

**M. Funk:** Pour l'injonction, soyons justes. . .

**M. Siddon:** Ce sont les raisons qui ont motivé la décision.

**Mme Blondin-Andrew:** Monsieur le ministre, je faisais allusion au commentaire qu'on vous prête selon lequel l'extinction a force de loi. C'est faux. C'est une politique gouvernementale. À ma connaissance, la loi n'autorise pas le gouvernement d'utiliser la clause d'extinction comme bon lui semble. C'est un vieil argument. Je suis sûre que nous pourrions en débattre.

**M. Siddon:** Mettons les choses au point, monsieur le président, je n'ai jamais dit «l'extinction a force de loi» car je n'aime pas ce mot «extinction».

**Mme Blondin-Andrew:** Ce ne sont peut-être pas les mots exacts, monsieur Siddon, mais on vous a cité dans les journaux—j'ai pu le lire moi-même—lorsque d'autres dirigeants ont contesté cette déclaration que vous aviez faite. Je peux vous faire parvenir une copie de cette déclaration par télécopieur.

**M. Siddon:** Je peux faire parvenir à la députée, par le même moyen, une lettre que j'ai adressée au chef de son parti pour lui demander quelle politique il avait adoptée lorsqu'il a annoncé qu'il avait abandonné la politique de l'extinction.

**Mme Blondin-Andrew:** Cela recommence, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Il n'a pas encore répondu.

**Mme Blondin-Andrew:** Cela recommence, monsieur Siddon. À quoi voulez-vous en venir? Voulez-vous faire de moi le bouc émissaire de votre ineptie?

[Text]

**Mr. Siddon:** I'm trying to find out the position of the Liberal Party on this question.

**Ms Blondin-Andrew:** Are you trying to make me the scapegoat for your ineptitude? You have been unable to come up with a process that would allow the Nunavut agreement to go uncontested and unchallenged by people, neighbours as you put them, who feel they have a legitimate right. I believe the Nunavut agreement should go forward, but we, the committee members, did not create this problem. When did you first hear about the conflicts that arose, and when did you give funding?

From my understanding, funding was given to these people in April. But funding has been requested for an awful long time and was not given for land use planning until 1991. What was the reason?

My other question is, you may want to become political and unministerial but I'm not interested. I'm more interested in coming to some resolve, because I believe there are legitimate concerns, and you may belittle them as you have in the past when I've brought them to you.

**Mr. Siddon:** Now, that's not a fair statement.

**Ms Blondin-Andrew:** That is a fair statement. I have brought you statements on concerns about extinguishment. You have belittled me as well as concerned citizens.

**Mr. Siddon:** That's an easy accusation you're making, I'm sure, but it's not true.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Ms Blondin, you've asked a question. Perhaps we can get an answer.

**Ms Blondin-Andrew:** I would like the minister to answer this specific question. What other alternative—and please don't interpret this as my opposition to any one land claim agreement—what alternatives are there for people who have concerns they feel are legitimate? What other processes outside of the courts are there?

**Mr. Siddon:** First of all, we can have a long, long debate about the question of title to land, and you can use the terms "cede", "surrender", "extinguish". The Government of Canada has an objective of ensuring that with the settlement of land claims, we obtain some certainty as to the ownership and usage rights of various parties to particular parcels of land, because it's part and parcel of our system of law. I have tried to extinguish from my language the use of the word "extinguishment" because I understand how that is found offensive in a symbolic way.

On the other hand, there are many interests in land and resources in this nation. They are reflected in our Constitution, with all of its imperfections, and we need to have certainty so people know what title means to them.

In any land claim settlement we therefore have a provision to define a settlement area. We define particular parcels of land on which there is clear aboriginal title held in common by various First Nations, and the rights to the joint use of resources—wildlife, forestry rights, etc.—in the surrounding areas. Those are all part and parcel of a complete package. We call it a comprehensive land claim agreement. That's what we're talking about when we talk about the Nunavut settlement act. It will embody all those aspects that give certainty to the Inuit people and to the surrounding people.

[Translation]

**M. Siddon:** J'essaie de savoir quelle est la position du Parti libéral sur cette question.

**Mme Blondin-Andrew:** Essayez-vous de faire de moi le bouc émissaire de votre ineptie? Vous n'avez pas été capable de faire adopter l'entente sur le Nunavut sans contestations et protestations de la part de gens—des voisins, comme vous dites—qui estiment avoir un droit légitime. Je suis en faveur de l'adoption de l'entente sur le Nunavut, mais ce n'est pas ce comité qui a causé le problème. Quand avez-vous pour la première fois entendu parler des différends que l'entente suscitait, et quand avez-vous accordé le financement?

À ma connaissance, le financement a été accordé en avril. Mais on l'avait demandé depuis fort longtemps et il n'a été accordé pour la planification de l'utilisation du territoire qu'en 1991. Pourquoi?

En outre, si vous souhaitez mettre la discussion sur un plan politique et hors de la sphère ministérielle, je ne suis pas intéressée à vous suivre. Ce qui m'intéresse plutôt, c'est de trouver une solution, car j'estime que des questions légitimes ont été soulevées, et vous pouviez en minimiser l'importance, comme vous l'avez fait lorsque je vous en ai parlé.

**M. Siddon:** Ce que vous dites est injuste.

**Mme Blondin-Andrew:** Ce que j'ai dit est juste. Je vous ai fait part des inquiétudes concernant l'extinction. Vous m'avez rabaisée, ainsi que les citoyens concernés.

**M. Siddon:** L'accusation est facile, j'en conviens, mais elle est fausse.

**Le vice-président (M. Redway):** Madame Blondin, vous avez posé une question, peut-être pourrions-nous entendre la réponse.

**Mme Blondin-Andrew:** J'aimerais que le ministre réponde à une question précise. Je ne voudrais pas qu'on interprète cette question comme l'expression de mon opposition à toute entente territoriale. Quelle solution proposez-vous à tous ceux qui estiment avoir des revendications légitimes? En dehors des tribunaux, quels recours ont-ils?

**M. Siddon:** Tout d'abord, on pourrait débattre très longuement de la question du titre de propriété, mais vous parlez de cession, d'extinction ou d'abandon. Le gouvernement du Canada veut s'assurer que dans le contexte du règlement des revendications territoriales, on tire au clair la question de la propriété et des droits d'utilisation qui reviennent à chacun sur un territoire donné, car cela fait partie de notre régime de droit. J'ai essayé d'éliminer de mon vocabulaire le terme «extinction», car je comprends que symboliquement il puisse heurter des sensibilités.

Par ailleurs, la terre et les ressources de ce pays mettent en jeu beaucoup d'intérêts. Notre Constitution, malgré toutes ses imperfections, le reflète, et il est important que les choses soient claires afin que les gens sachent ce que signifie un titre de propriété.

Par conséquent, dans tous les règlements territoriaux, nous définissons le territoire concerné par le règlement. Nous définissons les parcelles sur lesquelles diverses Premières nations détiennent en commun le titre de propriété, et le droit d'utiliser conjointement les ressources, c'est-à-dire la faune, la forêt, etc. Tout cela fait partie d'un ensemble. C'est ce qu'on appelle un règlement territorial global. C'est le cas de la loi concernant l'entente sur le Nunavut. Elle comprendra tous ces aspects qui apportent la certitude aux Inuit et aux populations voisines.



[Texte]

One aspect of that certainty has to do with treaty rights of neighbouring parties that have been discussed here today. We've undertaken that those treaty rights will never be diminished by virtue of passing this legislation. Whatever the interpretation of those treaty rights today or in the future, those treaty rights will endure forever as long as the parties live up to the treaties they sign.

I don't see what the difficulty is, therefore, with proceedings. It is true that parties don't always come to an agreement on where the line should be drawn or how much wildlife a particular party should be able to hunt in a particular area. So we have left in the proposed agreement—as we do in all of our agreements—that where the neighbours are not quite satisfied, there is means to accommodate these interests in overlap agreements.

It would be our hope they would be settled in advance of concluding a land claim agreement, but if that is not possible, there is provision to do that, and to respect all of those traditional uses by the Chipewyan and Dene, of these five First Nations in particular, at any time in the future, and we will, as an exercise of our fiduciary responsibility, ensure that is the case.

• 1705

**Ms Blondin-Andrew:** Minister Siddon, are you implying that there is no other recourse, outside of accepting article 40 as is? I'm not a lawyer, Minister Siddon; would you explain to me in what way specifically and graphically the treaty rights of the Denesuline are to be protected and reaffirmed? Could you give us an example? The dispute is this: they feel they cannot accept these conditions because they played no part in the development of article 40. I don't know the background, and you would probably inform us.

**Mr. Siddon:** We've made available a complete copy of article 40, and if you like—

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Right, we do have that.

**Mr. Siddon:** —I'll ask Mr. Molloy to give an elaboration on any particular question that might arise. Let me just read a couple of clauses here. Article 40.1.1 says:

Nothing in the Agreement shall be construed to affect, recognize or provide any rights under Section 35 of the Constitution Act, 1982, for any aboriginal peoples other than Inuit.

It said nothing shall be construed to affect—in other words, diminish or alter—rights of other parties. They will be respected. It says that:

For greater certainty, and without limiting Section 40.1.1, nothing in the Agreement, or in any legislation ratifying or implementing its terms, shall:

(a) constitute a cession, release, surrender or other qualification or limitation of any aboriginal or treaty rights under the Constitution Act, 1982 for any aboriginal peoples other than Inuit.

All it does is define the rights of the Inuit. It says clearly that it does not diminish or alter the rights of their neighbours; and thirdly:

[Traduction]

Un des éléments de cette certitude concerne les droits découlant des traités des parties voisines, dont il a été question ici aujourd'hui. Nous avons pris l'engagement qu'aucune loi ne viendrait jamais diminuer la portée de ces droits. Quelle que soit l'interprétation que l'on donne à ces droits aujourd'hui ou à l'avenir, ils dureront tant que les parties respecteront les traités qu'elles ont signés.

Par conséquent, je ne vois pas où est la difficulté. Il est vrai qu'on ne parvient pas toujours à s'entendre sur le tracé d'une démarcation, ou sur le nombre d'animaux qu'une partie peut avoir le droit de chasser dans une région donnée. C'est la raison pour laquelle dans cette entente, comme dans toutes les ententes que nous concluons, nous avons précisé que lorsque les peuples voisins ne sont pas tout à fait satisfaits, il est possible de conclure des ententes lorsque les intérêts se chevauchent.

Nous espérons que ces questions seront réglées avant qu'il n'y ait une entente territoriale, mais si ce n'est pas possible, les dispositions permettent de procéder ainsi et de respecter toutes les utilisations traditionnelles des Chipewyan et des Dénés, et de ces cinq Premières Nations en particulier. Nous y veillerons, dans le cadre de notre responsabilité de fiducie.

**Mme Blondin-Andrew:** Monsieur Siddon, voulez-vous dire qu'il n'y a pas d'autre recours, qu'on ne peut qu'accepter l'article 40 tel qu'il est? Je ne suis pas avocate, monsieur le ministre. Pouvez-vous m'expliquer exactement et précisément comment les droits des traités des Denesuline sont protégés et confirmés? Pouvez-vous nous donner un exemple? Voici le problème: Les Denesuline estiment qu'ils ne peuvent accepter ces conditions parce qu'ils n'ont pas participé à l'élaboration de l'article 40. Je ne connais pas l'historique, mais vous voudriez probablement nous en informer.

**M. Siddon:** Nous vous avons remis une copie de l'article 40 et si vous le souhaitez. . .

**Le vice-président (M. Redway):** C'est exact, nous l'avons.

**M. Siddon:** . . . je vais demander à M. Molloy d'expliquer plus en détail toutes questions qu'on pourrait se poser. Permettez-moi de vous lire quelques articles. L'alinéa 40.1.1 dit:

Rien dans la présente entente ne sera interprété de manière à modifier, reconnaître ou accorder des droits aux termes de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, pour tout peuple autochtone autre que le peuple Inuit.

On dit que rien ne doit modifier—autrement dit, diminuer ou changer—les droits des autres parties. Ils seront respectés. Il est dit plus loin:

Pour plus de certitude, et sans que cela limite la portée de l'alinéa 40.1.1, rien dans la présente entente, ou dans la loi la ratifiant ou la mettant en oeuvre, ne devra:

a) constituer une cession, un abandon, une renonciation, une précision ou une limitation quelconque d'un droit ancestral ou d'un droit découlant des traités aux termes de la Loi constitutionnelle de 1982, pour tout peuple autochtone autre que les Inuit.

Seuls les droits des Inuit sont définis. Il est dit clairement ici que les droits des peuples voisins ne sont en rien diminués ou modifiés; et, troisièmement:

## [Text]

- (b) be interpreted as to abrogate or derogate from or otherwise conflict or be inconsistent with, any aboriginal or treaty rights under the Constitution Act, 1982 for any aboriginal peoples other than Inuit.

It says it does not diminish other people's treaty rights.

**Ms Blondin-Andrew:** So it does not —

**Mr. Siddon:** How could it be clearer than that?

**Ms Blondin-Andrew:** Article 40 then gives equal rights to the Inuit and the Denesuline in that particular area in question. Is that what you're saying?

**Mr. Siddon:** Absolutely. It says the rights defined in this settlement agreement to the Nunavut do not affect other peoples' rights as defined in other treaties.

**Ms Blondin-Andrew:** Let me suggest to you, Mr. Siddon, that the debate is on that very point. There is disagreement on what article 40 means to each group. There's disagreement on the interpretation of article 40.

Without prejudice to the Inuit people and their aspirations for Nunavut, I tell you there is a problem, and my concern is that we have failed the groups challenging us to come up with a resolution. We have clearly failed. I feel we've not done what we should have done, and I'm not saying we should not proceed. That's not what I'm saying. I don't want it to be misconstrued as that, but clearly we have failed.

**Mr. Siddon:** All I can say, Mr. Chairman, is that I'm not a lawyer, but that looks pretty watertight to me. I know what it says. It does not diminish anyone else's aboriginal treaty rights.

**Ms Blondin-Andrew:** If that's the case, we don't have a problem.

**Mr. Siddon:** We don't have a problem. That's what I'm here to tell you. We don't have a problem.

**Ms Blondin-Andrew:** Then we'll all go home happy.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Perhaps I might ask a question or two myself, Mr. Minister, just to clarify this in my own mind. As I understand it, article 40 preserves any rights the bands may have with respect to the lands in the Nunavut settlement area.

I think the concern being expressed here by the committee has to do with how we determine the rights of the bands of northern Saskatchewan and northern Manitoba, possibly, with respect to lands north of 60°. What is the process?

Have you in mind a process, or are you leaving it to the bands themselves and therefore their recourse, perhaps to the courts, perhaps to the Laforme commission. Are you just leaving it to them, or are you and the department going to play a role here in trying to initiate a process that will bring about an interpretation of their treaty rights that the bands are looking for here?

• 1710

Perhaps before you respond to that, one idea, I take it, that Ms Blondin may be thinking about is that the Laforme commission is looking into the situation. If in fact they decide through their process that there were or were not some rights,

## [Translation]

- b) être interprété comme constituant une abrogation ou une dérogation, une contradiction ou un conflit avec tout droit ancestral ou de traité aux termes de la Loi constitutionnelle de 1992, pour tout peuple autochtone autre que le peuple Inuit.

Cela ne diminue en rien les droits issus de traités des autres peuples.

**Mme Blondin-Andrew:** Autrement dit il n'y a pas. . .

**M. Siddon:** Comment pourrait-on être plus clair?

**Mme Blondin-Andrew:** L'article 40 donne donc aux Inuit et aux Denesuline dans cette région exactement les mêmes droits. C'est ce que vous voulez dire?

**M. Siddon:** Absolument. Il est dit que les droits définis dans cette entente sur le Nunavut ne touchent en rien les droits des autres peuples, définis dans d'autres traités.

**Mme Blondin-Andrew:** Monsieur Siddon, permettez-moi de vous dire que c'est là le noeud du débat. On n'est pas d'accord sur ce que signifie l'article 40 pour chacun des groupes. Il y a divergences dans l'interprétation de l'article 40.

Sans porter atteinte aux droits du peuple Inuit et à leurs aspirations pour le Nunavut, je me dois de vous dire qu'il y a ici un problème, et que nous n'avons pas su proposer une solution aux groupes qui le soulève. Nous avons manqué à nos responsabilités. J'estime que nous n'avons pas fait ce que nous aurions dû faire, et je ne veux pas dire par là que nous ne devrions pas aller de l'avant. Ce n'est pas ce que je veux dire. Je ne voudrais pas qu'on se méprenne sur mon intention, mais notre échec est clair.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je ne suis pas avocat, mais cela me semble assez clair. Je sais ce que dit l'entente. Les droits ancestraux et ceux des traités des autres peuples ne sont en rien diminués.

**Mme Blondin-Andrew:** Si c'est le cas, il n'y a aucun problème.

**M. Siddon:** Il n'y a aucun problème. C'est ce que j'essaie de vous dire. Il n'y a pas de problème.

**Mme Blondin-Andrew:** Nous pouvons donc rentrer chez nous satisfaits.

**Le vice-président (M. Redway):** Monsieur le ministre, j'aimerais moi aussi vous poser une ou deux questions, afin d'être bien au clair. Si j'ai bien compris, l'article 40 maintient tous les droits que les bandes pourraient avoir sur les terres de la région du Nunavut.

Ce qui préoccupe le comité, c'est de savoir comment nous allons définir les droits des bandes du nord de la Saskatchewan et du Manitoba, au nord du 60° parallèle. Comment faire?

Avez-vous prévu un processus, ou attendez-vous que les bandes prennent elles-mêmes l'initiative, en ayant recours peut-être aux tribunaux, ou à la commission Laforme. Leur laissez-vous l'initiative, ou allez-vous, avec votre ministère, essayer de lancer un processus qui permettra d'obtenir l'interprétation des droits issus des traités que demandent les bandes?

Je crois que M<sup>me</sup> Blondin pense peut-être que la commission Laforme examine cette situation. Si, effectivement, la commission décide qu'il existe ou non certains droits, seriez-vous prêts à accepter ses recommandations; et l'article 40 de



[Texte]

would you agree to follow their recommendations in proceeding; and would article 40 of this agreement bind everybody? If you decide you were bound, would it also bind the Inuit in Nunavut under that process?

**Mr. Siddon:** The answer to the last question, Mr. Redway, is that parties to an agreement who proceed with ratification processes and sign the agreement are legally bound by the agreement. Interpretation of the words in the agreement, as with existing treaties, is subject to interpretation by the courts. There are all kinds of well paid lawyers who make their livelihood arguing fine points of law in the courts. So if you wanted to take the narrowest view of what constitutes those rights of these other First Nations within the settlement area, it would be what the courts interpreted the existing treaties to mean.

If you wanted to be rather more generous, accepting the argument of many First Nations that they were not well advised or they didn't understand, or they thought they had an understanding that didn't appear on paper; if you want to talk about the question of reopening all the treaties that were signed not only since Confederation but before Confederation, then you have a much larger issue.

That issue was discussed at the constitutional table, and Mr. Clark persuaded his federal colleagues, and the provinces agreed, to a process of, I think, reviewing the treaties or revisiting them in terms of their spirit and intent through a national process. This would have horrendous implications—could have—for other peoples' land rights and interests, but the governments were prepared to sit down and at least contemplate reviewing what the written word of the treaties meant; unfortunately, that did not pass.

One reason, not the most important reason but one reason, was that many treaty people didn't agree with it because they may have felt endangered by reopening and discussing again what those treaties might mean.

So even if the Laforme commission were to recommend a review in a particular case, I think it would then become a matter of whether governments—and not just the federal government, because provincial governments draw their laws from interpretations contained within the treaties—and their ownership rights, as set out in our Constitution, of forests, of waters, of lands are also caught up in this question. So I can't just take this particular situation, important though it be to the parties who have raised it, and say we are going to reopen all treaties to examine that kind of question in a broad sense.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Mr. Layton has a supplementary—is it a supplementary?

**Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** It is in the same area, Mr. Chairman. Through you to the minister—and as perhaps many of us are, I am not as informed as I would like to be—with the creation of Nunavut and the ratification of the TFN final agreement, most of the lands—and I have just been looking at the map here—in the south Keewatin will become federal jurisdiction, or federal lands, crown lands. Is there anything in the final agreement that would prevent the federal

[Traduction]

cette entente serait-il exécutoire pour tout le monde? Si vous décidez d'être liés par cet article, en serait-il de même pour les Inuit du Nunavut dans le cadre de ce processus?

**M. Siddon:** En réponse à cette dernière question, monsieur Redway, je dirais que les parties à une entente qui s'engagent dans des processus de ratification et signent l'entente sont légalement liées par cette entente. L'interprétation des termes de l'entente, tout comme pour les traités existants, est l'affaire des tribunaux. Il existe toutes sortes d'avocats bien payés qui gagnent leur vie à contester de subtils points de droit devant les tribunaux. Par conséquent, si vous voulez adopter l'interprétation la plus étroite de ce que constituent les droits de ces autres Premières nations dans la région prévue par l'entente, ce serait l'interprétation donnée par les tribunaux des traités existants.

Mais si vous voulez être un peu plus large, et accepter l'argument de nombreuses Premières nations qui prétendent qu'elles n'ont pas été informées ou qu'elles ne comprenaient pas bien, ou estimaient avoir une interprétation qui n'apparaissent pas dans les textes, si vous voulez parler de la question de la réouverture de tous les traités qui ont été signés non seulement depuis la Confédération, mais avant la Confédération, vous vous trouvez devant une question beaucoup plus vaste.

Cette question a été abordée lors des négociations constitutionnelles et M. Clark a persuadé ses collègues fédéraux, et les provinces en ont convenu, d'adopter un processus qui consiste, il me semble, à examiner les traités ou à revoir l'esprit et la lettre de ces traités dans le cadre d'un processus national. Cela aurait ou pourrait avoir des conséquences terribles pour les autres droits territoriaux et les intérêts d'autres peuples, mais les gouvernements étaient prêts à au moins envisager de revenir sur la signification des textes des traités; malheureusement, cela ne s'est pas fait.

Une des raisons, peut-être pas la plus importante, mais certainement une des raisons, était que de nombreux peuples signataires des traités n'étaient pas d'accord car ils voyaient un risque dans la réouverture de ces traités et la discussion de leur signification possible.

C'est pourquoi même si la commission Laforme recommandait un examen dans ce cas particulier, je pense qu'il s'agirait alors de savoir si les gouvernements—et pas seulement le gouvernement fédéral, puisque les gouvernements provinciaux établissent leurs lois à partir des interprétations contenues dans les traités—et leurs droits de propriété énoncés dans notre Constitution à l'égard des forêts, des eaux et des terres font partie intégrante de la question. C'est pourquoi je ne peux pas simplement prendre ce cas particulier, aussi important soit-il pour les parties qui l'ont soulevé, et prétendre que nous allons réexaminer tous les traités pour étudier ce genre de question dans un sens large.

**Le vice-président (M. Redway):** M. Layton a une question supplémentaire—est-ce une question supplémentaire?

**M. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Elle traite du même sujet, monsieur le président. Comme beaucoup d'entre nous peut-être, je ne suis pas aussi informé que j'aimerais l'être—la création du Nunavut et la ratification de l'entente finale avec la FTN feront que la plupart des terres—et je viens juste de regarder sur la carte—dans le Keewatin du Sud relèveront du fédéral ou deviendront des terres fédérales ou des terres de la Couronne. Existe-t-il une clause dans l'entente

[Text]

government from providing Saskatchewan and Manitoba Dene with interests in those crown lands, or with ownership of lands in Keewatin after ratification of the TFN agreement?

**Mr. Siddon:** The creation of a new territory by passing a piece of legislation called the Nunavut act would create a government with powers similar to those of the present Northwest Territories government and there are means where, by delegation, they can administer what you would call crown lands—by delegation from the federal Minister of Indian Affairs and Northern Development.

• 1715

At some time in the future, if Nunavut became a province, then the question would arise as to whether or not they would own those lands, and the Inuit believe they would comprise the majority of the people in that area, but as I said earlier, they would only own a small percentage of those lands as Inuit people; the balance would be owned by the public government and could be made available or managed for the benefit of other parties, including the Indians of northern Saskatchewan and Manitoba, in a process of consultation with and according to the provisions of the land claim agreement. But it turns out that in the southern part of Keewatin, which is in question, only about 10% of the lands would be actually selected and owned by Inuit; 90% would be still there.

**Mr. Layton:** Mr. Chairman, again a supplementary, and I am not sure how many I'm allowed, but it does appear to be that it tends to answer my colleague's question—is there any other out in this, what you feel might be a constraint in the main TFN final agreement? There does appear to be, in the hands of the government that will be established, a right and a responsibility for using the resources for the benefit of the citizens of the area. I don't know that this is guaranteed in the way that maybe the communities would have wanted.

**Ms Blondin-Andrew:** Actually my question was about prejudice to the agreement. I am asking exclusively a question in relation to the Denesuline concerns. I feel we should not be having this conflict now. These should have been taken care of a long time ago.

Can I ask my question on funding?

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Not until Mr. Funk gets to ask his questions.

**Mr. Siddon:** The member may recall, Mr. Chairman, that a few months ago we passed the Gwich'in land claim agreement. In order to secure an agreement, we had to recognize the traditional territory in the Yukon, and while this wasn't an overlap dispute with another First Nation, it was very definitely an overlap dispute with the Yukon government, and I had to exercise some authority that is clearly a federal authority to ensure that the land settlement package included some lands in Yukon.

[Translation]

finale qui empêcherait le gouvernement fédéral d'offrir aux Dénés de la Saskatchewan et du Manitoba des intérêts dans ces terres fédérales, ou un droit de propriété à l'égard de terres du Keewatin, après ratification de l'entente avec la FTN?

**M. Siddon:** La création d'un nouveau territoire à la suite de l'adoption d'une loi appelée la loi sur le Nunavut, créerait un gouvernement doté de pouvoirs semblables à ceux du gouvernement actuel des Territoires du Nord-Ouest, et il existe des moyens par lesquels, par délégation, ils peuvent administrer ce que vous appelleriez des terres fédérales—par délégation du ministre fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Si un jour le Nunavut devenait une province, il faudrait alors savoir s'ils possèdent bel et bien ces terres, et les Inuit croient qu'ils représenteraient la majorité de la population dans cette région, mais comme je l'ai déjà dit, ils ne possèderaient qu'un petit pourcentage de ces terres en tant que peuple inuit; le reste appartiendrait au gouvernement et pourrait être mis à la disposition d'autres parties ou géré à leur intention, notamment les Indiens du nord de la Saskatchewan et du Manitoba, dans le cadre d'un processus de consultation concernant les dispositions de l'entente territoriale et conformément à ses dispositions. Mais il s'avère que dans la partie sud du Keewatin dont nous parlons ici, les Inuit ne choisiraient réellement qu'environ 10 p. 100 des terres dont ils deviendraient propriétaires; il en resterait encore 90 p. 100.

**M. Layton:** Monsieur le président, à nouveau une question supplémentaire, et je ne suis pas sûr à combien j'ai droit, mais il semble qu'elles tendent à répondre à la question de mon collègue—y a-t-il autre chose que vous estimeriez être une contrainte dans la principale entente finale avec la FTN? Il semble que le gouvernement qui sera établi aura le droit et la responsabilité d'utiliser les ressources au profit des citoyens de la région. Je ne crois pas que cela soit garanti de la façon dont les communautés l'auraient voulu.

**Mme Blondin-Andrew:** À vrai dire, ma question concernait le préjudice qui pouvait être porté à l'entente. Je pose ma question exclusivement en rapport avec les problèmes des Dénésuline. Je pense que nous ne devrions pas avoir ce différend en ce moment. Il aurait dû être réglé il y a déjà longtemps.

Puis-je poser ma question sur le financement?

**Le vice-président (M. Redway):** Attendez que M. Funk ait posé ses questions.

**M. Siddon:** Le député se rappelle peut-être, monsieur le président, qu'il y a quelques mois, nous avons signé l'entente sur les revendications territoriales des Gwich'in. Pour en arriver à cette entente, nous avons dû reconnaître le territoire traditionnel dans le Yukon, et bien qu'il ne s'agissait pas d'un problème de chevauchement avec une autre Première nation, il s'agissait très certainement d'un problème de chevauchement avec le gouvernement du Yukon, et j'ai dû exercer des pouvoirs qui relèvent clairement du fédéral afin que le règlement territorial inclue certaines terres dans le Yukon.



*[Texte]*

There came a point where we couldn't wait and have the Government of Yukon exercise a veto over the settlement of that important land claim. If we have properly protected and assured the interests and rights of these other neighbouring First Nations, then I don't see what the problem is.

I think members might be interested to know, however, what would be the further stages of ensuring that the hunting and trapping rights, the overlap agreements that would be incomplete—how those would be completed in the future. I wonder, Mr. Potter or Mr. Molloy, if you could just give us a quick idea of what happens, assuming we pass this legislation by the end of June, to further address these issues. Would that be a reasonable—?

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Mr. Funk is prepared to wait until we hear that. Is that all right? Please, Mr. Molloy.

**Mr. Thomas Molloy (Chief Negotiator, Tungavik Federation of Nunavut Agreement, Department of Indian Affairs and Northern Development):** First of all, in article 40 there are provisions in addition to the ones the minister referred you to that indicate that the rights people have are not affected.

There are also provisions under part IV and part V dealing with northern Manitoba and northern Saskatchewan, and they provide and relate to hunting, fishing and trapping rights within the Nunavut settlement area for the affected bands, and ensure that they have the same rights within areas they have traditionally used and continue to use for hunting, trapping and fishing purposes to be able to use the lands within the Nunavut settlement area on the same basis, equivalent to Inuit, under the land claim agreement.

In addition, if there is a need to establish quotas or basic needs levels, then there are rights for them in that respect as well.

In addition, the bands are guaranteed access to lands within the Nunavut settlement area for purposes of hunting, trapping and fishing on the same basis as Inuit. Indeed, in the lands Inuit will own within areas that are of traditional use and continued use by the bands, the bands' members have the same access on Inuit-owned lands as do Inuit.

In addition, there is a requirement that the Nunavut Wildlife Management Advisory Board, which is established under the agreement to manage the renewable resources, consult with the bands on decisions that directly concern the bands and give them a fair opportunity to be heard. The wildlife management board is also required to work cooperatively with any interjurisdictional management institutions such as the Kaminurik Caribou Management Board.

Other provisions within the article ensure that whatever rights the band members may have are not interfered with. For example, there is provision that the Inuit have the right of first refusal with respect to the establishment of wildlife ventures. The Inuit do not have that right of first refusal in areas that are traditionally used and continue to be used by band members. There are special provisions with respect to archaeological sites of the bands. As well, there are provisions that if any cabin sites

*[Traduction]*

Nous en étions arrivés au point où nous ne pouvions plus attendre et laisser le gouvernement du Yukon opposer son veto au règlement de cette importante revendication territoriale. Si nous avons convenablement protégé et assuré les intérêts et les droits de ces autres Premières nations voisines, je ne vois pas où est le problème.

Je pense que les députés aimeraient cependant savoir quelles seraient les autres étapes nécessaires pour assurer les droits de chasse et de piégeage, et comment compléter à l'avenir les ententes de chevauchement qui seraient incomplètes. Je me demande, monsieur Potter ou monsieur Molloy, si vous pourriez nous donner un bref aperçu, en supposant que nous adoptions cette loi à la fin de juin, de ce qu'il faudrait faire pour régler ces questions. Qu'est-ce qui serait raisonnablement... ?

**Le vice-président (M. Redway):** M. Funk est prêt à attendre que nous ayons une réponse à cette question. Êtes-vous d'accord? Allez-y monsieur Molloy.

**M. Thomas Molloy (négociateur en chef, Fédération Tungavik du Nunavut, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien):** Premièrement, il existe dans l'article 40 d'autres dispositions que celles dont le ministre a parlé et qui indiquent que les droits des peuples ne sont pas touchés.

Il existe également des dispositions dans la partie IV et la partie V traitant du nord du Manitoba et de la Saskatchewan et qui prévoient les droits de chasse, de pêche et de piégeage à l'intérieur de la région du Nunavut pour les bandes touchées, qui ont, en vertu de ces dispositions, les mêmes droits dans les secteurs qu'elles ont traditionnellement utilisés et continuent d'utiliser pour la chasse, le piégeage et la pêche et qui leur permettent d'utiliser les terres à l'intérieur de la région du Nunavut au même titre que les Inuit, en vertu du règlement territorial.

En outre, s'il s'avère nécessaire d'établir des quotas ou des niveaux pour les besoins fondamentaux, ces droits existent également.

D'autre part, les bandes se voient garantir le même accès que les Inuit aux terres de la région du Nunavut pour la chasse, le piégeage et la pêche. En fait, dans les terres que les Inuit posséderont dans les secteurs que les bandes utilisent traditionnellement et continuent d'utiliser, les membres des bandes ont le même droit d'accès aux terres appartenant aux Inuit que les Inuit.

En outre, il est prévu que le Conseil consultatif de gestion de la faune du Nunavut, créé en vertu de l'entente de gestion des ressources renouvelables, consultera les bandes au sujet de décisions qui les concernent directement et leur donnera l'occasion d'être entendues. Le Conseil de gestion de la faune doit également coopérer avec les institutions de gestion intergouvernementales, comme le Conseil de gestion du Caribou du Karamanac.

D'autres dispositions de l'article empêchent que l'on empiète sur les droits que pourraient avoir les membres des bandes. Il existe par exemple une disposition selon laquelle les Inuit ont un droit de premier refus en ce qui concerne la création d'entreprises liées à la faune. Les Inuit n'ont pas ce droit de premier refus dans les secteurs qui sont traditionnellement utilisés et continuent d'être utilisés par les membres des bandes. Il existe également des dispositions

[Text]

owned by band members are found or located within lands selected by Inuit, then there is a time period in which they can apply to have those lands removed from Inuit ownership, and those lands would become crown lands.

So those are some of the provisions found in addition to the article the minister made specific reference to. There is also provision within the agreement that enables the Inuit and the band members to carry on further negotiations with respect to the sharing of harvest rights, and there is also a mechanism whereby that can be reflected in the agreement.

**Mr. Funk:** I think we're starting to realize why we have this problem. Could you just refresh my memory? When did these negotiations start?

**Mr. Siddon:** The agreement in principle that described the global parameters of an agreement was signed April 30, 1990.

**Mr. Funk:** But when did the original discussions start?

**Mr. Siddon:** You don't get into substantive negotiations until that agreement in principle is signed. Prior to this, they went back for 15 years in total.

**Mr. Funk:** That's in the area of 1978-79. This chronology you presented us with indicates that the first—

**Mr. Siddon:** I didn't say that. We've just given you a chronology of the past three years.

**Mr. Funk:** In fact, it's probably the total chronology that there is, because when I was first elected in 1989 I recall very well a meeting with the department lawyers who had been working on this claim for at least a dozen years at that time and were surprised to learn that there was even use and occupancy, let alone the question of treaty when it comes to these people.

So the point is that they were very late in being informed of what was going on. They were very late being involved in this thing—never had the resources. That's from somebody who was supposed to be their trustee—the federal government.

You also indicated in your statements to me earlier that you had never said there weren't treaty rights. Since then, you verbally said that you in fact take the position that there aren't treaty rights up there.

**Mr. Siddon:** I never said that. I said today there may well be treaty rights.

**Mr. Funk:** You said in a letter in June 1992, as I indicated previously, that the Government of Canada's legal interpretation of treaties is that they surrendered any aboriginal interest of the Saskatchewan bands in southern Keewatin and that they did not extend treaty rights into that area. The research you presented has not changed this position. In fact, it is your position that there are no treaty rights.

• 1725

**Mr. Siddon:** I said the legal advice we had is that there's clearly no treaty right to land if you read the treaty according to its written word. If in the future rights were to be found or defined in some way, then they would be accommodated under this agreement.

[Translation]

spéciales concernant les sites archéologiques ainsi que des dispositions prévoyant que si l'on trouve des lieux de refuge appartenant à des membres d'une bande à l'intérieur des terres choisies par les Inuit, ces membres pourront bénéficier d'une période pendant laquelle ils pourront demander que les Inuit ne soient plus propriétaires de ces terres et que celles-ci deviennent terres de la Couronne.

Voilà donc quelques autres dispositions de l'article auquel le ministre faisait allusion. Il existe également une disposition dans l'entente qui permet aux Inuit et aux membres des bandes de s'engager dans d'autres négociations au sujet du partage des droits de récolte, ainsi qu'un mécanisme permettant d'en faire mention dans l'entente.

**M. Funk:** Je crois que nous commençons à nous rendre compte pourquoi nous avons ce problème. Pourriez-vous me rafraîchir la mémoire? Quand les négociations ont-elles commencé?

**M. Siddon:** L'accord de principe qui décrivait les paramètres généraux de l'entente a été signé le 30 avril 1990.

**M. Funk:** Mais quand les premières discussions ont-elles commencé?

**M. Siddon:** On ne peut s'engager dans les négociations réelles tant que l'accord de principe n'a pas été signé. Mais avant cette signature, les discussions ont pris 15 ans au total.

**M. Funk:** Cela nous ramène à 1978-1979. Cette chronologie que vous nous avez présentée indique que les premières. . .

**M. Siddon:** Je n'ai pas dit cela. Nous vous avons donné une chronologie pour les trois dernières années.

**M. Funk:** En fait, c'est sans doute toute la chronologie qui existe, car lorsque j'ai été élu en 1989, je me rappelle très bien d'une réunion qui a eu lieu avec les avocats du ministère qui avaient travaillé sur cette revendication depuis au moins une douzaine d'années et qui ont été surpris d'apprendre qu'il y avait même des droits d'utilisation et d'occupation, sans parler de la question des traités.

On ne les a donc informés que très tardivement de ce qui se passait. Ils n'ont participé que très tardivement et n'ont jamais eu les ressources nécessaires. Et cela, de la part de quelqu'un qui devait être leur fiduciaire—le gouvernement fédéral.

Vous m'avez également dit auparavant que vous n'aviez jamais prétendu qu'il n'y avait pas de droits issus des traités. Depuis lors, vous avez affirmé qu'il n'existe pas en réalité de droits issus de traités dans toute cette question.

**M. Siddon:** Je n'ai jamais dit cela. J'ai dit aujourd'hui qu'il pourrait bien y avoir des droits issus de traités.

**M. Funk:** Vous avez déclaré dans une lettre de juin 1992, comme je l'ai déjà dit, que l'interprétation légale des traités par le gouvernement du Canada est que ceux-ci abandonnaient tout intérêt autochtone de la part des bandes de la Saskatchewan dans le Keewatin du Sud et qu'ils n'étendaient pas les droits issus de traités dans cette région. La recherche que vous avez présentée ne change pas cette position. En fait, vous affirmez qu'il n'y a pas de droits issus de traités.

**M. Siddon:** J'ai dit que selon l'avis juridique que nous avons obtenu, il n'existe manifestement pas de droits issus de traités à l'égard des terres, si l'on s'en tient au texte du traité. Si l'on trouvait ou définissait éventuellement des droits d'une manière ou d'une autre, cette entente en tiendrait alors compte.



[Texte]

**Mr. Funk:** Certainly, the government and the minister can see that when we came to agreement under the Charlottetown accord there was in fact a big problem with interpretation of the treaty and the understanding of aboriginal people of what those treaties mean. When you look at bands that I'm acquainted with—Chief Robillard's Black Lake band, for example, which is part of Treaty 8, their reserve lands aren't even within the outlined Treaty 8 area. The La Ronge Band in my constituency, Peter Ballantyne's band—none of them even have reserves in their treaty areas, so you're raising this business of treaty areas to a level that's even ignored by the very existence of reserve lands now.

We then move on to article 40, which was arrived at without participation or agreement of the people involved. There was a counter-proposal made. I haven't heard from the minister on what his response was to that counter-proposal, but nevertheless we're now on the eve of legislation—we're talking about at least three bands in my constituency that have among the poorest people in the country. We have a TB epidemic that is still not completely resolved at present. We have drug and alcohol abuse. We have inadequate housing—I don't want to go through the whole litany. There are extremely limited resources to meet even the basic human needs of those people.

So far the government has covered about 20% of the cost of these bands in preparing and arriving at this point. Now you're saying, if you don't like it, take it to court. That process costs between half a million and a million dollars.

There's no assurance there'll be any kind of compensation for the people involved here. The Inuit spent all kinds of money. Our basic argument is, why are we proceeding with this before these questions are answered? If there's no other way to answer them, why doesn't the government make a reference to the court? Clearly, very important and fundamental issues are involved here.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, the government is not of the opinion that there's a fundamental deficiency in the way this is being handled as described in the proposed settlement agreement. It's for individual members to make their own interpretation, and I wouldn't want to question the language and the conclusions other members draw. It is not correct to suggest there has not been an appropriate process, discussion, funding and involvement of the peoples of the Dene bands that are here today.

I'm told the TFN and the Manitoba bands, for example, came to a memorandum of understanding, an MOU, in 1987, which is further back than the member is speaking of. Given that the lower extent of the Nunavut settlement area is the 60th parallel along this Manitoba border, it's interesting to note that Manitoba natives were involved in these discussions at least as long ago as 1987, and it's not surprising that Saskatchewan First Nations were not.

[Traduction]

**M. Funk:** Pourtant, le gouvernement et le ministre savent bien que lorsque nous en sommes arrivés à une entente en vertu de l'accord de Charlottetown, il y avait en réalité un énorme problème concernant l'interprétation du traité et la signification que donnaient les peuples autochtones à ce traité. Je pense à des bandes que je connais—la bande de Black Lake du chef Robillard par exemple, qui fait partie du traité 8, leurs réserves ne font même pas partie de la région prévue dans le traité 8. La bande de La Ronge dans ma circonscription, la bande de Peter Ballantyne. . . elles n'ont même pas de réserves dans les zones prévues par leurs traités. Par conséquent, vous traitez de cette question des terres des traités à un niveau qui dépasse l'existence même des réserves actuelles.

Nous passons ensuite à l'article 40 auquel on est arrivé sans la participation ou l'accord des peuples en cause. Il y a eu une contre-proposition. Je n'ai pas entendu le ministre nous dire quelle a été sa réponse à cette contre-proposition, mais nous en sommes néanmoins à la veille de l'adoption de la loi. . . nous parlons d'au moins trois bandes dans ma circonscription qui sont parmi les gens les plus pauvres du pays. Nous avons une épidémie de tuberculose qui n'est pas encore complètement terminée. Nous avons des problèmes de drogue et d'alcool, nous avons des problèmes de logement. . . je ne tiens pas à continuer cette litanie. Il n'y a que des ressources extrêmement limitées pour répondre aux besoins les plus fondamentaux de ces populations.

Jusqu'à présent, le gouvernement a couvert environ 20 p. 100 des dépenses supportées par ces bandes pour se préparer et en arriver où nous en sommes actuellement. Vous dites maintenant que si elles ne sont pas d'accord, elles n'ont qu'à aller devant les tribunaux. Or, ce processus coûte entre un demi-million et un million de dollars.

Rien ne garantit que les personnes en cause seront indemnisées. Les Inuit ont dépensé des sommes faramineuses. C'est pourquoi notre principal argument est le suivant: pourquoi continuons-nous alors vu même ces questions n'ont pas reçu de réponse? S'il n'y a pas d'autres moyens d'y répondre, pourquoi le gouvernement ne s'adresse-t-il pas aux tribunaux? Il est clair qu'il s'agit de questions très importantes et fondamentales.

**M. Siddon:** Monsieur le président, le gouvernement ne pense pas qu'il y ait de lacunes fondamentales dans la façon dont cette question a été traitée, d'après l'entente proposée. À chacun des députés d'en juger, et je ne souhaite pas remettre en question les constatations des autres. Il n'est pas bien de suggérer que le processus, les discussions, le financement et la participation des bandes dénés qui sont ici aujourd'hui ont été déficients.

On me dit que la FTN et les bandes du Manitoba, par exemple, en sont arrivées à un protocole d'entente en 1987, ce qui est antérieur à ce dont le député parlait. Étant donné que la frontière la plus au sud de la région du Nunavut est le 60<sup>e</sup> parallèle le long de la frontière du Manitoba, il est intéressant de noter que les autochtones du Manitoba ont participé à ces discussions depuis au moins 1987, et qu'il n'est pas surprenant que les Premières nations de Saskatchewan n'y aient pas participé.

[Text]

There are other remedies for the economic and social and treaty rights of northern Saskatchewan First Nations. That's why we entered into the treaty land entitlement agreement with 28 First Nation bands in Saskatchewan, which is going to involve finally living up to treaty commitments to land contained in those treaties for the First Nations of Saskatchewan.

To somehow suggest that after three years, during which time the agreement was being negotiated, we should now stop the process and do something different, I think, would be massively unfair to the Inuit and others who have committed so much toward bringing this proposal to this conclusion.

There are remedies and there are means of protections. Mr. Molloy explained at great length what's contained in article 40, and for the life of me, I can't understand why it would not be seen to be a fair and honourable way of dealing with this matter so that we can do justice to the aspirations of the Inuit people. If there are other matters to be resolved in the future, there is ample protection within this agreement to accommodate that.

• 1730

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Do you have another question at the moment?

**Mr. Siddon:** Mr. Molloy would like to comment on those meetings one more time, because Mr. Funk seems to be of the understanding that there was no sincere consultation here, and I think the case is to the contrary.

**Mr. Molloy:** Several meetings were organized with the members of the Saskatchewan band and the Manitoba band to discuss the contents of what is now article 40. Over a period of time various drafts of the article were submitted to them and proposals were exchanged, as shown in the summary sheet. However, in November the bands rejected further meetings except for the purposes of negotiating their treaty and aboriginal rights rather than dealing with the provisions of article 40. We provided them with the final drafts some months in advance before they were finally initialled between the TFN and the government, and as of this date we have not received any comments from them with respect to those specific proposals or the specific article.

**Ms Blondin-Andrew:** Mr. Chairman, I have a housekeeping question. I also have a copy of the letter from Mr. Chrétien to Mr. Siddon on our position on extinguishment. I can share that with you. He got a letter—I don't know if he saw it. . .

**Mr. Siddon:** I haven't seen—

**Ms Blondin-Andrew:** Heads will roll, heads will roll.

**Mr. Siddon:** —whether he has abandoned the extinguishment policy, which he upheld as minister.

**Ms Blondin-Andrew:** You did get a letter. That's all I'm responding to.

**Mr. Siddon:** I haven't seen whether he has abandoned the extinguishment policy—

**Ms Blondin-Andrew:** Well, it's in there.

[Translation]

Il existe d'autres remèdes aux problèmes économiques et sociaux et aux droits issus de traités des Premières nations du nord de la Saskatchewan. C'est pourquoi nous avons conclu l'entente sur les droits de propriété issus d'un traité avec 28 bandes des Premières nations en Saskatchewan, ce qui va enfin permettre de respecter les engagements en matière de propriété contenus dans ces traités pour les Premières nations de la Saskatchewan.

Suggérer qu'après trois ans de négociations de l'entente, nous devrions mettre fin au processus et faire quelque chose d'autre, serait, il me semble, très injuste à l'égard des Inuit et de tous les autres qui ont tant fait pour que cette proposition soit mise en oeuvre.

Il existe des remèdes et il existe des moyens de protection. M. Molloy a expliqué longuement ce que contenait l'article 40, et je ne vois vraiment pas pourquoi il ne pourrait pas s'agir d'une façon juste et honorable de traiter la question afin de rendre justice aux aspirations des peuples inuit. S'il y a d'autres problèmes à résoudre à l'avenir, cette entente prévoit suffisamment de protection pour en tenir compte.

**Le vice-président (M. Redway):** Avez-vous une autre question?

**M. Siddon:** M. Molloy aimerait parler de ces réunions une fois de plus car M. Funk semble croire qu'il n'y a pas eu de consultations sincères, et je pense que c'est le contraire qui s'est produit.

**M. Molloy:** Plusieurs rencontres ont été organisées avec les membres de la bande de la Saskatchewan et la bande du Manitoba pour parler de la teneur de ce qui est maintenant l'article 40. Diverses ébauches de l'article leur ont été présentées et des propositions ont été échangées comme en témoigne le sommaire. Cependant, en novembre, les bandes ont refusé de nouvelles rencontres sauf pour négocier leurs traités et leurs droits ancestraux et ne voulaient plus parler des dispositions de l'article 40. Nous leur avons fourni les dernières versions quelques mois à l'avance avant la signature finale entre la FTN et le gouvernement, et depuis lors, nous n'avons reçu aucun commentaire de leur part au sujet de ces propositions particulières ou de l'article.

**Mme Blondin-Andrew:** Monsieur le président, j'ai une question d'ordre pratique. J'ai également une copie de la lettre de M. Chrétien adressée à M. Siddon au sujet de notre position sur l'extinction. Je peux vous en faire part. J'ai une lettre—je ne sais pas s'il l'a vue. . .

**M. Siddon:** Je n'ai pas vu. . .

**Mme Blondin-Andrew:** Des têtes vont tomber, des têtes vont tomber.

**M. Siddon:** . . .s'il abandonnait la politique sur l'extinction, qu'il prônait quand il était ministre.

**Mme Blondin-Andrew:** Vous avez bien eu cette lettre. Je n'irai pas plus loin.

**M. Siddon:** Je ne sais pas s'il a abandonné la politique sur l'extinction. . .

**Mme Blondin-Andrew:** Eh bien, c'est là-dedans.



[Texte]

**Mr. Siddon:** —of the government of which he was a minister for several years.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Do you want to file that with the committee, Ms Blondin?

**Ms Blondin-Andrew:** Yes, I will.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Maybe Mr. Funk wants to file his letter, too, does he?

**Ms Blondin-Andrew:** It's the December 10, 1992, letter from Mr. Chrétien to Mr. Siddon in response to your questions.

**Mr. Siddon:** I'll look it up.

**Ms Blondin-Andrew:** The other important question I have is regarding funding and resources. I'm sure the government leader of the Northwest Territories is going to be discussing this when she meets with the Prime Minister, but I feel this is a prime opportunity to ask the question.

You have a number of ratified land claim agreements, and you have one in the process of going to a vote in April. The Gwich'in and the TFN agreement are huge agreements. They are very important for the future development of two different areas, specifically for Nunavut. I agree with the Inuit when they say it's impossible to think of the TFN agreement without the creation of Nunavut, and the Gwich'in are also looking at the whole question of self-government.

I'm a little worried because when the Gwich'in agreement came forward—it was supposed to be tabled on June 18—it did not get into debate in the House of Commons until December 11, and we had extreme stress from the negotiators and from this community. I advised my party that we agreed to it. We wrote and delivered a very supportive speech on the Gwich'in agreement. We put up no resistance. I was questioned... I was the person responsible for putting the approval forward and we had no problems with it, but it took that long to get the legislation into the House on the very last day of sitting before Christmas.

If we can anticipate this, I hope TFN will have greater luck, because the writ for the election has to be dropped before we reach the date where we have to totally re-enumerate Canada, and that's going to cost a lot of money. That will probably be in August, and it might put us into—

**Mr. Siddon:** Are you suggesting we should delay the election, Ethel?

**Ms Blondin-Andrew:** No, I'm not saying we should delay an election... because it's going to cost too much to re-enumerate and we should also speed up the process for funding. I would like some assurances from you, as a minister of the Crown, that the Gwich'in people, the TFN agreement and its negotiators and the Sahtu will receive all the resources they will need before an election is called and before Parliament is dissolved.

• 1735

**Mr. Siddon:** Well, Mr. Chairman, to Ms Blondin, the Gwich'in agreement is a signed agreement, passed by both Houses and given royal assent. The government therefore will meet any obligations it has under that agreement. I don't see any difficulty there.

[Traduction]

**M. Siddon:** ...du gouvernement dont il a été ministre pendant plusieurs années.

**Le vice-président (M. Redway):** Souhaitez-vous déposer cette lettre, madame Blondin?

**Mme Blondin-Andrew:** Oui.

**Le vice-président (M. Redway):** Peut-être M. Funk veut-il déposer également sa lettre?

**Mme Blondin-Andrew:** C'est la lettre du 10 décembre 1992 de M. Chrétien adressée à M. Siddon en réponse à vos questions.

**M. Siddon:** Je la regarderai.

**Mme Blondin-Andrew:** L'autre question importante que j'aimerais poser concerne le financement et les ressources. Je suis sûre que le chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest va en parler lorsqu'il rencontrera le premier ministre, mais je pense qu'il s'agit d'une occasion unique de poser la question.

Vous avez ratifié un certain nombre d'ententes territoriales et on votera sur une autre en avril. Les ententes de Gwich'in et de la FTN sont des ententes de grande envergure. Elles sont très importantes pour le développement futur de deux régions différentes, en particulier pour les Nunavut. Je suis d'accord avec les Inuit lorsqu'ils disent qu'il est impossible d'envisager l'entente avec la FTN sans la création du Nunavut, et les Gwich'in examinent également toute la question de l'autonomie politique.

Je m'inquiète un peu car lorsque l'entente avec les Gwich'in a été présentée—elle devrait être déposée le 18 juin—elle n'a pas fait l'objet d'un débat à la Chambre avant le 11 décembre, et les négociateurs et les membres de cette communauté ont été exposés à une grande tension. J'ai avisé mon parti que nous étions d'accord. Nous avons rédigé et prononcé un discours qui appuyait totalement l'entente des Gwich'in. Nous n'avons opposé aucune objection. On m'a posé des questions... j'étais la personne chargée de signifier l'approbation et nous n'avons eu aucun problème, mais il a fallu tout ce temps pour que ce projet de loi arrive à la Chambre et, même là, le dernier jour avant Noël.

J'espère que la FTN aura davantage de chance car le bref d'élection doit être déposé avant que nous n'arrivions à la date à laquelle nous devons refaire toutes les listes électorales du Canada, ce qui va coûter beaucoup d'argent. Cela se passera probablement en août, et cela pourrait nous placer...

**M. Siddon:** Êtes-vous en train de suggérer que nous retardions les élections, Ethel?

**Mme Blondin-Andrew:** Non, je ne dis pas que nous devrions retarder les élections... car cela coûtera trop cher de refaire la liste électorale et nous devrions également accélérer le processus de financement. J'aimerais que vous me rassuriez, en tant que ministre d'État, sur le fait que la population Gwich'in, l'entente avec la FTN et ses négociateurs et les Sahtu recevront toutes les ressources nécessaires avant qu'une élection soit annoncée et avant que le Parlement soit dissous.

**M. Siddon:** Eh bien, monsieur le président, pour M<sup>me</sup> Blondin, l'entente avec les Gwich'in est une entente signée, adoptée par les deux Chambres et ayant reçu la sanction royale. Par conséquent, le gouvernement respectera ses obligations en vertu de cette entente. Je ne vois là aucune difficulté.

*[Text]*

In terms of the TFN and Sahtu agreements, it's my desire to bring them forward as quickly as I can. In the case of the Sahtu agreement, you know that there is still a need for the ratification process to be completed.

**Ms Blondin-Andrew:** TFN is ratified.

**Mr. Siddon:** I'm talking about the case of Sahtu.

**Ms Blondin-Andrew:** Yes.

**Mr. Siddon:** In the case of TFN, in my opening remarks I indicated this is a high priority with me, as I hope it will be with all members of this committee. If you want to have a lengthy debate in Parliament about all these matters, then there's no way of assuring that it will get through. I hope we can move it through with an appropriate debate. I know the matters that have been discussed today are important, but we'll have to work together to try to move this legislation through.

**Ms Blondin-Andrew:** Is that a yes for funding?

**Mr. Siddon:** Funding goes with process. Which funding are you referring to?

**Ms Blondin-Andrew:** I'm talking about all of the funding, the compensation package we have in these agreements, and the funding schedule that's set out. I would like to know that you are going to be able to deliver on the promises that were made on the basis that a number of things have had to happen in order for these individuals to achieve an agreement with the government.

Those people have owned up to their side of the deal, Mr. Minister. In cases, they have extinguished their rights, ceded, released and surrendered. It wasn't an easy thing to do, but it's something they agreed to, and they did. They have negotiated in good faith. Part of good faith on the part of the government is to give the resources so that those people can build what they were promised they would be able to build once the land claim was ratified. Two of them are ratified. They are ratified. It's a very significant majority that has ratified them. One is well on its way. I want to know that you're going to give us the assurance that before Parliament is dissolved you will provide resources for them to do what they have to do, to actualise those land claims packages.

**Mr. Siddon:** I think some members know we fund the cost of negotiations for the First Nations through these processes in the form of loans, but we also undertake to make contributions in certain respects toward the implementation of these agreements, once they're adopted, but government treasury cannot release funds until legislation is passed. The sooner we settle this, the more quickly we can get the money flowing, as the agreement anticipates. The payment schedule is clearly set out. From the time you receive royal assent, it's possible to begin to make payments according to the allocations.

**Ms Blondin-Andrew:** You're in the driver's seat, Mr. Minister. It's clearly within your mandate and your jurisdiction to push this along, if you wish.

**Mr. Siddon:** We have a role to play. I'm doing my part.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** The minister assured us that it is a high priority with him, and that means, I trust, that he'll be pushing it along, Ms Blondin-Andrew.

*[Translation]*

En ce qui concerne les ententes avec la FTN et avec les Sahtu, je souhaite qu'elles soient présentées le plus rapidement possible. En ce qui concerne les Sahtu, vous savez que le processus de ratification n'est pas encore terminé.

**Mme Blondin-Andrew:** L'entente avec la FTN est ratifiée.

**M. Siddon:** Je parle des Sahtu.

**Mme Blondin-Andrew:** Oui.

**M. Siddon:** En ce qui concerne la FTN, j'ai mentionné dans mes remarques préliminaires que je la considère comme une priorité, et j'espère que tous les membres de ce comité y verront une priorité également. Si vous souhaitez un long débat au Parlement sur toutes ces questions, nous ne pourrions pas être sûrs qu'elle sera adoptée. J'espère que nous pourrions la faire adopter tout en ayant un débat suffisant. Je sais que les questions dont nous avons parlé aujourd'hui sont importantes, mais nous devons collaborer pour essayer de faire passer ce projet de loi.

**Mme Blondin-Andrew:** Est-ce là une autorisation pour le financement?

**M. Siddon:** Le financement va de pair avec le processus. De quel financement parlez-vous?

**Mme Blondin-Andrew:** Je parle de tout le financement, le programme d'indemnisation dont il est question dans ces ententes et le calendrier de financement qui est établi. J'aimerais savoir si vous allez être en mesure de respecter les promesses qui ont été faites à condition qu'un certain nombre de choses se produisent pour que ces personnes en arrivent à une entente avec le gouvernement.

Ces gens ont fait leur part, monsieur le ministre. Dans certains cas, ils ont abandonné et cédé leurs droits. Ce n'était pas une chose facile à faire mais ils ont accepté de le faire. Ils ont négocié de bonne foi. De la part du gouvernement, la bonne foi consiste en partie à donner les ressources nécessaires pour que ces gens puissent construire ce qu'on leur a promis qu'ils pourraient construire une fois que la revendication territoriale aura été ratifiée. Deux d'entre elles l'ont été. C'est une majorité très importante qui les a ratifiées. L'autre est en bonne voie. Je veux savoir si vous allez nous donner l'assurance que vous fournirez les ressources nécessaires pour qu'ils fassent ce qu'ils ont à faire, pour qu'ils concrétisent ces ententes territoriales, avant que le Parlement soit dissous.

**M. Siddon:** Je pense que certains députés savent que nous finançons le coût des négociations des Premières nations sous la forme de prêts, mais nous nous engageons également à contribuer jusqu'à un certain point à la mise en oeuvre de ces ententes, une fois qu'elles seront adoptées. Mais le Trésor ne peut débloquer les crédits tant que le projet de loi n'a pas été adopté. Plus nous réglerons cette affaire rapidement, plus l'argent sera débloqué rapidement, comme le prévoit l'entente. Le calendrier de paiement est clairement établi. Sur réception de la sanction royale, il est possible de commencer à faire les paiements selon les allocations.

**Mme Blondin-Andrew:** C'est vous qui avez l'autorité, monsieur le ministre. Il est tout à fait dans votre mandat et de votre ressort de faire accélérer tout ceci, si vous le souhaitez.

**M. Siddon:** Nous avons un rôle à jouer. Je fais ma part.

**Le vice-président (M. Redway):** Le ministre nous a assurés qu'il considère cette question comme une priorité et cela signifie, je pense, qu'il fera avancer les choses, madame Blondin-Andrew.



[Texte]

**Ms Blondin-Andrew:** I haven't heard him say yes to funding, though.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Well, in fairness, as you know, he has to go to cabinet, so that's not entirely within his hands.

**Ms Blondin-Andrew:** I thought these were ratified on the basis that they got approval from cabinet.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** That's the other end of ratification. There are two ratifications.

**Mr. Anawak:** Mr. Chairman, I'm sorry I have to leave shortly. I just want to point out something.

The Nunavut issue has been around for quite some time. The Inuit Tapirisat of Canada passed a motion in 1976 in Tuktoyaktuk, adopting the name Nunavut for the area that we're going to be creating in 1999. I just want to point out that the land use and occupancy studies were being done around that same time in the early 1970s. For the record, too, it was our present leader who started the whole process of land claims negotiations in the early 1970s, Mr. Chairman.

• 1740

I just want to point out that we are going to be pushing for the expeditious approval of the land claims and Nunavut act, pending examination of the bill put forward by the Minister. We're going to be pushing for approval as soon as conveniently possible.

I'm sure the Tungavik Federation of Nunavut, now the name of Nunavut Tungavik, the Inuit, are very reasonable even when the land claims process has been dealt with, that any agreement can be reached between the Inuit of Nunavut and the Government of Canada if there is a need to negotiate further on the issue of the boundaries with the northern Manitoba and northern Saskatchewan people. It's just a matter of reaching an agreement to negotiate further on various issues. I think I have the support of the Inuit in saying that. We have to understand that the dream of Nunavut has been around for quite some time, probably since the moving of Yellowknife as the capital of the Northwest Territories. Right then we felt left out. It's been around that long.

I'm sure our party will be pushing for an expeditious approval of that Nunavut and land claims act, and I hope the other parties outside of this Parliament will understand that it's not an unreasonable desire to just pass it for the sake of passing it, but passing it because of the dream that the Inuit have always had.

**Mr. Siddon:** It's the right thing to do.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Mr. Minister, I still have a question or two for you.

**Mr. Siddon:** I have to return to the House, Mr. Chairman, as soon as you'll excuse me.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** All right. Perhaps I can just ask a couple of quick questions, then.

First of all, as I understand this—and I'm trying to summarize your evidence here in my mind—the only process for determining the concerns of the bands in Manitoba and Saskatchewan from your point of view appears to be the courts.

[Traduction]

**Mme Blondin-Andrew:** Je ne l'ai pas entendu parler de financement cependant.

**Le vice-président (M. Redway):** Eh bien en toute équité, comme vous le savez, cela doit passer par le Cabinet, de sorte que cela n'est pas entièrement de son ressort.

**Mme Blondin-Andrew:** Je pensais que ces ententes avaient été ratifiées parce qu'elles avaient été approuvées par le Cabinet.

**Le vice-président (M. Redway):** C'est le deuxième volet de la ratification. Il y a deux ratifications.

**M. Anawak:** Monsieur le président, je suis désolé mais je dois partir bientôt. Je voulais simplement souligner un point.

La question du Nunavut n'est pas nouvelle. Le groupe Inuit Tapirisat du Canada a adopté une motion en 1976 à Tuktoyaktuk, faisant adopter le nom Nunavut pour la région que nous allons créer en 1999. Je voudrais faire remarquer que les études sur l'utilisation et l'occupation des terres ont été réalisées à cette même époque, au début des années soixante-dix. J'aimerais dire également pour le compte rendu que c'est notre chef actuel qui a entamé le processus des négociations sur les revendications territoriales au début des années soixante-dix, monsieur le président.

Je précise que nous allons tout mettre en oeuvre pour que soit approuvées rapidement les revendications territoriales et la loi créant le Nunavut après un examen du projet de loi présenté par le ministre. Nous allons tout faire pour que ce soit adopté le plus tôt possible.

La Fédération Tungavik du Nunavut, les Inuit, sont très raisonnables et tenteront de conclure une entente sur les limites territoriales avec les gens du Manitoba et de la Saskatchewan même si une entente est conclue entre eux et le gouvernement du Canada. Il s'agit tout simplement de s'entendre pour négocier certaines questions. Les Inuit seraient d'accord avec moi. Le rêve de voir la création du Nunavut est très ancien, il remonte probablement à l'époque où Yellowknife a été choisie comme capitale des Territoires du Nord-Ouest. Dès ce moment-là, nous nous sommes sentis exclus. Nous y pensons donc depuis très longtemps.

Notre parti voudra faire approuver la loi créant le Nunavut et réglant les revendications territoriales; j'espère que les autres parties qui ne siègent pas au Parlement comprendront qu'il ne s'agit pas d'adopter ces projets de loi tout simplement pour l'élégance du geste; il s'agit de concrétiser quelque chose dont les Inuit ont rêvé depuis toujours.

**M. Siddon:** Il convient de le faire.

**Le vice-président (M. Redway):** Monsieur le ministre, j'ai une ou deux questions à vous poser.

**M. Siddon:** Je dois retourner à la Chambre, monsieur le président; j'attends que vous me donniez mon congé.

**Le vice-président (M. Redway):** D'accord. Une ou deux très brèves questions, si vous le permettez.

Tout d'abord, si je peux résumer votre témoignage, le seul moyen de tenir compte des préoccupations des bandes au Manitoba et en Saskatchewan serait d'en saisir les tribunaux, si je vous ai bien compris. Sauf erreur, selon vous, il aurait été

[Text]

Unless I'm incorrect, I interpret what you've had to say that it would have been nice if we had had a constitutional amendment, then maybe we could have possibly reopened by some sort of process all of the treaties. Apart from that, cabinet would have to decide to reopen one or all of them, and that's highly unlikely. Basically what you're saying is that the only process for determining the concerns is through the courts.

First of all, I'd like you to say yes or no to that, and then I have another question depending on what you say.

**Mr. Siddon:** Well, Mr. Redway, I didn't say that.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Okay, then what other process is there?

**Mr. Siddon:** If the claim was to a land base within the Nunavut settlement area that flowed from some interpretation of treaty, then I think that would have to be decided before the courts. But if there were a claim to aboriginal rights or treaty rights that were not related to a parcel of land but to traditional use of those territories, there are provisions in article 40 for dealing with those. There will continue to be a means of sitting down with the parties according to the provisions of article 40 to decide on quotas of shared use, and to respect existing structures, cabins, as Mr. Molloy indicated.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** If that is the concern, and I don't think it is entirely the concern of the bands, but if it is the sole concern and cabinet has not yet ratified the agreement in which article 40 is set out, are you prepared, before that ratification by cabinet takes place, to start the process as set out in article 40 of trying to settle those claims?

• 1745

**Mr. Siddon:** I would expect those matters of shared use to be settled as a matter of course. I don't know what legally—

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** But you'd be prepared to—

**Mr. Siddon:** The problem could arise if we anticipated something in agreement that Parliament had not yet passed. I'd have to look into that, but the fact is, if someone was to say, would you delay passing this until those parties were satisfied, I would have to say no.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** I appreciate that, but what I'm trying to find out is whether you're saying you won't even try to negotiate or deal with the process set out in article 40 until Parliament has enacted the legislation.

**Mr. Siddon:** I'm not sure. I'd have to consult our legal officers in terms of what is practical in the next two weeks, assuming we're going to pass this.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** You will do that and get back to us promptly?

**Mr. Siddon:** I certainly would encourage the parties—because this requires both parties—

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Correct, but you have indicated there is a process—

**Mr. Siddon:** It is a hypothetical question. Mr. Molloy indicated, I believe in November, that there was an opportunity to continue these discussions but was told by the Dene that they only wanted to talk about land-based treaty rights.

[Translation]

bien d'apporter un amendement constitutionnel grâce auquel on aurait pu se pencher sur chacun des traités. Là encore, le Cabinet aurait eu à décider s'il convenait de négocier un traité ou tous les traités, ce qui est fort peu probable. Donc, vous dites essentiellement qu'il faut avoir recours aux tribunaux pour régler ces questions.

Pouvez-vous répondre oui ou non à cela; selon votre réponse, j'aurais une autre question à vous poser.

**M. Siddon:** Et bien, monsieur Redway, je n'ai pas dit cela.

**Le vice-président (M. Redway):** D'accord, mais alors comment faire?

**M. Siddon:** Si la revendication portait sur des terres dans la région du Nunavut qui découlaient d'une quelconque interprétation du traité, il faudrait que les tribunaux en soient saisis. Mais s'il s'agit de droits ancestraux ou issus de traités qui ne portent pas sur les terres mais sur l'utilisation traditionnelle des territoires, il faut invoquer les dispositions de l'article 40. On pourra toujours discuter avec les parties visées des dispositions de cet article pour trancher des questions d'utilisation partagée, de structures actuelles, de lieux de refuge, comme M. Molloy l'a dit.

**Le vice-président (M. Redway):** Si les préoccupations de bandes se résument à cela, ce qui m'étonnerait, et étant donné que le Cabinet n'a toujours pas ratifié l'accord dans lequel figure cet article 40, seriez-vous disposé avant la ratification d'amorcer le processus prévu à l'article 40 pour régler ces revendications?

**M. Siddon:** J'imagine que ces questions de l'utilisation partagée seront réglées tout naturellement. Du point de vue juridique, je ne sais pas. . .

**Le vice-président (M. Redway):** Mais vous seriez disposé à. . .

**M. Siddon:** Il pourrait y avoir des problèmes si nous anticipons un dénouement que le Parlement n'a pas encore accepté. Il faudrait que j'y voie: toutefois, si quelqu'un me demandait de retarder l'adoption jusqu'à ce que les parties soient satisfaites, je dirais non.

**Le vice-président (M. Redway):** D'accord, mais je me demandais si vous disiez que vous n'étiez même pas disposé à négocier selon les dispositions de l'article 40 en attendant que le Parlement adopte la loi.

**M. Siddon:** Je ne sais pas. Je devrais m'en remettre à mes conseillers juridiques pour savoir ce qu'il serait pratique de faire au cours des 15 prochains jours, à supposer que nous l'adoptions.

**Le vice-président (M. Redway):** Pouvez-vous le faire et nous communiquer votre réponse très rapidement?

**M. Siddon:** Puisque les deux parties doivent s'entendre, je les encouragerais. . .

**Le vice-président (M. Redway):** D'accord, mais vous avez dit qu'un processus. . .

**M. Siddon:** C'est une question hypothétique. M. Molloy a dit au mois de novembre, si je ne m'abuse, qu'on pourrait continuer ces discussions et que les Dénés lui avaient dit qu'ils ne voulaient discuter que des droits territoriaux issus des traités.



[Texte]

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** I'm about to get to that. But in the event that this has nothing to do with the land-based treaty rights or in the event that it is only part of it, and that part of it would fall under article 40 of the agreement, you're going to tell us whether you're prepared to go ahead with those discussions now. If Mr. Molloy was prepared to do it before, I don't see why he wouldn't be.

**Mr. Siddon:** My instinct is always to sit down and work things out, and the sooner the better. It's a question of how you define the process.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Let's get to the land-based issue next. As I understand what you're saying, if we're talking about a land-based interpretation of the treaty, they would have to go to the courts. Is that what you're saying?

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, most of the numbered treaties in the prairies contain similar terminology, and it is a very firm position of the government, on advice from the Department of Justice and according to precedence established by the courts, that the land quanta provided for in treaties and the bounding of land are not questions that can be reopened.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** So they would have to go to the court?

**Mr. Siddon:** I believe so.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Okay. Then obviously the next question is, who supplies the funds to go to court? Would your department be prepared to consider—I don't want an answer from you today because I suspect you're not prepared to give me an answer in any event—funding the band, and I suppose the Inuit would be involved in this too, to take the matter through the courts, since you've indicated that the government is not prepared to make a reference themselves on this? The initiation of court proceedings would have to come from the bands. In that case would your department be prepared to consider, and get back to us as promptly as you can, the funding of the bands and any other parties that might be involved in that process through the courts?

**Mr. Siddon:** The government doesn't, as a general principle, like to get into the practice of providing funds to sue itself.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** We understand they have in the past done that.

**Mr. Siddon:** The government has a practice of test case funding. Members are well familiar with this. In cases of test case funding being provided in regard to aboriginal court challenges, it's usually at the appeal stage. Only in rare cases of what would be considered significant merit would there be funding for exceptional circumstances.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Would you take back with you the question to reflect on for a week or so and get back to us as to whether there might be an exceptional case here?

**Mr. Siddon:** I could get back to you, Mr. Redway, but I could say right now—I haven't seen the question as it would be posed—that if it was a question as to whether the numbered treaties that convey specific delineated land rights could be reopened to expand those land rights, I don't anticipate the government would be funding such recourse to the courts.

[Traduction]

**Le vice-président (M. Redway):** J'y arrivais justement. Mais si cela n'a rien à voir avec ces droits, ou les concerne seulement en partie, et si cette partie tombe sous le coup de l'article 40, êtes-vous prêt à nous dire que vous seriez disposé à entamer ces discussions maintenant? Si M. Molloy était disposé à le faire auparavant, je ne vois pas pourquoi il ne le ferait pas.

**M. Siddon:** Mon instinct me pousse toujours à trouver une solution, et le plus tôt sera le mieux. Il faut savoir comment on définit le processus.

**Le vice-président (M. Redway):** Passons à la question des droits territoriaux. Si j'ai bien compris ce que vous disiez, l'interprétation des traités serait laissée aux soins des tribunaux. Ai-je bien compris?

**M. Siddon:** Monsieur le président, la plupart des traités numérotés concernant les Prairies contiennent des expressions semblables, et, compte tenu des conseils fournis par le ministère de la Justice et des précédents établis par les tribunaux, le gouvernement insiste pour que les quantités de terres et les limites prévues dans les traités ne soient pas renégociées.

**Le vice-président (M. Redway):** Donc, il faut en saisir les tribunaux?

**M. Siddon:** Je le crois.

**Le vice-président (M. Redway):** D'accord. Dans ce cas, la question suivante se pose: qui paiera la note? Je ne m'attends pas à recevoir une réponse aujourd'hui, car j'ai l'impression que vous n'êtes pas disposé à nous donner une réponse de toute façon; mais votre ministère serait-il disposé à aider la bande financièrement, à aider les Inuits à en saisir les tribunaux, puisque le gouvernement n'est pas disposé à se prononcer là-dessus? Ce serait aux bandes à tenter des poursuites. Dans ce cas, pourriez-vous nous dire dès que possible si votre ministère serait disposé à étudier la possibilité d'aider les bandes et tout autre partie qui en saisiraient les tribunaux?

**M. Siddon:** En principe, le gouvernement n'aime pas donner aux autres les moyens financiers d'intenter des poursuites contre lui-même.

**Le vice-président (M. Redway):** Mais cela s'est fait par le passé.

**M. Siddon:** Le gouvernement peut financer des causes types. Chacun le sait. Pour ce qui est des poursuites intentées par les autochtones, le gouvernement est habituellement intervenu au stade de l'appel. Dans de rares cas dont le bien-fondé est établi, il pourrait aider financièrement à titre exceptionnel.

**Le vice-président (M. Redway):** Peut-on vous demander de prendre note de la question, d'y réfléchir pendant une semaine, et de nous dire s'il ne le ferait pas à titre exceptionnel dans le cas qui nous intéresse?

**M. Siddon:** Monsieur Redway, je pourrais vous répondre, mais je peux dire ceci tout de go. Je serais étonné que le gouvernement accorde une aide financière pour qu'on saisisse les tribunaux de la question de savoir si les traités numérotés prévoyant des droits territoriaux précis devraient être réétudiés dans le but d'un élargissement des dispositions.

*[Text]*

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** You don't think that would be such an exceptional case.

**Mr. Siddon:** I don't think so.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** It sounds pretty exceptional to me Mr. Minister, but. . . Thank you very much.

**Mr. Siddon:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** I don't think there are any other questions. We want to thank you very much for your appearance here. We appreciated all the helpful testimony and evidence you have provided.

**Mr. Siddon:** Thank you all for being so kind.

**The Vice-Chairman (Mr. Redway):** Thank you. The committee stands adjourned.

*[Translation]*

**Le vice-président (M. Redway):** Cette affaire n'a donc rien d'exceptionnel à votre avis?

**M. Siddon:** Je ne crois pas.

**Le vice-président (M. Redway):** Cela me semble assez exceptionnel, mais voilà. . . Je vous remercie, monsieur le ministre.

**M. Siddon:** Merci.

**Le vice-président (M. Redway):** Je ne crois pas qu'il y ait d'autres questions. Nous tenons à vous remercier d'avoir comparu. Nous vous remercions de vos déclarations et de votre témoignage.

**M. Siddon:** Je vous remercie de votre gentillesse.

**Le vice-président (M. Redway):** Merci. La séance est levée.



## APPENDIX "ABOR-9"

February 9, 1993

### ARTICLE 40: OTHER ABORIGINAL PEOPLES

#### PART 1: GENERAL

- 40.1.1 Nothing in the Agreement shall be construed to affect, recognize or provide any rights under Section 35 of the Constitution Act, 1982, for any aboriginal peoples other than Inuit.
- 40.1.2 For greater certainty, and without limiting Section 40.1.1, nothing in the Agreement, or in any legislation ratifying or implementing its terms, shall:
- (a) constitute a cession, release, surrender or other qualification or limitation of any aboriginal or treaty rights under the Constitution Act, 1982 for any aboriginal peoples other than Inuit; or
  - (b) be interpreted as to abrogate or derogate from or otherwise conflict or be inconsistent with, any aboriginal or treaty rights under the Constitution Act, 1982 for any aboriginal peoples other than Inuit.
- 40.1.3 Nothing in the Agreement shall limit the negotiation of agreements between Inuit and any other aboriginal peoples respecting overlapping interests or claims, except that the provisions of such agreements shall not be binding on Government or any person other than Inuit and those aboriginal peoples without the consent of Government.
- 40.1.4 In the period before the signing of the Agreement, the Tungavik Federation of Nunavut and Government are authorized to negotiate and agree on further provisions for this Article, including any necessary consequential changes to other Articles, in respect of any overlapping interests between Inuit and other aboriginal peoples. The Agreement shall be revised in accordance with any such provisions before the signing of the Agreement.

## PART 2: INUIT OF NORTHERN QUEBEC

### General Provisions

#### 40.2.1 The objects of this Part are as follows:

- (a) to provide for the continuation of harvesting by each Group in areas traditionally used and occupied by it, regardless of land claims agreement boundaries;
- (b) to identify areas of equal use and occupancy between the Two Groups and with respect to such areas, to provide for:
  - (i) joint ownership of lands by the Two Groups;
  - (ii) sharing of wildlife and certain other benefits by the Two Groups;
  - (iii) participation by the Two Groups in regimes for wildlife management, land use planning, impact assessment and water management in such areas; and
- (c) to promote cooperation and good relations between the Two Groups and among the Two Groups and Government.

### Definitions and Interpretations

#### 40.2.2 In this Part:

"Areas of Equal Use and Occupancy" means those areas described in Schedule 40-1 and shown for general information purposes only on the map appended thereto;

"Group" means the Inuit of Nunavut or the Inuit of Northern Quebec and "the Two Groups" means both;

"Inuit of Northern Quebec" means Inuit as defined in the James Bay and Northern Quebec Agreement;

"Inuit of Nunavut" means Inuit as defined in Section 1.1.1;

"Makivik" means the Corporation representing the Inuit of Northern Quebec and created by virtue of An Act Respecting the Makivik Corporation, S.Q. 1978, c. 91; R.S.Q. c. S-18.1;



"marine areas" means Canada's internal waters or territorial sea, whether open or ice-covered, but does not include inland waters in Quebec. For greater certainty, the reference to internal waters or territorial sea includes the seabed and subsoil below those internal waters or territorial sea;

"Northern Quebec Inuit Offshore Land Claims Agreement" means any land claims agreement between the Northern Quebec Inuit and the Crown dealing with islands and marine areas outside Quebec;

"resources" includes lands, minerals, wildlife, waters and the environment generally;

"wildlife" has the same meaning as in Section 1.1.1 but does not include reindeer.

40.2.3 The Schedules and maps attached to this Article form an integral part of it.

#### Wildlife Harvesting

40.2.4 Subject to Sections 40.2.5 and 40.2.6, the Inuit of Northern Quebec have the same rights respecting the harvesting of wildlife in the marine areas and islands of the Nunavut Settlement Area traditionally used and occupied by them as the Inuit of Nunavut under Article 5 except they do not have the rights under Parts 2, 4 and 5, Sections 5.6.18 and 5.6.39, Part 8 and Sections 5.9.2 and 5.9.3.

40.2.5 The basic needs level for the Inuit of Northern Quebec shall be determined on the basis of available information. Where the basic needs levels of the Two Groups exceeds the total allowable harvest, the total allowable harvest shall be allocated between the Two Groups so as to reflect the ratio of their basic needs levels.

40.2.6 Makivik shall exercise the power of an HTO or RWO on behalf of the Inuit of Northern Quebec.

40.2.7 The Inuit of Nunavut may harvest wildlife in marine areas and islands between the Nunavut Settlement Area and Quebec traditionally used and occupied by them on a basis equivalent to the Inuit of Northern Quebec.

Areas of Equal Use and Occupancy: Land Ownership

- 40.2.8 Upon ratification of the Agreement, those lands described in Schedule 40-2, shall vest in the form indicated on the Maps referred to in that Schedule, in the DIO on behalf of and for the benefit of the Inuit of Nunavut and in Makivik on behalf of and for the benefit of the Inuit of Northern Quebec, as joint tenants and not as tenants in common.
- 40.2.9 All provisions of the Agreement applying to Inuit Owned Lands except Part 3 of Article 19 but including provisions respecting property descriptions, surveys and boundaries, shall also apply to the jointly owned lands referred to in Section 40.2.8. Any power of a DIO under the Agreement in respect of Inuit Owned Lands in the Area of Equal Use and Occupancy shall be exercised and enjoyed jointly by the DIO and Makivik in respect of those jointly owned lands.
- 40.2.10 With respect to the lands described in Schedule 40-2 and notwithstanding any other rule or process provided by statute, at law or in equity, neither Group shall:
- (a) create or dispose of a legal or equitable interest to or in the lands;
  - (b) seek or submit to sever or partition the lands;
  - (c) establish or operate facilities associated with the sports or commercial use of wildlife or facilities associated with the observation, study or enjoyment of natural or cultural features of the lands; or
  - (d) make use of the lands so as to cause physical alteration or in any way diminish their value;
- without the prior written agreement of the other Group and any act or instrument purporting to do shall be null, void and of no effect.
- 40.2.11 No act or inaction by either of the Two Groups in relation to Section 40.2.10 shall impose any liability on Government.



Areas of Equal Use and Occupancy: Other Benefits

- 40.2.12 Notwithstanding Section 40.2.4 and subject to Section 40.2.13, in the Areas of Equal Use and Occupancy, the rights of the Inuit of Nunavut pursuant to Section 5.6.39 and Part 8 of Article 5 and to Articles 8, 9, 26, 33, 34 shall apply equally to the Inuit of Northern Quebec and the functions of a DIO pursuant to those Articles shall be exercised by an organization jointly designated by the Tungavik and Makivik to exercise those functions or, in the absence of such designation, by the DIO.
- 40.2.13 Section 40.2.12 does not apply to the rights of the Inuit of Nunavut under Section 5.8.9 in relation to the eiderdown venture conducted by Sanniit Co-operative Limited.

Areas of Equal Use and Occupancy: Management

- 40.2.14 Notwithstanding Section 40.2.4, in the period after the Agreement is ratified and before a Northern Quebec Inuit Offshore Land Claims Agreement is ratified, Makivik, on behalf of the Inuit of Northern Quebec, shall appoint to the NWMB and shall nominate to each of the NPC, NIRB and the NWB, members equal to one half of those appointed or nominated by the DIO, which members shall be appointed in the same manner as members nominated by the DIO. Any member so appointed shall replace an equal number of members appointed or nominated by the DIO for decisions of the NWMB, NPC, NIRB and NWB that apply to activities that take place in the Areas of Equal Use and Occupancy, but shall not otherwise be considered to be or act as a member of those institutions.
- 40.2.15 In association with the conclusion of a Northern Quebec Inuit Offshore Land Claim Agreement, Government, the Inuit of Nunavut and the Inuit of Northern Quebec shall decide on appropriate permanent wildlife and land and water management regimes for the Areas of Equal Use and Occupancy.
- 40.2.16 The NWMB, NPC, NIRB and NWB, in performing their functions in relation to islands and marine areas of the Nunavut Settlement Area traditionally used and occupied by the Inuit of Northern Quebec shall allow full standing to Makivik to make representations respecting the interests of the Inuit of Northern Quebec and shall take those representations into account.

Mutual Protection of Rights and Interests, between the Two Groups

- 40.2.17 Each Group shall exercise its rights with respect to harvesting and resource management, including rights derived from this Agreement, the Northern Quebec Inuit Offshore Land Claims Agreement and the James Bay and Northern Quebec Agreement, in a manner consistent with the rights and interests of the other Group.
- 40.2.18 In exercising rights with respect to harvesting and resource management which may affect the other Group, each Group shall be guided by the principles of conservation and the importance of effective environmental protection and, accordingly, shall pursue the application of appropriate management techniques aimed at the rational and sustainable use of resources.
- 40.2.19 Each Group shall consult with the other with respect to all issues concerning all aspects of harvesting or resource management over which the Group has control or influence and which may affect the other Group. The obligation to consult shall include the obligation to give timely written notice and to facilitate in the making of adequate written representations.
- 40.2.20 In the period after the Agreement is ratified and before the Northern Quebec Inuit Offshore Land Claims Agreement is ratified, to the extent they have the authority, the Inuit of Northern Quebec shall permit the Inuit of Nunavut to appoint or nominate an equal number of members to any resource management institution or panel, to which the Inuit of Northern Quebec may appoint or nominate members, when that institution or panel is making a decision that may affect the rights or interests of the Inuit of Nunavut in the Areas of Equal Use or Occupancy.
- 40.2.21 Notwithstanding Section 31.1.1, the Two Groups shall share equally any revenues obtained by either Group resulting from any right to a share of resource royalties in the Areas of Equal Use and Occupancy pursuant to a land claim agreement.
- 40.2.22 If any lands, additional to those described in Schedule 40-2, are acquired by the Inuit of Northern Quebec in the Areas of Equal Use and Occupancy under the Northern Quebec Inuit Offshore Land Claims Agreement, the Inuit of Northern Quebec will acquire title thereto as joint tenants and not as tenants in common with the Inuit of Nunavut.
- 40.2.23 Nothing in Section 40.2.22 constitutes an admission or commitment by Government to negotiate additional Inuit ownership of lands in the Areas of Equal Use and Occupancy.



- 40.2.24 Sections 40.2.17 to 40.2.21 express arrangements between the Two Groups and neither these Sections nor any act or inaction by either of those groups or of their members in relation to these Sections shall impose any liability or obligation on Government or any other person or affect any power or right of Government or any other person.

#### Status and Security of Rights

- 40.2.25 In addition to any person or body that is recognized by laws of general application as having standing, a DIO on behalf of the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Makivik on behalf of the Inuit of Northern Quebec shall have standing before an appropriate court or other body to enforce this Part against the Crown or any person.
- 40.2.26 Notwithstanding Section 2.13.1, this Part shall not be amended without the prior written consent of Makivik.
- 40.2.27 In the event of conflict or inconsistency between the Sections of this Part other than Sections 40.2.17 to 40.2.20, and any other provisions of the Agreement, the Sections of this Part other than Sections 40.2.17 to 40.2.20 shall prevail.
- 40.2.28 The Government of Canada will not include any provisions in the Northern Quebec Offshore Land Claims Agreement contrary to this Part.

### PART 3: OTHER ABORIGINAL PEOPLES - NORTHWEST TERRITORIES

#### 40.3.1 In this Part:

"Northwest Territories" means the Northwest Territories as defined in the Northwest Territories Act R.S.C. 1985 c. N-27;

"wildlife" has the same meaning as in Section 1.1.1 but does not include bowhead whales.

#### 40.3.2 Subject to the provisions of any agreement between Inuit and another aboriginal people of the Northwest Territories, Inuit may harvest wildlife in any area of the Northwest Territories west of the Nunavut Settlement Area which Inuit have traditionally used and continue to use for that purpose:

- (a) in an area where there is a treaty or land claim agreement, on a basis equivalent to the other aboriginal people of the Northwest Territories which is party to that treaty or land claim agreement, or
- (b) in an area where there is no treaty or land claim agreement, on a basis equivalent to any other aboriginal people of the Northwest Territories using that area.

#### 40.3.3 Notwithstanding any provision of Article 5, members of an aboriginal people of the Northwest Territories other than Inuit may harvest wildlife within areas of the Nunavut Settlement Area which that aboriginal people has traditionally used and continue to use for that purpose, on a basis equivalent to Inuit under Article 5, subject to the provisions of any agreement between Inuit and that aboriginal people. Where a total allowable harvest is established for a species that is harvested by Inuit and another aboriginal people of the Northwest Territories, the NWMB shall allocate a basic needs level for that other aboriginal people, separate from any basic needs level for Inuit, based on available evidence of that other aboriginal people's harvesting of that species inside the Nunavut Settlement Area. Where the basic needs levels for Inuit and another aboriginal people of the Northwest Territories exceed the total allowable harvest, the total allowable harvest shall be allocated between Inuit and that other aboriginal people so as to reflect the ratio of their basic needs levels.



**PART 4: DENESULINE INDIAN BANDS: NORTHERN MANITOBA**

- 40.4.1 In this Part, "Bands" means the Fort Churchill Indian Band and the Northlands Indian Band.
- 40.4.2 Notwithstanding any provision of Article 5, the members of the Bands may harvest wildlife for personal, family or community consumption and may trap wildlife within areas of the Nunavut Settlement Area which they have traditionally used and continue to use for those purposes, on a basis equivalent to Inuit under Article 5. Where a total allowable harvest is established for a species that is harvested by members of the Bands and Inuit, the NWMB shall allocate a basic needs level for the Bands, separate from any basic needs level for Inuit, based on available evidence of the Bands' harvesting of that species inside the Nunavut Settlement Area, taking into account the Bands' harvesting of that species outside the Nunavut Settlement Area. Where the basic needs levels for Inuit and the Bands exceed the total allowable harvest, the total allowable harvest shall be allocated between Inuit and the Bands so as to reflect the ratio of their basic needs levels.
- 40.4.3 For the purpose of exercising the rights under Section 40.4.2 within areas of the Nunavut Settlement Area which they have traditionally used and continued to use, members of the Bands shall have the same access to lands, including Inuit Owned Lands, as do Inuit.
- 40.4.4 Notwithstanding Sections 40.4.2 and 40.4.3, the NWMB may establish limits and regulations governing wildlife harvesting by members of the Northlands and Fort Churchill Bands within the Nunavut Settlement Area commensurate with any limits and regulations governing wildlife harvesting by Inuit in areas which Inuit have traditionally used and continue to use for wildlife harvesting in northern Manitoba.
- 40.4.5 The NWMB shall consult with the Councils of the Bands on decisions of the NWMB of direct concern to those Bands and to determine how fairly to give effect to Sections 40.4.2 and 40.4.4.
- 40.4.6 The NWMB shall work cooperatively with any interjurisdictional management institutions for protecting and conserving caribou herds or other species which are harvested by members of a Band and Inuit.

- 40.4.7 Notwithstanding Part 8 of Article 5, an application from a member of a Band to establish or carry out any facility or venture described in Part 8 of Article 5 in an area that has been traditionally used and continues to be used by members of that Band shall not be subject to a right of first refusal by Inuit. Any such application shall be subject to laws of general application.
- 40.4.8 The NPC, NIRB and the NWB, in performing their review functions, shall allow full standing to the Councils of the Bands to make representations respecting their interests in areas they have traditionally used and continue to use, and shall take those representations into account.
- 40.4.9 Part 7 of Article 33 shall not apply in respect of Denesuline archaeological specimens.
- 40.4.10 In the event that there is any cabin of a member of a Band on Inuit Owned Land and that cabin existed on January 1, 1992, members of the Band may continue to use and occupy that cabin and the DIO shall, upon request of the Band Council accompanied by adequate evidence, relinquish to the Crown title to the site of the cabin. The obligation to relinquish title to the Crown shall not apply to any request made more than 2 years after the date of ratification. In the event of disagreement between the DIO and a Band Council regarding any matter concerning this section, either party may require the disagreement to be resolved pursuant to the territorial Arbitration Act. For greater certainty, the relinquishment to the Crown shall not have the effect of making the lands reserves within the meaning of the Indian Act.



**PART 5: DENESULINE INDIAN BANDS: NORTHERN SASKATCHEWAN**

- 40.5.1 In this Part, "Bands" means the Black Lake Indian Band, The Hatchet Lake Indian Band and the Fond du Lac Indian Band.
- 40.5.2 Notwithstanding any provision of Article 5, the members of the Bands may harvest wildlife for personal, family or community consumption and may trap wildlife within areas of the Nunavut Settlement Area which they have traditionally used and continue to use for those purposes, on a basis equivalent to Inuit under Article 5. Where a total allowable harvest is established for a species that is harvested by members of the Bands and Inuit, the NWMB shall allocate a basic needs level for the Bands, separate from any basic needs level for Inuit, based on available evidence of the Bands' harvesting of that species inside the Nunavut Settlement Area, taking into account the Bands' harvesting of that species outside the Nunavut Settlement Area. Where the basic needs levels for Inuit and the Bands exceed the total allowable harvest, the total allowable harvest shall be allocated between Inuit and the Bands so as to reflect the ratio of their basic needs levels.
- 40.5.3 For the purpose of exercising the rights under Section 40.5.2 within areas of the Nunavut Settlement Area which they have traditionally used and continued to use, members of the Bands shall have the same access to lands, including Inuit Owned Lands, as do Inuit.
- 40.5.4 The NWMB shall consult with the Councils of the Bands on decisions of the NWMB of direct concern to those Bands and to determine how fairly to give effect to Section 40.5.2.
- 40.5.5 The NWMB shall work cooperatively with any interjurisdictional management institutions for protecting and conserving caribou herds or other species which are harvested by members of a Band and Inuit.
- 40.5.6 Notwithstanding Part 8 of Article 5, an application from a member of a Band to establish or carry out any facility or venture described in Part 8 of Article 5 in an area that has been traditionally used and continues to be used by members of that Band shall not be subject to a right of first refusal by Inuit. Any such application shall be subject to laws of general application.
- 40.5.7 The NPC, NIRB and the NWB, in performing their review functions, shall allow full standing to the Councils of the Bands to make representations respecting their interests in areas they have traditionally used and continue to use, and shall take those representations into account.

- 40.5.8 Part 7 of Article 33 shall not apply in respect of Denesuline archaeological specimens.
- 40.5.9 In the event that there is any cabin of a member of a Band on Inuit Owned Land and that cabin existed on January 1, 1992, members of the Band may continue to use and occupy that cabin and the DIO shall, upon request of the Band Council accompanied by adequate evidence, relinquish to the Crown title to the site of the cabin. The obligation to relinquish title to the Crown shall not apply to any request made more than 2 years after the date of ratification. In the event of disagreement between the DIO and a Band Council regarding any matter concerning this section, either party may require the disagreement to be resolved pursuant to the territorial Arbitration Act. For greater certainty, the relinquishment to the Crown shall not have the effect of making the lands reserves within the meaning of the Indian Act.



**SCHEDULE 40-1****COORDINATES OF AREAS OF EQUAL USE AND OCCUPANCY  
IN HUDSON STRAIT AND HUDSON BAY  
(Section 40.2.2)****(a) Coordinates of Areas of Equal Use and Occupancy in Hudson Strait.**

- The line shall commence at the intersection of 63°25'N and 76°10'W;
- then it shall proceed generally south and west  
in a straight line to the intersection of 63°12'N and 77°00'W;
- then generally west and south in a straight line  
to the intersection of 63°00'N and 77°40'W;
- then generally north and west in a straight line  
to the intersection of 63°03'N and 78°25'W;
- then generally north and west in a straight line  
to the intersection of 63°30'N and 78°47'W;
- then generally north and east in a straight line  
to the intersection of 63°52'N and 77°15'W;
- then generally south and east in a straight line  
to the intersection of 63°25'N and 76°10'W.

**(b) Coordinates of Areas of Equal Use and Occupancy in Hudson Bay**

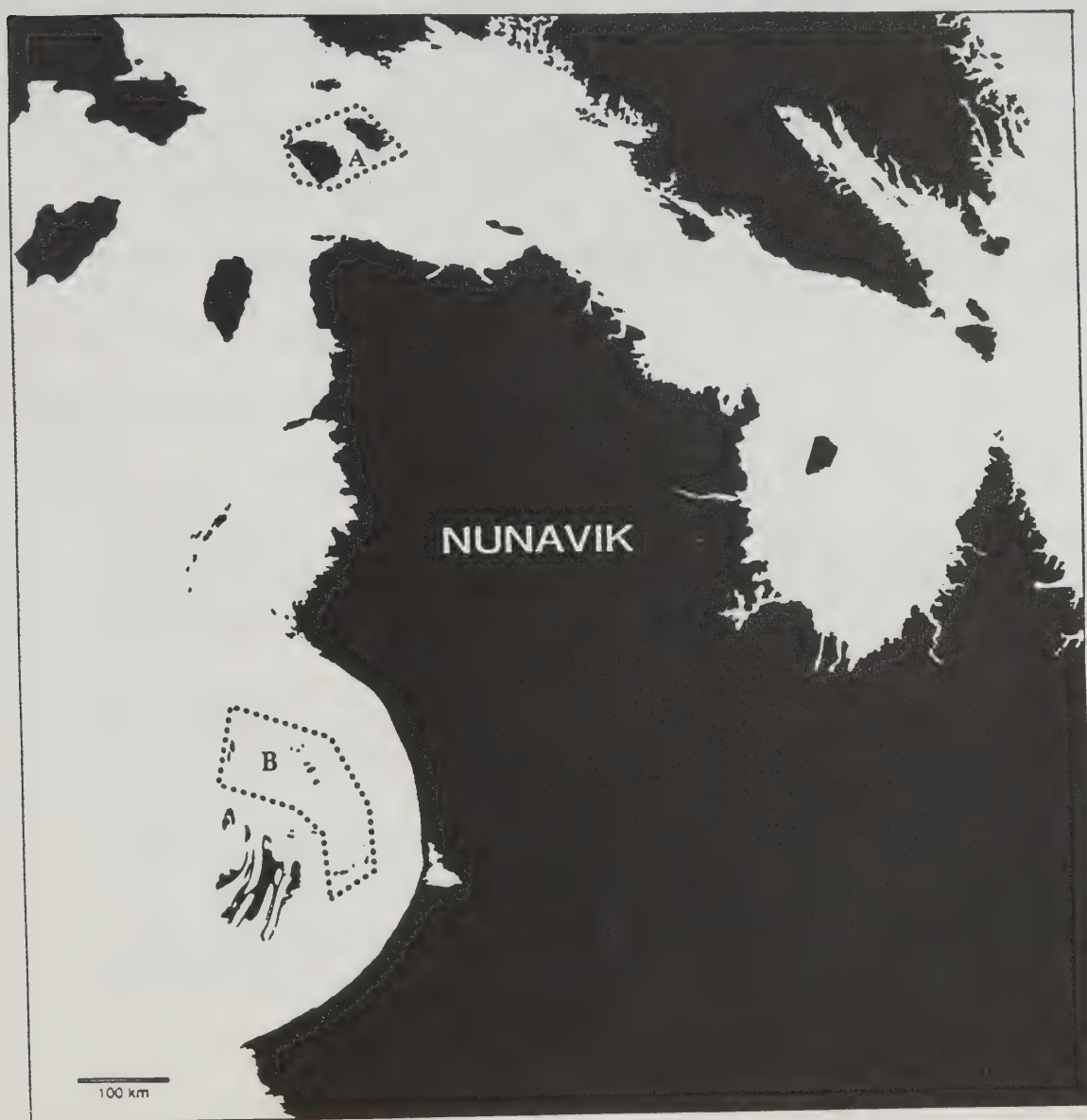
- The line shall commence at the intersection of 56°22'N and 77°25'W;
- then it shall proceed generally west and south  
in a straight line to the intersection of 56°07'N and 78°10'W;
- then shall proceed northerly in a straight line  
to the intersection of 56°45'N and 78°15'W;
- then shall proceed generally west and north  
in a straight line to the intersection of 57°00'N and 78°40'W;

- then shall proceed generally west and north  
in a straight line to the intersection of 57°15'N and 80°00'W;
- then northerly in a straight line to 58°00'N and 79°45'W;
- then generally east and south in a straight line  
to the intersection of 57°40'N and 78°00'W;
- then generally east and south in a straight line  
to the intersection of 57°00'N and 77°25'W;
- then southerly in a straight line  
to the intersection of 56°22'N and 77°25'W.



**SCHEDULE 40-1**

**APPENDIX:  
MAP OF AREAS OF EQUAL USE AND OCCUPANCY  
(for general information purposes only)**



- A** AREA OF EQUAL USE AND OCCUPANCY IN HUDSON STRAIT
- B** AREA OF EQUAL USE AND OCCUPANCY IN HUDSON BAY

**SCHEDULE 40-2****DESCRIPTION OF JOINTLY OWNED LANDS  
INUIT OF NUNAVUT AND INUIT OF NORTHERN QUEBEC  
(Sections 40.2.8, 40.2.10, 40.2.22)**

Parcels shown as jointly owned lands on the maps titled Jointly Owned Lands, Inuit of Nunavut and Inuit of Northern Quebec, Ownership Map in the series Nos. 1 to 4 that were jointly delivered by the Parties to the registrar on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 1992.

Note: Date to be completed before signing of the Agreement.



Amendments

1. definition of "Inuit" in Section 1.1.1 to be amended by:
  - (a) adding to subsection (a) the following words: "but does not include persons enroled in any other Canadian aboriginal land claim agreement."
  - (b) replacing in subsection (a) the term "to 2.7.3" with "and 2.7.2 and Part 1 of Article 40".
  - (c) replacing in subsection (b) the words "sections of the Agreement other than 2.7.1 to 2.7.3," with "provisions of the Agreement other than Sections 2.7.1 and 2.7.2, Part 1 of Article 40, and Sections".
2. 5.3.7 : after "Parts 4 to 6" insert "or Article 40".
3. 5.3.16 : after "Parts 4 to 6" insert "or Article 40".
4. delete Sections 19.4.3 and 19.4.4.
5. revise Schedule 19-3 as follows:
  - " 1. The South Baffin Land Use Region includes the communities of Broughton Island, Cape Dorset, Iqaluit, Lake Harbour and Pangnirtung and every Inuit Owned Lands Parcel bearing one of the following codes: BI, CD, IQ, LH or PA.
  2. Upon the date of ratification of the Agreement, title shall vest in the DIO to at least 64,745 square kilometres (approximately 25,000 square miles) of Inuit Owned Lands in the South Baffin Land Use Region consisting of  
  
at least 4,480 square kilometres (approximately 1,730 square miles) in the form referred to in Sub-section 19.2.1(a), and  
  
approximately 60,265 square kilometres (23,270 square miles) in the form referred to in Sub-section 19.2.1(b)."

6. revise Schedule 19-7 as follows:

- " 1. The Sanikiluaq Land Use Region is the area defined in Section 3.3.1.
2. The community of Sanikiluaq is the only community within the Sanikiluaq Land Use Region.
3. Upon the date of ratification of the Agreement, title shall vest in the DIO to at least 2,486 square kilometres (approximately 960 square miles) of Inuit Owned Lands in the Sanikiluaq Land Use Region, in the form referred to in Sub-section 19.2.1(a)."
7. amend Section 39.1.5 by inserting, after "39.1.3", the words "and of all jointly designated organizations exercising powers of a DIO in accordance with Section 40.2.12,".



**APPENDICE «ABOR-9»**(TRADUCTION)

Le 9 février 1993

**ARTICLE 40****AUTRES PEUPLES AUTOCHTONES****PARTIE 1 : DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

40.1.1 L'entente n'a pas pour effet de reconnaître ou d'accorder des droits au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* à d'autres peuples autochtones que les Inuit, ni de porter atteinte à de tels droits.

40.1.2 Il est entendu que, sans préjudice de la portée générale du paragraphe 40.1.1, ni l'Entente ni quelque mesure législative ayant pour objet d'en ratifier les conditions ou d'en assurer la mise en oeuvre n'ont pour effet :

- a) soit de constituer, à l'égard d'autres peuples autochtones que les Inuit, une cession, une renonciation ou quelque autre réserve ou limite visant des droits - ancestraux ou issus de traités - au sens de la *Loi constitutionnelle de 1982*;
- b) soit d'abroger, à l'égard d'autres peuples autochtones que les Inuit, des droits - ancestraux ou issus de traités - au sens de la *Loi constitutionnelle de 1982*, de déroger à de tels droits ou de créer, de quelque autre manière, des conflits ou incompatibilités avec ceux-ci.

40.1.3 L'Entente n'a pas pour effet de limiter la possibilité pour les Inuit de négocier avec d'autres peuples autochtones des ententes visant des revendications ou des intérêts chevauchants, sous réserve du fait que les dispositions de telles ententes ne peuvent pas lier le gouvernement ni quelque autre personne - à part les Inuit et les peuples autochtones en question - sans le consentement du gouvernement.

40.1.4 Au cours de la période précédant la signature de l'Entente, la Fédération Tungavik du Nunavut et le gouvernement sont autorisés à négocier et à convenir, pour l'application du présent Article, d'autres dispositions - y compris de toutes les modifications corrélatives nécessaires aux autres Articles - relativement aux intérêts chevauchants revendiqués par les Inuit et par d'autres peuples autochtones. Le cas échéant, l'Entente sera modifiée en conséquence avant d'être signée.

## **PARTIE 2 : INUIT DU NORD QUÉBÉCOIS**

### Dispositions générales

40.2.1 La présente partie vise les objectifs suivants :

- a) pourvoir à la poursuite de la récolte par chaque groupe dans les zones qu'il a traditionnellement exploitées et occupées, sans égard aux limites territoriales fixées dans les accords sur des revendications territoriales;
- b) identifier les zones d'exploitation et d'occupation égales entre les deux groupes et prévoir, quant à ces zones :
  - (i) la propriété conjointe des terres par les deux groupes,
  - (ii) le partage des ressources fauniques et de certains autres avantages par les deux groupes,
  - (iii) la participation des deux groupes à des régimes de gestion de la faune, d'aménagement du territoire, d'évaluation des répercussions et de gestion des eaux dans ces zones;
- c) promouvoir la coopération et les bonnes relations des deux groupes entre eux et avec le gouvernement.

### Définitions et interprétation

40.2.2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nord québécois visant la zone extracôtière» Toute entente sur des revendications territoriales conclue entre les Inuit du Nord québécois et la Couronne, et portant sur les îles et les zones marines à l'extérieur du Québec.

«faune», «animaux sauvages», «flore sauvage» ou «ressources fauniques» Ces expressions s'entendent au sens du paragraphe 1.1.1. Le renne n'est pas visé par la présente définition.

«groupe» S'entend, selon le cas, des Inuit du Nunavut ou des Inuit du Nord québécois; le terme «les deux groupes» désigne les deux.



«Inuit du Nord québécois» Les Inuit au sens de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

«Inuit du Nunavut» Les Inuit au sens du paragraphe 1.1.1.

«Makivik» La société représentant les Inuit du Nord québécois, créée aux termes de la Loi sur la Société Makivik, L.Q. (1978), ch. 91; L.R.Q., ch. S-18.1.

«ressources» S'entend des terres, des minéraux, de la faune, des eaux et de l'environnement en général.

«zones d'exploitation et d'occupation égales» Les zones décrites à l'annexe 40-1 et indiquées, pour information générale seulement, sur la carte qui y est jointe.

«zones marines» Partie des eaux intérieures ou de la mer territoriale du Canada, qu'elle soit libre ou recouverte de glace, à l'exclusion des eaux internes du Québec. Il est entendu que toute mention des eaux intérieures et de la mer vise le fond et le sous-sol de ces plans d'eau.

40.2.3 Les annexes et les cartes jointes au présent Article font partie intégrante de celui-ci.

#### Récolte d'animaux sauvages et de plantes sauvages

40.2.4 Sous réserve des paragraphes 40.2.5 et 40.2.6, les Inuit du Nord québécois ont, sur les zones marines et les îles de la Région du Nunavut qu'ils ont traditionnellement exploitées et occupées, les mêmes droits de récolte des animaux sauvages et de la flore sauvage que les Inuit du Nunavut possèdent en vertu de l'article 5, à l'exception des droits prévus aux parties 5.2, 5.4 et 5.5, aux paragraphes 5.6.18 et 5.6.39, à la partie 5.8 et aux paragraphes 5.9.2 et 5.9.3.

40.2.5 Le contingent de base des Inuit du Nord québécois est établi en fonction des renseignements disponibles. Lorsque les contingents de base des deux groupes sont supérieurs à la récolte totale autorisée, celle-ci est répartie entre les deux groupes au prorata de leur contingent respectif.

40.2.6 Makivik exerce les pouvoirs d'un OCT ou d'un ORF au nom des Inuit du Nord québécois.

- 40.2.7 Les Inuit du Nunavut peuvent récolter les animaux sauvages et la flore sauvage dans les zones marines et sur les îles qu'ils ont traditionnellement exploitées et occupées entre la Région du Nunavut et le Québec, sur la même base que les Inuit du Nord québécois.

Zones d'exploitation et d'occupation égales : propriété des terres

- 40.2.8 Lors de la ratification de l'Entente, les terres décrites à l'annexe 40-2 sont dévolues, en la forme indiquée aux cartes mentionnées dans cette annexe, à l'OID au nom et au profit des Inuit du Nunavut, et à Makivik au nom et au profit des Inuit du Nord québécois, à titre de propriétaires conjoints, et non de propriétaires communs.

- 40.2.9 Toutes les dispositions de l'Entente qui s'appliquent aux terres appartenant aux Inuit, y compris celles traitant des descriptions, des arpentages et des limites des biens-fonds, à l'exception de la partie 3 de l'article 19, s'appliquent aussi aux terres détenues conjointement à titre de propriétaires aux termes du paragraphe 40.2.8. Dans la zone d'exploitation et d'occupation égales, les pouvoirs d'un OID aux termes de l'entente sur les terres appartenant aux Inuit sont exercés conjointement par l'OID et Makivik quant aux terres détenues conjointement à titre de propriétaires.

- 40.2.10 Par dérogation à toute autre règle ou procédure prévue par une loi, une règle de droit ou l'*equity*, aucun groupe ne peut, en ce qui a trait aux terres décrites à l'annexe 40-2, poser l'un des actes suivants sans l'approbation écrite préalable de l'autre groupe :

- a) créer ou céder sur les terres un intérêt en common law ou en *equity*;
- b) chercher à diviser ou à partager les terres, ou proposer de le faire;
- c) créer ou exploiter des installations associées à l'utilisation sportive ou commerciale de la faune ou à l'observation, à l'étude ou à la jouissance des caractéristiques naturelles ou culturelles des terres;
- d) utiliser les terres de façon à les dégrader ou à en diminuer la valeur.

Tout acte ou document censé accomplir l'un de ces buts est nul et sans effet.



- 40.2.11 Aucun acte ou défaut d'agir de l'un ou l'autre des deux groupes en rapport avec le paragraphe 40.2.10 n'engage de quelque manière la responsabilité du gouvernement.

Zones d'exploitation et d'occupation égales : autres avantages

- 40.2.12 Par dérogation au paragraphe 40.2.4 et sous réserve du paragraphe 40.2.13, dans les zones d'exploitation et d'occupation égales, les droits des Inuit du Nunavut aux termes du paragraphe 5.6.39, de la partie 8 de l'article 5 et des articles 8, 9, 26, 33 et 34 s'appliquent également aux Inuit du Nord québécois; de plus, les fonctions d'un OID aux termes de ces articles sont exercées par un organisme désigné conjointement à cette fin par Tungavik et Makivik ou, en l'absence d'une telle désignation, par l'OID.
- 40.2.13 Le paragraphe 40.2.12 ne s'applique pas aux droits dont disposent les Inuit du Nunavut en vertu du paragraphe 5.8.9 relativement à l'entreprise de duvet d'eider exploitée par la *Sanniit Cooperative Limited*.

Zones d'exploitation et d'occupation égales : gestion

- 40.2.14 Par dérogation au paragraphe 40.2.4, Makivik doit, au nom des Inuit du Nord québécois, après la ratification de l'Entente mais avant la ratification d'un accord sur des revendications territoriales des Inuit du Nord québécois visant la zone extracôtière, nommer au CGFN - ou recommander la nomination au CPN, au CNCER et à l'OEN - un nombre de membres égal à la moitié de ceux nommés ou dont la nomination est recommandée par l'OID, ces nominations sont faites de la même manière que celles des membres dont la nomination est recommandée par l'OID. Les membres ainsi nommés remplacent un nombre égal de membres nommés ou dont la nomination est recommandée par l'OID lorsque le CGFN, la CPN, le CNCER et l'OEN doivent prendre des décisions concernant des activités dans les zones d'exploitation et d'occupation égales, mais ne sont pas par ailleurs considérés comme étant des membres de ces organismes ou comme agissant à ce titre.
- 40.2.15 En même temps qu'ils concluent un accord sur des revendications territoriales des Inuit du Nord québécois visant la zone extracôtière, le Gouvernement, les Inuit du Nunavut et les Inuit du Nord québécois décident des régimes de gestion permanents appropriés pour la faune, les terres et l'eau dans les zones d'exploitation et d'occupation égales.

- 40.2.16 Dans l'exercice de leurs fonctions se rapportant aux îles et aux zones marines de la Région du Nunavut traditionnellement exploitées et occupées par les Inuit du Nord québécois, le CGFN, la CPN, le CNCER et l'OEN doivent reconnaître à Makivik qualité pour présenter des observations concernant les intérêts des Inuit du Nord québécois et tenir compte de ces observations.

Protection mutuelle des droits et des intérêts des deux groupes

- 40.2.17 Chaque groupe exerce ses droits de gestion des ressources et de récolte - y compris ceux prévus par l'Entente, par l'accord sur des revendications territoriales des Inuit du Nord québécois visant la zone extracôtière et par la Convention de la Baie James et du Nord québécois - d'une manière compatible avec les droits et les intérêts de l'autre groupe.
- 40.2.18 Lorsqu'il exerce des droits de gestion des ressources et de récolte qui peuvent avoir une incidence sur l'autre groupe, chaque groupe est guidé par les principes de conservation et l'importance d'une protection efficace de l'environnement, et, par conséquent, il applique des techniques de gestion appropriées visant l'utilisation rationnelle et durable des ressources.
- 40.2.19 Chaque groupe consulte l'autre quant aux aspects de la gestion des ressources et de la récolte qui sont de son ressort et qui sont susceptibles d'avoir une incidence sur l'autre groupe. Cette obligation de consulter emporte celle d'aviser l'autre groupe par écrit en temps opportun et de faciliter la présentation d'observations écrites adéquates.
- 40.2.20 Après la ratification de l'Entente mais avant la ratification de l'accord sur des revendications territoriales des Inuit du Nord québécois visant la zone extracôtière, les Inuit du Nord québécois, dans la mesure où ils ont l'autorité pour le faire, permettent aux Inuit du Nunavut de nommer ou de recommander la nomination à tout organisme ou comité de gestion des ressources un nombre de membres égal à celui qu'eux-mêmes peuvent nommer ou dont ils peuvent recommander la nomination, lorsque cet organisme ou ce comité prend une décision susceptible d'avoir une incidence sur les droits ou les intérêts des Inuit du Nunavut dans les zones d'exploitation et d'occupation égales.



- 40.2.21 Par dérogation au paragraphe 31.1.1, les deux groupes partagent également les revenus tirés par l'un d'entre eux d'un droit au partage des redevances sur les ressources dans les zones d'exploitation et d'occupation égales conformément à une entente sur des revendications territoriales.
- 40.2.22 Si, aux termes de l'accord sur des revendications territoriales des Inuit du Nord québécois visant la zone extracôtière, les Inuit du Nord québécois obtiennent, dans les zones d'exploitation et d'occupation égales, des terres autres que celles décrites à l'annexe 40-2, ils les obtiennent à titre de propriétaires conjoints avec les Inuit du Nunavut, et non à titre de propriétaires communs.
- 40.2.23 Le paragraphe 40.2.22 ne constitue pas une reconnaissance par le gouvernement de l'existence de droits de propriété supplémentaires en faveur des Inuit dans les zones d'exploitation et d'occupation égales, ni un engagement de sa part à négocier de tels droits.
- 40.2.24 Les paragraphes 40.2.17 à 40.2.21 traduisent des ententes intervenues entre les deux groupes. De plus, ni ces paragraphes ni un acte ou un défaut d'agir de l'un de ces groupes ou de leurs membres en rapport avec ces paragraphes n'ont pour effet d'engager de quelque manière la responsabilité du Gouvernement ou de quiconque, de leur imposer quelque obligation ou de porter atteinte à un pouvoir ou à un droit du gouvernement ou de toute autre personne.

Statut et protection des droits

- 40.2.25 En plus des personnes ou organismes reconnus par les lois d'application générale comme ayant qualité pour agir, les OID - au nom des Inuit de la Région du Nunavut - et Makivik - au nom des Inuit du Nord québécois - ont qualité pour agir devant le tribunal ou l'organisme compétent afin de faire respecter la présente partie par la Couronne ou par toute autre personne.
- 40.2.26 Par dérogation au paragraphe 2.13.1, la présente partie ne peut être modifiée sans le consentement écrit préalable de Makivik.
- 40.2.27 Les paragraphes de la présente partie - à l'exception des paragraphes 40.2.17 à 40.2.20 - l'emportent sur les autres dispositions de l'Entente en cas de conflit ou d'incompatibilité.
- 40.2.28 Le Gouvernement du Canada ne peut inclure aucune disposition incompatible avec la présente partie dans l'accord sur des revendications territoriales des Inuit du Nord Québécois visant la zone extracôtière.



**PARTIE 3 : AUTRES PEUPLES AUTOCHTONES - TERRITOIRES DU NORD-OUEST****40.3.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.**

«faune» «animaux sauvages», «ressources fauniques» ou «plantes sauvages» Ces expressions s'entendent au sens du paragraphe 1.1.1. Ne sont toutefois pas comprises dans la présente définition les baleines boréales.

«Territoires du Nord-Ouest» Les Territoires du Nord-Ouest au sens de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. (1985), ch. N-27.

**40.3.2 Sous réserve des dispositions de toute entente intervenue entre les Inuit et un autre peuple autochtone des Territoires du Nord-Ouest, les Inuit peuvent récolter des animaux sauvages dans toute région des Territoires du Nord-Ouest située à l'ouest de la Région du Nunavut qu'ils ont traditionnellement utilisée et qu'ils continuent d'utiliser à cette fin :**

- a) s'il s'agit d'une région visée par un traité ou un accord sur des revendications territoriales, les Inuit exercent ces droits de récolte sur un pied d'égalité avec l'autre peuple autochtone des Territoires du Nord-Ouest qui est partie au traité ou à l'accord sur les revendications territoriales en question;
- b) s'il s'agit d'une région qui n'est pas visée par un traité ou un accord sur des revendications territoriales, les Inuit exercent ces droits de récolte sur un pied d'égalité avec tout autre peuple autochtone des Territoires du Nord-Ouest qui utilise cette région.

- 40.3.3 Par dérogation aux dispositions de l'Article 5, les membres d'un peuple autochtone des Territoires du Nord-Ouest - autre que les Inuit - peuvent récolter des animaux sauvages dans les parties de la Région du Nunavut que ce peuple autochtone a traditionnellement utilisées et qu'il continue d'utiliser à cette fin, sur un pied d'égalité avec les Inuit conformément à l'Article 5, sous réserve des dispositions de toute entente intervenue entre les Inuit et ce peuple autochtone. Si une récolte totale autorisée est fixée à l'égard d'une espèce récoltée par les Inuit et un autre peuple autochtone des Territoires du Nord-Ouest, le CGFN attribue à cet autre peuple autochtone un contingent de base distinct de tout contingent de base attribué aux Inuit, en se fondant sur les éléments de preuve disponibles quant aux activités de récolte visant cette espèce exercées par cet autre peuple autochtone dans la Région du Nunavut. Si les contingents de base des Inuit et d'un autre peuple autochtone des Territoires du Nord-Ouest excèdent la récolte totale autorisée, celle-ci doit être répartie entre les Inuit et cet autre peuple autochtone au prorata de leur contingent de base respectif.



**PARTIE 4 : BANDES INDIENNES DENESULINE : NORD DU MANITOBA**

- 40.4.1 Dans la présente partie, l'expression «bandes» s'entend de la bande indienne de Fort Churchill et de la bande indienne de Northlands.
- 40.4.2 Par dérogation aux dispositions de l'article 5, les membres des bandes peuvent récolter des animaux sauvages pour fins de consommation personnelle, familiale ou collective, et ils peuvent piéger de tels animaux dans les parties de la Région du Nunavut qu'ils ont traditionnellement utilisées et qu'ils continuent d'utiliser à ces fins, sur un pied d'égalité avec les Inuit conformément à l'Article 5. Si une récolte totale autorisée est fixée à l'égard d'une espèce récoltée par les Inuit et par des membres des bandes, le CGFN attribue aux bandes un contingent de base distinct de tout contingent de base attribué aux Inuit, en se fondant sur les éléments de preuve disponibles quant aux activités de récolte visant ces espèces exercées par les bandes dans la Région du Nunavut et en tenant compte des activités de cette nature exercées par les bandes à l'extérieur de la Région du Nunavut. Si les contingents de base des Inuit et des bandes excèdent la récolte totale autorisée, celle-ci est répartie entre les Inuit et les bandes au prorata de leur contingent de base respectif.
- 40.4.3 Pour l'exercice des droits prévus au paragraphe 40.4.2 dans les parties de la Région du Nunavut qu'ils ont traditionnellement utilisées et qu'ils continuent d'utiliser, les membres des bandes ont accès aux terres en question - y compris aux terres Inuit - au même titre que les Inuit.
- 40.4.4 Par dérogation aux paragraphes 40.4.2 et 40.4.3, le CGFN peut établir des limites et des règlements régissant la récolte des animaux sauvages par les membres des bandes de Northlands et de Fort Churchill dans la Région du Nunavut, règles et limites qui doivent être commensurables avec celles régissant les activités de récolte d'animaux sauvages exercées par les Inuit dans les parties du Nord du Manitoba que ceux-ci ont traditionnellement utilisées et qu'ils continuent d'utiliser à cette fin.
- 40.4.5 Le CGFN consulte les conseils des bandes quant aux décisions touchant directement ces bandes qu'il doit prendre et quant à la détermination des moyens susceptibles de donner effet, d'une manière équitable, aux paragraphes 40.4.2 et 40.4.4.

- 40.4.6 Le CGFN collabore avec les institutions multigouvernementales de gestion chargées de la protection de la conservation des hardes de caribou ou d'autres espèces récoltées par les membres d'une bande et par les Inuit.
- 40.4.7 Par dérogation à la partie 8 de l'Article 5, les demandes présentées par les membres des bandes en vue de l'aménagement d'établissements ou l'exploitation d'entreprises visée à la partie 8 de l'Article 5, dans une région qui a traditionnellement été utilisée et qui continue de l'être par les membres de cette bande, ne sont pas assujetties à l'exercice d'un droit de premier refus par les Inuit. Les lois d'application générale s'appliquent aux demandes de cette nature.
- 40.4.8 Dans l'exercice de leur rôle en matière d'examen, la CPN, le CNCER et l'OEN doivent, d'une part, reconnaître aux conseils des bandes qualité pour présenter des observations relativement à leurs intérêts dans les régions que ces bandes ont traditionnellement utilisées et qu'elles continuent d'utiliser, et, d'autre part, tenir compte de ces observations.
- 40.4.9 La partie 7 de l'Article 33 ne s'applique pas aux spécimens archéologiques denesuline.
- 40.4.10 Si une cabane appartenant à un membre d'une bande est située sur des terres inuit et si cette cabane existait au 1<sup>er</sup> janvier 1992, les membres de cette bande peuvent continuer d'utiliser et d'occuper cette cabane, et l'OID concernée, sur demande présentée à cette fin par le conseil de bande et accompagnée de justifications suffisantes, céder à la Couronne le titre relatif au site de la cabane. Cette obligation de cession du titre à la Couronne ne s'applique pas aux demandes qui sont présentées plus de deux ans après la date de ratification. En cas de désaccord entre l'OID concernée et un Conseil de bande relativement à toute question concernant le présent paragraphe, l'une ou l'autre des parties peut demander que le désaccord soit réglé conformément à la *Loi sur l'arbitrage territoriale*. Il est entendu qu'une telle cession à la Couronne n'a pas pour effet de faire des terres visées des réserves au sens de la *Loi sur les Indiens*.



**PARTIE 5 : BANDES INDIENNES DENESULINE : NORD DE LA SASKATCHEWAN**

- 40.5.1 Dans la présente partie, l'expression «bandes» s'entend de la *Black Lake Indian Band*, de la *Hatchet Lake Indian Band* et de la *Fond du Lac Indian Band*.
- 40.5.2 Par dérogation aux dispositions de l'article 5, les membres des bandes peuvent récolter des animaux sauvages pour fins de consommation personnelle, familiale ou collective, et ils peuvent piéger des animaux sauvages dans les parties de la Région du Nunavut qu'ils ont traditionnellement utilisées et qu'ils continuent d'utiliser à ces fins, sur un pied d'égalité avec les Inuit conformément à l'Article 5. Si une récolte totale autorisée est fixée à l'égard d'une espèce récoltée par les Inuit et par des membres des bandes, le CGFN attribue aux bandes un contingent de base distinct de tout contingent de base attribué aux Inuit, en se fondant sur les éléments de preuve disponibles quant aux activités de récolte visant ces espèces exercées par les bandes dans la Région du Nunavut et en tenant compte des activités de cette nature exercées par les bandes à l'extérieur de la Région du Nunavut. Si les contingents de base des Inuit et des bandes excèdent la récolte totale autorisée, celle-ci est répartie entre les Inuit et les bandes au prorata de leur contingent de base respectif.
- 40.5.3 Pour l'exercice des droits prévus au paragraphe 40.5.2 dans les parties de la Région du Nunavut qu'ils ont traditionnellement utilisées et qu'ils continuent d'utiliser, les membres des bandes ont accès aux terres en question - y compris aux terres Inuit - au même titre que les Inuit.
- 40.5.4 Le CGFN consulte les conseils des bandes quant aux décisions touchant directement ces bandes qu'il doit prendre et quant à la détermination des moyens susceptibles de donner effet, d'une manière équitable, aux paragraphes 40.4.2 et 40.5.2.
- 40.5.5 Le CGFN collabore avec les institutions multigouvernementales de gestion chargées de la protection de la conservation des hardes de caribou ou d'autres espèces récoltées par les membres d'une bande et par les Inuit.

- 40.5.6 Par dérogation à la partie 8 de l'Article 5, les demandes présentées par les membres d'une bande en vue de l'aménagement d'établissements ou l'exploitation d'entreprises visés à la partie 8 de l'Article 5, dans une région qui a traditionnellement été utilisée et qui continue de l'être par les membres de cette bande, ne sont pas assujetties à l'exercice d'un droit de premier refus par les Inuit. Les lois d'application générale s'appliquent aux demandes de cette nature.
- 40.5.7 Dans l'exercice de leur rôle en matière d'examen, la CPN, le CNCER et l'OEN doivent, d'une part, reconnaître aux conseils des bandes qualité pour présenter des observations relativement à leurs intérêts dans les régions que ces bandes ont traditionnellement utilisées et qu'elles continuent d'utiliser, et, d'autre part, tenir compte de ces observations.
- 40.5.8 La partie 7 de l'Article 33 ne s'applique pas aux spécimens archéologiques denesuline.
- 40.5.9 Si une cabane appartenant à un membre d'une bande est située sur des terres Inuit et si cette cabane existait au 1<sup>er</sup> janvier 1992, les membres de cette bande peuvent continuer d'utiliser et d'occuper cette cabane, et l'OID concernée, sur demande présentée à cette fin par le conseil de bande et accompagnée de justifications suffisantes, céder à la Couronne le titre relatif au site de la cabane. Cette obligation de cession du titre à la Couronne ne s'applique pas aux demandes qui sont présentées plus de deux ans après la date de ratification. En cas de désaccord entre l'OID concernée et un Conseil de bande relativement à toute question concernant le présent paragraphe, l'une ou l'autre des parties peut demander que le désaccord soit réglé conformément à la *Loi sur l'arbitrage territoriale*. Il est entendu qu'une telle cession à la Couronne n'a pas pour effet de faire des terres visées des réserves au sens de la *Loi sur les Indiens*.



**ANNEXE 40-1****COORDONNÉES DES ZONES D'EXPLOITATION ET D'OCCUPATION ÉGALES  
DANS LE DÉTROIT D'HUDSON ET LA BAIE D'HUDSON****(Paragraphe 40.2.2)****a) Coordonnées des zones d'exploitation et d'occupation égales  
dans le détroit d'Hudson**

- La ligne commence à l'intersec-  
tion du 63°25'N et du 76°10'O;
- elle se poursuit généralement en  
ligne droite vers le sud et  
l'ouest jusqu'à l'intersection du 63°12'N et du 77°00'O;
- de là généralement en ligne  
droite vers l'ouest et le sud  
jusqu'à l'intersection du 63°00'N et du 77°40'O;
- de là généralement en ligne  
droite vers le nord et l'ouest  
jusqu'à l'intersection du 63°03'N et du 78°25'O;
- de là généralement en ligne  
droite vers le nord et l'ouest  
jusqu'à l'intersection du 63°30'N et du 78°47'O;
- de là généralement en ligne  
droite vers le nord et l'est jus-  
qu'à l'intersection du 63°52'N et du 77°15'O;
- de là généralement en ligne  
droite vers le sud et l'est jus-  
qu'à l'intersection du 63°25'N et du 76°10'O.

**b) Coordonnées des zones d'exploitation et d'occupation égales  
dans la Baie d'Hudson**

- La ligne commence à l'intersec-  
tion du 56°22'N et du 77°25'O;
- elle se poursuit généralement en  
ligne droite vers l'ouest et le  
sud jusqu'à l'intersection du 56°07'N et du 78°10'O;
- de là en ligne droite vers le  
nord jusqu'à l'intersection du 56°45'N et du 78°15'O;

- de là généralement en ligne droite vers l'ouest et le nord jusqu'à l'intersection du 57°00'N et du 78°40'O;
- de là généralement en ligne droite vers l'ouest et le nord jusqu'à l'intersection du 57°15'N et du 80°00'O;
- de là en ligne droite vers le nord jusqu'à l'intersection du 58°00'N et du 79°45'O;
- de là généralement en ligne droite vers l'est et le sud jusqu'à l'intersection du 57°40'N et du 78°00'O;
- de là généralement en ligne droite vers l'est et le sud jusqu'à l'intersection du 57°00'N et du 77°25'O;
- de là en ligne droite vers le sud jusqu'à l'intersection du 56°22'N et du 77°25'O.



**ANNEXE 40-1**

**SOUS-ANNEXE :  
CARTE DES ZONES D'EXPLOITATION ET D'OCCUPATION ÉGALES  
(pour fins d'information générale seulement)**



- A** ZONE D'EXPLOITATION ET D'OCCUPATION ÉGALES DANS LE DÉTROIT D'HUDSON
- B** ZONE D'EXPLOITATION ET D'OCCUPATION ÉGALES DANS LA BAIE D'HUDSON

**ANNEXE 40-2**

**DESCRIPTION DES TERRES DÉTENUES CONJOINTEMENT  
À TITRE DE PROPRIÉTAIRES DES  
INUIT DU NUNAVUT ET DES INUIT DU NORD QUÉBÉCOIS  
(paragraphe 40.2.8, 40.2.10 et 40.2.22)**

Les parcelles qui sont indiquées comme étant des terres détenues conjointement à titre de propriétaires sur les cartes intitulées Terres détenues conjointement à titre de propriétaires des Inuit du Nunavut et des Inuit du Nord québécois, Cartes des droits de propriété N<sup>os</sup> 1 à 4, cartes qui ont été remises conjointement par les parties au directeur du bureau des titres de biens-fonds le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ 1992.

**REMARQUE :** La date doit être indiquée avant la signature de l'Entente.



## Modifications

1. La définition d'«Inuit» au paragraphe 1.1.1 est modifiée :
  - a) par adjonction à l'alinéa a) des mots suivants : «mais ne sont pas visées par la présente définition les personnes inscrites en vertu d'un autre accord sur des revendications territoriales autochtones au Canada.»;
  - b) par substitution à l'alinéa a) de l'expression «à 2.7.3» par «et 2.7.2 et de la partie 1 de l'Article 40,»;
  - c) par substitution à l'alinéa b) des mots «tous les articles de l'Entente, sauf les paragraphes 2.7.1 à 2.7.3,» par «toutes les dispositions de l'Entente, sauf les paragraphes 2.7.1, 2.7.2, la partie 1 de l'Article 40, et les paragraphes».
2. 5.3.7 : après «parties 4 à 6» insérer «ou de l'article 40».
3. 5.3.16 : après «parties 4 à 6» insérer «ou de l'article 40».
4. Supprimer les paragraphes 19.4.3 et 19.4.4.
5. Réviser l'annexe 19-3 de la manière suivante :
  - «1. La Région d'aménagement du Sud de l'île de Baffin comprend les collectivités de *Broughton Island*, *Cape Dorset*, *Iqaluit*, *Lake Harbour* et *Pangnirtung*, ainsi que toutes les parcelles de terre inuit identifiées par l'un des codes suivants : BI, CD, IQ, LH ou PA.
  2. À la date de ratification de l'Entente, sera dévolu à l'OID concernée le titre relatif à au moins 64 745 kilomètres carrés (environ 25 000 milles carrés) de terres inuit situées dans la Région d'aménagement du Sud de l'île de Baffin et constituées des éléments suivants :

au moins 4 480 kilomètres carrés (environ 1 730 milles carrés) sous la forme prévue à l'alinéa 19.2.1a);

environ 60 265 kilomètres carrés (23 270 milles carrés) sous la forme prévue à l'alinéa 19.2.1b).»

6. Réviser l'annexe 19-7 de la manière suivante :

- «1. La Région d'aménagement de Sanikiluaq correspond à la zone décrite au paragraphe 3.3.1.
2. La collectivité de Sanikiluaq est la seule collectivité dans la Région d'aménagement de Sanikiluaq.
3. À la date de ratification de l'Entente, sera dévolu à l'OID concernée le titre relatif à au moins 2 486 kilomètres carrés (environ 960 milles carrés) de terres inuits situées dans la Région d'aménagement de Sanikiluaq, sous la forme prévue à l'alinéa 19.2.1a).»

7. Modifier le paragraphe 39.1.5 par insertion après «39.1.3» des mots «et de toutes les organisations désignées conjointement qui exercent les pouvoirs d'une OID conformément au paragraphe 40.2.12,».





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non—livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

**WITNESSES**

Ian Potter, Acting Assistant Deputy Minister, Land Claims;

Tom Molloy, Chief Federal Negotiator, TFN Claims.

**TÉMOINS**

Ian Potter, sous—ministre adjoint intérimaire, Revendications territoriales;

Tom Molloy, négociateur en chef du gouvernement, Revendications de la FTN.

-161

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Thursday, March 11, 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le jeudi 11 mars 1993

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of international fur trade issues

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant le commerce international des fourrures

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993



## STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

### Members

Ethel Blondin—Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

### Membres

Ethel Blondin—Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 MARS 1993  
(55)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 14, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ross Reid, (*président suppléant*).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Ethel Blondin-Andrew, Ross Reid et Robert E. Skelly.

*Membre suppléant présent:* John MacDougall pour Larry Schneider.

*Aussi présentes:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Sonya Dakers, attachées de recherche.

*Témoins:* De *Indigenous Survival International*: Cindy Gilday, conseillère spéciale. De *National Resources Conservation Trust*: L'honorable Jim Bourque, c.p. président. De *l'Association des trappeurs Cris du Québec*: Thomas Coon, vice-président.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur les questions touchant le commerce international des fourrures. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 9 février 1993, fascicule n° 33*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 9 h 18 Jack Anawak, vice-président, préside la séance.

Il est convenu, — Que les documents présentés au Comité par *Indigenous Survival International*:

- *Lettre de George Erasmus du 21 février 1991;*
- *Résolution du 26 février 1993;*
- *Activités de l'organisation;*
- *Extrait du Procès-verbal de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest du 10 décembre 1992;*

figurent en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* de ce jour (*voir Appendice «ABOR-10»*).

À 11 h 00, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 11, 1993  
(55)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:14 o'clock a.m., this day, in Room 208, West Block, the Acting Chairman, Ross Reid, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Ethel Blondin-Andrew, Ross Reid and Robert E. Skelly.

*Acting Member present:* John MacDougall for Larry Schneider.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Sonya Dakers, Research Officers.

*Witnesses:* From *Indigenous Survival International*: Cindy Gilday, Special Advisor. From the *National Resources Conservation Trust*: Honourable Jim Bourque, P.C., Chairman. From *Cree Trappers Association of Quebec*: Thomas Coon, Vice-president.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of international fur trade issues. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 9, 1993, Issue No. 33*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 9:18 o'clock a.m., the vice-president, Jack Anawak, took the Chair.

It was agreed, — That the documents presented by *Indigenous Survival International*:

- *Letter from George Erasmus, February 21, 1991;*
- *Resolution of February 26, 1993;*
- *Organization activities;*
- *Extract from Proceedings of Northwest Territories Legislative Assembly, December 10, 1992;*

be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (*see Appendix "ABOR-10"*).

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 11, 1993

• 0913

**The Acting Chairman (Mr. Reid):** Could we come to order. This is not a threat, but I've never done this before.

**Ms Blondin-Andrew (Western Arctic):** It sounds like a threat.

**The Acting Chairman (Mr. Reid):** Anything could happen. That's not a promise, but it's certainly a warning.

I would like to welcome three witnesses before the Standing Committee on Aboriginal Affairs this morning: Cindy Gilday, special adviser from Indigenous Survival International; Honourable Jim Bourque, chairman of the National Resources Conservation Trust; and Mr. Thomas Coon, vice-president of the Cree Trappers Association of Quebec. I welcome you all. It's a pleasure to have you, and my colleagues look forward to your testimony.

It is my understanding, Mr. Bourque, that you're going to speak first. I would ask you to please carry on.

**Hon. Jim Bourque (Chairman, National Resources Conservation Trust):** Thank you, Mr. Chairman, honourable members. It's indeed a pleasure to be summoned to this committee and give testimony on a subject very dear to my heart particularly, but also important to the people of the Northwest Territories and all portions of remote Canada, I think.

• 0915

I will not dwell on statistics. I'm sure that you've heard a lot of statistics from other people who have made presentations to this committee on this topic. I would like to point out one statistic, but before I go into that I want to give you a bit of my background and history.

I'm a Métis who was born and raised on a trapline, and I had the honour of having a great teacher when it came to nature. My father lived on the land all his life. He was an independent person. He did not have to depend on the government or anyone else in his entire career. He worked the land until he was past 70, and all that time he worked as a hunter and a trapper and he provided an income and food for his family. He was what I would interpret as a specialist.

After I left the trapline I worked with scientists from all over the world in my capacity as the Deputy Minister of the Department of Renewable Resources. I came to the conclusion that many of the people I worked with in the Mackenzie Valley and the eastern Arctic, particularly the elders, were just as qualified as I was as far as the science of nature goes. They understood nature very well, and I think I benefited throughout my career from the education I got from my father and the other people I worked with throughout the north.

To set the stage for what I am going to be saying, I want to mention or try to stress the importance of preserving a culture, a lifestyle, and the independence of a people. One statistic I will mention is the crash of the sealskin market and the effect that

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 11 mars 1993

**Le président suppléant (M. Reid):** À l'ordre, s'il vous plaît. Ce n'est pas une menace, mais je n'ai jamais fait cela.

**Mme Blondin-Andrew (Western Arctic):** On dirait une menace.

**Le président suppléant (M. Reid):** Tout peut arriver. Ce n'est pas une promesse, mais certainement un avertissement.

J'aimerais accueillir trois témoins devant le Comité permanent des affaires autochtones ce matin: Cindy Gilday, conseillère spéciale de l'Organisation internationale de survie des autochtones; l'honorable Jim Bourque, président du National Resources Conservation Trust; et M. Thomas Coon, vice-président de l'Association des trappeurs cris du Québec. Bienvenue à tous. Nous sommes heureux de vous accueillir, et mes collègues ont hâte de vous entendre.

Je crois savoir, monsieur Bourque, que vous allez parler le premier. Allez-y, je vous prie.

**L'hon. Jim Bourque (président, National Resources Conservation Trust):** Merci, monsieur le président, et membres du comité. C'est effectivement un plaisir d'être convoqué devant votre comité pour rendre témoignage sur un sujet qui me tient particulièrement à coeur, et qui a aussi une grande importance pour les habitants des Territoires du Nord-Ouest et de toutes les régions isolées du Canada.

Je n'insisterai pas sur les statistiques. D'autres personnes qui vous ont fait des exposés sur la question vous en ont cité des masses, j'en suis sûr. J'en aurais quand même une à vous signaler. Mais d'abord, permettez-moi de vous toucher un mot de mes antécédents et de mon histoire.

Je suis un Métis, né et élevé sur un territoire de piégeage. J'ai eu l'honneur d'avoir un excellent professeur de la nature. Mon père a passé toute sa vie sur la terre. Il était un homme indépendant. Pendant toute sa carrière, il a su se passer du gouvernement et de tout le reste. Il a exploité la terre jusque passé ses 70 ans. Toute sa vie, il l'a passée dans la chasse et le piégeage, d'où il a tiré le revenu et la subsistance de sa famille. Il était un homme que je qualifierais de spécialiste.

Une fois parti du territoire de piégeage, j'ai travaillé avec des scientifiques du monde entier en ma qualité de sous-ministre des Ressources renouvelables. J'en suis venu à la conclusion qu'une foule des personnes avec qui j'ai travaillé dans la vallée du Mackenzie et dans l'Est de l'Arctique, et particulièrement les aînés, en savaient autant que moi en science de la nature. Elles comprenaient parfaitement la nature. Tout au long de ma carrière, j'ai profité de l'éducation que j'ai reçue de mon père et des autres personnes avec qui j'ai travaillé dans tout le Nord.

Pour préparer la voie aux propos que je m'appête à tenir, je voudrais mentionner ou tâcher de souligner l'importance de préserver une culture, un mode de vie, et l'indépendance d'un peuple. Je mentionnerai une statistique, soit l'effondrement du



## [Texte]

had on our part of northern Canada. The income to seal hunters in the Northwest Territories fell from \$900,000 in 1981 to \$17,000 in 1989. The \$900,000 figure is in 1981 dollars, so it had a tremendous impact.

Very little has been done to replace that sort of economy, particularly to those people who did the harvesting. The loss of that type of economy I believe has a direct bearing on some of the more negative aspects of what you see happening. Recently you heard quite a lot about the plight of the Innu in Davis Inlet, but there are many communities throughout the north, not only in the Northwest Territories but in other parts of the north, that are having similar, if not the same, experiences.

• 0920

The efforts of the well-financed and high-powered media capability of the animal rights movement has effectively taken away the livelihood and in some cases the pride of indigenous peoples. I think this has had a devastating effect as far as sustainable use of the resource.

This was always something that was evident in all of our activities. When I lived on the trapline—and that goes back 40-some years—the first commandment of people living on the land was the concept of sharing: sharing what you have, sharing your resources with other people. That was long before the buzzword “sustainable development” came into play. We called it wise use of the resources available to us. That was always first and foremost in our minds, so when we went about harvesting the resources that God provided to us in any given area, we did it without the intention of being cruel in any way. Every harvester, every trapper, respected the other life forms and did everything he could to ensure that things were done in the most humane and efficient manner possible.

As far as the issue you were talking about—the EC regulations—long before the Europeans began to work in that area, we in the north developed devices that were more humane as far as capturing wildlife. For instance, in the early 1900s when the Conibear trap was invented and used quite extensively, particularly below the tree line, the trappers and hunters were always looking for a quick and efficient way to harvest their crop. There is a lot of testimony and evidence to support this statement. If the committee wants we can provide piles of documentation, but I didn't think it was appropriate to bring it this morning.

I would like to talk a bit about the cultural and social devastation caused by this anti-fur campaign. The anti-fur lobby is just a smokescreen for a bigger objective. What this does to our people and to people living in remote communities, whether they're aboriginal or non-aboriginal, is that it takes away their ability to use the knowledge that's been passed down to them through generations. It takes away the ability my father had to live in one area for 55 or 56 years and support a family and be proud of what he was. He was proud that he didn't have to go to the government for assistance in any way, proud that he was making a contribution to the society rather than being a negative element to society.

## [Traduction]

marché de la peau de phoque et ses conséquences sur notre coin du Nord canadien. Le revenu des chasseurs de phoques dans les Territoires du Nord-Ouest est passé de 900 000\$ en 1981 à 17 000\$ en 1989. Et je parle là de 900 000\$ en dollars de 1981; le choc a été terrible.

On n'a pas fait grand-chose pour remplacer cette sorte d'économie, particulièrement pour ceux qui faisaient la récolte. La perte de ce type d'économie présente un lien étroit, à mon sens, avec certains des aspects les plus négatifs de ce qui se passe. Vous avez entendu parler ces derniers temps du sort réservé aux Innu de Davis Inlet, mais il y a bien d'autres collectivités dans le Nord—pas seulement dans les Territoires du Nord-Ouest mais aussi dans d'autres régions du Nord—qui vivent des expériences semblables, sinon identiques.

Les efforts du mouvement de défense des animaux, qui ne manque pas de ressources et qui dispose de puissants moyens médiatiques, ont coûté aux peuples autochtones leur gagne-pain et, parfois, leur fierté. Cela a eu un effet dévastateur sur l'utilisation durable de la ressource.

Cela a toujours été évident dans toutes nos activités. Du temps que j'étais sur le territoire de piégeage—cela fait une quarantaine d'années—le premier commandement des occupants de la terre était le concept du partage: partager son avoir, partager ses ressources avec autrui. C'était bien avant la jargonnerie du «développement durable». Cela s'appelait l'utilisation judicieuse des ressources à notre disposition, qui était toujours au premier rang de nos préoccupations. Ainsi, lorsque nous partions récolter les ressources dont Dieu a doté un territoire donné, c'était sans la moindre intention de cruauté. Chaque chasseur, chaque trappeur, respectait les autres formes de vie et faisait tout en son pouvoir pour faire les choses avec le plus de compassion et d'efficacité possible.

Quant à la question dont vous parliez—les règlements de la CE—bien avant que les Européens ne commencent à s'y intéresser, nous avons, dans le Nord, mis au point des dispositifs beaucoup moins violents de capture de la faune. Ainsi, au début des années 1900, à l'époque de l'invention du piège Conibear et de son utilisation très poussée, particulièrement en deçà de la limite de végétation, les trappeurs et les chasseurs cherchaient sans cesse un moyen rapide et efficace de faire leur récolte. Les témoignages en ce sens abondent. Si le comité le désire, nous pourrions lui fournir des tas de documents, que je n'ai pas jugé bon d'apporter ce matin.

J'aimerais vous dire un mot de la dévastation culturelle et sociale causée par cette campagne anti-fourrure. Le lobby anti-fourrure n'est qu'un écran de fumée qui cache un objectif plus vaste. Pour nous, et pour les habitants des collectivités isolées, autochtones comme non-autochtones, cela nous enlève la capacité d'appliquer les connaissances que nous ont transmises nos ancêtres. Cela anéantit la capacité que mon père a eue de passer 55 ou 56 ans dans un même coin, de faire vivre une famille, et d'être fier de lui. Il était fier de n'avoir jamais demandé d'aide au gouvernement, fier d'apporter sa contribution à la société plutôt que d'en être un élément négatif.

[Text]

[Translation]

● 0925

I'm sure you've heard this before, and I'm sure you understand that once you take this ability away from people, the ability to make a living or provide food for your family by means that have been passed down by your ancestors, you're taking away a vital component of that society.

You could cite all kinds of negative results of that kind of activity, from the high rate of suicides in northern communities to substance abuse and to family violence. This is not unique to Canada or to the northern communities.

I had an opportunity to go to the Philippines last October as a speaker at the Institute for Rural Reconstruction. The whole topic of discussion was sustainable use of resources and the use of indigenous knowledge. What these scientists were trying to deal with is how to stop the massive exodus of rural people to the urban areas, where a tremendous ghetto was created, as well as tremendous social problems.

One of the main things is that there was not enough emphasis put on the knowledge that indigenous people possessed to make a living and not enough support or encouragement for these people to continue to apply that knowledge in a meaningful way. I would say that as far as our people in the north are concerned, dependence on natural resources is absolutely essential.

Another matter I would like to bring up is that the Government of Canada has negotiated land claims with Inuvialuit, with the Gwich'in, and with the Inuit from the eastern Arctic. They are negotiating now with the Dogrib Nation and with the Sahtu. In these claims there was a guarantee that people would continue to be able to hunt and trap and fish. It's one of the main components that were negotiated in these agreements.

This element of a land claim is really a hollow element of the whole claim if the Government of Canada and governments all across Canada are not going to do anything to ensure that these people can continue with that lifestyle. What's the use of negotiating and having somebody say that they'll agree to protect and support us in hunting, fishing and trapping, when they are doing very, very little to protect that type of economy external to Canada? I think those are some of the things that have to be considered.

Those are some of the things that I think are important to look at. It is also really important to ensure that people in these communities have tremendous self-worth. You have to feel in your heart that you are worth something and that your contribution to society is important, never mind how you make that contribution. If you don't feel that then there is just no hope, there's no light at the end of the tunnel.

● 0930

How you give people hope is you recognize the kinds of thing they have done for generations and ensure that they continue to do these things. It may change in the next 30 or 40 years, it may change, and there may be not so much importance placed on land and nature and the harvest of wildlife, but for the foreseeable future for us it's important, particularly in times when the economy is as bad as it is in our country and there are no jobs.

Ce sont des propos qu'on vous a certainement déjà tenus. Et vous comprenez sans doute que, lorsqu'on enlève à quelqu'un cette capacité, la capacité de gagner sa vie ou de nourrir sa famille par les méthodes que lui ont léguées ses ancêtres, on prive la société en cause d'une composante vitale.

On pourrait énumérer toutes sortes de résultats négatifs de ce genre d'activité, depuis le taux élevé de suicide dans le Nord jusqu'à la violence familiale, en passant par les toxicomanies. Cela n'est pas le propre du Canada, ni des collectivités du Nord.

J'ai eu l'occasion d'aller prononcer une conférence aux Philippines en octobre dernier, à l'Institut pour la reconstruction rurale. Tout le sujet de la discussion était l'utilisation durable des ressources et l'utilisation des connaissances autochtones. Ces scientifiques cherchaient un moyen de stopper l'exode massif des ruraux vers les villes, où naissaient un énorme ghetto, ainsi que d'énormes problèmes sociaux.

Un des grands facteurs était qu'on n'accordait pas assez d'importance aux connaissances que possèdent les autochtones pour gagner leur vie, que ces gens-là n'avaient pas l'aide et l'encouragement voulus pour continuer d'appliquer utilement leurs connaissances. Quant à eux, nos gens du Nord sont absolument et essentiellement tributaires des ressources naturelles.

Ajoutons que le gouvernement du Canada a négocié des revendications territoriales avec les Inuvialuit, avec les Gwich'in, et avec les Inuit de l'Est de l'Arctique. Ils négocient actuellement avec la nation Flanc-de-Chien, et avec les Sahtu. Ces revendications comprenaient une garantie du droit de chasse, de piégeage et de pêche. C'est l'une des principales composantes négociées dans le cadre de ces ententes.

Cet élément des revendications territoriales ne veut pas dire grand-chose dans l'ensemble de la revendication, si le gouvernement du Canada et les gouvernements de tout le Canada ne font rien pour perpétuer le mode de vie de ces gens-là. À quoi bon négocier et amener l'autre à convenir de nous protéger et de nous aider dans la chasse, la pêche et le piégeage, s'il ne fait à peu près rien pour protéger ce type d'économie ailleurs dans le monde? Voilà, à mon sens, certaines des choses à prendre en compte.

Ce sont des choses qu'il m'apparaît important d'examiner. Il est aussi très important de veiller à donner à ces collectivités une très grande confiance en soi. Il faut sentir, dans son cœur, qu'on vaut quelque chose et que sa contribution à la société est importante, quelle qu'en soit la forme. Sans cette conviction, il n'y a pas d'espoir, il n'y a pas de lumière au bout du tunnel.

Comment donner espoir aux gens? En reconnaissant ce qu'ils font depuis des générations et en leur donnant les moyens de continuer. Cela pourrait changer d'ici 30 ou 40 ans. On n'accordera peut-être plus autant d'importance à la terre, à la nature et à la récolte de la faune, mais, pour l'avenir prévisible, c'est important pour nous, particulièrement lorsque l'économie est aussi mauvaise qu'elle l'est dans notre pays et lorsqu'il n'y a pas d'emplois.



[Texte]

What do people have to do in the north? There is very high unemployment in many communities and there is nothing else to do except harvest the resources that are there and ensure that this is done on a sustainable basis. The other alternative in many of the communities is welfare. We know that's not the answer.

I recently chaired in the last 18 months a constitutional commission. We travelled to every community in the western Arctic twice and listened to hours and hours of testimony. Individuals who gave testimony wept, sat there and wept because they wanted to get control of their lives. They wanted to take charge of themselves to do things on their own. They wanted to be independent. They felt this tremendous pressure that they could not do it because there were so many elements around there that are preventing this from happening. It was a very moving experience moving from being a deputy minister to that kind of activity.

I thought I was doing a tremendous job when I was a deputy minister, but go back to the communities and talk to the people. A lot of the things we were doing was not what would create a situation where people could really come out and do the kinds of things that had to be done to give them confidence that they can carry on with day-to-day living.

It is absolutely necessary that people are recognized for the important contribution they can make to our modern society, particularly aboriginal people in many areas and in environmental areas in particular.

You have to understand that the land-use activity native people or aboriginal people employ is very environmentally friendly. It's not in any way creating a situation where the environment is ruined.

I would like to talk a bit about the responsibility of governments across Canada, not only the federal government but also the provincial and territorial governments. I really seriously believe it is the responsibility of governments to set the stage so indigenous people can go on with their lives, whether it be through hunting, trapping, and fishing or through tourism or whatever activity is most appropriate in that given area to the people in it. I think the governments have really neglected or have fallen down in that responsibility. They have not lived up to their responsibility, in short.

There has to be more consideration given to the rural areas. I know there is a shortage of money in Canada, but I am sure things could be done to ensure that individuals or groups... In the case of Mackenzie Valley, the tribal councils have more autonomy than do the Inuit of the eastern Arctic. The people have more control over what's happening at the community level. Hopefully, that will include the government going to bat for people who set the stage so they can make a living.

● 0935

With respect to this whole issue we are talking about here, people would like us to believe that it is a leg-hold trap issue. It is not a leg-hold trap issue. The leg-hold trap trap is just a smokescreen. All it is is the weak link in the chain. The situation right now is 10, 10, 80. Ten percent of the people would not want to see us kill any type of animal, and that includes chickens, cows, pigs. Ten percent of the population live off hunting, fishing, whatever. Eighty percent of the population

[Traduction]

Que faut-il faire dans le Nord? Le chômage est très élevé dans de nombreuses collectivités et il n'y a rien d'autre à faire que de récolter les ressources de la nature, en veillant à ce que l'utilisation soit durable. L'autre solution, dans bien des collectivités, c'est le bien-être social. Nous savons que telle n'est pas la réponse.

Au cours des 18 derniers mois, j'ai présidé une commission constitutionnelle. Nous avons fait deux fois le tour des collectivités de l'Ouest de l'Arctique et recueilli des heures et des heures de témoignages. Certains témoins pleuraient, pendant leur témoignage, parce qu'ils voulaient être maîtres de leur destinée. Ils voulaient se prendre en main et faire les choses eux-mêmes. Ils voulaient être indépendants. Ils sentaient cette énorme pression qui s'y opposait, à cause de la multiplicité des éléments, là-bas, qui empêchent que cela se produise. La transition de sous-ministre à ce genre d'activité a été une expérience des plus touchantes.

Je croyais faire un boulot extraordinaire du temps que j'étais sous-ministre. Mais retournez donc dans les collectivités parler aux gens. Bien des choses que nous faisons n'étaient pas de nature à créer une situation où les gens pouvaient vraiment s'affirmer et faire les choses propres à leur donner la confiance de pouvoir assurer leur subsistance au jour le jour.

Il est absolument nécessaire de reconnaître les personnes pour l'importante contribution qu'elles peuvent apporter à notre société moderne, particulièrement les autochtones dans bien des régions, et dans les régions environnementales en particulier.

Vous devez comprendre que l'utilisation des terres telle que la pratiquent les autochtones est très respectueuse de l'environnement. Elle ne crée pas la moindre situation susceptible de nuire à l'environnement.

J'aimerais parler un peu de la responsabilité des gouvernements de tout le Canada; pas seulement du gouvernement fédéral, mais encore des gouvernements des provinces et des territoires. Je crois très sincèrement qu'il incombe aux gouvernements de réunir les conditions qui permettront aux autochtones de garder leur mode de vie, que ce soit par la chasse, le piégeage et la pêche, ou par le tourisme, ou par quelque autre activité qui serait la mieux indiquée pour les habitants du territoire concerné. À mon sens, les gouvernements ont vraiment négligé, pour ne pas dire abandonné, cette responsabilité. Pour tout dire, ils se sont défilés.

Il faut s'attarder davantage aux régions rurales. Je sais qu'on manque d'argent au Canada, mais il y aurait sûrement des choses à faire pour donner aux particuliers ou aux groupes... Dans le cas de la vallée du Mackenzie, les conseils tribaux ont plus d'autonomie que les Inuit de l'Est de l'Arctique. Les habitants ont une plus grande maîtrise de ce qui se passe dans la collectivité. Il faut espérer que le gouvernement se mettra au blanc pour les personnes qui préparent le terrain pour pouvoir gagner leur vie.

Quant à toute la question dont nous parlons ici, on aimerait bien nous faire croire que le problème concerne les pièges Victor. Ce n'est pas un problème de piège Victor. Le piège Victor n'est qu'un écran de fumée. C'est le maillon faible de la chaîne. Actuellement, c'est 10, 10, 80. Dix pour cent de la population nous interdirait de tuer quelque type d'animal, poulets, vaches et cochons compris. Dix pour cent vit de la chasse, de la pêche, etc. Quatre-vingt pour cent dit: «Ma foi, si



[Text]

say hey, if it's done properly, if it's done on a sustainable basis, and if it's done as humanely as possible, we have no problem with it. But if you go too far, they are going to jump on you. These 10% have a tremendous influence through the media on the 80%. They are using the leg-hold trap as the battlefield right now. However, that's really not the issue.

There's a much bigger issue here. I've worked in this area for many years, and I served as chairman of the board of Friends of Canada for five years. I worked on this issue as a government representative.

What we're talking about here is really a human rights issue. When people from some part of the world, who don't even know you, work so hard and spend so many resources to make it impossible for you to use your knowledge to sustain a life from the resources available to you in any given area, that is human rights as far as I'm concerned. It's my human right to be able to make a living how we see fit. When you look at the plight of the Innu in Davis Inlet, that's a human rights issue. That's taking away pride from people and dealing with human rights.

It's a democratic rights issue. I really believe strongly in democracy, as most of us do. When someone can determine the kind of breakfast I'm going to have, when they tell me I'm having a cruel breakfast when I eat a piece of bacon and an egg, that to me is interfering with my democratic right. I have a right as an individual living in a democracy to do what I believe I should do within the laws of general application of the country.

Here we have individuals who have a right to the freedom of speech—I have no question about that—imposing on me their morality, their way of life, their way of looking at the world. There's nothing happening about it. It's a discrimination issue, and there are anti-discrimination laws in Canada. It's a discrimination issue. There are people discriminating against me because I choose to do what I'm doing as a trapper or a hunter. Even if I'm working within the laws of general application and I'm independent and not a burden to society, I'm discriminated against.

I'm sure that the Inuit in particular can make a good case that it's a sovereignty issue. There's interference in the sovereign country, and what you're doing is interfering in how the people of the eastern or central Arctic make a living. All Canadians should be upset about that because these people are maintaining Canadian sovereignty over one-third of Canada and they are protecting those resources for the rest of Canada. Very little is happening to support that issue, and I think a strong argument could be made that there's a sovereignty issue here.

If I was the premier of a province or the Prime Minister, I would be tremendously embarrassed that the EEC or CITES are making regulations to help us manage our wildlife. What they're telling us is that we don't have the wisdom, the knowledge or the courage to manage wildlife in Canada wisely, and this is a direct insult to me and my people.

[Translation]

c'est bien fait et si cela respecte les principes du développement durable, si c'est fait avec le moins de violence possible, il n'y a pas de problème». Mais allez trop loin et ils vous tombent dessus à bras raccourcis. Ces 10 p. 100 ont une influence énorme, par les médias, sur les 80 p. 100. Le piège Victor est devenu leur champ de bataille. Mais ce n'est pas là qu'est le problème.

Le problème est beaucoup plus grand. J'ai travaillé dans cette région pendant de nombreuses années, et j'ai été cinq ans président du conseil d'administration des Amis du Canada. J'ai travaillé à ce dossier en tant que représentant du gouvernement.

Le vrai problème, ici, touche les droits de la personne. Lorsque des gens d'ailleurs, qui ne nous connaissent même pas, ne ménagent ni leur temps ni leurs ressources pour nous empêcher de mettre à profit les connaissances qui nous permettent de tirer notre subsistance des ressources qui sont à notre portée dans une région donnée, c'est, à mes yeux, une question de droits de la personne. J'ai le droit, en tant que personne, de gagner ma vie comme je l'entends. Voyez un peu le sort fait aux Innu de Davis Inlet: c'est une question de droits de la personne. C'est les dépouiller de leur fierté, et cela concerne les droits de la personne.

C'est une question de droits démocratiques. Je suis un inconditionnel de la démocratie, comme la plupart d'entre nous. Si quelqu'un d'autre peut décider du genre de petit déjeuner que je prendrai, si on me dit que mon petit déjeuner est cruel parce qu'il est fait de bacon et d'oeufs, je suis privé de mon droit démocratique. J'ai le droit, en tant que personne vivant dans une démocratie, de faire ce que je crois devoir faire, dans le respect des lois d'application générale du pays.

Nous avons là des personnes qui ont le droit de parole—je ne le leur conteste pas—et qui m'imposent leur moralité, leur mode de vie, leur façon de voir le monde. Et on laisse faire cela. C'est une question de discrimination. Or, il y a des lois contre la discrimination au Canada. C'est de la discrimination. Je suis victime de discrimination parce que je choisis de faire ce que je fais, en tant que piègeur ou que chasseur. Même si je travaille dans le respect des lois d'application générale, même si je suis indépendant et ne représente pas un fardeau pour la société, je suis victime de discrimination.

● 0940

Je suis sûr que les Inuit en particulier sauraient très bien invoquer l'argument de la souveraineté. C'est de l'ingérence dans le pays souverain: de l'ingérence dans la façon de gagner sa vie dans l'Est ou le Centre de l'Arctique. Cela devrait troubler tous les Canadiens, parce que ces gens-là affirment la souveraineté canadienne sur un tiers du territoire du Canada et protègent ces ressources pour le reste du Canada. On ne fait pas grand-chose pour les aider, et, selon moi, on pourrait très bien arguer de la souveraineté dans ce cas.

Si j'étais premier ministre d'une province ou du Canada, je serais extrêmement embarrassé de voir la CEE ou la CITES adopter des règlements pour nous aider à gérer notre faune. Elles sont en train de nous dire que nous n'avons pas la sagesse, les connaissances ni le courage nécessaires pour gérer judicieusement la faune au Canada, et c'est une insulte directe pour moi et pour mon monde.

[Texte]

Maybe I should run for the Prime Minister's position, since it is going to be vacant. But I think that's an important issue. Those good old boys in Europe destroyed all of their own wildlife, so now they want to make sure Canada does things right, they want to legislate what happens so that we cannot export certain wildlife from our country. This is happening through CITES and through all these different agencies and controls. So when I say that there's a bigger issue than the leg-hold trap issue. . . it is a big issue, it is almost a conspiracy to ensure that we do not or cannot continue to live like we have in the past.

I'll stop right there. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I didn't mean to cut you off, but—

**Mr. Bourque:** I was just getting warmed up.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** —Ms Gilday and Mr. Coon have presentations to make and we're pressed for time here. My colleague has to speak to a bill shortly, so if you could—

**Ms Blondin-Andrew:** Don't restrict it because of me, because I'll come back. I'll talk really fast and come back, because I think this is very important.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Okay.

**Ms Cindy Gilday (Special Advisor, Indigenous Survival International):** Thanks for inviting me to bear witness to this important issue for the aboriginal people of Canada.

I am the special adviser to Indigenous Survival International, and just so that you understand the context of my presentation, I'm also the first indigenous person on a global level to sit in IUCN, the world conservation union, where 36 counsellors act as advisers on conservation issues for 119 countries. I also sit on the board of the World Wildlife Fund of Canada.

It's within the context not just of conservation but of the whole context of debate on sustainable development and its position in the global environment that I'm going to comment on the seriousness of what is before you right now. Indigenous Survival International is the only indigenous organization on a global level that has been focused on talking about the importance of hunting, fishing, trapping, and harvesting in the whole area of cultural importance and environmental issues.

● 0945

This is becoming a lot more important now because every single time I go to Geneva or Brussels, the major debate among serious environmental organizations is wildlife utilization. It's no longer an accepted thing, even within conservation organizations, to say that hunting, fishing and trapping is a measure of conservation. We're debating that very seriously because IUCN is developing serious guidelines on wildlife utilization right now. It's not only important in that forum, for our people it's the very essence of cultural survival.

[Traduction]

Je devrais peut-être me porter candidat à la fonction de premier ministre, puisqu'elle va être libre. La question m'apparaît importante. Ces vieux bonzes européens qui ont complètement détruit leur faune veulent obliger le Canada à bien faire les choses; ils veulent légiférer ce qui se passe, afin que nous ne puissions exporter certains produits fauniques. C'est ce qui se passe avec la CITES, dans tous ces différents organismes et avec tous ces contrôles. Lorsque je dis que le problème va plus loin que le piège Victor. . . le problème est gros, c'est presque une conspiration pour nous empêcher de vivre ou de continuer de vivre comme nous l'avons toujours fait.

Je m'arrête tout de suite. Merci.

**Le vice-président (M. Anawak):** Je ne voulais pas vous interrompre, mais. . .

**M. Bourque:** Je commençais à peine à me réchauffer.

**Le vice-président (M. Anawak):** . . . M<sup>me</sup> Gilday et M. Coon ont des exposés à faire et le temps nous presse. Ma collègue doit intervenir sur un projet de loi tantôt, et si vous pouviez. . .

**Mme Blondin-Andrew:** Ne vous pressez pas pour moi; je reviendrai. Je vais aller expédier mon discours, parce que je pense que ceci est très important.

**Le vice-président (M. Anawak):** Très bien.

**Mme Cindy Gilday (conseillère spéciale, Organisation internationale de survie des autochtones):** Merci de m'avoir invitée à témoigner sur cette question importante pour les autochtones du Canada.

Je suis la conseillère spéciale de l'Organisation internationale de survie des autochtones et—cela vous aidera à comprendre le contexte de mon exposé—je suis aussi la première autochtone, au niveau mondial, à siéger à l'IUCN, l'alliance mondiale pour la nature, où 36 conseillers donnent leur avis sur des questions de conservation pour 119 pays. Je siège également au conseil du Fonds mondial pour la nature du Canada.

Ce n'est pas seulement dans le contexte de la conservation, mais encore dans tout celui du débat sur le développement durable et de sa place dans l'environnement mondial, que je vais commenter le sérieux de la question dont vous êtes actuellement saisis. L'Organisation internationale de survie des autochtones est la seule organisation autochtone dans le monde qui se soit intéressée directement à l'importance de la chasse, de la pêche, du piégeage et de la récolte dans tout le domaine de la culture et des questions environnementales.

Cela revêt aujourd'hui beaucoup plus d'importance parce que, chaque fois que je me rends à Genève ou à Bruxelles, le grand débat entre organisations écologiques sérieuses porte sur l'utilisation de la faune. Il ne va plus de soi, même dans les organismes de conservation, de dire que la chasse, la pêche et le piégeage sont une mesure de conservation. Nous en débattons très sérieusement parce que l'IUCN travaille, en ce moment même, à la formulation de principes directeurs sérieux sur l'utilisation de la faune. Ce n'est pas seulement important sur cette tribune; pour nos gens, c'est l'essence même de la survie culturelle.



*[Text]*

Why is trapping so important to the aboriginal people of Canada? As I understand it, the right to hunt, fish and trap is in treaties for a very good reason—it's a constitutional right of the treaty people of this country, and it's there because if you can hunt, fish and trap you can always have clean water, air, land and animals to harvest.

ISI was formed by aboriginal harvesters in Greenland, Alaska and Canada after they witnessed the phenomenal devastation of Inuit communities after the crash in the seal trade. The advice the elders gave ISI was that we have to make the world aware of the cultural importance of these activities, and it's within this context that we debate the issues of seals and leg-hold traps that occupy the urban debates that have such serious impact on the way people live off the land.

I'm going to go over this stuff very quickly. I have two articles here. One is the powerful testimony of a doctor who was in Davis Inlet years ago. His last comment at the end of the article—I'll leave a copy with you for your records—was the following:

With imagination, it must be possible to divert part of the vast sums of money set aside for relocating these people into helping them establish programs that would allow them to pursue the lives in which they excel.

They should not need to compete with our foreign ways, which have brought them, over the generations, nothing but heartache and misery.

The article goes over the way people related to the land in hunting, fishing, and trapping, and how, as they were alienated from that, they fell into such a desperate situation.

The Whale Cove article identifies the economic importance of harvesting. I'll table both of those for you. Now I'll go right to the issues.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Can you give us those and we'll get copies made?

**Ms Gilday:** Yes, I'll just leave the articles here. I have a whole bunch of stuff that I want to leave for you, and then you can collect it all.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Okay.

**Ms Gilday:** The fur industry defence program, set up in 1987, right after the seal trade crash and the beginning of the anti-fur movement in Europe, was an \$8.7 million program to address this issue. Out of that \$8.7 million over five years I will table for you what the federal government gave to ISI in core funding. For four years it was \$770,000, and this is an organization that represented the indigenous voice in protecting the right to harvest, and protecting the trade and the products of the resources harvested on an international level. The investment was so minimal for the returns the government got in investment in ISI. I can list it for you, but it's all listed in the history of Indigenous Survival International.

*[Translation]*

D'où vient donc la si grande importance du piégeage pour les autochtones du Canada? Si je ne m'abuse, les traités reconnaissent le droit de chasser, de pêcher et de piéger pour une excellente raison: c'est un droit constitutionnel des citoyens visés par traité au Canada, et lorsqu'on chasse, pêche ou piège, on peut toujours avoir de l'eau, de l'air et des terres propres, et des animaux à récolter.

L'OISA est née de l'initiative de chasseurs et de pêcheurs autochtones du Groenland, de l'Alaska et du Canada, qui avaient été témoins de la dévastation phénoménale des collectivités inuit après l'effondrement du commerce du phoque. Les aînés ont fait comprendre à l'OISA que nous devons sensibiliser le monde à l'importance culturelle de ces activités, et c'est dans ce contexte que nous débattons des questions des phoques et des pièges Victor où s'alimentent les débats urbains si lourds de conséquences sur la façon dont les autochtones vivent de la terre.

Je vais passer très superficiellement sur mes notes. J'ai deux articles ici. Le premier est le témoignage puissant d'un médecin qui était à Davis Inlet il y a de nombreuses années. Son dernier commentaire, à la fin de l'article—je vous en laisserai le texte pour le compte rendu—est le suivant:

Avec un peu d'imagination, il doit être possible de détourner une part des vastes sommes affectées à la relocalisation de ces gens-là pour les aider à se donner des programmes qui leur permettraient de conserver le mode de vie dans lequel ils excellent.

Ils ne devraient pas avoir à être en concurrence avec nos modes de vie étrangers, qui ne leur ont rien valu d'autre, au fil des générations, que douleur et misère.

L'auteur de l'article parle de la façon dont les gens se sont identifiés à la terre, par la chasse, la pêche et le piégeage, et explique comment, en étant aliénés de ce mode de vie, ils sont tombés dans un si profond désespoir.

L'article sur Whale Cove traite de l'importance économique de la récolte. Je vais les déposer tous les deux. Entrons donc maintenant dans le vif des problèmes.

**Le vice-président (M. Anawak):** Pourriez-vous nous les remettre? Nous en ferons tirer des copies.

**Mme Gilday:** Oui, je vais laisser les articles ici. J'ai un tas de documents à vous laisser. Vous pourrez tout prendre.

**Le vice-président (M. Anawak):** Très bien.

**Mme Gilday:** Le programme de défense de l'industrie de la fourrure, établi en 1987, tout de suite après l'effondrement du commerce de la fourrure et le début du mouvement anti-fourrure en Europe, était un programme de 8,7 millions de dollars, consacré à cette question. Je vais vous laisser ce que le gouvernement fédéral a accordé à l'OISA en financement de base, sur ces 8,7 millions de dollars sur cinq ans. Pour quatre ans, c'était 770 000\$. Or, nous sommes une organisation représentant la voix des autochtones dans la protection du droit de récolte, dans la protection du commerce et des produits des ressources récoltées, à l'échelle internationale. C'est un investissement bien minime pour le rendement que le gouvernement a tiré de l'OISA. Je puis vous donner une liste des avantages qu'il en a tirés; c'est tout là, dans l'histoire de l'Organisation internationale de survie des autochtones.



[Texte]

[Traduction]

● 0950

Number one, the first thing ISI did was talk Greenpeace into dropping the anti-fur campaign in London, England. Government couldn't have got that. It was the people themselves who did it, with very minimal support. I had to get my own friends to support me and give some money to Tom to go to Greenland to do this at the beginning, but subsequently the government gave us a little small core funding.

After that we developed a major British Museum exhibit that was in the neighbourhood of \$800,000 raised on the side. There was an office of three people, and with contributions from our people straight across the country in kind. The Crees I know went to the Quebec government to ask for money to lobby on the British labelling issue in Britain at that time, and the list goes on and on.

In the four years that ISI has been working on an international level, it's accomplished a lot more for such a minimal investment. In the past year, as this new regulation, the 1995 humane trap regulation, has come in, we lost such incredible valuable time because the federal government cut off ISI's core funding last March just when it was needed most. When they cut off that funding there were a lot of people across this country who kept this organization going on a voluntary basis.

Over the summer the Greenland home-rule government had to contribute \$10,000 to keep ISI's office open, ISI Canada. ISI has a committee of two representatives from Greenland, Alaska, Canada, and the only trouble spot is ISI Canada, because of no money. At the same time that Indian Affairs cut off funding to ISI from this program because it was finished, they internally hired two extra people. So there must have been money there, and the people they hired, regardless of who they are, could not be as effective as those ISI can put together because of the nature of the necessity of having an aboriginal NGO that has been sanctioned—at least the board of directors—by the Assembly of First Nations, Métis National Council, NCC, and the National Aboriginal Women's Association. So the national aboriginal organizations are on the board of directors, but the people who make this organization move are the harvesters themselves.

Over the summer the only thing that ISI kept going was because of Greenland's contribution of \$10,000 and my government's, the Government of the Northwest Territories—contribution in kind of donating my services for six months, which runs out at the end of March. When I say we've lost precious time in dealing with this issue, it was brought home to us very strongly by our recent trip to Brussels. One of the first things we did was to gather enough money to send a small delegation to Brussels because there was an increasing demand by our communities to find out what the implications of this legislation is for our people.

En premier lieu, l'OISA a commencé par convaincre Greenpeace d'abandonner sa campagne anti-fourrure à Londres. Le gouvernement n'aurait su en faire autant. Ce sont les gens eux-mêmes qui l'ont fait, avec très peu d'appui. J'ai dû rallier mes amis et payer Tom pour aller au Groenland pour cela au début. Mais, par la suite, le gouvernement nous a consenti un petit financement de base.

Ensuite, nous avons mis sur pied une grande exposition au British Museum; elle a coûté environ 800 000\$, somme que nous avons recueillie par nos propres efforts. Nous avons un bureau de trois personnes, et avons reçu des contributions en nature de toutes les régions du pays. Les Cris, en particulier, sont allés voir à l'époque le gouvernement québécois pour demander de l'argent pour un lobby sur la question de l'étiquetage en Grande-Bretagne. Et la liste n'en finit plus.

Depuis les quatre ans qu'elle oeuvre à l'échelle internationale, l'OISA a fait beaucoup plus pour un investissement aussi minime. Dans la dernière année, l'adoption de ce nouveau règlement, le règlement de 1995 sur le piégeage sans cruauté, nous a fait perdre un temps extrêmement précieux, parce que le gouvernement fédéral a mis fin au financement de base de l'OISA en mars dernier, au moment où nous en avions le plus besoin. Lorsqu'on nous a coupé ces fonds, une foule de bénévoles, dans tous les coins du pays, ont maintenu l'organisation en vie.

Au cours de l'été, le gouvernement autonome du Groenland a dû y aller d'une contribution de 10 000\$ pour garder ouvert le bureau de l'OISA, l'OISA Canada. L'OISA a un comité de deux représentants du Groenland, de l'Alaska, du Canada. Le seul problème est l'OISA Canada, qui est fauchée. En même temps qu'elles mettaient fin au financement de l'OISA à partir de ce programme parce qu'il était terminé, les Affaires indiennes ont embauché deux autres personnes, à l'interne. Il devait donc y en avoir, de l'argent, et les personnes que le ministère a embauchées, qui qu'elles soient, ne pouvaient pas être aussi efficaces que celles que l'OISA peut trouver, parce qu'il faut une ONG autochtone qui a été sanctionnée—au moins pour ce qui est du conseil d'administration—par l'Assemblée des Premières nations, le Ralliement national des Métis, le CNAC, et l'Association des femmes autochtones du Canada. Ainsi, les organismes autochtones nationaux sont représentés au conseil d'administration, mais les gens qui font bouger cette organisation, ce sont les exploitants eux-mêmes.

Au cours de l'été, si l'OISA a pu continuer, c'est uniquement grâce à la contribution de 10 000\$ du Groenland et à la contribution en nature de mon gouvernement—le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest—qui a offert mes services pour six mois, c'est-à-dire jusqu'à la fin de mars. Si je dis que cette question nous a fait perdre un temps précieux, c'est que nous l'avons compris très clairement lors de notre récent voyage à Bruxelles. Une des premières choses que nous avons faites a été de réunir assez d'argent pour envoyer une petite délégation à Bruxelles, parce que nos collectivités réclamaient de plus en plus de connaître les répercussions de cette mesure législative pour nos gens.

[Text]

[Translation]

● 0955

We've had one proposal after another at Indian Affairs asking for money to deal with the information dissemination on this issue. Only in December did they give us \$40,000 to deal with this massive issue. With such a small amount of money the only thing we could possibly do is distribute this information as best we can.

The one thing that's becoming very clear to us right now, even within the month we've been working on passing around this information, is that the aboriginal communities across this country are really poorly prepared to deal with this. There is a massive information void. Our people are only now beginning to discuss this regulation and what the requirements are. They have no idea, because the lack of information... I can tell you from our recent Saskatoon national harvesters meeting, the trapping communities in northern Saskatchewan are saying they're not going to take away our leg-hold traps, because it's our treaty right to trap and we'll trap the way we want to trap.

Ranging from that to the Northwest Territories, Fort Good Hope and Fort McPherson, our most recent visits, there is a community debate on what are the merits and lack of merits of the switch to the humane trap technology. Short of accusing the federal government of complete negligence on this issue, this government has already invested massive amounts of money, and yet I bear witness right here that the job has not been done in the aboriginal communities. We're ill-prepared. We have a very short amount of time.

Our people are being asked if they are fishermen, if they are farmers, and they're faced with a massive technological change over a short period of time to meet a market demand, and we're talking about a European market that's worth 70% of our wild fur export. That's a lot. That's practically all of aboriginal trade in wild fur.

People say well why don't you go and trade in Japan or with the Chinese. The reality is tomorrow and the next year, or until 1996 anyway, our massive trade is in Europe. We have to address it. We're losing precious time.

The one thing I've learned from this most recent visit to Brussels is there's an emerging campaign, very deliberate, by the Euro Group on Animal Welfare, an international fund for animal welfare, to derail the ISO standard discussions. They confirmed it for me when I talked to them. I'm just going on the assumption you know what the ISO standards are. It's the international standard discussions for the traps, for the humane traps. There's a serious campaign now internally within Brussels to derail that process. If it's derailed, the law is still going to kick in in 1996. We will be unprepared to meet any of that. The trade in the 12 species will be canned. That's 70% to 80% of our trade, so it's a pretty serious issue.

I feel the government... The other thing we got in Brussels is why is it you Indians and Métis are here lobbying or informing us about your culture and defending the right to trap when your government's not here defending you? The only reason mink and fox are not on the list is because the state governments of Denmark and the state governments in Europe were there for their people, their fur farmers. As a Canadian, I'm really ashamed that my government's not there for me. The

Aux Affaires indiennes, une proposition n'attendait pas l'autre: nous voulions de l'argent pour diffuser l'information. Ce n'est qu'en décembre qu'on nous a accordé 40 000\$ pour abattre cette tâche monumentale. Avec si peu d'argent, nous ne pouvions que distribuer cette information de notre mieux.

Il commence à nous apparaître très clairement, même dans le mois que nous avons consacré à distribuer cette information, que les collectivités autochtones du pays sont vraiment très mal préparées pour cela. Il y a un immense vide d'information. Nos gens commencent à peine à discuter de ce règlement et de ses exigences. Ils n'ont aucune idée, parce qu'ils manquent d'information... Je puis vous dire, parce qu'il en a été question lors de notre récente réunion nationale d'exploitants à Saskatoon, que les collectivités de piégeage du Nord de la Saskatchewan vont refuser carrément de renoncer à leurs pièges Victor, parce que nous avons le droit, par traité, de piéger, et que nous allons l'exercer comme nous l'entendons.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, à Fort Good Hope et à Fort McPherson, où nous avons fait nos dernières visites, on débat des avantages et de l'absence d'avantages de l'adoption de la technologie du piège non violent. Sans vouloir accuser le gouvernement fédéral de négligence complète en la matière, disons qu'il a déjà investi des sommes énormes. Pourtant, je puis témoigner, ici même, que le travail n'est pas fait chez les autochtones. Nous sommes mal préparés. Nous avons très peu de temps.

On demande à nos gens s'ils sont des pêcheurs, s'ils sont des agriculteurs, et ils doivent faire face à un changement technologique massif, sur une courte période, pour répondre à la demande du marché—d'un marché européen représentant 70 p. 100 de nos exportations de fourrure sauvage. C'est beaucoup. C'est pour ainsi dire la totalité du commerce autochtone de la fourrure sauvage.

On nous dit: «Pourquoi n'allez-vous pas traiter avec les Japonais ou avec les Chinois?» La réalité, c'est que, demain et l'an prochain, ou jusqu'en 1996 en tout cas, le gros de notre commerce est en Europe. Nous devons y voir. Nous perdons un temps précieux.

Si j'ai appris une chose à l'occasion de cette dernière visite à Bruxelles, c'est que l'Eurogroupe pour la protection animale, un fonds international de protection des animaux, est en train d'organiser une campagne très délibérée pour faire achopper les pourparlers sur la norme ISO. Ils me l'ont confirmé lorsque je leur ai parlé. Je suppose que vous savez ce que sont les normes ISO. Il s'agit des discussions sur la norme internationale sur les pièges non violents. Il y a une campagne interne sérieuse à l'heure actuelle, à Bruxelles, pour faire avorter ce processus. S'il avorte, la loi entrera quand même en vigueur en 1996. Nous ne serons pas prêts pour cela. Cela en sera fait du commerce dans les 12 espèces. C'est 70 p. 100 à 80 p. 100 de notre commerce. Le problème est donc assez grave.

J'estime que le gouvernement... L'autre chose que nous avons entendue à Bruxelles, c'est: «Pourquoi êtes-vous ici, vous les Indiens et les Métis, pour nous sensibiliser à votre culture et défendre le droit de piéger, alors que votre gouvernement n'est pas là?» La seule raison pour laquelle le vison et le renard ne figurent pas sur la liste, c'est que les gouvernements du Danemark et d'autres pays d'Europe étaient là pour leur monde, leurs éleveurs d'animaux à fourrure. Comme Canadien,



[Texte]

least they could do is provide the office space, provide the infrastructure, so that our voices as Canadians advocating for aboriginal people are very clear and strong, even if the issue is a controversial one. Why are they so afraid of the animal rights organizations? Aside from the aboriginal people, the Canadian government has never taken the issue up with animal rights organizations where it really counts, on a government-to-government basis.

• 1000

What should I recommend you do to advocate as a government? Aside from ISI's budget, I'm tabling two resolutions. One is from the recent Saskatoon meeting by harvesters. ISI had to raise little pots of money from six different agencies to bring our people together—103 harvesters, including fishermen from the coast of B.C., hunters from northern Manitoba, the Micmac from the east coast, people from Coppermine, Sanikiluaq, they all scraped together enough money to make their way down to make a statement to ISI.

There is a call for core funding for ISI again, and this is from the harvesters of Canada. I'll table that for you, as well as a complete debate on this issue in the Northwest Territories' legislative assembly and a resolution calling for support for ISI.

In case people think I'm misinterpreting events in Brussels about a campaign to derail the ISO process, there is a very good article in *New Scientist* by a lady named Gail Vines. She is a well-known scientist who writes on issues and identifies them very clearly.

If anything, we do have to deal with the information void in the indigenous communities. Canadian laws, provincial or territorial, cannot operate on reservations where the bands have to make the laws on trapping regulations.

I feel that we're at a crossroads now. If our side can be provided with the core funding that's necessary, I think the information dissemination gap can be dealt with at least for now. I ask you to recommend that to the government. That's the minimum you can do. You've already listened to the fur industry to identify what's necessary to meet the technological demands to meet the 1994 regulations.

I will leave you with that and thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Thank you.

I would like to clarify some issues here. My colleague Ethel had to go to speak to a bill. She's coming back, but when she gets back I may have to go to speak to another bill, so please bear with us.

We'll ask Mr. Coon to make a presentation. We'll start the questioning, but Ethel should be coming back shortly. It's a very short presentation she has to make. I may have to go right after she comes back.

**Mr. Thomas Coon (Vice-President, Cree Trappers Association of Quebec):** I really don't know how much time I have, Mr. Chairman. I hope I can do it within ten minutes.

[Traduction]

j'ai vraiment honte que mon gouvernement ne soit pas là pour moi. Le minimum aurait été d'offrir les locaux et l'infrastructure, afin que nous puissions nous faire entendre en tant que Canadiens défenseurs des autochtones, même si la question soulève la controverse. Pourquoi craint-on tant les organismes de protection des droits des animaux? Si l'on fait exception des autochtones, le gouvernement du Canada n'a jamais abordé la question avec les organismes de défense des droits des animaux à un palier véritablement efficace, à savoir de gouvernement à gouvernement.

Quelle mesure de défense devrais-je recommander au gouvernement? En plus du budget de l'OISA, je dépose deux résolutions, dont l'une provient de la rencontre récente des exploitants-préleveurs à Saskatoon. L'OISA a dû recueillir de petits montants d'argent de six organismes différents pour nous réunir, 103 préleveurs, y compris des pêcheurs de la côte de la C.-B., des chasseurs du nord du Manitoba, des Micmacs de la côte Est, des gens de Coppermine, Sanikiluaq; ils ont pu, en cherchant, réunir assez d'argent pour faire le voyage et présenter une déclaration à l'OISA.

L'OISA lance encore un appel pour obtenir du financement de base; ceci vient des préleveurs du Canada. Je déposerai ce document à votre intention; il y aura même un débat complet sur la question à l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest et une résolution d'appui à l'OISA.

Si certains croient que j'interprète mal les événements qui se déroulent à Bruxelles, la campagne visant à fausser le mécanisme de l'ISO, je leur demanderais de lire un excellent article paru dans *New Scientist* et écrit par Gail Vines, scientifique bien connue, qui dégage très précisément les questions.

Nous devons au moins combler le désert d'information dans les collectivités autochtones. Les lois canadiennes, provinciales ou territoriales ne peuvent fonctionner sur les réserves, car les bandes doivent adopter des lois réglementant le piégeage.

Je crois que nous sommes à un carrefour. Si nous pouvons obtenir le financement de base dont nous avons besoin, il est probable que nous pourrions, du moins pour le moment, nous charger de la diffusion de l'information. C'est ce que je vous demande de recommander au gouvernement. C'est le moins que vous puissiez faire. Vous avez écouté l'industrie de la fourrure afin de savoir ce qui était nécessaire pour répondre aux exigences technologiques de la réglementation de 1994.

Permettez-moi de terminer ainsi et de vous remercier.

**Le vice-président (M. Anawak):** Merci beaucoup.

J'aimerais apporter quelques précisions. Ma collègue Ethel a dû partir; elle doit prendre la parole sur un projet de loi. Elle va revenir, mais il se peut que je doive alors partir à mon tour afin d'intervenir sur un autre projet de loi. Je fais donc appel à votre patience.

Nous allons demander à M. Coon de nous présenter son exposé. Nous passerons aux questions, mais Ethel devrait être de retour sous peu. Le discours qu'elle doit prononcer est très court. Il est possible que je doive m'absenter dès son retour.

**M. Thomas Coon (vice-président, Association des trappeurs Cris du Québec):** Monsieur le président, je ne sais pas précisément de combien de temps je dispose. J'espère pouvoir me contenter de 10 minutes.



[Text]

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Part of the problem is that we want to give you as much time as we can, because this is a very important issue. Did you want to . . . ?

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Well, I think it's important. It's been an eloquent presentation so far, and I think it's important, Mr. Chairman, to have this material on the record. I know those bills are coming up in the House. I don't think anybody would question—

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Yes, I'm just trying to make sure—

**Mr. Skelly:** If the information could be on the record, that would be very helpful for us.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I'm just trying to make sure that we don't all have to leave right away. That's why I'm saying this is an important issue for us as a committee and therefore we should try to give as much time as we can.

• 1005

**Mr. Skelly:** I would think so.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** So let's say for the sake of a debate, ten minutes.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Chairman and honourable members of the committee.

[*Witness continues in native language*]. That is to say hello to all the members of this committee.

Since my two colleagues have taken quite a bit of time, I will do my best to be brief. But it has been very difficult to be brief, because we are talking about a very serious threat, a very serious fear, a very serious scare among aboriginal peoples especially when you are from the grass roots like myself. I am from a small community in James Bay in northern Quebec, where 50% of our community are trappers.

I was also very honoured to appear before this committee and specially with the invitation I received from Madam Bresson and from Cindy and Jim. I was very delighted to appear before the committee and give my testimony.

I must be frank with you that I don't speak well in English. I speak better in the language of my mother tongue, but it wouldn't do me any good with the committee unless I had a good translator. So I will do my best to make the points clearly.

First of all, I want to backtrack a little bit. I want to inform the committee there are other threats that are very serious. This is why this EC regulation becomes another serious threat. If you have been in the north, and I am sure most of you have been in the north, the heart of the aboriginal people is hunting, fishing and trapping. That's their economic base. That hunting, fishing, trapping and harvesting is now being attacked by all four walls. I refer to four walls.

Number one has to do with development. Right across Canada you hear about the problem of development in the north, the destruction of wild habitat, the flooding of lands in the James Bay project and James Bay territory, the clear-cutting of forestry operations. That's the number one threat.

[Translation]

**Le vice-président (M. Anawak):** Une partie du problème vient de ce que nous voulons vous accorder autant de temps que possible, car c'est une question très importante. Voulez-vous . . . ?

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Je crois que c'est important. Jusqu'à présent, nous avons entendu un excellent exposé et je crois, monsieur le président, qu'il est essentiel que tout cela soit consigné. La Chambre sera bientôt saisie des projets de lois. Je ne crois pas que quiconque puisse mettre en doute . . .

**Le vice-président (M. Anawak):** Bien sûr, j'essaie simplement de m'assurer . . .

**M. Skelly:** Si l'information est consignée, cela nous sera très utile.

**Le vice-président (M. Anawak):** Je m'efforce tout simplement de veiller à ce que nous n'ayons pas tous à partir immédiatement. Voilà pourquoi je dis que c'est là une question importante pour le comité et que, pour cette raison, nous devons essayer de lui accorder autant de temps que possible.

**M. Skelly:** Je suis de cet avis.

**Le vice-président (M. Anawak):** Pour les besoins du débat, nous disons donc dix minutes.

**M. Coon:** Merci, monsieur le président et distingués membres du comité.

[*Le témoin poursuit dans une langue autochtone*.] Ce qui signifie: Mes salutations à tous les membres du comité!

Puisque mes deux collègues ont pris pas mal de temps, j'essaierai d'être bref, mais c'est loin d'être facile, car il s'agit là d'une très grave menace, une crainte très profonde, notamment chez les autochtones, et plus particulièrement chez ceux de la base, comme moi. Je viens d'une petite collectivité de la Baie James, dans le Nord du Québec, et 50 p. 100 des membres de la collectivité sont des trappeurs.

J'aimerais préciser d'entrée que je suis très honoré de comparaître devant le comité, et particulièrement d'y avoir été invité par M<sup>me</sup> Bresson, Cindy et Jim. Je me suis fait une joie de venir témoigner devant le comité.

Je ne vous cacherai pas que je maîtrise mal votre langue. Je m'exprime mieux dans ma langue maternelle, mais cela ne me servirait guère devant le comité, à moins de disposer d'un excellent interprète. Je m'efforcerai donc d'exprimer précisément ce que je veux dire.

Permettez-moi d'ouvrir d'abord une brève parenthèse. J'aimerais préciser au comité qu'il existe d'autres menaces très graves. Voilà pourquoi cette réglementation de la CE devient une autre lourde menace. Ceux qui ont vécu dans le Nord, et je suis certain que, pour la plupart, vous y êtes allés, ceux qui y ont vécu savent que le cœur de la vie des autochtones, c'est la chasse, la pêche et le piégeage. C'est là le fondement de leur économie. La chasse, la pêche, le piégeage et le prélèvement sont désormais attaqués sur les quatre plans. Je m'explique.

Le premier plan est celui du développement. Partout au Canada, on parle de problèmes de développement dans le Nord, de la destruction de l'habitat faunique, de l'inondation des terres dans le projet de la Baie James et le territoire de la Baie James, des coupes à blanc des forestiers. C'est la première menace.

## [Texte]

Number two has to do with government regulations, both provincial and federal, that conflict with the hunting, fishing and trapping. I am not a law breaker. I respect the law and the government. But I must tell you I was in court for ten years just for the sake of trying to kill food for my family, a rabbit I snared to provide dinner for my family and the authorities caught me. I did not know I didn't have the right to hunt in that given area, but I was in court for ten years just for that. So therefore there are the government regulations that conflict with the aboriginal hunting, fishing, and trapping.

The other scare is of course with the industrial development. There are the acid rain talks, the low-level flight problems in Labrador with the Innu people and other pulp mill industrial populations in the James Bay territory and other parts of Canada. This new movement, this new grassroots movement called anti-fur, anti-trapping is a serious threat, especially when you depend on the three components of hunting, fishing, and trapping.

Trapping has been attacked by the so-called anti-fur, anti-trapping movements of the animal rights people. There is a really serious question being asked by the aboriginal communities now, today, when you watch what happened to the Inuit sealers on the sealing issue back in 1983, when you watch what happened to the non-native sealers in Newfoundland and the collapse of the seal market and seal industry.

• 1010

The really serious question that is asked today is how will we survive. That is a very serious question. How will aboriginal people survive in the future if all these destructive forces come in and succeed, especially the animal rights movement?

That is one of the concerns about this so-called EC regulation. This part of the animal rights propaganda is intended—it may not be intended in here, but it's not clear—to totally destroy the trapping activity worldwide. Trapping activity is one of the essential elements of hunting and trapping, fishing and trapping, of aboriginal people in order for them to survive in their traditional ancestral lands.

I'm not a lawyer, nor do I pretend to understand all the technicalities of this EC regulation. But in my own personal observation it intends to do three things. Number one, clearly in article 1 it deals with the band of the leg-hold trap. The use of leg-hold traps is prohibited. It's very clear in those words. But it does more than prohibit the use of leg-hold traps. It will also stop the manufacture of these traps, the sale of these traps and the use of these traps.

Number two, it lists the 12 species that will be banned from importation to the European countries—12 important species that are the primary species of the Canadian trappers, whether they be native trappers or non-native trappers.

Cindy just pointed out that of the global fur market, 70% to 80% depends on the European market—70% to 80%. This will do the damage, the EC regulation. When 80% of your market is targeted by such European Community regulations,

## [Traduction]

La deuxième a trait à la réglementation gouvernementale, tant provinciale que fédérale, qui est incompatible avec la chasse, la pêche et le piégeage. Je ne suis pas un hors-la-loi. Je respecte la loi et le gouvernement, mais je dois vous dire que je me suis retrouvé devant les tribunaux pendant dix ans, simplement pour avoir essayé d'abattre du gibier pour ma famille, un lapin que j'avais attrapé pour faire manger les miens, et les autorités m'ont pris sur le fait. J'ignorais que je n'avais pas le droit de chasser dans ce secteur, mais j'ai passé dix ans devant les tribunaux simplement pour cela. Ainsi, la réglementation gouvernementale va à l'encontre du mode de vie des autochtones, à l'encontre de la chasse, de la pêche et du piégeage.

L'autre grande crainte est bien sûr celle du développement industriel. On parle des pluies acides, du problème des vols à basse altitude au Labrador et des Innus, et de la pollution causée par l'industrie des pâtes et papiers sur le territoire de la Baie James et dans d'autres régions du Canada. Ce mouvement nouveau, de la base, et qu'on appelle anti-fourrure, anti-piégeage, constitue une grave menace, particulièrement pour ceux qui dépendent de ces trois éléments que sont la chasse, la pêche et le piégeage.

Le piégeage a fait l'objet d'attaques de la part des mouvements «anti-fourrure», «anti-piégeage», c'est-à-dire ceux qui défendent les droits des animaux. Les collectivités autochtones lancent une interpellation très grave, en songeant à ce qui est arrivé aux chasseurs de phoque inuit, dans les années 1983, dans l'affaire de la chasse aux phoques, à ce qui est arrivé aux chasseurs de phoque non autochtones à Terre-Neuve, et à l'écroulement de ce marché et de cette industrie.

La grande question que l'on pose aujourd'hui est celle-ci: comment allons-nous survivre? C'est une question très grave. Comment les autochtones survivront-ils, si toutes ces forces destructrices se mettent de la partie et parviennent à leurs fins, particulièrement le mouvement de défense des droits des animaux?

C'est l'une des préoccupations liées à cette réglementation de la CE. Ce volet de la propagande sur les droits des animaux vise—ce n'est peut-être pas le but ici, mais qui peut en être certain?—à détruire totalement le piégeage partout dans le monde. Le piégeage est l'un des éléments essentiels de la chasse et du piégeage, de la pêche et du piégeage, grâce auxquels les autochtones peuvent survivre sur leurs terres ancestrales.

Je ne suis pas avocat et je ne prétends pas comprendre toutes les subtilités de la réglementation de la CE, mais selon mes propres observations, elle vise trois objectifs. Tout d'abord, il est évident que l'article 1 touche l'interdiction des pièges Victor. Il est interdit d'utiliser des pièges Victor, ou pièges à pattes. C'est évident à l'analyse de la formulation. Pourtant, l'interdiction va plus loin, elle vise aussi à mettre fin à la fabrication, à la vente et à l'utilisation de ces pièges.

En second lieu, le règlement donne une liste de 12 espèces qu'il sera interdit d'importation dans les pays d'Europe—12 espèces importantes, les principales pour les trappeurs canadiens, autochtones ou autres.

Cindy faisait remarquer, il y a quelques instants, que le marché mondial de la fourrure dépend, à raison de 70 p. 100 à 80 p. 100, du marché européen. C'est de là que viendra le pire coup, de la réglementation de la CE. Si la cible de cette



[Text]

then you have serious concerns about the world fur market. The other 20% goes to the United States, Canada and elsewhere. The EC regulation will apply on that 80% of the world Canadian fur market that aboriginal trappers and non-aboriginal trappers depend on. This is the second point.

The third point on the EC regulations is annex 2. Annex 2 lists the fur by-products that are included in this EC regulation. When you look at that, it's exactly the same thing that happened in the sealing issue. I think there's much to be learned from the sealing issue.

The sealing issue is exactly the same. Number one, it bans seal products in the European Community. Number two, it banned any seal by-products, whether they be a sealskin vest, sealskin gloves, sealskin mukluks. That's included in the ban.

The strategy, the plan and the tactic on the fur issue are exactly the same: no fur pelts and no fur by-products will be accepted after January 1, 1995. That's when this EC regulation comes into full force and effect. That is a serious threat. We aboriginal people back home wonder what will happen after January 1, 1995.

• 1015

Are we going to be in the same boat as our Inuit brothers who have no market for their sealskin pelts or sealskin products? Will we aboriginal people of Canada who depend on the fur pelts and fur by-products be damaged in the same way as they have been damaged? January 1, 1995, is an important date.

We have a big question mark about what will happen beyond that. I think we can learn so much from the sealing issue. That is a lesson Canada must learn. It is truly a living experience what has happened on the sealing issue. The same damage that was done on the sealing issue to Inuit and non-native sealers of Newfoundland can be repeated after January 1, 1995, to aboriginal and non-aboriginal fur harvesters. These are the native and non-native people who depend on the fur trade and fur industry to make their everyday living, to provide food — bread and butter — on the table for their children. That is the reality.

If the damage does occur, then there are serious negative implications. There is serious damage to the aboriginal people's cultural lifestyles, economically and socially. Like the Inuit on the sealing issue, they will once more lose the income earned from the fur sales.

If we look back at the records on the standing committee hearings in 1986 or 1987, the Inuit delegates very clearly informed the committee of the true losses, the loss of community income at astonishing rates. They even quoted one Inuit community that had lost Inuit income in the amount of 50%, 60%. In one of the Inuit communities they even quoted 70% of the community income being lost from sealing issue.

That's exactly the same way it would happen in other aboriginal communities on the fur issue. The question that lies before us is whether we will allow that damage to be repeated again in this country of ours, this big, beautiful country.

[Translation]

réglementation de la CE, c'est notre marché, 80 p. 100 de notre marché, il faut nous préoccuper du marché mondial de la fourrure. Le reste, soit 20 p. 100, comprend les États-Unis, le Canada et les autres pays. La réglementation de la CE s'appliquera à ces 80 p. 100 du marché mondial de la fourrure canadienne dont dépendent les trappeurs autochtones et autres. C'est là le deuxième point.

Le troisième point qui touche la réglementation de la CE se situe à l'annexe 2. On y donne la liste des sous-produits de la fourrure visés par la réglementation de la CE. Il survient donc exactement la même chose qu'à l'époque du problème de la chasse du phoque. Nous avons beaucoup de leçons à tirer de cette époque.

Le problème de la chasse du phoque est exactement le même. Tout d'abord, on a interdit les produits du phoque dans la Communauté européenne. Ensuite, on a interdit tout sous-produit dérivé du phoque, qu'il s'agisse de gilets, de gants ou de mukluks de peau de phoque. Tout cela figure à l'interdiction.

La stratégie, le plan et la tactique sont exactement les mêmes dans le cas présent: on n'acceptera aucune fourrure ni aucun sous-produit de la fourrure après le 1<sup>er</sup> janvier 1995. C'est à cette date qu'entre vraiment en vigueur la réglementation de la CE. C'est une menace grave. En tant qu'autochtones, nous nous demandons ce que nous réserve l'avenir, après le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Serons-nous dans la même galère que nos frères inuit, qui n'ont pas de marché pour leurs peaux de phoques et les produits qu'ils en tirent? Est-ce que nous, les autochtones du Canada, qui dépendons de la fourrure et de ses sous-produits, subirons les mêmes torts que les Inuit. Le 1<sup>er</sup> janvier 1995 est un tournant.

La grande question est de savoir ce qui se produira par la suite. Il est possible de tirer une mine d'enseignements de la question de la chasse aux phoques. C'est une leçon que le Canada doit retenir. Ce qui s'est produit à l'époque doit nous laisser une expérience riche d'enseignements. Il est possible qu'après le 1<sup>er</sup> janvier 1995, on inflige aux autochtones et aux non-autochtones préleveurs de fourrure les mêmes torts qu'aux chasseurs de phoque autochtones et terre-neuviens de l'époque. Ce sont ces autochtones et non-autochtones, dont le gagne-pain repose sur le commerce et l'industrie de la fourrure, qui comptent sur cette activité pour nourrir leurs enfants. C'est la simple réalité.

Si ces torts leur sont infligés, cela aura des répercussions graves et regrettables, notamment sur les modes de vie traditionnels des autochtones, sur les plans économique et social. Tout comme les Inuit dans l'affaire de la chasse du phoque, ils perdront une fois de plus le revenu que leur procure la vente des fourrures.

Si nous nous reportons au compte rendu des audiences du Comité permanent en 1986 ou 1987, nous constatons que les délégués des Inuit ont clairement informé le comité des pertes réelles, des pertes énormes de revenu subies par les collectivités. Ils ont même mentionné le cas d'une collectivité inuit dont le revenu avait diminué de 50 ou 60 p. 100. Dans une de ces collectivités, on disait même avoir perdu 70 p. 100 du revenu de la collectivité en raison de l'affaire de la chasse aux phoques.

Les choses risquent de se passer exactement de la même façon dans les autres collectivités autochtones, en ce qui a trait à la question des fourrures. Ce dont nous devons nous soucier, c'est de savoir si nous allons permettre qu'on inflige à nouveau ces dommages à notre grand et magnifique pays.



## [Texte]

Will this Canadian government allow the damage to be repeated again that happened in 1983? Will those mistakes we made in 1982-83 be repeated on the fur issue—the mistakes of reacting too late, the mistakes of being put in a defensive position instead of being offensive? We all know what happened in the sealing issue, and we all know once the damage is done it is very hard to correct.

Personally, we will never, never succeed until we recover 100% of the seal market we lost. Nor will we ever succeed to recover 100% of the fur market, if it is lost, after January 1, 1995. Even if we find other markets in the world, we will never, never succeed. We will never see the day to recover 100% of the fur market we will probably lose if we do not act now.

• 1020

I think on the seal issue there are many things that we can learn. One thing about the seal issue was that these so-called animal rights people demonstrated their strength and power and what they can do to kill any market and to get public sympathy with the simple little terms that they use. "Seal pup" is the proper term, but they called them "baby seals". These are little words that can get public sympathy. They're so good at doing that. They're so good at fund-raising, at getting the public to give them \$5, \$10, \$20 or, in the case of big corporations, even larger amounts, so they can go ahead with their campaigns.

I think we can only predict what can happen. Personally, as a grassroots aboriginal, I'm worried about what lies beyond January 1, 1995. These types of newspapers worry me. On February 17, 1993, the headline was "Suicides stalk Indian reserve: 7 N.B. Micmacs dead in 9 months". They go on to talk about six Inuit youth in Davis Inlet. If the native people in this country lose their economic base, their markets, won't these types of suicidal incidents increase in aboriginal communities? When people are displaced from their ancestral lands, when people feel that life has nothing to offer, that there's a dark future and they have nothing to live for... Maybe these are the reasons that people do such things. I'm worried that when the day comes that the fur market is destroyed, there is going to be an increase in similar problems right across Canada in aboriginal communities.

There will be no one on the land to use it as they did traditionally and to defend that land and those resources and the environment. The aboriginal people who use the land are the first to signal when there's a problem with the environment.

I am worried about the young people too, the young people who may not have an opportunity to learn the way of life of hunting, fishing, and trapping. They may turn to alcohol and drug abuse, with the things they sniff and the things they do that sometimes end their lives.

## [Traduction]

Le gouvernement du Canada laissera-t-il se répéter les événements regrettables de 1983? Ferons-nous encore, dans la question des fourrures, les mêmes erreurs qu'en 1982-1983, l'erreur de réagir trop tard, de nous laisser réduire à la défensive, au lieu de prendre l'offensive? Nous savons tous ce qui s'est produit, dans le cas de la chasse du phoque, et l'on sait à quel point le dommage est difficile à réparer après coup.

Selon moi, nous ne réussirons certainement pas, nous ne réussirons jamais, tant que nous n'aurons pas récupéré la totalité du marché perdu dans l'affaire de la chasse du phoque. Nous ne réussirons pas plus à récupérer la totalité du marché de la fourrure, si nous le perdons après le 1<sup>er</sup> janvier 1995. Même si nous parvenons à trouver d'autres marchés de par le monde, nous ne réussirons jamais, jamais. Nous ne verrons jamais le jour où nous aurons récupéré la totalité du marché de la fourrure, que nous perdrons probablement si nous n'agissons pas dès maintenant.

Nous avons beaucoup de choses à apprendre au sujet de la question des phoques. Ceux qu'on qualifie de défenseurs des droits des animaux ont prouvé leur force, leur pouvoir et ce qu'ils peuvent faire pour détruire n'importe quel marché. Ils ont prouvé aussi qu'ils peuvent susciter la sympathie du public simplement par la terminologie qu'ils utilisent. Le terme juste est «jeune phoque», mais ils utilisent l'expression «bébé-phoque». Ce sont là de petits mots qui peuvent susciter la sympathie du public, et les militants excellent tellement à ce jeu. Ils réussissent tellement bien à réunir des fonds, à convaincre le public de leur faire don de 5\$, 10\$, 20\$, et à convaincre aussi les grandes entreprises de leur accorder des sommes plus importantes, pour financer leurs campagnes.

Nous pouvons très bien prédire ce qui va se passer. Comme autochtone de la base, je m'inquiète de ce qui se passera après le 1<sup>er</sup> janvier 1995. De tels articles dans les journaux me préoccupent. Le 17 février 1993, on lisait en manchette: «Le suicide menace une réserve indienne: mort de 7 Micmacs du Nouveau-Brunswick en 9 mois». On parle ensuite de six jeunes Inuit de Davis Inlet. Si les autochtones du Canada perdent leur assise économique et leurs débouchés, le suicide ne sera-t-il pas à la hausse dans les collectivités autochtones? Lorsque des gens sont forcés de quitter leurs terres ancestrales, qu'ils croient que la vie n'a rien à leur offrir, que l'avenir s'annonce plutôt sombre et qu'ils n'ont aucune raison de vivre... Ce sont peut-être là des causes du suicide. Le jour où le marché de la fourrure aura disparu, ces problèmes se multiplieront dans les collectivités autochtones dans tout le Canada.

Il n'y aura plus personne pour utiliser les terres comme cela s'est toujours fait, ni pour défendre les terres, les ressources et l'environnement. Les autochtones qui utilisent les terres sont les premiers à signaler tout problème environnemental.

Les jeunes, qui n'auront peut-être pas la chance d'apprendre à vivre de la chasse, de la pêche et du piégeage, me préoccupent aussi. Ils pourraient se rabattre sur l'alcoolisme et la toxicomanie, qui mènent parfois à la mort.

## [Text]

I'm very worried about the situation of aboriginal people today. They quote in many documents that aboriginal people have the highest level of poverty, that they are poor, and that when this fur market collapses they're going to be poorer than ever. There are going to be more hardships and difficulties for individual aboriginal families, be they Inuit or Indian. The damage that this can do... the list goes on.

I want to sincerely honour my time. There's so much that can be said, there's so much that we can learn just by watching what happened with the sealing issue. Truly the question before us in the aboriginal community is how will we survive? And that is an honest, true question. It is true that in this struggle there is also the question of where is your government? Isn't your government supporting you in this battle in Brussels? What is your government doing?

• 1025

I was very saddened in Saskatoon three weeks ago at the Indigenous Survival International conference when some of the aboriginal delegates said they had to do fund-raising in their communities to get there. I was further saddened when I heard one of them say that in order for him to attend he had to hitch-hike to Saskatoon and then hitch-hike back to his community.

This in a country that has a wealth of resources, a country that's so beautiful. I invite you to come to the north. Bring your children and cherish nature and see the traditional lifestyles and culture that we're trying to protect. This movement is attacking that culture.

This country of ours was built on the fur trade. This is a Canadian heritage, a Canadian market and a Canadian trade, and the government should do all things necessary to protect that market that native people and non-native people have defended. The Government of Canada must do something to protect that trade, or else it will be lost like the way we lost the sealing issue.

I hope I will not offend anyone, but the Government of Canada must stop putting their heads in the sand and must wake up on this issue and do everything to defend it. I approached the Government of Quebec for funding back in 1987 when the British government first proposed the fur labeling issue. We wanted to send Cree delegates over to lobby against fur labeling back in 1986-87. The Government of Quebec told me I didn't need it, that it would never happen in Canada. They were wrong. Look what happened on the sealing issue. The same thing can happen on the fur issue.

So I urge the Government of Canada to help the aboriginal and non-native people who depend on the Canadian fur trade for this and future generations, and I urge the Government of Canada to provide the core funding for ISI so that people like myself and Cindy and Jim Bourque and other aboriginal leaders can continue to fight to defend what we must defend.

## [Translation]

La situation actuelle des autochtones me préoccupe énormément. On affirme, dans de nombreux documents, que ce sont les autochtones qui sont les plus pauvres, et que l'effondrement du marché de la fourrure les rendra plus pauvres que jamais. Les difficultés et les problèmes s'alourdiront encore pour les familles autochtones, qu'elles soient inuit ou indiennes. La liste des dommages qui peuvent en découler est interminable...

Je veux vraiment respecter le temps qui m'est accordé. Il y a tellement de choses à dire sur ce qui s'est passé dans le cas de la chasse du phoque, et tellement de leçons à en tirer. En vérité, la collectivité autochtone se demande comment elle survivra. Il s'agit d'une question honnête et fondée. Dans cette lutte, on se demande aussi ce que fait le gouvernement, c'est vrai. Appuie-t-il la lutte qui se déroule à Bruxelles? Que fait le gouvernement?

C'est avec beaucoup de tristesse que j'ai constaté que certains délégués autochtones avaient dû réunir des fonds dans leur collectivité pour venir participer à la conférence de l'Organisation internationale de survie des autochtones, qui a eu lieu à Saskatoon, il y a trois semaines. Un participant a déclaré que pour venir à la conférence, il a dû faire de l'auto-stop pour effectuer l'aller-retour entre Saskatoon et sa collectivité, ce qui m'a affligé encore plus.

Et tout cela, dans un pays tellement riche et tellement beau. Je vous invite dans le Nord. Amenez vos enfants, venez apprécier la nature et vous initier à la culture et aux modes de vie traditionnels que nous essayons de protéger. Le mouvement anti-fourrure menace notre culture.

Le Canada a été bâti sur la traite de la fourrure. Il s'agit là d'un patrimoine canadien, d'un marché canadien et d'un commerce canadien. Le gouvernement devrait faire tout ce qu'il faut pour protéger ce marché, que des autochtones et des non-autochtones ont défendu. Le gouvernement du Canada doit intervenir pour protéger le commerce de la fourrure, sinon ce commerce disparaîtra, tout comme la chasse du phoque est disparue.

Je ne veux offusquer personne, mais le gouvernement du Canada doit cesser de faire l'autruche, prendre conscience du problème et prendre toutes les mesures nécessaires pour défendre ce marché. J'ai demandé des subventions au gouvernement du Québec en 1987, lorsque le gouvernement britannique a soulevé pour la première fois la question de l'étiquetage des fourrures. En 1986-1987, nous voulions envoyer en Grande-Bretagne des délégués cris pour qu'ils y exercent des pressions contre l'étiquetage des fourrures. Le gouvernement du Québec m'a dit que ce n'était pas nécessaire, que le problème ne se poserait jamais au Canada. Il avait tort. Regardez ce qui s'est passé dans le cas du phoque. La même chose peut se produire dans celui de la fourrure.

J'exhorte donc le gouvernement du Canada à aider les autochtones et les non-autochtones, qui dépendent du commerce canadien de la fourrure pour assurer la survie de la génération actuelle et celle des générations à venir. Je l'exhorte aussi à fournir le financement de base nécessaire à l'OISA, afin de permettre à des gens comme Cindy, Jim Bourque, d'autres dirigeants autochtones et moi-même de poursuivre la lutte et de défendre ce qui nous tient à cœur.

Je vous remercie.

Thank you.



[Texte]

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Thank you.

**Mr. Skelly:** Thank you for your presentation. I found it to be one of the most eloquent presentations we've had over the time we've been dealing with this issue. I think the committee needs a tremendous amount of information to finish off the research phase of its work, and I think one of the messages you got to us loud and clear is the necessity for acting quickly on this, because of the approaching time for the EC regulations to take effect.

• 1030

I was astounded when you suggested. . . First of all, we had heard that the Department of Indian Affairs was doing its job in terms of funding for this program, but the ball was being dropped by External Affairs or International Trade or Environment, which should be providing money to carry on the testing so that we can get these ISO standards complete for the species that are on the EC list.

You mentioned that ISI has been doing a terrific amount of work for \$700,000 over a five-year period. The kind of work you've been doing is to the benefit of hundreds of millions of dollars in Canadian trade, yet you've been cut off by the Department of Indian Affairs and receive absolutely no funding from them except on a project basis.

It is astounding to me that the home rule government of Greenland should feel compelled to help finance a Canadian institution that has as its objective improving the trapping economy and the international trade of Canada and that we have to rely on the Greenland government to do that for Canadians.

It is astounding, and it is certainly a comment on the intelligence of the Canadian government if they are not willing to put up a very small amount of money to be effective in negotiations with the European Community on this issue.

How was the approach made to Greenland, and what was the nature of discussions with the Greenland government?

**Ms Gilday:** I guess I can take it on two points. First, I agree with Indian Affairs that External Affairs and Trade and Environment have to really jack up their initiative as well. I see it as an emergency situation and a trade matter. There could be a lot more done than is being done right now. I agree with them on that one.

Second, on the funding to ISI, I don't know the rationale really, but ISI Greenland has been at the forefront in Europe. They know how serious this issue is, not only for trapping but for harvesting wild life in general. The ability to trade in renewable resources is at stake. It is not just the trapping issue.

Because ISI Canada has provided over time the secretariat services for the three countries and has taken a lot of very creative initiatives to protect that way of life, they felt that they should come in on an emergency basis to contribute that money to carry us over the next two months. That is when the Government of the Northwest Territories provided my services.

[Traduction]

**Le vice-président (M. Anawak):** Merci.

**M. Skelly:** Merci de votre exposé, que je considère comme un des plus éloquentes que nous ayons entendus depuis que nous étudions cette question. Le comité a besoin d'une masse énorme d'information pour terminer le volet recherche de ses travaux. Vous nous avez fait comprendre très clairement qu'il faut intervenir rapidement, parce que les règlements de la CE entreront en vigueur avant longtemps.

J'ai été ahuri de vous entendre suggérer. . . Tout d'abord, nous avions entendu dire que le ministère des Affaires indiennes faisait son travail en ce qui a trait au financement de ce programme, mais que les ministères des Affaires extérieures, du Commerce extérieur ou de l'Environnement n'étaient pas à la hauteur de la tâche. Ces ministères devaient fournir l'argent nécessaire pour effectuer des essais afin que nous puissions nous conformer aux normes ISO qui s'appliquent aux espèces inscrites sur la liste de la CE.

Vous avez dit que l'OISA fait un travail énorme avec un budget de 700 000\$ étalé sur cinq ans. Votre travail vise à protéger un secteur d'activité qui représente des centaines de millions de dollars Canada, mais le ministère des Affaires indiennes a supprimé votre budget et ne fait que financer des projets à la pièce.

Je trouve ahurissant que le gouvernement autonome du Groenland se sente obligé d'aider à financer un intervenant canadien qui veut améliorer l'économie du secteur du piégeage et le commerce extérieur du Canada. Je trouve ahurissant aussi qu'il faille s'en remettre au gouvernement du Groenland pour intervenir ainsi en faveur des Canadiens.

C'est ahurissant, et certes révélateur de l'intelligence du gouvernement canadien, s'il n'est pas prêt à investir un montant très limité pour négocier efficacement avec la Communauté européenne à ce sujet.

Comment a-t-on amorcé les pourparlers avec le gouvernement du Groenland, et quelle en a été la nature?

**Mme Gilday:** Je vais répondre à deux points. Tout d'abord, je suis d'accord avec le ministère des Affaires indiennes: le ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur et celui Environnement doivent vraiment y mettre plus d'ardeur. La situation presse, et c'est aussi une question de commerce. Comme le dit le ministère, on pourrait faire beaucoup plus.

Deuxièmement, au sujet du financement accordé à l'OISA, je ne sais pas vraiment pourquoi, mais l'OISA Groenland est sur les premières lignes en Europe. Ses représentants sont conscients non seulement de la gravité de la situation du piégeage, mais aussi de celle de l'exploitation de la faune en général. Il y a plus que le piégeage: c'est tout le commerce des ressources renouvelables qui est en jeu.

Étant donné que l'OISA Canada fournit les services de secrétariat aux trois pays et a pris toutes sortes d'initiatives très novatrices pour protéger ce mode de vie, l'organisme a cru devoir intervenir à cause de l'urgence de la situation, et nous accorder une subvention qui nous permettra de survivre au cours des deux prochains mois. C'est à ce moment-là que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a prêté mes services.

[Text]

The only reason we have kept going is that we have done contracts on UNCED, before and after, coordinating indigenous participation in that process, in the biodiversity convention process, and in the IUCN indigenous task process. It is all these little projects, but it is really nickle and diming a necessary organization to death. Very little money could do a lot for it.

**Mr. Skelly:** You have demonstrated with \$700,000 just how effective you've been in putting together an \$800,000 exhibit at the British Museum. It is more money than the Canadian government put up in the first place, but clearly you haven't been wasting the money. It has been put to very effective use and you would think the government would see that.

You mentioned that you had requested some funding to attend the Brussels conference but that they had cancelled funding and hired two bureaucrats internally. Were those people responsible for the fur issue in any way?

**Ms Gilday:** For the fur management, yes. They may need them to deal with the information dissemination, but in my judgment it wasn't the best expenditure for the returns in information dissemination on the specific legislation, simply because it has been demonstrated clearly to us from the Saskatoon meeting and from our visits in the communities that the information is more believable if an NGO indigenous organization delivers it rather than a bureaucrat.

• 1035

That includes our own people from the Government of the Northwest Territories. It is the most advanced in this vast country, because we spend the most money and use the most personnel in addressing that issue. We are the most advanced, but our weakest link is the northern Saskatchewan Indian groups. They are not informed very well because they aren't aware of the international trade implication. Because of a lack of information, they refuse to change their technology.

The infrastructure is not there to assist them to change their technology—not only the information, but also the infrastructure. The Northwest Territories government has spent the most money and has purchased every quick-kill trap available both nationally and internationally. Even if the Ontario government wanted to change the technology now, the traps are not there to be purchased because they are not being manufactured in Canada.

The company that our government convinced to manufacture these traps moved to Taiwan to produce them, because the cost of creating these traps is cheaper there. Canada is not even providing the technology to produce the humane traps that are evolving.

There is a lot to be done.

**Mr. Skelly:** You mentioned that when your representatives go to Brussels to make representations to the EC, there is no government support there to back up the information you're providing or for the lobbying effort you are trying to do. Is there no one from External Affairs who...?

[Translation]

Si nous avons réussi à survivre, c'est uniquement parce que nous avons obtenu de la CNUED, avant et après qu'on nous ait coupé notre budget, des contrats de coordination de la participation des autochtones à la défense du piégeage, à l'élaboration de la convention sur la biodiversité, et au groupe de travail autochtone de l'UICN. Ce sont tous ces petits projets qui nous ont permis de survivre, mais c'est là, en réalité, alimenter au compte-gouttes une organisation nécessaire. Un budget de base très limité pourra faire beaucoup pour cette organisation.

**M. Skelly:** Vous avez fait la preuve de votre efficacité avec 700 000\$ en organisant une exposition de 800 000\$ au British Museum. C'est plus d'argent que le gouvernement du Canada en avait accordé pour commencer, mais il est évident que vous n'avez pas gaspillé cet argent. Vous l'avez utilisé très efficacement, et l'on aurait cru que le gouvernement s'en serait rendu compte.

Vous avez dit que vous aviez demandé des fonds pour assister à la conférence de Bruxelles, mais que le ministère avait annulé la subvention et embauché deux fonctionnaires. Ces fonctionnaires étaient-ils chargés de quelque aspect que ce soit de la question des fourrures?

**Mme Gilday:** De la gestion des fourrures. Le ministère a peut-être besoin d'eux pour diffuser l'information, mais j'estime que ce n'était pas la meilleure façon d'investir dans la diffusion de l'information sur la mesure législative en cause. En effet, la réunion de Saskatoon et les visites que nous avons effectuées dans les collectivités nous ont démontré clairement que l'information a plus de crédibilité si elle provient d'un ONG autochtone plutôt que d'un fonctionnaire.

Cela vaut aussi pour les fonctionnaires des Territoires du Nord-Ouest. Notre gouvernement est le plus avancé de ce vaste pays, parce que c'est lui qui affecte à cette question le plus de ressources financières et humaines. Notre gouvernement est le plus avancé, mais les groupes d'Indiens du nord de la Saskatchewan sont notre maillon le plus faible. Ils ne sont pas très bien informés parce qu'ils ne sont pas au courant des répercussions du problème sur le commerce extérieur. Ils refusent de changer de méthode parce qu'ils sont mal informés.

La raison d'être de l'infrastructure—non seulement de l'information, mais aussi de l'infrastructure—n'est pas de les aider à changer de méthode. C'est le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui a dépensé le plus d'argent, et qui a acheté aussi tous les pièges à mort instantanée offerts sur les marchés national et international. Même si le gouvernement de l'Ontario voulait changer maintenant les méthodes de piégeage, il ne pourrait acheter les pièges nécessaires, parce qu'on n'en fabrique pas au Canada.

L'entreprise que notre gouvernement a convaincue de fabriquer ces pièges est démenagée à Taiwan, parce que la production y coûte moins cher. Le Canada ne fournit même pas la technologie nécessaire pour produire les pièges anti-douleur que l'on met au point.

Il y a beaucoup à faire.

**M. Skelly:** Vous avez dit que lorsque vos représentants vont présenter des instances à la CE, à Bruxelles, le gouvernement n'y a personne pour appuyer l'information que vous fournissez ou vos démarches. N'y a-t-il personne des Affaires extérieures qui...?



[Texte]

**Ms Gilday:** There is. I am being excessive in saying that perhaps, but they have somebody who focuses on the fur issue. That includes seals; there is a whole variety of issues that deal with the fur issue. Just to have one bureaucrat there. . . they have limited access to information and I believe they sort of control what they tell us. They questioned why we wanted to go to Brussels, saying it was no big deal and asking why we wanted to get involved with the ISO standards, which they said was a technical committee. There were those kinds of attitudes.

It is not very encouraging or conducive to a collaborative effort, which we practically forced in London. When McMurtry was in London he collaborated with us, so it was a really constructive working arrangement, but I don't feel the same thing in Brussels right now. We really need somebody, not only in Brussels but in Strasbourg, who clearly, above-board, advocates indigenous harvesting.

**Mr. Skelly:** Was any message put out? I notice that Dan Goodleaf, the Deputy Minister of Indian Affairs, is now travelling around Europe and meeting with various organizations and embassies to talk about aboriginal issues. Has there been any recent effort on that scale by the Canadian government to make representation on the fur issue, the international standards and the EC regulations?

**Ms Gilday:** I am not sure. As far as I know, ISI was not contacted to provide advice at that level.

**Mr. Coon:** Or to provide briefing notes and information to Mr. Goodleaf. I also got it that our national chief was against that visit. Maybe he is not speaking enough on behalf of the aboriginal people on native issues, including this issue.

**Mr. MacDougall (Timiskaming—Red River):** I guess I am the old grey-haired guy here. I've been involved in this issue for going on 11 years now and was part of those who made the report back in 1986 when we travelled the country.

I think, Jim, if I remember, you were before the committee on May 22, 1986. So it is certainly very dear to my heart. In fact, when we decided to have this before the committee, I asked if I could have the opportunity to be back on the committee for this issue. I certainly believe it is a very key issue for all of us in Canada.

I have a couple of questions. I am going back in memory and trying to look in the book.

[Traduction]

**Mme Gilday:** Il y a quelqu'un. J'exagère peut-être, mais quelqu'un s'occupe surtout de la question de la fourrure, y compris des phoques. Le problème de la fourrure comporte toutes sortes de facettes. Le seul fait d'y avoir un fonctionnaire. . . je crois qu'on a un accès limité à l'information et que l'on contrôle en quelque sorte ce que l'on nous dit. Le ministère nous a demandé pourquoi nous voulions aller à Bruxelles, affirmant que ce n'était pas très important. Il nous a demandé pourquoi nous voulions nous occuper des normes ISO, dont se charge un comité technique. Voilà le genre d'attitude que nous avons constaté.

De telles attitudes ne sont pas très propices à un effort de collaboration, que nous avons pratiquement imposé à Londres. Lorsque M. McMurtry était en poste à Londres, il a collaboré avec nous. Il s'agissait donc en réalité d'un arrangement constructif, qui n'existe toutefois pas à Bruxelles actuellement. Il nous faut vraiment quelqu'un, non seulement à Bruxelles, mais aussi à Strasbourg, qui préconise franchement et directement l'exploitation de la ressource par les autochtones.

**M. Skelly:** A-t-on fait passer un message? Le sous-ministre des Affaires indiennes, Dan Goodleaf, voyage actuellement en Europe. Il y rencontre les représentants d'organisations et d'ambassades, avec lesquels il discute des questions autochtones. Le gouvernement canadien a-t-il fait récemment des efforts du même genre pour présenter des instances au sujet du problème de la fourrure, des normes internationales et de la réglementation de la CE?

**Mme Gilday:** Je ne sais pas. Sauf erreur, on n'a pas consulté l'OISA.

**M. Coon:** On ne lui a pas demandé non plus de fournir à M. Goodleaf des notes d'information ni des renseignements. Je crois savoir aussi que notre chef national était contre cette visite. M. Goodleaf ne parle peut-être pas suffisamment des questions qui intéressent les autochtones, y compris de celle que nous étudions.

**M. MacDougall (Timiskaming—Red River):** Je crois que je suis le vieux de la vieille ici. Je m'occupe de cette question depuis onze ans maintenant, et j'étais au nombre de ceux qui ont présenté le rapport en 1986, après que nous ayons parcouru le pays.

Sauf erreur, Jim, vous avez comparu devant le comité le 22 mai 1986. La question me tient donc énormément à cœur. En fait, lorsque nous avons décidé de la soumettre au comité, j'ai demandé à y siéger de nouveau. Je suis convaincu que cette question est cruciale pour tous les Canadiens.

J'ai quelques questions. Je fouille dans mes souvenirs et j'essaie de consulter ce document.

• 1040

One of the issues we faced during the hearings was that the vast majority of witnesses said that governments cannot do the job of educating, governments cannot do the job of promoting a sector, that the best to do the job of promotion are those who are working within the sector at the time. I believe that one of the recommendations at the time—and I go back—was that the Fur Institute of Canada was one of the umbrella organizations, which would be made up of roughly 60 different organizations from both the aboriginal side to the fur dressing side or fur retailing side of it and would be one of the spokespersons at the time.

Un des problèmes que nous avons eus au cours des audiences, c'est que la plupart des témoins ont affirmé que les gouvernements ne peuvent se charger de l'éducation, ni faire la promotion d'un secteur, que ce sont ceux qui y oeuvrent qui sont le plus en mesure de le faire. Je crois qu'on a recommandé notamment à l'époque—et je reviens en arrière—que l'Institut de la fourrure du Canada soit un des organismes cadres, qu'il regroupe jusqu'à 60 organismes différents représentant l'industrie, depuis les autochtones jusqu'aux secteurs de la transformation de la fourrure ou de la vente au détail, et qu'il soit un des porte-parole de l'industrie.

## [Text]

They would be able to coordinate better than any government of the day or someone working within the bureaucracy of the day would be. I think it was one of our strong recommendations at that time to get away from the deputy associate minister to someone who was in the sector all the time.

I understand the ISI funding is being cut and I also understand that there is project-to-project funding that is being looked at. Is that correct, or am I wrong?

**Ms Gilday:** Yes.

**Mr. MacDougall:** The Fur Institute is still doing the job in Europe or promoting...? Go ahead.

**Mr. Bourque:** Your memory of history is a good one. I think I came before this committee promoting the Fur Institute of Canada because of the chairperson. There was a huge campaign and we all did a pretty good job to deal with the British fur labelling. I went to Britain with Thomas, and Cindy was there. In fact, while I was there my life was threatened. I can't go back to England now unless I notify the RCMP before I go so that Scotland Yard will give me protection. That's how serious it got.

As I worked with the Fur Institute of Canada, I was a chairperson, I came to realize that we couldn't do the job that had to be done. We were reacting to people on the street. We were reacting to the anti-fur people when they broke into something. What we were doing was using the same tactics they were using and becoming the same type of organization. You cannot make an impact that way, because all you do is give the organization credence, and you give them press and you give them all this sort of thing. They are on the side of good and you are on the side of evil.

I stepped down as chairman of the board of the Fur Institute of Canada and I went home. One of the things we did shortly after I got back to the north is push through legislation to develop a natural resource conservation trust. In that natural resource conservation trust fund the lowest, the poorest people of our country have made a contribution of \$140,000. Our government has made a contribution of \$180,000. So we have \$320,000 in the trust, which gives me about \$18,000 as chairman to battle this huge issue, and that is really nothing, because what we are trying to do is build up a trust so that we don't have to come back to government every time we need money to go to Europe or to do these kinds of things.

If Cindy wants to go to Europe, she can make an application to the trust and we can sit down as trustees and say okay, that's a worthwhile thing, here's your money, you go. We don't have to come hat in hand to the government. That was the intention.

That deals with meeting the issue at the grass roots. There has to be another level, at the sophisticated level where we get to the highest, most influential institutions of the land and get them to understand how important this whole issue is. I think that Thomas made an eloquent presentation in that regard. We have to make sure there's a resolution passed in the UN supporting the consumptive use of wildlife. There have to be all these kinds of things. There has to be a platform issue in the next federal election, so the governments of Canada understand how important it is. And it will be there. We'll make sure it's there.

## [Translation]

L'Institut pourrait ainsi assurer une meilleure coordination que ne saurait le faire tout gouvernement ou tout fonctionnaire. Nous avons recommandé vivement de telles mesures à l'époque, afin que la tâche soit confiée à un intervenant toujours actif dans le secteur, plutôt qu'au sous-ministre délégué.

Je crois savoir qu'on n'accorde plus de financement à l'OISA, et qu'on envisage de subventionner des projets à la pièce. Est-ce exact?

**Mme Gilday:** Oui.

**M. MacDougall:** L'Institut de la fourrure fait toujours de la promotion en Europe...? Allez-y.

**M. Bourque:** Vous avez bonne mémoire. Je suis venu défendre l'Institut de la fourrure du Canada devant le comité à cause de son président. On a lancé une grande campagne, et nous avons tous fait du bon travail dans le dossier de l'étiquetage de la fourrure en Grande-Bretagne. Je me suis rendu en Grande-Bretagne avec Thomas, et Cindy y était aussi. J'y ai en fait reçu des menaces de mort. Je ne peux retourner en Angleterre sans en prévenir d'abord la GRC, afin que Scotland Yard puisse me protéger. La situation était grave à ce point.

Pendant que j'étais président du conseil d'administration de l'Institut de la fourrure du Canada, je me suis rendu compte que nous ne pouvions faire le travail qui s'imposait. Nous réagissions aux gens de la rue, aux adversaires de la fourrure. Nous nous trouvions à utiliser les mêmes tactiques et à devenir le même genre d'organisation. Une organisation ne peut faire passer son message ainsi, parce que tout ce qu'elle fait, c'est donner de la crédibilité à ses adversaires, les aider à faire les manchettes, etc. Ses adversaires défendent le bien, et elle se trouve à représenter le mal.

J'ai quitté la présidence du conseil d'administration de l'Institut de la fourrure du Canada pour retourner chez moi. Peu après mon retour dans le Nord, nous avons réussi notamment à faire adopter une mesure législative prévoyant la création d'un fonds de conservation des ressources naturelles. Les Canadiens les plus pauvres y ont versé 140 000\$, et notre gouvernement, 180 000\$. Le fonds dispose donc de 320 000\$ et, comme président, j'ai environ 18 000\$ pour intervenir dans cette grande lutte. Ce n'est rien en réalité, parce que nous voulons créer un fonds qui nous évitera de revenir demander de l'argent au gouvernement chaque fois que nous voulons nous rendre en Europe ou prendre de telles mesures.

Si Cindy veut se rendre en Europe, elle peut demander une subvention au fonds. Les fiduciaires peuvent alors décider que sa démarche vaut la peine, et accéder à sa demande. Nous n'avons pas à venir quémander d'argent au gouvernement. Tel était notre but.

Voilà pour la question au niveau de la masse. Il faut aussi intervenir à un autre niveau plus élevé, et convaincre de l'importance de toute cette question les plus hautes institutions du pays, celles qui ont le plus d'influence. L'exposé de Thomas à cet égard a été des plus éloquentes. Il faut que les Nations Unies adoptent une résolution pour appuyer l'exploitation de la faune à des fins de consommation. Tous ces aspects sont nécessaires. Les prochaines élections fédérales doivent porter notamment sur cette question, si l'on veut que les gouvernements du Canada en comprennent l'importance. Nous ferons en sorte que ce soit le cas.



[Texte]

[Traduction]

• 1045

So I think this is the kind of thing we have to do in order to bring this issue to the forefront. And we're not alone in this. There are ranchers and farmers, etc., who have to do the same thing.

What I'm saying is that the approach or the policy the Fur Institute of Canada took while I was still the chairman was not the policy or the direction that would solve the problem or do the kinds of things we said it should do. It failed in that regard.

ISI, on the other hand, did an awful lot of work. Because what you're dealing with is indigenous people who are themselves affected going to Europe and speaking to parliamentarians. A picture is worth a thousand words. And when someone confronts you who's an indigenous person and says hey, you're affecting my lifestyle, you're affecting our culture, that has more impact than a guy going with a business suit and not an aboriginal person. I mean, hey, who are you? So I think this is the thing that is quickly recognized.

I don't know if I helped you there, but. . .

**Ms Gilday:** I'd like to have a crack at your question.

You're right, I also have the same memory of people saying it should be not government so much as people outside of government who should be going out to defend, and thus the small core funding to ISI to provide indigenous people with the voice they've chosen to use on this issue. But things have changed. If you want to kill an organization the best way to do it is to provide them with a project-by-project basis of funding. You might as well just say no, rather than do that, simply because as an international organization, as an organization with a pretty good record, if you don't have any core funding you won't be able to hire people with the background to be able to do this job. What you'll have is somebody who has consistently approached applying project by project. You take away that very essence of resource of the people by engaging them in this heavy applications process, fulfilling the obligations of the application and not doing the work that needs to be done.

There's no investment in the powerful political will that's been stated by the national aboriginal harvesters and organizations in this. I really think that it's an obligation of the Government of Canada to listen to the voice of aboriginal harvesters and provide core funding to ISI if they want serious participation by aboriginal people, and I think it's necessary.

**Mr. MacDougall:** Why would it not be done under the umbrella of the Fur Institute of Canada? If that's part of an overall umbrella, why—

**Ms Gilday:** Our side doesn't belong to FIC, and that's the fur industry interest. The most effective way we've operated on the international level. . . Very often we become suspect. Very often when we meet with major international environmental organizations the first thing is they accuse us of being just Indian puppets for the fur industry—constantly. The only reason we've managed to collaborate effectively—the Canadian government, the fur industry of Canada, and ISI

Il faut agir ainsi pour placer cette question sous les feux de la rampe. Nous ne sommes pas les seuls à devoir agir ainsi: les éleveurs, les agriculteurs, etc., doivent emboîter le pas, eux aussi.

Ce que je veux dire, c'est que la démarche qu'a suivie l'Institut de la fourrure du Canada pendant mon mandat à la présidence n'aurait pu régler le problème ou donner les résultats attendus. L'Institut a échoué à cet égard.

L'OISA, elle, a abattu un travail énorme, parce qu'elle a comme interlocuteurs des autochtones qui sont eux-mêmes affectés par les démarches effectuées en Europe, ainsi que par les interventions devant les parlementaires. Une image vaut mille mots. Lorsqu'un autochtone affirme à un interlocuteur que celui-ci affecte le mode de vie et la culture des autochtones, ses propos ont plus de poids que s'ils venaient d'un non-autochtone, en complet. Pour qui celui-ci se prendrait-il? Je crois donc que l'on s'en rend compte rapidement.

Je ne sais pas si je vous ai aidés, mais. . .

**Mme Gilday:** Je veux essayer de répondre à votre question.

Vous avez raison: je me rappelle aussi avoir entendu des gens affirmer que ce sont plutôt des intervenants non gouvernementaux qui devraient défendre les intérêts des autochtones en l'occurrence. C'est pourquoi le financement de base accordé à l'OISA, qui doit lui permettre d'agir en la matière comme porte-parole des autochtones choisi par ceux-ci, est plutôt maigre. La situation a toutefois changé. La meilleure façon de faire disparaître une organisation, c'est de financer chaque projet au compte-gouttes. Il serait préférable de lui refuser plutôt toute forme de financement, tout simplement parce qu'aucune organisation internationale qui a fait du bon travail et qui n'a pas de financement de base ne pourra recruter du personnel possédant les antécédents nécessaires pour faire le travail. Une telle organisation se retrouvera avec quelqu'un qui a toujours demandé des subventions à la pièce. On enlève aux gens l'essence même de leur capacité en leur imposant des formalités complexes lorsqu'il s'agit de présenter une demande, en les obligeant à se conformer aux exigences imposées par la demande, ce qui les empêche de faire le travail nécessaire.

On n'investit pas dans la volonté politique puissante énoncée par les organisations autochtones nationales et ceux qui exploitent la ressource. Je suis convaincu que le gouvernement du Canada doit écouter les autochtones qui exploitent la ressource et assurer un financement de base à l'OISA, s'il veut que les autochtones participent sérieusement. C'est indispensable.

**M. MacDougall:** Pourquoi l'Institut de la fourrure du Canada ne pourrait-il servir d'organisme cadre? Si ces démarches sont effectuées par un organisme cadre, pourquoi—

**Mme Gilday:** Nous n'appartenons pas à l'IFC, qui défend les intérêts de l'industrie de la fourrure. Pour nous, la façon la plus efficace d'intervenir sur la scène internationale. . . Nous devenons très souvent des suspects. Lorsque nous rencontrons les représentants de grandes organisations environnementales internationales, il leur arrive très souvent de commencer par nous accuser d'être tout simplement les marionnettes indiennes de l'industrie de la fourrure—c'est toujours ce qui se passe. La

[Text]

working in collaboration... Right now ISI does not have the ability to collaborate because it doesn't have the kind of security of core funding that's necessary for them to participate effectively. The effectiveness of advocating in our own right has been that we can collaborate with FIC and the Canadian government because we had a little bit of stability for three years.

**Mr. MacDougall:** What about the individuals who have been hired by Indian Affairs to deal with aboriginal issues and trapping? Do they not have the experience in the international field?

• 1050

**Ms Gilday:** They do. This statement is not to take away from those aboriginal people who are being hired by the bureaucracy. When I was answering your question I started to say that we face specific examples from recent experience—the Saskatoon meeting and individual aboriginal community meetings. Our people, hunters, fishermen, and trappers, are able to believe ISI's information because it's an NGO that they have chosen as trustworthy enough to deliver information as is. Even with the Government of the Northwest Territories, the Indian Affairs Branch, if you belong to a bureaucracy you have to advocate a certain line, and our people know that.

Even for myself, at the end of the month I go back to my department and I continue working on conservation issues on an international level. If I was asked by my department to go in and sell this information to the communities, I would be held at arm's length. I would provide the information, but it would not be met with a high level of swallowability by our communities. That's the truth of the situation we're facing right now, when we're under pressure of emergency information dissemination.

**Mr. MacDougall:** One concern I have is that over the last five years I thought trapper education was taking place. I'm very concerned about that side of it.

**Mr. Bourque:** We've spent about \$2.5 million in the north over the past two or three years on trapper education. We have trapper education courses going all the time, and we have a very extensive trap exchange program. In our part of the world the trapping industry is very important, so this is an important issue.

I don't want anyone to get the idea that I'm here calling down FIC, because they have a very important role to play in this whole scenario. The road they took after I left was probably more conducive to the times that we're in. Another thing I want to say is that during the fur labeling debate, we got tremendous support from External Affairs Canada.

The ambassador in England worked well with us, and that was under the direct influence of Mr. Clark when he was the minister. More recently I've travelled through western Europe. When I was in Denmark I had a little ptarmigan on my lapel, and the ambassador told me not to go outside because a ptarmigan looks like a baby seal and somebody might attack me.

[Translation]

seule raison pour laquelle nous avons réussi à collaborer efficacement—et je parle de collaboration entre le gouvernement du Canada, l'industrie de la fourrure du Canada et l'OISA... Pour le moment, l'OISA ne peut collaborer parce qu'elle n'a pas la sécurité que lui assurerait le financement de base dont elle a besoin pour participer efficacement aux activités. Nos démarches sont efficaces parce que nous pouvons collaborer avec l'IFC et le gouvernement canadien, et que nous avons joui d'une certaine stabilité pendant trois ans.

**M. MacDougall:** Que dire des fonctionnaires que le ministère des Affaires indiennes a recrutés pour qu'ils s'occupent des questions autochtones et du piégeage? N'ont-ils pas l'expérience du domaine international?

**Mme Gilday:** Oui. Nous ne voulons rien enlever aux autochtones que recrute la fonction publique. En répondant à votre question, j'ai commencé à parler d'exemples récents en particulier—la réunion de Saskatoon et des réunions dans des collectivités autochtones. Les autochtones, qui sont chasseurs, pêcheurs et trappeurs, peuvent croire à l'information que leur transmet l'OISA, parce qu'il s'agit d'une ONG auquel ils font suffisamment confiance pour lui laisser diffuser l'information telle quelle. Même les fonctionnaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de la Direction générale des Affaires indiennes doivent défendre certains principes, et les autochtones le savent.

Je retourne à mon ministère à la fin du mois, et je continuerai de m'y occuper de conservation sur la scène internationale. Si mon ministère me demandait d'aller vendre ces renseignements aux collectivités, on se tiendrait loin de moi. Je fournirais les renseignements, mais nos collectivités ne seraient pas prêtes à tout avaler les yeux fermés. Voilà où nous en sommes: il faut diffuser de l'information de toute urgence.

**M. MacDougall:** Je croyais qu'on faisait l'éducation des trappeurs depuis cinq ans. Cet aspect de la question me préoccupe énormément.

**M. Bourque:** Au cours des deux ou trois dernières années, nous avons consacré environ 2,5 millions de dollars à l'éducation des trappeurs dans le Nord. Nous offrons constamment des cours d'éducation des trappeurs, et nous avons un programme très complet d'échanges de pièges. L'industrie du piégeage est très importante dans notre région, et c'est pourquoi cette question est importante.

Que personne ne croie que je suis venu ici enguirlander l'IFC, parce que celui-ci a un rôle très important à jouer dans toute cette affaire. La voie qu'il a empruntée après mon départ a probablement été plus propice à l'époque actuelle. J'ajoute aussi qu'Affaires extérieures Canada nous a beaucoup appuyés au cours du débat sur l'étiquetage des fourrures.

L'ambassadeur en Angleterre a bien collaboré avec nous, sous l'influence directe de ministre de l'époque, M. Clark. J'ai voyagé récemment en Europe de l'Ouest. Pendant mon séjour au Danemark, j'ai porté un petit lagopède à la boutonnière. L'ambassadeur m'a recommandé de ne pas sortir parce que le lagopède ressemble à bébé-phoque et que quelqu'un pourrait s'en prendre à moi.



[Texte]

**Mr. MacDougall:** On the labeling issue, I think that was the first time a government member ever called for an emergency debate in the House of Commons. That was a strange one. The Speaker at the time was scratching his head. He said he couldn't understand why we would call for this when we were in government. I said I believed in what we were trying to do.

Vegreville and the trapper research is continuing along. Some think it will be until the end of the month, but I have a feeling it will go further than the end of the month. I have two problems. If anybody happened to read the information from some of our earlier meetings, when we had both Environment and External Affairs here, one of my comments was that I thought I was on the *Love Boat*. I'm annoyed that this one part of Environment has an envelope of money of about \$21 million, so as far as I'm concerned there's money there to do what we want to do.

It's people within the system, and not just the minister, who might have priorities other than what you and I feel. I think that's one of the biggest problems we're facing—education within the bureaucracy about how important this issue is, rather than priorities some other people may have at the time.

• 1055

The feeling I have about External Affairs is that they did a superb job in the first five years. McMurtry, when he was in London, was one of the greatest allies we could possibly have. Again, I think we're looking at an issue where the people within External may not have the same values and priorities that we have. They're looking at this and saying we've done this for five years, let's move on to something else. I think one of the biggest problems we're facing is that we have people within the system who do not understand the rural way of life, a way of life that most of us around this table have been brought up to respect.

**Ms Gilday:** The comments that my colleagues and I are making are aimed at aboriginal concerns, they are not intended to detract from what everybody else is trying to do, including FIC. They have to do that work. The trap research and all the other work that needs to be done, the work that Indian Affairs is doing has to be extended to both trade and the environment in terms of keeping the aboriginal voice on the scene in this whole issue, identifying what's necessary and what our people have told us.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I want to echo Mr. Coon's remark that this is not a humane trapping issue, it's an issue where the anti-fur movement wants to do away with trapping altogether. And with regard to what you mentioned earlier, between k.d. lang and Jan Reimer, we're doing well in Alberta.

Anyway, I would like to thank the three witnesses. If we seem a bit hurried it's just there are some other things going on. Today in particular is not a good day. Ethel and I are both involved in some bills, and that is why we seem a bit impatient.

[Traduction]

**M. MacDougall:** Au sujet de la question de l'étiquetage, je crois que c'était la première fois qu'un député du parti au pouvoir demandait la tenue d'un débat d'urgence à la Chambre des communes. La situation était plutôt étrange. Le président ne savait alors pas trop quoi faire. Il a déclaré ne pas comprendre pourquoi un député du parti au pouvoir demandait la tenue d'un débat d'urgence. J'ai répondu que je croyais dans ce que nous essayions de faire.

La recherche sur le piégeage se poursuit à Vegreville. Certains croient qu'elle aboutira à la fin du mois, mais je crois bien que ce ne sera pas le cas. J'ai deux problèmes. Si quelqu'un a lu les renseignements qu'on nous a communiqués au cours de certaines séances antérieures, au cours desquelles nous avons accueilli les témoins des ministères de l'Environnement et des Affaires extérieures, par exemple, j'ai alors fait remarquer que je me croyais en voyage avec *La croisière s'amuse*. Ce secteur du ministère de l'Environnement dispose d'une enveloppe d'environ 21 millions de dollars, et cela m'agace, car je crois qu'il y a là de l'argent qui nous permettrait de faire ce que nous voulons faire.

Ce sont les gens qui font partie du système, et non simplement le ministre, qui ont peut-être des priorités autres que les vôtres et les miennes. C'est là un de nos plus gros problèmes—je veux parler de l'information des fonctionnaires sur l'importance de la question, et non des priorités de quelqu'un d'autre.

J'estime que le ministère des Affaires extérieures a fait un travail superbe au cours des cinq premières années. Pendant qu'il était en poste à Londres, M. McMurtry a été un des meilleurs alliés que nous puissions avoir. Je répète qu'il s'agit d'un dossier où les fonctionnaires des Affaires extérieures n'ont peut-être pas les mêmes valeurs et les mêmes priorités que nous. Ils sont d'avis qu'ils ont fait certaines choses pendant cinq ans, et qu'il est temps de passer à autre chose. Un de nos plus gros problèmes, c'est qu'il y a, dans le système, des gens qui ne comprennent pas le mode de vie rural: c'est un mode de vie que nous avons, pour la plupart ici, appris à respecter.

**Mme Gilday:** Les observations de mes collègues et les miennes portent sur les préoccupations des autochtones et ne visent pas à décrier les efforts de tous les autres intervenants, y compris l'IFC. Il faut étendre à la fois au commerce et à l'environnement la recherche sur les pièges, tous les autres travaux qui s'imposent, et ce que fait le ministère des Affaires indiennes, si l'on veut que les autochtones continuent de se faire entendre à cet égard, et dégager ce qu'il faut faire et ce que les autochtones nous ont dit.

**Le vice-président (M. Anawak):** Je suis du même avis que M. Coon: la question porte non pas sur le piégeage sans cruauté, mais plutôt sur le fait que le mouvement anti-fourrure veut faire disparaître complètement le piégeage. Quant à ce que vous avez dit plus tôt, à ce qui s'est passé entre k.d. lang et Jan Reimer, nous nous en tirons bien en Alberta.

De toute façon, je remercie les trois témoins. Si nous semblons un peu pressés, c'est qu'il se passe autre chose. Aujourd'hui, en particulier, ce n'est pas tellement une bonne journée. Nous avons tous deux à nous occuper de projets de loi, Ethel et moi, et c'est pourquoi nous semblons peut-être un peu pressés.

[Text]

**Mr. Coon:** As one last point, it's difficult to deal with European parliamentarians because they see things much differently than we do in Canada. One of their strangest lines is that they say they sympathize with the grievances of the aboriginal people of Canada, but they must listen to the people who voted them in. That's a very difficult argument to accept.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** In my case, being a former trapper, still a hunter, and still eating the caribou and seal and what not when I get back... My colleague from the Western Arctic and Mr. MacDougall and Mr. Skelly, we have a pretty good idea about the presentations that are made to us. We have a pretty good understanding. The only problem will be in presenting our recommendations to the Government of Canada. We don't foresee much of a problem, because we've already discussed the the need for External and Trade to pay more attention to funding organizations like the ISI. So we do have an understanding of the presentations being made to us.

I would like to thank you for coming today. We'll be making our recommendations at a later date and you will be getting copies of those.

This meeting is adjourned.

[Translation]

**M. Coon:** Une dernière remarque: il est difficile de discuter avec les parlementaires européens parce qu'ils ne voient pas du tout les choses de la même façon que nous les voyons au Canada. Ils affirment qu'ils sympathisent avec les griefs des autochtones du Canada, mais qu'ils doivent aussi écouter leurs électeurs. Cette réplique est très étrange et très difficile à accepter.

**Le vice-président (M. Anawak):** J'ai déjà été trappeur. Je chasse encore, et je mange encore du caribou et du phoque, par exemple, lorsque je retourne chez moi... Ma collègue de Western Arctic, M. MacDougall, M. Skelly et moi-même comprenons assez bien les exposés qui nous sont présentés. Notre seul problème consistera à présenter nos recommandations au gouvernement du Canada. Nous ne prévoyons pas de gros problèmes, parce que nous avons déjà dit que le ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur doit accorder davantage d'attention au financement d'organisations comme l'OISA. Nous comprenons donc très bien les exposés qui nous sont présentés.

Je vous remercie d'être venus témoigner aujourd'hui. Nous présenterons nos recommandations plus tard, et nous vous en ferons tenir le texte.

La séance est levée.





## APPENDIX "ABOR-10"

---

*Indigenous Survival International*

---

February 21, 1991

The Honourable Audrey McLaughlin, P.C., MP  
Leader of the New Democratic Party  
Room #531-S, Centre Block  
House of Commons  
OTTAWA, Ontario K1A 0A6

*I.S.I (Canada)*  
55 Murray St.  
3rd Floor  
Ottawa, Ontario  
K1N 5M3  
Tel.: (613) 562-3230  
Fax: (613) 562-3233

Dear Ms. McLaughlin:

I am writing for your advice and assistance with respect to plans by the Department of Indian Affairs to again cut its core funding contribution to Indigenous Survival International (Canada).

The attached documentation will indicate the department's core contribution as follows:

1987-88	\$ 200,000.00
1988-89	240,000.00
1989-90	180,000.00
1990-91	150,000.00

We have learned the department's plans are to cut funding to \$120,000.00 in the new fiscal year. This would represent a total of \$120,00.00 in cuts from fiscal year 1988-89.

We would ask that you raise this matter in the House of Commons and press the government for a full explanation.

Sincerely,  
(Original signed by)

Georges Erasmus  
National Chief  
Assembly of First Nations  
Canadian Co-Chairman  
Indigenous Survival International (Canada)

**TRADITIONAL KNOWLEDGE AND ABORIGINAL SELF-GOVERNMENT  
A CONFERENCE HOSTED BY:  
INDIGENOUS SURVIVAL INTERNATIONAL (CANADA)**

**February 26, 1993**

**RESOLUTION**

**WHEREAS** the Department of Indian and Northern Affairs has reinstated the Fur Industry Defense Program, and

**WHEREAS** the Indigenous Survival International (Canada) has worked and continues to work with and represent Indigenous traditional resource users in Canada, including those participants in the fur industry, and

**WHEREAS** Indigenous Survival International (Canada) requires funding to continue its efforts on behalf of Canada's Indigenous traditional resource users,

**THEREFORE BE IT RESOLVED** that the members attending this assembly, held in Saskatoon, Saskatchewan, February 25-27, 1993, strongly urge the Federal Government to support this organization (ISI (Canada)), in part by providing core funding for the continued operations of ISI (Canada) in its valuable advocacy work.

**MOVED BY:** Ron Richard from Camperville Metis Community in Manitoba

**UNANIMOUSLY ENDORSED**



Indigenous Survival International, or "ISI" began with a meeting held in Yellowknife, Northwest Territories in August 1984. Those who attended the meeting represented Native peoples from the Arctic areas of Alaska, Canada and Greenland. Their stated purpose was to establish a united organization with the ability to respond to challenges to their way of life being made by a growing "animal rights movement" in the United States, Canada and Europe.

Since then, the focus of ISI has expanded to include attention to many issues of concern to indigenous people who rely directly upon the land and its bounty for their spiritual, cultural and physical existence. These issues encompass conservation of sustainable resources, protection of the environment, and advocacy on behalf of so-called "subsistence" uses of fish and game.

In January 1986, the Crees of Chisasibi, Northern Quebec, hosted the Second Annual ISI Assembly. The Council for Yukon Indians in Whitehorse, Yukon Territory hosted ISI in June 1987. It was there that ISI (Alaska) requested that the 1988 Assembly be hosted by the Native Village of Fort Yukon.

In 1987-88, Alaska and Canada worked closely on the issue of fur-labeling legislation proposed to the British and European Parliaments. In fact, ISI (Alaska) has succeeded in convincing the Alaska State Legislature to pass a joint resolution of the House of Representatives and the Alaska State Senate opposing the British labeling proposal.

Between annual meetings, the business of ISI is conducted by a six-member Steering Committee comprised of two representatives from each country (Alaska being the only state in the U.S. with Arctic regions). Currently representing Canada is Bill Erasmus; the current Greenland member is Finn Lynge; and representing Alaska are Ben Nageak and Clarence Alexander.

In the future, ISI will continue to be a major voice for the Native people of Alaska, Canada and Greenland who rely upon hunting, trapping, fishing and gathering of wild resources for their survival as separate and distinct cultural entities.

ISI (Canada) is the Canadian affiliate of Indigenous Survival International, representing members of the Assembly of First Nations, the Native Council of Canada, the Native Women's Association of Canada and, the Metis National Council.

Indigenous Survival International (ISI) is an alliance of aboriginal peoples from Greenland, Alaska and Canada. Established in 1984, in response to the threat of animal rights movement on the hunting, fishing and trapping lifestyles of aboriginal peoples, ISI's primary goals are:

- to protect and enhance land based subsistence economies to ensure the cultural survival of aboriginal peoples;
- to secure international recognition that these subsistence economies are recognized as a natural and integral part of the global conservation effort; and,
- to ensure that there is a stable market for the products flowing from the traditional aboriginal harvest.

Consistent with these goals, much of the past work of ISI (Canada) has been directed at defending the Canadian Fur Industry. Lobbying for ISI and other aboriginal groups in Canada persuaded EC politicians to delay by several years, the passage of regulations prohibiting the importation of certain wild furs into Europe. ISI has also achieved other major successes in its defence of subsistence economies of aboriginal people, namely:

- Intensive lobbying in the EC Commission and in the European Parliament in connection with the passing of the Ordinance restricting import of wild furs of certain animals caught in leg hold traps. ISI (Canada) developed a very good and responsible reputation during this time in European Parliament.
- Creating awareness of subsistence economies of Aboriginal Communities by coordinating a tour of European Parliamentarians in Canadian rural trapping areas. This gave them the opportunity to experience the living conditions of hunters and trappers by personal observation which in turn influenced their decision in drafting of the regulation on traps.
- In keeping with their directive from the Elders at the inception of ISI in 1984 in Yellowknife; ISI was the first Aboriginal organization to work closely with international conservation/environmental organizations. From convincing Greenpeace to drop the anti-fur/trapping campaign in Britain to submitting a major paper on conservation to Brundtland Commission and subsequent lobbying for inclusion which resulted in sections on Indigenous peoples and Conservation in "Our Common Future." Over the years ISI has worked constructively with WWF, Greenpeace Int'l, IUCN, UNEP, US Audubon Society, Wildlife organizations, IWGIA and many smaller conservation/environment organizations to promote understanding of aboriginal cultures and wildlife utilization.



- A major exhibition in the Museum of Mankind in London in collaboration with British Museum called "Living Arctic." It was a massive undertaking but extremely successful for the public and school children. Due to its success the time was extended over 18 months and made into a smaller mobile exhibit which is still circulated in small English communities in England.
- The most outstanding accomplishment is providing a collective indigenous voice of Aboriginal people who make a living on the land from Canada, Alaska and Greenland on harvesting issues to the outside world on the national and international level.

Aboriginal trappers and harvesting communities in Canada are becoming extremely concerned with the impending 1995 ban on certain wild furs entering the European Community and the implications for them of the proposed new international trap standards. Aboriginal trappers are urgently seeking information, leadership and mechanisms for the representation of their interests at the national and international level. They do not know what the implementation process will be and how to influence the decisions to accommodate the extraordinary problems of the Aboriginal Communities.

Now a new and more serious threat is emerging in the European Parliament, the proposed new EC-CITES regulation (see attached Appendix 1). European Parliament while in the process of review of their uniform implementation of Convention on Trade in Endangered Species (CITES); have focused in both the text and the design of the proposed regulation on entirely ensuring that trade is not detrimental to species conservation without any recognition of trades' beneficial role. They have gone as far as slotting the thirteen species (12 Canadian) under the EC 1995 trap regulation (common species like marten, beaver, etc.) in with endangered species. This has the potential for creating import permit nightmare which will discourage trade in common wild fur which the Aboriginal trappers depend on for their subsistence economy.

Draft opinions by various state members and committees are now being delivered in European Parliament on this EC-CITES regulation. ISI (Canada) Board of Directors in collaboration with EBCD can play a major role in making interventions for humanitarian consideration of Aboriginal peoples livelihood.

Aboriginal trappers are extremely concerned about the situation because 75-80% of wild furs from Canada end up in the European market therefore what happens in European Parliament regarding regulation on traps and wild fur trade will directly impact their ability to trade in furs they trap over the winter on the land.

**MINUTES OF LEGISLATIVE ASSEMBLY FROM  
GOVERNMENT OF NORTHWEST TERRITORIES**

**March 11, 1993**

I will go to the other motion on the order paper, Motion 9-12(3), Campaign of the International Fund for Animal Welfare. Mr. Patterson.

**Motion 9-12(3): Campaign Of The International Fund For Animal Welfare**

**MR. PATTERSON:** Thank you, Mr. Speaker.

WHEREAS the International Fund for Animal Welfare is the largest animal welfare organization in the world, with an annual budget of \$20 million;

AND WHEREAS the activities of the International Fund for Animal Welfare have threatened the viability of the fur industry in Canada and particularly in the Northwest Territories;

AND WHEREAS the International Fund for Animal Welfare has recently organized an emotional \$1 million campaign on Canadian television and in Canadian newsprint, principally targeted against the harvesting of seals;

AND WHEREAS seal hunting is a traditional source of food and clothing and has provided an independent source of income for Inuit of Canada and the Northwest Territories;

AND WHEREAS Indigenous Survival International was established by aboriginal organizations from Greenland, Alaska and Canada in 1984, and has been effective in responding to the threat of animal rights movement to hunting, trapping lifestyles and economies;

AND WHEREAS animal rights groups are well funded and active in lobbying the European parliament to take further measures to erode the fur industry in Canada including measures to have wild fur species declared endangered species when they are not, as well as promoting legislation which will prohibit the harvest of any marine mammals;

AND WHEREAS, Indigenous Survival International is a strong defender of the Canadian fur industry and has worked effectively with the European Bureau for Conservation and Development, the only non-profit organization that is a lobby for sustainable development and the harvesting of renewable resources in the European Parliament;

AND WHEREAS, the fur industry defence program of Indian and Northern Affairs Canada has provided a critical source of funding for Indigenous Survival International for the past five years, but the program was terminated in March, 1992 and core funding from the federal government to Indigenous Survival International is due to be cut in March, 1993,



NOW THEREFORE I MOVE, seconded by the honourable Member for North Slave, that this Legislative Assembly express its outrage at the campaign and tactics of the International Fund for Animal Welfare and other animal welfare organizations and the potentially devastating effects of this campaign on northern peoples, their economy and way of life;

AND FURTHER, that this Legislative Assembly urge the Government of Canada to restore full funding to the fur industry defence program and from it continue to support Indigenous Survival International so that the defence of the Canadian fur industry in Europe and elsewhere may be supported and continued. Thank you.

---

**MR. SPEAKER:** To the motion. Question is being called. A recorded vote was requested. All those in favour, please rise.

**Recorded Vote**

**CLERK OF THE HOUSE (Mr. Hamilton):** Mr. Patterson, Mr. Arvaluk, Mr. Ningark, Mr. Pudlat, Mr. Dent, Mrs. Marie-Jewell, Mr. Gargan, Mr. Koe, Mr. Antoine, Mr. Whitford, Mr. Bernhardt, Mr. Arngna'naaq, Mr. Allooloo, Ms. Mike, Mr. Pollard, Ms. Cournoyea, Mr. Kakfwi, Mr. Morin, Mr. Nerysoo, Mr. Pudluk, Mr. Zoe.

**MR. SPEAKER:** All those opposed, please rise. All those abstaining, please rise. Motion is carried unanimously.



## APPENDICE «ABOR-10»

(TRADUCTION)

Indigenous Survival International

I.S.I. Canada  
Pièce 300  
47, rue Clarence  
Ottawa (Ontario)  
K1N 9K1  
Tél. : (613) 236-0673  
Téléc. : (613) 238-57806

Le 21 février 1991

L'honorable Audrey McLaughlin, C.P., députée  
Chef du Nouveau Parti démocratique  
Pièce #531-S, édifice du Centre  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Madame,

Je voudrais par la présente vous demander votre aide et vos conseils concernant le projet du ministère des Affaires indiennes de réduire une nouvelle fois le financement de base accordé à Indigenous Survival International (Canada).

À la lecture des documents ci-joints, vous constaterez que le financement de base accordé par ce ministère a évolué de la façon suivante :

1987-1988	200 000,00 \$
1988-1989	240 000,00
1989-1990	180 000,00
1990-1991	150 000,00

Nous avons appris que le ministère a l'intention de réduire à 120 000 \$ cette contribution de base pour le prochain exercice, ce qui signifiera que ce financement de base aura été amputé de 120 000 \$ depuis l'exercice 1988-1989.

Nous vous prions de bien vouloir soulever cette question à la Chambre des communes et exiger du gouvernement des explications complètes.

Veuillez agréer, Madame, nos salutations distinguées.

Le chef national,

Georges Erasmus  
Assemblée des premières nations  
Coprésident canadien  
Indigenous Survival International (Canada)



**CONNAISSANCES TRADITIONNELLES ET GOUVERNEMENT AUTOCHTONE AUTONOME  
UNE CONFÉRENCE ORGANISÉE PAR  
INDIGENOUS SURVIVAL INTERNATIONAL (CANADA)**

**Le 26 février 1993**

**RÉSOLUTION**

**ATTENDU QUE** le ministère des Affaires indiennes et du Nord a rétabli le Programme pour la défense de l'industrie de la fourrure, et

**ATTENDU QUE** Indigenous Survival International (Canada) continue comme par le passé à collaborer avec les utilisateurs traditionnels des ressources des milieux autochtones canadiens et à les représenter, notamment ceux qui font partie de l'industrie de la fourrure, et

**ATTENDU QUE** Indigenous Survival International (Canada) a besoin de fonds pour poursuivre les démarches que cette organisation fait au nom des utilisateurs traditionnels des ressources des milieux autochtones canadiens,

**PAR CONSÉQUENT, IL EST RÉSOLU** que les membres de la présente assemblée tenue à Saskatoon, en Saskatchewan, du 25 au 27 février 1993, prient instamment le gouvernement fédéral d'appuyer cette organisation (ISI (Canada)), notamment en lui fournissant un financement de base pour lui permettre de continuer à défendre efficacement les droits de ces utilisateurs traditionnels des ressources.

**RÉSOLUTION PROPOSÉE PAR :** Ron Richard de la collectivité métisse de Camperville, au Manitoba

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

Indigenous Survival International (ISI) a vu le jour lors d'une réunion tenue à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest, en août 1984. Des représentants des populations autochtones des milieux arctiques de l'Alaska, du Canada et du Groenland participaient à cette réunion. Leur objectif était d'établir une seule organisation capable de relever les défis que posaient pour leur mode de vie le "mouvement de défense des animaux" et leurs adhérents de plus en plus nombreux aux États-Unis, au Canada et en Europe.

Depuis, cette organisation élargit son mandat pour s'intéresser aussi à de nombreuses questions préoccupant les populations autochtones qui dépendent directement de la terre et de ses richesses pour assurer leur bien-être spirituel, culturel et physique. Ces préoccupations englobent aussi la conservation des ressources non renouvelables, la protection de l'environnement, et la défense des droits de ceux qu'on a appelé des chasseurs et pêcheurs "de subsistance".

En janvier 1986, les Cris de Chisasibi, dans le nord du Québec, ont organisé la deuxième assemblée annuelle de l'ISI. Le Conseil des Indiens du Yukon, de Whitehorse, dans le Territoire du Yukon, a ensuite organisé l'assemblée de l'ISI de juin 1987. C'est là que la composante de l'Alaska de l'ISI a demandé que l'assemblée de 1988 soit organisée dans le village autochtone de Fort Yukon.

En 1987-1988, l'Alaska et le Canada ont collaboré étroitement dans le dossier de la loi sur l'étiquetage des fourrures proposée aux Parlements britannique et européen. En fait, la composante de l'Alaska de l'ISI a réussi à convaincre le Parlement de l'État de l'Alaska d'adopter une résolution conjointe de la Chambre des représentants et du Sénat de l'État s'opposant au projet d'étiquetage britannique.

Entre les réunions annuelles, les affaires de l'ISI sont gérées par un comité directeur composé de six membres, soit deux représentants de chaque pays (l'Alaska étant le seul État américain comptant des régions arctiques). Actuellement, M. Bill Erasmus représente le Canada, Analie Jessen le Groenland, et Ben Nageak et Clarence Alexander, l'Alaska.

À l'avenir, l'ISI continuera à jouer un rôle de premier plan dans la défense des droits des populations autochtones de l'Alaska, du Canada et du Groenland qui dépendent de la chasse, du piégeage, de la pêche et du prélèvement de ressources sauvages pour survivre en tant qu'entités culturelles distinctes.



ISI (Canada) est le groupe canadien affilié à Indigenous Survival International. Il représente des membres de l'Assemblée des premières nations, du Conseil national des autochtones du Canada, de la Native Women's Association of Canada et du Ralliement national des Métis.

Indigenous Survival International (ISI) constitue une alliance de populations autochtones du Groenland, de l'Alaska et du Canada. Établi en 1984 en réaction aux menaces que le mouvement de défense des animaux faisait porter sur les activités traditionnelles de chasse, de pêche et de piégeage des populations autochtones, l'ISI poursuit les principaux objectifs suivants :

- protéger et faire progresser les économies de subsistance axées sur les ressources terrestres afin d'assurer la survie culturelle des populations autochtones;
- faire reconnaître à l'échelle internationale que ces économies de subsistance font naturellement et intégralement partie des efforts de conservation mondiaux;
- s'assurer qu'il existe un marché stable pour les produits tirés de cette récolte autochtone traditionnelle.

Conformément à ces objectifs, ISI Canada a surtout travaillé dans le passé à défendre l'industrie canadienne de la fourrure. Les pressions exercées pour l'ISI et d'autres groupes autochtones au Canada ont persuadé les politiciens de la CE de retarder de plusieurs années l'adoption de règlements interdisant l'importation de certaines fourrures d'animaux sauvages en Europe. L'ISI a aussi remporté d'autres succès importants dans la défense des économies de subsistance des populations autochtones :

- Des pressions considérables ont été exercées auprès de la Commission de la CE et du Parlement européen en rapport avec l'adoption de l'ordonnance restreignant l'importation de fourrures de certains animaux sauvages attrapés à l'aide de pièges à palette. ISI (Canada) s'est bâti une très bonne réputation lorsqu'il a fait ces démarches au Parlement européen.
- On a sensibilisé les parlementaires européens aux économies de subsistance qui existent dans les collectivités autochtones en coordonnant une visite des régions rurales où le piégeage est pratiqué au Canada. Ces parlementaires ont ainsi pu constater d'eux-mêmes les conditions dans lesquelles vivent les chasseurs et trappeurs, ce qui a par la suite influé sur leurs décisions lors de la rédaction du règlement sur les pièges.

- Conformément aux directives données par les Anciens lors de la création de l'ISI en 1984, à Yellowknife, l'ISI a été la première organisation aborigène à collaborer étroitement avec les organisations internationales s'occupant de conservation et d'environnement. L'ISI a ainsi réussi à convaincre Greenpeace d'abandonner la campagne anti-fourrures/piégeage qu'elle menait en Grande-Bretagne, elle a présenté un document important sur la conservation à la Commission Brundtland et des pressions ont ensuite été exercées pour que ces questions soient prises en compte, ce qui a mené à l'inclusion de sections sur les populations autochtones et la conservation dans le rapport "Notre avenir à tous". Au cours des années, a collaboré d'une manière constructive avec le WWF, Greenpeace, l'UICN, le PNUD, la société américaine Audubon, des organisations de défense de la faune, le Groupement international de travail pour les affaires indigènes et de nombreux autres organismes moins importants s'occupant de conservation et d'environnement afin de faire mieux comprendre les cultures aborigènes et l'utilisation qu'elles font de la faune et de la flore.

- Une exposition importante, intitulée "Living Arctic", a été organisée au Museum of Mankind, à Londres, en collaboration avec le British Museum. Il s'agissait d'une tâche colossale, mais cette entreprise a remporté énormément de succès auprès du public et des écoliers. En raison de cette réussite, cette exposition a été prolongée de façon à durer plus de dix-huit mois et elle a été transformée en une exposition mobile de moindre envergure qui est encore présentée dans de petites collectivités anglaises.

- La réalisation la plus extraordinaire de l'organisation a toutefois été de faire connaître à l'échelle nationale et internationale les points de vue des populations aborigènes vivant de la terre au Canada, en Alaska et au Groenland au sujet des questions liées à la récolte des ressources naturelles.

Au Canada, un nombre de plus en plus grand de trappeurs aborigènes et de collectivités sont très préoccupés par l'interdiction d'importation au sein de la Communauté européenne de certaines fourrures d'animaux sauvages (à partir de 1995) ainsi que des conséquences des nouvelles normes internationales proposées pour les pièges. Les trappeurs aborigènes ont de toute urgence besoin de renseignements, d'initiatives et de mécanismes pouvant leur permettre de défendre leurs intérêts aux paliers national et international. Ils ne savent pas comment ces mesures seront mises en oeuvre et comment influencer sur les décideurs afin qu'ils tiennent compte des problèmes extraordinaires des collectivités aborigènes.



Une nouvelle menace plus grave est en train de poindre au Parlement européen : le nouveau règlement relatif à la Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction (CITES) proposé pour la CE. En effet, les membres du Parlement européen, dans le cadre de l'examen qu'ils font de l'application uniforme de cette convention, ont rédigé et conçu le règlement proposé de manière à s'assurer parfaitement que le commerce ne nuit pas à la conservation des espèces et ce, sans reconnaître le rôle bénéfique joué par certains types de commerce. Ainsi, ils ont été jusqu'à inclure dans les espèces menacées d'extinction les 13 espèces (12 espèces canadiennes) visées par la réglementation sur le piégeage de 1995 de la CE (des espèces répandues comme la martre, le castor, etc.). Ainsi, il pourrait devenir extrêmement difficile d'obtenir un permis d'importation, ce qui découragerait le commerce de la fourrure d'animaux sauvages répandus dont les trappeurs autochtones dépendent pour assurer leur subsistance.

Les divers pays membres et comités transmettent actuellement leurs opinions au sujet de ce règlement au Parlement européen. Le conseil d'administration de l'ISI (Canada), en collaboration avec l'EBCD, peut jouer un rôle important en faisant des démarches pour exiger qu'on tienne compte, pour des raisons humanitaires, des moyens de subsistance des populations autochtones.

Les trappeurs autochtones sont extrêmement préoccupés de la situation puisque de 75 à 80 p. 100 des fourrures d'animaux sauvages capturés au Canada sont écoulées sur le marché européen. Par conséquent, l'évolution de la réglementation adoptée par le Parlement européen au sujet des pièges et du commerce des fourrures d'animaux sauvages aura une incidence directe sur leur aptitude à vendre les fourrures des animaux qu'ils ont piégés pendant l'hiver.

**PROCÈS-VERBAL DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DU GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

**Le 11 mars 1993**

Je passe à l'autre motion inscrite au Feuilleton, soit la motion 9-12(3), campagne du Fonds international pour la défense des animaux. M. Patterson.

**Motion 9-12(3) : campagne du Fonds international pour la défense des animaux**

**M. PATTERSON :** Merci monsieur le Président.

ATTENDU QUE le Fonds international pour la défense des animaux est la plus importante organisation de défense des animaux au monde, avec un budget annuel de 20 millions de dollars;

ATTENDU QUE les activités du Fonds international de défense des animaux ont menacé la viabilité de l'industrie de la fourrure au Canada et en particulier dans les Territoires du Nord-Ouest;

ATTENDU QUE le Fonds international pour la défense des animaux a récemment organisé une campagne publicitaire émotive d'un million de dollars à la télévision et dans les journaux du Canada pour principalement dénoncer la chasse aux phoques;

ATTENDU QUE la chasse aux phoques est une source traditionnelle d'aliments et de vêtements et a toujours constitué une source indépendante de revenu pour les Inuit du Canada et des Territoires du Nord-Ouest;

ATTENDU QUE Indigenous Survival International a été créé par des organisations autochtones du Groenland, de l'Alaska et du Canada en 1984, et qu'il a permis de réagir à la menace que présente le mouvement de défense des animaux pour les économies de subsistance axées sur la chasse et le piégeage traditionnels;

ATTENDU QUE les groupes de défense des animaux sont financièrement solides, qu'ils exercent de fortes pressions sur le Parlement européen afin qu'il prenne d'autres mesures pour affaiblir l'industrie de la fourrure au Canada, notamment des mesures afin d'inclure dans les espèces menacées de disparition des espèces à fourrure qui sont nullement menacées d'extinction, et que ces groupes font la promotion de lois qui interdiraient la récolte de tous les mammifères marins;



ATTENDU QU'Indigenous Survival International est un ardent défenseur de l'industrie canadienne de la fourrure et a collaboré efficacement avec le Bureau européen pour la conservation et le développement, le seul organisme à but non lucratif exerçant des pressions au sein du Parlement européen afin de favoriser le développement durable et l'exploitation des ressources renouvelables;

ET ATTENDU QUE le programme de défense de l'industrie de la fourrure des Affaires indiennes et du Nord Canada a constitué une source cruciale de financement pour Indigenous Survival International au cours des cinq dernières années, que ce programme a toutefois été aboli en mars 1992 et que le financement de base que le gouvernement fédéral verse à Indigenous Survival International doit être réduit en mars 1993,

PAR CONSÉQUENT, JE PROPOSE, appuyé par l'honorable député de North Slave, que l'Assemblée législative se déclare profondément indignée de la campagne publicitaire et des tactiques du Fonds international pour la défense des animaux et des autres organisations de défense des animaux, ainsi que des conséquences dévastatrices que cette campagne pourrait avoir pour les populations nordiques, leur économie et leur mode de vie;

ET DE PLUS, que cette Assemblée législative exhorte le gouvernement du Canada à rétablir entièrement le budget du programme de défense de l'industrie de la fourrure et qu'il continue par l'entremise de ce dernier à appuyer Indigenous Survival International de manière à ce que cette organisation puisse continuer à défendre l'industrie canadienne de la fourrure en Europe et ailleurs au monde. Merci.

---

**LE PRÉSIDENT :** La motion est mise aux voix. Un vote inscrit est demandé. Que tous ceux qui sont en faveur se lèvent.

**Vote inscrit**

**GREFFIER DE LA CHAMBRE (M. Hamilton) :** M. Patterson, M. Arvaluk, M. Ningark, M. Pudlat, M. Dent, M<sup>me</sup> Marie-Jewell, M. Gargan, M. Koe, M. Antoine, M. Whitford, M. Bernhardt, M. Arngna'naaq, M. Allooloo, M<sup>me</sup> Mike, M. Pollard, M<sup>me</sup> Cournoyea, M. Kakfwi, M. Morin, M. Nerysoo, M. Pudluk, M. Zoe.

**LE PRÉSIDENT :** Que tous ceux qui s'opposent à la motion se lèvent. Que tous ceux qui s'abstiennent se lèvent. La motion est adoptée à l'unanimité.

---

















**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From Indigenous Survival International:*

Cindy Gilday, Special Advisor.

*From The National Resources Conservation Trust:*

Honourable Jim Bourque, P.C., Chairman.

*From Cree Trappers Association of Quebec:*

Thomas Coon, Vice-President.

**TÉMOINS**

*De Indigenous Survival International:*

Cindy Gilday, conseillère spéciale.

*Du National Resources Conservation Trust:*

L'honorable Jim Bourque, c.p., président.

*De l'Association des trappeurs Cris du Québec:*

Thomas Coon, vice-président.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Tuesday, March 16, 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le mardi 16 mars 1993

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of international fur trade issues

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant le commerce international des fourrures

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 MARS 1993

(56)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 37, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Suzanne Duplessis, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

*Membres suppléants présents:* Bob Wood pour Jack Anawak et David Kilgour pour Ethel Blondin-Andrew.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Sonya Dakers attachées de recherche.

*Témoins: Du Conseil canadien de la fourrure:* Dale Haylock, vice-président exécutif. *De Aboriginal Trappers Federation of Canada:* Bob Stevenson, directeur exécutif; George Gagnon, membre/Nouveau-Brunswick; Lionel Lacroix, membre/Québec.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur les questions touchant le commerce international des fourrures. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 9 février 1993, fascicule n° 33*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 34, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 16, 1993

(56)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:37 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Suzanne Duplessis, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

*Acting Members present:* Bob Wood for Jack Anawak; David Kilgour for Ethel Blondin-Andrew.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane Allain and Sonya Dakers, Research Officers.

*Witnesses: From the Fur Council of Canada:* Dale Haylock, Executive Vice-President. *From the Aboriginal Trappers Federation of Canada:* Bob Stevenson, Executive Manager; George Gagnon, Member/New Brunswick; Lionel Lacroix, Member/Québec.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of international fur trade issues. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 9, 1993, Issue No. 33*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 16, 1993

• 1537

**The Chairman:** I see quorum, so I would like to begin this meeting, with my apology for being five minutes late, telephones being what they are.

I'd like to take this opportunity to welcome the witnesses from the Fur Council of Canada, including Mr. Del Haylock, who is executive vice-president. Mr. Haylock, could you introduce the person with you?

**Mr. Del Haylock (Executive Vice-President, Fur Council of Canada):** I'm pleased to introduce John Toth, director at large at the Fur Council of Canada and also past president of the Retail Fur Council of Canada. He comes to us today from Ottawa.

I apologize that our presentation materials were prepared in English and we did not have time to have the translation done.

We would like to thank the committee for giving us this opportunity to appear before it. The Fur Council of Canada, as indicated in our submission and brief, is an umbrella organization representing a cross-section of interests within the fur industry, basically the business and commercial interests ranging from fur farming, wild fur production, dressing and dyeing, manufacturing and retailing. We have some 26 different organizations, all involved in the fur industry. All the groups are subassociations, whether they be in each of the subsectors I've clearly elaborated.

Our purpose before this committee is to make a presentation indicating our views on the European situation. As we indicated the last time we appeared before the committee hearings when there were standing committee hearings back in 1986, we are very supportive of the fur industry defence program and continuation of funding for that program.

Our business has gone through a considerable period of consolidation and adjustment since 1986. We saw some historic highs in 1987 and 1988, and since that time, some very tough years in which the fur industry has faced a number of problems, including increased production of low-cost garments by Asian manufacturers, warm winters in key European markets, disadvantageous Canadian tax and exchange legislation, and of course the animal protest movement and an economic recession, which we all know about.

• 1540

The Fur Council of Canada has played a leadership role through this difficult period. We've worked closely with all sectors of the industry to encourage restructuring and improving Canada's competitiveness, efforts that are beginning to pay off as the recession tends to ease and fur prices start to tend upwards.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 16 mars 1993

**Le président:** Il y a quorum. La séance peut donc commencer. Je m'excuse d'être arrivé cinq minutes en retard; j'ai été retenu au téléphone.

Je souhaite la bienvenue au Conseil canadien de la fourrure en la personne de M. Del Haylock, vice-président exécutif. Je vous laisse le soin de présenter votre collègue, monsieur Haylock.

**M. Del Haylock (vice-président exécutif, Conseil canadien de la fourrure):** Je vous présente M. John Toth, administrateur chargé de mission au Conseil canadien de la fourrure et ancien président du Conseil des détaillants en fourrure du Canada. Il est d'Ottawa.

Je m'excuse du fait que notre mémoire et notre documentation soient en anglais seulement; nous n'avons pas eu le temps de les faire traduire.

Nous remercions le comité de nous donner l'occasion de comparaître devant lui. Comme nous l'indiquons dans notre mémoire, le Conseil canadien de la fourrure est un organisme cadre qui représente un éventail d'intérêts essentiellement commerciaux liés à l'industrie de la fourrure, allant de l'élevage d'animaux à fourrure, la production de fourrures sauvages, la préparation et la teinture jusqu'à la fabrication et à la vente au détail. Nous regroupons quelque 26 organismes différents, tous reliés à l'industrie de la fourrure. Ce sont des sous-associations oeuvrant dans l'un ou l'autre des domaines que j'ai mentionnés.

Nous voulons aujourd'hui discuter de la situation en Europe. La dernière fois que nous avons comparu devant le comité permanent—c'était dans le cadre de ses audiences de 1986—nous avons appuyé fermement le programme de défense de l'industrie de la fourrure et la poursuite de son financement.

Notre secteur a traversé une vaste période de rationalisation et d'adaptation depuis 1986. Nous avons connu des hauts historiques en 1987 et 1988; des années très difficiles attendaient ensuite l'industrie de la fourrure qui a fait face à un certain nombre de problèmes, dont la production accrue de vêtements bon marché de la part des fabricants asiatiques, les hivers doux dans les marchés européens clés, une législation canadiennes en matière fiscale et de change à notre détriment, le mouvement de défense des droits des animaux bien entendu et la récession économique, qui nous touche tous.

Le Conseil canadien de la fourrure a assumé un rôle de leadership au cours de cette période difficile. Nous avons travaillé en étroite collaboration avec tous les secteurs de l'industrie en vue d'en arriver à une restructuration et à une meilleure compétitivité; nous commençons d'ailleurs à récolter les fruits de ces efforts au moment où la récession s'atténue et où le prix des fourrures recommence à monter.

*[Texte]*

This year the Fur Council coordinated a \$1 million fur promotion program under the slogan "Fur, the Fabric of a Nation". We had television advertising for the first time ever, designer and ecological videos, direct mail and print materials, and a series of special fashion events which captured major media attention and conveyed a message that the fur trade is a dynamic and environmentally responsible fashion leader.

With the support of the federal government, particularly Employment and Immigration Canada, the Canadian Fur Industry Adjustment Committee is now working to improve productivity and competitiveness. We have conducted research with the assistance of the Department of Industry, Science and Technology and the Quebec government which confirms that consumers of fur in Canada and abroad appreciate the quality and innovativeness of our designer furs.

Our market outlook is now significantly improving. Excess farmed fur production has been cleared off, and mink prices are starting to increase. In the last few weeks mink prices have tended upwards between 20% and 25% at major auctions in North America and in Copenhagen. This should improve the marketing of wild furs as well, which is obviously part of the purpose of this committee, to look at the prospects for wild furs. Obviously the question of the European proposed ban on wild furs that might come into place if humane trapping systems are not put into place could be a reason for concern for us as the market tends to increase.

Our fur exports increased some 15% in 1991 and we have seen another 6% gain in the first nine months of 1992. We have been very encouraged by sales increases to Spain, the United Kingdom, France, Belgium and also the United States. Our dollar at 80¢ U.S. means we are in a much better competitive position to supply the United States market. The fur industry was one of the first industries that bought into free trade in 1989. We removed all our duties and tariffs between Canada and the United States, so we compete without any tariff barriers going into the United States. This has been very advantageous for us.

Because of our strong position as an association, we run the only North American fur fair in Montreal. The thirteenth year running consecutively is coming up in May. We have booked some 20% more space at our fair this year than last year, indicating that from a marketing standpoint we see improved conditions for exporting our product. Advance registrations of retailers planning to attend that fair have increased some 40%, so we're very encouraged with these prospects.

A recent research trip to Europe by our marketing director has confirmed a major increase in interest in Canadian fur products that could be shipped into the European market.

*[Traduction]*

Cette année, le Conseil canadien de la fourrure a coordonné un programme de promotion de la fourrure de 1 million de dollars sous le slogan «La fourrure, l'étoffe du pays». Nous avons fait de la publicité à la télévision pour la première fois de notre histoire, nous avons produit des vidéos de haute couture et des vidéos écologiques, nous avons utilisé la publicité directe et les brochures publicitaires et nous avons tenu une série d'activités spéciales liées à la mode qui ont capté l'attention des principaux médias et fait comprendre que l'industrie de la fourrure est un chef de file dynamique et écologiquement responsable en matière de mode.

Avec l'appui du gouvernement fédéral, surtout Emploi et Immigration Canada, le Comité d'adaptation de l'industrie canadienne de la fourrure s'applique actuellement à améliorer la productivité et la compétitivité. Avec l'aide du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie ainsi que du gouvernement du Québec, nous avons mené une recherche qui confirme l'intérêt des consommateurs de fourrure canadiens et étrangers pour la qualité et l'innovation que dénotent nos fourrures de haute couture.

Nos perspectives de marchés s'améliorent considérablement. L'excédent de fourrures d'élevage a été éliminé et le prix du vison commence à augmenter. Au cours des dernières semaines, le prix du vison a connu une hausse de 20 à 25 p. 100 aux principaux encans d'Amérique du Nord et à Copenhague. Cette situation pourrait avoir un effet bénéfique sur la vente des fourrures sauvages également, question qu'étudie de toute évidence votre comité. L'interdiction des fourrures sauvages proposée en Europe si des appareils de piégeage sans cruauté ne sont pas utilisés reste une ombre au tableau.

Nos exportations de fourrure se sont accrues de quelque 15 p. 100 en 1991 et au cours des neuf premiers mois de 1992 nous avons enregistré un gain de 6 p. 100. Nous sommes très encouragés par la hausse de nos ventes en Espagne, au Royaume-Uni, en France, en Belgique et aux États-Unis. Notre dollar au taux de 80¢ américains nous met dans une bien meilleure position concurrentielle sur le marché américain. L'industrie de la fourrure a été l'une des premières industries à emboîter le pas au libre-échange en 1989. Nous avons éliminé tous nos droits et nos tarifs douaniers entre le Canada et les États-Unis, de sorte que nous nous faisons maintenant concurrence sans barrière tarifaire. Cela nous a d'ailleurs avanta-gés.

À cause de notre forte position en tant qu'association, nous tenons à Montréal le seul salon nord-américain de la fourrure. Nous en serons à notre 13<sup>e</sup> année consécutive en mai. Nous avons réservé 20 p. 100 plus d'espace cette année que l'année dernière, ce qui montre que les perspectives d'exportation de notre produit se sont améliorées. Les inscriptions anticipées de la part des détaillants qui prendront part au salon ont augmenté de quelque 40 p. 100, ce qui est également très encourageant.

Une tournée européenne récente de notre directeur de la mise en marché a confirmé un regain d'intérêt important pour les produits de la fourrure canadienne expédiés sur le marché européen.



## [Text]

In summary, after struggling through an extremely difficult adjustment period over the last three to four years, the industry now seems poised for a significant recovery in the medium term. Various federal government departments—including Employment and Immigration Canada; Industry, Science and Technology; and External Affairs—have been very supportive of our industry through this crucial adjustment period.

Nevertheless, the industry is very concerned about the potential damaging impact and unfair obstruction of legitimate trade that may result from the administration of the European Community's regulation on wild fur imports which may come into effect in 1995. As your committee is probably aware, the decline of the fur trade would result in considerable serious economic, social and environmental costs to Canada and to its provinces.

• 1545

For these reasons, we urge the Canadian government to provide the funds necessary to ensure the work of the Canadian trap research program and the International Standards Organization committee is completed on time; to work with provincial and territorial authorities to ensure trapper education, trap replacement, and other programs are put in place to satisfy the European Community's pending requirements; to step up efforts to lobby the General Agreement on Tariffs and Trade, the European governments, and other relevant authorities to ensure that the administration of pending European Community regulations will not unduly obstruct our legitimate trade.

Work with U.S. authorities should be stepped up to prevent the considerable trade losses that would result for both countries in terms of the fact that—and you should know this—a lot of U.S. wild fur is incorporated in the garments produced in this country because of the free flow of wild furs across the border. It's very difficult to detect. Over half of what we produce in this country incorporates U.S. wild fur into garments that are then exported to the European market. This is a factor also to be considered.

We would expect the government to continue to work closely with the Fur Council and all the other associated fur trade associations with respect to implementing these actions.

This concludes my remarks. I'd be pleased to respond to any questions

en anglais ou en français. Je vous remercie beaucoup.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Haylock. Mr. Kilgour.

**M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est):** Merci d'être venus. C'est très aimable de votre part.

Does the council get any funding from the Government of Canada?

**Mr. Haylock:** Our primary source of funding is a self-imposed levy that the fur trade imposes internationally, which is pooled. Each country makes submissions with respect to its pro-fur program, which the council delivers in Canada. That's the

## [Translation]

En résumé, après être passée par une période d'adaptation très difficile au cours des trois ou quatre dernières années, l'industrie semble bien placée pour connaître une reprise intéressante à moyen terme. Les divers ministères fédéraux—dont Emploi et Immigration Canada, Industrie, Sciences et Technologie et Affaires extérieures—ont considérablement aidé l'industrie au cours de cette période cruciale d'adaptation.

Cependant, l'industrie craint toujours l'impact très négatif et l'entrave injuste au commerce légitime qui pourraient résulter de la réglementation de la Communauté européenne sur les importations de fourrures sauvages prévue pour 1995. Comme votre comité le sait sans doute, une industrie de la fourrure sur le déclin pourrait avoir de graves conséquences économiques, sociales et environnementales pour le Canada et ses provinces.

Pour cette raison, nous incitons fortement le gouvernement canadien à contribuer les fonds nécessaires en vue de s'assurer que le travail entrepris dans le cadre du Programme canadien de recherche sur les pièges avec le comité de l'Organisation internationale de normalisation est terminé à temps; à travailler en étroite collaboration avec les autorités provinciales et territoriales au niveau de l'éducation des trappeurs, du Programme de remplacement des pièges et d'autres programmes en vue de satisfaire aux prochaines exigences de la Communauté européenne; à intensifier le lobbying auprès de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, des gouvernements européens et des autres autorités pertinentes pour éviter que la prochaine réglementation de la Communauté européenne n'entrave indûment le commerce légitime.

Une action devrait également être entreprise auprès des autorités américaines relativement aux pertes considérables qui pourraient survenir dans nos deux pays dans la nouvelle conjoncture—vous savez sûrement que beaucoup de fourrures sauvages entrent dans les vêtements que nous produisons chez nous à cause du libre-échange de fourrures entre nos deux pays. C'est un fait que certains pourraient être portés à oublier. Plus de la moitié des vêtements en fourrures sauvages que nous produisons ici et que nous exportons sur le marché européen incorporent des fourrures sauvages américaines.

Nous nous attendons enfin à ce que le gouvernement continue de travailler en étroite collaboration avec le Conseil de la fourrure et les autres associations concernées en vue de mener à bien l'ensemble de cette action.

J'ai terminé ma déclaration liminaire. Je suis maintenant disposé à répondre à vos questions.

in French or in English. Thank you very much.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Haylock. Monsieur Kilgour.

**Mr. Kilgour (Edmonton Southeast):** Thank you for coming. It is very nice of you.

Le Conseil obtient-il des fonds du gouvernement du Canada?

**M. Haylock:** Notre principale source de financement est une contribution librement consentie par le commerce international de la fourrure. Cette contribution est partagée entre les pays qui présentent des demandes dans le cadre de



[Texte]

vast source of our funding. The other principal source of funding is our own marketing fair in Montreal. Those are the two primary sources. Yes, we do receive funding from various levels of government, but it is only for specific projects with respect to either research or promotion.

**Mr. Kilgour:** Not a cent from any government for preserving and protecting the fur industry. . . ?

**Mr. Haylock:** The Fur Council does not receive money directly for that from any level of government.

**Mr. Kilgour:** Who exactly does the Fur Council represent?

**Mr. Haylock:** The Fur Council represents, as indicated in our presentation, some 26 member subassociations. They include the mink breeders, the fox breeders, the various auctions, the dressers and dyers, the manufacturing industries, the retailing community, and certain wild fur producers that are members.

**Mr. Kilgour:** Which are the wild fur producers?

**Mr. Haylock:** The Independent Association of Quebec Trappers is a member of ours. We have membership from the New Brunswick Trappers Association. I believe that's it.

**Mr. Kilgour:** Nobody from the north or from the west?

**Mr. Haylock:** No. We work with them very closely, and I emphasize that. We work with the Northwest Territories government; we work with trapping groups that are regularly in touch with us but are not necessarily members. The Fur Institute of Canada is also a member of the Fur Council.

**Mr. Kilgour:** Would your relationship with say the Fur Institute and Indigenous Survival International be good, close relationships?

**Mr. Haylock:** Yes, we have a very responsible and mature relationship with those associations. We have worked very closely in the past with Indigenous Survival International. When Mr. Montour was the executive director, in particular, we had a very close and fruitful relationship with them. With the Fur Institute of Canada we work on projects that are complementary in nature and that do not cross over different boundaries.

**Mr. Kilgour:** On a different subject, but I hope related, what are you doing about standards research?

**Mr. Haylock:** Standards research on. . . ? Sorry, I misunderstood you.

**Mr. Kilgour:** What are you doing to encourage the government to do more standards research?

**Mr. Haylock:** Standards with respect to trap research, you mean?

• 1550

**Mr. Kilgour:** Trap research, yes.

**Mr. Haylock:** As a member of the International Fur Trade Federation, the council is very supportive of the trap research going on in the Vegreville trap facility. Through the International Fur Trade Federation, we fund part of that research.

[Traduction]

leur programme de défense de l'industrie de la fourrure. Pour le Canada, c'est le conseil qui a mission d'agir. C'est de là que vient la plus grande partie de nos fonds. Nous pouvons également compter sur notre salon à Montréal. Nous recevons d'autres fonds de divers paliers de gouvernement, mais seulement pour des projets précis reliés à la recherche ou à la promotion.

**M. Kilgour:** Vous ne recevez pas un cent de quelque gouvernement que ce soit pour la préservation et la protection de l'industrie de la fourrure. . . ?

**M. Haylock:** Le Conseil de la fourrure ne reçoit pas de fonds directs de quelque palier de gouvernement que ce soit.

**M. Kilgour:** Qui le Conseil de la fourrure représente-t-il exactement?

**M. Haylock:** Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, le Conseil de la fourrure représente quelque 26 sous-associations membres. Ce sont entre autres les éleveurs de visons, les éleveurs de renards, les divers encans, les gens qui s'occupent de la préparation et de la teinture, les fabricants, les vendeurs au détail et quelques producteurs de fourrures sauvages.

**M. Kilgour:** Lesquels?

**M. Haylock:** Les gens de l'Indépendant Association of Quebec Trappers. La New Brunswick Trappers' Association. Je pense que c'est à peu près tout.

**M. Kilgour:** Il n'y en a pas du Nord ou de l'Ouest?

**M. Haylock:** Non. J'insiste cependant pour dire que nous coopérons. Nous travaillons avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, avec des groupes de trappeurs. Il y en a qui sont en communication constante avec nous, mais qui ne sont pas nécessairement membres. En outre, l'Institut de la fourrure du Canada est membre du Conseil de la fourrure.

**M. Kilgour:** Considérez-vous vos rapports avec l'Institut de la fourrure et Indigenous Survival International comme cordiaux, étroits?

**M. Haylock:** Nous avons des rapports très sérieux et très professionnels avec ces associations. Nous avons déjà travaillé en étroite collaboration avec Indigenous Survival International. En particulier, lorsque M. Montour était directeur exécutif, nous avons entretenu d'excellents rapports. Avec l'Institut de la fourrure du Canada, nous avons participé à des projets qui se complétaient, mais qui relevaient de nos compétences propres.

**M. Kilgour:** Dans un autre ordre d'idées, mais un ordre d'idées qui rejoint le premier, j'espère, que faites-vous au niveau de la recherche sur les normes?

**M. Haylock:** Les recherches sur les normes. . . ? Je m'excuse, mais je ne vous ai pas bien compris.

**M. Kilgour:** Que faites-vous pour encourager le gouvernement à faire plus de recherches sur les normes?

**M. Haylock:** Les normes relatives aux pièges?

**M. Kilgour:** La recherche sur les pièges.

**M. Haylock:** En tant que membre de la Fédération internationale du commerce de la fourrure, le Conseil appuie fermement la recherche sur les pièges effectuée à l'installation de Vegreville. À ce titre, il finance d'ailleurs une partie de cette recherche.

[Text]

**Mr. Kilgour:** Do you have recommendations as to what would allow Canada to make sure it meets the 1995 EC deadline?

**Mr. Haylock:** We believe the funding should be provided that has been contemplated to renew the international fur defence program, to step up the research in Vegreville, and to complete the work of the International Standards Organization.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** You mentioned that in 1987 the fur industry in Canada had a record high year, with the combination of prices and markets and that kind of thing, and since that time it has gone down, quite dramatically in some years. You mentioned a number of factors: tax and exchange rates, warmer winters in Europe, recession, cheap Asian production of garments, and the animal rights campaign. Is there a major problem? Is one of those more significant than another?

**Mr. Haylock:** That's very hard to judge. Certainly with respect to the Canadian marketplace we have seen all of those factors having an influence. As to which is paramount, that is difficult to quantify. We do a lot of tracking polls and research and have found that winter and climatic conditions are a major factor. We have found that price, obviously, and the question of fashionability of the product are concerns. We have found that the question of whether or not it is socially acceptable to wear the product as propounded by the animal activists is also a major consideration of the consuming public. All these things go together to create difficulties for us in selling the product.

What we have seen in the last 18 months of our tracking and research studies is that the animal activist influence has waned substantially. We have seen that the question of the social acceptability of our product has improved dramatically in certain key markets. We have seen colder winters in certain markets. The fashionability aspect, coming out of designer lines such as Karl Lagerfeld and major Italian designers now putting in their lines, has made the fur product more fashionable. An example is fur trim. Some 60% of the wild fur product sold at auction is being used in trim. That is driven by the fashion circles in Europe, meaning that fur is coming back as a fashionable product but in a different capacity, not necessarily as a total fur product.

**Mr. Skelly:** You mentioned that 1987 was your historic high in terms of volume or dollar value.

**Mr. Haylock:** Both volume and dollars.

**Mr. Skelly:** How was the last year for which you have records compared to 1987?

**Mr. Haylock:** Exports are probably our best barometer or benchmark. We've seen exports increase some 15% in 1991 and 6% in 1992, so that's very encouraging given the fact that the economic recession is having an impact.

**Mr. Skelly:** How do the last statistics you have compare in dollars and volume to say 1987, your record year?

**Mr. Haylock:** We're still down some 50%.

[Translation]

**M. Kilgour:** Avez-vous des recommandations quant aux mesures que le Canada pourrait prendre pour respecter la limite de 1995 imposée par la Communauté européenne?

**M. Haylock:** Il devrait y avoir comme prévu des fonds pour le renouvellement du programme international de défense de l'industrie de la fourrure, le renforcement du programme de recherche à Vegreville et l'achèvement du travail de l'Organisation internationale de normalisation.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Vous avez souligné le fait qu'en 1987, l'industrie canadienne de la fourrure avait connu une année record au niveau des prix et des ventes et que dans les années qui avaient suivi la situation s'était détériorée considérablement. Vous avez cité un certain nombre de facteurs pour expliquer cet état de choses: les taxes et les taux de change, la douceur des hivers européens, la récession, la production asiatique de vêtements bon marché et la campagne de défense des droits des animaux. Y en a-t-il eu un qui a eu plus d'effet que les autres?

**M. Haylock:** C'est très difficile à dire. Tous ces facteurs ont contribué à la détérioration de la situation au Canada. Ils ne peuvent guère être quantifiés. Nous effectuons beaucoup d'enquêtes de suivi et nous savons que la rigueur des hivers et les conditions climatiques jouent un rôle important. Le prix et la mode entrent également en ligne de compte. Le propos des groupes de défense des droits des animaux, qui se demandent si le port de la fourrure est acceptable sur le plan social, joue un rôle. Tous ces facteurs peuvent contribuer à diminuer nos ventes.

Ce que nous avons constaté dans nos enquêtes et dans nos études au cours des 18 derniers mois, c'est que l'influence des groupes de défense des droits des animaux a beaucoup diminué. Nos produits sont considérés comme définitivement plus acceptables sur le plan social dans certains marchés clés. Les hivers ont été plus rigoureux à certains endroits. Karl Lagerfeld et d'autres couturiers italiens influents ont contribué à remettre la fourrure à la mode. Il n'y a qu'à voir ce qui se passe avec les bordures de fourrure. Quelque 60 p. 100 des fourrures sauvages vendues aux encans sont utilisées comme bordures. L'idée vient des couturiers européens. La fourrure est considérée comme à la mode une fois de plus, mais elle est utilisée différemment. Le vêtement n'est plus nécessairement entièrement en fourrure.

**M. Skelly:** Vous avez dit que 1987 avait été votre sommet historique au niveau du volume ou de la valeur des ventes.

**M. Haylock:** Sous les deux rapports.

**M. Skelly:** Quels ont été les résultats de la dernière année pour laquelle vous avez des données comparativement à 1987?

**M. Haylock:** Ce sont les exportations qui sont probablement notre meilleur point de repère. En 1991-1992, nous avons connu des augmentations de nos exportations de 15 p. 100 et de 6 p. 100. Nous sommes très encouragés par ces résultats, compte tenu de la récession.

**M. Skelly:** La dernière année pour laquelle vous avez des données, quel a été le volume et la valeur des ventes comparativement à 1987, votre année record?

**M. Haylock:** Nous sommes toujours en perte de quelque 50 p. 100.



[Texte]

**Mr. Skelly:** It's pretty substantial.

**Mr. Haylock:** Yes, it is.

**Mr. Skelly:** I think we have standards established for half of the species on the European list. Have you made any calculations as to the impact on your industry of the European regulations when they come into effect on January 1, 1995?

● 1555

**Mr. Haylock:** There are a lot of hypothetical situations and assumptions you would have to look at. The question really is how the standard would be administered. The question is what would be determined as a humane trapping system per se. There is no such word as "humane" in the language or protocol, but it's certainly implied within the premises.

Right now we are doing some \$50 million in exports to the European Common Market, and the vast majority of business we are shipping over there is wild fur. That certainly would have an impact of hurting us in terms of value-added, in terms of jobs, certainly much more so at the production level, and in terms of communities where there is very little alternate employment, in the north in particular.

**Mr. Skelly:** You mentioned that in garments produced in Canada a mix of wild furs from the United States is included. Are we dealing with the United States at all on a kind of joint effort in terms of our representation to the European Commission and a joint effort in developing humane traps and the international standards? Are the Americans involved in any substantial way in this?

**Mr. Haylock:** There have been discussions. There obviously are mechanisms in place in which certain U.S. authorities are directly involved. I know that the Louisiana representatives are particularly involved. Greg Linscombe of the Louisiana Fur and Alligator Council is directly involved in this. Certainly there are meetings and discussions through the international organization that deals with wildlife managers. I have been present at certain meetings that the international fur trade has organized at which there have been Canadian and U.S. government officials discussing questions of policy with respect to the European Common Market.

**Mr. Skelly:** In terms of the Canadian and American efforts in lobbying Europe on standards for humane trapping and also the administration of regulations that will come into effect in 1995, how does the American effort compare to ours?

**Mr. Haylock:** Based on my information, I think it is substantially less than the Canadian effort. I think the Americans have a tendency, at least in this issue, basically to take the position that the Europeans really aren't serious about it, and if they are, the Americans will simply take a position of no truck or trade with them, that it's a non-tariff barrier. It basically won't become an issue until they really do implement it.

Because you have 50 states versus 10 provinces and a couple of territories here, their state legislatures are certainly not as advanced as we are in Canada in looking at the whole question of movement towards different trapping devices. They are at

[Traduction]

**M. Skelly:** C'est beaucoup.

**M. Haylock:** En effet.

**M. Skelly:** Je pense que nous avons déjà des normes pour la moitié des espèces mentionnées sur la liste européenne. Avez-vous essayé de calculer l'impact sur votre industrie de la nouvelle réglementation européenne lorsqu'elle entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995?

**M. Haylock:** Il y a beaucoup d'hypothèses et de scénarios possibles. La question est de savoir comment les nouvelles normes seront appliquées. La question est de savoir ce qui constituera un appareil de piégeage sans cruauté comme tel. Le mot «sans cruauté» n'apparaît pas dans le protocole, mais il est implicite.

Nos exportations sur le Marché commun européen atteignent actuellement quelque 50 millions de dollars, et elles sont constituées en très grande majorité de fourrures sauvages. Nous ressentirions sûrement l'effet de la nouvelle réglementation au niveau de la valeur ajoutée, au niveau de l'emploi, au niveau de la production surtout, dans nos petites localités du Nord tout particulièrement où il y a encore moins de possibilités d'emplois qu'ailleurs.

**M. Skelly:** Vous avez dit qu'il entrerait des fourrures sauvages américaines dans les vêtements que nous produisons au Canada. Travaillons-nous avec les États-Unis en ce qui concerne la présentation commune d'instances à la commission européenne, la mise au point commune de pièges sans cruauté et de normes internationales? Les Américains sont-ils associés au processus?

**M. Haylock:** Il y a eu des discussions. Il y a des mécanismes qui forcent les autorités américaines à participer directement. Les représentants de la Louisiane, en particulier, participent. Greg Linscombe du Louisiana Fur and Alligator Council joue un rôle actif. Il y a des rencontres et des discussions par l'intermédiaire de l'organisation internationale qui chapeaute les gestionnaires de la faune. À des réunions du commerce international de la fourrure, j'ai été témoin d'échanges entre les représentants canadiens et américains au sujet de la politique visant le Marché commun européen.

**M. Skelly:** Si vous comparez les efforts de démarchage en Europe de la part des Canadiens et des Américains au sujet des normes devant régir le piégeage sans cruauté et de l'application de la nouvelle réglementation qui entrera en vigueur en 1995, êtes-vous prêt à dire que les Américains se montrent aussi actifs que nous?

**M. Haylock:** D'après mes renseignements, ils se montrent beaucoup moins actifs que nous. Les Américains semblent penser que les Européens ne sont pas sérieux dans ce cas-ci et que s'ils le sont, les États-Unis pourront toujours recourir à la barrière non tarifaire et menacer de répliquer. Donc, en ce qui les concerne, le problème ne se posera que lorsque les Européens adopteront leur nouvelle réglementation.

Ils ont 50 États tandis que nous avons 10 provinces et deux territoires. Leurs assemblées législatives sont évidemment moins sensibilisées à toute la question des nouveaux appareils de piégeage. Ils ont plusieurs années de retard sur nous sur ce



[Text]

least a substantial number of years away from that compared to us. If I was guessing, I would think the Americans would not be in a position to implement any trapping systems different from what is now in place to meet any 1995 deadline. I think we would be a lot closer, given what is in process now and given the funding to finalize that.

**Mr. Skelly:** If the Americans are behind us in terms of humane trapping standards and programs, there is going to be a problem with our garment industry with the use of American wild furs—

**Mr. Haylock:** There definitely would be problems from the standpoint of origin, definitely from the standpoint of attempting to identify and designate origin of the products. Once again, the Americans tend to react very quickly when they think there is an emergency. I would expect that in the next six to eight months there will be a stepped-up lobbying effort from the American government.

**Mme Duplessis (Louis-Hébert):** Vous dites que le Conseil canadien de la fourrure regroupe 26 associations, des guildes commerciales, des détaillants et des compagnies de vente à l'enclère de fourrure. Le fait que le Conseil ne fasse pas partie de l'Institut de la fourrure du Canada pose-t-il un problème à l'industrie de la fourrure?

• 1600

**M. Haylock:** Pas du tout. L'Institut de la fourrure a une responsabilité très bien définie. Il s'occupe des relations avec l'industrie des fourrures sauvages, qui administre la recherche pour le trappage. Sur ces points, le Conseil canadien de la fourrure reconnaît que l'Institut a ce mandat. On nous apprécie pour cela, et on travaille avec l'Institut. L'Institut a vraiment une responsabilité. Ses objectifs sont très bien définis et nous sommes d'accord sur cela.

**Mme Duplessis:** Est-ce que l'industrie de la fourrure considère que les crédits débloqués jusqu'à maintenant par le gouvernement suffisent à compenser les efforts largement financés que déploie le lobby antifourrure?

**M. Haylock:** Il m'est difficile de répondre à votre question. Il est important pour l'industrie d'avoir de l'aide financière pour introduire les nouveaux systèmes et trouver une solution aux problèmes dont nous menace la Commission économique en Europe.

Je pense que le marché commun établit un précédent. Si on crée un précédent en mettant un étiquetage contre l'industrie de la fourrure sauvage, cela est le présage d'un problème pour notre industrie globale. S'il y a un tel étiquetage en Europe, on aura peut-être la même chose dans d'autres pays. C'est pourquoi il est très important que le gouvernement continue ce qu'il a commencé il y a cinq ans.

**Mme Duplessis:** Comment, dans votre esprit, la fourrure devrait-elle être défendue et protégée à l'avenir?

**M. Haylock:** Au Conseil canadien de la fourrure, on s'occupe des relations publiques. On travaille avec nos designers. On a des porte-paroles dans l'industrie, comme les autochtones. Il y a par exemple Darcy Moses, un designer autochtone. Il est un porte-parole pour l'industrie et il travaille dans l'industrie. Il y a beaucoup de changements dans l'industrie. C'est une véritable évolution. Le Conseil coordonne les efforts en vue de changer les points de vue et les attitudes.

[Translation]

plan. Je pense que les Américains seront loin d'être en mesure de changer leurs appareils de piégeage d'ici la limite de 1995. Compte tenu du degré d'avancement du processus ici et des fonds que nous y consacrons, nous serons sûrement en bien meilleure posture qu'eux.

**M. Skelly:** Si les Américains ne nous suivent pas en ce qui concerne l'établissement de normes et de programmes de piégeage sans cruauté, notre industrie de la fabrication des vêtements aura des problèmes lorsqu'elle voudra utiliser des fourrures sauvages en provenance des États-Unis. . .

**M. Haylock:** Il y aura indéniablement des difficultés relativement à l'origine, relativement à l'identification et à l'établissement de l'origine des produits. Cependant, les Américains ont tendance à réagir très rapidement en cas d'urgence. D'ici les six ou huit prochains mois, ils intensifieront sûrement leur lobbying.

**Mrs. Duplessis (Louis-Hébert):** You have stated that the Fur Council of Canada is an umbrella organization for 26 associations, commercial guilds, retailers and fur auctions. Does the fact that the council does not belong to the Fur Institute of Canada cause a problem to the fur industry?

**Mr. Haylock:** Not at all. The Fur Institute has a very clear mandate. It is responsible for relations with the wild fur industry, which is responsible for trapping research. The Fur Council of Canada recognizes that the institute has that mandate. We appreciate that and we work with the institute. The institute truly has a mandate. Its goals are very clear and we agree on them.

**Mrs. Duplessis:** Does the fur industry think that the money provided up until now by the government has been enough to counteract the generously financed work of the anti-fur lobby?

**Mr. Haylock:** It is very difficult to answer your question. It is important for the industry to have financial assistance so that it can introduce new systems and find solutions to the problems that we are threatened with by the Economic Commission for Europe.

I think that the Common Market is establishing a precedent. A precedent in anti-wild-fur labelling would spell problems for the entire industry. If this kind of labelling takes place in Europe, then the same thing may happen in other countries. That is why it is very important that the government continue what it started five years ago.

**Mrs. Duplessis:** How, in your mind, should fur be defended and protected in the future?

**Mr. Haylock:** The Fur Council of Canada is responsible for public relations. We work with our designers. We have spokespeople in the industry, natives, for example. Darcy Moses, for example, is a native designer. He is spokesperson for the industry and he works in the industry. There have been many changes in the industry. It is truly evolving. The council coordinates these efforts in order to change opinions and attitudes. We work with the media. Our goal is to change the

## [Texte]

On travaille avec les médias. Notre but est de changer le point de vue et l'opinion des consommateurs, et de corriger les attitudes et les mauvais renseignements qui sont distribués par les organisations qui sont contre notre industrie.

**Mme Duplessis:** Est-ce que l'industrie encourage le gouvernement à donner à la fourrure la désignation de produit écologique en vertu du Plan vert?

• 1605

**M. Haylock:** Nous avons proposé, il y a deux ans, au ministère de l'Environnement d'établir une étiquette sur quelques conditions pour avoir un écologo pour la production de la fourrure. On n'a reçu aucune information concernant notre demande. Je ne sais pas pourquoi. On dit qu'il y a d'autres produits qui sont plus relatifs dans leur processus. Je ne sais pas ce qui se passe dans le cas de notre proposition.

**Mr. Reid (St. John's East):** How important is Europe to you?

**Mr. Haylock:** Europe is very important to the fur industry. The fur product is traded internationally. There are no tariffs on raw fur anywhere around the world. We buy fur at auction in Europe, in Leningrad, in Copenhagen, in Seattle. The product moves relatively freely around the world. It might be designed in this country, made up and dressed and dyed in Europe. It might be manufactured in the Far East and it might be retailed in any one of 85 countries. So if there is a particular market such as Europe where there are barriers to this product, it will intersect and block a chain of processes, whether it is buying the product, further manufacturing it, or retailing it. That will interrupt the whole chain and the whole commerce of fur buying and fur selling around the world.

**Mr. Reid:** I recognize that other parts of the industry are important, but one of the key focuses for us, obviously, is Canadian-sourced products. What do you see as the implications of our not being able to get into Europe past 1995 for those that have traditionally supplied you with primarily wild but also ranched fur?

**Mr. Haylock:** I think it would establish a very dangerous precedent. I think it would impact us severely from the standpoint of creativity as an industry in terms of designing product. I think it would impact not only the fur industry but the whole needle goods trade, because as I mentioned earlier, we use a lot of fur trim on our product right now. Not only the fur industry would suffer but the whole manufacturing in terms of our needle trade industry. More importantly, it would affect our production. Canada exports some 70% of its wild fur product, so traditional—

**Mr. Reid:** How much of that goes to Europe?

**Mr. Haylock:** More than half of that goes to Europe.

**Mr. Reid:** That's quite substantial.

What are you doing as a group either to anticipate or to avoid 1995?

## [Traduction]

opinions of consumers and to correct the misinformation and the attitudes that are promoted by anti-fur organizations.

**Mrs. Duplessis:** Is the industry encouraging the government to have fur designated as an environmentally friendly product under its Green Plan?

**Mr. Haylock:** Two years ago, we proposed that the Department of the Environment establish standards for an EcoLogo label for fur. Our request was never answered. I do not know why. I am told that there are other products that have priority in this process. I do not know what is happening with our proposal.

**M. Reid (St. John's-Est):** Jusqu'à quel point l'Europe est-elle importante pour vous?

**M. Haylock:** L'Europe est très importante pour l'industrie de la fourrure. Le commerce des produits de la fourrure est international. Il n'existe aucun tarif sur la fourrure brute au monde. Nous achetons des fourrures aux enchères en Europe, à Leningrad, à Copenhague, à Seattle. Ce produit voyage assez facilement dans le monde entier. Il pourrait être conçu dans ce pays, fabriqué, préparé et teint en Europe. Il pourrait être fabriqué en Extrême-Orient et vendu au détail dans n'importe lequel des 85 pays. Donc, si un marché particulier, comme celui de l'Europe, élève des obstacles contre ce produit, ces obstacles bloqueront toute une série de processus, que ce soit l'achat du produit, la transformation du produit ou sa vente au détail. Ces obstacles interviendront dans toute la chaîne et dans tout le commerce de l'achat et de la vente de la fourrure dans le monde entier.

**M. Reid:** Je reconnais que les autres secteurs de l'industrie sont importants, mais, bien sûr, ce qui nous intéresse en particulier, ce sont les produits d'origine canadienne. Si nous n'avons plus accès à l'Europe après 1995, quelles seront les retombées pour ceux qui vous ont toujours fourni de la fourrure sauvage surtout, mais aussi de la fourrure provenant d'animaux d'élevage?

**M. Haylock:** Ce serait un précédent très dangereux. L'impact sur la créativité de l'industrie, la conception des produits, serait très fort. Il y aurait un impact non seulement sur l'industrie de la fourrure, mais aussi sur toute l'industrie du vêtement, parce que comme je l'ai mentionné tout à l'heure, nous utilisons beaucoup de bordures de fourrure sur nos produits actuellement. Non seulement l'industrie de la fourrure en souffrirait, mais aussi toute l'industrie du vêtement. Plus encore, notre production en souffrirait. Le Canada exporte 70 p. 100 de ses produits de fourrure sauvage, donc, les fournisseurs traditionnels...

**M. Reid:** Quel pourcentage est destiné à l'Europe?

**M. Haylock:** Plus de la moitié va en Europe.

**M. Reid:** C'est une quantité importante.

Que faites-vous, en tant que groupe, pour vous préparer à 1995 ou l'éviter?



[Text]

**Mr. Haylock:** We are working through the International Fur Trade Federation, which we are a member of. One of the executive members of the Fur Council also sits on the executive of the International Fur Trade Federation. We are directly lobbying the European Common Market. The International Fur Trade Federation has a lobbyist full-time in Brussels who works with the various committees. Last week the IFTF made a major presentation to one of the standing committees in Strasbourg, and the Fur Council provided information, footage, tapes and a presentation to back up that submission.

We obviously are concerned about what is going to happen and we would be very concerned if the Canadian government did not continue to fund the trap research studies and the work being done in Vegreville, because it would obviously create a major precedent against our industry.

**Mr. Reid:** That's very important for us to hear. Thank you.

**The Chairman:** I have one question before the second round, and it ties into something Mr. Reid just asked. I notice as I look at your membership make-up that the majority seem to be retailers or wholesalers involved in the fur industry. Therefore, I wonder whether or not at that level there was any commitment. You've addressed the commitment in terms of promotion at the European Economic Community, but I wonder if there is any commitment or need for commitment at the research level in terms of assisting what's going on in Vegreville.

• 1610

**Mr. Haylock:** As I mentioned to you earlier—maybe it wasn't clearly indicated—the fur industry funds Vegreville through the International Fur Trade Federation. The International Fur Trade Federation represents the Fur Council, the Fur Institute—whatever fur organizations are leading parties in the industry. Our financial input is via the International Fur Trade Federation. A portion of the levy that we assess on ourselves and collect at auction goes directly, not from the Fur Council or not from the Fur Institute, but from the fur industry internationally.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Kilgour:** Mr. Skelly talked about the use of American fur in some Canadian garments. I gather the Europeans want all fur imports to meet their international humane standards by 1995. If Canada continues to meet these standards, our exports might get into trouble if we use American furs. Do you have a comment on that?

[Translation]

**M. Haylock:** Nous travaillons avec la Fédération internationale du commerce de la fourrure, dont nous sommes membres. Un des membres exécutifs du Conseil canadien de la fourrure siège à la Fédération internationale du commerce de la fourrure. Nous faisons du lobbying directement au Marché commun européen. La Fédération internationale du commerce de la fourrure a un lobbyiste qui travaille à plein temps à Bruxelles et qui travaille avec divers comités. La semaine dernière, la Fédération internationale du commerce de la fourrure a fait un important exposé devant l'un des comités permanents à Strasbourg et le Conseil canadien de la fourrure a fourni des renseignements, des films, des bandes et un exposé pour compléter son exposé.

Bien sûr, nous sommes inquiets de ce qui va se passer et nous serions très inquiets si le gouvernement canadien ne continuait pas à financer les études sur les pièges et le travail qui s'effectue à Vegreville parce que, bien sûr, tout cela créerait un précédent important contre notre industrie.

**M. Reid:** Il est très important que nous entendions cela. Merci.

**Le président:** J'ai une question avant que nous n'entamions la deuxième ronde et c'est dans la même ligne de pensée que M. Reid. Quand je regarde votre liste de membres, je vois que la majorité des membres sont des détaillants ou des grossistes de l'industrie de la fourrure. Je me demandais donc s'ils vous fournissent de l'aide. Vous avez parlé de la promotion auprès de la CEE, mais je me demandais si on vous appuie au niveau de la recherche, au niveau des travaux effectués à Vegreville.

**M. Haylock:** Comme je vous l'ai dit tout à l'heure—peut-être que ce n'était pas assez clairement indiqué—, l'industrie de la fourrure finance les travaux effectués à Vegreville par l'intermédiaire de la Fédération internationale du commerce de la fourrure. La Fédération représente le Conseil canadien de la fourrure, l'Institut de la fourrure du Canada—soit les organisations maîtresses du secteur de la fourrure. Notre contribution financière est assurée par l'intermédiaire de la Fédération internationale du commerce de la fourrure. Une partie des droits que nous fixons nous-mêmes et percevons au cours de ventes aux enchères provient directement, non pas du Conseil de la fourrure ni de l'Institut de la fourrure, mais de tout le secteur de la fourrure à l'échelle internationale.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Kilgour:** M. Skelly a parlé de l'utilisation de fourrure américaine par certains fabricants de vêtements canadiens. Je suppose qu'en Europe, on souhaite que toutes les importations de fourrure respectent les normes internationales de piégeage non cruel d'ici 1995. Si le Canada continue de respecter ces normes, nos exportations pourraient en souffrir si nous utilisons de la fourrure américaine. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?



[Texte]

**Mr. Haylock:** I would see major administrative difficulties with the enforcement of any standards the European Community puts into place. I would see major concerns expressed, not only by the American fur industry but by the new American trade officials who are dealing with the Europeans. As I mentioned to Mr. Skelly, they will be making major presentations, and lobbying very forcefully in the next few months.

**Mr. Kilgour:** What percentage of American or other foreign furs are being used in your manufactured products?

**Mr. Haylock:** I would estimate that American wild furs would make up about half of the garments that we ship to Europe. I'll explain why. I'll give you an example. Canada produces a large number of raccoons. The types of raccoons from Canada are very heavy, just because of the nature of the winters here, so it would be used for trim, but the body of a full raccoon coat would be American raccoon because of the nature of the product—it is much lighter weight. That is very difficult to separate. As I mentioned earlier, we trade furs and we ship furs back and forth all around the world.

**Mr. Kilgour:** I take it that means it's going to be difficult to replace foreign or American furs with Canadian furs, because of the weight and other factors, is it?

**Mr. Haylock:** Yes.

**Mr. Kilgour:** How do you see unfurling that problem, then?

**Mr. Haylock:** I don't know, frankly speaking. I must say that I don't even believe the Europeans have contemplated what they have opened up here. It certainly will be a problem for us, just as we're dealing with the goods and services tax right now, the problems we have in auctioning and shipping furs across the border between Canada and the U.S. It's a nightmare for us.

**Mr. Skelly:** I'm wondering what is the likelihood of changing the European regulations. Is that a likely target to be lobbying for?

You mentioned that, as you understand them now, the regulations are going to be difficult to administer and create some serious administrative problems. We've also heard from others who said that these regulations were vague, and that nobody really knows what the impact is going to be. You also mentioned that your federation has a full-time lobbyist in Europe, and that the impact of the animal rights movement on the fur industry has declined at this point. What is the likelihood of lobbying efforts to change or eliminate those European regulations? Is that a likely target for lobbying?

**Mr. Haylock:** For the last two years we have seen substantial twists and turns and changes in policy at the European Community level. At certain points we've seen much more stringent proposals. What we have before us right now is

[Traduction]

**M. Haylock:** Sur le plan administratif, il serait extrêmement difficile de faire respecter les normes de la Communauté européenne. Je pense qu'on exprimerait de graves préoccupations et cela non pas que de la part du secteur de la fourrure aux États-Unis, mais aussi de la part des nouveaux responsables commerciaux des États-Unis qui font affaire avec les pays d'Europe. Comme je l'ai dit à M. Skelly, ils feront abondamment valoir leur point de vue et exerceront d'énormes pressions au cours des mois à venir.

**M. Kilgour:** Quelle proportion de fourrure américaine ou de fourrure d'autre origine utilise-t-on dans nos produits manufacturés?

**M. Haylock:** Je dirais que les fourrures d'animaux sauvages américaines représentent environ la moitié des vêtements que nous exportons en Europe. Je vais vous expliquer pourquoi. Je vous donne un exemple. Le Canada produit un très grand nombre de ratons laveurs. Les ratons laveurs canadiens sont très lourds, en raison du climat, et c'est pourquoi on utilise cette fourrure pour les bordures; mais pour fabriquer un manteau long de raton laveur, on utilise du raton laveur américain en raison de la nature du produit—qui est beaucoup plus léger. La distinction est très difficile à faire. Comme je l'ai dit, nous faisons le commerce des fourrures et nous expédions de la fourrure partout dans le monde et en recevons aussi.

**M. Kilgour:** J'en déduis qu'il sera difficile de remplacer les fourrures d'origine étrangère ou les fourrures américaines par des fourrures canadiennes, en raison du poids des peaux et d'autres facteurs, n'est-ce pas?

**M. Haylock:** Oui.

**M. Kilgour:** Que pensez-vous qu'il adviendra de ce problème, alors?

**M. Haylock:** Je ne sais pas, à vrai dire. Je dois dire que je ne crois même pas que les Européens saisissent l'ampleur du problème sur lequel ils ont mis le doigt. La situation sera certainement problématique pour nous, au moment où nous faisons face à la taxe sur les produits et services, aux problèmes que nous avons en ce qui concerne la vente aux enchères et l'envoi de fourrures au-delà de la frontière entre le Canada et les États-Unis. Nous sommes plongés en plein cauchemar.

**M. Skelly:** Je me demande s'il serait possible de faire modifier la réglementation européenne. Serait-ce un objectif réalisable pour lequel il vaudrait la peine de faire du lobbying?

Vous avez dit que, à votre connaissance, il sera difficile de faire appliquer la réglementation et que cela créera de graves problèmes administratifs. D'autres nous ont aussi dit que ces règlements étaient vagues et que personne ne savait vraiment quelle incidence ils auraient. Vous avez aussi dit que votre fédération avait un lobbyiste à plein temps en Europe et que l'on constatait maintenant une diminution de l'influence que le mouvement de défense des droits des animaux avait sur le secteur de la fourrure. Dans quelle mesure pourrait-on espérer changer ou supprimer cette réglementation européenne par le recours au lobbying? Pourrait-on y parvenir en faisant du lobbying?

**M. Haylock:** Depuis deux ans, nous avons assisté à de profonds changements et à des revirements en ce qui concerne la politique de la Communauté européenne. Il est arrivé qu'on soumette des propositions beaucoup plus strictes. Ce qu'on nous

## [Text]

something we understand, but it is very vague. The interpretative rules could substantially create a lot of administrative problems for us. The question of what would be termed humane or what would be termed acceptable to the International Standards Organization is another problem.

• 1615

There is also the question of jurisdictions and whether or not the provincial governments and the territories could implement those standards for the traps and then facilitate the trap replacement. It is so complicated and it's so difficult to speculate. All we can say is that we have a lot of trepidation with respect to 1995. We feel if the process is aborted now and not continued within the next two years, it will mean a major problem for the industry in attempting to adjust and meet any standards they come out with. The other problems we have right now are serious enough to deal with, without this.

**Mr. Skelly:** What do you feel, then, would be the best lobbying effort for Canada to make sure the standards process is finalized for the species we trade into Europe?

**Mr. Haylock:** I think there are two things that have to go forward, maybe three. I think we have to go forward with the trap research on a much more stepped-up, result-oriented basis. I think we have to proceed more quickly. I think we have to kick-start the International Standards Organization work. Canada has taken a leadership role up to this time, but I believe the European countries have to be brought, maybe kicking and screaming, into this process and co-opted. At least get them involved and find out what their real agenda is and see if they are serious about accepting international standards at this point. I think that's questionable.

I think at the same time we have to take a much more active lobbying role through External Affairs and through our delegations in Europe and at Brussels to make Canada's position known. And we have to bring the Americans and the Russians—and the Russians are a very important factor here because of their large wild fur production—into the process of making the Europeans aware of the difficulties.

I think we also have to monitor what the Europeans are doing themselves to meet their own standards. They use a large number of leg-hold and so-called other inhumane traps in rodent and pest control in their own countries. The question whether or not they will attempt to put administrative loopholes in their own provisions to say that they can continue to do this and yet adopt another standard for us is something we should be watching very carefully.

**Mr. Skelly:** Is there an organization your industrial organization relates to in the United States, or a Russian one perhaps, which this committee can contact?

## [Translation]

soumet maintenant, c'est quelque chose que nous comprenons, mais qui demeure très vague. Les règles d'interprétation pourraient nous créer beaucoup de problèmes d'ordre administratif. Quant à savoir ce qu'on entendrait par non cruel ou par acceptable à l'Organisation internationale de normalisation, c'est une autre affaire.

Il y a aussi la question des compétences et celle de savoir si les gouvernements provinciaux et ceux des territoires pourraient faire respecter ces normes relatives aux pièges et faciliter le remplacement des pièges. C'est une question très compliquée et il est difficile de prédire ce qui se passerait. Tout ce que nous pouvons dire, c'est que nous avons de vives inquiétudes en ce qui concerne 1995. Nous estimons que si le processus échoue maintenant et qu'on n'y donne donc pas suite dans les deux années qui viennent, le secteur de la fourrure aura énormément de difficultés à s'adapter pour respecter les normes qu'on lui imposera. Nous avons déjà suffisamment de graves problèmes à régler sans qu'on nous ajoute celui-là.

**M. Skelly:** Partant de là, sur quoi, à votre avis, le Canada devrait-il faire porter ses efforts en matière de lobbying pour s'assurer que le processus de normalisation soit menée à terme eu égard aux espèces dont nous faisons le commerce en Europe?

**M. Haylock:** Je pense qu'il y a deux choses que nous devons mettre de l'avant, et peut-être trois. Je pense que nous devons pousser beaucoup plus que nous ne le faisons maintenant la recherche en vue de la mise au point de pièges, une recherche axée sur les résultats. Je pense que nous devons agir plus rapidement. Je pense que nous devons donner le coup d'envoi au travail de l'Organisation internationale de normalisation. Jusqu'à maintenant, c'est le Canada qui a joué le rôle de leader, mais j'estime que les pays européens doivent être amenés à participer, bon gré mal gré, au processus et même être co-optés. Il faut tout au moins les faire participer et voir quel est l'objectif qu'ils poursuivent vraiment, voir s'ils sont vraiment disposés à se soumettre à des normes internationales. Je pense qu'on peut en douter.

Parallèlement, nous devons faire beaucoup plus de lobbying par l'intermédiaire des Affaires extérieures et de nos délégations en Europe et à Bruxelles afin de bien faire connaître la position du Canada. Nous devons en outre amener les États-Unis et la Russie—du reste la Russie représente un très important facteur du fait de son imposante production de fourrure d'animaux sauvages—à sensibiliser les pays européens aux difficultés qui existent.

Il nous faut aussi contrôler ce que font les pays européens pour respecter leurs propres normes. On y utilise un grand nombre de pièges à ressort et d'autres pièges dits cruels pour lutter contre les rongeurs et les ravageurs. Nous devons les surveiller de très près pour nous assurer qu'ils ne tentent pas d'inclure des échappatoires administratives dans leurs propres dispositions pour faire en sorte qu'ils puissent continuer de le faire tout en nous appliquant à nous une autre norme.

**M. Skelly:** Votre organisation industrielle entretient-elle des relations avec une organisation aux États-Unis, ou en Russie peut-être, avec qui nous pourrions entrer en communication?



[Texte]

**Mr. Haylock:** Unfortunately, in the United States there are a number of organizations that deal with this whole issue. What can I say? There are four organizations in the United States. There is the National Trappers Association, which is probably not as strong an association as we'd like it to be. There is certainly the Fur Farm Animal Welfare Coalition, which represents the farming community. There's the American Fur Industry in New York City, which represents, basically, the manufacturing industries. Then there is the Fur Information Council of America, which represents retailers. Unfortunately, there is not one umbrella or one cohesive organization in the United States.

In Russia right now there is no association other than basically the auction, Sojupushnina, which represents some of the interests of the Russian industry.

**The Chairman:** I'll just give you three ifs. If Canada is able to meet the European Economic Community 1955 humane trap regulations, and if the United States is unable to do that, and if we were to implement this fur as made in Canada or Canadian-made furs only, do you not speculate that there might be a significant increase in the value of Canadian furs?

**Mr. Haylock:** That's problematic. First of all, as I indicated to you, there are certain types or qualities or species of fur in the United States that we include in our production. Obviously we would have to make some adjustments for that. Certainly there would be economic opportunities in Europe, assuming that the market rebounds there for our wild fur product. We certainly would ship more raw wild fur over there. We certainly could make a type of product such as fur trim, or we could ship certain types of species over there, and we would have certain economic advantages in that connection.

• 1620

**The Chairman:** I would like to thank the representatives from the Fur Council of Canada. Thank you for making your initial brief so short. It gave us ample time to ask you questions, which we seem to have done. I thank you very much for your presence here.

We will now welcome the Aboriginal Trappers Federation of Canada: Mr. Bob Stevenson, George Gagnon, and Lionel Lacroix. Mr. Stevenson, the committee welcomes you here. You have been before the committee before, I expect, so you know how we function, informally and informatively.

**Mr. Bob Stevenson (Executive Director, Aboriginal Trappers Federation of Canada):** First of all, I would like to thank the committee and the chairman for allowing us to make a presentation here today. I would like to apologize that we don't have a written submission; however, any of the documents we may be able to photocopy in the future we would be glad to provide to the committee, given the time.

With me is Lionel Lacroix. He is from the Native Alliance of Quebec. He is a trapper, first of all, and he is also a trapper instructor. He is a board member of the Aboriginal Trappers Federation of Canada.

[Traduction]

**M. Haylock:** Malheureusement, aux États-Unis, de nombreuses organisations s'occupent de toute cette question. Que pourrais-je répondre? Il y a quatre organisations aux États-Unis. Il y a la National Trappers Association, qui n'est pas une organisation aussi solide que nous le souhaiterions. Il y a aussi la Fur Farm Animal Welfare Coalition, qui représente la collectivité agricole. Il y a l'American Fur Industry, à New York, qui représente essentiellement les manufacturiers. Puis il y a le Fur Information Council of America, qui représente les détaillants. Malheureusement, aux États-Unis, il n'existe pas une organisation cadre.

En Russie, actuellement, il n'existe aucune association si ce n'est l'autorité responsable des ventes aux enchères, Sojupushnina, qui représente certains des intérêts du secteur russe.

**Le président:** Je vais vous présenter trois hypothèses. Si le Canada est en mesure de respecter la réglementation de la Communauté économique européenne de 1955 sur le piégeage non cruel et que les États-Unis n'y parviennent pas, et si nous n'utilisions que de la fourrure d'origine canadienne, ne pensez-vous pas que cela pourrait avoir pour effet d'augmenter considérablement la valeur des fourrures canadiennes?

**M. Haylock:** C'est problématique. D'abord, comme je vous l'ai dit, nous incluons dans notre production certains types ou certaines qualités ou certaines espèces de fourrures produites aux États-Unis. Bien sûr, nous procéderions à des rajustements pour en tenir compte. Des perspectives économiques s'offriraient certainement en Europe, en supposant que le marché connaisse un nouvel engouement pour nos fourrures d'animaux sauvages. Nous y enverrions certainement plus de fourrures non traitées provenant d'animaux sauvages. Nous pourrions par exemple fabriquer des bordures en fourrure, ou nous pourrions expédier certaines espèces là-bas; nous pourrions donc obtenir à cet égard certains avantages économiques.

**Le président:** J'aimerais remercier les représentants du Conseil canadien de la fourrure. Je tiens particulièrement à les remercier de nous avoir présenté un bref exposé, ce qui nous a permis d'avoir suffisamment de temps pour poser des questions. Merci beaucoup d'être venus cet après-midi.

Nous accueillons maintenant des représentants de la Fédération des trappeurs autochtones du Canada, MM. Bob Stevenson, George Gagnon et Lionel Lacroix. Bienvenue, monsieur Stevenson. Si je ne me trompe, ce n'est pas la première fois que vous comparez devant un comité parlementaire et vous savez donc comment nous procédons.

**M. Bob Stevenson (directeur administratif, Fédération des trappeurs autochtones du Canada):** J'aimerais tout d'abord remercier le comité et le président de nous avoir invités à présenter un exposé cet après-midi. Nous n'avons malheureusement pas de texte; cependant, j'espère que si vous désirez des photocopies de documents dont nous disposons, vous n'hésitez pas à nous le demander.

Je suis accompagné de Lionel Lacroix, qui représente l'Alliance autochtone du Québec. Il est trappeur et il est également professeur de piégeage. Il fait partie du conseil de la Fédération des trappeurs autochtones du Canada.



[Text]

George Gagnon, our young friend here, is communications coordinator for the New Brunswick Aboriginal Peoples Council. He is sitting in for Shawn McKinney, who is also from the Aboriginal Peoples Council and co-chairman and board member of the Aboriginal Trappers Federation on behalf of the New Brunswick Aboriginal Peoples Council.

I am executive director of the Aboriginal Trappers Federation of Canada. I am also working as environment education manager for the Mohawk Council of Akwesasne. In that program we deal with schools and so on with respect to the fur issue. They allow me to work with the Aboriginal Trappers Federation of Canada on basically a 20% basis of time.

I would like to have that on record to thank the Mohawk Council of Akwesasne for their ongoing support in the last few years, and especially in the last five months in which they have funded my participation. Also the Native Council of Nova Scotia and Prince Edward Island, the Native Alliance of Quebec, and Treaty 8 areas of Alberta, Saskatchewan, B.C., and the Northwest Territories have lent their ongoing support to the Aboriginal Trappers Federation, even though for the last three years we have received no funding from the Department of Indian Affairs.

As you know, this committee recommended in the report of 1986 that the Aboriginal Trappers Federation of Canada be recognized as the umbrella organization for all aboriginal trappers, which we attempted to set up. Of course we did receive some funding—nowhere near what we ever expected. Even though our proposals were for an estimated amount of \$500,000, \$600,000 to \$700,000 a year to operate an adequate aboriginal trappers program across Canada, we received less than \$150,000 for the three years.

I guess what we're saying is that although we did receive some funding, we did some work that we are proud of. There are some recent pictures of our displays. I'd like to pass these around so you could look at them. I'm sorry we have no copies. Even though we had no funding from Indian Affairs, we've managed to get some funding from other areas to do school programs in some places in Canada and also trapper education programs in Quebec. Lionel will explain his involvement in that.

Our profile on aboriginal trappers has always been and still is the strengthening of all local, regional, and national bodies and to work with others, such as the Canadian Trappers Association and other fur industry organizations. Of course we are always particularly concerned about the public education aspect of it, both in Canada and in Europe. We wanted to be involved in trap manufacturing, standards, trap replacement programs, and of course the inter-industry communication. All

[Translation]

George Gagnon, notre jeune ami, est coordonnateur des communications du New Brunswick Aboriginal Peoples Council. Il remplace Shawn McKinney, qui représente également l'Aboriginal Peoples Council et qui est coprésident et membre du conseil de la Fédération des trappeurs autochtones du Canada. Il représente le New Brunswick Aboriginal Peoples Council au sein de cet organisme.

Je suis le directeur administratif de la Fédération des trappeurs autochtones du Canada. Je suis également directeur du Programme d'éducation en environnement du Conseil Mohawk d'Akwesasne. Dans le cadre de ce programme, nous présentons des exposés dans des écoles et à divers groupes sur l'industrie de la fourrure. Le Conseil Mohawk me permet de consacrer environ 20 p. 100 de mes activités à la Fédération des trappeurs autochtones du Canada.

J'aimerais officiellement remercier le Conseil Mohawk d'Akwesasne de l'appui qu'il nous a accordé au cours des dernières années, tout particulièrement au cours des cinq derniers mois car, pendant cette période, ils ont financé ma participation aux activités de la fédération. Le Native Council de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard, l'Alliance autochtone du Québec et les associations des tribus assujetties au Traité n° 8 de l'Alberta, de la Saskatchewan, de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest ont appuyé sans relâche la Fédération des trappeurs autochtones du Canada, même si au cours des trois dernières années nous n'avons reçu aucune aide financière du ministère des Affaires indiennes.

Comme vous le savez, votre comité a recommandé dans son rapport de 1986 au gouvernement de reconnaître la Fédération des trappeurs autochtones du Canada comme étant l'organisme-cadre représentant tous les trappeurs autochtones. C'est ce que nous avons essayé de faire. Évidemment, nous avons reçu une certaine forme de financement—beaucoup moins que nous ne l'espérions. Même si nous avions demandé au gouvernement une aide financière de 500 000\$, 600 000\$ et même 700 000\$ par année pour mettre sur pied un programme adéquat de piégeage pour les autochtones dans le pays tout entier, nous avons reçu moins de 150 000\$ en trois ans.

Même si nous n'avons reçu qu'un financement limité, nous avons accompli certaines choses dont nous sommes très fiers. J'ai apporté quelques photos de certaines de nos récentes expositions. J'aimerais les faire circuler. Je n'ai qu'une série de photos. Même si nous n'avons reçu aucun financement du ministère des Affaires indiennes, nous avons réussi à obtenir une aide financière d'autres intervenants pour offrir des programmes dans les écoles de certaines régions du Canada et également pour mettre sur pied des programmes d'éducation destinés aux trappeurs au Québec. Lionel nous expliquera son rôle à cet égard.

Notre plus profond désir a toujours été de renforcer les organismes nationaux, régionaux et locaux et de collaborer avec les autres intervenants du secteur, comme la Fédération des trappeurs canadiens. Évidemment, nous nous intéressons tout particulièrement à l'éducation du public au Canada et en Europe. Nous voulions être consultés à l'égard de la fabrication des pièges, de l'établissement de normes et du programme de remplacement des pièges. Nous voulions également

## [Texte]

of these are very limited to us because of the lack of funding, and in the case of the last three years no funding whatsoever for the Aboriginal Trappers Federation of Canada.

We managed to build the organization to 22 organizations of aboriginal people who represent aboriginal trappers right across Canada. We had support from quite a few others, such as the Assembly of First Nations—letters and so on. But even though we had all of that support, the Department of Indian Affairs twisted it around, saying that we should have asked those support organizations to give us funding. In fact, those organizations represent the trappers, who are the lowest-paid people. How could we find funding, even from the public? As a matter of fact, we even tried that. We're probably one of the only groups—and you will see in the kit that is going by—that solicited for funds from the public and had a tax-deductible number. None of the groups, such as Indigenous Survival International, could get that from the Government of Canada, because they were told they were too political. However, we managed to get it, based on the education and community work we wanted to do.

We asked for funds to hire a professional fund-raiser. Literally they are fund-raisers because you have to pay them right off the bat, but they are knowledgeable about raising funds from foundations and so on and other campaigns that we are not knowledgeable about. We couldn't get funds for that, the department again saying that there was limited funding. The recommendation was put forward that we should be recognized as the umbrella organization for all aboriginal trappers, but the government again twisted that around and said "upon availability of funding", and then proceeded to determine what was available to us.

We feel that if it is good enough to fund a so-called fur defence program within the Department of Indian Affairs, then we should also have been funded. It's not fair; we don't have the same opportunities to go to meetings as the department officials do and we are unable to send qualified trappers or trapper instructors to these types of meetings.

The other thing of course that we find very disturbing is the fact that Agriculture Canada can come around and fund the fox farmers and mink ranchers to the tune of \$24 million within two years. I know that some people say there was \$18 million. However, I have a news release from *The Globe and Mail* that says \$11.7 million in 1990 and \$13 million in 1991 for subsidies, for grants, for assistance to the fox farms and mink ranches. Yet the Department of Indian Affairs officials never saw fit to accommodate the Aboriginal Trappers Federation in the eight or so years we were in existence to any more than \$700,000 for close to ten years. Less than \$1 million was afforded to the Aboriginal Trappers Federation of Canada, while the fox farmers and mink ranchers were able to receive \$24 million within two years. We feel that was not very fair, and wonder why that went on.

## [Traduction]

communiquer avec tous les intervenants du secteur de la fourrure. Puisque notre financement est très limité, notre participation à ces activités est plutôt limitée, car, ne l'oubliez pas, la Fédération des trappeurs autochtones du Canada n'a reçu aucune aide financière du gouvernement fédéral depuis les trois dernières années.

Nous avons réussi à regrouper 22 organisations autochtones représentant les trappeurs autochtones du pays tout entier. Nous avons eu diverses formes d'aide et d'appui d'autre intervenants, comme l'Assemblée des Premières nations. Cependant, le ministère des Affaires indiennes a faussé les faits, et a dit que nous allions demander à ces groupes de nous offrir une aide financière. En fait, ces groupes représentent les trappeurs, ceux qui ont le revenu le plus faible. Comment trouver cette aide financière, comment pourrions-nous demander une aide au public? De fait, nous l'avons même essayé. Nous sommes probablement l'un des seuls groupes—comme le démontrent les documents qui circulent—qui a demandé une aide financière au public; tout aide offerte était déductible d'impôts. Aucun des groupes, comme l'Indigenous Survival International, n'y est parvenu parce que le gouvernement du Canada les jugeait trop politiques. Cependant, nous avons réussi, grâce aux efforts que nous faisons dans le domaine de l'éducation.

Nous avons demandé une aide financière pour embaucher un collecteur de fonds professionnel. Il s'agit de collecteurs de fonds que vous devez payer d'entrée de jeu, mais ils savent comment obtenir une aide financière des fondations et organismes de ce genre, un domaine que nous connaissons très peu. Nous n'avons donc pas pu obtenir d'aide financière pour embaucher ces experts, parce que le ministère a dit encore une fois qu'il ne disposait que de ressources financières limitées. On avait recommandé que la fédération soit acceptée comme organisme-cadre représentant tous les trappeurs autochtones, mais le gouvernement a ajouté «sous réserve des ressources disponibles». Puis, il a décidé des ressources financières qu'il pouvait nous offrir.

À notre avis, si le ministère des Affaires indiennes peut financer les activités d'un programme pour la défense de l'industrie de la fourrure, notre groupe aurait également dû recevoir une aide financière. Ce n'est pas juste; nous n'avons pas les mêmes occasions que les fonctionnaires d'aller à des réunions, et nous ne pouvons pas nous faire représenter par des trappeurs compétents ou des professeurs de piégeage à ces réunions.

Autre aspect que nous trouvons inquiétant également: le fait qu'Agriculture Canada puisse financer les éleveurs de renards et de visons à hauteur de 24 millions de dollars en deux ans. Certains parlent de 18 millions de dollars, je le sais. Cependant, d'après un communiqué paru dans *The Globe and Mail*, les éleveurs de renards et de visons auraient reçu une aide de 11,7 millions de dollars en 1990 et de 13 millions de dollars en 1991. Pourtant, les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes n'ont jamais cru bon de répondre aux besoins de la Fédération des trappeurs autochtones, depuis les huit ans à peu près qu'elle existe, en lui donnant plus que 700 000\$ en 10 ans ou presque. Ainsi, la Fédération des trappeurs autochtones du Canada a reçu moins d'un million de dollars tandis que les éleveurs de renards et de visons ont été en mesure de recevoir 24 millions de dollars en deux ans. Nous trouvons cela plutôt injuste et nous nous demandons ce qui s'est passé.



[Text]

More recently again, through the Mohawk Council of Akwesasne, I have been able to attend other meetings, such as the Native Council of Canada annual assembly in Halifax, a Métis National Council meeting in Toronto, an Indian water rights meeting in Toronto—120 chiefs were there—and all these groups passed a resolution in support of strengthening local and regional aboriginal trappers groups, which are not in existence in most parts of Canada. There are very few areas where we have aboriginal trappers associations in the provinces.

We wanted to establish that, because especially lately we've been getting non-aboriginal trappers representing trappers—all trappers—which we feel is not right. Sure we have some common concerns, such as the EEC regulations and so on, but we also have our own concerns as aboriginal people. For that reason we wanted to make sure that we will strengthen our groups locally, regionally, and then nationally. Hopefully that can be done. Then you won't have to worry about the Aboriginal Trappers Federation of Canada or Indigenous Survival International. The national group will look after itself.

We have tried to be involved over the years since this report, and since these recommendations were made, pushing for various things. We've been to Europe about three or four times. You'll see in some of the pictures that are going around our involvement over there in trade shows and schools programs. We heavily emphasized on that. We have asked that some of the royalties from fur go to the Aboriginal Trappers Federation or groups like that, but it has never been afforded us. Various groups have received funding from the royalties from furs over the years.

The Vegreville operation—while we were on the board at one time with the Fur Institute of Canada, we asked for involvement by placing an aboriginal youth person from a university or something like that to help educate aboriginal people regarding the Vegreville operation and the trap standards that are being worked on. Even though the committee had \$1 million a year at the time to run that, they couldn't afford us the opportunity to have aboriginal youth to work with our communications networks, whether they be native communication societies or others, to make sure that our people would receive information about the trap standards and the trap programs that were going on in Vegreville and elsewhere.

In frustration we have quit the Fur Institute of Canada because of things like asking for funds to do international lobbying on our own. In the case of the Inuit, when they asked, I was a board member for the Fur Institute and John Amagoalik was my alternate, and they also were frustrated because they were also denied funding.

• 1635

When we found out that various groups were putting together what we call non-aboriginal trapper representatives, in other words provincial presidents of each province of trappers associations, which were for the most part non-aboriginal, we

[Translation]

Plus récemment, encore une fois grâce au Conseil Mohawk d'Akwesasne, j'ai pu participer à d'autres rencontres, notamment à l'assemblée annuelle du Conseil des autochtones du Canada à Halifax, une réunion du Conseil national des Métis à Toronto, une rencontre à Toronto portant sur les droits des Indiens sur les ressources en eau—120 chefs y étaient. Tous ces groupes ont adopté une résolution visant le renforcement des groupes de trappeurs autochtones à l'échelle locale et régionale, groupes qui n'existent pas dans la plupart des régions du Canada. Il existe très peu d'associations de trappeurs autochtones dans les diverses provinces.

Nous souhaitons en créer puisque, de plus en plus, ce sont des trappeurs non autochtones qui représentent l'ensemble des trappeurs, ce qui ne convient pas, d'après nous. Certaines questions d'ordre général, comme la réglementation de la CEE, etc., nous intéressent. Cependant, comme autochtones, nous avons nos propres intérêts. Voilà pourquoi nous souhaitons renforcer nos groupes à l'échelle locale, régionale, puis nationale. Nous espérons y arriver. Vous n'aurez plus besoin, à ce moment-là, de vous inquiéter de la Fédération des trappeurs autochtones du Canada ou de l'Indigenous Survival International. Le groupe national veillera lui-même à ses intérêts.

Depuis la publication du rapport et de ses recommandations, nous nous sommes efforcés d'être actifs et de favoriser diverses initiatives. Nous nous sommes rendus en Europe à trois ou quatre reprises. Certaines des photographies qui circulent montrent notre participation à des expositions commerciales et à des programmes scolaires. Nous avons mis l'accent là-dessus. Nous avons demandé qu'une partie des redevances liées aux fourrures soit versée à la Fédération des trappeurs autochtones ou à des groupes de ce genre, mais cela ne s'est jamais fait. Pourtant, divers groupes ont été financés à partir de redevances provenant des fourrures au fil des ans.

Pour ce qui est du programme de Vegreville, nous faisons partie du conseil à un moment donné avec l'Institut de la fourrure du Canada. Nous avons proposé la participation d'un jeune autochtone formé à l'université ou dans un établissement de ce genre qui aurait eu pour tâche de renseigner les autochtones au sujet des activités à Vegreville et des normes de piégeage à l'étude. Or, même si le comité avait, à l'époque, un million de dollars par année pour ce genre de programme, il ne nous a pas donné l'occasion de faire en sorte qu'un jeune autochtone puisse collaborer avec nos réseaux de communication, qu'il s'agisse de sociétés de communication autochtones ou autres, pour faire en sorte que nos gens soient renseignés au sujet des normes de piégeage et des programmes de piégeage à l'étude à Vegreville et ailleurs.

Par insatisfaction, nous nous sommes finalement retirés de l'Institut de la fourrure du Canada. Nous demandions, par exemple, du financement pour faire nous-mêmes des démarches à l'étranger. Dans le cas des Inuit, c'était la même chose. J'étais membre du conseil de l'Institut de la fourrure à l'époque où les Inuit ont fait une demande et John Amagoalik était mon substitut. Les Inuit ont également été frustrés du refus de l'Institut.

Lorsque nous avons constaté que divers groupes étaient en train de réunir des représentants de ce que nous appelons les trappeurs non autochtones, c'est-à-dire les présidents de diverses associations provinciales de trappeurs qui, pour la



[Texte]

asked that we be afforded the same opportunity to bring at least one aboriginal person from each province—that would have been difficult enough—to sit with them to truly set up a wild fur council. But again, we were not afforded that opportunity, and the Wild Fur Council was set up without us.

Instead, they brought a couple of people, maybe three people from the aboriginal community, and proceeded to set that up and continue operating it. They will probably tell you what work they're trying to do. However, maybe we should set up our own wild fur council.

I still have to emphasize in every way that we must try to work together, which we've always stated, but for some reason we've always been shoved aside for the funding.

At one point we were told to seek non-government funds, to go to the public, and now today we are without funds, including ISI. Yet groups in the fur industry, such as the Fur Institute of Canada and others, are seeking and getting government funding while we are not.

I'd like to quote the Minister of Indian Affairs, the Honourable Tom Siddon, who on February 3, 1993, on *Canada A.M.*, stated that we can no longer impose solutions upon aboriginal people. He was talking about the Davis Inlet tragedy. Then we read in the standing committee minutes that Hiram Beaubier of the Department of Indian Affairs said that they have allocated \$8.4 million, which is news to us, from their internal budget to fund the continuation of the fur program, mainly for consultation with aboriginal groups and trappers for trapper education, trap replacement on reserves, and public advocacy and public education. The program was developed through consultations with industry and provincial governments—page 33, February 16, 1993. What about the consultation with aboriginal people?

Was the Fur Institute of Canada the example? The Department of Indian Affairs gave the Fur Institute of Canada enough money to bring three delegates to Winnipeg recently to begin discussions on the EEC regulations and so on. We only found out about it at the last minute, and then we weren't invited. I had to represent Treaty 8 in Alberta, and I live in Akwesasne. They were confident enough with Treaty 8. They didn't know what the Fur Institute was all about. They didn't know what was going on, so they asked us, because we worked with them on other environmental issues though AFN and so on.

Once we discussed it, talked about it—faxes, chiefs meetings—they asked that I go, so we went. The president of the Inuit Tapirisat of Canada sent a letter to the chairman of the Fur Institute of Canada asking him to read into the record their concerns that they were not invited. Nor were the Assembly of First Nations, nor any of the national organizations. Only the provinces were asked to bring their trapper representative and their native representative, preferably

[Traduction]

plupart, ne représentaient pas des autochtones, nous avons demandé qu'il nous soit possible de déléguer au moins une personne autochtone de chaque province—ce qui, en soi, n'aurait pas été une tâche facile—de manière à ce que nous puissions ensemble former un véritable conseil de la fourrure d'animaux sauvages. Encore une fois cependant, on n'a pas tenu compte de nos demandes et le Conseil de la fourrure d'animaux sauvages a été créé sans nous.

On a tout simplement créé le conseil en faisant appel à deux ou trois autochtones. Ce conseil va sans doute venir vous expliquer ses activités. Quant à nous, nous devrions peut-être créer notre propre conseil de la fourrure d'animaux sauvages.

Je continue de dire que nous devons nous efforcer de travailler ensemble. Mais quand vient le temps du financement, nous sommes toujours laissés pour compte pour une raison ou pour une autre.

À un moment donné, on nous a dit de chercher du financement à l'extérieur du secteur gouvernemental. Aujourd'hui, nous n'avons plus de financement, même de l'ISI. Pourtant, certains groupes du secteur de la fourrure, comme l'Institut de la fourrure du Canada et d'autres, réussissent à obtenir de l'aide financière du gouvernement, là où nous ne sommes pas en mesure de le faire.

J'aimerais citer le ministre des Affaires indiennes, l'honorable Tom Siddon, qui déclarait le 3 février 1993, à l'émission *Canada A.M.*, que nous ne pouvions plus imposer des solutions aux peuples autochtones. Il parlait de la tragédie de Davis Inlet. Puis, nous avons lu dans le compte rendu des délibérations du comité permanent que Hiram Beaubier, du ministère des Affaires indiennes, avait déclaré que le ministère avait affecté 8,4 millions de dollars de son budget interne pour financer la poursuite du programme d'aide au secteur de la fourrure. Le programme devait viser essentiellement la consultation avec les groupes autochtones et les trappeurs, la formation des trappeurs, le remplacement des pièges sur les réserves, la défense des intérêts des trappeurs et la sensibilisation du public. Le programme a été élaboré en consultation avec le secteur et les gouvernements provinciaux. C'est à la page 33 du 16 février 1993. Qu'en est-il de la consultation avec les autochtones?

S'est-on inspiré de l'exemple de l'Institut de la fourrure du Canada? Récemment, le ministère des Affaires indiennes a accordé à l'Institut de la fourrure du Canada le financement nécessaire pour qu'il puisse faire venir trois délégués à Winnipeg, de manière à lancer les discussions sur la réglementation de la CEE etc. Nous ne l'avons appris qu'à la dernière minute et nous n'avons pas été invités. Moi qui vis à Akwesasne, j'ai dû représenter les Indiens du traité 8 de l'Alberta. On s'imaginait que les gens du traité 8 ne feraient pas de vague puisqu'ils ne connaissaient pas grand-chose au sujet de l'Institut de la fourrure. En effet, puisqu'ils ne savaient pas trop de quoi il s'agissait, ils nous ont demandé de participer, puisque nous avions collaboré avec eux sur d'autres questions environnementales par l'intermédiaire de l'APN.

Ainsi, après des discussions, des échanges par télécopieur, des réunions de chefs, ils m'ont demandé d'y aller et je l'ai fait. Le président d'Inuit Tapirisat du Canada a fait parvenir au président de l'Institut de la fourrure du Canada une lettre dans laquelle il le priait de prendre bonne note que son organisation était désolée de ne pas avoir été invitée. On n'a d'ailleurs invité ni l'Assemblée des Premières nations, ni aucune autre organisation nationale. On a tout simplement demandé aux

## [Text]

from a reservation. What about the Inuit? What about the Métis? What about the off-reserve Indians? Who's going to look after that?

At one point this standing committee managed to convince cabinet that the Department of Indian Affairs be responsible for all aboriginal people on the fur issue. That was why we were able to set up the Aboriginal Trappers Federation of Canada with representation not only across Canada, but also Indian, Inuit, and Métis representation on our board, consisting of one from the west, the east, and in between.

• 1640

The department is now saying that only reservations will receive trapper replacement programs. That is a big concern to us. As I said, what about the consultations with aboriginal people? Has the devolution of power and self-government been abandoned? Why does the Department of Indian Affairs control all the funding to the tune of some \$8 million? Why not the Assembly of First Nations and other first nations?

We put a proposal in just recently, in the last month or so, through the Mohawk Council to the Department of Indian Affairs. We haven't even received an answer. That was to try to bring all of these groups together and start planning for a national trappers aboriginal fur industry convention, hopefully in Winnipeg, since it's central, in the summer when all the trappers are off the traplines. That type of proposal we're still pushing. Again, we have resolutions to support that. We support the efforts of ISI, provided they don't take funds from ATFC programs, or what we feel they are, and other first nations.

Since the minister says that we can no longer impose solutions upon aboriginal people, maybe it's time to turn over all of the \$8.4 million to the AFN and also other aboriginal organizations.

**The Chairman:** Mr. Stevenson, I don't want to tell you your time is up, because I'm not going to do that. I just simply wanted to know if the other two people here had presentations at well.

**Mr. Stevenson:** They want to do a small presentation. I'm on my recommendations now.

**The Chairman:** Good, so long as small means small. I'm concerned about time.

**Mr. Stevenson:** They're not very long-winded, these guys; they are right to the point.

We're supportive of the fur defence program as such, provided that we are not cut out of funds as we believe we have been.

The majority of DIAND funds should go to the first nations, starting at the AFN level, and then working in with other national organizations. I think we're quite capable of doing that among ourselves as aboriginal people, similar to the work that was done with the Constitution.

Indian, Inuit, and Métis and off-reserve first nations must also be considered for trap replacement and other programs, which should not be left up to the provincial governments. When the Fur Institute of Canada was given money by the

## [Translation]

provinces de déléguer un représentant des trappeurs et un représentant autochtone provenant d'une réserve si possible. Qu'est-ce qu'on fait donc des Inuit, des Métis, des Indiens hors réserve? Qui va s'occuper de leurs intérêts?

À un moment donné, ce comité permanent a réussi à convaincre le Cabinet que le ministère des Affaires indiennes devait être responsable de l'ensemble des autochtones sur la question de la fourrure. Voilà comment nous avons pu établir notre association, la Fédération des trappeurs autochtones du Canada dont le conseil regroupe des gens de l'Est, de l'Ouest et de la région centrale, des Indiens, des Inuit et des Métis.

Le ministère nous dit maintenant que seules les réserves pourront bénéficier de programmes de remplacement des pièges. Voilà qui nous inquiète beaucoup. Qu'en est-il de la consultation des peuples autochtones? A-t-on écarté l'idée de dévolution des pouvoirs et d'autonomie gouvernementale? Pourquoi le ministère des Affaires indiennes contrôle-t-il à lui seul le budget de l'ordre de 8 millions de dollars? Pourquoi l'Assemblée des Premières Nations ou d'autres groupes ne pourraient-ils pas le faire?

Tout récemment, le mois dernier, le Conseil Mohawk a fait une proposition au ministère. Nous n'avons même pas reçu d'accusé de réception. La proposition visait à réunir tous ces groupes et à planifier un congrès national de l'industrie de la fourrure autochtone qui se serait tenu à Winnipeg, au centre du pays, à l'été, au moment où les trappeurs ne sont pas à leurs lignes. Nous cherchons toujours à faire valoir cette idée. Encore une fois, nous avons adopté des résolutions à cet effet. Nous sommes d'accord avec les efforts de l'ISI à condition que ses efforts ne suppriment pas des programmes de la FTAC ou n'enlèvent rien aux autres premières nations.

Le ministre prétend qu'on ne peut plus imposer de solutions aux autochtones; peut-être le moment est-il venu de céder ces 8,4 millions de dollars à l'APN et à d'autres organisations.

**Le président:** Monsieur Stevenson, je ne veux pas vous dire que votre temps de parole est écoulé, mais je tenais à savoir si les deux autres témoins avaient des déclarations à faire.

**Mr. Stevenson:** Ils veulent faire une brève déclaration. J'en suis arrivé à mes recommandations.

**Le président:** Parfait; à condition que les présentations soient brèves, car il ne nous reste pas beaucoup de temps.

**Mr. Stevenson:** Vous savez, ils ne sont pas très prolixes; et ils ne tourment pas autour du pot.

Nous estimons que le Programme de défense de l'industrie de la fourrure est bon, dans la mesure où ce dernier ne nous enlève pas des fonds comme cela semble avoir été le cas.

La plupart des fonds du ministère des Affaires indiennes devraient être consentis aux premières nations, à l'Association des Premières nations et aux autres organisations nationales. À mon avis, nous sommes à même d'agir comme bon nous semble, comme on l'avait prévu dans les discussions sur la Constitution.

Il faudrait également tenir compte des Indiens, des Inuit, des Métis et des autochtones hors réserve lorsqu'il s'agit de programmes de remplacement des pièges ou autres plutôt que de les laisser aux soins des gouvernements provinciaux. Le



## [Texte]

Department of Indian Affairs to hold this meeting in Winnipeg, some provinces did not have any native representation at all. Even the Yukon did not bring a native person. I think we could have done a better job, let's put it that way.

A national aboriginal trappers and fur industry conference should be facilitated by all first nations and all parties concerned. As I said, we put in a proposal to the department for that, listing all of the aboriginal groups that should be involved in it.

I'd like to thank you. I'll turn it over, first of all, to Lionel Lacroix. As I said, he is first of all a trapper, then an instructor, and a board member of our federation.

Just because we don't have any funding doesn't mean, as some officials have tried to indicate to people, that we're not in existence; otherwise we wouldn't be here. Our board members are still alive and doing well in their own respective areas. They have to keep a job to feed their families.

• 1645

**Mr. Lionel Lacroix (Aboriginal Trappers Federation of Canada):** First of all, as Bob said, I'm involved in trapper education programs, which right now is funded by the provincial government.

In the last while I've been involved with a lot of aboriginal people, as you have been able to see on some of the pictures of the course we just finished. A lot of these younger people, and also the older people, are also asking for more. They now take the provincial program, which they have to take if they want to continue trapping. It is law now across Canada. They are asking for more programs, but our hands are tied. Bob assisted me on the weekend to try to make them understand that it's not because we don't want to give them more. The program we have right now is a bit too brief. I am backing what Bob is saying: funding is needed to see to that.

The other thing that caught my eye today in some of the numbers where people... I don't want to get into an argument over that or whatever... To the traps that are being used nowadays, I would like to add the humane method of trapping, which is a Conibear. I'm proud to say people are using this method, at least by 75%. There's very, very little involvement with a leg-hold trap, in my program anyway. Over 300 people have passed within the last few years.

I was surprised at how many people, especially natives, are coming back out of the woodwork to take these new programs and are wondering about the new trapping techniques we are now using. They're more humane; that's what they want.

As Bob said, it was going to be brief. That's about the only thing I'd like to add. I would like to continue working on such programs. I was also asked to go to the school on the reserve in Maniwaki last week, and speak with some children there. That is exactly what they asked, how come we don't have a program to offer them. As I told them, we are working on getting more trapper education programs into schools and to let the children, especially native children, understand about their traditional way

## [Traduction]

ministère a consenti des sommes à l'Institut de la fourrure du Canada pour qu'il tienne cette réunion à Winnipeg; mais certaines provinces n'avaient aucune représentation autochtone. Même le Yukon n'a pas fait venir un autochtone. Nous aurions pu mieux organiser l'affaire; disons-le comme ça.

Une conférence nationale de l'industrie de la fourrure réunissant les trappeurs autochtones devrait être tenue sous l'égide de toutes les premières nations et de toutes les parties concernées. Nous en avons fait la proposition au ministère en annexant une liste de tous les groupes qui devraient participer.

Je tiens à vous remercier. Je vais céder le microphone à Lionel Lacroix. Il est trappeur, moniteur et membre du conseil de notre fédération.

Contrairement à ce que certains fonctionnaires tentent de faire croire, nous existons, même si nous n'avons pas de mode de financement; sinon, nous ne serions pas là. Les membres de notre conseil sont toujours vivants et réussissent très bien dans leurs domaines respectifs. Leur travail sert à nourrir leurs familles.

**M. Lionel Lacroix (Fédération des trappeurs autochtones du Canada):** Je participe, comme Bob vous l'a dit, à des programmes de formation des trappeurs, qui sont financés à l'heure actuelle par le gouvernement provincial.

Depuis quelque temps, je travaille beaucoup avec les autochtones, comme en témoignent les photos du cours que nous venons de terminer. Des plus jeunes et des plus âgés demandent davantage de cours. Ils sont inscrits au programme provincial, obligatoire s'ils veulent continuer de piéger. La loi canadienne l'impose. Ils demandent davantage de programmes, mais nous avons les mains liées. Bob m'a aidé au cours du week-end à leur faire comprendre que nous aimerions en faire plus. À l'heure actuelle, le programme est trop court. Je suis d'accord avec Bob. Il faudrait prévoir une aide financière.

Je ne tiens pas à amorcer une discussion sur une autre question qui a attiré mon attention, celle des pièges utilisés pour piéger sans douleur de nos jours, dont le Conibear. Je suis content de pouvoir dire qu'au moins 75 p. 100 des trappeurs utilisent cette méthode. On a très très peu recours au piège à ressort du moins dans mon programme. Plus de 300 personnes ont suivi le cours au cours des dernières années.

J'ai été étonné de voir à quel point les gens, et surtout les autochtones, s'intéressaient à ces nouveaux programmes et aux nouvelles techniques de piégeage. Il s'agit de piéger sans douleur, ce qu'ils recherchent.

Bob a dit que je serais bref. C'est tout ce que je tenais à ajouter. J'aimerais continuer à participer à de tels programmes. La semaine dernière, on m'a demandé de me présenter à l'école de la réserve de Maniwaki pour prendre la parole devant les élèves. Ils m'ont demandé pourquoi nous n'avions pas un programme à leur intention. Je leur ai dit que nous tentions de mettre sur pied un plus grand nombre de programmes d'éducation des trappeurs qui seraient donnés dans les écoles;



[Text]

of life and about the changes—I can speak for the last 15 years—we have seen in the trapping methods. That is exactly what those people asked for. How come you can't come here and give it to us? But our hands are tied.

That's all I have to say. I'll turn it over to our buddy over here.

**Mr. George Gagnon (Aboriginal Trappers Federation of Canada):** Even though our involvement in New Brunswick for the trapping industry is very little, I can obviously comment that the province hasn't lent any support like that either. Bob mentioned the Fur Institute meeting in Winnipeg. We found out about it two days before the meeting. When we contacted the fur biologist for the province of New Brunswick, his comment was that they had not realized there were any aboriginal trapping groups within the province of New Brunswick. That's a comment that obviously is a farce and an excuse on this biologist's part. There are three reserves within the Fredericton area and there are also three recognized aboriginal groups within the city of Fredericton.

I have a hard time believing somebody who has a university degree and is involved in the fur issue can exclude aboriginal people. Today we have not yet had a reasonable explanation why we weren't invited. We phoned them up and asked them who their aboriginal representative for this meeting in Winnipeg was. He didn't have anybody. Since we sit on the board with the Aboriginal Trappers Federation of Canada, we more or less said that we'd like to go and find out what's going on. So we did.

We thank Bob for keeping us informed all the way out in Akwesasne when a provincial biologist can't even do his own job within his own city. I'd like that to go on record. Apparently this decision came from the Department of Indian and Northern Affairs, which gave it to the Fur Institute of Canada, to have these three delegates there.

• 1650

The information the biologist presented we deem was inconclusive. He included no aboriginal trapping groups within the province. Once again, I have a hard time believing that he even went ahead and did that.

We have some questions from the New Brunswick Aboriginal Peoples Council that involve the policing of such legislation should this be passed. Canada, as we all know, is a very big country and we find it very hard to believe that policing forces are going to exist to enforce this legislative ban. If policing is to be involved, you had better involve the aboriginal people. That came from our president. Who better to involve in policing tactics than the people who go out there and who work the industry 80% or 90% of the time?

Since we're also on the east coast, we all know about the fishery industry over there. Our question is, if the ban goes into effect, is there going to be some kind of trapper compensation for these people who choose to get out of the industry as the ban is affecting their livelihood and way of life? There are obviously subsidies for farmers, fishermen and apparently fox breeders. Is there going to be any kind of subsidy for trappers? The excuse in the past has been that there was no need. Well,

[Translation]

ainsi, les enfants, notamment les autochtones, pourraient comprendre leur mode de vie traditionnel et être au courant des changements apportés au cours des 15 dernières années aux méthodes de piégeage. Voilà exactement ce qui les intéressait. Pourquoi ne pourriez-vous pas, m'ont-ils dit, venir ici pour nous offrir ce programme. Mais nous sommes impuissants.

Je n'ai rien à ajouter. Je vais demander à mon copain de prendre la parole à son tour.

**M. George Gagnon (Fédération des trappeurs autochtones du Canada):** Même si au Nouveau-Brunswick on ne s'intéresse pas tellement à cette industrie, je dois dire que la province ne nous a pas aidés davantage. Bob a parlé de l'Institut de la fourrure du Canada et de la réunion à Winnipeg. Nous avons eu vent de la réunion deux jours auparavant. Lorsque nous avons communiqué avec le biologiste du Nouveau-Brunswick, il a dit qu'il ne savait pas qu'il y avait des groupes de trappeurs autochtones au Nouveau-Brunswick. Voilà évidemment un faux-fuyant, un prétexte. Dans la seule région de Fredericton, on compte trois réserves et à Fredericton même, il existe trois groupes autochtones reconnus.

Je m'explique mal comment un détenteur de diplôme universitaire s'intéressant à la fourrure puisse exclure les autochtones. On ne nous a toujours pas donné de raison valable expliquant pourquoi nous n'avons pas été invités. Nous avons demandé au gouvernement provincial qui était son représentant des autochtones à la réunion de Winnipeg. Personne. Puisque nous siégeons au conseil de la Fédération des trappeurs autochtones du Canada, nous avons signifié notre intention de participer pour savoir ce qui se passait. Nous l'avons fait.

Nous remercions Bob de nous tenir au courant depuis Akwesasne, à la différence d'un biologiste qui ne sait pas ce qui se passe dans sa propre ville. Nous tenons à le dire officiellement. Apparemment, la décision serait venue du ministère des Affaires indiennes et du Nord qui l'aurait communiquée à l'Institut de la fourrure du Canada: ces trois délégués devaient participer à la réunion.

L'information présentée par le biologiste n'était pas concluante à notre avis. Il n'a pas inclus de groupes autochtones de trappeurs de la province. Nous sommes vraiment étonnés de sa façon de procéder.

Le «New Brunswick Aboriginal Peoples Council» nous a posé des questions au sujet de l'exécution de cette loi si elle devait être adoptée. Le Canada, comme nous le savons tous, est un très grand pays, et nous doutons fort que l'on puisse trouver des forces policières qui soient prêtes à faire appliquer la loi. Si l'on veut que celle-ci soit respectée, il faudrait faire intervenir les autochtones. C'est ce que nous a dit notre président. Personne n'est mieux qualifié pour agir de la sorte que les personnes qui travaillent dans le domaine de 80 à 90 p. 100 du temps.

Nous sommes de la côte Est et nous connaissons la situation des pêches dans cette région. Si cet embargo est effectivement imposé, les trappeurs qui décident de se retirer vont-ils être indemnisés? En effet, cet embargo touchera leur moyen de subsistance, leur mode de vie même. Il y a des subventions pour les agriculteurs, les pêcheurs et même les éleveurs de renards. Va-t-on prévoir des subventions pour les trappeurs? Dans le passé, on a dit que ce n'était pas nécessaire.

[Texte]

they've certainly created one now, and they're imposing one on us. Maybe the federal government, if it is going to comply with the EC ban, should start looking at the trappers' subsidy program, which probably would be more costly than trying to fight the ban itself.

Right now in New Brunswick we have no trap replacement program. Apparently the amount of funding the Department of Indian and Northern Affairs gives the province is \$10,000 for trapper education. We have seen no commitment from the province on this yet. Apparently, they have borrowed a manual from the Province of Nova Scotia which they would like printed as their trapper education program.

We contacted the Department of Indian and Northern Affairs and asked them whether an audit is being done on this money to find out how much money is actually being given to the aboriginal groups of the province. His response was that once they give the money over they do no audit, so we don't even know whether they were spending the money on this manual that they're supposedly going to be printing. As to where it goes, the Province of New Brunswick loves it. They still get \$10,000 and they're not answering any questions on how that money is spent.

If such a ban is to be imposed, we'd like to know what kinds of relationships will be set up with industry, the federal government, provincial government and aboriginal groups. Right now that's just a question we have. Perhaps this committee could find an answer to that.

Thank you very much. That's all I have to say.

**Mr. Kilgour:** Thank you very much, all three of you. Could you tell us, Mr. Stevenson, what reason was given when your funding was cut?

**Mr. Stevenson:** In 1990 the reason was that our funds ran out.

**Mr. Kilgour:** Did they come up with some reason for why they were going to stop allocating funds to you?

**Mr. Stevenson:** Not necessarily, other than that they indicated that we should get public support.

**Mr. Kilgour:** What did they mean by that?

**Mr. Stevenson:** We got a tax number, for instance. We attempted to go to various groups, and we wanted to hire a professional person to go to see foundations and so on. That was never afforded to us. That type of fund-raising, I expect, was expected.

**Mr. Kilgour:** How many aboriginal Canadians depend upon furs for part or all of their livelihood? Can you give me some idea?

**Mr. Stevenson:** People in the industry, and also in governments, have been using the figure of 50,000 aboriginal people across Canada. There are no proper official statistics, since we couldn't get off the ground in setting up locals and

[Traduction]

C'est une excuse. Maintenant, on invoque une autre excuse et c'est nous qui payons les pots cassés. Le gouvernement fédéral, s'il veut se conformer à cet embargo de la CE, devrait étudier le programme de subventions aux trappeurs, car il en coûtera certainement plus cher que d'essayer de s'opposer à l'embargo lui-même.

À l'heure actuelle, au Nouveau-Brunswick, il n'existe pas de programme de remplacement des pièges. Le montant de financement que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien donne à la province est de 10 000\$, au titre de la formation des trappeurs. La province ne s'est pas encore engagée à quoi que ce soit en ce sens. Il semble qu'elle ait emprunté un manuel de la Nouvelle-Écosse qu'elle aimerait faire imprimer et qui pourrait servir dans le cadre du programme de formation des trappeurs.

Nous avons contacté le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, nous lui avons demandé si une vérification des fonds avait lieu afin de savoir quelle partie de ceux-ci était donnée aux groupes autochtones de la province. La réponse du ministère a été la suivante: les fonds sont déboursés, mais aucune vérification n'est faite par la suite. Nous ne savons donc même pas si les fonds sont dépensés à l'impression de ce manuel. Quant à l'usage qui est fait des fonds, la province du Nouveau-Brunswick doit certainement être très contente, parce qu'elle obtient ces 10 000\$, mais ne doit pas justifier l'emploi qu'elle en fait.

Au cas où l'embargo serait imposé, nous aimerions savoir quels genres de rapports seront établis avec l'industrie, le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les groupes autochtones. C'est la question que nous nous posons à l'heure actuelle et le comité pourrait peut-être nous aider à trouver la réponse à celle-ci.

Merci. C'est tout ce que j'ai à dire.

**M. Kilgour:** Je tiens à remercier les trois témoins. Monsieur Stevenson, pourriez-vous nous dire la raison qui a été donnée lorsqu'on a mis fin à votre financement?

**M. Stevenson:** En 1990, on nous a dit que les fonds étaient épuisés.

**M. Kilgour:** Vous a-t-on expliqué pourquoi les fonds ne vous seraient plus versés?

**M. Stevenson:** Pas vraiment, on nous a dit que l'on devrait obtenir l'appui du public.

**M. Kilgour:** Qu'est-ce que cela voulait dire?

**M. Stevenson:** On nous a par exemple donné un numéro aux fins de l'impôt. Nous avons essayé de nous adresser à différents groupes, nous avons voulu engager un professionnel qui pouvait s'adresser pour nous à ces différentes fondations. On s'attendait à ce que nous puissions nous-mêmes nous occuper de la levée de fonds.

**M. Kilgour:** Combien d'autochtones dépendent de la fourrure pour assurer leur subsistance en tout ou en partie? Pourriez-vous me donner une idée?

**M. Stevenson:** Dans l'industrie et selon les gouvernements, on parle de 50 000 autochtones pour tout le Canada. En fait, il n'y a pas à véritablement parler de statistiques officielles; nous n'avons pas pu mettre sur pied des sections locales et des



[Text]

organizations that could do that. We also wanted to get into such programs as tax breaks for off-reserve people. People like farmers and the fishermen got special tax forms, special breaks, and so on. Trappers don't have that. Those are the types of things we were looking at.

• 1655

**Mr. Kilgour:** What kind of work is not being done that should be done or would be done by you, if you were properly funded? Can you give us some highlights?

**Mr. Stevenson:** I don't have the proposal in front of me. We had a five-year proposal in place, professionally done. That would have cost roughly \$500,000 or \$600,000 a year for various programs, as I indicated in the hand-outs that I showed you, such as public education, trapper education, economic development, small business assistance, public awareness, and various things like that.

The reason Mr. Lacroix is so successful with the aboriginal trapper education program, for instance, is the approach. Lately, especially in Quebec, he has been recognized as a native instructor because the treaty Indians, as I was saying in the case of Maniwaki, have accepted him. As a matter of fact, a week before that, some of the non-native instructors who were not trappers were kicked off the reserve. The non-native trapper association representatives from Quebec, the provincial association, were not accepted because of their approach. The natives felt they were encroaching upon their rights, and so on.

As a matter of fact, I would guesstimate that we have about 100 aboriginal trapper instructors across Canada. I'm not saying we have them as an aboriginal trappers' association; they've been put through the provincial schools. Lionel had to go through the systems that were in place to become a trapper instructor and get a certificate.

What I'm saying, I guess, is that if it is feasible to fund a department, provincial, federal, or territorial, then it should be feasible to fund aboriginal trappers to work alongside them.

**Mr. Kilgour:** I couldn't agree more. What do you think would be the effect on the loss of the European market for aboriginal trappers?

**Mr. Stevenson:** Very high, we think. You're going to get into all kinds of other programs. All the witnesses have testified to that effect, and we agree with it—pest control programs. . . All we have to do is look at what happened to the Inuit in the Northwest Territories with respect to the seal industry, and you just multiply that quite a bit more because there are more aboriginal people involved.

**Mr. Kilgour:** On the point you raised about the mink farmers, when you raise these points with DIAND, do you get no answers from them at all?

[Translation]

organisations qui auraient pu s'occuper de ce genre de chose. Nous avons voulu aussi nous occuper de concessions fiscales pour les autochtones hors réserve car les agriculteurs, les pêcheurs peuvent bénéficier de telles concessions, alors que ce n'est pas le cas pour les trappeurs. C'est le genre de choses sur lesquelles nous nous sommes penchés.

**M. Kilgour:** Pourriez-vous nous donner une idée de ce qui devrait être fait, de ce que vous pourriez faire si vous bénéficiiez d'un financement convenable?

**M. Stevenson:** Je n'ai pas la proposition devant moi. Nous avons fait réaliser par des spécialistes un plan quinquennal; d'après celui-ci, il en coûterait environ 500 000 ou 600 000 dollars par an pour les divers programmes dont j'ai parlé dans les documents que je vous ai distribués; c'est-à-dire pour la sensibilisation du public, la formation des trappeurs, le développement économique, l'aide aux petites entreprises, etc.

Si M. Lacroix connaît tant de succès avec le programme de formation des trappeurs autochtones, c'est dû à son orientation. Dernièrement, et spécialement au Québec, il a été reconnu comme instructeur autochtone; les Indiens visés par un traité l'ont reconnu comme instructeur autochtone, comme je l'ai expliqué dans le cas de Maniwaki. En fait, une semaine auparavant, certains instructeurs non autochtones qui n'étaient pas trappeurs ont été renvoyés de la réserve. Les représentants de l'association provinciale, l'Association des trappeurs du Québec non autochtones, n'ont pas été acceptés à cause de leur approche de la question. Les autochtones estimaient qu'ils violaient leurs droits, etc.

En fait, je dirais qu'il y a une centaine d'instructeurs trappeurs autochtones au Canada. Ce qui ne veut pas dire qu'ils fassent partie d'une association de trappeurs autochtones. Il s'agit de personnes qui ont été formées dans les écoles provinciales. Lionel a été formé dans le système en place, avant de devenir instructeur-trappeur, et d'obtenir son certificat.

Tout ce que je veux dire, c'est que s'il est possible de financer un ministère, qu'il soit provincial, fédéral ou territorial, il devrait être possible de financer des trappeurs autochtones qui travailleraient en collaboration avec lui.

**M. Kilgour:** Je suis tout à fait d'accord. Quelles vont être, à votre avis, pour les trappeurs autochtones les conséquences de la perte du marché européen?

**M. Stevenson:** Elles seront très graves. Il y aura toutes sortes de conséquences. Plusieurs témoins ont d'ailleurs abordé ces questions, nous sommes tout à fait d'accord avec eux. Il faudra adopter de nouveaux programmes, en matière de lutte contre les parasites notamment. . . Il suffit de regarder ce qui est arrivé aux Inuit des Territoires du Nord-Ouest à propos des phoques. Dans le cas qui nous occupe, la situation sera beaucoup plus grave parce qu'il y a beaucoup plus d'autochtones en cause.

**M. Kilgour:** Vous avez parlé des éleveurs de visons. Lorsque vous soulevez la question auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, n'obtenez-vous jamais de réponses?



[Texte]

**Mr. Stevenson:** It's out of their reach. It's not their problem; it's Agriculture Canada's. I think what I said was that we can't understand why the fox farmers and mink ranchers got \$24 million in two years and the Aboriginal Trappers Federation of Canada, in eight years or more, has not received \$1 million for programs; yet the fox farmers and mink ranchers were able to get that from the Minister of Agriculture.

**Mr. Kilgour:** You haven't had a penny since. . . ?

**Mr. Stevenson:** Since 1990.

**Mr. Skelly:** Thanks very much for your presentation.

You mentioned that in its previous report the aboriginal affairs committee saw fit to recognize your group as being important in representing aboriginal trappers and recommended that the federal government fund the organization. Yet, just a few years after that, the funding was cut off.

Who represents aboriginal trappers at the present time? Is there representation provided for in the Fur Council or the Fur Institute or any of the other organizations we're talking about or that we've been talking to?

**Mr. Stevenson:** The closest you may come to it is Indigenous Survival International.

**Mr. Skelly:** But their funding has also been cut?

**Mr. Stevenson:** That's right. For instance, the Fur Institute of Canada may have three aboriginal people on its board—the Council of Yukon Indians, the James Bay Cree, and I don't know if there is one other, and that's about it. There's no national organization on the board or a member of the Fur Institute of Canada either.

**Mr. Skelly:** I guess my question was, who represents aboriginal trappers, people actually involved in the trapping industry rather than the aboriginal political organizations?

• 1700

**Mr. Stevenson:** Nobody. That's what we were supposed to be set up for, as far as we're concerned. In other words, we supported ISI in terms of the political need. We need our political heads or leaders to do our political lobbying for us in Ottawa or in Europe, and we would work alongside with them. There are other programs, such as economic development, trapper education and on and on, setting up locals and strengthening the trappers' associations so they can have their own pick-up systems in place instead of having to sell to buyers who come in off the streets, go to the auction houses direct or whatever, where they get more money—things like that. That was never done. We were never afforded that.

Sometimes I'm so disheartened and angry—I feel sometimes that maybe it's a deliberate attempt on the part of some industry people to make sure aboriginal people cannot corner their own market right from the trapper to the consumer. As I said, we've always wanted to work with these people to make sure of that, but for some reason or other, as soon as we get going we find ourselves cut off funding.

[Traduction]

**Mr. Stevenson:** Ce dossier ne relève pas de ce ministère, mais d'Agriculture Canada. J'ai dit que nous ne comprenions pas pourquoi les éleveurs de renards et de visons ont réussi à obtenir 24 millions de dollars sur deux ans alors que l'Aboriginal Trappers Federation of Canada à seulement touché un million de dollars pour ses programmes en huit ans ou plus. Ces subventions ont été octroyées par le ministère de l'Agriculture.

**Mr. Kilgour:** Vous n'avez plus rien eu depuis quand?

**Mr. Stevenson:** Depuis 1990.

**Mr. Skelly:** Je vous remercie de l'exposé que vous nous avez fait.

Vous avez dit que dans son précédent rapport, le Comité des affaires autochtones avait reconnu l'importance de votre groupe en tant que représentant des trappeurs autochtones; le comité avait également recommandé que le gouvernement fédéral finance votre organisation. Pourtant, quelques années plus tard, le financement a été arrêté.

Qui représente les trappeurs autochtones à l'heure actuelle? Sont-ils représentés au sein du Conseil canadien de la fourrure, de l'Institut de la fourrure, ou de l'une des autres organisations dont nous avons parlé?

**Mr. Stevenson:** Peut-être le Indigenous Survival International.

**Mr. Skelly:** Mais le financement de cette organisation a lui aussi été interrompu.

**Mr. Stevenson:** C'est exact. Ainsi, le conseil d'administration de l'Institut canadien de la fourrure compte parmi ses membres des représentants de trois organismes autochtones: le Conseil des Indiens du Yukon, les Cris de la Baie James, peut-être un autre; c'est sans doute tout. Aucune organisation nationale n'a de représentants à l'Institut canadien de la fourrure.

**Mr. Skelly:** En fait, je cherchais à savoir qui représente les trappeurs autochtones: des professionnels du trappage ou des organisations politiques autochtones?

**Mr. Stevenson:** Personne. C'était présument notre raison d'être. Autrement dit, nous appuyons le rôle de l'ISI sur le plan politique. Nous avons besoin que nos leaders se chargent des démarches politiques qui sont nécessaires faites à Ottawa ou en Europe; et nous sommes prêts à les seconder dans leurs efforts. D'autres programmes pourraient également être mis en place; notamment en ce qui concerne le développement économique, l'éducation des trappeurs, la création de sections locales et le renforcement des associations de trappeurs, afin que celles-ci puissent instaurer leur propre système de collecte au lieu de devoir vendre leurs produits à des acheteurs anonymes, pour qu'elles puissent traiter directement avec les maisons d'encan où elles seraient assurées de réaliser un bénéfice plus élevé. Aucune mesure n'a été prise en ce sens. On ne nous a jamais donné les fonds nécessaires.

Parfois, je suis tellement découragé et furieux. . . J'ai parfois l'impression qu'il s'agit d'efforts délibérés de la part de certains représentants de l'industrie pour empêcher les autochtones de faire leur propre mise en marché, du piégeage à la consommation. Comme je l'ai indiqué, nous sommes disposés à collaborer dans la perspective de réaliser cet objectif; toutefois, pour une raison ou une autre, nos sources de financement semblent se tarir dès que nous entreprenons quelque chose.

## [Text]

**Mr. Skelly:** We heard from some witnesses before the committee that aboriginal trappers—I think northern Saskatchewan was mentioned—have rejected trap exchange programs. They have said, why should we go along with this kind of program; why don't we stick with the kind of traps we have now, even though there's some concern that those traps may not pass the international standards and may not be accepted by Europe? That rejection may result in Canada's furs being closed out of the European market.

Who does trapper education and education programs for those groups? If you have lost your funding, who does the trapper education program?

**Mr. Stevenson:** In Saskatchewan the president of the Saskatchewan Trappers Association, who is a non-native person, has said that he represents all trappers in Saskatchewan, including native, and that was done in meetings such as the Canadian Trappers Association meetings or the Fur Institute of Canada meetings. That type of attitude is not healthy. I think that's why you have that problem in Saskatchewan, especially in the northern areas where the majority are native and they do have their own native association.

However, I still think that with a proper approach to trapper education and trap replacement by our people ourselves—I'm sure there are some native trapper instructors in Saskatchewan. I shouldn't say I'm sure, but there must be, because there are some in every province. I think if the approaches and the strengths were there we probably could—In Quebec, the treaty Indians in Maniwaki, for instance, are now accepting various trapper education programs, which include new trap systems.

**Mr. Skelly:** I was surprised by the fact that you mentioned that people doing the trapper education, I suppose representing the province or the provincial department of natural resources or fish and wildlife department, whatever it's called there, were not trappers. The people doing the trapper education program were not experienced trappers or not trappers at all.

**Mr. Lacroix:** They were biologists. They were trained biologists.

**Mr. Skelly:** Yet they were doing trapper education programs.

**Mr. Lacroix:** They have some, but our association had said that trappers were going to teach trappers. They have tried with just biologists, and they don't like it. They want trappers to teach trappers.

**Mr. Redway (Don Valley East):** I wonder if you can help me on this trap exchange program or the trap replacement program. How does it work? Does it work the same way across the country? Does it work in a different way in different parts of the country? To what extent, if any, is your organization involved in that?

**Mr. Stevenson:** To tell you the truth, since we had no funding in the last three years, we haven't been involved in any of these programs as an aboriginal trappers federation.

## [Translation]

**M. Skelly:** Plusieurs témoins nous ont dit que les trappeurs autochtones—je crois qu'on a parlé en particulier du Nord de la Saskatchewan—rejetent les programmes d'échanges de pièges. Ils nous ont dit qu'ils ne voyaient pas l'intérêt de tels programmes, qu'ils ne voyaient pas pourquoi ils devraient changer leurs pièges, même s'il y a lieu de croire que ces pièges ne répondent pas aux normes internationales et qu'ils ne seraient probablement pas acceptés en Europe? L'accès au marché européen risque ainsi d'être interdit aux fourrures canadiennes.

Qui s'occupe des programmes d'éducation des trappeurs? Si vous avez perdu vos sources de financement, qui s'occupe de l'éducation des trappeurs?

**M. Stevenson:** En Saskatchewan le président de la Saskatchewan Trappers Association, un non-autochtone, prétend représenter tous les trappeurs de la province, y compris les trappeurs autochtones, à des réunions comme celles de la Canadian Trappers Association et de l'Institut de la fourrure du Canada. C'est une attitude malsaine, selon moi. C'est probablement la raison pour laquelle vous avez ce problème, notamment dans le Nord de la Saskatchewan, où la majorité des trappeurs sont autochtones et disposent de leur propre association autochtone.

Je maintiens, cependant, que si l'éducation des trappeurs et le remplacement des pièges étaient perçus de façon convenablement, et gérés par des autochtones... Je suis sûr qu'il y a, en Saskatchewan, des autochtones capables de s'occuper de l'éducation des trappeurs autochtones. Je ne devrais pas dire que j'en suis sûr, mais il doit y en avoir, puisqu'il y en a dans toutes les autres provinces. Je crois que si l'on utilisait les démarches et les moyens appropriés, on pourrait sans doute... Au Québec, par exemple, les Indiens de Maniwaki qui sont assujettis aux traités collaborent à divers programmes d'éducation de trappeurs dans le cadre desquels on enseigne, entre autres choses, l'utilisation des nouveaux modèles de pièges.

**M. Skelly:** J'ai été surpris de vous entendre dire que ceux qui s'occupent de l'éducation des trappeurs, et qui représentent sans doute la province ou le ministère provincial des Ressources naturelles ou celui des Pêches et de la faune, peu importe le nom que l'on utilise, n'étaient pas eux-mêmes des trappeurs. Ce ne sont ni des trappeurs expérimentés ni des gens qui ont l'expérience du trappage.

**M. Lacroix:** Il s'agissait de biologistes; de biologistes de formation.

**M. Skelly:** Et ce sont eux qui s'occupaient des programmes d'éducation des trappeurs.

**M. Lacroix:** Il y en a certains, mais notre association soutient que l'éducation des trappeurs doit être assurée par des trappeurs. L'expérience a déjà été tentée avec des biologistes, et les résultats se sont avérés insatisfaisants aux dires de l'association. Elle veut que l'éducation des trappeurs soit assurée par des trappeurs.

**M. Redway (Don Valley-Est):** Je me demande si vous pouvez m'éclairer au sujet du programme d'échanges ou de remplacement de pièges. Comment le programme fonctionne-t-il? Les modalités sont-elles les mêmes dans toutes les régions du pays? Varient-elles d'une région à l'autre? Quel est le rôle de votre association, si tant est qu'elle en a un, en l'occurrence?

**M. Stevenson:** À vrai dire, depuis qu'on nous a coupé les cordons de la bourse il y a trois ans, nous ne participons, en tant que Fédération des trappeurs autochtones, à aucun de ces programmes.



[Texte]

• 1705

I think it's the same old divide-and-conquer tactic by non-native bureaucrats in the Department of Indian Affairs. Where they see fit, they should be the ones delivering programs on the one hand, and on the other hand they are saying that the natives should be the ones talking for themselves. In actual fact, they have people from the department go around representing native issues—

That's why I stress that if nothing else, the funding, the \$8.4 million or whatever has been talked about from the department, should be started to be geared towards aboriginal groups. If it's not going to be the Aboriginal Trappers Federation of Canada, then start somewhere, and that's the Assembly of First Nations, since now they're saying that only treaty Indians on reserves will get trap replacement programs.

**Mr. Redway:** At the moment, DIAND people would be delivering the trap replacement program on reserves. Is that it?

**Mr. Stevenson:** I guess so. I don't know.

**Mr. Redway:** You're not aware of that.

**Mr. Stevenson:** No, we have no idea what's happening with that \$8.4 million. We have no communication whatsoever.

**Mr. Redway:** The same goes for First Nations or the Métis or the Inuit.

**Mr. Stevenson:** I don't know who's going to look after— That's why we feel it is important that somebody is going to look at that issue, because you're going to be faced with that if the DIAND is going around and saying only treaty Indians on reserves. We see another problem coming up, of course, and that is the Métis and the off-reserve Indians, since most of the trapping is done off reserves. You can't trap anything on most reserves, because there's nothing there.

**Mr. Redway:** You're really eliminated from all of those programs, then, and the one thing you have been doing to some extent is the trapper education. Is that right? That's through provincial funding.

**Mr. Stevenson:** That's right, through the efforts of our people like Lionel, and it's very limited. What I'm saying is we do have people out there who could be—

**Mr. Redway:** In how many provinces do you actually have a trapper education program like Lionel is performing in Quebec?

**Mr. Stevenson:** Northwest Territories, northern Ontario—

**Mr. Redway:** Are they funded in Ontario by the Ontario government, and in Northwest Territories by the territorial government? Is that the way it works?

**Mr. Stevenson:** Yes. People like George Bloomstrand up in the Northwest Territories indicated to me at an ISI meeting recently that territorial government has said there was no funding, but he was hoping they would look into it, and he was

[Traduction]

J'y vois une manifestation de cette stratégie des bureaucrates non autochtones du ministère des Affaires indiennes, lesquels cherchent toujours à diviser pour mieux régner. Lorsque cela fait leur affaire, ils prétendent que ce sont eux qui devraient s'occuper de la prestation des programmes; d'autre part, ils disent que les autochtones devraient prendre les choses en main. En réalité, ils envoient des gens du ministère agir comme porte-parole qui s'expriment sur les questions autochtones. . .

C'est pourquoi je veux insister sur le fait que, à défaut d'une autre mesure, on devrait faire en sorte que les fonds que le ministère envisage accorder, c'est-à-dire les 8,4 millions de dollars, soient versés aux associations d'autochtones. Si l'on décide de ne rien donner à l'*Aboriginal Trappers Federation of Canada*, il faudrait alors commencer quelque part, à savoir par l'Assemblée des Premières Nations puisqu'il semble maintenant que seuls les Indiens assujettis aux traités et vivants dans les réserves pourront participer aux programmes de remplacement des pièges.

**M. Redway:** À l'heure actuelle, ce sont les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes qui s'occupent du programme de remplacement des pièges dans les réserves, n'est-ce pas?

**M. Stevenson:** Je suppose. Je ne le sais pas.

**M. Redway:** Vous n'êtes pas au courant.

**M. Stevenson:** Non, nous ne savons pas du tout où vont ces 8,4 millions de dollars. Nous n'avons reçu aucune communication à cet effet.

**M. Redway:** Il en va de même pour les Premières Nations, les Métis et les Inuit.

**M. Stevenson:** Je ne sais pas qui s'occupera. . . C'est précisément la raison pour laquelle nous croyons important d'examiner tout cela, parce c'est le problème qui nous guette si le AINC continue à soutenir que seuls les Indiens assujettis aux traités vivant dans les réserves sont visés. Il y aura, bien sûr, le problème des Métis et des Indiens vivant hors des réserves, puisque le piégeage se fait le plus souvent hors des réserves. On ne peut rien piéger dans la plupart des réserves, faute de gibier.

**M. Redway:** Vous êtes donc exclus, à toutes fins utiles, de tous ces programmes; et tout ce dont vous avez pu vous occuper, relativement, c'est de l'éducation des trappeurs. C'est bien cela? Et grâce aux fonds provinciaux.

**M. Stevenson:** C'est exact; ce programme très limité n'est assuré que grâce aux efforts de gens comme Lionel. Nous avons, selon moi, des gens qui pourraient. . .

**M. Redway:** Dans combien de provinces offrez-vous un programme d'éducation des trappeurs semblable à celui qu'offre Lionel au Québec?

**M. Stevenson:** Dans les Territoires du Nord-Ouest, dans le Nord de l'Ontario. . .

**M. Redway:** En Ontario, le programme est-il financé par le gouvernement, et dans les Territoires du Nord-Ouest par l'administration territoriale? Est-ce ainsi que le programme fonctionne?

**M. Stevenson:** Oui. Il y a notamment George Bloomstrand, des Territoires du Nord-Ouest, qui m'a dit, à une récente réunion de l'ISI, que l'administration territoriale avait fait savoir qu'elle ne pouvait plus financer le programme; il espère que les



[Text]

going to be going back to more meetings. At that point, he was saying that the government was telling him there was no funding for his program. He has a school right around the Hay River area, I think it is, Axe Point. As far as Ontario—

**Mr. Redway:** How does he carry it on?

**Mr. Stevenson:** —they're starting to look at programs again, too.

**Mr. Redway:** How does he carry that on if he gets no funding? Does he charge a fee or something? How does he manage to carry on his school?

**Mr. Stevenson:** It varies. In case of territorial government, I imagine they pay, or the band council will pay.

**Mr. Redway:** I see.

**Mr. Stevenson:** In the case of Maniwaki, the band council paid. In the case of non-natives and off-reserve, each individual pays \$128.

**Mr. Redway:** Is there some sort of standard trapping education program, or does it depend on the individual instructor?

**Mr. Lacroix:** They'd have to go by our manual.

**Mr. Redway:** So there is a manual.

**Mr. Lacroix:** There are standards for each province.

**Mr. Redway:** I see. So that's put out by the province, is it?

**Mr. Stevenson:** Plus, as an aboriginal trappers federation, we've adopted 90% of the content of trapper education in, say, the province of Quebec, or any other province. However, we want to see more native content.

**Mr. Redway:** Part of the course deals with the awareness of the need to have a replacement program and use humane trapping methods because of the European situation. Is that right?

**Mr. Lacroix:** It has some contents of public awareness, but very, very little. Of course it has the humane trap techniques, which are the newest, and of course there's some talk about the European—As far as the trap exchange program is concerned, at my first course with natives—I've been giving them off reserves a lot—they had never heard of that. Yet they are ready to work with us on that program. Bob came up on his own and explained a bit about it, and now they want it. It's based on very little public awareness, but it's the humane method of trapping.

**Mr. Redway:** Am I correct that even where there is some funding, provincial funding or territorial funding, and where there is a manual and the course is being taught, there's not much, if any, emphasis placed on the difficulty that's looming on the horizon with European regulations?

[Translation]

autorités reviendront sur leur décision. Il devait participer à d'autres rencontres à ce propos. Il me disait donc que, pour l'instant, les autorités soutenaient qu'elles ne pouvaient plus financer son programme. Il possède une école dans la région de la rivière Hay, à Axe Point, je crois. En ce qui a trait à l'Ontario. . .

**M. Redway:** Comment fait-il pour continuer?

**M. Stevenson:** . . . on est, là aussi, en train de revoir les programmes.

**M. Redway:** Comment fait-il pour continuer s'il ne reçoit plus de fonds? Est-ce qu'il perçoit des droits d'inscription ou quelque chose du genre? Comment fait-il pour garder son école ouverte?

**M. Stevenson:** Tout dépend. Dans le cas de l'administration territoriale, je suppose que c'est l'administration qui paie ou encore le conseil de bande.

**M. Redway:** Je vois.

**M. Stevenson:** Dans le cas de Maniwaki, c'est le conseil de bande qui paie. Les non-autochtones et les autochtones qui vivent hors des réserves paient chacun 128 \$.

**M. Redway:** Existe-t-il un programme normalisé d'éducation des trappeurs, ou chaque instructeur enseigne-t-il son programme comme bon lui semble?

**M. Lacroix:** Ils doivent suivre notre manuel.

**M. Redway:** Il existe un manuel.

**M. Lacroix:** Il existe des normes pour chaque province.

**M. Redway:** Je vois. Alors, ces normes sont publiées par la province?

**M. Stevenson:** En tant que Fédération des trappeurs autochtones, nous avons fait nôtre 90 p. 100 du contenu du programme d'éducation des trappeurs qui existe par exemple au Québec ou dans les autres provinces. Nous souhaitons toutefois que le contenu autochtone soit accru.

**M. Redway:** Ce programme vise notamment à attirer l'attention des trappeurs sur le mérite du programme de remplacement des pièges et les familiariser aux techniques de piégeage sans douleur dans le contexte de la situation en Europe. Est-ce bien cela?

**M. Lacroix:** Une partie du programme porte sur la sensibilisation du public; il s'agit toutefois d'une infime partie. Il est question, bien entendu, des techniques de piégeage sans douleur, qui sont les plus nouvelles; il est naturellement question aussi des Européens. . . Pour ce qui est du programme de remplacement des pièges, ceux qui ont participé au premier cours que j'ai donné à des autochtones—j'en donne beaucoup hors des réserves—n'en avaient jamais entendu parler. Ils sont cependant prêts à collaborer avec nous à la mise en oeuvre de ce programme. Bob est venu de lui-même leur en expliquer les modalités; ils sont maintenant disposés à y participer. Il y est très peu question de l'opinion publique; ce sont plutôt les méthodes de piégeage sans douleur qui retiennent l'attention.

**M. Redway:** Ai-je raison de penser que, même là où le cours a été enseigné à l'aide d'un manuel et financé par l'administration provinciale ou territoriale, il est très peu question, si tant est qu'on en parle, de la menace que représente la nouvelle réglementation européenne?

## [Texte]

**Mr. Lacroix:** Not in my manual.

**Mr. Redway:** Do you teach that on your own or—

**Mr. Lacroix:** Yes, I do, in collaboration with Bob. I don't think there are many in my course, but he did emphasize the importance of that. But we do let them know what's happening.

With respect to this 1995 thing, of the maybe 300 persons who have come in front of me, I don't think I've ever seen one who was aware of it, the trappers themselves.

**Mr. Redway:** Again, if I understand this correctly, there are only a few provinces and the Northwest Territories perhaps that have any sort of program whatsoever and a manual. So there's no—

**Mr. Lacroix:** I think every province in Canada has a manual.

**Mr. Redway:** Every province has a program that's funded, but the manuals are different in different provinces. In other words, there is not much, if any, emphasis placed on the European situation, the fact that everybody may be out of business if the European law goes into effect.

**Mr. Lacroix:** That's right.

**Mr. Redway:** So everybody is going on blithely ignorant of the fact that they may very well be shut right down in a couple of years' time.

**Mr. Lacroix:** They all seem to be aware, from my point of view, that if they change their method to humane methods—in my province we aren't allowed to use a leg-hold trap, other than for canines. They seem to be aware that if they change their method they will continue trapping for years and years.

**Mr. Redway:** You mentioned the question of how this is going to be policed and who will do the policing. Is it self-evident when an animal is trapped that it has been trapped humanely?

**Mr. Lacroix:** We discussed that this morning. The only evidence of animals being trapped with a humane method is, with the beaver or the marten—with any of them, really—by the marks on the pelts. That's the only way you could really tell. But if a guy caught it with a leg-hold trap, perhaps he could put it into that trap afterwards.

**Mr. Redway:** He could—

**Mr. Lacroix:** He could pull it out of the leg-hold trap and then slap it into a conibear, if he had one in his cabin.

**Mr. Redway:** Would there not be marks on it?

**Mr. Lacroix:** No. The legs are cut off.

**Mr. Redway:** I see. So there may be no way of policing? Is that what you're saying?

**Mr. Lacroix:** No.

**Mr. Gagnon:** Let's say we send a bunch of these pelts over there and the people over there say, oh, we're not accepting these because we feel they were inhumanely caught, even though there's no evidence. What happens in that situation? Do they send them back?

## [Traduction]

**M. Lacroix:** Pas dans mon manuel.

**M. Redway:** Êtes-vous seul à donner le cours ou . . .

**M. Lacroix:** Oui, je suis seul. Toutefois, Bob me seconde parfois. Parmi les participants, je ne pense pas qu'il y en ait beaucoup qui soient sensibles à cela, mais il a bien insisté sur l'importance de ce facteur. Nous essayons de les tenir informé de la situation.

Pour ce qui du règlement qui entrerait en vigueur en 1995, sur les quelque 300 trappeurs qui ont suivi mon cours, je ne pense pas qu'il y en ait un seul qui en était conscient.

**M. Redway:** Ainsi, si j'ai bien compris, c'est seulement dans quelques provinces et dans les Territoires du Nord-Ouest qu'il existe un programme et un manuel. Il n'y a pas. . .

**M. Lacroix:** Je crois qu'il existe un manuel dans chacune des provinces canadiennes.

**M. Redway:** Chaque province a un programme qu'elle finance; mais le manuel diffère d'une province à l'autre. Autrement dit, on n'insiste pas beaucoup sur la question européenne, sur le fait que tout le monde pourrait perdre son gagne-pain si la réglementation européenne est mise en vigueur.

**M. Lacroix:** C'est exact.

**M. Redway:** Ainsi, ils poursuivent tous leur petit bonhomme de chemin, inconscients du fait qu'il se peut très bien que leurs fourrures ne trouvent plus de débouchés dans deux ans.

**M. Lacroix:** Ils semblent tous penser, à mon avis, que s'ils optent pour des méthodes de piégeage sans douleur—dans ma province, le piège-ressort est interdit, sauf pour les animaux de l'espèce canine—they pourront continuer à exercer leur métier pendant des années encore.

**M. Redway:** Vous avez parlé de la façon dont les règlements seraient appliqués, et de ceux qui seraient chargés de les appliquer. Quand un animal a été piégé, est-il facile de déterminer s'il a été piégé selon des méthodes sans douleur?

**M. Lacroix:** Nous en avons parlé ce matin. La seule façon de déterminer si un animal a été piégé sans douleur, dans le cas du castor ou de la martre—quel que soit l'animal, finalement—c'est d'examiner les marques sur les fourrures. C'est la seule façon de le savoir. Mais si le trappeur avait pris un animal dans un piège-ressort, il pourrait par la suite le mettre dans un autre piège.

**M. Redway:** Il pourrait. . .

**M. Lacroix:** Il pourrait retirer l'animal du piège-ressort, le ramener à sa cabane et le mettre dans un piège de type Conibear.

**M. Redway:** N'y aurait-il pas de marques à ce moment-là?

**M. Lacroix:** Non, puisque les pattes sont coupées.

**M. Redway:** Je comprends. Ainsi, il pourrait être impossible d'appliquer les règlements? Est-ce bien ce que vous dites?

**M. Lacroix:** En effet.

**M. Gagnon:** Supposons que nous envoyions un lot de fourrure là-bas et que l'on refuse de les accepter, sous prétexte que la méthode de piégeage était cruelle, même s'il n'y a pas de preuves à cet effet. Que se passe-t-il alors? Les fourrures sont-elles retournées?



[Text]

**Mr. Redway:** Obviously, there are a lot of holes in the whole process, as to how it's going to work. I think you raised a very good question about whether or not people are going to accept on faith, if there is no way to establish for sure whether an animal has been humanely or inhumanely trapped; whether Europeans, regardless of what standards we have for traps, are in fact going to accept that those standards were met.

I'll leave that hanging in the air for us, too. Thank you very much.

**The Chairman:** I have two very brief questions. First of all, I'm under the impression that hunting is a provincial jurisdictional matter. Does hunting, therefore, include trapping?

**Mr. Stevenson:** No.

**Mr. Lacroix:** No. It is completely different.

**The Chairman:** I was concerned about that.

Second, is it possible to give us some idea as to what percentage of the wild fur trapping industry is aboriginal?

**Mr. Stevenson:** No. When you get a licence, you're a trapper.

**Mr. Lacroix:** They do specify, like the one we're controlling, how many natives bought a licence. But how many don't buy a licence because they're trapping on reserves and stuff? It's very hard —

**Mr. Stevenson:** Or how many family members in addition —

**Mr. Lacroix:** How many family members were actually trapping?

• 1715

**The Chairman:** I bought a fishing licence last year but I didn't go fishing. What does it tell you?

**Mr. Redway:** Do you need a licence on the reserves?

**Mr. Stevenson:** It depends on the reserve.

**Mr. Lacroix:** It depends, yes.

**Mr. Stevenson:** In Akwesasne you do.

**Mr. Redway:** The reserve itself would —

**Mr. Stevenson:** Native or non-native, and if you're non-native, you buy —

**Mr. Redway:** But as you say, there's not much in the way of wildlife left on the reserve to trap.

**Mr. Stevenson:** Unless you buy a licence.

**The Chairman:** Ms Blondin-Andrew, we're leading ourselves astray here. Could you straighten us out, please.

**Ms Blondin-Andrew (Western Arctic):** Mr. Chairman, this is my favourite subject, the whole fur industry. My most favourite subject is aboriginal trappers, of course, as I come from a trapping family.

[Translation]

**M. Redway:** Bien sûr, les modalités d'application restent à définir. Vous avez soulevé une excellente question, à savoir si les fourrures seront acceptées sur parole, s'il n'y a aucun moyen de déterminer de façon certaine que l'animal a été piégé de façon non cruelle; à savoir si les Européens, indépendamment des normes que nous établissons pour nos pièges, voudront bien croire que ces normes ont été respectées.

Je laisse la question en suspens. Cela nous donnera matière à réflexion. Merci beaucoup.

**Le président:** J'ai deux brèves questions à poser. Tout d'abord, j'avais l'impression que la chasse relevait de la compétence des provinces. La chasse comprend-elle le piégeage?

**M. Stevenson:** Non.

**M. Lacroix:** Non. Il s'agit de deux choses tout à fait différentes.

**Le président:** Voilà la première chose qui me préoccupait.

Deuxièmement, pourriez-vous nous donner une mesure du pourcentage de piégeage d'animaux sauvages fait par des autochtones?

**M. Stevenson:** Non. Il suffit d'obtenir un permis pour être trappeur.

**M. Lacroix:** On tient compte cependant, comme nous le faisons, du nombre d'autochtones qui achètent un permis. Mais combien d'entre eux n'achètent pas de permis parce qu'ils font le piégeage dans les réserves ou pour d'autres raisons? Il est très difficile. . .

**M. Stevenson:** Ou combien de membres de la famille outre la personne. . .

**M. Lacroix:** Combien de membres de la famille pratiquent le piégeage?

**Le président:** J'ai acheté un permis de pêche l'an dernier mais je ne suis pas allé pêcher. Que pouvez-vous en conclure?

**M. Redway:** Avez-vous besoin d'un permis dans les réserves?

**M. Stevenson:** Tout dépend de la réserve.

**M. Lacroix:** Oui, tout dépend.

**M. Stevenson:** À Akwesasne, il en faut un.

**M. Redway:** La réserve elle-même. . .

**M. Stevenson:** Autochtone ou non-autochtone, et si vous êtes un non-autochtone, vous achetez. . .

**M. Redway:** Mais, comme vous dites, il ne reste pas beaucoup de gibier qui puisse être piégé dans les réserves.

**M. Stevenson:** À moins d'acheter un permis.

**Le président:** Madame Blondin-Andrew, nous semblons nous écarter de notre sujet. Pourriez-vous nous remettre sur la bonne voie?

**Mme Blondin-Andrew (Western Arctic):** Monsieur le président, toute cette question de l'industrie de la fourrure est ma marotte. Naturellement, le sujet qui me tient le plus à coeur est celui des trappeurs autochtones, puisque je suis issue d'une famille de trappeurs.

[Texte]

I'm quite concerned about a couple of things. In the briefing I got, you talked about funding to non-aboriginal group versus the lack of funding to you. That concerns me. The other is funding to various organizations, and you've also talked about DIAND's fur program budget.

Do you have a feeling, in particular to DIAND, that there is a fair distribution of moneys within the department, that it's being used for what it should be used for? For instance, should part of the budget not go directly to give core funding to ISI?

**Mr. Stevenson:** Yes. We have said that we do support ISI should the priorities be set straight in terms of political—that's what the body is, the four board members represent the national native organizations that are politically elected. They should be supported in terms of international and national lobbying in Canada and abroad. If they need help, we're there to assist them as an aboriginal trappers federation. They could use the assistance of experienced trapper educators, for instance, and aboriginal trappers who are directly involved. When it comes to the cases of programs, such as strengthening the locals, fur pick-ups and stuff like that, we feel that we should be and have felt that we should be allowed to work and be funded in conjunction with ISI and so on.

As for non-aboriginal groups being funded, I referred to the incident that happened in the Winnipeg meeting conducted by the Fur Institute of Canada, where the department allowed the Fur Institute of Canada enough money for three delegates from each province and both territories. They never informed any of the national native groups, including us. Instead, they invited the provincial directors to bring their native representative and their trapper representative to start working on the new European legislation coming about.

We felt that we should have been fully involved in that. The fact that the Fur Institute of Canada and the provincial governments did not bring—there were some provinces that never brought a native representative at all. The Yukon never brought a native representative. They said they invited them but they never showed up. That is not a very good excuse. We only found out about the meeting at the last minute.

That type of thing is what we're talking about, funding to non-aboriginal groups without our knowledge. As for DIAND's involvement now, with their \$8.4 million or whatever was announced recently, we have no communication whatsoever from the DIAND office with respect to that funding, where it's going, where it should be going and so on.

**Ms Blondin-Andrew:** I'm a little bit concerned, because you're aboriginal trappers. I try to keep my ear to the ground as to what our northern aboriginal representatives are saying about this issue, because they have more immediate contact with trappers than I do. I go out there and meet with the trappers, but Jim Antoine, who is the MLA for the Deh Cho region or Nahendeh, recently said he felt that some of their best trappers in the Fort Simpson region had a very poor take this year. He

[Traduction]

Je suis très préoccupée par deux choses. Si j'ai bien compris, certains groupes non autochtones seraient financés, et le vôtre ne l'est pas. Cela me préoccupe. Il y a aussi le financement des organismes qui me préoccupe, vous avez également parlé du budget du programme des fourrures du ministère des Affaires indiennes.

Avez-vous l'impression, en ce qui concerne le ministère des Affaires indiennes notamment, que les fonds sont répartis de façon équitable; qu'ils sont utilisés à bon escient? Ainsi, faudrait-il qu'une part du budget soit consacrée expressément au financement de base à l'ISI?

**M. Stevenson:** Oui. Nous avons dit que nous appuyons l'ISI, dans la mesure où son rôle se limite au plan politique—c'est là le mandat de cet organisme, dont les quatre membres représentent les organismes autochtones nationaux qui ont une base politique. Il faut que les initiatives de cet organisme à l'échelle tant nationale qu'internationale soient appuyées. S'il a besoin d'aide, nous sommes là pour la lui fournir en tant que Fédération des trappeurs autochtones. L'organisme pourrait tirer parti des services de personnes expérimentées qui dispensent des cours aux trappeurs, par exemple, et recourir à des trappeurs autochtones qui sont directement concernés. Au plan des programmes, notamment pour ce qui est de la création de sections locales, de la collecte des fourrures et de questions semblables, nous estimons que nous devrions collaborer avec l'ISI et recevoir des fonds.

Pour ce qui est du financement de groupes non autochtones, j'ai parlé de la réunion tenue à Winnipeg sous l'égide de l'Institut de la fourrure du Canada, où le ministère a accordé à cet Institut les crédits nécessaires à la participation de trois délégués de chacune des provinces et des deux territoires. Le ministère ne nous en a rien dit; il n'a rien dit non plus aux groupes autochtones nationaux. Il a plutôt invité les directeurs provinciaux à faire venir chacun son représentant des autochtones et son représentant des trappeurs pour participer aux travaux sur la nouvelle réglementation européenne.

Nous estimons que nous aurions dû participer à part entière. Le fait que l'Institut de la fourrure du Canada et les gouvernements provinciaux n'aient pas amené—certaines provinces n'ont fait venir aucun représentant autochtone; le Yukon, par exemple, n'en a invité aucun. On a prétendu qu'on les avait invités mais qu'ils ne s'étaient pas présentés. C'est un mauvais prétexte; nous avons été mis au courant de la réunion à la toute dernière minute.

Telles sont les choses qui nous préoccupent: des fonds sont accordés à des associations non autochtones sans que nous le sachions; pour ce qui est de l'aide financière annoncée récemment par le ministère des Affaires indiennes, laquelle serait de l'ordre de 8,4 millions de dollars, nous n'avons eu aucune communication du ministère ni au sujet de ces crédits, ni au sujet de l'utilisation qui en sera faite ou qui devrait en être faite; et tout à l'avenant.

**Mme Blondin-Andrew:** J'ai quelques préoccupations à ce sujet, parce que vous êtes des trappeurs autochtones. J'essaie de me tenir au courant de ce qu'en pensent nos représentants autochtones du Nord parce qu'ils ont davantage de contacts directs que moi avec les trappeurs. Je me rends sur place, je rencontre des trappeurs. Toutefois, Jim Antoine, qui est le député territorial de la région de Deh Cho ou de Nahendeh, a indiqué récemment que, selon lui, certains des meilleurs



[Text]

feels it's directly attributable to not using the leg-hold trap, that perhaps that might be the reason. He mentioned two trappers in particular who are excellent trappers. The number of furs they've taken in this year is very low compared to what they usually take in. They usually bring in three-digit numbers. They are bringing in two-digit numbers, like 27 or 17 or something like that, and these are some of his best trappers.

• 1720

Do you think there is any validity to those comments?

**Mr. Lacroix:** I would consider myself a professional trapper. I have never trapped in the far north, but I don't think the leg-hold trap would be the issue. I find we have caught more in the last 15 years, since we have been using conibears. That is my opinion.

But I have never trapped in the far north. I don't know their system. You say that they are their best trappers; they've been at it a long time. Maybe they weren't trained properly with a conibear. Last weekend I saw the conibear, the trap we're supposed to use today, rusting in the back of the shed. They are now taking them off the shelf, because they claim they were taught properly. Also, there is the safety mechanism, so they will not hurt themselves with them.

I'm not saying it's their problem, but I can't see it.

**Ms Blondin-Andrew:** I had the opportunity to watch the demonstrations by some of the people that Renewable Resources has working for them. The reviews of the people who do those workshops, who are aboriginal trappers, are very good. I'm wondering if there's something I'm missing.

Having said that, there is another issue. We talked about compensation, and the whole issue of the ban on furs and all of the efforts of the animal rights groups on the European front is very pervasive, very powerful. It almost seems at times to be bigger than what a coalition in Canada of trappers and all the different groups, ISI, the Fur Institute, the Aboriginal Trappers, could work against. What kind of expectations do you have of DIAND, Department of the Environment, and External Affairs combined? Are they doing enough?

**Mr. Stevenson:** I mentioned we were members at one time of the Fur Institute of Canada. We were charged with about \$400,000 a year for international relations or communications. I also mentioned that I, as a board member of the Fur Institute of Canada, and John Amagoalik, who's my alternate, specifically tried to get on that committee. There were only two people appointed out of 24 board members, and we couldn't get on. Instead, they allowed a DIAND official and a Canadian Wildlife Federation official to look after that program for the Fur Institute of Canada.

[Translation]

trappeurs de la région de Fort Simpson avaient connu une très mauvaise année. Il considère que leur manque de réussite est directement attribuable au fait qu'ils se sont abstenus de se servir du piège-ressort; il pense que ce serait là une cause possible. Il a parlé de deux excellents trappeurs en particulier, qui avaient pris beaucoup moins de fourrures cette année que les années précédentes. Généralement, leurs prises dépassaient la centaine; cette année, elles ne se comptaient plus que par dizaines, 27 ou 17 ou quelque chose du genre; et il s'agit de certains de ses meilleurs trappeurs.

Pensez-vous qu'il faille ajouter foi à ces observations?

**M. Lacroix:** Je me considère moi-même comme trappeur professionnel. Je n'ai jamais piégé dans le Grand Nord; je ne pense pas toutefois que ce soit le piège à ressort qui soit à l'origine du problème. J'ai moi-même constaté que nous avons attrapé davantage d'animaux ces 15 dernières années, depuis que nous utilisons le piège de type Conibear. Voilà mon avis.

Je n'ai toutefois jamais piégé dans le Grand Nord, et je ne connais pas leur façon de procéder. Vous dites que ce sont les meilleurs trappeurs; qu'ils exercent ce métier depuis longtemps. Peut-être qu'on ne leur avait pas bien enseigné l'utilisation du piège de type Conibear. Le week-end dernier, j'ai vu un piège de type Conibear, celui que l'on est censé utiliser de nos jours, qui traînait, tout rouillé, sur une tablette dans une remise. Les trappeurs se mettent à dépoussiérer ces pièges maintenant et prétendent qu'on leur a bien montré à s'en servir. Il ne faut pas oublier non plus le dispositif de sûreté, qui empêche le trappeur de se blesser.

Je ne dis pas que c'est leur problème, mais je ne comprends pas.

**Mme Blondin-Andrew:** J'ai eu l'occasion d'assister aux démonstrations que font les gens du service des Ressources renouvelables. Les trappeurs autochtones qui dirigent ces ateliers reçoivent de très bonnes évaluations de la part des participants. Je me demande s'il ne me manque pas un élément d'information.

Cela dit, j'ai une autre préoccupation. Nous avons parlé d'indemnisation et de l'interdiction des fourrures; les efforts déployés par les groupes de défense des droits des animaux en Europe sont très influents; très puissants. Leur force me semble presque dépasser tout ce qu'une coalition des trappeurs canadiens et des différents groupes, comme l'ISI, l'Institut de la fourrure et les trappeurs autochtones, pourraient monter comme campagne. Quelles sont vos attentes quand aux efforts combinés du ministère des Affaires indiennes, du ministère de l'Environnement et du ministère des Affaires extérieures? Ces efforts sont-ils suffisants?

**M. Stevenson:** J'ai dit que nous avons déjà été membres de l'Institut de la fourrure du Canada. On nous demandait environ 400 000\$ par an pour les communications ou les relations internationales. J'ai également indiqué que j'avais moi-même, en tant que membre du conseil d'administration de l'Institut de la fourrure, tout comme John Amagoalik, qui est mon substitut, essayé d'être nommé à cette instance. Deux personnes seulement sur les 24 membres du conseil d'administration y ont été nommées, et nous n'avons pas pu être de ce nombre. On a préféré choisir pour s'occuper de ce programme au nom de l'Institut de la fourrure du Canada, un représentant du ministère des Affaires indiennes et un représentant de la Fédération canadienne de la faune.

[Texte]

I don't think they've done enough. Sure, some of the efforts of aboriginal people, such as Indigenous Survival International and their British museums program, did some good. George Erasmus's efforts. . . he confronted Greenpeace at the time, without any funding from anybody from External Affairs or Indian Affairs. He went on his own. Things like that were effective.

Since we were cut off funding—in fact, at one point we brought a British reporter from the BBC to Canada. I picked him up in Montreal and drove him up to northern Ontario. He stayed in a teepee with one of the trappers, John Turner to be exact, the trapper instructor.

**Ms Blondin-Andrew:** I know who he is.

**Mr. Stevenson:** Yes, up north, in Moose Factory. He stayed with him and his family. He had two little kids, five and three years old, in a teepee with him. We were staying there for a few months. The guy was more of an animal rights type guy, but when we got finished with him, he was eating moose meat and bannock and so on. He was pretty convinced.

He told us he believed most people in England, of all places, were animal welfare types as opposed to animal rights types. He believed that had we been afforded the opportunity to go to the schools, as we're doing in some cases in Canada, through the shopping malls, through the media, we would probably win over the animal rights people in terms of proper education.

• 1725

Even when we went to Amsterdam, for instance, the people we were arguing with—the most convincing were punk rockers who were wearing leather suits, and they were arguing with us about fur. Once they realized and were educated to some point. . . But we feel that not enough was done in terms of the public over there. Sure, there was an effort made to educate some of the politicians in the European Parliament; however, there were only a few. You can imagine how many politicians there are over there; more than 300, I guess, in their parliament.

If we can't convince the politicians, it's only because we haven't convinced your constituents, for the most part.

**Ms Blondin-Andrew:** You talked about compensation, and on reflecting on this whole issue of compensation, I couldn't agree more. Farmers get compensation and just recently the fishermen in the Atlantic area were compensated for the loss of their industry. The sealing industry went down, and it's a sad case in the history of our country that the Inuit people were relegated to welfare. From my experience, we get \$22 million worth of welfare paid out in the territories I believe per year, and that's probably an old figure. If that money could be used to help trappers and to help the organizations that help to sustain them, it might help.

[Traduction]

Je ne pense pas que ce soit satisfaisant. Certes, les efforts déployés par les autochtones, notamment le programme des musées britanniques de l'Indigenous Survival International, ont donné certains résultats. Les efforts de George Erasmus. . . Il a affronté Greenpeace à l'époque, sans aucune aide financière de qui que ce soit; ni des Affaires extérieures ni des Affaires indiennes. Il a agit de son propre chef. De telles initiatives ont été efficaces.

Depuis que l'on nous a coupé les cordons de la bourse—nous avons même fait venir au Canada un journaliste britannique de la BBC. Je suis allé l'accueillir à Montréal, et je l'ai emmené en voiture dans le Nord de l'Ontario. Il s'est installé dans un teepee avec un des trappeurs, en l'occurrence John Turner, celui qui s'occupe de l'éducation des trappeurs.

**Mme Blondin-Andrew:** Je le connais.

**M. Stevenson:** Oui, c'était dans le Nord, à Moose Factory. Il est allé habiter avec John Turner et sa famille. Ses deux petits enfants, de cinq ans et de trois ans, vivaient dans le teepee avec lui. Nous devions être là pour quelques mois. Le type était plutôt du genre à défendre les droits des animaux, mais quand nous avons eu fini son «éducation», il mangeait de la viande d'orignal et du pain de bannock, etc. Il s'était laissé gagné à notre cause.

Il nous a dit que, selon lui, la plupart des gens en Angleterre, croyez-le ou non, étaient du genre à s'occuper du bien-être des animaux plutôt que de leurs droits. Il était d'avis, que si nous pouvions nous rendre dans les écoles, comme nous le faisons dans certains cas au Canada, rencontrer les gens dans les centres commerciaux et avoir accès aux médias, nous réussirions sans doute à gagner à notre cause les défenseurs des droits des animaux; à condition d'avoir un programme d'éducation bien pensé.

Même quand nous sommes allés à Amsterdam, par exemple, ceux avec qui nous étions en discussion—les plus convaincants étaient les adeptes du punk rock, avec leurs vêtements de cuir, qui discutaient avec nous de fourrure. Il a suffi que nous les sensibilisions à certaines choses pour qu'ils se rendent compte. . . Nous estimons toutefois que les efforts de sensibilisation auprès du public européen n'ont pas été suffisants. Certes, on a essayé de sensibiliser certains des membres du Parlement européen, mais trop peu. Vous pouvez vous imaginer comme ils sont nombreux là-bas; je pense bien qu'ils sont près de 300.

Si nous n'arrivons pas à convaincre les parlementaires, c'est, le plus souvent, parce que nous n'avons pas réussi à convaincre les électeurs.

**Mme Blondin-Andrew:** Vous avez parlé d'indemnisation. Après mûre réflexion, je dois dire que je suis entièrement d'accord avec vous. On indemnise les agriculteurs et, tout récemment, on a indemnisé les pêcheurs de l'Atlantique pour les pertes de leur industrie. La chasse aux phoques a périçité, et c'est une triste marque dans l'histoire de notre pays que les Inuit aient été relégués à l'assistance-sociale. Il semble que le montant de l'aide sociale qui est versée dans les Territoires est de 22 millions de dollars par an; et il s'agit sans doute d'un chiffre périmé. Si ces fonds pouvaient être utilisés pour aider les trappeurs et les organismes qui sont là pour assurer leur survie, peut-être que le problème serait atténué.



## [Text]

In line with that, since you dealt with compensation and we agree, I wanted to make a comment on it and show you support. I often wonder why we never suggest unemployment insurance for trappers. I know the territories is working on some kind of supplementary income for trappers, something. I think by not providing those benefits, we are saying that trapping is not work, it's recreation. That's really not the case for a lot of people.

**Mr. Lacroix:** There's a lot of work off-season also to prepare your trapline. If a man were on compensation or any kind of program, he could get students to work on the land also. It would be a good program.

**Mr. Stevenson:** The price stabilization programs, income security programs, tax programs, those are the types of things we were always talking about, as an aboriginal trappers federation. Maybe that's why our funding was cut. I don't know.

There are many things; for instance, cornering our own markets, working with our arts and crafts people, our own networks. Native networks had been set up and funded by the government for years and then recently cut, the communications networks that we have.

We've talked about all kinds of things like that, even a law program. The provincial governments are arresting natives, in some cases 200 in a year. Indian Affairs has to pay litigation charges. If we had educational programs about hunting and trapping and so on in the provinces, those game wardens wouldn't be kept busy trying to arrest natives all the time, if we had this law program in place. But we couldn't even get that.

We've put in many proposals over the years, starting from this committee's report. It took two years and the committee's efforts to finally recognize the Aboriginal Trappers Federation of Canada. It took that long for the bureaucrats to twist it around and say "upon availability of funding" and then determine the availability of funding and to whom. For the most part, it certainly wasn't us.

We really appreciate the support we have received from people like Ethel and Robert. I wanted to mention that, because you were one of the first ones to go after Agriculture Canada, at the time when fox farmers... Why not trappers also? And other members of the committee—John MacDougall is not here today.

• 1730

As I said, we haven't been involved for three years. All the fur industry people are lining up, now that the governments are again providing funding to the tune of \$2.8 million. We don't want to be left out. It is as simple as that.

## [Translation]

À ce propos, comme vous avez parlé d'indemnisation et que je suis d'accord avec vous, je tiens à faire une observation et vous manifester mon soutien. Je me demande souvent pourquoi il n'existe pas d'assurance-chômage pour les trappeurs. Je sais que les Territoires essaient de mettre sur pied un régime de revenus supplémentaires à leur intention. L'absence d'un régime de prestations montre, à mon avis, que le piégeage est considéré non pas comme un travail, mais comme un passe-temps. Dans bien des cas, une telle perception est erronée.

**M. Lacroix:** Les trappeurs ont également beaucoup de travail à faire en dehors de la saison de piégeage pour préparer leurs sentiers. S'ils pouvaient bénéficier d'une indemnisation ou d'un régime d'aide quelconque, ils pourraient faire embaucher des étudiants. Ce serait un excellent système.

**M. Stevenson:** Les régimes de stabilisation des prix, de sécurité du revenu, d'aide fiscale, sont autant de mesures que nous ne cessons de proposer en tant que Fédération des trappeurs autochtones. Je me demande si ce n'est pas à cause de cela qu'on nous a coupé les cordons de la bourse.

Il y aurait beaucoup de choses à entreprendre: par exemple, nous occuper de la mise en marché, travailler avec nos artisans de création, établir nos propres réseaux. Il existait des réseaux autochtones, des réseaux de communication, qui étaient financés par le gouvernement depuis des années; on leur a récemment coupé les vivres.

Nous avons discuté d'un grand nombre de mesures semblables, même d'un programme juridique. Les autochtones sont arrêtés par les autorités provinciales; ils sont parfois 200 à être arrêtés dans une même année. Le ministère des Affaires indiennes doit assumer les frais judiciaires. Si nous avions, dans les provinces, des programmes d'éducation sur la chasse et le piégeage, entre autres, les gardes-chasse n'auraient pas besoin de passer la majeure partie de leur temps à arrêter les autochtones. Nous n'avons cependant même pas réussi à obtenir ce programme d'éducation juridique.

Nous avons soumis de nombreuses propositions au fil des ans, depuis la publication du rapport du comité. Ce n'est que grâce aux efforts du comité, après deux ans de lutte, que l'Aboriginal Trappers Federation of Canada a finalement été reconnue. Il a fallu tout ce temps pour que les bureaucrates se mettent au pas, se retranchent derrière la formule «en fonction des crédits disponibles», et qu'ils décident ensuite du montant des fonds disponibles et des bénéficiaires. Les crédits sont allés, pour la plupart, à d'autres que nous.

Nous sommes reconnaissants de l'appui que nous recevons de personnes comme Ethel et Robert. Je tiens à le souligner, parce que vous avez été parmi les premiers à faire des démarches auprès d'Agriculture Canada, à l'époque où les éleveurs de renards... Pourquoi pas les trappeurs également? Et les autres membres du comité—John MacDougall n'est pas là aujourd'hui.

Comme je vous l'ai dit, nous y travaillons depuis trois ans. Nous avons l'appui de l'ensemble de l'industrie de la fourrure, maintenant que les gouvernements ont rétabli leur aide financière d'environ 2,8 millions de dollars. Nous ne voulons tout simplement pas être abandonnés.

[Texte]

**Ms Blondin-Andrew:** I have one last question, Mr. Chairman, and it has to do with something that I find rather disturbing. I think it was the Fur Council of Canada that talked about the foreign fur imports for the purpose of appropriateness for specific fashions, the different parts of the body being suitable to different. . . I am not a trapper, but if I were a Canadian trapper, I'd be pretty damn worried about imports of fur.

Don't we have a fashion industry? Don't we have our own designers who could suit fashions for our furs?

**Mr. Stevenson:** We have all kinds of talent in this country, and that's the type of thing we're trying to work among the aboriginal community. I mentioned the arts and crafts people—it's endless. Look at the native talent in the movie industry. We also have models across Canada, designers, and not only Darcy Moses. There are all kinds talented people in Alberta, in B.C., and on and on.

If we get funding to have networks in place, which is both ISI and us working together, then there are so many things that could be done. As a matter of fact, if this stuff goes through without our involvement, and it continues like this, we should set up our own welfare program, our own labelling and so on for aboriginal people and market it in Europe. I'm confident that the Germans and Italians and other groups will support—especially in Germany—aboriginal interests. That has already been proved, and other countries will probably do the same thing.

But at the same time, we know the importance of trying to keep the family together, native and non-native. But if they're not going to agree with us, whether it's the governments or the industry or both, working against us to the point where ISI and we don't get any money whatsoever, then we may as well go it alone, go to Europe. I'm prepared to jump on the plane next month for the Frankfurt fur fair, now that I've saved up a little bit of money.

**The Chairman:** I'd like to thank the committee and, of course, thank the delegation for being with us. We've been at this for about two hours this afternoon. It was certainly time well spent.

**Mr. Stevenson:** We appreciate it. Thank you very much.

**The Chairman:** On Thursday morning, I'd like to to begin the report stage of this issue. Now, we're not going to pull the plug and not hear any more witnesses should someone find someone whom we have not spoken to yet. If you could bring your ideas Thursday morning, I'd be happy to hear what they might be. With that forewarning, we'll see you Thursday morning with all kinds of ideas.

We will take comments by mail, too, or send a representative.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

**Mme Blondin-Andrew:** Une dernière question, monsieur le président. Elle a trait à un problème qui me préoccupe tout particulièrement. Je pense que c'est le Conseil canadien de la fourrure qui a parlé d'importation de fourrures étrangères pour certains modèles de vêtements, selon les parties du corps auxquelles se destinent le vêtement. . . À la place des trappeurs canadiens, je me méfierais au plus haut point des importations de fourrure.

N'avons-nous pas notre propre industrie de la mode? N'avons-nous pas de couturiers capables de créer des modes convenant à nos fourrures?

**M. Stevenson:** C'est un aspect de la question dont nous sommes de plus en plus conscients à l'intérieur de la communauté autochtone. Nous avons des créateurs de toutes sortes; nous avons de très nombreux artisans; des comédiens qui jouent dans des films; des modèles, des couturiers. Pas seulement Darcy Moses. Nous pouvons compter sur d'immenses talents en Alberta, en Colombie-Britannique et ailleurs.

Si nous disposons de fonds nécessaires à la mise en place des réseaux, ce qui sous-entend une collaboration avec ISI, nous pouvons accomplir beaucoup de choses. Si ces initiatives sont prises sans notre participation, si la situation ne change pas, nous devons songer à établir notre propre programme de bien-être, nos propres étiquettes pour vendre sur le marché européen. Je suis sûr que les Allemands, que les Italiens et d'autres seront prêts à nous appuyer—et surtout les Allemands. La preuve en a déjà été faite. Les autres pays suivront.

La coopération entre autochtones et non-autochtones est importante. Cependant, si les gouvernements ou l'industrie ou les deux ne veulent pas travailler avec nous, si l'ISI et nous sommes privés de fonds, nous avons peut-être avantage à faire cavalier seul en Europe. Je suis prêt personnellement à me rendre à la foire de la fourrure à Francfort le mois prochain, maintenant que j'ai réussi à économiser un peu d'argent.

**Le président:** Je remercie le comité et évidemment la délégation. Notre séance a duré deux heures cet après-midi. Elle a certainement été fructueuse.

**M. Stevenson:** Nous vous sommes redevables.

**Le président:** Jeudi matin, nous amorcerons l'étape du rapport. Nous n'allons pas nous montrer intransigeant; si quelqu'un a d'autres témoins à proposer, des témoins que nous n'aurions pas encore entendus, il n'aura qu'à le dire jeudi matin. Nous sommes disposés à entendre toutes les suggestions.

Nous continuerons également d'accepter les idées qui nous seront soumises par courrier.

La séance est levée.















**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste – lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From Fur Council of Canada:*

Dale Haylock, Executive Manager.

*From Aboriginal Trappers Federation of Canada:*

Bob Stevenson, Executive Manager;

George Gagnon, Member/New Brunswick;

Lionel Lacroix, Member/Quebec.

**TÉMOINS**

*Du Conseil canadien de la fourrure:*

Dale Haylock, vice-président exécutif.

*De Aboriginal Trappers Federation of Canada:*

Bob Stevenson, directeur exécutif;

George Gagnon, membre/Nouveau-Brunswick;

Lionel Lacroix, membre/Québec.

XC35  
I61

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 40

Fascicule n° 40

Thursday, March 18, 1993

Le jeudi 18 mars 1993

Thursday, March 25, 1993

Le jeudi 25 mars 1993

Chairperson: Larry Schneider

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of international fur trade issues

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant le commerce international des fourrures

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

**PROCÈS-VERBAUX****LE JEUDI 18 MARS 1993**

(57)

*[Texte]*

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 16, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin-Andrew, Suzanne Duplessis et Larry Schneider.

*Membres suppléants présents:* John MacDougall (*Timiskaming—French River*) pour Ross Reid et Robert Nault pour Jack Anawak.

*Aussi présentes:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Sonya Dakers, attachées de recherche.

Conformément au mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur les questions touchant le commerce international des fourrures. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 9 février 1993, fascicule n° 33*).

Le Comité commence l'étude de l'ébauche du rapport.

À 11 h 06, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

**LE JEUDI 25 MARS 1993**

(58)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 26, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jack Anawak (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak et Robert E. Skelly.

*Membres suppléant présent:* Jean-Pierre Blackburn (*Jonquière*) pour Alan Redway.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Sonya Dakers, attachées de recherche.

*Témoin:* De WildFur Council: Darline Richardson, Présidente.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant le commerce international des fourrures. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 9 février 1993, fascicule n° 33*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 10h50, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

**MINUTES OF PROCEEDINGS****THURSDAY, MARCH 18, 1993**

(57)

*[Translation]*

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 9:16 o'clock a.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin-Andrew, Suzanne Duplessis, Larry Schneider.

*Acting Members present:* John MacDougall (*Timiskaming—French River*) for Ross Reid; Robert Nault for Jack Anawak.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Sonya Dakers, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of international fur trade issues. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 9, 1993, Issue No. 33*).

The Committee proceeded to discuss a draft report.

At 11:06 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**THURSDAY, MARCH 25, 1993**

(58)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:26 o'clock a.m., this day, in Room 208, West Block, the Vice-Chairman, Jack Anawak, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak and Robert E. Skelly.

*Acting Member present:* Jean-Pierre Blackburn (*Jonquière*) for Alan Redway.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Sonya Dakers, Research Officers.

*Witness:* From WildFur Council: Darline Richardson, Chairperson.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of international fur trade issues. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 9, 1993, Issue No. 33*).

The witness made a statement and answered questions.

At 10:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 25, 1993

● 0927

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I think we will just start. The government members can't seem to find their way here. They must be lost in the corridors somewhere.

We will go ahead and hear from Ms Darline Richardson, Chairperson of the Wildfur Council and President of the Canadian Trappers Federation.

**Ms Darline Richardson (Chairman, Wildfur Council):** I also work — sometimes.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** We will just go ahead. The government members may be showing up later on. We cannot just bring you all the way here and then not listen to you. Please start on your presentation.

**Ms Richardson:** The Wildfur Council of North America was formed to answer a need for the promotion and marketing of wild fur for both Canada and the United States. The Fur Council of Canada has always said they represent trappers and wild fur; however, we have seen very few dollars used for the promotion of wild fur. In these tough times, we felt it was necessary that we promote wild fur for trappers.

The Wildfur Council is comprised of the presidents or their appointed representatives from each province and territory, three aboriginal representatives from Canada and four from the United States. The rationale for including the American trappers is the fact that 30% of the furs sold through the Canadian auction houses are from the U.S. North American Fur Auction Sales of Toronto and Western Canadian Fur Auction Sales of Vancouver are also members of the board of directors of the Wildfur Council.

We receive funding from these two auction houses and from various programs of federal, provincial and territorial governments. To date we have received \$20,000 from the territorial government of the Yukon and \$30,000 from the Government of Canada.

The Wildfur Council has carried out a number of exciting projects. The following are some of the projects that have been completed.

The Wildfur Council has developed a label, "Northern Supreme", and a booklet that will be attached to all top-quality fur garments. The label was designed by Mr. Art Thompson, an aboriginal artist from Vancouver Island. The design incorporates the sun and the moon and two intertwined beaver tails to indicate the eternal cycle of renewal and the connection of all things in nature. The booklet that accompanies the label identifies the meaning of the label. A tradition of quality is quantified by telling the customers about the individual creation of each garment through a marriage of natural beauty of authentic North American wild fur and the skills and dedication of the world's most dedicated craftsmen. The booklet also tells

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 25 mars 1993

**Le vice-président (M. Anawak):** Je pense que nous allons tout simplement commencer. Il semblerait que les ministériels ne trouvent pas leur chemin pour se rendre ici. Ils doivent être perdus quelque part dans les couloirs.

Nous allons entendre le témoignage de M<sup>me</sup> Darline Richardson, présidente du Wildfur Council et également présidente de la Fédération des trappeurs canadiens.

**Mme Darline Richardson (présidente, Wildfur Council):** Je travaille aussi — parfois.

**Le vice-président (M. Anawak):** Commençons. Il est possible que les ministériels se présentent plus tard. Nous ne pouvons pas vous faire venir d'aussi loin pour ensuite ne pas vous entendre. Veuillez commencer votre exposé.

**Mme Richardson:** Le Wildfur Council of North America a été formé pour répondre à un besoin en matière de promotion et de commercialisation de la fourrure d'animaux sauvages au Canada et aux États-Unis. Le Conseil canadien de la fourrure a toujours maintenu qu'il représentait les intérêts des trappeurs et du secteur de la fourrure d'animaux sauvages bien qu'il n'ait consacré que très peu d'argent à la promotion de la fourrure d'animaux sauvages. Les temps sont très difficiles, et donc, nous avons jugé que nous devrions promouvoir les fourrures d'animaux sauvages afin d'aider les trappeurs.

Le Wildfur Council se compose des présidents ou de leurs représentants désignés de chaque province et territoire, de trois représentants autochtones du Canada et de quatre autres des États-Unis. La raison pour laquelle le Conseil compte des trappeurs américains s'explique par le fait que 30 p. 100 des fourrures vendues par l'intermédiaire des maisons de vente aux enchères canadiennes proviennent des États-Unis. La North American Fur Auction Sales de Toronto et la Western Canadian Fur Auction Sales de Vancouver font également partie du conseil d'administration du Wildfur Council.

Nous avons reçu une aide financière de ces deux maisons de vente aux enchères et de divers programmes des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. Jusqu'à présent, nous avons reçu 20 000\$ du gouvernement territorial du Yukon et 30 000\$ du gouvernement du Canada.

Le Wildfur Council a mené à bien un certain nombre de projets passionnants. En voici quelques-uns.

Le Wildfur Council a mis au point une étiquette «Northern Supreme» et une brochure qui sera jointe à tous les vêtements de fourrure de grande qualité. Cette étiquette a été conçue par M. Art Thompson, un artiste autochtone de l'Île de Vancouver. Elle représente le soleil et la lune et deux queues de castor entrelacées qui symbolisent le cycle éternel du renouveau et le lien qui existe entre tous les éléments de la nature. La brochure qui accompagne l'étiquette en explique la signification. On y appuie une tradition de qualité en expliquant aux clients que chaque vêtement est une création individuelle où se marient la beauté naturelle de la fourrure d'animaux sauvages authentiques d'Amérique du Nord et le talent et le soin des meilleurs artisans

## [Texte]

the customer of the need for the fur harvesters to take part of what nature provides each year, helping to maintain stable and abundant wildlife populations.

● 0930

The council, in conjunction with American Ultra Mink and Canadian Majestic Mink and Fox, sponsored the fashion show at the Italian Fur Fair a year ago. Barb Brown, the secretary of the council and now past president of the British Columbia Trappers Association, was present at the council booth to discuss trapping with fur representatives from around the world. The show was enthusiastically received by approximately 1,200 people. The show was covered extensively by television and fashion magazines.

The council participated with Canadian manufacturers and designers in the production of a fur marketing booklet aimed at the European market. The booklet featured profiles of designers and the Wildfur Council. Along with the thousands of booklets distributed, the council sponsored the fur fashion show at the fair in Frankfurt, Germany.

In May of 1992 the council sponsored the fashion show at the North American Fur Fashion Exposition held in Montreal. We sponsored the Young Designers Program of Canada in conjunction with the Fur Council of Canada. This is a valuable program which introduces new designers to the exciting world of fur design. Our sponsorship includes the donation of various types of fur pelts, which are manufactured into garments from the winning designs.

Our participation with the National Trappers Association of the United States and the Mrs. America contest included the awarding of a "Northern Supreme" red fox garment to the winning candidate. This event was also extensively covered by national television. A sheared beaver coat manufactured by Zuki of Montreal was donated to the Canada Ball.

This year we have produced posters, pamphlets and postcards for worldwide distribution to show customers the variety of fur garments available, and to let people know that not only is fur fashionable, it is warm and environmentally friendly.

Fur fashion photo shoots have just taken place in the Yukon using native and non-native models. These photos will be used in fashion magazines and posters for worldwide distribution. This was cooperative funding by the Wildfur Council and the Yukon territorial government.

The Milan fur show will again be sponsored jointly by the Wildfur Council, Canadian Majestic, and American Ultra. A booth funded jointly by the Wildfur Council and the Department of Indian and Northern Affairs, at the North American Fur Exposition in Montreal, will feature aboriginal products along with materials featuring wild fur.

## [Traduction]

au monde. Cette brochure explique également pourquoi il est nécessaire que ceux qui font le commerce des fourrures d'animaux sauvages prennent une partie de ce que la nature offre chaque année, aidant ainsi à maintenir une faune stable et abondante.

Le Conseil, en collaboration avec American Ultra Mink, et Canadian Majestic Mink and Fox, a parrainé un défilé de mode à la Foire italienne de la fourrure il y a un an. Barb Brown, la secrétaire du Conseil et présidente de la British Columbia Trappers Association était présente pour discuter de piégeage avec des représentants de l'industrie de la fourrure du monde entier. Ce défilé de mode a été accueilli avec enthousiasme par environ 1 200 personnes et a fait l'objet d'une couverture étendue par la télévision et les revues de mode.

Le Conseil a participé avec les manufacturiers et les couturiers canadiens à la production d'une brochure de commercialisation de la fourrure axée sur le marché européen. Cette brochure met en vedette plusieurs couturiers et décrit les activités du Wildfur Council. En plus des milliers de brochures distribuées, le Conseil a parrainé un défilé de mode en fourrure à la Foire de Francfort en Allemagne.

En mai 1992, le Conseil a parrainé un défilé de mode dans le cadre de l'exposition nord-américaine de mode en fourrure qui s'est tenue à Montréal. Nous avons également parrainé le programme des jeunes couturiers du Canada en collaboration avec le Conseil canadien de la fourrure. Il s'agit d'un programme très utile qui familiarise les nouveaux designers avec le monde excitant de la mode de la fourrure. Nous avons entre autres fait don de divers types de pelleteries qui ont servi à la conception de vêtements dessinés par les gagnants.

Nous avons participé, en collaboration avec l'Association nationale des trappeurs des États-Unis, au concours de Mrs. America en faisant don d'un vêtement de renard rouge «Northern Supreme» à la gagnante. Cet événement a été également bien couvert par la télévision nationale. Nous avons également fait don au Canada Ball d'un manteau de castor rasé, confectionné par Zuki de Montréal.

Cette année, nous avons produit des affiches, des brochures et des cartes postales qui seront distribuées dans le monde entier pour présenter à notre clientèle la variété de vêtements de fourrure disponibles et pour la sensibiliser au fait que la fourrure est non seulement à la mode, mais qu'en plus elle tient chaud et qu'elle est très écologique.

Des photos de mode de vêtement de fourrure ont été prises dans le Yukon avec des mannequins autochtones et non autochtones. Ces photos seront utilisées dans des revues de mode et des affiches qui seront distribuées dans le monde entier. Cette initiative a été subventionnée conjointement par le Wildfur Council et le gouvernement territorial du Yukon.

L'exposition de fourrures de Milan sera à nouveau parrainée conjointement par le Wildfur Council, Canadian Majestic et American Ultra. Un kiosque financé conjointement par le Wildfur Council et le ministère des Affaires indiennes et du Nord, à l'exposition de mode en fourrure nord-américaine à Montréal mettra en vedette des produits autochtones ainsi que des vêtements et objets confectionnés en fourrure d'animaux sauvages.



## [Text]

At the same time we're also continuing our support for the Young Designers of Canada. We have also sponsored a Canadian manufacturer for the Japan fur show, and a booth will be erected for the Madrid and Frankfurt fur fashion shows.

The international economic recession, coupled with the forthcoming EEC regulation, has seen a downturn in the sale of wild fur. It is the intention of the Wildfur Council to reverse this situation, but this can only happen with the Government of Canada's continued support to the Trap Research and Development Program.

Are there any questions on that one?

I'll put my other hat on.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Are you going to make another presentation as well?

**Ms Richardson:** I have one for the Canadian Trappers Federation.

**Mr. Skelly:** Can we do both presentations?

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Sure.

**Mr. Skelly:** We may get somebody else to ask questions.

**Ms Richardson:** The Canadian Trappers Federation is very concerned about the future of trapping across this nation. Should the Canadian government withdraw financial support for the continuation of trap research and development being carried out by the Fur Institute of Canada, the fur industry will be in jeopardy. We cannot afford to have the wild fur industry killed off, as the sealing industry was in 1982. Trapping is the only industry in the north that keeps small communities alive.

Trapping is a way of life for natives and many non-natives. In southern Canada, trapping helps to supplement many incomes. Trapping also maintains a stable animal population. Without trapping the cost of pest control would be phenomenal.

A closer look at communities such as Davis Inlet will reveal that the basic cause of the problem is the destruction of a way of life that was taken away when the sealing industry died. The majority of small communities across the north will become welfare-dependent if we lose our fur markets.

There is a problem in several jurisdictions of this country in changing from the steel-jawed leg-hold traps to more humane traps. Some blame the resistance to change on the fact that there are not enough aboriginal instructors to assist the aboriginal trappers. The Yukon and Northwest Territories have several aboriginal instructors, yet native trappers do not attend the workshops to a great degree. Others feel that the elders should be teaching trapper education.

## [Translation]

Nous continuerons également à appuyer le programme des jeunes couturiers du Canada. Nous avons également parrainé un manufacturier canadien dans le cadre de l'Exposition de fourrure du Japon et un kiosque sera mis sur pied pour l'exposition de mode en fourrure de Madrid et de Francfort.

La récession économique mondiale conjuguée à la réglementation prochaine de la CEE a entraîné une diminution des ventes de fourrures d'animaux sauvages. Le Wildfur Council a l'intention de redresser cette situation mais ne pourra y arriver que si le gouvernement du Canada continue à appuyer la recherche et le développement en matière de piégeage.

Avez-vous des questions sur cet exposé?

Je vais maintenant changer de casquette.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Allez-vous faire un autre exposé?

**Mme Richardson:** Oui, je vais parler au nom de la Fédération des trappeurs canadiens.

**M. Skelly:** Pouvons-nous étudier les deux témoignages?

**Le vice-président (M. Anawak):** Bien sûr.

**M. Skelly:** Nous pourrions appeler quelqu'un d'autre pour poser des questions.

**Mme Richardson:** La Fédération des trappeurs canadiens est très inquiète quant à l'avenir du piégeage dans l'ensemble du pays. Si le gouvernement canadien cesse de financer les activités de recherche et de développement de l'Institut canadien de la fourrure dans le domaine du piégeage, l'industrie de la fourrure sera menacée. Nous ne pouvons pas nous permettre de faire disparaître l'industrie des fourrures d'animaux sauvages comme on l'a fait pour la chasse aux phoques en 1982. Le piégeage est la seule activité qui permet aux petites collectivités du Nord de survivre.

Il s'agit d'un mode de vie pour les autochtones et de nombreux non-autochtones. Dans le sud du Canada, il permet à bien des gens d'avoir un supplément de revenu. Le piégeage permet également de stabiliser la population animale. Sans le piégeage, le coût de la lutte anti-parasitaire serait phénoménal.

En y regardant de plus près, on constate que la cause fondamentale des problèmes auxquels se heurtent certaines collectivités comme celle de Davis Inlet est la destruction d'un mode de vie après l'interdiction de la chasse aux phoques. La plupart des petites collectivités du Nord seront réduites à l'aide sociale si nous perdons nos débouchés dans l'industrie de la fourrure.

Au Canada, plusieurs instances gouvernementales hésitent à renoncer aux pièges à mâchoires d'acier pour adopter des pièges moins cruels. Pour certains, cette résistance aux changements est due au fait que les instructeurs autochtones ne sont pas assez nombreux pour encadrer les trappeurs autochtones. Le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest ont plusieurs instructeurs autochtones, mais les trappeurs autochtones ne participent pas tellement aux ateliers. D'autres estiment que la formation des trappeurs devrait être assurée.

[Texte]

● 0935

Unfortunately, most of the elders are unfamiliar with the newer traps and the latest techniques. Trappers who do not attend trapper education courses are often the poorest handlers of their harvest. Trapping does not seem to be a priority amongst many of the leaders of our aboriginal communities. Without the support and encouragement by the community leaders, trapper education courses will not be well attended.

Many long-time trappers, native and non-native, tell us they have been trapping for years and have nothing further to learn from trapper education and workshops. Much of their income is lost because they have not taken the time to learn the new methods of trapping and fur handling.

The EEC ruling for 1995 will not go away, and if we are to keep the fur industry healthy, we must listen to our customers. There are those who believe that it is the fault of the Fur Institute of Canada for the EEC regulation being as strong as it is.

The Fur Institute of Canada is carrying on the federal-provincial humane trap research, which began in the 1960s, because even then our customers were objecting to the use of steel-jawed, leg-hold traps. Many felt the animal rights groups played a strong part in this decision, but animal welfare people were also very influential in strengthening the regulation, because they saw a need to change to more humane trapping methods.

Trappers are no different from any other people. Most people do not like change and are slow to accept new methods and new equipment. When the farmer realized tractors were available to do work faster and more efficiently, the horse was put out to pasture. The new traps are accepted by those trappers who have taken the time to learn how to set and use them effectively.

Trappers are concerned about the cost of changing their equipment, and rightfully so. It is essential that the government provide a trap-exchange program to assist the trappers. The program will be expensive, but there really is no alternative. When the metric system became law in Canada, there was financial assistance for various businesses that were affected. Trappers play a very important role in the makeup of this country and should be given the same attention as the farmer or the fishermen and other business people.

If trappers in Canada are unable to purchase traps that meet the international standards, when the standards are in place by 1994, then the whole of the country will be unable to sell furs to our biggest consumer, Europe. Certainly, there are other markets to be tapped, but on a much smaller scale. Europe imports approximately 75% of the wild furs harvested in Canada.

If we are to continue trapping, we have to listen to the end-user, the people who purchase the garments made from the furs harvested by trappers. The EEC ruling states: "It is the whole country which must meet the ISO standards". Every trapper must change to meet the standards or we will lose our main market, Europe.

[Traduction]

Malheureusement, la plupart des aînés ne connaissent pas les pièges et les techniques plus récentes. Les trappeurs qui ne suivent pas les cours de formation sont souvent ceux qui traitent le moins bien leurs récoltes. Le piégeage ne semble pas être une priorité pour de nombreux dirigeants autochtones. Sans l'appui et l'encouragement de ces derniers, la participation aux cours de formation des trappeurs sera médiocre.

Qu'ils soient autochtones ou non, bon nombre de trappeurs exerçant depuis longtemps nous disent qu'ils n'ont plus rien à apprendre des cours de formation et des ateliers qui leur sont destinés. Ils subissent un important manque à gagner parce qu'ils n'ont pas pris le temps d'apprendre les nouvelles techniques de piégeage et de traitement de la fourrure.

La décision de la CEE, qui entrera en vigueur en 1995, ne disparaîtra pas; et si nous voulons préserver la vitalité de notre industrie de la fourrure, nous devons écouter nos clients. D'aucuns pensent que c'est à cause de l'Institut canadien de la fourrure que le règlement de la CEE est aussi rigoureux.

L'Institut canadien de la fourrure effectue des recherches fédérales-provinciales sur des pièges non cruels depuis les années soixante, car même à cette époque, nos clients s'opposaient à l'utilisation des pièges à palette ou à mâchoires d'acier. Bien des gens ont estimé que les groupes de défense des animaux ont joué un rôle important dans cette décision, mais les protecteurs des animaux ont également beaucoup œuvré au renforcement du règlement, car ils ont vu la nécessité d'adopter des techniques de piégeage moins cruelles.

Les trappeurs ne sont pas différents des autres êtres humains. La plupart des gens n'aiment pas le changement et hésitent à accepter de nouvelles techniques et de nouveaux équipements. Quand les agriculteurs se sont rendu compte que les tracteurs permettaient de travailler plus rapidement et plus efficacement, ils ont mis leurs chevaux au rancart. De même, les nouveaux pièges sont acceptés par les trappeurs qui ont pris le temps d'apprendre à les utiliser de manière efficace.

Les trappeurs sont préoccupés par le coût des nouveaux équipements, et ils ont raison. Il est essentiel que le gouvernement mette sur pied un programme d'échange de pièges pour les aider. Ce programme sera coûteux, mais nous n'avons pas vraiment le choix. Quand le système métrique a été institué au Canada, le gouvernement a aidé financièrement diverses entreprises qui étaient touchées. Les trappeurs jouent un rôle très important dans le pays et ils devraient bénéficier du même traitement que les agriculteurs, les pêcheurs et autres gens d'affaires.

Si les trappeurs canadiens sont incapables d'acheter les pièges conformes aux normes internationales lorsqu'elles entreront en vigueur d'ici à 1994, le Canada ne pourra pas vendre de fourrures à son plus grand client, c'est-à-dire l'Europe. Évidemment, il y a d'autres marchés à exploiter, mais ils sont beaucoup moins importants. L'Europe importe près de 75 p. 100 des fourrures d'animaux sauvages du Canada.

Si nous voulons continuer à piéger, nous devons écouter les consommateurs, c'est-à-dire ceux qui achètent les vêtements fabriqués avec les fourrures que prennent les trappeurs. Dans sa décision, la CEE affirme que c'est l'ensemble du pays qui doit se conformer aux normes de l'ISO. Chaque trappeur doit s'y conformer, sinon nous perdrons notre principal débouché, c'est-à-dire l'Europe.



[Text]

Those who suggest that markets can be found in the Far East must realize it will take many years to build a market the size of Europe. The east is just starting to come into the fur industry and, as a result, they are being very cautious and only buying the bottom-end goods. Japan is one of the biggest consumers of fur in the east and we have a long way to go in educating these buyers. At present, they only want to see a square piece of fur—no head, no tail, no legs. From this end it could also result in the same attitude about humane trapping that we find in Europe.

I attended a workshop here in Ottawa concerning the fur industry. At the workshop we were told that the government would work in partnership with the industry. Trappers are paying their way through our support of the Fur Institute of Canada, by way of deductions from the sale of our furs at the auction houses. As a partner, government must share the cost of saving the fur industry. It is better that the government share the cost of the industry than have to shoulder the entire costs of social welfare payments to those who are unable to support themselves because of a way of life and a livelihood that could be taken away.

Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Thank you.

**Mr. Skelly:** I'm prepared to give unanimous consent, if the chair wants to ask some questions.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Thank you.

**Mr. Skelly:** After I'm finished.

It's unusual for one member to be able to give unanimous consent.

**Ms Richardson:** It's unusual not to have the government here, either.

**Mr. Skelly:** I do apologize for that. I'm sure there's a good reason for it.

• 0940

I was concerned by your comments relating especially to aboriginal trappers feeling that they know all there is to know about trapping, not being willing to take up the new, humane methods the end users require. I'm wondering how that resistance can be overcome.

You mentioned that if all the provinces or all trappers don't accommodate to the methods being demanded by the European Community, then Canada as a whole may lose access to that market. I'm wondering if you have any ideas about what recommendations the committee can make to overcome that resistance and help the change take place.

**Ms Richardson:** One of the things happening in the different provinces and in the Yukon is that the Yukon Trappers Association made a recommendation to our government that trapper education become a mandatory item and that by 1995 all trappers must have taken a sanctioned trapper education course. Surprisingly enough, in the Yukon territory we really haven't met too much resistance from native or non-native trappers on changing over to the humane traps

[Translation]

Ceux qui estiment que nous pourrions trouver des débouchés en Extrême-Orient doivent se rendre compte qu'il faut de nombreuses années pour conquérir un marché aussi grand que l'Europe. Les pays orientaux commencent à peine à s'intéresser à l'industrie de la fourrure et, par conséquent, ils sont très prudents et n'achètent que des produits finis. Le Japon est l'un des plus grands consommateurs de fourrures en Orient, et nous avons beaucoup à faire pour informer les clients dans cette région. Actuellement, ils ne veulent qu'un morceau de fourrure carré, sans tête, ni queue, ni pattes. À cet égard, ils pourraient bien adopter la même attitude que les Européens au sujet du piégeage sans cruauté.

Ici à Ottawa, j'ai assisté à un atelier sur l'industrie de la fourrure, et on nous a dit que le gouvernement travaillerait en collaboration avec l'industrie. Les trappeurs font leur part en appuyant l'industrie canadienne de la fourrure grâce aux fonds prélevés sur la vente de fourrures aux maisons de vente aux enchères. En tant que partenaire, le gouvernement doit contribuer à la sauvegarde de l'industrie de la fourrure. Cela vaut mieux que d'assumer tous les coûts des prestations d'aide sociale à des personnes qui seraient réduites au chômage à cause de la disparition de leur mode de vie et de leur gagne-pain.

Je vous remercie.

**Le vice-président (M. Anawak):** Merci.

**M. Skelly:** Je suis prêt à accorder le consentement unanime, si le président veut poser des questions.

**Le vice-président (M. Anawak):** Merci.

**M. Skelly:** Lorsque j'aurai fini.

Il est inhabituel qu'un député donne son consentement unanime.

**Mme Richardson:** Il est aussi inhabituel que le parti au pouvoir ne soit pas représenté ici.

**M. Skelly:** J'en suis désolé. Et je suis convaincu qu'il y a une bonne raison à cela.

J'ai été préoccupé quand vous avez parlé des trappeurs autochtones qui croient tout savoir sur le piégeage, et qui ne veulent pas apprendre les nouvelles techniques sans cruauté qu'exigent les consommateurs. Je me demande comment on peut vaincre cette résistance.

Vous avez dit que si toutes les provinces ou tous les trappeurs ne respectent pas les méthodes prescrites par la Communauté européenne, le Canada pourrait perdre l'accès à ce marché. À votre avis, quelles recommandations le comité peut-il faire pour vaincre cette résistance et promouvoir le changement?

**Mme Richardson:** À l'échelle provinciale et territoriale, l'Association des trappeurs du Yukon a demandé au gouvernement territorial de rendre obligatoire la formation des trappeurs et de faire en sorte que d'ici 1995, tous les trappeurs aient suivi un cours en bonne et due forme. Ce qui est assez surprenant, c'est que les trappeurs autochtones et non autochtones du Yukon n'ont pas été tellement réticents à adopter des pièges sans cruauté; seulement, bon nombre



[Texte]

except that a lot of the native people are not taking part in the trapper education courses. We are getting a bigger percentage than we did two or three years ago, but it's still not strong enough. We feel it's really important in the territory, because 76% of trappers are native people. In fact, our chief instructor is Alec Van Bibber, a native instructor well known right across the country.

I really feel it has to come from the leaders of the community. It was really proved this year. The chief of the Ross River Band basically went door to door to get his people to come to the workshop. We had the best workshop there we've ever had. It was great. We had the same thing happen in Watson Lake a couple of years ago.

So I think it's a matter of impressing on the community leaders how important it is. Although some of the furs are used for home crafting, that doesn't bring in the money that selling on the international market can.

**Mr. Skelly:** You mentioned that part of the instructions involved in this course relates to fur handling. We heard from a trapper organization in Ontario that just the difference in handling furs, how they're treated after they're trapped and skinned, can result in a change in the value of those furs or a substantial loss of value of those furs.

**Ms Richardson:** Very much so. We've found that since we started our trapper education courses in the Yukon we've had a decided difference in handling of the furs. There's such an improvement.

**Mr. Skelly:** An improved per diem for the trapper, as well.

**Ms Richardson:** This applies to both native and non-native. Most trappers are in a hurry. If you get in a hurry and don't take the time to do the job right, of course, the dollars are not going to be there in the end. It's an ongoing education process. A lot of it comes from the auction houses themselves. They know what the buyers are looking for. They pass it on to us. We pass it on to the trappers.

**Mr. Skelly:** We heard from the Aboriginal Trappers Federation that contrary to the recommendations made by the committee several years ago, when they did a study of the problem with the EC regulations and the threat to the Canadian fur industry, they recommended there be substantial funds made available to aboriginal trappers organizations; yet the government actually paid out very little, I think \$150,000 on an annual basis.

It was suggested that as a result of this, the aboriginal organizations, even though they were quite successful in some of the representations they made in Europe, in spite of that, or because of the low level of funding, they weren't able to get themselves to the aboriginal organizations and do the necessary trapping and persuasion. Do you feel that more funding should be made available to the aboriginal trappers' organizations?

● 0945

**Ms Richardson:** Oh, definitely. I think to the whole of the country; I think it has to apply to trappers generally. There just aren't enough dollars put into it. For some reason people who are in a position of finance don't realize the effect it has,

[Traduction]

d'autochtones n'assistent pas au cours de formation des trappeurs. Actuellement, la participation à ces cours est plus importante qu'il y a deux ou trois ans, mais elle n'est toujours pas assez forte. À notre avis, c'est vraiment important dans le territoire, car 76 p. 100 des trappeurs sont autochtones. En effet, notre instructeur en chef est M. Alec Van Bibber, un instructeur autochtone bien connu dans l'ensemble du pays.

Je suis vraiment convaincue que tout doit partir des dirigeants de la collectivité. Nous en avons eu la preuve cette année. Le chef de la bande de la rivière Ross a carrément fait du porte à porte pour demander à ses congénères de participer à l'atelier, qui a été notre meilleur à ce jour. C'était merveilleux. Il y a quelques années, nous avons vécu la même expérience à Watson Lake.

Je pense donc qu'il s'agit de faire comprendre aux dirigeants communautaires à quel point la question est importante. Bien que l'on utilise certaines fourrures dans l'artisanat local, cela ne rapporte pas autant d'argent que la vente sur le marché international.

**M. Skelly:** Vous avez dit que dans le cadre des cours de formation, vous enseignez le traitement des fourrures. Les représentants d'une association de trappeurs ontariens nous ont dit que la façon de traiter les fourrures—après le piégeage et l'écorchement des animaux—peut entraîner une augmentation ou une diminution substantielle de la valeur de celle-ci.

**Mme Richardson:** Vous avez parfaitement raison. En effet, depuis que nous avons commencé à dispenser des cours de formation au Yukon, nous avons constaté une nette amélioration du traitement des fourrures.

**M. Skelly:** Et des revenus des trappeurs.

**Mme Richardson:** Autochtones et non autochtones. La plupart des trappeurs sont pressés. Si, dans son empressement, on ne prend pas le temps de bien faire son travail, on subit évidemment un manque à gagner en fin de compte. La formation est permanente et provient en grande partie des maisons de vente aux enchères, qui connaissent les besoins des acheteurs et nous en informent pour que nous puissions également informer les trappeurs.

**M. Skelly:** La Fédération des trappeurs autochtones nous a appris que contrairement aux recommandations que le comité a formulées il y a plusieurs années—quand il étudiait les règlements de la CE et la menace qu'ils représentaient pour l'industrie canadienne de la fourrure—selon lesquelles il fallait allouer des sommes substantielles aux associations de trappeurs autochtones, le gouvernement a déboursé très peu, près de 150 000\$ par an, sauf erreur.

Par conséquent, même si les associations autochtones ont relativement réussi dans certaines de leurs initiatives en Europe, où à cause de la modicité du financement, elles n'ont pas pu amener les trappeurs autochtones à adopter les nouvelles techniques de piégeage et déployer les efforts de conscientisation nécessaires. À votre avis, faut-il mettre plus de fonds à la disposition des associations de trappeurs autochtones?

**Mme Richardson:** Certainement. Les crédits devraient être attribués à l'ensemble de trappeurs, dans tout le pays. Mais les fonds sont insuffisants. Or les responsables ne semblent pas comprendre que tout ceci a des effets extrêmement néfastes,

## [Text]

particularly in the north where there's nothing else in those small communities, that that is it. Not now so much, because of the low price of furs, but for most of them that carries them year round. We find in the Yukon territory that a lot of trappers live solely off their trapping.

**Mr. Skelly:** We've heard from a lot of organizations, auction houses, the Fur Council, the Fur Institute, but nobody has ever been as specific as you have about the kind of marketing effort you've made.

From the information you've given us about putting on fur shows in Frankfurt and Italy and Montreal and around the world, plus the booklet you had done describing how trapping is done and how furs are put together, it sounds as if your marketing effort is a little more targeted than others. We heard from, for example, the fur auction houses that because they don't deal directly with customers—they deal with people who purchase furs for fashion houses and that kind of thing—their marketing effort isn't targeted towards the customer, that they don't feel they're responsible for it. And we heard from other groups who felt the same way. But in your comments you seem to have targeted the customer; if you don't provide what the customer wants in terms of humane trapping and in terms of the garments themselves, you're not going to have a successful industry.

I'm wondering how your marketing effort compares to the others. Can you provide an assessment of their marketing effort compared to yours, because it seems that you are a lot more focused?

**Ms Richardson:** I really can't, because we haven't been going all that long. Our label is just now available to the auction houses. It took longer than we had hoped. We ran into a problem with production. We had to go to Hong Kong to get the label produced, which is unfortunate.

But if you look at what ranch fur has done over the years, they've certainly surpassed any sales of wild fur that we could hope for. But now, all of a sudden, you see a complete turn-around and wild fur is in the forefront in fashions. Our funding basically comes from the sale of furs, but it's getting very hard, because the trappers are not getting a lot of dollars for their fur.

At one time the trappers voluntarily had 1% deducted from the sale of their furs for trapper education and public information. Half of 1% went to the Fur Institute, and the other half went back to the associations. However, some provinces opted out, disagreed with the Fur Institute, and so didn't continue with the support. In order to get more dollars the auction houses have now made that 1% a condition of sale. So now a half of the 1% is going to the Wildfur Council, a quarter to the trapper associations, and a quarter to the Fur Institute of Canada. Because they're also taking money from the dealers, that has actually raised the number of dollars.

**Mr. Skelly:** So they're taking 1% on both ends of the transaction.

**Ms Richardson:** Yes. The dealers who are actually buying from the trappers and then selling to the auction houses are also paying. They've never done that before.

## [Translation]

surtout dans le Grand Nord où c'est l'unique occupation pour ces gens. D'ailleurs maintenant cela rapporte moins, le prix des fourrures étant au plus bas; néanmoins cela leur permet généralement de gagner de quoi vivre pendant une année. En effet, de nombreux trappeurs du Yukon vivent exclusivement de leur métier.

**M. Skelly:** Toute une série d'organisations spécialisées, des maisons de vente aux enchères, le Conseil de la fourrure, l'Institut de la fourrure, etc. ont comparu devant le comité, mais vous êtes la première à nous avoir expliqué en détail ce que vous avez fait pour promouvoir la commercialisation des fourrures.

Vous avez donc organisé des foires à Francfort, en Italie, à Montréal et ailleurs et vous avez publié des brochures expliquant les techniques du piégeage, ce qui me porte à croire que vos efforts sont mieux ciblés. Ainsi on nous a expliqué que ceux qui organisent la vente aux enchères des fourrures, étant donné qu'ils traitent non pas directement avec les clients, mais avec les fourreurs, n'essaient pas d'influencer les clients. D'autres nous ont dit la même chose. Vous semblez tout au contraire essayer de cibler les clients car c'est eux qu'il faut convaincre que le piégeage n'est pas cruel, faute de quoi toute l'industrie risque de s'effondrer.

Pourriez-vous donc comparer vos efforts de commercialisation à ceux entrepris par d'autres organisations?

**Mme Richardson:** Malheureusement, ce n'est pas possible car nous n'existons que depuis peu de temps. Ce n'est que tout récemment que notre étiquette a été distribuée aux salles de vente. Malheureusement nous avons été obligés de la faire faire à Hong Kong et il y a eu toutes sortes de difficultés qui ont retardé la production.

Pendant de nombreuses années, les fourrures d'élevage se vendaient beaucoup mieux que les fourrures sauvages. Or voilà que maintenant, c'est la fourrure sauvage qui est devenue à la mode. Tout l'argent dont nous disposons provient de la vente de fourrures; comme les trappeurs sont mal payés, la situation pour nous devient de plus en plus difficile.

Il fut un temps où un pour cent était prélevé sur la recette des trappeurs, l'argent servant à la formation des trappeurs ainsi qu'à des campagnes d'information. La moitié de ce prélèvement de un pour cent était attribué à l'Institut de la fourrure et l'autre moitié aux diverses associations. Cependant, certaines provinces n'étant pas d'accord avec l'Institut de la fourrure, elles se sont retirées du programme. Actuellement les salles de vente imposent ce prélèvement de un pour cent sur toutes les ventes. La moitié de ce montant est versée au Wildfur Council, un quart aux associations de trappeurs et un quart à l'Institut de la fourrure du Canada. D'ailleurs le montant global a augmenté car les négociants doivent également contribuer leur part.

**M. Skelly:** Donc tout le monde verse sa quote part de un pour cent.

**Mme Richardson:** C'est exact. Désormais, les négociants qui achètent les peaux aux trappeurs pour les revendre aux salles de vente versent également un prélèvement de un pour cent.



[Texte]

As well, the North American Fur Auction Sales raised their commission by half of 1%. So in effect we're getting 1% from the North American Fur Auction Sales and a half from Western Canadian Fur Auction Sales. We're hoping we can have Mr. Pappas change his amount. And then we get 0.4% from the International Fur Trade Federation. That 1% that the buyers pay to the International Fur Trade Federation has always been there for the promotion of all fur. The Fur Council of Canada has always had the 1%, but we have seen it all used for ranch fur. That is why we decided it was really necessary to the whole.

● 0950

Basically, we have done all this funding on our own, until this year. I managed to get \$20,000 from the territorial government for the photo shoot and we have just been awarded \$30,000 from PEMD for the Milan Fur Fair, which is on this weekend. We got it about two days ago. It is really hard to deal with something like that, because you can't plan your budget all that well.

**Mr. Skelly:** Two days before an international event.

You mentioned the \$20,000 from the Yukon. That's not core funding for the organization; that was for a specific purpose, the fashion shoot involving aboriginal and non-aboriginal models.

**Ms Richardson:** Yes. Basically, we sold them on the idea of promoting Yukon on the posters as well as wild fur.

**Mr. Skelly:** Oh, I see.

**Ms Richardson:** We told them we were saving them \$40,000 and they went for it.

**Mr. Skelly:** And the \$30,000 from Canada was specifically for the Milan show?

**Ms Richardson:** Yes.

**Mr. Skelly:** What is the total budget of the Wildfur Council?

**Ms Richardson:** Because we didn't know whether we would ever get any government funding, we had a start this year of \$333,000. That is really on shaky grounds right now. We have a bit of a problem with one of the auction houses, which hopefully will be straightened out. They feel that with the condition of sale stipulation it is now their money.

**Mr. Skelly:** I have just one last comment. I would like to thank you for making the presentation, and I just wish there were more ears listening to it. I am sure that the *Minutes of Proceedings and Evidence* will be passed on and that it will be seen by all the committee members.

I would also like to take note that Art Thompson is from my constituency. He's an artist from the Ditidaht Tribe. He is also known and respected and getting a reputation worldwide, so I think it is a wise idea to use Art Thompson on your label.

**Ms Richardson:** Yes, we were so pleased with his work and the whole concept of the label. It has been really well received by retailers, manufacturers and producers right across the country. I do a lot of public speaking to promote the Wildfur Council and everywhere I have gone they've been very, very receptive.

[Traduction]

De plus la North American Fur Auction Sales a relevé sa commission de 0,5 p. 100, ce qui fait que cette organisation nous verse un pour cent tandis que la Western Canadian Fur Auction Sales nous verse l'autre moitié. Nous espérons d'ailleurs convaincre M. Pappas de relever ce montant. Nous touchons également 0,4 p. 100 de la Fédération internationale du commerce de la fourrure. Cet argent a toujours servi à la promotion des différents types de fourrures. Le Conseil canadien de la fourrure qui touche également un pour cent a toujours utilisé cet argent pour la promotion de la fourrure d'élevage, alors que nous estimons que tous les types de fourrure doivent en bénéficier.

Jusqu'à présent, nous avons assuré cette campagne par nos propres moyens. Ainsi j'ai réussi à obtenir 20 000\$ du gouvernement territorial pour faire faire les photos et nous venons tout juste d'obtenir 30 000\$ du PDME pour la Foire de Milan qui se tient ce week-end. Nous avons obtenu cet argent il a deux jours à peine. Mais il est difficile de travailler dans ces conditions, car toute planification budgétaire est impossible.

**M. Skelly:** Donc vous avez obtenu l'argent nécessaire deux jours à peine avant la date de la foire internationale.

Les 20 000\$ que vous avez obtenus des autorités du Yukon étaient destinés exclusivement au défilé auquel ont participé des mannequins autochtones et non autochtones, n'est-ce pas?

**Mme Richardson:** C'est exact. Les responsables ont en effet accepté notre suggestion de faire de la promotion aussi bien pour le Yukon que pour les fourrures sauvages.

**M. Skelly:** Je vois.

**Mme Richardson:** Nous leur avons expliqué qu'ils économisent ainsi 40 000\$.

**M. Skelly:** Les 30 000\$ du PDME étaient donc prévus pour la foire de Milan.

**Mme Richardson:** C'est exact.

**M. Skelly:** À combien s'élève le budget global du Wildfur Council?

**Mme Richardson:** Cette année, nous avons commencé avec 333 000\$, ne sachant pas d'ailleurs si nous obtiendrions ou non des crédits du gouvernement. Nous avons en ce moment des difficultés avec une des salles de vente qui estime que l'argent lui revient, comme prévu dans les conditions de vente.

**M. Skelly:** Je vous remercie de votre exposé et je regrette que l'assistance soit aussi peu nombreuse à cette réunion. Mais les comptes rendus seront bien entendu remis à tous les membres du comité.

Je tiens par ailleurs à signaler que Art Thompson qui vit dans ma circonscription est un artiste de la tribu des Ditidaht. C'est un artiste tenu en haute estime et il est connu maintenant un peu partout dans le monde; vous avez donc très bien fait de faire appel à ses services.

**Mme Richardson:** Nous sommes en effet enchantés de l'étiquette qu'il a faite pour nous. Les détaillants, les fabricants et les négociants l'ont tous trouvée excellente. Chaque fois que j'ai l'occasion de prendre la parole au nom du Wildfur Council, on m'en félicite.



[Text]

**Mr. Skelly:** Are you involved in an attempt to get the eco-label on wild furs?

**Ms Richardson:** The eco-label?

**Mr. Skelly:** Well, I think there has been an argument made that trapping is actually quite an environmentally sensitive way to harvest fur and that there should be the possibility of getting one of the eco-labels under the green plan attached to wild furs.

**Ms Richardson:** Actually, we talked about it, but if you try to put a third label on the coat, I think you run into a lot of resistance. The manufacturer is going to have his label on there. If we can get the Northern Supreme label on the coat. . .the booklet itself makes the statement. I really do not think that putting on the eco-label is going to do that much more.

**Mr. Skelly:** Right. I was thinking of the humane trapping argument being used in Europe and that it might help to deal with that issue.

**Ms Richardson:** Well, hopefully with the label being presented around the world, that will happen.

**Mr. Skelly:** Great. Thanks very much.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** What is PEMD?

**Ms Richardson:** PEMD. Don't ask me what it means, but it has to do with government funding. I think it is with the Department of Agriculture.

**A voice:** It's External Affairs funding for export development.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Go ahead, Mr. Blackburn.

• 0955

**M. Blackburn (Jonquière):** Bonjour, madame Richardson.

Je voudrais m'entretenir avec vous des craintes que vous avez quant à la réglementation prochaine de la CEE. J'aimerais que vous me donniez un peu plus de précisions sur la nature de ces craintes. J'imagine qu'elles portent entre autres sur la question du piégeage. Que veut la CEE? Qu'est-ce que nous devrions changer dans notre façon de faire? J'aimerais que vous me donniez des précisions là-dessus, s'il vous plaît.

**Ms Richardson:** The biggest fear is the loss of our markets in Europe. Because Europe takes 75% of the furs, we have to maintain that market. Right now Canada is in the forefront of trap research and development, and to date I believe three traps have been developed that would meet the standards. Canada also sits on the international standards board and in the working groups to come up with international standards that everyone can meet. My biggest fear is that if trapping is stopped, the entire north will become a welfare state.

**M. Blackburn:** Ces pièges dont vous me parlez servent-ils pour certains types d'animaux précis? La CEE se plaint de nos pièges. Est-ce que les Européens ont chez eux des pièges convenables qu'on pourrait adapter ici? Est-ce qu'ils chialent sans proposer quoi que ce soit?

**Ms Richardson:** Europe is not proposing anything. We have developed a trap for marten and mink, and there is one for wolverine or fisher, I believe it is. Europe has a double standard. They are using leg-hold traps in Holland, for instance. They

[Translation]

**M. Skelly:** Est-ce que vous allez essayer d'obtenir une eco-étiquette pour les fourrures sauvages?

**Mme Richardson:** Que voulez-vous dire?

**M. Skelly:** On peut dire à juste titre que le piégeage est respectueux de l'environnement et que dès lors les fourrures sauvages devraient pouvoir bénéficier de l'étiquette écologique prévue dans le Plan vert.

**Mme Richardson:** Il en a été question, mais en règle générale, trois étiquettes pour un manteau de fourrure, c'est un peu beaucoup. Il y a tout d'abord l'étiquette du fabricant, et maintenant l'étiquette Northern Supreme, si bien qu'à mon avis ajouter l'eco-étiquette ne servirait pas à grand-chose.

**M. Skelly:** Je pensais que cela renforcerait vos arguments comme quoi le piégeage n'est pas cruel.

**Mme Richardson:** J'espère que notre étiquette qui sera distribuée dans le monde entier aura justement cet effet.

**M. Skelly:** Parfait. Je vous remercie.

**Le vice-président (M. Anawak):** Qu'est-ce que le PDME?

**Mme Richardson:** Je n'ai pas la moindre idée; tout ce que je sais c'est de là que nous viennent les crédits du gouvernement. Je crois que c'est un programme du ministère de l'Agriculture.

**Une voix:** C'est le programme pour le développement des marchés d'exportation du ministère des Affaires extérieures.

**Le vice-président (M. Anawak):** Monsieur Blackburn, vous avez la parole.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Welcome Mrs. Richardson.

I would like to raise the matter of your concerns regarding pending EEC regulations. What exactly are you concerned about? Could you spell out in greater detail what it is exactly that the EEC want to change in the way trapping is done here.

**Mme Richardson:** La perte du marché européen serait une catastrophe pour nous, puisqu'il représente 75 p.100 de nos ventes de fourrures. Le Canada est d'ailleurs à la fine pointe des travaux de recherche sur le piégeage et il paraît que trois types de pièges ont été mis au point qui seraient conformes aux normes européennes. Par ailleurs le Canada siège à la Commission internationale des normes et fait partie des groupes de travail chargés de mettre au point des normes internationales pratiques. Si le piégeage venait à disparaître, tous les habitants du Nord risquent de devenir des assistés sociaux.

**Mr. Blackburn:** Are these traps which you just mentioned used for specific types of animals? The EEC has complained about the traps we use. Do Europeans have better traps which we could use here? Or are they just complaining without making any suggestions?

**Mme Richardson:** La CEE n'a fait aucune proposition. Nous avons mis au point des pièges pour les martres et les visons ainsi que pour les blaireaux. Mais la CEE a deux poids et deux mesures. Ainsi les pièges à palette sont utilisés en

[Texte]

have a problem with muskrats invading the dykes, so they are using leg-hold traps to trap them. They are throwing their nuisance animals in the garbage, yet we are condemned because we are using the fur. All we are doing is controlling the overflow or the overproduction. The same thing applies to France. France is using the soft-catch trap to trap their nuisance fox. They throw them in the garbage, yet we are condemned for using the end product and we are trapping at a time when the furs are usable.

**M. Blackburn:** Vous dites que nos fourrures qui sont vendues en Europe représentent 75 p. 100 de notre marché. La CEE veut appliquer des mesures très restrictives à notre égard, de sorte qu'on ne puisse plus vendre nos peaux de fourrure là-bas. Est-ce que les Européens achètent notre fourrure uniquement par luxe, ou s'ils l'achètent aussi par besoin? Si on ne vend plus là-bas, eux aussi vont devoir se priver. N'y a-t-il pas un effet de balancier dans cela? Ne sont-ils pas en train de se nuire à eux-mêmes?

**Ms Richardson:** No, there is no balancing effect at all. The European Economic Community is not even concerned about whether their own people who are involved in the fur industry can continue with their employment. In Germany alone some 40,000 people are employed in the fur industry. I talked to some of the people who visited from Europe last year—these were manufacturers and retailers, as well as the woman who runs the German fur institute—and it seems these people are unapproachable and no amount of argument will change their attitude toward this regulation.

However, there is light at the end of the tunnel. The regulations won't be as stringent as we thought they would be. They have passed the use of leg-hold traps for drowning sets, and hopefully we will be able to continue to use the soft-catch trap, which is a rubber-jawed trap, for the canine species and the feline species. It's not that easy to trap these animals. It's very necessary that we do trap them. Right across Canada at this moment we have a real problem with coyotes. It's almost an impossibility to get coyotes into a quick-kill trap.

• 1000

**M. Blackburn:** Je reviens au nombre d'emplois qu'il y a là-bas. Vous m'avez dit qu'il y avait 40 000 emplois en Allemagne ou en Hollande—je n'ai pas bien compris—dans le domaine de la fourrure.

**Ms Richardson:** Yes.

**M. Blackburn:** Au Canada, cela représente 100 000 emplois. En Allemagne, les fourrures qu'on exporte là-bas représentent 40 000 emplois. Est-ce exact?

**Ms Richardson:** Yes. This is in the manufacturing and retailing of furs. In Canada it's basically trapping and the auction houses manufacturing and retailing, the whole spectrum. That's why we have greater numbers.

**M. Blackburn:** Mais ces 40 000 personnes qu'il y a là-bas ne doivent pas laisser la CEE faire ce qu'elle veut. Elles doivent lui dire: Un instant, ce sont nos emplois qui sont en jeu!

J'ai de la difficulté à saisir qu'un organisme puisse décider de façon unilatérale qu'on ne prend plus les peaux de fourrure du Canada pour telle, telle et telle raisons, alors que cela a aussi des conséquences chez eux, pour leurs propres emplois. Je

[Traduction]

Hollande. On les y utilise notamment contre les rats musqués qui envahissent les fossés. Les bêtes ainsi tuées sont ensuite jetées dans les décharges, mais nous on nous condamne parce que nous utilisons la fourrure, alors qu'en réalité nous cherchons uniquement à contrôler la surproduction. De même, en France, on piège les renards qui sont ensuite jetés dans les décharges, alors qu'on nous critique parce que nous cherchons au moins à profiter de la fourrure.

**Mr. Blackburn:** You told us that Europe accounts for 75% of our market. Now the EEC is trying to apply very restrictive measures which would in fact make it impossible for us to sell furs in Europe any longer. Is fur in Europe just a luxury item and not also a necessity? By not buying fur from us, wouldn't they be depriving themselves and couldn't we use this as a leverage?

**Mme Richardson:** Non, absolument pas. D'ailleurs, la CEE se fiche bien de la survie de sa propre industrie de la fourrure. Ainsi, rien qu'en Allemagne, 40 000 personnes travaillent dans la fourrure. L'an dernier, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec des fabricants et des détaillants européens ainsi qu'avec la femme qui dirige l'Institut de la fourrure allemand; mais je n'ai pas réussi à les convaincre de changer d'attitude en ce qui concerne cette réglementation.

Cependant, il y a de l'espoir. Les règlements ne seront pas aussi stricts que ce que l'on pourrait craindre. Ainsi, ils ont autorisé les pièges à palette pour éviter le piégeage par noyade et on espère pouvoir continuer à se servir du piège utilisé pour les bêtes de races canine et féline. Ce n'est guère facile d'attraper ces bêtes. Or il est indispensable de les attraper car les coyotes causent actuellement d'importants dégâts au Canada. Il est pratiquement impossible d'attirer ces bêtes dans des pièges qui les tueraient instantanément.

**Mr. Blackburn:** You mentioned that there were 40,000 jobs in the fur industry either in Germany or Holland—I don't remember which.

**Mme Richardson:** C'est exact.

**Mr. Blackburn:** In Canada, this industry accounts for 100,000 jobs. So you're saying that in Germany 40,000 people are employed in the fur industry. Is that correct?

**Mme Richardson:** Il s'agit des personnes travaillant dans la fabrication et la vente au détail des fourrures. Au Canada, par contre, il y a les trappeurs, les personnes travaillant dans les salles de vente, les fourreurs eux-mêmes et les détaillants. C'est pourquoi, au Canada, les emplois sont plus nombreux.

**Mr. Blackburn:** But these 40,000 people in Germany shouldn't let the EEC have its own way. They should fight for their jobs!

I can't see how the EEC can unilaterally decide to stop importing Canadian furs for one reason or another in view of the fact that this would affect their own employment figures. I could understand if they asked us to change our trapping



[Text]

comprendrais qu'on nous demande de corriger notre façon de piéger les animaux, de faire de la recherche additionnelle et de tenter d'adopter un nouveau type de piégeage dans le délai le plus rapproché possible, mais il semble y avoir là une épée de Damoclès qui me paraît un peu abusive.

**Ms Richardson:** I agree with you 100%. It is abuse. We're just at our wit's end to know how they can be this way. But having talked to the Europeans over here last year, they said the European parliamentarians are absolutely unapproachable. You can't get near them to talk to them. We're fortunate in Canada that most of our politicians seem to be human.

**M. Blackburn:** Il serait peut-être temps de faire un lobby, non pour l'hydro-électricité, mais pour expliquer votre thèse qui mérite d'être davantage expliquée.

Je reviens à la question des animaux sauvages. Je n'ai pas tellement de connaissances à ce sujet et j'aimerais avoir des renseignements. Est-ce qu'ils sont en régression? Est-ce qu'il y en a encore en quantité innombrable? Comment vont les choses de ce côté-là? Est-ce que la faune se renouvelle?

**Ms Richardson:** Certainly the stocks are renewing themselves. Trappers will never go out and trap everything there is. They're no different from the farmer. They leave seed for next year. They have to. We don't have any animals in Canada that are endangered, particularly fur-bearers. They're all there, and in abundance.

If you look across the north at the number of problems with the overpopulation of the wolf and right across Canada with the overpopulation of the fox and coyote, there certainly is no problem with any of the fur-bearing animals. Trappers will never take all of it. They have to farm their trap—lines exactly the same as the farmer must farm his wheat fields. They leave seed for next year. They don't sell everything off.

**M. Blackburn:** Donc, de ce côté-là, il n'y a pas de problèmes.

**Ms Richardson:** No.

**M. Blackburn:** Vous ne me dites pas cela uniquement parce que vous travaillez dans ce domaine-là. Il n'y a vraiment pas de groupement qui dise: Attention, telle espèce est en voie de disparition. Ce n'est vraiment pas le cas, et il n'y a pas de problèmes.

**Ms Richardson:** There is no problem, but you'll always find groups that are going to say there is. This is where the anti-trapping groups are heading. They don't want to see the use of furs. They don't want us out there trapping.

**M. Blackburn:** Selon les analyses scientifiques d'experts, il n'y a pas de problèmes de ce côté. Aucune espèce n'est en voie de disparition.

**Ms Richardson:** No.

• 1005

**M. Blackburn:** Je reviens maintenant aux pièges. Vous parlez de trois nouveaux types de pièges. Est-ce que ce sont des pièges extrêmement coûteux? Si les animaux meurent beaucoup plus vite et souffrent moins avec ces pièges, pourquoi ne les utilise-t-on pas? Est-ce qu'on peut le faire?

**Ms Richardson:** They are expensive. I think the new C120 Magnum is going to cost around \$23 a trap, and when you consider the number of traps a trapper must have to go out on the trap line, it will cost him a lot of money. But they are very

[Translation]

methods and to carry out more research in order to develop more humane traps as soon as possible, but the way they are going about it seems quite exaggerated to me.

**Mme Richardson:** Je suis entièrement d'accord avec vous. Je n'y comprends d'ailleurs absolument rien. Nous en avons discuté avec nos homologues européens l'an dernier, mais il paraît qu'il n'est pas question de pouvoir obtenir une entrevue avec un député européen. Heureusement, au Canada, la plupart de nos députés sont parfaitement abordables.

**Mr. Blackburn:** Maybe the time has come to set up a fur lobby and not just a hydroelectric power lobby.

I'd like to come back to the question of wild animals with which I am not familiar and I would therefore like to have more information. Are the numbers increasing or decreasing? What exactly is the situation?

**Mme Richardson:** Il est évident que la faune se renouvelle car les trappeurs ont intérêt à ne pas exterminer toutes les bêtes et tout comme les agriculteurs, ils doivent penser aux saisons suivantes. Il n'existe pas au Canada d'animaux à fourrure en voie d'extinction; bien au contraire, ils sont abondants.

Dans le nord du pays, les loups sont trop nombreux et dans l'ensemble du Canada, il y a trop de renards et de coyotes. Il n'y a donc pas lieu de craindre pour la survie des animaux à fourrure. D'ailleurs, je le répète, les trappeurs se comportent comme les agriculteurs et doivent donc chaque saison penser à la campagne suivante.

**Mr. Blackburn:** So there is no problem in terms of numbers?

**Mme Richardson:** Non.

**Mr. Blackburn:** You are not saying that out of self-interest I suppose. None of these animals are on the endangered list as far as you are concerned, and no special group is saying that they are. There is no problem.

**Mme Richardson:** Il n'y a pas de problème, ce qui n'empêche qu'il y aura toujours des groupes pour affirmer le contraire. Les adversaires du piégeage voudraient supprimer l'utilisation de la fourrure et ils voudraient abolir le piégeage.

**Mr. Blackburn:** But according to experts, none of these animals are on the endangered species list.

**Mme Richardson:** C'est exact.

**Mr. Blackburn:** You mentioned that three new traps have been developed. Are they very expensive? If these traps really cause less suffering and cause animals to die quicker, why aren't you using them?

**Mme. Richardson:** Ces pièges coûtent fort cher. Le nouveau C120 Magnum revient à 23\$; or, un trappeur a besoin de nombreux pièges et cela lui coûterait donc très cher. Mais ils sont effectivement excellents. D'après les tests effectués au



[Texte]

effective. From the tests that have been run at the Alberta research station, there is a three-minute death with the C120 Magnum, as well as with the Sauvageau 2001-5 and the fisher trap. With drowning sets, of course, it's not three minutes but it is a very humane death. Aquatic animals such as beaver use up their oxygen once they submerge and it's basically very humane.

**M. Blackburn:** Revenons à l'essence du problème qu'on a devant nous. Vos ventes diminuent sur le marché européen, entre autres à cause de la récession. Deuxièmement, vous avez des craintes à l'égard de la nouvelle politique qui pourrait être mise en place en 1995 ou 1997, si j'ai compris, par la CEE. J'imagine que vous faites un certain lobbying pour essayer de prolonger ce délai.

**Ms Richardson:** The Fur Institute of Canada has been lobbying for a long time to get them to be more lenient with the ruling. However, the ruling has been passed and all we can do now is to develop standards, and with the different countries sitting on the international standards board, these will be developed. As I said previously, we have every indication that they're not going to be as stringent as we were led to believe when they first came out. Should the soft-catch trap be approved, and there's every hope that it will, there won't be much of a problem.

**M. Blackburn:** Je veux bien saisir. Qu'attendez-vous du gouvernement, exactement?

**Ms Richardson:** I'm asking the government to support trapping and to vocalize their support nationally and internationally. It is a necessary way of employment and it's necessary to the whole ecosystem. We're also going to need a trap exchange program. Trappers cannot afford, in this day and age, to completely change over. We have two years left. In the Yukon Territory, for instance, we've had a trap exchange program for the last five years. We spent \$350,000 on a trap exchange. Each trapper was allowed to trade in up to \$1,000 worth of new traps, and it's been received very well.

I realize that if you start looking at 80,000 trappers at \$1,000 apiece, that's a lot of dollars, but I think it's necessary. If you look at the whole picture and you have to start paying social welfare to these people instead of supporting the trapping industry, it will be a much bigger bill.

**M. Blackburn:** Combien votre programme coûterait-il?

**Ms Richardson:** I would suggest about \$800,000 if you're going to give each trapper \$1,000 worth of traps.

● 1010

**M. Blackburn:** Il en coûterait 100 000\$ pour régler votre problème global de piégeage?

**Ms Richardson:** I said \$800 million.

**M. Blackburn:** C'est une grosse différence.

**Ms Richardson:** Yes, a difference.

**M. Blackburn:** Donc, 800 millions de dollars.

**Mr. Skelly:** Is that for a complete change of all the traps?

**Ms Richardson:** It's certainly not going to pay for a complete change. All it's going to do is give them \$1,000 worth of traps. If you start looking at the cost of traps today, a 330 Conibear, which is used for beaver, is running close to \$30, plus the GST plus provincial taxes, if applicable.

[Traduction]

centre de recherche de l'Alberta, les bêtes prises par un C120 Magnum ou un Sauvageau 2001-5 meurt au bout de trois minutes. Cela dure bien entendu plus longtemps avec le piégeage par noyade même si les bêtes ne souffrent pas. Les bêtes aquatiques comme les castors meurent sans souffrir après avoir épuisé leur réserve d'oxygène sous l'eau.

**Mr. Blackburn:** Let's come back to our basic problem. Your sales in Europe have decreased, in part due to the recession. But you are also concerned about the new regulations which will be enforced by the EEC by 1995 or 1997. You're probably lobbying them in order to extend this deadline.

**Mme Richardson:** Cela fait longtemps que l'Institut canadien de la fourrure essaye d'obtenir une application moins stricte des règlements. Malheureusement la décision a été prise, et tout ce que nous pouvons faire maintenant, c'est de fixer les normes, ce qui sera fait par la Commission internationale des normes. Or ainsi que je vous l'expliquais tantôt, il semblerait que ces normes ne seront pas aussi strictes que ce que nous craignons. Si le piège «soft-catch» est approuvé comme nous l'espérons, la situation sera pour ainsi dire réglée.

**Mr. Blackburn:** What exactly do you want the government to do?

**Mme Richardson:** Je voudrais que le gouvernement se prononce en faveur du piégeage, tant à l'échelle nationale qu'internationale. En effet, le piégeage est une source d'emploi indispensable tout en étant bon pour l'écologie. Il faudrait par ailleurs mettre sur pied un programme pour aider les trappeurs à se doter de pièges plus modernes, car seuls, ils ne peuvent pas se permettre de le faire. Il ne nous reste plus que deux ans. Au Yukon, un programme d'échange de pièges est en place depuis cinq ans. Et, jusqu'à présent, nous y avons consacré 350 000\$. Chaque trappeur pouvait échanger ses anciens pièges contre des nouveaux pièges d'un montant maximum de 1 000\$.

Mille dollar pour chacun des 80 000 trappeurs, cela fait beaucoup d'argent, mais c'est indispensable. Si ces trappeurs devenaient des assistés sociaux, cela reviendrait encore beaucoup plus cher.

**Mr. Blackburn:** How much would such a program cost?

**Mme Richardson:** Cela reviendrait à 800 000\$ si chaque trappeur obtenait 1 000\$ pour se doter de nouveaux pièges.

**Mr. Blackburn:** It would cost \$100,000 to solve your overall trapping problem?

**Mme Richardson:** J'ai dit 800 millions de dollars.

**Mr. Blackburn:** That's a big difference.

**Mme Richardson:** Oui, toute une différence.

**Mr. Blackburn:** So, \$800 million.

**M. Skelly:** Est-ce que ce serait pour remplacer tous les pièges?

**Mme Richardson:** Ça ne suffirait certainement pas à remplacer tous les pièges. Cela permettrait simplement aux trappeurs de remplacer une partie de leurs pièges, jusqu'à concurrence de 1 000\$. De nos jours, un piège, comme le Conibear 330, qui sert à piéger le castor, coûte près de 30\$, plus la TPS, plus les taxes provinciales, le cas échéant.

[Text]

**M. Blackburn:** Vous parlez de 800 millions de dollars globalement. C'est beaucoup d'argent.

**Ms Richardson:** That is a lot of money.

**M. Blackburn:** En tout cas, vous devez changer vos pièges. Du côté de la CEE, vos pièges ne sont pas encore acceptés. On pourrait faire tout cela, et la CEE pourrait encore dire que cela ne répond pas à ses attentes. Est-ce le cas?

**Ms Richardson:** Once the standards are set, we will know that. To date, the standards have not been set, so we don't know, but we have to be prepared. There are some traps that will meet the standards.

**M. Blackburn:** Mais il serait normal de s'assurer d'abord que ce qu'on fait est accepté par la Communauté européenne.

Comme gouvernement, si je mets en place un programme qui coûte 800 millions de dollars. . . Je ne m'attends pas à cela, mais prenons l'hypothèse qu'on met en place un programme pour vous aider, qu'on arrive à l'autre bout et que la CEE rejette encore les pièges. Ça ne vaudrait pas tellement mieux. Il faudrait d'abord s'assurer qu'ils sont acceptés là-bas. Deuxièmement, il faudrait s'asseoir avec vous et regarder quel genre de programme devrait être mis en place pour vous permettre d'atteindre cet objectif.

**Ms Richardson:** That's true, but you have to start somewhere. I think the start is by first of all supporting the Fur Institute of Canada with a continuation of trap research and development. I don't know if they have received any funding this year, but to this point they have spent over \$8 million in trap research. I understood that they hadn't received any funding up to a month ago.

**M. Blackburn:** Je veux revenir à l'année où la nouvelle réglementation entrera en vigueur dans la CEE. Est-ce 1995 ou 1997?

**Ms Richardson:** January 1, 1995.

**M. Blackburn:** Merci, madame.

**Ms Richardson:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Thank you. It's been a case of extreme patience on my part to allow more than 15 minutes for each questioner. However, I consider the issue very important.

When you say the north, I'm not sure what area of the north you are talking about.

**Ms Richardson:** I'm talking about the whole of the north, the north end of the provinces as well as the Northwest Territories and Yukon.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I have a bit of a problem with that. However, it is my problem.

You were talking about three organizational representatives sitting on your fur council or the other one. I just wondered which of the organizations those are. You also mentioned that you had four aboriginal organizations from the United States. Who are those? I had a bit of a problem when you were talking about trapper education. I haven't seen that problem in the area I represent, in terms of trapper education, partly because the kind of traps that are going to be used may not necessarily be all

[Translation]

**Mr. Blackburn:** You're talking of \$800 million overall. That's a lot of money.

**Mme Richardson:** En effet, c'est beaucoup d'argent.

**Mr. Blackburn:** In any case, you have to replace your traps. The EEC has not yet accepted them. We might do all that and the EEC could still say that they do not meet its standards. Is that the case?

**Mme Richardson:** Nous le saurons lorsque les normes auront été établies. Comme ça n'a pas encore été fait, nous ne le savons pas, mais nous devons être prêts. Il y a des pièges qui seront conformes aux normes.

**Mr. Blackburn:** But wouldn't it be normal to ensure beforehand that what we will do will be acceptable to the European Community.

If the government puts in place a program that costs \$800 million. . . I don't expect that will be the case, but let's assume that we will set up a program to help you and that in the end the EEC still finds our traps unacceptable. We wouldn't be any better off. First we should make sure that the traps will be acceptable. Secondly, we should sit down together and see what kind of program should be implemented to help you reach that objective.

**Mme Richardson:** C'est vrai, mais il faut commencer quelque part. Je pense que la première chose à faire est d'appuyer l'Institut de la fourrure du Canada en maintenant le programme de recherche et de développement en matière de piégeage. Je ne sais pas s'il a reçu des fonds cette année, mais il a déjà dépensé plus de 8 millions de dollars en recherche. Je crois savoir qu'il n'avait pas encore reçu de fonds il y a un mois.

**Mr. Blackburn:** I would like to know when the new EEC regulation will come into force. Is it 1995 or 1997?

**Mme Richardson:** Le premier janvier 1995.

**Mr. Blackburn:** Thank you, madam.

**Mme Richardson:** Merci.

**Le vice-président (M. Anawak):** Merci. J'ai été extrêmement patient en permettant à chacun de prendre plus de 15 minutes pour poser ses questions. Toutefois, j'estime que cette question est très importante.

Lorsque vous parlez du Nord, je ne sais pas très bien à quelle région vous songez.

**Mme Richardson:** Je parle de tout le Nord, du nord des provinces ainsi que des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

**Le vice-président (M. Anawak):** Je ne suis peut-être pas d'accord, toutefois, ça c'est mon problème.

Vous avez mentionné que trois organismes représentatifs sont membres de votre conseil de la fourrure ou de l'autre. J'aimerais savoir quels sont ces organismes. Vous avez également dit que quatre organismes autochtones des États-Unis en étaient membres. Lesquels? Je me suis posé des questions lorsque vous avez parlé de la formation des trappeurs. Je n'ai pas constaté que cela soit un problème dans la région que je représente, notamment parce que les nouveaux types de



[Texte]

that adaptable to the area above the tree line. The traps are also very expensive.

• 1015

I see a bit of a contradiction here. You say we're now all aware of the 1995 deadline and the need for Europeans to see that our wild fur is not trapped by leg-hold traps. Yet every time witnesses have appeared from the fur industries or organizations, as you stated earlier, we hear there is a rise in the demand for wild fur, even though the 1995 regulations are not yet in effect.

Isn't it a bit contradictory to say that our fur market is going down the drain, while we're saying there is a rise in demand for wild fur, even though we're still using the leg-hold trap?

I just wondered whether the demand is going to be ongoing even though there are those anti-fur people in Europe. It seems to me the demand is there.

There's one more point I wanted to make to Mr. Blackburn concerning his questioning about what the scientific experts say about the wild animals that had to be trapped. The scientific experts can say whatever they want, but it's the people out there who are the real experts on the issue of whether the wild animals that have to be trapped for fur are in a decline or on the rise. They're the ones who know the fluctuation of the animals we trap.

We've had problems with scientific experts coming up with the wrong information on a couple of issues—very important issues to my area. We'd like to point out that we've been dealing with the wild animals for quite some time and consider ourselves the real experts on the issue of the ups and downs of the animals.

**Ms Richardson:** With respect to Europe and the demand for the use of wild fur, part of this has come through the efforts of the Wildfur Council. We have gone to the cloth trade and promoted the use of fur trim on the garments.

Our biggest buyers are the two countries of Italy and Germany. Italy buys the biggest portion. Italy's lira is down by 30% this year. The market has dropped considerably over the last three or four years. We've had a real decline in the amount of furs being bought, and I think most of it is due strictly to the recession right around the world. I don't think it has come too much from the anti-fur people.

That isn't to say the demand is really heavy. We have to keep working at it in order to make it an ongoing thing.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I wonder who the three aboriginal organizations on the Wildfur Council or the other organizations. . . I think you also mentioned four aboriginal groups from the United States.

• 1020

**Ms Richardson:** No, I didn't. I said four American trappers.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Okay, but did you say three aboriginal groups?

[Traduction]

pièges ne pourront pas nécessairement être utilisés au-delà de la limite de végétation des arbres. En outre, les pièges coûtent très cher.

D'après moi il y a là une certaine contradiction. Vous dites que nous sommes maintenant tous conscients de la date limite de 1995 et de la nécessité de montrer aux Européens que nous ne piégeons pas les animaux sauvages au moyen de pièges à palette. Pourtant, tous les représentants de l'industrie de la fourrure ou des organismes de ce secteur qui ont comparu devant nous nous ont dit, tout comme vous d'ailleurs, que la demande de fourrure sauvage a augmenté, même si la réglementation de 1995 n'est pas encore en vigueur.

N'est-il pas un peu contradictoire de parler de la débâcle de notre marché de la fourrure d'une part, et de dire, d'autre part, que la demande de fourrure sauvage est à la hausse, malgré le fait que nous utilisons encore des pièges à palette?

Reste à voir si cette demande va se maintenir malgré le lobby anti-fourrure en Europe. Il me semble que la demande existe.

Je tiens à dire quelque chose à M. Blackburn en réponse à ses questions au sujet de l'avis des experts scientifiques quant au piégeage d'animaux sauvages. Les scientifiques diront bien ce qu'ils voudront, mais les vrais experts, ce sont les trappeurs qui savent si les animaux sauvages piégés pour leur fourrure augmentent ou diminuent en nombre. Ce sont eux qui connaissent les fluctuations de ces populations animales.

Des experts scientifiques qui ont fourni des renseignements erronés sur quelques questions très importantes dans ma région nous ont créé des problèmes. Nous tenons à dire que nous chassons les animaux sauvages depuis longtemps et nous estimons être les véritables experts pour ce qui est des fluctuations de ces populations animales.

**Mme Richardson:** Pour ce qui est de l'accroissement de la demande de fourrure sauvage en Europe, cela est en partie attribuable aux efforts du Wildfur Council. Nous avons fait la promotion des bordures de fourrure auprès des fabricants de vêtements.

Nos deux meilleurs clients sont l'Italie et l'Allemagne. C'est l'Italie qui achète le plus de fourrures. La valeur de la lire italienne a baissé de 30 p. 100 cette année. Le marché s'est considérablement affaibli depuis trois ou quatre ans. Nos ventes de fourrures ont diminué sérieusement et je pense que c'est entièrement attribuable à la récession qui frappe le monde entier. Cela n'est pas vraiment dû à l'influence du lobby anti-fourrure.

Cela ne veut pas dire pour autant que la demande soit très forte. Nous devons poursuivre nos efforts pour qu'elle se maintienne.

**Le vice-président (M. Anawak):** J'aimerais savoir quels sont les trois organismes autochtones représentés au Wildfur Council ou les autres organismes. . . Vous avez également mentionné, je crois, quatre groupes autochtones des États-Unis.

**Mme Richardson:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit quatre trappeurs américains.

**Le vice-président (M. Anawak):** Très bien, mais vous avez bien mentionné trois groupes autochtones?



[Text]

**Ms Richardson:** Yes. I said three aboriginals, not necessarily groups. To date we have had the representatives from the Cree Nation, the Algonquin Nation, and ISI.

I believe our executive director, David Sebben, has written to some of the other aboriginal people, too. I believe the Native Council of Canada was one of the groups that he wrote to, but I'm really not sure. I think Mr. Stevenson from the Aboriginal Trappers Federation has also had communication with David.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** It's just that the whole issue of fur is very dear to my heart. It has been stated here before: we have not considered ourselves inhumane, ever, on the issue of trapping, but we have been made to look inhumane by groups that really are fanatics, extreme.

As I asked before, aren't we giving up the fight before we even get to the starting gate by fully endorsing the other traps that are being experimented with rather than endorsing the leg-hold trap? To us, the anti-fur animal rights groups, in demanding humane trapping, are not going to stop at humane traps. Their intention is to erase or to obliterate the issue of trapping completely. Therefore, aren't we sort of—

**Ms Richardson:** I don't think we're giving up. I think in the end we have to listen to the customers. They have been persuaded by the anti groups that the steel-jawed leg-hold trap is inhumane. As a matter of fact, this is not something new. I was given a book written in 1881, and the author at that time stated that the steel-jawed leg-hold trap was the most cruel of inventions. At that time, however, it was the only thing a professional trapper had that was efficient. I've found that people who have used the quick-kill traps are finding they are more efficient.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** All I'm saying is that if we're going to listen to the customers, the customers seem to be demanding more wild fur regardless of the animal rights groups pushing for more humane traps. Isn't that a bit of a contradiction?

**Ms Richardson:** They may be demanding more, but we'd like to see them demand more yet. If we comply with the EEC regulation, we can continue to sell more. That regulation has been passed, so now we have to do a big promotion in getting our customers.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** The other thing I wanted to touch on is the issue of finding other markets. I seem to sense that 75% of the market is in Europe, but why aren't we promoting or seeking more markets elsewhere? If it looks as though the market we have in Europe may come down, why are you saying it's going to take a while? If we start now, maybe we'll get to that stage at the time it starts dwindling in Europe.

**Ms Richardson:** Actually, we have been working on it. We have had fur shows in Hong Kong and Japan and we have some good eastern customers. However, they're very new in the game and they are buying only the bottom-end goods at this point. They're using a lot of trim, but their main focus is on ranch fur. Therefore, one of the things we've done with these posters and promotional items we've made is to have them translated into different languages so that we can have them at our booths at these different fur fairs.

[Translation]

**Mme Richardson:** Oui. J'ai dit trois autochtones, pas nécessairement trois groupes. Nous avons des représentants de la nation crie, de la nation algonquienne et de l'ISI.

Je crois que notre directeur exécutif, David Sebben, a écrit à d'autres peuples autochtones. Je pense qu'il a écrit au Conseil national des autochtones du Canada, mais je n'en suis pas sûre. Je pense que M. Stevenson, de l'Aboriginal Trappers Federation, a également communiqué avec David.

**Le vice-président (M. Anawak):** La question de la fourrure me tient à coeur. On l'a déjà dit ici: nous n'avons jamais eu le sentiment que nos méthodes de piégeage étaient cruelles, mais des groupes de véritables fanatiques et d'extrémistes nous ont fait une réputation de cruauté.

J'ai déjà posé cette question, mais je la répète: est-ce que nous ne sommes pas en train d'abandonner la lutte avant même qu'elle ne commence en appuyant sans réserve d'autres pièges qui font l'objet d'essais, plutôt que de défendre le piège à ressort? Nous ne croyons pas que les groupes de défense des droits des animaux seront satisfaits lorsqu'on leur aura donné raison sur la question des pièges non cruels. Leur intention est de faire disparaître complètement le piégeage. Par conséquent, ne sommes-nous pas en train de...

**Mme Richardson:** Je ne pense pas que nous ayons abandonné la partie. Je pense qu'au bout du compte nous devons écouter nos clients. Les groupes anti-fourrure les ont convaincus que le piège à palette est cruel. En fait, ce n'est pas quelque chose de nouveau. J'ai reçu un livre écrit en 1881 dans lequel l'auteur qualifiait le piège à palette comme la plus cruelle des inventions. Toutefois, à cette époque-là, c'était le seul piège efficace que pouvait utiliser un trappeur professionnel. J'ai constaté que ceux qui utilisent les pièges à mort instantanée les trouvent plus efficaces.

**Le vice-président (M. Anawak):** Je dis simplement que si nous écoutons les clients, ils semblent demander davantage de fourrure sauvage, malgré les groupes de défense des animaux, qui réclament des pièges moins cruels. Est-ce qu'il n'y a pas là une contradiction?

**Mme Richardson:** La demande a peut-être augmenté, mais nous aimerions qu'elle soit encore plus forte. Si nous respectons la réglementation de la CEE, nos ventes continueront à augmenter. La réglementation a été adoptée; il nous faut maintenant faire de grands efforts de promotion pour attirer des clients.

**Le vice-président (M. Anawak):** L'autre question que je voulais soulever est celle de la recherche de nouveaux marchés. Il me semble que l'Europe représente 75 p.100 du marché, mais pourquoi ne faisons-nous pas de promotion ailleurs pour trouver de nouveaux débouchés? Si, comme il semble, le marché européen peut décliner, pourquoi dites-vous que cela prendra un certain temps? Si nous commençons tout de suite, nous aurons peut-être d'autres marchés lorsque celui de l'Europe commencera à décliner.

**Mme Richardson:** En fait, nous y travaillons. Nous avons organisé des foires de la fourrure à Hong Kong et au Japon, et nous avons de bons clients orientaux. Toutefois, ce sont de nouveaux venus sur ce marché et, pour le moment, ils n'achètent que les produits de bas de gamme. Ils utilisent beaucoup de fourrure pour faire des bordures, mais ils achètent surtout des fourrures d'élevage. Par conséquent, nous avons fait traduire en diverses langues nos affiches et nos documents de promotion pour pouvoir les distribuer à nos kiosques lors des différentes foires de la fourrure.

[Texte]

[Traduction]

• 1025

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I was just wondering what percentage of the fur going out of Canada, say, to the European market, you handle as the Wildfur Council.

**Ms Richardson:** We're not handling any fur. We are doing promotion and we go to all the fur fairs to promote wild fur. We're not handling any furs in a hands-on way.

**Mr. Skelly:** I'd like to go back to the figure of the \$800 million that Mr. Blackburn's question solicited. I was wondering where that figure came from. We just did some rapid calculations here based on 85,000 trappers at \$20 a trap and 50 traps. We've worked out a figure of \$85 million and I'm wondering how you—

**Ms Richardson:** I based it on what we had done in the Yukon. That seemed to work for us. I basically did a rough estimate across the country. Even the \$1,000 is not a great deal of money. The traps are only a very small portion of the trapper going out there.

**Mr. Skelly:** Yes, but if you develop a program of \$1,000 per trapper, the trapper's obviously going to be expected to bring his own traps up to date and up to the standards expected in Europe, so the \$1,000 would be assistance if we were talking about a government program.

**Ms Richardson:** In the territory we have exchanged on a dollar-per-dollar basis. If the trapper brought in two small leg-hold traps, then he got a C120 Magnum or a 120 Conibear. Then the government made the leg-hold traps they brought in inoperable and some of them were sold for tourist items.

**Mr. Skelly:** Has any calculation been done? Is this \$800 million figure based on a calculation by the Wildfur Institute?

**Ms Richardson:** No, that's only my own wild guess.

**Mr. Skelly:** Oh, a wild guess.

**Ms Richardson:** That was just going on what we've done in the territory.

**Mr. Skelly:** Yes. It might be worthwhile for the committee to take a little more careful look at that figure. When Mr. Stevenson was making a presentation, I believe it was last week, he indicated that with respect to ranch furs over a two or three-year period, the Department of Agriculture had provided something like \$24 million in price supports because of the decline in fur prices to the fur ranching industry. I didn't think \$85 million would be out of line when you're replacing capital in order to qualify for participation in a market.

**Ms Richardson:** Yes, but what would that \$85 million bring to the trapper?

**Mr. Skelly:** We had just calculated it on the basis of \$1,000 per trapper, replacing about 50 traps.

**Le vice-président (M. Anawak):** J'aimerais savoir quel pourcentage des fourrures canadiennes exportées vers le marché européen est vendu par le Wildfur Council.

**Mme Richardson:** Nous ne vendons aucune fourrure. Nous faisons de la promotion et nous allons dans toutes les foires de la fourrure pour promouvoir la fourrure sauvage. Nous ne vendons pas de fourrure directement.

**M. Skelly:** J'aimerais en revenir au 800 millions de dollars que vous nous avez mentionnés en réponse à une question de M. Blackburn. J'aimerais savoir d'où vient ce chiffre. Nous venons de faire quelques calculs rapides en supposant qu'il y a 85 000 trappeurs et 50 pièges à 20\$ l'unité. Cela nous donne 85 millions de dollars, et je me demande comment vous. . .

**Mme Richardson:** Je me suis fondée sur ce que nous avons fait au Yukon. Cela a donné de bons résultats pour nous. J'ai fait une estimation rapide pour l'ensemble du pays. Mille dollars par trappeur, ce n'est pas beaucoup d'argent. Les pièges ne représentent qu'une faible partie des coûts des trappeurs.

**M. Skelly:** Oui, mais si vous mettez en oeuvre un programme en prévoyant 1 000\$ par trappeur, les trappeurs seront obligés de moderniser leurs pièges pour se conformer aux normes européennes, de sorte que ces 1 000\$ seraient une aide financière de la part du gouvernement.

**Mme Richardson:** Au Yukon, nous avons échangé les pièges contre des pièges de valeur égale. Par exemple, si un trappeur rapportait deux petits pièges à ressort, il obtenait en échange un piège Magnum C-120 ou un piège Conibear 120. Puis le gouvernement a modifié les pièges à ressort qu'il avait récupérés pour les rendre inutilisables, et certains d'entre eux ont été vendus comme souvenirs à des touristes.

**M. Skelly:** Comment avez-vous fait ce calcul? Est-ce que ces 800 millions de dollars sont le résultat d'un calcul effectué par le Wildfur Council?

**Mme Richardson:** C'est ma propre estimation, que j'ai faite à vue de nez.

**M. Skelly:** Ah bon, c'est une estimation.

**Mme Richardson:** Je me suis fondée sur ce que nous avons fait dans le territoire.

**M. Skelly:** Oui. Il serait peut-être bon que le comité examine ce chiffre d'un peu plus près. Dans son exposé, la semaine dernière, je crois, M. Stevenson nous a dit que le ministère de l'Agriculture avait fourni une aide de 24 millions de dollars au secteur de la fourrure d'élevage pour compenser la baisse du prix de ces fourrures. Je pense que 85 millions de dollars ne serait pas un montant exagéré, compte tenu du fait qu'il s'agit de remplacer de l'équipement pour nous permettre d'avoir accès à un marché.

**Mme Richardson:** Oui, mais qu'est-ce que ce montant de 85 millions de dollars représente pour chaque trappeur?

**M. Skelly:** Nous avons calculé 1 000\$ par trappeur, pour remplacer environ 50 pièges.



[Text]

**Ms Richardson:** Yes, but 50 traps is really not very much. You take trappers that have long lines, are putting out 100 traps, and come back with maybe 30 species. It takes a lot to be able to do it. Unfortunately, a lot of people are under the misconception that you get one animal for every trap you set out. It doesn't work that way.

**Mr. Skelly:** I'd like to talk a little bit about the timing of the regulations that are going to come into effect on January 1, 1995. Some of the witnesses appearing before the committee suggested that the United States is a major trapping country, but hasn't really become involved in the lobbying effort with Europe, and that they've had conflicts with the European Common Market over agricultural subsidies and that kind of thing. In fact, within the last year, they threatened retaliation across a broad range of European products—wines, etc. Just within the last few weeks, the Clinton administration announced that they had come to a more amicable settlement with the common market over their trade problems.

• 1030

The U.S. is hopefully going to become involved in a lobbying effort as the January 1 deadline approaches, and hopefully they will suggest that there be an extension to it. However, I was also informed that there is a lag between the time that standards are established for humane trapping and the time that manufacturers can gear up and actually produce those traps so that they will be available for the use of trappers. It is very difficult for a manufacturer to produce a trap to a standard that hasn't yet been approved by the European Common Market or the European Parliament. I am wondering how the lobbying effort is being directed now and what efforts are being made to recruit U.S. participation in the lobbying effort, which hasn't been there up to this point.

**Ms Richardson:** I think the Fur Institute of Canada has done some lobbying. The Canadian Trappers Federation has not, because we don't have the funding to be able to do it. I have done some on my own, through the Wildfur Council and the Canadian Trappers Federation, whenever I have done any travelling in Alaska, which is of course right next door to us. Particularly the people in the Athabaska Tribal Council are very receptive to changing over, but again there has been no effort made by the National Trappers Association, for instance, to change over.

I can tell you that many Canadian trappers are very concerned about this, because it could jeopardize our market. The auction houses are buying American fur, or at least selling it through their auction houses. Should the United States not participate in this change-over, then it could jeopardize the Canadian market. We have talked to the auction houses about it.

We also have another problem that has just come onstream, and that is the Russian fur that is being imported. We talked to the Russians last May and asked them what their feeling was towards the EEC regulation. They really don't care. Their concern is feeding their families. I asked them what they were using for trapping and was told anything they could get their hands on. Their big fear is that there will be over-trapping. Their families come first and they need that dollar. As a result,

[Translation]

**Mme Richardson:** Oui, mais 50 pièges, ce n'est vraiment pas beaucoup. Il y a des trappeurs qui ont de vastes territoires de piégeage sur lesquels ils installent 100 pièges pour prendre, peut-être, 30 animaux. Il faut beaucoup de pièges. Malheureusement, bien des gens croient à tort que les trappeurs capturent un animal avec chaque piège qu'ils installent. Les choses ne se passent pas comme cela.

**M. Skelly:** J'aimerais que nous parlions un peu du temps qui reste avant l'entrée en vigueur de la réglementation, le 1<sup>er</sup> janvier 1995. Certains témoins ont dit au comité qu'il se fait beaucoup de piégeage aux États-Unis, mais que les Américains n'ont pas vraiment participé à vos efforts de lobbying en Europe et qu'il y a eu des conflits entre eux et la Communauté européenne au sujet des subventions agricoles et d'autres questions de ce genre. En fait, l'an passé, ils ont menacé de prendre des mesures de rétorsion à l'égard d'un grand nombre de produits européens, dont le vin. Au cours des dernières semaines, l'administration Clinton a annoncé que ses problèmes commerciaux avec la Communauté européenne avaient été réglés un peu plus à l'amiable.

Il est à espérer que les Américains prendront part au lobbying lorsque le délai du 1<sup>er</sup> janvier approchera et qu'ils proposeront que l'échéance soit repoussée. Toutefois, on m'a également dit qu'il y aurait un décalage entre le moment où les normes de piégeage non cruel seront établies et le moment où les fabricants auront pris les dispositions nécessaires et seront en mesure de produire ces pièges et de les offrir aux trappeurs. Il est très difficile pour un fabricant de produire un piège conformément à une norme qui n'a pas encore été approuvée par la Communauté européenne ou le Parlement européen. J'aimerais savoir comment est dirigé l'effort de lobbying et quels efforts sont faits pour rallier les États-Unis, qui jusqu'à présent n'ont pas participé à cette campagne.

**Mme Richardson:** Je pense que l'Institut de la fourrure du Canada a fait du lobbying. La Canadian Trappers Federation n'en a pas fait, car nous n'en avons pas les moyens. J'en ai fait de ma propre initiative, par l'entremise du Wildfur Council et de la Canadian Trappers Federation, chaque fois que j'ai eu l'occasion d'aller en Alaska, qui, bien sûr, est juste à côté de chez nous. Les membres du Conseil tribal de l'Athabaska accueillent très favorablement l'idée de remplacer leurs pièges, mais la National Trappers Association, par exemple, n'a fait aucun effort dans ce sens.

Je puis vous dire que cela inquiète beaucoup un grand nombre de trappeurs canadiens, car cela pourrait compromettre notre marché. Les maisons de vente aux enchères achètent, ou plutôt, vendent des fourrures américaines. Si les États-Unis ne participent pas à ce mouvement, cela pourrait compromettre le marché canadien. Nous en avons discuté avec les maisons de vente aux enchères.

Nous avons un autre problème, qui est récent, et c'est celui des importations de fourrure russe. Nous avons discuté avec les Russes en mai dernier, et nous leur avons demandé ce qu'ils pensaient de la réglementation de la CEE. Ils ne s'en soucient pas vraiment. Ce qui compte pour eux, c'est nourrir leurs familles. Je leur ai demandé quels pièges ils utilisaient, et ils m'ont dit qu'ils prenaient ce qu'ils réussissaient à trouver. Leur grande crainte, c'est qu'il y ait trop de piégeage. Leurs familles

[Texte]

just a month ago, 30,000 marten from Russia were sold in Seattle and the top price was \$310. The Canadian top price for Canadian sable was \$96, so it is going to have a decided effect on us.

Our feeling is that the auction houses have to be prepared to let that U.S. market go, if they are not going to conform to these standards. The European ruling is already there and it is not going to go away. It has been passed by their parliament. Hopefully, Canada is going to have a big influence on the standards, and I think it will.

**Mr. Skelly:** The President of the European Parliament is having dinner with the Speaker of the House of Commons tonight.

**Ms Richardson:** Shall we get him by the ear?

**Mr. Skelly:** Generally at these dinners the two major participants, the Speaker of the House of Commons and the President of the European Parliament, make little speeches, and I am wondering if you can suggest anything I can tell our Speaker to get a message across to the President of the European Parliament.

**Ms Richardson:** I think basically the message is that if they don't let up on their rulings, if they don't become less stringent, we are going to have an awful lot of people here who. . . We are going to have social and health problems in Canada. That is really my biggest concern, you know. I think Europe is wrong in even coming up with this ruling, but given that they have passed it now, I don't think it is going to go away. We have to try to come up with some international standards that everyone can meet. I really feel, having talked to some of the people who were at the meeting in Brussels in June, that it may not be as strong. We have some other countries besides Canada and the U.S. that are concerned about the trapping, because there is trapping that goes on in other countries.

● 1035

**M. Blackburn:** Madame Richardson, pour repousser la date du 1<sup>er</sup> janvier 1995, c'est-à-dire dans une vingtaine de mois, doivent-ils adopter une nouvelle loi ou simplement faire une réglementation disant: La mise en vigueur de notre loi est repoussée à telle date? Est-ce que le Parlement doit adopter une nouvelle loi ou s'il peut procéder par réglementation?

**Ms Richardson:** I believe it is only by regulation.

**M. Blackburn:** Donc, cela ne nécessite pas un nouveau vote au Parlement.

**Ms Richardson:** I really don't know how that works.

**M. Blackburn:** Il pourrait être intéressant de regarder ce qui doit être fait. Si cela implique un nouveau vote au Parlement, c'est dire qu'il y a un certain nombre de personnes responsables à cet égard.

Deuxièmement, supposons que la loi est mise en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995. Dans l'immédiat, que va-t-il vous arriver?

[Traduction]

passent en premier, et ils ont besoin de cet argent. Par conséquent, il y a tout juste un mois, 30 000 peaux de martre de Russie ont été vendues à Seattle, et le prix le plus élevé était de 310\$, alors que le prix le plus élevé pour les zibelines canadiennes était de 96\$. Cela aura certainement un effet sur nous.

Nous pensons que les maisons de vente aux enchères doivent être prêtes à renoncer au marché américain si les États-Unis ne respectent pas les normes. La décision européenne a déjà été rendue, et elle ne va pas disparaître. Elle a été adoptée par leur Parlement. Il est à espérer que le Canada aura beaucoup d'influence sur l'élaboration de ces normes, et je pense qu'il en aura.

**M. Skelly:** Le président du Parlement européen dîne ce soir avec le président de la Chambre des communes.

**Mme Richardson:** Pourrions-nous lui faire passer un message?

**M. Skelly:** En général, dans ce genre de dîners, les deux principaux convives font de petits discours, et je me demande s'il y a un message que vous aimeriez faire passer au président du Parlement européen et que je pourrais souffler au président de la Chambre des communes.

**Mme Richardson:** Je pense qu'il faut surtout lui faire comprendre que si les Européens ne nous donnent pas quelque répit et si leurs décisions ne deviennent pas moins sévères, il y a beaucoup de gens ici qui. . . Il y aura beaucoup de problèmes sociaux et de santé au Canada. Vous savez, c'est surtout cela qui me préoccupe. Je pense que les Européens ont tort de prendre ce genre de décision, mais je ne pense pas qu'ils y renoncent, maintenant qu'elle est adoptée. Il faut en arriver à des normes internationales que tous pourront respecter. Après avoir parlé à certains de ceux qui ont participé à la réunion de juin à Bruxelles, je crois que la décision ne sera peut-être pas aussi rigoureuse. D'autres pays que le Canada et les États-Unis se préoccupent du piégeage, car nous ne sommes pas les seuls pays où cette activité a lieu.

**Mr. Blackburn:** Ms Richardson, if we want to postpone the deadline of January 1<sup>st</sup> 1995, in some 20 months, do we have to enact another law or do we simply have to pass regulations stating that the enactment of the act is postponed to a certain date? Does Parliament have to enact another law or can it just draft regulations?

**Mme Richardson:** Je crois qu'il faut adopter un règlement en ce sens.

**Mr. Blackburn:** Therefore, there doesn't need to be another vote in Parliament.

**Mme Richardson:** Je ne sais pas vraiment comment on doit procéder.

**Mr. Blackburn:** It would be interesting to know how they proceed. If there needs to be a new vote taken in Parliament, it must mean that several people are involved.

Secondly, let us suppose that the act comes into force on January 1<sup>st</sup> 1995. What will you do?



[Text]

**Ms Richardson:** First of all, we do continually lobby over there through the International Fur Trade Federation. The Fur Institute of Canada has had an office in Brussels lobbying for several years, but because the funding has not been there for them to continue on, that is no longer happening.

I also think—and I'm not sure on this—that Canada will get 1996. . . I believe that they are going to be a little bit more lenient with us because we are putting an effort into trap research. I think they are going to give us an extra year.

**M. Blackburn:** Pensez-vous que vous allez avoir cette année supplémentaire?

**Ms Richardson:** I think so. Again, I think you would have to check with the Fur Institute of Canada because they are far more knowledgeable about that than I am.

**M. Blackburn:** Supposons qu'on vous accorde cette année supplémentaire. À ce moment-là, serez-vous en mesure de mettre en oeuvre les changements demandés à l'intérieur du délai?

**Ms Richardson:** Only if the standards are not stringent, because what they are saying now is that furs trapped in the steel-jawed leg-hold trap, any leg-hold trap, in the countries that are still using such traps, will not be imported into Europe unless the traps meet the international standards.

**M. Blackburn:** On parlait tout à l'heure d'une politique voulant qu'on change un piège pour un autre. Que fait-on des vieux pièges? Est-ce qu'il sont détruits immédiatement ou s'ils retournent sur le marché par la porte arrière?

**Ms Richardson:** No, they are not going to be resold. What has happened with the Yukon government when we have the trap exchange is that they have made the traps inoperable so they cannot be reused, and they will not be resold.

**M. Blackburn:** Ils sont vraiment détruits immédiatement?

**Ms Richardson:** Yes.

**M. Blackburn:** Est-ce qu'il se vend encore des pièges neufs comme ceux qu'on est en train de changer?

● 1040

**Ms Richardson:** Yes. There are not many jurisdictions in Canada that are still selling them, according to my understanding. In the Yukon, other than the drop-catch trap, we're not selling any steel-jawed traps. But in the United States there are lots of them. The EKCO Company, which took over Woodstream, is still manufacturing steel-jawed leg-hold traps.

**M. Blackburn:** C'est bien. Merci.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I'm very sensitive on the issue of trapping. I just wonder whether using the definition of steel-jawed leg-hold traps is appropriate for a promoter of wild fur. I have no problem with "leg-hold trap", but when you start saying "steel-jawed leg-hold trap" are we on the right track promoting wild fur? That seems almost like a word that anti-fur people might use.

**Ms Richardson:** That's exactly what they're using. I'm not promoting it. I'm promoting the use of soft-catch or humane quick-kill traps, or restraining traps. I am not promoting steel-jawed leg-hold traps.

[Translation]

**Mme Richardson:** Tout d'abord, nous allons poursuivre nos pressions là-bas par l'entremise de la Fédération internationale du commerce de la fourrure. L'Institut de la fourrure du Canada avait à Bruxelles un bureau qui y a exercé des pressions pendant plusieurs années, mais qui a dû cesser ses activités parce qu'il n'a pas reçu le financement nécessaire.

Je crois également—mais je n'en suis pas certaine—que le Canada aura en 1996. . . Je crois qu'ils seront un peu moins sévères à notre égard parce que nous faisons de la recherche sur le piégeage. Je crois qu'on nous donnera une année de plus.

**Mr. Blackburn:** Do you think that you will get that extra year?

**Mme Richardson:** Je crois que oui. Encore une fois, je crois qu'il faudrait vérifier auprès de l'Institut de la fourrure du Canada, parce que ces gens en connaissent beaucoup plus sur la question que moi.

**Mr. Blackburn:** Let us suppose that you get that extra year. Will you then be able to implement the necessary changes in time?

**Mme Richardson:** Seulement si les normes ne sont pas trop rigoureuses, parce qu'ils disent maintenant que la fourrure des animaux piégés au moyen de pièges à palette, tout type de piège à ressort, dans les pays qui ont toujours recours à ce type de pièges, ne sera pas importée par l'Europe, à moins que les pièges ne respectent les normes internationales.

**Mr. Blackburn:** We mentioned earlier the trap exchange program. What do you do with the old traps? Are they destroyed immediately or are they sold again through the back door?

**Mme Richardson:** Non, ils ne retournent pas sur le marché. Lorsque le gouvernement du Yukon met sur pied un programme d'échange de pièges, on démonte les pièges, qui ne peuvent plus ainsi être utilisés ou vendus.

**Mr. Blackburn:** They are therefore immediately destroyed?

**Mme Richardson:** Oui.

**Mr. Blackburn:** Can you buy new traps of the same model that we're trying to get rid of?

**Mme Richardson:** Oui. Très peu de provinces ou de territoires les vendent toujours, si j'ai bien compris. Au Yukon, le seul piège à palette que nous vendons est un piège qui relâche l'animal dans certaines conditions. Mais aux États-Unis, on vend un grand nombre de pièges à palette. La Ekco Company, qui a repris la compagnie Woodstream, fabrique toujours des pièges à palette.

**Mr. Blackburn:** Very well. Thank you.

**Le vice-président (M. Anawak):** La question du piégeage m'intéresse tout particulièrement. Je me demande si quelqu'un qui essaie d'encourager la vente de la fourrure d'animaux sauvages devrait parler de pièges à palette. Je ne m'oppose pas à ce qu'on parle de pièges à ressort, mais lorsque vous commencez à parler de pièges à palette, est-ce que c'est une bonne idée? Je crois que c'est le genre de termes qu'utiliseraient les groupes anti-fourrure.

**Mme Richardson:** C'est en fait les termes qu'ils utilisent. Je ne dis pas qu'il faut s'en servir. Moi, j'encourage l'utilisation de pièges indolores, ou de pièges qui entraînent une mort rapide, ou de pièges de capture. Je n'encourage pas l'utilisation de pièges à palette.

[Texte]

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** No, no. I'm not saying you are. I'm just saying you, as a promoter of wild fur, using the term steel-jawed leg-hold trap, to me is not acceptable. I have no problems with leg-hold traps. If I'm promoting fur, I have no problem using "leg-hold trap", but if I start using "steel-jawed leg-hold trap" it seems almost like I'm against the use of leg-hold traps.

**Ms Richardson:** But there is a direct distinction. As the Wildfur Council we're not using that term. What we are saying is "quick-kill traps" and "restraining devices".

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** So you're not necessarily in favour of leg-hold traps.

**Ms Richardson:** Certainly I am. It's a necessary tool. We have to have them for canine species and feline species.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I just find the use of the definition a little objectionable.

**Ms Richardson:** I'm sorry about that.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Going back to the Russian sable and the Canadian sable, what is the reason for the price differential? The reason I ask is because when you were talking about the Russians, you said you asked how they were catching them and they said, "Any way we can". Obviously if they were caught any way they could, the use of whatever kind of trap is not the issue in selling sable.

**Ms Richardson:** Exactly. But my understanding is that the quality of the sable coming out of northern Russia is a lot heavier than we're producing, even in the north.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I understand that. I'm saying they could have been caught with leg-hold traps or quick-kill traps, or whatever.

**Ms Richardson:** And they will continue to sell until such time as this ruling becomes effective.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** So the whole thing of objecting to leg-hold traps does not really have a bearing on the market.

**Ms Richardson:** It doesn't as far as the manufacturer is concerned, or the retailer.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** The customer.

**Ms Richardson:** It's the end customer; it's the buyer of that fur coat. That's the person we have to get to. That's the reason for the big campaign to promote wild fur, because we have to let the customers know we are using humane methods.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Why?

**Ms Richardson:** You want a dollar in your pocket?

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** No, no, no. Why is the onus on us?

**Ms Richardson:** I guess because we're the initial harvesters.

[Traduction]

**Le vice-président (M. Anawak):** Je ne dis pas que vous le faites. Je dis simplement que, puisque vous essayez d'encourager la vente de la fourrure d'animaux sauvages, à mon avis vous ne devriez pas parler de pièges à palette. Vous pouvez parler de pièges à ressort. Si j'essaie d'encourager les gens à acheter de la fourrure, je peux parler de pièges à ressort, mais si je commence à parler de pièges à palette, c'est comme si je m'opposais à l'utilisation de pièges à ressort.

**Mme Richardson:** Mais il y a une distinction à faire. Nous n'utilisons pas ce terme comme représentants du Wildfur Council. Nous parlons plutôt de «pièges qui entraînent une mort rapide» et de «dispositifs visant à maintenir l'animal».

**Le vice-président (M. Anawak):** Vous n'approuvez donc pas nécessairement l'utilisation de pièges à ressort.

**Mme Richardson:** Oui. C'est un outil nécessaire. Ils sont nécessaires pour les espèces canines et félines.

**Le vice-président (M. Anawak):** Je n'accepte pas vraiment l'utilisation de ce terme.

**Mme Richardson:** Je suis désolée de l'apprendre.

**Le vice-président (M. Anawak):** Pourquoi y a-t-il une différence de prix entre la zibeline russe et la zibeline canadienne? Je vous pose cette question parce que, lorsque vous parliez des Russes, vous avez dit que vous aviez demandé comment ils piégeaient ces animaux et qu'ils avaient répondu: «Nous prenons tous les moyens possibles.» Évidemment, si c'est le cas, le type de piège utilisé n'influe pas du tout sur la vente de zibelines.

**Mme Richardson:** C'est vrai. J'ai cru comprendre que la qualité de la zibeline provenant du Nord de la Russie est supérieure à celle qu'on obtient ici, même dans le Nord canadien.

**Le vice-président (M. Anawak):** Je comprends, mais ces animaux auraient pu être piégés au moyen de pièges à ressort, de pièges qui entraînent une mort rapide, ou n'importe quoi.

**Mme Richardson:** Et les Russes continueront à vendre ce produit jusqu'à ce que la décision soit mise en vigueur.

**Le vice-président (M. Anawak):** Même si plusieurs s'opposent à l'utilisation de pièges à ressort, cela n'a aucune influence sur le marché.

**Mme Richardson:** Pas aux yeux du fabricant ou du détaillant.

**Le vice-président (M. Anawak):** C'est le client qui est influencé.

**Mme Richardson:** C'est le client, l'acheteur du manteau de fourrure. C'est la personne avec qui nous devons communiquer. C'est la raison pour laquelle nous avons lancé une campagne importante pour faire la promotion de la fourrure d'animaux sauvages, parce qu'il faut dire aux clients que nous avons recours à des méthodes sans cruauté.

**Le vice-président (Anawak):** Pourquoi?

**Mme Richardson:** Vous voulez faire des sous?

**Le vice-président (M. Anawak):** Non, je veux savoir pourquoi nous devons faire cette publicité.

**Mme Richardson:** Je suppose que c'est parce que nous sommes les piègeurs.



[Text]

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Yes, but why is the onus on us if we're not dealing directly with the customer? You're buying the fur, I'm trapping the fur, but there's a middle person in between. Why is the onus on me to tell you this fur was trapped with a Conibear trap? I don't see the onus on the trapper to inform the end customer about how the fur was trapped.

• 1045

**Ms Richardson:** I agree with you that we shouldn't have to, but unfortunately —

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I am saying that we don't need to volunteer to do it.

**Ms Richardson:** I don't think we are volunteering to do it. I think we are trying to get more money in the trapper's pocket. The end of the story is the trapper being able to provide a living for his family. If we don't let the customers know that we are humane trappers, they may not buy that coat.

The European Community has already said with this ruling that unless the traps meet international standards they will not import the fur.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I guess my point is that if the customers are not asking for it, why give them the information? At this point the customer is not asking for it. It is the anti-fur people and the animal rights groups that are doing the demanding, not necessarily the customer.

**Ms Richardson:** That, plus the lady who is going to put that fur coat on. If she says, "I don't want it if it's been caught in a trap that is not humane", then I don't want the coat.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** That's a result of the people who are anti-fur and are animal rightists.

**Ms Richardson:** I agree.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Not necessarily the customer herself or himself.

**Ms Richardson:** But they've been convinced by those people, and it's up to us —

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** To a certain extent, because the demand is going up or down, not necessarily in regard to the promotion by the animal rights group but as a normal fluctuation.

**Ms Richardson:** That's right. In the early 1980s we had a lot of dollars in trappers' pockets. Today we don't have one-third of that money in their pockets. We have to get back to that. The only way of getting back to that —

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** But to me the promotion should be that fur is environmentally safe —

**Ms Richardson:** That's the message.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** — not necessarily how it was caught, more environmentally safe than whatever, rayon or polyester, will ever be.

[Translation]

**Le vice-président (M. Anawak):** C'est vrai, mais pourquoi devons-nous le faire, puisque nous ne sommes pas en communication directe avec le client? Vous achetez la fourrure, je piège l'animal, mais il y a un intervenant entre vous et moi. Pourquoi est-ce à moi qu'il revient de vous dire que cet animal a été piégé au moyen d'un Conibear? Je ne vois pas pourquoi c'est le piègeur qui doit renseigner l'utilisateur final sur les méthodes de piégeage utilisées.

**Mme Richardson:** Je reconnais que ce n'est pas nous qui devrions le faire, mais malheureusement. . .

**Le vice-président (M. Anawak):** Nul besoin de se proposer pour le faire.

**Mme Richardson:** Ce n'est pas vraiment ce qui se passe. Je crois que nous essayons de vendre plus de produits, pour que le revenu des piègeurs soit plus élevé. Ce qui compte, c'est que le piègeur puisse faire vivre sa famille. Si nous ne disons pas aux clients que nous utilisons des pièges indolores, ils n'achèteront peut-être pas ce manteau.

La Communauté européenne a déjà indiqué, dans cette décision, qu'à moins que les pièges ne respectent les normes internationales, les pays membres n'importeront pas la fourrure.

**Le vice-président (M. Anawak):** Si les clients ne demandent pas ces renseignements, pourquoi les leur fournir? Le client ne demande pas plus de précisions. Ce sont les responsables de la campagne anti-fourrure et les activistes pour la défense des animaux qui demandent ces précisions, pas précisément le client.

**Mme Richardson:** C'est vrai, mais n'oubliez pas la dame qui portera ce manteau de fourrure. Si elle dit: «Je ne veux pas de ce manteau parce que le piège utilisé a fait souffrir l'animal», elle ne prendra pas le manteau.

**Le vice-président (M. Anawak):** Mais toute cette situation est attribuable à la campagne anti-fourrure et aux activistes pour la défense des animaux.

**Mme Richardson:** Vous avez raison.

**Le vice-président (M. Anawak):** Ce n'est pas nécessairement le client qui veut tous ces renseignements.

**Mme Richardson:** Non, mais on les a convaincus qu'il fallait qu'ils se renseignent, et c'est à nous qu'il revient. . .

**Le vice-président (M. Anawak):** C'est vrai jusqu'à un certain point, puisque la demande fluctue, et ce n'est pas nécessairement attribuable aux activistes pour la défense des animaux, mais simplement parce qu'il s'agit d'une fluctuation normale.

**Mme Richardson:** C'est vrai. Au début des années quatre-vingt, le revenu des piègeurs était assez élevé. Aujourd'hui, ils n'ont même pas le tiers du revenu qu'ils avaient à l'époque. Il faut trouver un moyen d'augmenter les ventes et, donc, le revenu des piègeurs. La seule façon d'y parvenir. . .

**Le vice-président (M. Anawak):** À mon avis, la publicité devrait faire ressortir qu'il s'agit d'un produit écologique. . .

**Mme Richardson:** C'est le message qu'on essaie de communiquer.

**Le vice-président (M. Anawak):** Il ne faut pas insister nécessairement sur la méthode de piégeage, mais dire que ce produit est plus écologique que les autres, comme la rayonne ou le polyester.

[Texte]

**Ms Richardson:** But we're putting that message out with our label that it is environmentally friendly, and that trapping helps to maintain a stable animal population.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Thank you very much. We have gone beyond the allotted time.

It's an issue that is dear to the hearts of a lot of people, certainly to us on the aboriginal affairs committee and the people we represent. It's always a pleasure to entertain groups like yours because people learn a little more about the whole issue of trapping.

I'd like to thank you very much for coming and giving us your views. I think we'll be making recommendations to the government sometime soon, so we'll be in touch.

**Ms Richardson:** I have a question. What happened with the last recommendations of the steering committee from 1986?

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** I regret to say I don't know. I wasn't a member of this committee nor was I a member of Parliament. However, you can rest assured that we are going to be pushing for an awful lot more.

**Ms Richardson:** I dug out the report. There were some recommendations that I don't think were ever implemented. I wonder if anything that comes from this sitting is going to help.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** What we'll do is provide you with the government response that came back.

**Ms Richardson:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** But you must also know that I am not the government right now.

**Ms Richardson:** I realize that.

**Mr. Skelly:** I don't think we would be going through the effort if we didn't think that we were going to have some influence. The fur industry is worth a tremendous amount of money to Canada. One of the things the committee wants to do is to draw to the government's attention that this is a trade issue, an important issue, and I think the committee's report will try to reinforce that, to make sure that government money for trap research and that kind of thing still continues to flow, and for the promotion of Canadian furs in Europe.

**Ms Richardson:** I hope so. I have been writing so many letters my hands are getting sore.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Thank you very much, Ms Richardson.

**Ms Richardson:** Thank you.

• 1050

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** We were supposed to have an in camera meeting to discuss the recommendations, but I don't think we are prepared to do that right now.

**M. Blackburn:** Étant donné que plusieurs députés membres du Comité ne sont pas ici ce matin, peut-être serait-il préférable d'attendre qu'ils soient présents.

[Traduction]

**Mme Richardson:** Mais nous le disons sur l'étiquette; nous disons qu'il s'agit là d'un produit écologique, et que le piégeage permet d'assurer une certaine stabilité de la population animale.

**Le vice-président (M. Anawak):** Merci beaucoup. Nous avons pris plus de temps que prévu.

C'est une question qui est chère à nombre de gens, tout particulièrement aux membres du Comité des affaires autochtones et à la population qu'ils représentent. Nous sommes toujours très heureux d'accueillir des groupes comme le vôtre, parce que nous apprenons toujours de nouvelles choses sur le piégeage.

Je tiens à vous remercier d'être venus nous faire part de vos opinions. Je crois que nous formulerons sous peu des recommandations au gouvernement, et nous communiquerons à nouveau avec vous.

**Mme Richardson:** J'aimerais poser une question. Qu'en est-il des recommandations formulées par le comité en 1986?

**Le vice-président (M. Anawak):** Je regrette de ne pouvoir vous répondre. Je n'étais pas membre de ce comité, ou même député, à l'époque. Cependant, je tiens à vous assurer que nous insisterons beaucoup plus sur la question cette fois-ci.

**Mme Richardson:** J'ai trouvé le rapport. Plusieurs recommandations n'ont pas, à mon avis, été mises en application. Je me demande si cette réunion est utile.

**Le vice-président (M. Anawak):** Nous vous ferons parvenir la réponse du gouvernement à nos recommandations.

**Mme Richardson:** Merci.

**Le vice-président (M. Anawak):** Cependant, je dois vous rappeler que je ne suis pas encore député ministériel.

**Mme Richardson:** Je le sais.

**M. Skelly:** Je ne crois pas que nous ferions tout cet effort si nous ne pensions pas pouvoir avoir une certaine influence auprès du gouvernement. L'industrie de la fourrure est un secteur très important de l'économie canadienne. Le comité veut entre autres choses attirer l'attention du gouvernement sur le fait qu'il s'agit là d'une question commerciale, d'une question importante, et je crois que nous essaierons de faire ressortir ce point dans le rapport du comité. Nous voulons nous assurer que le gouvernement continuera à réserver des ressources financières pour la recherche en matière de piégeage, et les choses de ce genre, et pour la promotion de la fourrure canadienne en Europe.

**Mme Richardson:** Je l'espère. J'ai écrit tellement de lettres que j'ai la main ankylosée.

**Le vice-président (M. Anawak):** Merci beaucoup, madame Richardson.

**Mme Richardson:** Merci.

**Le vice-président (M. Anawak):** Nous devrions nous réunir à huis clos pour parler des recommandations, mais je ne crois pas que nous soyons prêts à le faire maintenant.

**Mr. Blackburn:** Given that several MPs who sit on this committee are not here this morning, perhaps it would be better to wait and do this another time when they are present.



[Text]

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** Yes, I think so.

**Mr. Skelly:** I have a copy of a letter that was addressed to the chairman, from the Prince Albert Tribal Council, about the process they felt would be followed with respect to the TFN and the Denesutine conflicting claims. I can provide a copy of that letter to the chair and to the clerks. I think they are under the impression that we were going to hear back from them after they had heard from the other witnesses. We got this letter by fax this morning.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** We could keep going. The TFN could say they would hear back after we've heard from the other.

**Mr. Skelly:** No. I think this was a message that was conveyed to the Denesutine by the committee, so I'll just make sure that this letter is in the hands of the chair and of the clerk.

**The Vice-Chairman (Mr. Anawak):** And distribute it.

We are adjourned to whenever. We will just wait for the clerk to call us.

[Translation]

**Le vice-président (M. Anawak):** Je pense que oui.

**M. Skelly:** J'ai ici une copie d'une lettre du Conseil tribal de Prince Albert, à l'intention du président. Elle porte sur la démarche qui serait suivie, selon ce conseil, pour les revendications de la FTN et du Denesutine, revendications qui sont incompatibles. Je peux donner une copie de la lettre au président et aux greffières. Je pense que ces gens ont l'impression que nous allons les entendre à nouveau une fois qu'ils auront parlé aux autres témoins. Nous avons reçu la lettre ce matin, par télécopieur.

**Le vice-président (M. Anawak):** Nous pourrions continuer. La FTN pourrait dire qu'elle répondra une fois que nous aurons entendu l'autre association.

**M. Skelly:** Non. Je crois que le comité a donné ce message au Denesutine; donc, je vais donner la lettre au président et à la greffière.

**Le vice-président (M. Anawak):** Distribuez-la aussi, s'il vous plaît.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la greffière.

















**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**K1A 0S9**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing

45 Sacré-Cœur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition

45 boulevard Sacré-Cœur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

*From WildFur Council:*

Darline Richardson, Chairman

TÉMOIN

*De WildFur Council :*

Darline Richardson, Présidente

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Thursday, April 22, 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le jeudi 22 avril 1993

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

Business of the Committee

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of international fur trade issues

CONCERNANT:

Travaux du Comité

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant le commerce international des fourrures

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

LE JEUDI 22 AVRIL 1993

(59)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 15, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Larry Schneider, Robert E. Skelly and Marcel R. Tremblay.

*Autre membre présent:* Charles Langlois.

*Aussi présentes:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Sonya Dakers, attachées de recherche.

*Témoins:* De l'*Inuit Tapirisat du Canada*: Rosemary Kuptana, présidente; David Gladders, Directeur exécutif.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Il est convenu, — Que l'AFN et ITC, organisations ayant demandé à comparaître pour discuter des dépenses budgétaires comparaissent devant le comité suivies par le Ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada.

Il est convenu, — Que, en vue d'une potentielle étude sur l'impact des activités récréatives et sportives dans les communautés autochtones, Dr. Neil Winther de l'Université du Manitoba soit invité à comparaître devant le comité.

Il est convenu, — Que le Grand conseil des Cris soit invité à comparaître devant le comité pour discuter des problèmes mentionnés dans la lettre du 11 février 1993.

Il est convenu, — Que, suite à son étude du 27 février 1992, les représentants de la réserve Joseph Bighead soient invités à comparaître devant le comité ainsi que les représentants des services financiers du Ministère.

Il est convenu, — Que le comité revoie la demande de la communauté de Uashat mak Mani Utenam après que les négociations aient été conclues.

À 9 h 53, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 32, conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le comité continue son étude sur les questions touchant le commerce international des fourrures. (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 9 février 1993, fascicule n° 33*).

Rosemary Kuptane fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 11 h 19, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 22, 1993

(59)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 9:15 o'clock a.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Larry Schneider, Robert E. Skelly et Marcel R. Tremblay.

*Other Member present:* Charles Langlois.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Sonia Dakers, Research Officers.

*Witnesses:* From *Inuit Tapirisat of Canada*: Rosemary Kuptana, President; David Gladders, Executive Manager.

The Committee proceeded to discuss its future business.

It was agreed, — That as AFN and ITC have requested to appear before the Committee to discuss budgetary expenses, they will be scheduled to appear after the minister of Indian Affairs and Northern Canada.

It was agreed, — That in order to start a potential study on recreational and sporting activities impacts on aboriginal communities, Dr. Neil Winther, from University of Manitoba, be invited to appear before the Committee.

It was agreed, — That the Grand Council of Crees be invited to appear before the Committee to discuss matters raised in the letter of February 11, 1993.

It was agreed, — That following its study of February 27, 1992, representatives of Joseph Bighead Reserve be invited to appear before the Committee, and also representatives from the Department's Financial Services.

It was agreed, — That the Committee consider the request from the Uashat Mak Mani Utenam community, after the negotiations have been concluded.

At 9:53 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:32 o'clock a.m., in accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of international fur trade issues. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 9, 1993, Issue No. 33*).

Rosemary Kuptane made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 11:19 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 22, 1993

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 22 avril 1993

• 1008

**The Chairman:** I'd like to begin this meeting pursuant to Standing Order 108(2), consideration of international fur trade issues. For today's meeting we have representatives from Inuit Tapirisat of Canada.

Just to explain to the witnesses, there has been a very slight change with respect to the format of these meetings only insofar as the recording of the meetings is concerned. Behind you is a screen showing three colours. The red screen is illuminated now. This means every word being said over a microphone, controlled by a switcher at the back of the room, is being forwarded to a room in the Wellington Building across the street. At this facility it feeds out to any media that wish to pick up what's being said. I thought you should know that. It's not that we have to fear anything at all. I just think it would be helpful to know that's the process.

With that, I would like to welcome Ms Rosemary Kuptana and Mr. David Gladders. They are representing the Inuit Tapirisat of Canada. They have a presentation to make on behalf of the fur industry defence program.

As mentioned, this will be the final set of hearings we will have on this issue. We hope to issue a report in the very near future.

With that, I would like to welcome both of you. I invite you to commence your presentation.

**Ms Rosemary Kuptana (President, Inuit Tapirisat of Canada):** Thank you, monsieur le président. I will be speaking from a prepared text. It has been handed out. We will take questions afterward.

• 1010

Mr. Chairman, as president of the Inuit Tapirisat of Canada, I would like to thank you for the invitation to make this presentation to the committee. My remarks will be brief, as I believe you have already met with representatives of the auction houses, the Canadian fur retail and manufacturing trade, the Fur Institute of Canada, Mr. Jim Bourque, Mr. Thomas Coon, as well as with ISI.

As such, I understand your previous discussions have already touched on how the auction house system operates, the initiatives being taken to market Canadian furs and manufactured products, the status of fur farming in Canada, and the need for humane trap research and the development of international humane trapping standards.

**Le président:** La séance est maintenant ouverte. Nous poursuivons, en conformité avec l'article 108(2) du Règlement, notre examen des questions concernant le commerce international de la fourrure. Nous accueillons aujourd'hui des représentants de l'Inuit Tapirisat du Canada.

Je tiens à signaler aux témoins un très léger changement à la façon dont se déroulent les séances de comité, qui sont dorénavant enregistrées. Vous voyez derrière vous un panneau lumineux en trois couleurs. C'est la partie rouge du panneau qui est illuminée. Cela signifie que tout ce qui est dit devant un des microphones, qui sont contrôlés par un opérateur qui se trouve au fond de la salle, est transmis à une pièce de l'édifice Wellington, qui se trouve de l'autre côté de la rue. Les propos ainsi enregistrés sont ensuite transmis aux médias qui demandent à recevoir le signal sonore. J'ai cru bon de vous le signaler. Ce n'est pas que nous ayons quoi que ce soit à craindre, mais je crois simplement qu'il serait utile que vous sachiez ce qu'il en est.

Cela dit, je souhaite la bienvenue à M<sup>me</sup> Rosemary Kuptana et à M. David Gladders, qui représentent l'Inuit Tapirisat du Canada. Les témoins ont un exposé à nous présenter au nom du programme de défense de l'industrie de la fourrure.

Comme je l'ai indiqué, il s'agit ici de la dernière série d'audiences que nous tenons sur cette question. Nous espérons pouvoir publier un rapport dans un délai très rapproché.

Bon, alors, je vous souhaite la bienvenue à tous les deux. Je vous invite à nous présenter votre exposé.

**Mme Rosemary Kuptana (présidente, Inuit Tapirisat du Canada):** Merci, monsieur le président. Je vous lirai le texte de notre mémoire, qui vous a été remis. Nous pourrions ensuite répondre aux questions.

Je tiens, monsieur le président, en ma qualité de présidente de l'Inuit Tapirisat du Canada, à vous remercier de l'invitation qui nous a été faite de venir présenter cet exposé au comité. Je serai brève, puisque, si je ne m'abuse, vous avez déjà rencontré les représentants des maisons d'encan, des détaillants et des fabricants de fourrures canadiennes, de l'Institut de la fourrure du Canada, à savoir MM. Jim Bourque et Thomas Coon, ainsi que l'ISI.

Ainsi, vous avez déjà discuté du fonctionnement des maisons d'encan, des mesures prises pour mettre en marché les fourrures canadiennes et les produits qui en sont tirés, de la situation de l'élevage des animaux à fourrure au Canada et de la nécessité d'effectuer des recherches sur le piégeage sans douleur et d'élaborer des normes internationales à cet égard.



[Texte]

In speaking to the Inuit issues surrounding the European Council regulations that will prohibit the import of fur from countries still using the leg-hold trap or who catch fur by trapping methods that do not meet international humane trapping standards, the Inuit of the Canadian Arctic include the Inuvialuit of the Beaufort Sea, the Inuit of Nunavut, the Inuit of Nunavik in northern Quebec, and the Inuit of the Labrador coast.

We harvest eight of the thirteen species that are listed on the EEC regulations. These include for the Inuvialuit regions of the Western Arctic: beaver, river otter, wolf, muskrat, fisher, marten, ermine, and incidental catches of lynx; within Nunavut: wolf and incidental marten from the Great Bear Lake area; within the Nunavik communities: beaver, wolf, marten, ermine and incidental catches of river otter and fisher; and within the Labrador Inuit communities: beaver, otter, wolf, lynx, muskrat, marten and ermine.

The Fur Industry Defence Program was set up to ensure that the anti-sealing campaign conducted by the International Fund for Animal Welfare and Greenpeace International would not be repeated. As we are aware, animal rights groups such as the Humane Society for the United States, the United Kingdom Royal Society for the Protection of Animals, the Euro Group for Animal Welfare, the World Society for the Protection of Animals, as well as Lynx International, have attempted over the past 10 years to destroy the international fur trade. The activities of these groups and their interrelationship with one another is not unknown to the Inuit.

The Marine Mammal Protection Act in the United States was passed under the act of lobbying of the Humane Society of the United States. This totally eliminated all trade for the Inuit of the Canadian Arctic and seal products, whalebone carvings and ivory from walrus. This happened to the Inuit 60 days after the law came into effect on October 21, 1972. The action of the animal rights group in dealing with the sealing industry is well-known and has been well recorded throughout the hearings of the royal commission on seals and sealing in Canada.

Twenty years later, we're still dealing with the same people and with another aspect of the animal rights agenda, which is the ability to trade fur. We have to revisit this issue of animal use and I, along with the past presidents of the Inuit Tapirisat of Canada, thank you for a willingness to continually search for solutions.

Urban Canadians, as portrayed in the popular press, on the radio and through the medium of television, seem to be trying to figure out whether they are morally fit to eat the food they have, wear the clothes provided through honest labour, and enjoy the medical benefits achieved through research. As an Inuk woman I am continually perplexed by the dilemmas of those who seem to suffer from having too much.

[Traduction]

Nous nous faisons ici les porte-parole des Inuits de l'Arctique canadien—c'est-à-dire des Inuvialuits de la mer de Beaufort, des Inuits du Nunavut, des Inuits du Nunavik, dans le Nord du Québec, et des Inuits de la côte du Labrador—sur les préoccupations des Inuits relativement au règlement du Conseil européen qui interdira l'importation de fourrures en provenance de pays où les chasseurs utilisent toujours le piège à ressort ou des méthodes de piégeage qui ne répondent pas aux normes internationales pour le piégeage sans douleur.

Nous chassons huit des 13 espèces énumérées dans le règlement du CEE. Dans le cas des régions de l'Arctique occidental habitées par les Inuvialuits, ces espèces sont le castor, la loutre de rivière, le loup, le rat musqué, le pékan, la martre, l'hermine et, à l'occasion, le lynx; dans le Nunavut, ce sont le loup et, à l'occasion, la martre de la région du Grand lac de l'Ours; dans le Nunavik, ce sont le castor, le loup, la martre, l'hermine et, à l'occasion, la loutre de rivière et le pékan; et dans le Labrador, ce sont le castor, la loutre, le loup, le lynx, le rat musqué, la martre et l'hermine.

Le Programme pour la défense de l'industrie de la fourrure a été mis sur pied afin d'empêcher que le genre de campagne contre la chasse au phoque qui avait été menée par le Fonds international pour la défense des animaux et par Greenpeace ne se reproduise. Comme nous le savons bien, les groupes de défense des animaux, comme la Société protectrice des animaux des États-Unis, la Société royale pour la protection des animaux du Royaume-Uni, le Groupe européen pour la protection des animaux, la Société mondiale pour la protection des animaux, ainsi que Lynx International, tentent depuis dix ans de détruire le commerce international de la fourrure. Les activités de ces groupes et les rapports qu'ils entretiennent entre eux ne passent pas inaperçus des Inuits.

Aux États-Unis, on a adopté la Marine Mammal Protection Act (Loi sur la protection des mammifères marins) par suite des pressions intenses exercées par la société protectrice des animaux. Cette loi a mis fin, 60 jours après son entrée en vigueur le 21 octobre 1972, au commerce par les Inuits de l'Arctique canadien de produits du phoque, de sculptures des fanons de baleine et d'ivoire de morse. Les démarches entreprises par le groupe de défense des droits des animaux contre l'industrie de la chasse au phoque sont bien connues et ont été décrites tout au long des audiences de la Commission royale sur les phoques et la chasse au phoque au Canada.

Vingt ans plus tard, nous sommes aux prises avec ces gens et avec un autre aspect du programme de défense des droits des animaux, à savoir le commerce de la fourrure. Nous devons réexaminer cette question de l'utilisation qui est faite des animaux, et je vous remercie, tout comme les anciens présidents de l'Inuit Tapirisat du Canada, de l'intérêt soutenu que vous manifestez pour la recherche de solutions à ce problème.

Les Canadiens vivant en milieu urbain, si l'on en croit l'image que nous en donnent la presse populaire, la radio et la télévision, semblent s'interroger sur leur droit moral de manger les animaux qui leur sont offerts, de porter les vêtements qui sont le fruit d'un travail honnête et de bénéficier des progrès médicaux réalisés grâce à la recherche. En tant que femme inuk, je ne cesse de m'étonner devant les cas de conscience de ceux qui semblent souffrir d'un sentiment de trop-plein.

[Text]

[Translation]

• 1015

We do, however, have a more serious purpose in meeting here today than the plight of the urban guerrilla. The Inuit of the Canadian circumpolar region have harvested and traded with the Inupiat of Alaska and the Inuit of what was formerly the U.S.S.R. in the Arctic long before our contact with the Europeans.

To protect this historic relationship we've shared, the Inuit in Canada have not been inactive in guarding our rights to harvest and trade within the international monetary system. Current land settlements with the Inuvialuit of the Beaufort Sea, the Inuit of Nunavik in northern Quebec uphold our aboriginal right to harvest wildlife resources. These resources are intrinsic to our health, to our well-being, and continue to provide an economic return from the trade of products we can create from them and from the services we can sell to others for access to the resources.

With the signing of the TFN claim and when the negotiations resume with the Inuit living on the Labrador coast and the governments of Canada and Newfoundland and Labrador, our mission will be complete. In return for our clear title to more than one-third of Canada we have asked for some protections and cash settlements to protect our way of life.

While these agreements for the use of our land have been concluded, we, all of us in this room, have let our responsibilities in the international sector slide. Since we last discussed this issue with you, the world of the Inuit has changed. Through our efforts, the issues of the circumpolar have been recognized. The Arctic environmental protection strategy tabled by the Inuit with the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources in 1986 was formally implemented by Canada in 1992. Our efforts to have others view us as Inuit are bearing fruit. At the international level the Inuit are now recognized as a distinct circumpolar people and not a people issue that needs to be addressed by government.

As a result of the land settlements and in some areas an improvement in the delivery of services to Inuit, we have addressed our physical needs, although much needs to be done to keep us at a level of service and with the access enjoyed by urban residents of those Canadians close to the 49th parallel. Again, as a result of the land settlements and the co-management agreements, each region is moving further and further into inter-community trade. This will increase our production of wild fur and other side products such as meat and raw skins. As such, employment will be created and a cash return provided to the pockets of Inuit hunters and trappers.

Si nous sommes ici aujourd'hui, cependant, c'est pour débattre d'un sujet qui nous préoccupe autrement que le sort de la guérilla urbaine. Les Inuits de la région circumpolaire canadienne pratiquent la chasse et font le commerce du produit de leur chasse avec les Inupiat de l'Alaska et les Inuits de la région arctique de l'ancienne URSS depuis bien avant leur premier contact avec les Européens.

Soucieux de préserver ces rapports, les Inuits du Canada n'ont pas manqué de défendre leurs droits de chasser et de faire le commerce dans le cadre du système monétaire international. Les ententes foncières conclues récemment avec les Inuvialuits de la mer de Beaufort et les Inuits du Nunavik, dans le Nord du Québec, confirment notre droit, en tant qu'autochtones, d'exploiter les ressources de la faune. Outre qu'elles sont une condition essentielle au maintien de notre santé et de notre bien-être, ces ressources continuent à nous assurer un rendement économique grâce au commerce des produits que nous en tirons et des services que nous offrons contre rémunération pour en assurer l'accès à d'autres.

Maintenant que l'entente avec la Fédération inuvialuite du Nunavut a été signée, dès que les négociations entre les Inuits vivant sur la côte du Labrador et les gouvernements du Canada et de Terre-Neuve et du Labrador reprendront, notre mission sera achevée. En échange de nos titres de propriété non équivoques à l'égard de plus d'un tiers du territoire canadien, nous avons demandé certaines mesures de sauvegarde ainsi que des versements en espèces pour nous permettre de protéger notre mode de vie.

Pendant que nous étions à négocier ces ententes concernant l'utilisation de nos terres, nous tous qui sommes ici présents avons quelque peu négligé nos responsabilités dans le domaine international. Depuis la dernière rencontre où nous avons discuté de cette question avec vous, le monde des Inuits a changé. Nos efforts ont permis de faire reconnaître les questions touchant la région circumpolaire. La stratégie de protection de l'environnement arctique que les Inuits ont déposée auprès de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources en 1986 a été officiellement mise en oeuvre par le Canada en 1992. Les efforts que nous avons déployés pour nous faire reconnaître en tant qu'Inuits commencent à porter fruit. Au niveau international, les Inuits sont maintenant reconnus comme un peuple circumpolaire distinct, au lieu qu'ils soient considérés comme un problème auquel les gouvernements doivent s'attaquer.

Les ententes foncières qui ont été conclues et l'amélioration, dans certaines régions, de la prestation de services aux Inuits ont permis de répondre, dans une certaine mesure, à nos besoins matériels, même s'il reste encore beaucoup à faire pour que nous puissions bénéficier du même niveau de services et d'accès que les Canadiens vivant dans des centres urbains à proximité du 49<sup>e</sup> parallèle. Par suite de ces ententes foncières et des ententes de cogestion, les différentes régions évoluent de plus en plus vers le commerce intercommunautaire. Il en résultera un accroissement de notre production de fourrures d'animaux sauvages et d'autres produits secondaires, comme la viande et les peaux non traitées. Des emplois seront ainsi créés, et les chasseurs et les trappeurs inuits en tireront un avantage pécuniaire.



## [Texte]

However, we still need to avoid the pitfalls of the past five years. We have seen senior officials appointed to Environment Canada who allow their personal feelings about animal use guide the implementation of Canadian economic, environmental and international policy. This has led to a trend within the department to dissociate the use or harvest of wildlife from the principles of sustainable development.

• 1020

We have seen sections of some departments grow in personnel while at the same time letting slide program funding on the fur issue to the Inuit and to the status and non-status Indians in Canada.

Our efforts to resolve trade problems also seem to be negatively influenced by individuals in External Affairs.

Problems exist for Inuit and Indian organizations to obtain funding from DINA; problems exist in obtaining funding to complete the humane trap research program in Environment Canada; and problems exist in the ability of the Department of External Affairs to monitor the European Parliament on our behalf.

For example, a current issue that the Government of Canada is supposed to be tracking involves the European Community's implementation of CITES within Europe. This regulation also applies to the council regulation EEC, which is number 3254/1, of November 1, 1991, which is currently being examined by this committee, as I understand it.

April 14, 1993 was the deadline for submissions that would have affected the listing of fur bearers, as per EEC regulation number 3254/1.

No interventions were made by the Department of External Affairs on behalf of Canada. No interventions were tabled on behalf of the fur trade. No interventions were proposed by the federal interdepartmental committee on the fur issue. Membership of the committee is composed of one representative from DINA and one person from Environment Canada.

While we support the efforts of External Affairs in the area of product promotion, apparently the department is no longer monitoring the regulatory issues that affect the capacity of Inuit to trade. There has clearly been a lapse in the ability of External Affairs to monitor the situation in Europe. There has been a lapse in the ability of External Affairs to marshal the financial resources to consult the Canadian trappers and inform European parliamentarians. And clearly, External Affairs has been unable to organize interventions with Inuit and other native and non-native trapping interests to speak to the members of the European Parliament.

Sealing and the products of sealing, now acceptable as a sustainable harvest activity, still have no international market.

## [Traduction]

Nous devons toutefois éviter les écueils auxquels nous nous sommes heurtés au cours des cinq dernières années. Je songe notamment à ces hauts fonctionnaires d'Environnement Canada qui se sont laissé guider par leurs opinions personnelles sur l'utilisation des animaux dans la mise en oeuvre de la politique économique, environnementale et internationale du Canada. On a alors commencé, au ministère, à dissocier la capture d'animaux sauvages des principes du développement durable.

On a vu des divisions de certains ministères augmenter leurs effectifs pendant qu'on laissait diminuer les crédits affectés au programme concernant la question des fourrures pour les Inuits, les Indiens inscrits et les Indiens non inscrits au Canada.

Des personnes aux Affaires extérieures semblent également avoir nui à nos efforts en vue de résoudre les problèmes liés au commerce.

Les organismes inuits et indiens éprouvent également des difficultés à obtenir une aide financière du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; on a aussi de la difficulté à obtenir les crédits nécessaires pour terminer à Environnement Canada le programme de recherche portant sur les pièges non cruels; enfin, il existe des problèmes en ce qui concerne la mission du ministère des Affaires extérieures, qui doit surveiller en notre nom l'évolution des choses au Parlement européen.

Par exemple, le gouvernement du Canada est censé actuellement surveiller la mise en oeuvre par la Communauté européenne de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) en Europe. Le règlement en question s'applique également au règlement du conseil de la CEE, portant le numéro 3254/1, du 1<sup>er</sup> novembre 1991, actuellement examiné par votre comité, si j'ai bien compris.

Le 14 avril 1993 était la date limite pour présenter des instances au sujet de la composition de la liste des animaux à fourrure, conformément au règlement de la CEE numéro 3254/1.

Le ministère des Affaires extérieures n'est aucunement intervenu au nom du Canada. Aucune intervention n'a été faite au nom du secteur du commerce de la fourrure. Le comité interministériel fédéral n'a proposé aucune intervention sur la question de la fourrure. Le comité est composé d'un représentant du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et d'un représentant d'Environnement Canada.

Nous appuyons les efforts des Affaires extérieures dans le domaine de la promotion de nos produits, mais le ministère ne semble plus se préoccuper de la question des règlements qui risquent de nuire au commerce des Inuits. La capacité des Affaires extérieures de surveiller la situation en Europe semble de toute évidence avoir décliné. Les Affaires extérieures ne semblent plus avoir la capacité de rassembler les ressources financières nécessaires pour consulter les trappeurs canadiens et informer les parlementaires européens. Il est évident également que les Affaires extérieures ont été incapables d'organiser avec les Inuits ainsi qu'avec les trappeurs autochtones et non autochtones des interventions auprès des membres du Parlement européen.

La chasse au phoque et les produits de cette chasse, qui sont maintenant acceptables comme activité de capture durable, ne trouvent toujours pas de marché international.



## [Text]

In closing, as president of the Inuit Tapirisat of Canada, I ask you to address a broader issue. That is the issue of our trade in our renewable resources and how we can present those activities in our trade negotiations. It simply is not acceptable that our trade, based on the principles of sustainable development, should be dismissed from trade negotiations.

This has happened in the United States-Canada free trade negotiations, the EEC sealing regulations, the fur issue, and it is happening to the lumber issue.

Countries that have destroyed their own renewable resources should not be allowed to dictate their guilt to those of us who have wildlife resources and whose use satisfies the principles of sustainable development.

## • 1025

The countries of the European Economic Community have the following extinction rates for general categories of species. I will read those extinction rates because I think they are very important, Mr. Chairman.

In Europe the mammals' extinction rate is 40% to 60% as compared to North America's, which is 6% to 10%. In Europe the extinction rate for birds is 21% to 40% as compared to North America's, which is 0% to 5%. The extinction rate for fish in Europe is 11% to 20% as compared to North America, where it is 0% to 5%.

Simply put, those countries that have not practised wise use or do not use principles of conservation in wildlife and natural resource management are not allowed under GATT to use restrictive measures to control the trade of other countries.

A 1991 GATT ruling stated:

...under GATT governments may restrict trade to protect the domestic environment, or to protect the domestic government, or to protect human health or safety but such restrictive measures may only be applicable within a country's borders. Extra-territorial application of domestic law relating to the environment, human health or safety violates a country's obligations under GATT.

This was a ruling granted in favour of Mexico in its challenge to a U.S. embargo of Mexican yellowfish tuna under the provisions of the U.S. Marine Mammal Protection Act.

Examples of measures that according to the Euro Group for Animal Welfare, the Humane Society of the United States and the International Fund for Animal Welfare could be affected by this ruling include the EEC ban on the importation of seal pup products, the proposed ban on the importation of certain furs, bans by societies on the trafficking in endangered species, the ban on international trade in elephant ivory, the European Parliament proposal on unsustainable logged timber.

The implication of this assessment by animal rights groups is obvious, but what has the Government of Canada put forward on behalf of the Inuit and Indian communities of Canada?

## [Translation]

En conclusion, à titre de présidente de l'Inuit Tapirisat du Canada, je vous demande d'examiner une question plus générale. Je veux parler du commerce de nos ressources renouvelables et de la façon dont nous pouvons présenter ces activités dans nos négociations commerciales. Il est tout simplement inacceptable que nos activités commerciales, fondées sur les principes du développement durable, soient exclues des négociations commerciales.

C'était le cas lors des négociations en vue du libre-échange entre le Canada et les États-Unis, de même que dans les règlements de la CEE sur la chasse au phoque, ainsi qu'en ce qui concerne le commerce de la fourrure et enfin le bois d'oeuvre.

Les pays qui ont détruit leurs ressources renouvelables ne devraient pas pouvoir imposer leur sentiment de culpabilité à ceux qui ont des ressources fauniques et qui les utilisent suivant les principes du développement durable.

Les pays de la Communauté économique européenne connaissent les taux suivants d'extinction, dans le cas de catégories générales d'espèces. Je vais vous lire ces taux d'extinction, car je les trouve très importants, monsieur le président.

Le taux d'extinction des mammifères en Europe est de 40 p. 100 à 60 p. 100, comparativement à ceux de l'Amérique du Nord, qui vont de 6 p. 100 à 10 p. 100. Le taux d'extinction des oiseaux en Europe est de 21 p. 100 à 40 p. 100, comparativement à des taux de 0 p. 100 à 5 p. 100 en Amérique du Nord. Le taux d'extinction des poissons en Europe est de 11 p. 100 à 20 p. 100, comparativement à des taux de 0 p. 100 à 5 p. 100 en Amérique du Nord.

Or, les pays qui n'ont pas agi judicieusement ou qui n'ont pas utilisé les principes de conservation dans la gestion de la faune et des ressources naturelles n'ont pas le droit, en vertu du GATT, d'adopter des mesures restrictives pour contrôler le commerce d'autres pays.

Une décision prise par le GATT en 1991 dit:

...en vertu du GATT, les gouvernements peuvent restreindre le commerce pour protéger l'environnement national, ou pour protéger le gouvernement national, ou encore pour protéger la santé et la sécurité humaines, mais de telles mesures de restriction ne peuvent s'appliquer qu'à l'intérieur d'un pays. L'application au-delà des frontières d'une loi nationale en matière d'environnement, de santé ou de sécurité humaines contrevient aux obligations d'un pays en vertu du GATT.

Il s'agit d'une décision rendue en faveur du Mexique, qui avait contesté l'embargo américain imposé sur le thon à nageoires jaunes en provenance du Mexique, en vertu des dispositions de la Marine Mammal Protection Act des États-Unis.

D'après le Groupe européen pour la protection des animaux, la Société protectrice des animaux des États-Unis et le Fonds international pour la défense des animaux, cette décision pourrait toucher notamment l'interdiction imposée par la CEE sur l'importation de produits de bébés phoques, l'interdiction envisagée de l'importation de certaines fourrures, l'interdiction par certaines sociétés du trafic d'espèces en voie d'extinction, l'interdiction du commerce international des défenses d'éléphants, ainsi que le projet du Parlement européen concernant le bois d'oeuvre exploité de façon non durable.

Ce qu'insinuent les groupes de défense des animaux par une telle évaluation est évident, mais qu'a fait le gouvernement du Canada pour défendre les collectivités inuites et indiennes du Canada?

[Texte]

As such, we wish to reiterate the need for a continuation of the humane trap research program; continued Canadian leadership in the development of international standards; support for the Canadian retail and Canadian manufacturing sector, in particular those business operations that provide employment for the Inuit population; a reintroduction of the program funding to the Department of External Affairs to allow for an appointment to the position of coordinator on fur issues; funds to allow the department and their officials to monitor future European Parliament activities that will affect both the fur trade and other wildlife harvesting issues; funds for both Inuit and Indian groups to intervene directly in the European trade theatre; and the support for the Department of Indian Affairs and Northern Development to honour the special relationship between Indian and Inuit people of Canada for trapper education and trap replacement.

• 1030

Mr. Chairman, I would like to thank you for the opportunity to make this presentation on behalf of the Inuit of the Canadian Arctic.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Kuptana. I too appreciate the very clear, specific and historical submission. It no doubt will go a long way toward providing us with what we hope is a productive assessment and series of recommendations we can pass on to Parliament on behalf of the fur industry.

Mr. Anawak, if you would care to begin.

**Mr. Anawak (Nunatsiaq):** I would like to thank Rosemary and David for coming here.

We've been talking about fur issues. We've been talking with various organizations, such as the Aboriginal Trappers Federation of Canada, Indigenous Survival International and others. Does ITC belong to the Aboriginal Trappers Federation or Indigenous Survival International? If not, is there a way Inuit can have a forum, if they don't already have it through Indigenous Survival International or Aboriginal Trappers Federation? What more can the Department of Indian Affairs and Northern Development, or the government in general, do to promote the Inuit use of fur rather than just aboriginal trap use?

**Ms Kuptana:** Jack, we have membership in the Aboriginal Trappers Association; however, that group has not met for many years. We are not a member of ISI. As Inuit, we feel that we live in a very distinct part of the circumpolar region. As such, our needs are different from those of others who live to the south of us, although we may have the same objectives. You see, our work began after the impact of the ban on sealing. We would be willing to work with some of those other groups if their objectives were the same as ours.

[Traduction]

Nous tenons donc à répéter qu'il faut poursuivre le programme de recherche portant sur les pièges non cruels, que le Canada doit continuer d'être à l'avant-garde de l'élaboration de normes internationales, qu'il faut continuer d'appuyer le secteur canadien du détail et celui de la fabrication, en particulier les entreprises qui fournissent de l'emploi à la population inuite, qu'il faut rétablir le financement des programmes au ministère des Affaires extérieures afin de permettre la nomination d'un coordonnateur pour les questions relatives aux fourrures, qu'il faut accorder les crédits nécessaires au ministère et aux fonctionnaires pour surveiller les activités futures du Parlement européen qui risquent de toucher le commerce des fourrures et d'autres questions relatives à la capture d'espèces fauniques, qu'il faut aider financièrement des groupes inuits et des groupes indiens afin qu'ils puissent intervenir directement sur la scène commerciale européenne, et qu'il faut enfin aider le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à respecter les rapports spéciaux qui existent entre les peuples indiens et inuits du Canada, en formant les trappeurs et en assurant le remplacement des pièges.

Monsieur le président, je tiens à vous remercier de m'avoir permis de présenter ce mémoire au nom des Inuits de l'Arctique canadien.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, madame Kuptana. J'apprécie vivement la très grande clarté et la précision du mémoire, ainsi que le rappel historique qu'il contient. Il nous aidera sans doute énormément à préparer une évaluation que nous espérons productive et une série de recommandations que nous pourrions transmettre au Parlement au nom de l'industrie de la fourrure.

Monsieur Anawak, je vous prie de poser les premières questions.

**M. Anawak (Nunatsiaq):** Je tiens d'abord à remercier Rosemary et David d'être venus au comité.

Dans le cadre de notre étude des questions touchant le commerce des fourrures, nous avons parlé avec des représentants de divers organismes, comme la Fédération des trappeurs autochtones du Canada, Indigenous Survival International (ISI) et d'autres. L'Inuit Tapirisat du Canada (ITC) fait-elle partie de la Fédération des trappeurs autochtones ou de Indigenous Survival International? Sinon, comment les Inuits peuvent-ils trouver une tribune s'ils ne l'ont pas déjà par l'entremise de l'Indigenous Survival International ou de la Fédération des trappeurs autochtones? Qu'est-ce que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ou le gouvernement en général peuvent faire pour promouvoir la cause des Inuits en ce qui concerne le commerce des fourrures au lieu de s'occuper uniquement des trappeurs autochtones?

**Mme Kuptana:** Jack, nous sommes membres de la Fédération des trappeurs autochtones, mais ce groupe ne s'est pas réuni depuis plusieurs années. Nous ne sommes pas membres de l'ISI. Nous, les Inuits, estimons que nous vivons dans une partie très distincte de la région circumpolaire. C'est pourquoi nos besoins sont différents de ceux des autres qui vivent au sud, bien que nos objectifs puissent être les mêmes. Voyez-vous, notre travail a commencé après que se sont fait sentir les répercussions de l'interdiction de la chasse aux phoques. Nous serions disposés à travailler avec certains des autres groupes, si leurs objectifs sont les mêmes que les nôtres.



[Text]

I think it's fairly well stated as to what the Canadian government can do in terms of meeting the needs of Inuit. Perhaps I can also state that this country, Canada, was built up by the fur trade. As such, Inuit helped to build this country.

As you know, the main economic base for Inuit and other aboriginal peoples in the north has been trapping and the fur trade, their use of wildlife resources. It's one of the few wage economies still unrecognized by the Canadian government.

The Canadian government makes provisions for other economies, such as farmers or egg producers. That is what makes this country distinct. But so far I have not seen a very concrete commitment toward the wage economy of the Inuit and other aboriginal peoples in this country.

• 1035

**Mr. Anawak:** When we're making our recommendations, we'll probably be making recommendations to provide more funding to groups such as the Aboriginal Trappers Federation or the Indigenous Survival International.

Because of the special status that I guess we as Inuit have—and we deal differently internationally, although with the same objectives—I wonder if it would be worthwhile at the recommendation stage, when recommending more funding for aboriginal organizations on the issues of fur harvesting and others, to make a strong recommendation that perhaps an organization such as the ITC be funded on the issue of fur because of the position it has of not being directly involved with the ISI or another.

Let's say, for the sake of argument, that we could get the funding to promote fur and fur harvesting for ITC. Would there be any problem with that?

**Ms Kuptana:** No, I don't see any problem with funding ITC. In fact, I think the federal government should go one step further and provide for those positions within Indian and Northern Affairs and within the Department of External Affairs so that there are specific bureaucrats, not only to monitor legislation and policy that would adversely affect Inuit and other aboriginal peoples in Canada but also to promote indigenous peoples harvesting a wage economy in this country. I think it would be a very symbolic gesture for the Government of Canada to take that one small step towards the recognition of the Inuit and indigenous people's economy. As you know, this is the International Year for the World's Indigenous People and the Canadian government has done nothing but slash funding. This is how they are celebrating the International Year for the World's Indigenous People.

It would certainly go towards the recognition of Inuit and other aboriginal peoples, as a people—recognizing not only Inuit as a people, but also the kind of work they want to do, work that other Canadians take for granted in their specific areas such as farming, fishing and so on.

[Translation]

Je pense que nous avons assez bien décrit ce que le gouvernement canadien peut faire pour répondre aux besoins des Inuits. Je peux également dire, peut-être, que l'édification de ce pays qu'est le Canada s'est fondée sur le commerce des fourrures. Ainsi, les Inuits ont contribué à bâtir ce pays.

Comme vous le savez, la principale base économique des Inuits et d'autres peuples autochtones du Nord a toujours été le piégeage et le commerce des fourrures, c'est-à-dire leur utilisation des ressources fauniques. C'est l'une des rares économies salariales qui ne sont pas encore reconnues par le gouvernement canadien.

Le gouvernement canadien prend des dispositions pour d'autres économies, comme les agriculteurs ou les producteurs d'oeufs. C'est ce qui distingue notre pays. Jusqu'à maintenant, toutefois, je n'ai vu aucun engagement très concret à l'égard de l'économie salariale des Inuits et des autres peuples autochtones du pays.

**M. Anawak:** Lorsque nous préparerons nos recommandations, nous recommanderons probablement qu'on augmente l'aide financière accordée à des groupes comme la Fédération des trappeurs autochtones ou Indigenous Survival International (ISI).

Étant donné le statut particulier que nous avons, en tant qu'Inuits, je suppose—et sur le plan international, nous traitons différemment, bien que nous ayons les mêmes objectifs—je me demande s'il vaudrait la peine, au moment de faire nos recommandations, notamment de recommander une aide financière plus grande pour les organismes autochtones traitant des questions relatives à la capture des animaux à fourrure et autres, de recommander fortement qu'un organisme comme l'Inuit Tapirisat du Canada, par exemple, reçoive une aide financière pour s'occuper des questions relatives au commerce des fourrures parce qu'il ne participe pas directement à l'ISI ou à une autre association.

Supposons par exemple que nous puissions obtenir pour l'ITC une aide financière pour lui permettre de faire la promotion des fourrures et de la capture des animaux à fourrure. Y verriez-vous une difficulté?

**Mme Kuptana:** Non, je ne vois aucune difficulté à ce que l'ITC reçoive une aide financière. Je pense même que le gouvernement fédéral devrait aller encore plus loin en créant au sein des ministères des Affaires indiennes et du Nord canadien et des Affaires extérieures des postes dotés de cette mission, afin qu'il y ait des bureaucrates dont la mission précise consisterait non seulement à surveiller les lois et les politiques risquant de nuire aux Inuits et aux autres peuples autochtones du Canada, mais aussi à promouvoir la capture d'animaux à fourrure par les peuples autochtones comme économie salariale au Canada. Je pense que le gouvernement du Canada ferait ainsi un geste très symbolique qui contribuerait à faire reconnaître l'économie des Inuits et des peuples autochtones. Vous savez que c'est l'Année internationale pour les peuples autochtones, et le gouvernement n'a rien fait d'autre que de réduire ses crédits. C'est ainsi qu'il célèbre l'Année internationale pour les peuples autochtones.

On contribuerait certainement à faire reconnaître les Inuits et les autres peuples autochtones en tant que peuples. . . en reconnaissant non seulement les Inuits en tant que peuple, mais en reconnaissant également le genre de travail qu'ils veulent faire, au même titre que le travail des autres Canadiens, qu'on juge tout naturel, comme l'agriculture, la pêche et d'autres domaines d'activité.



[Texte]

**Mr. Anawak:** I think you just confirmed that there were some problems with—and this is more of a statement than anything else. I think we discussed briefly the problems we had with the Department of External Affairs, wherein some staff members at External Affairs were not really gung-ho about the promotion of fur and so on. Could we look into that a bit more, because I know we had some problems with External Affairs staff not seeming to go all out in efforts at fur promotion in Europe. This subject is more for this committee, so could we look into that situation further?

• 1040

If we have a program by which we are supposed to promote fur and so on and we're being held back by a bureaucrat who does not think in terms of the use of fur, then we have a problem and there should be some changes made. I think we just confirmed that fact through your presentation.

The other point I wanted to pursue, which I've mentioned before in the committee, is that right now, as Inuit groups from the circumpolar nations, if we're going into Alaska we could not even bring any piece of seal skin, whalebone, or walrus ivory, or anything like that because it would be confiscated at Customs because of the Marine Mammal Protection Act.

Is there any other problem with the other circumpolar nations, such as Siberia, Russia, Greenland, or any place where there might be other Inuit?

**Ms Kuptana:** For specific items I'm not aware of the rules for bringing personal goods to other circumpolar countries, but I think it's fairly well stated in our presentation that Inuit and other indigenous groups should be part of any negotiations with other countries, so that our rights and interests are protected so that these kinds of situations do not happen, to disrupt negatively the culture and the kinds of practices we've had for thousands of years.

So the Inuit should be involved in the free trade negotiations and in the GATT rulings. Canada should be taking our interests into account when its officials meet with European parliamentarians.

There is always this sense of exclusion of Inuit and other indigenous peoples; not only the lack of recognition of Inuit and other indigenous peoples as peoples, but also of their economies, of which fur is the largest and has been the most productive economy for Inuit and other indigenous peoples. That is not even taken into consideration in any negotiations and it's appalling.

**The Chairman:** Before I pass to the next questioner, I'll just say that as I sit here in this room and look at everyone who has come here and given of their time to address this issue, I find that if those of us who are motivated in trying to do something positive in the fur issue have our efforts blockaded—apparently by some members of the bureaucracy, who are intended to be there to further all of our collective goals—then indeed I share the frustration of everyone here.

[Traduction]

**M. Anawak:** Vous venez de confirmer, je pense, qu'il existe des problèmes... et c'est une déclaration importante au plus haut point. Je pense que nous avons discuté brièvement des problèmes qui existent en ce qui concerne le ministère des Affaires extérieures, où certains employés ne sont pas vraiment très enthousiastes pour faire la promotion du commerce des fourrures et d'autres questions. J'aimerais que nous en discutons davantage, car je sais que nous avons eu certaines difficultés, en ce sens que des employés des Affaires extérieures ne semblent pas faire de leur mieux pour promouvoir le commerce des fourrures en Europe. Cette question est plus pertinente au mandat du comité; aussi, pourrions-nous l'examiner davantage?

Si nous avons un programme censément destiné à faire la promotion du commerce des fourrures, notamment, et s'il est bloqué par un bureaucrate qui ne pense pas en termes d'utilisation de la fourrure, il y a un problème, et certaines choses devraient changer. Je pense que vous venez de confirmer ce fait dans votre exposé.

L'autre question dont je voulais parler, et je l'ai déjà abordée au comité, c'est le fait qu'à l'heure actuelle, si nous, les groupes inuits des nations circumpolaires, allons en Alaska, nous ne pouvons rien y apporter qui soit fait de peau de phoque, de fanons de baleine ou de défenses de morse, par exemple, car ces objets seraient confisqués aux douanes, à cause de la Marine Mammals Protection Act.

D'autres problèmes existent-ils chez les autres nations circumpolaires, comme la Sibérie, la Russie, le Groenland, ou tout autre endroit où vivent des Inuits?

**Mme Kuptana:** Je ne connais pas de règlements précis concernant l'entrée d'objets personnels dans d'autres pays circumpolaires, mais je pense que nous avons assez bien expliqué dans notre exposé que les Inuits et les autres groupes autochtones devraient participer aux négociations avec d'autres pays pour protéger nos droits et nos intérêts, afin que ce genre de situations ne se produisent pas, que notre culture et nos traditions millénaires ne soient pas perturbées.

Les Inuits devraient donc participer aux négociations de libre-échange et aux décisions du GATT. Les hauts fonctionnaires canadiens devraient tenir compte de nos intérêts lorsqu'ils rencontrent des parlementaires européens.

Les Inuits et autres peuples autochtones ont toujours l'impression d'être exclus; ce n'est pas seulement parce qu'on ne reconnaît pas les Inuits et autres peuples autochtones en tant que peuples, mais parce qu'on ne reconnaît pas non plus leurs économies, dont la fourrure est la plus importante, car elle représente l'économie la plus productive pour les Inuits et les autres peuples autochtones. On n'en tient même pas compte dans les négociations, et c'est vraiment consternant.

**Le président:** Avant de donner la parole à un autre député, je tiens à dire qu'après avoir écouté dans cette pièce tous ceux qui sont venus donner de leur temps pour s'occuper de cette question, je pense que si nos efforts, à nous qui sommes déterminés à faire quelque chose de positif au sujet du commerce des fourrures, sont contrecarrés—apparemment par certains membres de la bureaucratie qui sont censés être nommés pour contribuer à l'accomplissement de tous nos objectifs collectifs—je partage vraiment la frustration de toutes les personnes présentes.

[Text]

I would hope that I could take it upon myself, on behalf of the committee, to write to External Affairs and cite this as a concern. However, I would feel that I could make the committee's point a little more strongly if I could perhaps make some reference to specific examples of how we feel. That might be difficult or impossible to do. There may just be an aura that's created in terms of relationships between staff at External Affairs and ourselves involved in the industry. Could I have some specific examples of how it is felt that External Affairs people did not act in the best interests? It might be difficult to do, I guess. It would be helpful. Failing that, I would still be pleased to write the letter and say there appears to be this aura.

• 1045

Ms Kuptana.

**Ms Kuptana:** Mr. Chairman, I'd be willing to write you a letter citing the specific examples of how External Affairs has blocked our requests with regard to the fur issue.

**The Chairman:** I'd be happy to receive that, and based on that, I think the committee would agree, we'll forward the letter.

The second point is a small one. You make reference on page 5:

April 14, 1993, was the deadline for submissions that would have affected the listing of fur bearers. . .

Our researcher indicated to me, and I think I can say this on behalf of the committee, that we weren't aware of this deadline, but further to that, we wanted you to explain. . .

**Ms Jane Allain (Committee Researcher):** What kind of initiative could External Affairs have done? Was it that the list was not final, that they could have made recommendations as to what animals could be removed from the list? Was that your understanding of this deadline?

**Mr. David Gladders (Executive Director, Inuit Tapirisat of Canada):** There were a number of suggestions that could have been made in reference to the actual wording of the CITES regulation that's being implemented, comments such as the different capturing techniques. There were certain value-laden terms that were used throughout the EEC CITES regulation as well. The issue of putting the fur bearers on the CITES regulation to begin with was one that was, I think, totally unacceptable to the fur trade community. It was just a convenient bureaucratic measure on the part of the Europeans to try to centralize all their functions into one regulation. So they were going beyond the CITES regulations themselves.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** I'd also like to thank you for an extremely valuable document. There's a lot of very useful information contained in this document. As a committee member I am grateful for the factual information it contains.

It also contains—and perhaps this is what Mr. Anawak and the chairman were referring to—some pretty serious charges against officials of the Canadian government. I guess to go back to page 4, it says:

[Translation]

J'espère que je peux me permettre, au nom du comité, d'écrire aux Affaires extérieures afin de dire que cette question nous préoccupe. Toutefois, j'estime que l'argument du comité serait un peu plus solide si je pouvais mentionner des exemples précis. C'est peut-être difficile ou impossible à faire. Tout cela est peut-être simplement dû à l'atmosphère qui règne dans les rapports entre le personnel des Affaires extérieures et nous qui oeuvrons dans le secteur en question. Pourriez-vous nous donner des exemples précis de cas où, selon vous, les responsables des Affaires extérieures n'ont pas servi au mieux vos intérêts? Je suppose qu'il est difficile de trouver des cas précis, mais cela nous serait utile. À défaut de cela, je serais toutefois parfaitement disposé à écrire cette lettre pour faire état de ce problème.

Madame Kuptana.

**Mme Kuptana:** Monsieur le président, je suis disposée à vous écrire pour vous citer des exemples précis de la façon dont le ministère des Affaires extérieures a fait obstacle à nos demandes relativement à la question de la fourrure.

**Le président:** Je vous en saurais gré, et, si les membres du comité n'y voient pas d'inconvénient, nous pourrions ensuite transmettre cette lettre à qui de droit.

Le deuxième point est d'importance mineure. À la page 5 de votre mémoire, vous déclarez ceci:

Le 14 avril 1993 était la date limite pour présenter des instances au sujet de la composition de la liste des animaux à fourrure. . .

D'après notre attachée de recherche, et je pense pouvoir l'affirmer au nom du comité, nous n'étions pas au courant de cette date limite, mais qui plus est, nous voulions obtenir de votre part des explications. . .

**Mme Jane Allain (attachée de recherche du comité):** Quelle initiative le ministère des Affaires extérieures aurait-il pu prendre? Est-ce que la liste n'était pas complète, ou est-ce qu'il aurait pu faire des recommandations en vue de supprimer certains animaux de cette liste? Comment avez-vous interprété cette date limite?

**M. David Gladders (directeur exécutif, Inuit Tapirisat du Canada):** Certaines propositions auraient pu être formulées quant au libellé du règlement de la CITES sur le point d'être mis en vigueur, ou des observations relativement aux diverses techniques de capture. Certains termes lourds de sens sont utilisés également dans tout le règlement découlant de la convention ratifiée par la CEE. Au départ, je pense, tous les intervenants du commerce de la fourrure s'opposaient à l'idée d'inclure dans ce règlement la liste des animaux à fourrure. Il s'agissait simplement d'une initiative administrative commode prise par les Européens en vue de centraliser toutes leurs fonctions dans un seul et même règlement. Ils allaient donc eux-mêmes au-delà des dispositions du règlement découlant de la CITES.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Je tiens également à vous remercier de nous avoir fourni ce document extrêmement intéressant. Il renferme toutes sortes de renseignements utiles. En tant que membre du comité, je vous suis reconnaissant de nous fournir autant de renseignements concrets.

Votre mémoire renferme également—et c'est peut-être à cela que M. Anawak et le président faisaient allusion—certaines accusations assez graves contre des fonctionnaires du gouvernement canadien. Par exemple, on peut lire ceci à la page 4 du document:



*[Texte]*

We have seen senior officials appointed to Environment Canada who allow their personal feelings about animal use guide the implementation of Canadian economic, environment and international policy.

In the case of the trade in furs and trapped furs, this Parliament has actually spoken on that issue and unanimously supported Canada's efforts to try to continue the trade in trapped furs into Europe. That's been an expression of Parliament, and that's the highest legislative body in the country. What seems to be charged here, and it's a very serious charge, is that there are senior officials who can be named in Environment Canada who are actually thwarting the will of Parliament because of their own views, I suppose, on animal rights issues or their own views on trapping and the international trade in furs. I'm very careful about suggesting that you might want to make the names of those officials public. I don't think it should be done at this meeting. I understand that you've agreed to send information to the chair about officials in External Affairs.

I think once you've made these charges, names have to be attached to them, because if there are people in the service of this government who are thwarting the will of Parliament. . . It's an extremely serious charge and Parliament has the right to know who those individuals are. If you have those names, I think you should give them to the committee.

You also indicate that some departments grow in personnel while at the same time letting slide program funding on the fur issue to Inuit, status and non-status Indians in Canada; that it seems the same thing is happening in those departments. You also say individuals in External Affairs have negatively influenced those issues.

• 1050

I think there are some serious charges being made here, charges that have to be followed through on and names that have to be given, because these people are thwarting the will of this Parliament. I think it is very important that Parliament knows these names. This is an issue that ultimately has to be taken to the floor of the House.

I am wondering if you are prepared to provide the names of those officials who you say, based on their personal views about these issues, are thwarting the policy established by Parliament.

**Ms Kuptana:** I would be. As a Canadian citizen and as president of the Inuit Tapirisat of Canada, I feel it is my responsibility to provide the Canadian government and this committee with the names of those individuals, the officials who have been blocking government policy. I would be willing to do that.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I think those names should probably be provided on a confidential basis at first. I suppose people should be allowed to respond to charges against them.

**Ms Kuptana:** Yes.

**The Chairman:** Thank you for that.

*[Traduction]*

Je songe notamment à ces hauts fonctionnaires d'Environnement Canada qui se sont laissé guider par leurs opinions personnelles sur l'utilisation des animaux dans la mise en oeuvre de la politique économique, environnementale et internationale du Canada.

En ce qui concerne le commerce des fourrures et des fourrures d'animaux piégés, les parlementaires sont intervenus officiellement sur cette question et ont appuyé à l'unanimité les initiatives du Canada en vue de promouvoir le commerce des fourrures d'animaux piégés en Europe. Telle est la position qu'a adoptée le Parlement, lequel représente l'organe législatif supérieur de notre pays. Dans ce document, on porte apparemment de très graves accusations contre certains hauts fonctionnaires nommés à Environnement Canada qui iraient contre la volonté du Parlement en raison de leurs convictions personnelles, je suppose, relativement aux questions des droits des animaux ou du piégeage et du commerce international des fourrures. Je pense qu'il serait très malvenu de nommer ces fonctionnaires au cours de notre réunion. Je crois comprendre que vous avez convenu de fournir des renseignements au président au sujet de fonctionnaires des Affaires extérieures.

À mon avis, une fois que vous portez ces accusations, il faut désigner les personnes visées, car si certains fonctionnaires du gouvernement actuel vont à l'encontre de la volonté du Parlement. . . Il s'agit d'une accusation extrêmement grave, et le Parlement a le droit de savoir de qui il s'agit. Si vous connaissez le nom de ces personnes, vous devriez le dire au comité.

Vous dites également que certains ministères voient leurs effectifs augmenter tandis que l'on réduit le financement des programmes relatifs à la question des fourrures à l'intention des Inuits, des Indiens inscrits et non inscrits du Canada et qu'il en va apparemment de même dans ces ministères. Vous ajoutez que certaines personnes aux Affaires extérieures ont exercé une influence néfaste dans ces dossiers.

Vous portez à mon avis de très graves accusations, accusations auxquelles il faut donner suite en indiquant le nom des personnes en question, car elles s'opposent à la volonté du Parlement actuel. Il importe que le Parlement connaisse le nom de ces personnes. Cette question devra un jour ou l'autre être soulevée à la Chambre même.

J'aimerais savoir si vous êtes disposée à donner le nom de ces fonctionnaires qui, selon vous, s'opposent à la politique établie par le Parlement en raison de leurs convictions personnelles.

**Mme Kuptana:** Oui. En tant que citoyenne canadienne et présidente de l'Inuit Tapirisat du Canada, il est de mon devoir d'indiquer au gouvernement canadien et à votre comité le nom de ces personnes, des fonctionnaires qui font obstacle à la politique gouvernementale. Je suis parfaitement disposée à le faire.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Skelly:** Monsieur le président, je pense que ces noms devront être communiqués à titre confidentiel, du moins au début. Les intéressés devraient être en mesure de répondre aux accusations dont ils font l'objet.

**Mme Kuptana:** En effet.

**Le président:** Je vous en remercie.



[Text]

**Mr. Skelly:** You mentioned that in the yellowfish tuna case a GATT decision has already been brought against the Marine Mammal Protection Act. Have you requested that Canada take action under GATT to stop some of the restrictive practices that have been imposed on Inuit products based on the sustainable capture or harvest of raw materials? Have you approached Canada to take action under GATT? If so, what has been the response of Canadian officials?

**Ms Kuptana:** Mr. Skelly, we have an historical file, which we did not bring with us today. We can provide this committee with the written information so that you will have the specific dates and products on which we wish for exemption.

**Mr. Skelly:** Wish for exemption from European trade restrictions?

**Ms Kuptana:** Yes.

**Mr. Skelly:** Have you made a request?

**Ms Kuptana:** I will provide you with the file so that you have the details not only on GATT, but also on the presentations we have made to EEC.

**Mr. Skelly:** You mentioned with respect to regulation 3254/1 that there were some requirements to submit lists and to make representation prior to a certain date, but that the Canadian government seems to have dropped the ball and did not make representations.

As a result of that, what will the negative impacts be on the Inuit people, their economy and trade in products based on raw materials?

**Mr. Gladders:** I believe that in her presentation, Ms Jagros also referred to this CITES regulation. The problem is the additional paperwork that has to be done, which results in delays on materials getting through to manufacturers, as well as to auction houses.

In addition, you are left up to the vagaries of the CITES official who is taking care of the paperwork. We have incidences regarding the importation of Canadian lynx into Italy, in which they ran into a number of problems because of the additional paperwork involved and the feelings of the officials we were dealing with. It's just another bureaucratic layer you have to go through, which is basically restrictive on trade. Particularly when you're dealing with CITES as a treaty that is supposed to deal with endangered species, none of the species on the EEC fur regulation list are endangered. The list itself is basically a hangover from the U.K. labelling regulation that was attempted in 1986 or 1987.

**Mr. Skelly:** A number of witnesses have come before the committee and have suggested that for some reason Canada seems to have gone the whole nine yards during the first part of this process leading up to January 1, 1995, when the European

[Translation]

**M. Skelly:** Vous avez dit que dans le dossier de l'albacore à nageoires jaunes, une décision du GATT avait déjà été prise contre la Marine Mammals Protection Act, loi en vigueur aux États-Unis. Avez-vous demandé que le Canada intervienne dans le cadre du GATT pour mettre fin à certaines pratiques restrictives imposées à l'égard de produits inuits en fonction de la capture des matières premières selon des méthodes sans danger pour l'environnement? Avez-vous demandé au gouvernement du Canada d'intervenir dans le cadre du GATT? Dans l'affirmative, quelle a été la réponse des fonctionnaires canadiens?

**Mme Kuptana:** Monsieur Skelly, nous avons un dossier accumulé au fil des ans, que nous n'avons pas apporté avec nous aujourd'hui. Nous pouvons vous fournir ces renseignements par écrit pour vous indiquer les dates précises et les produits à l'égard desquels nous demandons une exemption.

**M. Skelly:** Vous demandez une exemption relativement aux pratiques commerciales restrictives imposées par la CEE?

**Mme Kuptana:** C'est exact.

**M. Skelly:** Avez-vous fait une demande?

**Mme Kuptana:** Je vous communiquerai le dossier pour que vous disposiez de tous les détails concernant non seulement le GATT, mais également les demandes que nous avons présentées à la CEE.

**M. Skelly:** Au sujet du règlement numéro 3254/1, vous avez dit qu'il fallait fournir des listes et présenter des instances avant une certaine date, mais que le gouvernement canadien semble avoir renoncé à faire quoi que ce soit.

En conséquence, quelles répercussions néfastes cela aura-t-il sur les Inuits, sur leur économie et le commerce des produits fabriqués à partir de matières premières?

**M. Gladders:** Je crois que dans son exposé, M<sup>me</sup> Jagros a également fait allusion à ce règlement découlant de la CITES. Les formalités administratives qui en découlent entraînent des retards dans l'envoi des matières premières aux fabricants, ainsi qu'aux maisons de vente aux enchères.

En outre, il faut s'en remettre au bon vouloir du responsable de l'application de la CITES chargé de la paperasserie. Nous savons que des problèmes se sont posés lors de l'importation en Italie de peaux de lynx canadien, en raison des formalités administratives requises et des sentiments personnels des responsables auxquels nous avons affaire. Cela représente un autre palier administratif qu'il nous faut franchir, qui équivaut à des pratiques commerciales restrictives. Plus particulièrement, lorsqu'on parle de la Convention sur le commerce international sur les espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction comme d'un traité qui est censé porter sur les espèces menacées, aucune des espèces figurant sur la liste de réglementation des fourrures de la Communauté européenne n'est menacée. La liste elle-même est essentiellement un reliquat de la réglementation que la Grande-Bretagne a tenté d'établir pour l'étiquetage en 1986 ou en 1987.

**M. Skelly:** Plusieurs témoins qui ont comparu devant notre comité ont laissé entendre que le Canada a fourni un effort soutenu pendant toute la première partie du processus en prévision du 1<sup>er</sup> janvier 1995, lorsque la réglementation de la

*[Texte]*

Community's regulations come into effect. Then suddenly—I hate to change metaphors here—in the last few yards they seem to have dropped the ball. As a result there could be a tremendous negative impact on aboriginal trappers, and you've extended in your brief the use of other sustainable resources as well.

Are you suggesting this dropping of the ball in the last few yards has been the responsibility of certain personnel within the Government of Canada who, say, share the views of the European Parliament rather than the views of the Canadian Parliament?

It's been implied or suggested by previous witnesses but they've never come right out and said it. I'm wondering if what you're saying is that the reason Canada's dropped the ball in the last little while and that financing seems to have dried up at a critical phase in this process is that certain personnel within the government share the views of the European Parliament rather than the Canadian Parliament.

**Mr. Gladders:** In some cases that's the case. But there is also the initiative of the government in terms of reducing the deficit, cutting back in departmental funding and reallocating resources. In some cases, agreements and funding were cut on the basis of that. As different sections were down-sized, person years just weren't available. Secondments that had been arranged fell through and individuals had to return to their originating departments. So within that exercise that's where part of the momentum was lost.

**Ms Kuptana:** We seem to be sustaining cuts by the federal government in all Inuit programs. We received a 10% cut, so that's probably a result of that in addition to officials wanting to thwart certain legislation that promotes fur. It looks as if there may be additional funding cuts to Inuit organizations in the upcoming budget.

**Mr. Skelly:** Thank you very much for your answers.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mme Duplessis (Louis-Hébert):** Madame Kuptana, bienvenue à notre Comité.

M. Anawak vous a demandé si vous pouviez identifier les gens des Affaires extérieures qui ne vous ont pas défendus comme ils auraient dû le faire et même ceux qui influencent négativement toute la politique du commerce de la fourrure, qui est vraiment très important. Pour ma part, j'estime que cette industrie est extrêmement importante pour les peuples inuits, puisque c'est une façon de travailler qui est très noble et que les gens aiment beaucoup. De plus, je suis personnellement en faveur de l'industrie de la fourrure.

Vous avez également dit qu'au niveau du ministère de l'Environnement, de hauts fonctionnaires qui ont été nommés ont fait mettre en oeuvre leurs pensées personnelles au sujet de la façon d'utiliser les animaux.

Use the guide, the implementation of Canadian economic, environment and international policy.

• 1100

Vous avez également dit que ce ministère avait grossi. Êtes-vous aussi en mesure d'identifier des fonctionnaires au niveau du ministère de l'Environnement?

*[Traduction]*

Communauté européenne entrera en vigueur, mais que, tout à coup, pour une raison ou une autre, il semble qu'il ait relâché son appui par la suite. Ainsi, les conséquences pourraient être très négatives pour les trappeurs autochtones, et dans votre mémoire, vous parlez de l'utilisation des autres ressources durables également.

Voulez-vous dire que si le Canada a relâché son appui tout récemment, c'est à cause de certains fonctionnaires du gouvernement qui partagent l'avis du Parlement européen plutôt que celui du Parlement canadien?

C'est ce qu'ont laissé entendre des témoins que nous avons déjà entendus, mais ils ne l'ont jamais dit directement. Voulez-vous dire que la raison pour laquelle le Canada a relâché son appui au cours des derniers mois et le financement semble s'être épuisé à une étape critique au cours du processus, c'est parce que certains fonctionnaires du gouvernement partagent le point de vue du Parlement européen plutôt que celui du Parlement canadien?

**M. Gladders:** Dans certains cas, c'est ce qui est arrivé. Mais il y a également l'initiative du gouvernement en vue de réduire le déficit, de réduire le financement au ministère et de réaffecter les ressources. Dans certains cas, c'est la raison pour laquelle le financement a été coupé. Différents services ont été rationalisés, et les années-personnes n'étaient simplement plus là. Des détachements qui avaient été prévus ont été annulés, et ces personnes ont dû retourner dans leurs ministères. C'est donc au cours de cet exercice que l'on a perdu une partie de l'élan.

**Mme Kuptana:** Il semble que tous les programmes inuits soient visés par les coupures du gouvernement fédéral. Nous avons subi une coupure de 10 p. 100, sans doute à la suite de cette rationalisation et du fait que certains hauts fonctionnaires voulaient contrecarrer une certaine mesure législative censée promouvoir le commerce de la fourrure. J'ai l'impression que le gouvernement va resserrer davantage le financement de certains groupes inuits dans son prochain budget.

**M. Skelly:** Je vous remercie de vos réponses.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mrs. Duplessis (Louis-Hébert):** Ms Kuptana, welcome to our committee.

Mr. Anawak asked you if you could identify officials from External Affairs who have not defended you as they should have had and even those who negatively influenced the whole fur trade policy, which is really important. I believe the fur trade is extremely important for the Inuit people, since this is a very noble activity, one that people like very much. I am personally in favour of the fur industry.

You've also said that we have seen senior official appointed to Environment Canada who allowed their personal feelings about animal use.

Et ce, dans la mise en oeuvre de la politique économique, environnementale et internationale du Canada.

You have also said that we've seen this department grow in personnel. Are you also able to identify officials from Environment Canada?



[Text]

**Ms Kuptana:** What I indicated to the chairman is that I would be willing to provide those names in a confidential letter to this committee.

**Mme Duplessis:** Étant donné que mes questions portaient surtout sur la façon dont les choses se sont passées au niveau des Affaires extérieures et que mes collègues ont posé de nombreuses questions, je n'aurai qu'une autre petite question pour terminer.

Les statistiques que vous avez citées en page 6 sont-elles tirées de documents que vous avez trouvés en Europe? Quelle est la source de ces chiffres? Vous avez indiqué que dans les pays de la Communauté européenne, le taux d'extinction des catégories d'animaux était de 40 à 60 p. 100, alors qu'en Amérique du Nord, il était de 6 à 10 p. 100 pour les mammifères et les oiseaux. Quelle est votre source?

**Ms Kuptana:** It comes from the Organization for Economic Cooperation and Development. It was published in 1985, and I'm sure that if you want those statistics, your able officials can go out and get them. They are in this document.

**Mme Duplessis:** Je vous remercie beaucoup. Encore une fois, je vous remercie d'être venue comparaître devant notre Comité. Votre comparution complétera l'ensemble des témoignages que nous avons entendus et nous apportera des précisions pour nous permettre de terminer notre rapport.

**The Chairman:** Thank you very much. We have some more questions, and then I have one or two.

**Mr. Skelly:** Mine's a question to the chair and the clerk.

**Mr. Anawak:** Two weeks ago we had a presentation from the representative of the Wildfur Council, which really is not a representative of any aboriginal group. I can't recall if there was a question on where they get their funding, because they were looking for some money. Do you know the wild fur group?

**The Clerk of the Committee:** Darline Richardson was the president.

**Mr. Anawak:** Darline Richardson, I guess, was the person giving us the presentation. Do they have any contact with ITC on the issue of fur? Where do they get their funding? I know they were looking for some money. If they get their funding from one of the departments that were involved, say Indian and Northern Affairs, then we will have to redirect. We have a mistaken sense of priorities here.

Do you have any contact with that Wildfur Council, and if you do, are they helpful in any way?

**Mr. Gladders:** Mr. Chairman, the ITC itself does not have involvement with the Wildfur Council, but Inuit interests have been represented through the Northwest Territories Hunters and Trappers Association, through the Quebec Trappers Association and the Labrador Trappers Association.

• 1105

The Wildfur Council itself, I believe, receives most of its funding from a levy taken off pelts at auction. There is some supplemental funding that goes into fur promotion that comes from the PEMD program, I think at External Affairs. I believe they received a \$20,000 grant to do some promotion work with the Milan fur fair.

[Translation]

**Mme Kuptana:** Comme je l'ai dit au président, je suis prête à fournir ces noms dans une lettre confidentielle adressée à votre comité.

**Mrs. Duplessis:** Since my questions were mainly on the manner in which things were done at External Affairs and that my colleagues have already asked numerous questions, I only have one brief final question.

I would like to know if these statistics that you gave on page 6 come from documents that you found in Europe? What is the source of those figures? You said that in countries of the EEC, the extinction rates for general categories of species were 40% to 60%, whereas in North America, they were from 6% to 10% for mammals and birds. What is your source?

**Mme Kuptana:** Ces chiffres proviennent de l'OCDE. Ils ont été publiés en 1985, et je suis certaine que si vous voulez obtenir ces statistiques, votre personnel très compétent pourra vous les procurer. Elles se trouvent dans ce document.

**Mrs. Duplessis:** Thank you very much. Once again, thank you for appearing before our committee. Your appearance will complete the testimonies that we have heard and will be very helpful to us in preparing our report.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous avons encore quelques questions, puis j'en poserai une ou deux.

**Mr. Skelly:** Ma question s'adresse au président et à la greffière.

**Mr. Anawak:** Il y a deux semaines, nous avons entendu le témoignage d'un représentant du Wildfur Council, qui ne représente pas vraiment un groupe autochtone. Je ne me rappelle plus si on lui a demandé quelle est la source de leur financement, car je sais que ce groupe cherchait à obtenir des fonds. Connaissez-vous ce groupe?

**La greffière du comité:** La présidente était Darline Richardson.

**Mr. Anawak:** Alors c'est Darlene Richardson qui nous a présenté un exposé. Ce groupe communique-t-il avec l'ITC au sujet de la fourrure? D'où obtient-il ses fonds? Je sais qu'il cherche à obtenir des fonds. S'il obtient des fonds de l'un des ministères en question, disons Affaires indiennes et Nord canadien, alors il faudra réorienter ces fonds. Nous n'avons pas le sens des priorités ici.

Avez-vous des contacts avec le Wildfur Council? Et si vous en avez, ce groupe vous apporte-t-il une aide quelconque?

**Mr. Gladders:** Monsieur le président, l'ITC, comme telle, n'a pas de contact avec le Wildfur Council, mais les intérêts inuits sont représentés par l'intermédiaire de la Northwest Territories Hunters and Trappers Association (Association des chasseurs et trappeurs des Territoires du Nord-Ouest), ainsi que de la Quebec Trappers Association (Association des trappeurs du Québec) et de la Labrador Trappers Association (Association des trappeurs du Labrador).

Je crois que le Wildfur Council obtient la plupart de son financement grâce à une taxe qui est prélevée sur les pelleteries lors des enchères. Il reçoit également des fonds supplémentaires pour la promotion des fourrures, et ces fonds proviennent du Programme de développement des marchés d'exportation du ministère des Affaires extérieures. Je crois que le conseil a reçu une subvention de 20 000\$ pour faire de la promotion lors de la foire de la fourrure de Milan.



[Texte]

**Mr. Anawak:** I know we've talked a little bit about the marine mammals act. Has there been any breakthrough, or what is the current status of trying to get the Inuit exempted from the marine mammals act between Canada and the U.S? Is there any success at all?

I know I asked the then Minister of International Trade, John Crosbie, at the time. Basically I guess his answer was that they tried. But it's not a priority for them. I wonder if there has been any discussion whether it's through ITC to ICC or any other way of getting an exemption from the Canadian-U.S. marine mammals act for Inuit.

**Mr. Gladders:** As I understand it, there's been no direct approach to ITC concerning the Marine Mammal Protection Act. I'm aware there is a review of the act that's supposed to be taking place over the next year.

When the negotiations for the North American Free Trade Agreement were started, I believe the Government of the Northwest Territories did have one of its deputy ministers involved in one of the SAGIT groups to address this particular issue. But in the course of negotiations the Marine Mammal Protection Act was felt to be a conservation treaty and therefore wasn't on the table within the terms of the free trade negotiations. However, the implications for the Marine Mammal Protection Act in terms of a trade issue, such as affecting Inuit, were totally ignored in that case.

**Mr. Anawak:** Mr. Chairman, ITC, with its relationship with the Inuit Circumpolar Conference, could probably follow up on that. I think it's very important. Especially the most western part of the Northwest Territories is very closely related to people in Alaska. When you can't even cross the border with your seal skin jacket on, or something, then there's a problem.

I just think ITC could probably pursue—and we'll help—the issue of getting exemptions on the U.S. marine mammals act unless there is some change in the actual regulations.

On something else on page 7, you mentioned you wished for a continuation of the humane trap research program. The program is basically to find more humane traps that please the customers in Europe. I just wonder how far along that is now.

We heard some testimony from other groups in the past. As far as you're concerned, where is it now in terms of, let's say, Canada? At what stage is the humane trap promotion going? What more can the government do to ensure that if we're going to keep dealing in fur as Inuit, we can overcome the various obstacles being placed in the way by animal rights groups and humane societies—groups that are against, anti-fur groups, anti-sealing groups, whatever?

[Traduction]

**M. Anawak:** Je sais qu'il a été question de la loi sur la protection des mammifères marins. Est-ce qu'on a réussi à obtenir que les Inuits soient exemptés de la loi sur la protection des mammifères marins adoptée par le Canada et les États-Unis?

J'ai posé la question à John Crosbie lorsqu'il était ministre du Commerce extérieur. Il m'a répondu qu'ils avaient essayé, mais que ce n'était pas une priorité. Je me demande si on a abordé la question de savoir si c'est par l'intermédiaire de l'ITC ou de la Conférence circumpolaire inuite etc., que l'on pourrait obtenir pour les Inuits une exemption de la loi canado-américaine sur la protection des mammifères marins.

**M. Gladders:** Si j'ai bien compris, l'ITC n'a pas été directement pressentie au sujet de cette loi. Je sais que la loi doit être révisée au cours des 12 prochains mois.

Lorsque les négociations dans le cadre de l'ALENA ont commencé, je crois que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a envoyé un de ses sous-ministres participer à un des groupes de consultation sectorielle sur le commerce extérieur pour aborder cette question. Mais au cours des négociations, on a estimé que la Marine Mammals Protection Act constituait un traité de conservation et, par conséquent, cette loi n'a pas été abordée lors des négociations dans le cadre du libre-échange. Cependant, les conséquences de la Marine Mammals Protection Act en tant que question commerciale, puisqu'elle touche aux Inuits, n'ont absolument pas été prises en compte dans ce cas.

**M. Anawak:** Monsieur le président, l'ITC, dans ses rapports avec la Conférence circumpolaire inuite, pourrait sans doute aborder la question. Je pense que c'est très important, plus particulièrement pour la région occidentale des Territoires du Nord-Ouest, qui est très près de l'Alaska. Lorsqu'on ne peut même pas traverser la frontière si on porte un manteau en peau de phoque, alors c'est un problème.

Je pense que l'ITC pourrait sans doute essayer d'obtenir—nous l'aiderons—une exemption relativement à cette loi américaine à moins que le règlement ne change.

A la page 7, vous dites que vous souhaitez la poursuite du Programme de recherche et de développement portant sur les pièges non cruels. Ce programme vise à mettre au point des pièges moins cruels pour faire plaisir aux clients en Europe. Je me demande tout simplement où en est ce programme à l'heure actuelle.

Nous avons entendu le témoignage d'autres groupes par le passé. A votre avis, où en est ce programme au Canada? Que fait le Canada pour promouvoir le développement de pièges non cruels? Qu'est-ce que le gouvernement peut faire de plus pour s'assurer que si le peuple inuit veut continuer à faire le commerce des fourrures, nous pourrions surmonter les divers obstacles que les groupes de défense des animaux et les sociétés pour la protection des animaux—des groupes qui sont contre le commerce des fourrures, contre la chasse au phoque, posent—devant nous?

• 1110

**Ms Kuptana:** First of all, with regard to the Marine Mammal Protection Act and the dropping of trade barriers for Inuit, I know that this is something the new president of the Inuit Circumpolar Conference, Eileen MacLean, has a very deep

**Mme Kuptana:** Tout d'abord, pour ce qui est de la Marine Mammals Protection Act et de l'élimination des barrières commerciales pour les Inuits, je sais que c'est une question qui intéresse profondément la nouvelle présidente de la Conférence

[Text]

interest in. She is trying to promote more economic development amongst the circumpolar region and is in fact going to be meeting with the U.S. government in June with regard to the international trade barriers in the circumpolar region.

She is working on that. ITC is well aware of the work that she is undertaking; we work quite closely together. As far as humane trapping standards, the status of new trapping methods, and what we can do to promote the aboriginal industry are concerned, maybe I will have David provide you with a brief report.

**Mr. Gladders:** You will have to excuse my memory on this situation. I have to jump back into a position I used to hold.

I believe that for seven of the thirteen species on the European list, some type of a humane trap has now been recommended by the Fur Institute of Canada to the council of wildlife ministers for use within Canada.

A series of recommendations for regulatory change was also brought forward by the Fur Institute of Canada. That would also assist in bringing the industry into a more professional dynamic.

Basically, how the Government of Canada can provide assistance to the indigenous populations was contained in our recommendations at the end of Ms Kuptana's presentation. That involves ensuring that the funding is available to continue the research program. A particularly important area is to make sure that we continue our involvement within the international standards process. It is within that process that a number of traps we currently use we feel will be approved. Therefore, providing funding to those particular areas would be of great assistance.

The third area is of course to the Department of Indian Affairs and Northern Development itself. They do have funds available for trapper education and, to a degree I think, for some areas of trapper placement, but obviously expanding those funds. . . I am not sure they received fully the amount they were looking for in their submissions to Treasury Board. Thank you.

**The Chairman:** I have a couple of points. First of all, the Wildfur Council received \$30,000 for the Montreal fur fair, I guess it was. I appears as though that came from DIAND's budget. The minister wrote us a letter in early March. I anticipate that each of you have copies of that, but I know how much paper you get and you may not have had occasion to read it or to see it. In the event that you have not gotten it, we would be happy to make sure that in fact you do get it.

With respect to the presentation, Ms Kuptana, I have a couple of questions left. Again, you seem to be so willing to provide us with additional information. This is most helpful to us, so perhaps I could prevail upon you to provide us with some additional information, unless it is onerous upon you.

[Translation]

circumpolaire inuite, Eileen MacLean. Elle tente de promouvoir davantage le développement économique dans la région circumpolaire et, en fait, elle rencontrera des représentants du gouvernement américain en juin pour aborder la question des barrières commerciales internationales dans la région circumpolaire.

Elle y travaille à l'heure actuelle. L'ITC est bien au courant du travail qu'elle entreprend; nous travaillons en étroite collaboration. Pour ce qui est des normes concernant les pièges non cruels, les nouvelles méthodes de piégeage et ce que nous pouvons faire pour promouvoir l'utilisation de pièges non cruels par les autochtones, je vais demander à David de vous faire un bref compte rendu de la situation.

**M. Gladders:** Je vous demande de m'excuser si j'ai de la difficulté à me rappeler les détails de ce dossier. Je dois revenir en arrière, à l'époque où j'occupais un autre poste.

Je crois que pour sept des treize espèces qui figurent sur la liste européenne, l'Institut de la fourrure du Canada a recommandé à la Conférence des ministres responsables de la faune un type de piège moins cruel qui pourrait être utilisé au Canada.

L'Institut de la fourrure du Canada a en outre recommandé toute une série de changements à la réglementation afin d'aider ce secteur à atteindre une dynamique plus professionnelle.

La façon dont le gouvernement du Canada peut aider les peuples autochtones a été abordée dans nos recommandations à la fin de l'exposé de M<sup>me</sup> Kuptana. Il peut entre autres assurer le financement nécessaire pour poursuivre le programme de recherche. Il est particulièrement important pour nous de continuer à participer au processus d'établissement des normes internationales. Nous croyons que c'est au cours de ce processus qu'un certain nombre de pièges que nous utilisons à l'heure actuelle seront approuvés. Par conséquent, il serait extrêmement utile d'assurer la poursuite du financement de ce programme.

Troisièmement, il y a bien sûr le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ce ministère a les fonds nécessaires pour assurer l'éducation des trappeurs et, dans une certaine mesure, je pense, pour en faire le placement, mais naturellement je ne pense pas que ces fonds augmentent. . . Je ne suis même pas certain qu'ils aient reçu le plein montant qu'ils ont demandé au Conseil du Trésor. Je vous remercie.

**Le président:** J'ai quelques questions. Tout d'abord, je pense que le Wildfur Council a reçu 30 000\$ pour la foire de la fourrure de Montréal. Il semble que ce montant provenait du budget du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le ministre nous a envoyé une lettre au début du mois de mars. Je pense que chacun d'entre vous en avait une copie, mais je sais que vous recevez beaucoup de correspondance et que vous n'avez peut-être pas encore eu l'occasion de la lire ou de la voir. Si vous ne l'avez pas encore reçue, nous veillerons à ce que vous en obteniez une copie.

En ce qui concerne votre exposé, madame Kuptana, j'ai encore quelques questions à vous poser. Encore une fois, vous semblez être prête à nous fournir des renseignements supplémentaires. Cela nous est des plus utiles; alors je pourrais peut-être vous persuader de nous fournir certains renseignements supplémentaires, à moins qu'il ne vous soit pas possible de le faire.



[Texte]

You have made the statement that we have seen sections of some departments grow in personnel while at the same time letting program funding slide. As a member of Parliament, I would feel it helpful if I had some specifics on this so that the committee could pursue this in greater detail. So with respect to departmental personnel growing and the program funding sliding, it would be interesting I think for the committee to evaluate whether or not in fact there was some justification for that happening. If you could give us some examples, that would be helpful to us.

● 1120

All my other questions have been asked, so that concludes what I have to say to you.

**Mr. Anawak:** On your statement about the Wildfur Council, I have no problem with any group that is promoting fur. I do have a problem if the Department of Indian and Northern Affairs starts funding groups that really have no aboriginal content, except in a very indirect way by the promotion of fur.

I do have a problem when the Department of Indian and Northern Affairs starts funding groups such as the Wildfur Council, whereas groups such as the Aboriginal Trappers Federation of Canada and the Fur Institute of Canada are suffering from lack of funding. I just wanted to make that point.

**The Chairman:** I have just been advised that at this particular function they did have an aboriginal person who did the designs for the fur, so. . .

**Mr. Anawak:** Yes, but the actual council itself is not a representative of any aboriginal group.

**The Chairman:** Okay. Let's further that discussion another day, if you don't mind. Thank you very much for the representation.

**Mr. Skelly:** I have a question for the chair and the clerk. Is material submitted in a letter to the committee as a result of evidence taken before the committee privileged in the same way that other discussion before the committee is?

**The Chairman:** Privileged—to what extent?

**Mr. Skelly:** I can say things about people outside the House and, because I am in Parliament, not be sued for it.

**The Chairman:** Oh, I see what you mean.

**Mr. Skelly:** Does evidence in the form of a letter given to the committee have that same privilege?

**The Chairman:** Can someone mentioned in the letter pick up that letter as a result of it appearing before the committee and have that constitute a legal recourse base against the witnesses? Is that essentially the question, put another way?

**Mr. Skelly:** Now I'm confused.

**Mr. Anawak:** You're asking the question.

**A voice:** Privilege applies only to parliamentarians.

[Traduction]

Vous avez dit que dans certains ministères, le personnel a augmenté tandis qu'en même temps le financement des programmes a diminué. En tant que député, je pense qu'il nous serait utile d'avoir plus de détails à ce sujet afin que le comité puisse examiner cette question de plus près. Donc, en ce qui a trait à l'augmentation du personnel et à la diminution des fonds consacrés aux programmes, il serait intéressant pour le comité de déterminer si les mesures qui ont été prises étaient en fait justifiées. Si vous pouviez nous donner des exemples, cela nous serait fort utile.

Toutes mes autres questions ont déjà été posées; alors cela conclut donc ce que j'avais à vous dire.

**M. Anawak:** Pour ce qui est du Wildfur Council, je n'ai aucun problème avec quelque groupe que ce soit qui fait la promotion de la fourrure. Ce qui me pose des problèmes, c'est lorsque le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien commence à financer des groupes qui n'ont en fait aucun contenu autochtone, sauf d'une façon très indirecte en faisant la promotion de la fourrure.

Je ne suis pas d'accord lorsque le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien commence à financer des groupes comme le Wildfur Council, tandis que d'autres groupes, comme la Fédération des trappeurs autochtones du Canada et l'Institut de la fourrure du Canada, manquent de fonds. Je voulais tout simplement faire cette remarque.

**Le président:** On vient tout juste de m'apprendre que lors de la foire en question, le conseil avait une personne autochtone qui faisait les dessins pour la fourrure, alors. . .

**M. Anawak:** Oui, mais le conseil lui-même ne représente aucun groupe autochtone.

**Le président:** Très bien. Nous poursuivrons ce débat un autre jour, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Je vous remercie d'avoir porté la question à notre attention.

**M. Skelly:** J'ai une question à poser au président et à la greffière. L'information contenue dans une lettre adressée au comité à la suite d'un témoignage est-elle considérée comme protégée de la même façon que l'est toute autre discussion devant le comité?

**Le président:** Protégée—dans quelle mesure?

**M. Skelly:** Je peux dire des choses au sujet de gens qui sont à l'extérieur de la Chambre, et parce que je suis député, je ne serai pas poursuivi.

**Le président:** Oh, je vois ce que vous voulez dire.

**M. Skelly:** Un témoignage reçu par le comité sous forme de lettre bénéficie-t-il de cette même immunité parlementaire?

**Le président:** Est-ce qu'une personne mentionnée dans la lettre peut se servir de cette lettre qui a été présentée au comité pour poursuivre les témoins devant les tribunaux? C'est ce que vous voulez savoir, autrement dit?

**M. Skelly:** Je ne le sais plus exactement.

**M. Anawak:** C'est vous qui posez la question.

**Une voix:** L'immunité parlementaire ne s'applique qu'aux parlementaires.

[Text]

**The Chairman:** A legal opinion is that it applies only to parliamentarians.

**Mr. Skelly:** Oh. I've heard of other legal opinions where it applies to witnesses before committees as well.

**The Clerk:** Oh, in the committee, yes, but I don't think so in a letter. It is beyond my. . . I can try to find out.

**Mr. Skelly:** Yes, I don't think that's something we could answer just off the top of our heads.

**The Clerk:** No, I agree.

**Mr. Skelly:** I just like to ask a question before people get into the glue with me.

**The Clerk:** I can seek legal counsel on that.

**The Chairman:** I appreciate that question. I think the information we get as a result of your question should go to Ms Kuptana so that they know on what basis this information can be conveyed.

**Mr. Skelly:** And whether committee members themselves can release that information or use that information. I think that is pretty key.

**The Clerk:** You also have to keep in mind that if it is sent to the committee as confidential information, I am sure that members of the committee would not. . .

**Mr. Skelly:** I release only confidential documents I get from the government—

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. Skelly:** —but other committee members may have different practices.

**The Chairman:** Based on that question, the clerk has undertaken to provide information to you, Ms Kuptana, with respect to how this material should be conveyed and how it can be treated.

I thank everyone for attendance this morning. This meeting stands adjourned.

[Translation]

**Le président:** Selon un avis juridique, cette immunité parlementaire ne s'applique qu'aux parlementaires.

**M. Skelly:** Je vois. J'ai entendu d'autres avis juridiques selon lesquels cette immunité parlementaire s'applique également aux témoins qui comparaissent devant les comités.

**La greffière:** En comité, oui, mais je ne pense pas que ce soit le cas dans une lettre. Cela va au-delà de mes. . . je peux essayer de me renseigner.

**M. Skelly:** Oui, je ne pense pas que l'on puisse répondre à cette question sans avoir préalablement vérifié.

**La greffière:** Je suis d'accord.

**M. Skelly:** Je voulais tout simplement poser la question avant que les gens aient des problèmes à cause de moi.

**La greffière:** Je demanderai un avis juridique à ce sujet.

**Le président:** Je vous remercie d'avoir posé la question. Je pense que la réponse que nous obtiendrons devrait être transmise à M<sup>me</sup> Kuptana afin qu'elle sache à quoi s'en tenir.

**M. Skelly:** Et afin que nous sachions si les membres du comité peuvent eux-mêmes publier cette information ou l'utiliser. Je pense que cela est très important.

**La greffière:** Il ne faut pas oublier non plus que si ces renseignements sont transmis au comité à titre confidentiel, je suis certaine que les membres du comité ne vont pas. . .

**M. Skelly:** Les seuls documents confidentiels que je publie sont ceux que j'obtiens du gouvernement. . .

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Skelly:** . . . mais les autres membres du comité ont peut-être d'autres habitudes.

**Le président:** La greffière s'engage à vous faire parvenir la réponse à cette question, madame Kuptana, c'est-à-dire comment ces renseignements devraient être transmis et comment ils peuvent être traités.

Je remercie tous ceux qui étaient présents ici ce matin. La séance est levée.












**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non—livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

**WITNESSES**

*Representatives from Inuit Tapirisat of Canada:*

Rosemary Kuptana, President;

David Gladders, Executive Director.

**TÉMOINS**

*Représentants d'Inuit Tapirisat du Canada:*

Rosemary Kuptana, président;

David Gladders, directeur exécutif.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Thursday, April 29, 1993  
Tuesday, May 4, 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le jeudi 29 avril 1993  
Le mardi 4 mai 1993

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of international fur trade issues

Indian Affairs and Northern Development Main Estimates 1993-94—Votes 1, 5, 10, 15, L20 and L25

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant le commerce international des fourrures

Budget des Dépenses 1993-1994—Crédits 1, 5, 10, 15, L20 et L25 du Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson



## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 29 AVRIL 1993

(60)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 10 h 12, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jack Anawak, Ethel Blondin-Andrew, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider et Robert E. Skelly.

*Aussi présentes:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Sonya Dakers, attachées de recherche.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le comité continue son étude des questions touchant le commerce international des fourrures. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 9 février 1993, fascicule n° 33*).

Le comité continue l'étude de l'ébauche du rapport.

À 11 h 40, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 MAI 1993

(61)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin-Andrew, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider et Robert E. Skelly.

*Membre suppléant présent:* D. Walker pour J. Anawak.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain, attachée de recherche.

*Témoins:* De l'Assemblée des premières nations: Ovide Mercredi, Chef national; Norman D. Hawkins, Consultant.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le comité commence une étude sur les dépenses budgétaires du Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada.

Le témoin fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 38, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 29, 1993

(60)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 10:12 o'clock a.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Jack Anawak, Ethel Blondin-Andrew, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Sonya Dakers, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of international fur trade issues. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 9, 1993, Issue No. 33*).

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 4, 1993

(61)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:40 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin-Andrew, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

*Acting Member present:* D. Walker for J. Anawak.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain, Research Officer.

*Witnesses:* From the Assembly of First Nations: Ovide Mercredi, National Chief; Norman D. Hawkins, Consultant.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced consideration of Main Estimates for the Department of Indian Affairs and Northern Development.

The witness made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 5:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 4, 1993

● 1539

**The Chairman:** We'll open this meeting. The item on the agenda today is main estimates of 1993-94, votes 1, 5, 10, 15, L-20 and L-25.

Our witness today is from the Assembly of First Nations, and we sincerely welcome Grand Chief Ovide Mercredi. Along with him is Norman Hawkins, Consultant.

You've been before this committee before, and it's our pleasure to have you before us again. Please proceed. You're familiar with this Parliament, as much as the rest of us.

**Chief Ovide Mercredi (National Chief, Assembly of First Nations):** Thank you very much, Mr. Chairman.

What I propose to do is read the submission that we prepared for the committee and then respond to any comments or questions you may have. I will be assisted in that regard by Norman Hawkins, whom we commissioned to do a special study for the Assembly of First Nations. It had to do with the expenditures of the Department of Indian Affairs since 1983 to the present time, to try to see what the trends have been with respect to programs and services and how these expenditures are related to the needs and the problems facing the Indian people in Canada.

● 1540

Today, the Assembly of First Nations wishes to share with members of the committee our response to federal budget decisions and our views to improving upon the status quo.

First, we will share with the members the findings of a research project conducted by the firm of Norman D. Hawkins and Associates on the recent budget and expenditure trends of the Department of Indian Affairs since 1983-84.

Secondly, we will identify alternative courses of action for the government to act upon. The recommendations we are making are based on these findings and on the day-to-day circumstances that First Nations peoples now face.

The Assembly of First Nations identified a disturbing trend in government's reporting of its financial commitments towards aboriginal peoples. Simply put, there is a discrepancy between what the federal government does and what the federal government says it does in terms of expenditures.

This past winter, for example, Canadians in the rural community witnessed the tragedy of substance abuse unfold through amateur radio footage filmed in Davis Inlet. While this story is not isolated to that community, it nonetheless got the attention of many people. The Department of Indian Affairs felt compelled to publish a good news report with the objective of countering the negative publicity the department faced over its handling of the issue and of the socio-economic conditions facing aboriginal peoples generally.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 4 mai 1993

**Le président:** La séance est ouverte. Le point à l'ordre du jour est le Budget des Dépenses 1993-1994, crédits 1, 5, 10, 15, L-20 et L-25.

Notre témoin est de l'Assemblée des premières nations, le chef national, M. Ovide Mercredi, à qui nous souhaitons une sincère bienvenue. Celui-ci est accompagné de M. Norman Hawkins, consultant.

Ce n'est pas la première fois que vous témoignez devant nous, et nous sommes heureux de vous recevoir à nouveau. Veuillez commencer. Vous êtes autant que nous familiarisé avec la procédure de notre Parlement.

**Le chef Ovide Mercredi (chef national, Assemblée des premières nations):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je me propose de lire le document que nous avons préparé à l'intention du comité et de répondre à toute observation ou à toute question que vous pourriez formuler. Je serai aidé en cela par M. Norman Hawkins, à qui l'Assemblée des premières nations a commandé une étude spéciale sur les dépenses du ministère des Affaires indiennes depuis 1983 jusqu'à nos jours, et qui visait à déterminer les tendances des programmes et des services et à faire le lien entre ces dépenses et les besoins et les difficultés des populations indiennes du Canada.

L'Assemblée des premières nations désire partager avec les membres du comité sa réaction aux décisions budgétaires fédérales ainsi que ses vues quant à l'amélioration de la situation.

Premièrement, nous voulons faire part au comité des conclusions d'une étude effectuée par la firme Norman D. Hawkins and Associates sur le récent budget et sur les tendances des dépenses du ministère des Affaires indiennes depuis 1983-1984.

Deuxièmement, nous examinerons d'autres moyens d'action que le gouvernement pourrait adopter. Nos recommandations s'inspirent des conclusions de notre étude et tiennent compte des circonstances avec lesquelles doivent composer tous les jours les peuples des premières nations.

L'Assemblée des premières nations a constaté l'existence d'une tendance inquiétante dans les rapports publiés par le gouvernement relativement à ses engagements financiers envers les peuples autochtones. Pour parler net, il y a un écart entre ce que le gouvernement fédéral fait et ce qu'il déclare faire en matière de dépenses.

C'est ainsi que, l'hiver dernier, grâce à un film tourné par un radioamateur à Davis Inlet, des Canadiens de milieux ruraux ont été les témoins des conséquences tragiques de la toxicomanie. Bien que cette histoire ne constitue pas un cas isolé, elle a néanmoins retenu l'attention de bien des gens. Le ministère des Affaires indiennes s'est senti obligé de publier un rapport optimiste dans le but de contrer la publicité négative dont il a fait les frais relativement à son traitement de l'affaire et aux conditions socio-économiques auxquelles les peuples autochtones sont généralement confrontés.



## [Texte]

The department's 60-page report, released in February, painted a rosy picture of rapidly rising government investments and increased financial commitments for aboriginal peoples. Unfortunately, the authors of the report never let the facts get in the way of a good piece of public relations. The report would have been more accurate and more credible if it had not omitted so many facts, including the following.

One, on-reserve Indians have the lowest average personal income, at one-half the level of the average Canadian income—\$9,300 as opposed to \$18,200.

Two, overcrowding on reserve homes is 16 times the national rate.

Three, the life expectancy of aboriginal people is more than 8 years lower than that of other Canadians.

Four, the Auditor General found funding levels for reserve housing has not changed since 1983.

Five, this standing committee found in December 1992 that one-half of all housing units on reserves were unliveable.

Six, approximately 51% of all First Nations children live in poverty, with the level rising to 64% in some provinces.

These figures are nothing to be proud of. Moreover, almost every health-related figure is a direct result of poor social and economic circumstances. These are not just statistics. We have to ask what poor social and economic conditions mean for ordinary people. They mean that a mother from a First Nation is four times more likely to lose a child in the post-neonatal period than other mothers in Canada because of poor living conditions. They mean that First Nation teenagers are five to six times more likely to die from self-inflicted injuries than other teenagers in Canada because they have lost hope in their future. They mean that a disproportionately high number of families will lose their children to foster care because grinding poverty and unemployment have contributed to higher levels of spousal or child abuse.

## ● 1545

Despite this reality, the Department of Indian Affairs and Northern Development chose to produce a 60-page report entitled *Federal Expenditures on Aboriginal Peoples* wherein it told the world, and the children of Davis Inlet, a different story, a story of rapidly increasing expenditures, falling infant mortality rates, improved on-reserve conditions.

There is a big difference between what the department is reporting and what the people are living. There was a time when government financial reporting was done in the interests of public accountability. Now the trend is towards public relations. It is a dangerous practice for a government to hide the truth.

I have been to over 150 First Nation communities since becoming national chief. I can assure this committee that living conditions have not improved. I have visited schools that are unsafe and unfit for learning. I have been to communities where

## [Traduction]

Dans son rapport de 60 pages publié en février, le ministère brosse un tableau flatteur de la hausse rapide des dépenses publiques et des engagements financiers envers les peuples autochtones. Malheureusement, les auteurs de ce rapport n'ont pas laissé les faits faire obstacle à une bonne opération de relations publiques. Leur rapport aurait été plus exact et plus crédible s'il n'y manquait pas autant de faits, notamment ce qui suit.

Un, les Indiens des réserves ont le revenu personnel moyen le plus bas, soit la moitié du revenu moyen au Canada—9 300\$ comparativement à 18 200\$.

Deux, le surpeuplement des maisons des réserves équivaut à 16 fois celui du taux national.

Trois, l'espérance de vie des autochtones est inférieure de plus de huit ans à celui des autres Canadiens.

Quatre, le vérificateur général a constaté que les niveaux de subvention des logements des réserves n'ont pas bougé depuis 1983.

Cinq, le présent comité permanent a constaté en décembre 1992 que la moitié des logements des réserves sont inhabitables.

Six, environ 51 p. 100 de tous les enfants des premières nations vivent dans la pauvreté, ce niveau atteignant 64 p. 100 dans certaines provinces.

Ces chiffres ne sont pas de nature à inspirer la fierté. Sans compter que les chiffres touchant la santé sont presque toujours en rapport direct avec des conditions sociales et économiques médiocres. Il ne s'agit pas là de simples statistiques. Nous devons nous demander comment des conditions sociales et économiques médiocres sont vécues par les gens ordinaires. Pour une mère d'une première nation, cela veut dire quatre fois plus de chances de perdre son bébé au cours de la période postnéonatale que les autres mères canadiennes. Pour les adolescents des premières nations, cela veut dire aussi cinq ou six fois plus de chances de mourir des suites de blessures auto-infligées que les autres adolescents du Canada, parce qu'ils ont perdu espoir dans l'avenir. Cela veut dire aussi qu'un nombre énorme de familles perdront leurs enfants, qui seront placés dans des foyers d'accueil, parce que les effets dévastateurs de la pauvreté et du chômage auront contribué à des niveaux élevés de mauvais traitement envers les conjoints ou les enfants.

Malgré cette réalité, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a choisi de produire un rapport de 60 pages intitulé *Dépenses fédérales consacrées aux peuples autochtones* dans lequel il a raconté au monde, et aux enfants de Davis Inlet, une toute autre histoire, une histoire de dépenses en hausse rapide, de taux de mortalité infantile à la baisse, de conditions améliorées dans les réserves.

Il y a une grande différence entre ce que le ministère rapporte et ce que les gens vivent. Il fut un temps où les rapports financiers du gouvernement s'inscrivaient dans le cadre de son obligation de rendre compte. La tendance maintenant est aux relations publiques. Cacher la vérité est une pratique bien dangereuse pour un gouvernement.

J'ai visité plus de 150 collectivités de premières nations depuis que j'en suis le chef national. Je peux affirmer devant vous que leurs conditions de vie ne se sont pas améliorées. J'ai visité des écoles qui n'offrent ni sécurité, ni environnement

## [Text]

children have no place to play—no skating rinks, no baseball fields, let alone swimming pools or gymnasium facilities. I have been to communities where fresh fruit and vegetables are virtually non-existent because no one can afford to buy them.

The social and economic conditions facing aboriginal peoples are deplorable. Numerous reports produced by the Department of Indian Affairs and Northern Development contain statistics that confirm this. Yet, for some reason, the department chose to ignore the most crucial facts when it produced its report in February.

Just recently, the Assembly of First Nations initiated a thorough and independent financial review of federal funding and program commitments to aboriginal peoples. The clerk has been provided with copies for your information. The report examined the main estimates of the Department of Indian Affairs and Northern Development over an 11-year period from 1983-84 to 1993-94, which includes the recent budget. The trends in expenditure growth were then calculated on a per capita basis, and using constant dollars to isolate and identify the impacts of inflation and a growing population.

The Assembly of First Nations' review isolated from its analysis those expenditures related to transfers to territorial governments, treaties, statutory obligations, land claim settlements, land revenues and trusts, as well as dollars associated with the department's administration. These funds should not be considered as part of any government's ongoing commitment to First Nations for programs and services. They are funds that derive from land claim or treaty commitments. If First Nations were to report their "commitments to Canada" under these categories, the balance sheet would show tens of billions of dollars benefit to Canada from the land and water resource base.

During the 11-year review period, however, the Indian population has increased by 60% and inflation has increased by 45%. When these factors are taken into account, there has been a decline in real expenditures of 2%. That in itself is a cause for concern. The study went further. It examined program areas of direct benefit to First Nations, including economic development programs, education, social development, capital facilities and community services, housing and band management. When these funds are considered, the real level of expenditure for ongoing programs and services by the Department of Indian Affairs and Northern Development declined 7% over the 11-year period.

In these critical areas, federal fiscal restraint has severely compromised my people's attempts to break out of the cycle of poverty. In the area of education, funding has remained virtually unchanged—increasing by approximately 3% in real terms over the past 11 years. In other words, education services that have been widely condemned as being inadequate remain inadequate.

## [Translation]

propice à l'acquisition du savoir. Je me suis rendu dans des collectivités où les enfants n'ont pas d'endroit pour jouer—pas de patinoires, pas de terrains de baseball, encore moins de piscines ou de gymnases. Je suis allé dans des collectivités où l'on ne trouve pratiquement pas de fruits ou de légumes frais, parce que personne n'a les moyens d'en acheter.

Les conditions sociales et économiques des peuples autochtones sont déplorables. Cela est confirmé par les statistiques de nombreux rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Pourtant, pour une raison quelconque, dans son rapport de février, le ministère a choisi de passer sous silence les faits les plus criants.

Tout récemment, l'Assemblée des premières nations a entrepris un examen financier complet et indépendant des subventions fédérales et des engagements pris dans le cadre de programmes visant les peuples autochtones. Nous en avons remis des exemplaires à la greffière, pour votre gouverne. Cet examen porte sur le Budget des Dépenses du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien sur une période de 11 ans, soit de 1983-1984 à 1993-1994, et englobe le récent budget. Les tendances quant à la croissance des dépenses ont ensuite été calculées par capita et en dollars constants afin de cerner les impacts de l'inflation et d'une population en croissance.

L'Assemblée des premières nations a dégagé de son analyse les dépenses ayant trait aux paiements de transfert aux gouvernements territoriaux, aux traités, aux obligations imposées par la loi, aux règlements des revendications territoriales, au secteur des terres, revenus et fiducies, de même qu'aux dépenses reliées à l'administration du ministère. Ces fonds ne devraient pas être considérés comme faisant partie des engagements permanents du gouvernement dans les programmes et les services aux premières nations. Ces fonds découlent des engagements en matière de revendications territoriales ou de traités. Si les premières nations devaient produire un rapport sur leurs «engagements envers le Canada» dans les mêmes catégories, des dizaines de milliards de dollars seraient inscrits au bilan positif du Canada en raison des ressources constituée par les terres et les eaux.

Au cours de ces 11 années, toutefois, la population indienne a augmenté de 60 p. 100, et l'inflation de 45 p. 100. Si on tient compte de ces facteurs, on constate qu'il s'est produit une baisse de 2 p. 100 des dépenses réelles. Cela constitue en soi un motif d'inquiétude. On a poussé l'analyse plus loin. On a examiné les aspects des programmes qui bénéficient directement aux premières nations, comme les programmes de développement économique, l'enseignement, le développement social, les immobilisations et les services communautaires, le logement et la gestion des bandes. Si on tient compte de ces fonds, on constate que le niveau réel de dépenses aux fins des programmes et des services permanents du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a diminué de 7 p. 100 au cours de cette période de 11 ans.

Dans ces domaines essentiels, les contraintes fiscales fédérales ont gravement compromis les efforts déployés par mon peuple pour rompre le cycle de la pauvreté. En ce qui concerne l'enseignement, les subventions sont restées pratiquement les mêmes—augmentant d'environ 3 p. 100 en chiffres réels sur une période de 11 ans. Autrement dit, des services d'enseignement qui avaient été largement condamnés comme étant inadéquats sont toujours inadéquats.



## [Texte]

Moreover, elementary and secondary education programs are considered mandatory but do not have the statutory recognition needed to guarantee necessary funding over the long term. Instead, education programs for aboriginal youth are subject to the department's internal planning processes and could result in reductions or very little growth to accommodate the fast-growing school-aged population. Post-secondary education has been faced with arbitrary changes over the last three years, which has led to continued denial of access for many students.

## ● 1550

Social development is another area that was reviewed. The term is a euphemism, a fancy term for "welfare". This budget area has increased by a full 34% in real terms since 1983-84, by far the largest single area of expenditure growth by the department.

As of 1991, 48% of the on-reserve population was on welfare, a 54% increase in the number of people on welfare during that nine-year period. The average welfare family receives \$7,480 per year, which is 60% below the income cut-off, as measured by Statistics Canada.

Welfare dependency is a natural extension of unemployment and underemployment. In many First Nations only 20% of the people can find work and very few communities can boast unemployment rates of less than 30%.

What would be the response of the federal government if cities such as Winnipeg, Toronto, or Montreal faced unemployment rates of 80%? For one thing, the government would be facing riots in the streets. There would be an uproar in Parliament, with a vote of non-confidence occurring daily. But there would also be a response. There would be emergency measures to enact a "New Deal" type of legislation, similar to job creation measures enacted in the United States during the Depression. There would be economic development tools, job training and capital infrastructure funding that would be made available.

If mainstream Canada faced the same welfare future that is faced by aboriginal people today, there would be a full-scale, urgent and national response. But that is not happening in the case of aboriginal people. Our research further shows that funds for economic development have experienced a real decline of 70% over the past 11 years. Capital facilities and community services funding has decreased by more than 44%.

Finally, housing expenditure decline has matched the free fall of economic development spending: a 70% drop in real terms since 1983-84. The result of these reductions should come as no surprise to the members. First Nations chiefs have recommended an immediate funding increase to address the fact that the housing backlog has grown from 10,000 to 42,000 since 1983.

## [Traduction]

Par ailleurs, les programmes d'enseignement élémentaire et secondaire sont considérés comme obligatoires mais ils n'ont pas la reconnaissance nécessaire du point de vue de la loi pour garantir les subventions essentielles à long terme. Au lieu de cela, les programmes d'enseignement pour les jeunes autochtones sont sujets aux processus de planification interne du ministère et pourraient être l'objet de réductions ou d'une croissance très lente, quand la population d'âge scolaire est en croissance rapide. Depuis trois ans, l'enseignement postsecondaire a subi des changements arbitraires qui font que de nombreux étudiants continuent de ne pas avoir accès à l'école.

On a également examiné la question du développement social, euphémisme que l'on emploie pour parler d'«aide sociale». Ce poste budgétaire a connu une hausse de 34 p. 100 en chiffres réels depuis 1983-1984, de loin le champ de dépenses ayant connu la plus forte croissance au ministère.

En 1991, 48 p. 100 de la population des réserves bénéficiaient de l'aide sociale, soit une augmentation de 54 p. 100 du nombre des inscrits à l'aide sociale durant cette période de neuf ans. La famille moyenne inscrite à l'aide sociale reçoit 7 480\$ par année, soit 60 p. 100 de moins que le revenu annuel limite établi par Statistique Canada.

La dépendance à l'aide sociale est un prolongement naturel du chômage et du sous-emploi. Dans plusieurs premières nations, seulement 20 p. 100 des gens peuvent trouver du travail et bien peu de collectivités peuvent se vanter d'un taux de chômage inférieur à 30 p. 100.

Quelle serait la réponse du gouvernement fédéral si des villes comme Winnipeg, Toronto ou Montréal devaient subir des taux de chômage de 80 p. 100? À tout le moins, le gouvernement ferait face à des émeutes dans les rues. Il y aurait une levée de boucliers au Parlement, et chaque jour serait marqué par un vote de non-confiance. Mais le gouvernement réagirait. Il interviendrait d'urgence pour passer une loi du genre «New Deal», similaire aux mesures de création d'emplois adoptées aux États-Unis durant la Dépression. Il adopterait des outils de développement économique et débloquerait des fonds pour la formation professionnelle et l'infrastructure d'immobilisations.

Si la majorité des Canadiens devaient faire face au même avenir d'aide sociale que les peuples autochtones d'aujourd'hui, la réponse serait globale, urgente, d'envergure nationale. Mais ce n'est pas le cas des peuples autochtones. Notre étude démontre en outre que les fonds destinés au développement économique ont subi une baisse réelle de 70 p. 100 au cours des 11 dernières années. Les Immobilisations et les services communautaires ont chuté de plus de 44 p. 100.

Finalement, la chute libre des dépenses en matière de développement économique a entraîné la baisse des dépenses consacrées au logement: une chute de 70 p. 100 en chiffres réels depuis 1983-1984. Le résultat de ces réductions ne devrait pas surprendre les membres du comité. Les chefs des premières nations ont recommandé l'augmentation immédiate des fonds afin de rattraper le retard accusé en matière de logements, lequel est passé de 10 000 à 42 000 logements depuis 1983.



## [Text]

I am also compelled to point out to this committee that I believe the government went back on its word to the Indian people. It promised additional funding to cover the cost of Bill C-31 registrants returning to our communities and promised that the communities would not suffer as a consequence. As we can now see, this additional funding for housing infrastructure really came about at the expense of the rest of the on-reserve population housing programs.

In summary, it is a fact that Indian Affairs spending in current dollar terms has grown since 1983-84. However, further scrutiny shows the growth has been driven by expenditures on comprehensive claims, transfers to territorial governments, and welfare.

Funding for developmental programs has been compromised at the expense of these former activities. There has been a real decline of 7% in the delivery of programs and services of an ongoing nature and of direct impact to the Indian population.

This decline in spending is in sharp contrast to the 22% increase in spending to the Northwest Territories since 1983-84 through Indian Affairs' transfers; to the 5% increase in funding to the Yukon by Indian Affairs in the same period; and, finally, to the 22% increase in expenditures to average Canadians by all governments since 1983-84. This is a double standard that First Nations find unacceptable.

• 1555

What do these findings mean for aboriginal peoples? More importantly, what alternatives should the government implement?

First, they indicate a failure to address the consequences of population growth on First Nations. Since 1983 the status Indian population has grown by 60%, or 4.8% per year. The most significant area of growth is in the area of the segment of the population that's over 19 years of age, where post-secondary education, job training, housing and new jobs are most needed. Since 1983 this segment of our population has grown by 80%, or 6.1% per year. There is a population explosion taking place within the poorest segment of the society. Nobody is paying attention.

Second, the only area of significant expenditure growth is in the area of welfare spending. When compared with program reductions that will lessen welfare dependency, such as education and economic development, one has to ask how serious the government is about its commitment to jobs and economic justice.

The welfare cycle is both immoral and expensive. The welfare cycle starves people of the choices to a better quality of life. It breeds self-doubt, social conflict and profound despair. Welfare is costly. It costs the legal system. It costs the medical

## [Translation]

Je me sens également obligé de signaler au comité que le gouvernement est revenu sur la parole donnée aux Indiens. Il avait promis des fonds supplémentaires pour les Indiens inscrits en vertu du projet de loi C-31 qui retournent dans leurs collectivités, et il avait promis que les collectivités n'allaient pas en souffrir. On voit maintenant que ces fonds supplémentaires pour l'infrastructure de logement ont été versés au détriment des autres programmes de logement des populations des réserves.

En somme, il est vrai que les dépenses des Affaires indiennes en dollars courants ont augmenté depuis 1983-1984. Mais un examen plus poussé montre que cette croissance est imputable à des dépenses visant des revendications d'ordre général, les paiements de transfert aux gouvernements territoriaux, ainsi que l'aide sociale.

Le financement des programmes de développement a été compromis aux dépens de ces anciennes activités. Il s'est produit une baisse réelle de 7 p. 100 dans la prestation des programmes et des services de caractère permanent et ayant un impact direct sur la population indienne.

Cette baisse des dépenses s'inscrit en contraste frappant par rapport à l'augmentation de 22 p. 100 des dépenses dans les Territoires du Nord-Ouest depuis 1983-1984 par le moyen des paiements de transfert des Affaires indiennes; par rapport à l'augmentation de 5 p. 100 des subventions au Yukon versées par les Affaires indiennes au cours de la même période; et, finalement, par rapport à l'augmentation de 22 p. 100 des dépenses visant la moyenne des Canadiens par tous les gouvernements depuis 1983-1984. Il y a là une question de deux poids deux mesures que les premières nations trouvent inacceptable.

Que signifient ces conclusions pour les peuples autochtones? Quelles sont les autres mesures que le gouvernement devrait mettre en oeuvre?

Premièrement, ces conclusions indiquent que l'on n'a pas réussi à faire face aux conséquences de la croissance démographique des premières nations. Depuis 1983, la population d'Indiens inscrits a augmenté de 60 p. 100, soit 4,8 p. 100 par année. La croissance la plus importante a été enregistrée chez les plus de 19 ans, segment de la population ayant le plus besoin d'enseignement postsecondaire, de formation professionnelle, de logements et de nouveaux emplois. Depuis 1983, ce segment a augmenté de 80 p. 100, soit 6,1 p. 100 par année. Il se produit une explosion démographique au sein des segments les plus pauvres de notre société, et cela n'intéresse personne.

Deuxièmement, le seul secteur où l'on ait constaté une croissance importante des dépenses est celui de l'aide sociale. Si on compare ces dépenses aux compressions effectuées dans les programmes visant à réduire la dépendance à l'assistance sociale, comme l'enseignement et le développement économique, on doit se demander si le gouvernement est sérieux dans son engagement envers les emplois et la justice économique.

Le cycle de l'assistance sociale est à la fois immoral et coûteux. Il prive les gens de toute espèce de choix quant à une meilleure qualité de vie. Il engendre le doute face à soi-même, les conflits sociaux et un désespoir profond. L'assistance sociale

## [Texte]

system. It fuels the need for more social services. Welfare doesn't create jobs for aboriginal people. Welfare is the absolute minimum level of wealth redistribution a civilized society can morally get away with. It is a stopgap measure, not a solution.

Members will recall the conclusion of the annual report of the Canadian Human Rights Commission in 1988, that "an Indian person in Canada today stands a better chance of going to prison than going to university". Our research indicates that conditions leading to that conclusion have not been addressed. What we need are economic opportunities to break the cycle of welfare dependency.

Third, our research refutes claims made by the government in its estimates. The budget expenditures the Department of Indian Affairs and Northern Development claims are increases do not accurately reflect the difference between legal obligations and the responsibility any government has in terms of universal programs such as pensions or medicare. Expenditures stemming from legal obligations, such as treaty obligations, transfers to provinces and land claims commitments, many of which are loans to be repaid, are all lumped together and made to look like government generosity toward aboriginal peoples. These legal obligations should not be confused with the public responsibility to help those in most need or distribute wealth and provide essential services. Government estimates and departmental documents continually mislead people by not making this distinction in its public accounts.

Finally, our research concludes that government does not know how or does not want to address the challenge of displaced economies. What are displaced economies? They are the market systems that sustained First Nations for generations. They are fishing, hunting, trapping and agriculture. Today they are severely diminished or not available to aboriginal people. There clearly needs to be action on providing the resources and transferring the jurisdiction necessary to rebuild or reinstate these economies.

We have possible recommendations. First, politicians from all parties are talking more about the need for the politics of inclusion. What should this mean in practical terms? For aboriginal peoples it should mean real access to the decision-making process of government. I will use this committee as an example and will do so without any disrespect to the members here today.

• 1600

This committee, the only committee in Canada mandated with the task of dealing specifically with aboriginal issues, is often powerless to do what its own members think is right. Many good recommendations are made by this committee. Some well-intentioned motions are passed and some thought-provoking reports have been written.

## [Traduction]

coûte cher. Elle ajoute au fardeau du système juridique. À celui du système médical. Elle ajoute aux besoins d'un plus grand nombre de services sociaux. L'assistance sociale ne crée pas d'emplois pour les peuples autochtones. L'assistance sociale constitue le niveau minimum absolu auquel une société civilisée peut moralement prétendre en ce qui a trait à la redistribution des richesses. Il s'agit d'un pis-aller, non d'une solution.

Les membres se souviendront de la conclusion du rapport annuel de la Commission canadienne des droits de la personne en 1988: «Au Canada, un( . . ) Indien est beaucoup plus susceptible d'être envoyé en prison que de terminer ses études universitaires». Notre recherche indique que les conditions permettant de tirer cette conclusion existent toujours. Nous avons besoin d'occasions économiques de rompre le cycle de la dépendance à l'assistance sociale.

Troisièmement, notre recherche réfute les affirmations du gouvernement dans son Budget des Dépenses. Les dépenses budgétaires présentées par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien comme une augmentation ne reflètent pas de façon exacte la distinction entre les obligations imposées par la loi et la responsabilité qui incombe à tout gouvernement relativement aux programmes universels, comme les pensions ou l'assurance-maladie. Les dépenses qui découlent des obligations imposées par la loi, comme les obligations relatives au traité, aux paiements de transfert aux provinces et les engagements en matière de revendications territoriales, dont plusieurs sont des prêts remboursables, sont toujours réunies et présentées de façon à flatter la générosité du gouvernement envers les peuples autochtones. Ces obligations imposées par la loi ne doivent pas être confondues avec la responsabilité du gouvernement d'aider ceux qui en ont plus besoin ou de distribuer la richesse et de fournir des services essentiels. Le budget des dépenses publiques et les documents du ministère continuent de semer la confusion en ne faisant pas cette distinction dans les comptes publics.

Finalement, notre recherche conclut que le gouvernement ignore comment ou ne veut pas relever le défi des économies réorientées. Qu'entend-on par économies réorientées? Ce sont les systèmes de marché ayant subvenu aux besoins des premières nations pendant des générations. Il s'agit de la pêche, de la chasse, du piégeage et de l'agriculture. De nos jours, ces activités sont gravement limitées ou ne sont pas accessibles aux peuples autochtones. Il est clair qu'il faut fournir les ressources et transférer la compétence nécessaire pour reconstruire ou remettre ces économies en place.

Nous formulons un certain nombre de recommandations possibles. Pour commencer, les politiciens de tous les partis parlent plus de la nécessité d'adopter des politiques de l'inclusion. Que faut-il entendre par là, en pratique? Pour les peuples autochtones, cela devrait signifier un accès réel au processus de décision du gouvernement. Prenez l'exemple de votre comité. Et que les membres qui sont ici aujourd'hui n'y voient pas un manque de respect.

Votre comité, le seul au Canada qui soit spécifiquement chargé des questions autochtones, arrive rarement à faire ce que ses membres estiment juste. Il formule de nombreuses recommandations valables. Ses motions traduisent des intentions louables et ses rapports donnent matière à réflexion.



## [Text]

For example, this committee passed a motion to endorse a federal ministers-First Nations process to prepare and implement plans for this decade to eliminate social and economic and living disparities between Canadians and First Nations. This was passed April 11, 1990, just over three years ago, yet nothing like this has happened. Why not?

Part of the answer lies in addressing the "politics of exclusion". First Nations only know the "politics of exclusion".

Exclusion means having no say in the budget planning process. It means being excluded by the Department of Indian Affairs from doing an environmental inventory of contaminant sites on reserves. Exclusion means that First Nation governments accumulate deficits because they have no access to financing mechanisms. For the Assembly of First Nations, exclusion means receiving unilateral funding cuts that prevent or diminish our capacity to effect changes with government as we were trying to do today.

Another possible recommendation: It is impossible to plan for the future and establish the programs that create jobs unless there is some guarantee that funds committed today will be there tomorrow. Businesses, lending institutions, and certainly governments make their decisions based on long-term revenue and expense projections. Why can't the same hold true for First Nations? New fiscal agreements with First Nations should reflect transfer or equalization payments similar to those with the provinces and the two territories. Further to that, these transfer payments should have the safeguard of statutory protection to prevent unilateral reductions.

Another possible recommendation: Most members would agree that a cycle of welfare dependency is not in anyone's economic or social interest. We must establish a national guaranteed annual income for First Nations to replace social assistance. Such a program could benefit the necessary flexibility to support people while at the same time providing the opportunities to move away from welfare dependency. A good example of this model is the James Bay Cree Trapper Income Security Program. It promotes self-reliance and self-sufficiency in a traditional economic pursuit, but also allows for income support when it is needed most. This is already being done in somewhat different ways. Farmers are provided with considerable support to maintain their economic activity. Keeping people on the "family farm" is a sacred political trust in agricultural regions of Canada, and governments have responded with income support to meet that objective.

In the Atlantic region, the government has invested heavily in income maintenance to support people now displaced due to overfishing. Skills training, literacy and education programs are being developed to help people get back on their feet. These are good programs. These are programs people need to feed their families and start over. These are the programs that our people need.

## [Translation]

Par exemple, votre comité a adopté une motion appuyant un processus de concertation entre les ministres fédéraux et les premières nations pour la préparation et la mise en oeuvre de plans afin d'éliminer, d'ici la fin de la décennie, les disparités économiques et sociales et les disparités de mode de vie entre les Canadiens et les premières nations. Cette motion, il l'a adoptée le 11 avril 1990, il y a un peu plus de trois ans; et pourtant, rien de cela ne s'est concrétisé. Pourquoi?

La réponse se situe en partie au niveau de la «politique de l'exclusion». Les premières nations ne connaissent que la «politique de l'exclusion».

L'exclusion, c'est de n'avoir rien à dire dans la planification budgétaire. C'est d'être empêché par le ministère des Affaires indiennes de dresser un inventaire environnemental des dépôts de contaminants dans les réserves. L'exclusion, c'est l'accumulation de déficits par les gouvernements des premières nations parce qu'ils n'ont pas accès aux mécanismes de financement. Pour l'Assemblée des premières nations, l'exclusion, c'est les compressions unilatérales de financement qui nous enlèvent certains de nos moyens d'effectuer des changements au gouvernement, comme nous cherchons à le faire aujourd'hui, ou qui nous en empêchent.

Autre recommandation possible: sans une certaine garantie que les fonds engagés aujourd'hui seront là demain, il est impossible de préparer l'avenir et d'établir les programmes créateurs d'emploi. Les entreprises, les établissements de crédit, et les gouvernements, en tout cas, appuient leurs décisions sur des projections à long terme des recettes et des dépenses. Pourquoi n'en irait-il pas de même pour les premières nations? Les nouvelles conventions budgétaires avec les premières nations devraient refléter les paiements de transfert ou de péréquation dans le sens des accords avec les provinces et les deux territoires. En outre, ces paiements de transfert devraient être assortis d'une protection statutaire empêchant les réductions unilatérales.

Autre recommandation possible: la plupart des membres conviendront qu'un cycle de dépendance à l'aide sociale n'est dans l'intérêt économique ou social de personne. Nous devons définir pour les premières nations un revenu annuel garanti national pour remplacer l'aide sociale. Ce programme aurait avantage à être assez souple pour aider tout en permettant d'échapper à la dépendance à l'aide sociale. Le programme de sécurité du revenu des trappeurs cris de la baie James est un bon exemple de ce modèle. Il favorise l'autodéveloppement et l'autosuffisance dans les initiatives économiques traditionnelles, et se prête également au soutien du revenu là où le besoin est le plus criant. Cela se fait déjà, à quelques différences près. Il y a des sommes considérables pour aider les agriculteurs à maintenir leur activité économique. Le maintien des gens dans la «ferme familiale» est une vache sacrée politique dans les régions agricoles du Canada, et les gouvernements ont inventé le soutien du revenu à cette fin.

Dans la région de l'Atlantique, le gouvernement a fait de gros investissements dans le maintien du revenu pour aider les gens que la surpêche a déplacés. Il offre des programmes de formation professionnelle, d'alphabétisation et d'éducation pour aider les gens à se remettre sur pied. Ce sont de bons programmes. Ce sont des programmes dont on a besoin pour nourrir sa famille et recommencer. Voilà les programmes dont notre population a besoin.



[Texte]

• 1605

The same kind of imagination is not present in the Department of Indian Affairs and Northern Development. In fact, they have no imagination. When it comes to First Nations peoples, a welfare cheque is about as imaginative as it gets. That's not good enough.

These are difficult times for public policymakers. High unemployment and debt levels are forcing governments to find new ways of providing services to people, and at the same time maintaining a climate of fiscal stability in a world where capital moves between continents with the push of a button.

We are told that different choices must be made. Aboriginal people recognize that Canada is facing severe financial problems. Our people know the meaning of hardship and sacrifice, because so many people live it every day. First Nations people have made a tremendous contribution to Canada in lands and resources, but promises to secure those assets were never kept.

Now, in 1993, a new generation of aboriginal people wants to share the promise of a better future. Instead, that generation, the poorest segment of the population in Canada, is bearing the burden of a debt that was not of our making.

**The Chairman:** Thank you, Chief. I particularly thank you for your recommendations. Often this committee is given problems but only rarely is any attempt made to give us some recommendations, so I thank you for that. Perhaps through this series of questions and answers we can get some additional recommendations.

**Ms Blondin-Andrew (Western Arctic):** I apologize for missing the beginning of your presentation.

**Chief Mercredi:** We'll never forgive you.

**Ms Blondin-Andrew:** You're not alone. That's what they all say and they've forgiven me.

In one way or another, we've tried as a committee to deal with many of the issues that you've touched on. As you indicated, we did reports on education and on literacy. We also did an inventory of all the problems called *Unfinished Business*. We've grappled with the housing issue, which is critical to say the least, and we've worked on other issues outside AFN's mandate. The high Arctic exiles—we made recommendations that were swept aside and countered by a government report.

We're now revisiting the fur issue for traditional economies. I guess one of the most prominent problems we've had to face over the last five years is the whole issue of education. I know there are statistics showing that it is much more costly to continually fund people on welfare and to keep someone in jail than it would be to put someone through university or college.

When we put our report through, we were told there shouldn't be one aboriginal student who is eligible to go to college or university, who has the right to free post-secondary education...if their name was submitted, the department would look at it and not one eligible person would not be funded. Have you been approached by the Department of Indian Affairs and Northern Development to provide the information so that they can fund those students? There are huge waiting lists across the country.

[Traduction]

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pas autant d'imagination. De fait, il n'en a pas du tout. Dans le cas des peuples des premières nations, l'imagination s'arrête au chèque de bien-être social. Cela ne suffit pas.

Les temps sont difficiles pour les décideurs publics. Les niveaux élevés de chômage et d'endettement obligent les gouvernements à trouver de nouveaux moyens de fournir des services à la population, tout en maintenant un climat de stabilité budgétaire dans un monde où les capitaux changent de continent sur simple pression d'un bouton.

On nous dit qu'il faut faire d'autres choix. Les autochtones reconnaissent que le Canada fait face à de graves problèmes financiers. Notre monde connaît la signification de misère et de sacrifice, parce que c'est son lot quotidien. Les membres des premières nations ont apporté une immense contribution en terres et en ressources au Canada, mais les promesses faites en vue d'obtenir ces biens n'ont jamais été tenues.

Aujourd'hui, en 1993, une nouvelle génération d'autochtones veut une part de l'avenir meilleur qu'on nous promet. Segment le plus pauvre de la population au Canada, cette génération, porte plutôt le fardeau d'une dette dont elle n'est pas responsable.

**Le président:** Merci, chef. Je vous remercie particulièrement pour vos recommandations. Notre comité est souvent saisi de problèmes, mais on essaie rarement de lui fournir des recommandations. Je vous en remercie. Nous pourrions peut-être obtenir d'autres recommandations par cette série de questions et réponses.

**Mme Blondin-Andrew (Western Arctic):** Excusez-moi d'avoir raté le début de votre exposé.

**Le chef Mercredi:** Nous ne vous le pardonnerons jamais.

**Mme Blondin-Andrew:** Vous n'êtes pas le seul. Ils disent tous cela, et ils m'ont pardonné.

D'une façon ou d'une autre, notre comité s'est attaqué à une foule de questions que vous avez abordées. Comme vous l'avez dit, nous avons remis des rapports sur l'éducation et sur l'alphabétisation. Nous avons aussi répertorié tous les problèmes appelés *Affaires en suspens*. Nous avons attaqué la question pour le moins critique du logement, et nous avons travaillé à d'autres questions échappant au mandat de l'APN. Au sujet des exilés de l'Extrême-Arctique, nous avons fait des recommandations qui ont été rejetées du revers de la main et contrées par un rapport du gouvernement.

Nous revenons maintenant sur la question de la fourrure pour les économies traditionnelles. L'un des plus grands problèmes que nous ayons étudiés depuis cinq ans est la grande question de l'éducation. Il y a, je le sais, des statistiques qui prouvent qu'il est beaucoup plus coûteux de financer continuellement les assistés sociaux et de garder quelqu'un en prison que de payer des études universitaires ou collégiales.

Après le dépôt de notre rapport, on nous a dit que pas un seul étudiant autochtone admissible au collège ou à l'université, ayant accès à la gratuité de l'enseignement postsecondaire... Que si son nom était soumis, le ministère examinerait le dossier, et que pas une personne admissible ne se verrait privée de fonds. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien vous a-t-il demandé les renseignements pour pouvoir financer ces étudiants? Il y a des listes d'attente à n'en plus finir dans tout le pays.

[Text]

[Translation]

• 1610

**Chief Mercredi:** The budget process within the Department of Indian Affairs is one of the greatest secrets in Canada. There are very few people who participate in that process, and most of them have to take an oath of allegiance to the country.

When we deal with the department as Indian leaders, there are certain institutions, certain processes, that are out of limits for Indian leaders. One of them is the budget process. Most of the data that's gathered is done at the regions by officers of the bureaucracy. Their data is sometimes disputed by the chiefs of the regions as not reflecting the reality in their communities.

I have been involved myself personally in negotiations with officials of the department where a chief would correct the data that the department is utilizing in the course of negotiations. The department itself, I think, would be the first to admit that their database is totally inadequate.

At the same time, we as First Nations leaders do not have the capacity in terms of resources to create our own database system within our organizations, as much as we would like to try to do that. From time to time we get resolutions in the assembly that say to the AFN to create our own independent data system so that we can make our own submissions to central agencies for funding that we want, and we can have the data supporting it.

When you move further away from the regions, say from Winnipeg or Saskatoon or New Brunswick, and you move closer to Ottawa, the process becomes even more secretive in terms of how the budget gets prepared and who does it. We are always surprised to learn that bureaucrats in Ottawa, who have no direct ties to our communities, are making decisions for our people that affect the future of so many lives. They don't do it with even an ounce of guilt that might compel a good public servant once in a while to pick up the phone, to call an Indian leader and say: Look, can we work together on this budget submission? Here's what we want to do. Does that reflect your objectives? Can we modify to reflect the objectives that you have for your people?

That never happens because of what I said, and I didn't say it to be light about it. When I say that certain institutions are out of limits, I mean that.

For example, we have tried to get directly to Treasury Board. From time to time our chiefs would want to meet with Treasury Board. But for some reason Treasury Board, as a central agency, is seen as one of the sacred cows of Canada in terms of how government functions. It's outside the scope of, say, an ordinary citizen, and most obviously outside the scope of Indian governments. You almost have to have a permit to gain entry to central agencies.

It's been a struggle to get involved. I mean, we've been struggling to get involved, and we're not involved in any budgetary processes at the national level or at the regional level, because all that is done by bureaucrats who are hired by the Department of Indian Affairs. And they see their job not as protecting the interests of the Indian people but somehow protecting the purse, the Canadian purse, whatever they mean by that.

**Le chef Mercredi:** Le processus budgétaire au ministère des Affaires indiennes est l'un des secrets le mieux gardés au Canada. Bien peu de gens interviennent dans ce processus, et la plupart doivent prêter serment d'allégeance au pays.

Dans nos rapports avec le ministère en tant que dirigeants indiens, certaines institutions et certains processus nous sont inaccessibles. Le processus budgétaire en est un. Le gros des données est réuni dans les régions par des fonctionnaires. Il arrive que les chefs indiens des régions contestent leurs données, en faisant valoir qu'elles ne reflètent pas la réalité de leurs collectivités.

J'ai moi-même participé à des négociations avec des fonctionnaires du ministère, au cours desquelles un chef corrigeait les données que le ministère utilisait. Le ministère lui-même, je pense, serait le premier à reconnaître que sa base de données est tout à fait insuffisante.

Du même coup, les chefs des premières nations n'ont pas les ressources voulues pour doter leurs organismes d'un système de base de données, malgré toute leur bonne volonté. De temps à autre, l'Assemblée adopte une résolution demandant la création du système indépendant de données qui lui permettra d'appuyer sur des données concrètes les demandes de fonds qu'elle adresse aux organismes centraux.

Lorsqu'on s'éloigne encore des régions, par exemple de Winnipeg ou de Saskatoon ou du Nouveau-Brunswick, et qu'on se rapproche d'Ottawa, le processus de préparation du budget et l'identité des responsables sont encore plus secrets. Nous sommes toujours surpris d'apprendre que les bureaucrates d'Ottawa, qui n'ont pas de liens directs avec nos collectivités, prennent pour nous des décisions qui touchent l'avenir de tant de monde. Ils le font sans le moindre sentiment de culpabilité qui pourrait inciter un bon fonctionnaire à passer un coup de fil à un dirigeant indien de temps à autre pour lui dire: Écoutez, pourrions-nous travailler ensemble à cette présentation budgétaire? Voici ce que nous voulons faire. Cela reflète-t-il vos objectifs? Y a-t-il des modifications à apporter pour refléter les objectifs que vous avez pour votre monde?

Cela n'arrive jamais, à cause de ce que j'ai dit, et je n'ai pas parlé à la légère. Quand je dis que certaines institutions sont intouchables, je n'exagère pas.

Par exemple, nous avons tenté de parler directement au Conseil du Trésor. De temps à autre, nos chefs voudraient rencontrer le Conseil du Trésor. Pour une raison quelconque, le Conseil du Trésor, organisme central, est perçu comme une des vaches sacrées du Canada en ce qui concerne le fonctionnement du gouvernement. Il n'est pas à la portée du simple citoyen, et certainement pas à la portée des gouvernements indiens. Il faut presque un permis pour avoir accès aux organismes centraux.

Nous avons livré tout un combat pour participer. Nous nous battons pour cela, et pourtant, nous ne participons pas aux processus budgétaires au niveau national, ni au niveau régional, car tout cela, c'est l'affaire de fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes. Et leur mission n'est pas tant de protéger les intérêts des Indiens que de protéger les deniers publics, les deniers publics canadiens, comme ils disent.



[Texte]

**Ms Blondin-Andrew:** Since we failed on the referendum to secure the inherent right through a constitutional process and we still have this monolithic institution that governs under the Indian Act on behalf of First Nations, and essentially... If you look at a situation like Lubicon, where they're taking out \$1 million worth of oil a day by multinational corporations, it is my belief it should be held in trust for things like education of native people and for a lot of the other needs that communities have, like housing. But that's not happening. So the department has the responsibility for doing that, is assigned to be the trustee or the guardian of First Nations, and they're legislated to do so.

Where do we go from here? They proposed an alternative to the Indian Act, which is the First Nations Chartered Land Act. Is that the answer, or is it still self-government per se? That's a pretty big question. What would be the first order of the day for a new government or the same old government?

● 1615

**Chief Mercredi:** The legislative initiatives, such as the land act you referred to—and I gather there are four others—are being pursued by the department without the involvement of the Assembly of First Nations. We have not been consulted. We have not participated in this process. As in the past, the moneys appropriated by Parliament to the bureaucracy become used as a political slush fund by the bureaucrats. They use that money to identify a group of people they will work with who are sympathetic to their agenda. This is what in fact happened with respect to that legislation.

We had a resolution at our last assembly, which I will implement in due course, that makes it my responsibility to ensure there is no legislation tabled or passed by this Parliament until the chiefs review it in full in assembly—not a group who are receiving public funding from the department to facilitate the department's agenda, but our assembly—where we can make a decision independently of the advice of whatever consultants have been retained by these individuals or these groups financed by the department to promote and advocate for the legislation that appears to be part of the new mission of the Department of Indian Affairs.

**Ms Blondin-Andrew:** What is the underlying objective of that? Is it to terminate or eliminate the aboriginal rights and entitlement? Is it for the good of the nation? Will it facilitate an economic agenda for First Nations or will it facilitate a termination policy?

**Chief Mercredi:** In my view, the review we have done creates a lot of concerns about the future of Indian land in Canada. If you look at the American model as to what happened to the Indian people there when legislation was enacted to make it possible for individual ownership of land, the Menominee Nation is a good example of a tribe that lost most of their reserve because individuals sold it or some financial institutions took it because of some business that went sour.

[Traduction]

**Mme Blondin-Andrew:** Puisque nous ne sommes pas parvenus, lors du référendum, à constitutionnaliser le droit inhérent et que nous avons toujours cette institution monolithique qui nous régit en vertu de la Loi sur les Indiens pour le compte des premières nations, et essentiellement... Dans un cas comme les Lubicons, où les multinationales extraient pour 1 million de dollars de pétrole par jour, cela devrait être gardé en fiducie pour l'éducation des autochtones, notamment, et pour une foule d'autres besoins des collectivités, tel le logement. Mais ce n'est pas ce qui se passe. C'est donc la responsabilité du ministère, qui est le fiduciaire ou le tuteur des premières nations, selon le mandat que lui confère la loi.

Où allons-nous maintenant? On a proposé une solution de rechange à la Loi sur les Indiens, soit la Loi sur les terres visées par la charte. Est-ce la réponse, ou est-ce encore l'autonomie gouvernementale comme telle? La question est assez vaste. Quelle serait la première priorité pour un nouveau gouvernement ou pour le même vieux gouvernement?

**Le chef Mercredi:** Le ministère prend les initiatives législatives, comme la loi sur les terres dont vous venez de parler—et je pense qu'il y en a quatre autres—sans l'aide de l'Assemblée des premières nations. Nous n'avons pas été consultés. Nous n'avons pas participé au processus. Comme par le passé, les crédits affectés par le Parlement à la bureaucratie deviennent une caisse noire politique, dans laquelle les bureaucrates pigent pour trouver un groupe de personnes avec qui travailler qui sont sympathiques à leur programme. C'est ce qui s'est passé avec ce projet de loi.

Lors de notre dernière assemblée, nous avons adopté une résolution, à laquelle je donnerai suite en temps utile, et qui me charge de voir à ce que le Parlement ne dépose ou n'adopte aucune mesure avant que les chefs ne l'aient étudiée à fond en assemblée—il ne suffit pas qu'elle soit étudiée par un groupe auquel le ministère accorde des fonds publics pour faciliter son programme. À cette assemblée, nous pourrions prendre une décision indépendante sans les consultants dont ces personnes ou les groupes financés par le ministère auraient pu retenir les services pour promouvoir et défendre le projet de loi qui semble s'inscrire dans la nouvelle mission du ministère des Affaires indiennes.

**Mme Blondin-Andrew:** Quel est l'objectif à la base de tout cela? S'agit-il d'abolir ou d'éliminer les droits autochtones? Est-ce pour le bien de la nation? Cela facilitera-t-il un programme économique pour les premières nations, ou une politique d'abolition?

**Le chef Mercredi:** À mon avis, l'examen que nous avons effectué soulève beaucoup d'inquiétudes quant à l'avenir des terres indiennes au Canada. Songez au modèle américain, à ce qui est arrivé aux Indiens de là-bas lorsqu'une loi est venue permettre la propriété individuelle des terres. La nation menominee est un bon exemple, elle qui a perdu l'essentiel de sa réserve parce que des personnes l'ont vendue ou que certaines institutions financières l'ont saisie par suite de l'échec d'une entreprise quelconque.



## [Text]

The draft legislation being proposed is aimed at trying to solve a problem within the Indian Act that would make it easier for financial institutions to do business on Indian land. That is probably the best comment I can give to this legislation, because it's not designed to protect the Indian land for Indian people. It's there to accommodate the financial institutions to do business with the Indian people. What if the business goes sour? What will happen to that land? I'm asking our legal people to look at these questions. One of my responsibilities as national chief is to analyse that legislation and convey this information to the chiefs across Canada. We've started that process already.

I think this committee should be aware that if the department pursues this agenda for legislative reform it doesn't have the mandate of the Assembly of First Nations. We do not have a resolution that says to us: support that initiative. What we have is a resolution that says: study that, report back to us in July. By this time, the House would have been recessed and the election would have been called.

**Ms Blondin-Andrew:** Can I ask you specifically about the education issue again, not because I have three kids who'll be in university in the fall but because a lot of parents who are aboriginal, who are also treaty and who are off-reserve as well are going to be faced with the issue of going to their own people under AFAs in the fall and having the nasty task of telling their own people they don't have enough money. They're either going to have to run deficits, as does the Blood Tribe, in the name of educating their children in a post-secondary institution. . .

• 1620

It's a crime, a national shame, that in some areas, as in my area, 85% of our kids are dropping out of high school. Of the 15% who make it, many of those who get into post-secondary institutions are quibbling about whether there is enough money, or debating whether or not it's a treaty right.

I would like to know what we can do before the fall, before we're faced with a crunch, or in the heat of the debate of the election. I'm not worried about the political process or results. I'm worried about the kids who will be going there and will be put back on waiting lists.

In fact, some of those kids in the Blood Tribe group were sent on welfare. I believe it was proven that it costs more to have them on welfare than it would to have sent them to university or college. What can we do between now and then?

**Chief Mercredi:** That is one of the ironies of the Department of Indian Affairs. When it comes to an investment such as education, particularly post-secondary education, I'm in agreement with your view that so few of our people make it past high school that the ones who do make it should not be facing all types of obstacles to succeeding at university.

What the department does is this. When our people begin to take over the services, they don't take the same discretionary level of funding the department had when they were in control of education. Our people have to comply with the rules and the regulations set aside for an education authority. Rules and regulations are established by a bureaucracy, namely, the Department of Indian Affairs. The budgets are inflexible. People have no choice but to spend the money as per the agreements they have with the department.

## [Translation]

Le projet de loi proposé vise à régler un problème de la Loi sur les Indiens pour faciliter les choses aux institutions financières qui veulent faire affaires sur les terres indiennes. C'est probablement le meilleur commentaire que je puisse vous faire sur cette mesure, car elle n'est pas destinée à protéger les terres indiennes pour les Indiens. Elle vise à permettre aux institutions financières de traiter avec les Indiens. Et si l'entreprise faillite? Qu'arrivera-t-il de cette terre? Je demande à nos juristes d'examiner ces questions. L'une des responsabilités du chef national est d'analyser ce projet de loi et de transmettre ces renseignements aux chefs de tout le Canada. Le processus est déjà amorcé.

Votre comité devrait savoir que, si le ministère poursuit cette réforme législative, il n'a pas le mandat de l'Assemblée des premières nations. Nous n'avons pas de résolution qui nous dit d'appuyer l'initiative. Nous avons une résolution qui dit d'étudier la question et de faire rapport en juillet. La Chambre sera alors en congé, et les élections auront été déclenchées.

**Mme Blondin-Andrew:** Puis-je revenir particulièrement sur la question de l'éducation, pas seulement parce que j'ai trois enfants qui entrent à l'université à l'automne, mais encore parce qu'une foule de parents autochtones, qui sont également visés par un traité et qui vivent hors réserve également auront eux aussi, à l'automne, la désagréable tâche de retourner voir leur monde, dans le cadre des MOF, pour lui dire qu'ils manquent d'argent. Ils vont devoir accumuler les déficits, comme la tribu des Blood, pour envoyer leurs enfants dans un établissement d'enseignement postsecondaire. . .

C'est un crime, une honte nationale, que dans certaines régions, dans la mienne, 85 p. 100 de nos enfants décrochent. Sur les 15 p. 100 de persévérants, bon nombre de ceux qui arrivent au postsecondaire ergotent sur l'argent disponible, ou débattent de la question de savoir si c'est ou non un droit conféré par traité.

J'aimerais savoir ce que nous pouvons faire avant l'automne, avant que la situation ne devienne critique, ou que nous soyons dans le feu de la campagne électorale. Ce n'est ni le processus ni les résultats politiques qui m'intéressent. Ce sont les enfants qui seront là et qui se retrouveront sur nos listes d'attente.

De fait, certains de ces enfants du groupe de la tribu des Blood ont été confiés au bien-être social. Or, il a été prouvé que l'aide sociale coûte plus cher que l'université ou le collège. Que faire d'ici là?

**Le chef Mercredi:** C'est l'une des choses ironiques au ministère des Affaires indiennes. Lorsqu'il s'agit d'un investissement comme l'éducation, particulièrement l'enseignement postsecondaire, je suis de votre avis: il y a tellement peu d'étudiants qui vont plus loin que l'école secondaire qu'il ne faudrait pas leur imposer une foule d'entraves au succès à l'université.

Voici ce que fait le ministère. Lorsque nos gens commencent à prendre en charge les services, ils n'ont pas le même niveau discrétionnaire de financement que le ministère avait du temps qu'il contrôlait l'éducation. Nous devons nous conformer aux règles et aux règlements établis pour une administration scolaire. Les règles et les règlements sont établis par une bureaucratie, par le ministère des Affaires indiennes. Les budgets sont inflexibles. On n'a pas le choix: il faut dépenser l'argent conformément aux accords conclus avec le ministère.

## [Texte]

Many of our people are caught in that position you described, where more students come forward than can be funded. Many of our people are in the position of the Blood Tribe, where they sometimes decide they'll finance the student even though they have no money for it. Maybe they can get money next year.

Our people are incurring a deficit. They want to invest in the students. From their point of view, if they help someone graduate to become self-sufficient, they're helping their people. The irony I speak of is that on the other side, you have the department very willing to set aside unlimited funding for social assistance or welfare. That has been the sore spot in terms of our relationship with the department.

I'm not the first Indian chief to say we want economic development, not welfare. That theme has been promoted by successive national chiefs. If you look through some of the submissions that have been made by previous national chiefs, or myself when I was vice-chief, you will see the same message there—invest in education, invest in economic development dollars, not social assistance.

That's not to say the people on social assistance are being put down by us. No. We're not putting them down. We're trying to create for them opportunities they want. They want jobs. Our people want jobs. They're not happy with a lifestyle based on social assistance.

I think what the committee can do in the life of this government is to remind Parliament of the Prime Minister's words on two occasions. When he first became elected he said he would maintain the level of funding; he would not lower the level of funding for Indian services. At the height of the crisis at Oka the government was supposed to act, and after Oka the Prime Minister said he had a four-point program and one part of that four-pillar program he identified was meeting the social and economic needs of the Indian community. Well, you don't do so by cutting back on educational dollars; you don't do so by cutting back on economic development dollars; and you don't meet the socio-economic needs of Indian people by just increasing welfare year after year, when they're calling for an alternative to it.

• 1625

So the committee, although it's as powerless as the Assembly of First Nations, as I stated earlier, based on past performances. . . Good intentions are there and goodwill is there, but if you have any influence in cabinet, that's where you should go.

There are two initiatives the committee can help on—one is housing—because we have tried to get a new housing program and we have worked on submissions to the Department of Indian Affairs and Northern Development. It has its own game plan, which doesn't truly reflect what we want, but at least the department's prepared to respond, at the cabinet stage, for a housing program. Make sure the housing program reflects the needs of the Indian people.

## [Traduction]

Beaucoup de nos gens sont dans la situation que vous avez décrite, où nous avons plus d'étudiants que nous ne pouvons en financer. Beaucoup sont dans la même situation que la tribu des Blood, ayant parfois à décider de financer l'étudiant même s'ils n'ont pas l'argent nécessaire, dans l'espoir de mettre la main sur l'argent l'année suivante.

Nous accumulons un déficit. Nous voulons investir dans les étudiants. Dans notre optique, en aidant un étudiant à décrocher son diplôme pour arriver à s'autosuffire, nous aidons notre monde. La chose ironique dont je parle, c'est que, par ailleurs, le ministère ne demande pas mieux que d'engloutir des fonds illimités dans l'aide sociale ou le bien-être social. C'est là que le bât blesse dans nos rapports avec le ministère.

Je ne suis pas le premier chef indien à réclamer du développement économique à la place du bien-être. Les chefs nationaux qui se sont succédé ont développé le même thème. Allez voir certaines des présentations faites par les anciens chefs nationaux ou que j'ai moi-même faites lorsque j'étais vice-chef. Vous trouverez le même message: investissez dans l'éducation, investissez dans le développement économique, et pas dans l'aide sociale.

Et ce n'est pas pour casser du sucre sur le dos des assistés sociaux. Ce n'est pas ce que nous voulons faire. Nous essayons de leur donner les occasions qu'ils veulent. Ils veulent du travail. Nos gens veulent du travail. Ce n'est pas un mode de vie fondé sur l'aide sociale qui fait leur bonheur.

Avant que l'actuel gouvernement ne disparaisse, le comité pourrait rappeler au Parlement les propos que le premier ministre a déjà tenus à deux occasions. À son arrivée au pouvoir, il a déclaré qu'il maintiendrait le niveau de financement, qu'il n'abaisserait pas le niveau de financement pour les services aux Indiens. Au plus gros de la crise d'Oka, le gouvernement était censé agir et, après Oka, le premier ministre a affirmé avoir un programme en quatre points. Un des éléments de ce programme à quatre volets était la réponse aux besoins économiques et sociaux de la collectivité indienne. Or ce n'est pas en diminuant les crédits de l'éducation, ni ceux du développement économique, qu'on le fera. On ne répond pas aux besoins socio-économiques des Indiens en se contentant d'augmenter le bien-être social année après année, alors que c'est une autre solution qu'ils réclament.

Donc, bien qu'il soit aussi démuné que l'Assemblée des premières nations, comme je l'ai dit tantôt, à la lumière des performances passées, notre comité. . . Les intentions sont bonnes, et ce n'est pas la bonne volonté qui manque, mais si vous avez quelque influence au Cabinet, c'est là qu'il faut aller.

Il y a deux initiatives où le comité pourrait être utile. La première est le logement, car nous avons tenté d'obtenir un nouveau programme de logement et avons préparé des présentations pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il a son plan à lui, qui ne traduit pas vraiment ce que nous voulons, mais au moins le ministère est disposé à faire quelque chose, au niveau du Cabinet, pour un programme de logement. Vérifiez bien que le programme de logement reflète les besoins des Indiens.



[Text]

Then, when it comes to the educational dollars, the committee should tell Parliament that government is contributing to the stereotypes of Indian people by insisting that the first response to poverty is welfare as opposed to economic development. The committee should tell Parliament that we should invest in the youth, because if they succeed in university they will have jobs.

I say that because the research I've seen recently tells me that an Indian person with a university degree is three times more likely than a white person with the same degree to get a job. If that's true, why not invest in Indian people at the university level? That seems to make sense to me.

**Ms Blondin-Andrew:** Sounds like a wooden horse.

**The Chairman:** We'll move on, to another horse.

**Ms Blondin-Andrew:** Put your money on the whites.

**The Chairman:** On the winning horse.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** I'd like to thank you for your submission and for the study. It's a valuable document to help us in dealing with the budget issues we're faced with. But I'd also like to go back to the politics of exclusion and your suggestion that this committee is just as excluded as any other group in terms of its ability to influence the government.

One of the examples Ethel mentioned was the high Arctic exiles and the fact that this government heard from the people themselves their own evidence, out of their own mouths. Then when we made reports to the House the government conducted some studies based on pretty slovenly scholarship and used that scholarship to refute the evidence given before this committee by the people themselves, who had gone through the experience.

It was an insult to the committee and an insult to the people who had appeared before the committee and who felt there was going to be any good faith on the part of this committee and Parliament and the government. The good faith just wasn't there, and the kind of slovenly scholarship that was used to refute evidence given to this committee is pretty insulting to this committee.

But I'm surprised when you mention the whole process of consulting with the AFN: on the budget, on the First Nations Chartered Land Act, and on all these other things. Have you been consulted as part of what Mazankowski and previous Ministers of Finance have called the pre-budget consultation process? Do they come to the Assembly of First Nations and other aboriginal representative organizations to seek their views?

I'm interested in how you describe the process of consultation around things such as the First Nations Chartered Land Act. Are you suggesting that the government doesn't go to the AFN and that it selects the people it wants to consult with because their views are consistent with the government's views on these things? If so, how do those people relate to the Assembly of First Nations? Some of them are chiefs, obviously. Some of them are members of the Assembly of First Nations. What's the relationship between those individuals and the AFN? How do they manage to stay in the system?

**Chief Mercredi:** The first part of your question has to do with consultation of other departments and how that differs from Indian Affairs.

[Translation]

Ensuite, en ce qui concerne l'éducation, le comité devrait dire au Parlement que le gouvernement contribue à renforcer les stéréotypes des Indiens en insistant pour contrer la pauvreté par le bien-être social plutôt que par le développement économique. Le comité doit dire au Parlement que nous devons investir dans les jeunes, parce que les succès universitaires leur assurent de l'emploi.

Si je parle ainsi, c'est que les recherches que j'ai vues récemment nous disent qu'un Indien diplômé universitaire a trois fois plus de chance qu'un blanc ayant le même grade de se trouver de l'emploi. Si c'est le cas, pourquoi ne pas investir dans les Indiens au niveau universitaire? Cela me semblerait logique.

**Mme Blondin-Andrew:** Cela ressemble à un cheval de bois.

**Le président:** Poursuivons, avec un autre cheval.

**Mme Blondin-Andrew:** Misez sur les Blancs.

**Le président:** Sur le cheval gagnant.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Je tiens à vous remercier de votre mémoire, ainsi que de l'étude. C'est un document précieux qui nous facilitera l'examen des questions budgétaires dont nous sommes saisis. Mais j'aimerais aussi revenir à la politique de l'exclusion et à vos propos selon lesquels notre comité est tout aussi exclu que n'importe quel autre groupe, pour ce qui est de son influence sur le gouvernement.

Ethel a cité l'exemple des exilés de l'Extrême-Arctique, et le fait que le gouvernement a entendu le témoignage de la bouche même des intéressés. Puis, lorsque nous avons présenté des rapports à la Chambre, le gouvernement a procédé à certaines études fondées sur des recherches bousillées, qu'il a invoquées pour réfuter la preuve que le comité avait recueillie auprès des premiers intéressés, auprès de ceux qui avaient vécu l'expérience.

C'était une insulte au comité, une insulte aux personnes qui ont comparu devant lui et qui avaient misé sur la bonne foi du comité, du Parlement et du gouvernement. De la bonne foi, il n'y en avait pas, et le genre de recherches bousillées qu'on a invoquées pour réfuter la preuve présentée au comité est assez insultante pour le comité.

Je suis toutefois surpris que vous mentionniez tout le processus de la consultation avec l'APN: sur le budget, sur la loi sur les terres visées par la charte, et sur toutes ces autres choses. Avez-vous été consultés dans le cadre de la consultation prébudgétaire de Mazankowski et des ministres des Finances qui l'ont précédé? Viennent-ils solliciter les vues de l'Assemblée des premières nations et d'autres organismes représentatifs des autochtones?

J'aimerais voir comment vous décrivez le processus de consultation sur des choses comme la loi sur les terres visées par la charte. Voulez-vous dire que le gouvernement ne vas pas à l'APN et qu'il choisit les gens qu'il veut consulter parce que leurs vues concordent avec les siennes? Si oui, quels sont les liens de ces personnes avec l'Assemblée des premières nations? Certaines sont des chefs, évidemment. Certaines sont membres de l'Assemblée des premières nations. Quel est le lien entre ces personnes et l'APN? Comment s'organisent-elles pour rester dans le système?

**Le chef Mercredi:** La première partie de votre question concerne la consultation des autres ministères et les différences par rapport aux Affaires indiennes.



*[Texte]*

When it comes to the Department of Health and Welfare, we have a very good relationship with that department. It's in part because of the minister, Benoît Bouchard, who in his term as health minister has come to know the portfolio, as they call it. He really understands the issues and the urgency of action on the part of his department. Recently some changes were made at the senior level of management, and they've added some individuals who have different styles of managing. They're not into official power, but they want to involve the people they're serving because that's what the health department does. It serves people, as does Indian Affairs. Our relationship with Health and Welfare is very good, and it has been for at least a couple of years, to my knowledge.

When it comes to the department headed up by Mr. Mazankowski, they also have taken a new approach, which is to consult with us. When it comes to the budget, no one knows what the minister is going to do ultimately, but there was a consultation that we were involved in. We didn't agree with the decision, obviously, but there was at least a meeting with the minister that I had personally with a few of the chiefs to try to change his opinion and his mind about the budget cuts that he was involved in.

More recently, the Department of Finance has prepared a discussion document on the issue of taxation and Indian governments. They have not done that without our involvement. They prepared the paper without our participation, but at the same time, in releasing it, they worked very closely with us. We now have a bilateral process with them that would involve not only the Assembly of First Nations but the First Nations leadership across Canada in reacting and responding to that document and dealing with some of the fundamental issues that have been raised by that document produced by the Department of Finance.

The only other department that acts like Indian Affairs is the Department of Revenue, where they make unilateral declarations of what they're going to do and they expect you to live with it. However, even that department is beginning to change that approach more recently. We have a process with them as well for the next year to review their decision to remove the exemptions under section 87 of the Indian Act. We will have negotiations with that department on that specific issue.

On the issue of the budget, they want no consultation with the First Nations. On other matters there is consultation, such as when it comes to things like child welfare. When it comes to the housing portfolio, there have been consultations. In fact, the submissions we made were done independently of the department, but they were shared with the department. There is no absence of interface there, either. Just on that specific issue of who prepares the budgets, we are not involved in that.

• 1635

There's only one other unit in the Department of Indian Affairs that doesn't work with us, and that's the unit that deals with external relations. They have some people who deal with international work in Geneva, Vienna, and so on. We don't have a similar funding arrangement with them for us to have the same capacity, although we've made requests for it.

*[Traduction]*

Dans le cas du ministère de la Santé et du Bien-être social, nous avons d'excellents rapports avec ce ministère. C'est en partie grâce au ministre, Benoît Bouchard, qui, pendant son mandat à la Santé, a appris à connaître le portefeuille, comme on dit. Il comprend à fond les enjeux et l'urgence d'agir pour son ministère. Il y a eu récemment certains changements au niveau de la haute direction, où sont arrivées certaines personnes ayant un style de gestion différent. Ces personnes n'ont pas officiellement le pouvoir, mais elles veulent faire participer leurs clients parce que c'est ce que fait le ministère de la Santé. Il est au service des personnes, comme les Affaires indiennes. Nos rapports avec Santé et Bien-être sont excellents, et ils le sont depuis quelques années au moins, que je sache.

Le ministère de M. Mazankowski a aussi adopté une nouvelle approche, qui est de nous consulter. Lorsque vient le temps du budget, personne ne sait ce que le ministre finira par faire, mais il y a eu une consultation à laquelle nous avons participé. Nous n'étions pas d'accord sur la décision, bien sûr, mais j'ai eu au moins une rencontre avec le ministre, en compagnie de quelques-uns des chefs, pour tâcher de lui faire changer d'idée sur les compressions budgétaires qu'il envisageait.

Plus récemment, le ministère des Finances a préparé un document d'étude sur la question de la fiscalité et des gouvernements indiens. Il ne l'a pas fait sans notre participation. Il a préparé le texte sans nous, mais en même temps, au moment de le publier, il a travaillé en étroite collaboration avec nous. Nous avons maintenant un processus bilatéral avec lui, qui met en cause non seulement l'Assemblée des premières nations, mais encore les chefs des premières nations de tout le Canada, lorsque vient le temps de réagir à ce document et de discuter de certaines des questions fondamentales qu'a soulevées le document du ministère des Finances.

Le seul autre ministère qui se comporte comme les Affaires indiennes est celui du Revenu, qui annonce unilatéralement ses intentions et qui s'attend que nous nous en accommodions. Cependant, même ce ministère commence à changer d'attitude depuis quelque temps. Nous avons avec lui également un processus qui prévoit la révision, au cours de la prochaine année, de sa décision d'abolir les exemptions en vertu de l'article 87 de la Loi sur les Indiens. Nous aurons des négociations avec ce ministère sur ce problème particulier.

Quant au budget, on ne veut pas de consultation avec les premières nations. Sur les autres questions, il y a de la consultation, sur le bien-être de l'enfance, par exemple. Dans le cas du portefeuille du logement, il y a eu des consultations. De fait, nous avons effectué nos présentations indépendamment du ministère, auquel nous en avons quand même fait part. Ce ne sont pas les interfaces qui manquent là, non plus. Sur la question particulière de savoir qui prépare les budgets, nous n'en sommes pas.

Au ministère des Affaires indiennes, il y a un seul service qui ne travaille pas avec nous, et c'est celui qui s'occupe des relations extérieures. Il y a là des gens chargés des travaux internationaux à Genève, à Vienne, etc. Même si nous en avons déjà fait la demande, nous n'avons pas avec eux le même mécanisme de financement qui nous donnerait la même capacité.

[Text]

In fact, we don't have the funding capacity, but that particular unit in Indian Affairs and Northern Development doesn't work with us because they take positions that are contrary to our rights in the international community. They advocate against our interests in the Working Group on Indigenous Populations. So I think it's a little difficult for them to try to come to us for a working relationship when they are obviously and deliberately taking a position that's adversarial to our interests.

To answer the other question, the department has its agenda. Legislative reform is part of it. It's not part of the AFN agenda, not the same type of legislative reform that the department has in mind. We believe in changing laws so that laws are changed to reflect treaty and aboriginal rights. For example, the Migratory Birds Convention Act has to be amended to respect treaty and aboriginal rights to hunting, fishing and trapping. We believe the Criminal Code should be amended to respect Indian jurisdiction over gaming. We think that the provincial legislation, when it comes to child welfare, should be amended to make sure that Indian people's child welfare initiatives can take place without being caught by provincial laws.

We do have a policy for legislative reform, but not the same kind of legislative actions of the department. And what are their legislative actions? Theirs are consistent with their view of section 91(24), that there are only two orders of government and that, from section 91(24), Parliament has jurisdiction to make laws for Indians.

Their vision hasn't changed. Their vision is the same as it's always been, where they see Parliament as having the power to make laws for Indians even if the Indians don't agree. The Indian Act is a perfect example of that kind of legislation.

Since we're not involved in all the initiatives I don't have all the information, but I understand they have as many as five possible drafts for initiatives in legislation. One, I'm told, has to do with self-government, one to do with lands, one to do with forestry, another to do with Indian moneys, and perhaps some other one I'm not aware of.

We are not working with them on those initiatives. They are working with some chiefs across Canada. A few chiefs are part of the forestry initiative, and a few more are involved with the chartered lands initiative. They came to our assembly to seek support; they didn't get that support. The response they got was: we don't understand what you're doing; the AFN is not involved.

Before we look at legislation, before any legislation is passed by Parliament, we want to know what they have in mind, because we want to assess that legislation and its impacts on our rights as Indian people. That's what the resolution is, for me to assess what is really happening and then report back to the chiefs at the assembly in July.

**The Chairman:** Mr. Skelly, that's a two-minute question with about a nine-minute answer. Give me one more question on this round, okay?

**Mr. Skelly:** I still have four questions left.

**The Chairman:** You were watching your clock, were you?

[Translation]

De fait, nous n'avons pas la capacité de financement, mais ce service particulier des Affaires indiennes et du Nord canadien ne travaille pas avec nous parce qu'il adopte des positions contraires à nos droits au sein de la collectivité internationale. Ils travaillent contre nos intérêts au sein du Groupe de travail des populations autochtones. Il leur est donc assez difficile de venir nous voir pour établir des rapports de travail lorsqu'ils adoptent manifestement et délibérément une position contraire à nos intérêts.

Pour répondre à l'autre question, oui le ministère a son programme. La réforme législative en fait partie. Elle ne fait pas partie du programme de l'APN. Ce n'est pas le même type de réforme législative à laquelle le ministère songe. Nous voulons changer des lois pour refléter les droits conférés par traité et les droits autochtones. Par exemple, il faut modifier la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs pour respecter les droits conférés par traité et les droits autochtones en matière de chasse, de pêche et de piégeage. Nous croyons qu'il y aurait lieu de modifier le Code criminel pour respecter la compétence des Indiens sur le jeu. Nous croyons qu'il y aurait lieu de modifier la législation provinciale sur le bien-être de l'enfance de manière à soustraire à l'application des lois provinciales les initiatives de bien-être de l'enfance des Indiens.

Nous avons une politique de réforme législative, mais elle ne vise pas le même genre de mesures législatives que le ministère. Et quelles sont ses mesures législatives? Elles sont compatibles avec sa perception du paragraphe 91(24), soit qu'il y a seulement deux ordres de gouvernement et que, selon le paragraphe 91(24), le Parlement a compétence législative sur les Indiens.

La vision du ministère n'a pas changé. C'est la même que toujours: le Parlement a le pouvoir de légiférer pour les Indiens, même si les Indiens ne veulent pas de ces lois. La Loi sur les Indiens en est le parfait exemple.

Puisque que nous ne sommes pas de toutes les initiatives, je n'ai pas tous les renseignements, mais je crois savoir qu'il y a jusqu'à cinq versions possibles pour les initiatives législatives. La première, me dit-on, concerne l'autonomie gouvernementale, la deuxième les terres, la troisième les forêts, la quatrième l'argent des Indiens et il y en a peut-être une autre que je ne connais pas.

Nous ne travaillons pas avec le ministère à ces initiatives. Ses représentants travaillent avec certains chefs dans les diverses régions du Canada. Quelques chefs participent à l'initiative forestière, et d'autres à l'initiative des terres visées par la charte. Ils sont venus demander l'appui de l'Assemblée; ils ne l'ont pas eu. Nous leur avons répondu que nous ne comprenons pas ce qu'ils faisaient et que l'APN n'avait rien à voir là-dedans.

Avant d'étudier une mesure législative, avant que le Parlement n'adopte une loi, nous voulons savoir ce qu'ils veulent, parce que nous voulons évaluer le projet de loi et ses répercussions sur les droits des Indiens. Tel est le sens de la résolution: je dois évaluer ce qui se passe vraiment, puis en faire rapport aux chefs à l'assemblée de juillet.

**Le président:** Monsieur Skelly, c'est une réponse de neuf minutes environ à une question de deux minutes. Une autre question pour ce tour, d'accord?

**M. Skelly:** Il me reste quatre questions.

**Le président:** Vous surveilliez l'heure, n'est-ce pas?



[Texte]

**Chief Mercredi:** I'm pretty long-winded, right?

**Mr. Skelly:** Is this coming out of my two minutes?

**Chief Mercredi:** I could fit into this community.

**The Chairman:** It depends which side you were on.

Sorry, Mr. Skelly.

• 1640

**Mr. Skelly:** No problem.

A few years ago when the government was dealing with the James Bay Cree on implementation issues, they commissioned a study to find out what Canadians actually felt about the government's dealings with aboriginal people. Out of this study they found out that Canadians are quite sympathetic when you talk about the poor living conditions aboriginal people find themselves in. When the government starts talking about money or when aboriginal people start talking about rights, Canadians quickly lose their sympathetic view.

It is my understanding that out of this there was an approach called "special words and tactics". Whenever the government ran into a problem similar to Davis Inlet, they started talking about the amount of money they spent on aboriginal issues. You singled out a 60-page document that came out around the time the Davis Inlet problem became not just a national but also an international issue.

You also discussed the international relations group. Apparently, there is a group that travels around visiting Canadian embassies in Europe to settle down issues similar to Davis Inlet whenever they develop. A tour was done of Canadian embassies in Europe around the time of Oka. A substantial amount of money was spent on first-class tickets.

**Chief Mercredi:** More recently, the Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development.

**Mr. Skelly:** The Goodleaf tour. So there appears to be a tactic in dealing with the problems of not solving the problems but putting out a Canadian government view that seems to be based on this special words and tactics approach that came out of the James Bay Cree study.

Who did the 60-page article on expenditures? Was it an in-house document done by personnel within the Department of Indian Affairs and Northern Development or was it a contracted document? Do you feel this special words and tactics approach is still being used by the government in order to gloss over the problems rather than dealing directly with the problem?

**Chief Mercredi:** The document was published under the authority of the Hon. Tom Siddon, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

**Mr. Skelly:** He is not that articulate that he can put together a 60-page document. He must have hired somebody to do this, or maybe he doesn't have the time. I was wondering if it was a contracted document or if it was done by the department.

[Traduction]

**Le chef Mercredi:** Je suis un grand parleur, ne trouvez-vous pas?

**M. Skelly:** Cela compte-t-il dans mes deux minutes?

**Le chef Mercredi:** Je serais à l'aise dans ce milieu.

**Le président:** Cela dépend de quel côté vous êtes.

Excusez-moi, monsieur Skelly.

**M. Skelly:** Aucun problème.

Il y a quelques années, au moment où il négociait les questions de mise en oeuvre avec les Cris de la baie James, le gouvernement avait commandé une étude pour savoir ce que les Canadiens pensaient réellement des échanges qui avaient lieu entre le gouvernement et le peuple autochtone. L'étude a révélé que les Canadiens étaient fort attentifs lorsqu'on leur parlait des conditions de pauvreté des autochtones, mais qu'ils perdaient rapidement leur oreille sympathisante dès que le gouvernement commençait à parler d'argent ou que les autochtones abordaient le sujet des droits.

D'après ce que j'ai pu comprendre, il serait ressorti de tout cela des «phrases et tactiques spéciales». Quand le gouvernement se heurte à un problème comme celui de Davis Inlet, il se met à parler des sommes qu'il consacre aux questions autochtones. Vous avez fait état d'un document de 60 pages paru à l'époque où le problème de Davis Inlet a débordé le plan national, et a eu des répercussions sur le plan international.

Vous avez également parlé du groupe des relations internationales. Il y aurait un groupe de personnes dont la tâche consiste à visiter les ambassades canadiennes en Europe afin de mettre un bémol à toute situation semblable à celle de Davis Inlet. Au moment des événements d'Oka, une visite des ambassades canadiennes en Europe a eu lieu. On a dépensé des sommes énormes en billets de première classe.

**Le chef Mercredi:** Plus récemment, le sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. . .

**M. Skelly:** La tournée Goodleaf. Il semble donc y avoir une tactique de contournement des problèmes qui consiste pour le gouvernement du Canada à émettre une opinion qui semble reposer sur cette méthode de phrases et tactiques spéciales, qui avait été mise au point à la suite de l'étude des Cris de la baie James.

Qui a rédigé l'article de 60 pages sur les dépenses? S'agissait-il d'un document interne du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ou alors d'un contrat? Croyez-vous que cette méthode particulière soit toujours utilisée au gouvernement pour glisser sur les problèmes au lieu d'y faire face directement?

**Le chef Mercredi:** Le document a paru sous l'autorité de l'honorable Tim Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**M. Skelly:** Son discours n'est pas articulé au point qu'il puisse préparer un document de 60 pages. Il a sûrement embauché quelqu'un pour le faire ou peut-être n'a-t-il pas le temps. Je me demandais s'il s'agissait d'un document rédigé à la pige ou à l'interne.



[Text]

**Chief Mercredi:** I don't know how it happened exactly. It was commissioned by the minister. You might ask him to see if it was an in-house document or contracted out.

**Mr. Skelly:** Do you believe there is a special words and tactics approach being taken by the government in order to avoid dealing with issues directly?

**Chief Mercredi:** I don't think they are that devious. All I know is their analysis is not consistent with ours and we have tabled our analysis with the committee. We are saying to you that there is another perspective out there quite different from that of the department. You might ask the minister when he appears before the committee what they stand to gain from putting out a document that portrays a progress that we don't say is there to the same extent they claim it is there.

I don't say there is no progress. We have made progress since 1961. When I went to university, I think there were approximately 16 university students who were native people or Indians within the meaning of the Indian Act. I wouldn't have been part of the figure because at that time I was not considered an Indian within the meaning of the Indian Act. My legal counsel, Moses Okimaw, was my fellow student at the time at the University of Manitoba, and there were very few of us around in the late 1960s. Now the figures are substantially higher than this.

• 1645

Progress is being made. We're not refuting the progress that has been made. But we are saying a lot more can be done if the investment continues. The investment in students is not continuing at the level at which the department says they are doing it. I am refuting their assertions. I don't refute the progress. We have made progress.

The health conditions are improving. They're not as bad as they used to be. They are still below the Canadian standard. No one can take credit for that. No one can say everything is equal here, that the Indians have the same standard and quality of life as Canadians. That would be a false picture to portray.

I think the department is dishonest, though, in using the data in the way in which I have suggested they are dishonest. They are portraying a government that is very responsive, a government that is addressing the needs, a government that is doing as much as it can. I think a government can do more. When you look at it in terms of their response to the fishermen in Newfoundland, they will do more if they believe in the cause.

Perhaps what is missing in our politics is the aggression other politicians use in dealing with Parliament. Maybe that is what is missing in terms of getting the response our people need.

You see, if you look at education, one time some Indian students went on a hunger strike. That didn't help in creating more resources. It didn't help. What do we have to do? This is what I am wondering. What do I have to do, as national chief, to force the government to act in the interests of the people I represent?

Not too long ago we went through an experience called Oka. The Prime Minister made commitments to deal with the social and economic needs of the Indian people. Even Oka has not resulted in the progress Canadians wanted after that event.

[Translation]

**Le chef Mercredi:** Je ne connais pas les circonstances exactes. Le document a été commandé par le ministre. Vous devriez lui demander s'il s'agissait d'un document interne ou d'un contrat.

**M. Skelly:** Croyez-vous que le gouvernement adopte une méthode de phrases et de tactiques spéciales pour éviter d'aborder directement les questions?

**Le chef Mercredi:** Je ne crois pas qu'il soit si sournois. Tout ce que je sais, c'est que son analyse ne correspond pas à celle que nous avons déposée auprès de votre comité. Nous disons qu'il existe un autre point de vue, fort différent de celui du ministère. Lorsque le ministre témoignera devant le comité, demandez-lui ce qu'il espère retirer d'un document qui décrit une situation de progrès, que nous démentons dans la même mesure qu'il prétend à son existence.

Je ne dis pas qu'il n'y a pas eu progrès, puisque les choses ont évolué depuis 1961. Quand j'étais à l'université, il y avait à peu près 16 étudiants autochtones ou indiens au sens de la Loi sur les Indiens. Je ne faisais pas partie des chiffres à ce moment-là, car je n'étais pas considéré comme un Indien au sens de la Loi sur les Indiens. Mon conseiller juridique, Moses Okimaw, était un confrère de classe à l'Université du Manitoba et nous étions très peu nombreux à la fin des années soixante. Les chiffres sont maintenant beaucoup plus élevés.

Il y a du progrès. Nous ne le réfutons pas. Mais on peut faire beaucoup plus si l'investissement se poursuit. Toutefois, l'investissement étudiant ne se fait pas au niveau auquel le prétend le ministère. Je démens ses affirmations, mais je ne démens pas le progrès, puisqu'il y en a eu.

Les conditions de santé s'améliorent. Elles ne sont pas aussi mauvaises qu'elles l'étaient, mais elles sont encore en deçà de la norme canadienne. Personne ne peut en prendre le crédit et personne ne peut dire que tout est égal, que les Indiens ont le même niveau et la même qualité de vie que les Canadiens. Ce serait fausser la réalité.

Selon moi, le ministère est malhonnête en utilisant les données de la façon que j'ai indiquée. Il projette l'image d'un gouvernement très réceptif, d'un gouvernement qui répond aux besoins, d'un gouvernement qui fait tout ce qui est possible. À mon avis, un gouvernement peut faire plus. L'exemple des pêcheurs de Terre-Neuve démontre que le gouvernement fera plus s'il croit à la cause.

Il manque peut-être à notre approche le caractère agressif que déploient d'autres hommes politiques dans leurs rapports avec le Parlement. C'est peut-être ce qu'il manque pour que nos gens obtiennent la réponse dont ils ont besoin.

Prenons le cas de l'éducation. À un moment donné, quelques étudiants indiens ont fait une grève de la faim. Cela n'a pas aidé à créer plus de ressources. Rien n'en a découlé. Que devons-nous faire? Voilà la question que je me pose. Que dois-je faire, en tant que chef national, pour forcer le gouvernement à agir dans les intérêts du peuple que je représente?

Il n'y a pas si longtemps, nous avons vécu l'expérience d'Oka. Le premier ministre s'était engagé à satisfaire les besoins socio-économiques des Indiens. Même Oka n'a pas eu les conséquences heureuses auxquelles les Canadiens s'attendaient.

[Texte]

I think the department should be a little careful about how it manipulates information. It will just anger the Indian people. It will just anger the Indian leadership. It will just sour the relationship between ourselves and the department. It will be that much more difficult for us to deal with the issues in common.

You can deal with the issues in common with the right bureaucrats, with the right minister. That's what we have with Benoît Bouchard and his senior bureaucrats in Health and Welfare. Together we are dealing with suicides. Together we are dealing with AIDS in the Indian community. Together we are dealing with policy changes. The relationship is cordial and respectful. It is not adversarial at all. There is a total absence of that type of relationship with the Department of Health and Welfare.

I can't say the same for the department because of the tactics they get involved in, where they try to portray a rosy picture of Indian people. We know that is not true. It puts us in the position I am in right now, trying to convince you not to believe their story.

**The Chairman:** Thank you, Chief. I would like to move along. You have painted a rosy picture and a not-so-rosy picture for two departments. That's a perfectly neutral basis on which to swing over to Mr. Reid.

As I do that, I have a statistic in front of me. It's not to make any point at all. In 1960 there were 60 students in Canada enrolled in post-secondary education. In 1990 there were 21,300. That's for whatever it adds to our discussion.

**Mr. Redway (Don Valley East):** Apparently Mr. Reid is going to defer to me, Mr. Chairman.

Chief Mercredi, this committee obviously is most sympathetic with your concerns. We would like to be in a position to put to the minister some questions that reflect your concerns with respect to the estimates.

You have provided us with a study I haven't had the opportunity to read as yet. I am sure it will be most helpful. You've made some comments summarizing the study. Among them, you've indicated that there has been a real decline of 7% in the delivery of programs and services on an ongoing basis. That, I take it, implies and expressly indicates that you would like to see at least a 7% increase in the overall budget, based on the Prime Minister's statements about maintaining the level of funding.

• 1650

Perhaps you could confirm for me that my interpretation is right or wrong. You have indicated certain areas where you think there has been substantial support, but some areas where you think there should be more support for, and perhaps you could specifically identify those for me. And also if there's anything there in the way of a reallocation of resources where you feel that maybe there are funds there that might be better spent, not in the area that they're identified to be spent on but in another area as well, perhaps you could identify that for me as well.

**Chief Mercredi:** I'm going to defer to my colleague for part of the response, the first part of your question, and then I'll answer the other questions you raised.

[Traduction]

après la crise. Selon moi, le ministère devrait être un peu plus prudent dans la façon dont il manipule l'information, sinon son attitude ne fera qu'exacerber les Indiens et les dirigeants autochtones et envenimera les relations que nous entretenons avec le ministère. Il n'en sera alors que plus difficile pour nous d'aborder les questions communes.

Il est possible de traiter les questions communes si l'on a affaire à de bons bureaucrates et à un bon ministre. C'est ce que nous avons en la personne de Benoît Bouchard et de ses hauts fonctionnaires à Santé et Bien-être social. Tous ensemble, nous traitons de la question du suicide, du SIDA au sein de la collectivité indienne et des changements de politique. Nos rapports sont empreints de cordialité et de respect. Il n'y a aucune confrontation. De fait, ce genre de rapports n'existe absolument pas avec le ministère de la Santé et du Bien-être social.

Je ne peux pas dire la même chose de l'autre ministère à cause de ses tactiques et de son attitude à vouloir peindre un portrait flatteur de l'Indien. Nous savons que ce n'est pas vrai. Il nous met dans la position dans laquelle je me trouve actuellement, c'est-à-dire essayer de vous convaincre de ne pas croire à son histoire.

**Le président:** Merci beaucoup, chef. Nous allons continuer. Vous avez peint un portrait flatteur et un autre, moins flatteur, de deux ministères. C'est sur cette base parfaitement neutre que je passe la parole à M. Reid.

Avant de le faire, j'ai une statistique ici dont j'aimerais vous faire part. Mon intention n'est pas de prouver quoi que ce soit. En 1960, il y avait au Canada 60 étudiants inscrits à des études postsecondaires. En 1990, on en comptait 21 300. Prenez-le comme vous voulez.

**M. Redway (Don Valley East):** Vraisemblablement, M. Reid s'en remettra à moi, monsieur le président.

Chief Mercredi, le comité est, de toute évidence, des plus sympathiques à vos préoccupations. Nous aimerions être en mesure de poser au ministre quelques questions qui reflètent vos inquiétudes au sujet du budget des dépenses.

Vous nous avez remis une étude que je n'ai pas encore eu l'occasion de lire, mais je suis certain qu'elle nous aidera au plus haut point. Vous avez fait des observations qui résument l'étude, notamment que l'exécution des programmes et services avait fait l'objet d'une baisse réelle et continue de 7 p. 100. Si je comprends bien, cela signifie et indique expressément que vous aimeriez voir une augmentation d'au moins 7 p. 100 du budget global, si l'on se fie à l'engagement du premier ministre de maintenir le financement à son niveau actuel.

Peut-être pouvez-vous me confirmer la validité de mon interprétation. Vous avez mentionné que certains secteurs avaient reçu une aide substantielle mais que certains autres avaient été moins gâtés. Voulez-vous nous indiquer plus particulièrement ces secteurs moins favorisés? Vous pourriez également nous préciser les endroits où il y aurait lieu de réaffecter certaines ressources déjà réservées à certaines fins.

**Le chef Mercredi:** Je vais m'en remettre à mon collègue qui répondra à la première partie de votre question, puis je répondrai aux autres.



[Text]

**Mr. Norman Hawkins (Consultant, Assembly of First Nations):** On the first part of your question about the 7%, we're not trying to imply that if you can reverse the negative you put everything right. Essentially, the study emphasizes the socio-economic conditions and it makes the recommendation that the government should study those and a couple of solutions as to how to address them in a most cost-effective manner. So I don't think it's as simple a job as just juggling some numbers in the budget. I think the job that has to be done is to come up with solutions and put costs to those solutions.

**Mr. Redway:** Have you identified those in the study?

**Mr. Hawkins:** No, that's way beyond the scope of our study.

**Mr. Redway:** How are we going to get at that?

**Mr. Hawkins:** It's a massive job. But there has been work done in housing, for example, I believe, by the government.

**Mr. Redway:** I was going to target in on housing in a minute.

**Mr. Hawkins:** That's one big area. Economic development is another major area, education, and so on.

So it may very well be that a lot of this information already exists; it's just a matter of finding the resources to make it happen.

But what our analysis shows is that it seems that the funding for things like welfare over the last 11 years has been at the expense of more developmental programs, such as economic development, housing, and infrastructure, those types of progressive things. And it's the switch in the emphasis from the developmental to the sustenance, if you like, which is a big concern because obviously that pattern of spending is not solving the problems. The problems are only going to get bigger and cost more to solve.

That's one thrust of our observations.

**Mr. Redway:** So specific programs that you would like to see addressed are (a) housing, (b) economic development—

**Mr. Hawkins:** Correct.

**Mr. Redway:** —and (c) infrastructure, which I take it would probably tie in with housing.

**Mr. Hawkins:** Yes. The infrastructure budget is tied into the housing budget, and of course the housing budget has been frozen, with the exception of Bill C-31 increases, since 1983, so the two are very linked.

**Mr. Redway:** As for reallocation of resources, have you any thoughts there at all of things where the government's priorities may not correspond with yours, and that perhaps there are things on which there should be less spent in order to spend more on other areas? Or is it really just an increase in funding for housing infrastructure and economic development as well as education that specifically are your main targeted concerns at the moment?

[Translation]

**M. Norman Hawkins (consultant, Assemblée des premières nations):** Pour ce qui est de votre question au sujet des 7 p. 100, nous ne disons pas qu'il suffirait de remplacer la baisse de 7 p. 100 par une hausse de 7 p. 100 pour que tout rentre dans l'ordre. Essentiellement, l'étude souligne les conditions socio-économiques, recommande au gouvernement d'examiner ces conditions et envisage un certain nombre de solutions afin de régler le problème d'une façon plus rentable. Ce n'est donc pas aussi simple que de jongler avec quelques chiffres du budget. Le travail consiste à élaborer des solutions et à leur affecter des coûts.

**M. Redway:** L'étude en fait-elle état?

**M. Hawkins:** Non, cela n'entrait pas dans notre mandat.

**M. Redway:** Comment allons-nous y arriver?

**M. Hawkins:** C'est un travail gigantesque, mais si je ne m'abuse, le gouvernement a déjà fait quelque chose dans le domaine du logement.

**M. Redway:** J'allais justement parler du logement.

**M. Hawkins:** C'est un secteur important. Le développement économique en est un autre, tout comme l'éducation et quoi encore.

Il est donc fort possible qu'une bonne partie de ces renseignements existent déjà; il ne reste qu'à trouver les ressources pour les utiliser concrètement.

Notre analyse a toutefois révélé que le financement de certains programmes, comme le bien-être social, au cours des 11 dernières années, s'est fait au détriment de programmes plus progressifs et davantage axés sur l'action sociale comme le développement économique, le logement et les infrastructures. Et c'est ce passage des programmes d'action sociale à des programmes de subsistance, si on peut les appeler ainsi, qui nous préoccupe énormément car, de toute évidence, cette façon de dépenser ne résoudra pas les problèmes. Ceux-ci ne feront qu'empirer et leur solution ne coûtera que plus cher.

Voilà un aspect de nos observations.

**M. Redway:** Vous aimeriez donc qu'on aborde a) les programmes de logement, b) le développement économique. . .

**M. Hawkins:** C'est exact.

**M. Redway:** . . . et c) les infrastructures qui, si je comprends bien, sont probablement liées au logement.

**M. Hawkins:** C'est cela. Le budget des infrastructures est lié à celui du logement et, bien entendu, à part les augmentations prévues aux termes du projet de loi C-31, celui-ci est gelé depuis 1983, si bien que les deux budgets sont très étroitement reliés.

**M. Redway:** Pour ce qui est de la réaffectation de ressources, quelles sont les priorités du gouvernement qui ne correspondent pas aux vôtres et à quels endroits devrait-on diminuer les dépenses pour les augmenter ailleurs? Ou est-ce seulement une augmentation des crédits affectés au logement, aux infrastructures et au développement économique de même qu'à l'éducation qui vous intéresse plus particulièrement en ce moment?

**Chief Mercredi:** What our people need are additional resources for housing, for education, for economic development, and for child welfare.

**Le chef Mercredi:** Nos gens ont besoin de ressources supplémentaires en matière de logement, d'éducation, de développement économique et d'aide sociale à l'enfance.

## [Texte]

The budget for child welfare within the department was static for quite a while, to the point where not all First Nations have had the opportunity to take over child welfare in their communities. The big problem there has been a lack of resources to finance that major initiative, in all provinces, not just where there are child welfare agencies now. But if you look at what we have said before, as an Assembly of First Nations, at least in submissions we made to the Senate Committee on Poverty, our people routinely ask Indian Affairs officials why we can't use the existing welfare dollars for economic development activities.

I think they are not saying that for everyone, because obviously some people need that program, because they don't have any options, but not everybody on social assistance in our community is someone who is unemployable. The allegation here is that poverty exists. The first response and the last response is welfare, which we think is contributing to an entire array of other problems in our community. Like unemployment, it leads to all kinds of social problems.

If you look at what is happening to the fishermen in Newfoundland, the recent story that caught my attention was the fact that the fishermen can't carry on with their traditional economy and are at home, on social assistance, which is leading to abuse in the family, to family violence. Well, they haven't lived a life of social assistance for very long, but it is already beginning to contribute to their quality of family life.

Our people have experienced a life of social assistance for generations, since the late 1960s—almost 30 years, in some cases. This is a situation that the chiefs want to change.

The focus is economic development. What did the department do in terms of the cut-backs this year? It cut back its economic development portfolio by approximately \$20 million. What did the Department of Industry, Science and Technology do that helps this native program in economic development? It cut back by 10%. We say that those cut-backs are mistakes. They are big mistakes that can be corrected easily by a policy decision that can be made within cabinet.

In previous submissions we have made on behalf of the AFN, we have suggested we look at the way we manage social assistance. Give our governments the capacity to use those resources, for those who are employable, to create employment opportunities, either training or education, or some job creation projects in the communities.

Our chiefs are at their wits' end when it comes to trying to create employment opportunities. You can't do it without the assistance of the federal government or of the provinces. But if the federal government and provinces are preoccupied with their own restraint programs and begin to touch those programs that create the self-sufficiency, that frustration just becomes anger because there is no option or alternative available to the people.

## [Traduction]

Le budget de l'aide sociale à l'enfance au ministère ne bouge pas depuis un assez bon moment, si bien que les premières nations n'ont pas toutes eu la chance de prendre ce secteur à leur charge dans leurs propres collectivités. Le gros problème, c'est qu'il manque de ressources pour financer cette initiative importante dans toutes les provinces et non pas simplement là où existent actuellement des organismes de protection de l'enfance. Lorsqu'on se reporte à nos propos antérieurs à titre d'Assemblée des premières nations, du moins dans les présentations que nous avons faites au Comité du Sénat sur la pauvreté, nos gens demandent régulièrement, aux représentants des Affaires indiennes pourquoi ils ne peuvent affecter aux activités de développement économique les sommes utilisées actuellement pour l'aide sociale.

Je ne crois pas que cela s'applique à tout le monde car, de toute évidence, certains ont besoin de ce programme, faute d'options de rechange, mais ce ne sont pas tous les assistés sociaux dans notre collectivité qui sont inaptes au travail. Nous disons que la pauvreté existe. L'aide sociale est la solution initiale et finale, et elle contribue à tout un éventail d'autres problèmes dans notre collectivité. Comme l'assurance-chômage, cette solution débouche sur toutes sortes de problèmes sociaux.

Prenons l'exemple des pêcheurs de Terre-Neuve. Je lisais récemment que les pêcheurs ne pouvaient plus continuer à vivre comme avant de leur économie et que leur nouvelle situation d'assistés sociaux provoquait des incidents au sein de la famille, c'est-à-dire de la violence familiale. Bien qu'ils ne bénéficient pas de l'assistance sociale depuis très longtemps, le phénomène a déjà commencé à influencer sur la qualité de leur vie familiale.

Chez nous, l'assistance sociale existe dans nos familles depuis des générations, depuis la fin des années soixante, presque 30 ans dans certains cas. C'est une situation que les chefs veulent modifier.

L'accent est mis sur le développement économique. Qu'a fait le ministère cette année? Il a retranché environ 20 millions de dollars de son portefeuille de développement économique. Qu'a fait le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie pour contribuer au programme de développement économique chez les autochtones? Il l'a amputé de 10 p. 100. Il s'agit d'erreurs énormes que le Cabinet peut facilement corriger par une décision de principe.

Dans de précédents mémoires présentés au nom de l'APN, nous avons proposé que soit examinée la façon dont le programme d'assistance sociale est administré. Donnez à nos gouvernements la capacité d'utiliser ces ressources à l'égard de ceux qui sont aptes au travail et nous pourrions créer des débouchés, soit par une formation ou d'autres études, ou quelque autre projet de création d'emplois dans nos collectivités.

Nos chefs sont en mal d'idées lorsque vient le moment de créer des débouchés. Il n'est pas possible d'y arriver sans l'aide du gouvernement fédéral ou des provinces. Toutefois, si le gouvernement fédéral et les provinces se préoccupent de leurs propres programmes de restriction et commencent à sabrer dans les programmes qui génèrent l'autonomie, la frustration se transformera en colère, car il n'y a plus d'options ni de solutions de rechange pour nos gens.



## [Text]

But there are other measures the government can take, and they have to deal with restoring the traditional economy, which would probably require new policy. For example, when it comes to the inland fisheries we have something called the Freshwater Fish Marketing Corporation, which is really very ineffective in creating a market for inland fisheries.

• 1700

But what is the inland fishery if it is not primarily the Indian fisherman? Think about it. The Freshwater Fish Marketing Corporation, which is a federal statutory body, is missing the point. It's not creating a good price for fish, and it's not effective in finding markets for inland fish.

Many of the Indian fishermen I meet with from time to time ask me to intervene on their behalf. I say to them: Well, what can I do? When I go to a standing committee I'll mention it again, but what else can I do?

I think you, as parliamentarians, can review the legislation of the Freshwater Fish Marketing Corporation. You might consider creating a capacity within the structure, or outside it, for Indian fishermen to have the ability to find their own markets for their fish. That, I think, would regenerate the commercial fishery inland, because it needs to be regenerated. It's one of those traditional economies that has been ignored by the federal government. It's one of those traditional economies that creates employment for our people, though.

The same thing can be said about the trapping industry because we still have trappers, but the animal rights lobby is so effective internationally that the market is declining to the rate where our people can't make a living any more by the traditional pursuit of trapping. That doesn't mean we have to allow that to continue to decline, because it is a source of income for some people.

I think if we try to recover some of the traditional pursuits of economic activity in our communities, it's not going to cost the federal government a penny to create a new market for pickerel. If the people in China or Japan take an interest in pickerel filets or pickerel cheeks, whatever they want, then that would translate, at least from whatever I know about economics, into a demand for that fish, and therefore the producers can supply that fish.

I don't know if that's an impossible thing. I don't think it is. These are practical steps our government can take, and ideally our people should be involved in any marketing corporation, any marketing board, not in an advisory capacity but in the driver's seat.

I remember the Grand Council of the Cree taking a trip to Italy about three or four years ago to try to find a market for their trappers in some Italian villages and cities. They took that initiative on their own. Many of our people are getting to that point where they're saying, we're going to have to do that ourselves. But if there's already an institution in place that has some marketing scheme, some organization to create a market, I think we should utilize it.

You have the capacity in Parliament to review this. Maybe that's what the committee should do, review that Freshwater Fish Marketing Corporation and see what measures can be taken that would be beneficial to the Indian fishermen.

## [Translation]

Il y a cependant d'autres mesures que le gouvernement peut prendre, par exemple remettre sur pied l'économie traditionnelle, ce qui exigerait sans doute une nouvelle politique. Par exemple, dans le cas des pêches intérieures, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est tout à fait incapable de créer un marché dans ce secteur.

Cependant, qu'est-ce que la pêche intérieure, si ce n'est avant le tout le pêcheur indien? Pensez-y. Organisme statutaire fédéral, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne comprend pas. Il ne fixe pas de bons prix pour le poisson et ne réussit pas à trouver de débouchés pour le poisson des eaux intérieures.

Beaucoup de pêcheurs indiens que je rencontre de temps à autre me demandent d'intervenir en leur faveur. Je leur réponds: Que puis-je faire? J'en parlerai de nouveau lorsque je témoignerai devant un comité permanent, mais que puis-je faire d'autre?

Comme parlementaires, vous pouvez revoir la loi qui régit l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Vous pourriez envisager de créer, à l'intérieur ou à l'extérieur de la structure, un mécanisme permettant aux pêcheurs indiens de vendre eux-mêmes leur poisson. Cela relancerait la pêche intérieure commerciale, ce qui s'impose. C'est une des économies traditionnelles dont le gouvernement fédéral n'a pas tenu compte et qui crée toutefois de l'emploi pour nos gens.

On peut dire la même chose au sujet de l'industrie du piégeage, parce qu'il y a encore des trappeurs. Le lobby des droits des animaux est toutefois si efficace sur la scène internationale que le marché tombe au point où nos gens ne peuvent plus vivre de l'industrie traditionnelle du piégeage. Cela ne signifie pas qu'il faut laisser la chute se poursuivre, car des gens tirent un revenu de ce secteur d'activité.

Si nous essayons de rétablir certaines activités économiques traditionnelles dans nos collectivités, il n'en coûtera pas le moindre cent au gouvernement pour créer un nouveau marché pour le doré. Si la Chine ou le Japon s'intéressent aux filets ou aux joues de doré, par exemple, cela pourrait alors donner naissance à une demande de doré, si je me fie à mes maigres connaissances en économie. Les pêcheurs pourront alors répondre à la demande.

Je ne crois pas que ce soit impossible. Ce sont là sûrement des mesures pratiques que peut prendre le gouvernement. Idéalement, dans tout office ou conseil de commercialisation, nos gens devraient agir non pas comme conseillers, mais comme dirigeants.

Le Grand Conseil des Cris s'est rendu en Italie, il y a trois ou quatre ans, afin d'essayer de trouver, dans certains villages et villes d'Italie, des débouchés pour ses trappeurs. Le conseil a pris cette initiative de son propre chef. Beaucoup de nos gens en arrivent au point où ils se disent qu'ils doivent prendre les choses en main. Cependant, s'il existe déjà un organisme qui a un plan de marketing ou qui peut créer un marché, nous devrions nous en servir.

Le Parlement peut revoir la situation. C'est peut-être ce que le comité devrait faire, c'est-à-dire examiner l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et déterminer ce que l'on peut faire pour aider les pêcheurs indiens.

[Texte]

As a man who is now 47 years old, I have never known poverty. I have not lived in poverty a single day in my life, but I never did grow up at the time in the Indian community when the traditional economy was declining. I would have left my community in the 1960s. By 1965 I was gone. I would have been 18 or 19 years old. Up until then my father would have been primarily a fisherman, maybe in some cases a trapper but primarily a commercial fisherman. We didn't know poverty. We always had food on the table, we always had clothing, we always had shelter, and we always had a little income.

• 1705

That was true of most Indian fishermen at that time in the 1950s, because there was no pollution of the Saskatchewan River. There was no pollution of Lake Winnipeg at that time. Since then the quality of fish has declined because of pollution, which is another issue that the committee might examine.

I grew up at a time when the communities were healthy economically. But the majority of the Indian people who are in their thirties and below grew up at the time when their economy was declining and the Indian communities were not as healthy. I think that explains a lot in terms of the social problems we experience.

My own view—it may be simplistic but I think it's worth looking at—is that part of the solution is trying to restore the traditional economy that was there. I don't know if I'm getting through to you, sir, but—

**Mr. Redway:** I think you are.

**Chief Mercredi:** —this is something that even this government can do before the election is called, to give some hope to our fishermen and to our trappers, that this is a priority for you.

In some cases in the Great Lakes, in the St. Lawrence River or in other lakes that have been damaged by pollution, the task is a little more complicated because water quality and fish quality will require environmental protection, environmental measures from the government. But that's a different issue. However, even there we can get involved in environmental protective measures as Indian people, and that could be another way of generating employment opportunities for Indian communities.

**Mr. Walker (Winnipeg North Centre):** First of all I want to say how much I agree with your analysis of the inland fishing issue, particularly in Manitoba. I don't think enough people express it in that dimension for the public to be aware of it. I know in Manitoba it's considered to be a general issue, and not as specific to the aboriginal fishermen as it is.

I'd like to pursue one question, because we've been around several other topics that are of concern. Do you have any sense of how great the backlog is in housing? How many units do think we have to construct in the next decade to catch up?

**Mr. Hawkins:** Apparently the AFN was given a figure by the department of 42,000 units.

**Chief Mercredi:** Our estimate is 60,000 units.

[Traduction]

J'ai maintenant 47 ans et je n'ai jamais connu la pauvreté. Je n'ai pas vécu une seule journée dans la pauvreté, mais je n'ai pas grandi à l'époque de la chute de l'économie traditionnelle dans la collectivité indienne. J'ai quitté ma collectivité au cours des années soixante. En 1965, j'étais parti. J'avais alors 18 ou 19 ans. Jusqu'à ce moment-là, mon père avait pratiqué surtout la pêche commerciale. Il avait fait un peu de piégeage aussi. Nous ne connaissions pas la pauvreté. Nous avions toujours à manger, à nous vêtir et à nous loger, et nous avions toujours des revenus.

Cela valait pour la plupart des pêcheurs indiens à l'époque, au cours des années cinquante, parce que la rivière Saskatchewan n'était pas polluée. Le lac Winnipeg non plus. Depuis, la qualité du poisson a baissé en raison de la pollution, autre question sur laquelle le comité pourrait se pencher.

J'ai grandi à une époque où les collectivités étaient en bonne santé économique. La plupart des Indiens qui sont dans la trentaine ou moins ont toutefois grandi à l'époque de la chute de leur économie, à une époque où les collectivités indiennes n'étaient pas aussi solides. Cela explique une grande partie des problèmes sociaux que nous connaissons.

Je suis peut-être simpliste, mais je crois qu'il vaut la peine de se pencher sur la question. La solution consiste en partie à essayer de rétablir l'économie traditionnelle du passé. Je ne sais pas si vous me comprenez bien, monsieur, mais. . .

**M. Redway:** Je crois que oui.

**Le chef Mercredi:** . . . c'est quelque chose que même le gouvernement actuel peut faire avant de déclencher des élections: il peut donner à nos pêcheurs et à nos trappeurs espoir qu'il s'agit d'une priorité pour vous.

Dans certains cas, soit dans les Grands Lacs, le fleuve Saint-Laurent ou dans d'autres lacs qui ont été endommagés par la pollution, la tâche est un peu plus complexe parce que le gouvernement devra adopter des mesures de protection de l'environnement pour protéger la qualité de l'eau et du poisson. Mais là n'est pas la question. Même dans ce cas, toutefois, les Indiens peuvent participer aux mesures de protection de l'environnement, qui pourraient constituer une autre façon de créer des occasions d'emploi pour les collectivités indiennes.

**M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre):** Tout d'abord, je suis entièrement d'accord avec l'analyse que vous faites de la pêche intérieure, particulièrement au Manitoba. On ne la décrit pas assez sous cet éclairage pour que le public en soit conscient. Je sais qu'au Manitoba, on considère qu'il s'agit d'un problème général et non d'un problème particulier aux pêcheurs autochtones.

Je veux revenir sur un point, parce que nous avons abordé plusieurs sujets de préoccupation. Avez-vous une idée de l'ampleur du retard dans le domaine du logement? Combien de logements croyez-vous qu'il faudra construire au cours de la prochaine décennie pour rattraper le retard?

**M. Hawkins:** Le ministère a communiqué, semble-t-il, un chiffre de 42 000 logements à l'APN.

**Le chef Mercredi:** Notre estimation s'établit à 60 000 logements.



[Text]

**Mr. Walker:** Apparently there's a proposal in front of cabinet. Do you know the status of that? Is it going to go ahead? Does it have a ten-year plan to catch up? What's the status?

**Chief Mercredi:** We don't know the details of what cabinet is considering. All we know is that cabinet will look at a new housing program. It's not a housing program that we recommended. We recommended an action plan that would address the backlog plus the new housing formations and so on, because of the new families that are taking place in our communities. There is a disparity there between what we'd like to see and what the government is prepared to do, but I don't know how big the gap is between our plan and theirs.

But the encouraging sign is that it will do something, I'm told, on housing, and that this cabinet, including the two who are working very hard for something, will sit down to consider a new plan for housing.

**Mr. Walker:** And get the communities involved, because the communities, depending where you are in the country, normally speaking have a great deal of experience in dealing with housing at the local level, with constructions crews and so forth.

Do you feel this particular segment of these services that are being provided is being turned over sufficiently quickly to be run by the communities, or by the regional council, depending on the area that is doing it?

• 1710

**Chief Mercredi:** It's very different now from 10 years ago. I mean that 10 years ago you'd hardly see an Indian on a work site, but nowadays most Indian people manage their own housing programs. Because of that, they have their own pool of skilled labourers and skilled tradesmen. We still need qualified people such as electricians and plumbers, but we're making progress in terms of carpenters and so on.

In some cases, depending on how active the band council are and how aggressive they are in taking over programs and services from the department, they will even take over the management of major capital construction projects, like a school in the community, which is a major project in any Indian reserve. When our people take over these kinds of developments in our communities there's no such thing as preferential hiring, because there's no need for a clause like that. It just happens naturally that people get employed when our people are in control of the economic activity.

**Mr. Walker:** I am going to ask you a question to which I don't know if there's an answer, but—

**Chief Mercredi:** To answer you in a different way, the community colleges should be going to our communities to train our people to become skilled tradesmen, instead of requiring our people to travel great distances to take a course every now and then, because I think part of the solution is a skilled labour force, a skilled trades force for our people. There's no such master plan. The government has something called Pathways, but there's no such master plan. What we need in terms of addressing Indian poverty is a blueprint that also includes creating a trained and a skilled labour force for the Indian communities.

[Translation]

**M. Walker:** Il semble que le cabinet soit saisi d'une proposition. Savez-vous où elle en est? Ira-t-elle de l'avant? A-t-on prévu un plan de rattrapage de 10 ans? Où en est-on?

**Le chef Mercredi:** Nous ne connaissons pas les détails des travaux du cabinet. Tout ce que nous savons, c'est que le cabinet se penchera sur un nouveau programme de logement. Ce n'est pas un programme que nous avons recommandé. Nous avons recommandé un plan d'action qui réglerait le problème du retard et prévoirait la construction de nouveaux logements pour les nouvelles familles qui se forment dans nos collectivités. Il y a un écart entre ce que nous aimerions obtenir et ce que le gouvernement est prêt à faire, mais je n'en connais pas l'importance.

Ce qui est encourageant, toutefois, c'est qu'on m'a dit que le gouvernement agira dans le domaine du logement et que le cabinet, y compris les deux ministres qui ne ménagent pas les efforts, se penche sur un nouveau plan de logement.

**M. Walker:** Il faut aussi que les collectivités participent au projet parce que, selon l'endroit au pays, elles ont normalement beaucoup d'expérience dans le domaine du logement au niveau local, avec les équipes de construction, etc.

Croyez-vous que l'administration de cet aspect particulier des services que l'on fournit est confiée assez rapidement aux collectivités ou aux conseils régionaux, selon la région?

**Le chef Mercredi:** La situation est très différente de ce qu'elle était il y a 10 ans. Les Indiens étaient alors plutôt rares sur les chantiers, mais la plupart des Indiens gèrent maintenant leurs propres programmes de logement. C'est pourquoi ils disposent de leur propre bassin de travailleurs et de gens de métier qualifiés. Nous avons encore besoin de gens qualifiés, d'électriciens et de plombiers, par exemple, mais nous faisons des progrès en ce qui concerne les menuisiers, notamment.

Dans certains cas, et tout dépend de l'activité du conseil de bande et du dynamisme avec lequel il prend en main les programmes et les services du ministère, on assume même la gestion de grands projets d'équipement, comme la construction d'une école au sein de la collectivité, ce qui représente un grand projet dans toute réserve indienne. Lorsque nos gens prennent le contrôle de tels projets dans nos collectivités, il n'y a pas de clause de recrutement préférentiel, parce que c'est inutile. Lorsque nos gens contrôlent l'activité économique, l'emploi vient tout naturellement.

**M. Walker:** Je vais vous poser une question à laquelle je ne sais pas s'il y a une réponse, mais. . .

**Le chef Mercredi:** Je vais vous répondre d'une autre façon: les collèges communautaires devraient se rendre dans nos collectivités former des gens de métier qualifiés au lieu d'obliger nos gens à parcourir de grandes distances pour suivre un cours de temps à autre, car je crois que la solution réside en partie dans une population active qualifiée chez les Indiens. Il n'existe pas de plan cadre de ce genre. Le gouvernement a un programme appelé Les chemins de la réussite, mais il n'y a pas de plan cadre. Ce qu'il nous faut pour nous attaquer au problème de la pauvreté chez les Indiens, c'est un plan qui prévoit aussi la création d'une population active formée et qualifiée dans les collectivités indiennes.

[Texte]

**Mr. Walker:** You mentioned in your overview, and it was pursued by my colleague, that there are a number of macro questions still outstanding about the basic relationship between aboriginal peoples and the Canadian government, and also, independent of that, a number of service issues that still have to be resolved. Do you have a weight, one way or the other, as to how you're proceeding right now, in your own mind? Is it both at the same time in trying to get all these resolved? I sit there and I always wonder myself, do we nickel and dime the problem together, or do we sit down and deal with that big question about the structure of relationships? How do we proceed?

**Chief Mercredi:** It has been several years since government got involved in terms of services to Indian people in a more direct way, and in answer to the latter part, we nickel and dime the problems and the issues. What do we have to show for that? We have some progress, incremental, very painful progress, but not enough to address the issues and the problems to their fullest extent. I'm one who is of the view that we need a real, sincere economic plan, a major initiative to deal with Indian poverty. When you begin to address that, you can't do it in isolation looking at institutional growth or institutional development, because many of these things will require not just interfaces with the federal government and the provinces but also with the financial institutions like the banks and so on.

When you begin to look at the overall plan, you have to get involved in the issue of government financing. You have to start looking at alternative ways of creating revenue, not just transfer payments from the federal government to the First Nations but generated income or revenue from the people in our communities, and from our resources. This is all part of the larger picture, and instead of looking at how we address the economic needs in that context, we look at it, if you were to listen to my submission, from the point of view that there is Indian poverty so let's give them welfare. Or you say, if there is Indian poverty maybe the solution is not in the current generation but in the next generation, so let's put them to education. It begs the question of what happens to the people who stay in those communities. What is the future of those communities?

● 1715

I think a part of our task is to create a future for those communities, because the reality is that the Indian people will not move away from their traditional homes. They will stay within their communities. Let's take that as a basic fundamental truth and find ways of creating economic opportunities for those people in those communities.

**Mr. Walker:** Particularly in the west, that's the whole key to our future. If you think that 25% of the new labour market comes from the aboriginal community, urban and rural, instead of it being a tremendous drain, what a difference it makes in the prairies. People don't see it that way.

**The Chairman:** Mr. Walker, we'll take that as a comment. I'm somewhat torn. We have caucus day today and one member has had to leave. We have another member who has to leave momentarily. Mr. Reid is the only person who has not asked a question.

[Traduction]

**M. Walker:** Vous avez dit dans votre résumé, et mon collègue a poursuivi dans la même veine, qu'il reste encore à régler un certain nombre de questions macroéconomiques au sujet des relations fondamentales entre les autochtones et le gouvernement canadien, de même qu'un certain nombre de problèmes au niveau des services. Avez-vous pensé à une pondération, dans un sens ou dans l'autre, quant à votre façon de procéder actuelle? Travaille-t-on sur les deux plans en même temps pour essayer de régler tous ces problèmes? Je me demande toujours s'il faut nous attaquer aux problèmes au compte-gouttes ou s'il faut régler la grande question de la structure des relations? Comment faut-il procéder?

**Le chef Mercredi:** Il y a plusieurs années que le gouvernement intervient plus directement dans la prestation de services aux Indiens. Pour répondre à la deuxième partie de votre question, nous nous attaquons aux problèmes au compte-gouttes. Qu'est-ce que tous ces efforts ont donné? Nous avons fait des progrès graduels et très douloureux, mais ils ne sont pas suffisants pour régler tous les problèmes. Il nous faut un plan économique réel et sincère, une grande initiative de lutte contre la pauvreté chez les Indiens. Lorsqu'on s'attaque à un tel problème, on ne peut le faire sans se pencher sur la croissance ou le développement des institutions, car plusieurs de ces aspects exigeront des relations non seulement avec le fédéral et les provinces, mais aussi avec les institutions financières, comme les banques, etc.

Lorsqu'on commence à examiner le plan d'ensemble, la question du financement public se pose. Il faut commencer à examiner d'autres façons de créer des revenus et non se contenter seulement des paiements de transfert du fédéral aux premières nations: il faut aussi que la population de nos collectivités et nos ressources génèrent des revenus. Tous ces éléments font partie du tableau d'ensemble, et au lieu de nous demander comment répondre aux besoins économiques dans ce contexte, nous examinons la situation, comme je l'ai dit dans mon exposé, du point de vue de la pauvreté des Indiens et nous décidons de leur accorder des prestations de bien-être social. On peut dire aussi que si la pauvreté règne chez les Indiens, ce n'est pas la génération actuelle qui a la solution, mais la prochaine: il faut donc instruire celle-ci. On élude la question de savoir ce que deviennent les gens qui demeurent dans les collectivités en question. Qu'est-ce qui attend ces collectivités?

Notre tâche consiste en partie à créer un avenir pour ces collectivités, parce qu'il ne faut pas se leurrer: les Indiens ne quitteront pas leur foyer traditionnel. Ils demeureront dans leurs collectivités. Prenons cela comme une vérité fondamentale et trouvons des façons de créer des débouchés économiques pour la population de ces collectivités.

**M. Walker:** C'est là toute la clé de notre avenir, particulièrement dans l'Ouest. Quand on pense que 25 p. 100 des nouveaux travailleurs proviennent de collectivités autochtones urbaines et rurales, au lieu de considérer ce facteur comme une ponction énorme, il faut se dire qu'il a fait toute une différence dans les Prairies. Les gens ne le voient pas ainsi.

**Le président:** Monsieur Walker, nous allons considérer vos propos comme un commentaire. J'hésite un peu. Nous avons un caucus aujourd'hui et un membre du comité a dû partir. Un autre doit partir sous peu. M. Reid est le seul qui n'ait pas posé de question.



[Text]

If you're still disposed to asking a question, Mr. Reid, I'll ask Mr. Skelly if he would be his normal, kind, generous self and allow you to go ahead.

**Mr. Reid (St. John's East):** Mr. Chairman, I thank you, and thanks to Bob—

**Chief Mercredi:** I think we just lost a quorum, so I have to leave now.

**The Chairman:** We still have a quorum, actually.

**Mr. Reid:** Don't you wish!

First of all, I am very pleased to see you here. It's good to have the opportunity to sit down and discuss some of these things again.

I have to say I am struck by some of the things you've said and the similarity with what I face in a place like Newfoundland. I have a number of different questions that relate to the specifics of what you've said. Most importantly, in terms of the process, you've made reference to the frustrations that you find around budgeting and how the department allocates the pots of money.

I think we all recognize that three-quarters of what DIAND's funds are, when the rubber hits the road, are spent by First Nations groups. You've talked about some of the housing programs and that sort of thing. We also recognize that the amounts of money are not infinite and that some aboriginal programs have been protected against cuts, quite specifically. Some are susceptible to them. We've discussed that.

Would this be practical? Could there be a way whereby for the \$4.5 billion dollars that are spent, the pots are decided by the aboriginal groups, recognizing that there are the AFN and other groups? Can you foresee a way whereby the money that is there now notionally gets divided up without the participation of the department?

**Chief Mercredi:** And without any allocation to it.

**Mr. Reid:** Without any allocation to it: Here's an envelope with \$4.5 billion dollars cash. Now, Ovide and Ron and Rosemary and the Métis and others, spend it.

**Chief Mercredi:** A few years ago in the province of Manitoba there was something called the all-chiefs budget committee, and we worked on a proposal to establish a national Indian budget bureau, as well as regional Indian budget bureaux, that would displace the role and function of the department as the budget-maker and the allocator of the budget. That would be done entirely by the Indian leadership or the Indian appointees to these boards, and it would have a direct link to the central agencies like Treasury Board and Department of Finance.

The idea is not a dead one. It's one that's worth looking at as one of those institutions that we need to create within the machinery of government, because you won't get an argument from us in terms of accountability of public funds and the need for some civil servants to flow that money through to the Indian governments.

[Translation]

Si vous voulez toujours poser une question, monsieur Reid, je demanderai à M. Skelly d'être toujours aussi généreux et de vous céder son tour.

**M. Reid (St. John's-Est):** Monsieur le président, je vous remercie et je remercie aussi Bob. . .

**Le chef Mercredi:** Je crois que nous venons tout juste de perdre le quorum. Je dois donc partir maintenant.

**Le président:** Nous avons toujours quorum, en fait.

**M. Reid:** Vous rêvez!

Tout d'abord, je suis très heureux de vous voir ici. Il est agréable d'avoir l'occasion de discuter de nouveau de certaines de ces questions.

Je dois avouer que certains de vos propos m'ont frappé, tout comme la similitude avec ce que je connais à Terre-Neuve. J'ai différentes questions qui portent sur des détails de votre intervention. En ce qui concerne le processus, vous avez fait allusion à vos frustrations face au processus budgétaire et à l'affectation des fonds par le ministère.

Nous reconnaissons tous que, dans la réalité, les groupes des premières nations dépensent les trois quarts des budgets du MAINC. Vous avez parlé de certains programmes de logement, par exemple. Nous reconnaissons aussi que les budgets ne sont pas illimités et que l'on a protégé certains programmes destinés aux autochtones contre les compressions budgétaires. Certains programmes sont vulnérables aux compressions. Nous en avons parlé.

La solution suivante serait-elle pratique? Y aurait-il un moyen de permettre aux groupes autochtones, sans oublier l'APN et d'autres groupes, de décider comment dépenser les 4,5 milliards de dollars? Pouvez-vous penser à une façon de répartir l'argent qui existe actuellement en théorie sans que le ministère intervienne?

**Le chef Mercredi:** Et sans qu'on y affecte de budget.

**M. Reid:** Sans qu'on y affecte de budget. On pourrait dire: voici une enveloppe de 4,5 milliards de dollars. On pourrait ajouter: Ovide, Ron et Rosemary, les Métis et les autres, allez-y, dépensez l'argent.

**Le chef Mercredi:** Il existait il y a quelques années, au Manitoba, ce qu'on a appelé le comité du budget de tous les chefs. Nous avons proposé de créer un bureau national du budget des Indiens, de même que des bureaux régionaux, qui remplaceraient le ministère comme auteur et répartiteur du budget. Les dirigeants indiens ou leurs représentants à ces conseils se chargeraient de tout, et le processus serait relié directement aux organismes centraux comme le Conseil du Trésor et le ministère des Finances.

L'idée n'est pas encore morte. Il vaut la peine de l'étudier comme s'il s'agissait d'une des institutions qu'il faut créer à l'intérieur de l'appareil gouvernemental, parce que ce n'est pas nous qui nous opposerons à la reddition de comptes à l'égard des fonds publics, ni à l'obligation, pour certains fonctionnaires, de remettre l'argent en question au gouvernement indien.

[Texte]

[Traduction]

• 1720

I don't think we need a huge bureaucracy to accomplish that objective because the model is the mechanisms that exist to deal with federal-provincial transfer payments. I don't see a big monster there in terms of bureaucracy, but I see a framework, a legal framework, a contractual framework, where there is even a formula that all governments understand and through which the allocations flow.

Regarding fiscal arrangements, this is the language we used before in front of the committee when we were dealing with looking at alternatives to the bureaucracy of Indian Affairs as a way of getting money to our Indian communities. We talked about the need for creating new fiscal arrangements with our people. But instead of looking at a national approach, the department looked at a bureaucratic response called AFA, alternative funding arrangements, which gives our people a little more flexibility in terms of expenditures at the local level but still doesn't solve the big problem.

We would be willing to get involved in something like that, looking at a mechanism, an institution, that would be acceptable to the people I represent. If one region, like the Manitoba chiefs, had the foresight and the vision to create an Indian budget bureau and that concept about five years ago, or maybe earlier, I think that idea could be resurrected on a national scale.

It would require two decisions from government. One is a decision to phase out the department and only maintain some statutory obligations, the trust responsibilities and the role in that area. But in terms of how you run a government, how Indian governments function, I think you eliminate that role from the bureaucracy. You remove those functions from the bureaucracy and you create institutions like an Indian budget bureau that can accomplish some of its current roles and objectives. I think it's a very good idea.

**Mr. Reid:** Are you, as grand chief of the AFN, prepared to make such decisions as the amount, the percentage of the pot that goes to welfare or economic development? Are you also prepared to make the decisions that say, this much goes to Manitoba, this much goes to Saskatchewan, this much goes to B.C.?

**Chief Mercredi:** I think that's what I'm advocating. You need a mechanism that also has regional components. If you take the idea of an Indian budget bureau, it should have the legal capacity to do all those things. It would not be the national chief, obviously, because I don't think a national chief—

**Mr. Reid:** Because he's too smart.

**Chief Mercredi:** No. I think it would be people appointed, say, by the Assembly of First Nations or the chiefs in the regions.

**Mr. Reid:** Right.

**Chief Mercredi:** I think we're looking at a mechanism that is run by our people. But it's not just the allocation. I think that's the easy work. The tough job is getting the right budget. That would have to be part of their function, negotiating with

Je ne crois pas que cela nécessite une administration énorme, parce qu'on peut s'inspirer du mécanisme des paiements de transfert fédéraux-provinciaux. J'y vois non pas une administration énorme, mais plutôt un cadre juridique et contractuel prévoyant même une formule comprise par tous les gouvernements et un cadre d'affectation des budgets.

En ce qui concerne les arrangements fiscaux, nous avons déjà utilisé cette terminologie devant le comité, lorsque nous avons discuté de solutions de rechange à l'administration des Affaires indiennes comme façon de faire parvenir l'argent à nos collectivités indiennes. Nous avons parlé de la nécessité d'établir de nouveaux arrangements fiscaux avec nos gens. Au lieu d'envisager une démarche nationale, le ministère a adopté une solution administrative appelée MOF, c'est-à-dire mode optionnel de financement, qui donne à nos gens un peu plus de souplesse en ce qui concerne les dépenses au niveau local, mais qui ne règle quand même pas le gros problème.

Nous serions disposés à participer à un tel exercice, à examiner un mécanisme ou une institution qui serait acceptable pour les gens que je représente. Si une région avait eu la vision de créer un bureau budgétaire pour les Indiens et de mettre en oeuvre ce concept il y a cinq ans environ, ou peut-être même plus tôt, comme l'ont fait les chefs du Manitoba, on pourrait relancer l'idée à l'échelle nationale.

Le gouvernement aurait deux décisions à prendre. Il devrait tout d'abord décider de faire disparaître graduellement le ministère et de ne maintenir que certaines obligations imposées par la loi comme les responsabilités de fiduciaire et le rôle dans ce domaine. En ce qui concerne le fonctionnement d'une administration indienne, on pourrait à mon avis retirer ce rôle aux fonctionnaires fédéraux. On pourrait enlever ces responsabilités aux fonctionnaires et créer des institutions, comme un bureau du budget des Indiens, qui pourraient se charger d'une partie des rôles et des objectifs actuels du ministère. Je crois que l'idée est excellente.

**M. Reid:** Comme grand chef de l'APN, êtes-vous disposé à prendre des décisions, par exemple, sur le montant ou le pourcentage du budget à affecter au bien-être social ou au développement économique? Êtes-vous prêt aussi à décider d'accorder tant au Manitoba, tant à la Saskatchewan et tant à la Colombie-Britannique?

**Le chef Mercredi:** C'est ce que je préconise. Il faut un mécanisme qui comporte aussi des rouages régionaux. Si l'on prend le concept du bureau du budget des Indiens, celui-ci devrait être habilité par la loi à faire tout cela. Ce ne serait pas le rôle du chef national, parce que je ne crois pas qu'un chef national. . .

**M. Reid:** Parce qu'il est trop futé.

**Le chef Mercredi:** Non. La tâche devrait être confiée à des gens nommés par l'Assemblée des premières nations ou les chefs des régions, par exemple.

**M. Reid:** En effet.

**Le chef Mercredi:** Nous envisageons un mécanisme dirigé par nos gens. Il y a toutefois plus que la répartition des budgets, ce qui est la tâche facile à mon avis. Ce qui est difficile, c'est d'obtenir le budget approprié. Cela ferait partie du rôle des



[Text]

cabinet, negotiating with Treasury Board and so on, to try to get the proper budget, but not ad hoc negotiations either, because the historical budgetary process that exists with the Indian communities is ad hoc.

We need to move in the direction of federal-provincial transfers, that kind of fiscal arrangement. There would be more certainty. If there's a formula that people all agree to in terms of how that's done, including some considerations about taxation, then it will be much easier for people to plan not just the allocation but also the priorities within the allocations. Then you would really streamline the bureaucracy and you would really make decision-making go down to the community. That's ultimately where the decisions will be made.

• 1725

I'm totally in agreement with that direction. I think when Crombie talked about phasing out the department when he was minister, the action should have started then about phasing it in a very direct way.

If you think about it, say the Charlottetown accord survived, the negotiations would have been happening right now for the inherent right to self-government. People would have to ask, but what is the role of the department? It would be blown away in one fashion or another. There will be a return to the constitutional table. There will be a time when we will say, yes, we recognize the inherent right of self-government. But in the interim, why don't we get ready for that event, because eventually the government will have to make some tough decisions about the future of the department. What better way of doing it than involving us in the process of defining its future role as well as creating new institutions to displace it?

**The Chairman:** I thank you, Mr. Skelly, for giving up the order of your being recognised to ask one question.

**Mr. Skelly:** This is a very short question and it relates more to the study than to the methodology of the study. In the study you separated some payments that go from the federal government to aboriginal people as one-time payments, or payments that arise from a legal obligation, land claim settlements and that kind of thing. In order to get a clearer picture of what's been happening with the budget for government services and grants to aboriginal people, you separated those out.

We recently had a representation—not the committee—from a group in Ottawa, the Federation of Saskatchewan Indian Nations, who were concerned about the decrease in their economic development budget. I think they said it was something like 27%, and in ISTC it was something like 11%. Comparing that with the figure for the treaty land entitlement settlement, which was somewhere in the neighbourhood—the chair may correct me—of \$470 million, \$430 million, something like that, taking the economic development funds that they had lost and projecting them over a certain period, they found out that it arrived at a figure close to \$400 million. There was some concern that the so-called one-time payments are actually resulting in cuts to aboriginal programs and budgets such as the economic development program. In fact, the treaty people of Saskatchewan were paying the cost of their own treaty land entitlement.

[Translation]

représentants du bureau en question, qui devraient négocier avec le cabinet, le Conseil du Trésor, etc., afin d'essayer d'obtenir le budget approprié. Il ne devrait toutefois pas s'agir de négociations ponctuelles non plus, car le processus budgétaire avec les collectivités indiennes a toujours été ponctuel.

Il faut évoluer dans le sens des paiements de transfert fédéraux-provinciaux, vers ce genre d'arrangement fiscal, qui permettrait une plus grande certitude. Si tout le monde peut s'entendre sur une façon de procéder, y compris sur certains aspects de la fiscalité, il sera alors beaucoup plus facile de planifier non seulement l'affectation des budgets, mais aussi les priorités à l'intérieur de ces affectations. On pourra alors rationaliser vraiment l'administration publique et ramener les décisions au niveau de la collectivité. En bout de ligne, c'est là que se prendront les décisions.

Je suis tout à fait d'accord avec cette orientation. Lorsque le ministre Crombie a parlé de supprimer le ministère, il aurait alors fallu commencer à le faire graduellement et très directement.

Quand on y pense, si l'accord de Charlottetown avait été adopté, les négociations sur le droit inhérent à l'autonomie politique seraient en cours. Il faudrait s'interroger sur le rôle du ministère, que l'on ferait disparaître d'une façon ou d'une autre. On reviendra à la table constitutionnelle. On reconnaîtra un jour le droit inhérent à l'autonomie politique. Entre-temps, pourquoi ne pas nous y préparer, parce que le gouvernement aura un jour des décisions difficiles à prendre sur l'avenir du ministère. Y a-t-il une meilleure façon de s'y prendre que de nous amener à participer à la définition de son rôle futur, ainsi qu'à la création d'institutions nouvelles pour le remplacer?

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Skelly, d'avoir cédé votre tour.

**M. Skelly:** Ma question est très brève et porte davantage sur l'étude que sur la méthodologie. Dans l'étude, vous avez distingué certains paiements du gouvernement fédéral aux autochtones, que vous considérez comme des paiements ponctuels ou des paiements découlant d'une obligation légale, des règlements des revendications territoriales, par exemple. Vous avez séparé les paiements en question afin d'avoir une idée plus claire de ce qui se passe au sujet du budget des services gouvernementaux et des subventions autochtones.

Préoccupé par la réduction de son enveloppe budgétaire du développement économique, un groupe d'Ottawa, la Fédération des Nations indiennes de la Saskatchewan, a présenté récemment des instances, mais pas au comité. Je crois que la fédération a parlé d'une baisse de quelque 27 p. 100 et ISTC, d'environ 11 p. 100. Si l'on compare ces statistiques aux chiffres prévus au titre du règlement des droits fonciers découlant d'un traité, qui s'établit à 470 ou 430 millions de dollars environ—et le président peut me corriger—compte tenu de la réduction des budgets de développement économique et d'une projection sur une période donnée, on est arrivé à presque 400 millions de dollars. On craignait que les supposés paiements ponctuels ne proviennent en réalité de compressions des programmes et des budgets destinés aux autochtones, comme le programme de développement économique. En fait, les nations indiennes de la Saskatchewan se trouvaient à payer le coût de leurs propres droits fonciers découlant d'un traité.

[Texte]

Has there been an analysis done as a part of this study to find out if that in fact is the case, that the richer the land claim settlement the bigger the cut-back in the budget in the subsequent 10 years? Is that being tracked in order to make sure these are one-time payments and that they are separate from the programs and services budgets, and that Indians aren't being forced to pay for the cost of their own land claim settlements?

**Mr. Hawkins:** All we can track is what is in the estimates from year to year, which of course is not in the greatest level of detail. It's national, so in order to see if there is some kind of offset from a one-time settlement against future entitlements for program funds, that's pretty hard to do from that level. You almost have to be there looking over the shoulder of whomever is putting the budgets together.

I do know that the Crees in northern Quebec have complained that they're expected to spend their compensation moneys rather than get funding for economic development. The oil-rich bands complain that they got no program moneys because they had moneys in Indian money accounts in Ottawa and they should spend those first.

To try to track those things down just from looking at the estimates themselves is not possible. All you can do is see trends, but we can't get into specific issues from that level.

**The Chairman:** I have a couple of questions dealing with CAEDS. First of all, is CAEDS fulfilling its role? Is it functioning reasonable well? What's your opinion?

• 1730

**Chief Mercredi:** The dissatisfaction with CAEDS is nowhere the dissatisfaction that I'm presenting here about Indian Affairs.

**The Chairman:** And you said that you had no wish to be in Parliament!

**Chief Mercredi:** CAEDS is working. It's working because it's about an alternative to welfare. Many of our people have good ideas on how they can find alternatives to welfare in their communities, but two things are missing in CAEDS. One is that it's still under federal control and there's no First Nations' control of that program. They have an advisory board of federally appointed Indians to which we have no direct link as an organization in terms of appointments. But they make good appointments. The people there are competent and they do a very professional job. We don't question that, but Indian control of that program is what's missing.

The second part about CAEDS is that it has proven to be successful, but instead of the federal government investing in something that works it's also caught in this 10% cut-back. There's now less money for economic development than there was a year ago. When I met with Mr. Mazankowski, these were the programs I tried to exempt from the federal cut-backs. One of them was CAEDS. I also tried to preserve the economic budget with Indian Affairs because there are alternatives to a life in poverty.

[Traduction]

Dans le cadre de cette étude, a-t-on effectué une analyse pour déterminer si c'est vraiment le cas, et si, plus le règlement des revendications territoriales est élevé, plus les compressions budgétaires sont importantes au cours des 10 années qui suivent? Suit-on la question pour veiller à ce qu'il s'agisse vraiment de paiements ponctuels distincts des budgets des programmes et des services, et qu'on n'oblige pas les Indiens à payer le coût du règlement de leurs propres revendications territoriales?

**M. Hawkins:** Tout ce que nous pouvons suivre, c'est le contenu du budget d'une année à l'autre, qui n'est pas très détaillé, bien entendu. Il s'agit d'un budget national et c'est pourquoi il est assez difficile de déterminer si un règlement ponctuel a des répercussions sur les budgets futurs accordés aux programmes. Il faut presque regarder par-dessus l'épaule de ceux qui préparent les budgets.

Je sais toutefois que les Cris du Nord du Québec se sont plaints qu'on s'attend à ce qu'ils dépensent les sommes reçues au titre de l'indemnisation au lieu de leur accorder des budgets de développement économique. Les bandes riches en pétrole se plaignent de ne pas avoir d'argent pour les programmes parce qu'elles ont de l'argent dans des comptes indiens à Ottawa et qu'elles devraient dépenser cet argent d'abord.

Il est impossible d'essayer de suivre ces aspects en examinant simplement les prévisions budgétaires. On peut en dégager des tendances seulement, mais aucun détail.

**Le président:** J'ai quelques questions au sujet de la SCDEA. Tout d'abord, la stratégie joue-t-elle son rôle? Fonctionne-t-elle raisonnablement bien? Qu'en pensez-vous?

**Le chef Mercredi:** L'insatisfaction suscitée par la SCDEA est loin d'atteindre le niveau d'insatisfaction que je vous expose ici au sujet des Affaires indiennes.

**Le président:** Et vous avez dit que vous ne souhaitiez vraiment pas être député!

**Le chef Mercredi:** La SCDEA donne des résultats parce qu'elle offre une solution de rechange au bien-être social. Beaucoup de nos gens ont de bonnes idées sur la façon de trouver des solutions de rechange au bien-être social dans leur collectivité, mais il manque deux éléments à la SCDEA. Tout d'abord, la stratégie est toujours contrôlée par le fédéral et les premières nations n'ont aucun contrôle sur ce programme. Il existe un conseil consultatif constitué d'Indiens nommés par le fédéral, et notre organisation n'a aucun mot à dire sur ces nominations, qui sont toutefois excellentes. Les membres du conseil sont compétents et font un travail très professionnel. Nous ne mettons pas leur compétence en doute, mais ce qui manque, c'est le contrôle du programme par les Indiens.

Le deuxième aspect de mon intervention sur la SCDEA, c'est que la stratégie est couronnée de succès, mais qu'au lieu d'investir dans quelque chose qui marche, le gouvernement fédéral est aussi aux prises avec ces réductions de 10 p. 100. L'enveloppe du développement économique contient maintenant moins d'argent qu'il y a un an. Lorsque j'ai rencontré M. Mazankowski, j'ai essayé de le convaincre d'exempter ces programmes, et notamment la SCDEA, des réductions fédérales. J'ai aussi essayé de préserver le budget économique des Affaires indiennes, parce qu'il y a des solutions de rechange à une vie de pauvreté.



[Text]

This is an excellent program that was initiated a few years ago and that will have other spin-off benefits in terms of the emerging Indian economy that is not traditional, because CAEDS is not necessarily tied to the traditional economy. It's the modern economy. People are creating restaurants, or they're doing something with forestry, or they're doing something with the fisheries, or they're doing something about tourism. We're happy with the program. We'd like to see more allocations to it so that it benefits more people than it does currently.

**The Chairman:** My next question is somewhat related but is coming at it from a different approach. The whole matter of aboriginal self-government was one that I think caught the Canadian public a little off guard. I noticed some aboriginal people being interviewed on television themselves weren't familiar with what it is. I've always maintained that self-government is an evolutionary sort of a thing, as is any government for that matter. I had no fear of being confronted with it.

From that point, then, related to CAEDS, I understand the Aboriginal Capital Corporation is functioning. I don't know how well, but it is functioning. Do you think that the Aboriginal Capital Corporation is a preliminary to self-government, is a form of it for getting us there?

**Chief Mercredi:** I think it wouldn't be the national institution. I think it would be one of many different institutions that would emerge in the evolutionary process of self-government. I think it's probably part of that progress that I'm saying can take place even in the absence of the constitutional amendment as we move towards it. But the problem I see is that instead of moving towards the eventual recognition of self-government in the Constitution, the bureaucracy is stalling right now and regressing. There's no incentive. The Charlottetown accord is dead, so there's no incentive within the bureaucracy to move towards these institutions that we need for self-government. That doesn't mean that we shouldn't, at the political level, create that incentive for the bureaucrats.

• 1735

My submission here is to try to encourage the committee to come up with some recommendations, some concrete action the government can take in terms of economic development.

**The Chairman:** I would like to conclude with a question that we'll just leave in the air, unless you wish to address it. It is one that has been placed before me by some people. I'm simply wondering whether or not AFN or perhaps more localized groups are looking at the whole matter of viable communities.

As an example, there's a community in Saskatchewan that has unemployment, I'm told, in excess of 90%. One has to ask, is there any economic development that could be performed in that community that could turn that around, or is the community located in the wrong place in order to avail itself of economic development? The question, no doubt, will have to be addressed sometime in the future. Is AFN looking at that?

**Chief Mercredi:** The presumption I'm working from right now, and I've stated it earlier, is that all communities are potentially viable. But if there's no aid coming from the federal government or the provinces or from other sources, and Indian

[Translation]

Cet excellent programme a été lancé il y a quelques années et aura d'autres retombées avantageuses pour la nouvelle économie indienne non traditionnelle, parce que la SCDEA n'est pas nécessairement liée à l'économie traditionnelle. Elle vise plutôt l'économie moderne. On ouvre des restaurants ou crée des entreprises d'exploitation forestière, de pêche ou de tourisme. Nous sommes satisfaits du programme. Nous aimerions qu'on en augmente les budgets afin que plus de personnes puissent en profiter.

**Le président:** Ma question suivante porte un peu sur le même aspect, mais abordé d'un angle différent. Toute la question de l'autonomie politique des autochtones a pris le public canadien un peu par surprise. J'ai remarqué que certains autochtones qu'on interviewait à la télévision ne savaient pas trop eux-mêmes de quoi il retournait. J'ai toujours soutenu que l'autonomie politique est le fruit d'une évolution, comme tout gouvernement. Cela ne me fait absolument pas peur.

Cela dit, en ce qui concerne la SCDEA, je crois savoir que la Société autochtone de financement fonctionne. Je ne sais pas jusqu'à quel point elle fonctionne bien, mais elle fonctionne. Considérez-vous la Société autochtone de financement comme un prélude de l'autonomie politique, comme une façon d'y parvenir?

**Le chef Mercredi:** À mon avis, ce serait non pas l'institution nationale, mais une institution parmi un grand nombre d'institutions différentes qui émergeraient du processus d'évolution vers l'autonomie politique. Cela s'inscrit probablement dans les progrès que nous pouvons réaliser même sans amendement constitutionnel. Le problème que j'y vois toutefois, c'est qu'au lieu d'évoluer vers la reconnaissance éventuelle de l'autonomie politique dans la constitution, l'administration marque le pas et régresse. Il n'y a aucune incitation. L'accord de Charlottetown est mort et c'est pourquoi rien n'incite l'administration à évoluer vers les institutions dont nous avons besoin pour notre autonomie politique. Cela ne signifie pas que le niveau politique ne devrait pas faire bouger les fonctionnaires.

J'essaie d'encourager le comité à formuler des recommandations et à proposer des mesures concrètes que le gouvernement peut prendre dans le domaine du développement économique.

**Le président:** Je veux conclure par une question que nous laisserons simplement en suspens, sauf si vous voulez y répondre. C'est une question que certains m'ont posée. Je me demande simplement si l'APN ou d'autres groupes plus locaux examinent toute la question des collectivités viables.

Par exemple, on me dit que le chômage dépasse 90 p. 100 dans une collectivité de la Saskatchewan. Il faut se demander s'il est possible de prendre des mesures de développement économique pour renverser la situation dans cette collectivité, ou si celle-ci se trouve au mauvais endroit pour profiter du développement économique. Il faudra certainement se pencher sur la question. L'APN le fait-elle?

**Le chef Mercredi:** Comme je l'ai dit plus tôt, je pars actuellement de la prémisse selon laquelle toutes les collectivités peuvent être viables. Toutefois, sans l'aide du gouvernement fédéral, des provinces ou d'ailleurs, et si les

[Texte]

people are forced to rely on the existing resources, and they have limited land, and their traditional economy is virtually non-existent, then those communities don't have a future. But it doesn't mean they should continue to have no future.

The issue of relocation, which is sometimes put forward as a solution for our people, to move from where they are to another site for economic development, has been proposed from time to time by various politicians. I remember one time in the province of Manitoba a Liberal candidate, making a speech in the city of Thompson, after making a trip to Shammatawa, suggested that perhaps the people of Shammatawa should relocate to Thompson to work in the mine.

I think those Davis Inlet types of relocations are not the solution. What our people need is more access to land and resources. We own at the present time... I I shouldn't say "own" because we just occupy the land called reserves. Our people own, in that sense, only 0.9% of the entire land mass in Canada. When you think about it, how are you going to create an economy with 0.9% of the land mass in Canada? I would challenge you to do it. I would challenge anyone to do it.

**The Chairman:** Unless downtown Toronto.

**Chief Mercredi:** Maybe we should relocate all our reserves to downtown Toronto.

**The Chairman:** I didn't suggest that.

**Chief Mercredi:** I'm not sure we would be welcome in downtown Toronto.

**A voice:** It has already started.

**The Chairman:** I'm not sure as a politician I would ever suggest that you should move anywhere.

**Chief Mercredi:** As the gentleman said, our people are moving there anyway. And it hasn't created for them the economic wealth that's supposed to be in downtown Toronto.

I think you have to review the land claims policies, the treaty entitlement policies, because currently the federal government is very stingy on land. It doesn't want us to have very much land, and we have to fight for whatever land we have by virtue of our right. We're not making very much progress on that front.

Part of our economic salvation is more land resources. For example, you take Big Trout in northern Ontario. Indians have a reserve, but the potential for tourism is around Big Trout, not necessarily in the community where they reside but around the lake itself or in smaller lakes inland. If part of their treaty was to have access to that land for developing tourism, I think they can help themselves, and they don't have to relocate.

**The Chairman:** Thank you very much. I thank the committee members also. It's been in excess of a two-hour meeting, which is a little abnormal, but your visit to us today was indeed a pleasure. We looked forward to having you here today, and we look forward to meeting with you again in the future. Thank you very much for coming.

[Traduction]

Indiens doivent compter sur les ressources existantes, si leurs terres sont limitées et si leur économie traditionnelle est à peu près inexistante, les collectivités en cause n'ont alors aucun avenir. Cela ne signifie pas, toutefois, qu'elles ne doivent pas en avoir.

Divers politiciens ont préconisé de temps à autre la solution du déménagement, solution que l'on propose parfois pour nos gens, que l'on veut ainsi déplacer à des fins de développement économique. Je me rappelle qu'au cours d'un discours qu'il prononçait à Thompson, après s'être rendu à Shammatawa, un candidat libéral au Manitoba a suggéré qu'on pourrait peut-être déménager la population de Shammatawa à Thompson pour lui permettre de travailler dans la mine.

Je crois que les déménagements à la Davis Inlet ne sont pas la solution. Ce qu'il faut à nos gens, c'est un accès accru aux terres et aux ressources. Actuellement, nous possédons... je ne devrais pas parler de «possession» parce que nous faisons simplement occuper des terres appelées réserves. En ce sens, nos gens ne possèdent que 0,9 p. 100 de la superficie terrestre totale du Canada. Quand on y pense, comment peut-on créer une économie avec 0,9 p. 100 de la superficie terrestre du Canada? Je vous mets au défi de le faire. Je mets au défi n'importe qui de le faire.

**Le président:** Sauf si c'est au centre-ville de Toronto.

**Le chef Mercredi:** Nous devrions peut-être déménager toutes nos réserves dans le centre-ville de Toronto.

**Le président:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Le chef Mercredi:** Je ne suis pas sûr que nous serions les bienvenus au centre-ville de Toronto.

**Une voix:** Le mouvement est déjà amorcé.

**Le président:** Je ne suis pas sûr que, comme politicien, j'oserais même vous suggérer de déménager.

**Le chef Mercredi:** Comme l'a dit quelqu'un, nos gens déménagent déjà. Le mouvement n'a pas créé pour eux la richesse économique qu'on est supposé trouver au centre-ville de Toronto.

Il faut revoir les politiques relatives aux revendications territoriales et aux droits découlant d'un traité, parce que le gouvernement fédéral est actuellement très avare en ce qui concerne les terres. Il ne veut pas que nous ayons beaucoup de terres et nous devons nous battre pour la moindre parcelle que nous avons grâce à nos droits. Nous ne faisons pas grand progrès à cet égard.

Notre salut économique réside en partie dans l'augmentation de la superficie des terres. Prenons l'exemple de Big Trout dans le Nord de l'Ontario. Les Indiens ont une réserve, mais le potentiel offert par le tourisme se situe aux environs de Big Trout, pas nécessairement dans la collectivité qu'habitent les Indiens, mais autour du lac même ou des lacs plus petits à l'intérieur. Si leur traité leur accordait en partie accès aux terres en question pour le développement touristique, je crois que les habitants de la réserve pourraient s'aider eux-mêmes et n'auraient pas à déménager.

**Le président:** Merci beaucoup. Je remercie aussi les membres du comité. La séance a duré plus de deux heures, ce qui est un peu inusité, mais votre visite a été très agréable. Nous avons hâte de vous entendre et nous espérons vous accueillir de nouveau un jour. Merci beaucoup d'être venu.



---

[Text]

[Translation]

**Chief Mercredi:** Thank you.

**Le chef Mercredi:** Merci.

**The Chairman:** I declare this meeting adjourned.

**Le président:** La séance est levée.

---

















**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Témoins

*De l'Assemblée des premières nations:*

Ovide Mercredi, chef national;  
Norman D. Hawkins, consultant.

Witnesses

*From the Assembly of First Nations:*

Ovide Mercredi, National Chief;  
Norman D. Hawkins, Consultant.

Chambre  
des communes



House  
of Commons

Canada

# **CANADA FUR WATCH: ABORIGINAL LIVELIHOOD AT RISK**



**STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS  
LARRY SCHNEIDER M.P. CHAIRMAN**







# **CANADA FUR WATCH: ABORIGINAL LIVELIHOOD AT RISK**

**FIFTH REPORT  
OF THE STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS**

**LARRY SCHNEIDER M.P., Chairman**

**May 1993**





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Thursday, May 6, 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le jeudi 6 mai 1993

Président: Larry Schneider

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

---

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of international fur trade issues

The Fifth Report on International Fur Trade

CONCERNANT :

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant le commerce international des fourrures

Le cinquième rapport sur le commerce international des fourrures

---



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993

---

# **Members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs**

CHAIRMAN : Larry Schneider

VICE-CHAIRMEN : Jack Anawak  
Alan Redway

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid

Robert E. Skelly  
Marcel Tremblay

## **SPECIAL PARTICIPATION**

John MacDougall

## **FROM THE COMMITTEES DIRECTORATE**

Martine Bresson, Clerk of the Committee

## **FROM THE RESEARCH BRANCH OF THE LIBRARY OF PARLIAMENT**

Jane Allain  
Sonya Dakers



# Members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs



Larry Schneider  
Regina—Wascana  
Chairman



Jack Anawak  
Nunatsiag  
Vice-Chairman



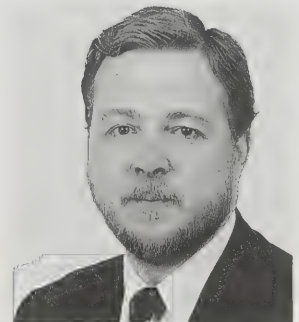
Alan Redway  
Don Valley-Est  
Vice-Chairman



Ethel Blondin-Andrew  
Western Arctic



Suzanne Duplessis  
Louis—Hébert



Ross Reid  
St. John's East



Robert Skelly  
Comox—Alberni



Marcel R. Tremblay  
Québec-Est



# The Standing Committee on Aboriginal Affairs

has the honour to present its

## FIFTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and an Order of the Committee dated 9 February 1993, the Committee has inquired into the federal government commitment to accelerate funding for trap research, standards development, trapper education and trap replacement in order to ensure that Canadian wild fur products will continue to have access to the EC market despite European Community plans to impose in 1995 a restriction on the import of twelve Canadian wild fur species.

Your Committee has listened to the evidence and reports its findings and recommendations.

This report serves as a follow-up to a study of the effects of animal rights campaigns on aboriginal trappers, entitled: *The Fur Issue: Cultural Continuity, Economic Opportunity*, conducted by the Standing Committee in 1986.





# Table of Contents

---

<b>FOREWORD</b> .....	iii
<b>LIST OF RECOMMENDATIONS</b> .....	v
ENGLISH .....	v
CREE .....	ix
INUKTITUT .....	xiii
INUVIALUIT .....	xvi
<b>CHAPTER ONE — FROM SEALING TO TRAPPING</b> .....	1
<b>CHAPTER TWO — FOLLOW-UP TO THE FUR INDUSTRY DEFENCE PROGRAM</b> .....	5
<b>CHAPTER THREE — THE EUROPEAN COMMUNITY REGULATION GOVERNING THE IMPORTATION OF WILD FUR</b> .....	9
THE REQUIREMENTS OF THE REGULATION .....	9
THE IMPLICATIONS OF THE REGULATION .....	12
THE IMPLEMENTATION OF THE REGULATION .....	12
<b>CHAPTER FOUR — THE FUR SECTOR</b> .....	15
THE FUR MARKET ENVIRONMENT .....	15
THE STRUCTURE OF THE FUR INDUSTRY .....	17
MEETING CONSUMER DEMAND .....	18
<b>CHAPTER FIVE — HUMANE STEPS TO 1995</b> .....	23
FUR ADVOCACY .....	23
HUMANE TECHNIQUES .....	27
A. Trapper Education .....	27
B. Trap Replacement .....	30
C. Humane Trap Research .....	31
D. Humane Standards .....	33
<b>CHAPTER SIX — BEYOND 1995</b> .....	37
REDRESSING THE BALANCE .....	37
<b>APPENDIX A: LIST OF WITNESSES</b> .....	41
<b>APPENDIX B: EC REGULATION NO. 3254/91</b> .....	43





# FOREWORD

---

This country of ours was built on the fur trade, which forged a link between the newcomers to Canada and its indigenous inhabitants. We tend to overlook the fact that the wealth it generated helped to develop the infrastructure of today's urban Canada. Yet the fur trade is now being attacked by some of these same urban elements, which, unless curbed, could relegate fur garments to the status of historical artifacts.

This assault is coming particularly from Europe. Canada is especially vulnerable to international campaigns against trapping because her aboriginal peoples are so dependent on its export market. It is ironic that this country, where wildlife conservation measures have protected species from extinction, should be under attack from European nations who have depleted their own precious furbearer resources.

In fact, Canada has an excellent record of wildlife management, to which trappers themselves contribute by controlling animal populations. Their understanding of the habits and life cycles of these populations supplies the firsthand information needed to preserve the health of our wildlife resources as well as ensure their own livelihood. I hope that this report will show Europeans that Canada and her aboriginal peoples are leaders in wildlife conservation, setting an example for others to follow.

To aboriginal people, trapping is more than an occupation. It stands for a cultural tradition, a way of life, and an economic freedom that, once lost, is irretrievable. As Canadians, we should do everything within our power to retain the aboriginal people's traditional lifestyle whose existence makes this country unique in the developed world. It is important that the federal government, through financial and other support, take the lead in recognizing the importance of Canada's first industry to our remote regions.

This is the second time that the Standing Committee on Aboriginal Affairs has tried, through examining conditions in this country and abroad, to do its part in protecting the trapping livelihood of aboriginals in Canada. It is an ongoing struggle that requires us to remain ever vigilant.

I would like to take this opportunity to thank my Committee for their dedicated interest and hard work and to commend the staff of the Committee, Martine Bresson, the Clerk, and Jane Allain and Sonya Dakers, Research Analysts from the Library of Parliament for their efforts, commitment and good judgment. They worked very well as a team.

I hope the Committee's efforts will encourage government and the fur industry to adopt a holistic approach that will ensure the survival of the fur industry into the 21st century.

# LIST OF RECOMMENDATIONS

---

## RECOMMENDATION 1

The Committee recommends that the Department of Indian Affairs and Northern Development, Environment Canada, and External Affairs and International Trade Canada take all the steps needed to satisfy the EC requirements in relation to humane trapping. (p. 12)

## RECOMMENDATION 2

The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada continue to monitor the status of the EC Regulation and its implementation and intercede on Canada's behalf to ensure that the measure is fairly administered. (p. 13)

## RECOMMENDATION 3

The Committee recommends that the Department of Indian Affairs and Northern Development work with appropriate government agencies and aboriginal people in developing courses and apprenticeships to enhance aboriginal fur product development and fashion design capabilities. (p. 19)

## RECOMMENDATION 4

The Committee recommends that wild fur be designated and promoted as an *environmentally friendly* product under Environment Canada's Environmental Choice EcoLogo Program. (p. 20)

## RECOMMENDATION 5

The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada and Environment Canada champion the appointment of aboriginal representatives to the U.N. Commission on Sustainable Development and other



relevant organizations, to ensure that their traditional perspective on renewable resource management forms an integral part of any sustainable development initiative. (p. 20)

#### RECOMMENDATION 6

The Committee recommends that the federal government encourage the segments of the fur industry to work actively together on strategies to promote fur as *environmentally friendly* and to advertise other advantages of wearing fur. (p. 21)

#### RECOMMENDATION 7

The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada actively foster export market development of fur. (p. 21)

#### RECOMMENDATION 8

The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada work with the fur industry in exploring new markets and diversifying fur products in existing markets. (p. 22)

#### RECOMMENDATION 9

The Committee recommends that the federal government continue to recognize the importance of Canada's first industry to remote regions by financially and otherwise assisting the industry to develop its fur advocacy role. (p. 24)

#### RECOMMENDATION 10

The Committee recommends that the Department of Indian Affairs and Northern Development support its claim that the aboriginal people of Canada are the best fur advocates by providing core funding to aboriginal organizations (such as Indigenous Survival International and Inuit Tapirisat of Canada) that speak out domestically and internationally on animal rights, conservation and the trapping industry. (p. 26)

#### RECOMMENDATION 11

The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada allocate funding to allow the Fur Institute of Canada to pursue its international communications mandate. (p. 27)

## **RECOMMENDATION 12**

The Committee recommends that the Department of Indian Affairs and Northern Development fund aboriginal fur organizations so that they can inform aboriginal trappers about markets and the importance of efficient humane trapping and trap replacement for the economic survival of the fur industry. (p. 29)

## **RECOMMENDATION 13**

The Committee recommends that Environment Canada, in consultation with the provinces, allocate funds for training trappers in the new humane trapping techniques and their market importance. (p. 30)

## **RECOMMENDATION 14**

The Committee recommends that Environment Canada, in consultation with the provinces, assign a priority to funding programs whereby trappers can replace their present traps with humane trapping devices that meet EC humane requirements. (p. 30)

## **RECOMMENDATION 15**

The Committee recommends that an aboriginal pilot project, jointly funded by industry and government, be established to manufacture in Canada, on an economically viable basis, humane traps meeting the EC humane requirements. In this endeavour, the Committee urges the Department of Indian Affairs and Northern Development and Environment Canada to call upon the marketing expertise and other resources of Industry, Science and Technology Canada. (p. 31)

## **RECOMMENDATION 16**

The Committee recommends that top priority be given to research on and testing of humane trapping devices for the six outstanding furbearer species (otter, wolf, bobcat, muskrat, badger and ermine) named in the EC wild fur import Regulation. (p. 33)

## **RECOMMENDATION 17**

The Committee recommends that adequate resources be made available to allow national humane standards for trapping to be uniformly and expeditiously implemented by all the provinces and territories across Canada. (p. 34)

#### RECOMMENDATION 18

The Committee recommends that Environment Canada take steps to ensure that Canada remains in the forefront of the international standard-setting process for humane trapping. (p. 35)

#### RECOMMENDATION 19

The Committee recommends that Environment Canada complete the development of traps and standards to enable this country to meet the deadlines for the 1995 EC wild fur import Regulation and to continue as a leader in setting world standards. (p. 35)

#### RECOMMENDATION 20

The Committee recommends that Revenue Canada ensure that any organization that obtains charitable status under the *Income Tax Act* operates within the Department's guidelines on political activity. (p. 38)

#### RECOMMENDATION 21

The Committee recommends that the Departments of Indian Affairs and Northern Development, Environment, and External Affairs and International Trade Canada, in consultation with trapping representatives, set up a *Fur Watch* program to monitor and report to Ministers regularly on threats to the fur market and other developments. (p. 39)

#### RECOMMENDATION 22

The Committee recommends that the Fur Institute, in cooperation with interested parties, organize annual *Fur Awareness Days* on Parliament Hill to advertise the importance of fur to Canada, parliamentarians, and the general public. (p. 39)

#### RECOMMENDATION 23

The Committee recommends that the Departments of Indian Affairs and Northern Development, Environment, and External Affairs and International Trade Canada jointly devise an innovative strategy specifically designed to meet present and future threats to the fur market. (p. 40)



## OMISI KAKITHOTAKIK

1. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK ANIKI KAMPANITHOCHIK ININEWA OTEHNAN-NIWA EKO KEEWATINOK E-THOTHAMHOWKAWIN, ASKIWIN KANATA, EKO PE-TOSCHTAH KA-MPANITHOCHIK EKO MISSIWA-ITHA ATHAWANIKAWIN KANATA [DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT, ENVIRONMENT CANADA, EKO EXTERNAL AFFAIRS EKO INTERNATIONAL TRADE CANADA] KA-OTINAKIK KAKINEW KAKON KAISHI MINANITHAKONIKAT ETHA AKAMASKIK KA-ETHICHIK, E.C. E-THANITHAMHOWIN OCHI KAWAUSK WANIKAWIN. [OMISI E-THAWAK E.C. KAWAUSK WANIKAWIN MACHI KA ANA PISISKEW PUNTHA KAKAWTHAKITAT OMA KAISHI KACHITINIT.]

2. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK ANIKI PE-TOSCHTAH KA-MPANITHOCHIK EKO MISSIWA-ITHA ATHAWANIKAWIN KANATA [EXTERNAL AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE CANADA] SOOSCOTS PISIK KAKINHOWPATAHKIK ANIMA E-THASTAK E.C. WANISWANIWAN EKO ISHI APACHITHACHIK EKO KA-MWAMOHCHIK OCHI KANATA ANIMA KAMPANITHOCHIK KAWAUSK KAISPANIK.

3. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK ANIKI KAMPANITHOCHIK ININEWA OTEHNAN-NIWA EKO KEEWATINOK E-THOTHAMHOWKAWIN, [DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT] KA-ATOSCHKACHIK WINAHAW ASCHI OKIMAKAWIN OSSICHIKA-INA EKO KICHANSINEWA KA-ITHOTHAMAKACHIK KISKANITHAMHOWININA EKO E-THOTHAMOHOWININA KA ATI MINOUSITHANHOWAK, KICHANSINEWAK OCHI AHTAYWAK OSSICHIKANA-APACHITITENA EKO AYANSA KA ATI OSSITANNIWAKI KASKITANIWAKI.

4. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK PAKAWCHAK OCHI AHTAYWAK KAKITICHIK EKO KAKICHIMITICHIK ASA TASCHOSCH AMANACHITACHIK KAKAY ASI WIKINANIWAK EKO ASI AHPINIKAYAK KANATA OCHI E-TINAK "ECOLOGO" KA ISSIAPINIKAWIN.

5. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAK KITCHI OKIMAHOW KASIKIMAT AHTHET ANIKI AHTAYWAK OSSICHIKAN KATOSCKACHIK MAMAWHI KATHI MAMTHOANITHAKIK KA ATITHOTHAKIK KAOPUEWAMACHIKACHIK AHTAYWAK TASCHOSCH MANCHITACHOISIT [SEE 4] EKO TIPAHYKANIWIN-KA-ACHIMPOCHIK PITOSCH KAKWUAK KAMINHOWPANIK SASIN AYANSA EKOTA OCHI AKISKAMANI.

6. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK ANIKI PE-TOSCHTAH KA-MPANITHOCHIK EKO MISSIWA-ITHA ATHAWINIKAWIN KANATA KATOSCHKATAK KAWAUSK ATHAKAWANIWIN OCHI AHTAYAK.

7. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK ANIKI PE-TOSCHTAH KA-MPANITHOCHIK EKO MISSIWA-ITHA ATHAWINIKAWIN KAMAMOHWICHIKAKIK ASCHI ANIMA ATOSHKIANIWAK KAKAWAHPATAKIK OSKI ATAWAKANIWINA EKO PE-TOSCHTHOWAK AYTAYA OSSICHIKANA EKOTA ASA ESTAKI ATAWAKANIWINA.

8. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAK ANA KITCHI OKIMAHOW AKON KATHOTHAK KAWAPATHAK KANATA NISTAM ATOSHKIAN AKITHATHEW KAWAUSK [AYTAYAK] PAWKACHAK ITHAYAK OMISI TAPHWA SOONIYAWA EKO AWICHIWAT EKOTA KANIKIPANIK AHTAYA KAMINOKAPOHINIT.

9. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK ANA KAMPNATHOCHIK ININEWA OTEHNAN-NIWA EKO KEEWATINOK E-THOTHAMHOWKAWIN KAKIWICHIWACHIK ITHA KA E-THONIWAK KITCHANSINIWAK MOHTASE AHTAY KAKISTANIMACHIK KAMINACHIK EKONIKOK KAMACHIAPNIKACHIK ANINIWAK MAMOHITHONAMIN. (TASCHOSE INDIGENOUS SURVIVAL INTERNATIONAL, EKO INUIT TAPIRISAT KANATA) EKONI KAPEAKISKACHIK (ITHA KITHA ASKINIWA EKO MISSA-ITHA ASKIK EKONO OCHI PISISKIK) KAMINHOPANIKOCHIK, MANACIHTANAWIN EKO WANIKEWIN [ATOSKIAN].

10. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK PETOSCHTAY KAMPNATHOCHIK EKO MISSIWA-ITHA ATHAWANIKAWIN KA-ASTAMOHOHCHIK SOONIYAWA KA PAKITINICHIK AYTAYA WASKIKAMICHOSE KANATA KA MITSAHK KA WISIPAYTAHKOSIT MISSIWA ITHA KA-ISIWANASOWATSUT KA KI KAUSKOWAT.

11. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK ANA KAMPNATHOCHIK ININIWA OTEHNAN-NIWA EKO KEEWATINOK E-THOTHAMHOWKAWIN KICHANSINWAK AYTAYAK MAMOHITHONANIWANAK EKO OTEH OCHI KAPIMIWITHAMOHOHCHIK KICHANSINIWA KAWONIKACHIK ANIKI ITHA KAKIATHAWAKANIWAK EKO ANIKAN AKOHTAKOK KAWUASK KA ISHI WANIKIWA EKO NOCIHCIKE PE-TOSCH EKOTA KAPACHITANIWAK SOOSCOTS KAMATCHISOCHIK ANIKI AYTAYA ATOSKIAN.

12. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK "ENVIRONMEN CANADA" KAWITHAMOHACHIK PROVINCES, KAMINACHIK SOONIYASA KWICHIACHIK ONOCIHCIKEWA OSKIWANIKAIN EKO KA-ATITAWAKIAN EKOT OCHI.

13. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK 'ENVIRONMENT CANADA" KAWITHAMOHACHIK PROVINCES, KAMINAT EKONI NISTAM ATISOOYNIAS MAKIWIN EKOTA OCHI ONOCIHCIKEWA KA-ATHASTACHIK O WANIKANIWA OSIMA AMINOPANIKI WANIKANA APATSCHICHINS KASPOWTANIMOHCHIK E.C.KA-SINTHANITAKIK.

14. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK KICHANSINIWAK KAMATCHIAPINAKIK KAKON, KA-NISO KAMATHOCHIK ATOSKIANA EK OKIMAWAYIN, OTHA KA-OSSICHIKATAK KANATA, KAWAUSK KA-MPANIK, KA ISIKAPOHIT ASCHI. KASPOWTANIMOHCHIK E.C. KA-SINTHANITAKIK. **KA-WITIESPANIK, ANIKI KAMAMOHICHIK SIKIMAYWAK KA-MPANITHOCHIK OTEHNAN-NIWA EKO KEEWATINOK ETHOTHAMAHOWKIAN EKO ENVIRONMENT KANAT KATHAPHOTHACHIK OSSICHIKANA KISKANICHIKAN EKO PE-TOSCH KAYACHIK ATOSKIAN, PAKO-KISKAI-ECHIKAN EKO OSSICHIKANIWAN KANATA.**

15. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMOSI KAKITHOTAKIK KA-NISTA YAHPANIKIK KAWAUSK KANANA-KACHITHANHOWAK EKO PAPI-ATHAK KAMACI API CIHTHONIWA OSKI-IWANIKANA OCHI NIKOTAWCIK AHTAY PISISKIYAK EKON ANIKI(NIKIK, MOHIKAN, PISHEW, WACHUASK, MISSIWINASK EKO KAKINHOW, SIKOSA) KAKIWITHAKIK EKOTA E.C. PAKAWCHA-AYTAYWA AMKAMASK WANASOWANIWAN.

16. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKI-ITHAIS PANIK EKONIKO SOONIYAS OCHIPANIK KAKON EKOTA KA-ASTAK OMA KA WITHOTHAMAK KITASKINANHOW EKOTA KA-KIASTAK KAMIT-SAMAK OCHI WANIKAWIN KAKIMATCIAPINAKIK KAKINKHOW 'PROVINCES' EKO TIPANICIHKANA.



7. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK ASKIWIN KANATA, AKACIHNHOWOCHIK KANATA KA NISTAMIKAPOHIT MISSIWA-ITHA OCHI KAHTI-SPANIK KAWAUSK WANIKAIN.

8. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK ASKIWIN KANATA, AHTI OSSITHET NOCIHCIKEWA EKO KA ISI OSSICIKAHTAKI EKOTA OCHI ANATA KAKISO-SITHAK 1995 E.C. PAWKACHAK AYTAYA WANASOWAYIN EKO KA TI NIKANISKAK MISSIWA ASKIK WANASOWAYIN.

9. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI KAKITHOTAKIK , KA-PANITHOCHIK ININEWA OTENHNAN-NIWA , ASKIAN KANATA, EKO PE-OSCHTAH KA-MPANITHOCHIK EKO MISSIWA-ITHA ATHAWANIKIAN KA-SSITACHIK, KAKACHIMOKAMACHIK WANIKIAN OCHI ANSINEWA, AHTAY APATANIKA O-PANITONIKAN, KAKINHOPATAK EKO KA-ATHOTAK ANIMA KIMAKANA TAPITHEW OMA NANTHOW KA E-TKET AYTAY ATAWAKAYIN EKO KAHTI SI APINIKACHIK.

10. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK ANA MOTCI-SOONYASA-AWIKAMIK KANATA KA KAHTCINHOWHUOT ANA ESICHIKANA KAKACHITINAKI TASCHOSE AMAKIT POKO OMA KAWAHPAMIKUOT 'INCOME TAX ACT', KAOCHIPICHIKAT OKIMAKIAN TOHTAHMOHIAN, EKOTA OSSICHIKIAN KA-MPANITHOCHIK ANIKI KASIWANISUWATSUCHIK EKO KAMITSIKAHTAK OMA KAMINHOKASKIMOHIAN KA-IPANIK.

1. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK OMISI ANIKI PETOSCHTAH KA-PANITHOCHIK EKO MISSIWA-ITHA ATHAWANIKAWIN KANATA EKO ASKIAN ANATA KA-NISTAMYIPINACHIK KICHANSINIWA OPIKISKAWA ITHA KAYAT MISSIWA KA MAMOHICHIK KAMASINA-IKASOCHIK ESKO KA IOSSICHIKATANIWAN MOHKAPISKANITANIWAN KAKON ASCHI, OSSICHIKAN AKON KA ISTHAKAMIKISCHIK: MAMTHONANICHIKAN KACI THOTHAMAK KAKIKA, KO KOTAKA ESICHIKANAWA, KA SITONIKAT EKONI KAKIPASIMATSINIT KICHANSINIWA] KASIWAPATAMINIT EKONI KITHOM EKOTA KA ASTANIK INOKAKON KAISIWASKI-IT KAHTI ATI ISPANIK POKO EKOSI ITHA AMATCIAPANIKIK OSSICHIKANA WINA-AH.

2. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK ANA AHTAYWA KISKINHOWMAKAMIK, AWICHI-ITOHCHIK KAKINHOW KANHOW THASKANITHAKIK , ESICHIKACHIK AKOM ASKIK AYATAY KISKANITHAMOKAN KISIKANA EKOTA INHOKACHIMITHOWIN ESPATINAK KAWETHAMAKACHIK AMINOSIT AYATAYA INANHOW OCHI KANATA, MINHOKACHIMITOWINKAMIK EKO KANIHOW ANSINEWAK. MISTAHI AYAMIHOK OKI]

3. ANIKI KAMAMOHICHIK E-THEWAK ANIKI KA-MPANITHOCHIK, KICHANSINIWA TENAN-NIWA, ASKIAN EKO PE-TOSCHTAY KA-MPANITHOCHIK EKO MISSIWA-THA ATHAWANIKAWIN KANATA KAMAMIKAPOHICHIK KA OSSICHIKACHIK I-TOSHTWA KAKON EKO ANIMA OCHI KAKI APATSCITANIWAK SASIN MAKOTS KO KAWIPAISANIK KAWISTACHIKAKOWAKOK ANIKI OCHI AHTAY ATAHWAKAIN.





[illegible]

- [illegible]

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

18. ከብሉይ ልማት ሚኒስቴር ጋር ለሚደረግ የሚመለከት ሁሉም ጉዳዮች ለሚከተሉት ምክር ቤቶች ለሚደረግ የሚችል ማረጋገጫ ማቅረብ ይገባል፡



[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

## Aaqiksimaninget Atulliqyauyut

1. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Inuliriyituqqakut, Avatiliriyeoyut Kanatami, ammalu Sillatanituliriyeoyut Kanatami, ammalu Silaquyumi Tauqsiqataotitiliriyyit Kanatami naokutuinaq namasaliqtittiyunnaquluget Aavatiliriyeoyunnut atuqtaoyarialiknik kiyaqatiniqmi.
2. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Sillatanituliriyeoyut Kanatami, ammalu Silaquyumi Tauqsiqataotitiliriyyit Kanatami aolainaquluget qanuiliganinget avatiliriyeoyut maligagnit ammalu aqisuqataniriyaget ammalu kayusitipataget kanata pilugu aolataotiaquluget piliriaguyut.
3. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Inuliriyituqqakut sanaqatiqaquluget gavamanik sanayingetnik ammalu nunaqaqasimayut pivaliatittiyunnaqniaqmata eliniaqniuyunnaqtunik ammalu iqanaiyaqlutit eliniaqniuyunnaqtunik akausivalirunaqullugu nunaqaqasimayut amiqqutingita pivalianiget ammalu anuraliaqruyunnaqnimut.
4. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua niqyutit amminget nalunnaiqtauquluget ammalu saqiyaluqtiluget quvariarutiksaget aanignagettummot nunaom avataanut titiratausimaliqlutik avatiliriyyiuyunnit kanatami avatinut atuqtauyunnaqniginut.
5. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Kanatami Gavamakut tilioqrilutit takunniga aviktuqsimayunnik ammiliriyiuyunnik immiknut sanaqatigettialirunnakuqluget qanuilignayuttauyunnaqtunik quvvariarunnaquluget amiit avatimut anniqnagettuyariakaqnigetnik ammalu niurutautinnasuaqluget namaktukut.
6. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Sillatanituliriyeoyut Kanatami, ammalu Silaquyumi Taoqsiqataotitiliriyyit Kanatami atuttaiqlutik tunniqutigeyunnaquluget nuutittiqataqnikut amiqnik.
7. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Sillatanituliriyeoyut Kanatami, ammalu Silaquyumi Taoqsiqataotitiliriyyit Kanatami sanaqatiqaquluget ammiliriyiuyunnik takunnaqlutik nutaanik niuqutiqaviuyunnaqtunik ammalu agikligiaqtiluget sanayauyunnaqniget ayigeegettuluget amiqnik niuviqpaktunnut.
8. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Kanatau Gavamakuget illisaqsisimainnaquluget pivikyuagunniganut kanatau ammiliriniga nunaliralaguyunni kiinauyannut ammalu naukutuinaq ikayuqluget nuutilugu ammiliriniq.

9. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Inuliriyituqqakut kayusiqluget ikayuqsiyunnaluluget oqasimagamik nunaqaqasimayut kanatami ammilirikauniqpaagunnigetnut ikayuqrunnaluluget Kinauyaiqsuyunnaliqnimut nunaqaqasimayut aulasiyingetnik, (suqlu nunaqaqasimayut Sapummiyigetnut nunaqyuami ammalu Inuit Tapirisatkut Kanatami) taakua oqalaqataqsimakmata niqyuttilirinikmut piyunnautinik amiliriniqmiklu ammalu sapummiyaiinqmik niqyuttinik attuinauyunniklu.

10. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Sillatanituliriyeyut Kanatami, ammalu Silaayuami Taoqsiqataotitiliriyyit Kanatami saniqvailutik kinauyannik timinguttitausimayuqalirunaqniaqmat amiqnut kanatami kayusiyunnaqniamat nunaqyuami tusaumaqatigetniqmi turariniaqlugu.

11. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Inuliriyituqqakut kinauyaliqsilutik nunaqaqasimayut amiqutigetnut aulasiyuiyunnit taimaipat tusaumatittiniaqmata nunaqaqasimayut kiyaaqativaktut niuviqtitivigeyunnaqtagetni ammalu pivikyuangunniget niqyutit kiiyaqatinniq ammalu kiiyaqqatainiq atuqtaulirunnaqmat kinauyatigut makitanasuarutini aulatiyunnaqniganut ammiliriniyuummi.

12. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Avatiliriyeyut Kanatami oqaqatigaluttik kanatami nunagetni, illiniaqtiqtiyuttauniaqtunik Kiyaaqatiyiuunut nutaanik kiyaaqattiniuyunnik atuqtauyarialiknik ammalu niuviqtiviuyunnik pivikyuangunnikgetnut.

13. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Avatiliriyeyut Kanatami oqaqatigaluttik kanatami nunagetni tilisiyunnaqlutik suvuliuyaayariakakniganik kinauyaliqtaulutik atuinauyut taaimaimat Kiyaaqatiyyit nutaagutniqsanik pititaulutik kiyaaqataknik tuqqutikautigiyunnaqtunik atuqtauyariaqatitauyunnik Avatiliriyiuyunnit.

14. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua nunaqaqasimayut turatittiyuttaulayqtut katutyaulutik kinauyaliqtausimalutik nakminiqtatut ammalu Gavamakunnit, saqitaulutik sanaviqaqniaqmata Kanatami, kiinauyamut makitanasuaqniq pilugu, tuqutikautigiyunnaqtut kiyaaqatat aktuutisimalutik Avatiliriyuiyut Kanatami atugagetnut. Takvani, Katimayeralat tiliurivut Inuliriyituqqakutnik ammalu Avatiliriyeyunik Kanatami tilisiqluget ayungettunnik ammalu atuinauyunnik nakminiqtatunnik silattuqsautinut atuutauyunnut Kanatami Qauyusaqtiqyuakut.



15. Katimayeralat aatulliqttauquyivut taakua sivulijauqulugu qauyesaqniq tuquutikautigettagtunnut kiyaqatakmut okunuga (natsiq, bobcat, ammaruq, kiivaluk, tiriaguya) taakua atiliqsimayunni niqyuttit Avatiliriyikkut Kanatami maligaralaqetniiut.

16. Katimayeralat aatulliqttauquyevut taakua atuinauyut pitaqaliqlutik atuttiaqlutiklu atuquyauyunnik kiyaqatiniqmut naukutuinaq Kanatami aviktuqsimayunni ammalu Nunatsiaqmi.

17. Katimayeralat aatulliqttauquyevut taakua Avatiliriyiuyut Kanatami nalunaittiaqsimalutik Kanata sivvuliqpaaminginaqulugu nunaqujami aqisimaninget tuquutikautigeyunnaqtuni kiyaqatiiniqmik.

18. Katimayeralat aatulliqttauquyevut taakua Avatiliriyiuyut Kanatami piyarisikuluget pivalianigetnik kiyaqatakmut ammalu aturiakaktagetni Kanatami 1995-gulaunginigani Avatiliriyikut niqyuttit ammiginik nuutairagataniq maaligaget ammalu kayusilutik agayuqqaguinaqnimik aqisuiniuvaiayunni nunaqujami atuqtauniaqtuni.

19. Katimayeralat aatulliqttauquyevut taakua Inuliriyituqqakut, Avatiliriyeyut Kanatami, ammalu Sillatanituliriyeyut Kanatami, ammalu Silaqujami Tauqsiqataotitiliriyit Kanatami aqisiquluget oqaqatiqataqlutik piliriyiuyunnik kiyaqatiiniuyunnut, **Ammiqnik Takunnaqniq** nuitausimayuq qauyiisaiqulugu oqaqataqlunilu minisitanut tamainik kapianaqiyunnik amiliriniuyummi niuviqataqniqmik ammalu pivaliatiktiniuyunnik.

20. Katimayeralat aatulliqttauquyivut taakua Kanatami Kinauyaliriyiyuakut nalunaiqataquluget aulasijilimaat kinauyaliqtauynnautiqaqlutik incometaxsikulu maaligaqjuagetigut aulaluttik Gavamakut iqanaiyaqtiqetni atugagetni ammalu Gavamaliriniqmi.

21. Katimayeralat aatulliqttauquyivut taakua Inuliriyituqqakut, Avatiliriyeyut Kanatami, ammalu Sillatanituliriyiuyut Kanatami, ammalu Silaqujami Tauqsiqataotitiliriyit Kanatami ikayuqsiquluget tikuaqtausimaliquluget nunaqaqasimayut kamisakunginit, ammalu asingunut aulasiyuyunnut, nalunnaigsimaniaqmata piqusituqauyunnik omayulliriniqmik tautunget aulasiriqmut titiraqtimut ilagiyauniaqmata pivaliayunni.

22. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua ammiliriyiuyut, ilaqalutik piyumayuttuinanik aqiksiquluget aragutamat oluqaqataligluni ammiqnut kanatami maligaliuqtiuyunnut nalunnaigtausimalunni pivikjuanguniganik amig kanatami, kanatami maligaliuqtiuyunut ammalu kikulimaanut.

23. Katimayeralat aatulliqtauquyivut taakua Inuliriyituqqakut, Avatiliriyeyut Kanatami, ammalu Sillatanituliriyeyut Kanatami, ammalu Silaayuami Tauqsiqataotitiliriyit Kanatami katujilutik tusaqtitilutik ammalu pigiaqtitilutik atuqtaujunatunik turagayunnik aktuiniaqtunut maanauyummik ammalu sivunniksami kapianaqtuluaqiyunnik ammiliriniqmi.





# CHAPTER ONE

## FROM SEALING TO TRAPPING

---

Aboriginal people have always bartered for needed items, first among themselves, and then with the European newcomers. In exchange for European manufactured goods, the indigenous residents supplied Europeans with products of whale, seal and furbearers, and later also with arts and cultural artifacts. Each of these trading periods has been marked by considerable upheaval for aboriginal suppliers as they adjust their way of life to suit shifting consumer demand. It is ironic that, though aboriginal people have been so flexible and accommodating, their oldest and most important market for wild fur should now be threatened.

In January 1995, unless Canada can meet the European Community's humane trapping requirements, the EC will impose an import restriction on the pelts and products of twelve furbearer species trapped in our country.

This would be the second time that Canada had come under economic constraints as a result of EC legislation. In February 1983, a similar legal prohibition on whitecoat seals effectively destroyed the entire seal market.

Canada is making every effort to meet the EC requirements; nevertheless, as the deadline draws closer, having seen the impact of the seal pelt ban, trappers and others in the fur industry, are growing apprehensive about its survival.

Although the restriction would not be directed specifically at them, aboriginal trappers and trappers in remote communities have the most to lose if this country proves unable to meet the international humane trapping standards.

Changing consumer demand puts the supplier in a very vulnerable position. In the early 1980s, the international protest ended the commercial seal hunt off Canada's east coast. Although the EC ban that followed did not apply to adult seals, it still affected that market and consequently had a devastating impact on northern aboriginal communities, which earned up to 60% of their income from seal hunting. A decade after the whitecoat seal ban, we are seeing its results in northern communities. The impact on cash income was severe enough; a witness from the Northwest Territories reported that the combined income of seal hunters there fell from \$900,000 in 1981 to \$17,000 in 1989. Hunting and trapping are not, however, just jobs for aboriginal people. Harvesting is a way of life for families in remote communities, serving as a cultural link with the land and its resources. Living in harmony with the land offers a lifestyle that encompasses income, food and cultural identity. The loss of this subsistence economy attacks the very heart of aboriginal traditions; we see the result in the suicides and evidence of severe social problems in Davis Inlet and other remote centres.

Similar threats to the livelihood of trappers led the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development in 1986 to study the fur issue; the aim was to counter the impacts of animal rights campaigns on the aboriginal trapping sector and to draw attention to the aboriginal people's dependence on trapping. In December 1986, the Committee tabled its report *The Fur Issue: Cultural Continuity, Economic Opportunity*. It contained 36 recommendations directed at protecting the trapping sector from the anti-fur threat.

This threat materialized much sooner at the political level than even the Standing Committee could have predicted. Lobbying by aboriginal groups to help Europeans and their Parliament understand the importance of trapping to aboriginal lifestyle and culture was not enough to offset the strong anti-fur protests to which the European parliamentarians were also exposed. Canadian lobbying managed to have the wild fur import regulation delayed but not rejected.

The Committee has to ask itself: if trapping goes the way of sealing, what will be left of the traditional economy in another decade? Trappers may continue to trap for food but how will they pay for their equipment? Without new income options, how will the aboriginal communities survive? In the section on the market environment, the Committee offers some suggestions for encouraging aboriginal trappers to become more involved in the value-added aspects of the fur trade. Success will, of course, depend on Canada's ability to develop new markets.

In order to inform itself about the present situation and listen to concerns, the Standing Committee on Aboriginal Affairs held hearings in early 1993. The Committee is indebted to the witnesses for their input into its deliberations. In the report that follows, the Committee examines the preparedness of the federal government and the fur industry for meeting the EC requirements, given the two-year countdown to the coming into force of the regulation. The Committee also wants to know how both parties are planning to meet the challenges of the year 2000, and its particular market requirements.





## CHAPTER TWO

# FOLLOW-UP TO THE FUR INDUSTRY DEFENCE PROGRAM

---

The release of the Standing Committee's report in 1986 prompted an evolution in federal government policy towards providing the type of financial and logistical support that would allow aboriginal peoples and other segments of the fur industry to have an effective voice in demonstrating its legitimacy.

The new approach was exemplified in the title of the Fur Industry Defence Program (FIDP), which the Government of Canada introduced in March 1987 to implement its fur initiatives. The existing three-year \$3.7-million Humane Trapping Program was expanded to become the five-year \$8.1-million FIDP.<sup>1</sup> The FIDP's mandate was to protect and develop Canada's fur trade and markets and to enhance aboriginal involvement in the fur trade. Program delivery remained the responsibility of the departments of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), Environment (DOE) and External Affairs and International Trade Canada (EAITC).

DIAND received \$2.5 million over three years to fund trapper training, economic development and communication for aboriginal people and residents of the northern territories. The department had to find internal funding for the remaining two years of the FIDP, and this added another \$560,000 to its fur programs.

The largest portion of the FIDP funding went to DOE, which committed most of its \$3.8 million to trap research and the development of humane trapping systems. Some DOE funds went to trapper education, trap

---

<sup>1</sup> Department of Indian Affairs and Northern Development, Evaluation Directorate, *Evaluation Report of the Fur Defence Program*, Ottawa, November 1991, p. i.

standards and trap replacement for non-aboriginals. As well, the department took the lead after 1987 in developing international humane trapping standards.

EAITC contributed \$1.8 million of FIDP money to an international communications program in support of the industry. This program was carried out by means of an agreement with the Fur Institute of Canada (FIC), as was DOE's trap research program. The Fur Institute, composed of fur trade representatives, aboriginal groups and government, was an organization established in 1983 to reinstate humane trapping research suspended in 1981.

FIDP extended a range of activities designed to assist the fur industry to become more pro-active in defending itself against anti-fur activists who were attempting to destroy the consumer market for fur. Until that time, the animal rights advocates in Canada and abroad had been able to state their views with impunity, often making false allegations about trapping which trappers living in remote communities, with little access to the media, had no way of challenging.

The Committee has been most impressed by how FIDP funding enabled aboriginal groups to tell their story successfully to European decision-makers on at least three separate occasions: the withdrawal of the British fur-labelling proposal, the "Living Arctic" aboriginal lifestyles exhibition, and the postponement to 1995 of the 1992 EC wild fur import regulation. FIDP funding also made possible the establishment of a Canadian listening post at the European Bureau of Conservation and Development in Brussels through the Fur Institute's international fur communications program. This permanent lobbying office was also effective in reaching EC officials.

Even though not all FIDP activities were equally successful, the 1991 Evaluation of the effectiveness of the Fur Industry Defence Program (a requirement in the original Treasury Board Submission for DIAND's funding) concluded that there was a continuing need for a fur defence program that would be more market-oriented, and more effective against anti-fur group campaigns.

That is why, when the FIDP ended in March 1992, it seemed reasonable to expect that a re-oriented FIDP would be put in place to continue the work started in 1987. Consequently, DIAND and DOE went to Cabinet in June 1992 with proposals to accelerate activities over the next five years to ensure that wild fur producers would continue to be eligible to sell wild fur in their most important market, Europe. DIAND was seeking \$8.4 million to continue aboriginal trapper education, trap replacement and public advocacy. DOE needed about the same level of funding as it had had under the FIDP



(\$3.8 million) in order to complete its trap research and testing program, standards development and training of non-aboriginal trappers. External Affairs did not seek any new funding, on the grounds that any EAITC assistance could be covered within existing programming.

While Cabinet agreed in principle with funding fur defence activities, it directed departments to find money from within their existing budgets.

DIAND received Treasury Board spending authority in December 1992 for a new fur program from its internal budget. The department allocated \$900,000 for the first fiscal year of the five-year \$8.4-million program for aboriginal training, consultation and advocacy. The program is specifically designed to prepare aboriginal trappers to meet the requirements of the EC's wild fur import Regulation.

In April 1993, DOE announced that it had found the resources needed to extend its trap research, and trap standards and certification programs to 31 March 1997. Between 1992 and 1997, it would spend \$500,000 a year on trap research and \$200,000 a year on trap standards and certification. The International Fur Trade Federation would contribute \$200,000 annually to the trap research program. Of the total \$3.5 million to be spent over the five-year period, no money was allotted for trapping training or trap replacement for non-aboriginal trappers.

In retrospect, one sees that FIDP began as a general support program to protect the fur industry from the anti-fur threats on the horizon. After 1989, priorities had to shift as industry and government tried to respond to the impending EC Regulation. This would suggest that follow-up programs to FIDP must be able to factor in unforeseen market exigencies.

The next section of the report looks at the provisions of the EC wild fur import restriction, its implications and implementation.



## **CHAPTER THREE**

# **THE EUROPEAN COMMUNITY REGULATION GOVERNING THE IMPORTATION OF WILD FUR**

---

### **THE REQUIREMENTS OF THE REGULATION**

The Council of European Communities adopted Regulation No. 3254/91 on 4 November 1991 (see Appendix B). The stated purpose of the Regulation is twofold: to prohibit the use of leghold traps in the European Community and to ban the importation of pelts and goods of certain animal species from countries that condone the use of leghold traps or other trapping methods considered inhumane.

The EC Regulation is not the first anti-trapping legislative measure introduced abroad with the potential to have a devastating impact on our fur industry. Anti-fur lobby groups have repeatedly called for an international ban on the use of steel-jawed leghold traps. At various times, legislators have paid heed to their call. In February 1988, the British government proposed enacting Fur Coat Tag Legislation, whose main objective was to label furs caught in the leghold trap. The British legislation would have affected species that form a substantial portion of our northern trappers' harvest and would have greatly harmed the wild fur industry in Canada. Lobbying efforts by Canadian organizations and authorities persuaded the British government to abandon the proposed legislation.

Unfortunately, this success was very shortlived. A few weeks after Britain decided to abandon its labelling proposal, the issue re-emerged on the European front. In July 1988, a precursor to the current Regulation was introduced in the EC Parliament. It was at one time contemplated that the Regulation would take effect in 1992. In February 1990, five members of the



European Parliament (MEPs) were invited to Canada, under the auspices of Indigenous Survival International (ISI), to gain insight into the trapping profession and native concerns. Their itinerary included a visit to the Humane Trap Research facility in Vegreville, Alberta and a trapline in Manitoba. As a result of this initiative, by ISI and provincial and federal governments, the original breadth of the EC Regulation was somewhat reduced. Upon their return, the MEPs submitted a report to their Environment Committee which was instrumental in delaying the implementation of the Regulation by several years.

It was also initially proposed that the thirteen species listed in the EC Regulation banning leg-hold traps would be automatically incorporated into Annex A of the EC CITES (the Convention on Trade and Endangered Species) Regulation which refers to endangered species. Such a classification would have imposed an additional permit requirement on exporting fur trading countries. While this restrictive classification was not adopted, it has come to the attention of the Committee that the matter is once again under review. There is speculation that the thirteen species will be listed instead in Annex D of the EC CITES Regulation. Exporting countries would then need to make a declaration regarding the contents shipped. This is the latest proposal being considered by the EC, but there is no guarantee that the more restrictive classification proposed earlier will not be raised again.

The Regulation in its present format is rather brief; it contains only six articles. Yet, many witnesses who appeared before the Committee stated that they found the Regulation to be obscure and vague, noting that several components need further clarification. They emphasized that the humane trapping standards referred to in article 3, a key element of the Regulation, have yet to be established. Article 3 states that wild fur pelts and goods can be introduced into the Community only if the Commission has determined that the exporting country has in place:

- (i) adequate administrative or legislative provisions to prohibit the use of the leghold trap;

*or*

- (ii) trapping methods that meet internationally agreed upon humane trapping standards.

The initial drafts of the Regulation would have required exporting countries to comply with both conditions. The preposition “or” was substituted for the preposition “and,” an important modification which somewhat lessened the burden to be discharged. The Regulation does not, however, clearly enunciate what a country must do to ensure that it fully complies with the Regulation. Although the term “leghold trap” is defined,

the other requirement, "internationally agreed humane trapping standards," is not. Furthermore, it seems that the two terms are not mutually exclusive. A leghold trap is defined under the Regulation as "a device designed to restrain or capture an animal by means of jaws which close tightly upon one or more of the animal's limbs, thereby preventing withdrawal of the limb or limbs from the trap." The thrust of the Regulation is to ban the leghold trap while promoting humane trapping methods; however, the latter do not necessarily exclude the former. In other words, the use of a leghold trap can in certain circumstances be considered humane. During the course of this study, it was revealed that certain holding devices used to drown semi-aquatic species may well satisfy the requirements of the Regulation. The question remains whether the EC would accept such an interpretation.

Although the EC Regulation is silent with regard to humane trapping standards, guidance in the matter may be gleaned elsewhere. Efforts to define acceptable humane trapping standards are currently underway at the international level. The International Organization for Standardization (ISO) has set up Working Groups to develop practical, scientifically based standards for killing traps, restraining traps and traps used in submersion. ISO did not undertake this research task in response to the proposed EC regulatory scheme. Rather, at Canada's urging, ISO had already established Technical Committee 191 in response to the tide of animal rights activism that swept across Europe in the early 1980s. Canada had anticipated that animal welfare and trapping issues would best be resolved if ISO set up internationally acceptable standards. The entire process has been described as very complex and emotional, but great strides have been made. The ISO TC 191 aims to develop a practical framework for evaluating trapping systems for individual species and by late 1994 expects to have completed its work on trap standards. An additional two years may elapse, however, before a certification program can be implemented to approve the various trapping systems. The extra time is needed so that traps may be tested during the trapping season.

In implementing its Regulation, the EC has undertaken to consider the work being carried out by ISO on humane trapping standards.

The EC prohibition on wild fur imports is scheduled to take effect on 1 January 1995. The Regulation provides that full implementation of the import restriction may be suspended for an additional year if the Commission is satisfied that a country has made sufficient progress in developing humane trapping methods within its territory. The Commission will make its assessment before 1 July 1994, based on a review undertaken with the proper authorities of the countries concerned. A CITES Committee has been identified to assist the Commission in its task but its administrative role remains unclear.

If Canada were to receive a reprieve, it would need to satisfy the terms of the Regulation only by 1 January 1996. Given that Canada continues to play a leading role in the development of standards at ISO, there is a strong possibility that such an extension will be granted.

#### **RECOMMENDATION 1**

**The Committee recommends that the Department of Indian Affairs and Northern Development, Environment Canada, and External Affairs and International Trade Canada take all the steps needed to satisfy the EC requirements in relation to humane trapping.**

#### **THE IMPLICATIONS OF THE REGULATION**

Annex I of the Regulation lists 13 species that will need to be harvested in compliance with the Regulation in order to gain access to the European market. Twelve of the species are trapped in Canada: beaver, otter, coyote, wolf, lynx, bobcat, raccoon, muskrat, fisher, badger, marten and ermine. Annex II of the Regulation enumerates goods incorporating pelts of the protected species that must also comply with the newly established requirements. It should be noted that neither mink nor fox appears on the lists. Witnesses who appeared before the Committee claimed that the omission of those two species was not fortuitous but rather the result of governmental pressure exercised by Denmark and other European countries to protect their own fur farmers.

Representatives of ISI drew a contrast for the Standing Committee between the intervention of these European governments and what they perceived as the reluctance of the Canadian government to do the same type of strong lobbying. They pointed to the fact that if aboriginal fur products do not have access to the European Community market, which they say currently represents roughly 75% of our wild fur exports, aboriginal trappers will suffer significant losses in terms of employment, traditional activities, and cultural and societal values. Loss of the trapping sector would also mean additional government costs incurred in meeting increased demands for social services such as welfare. Management of the resulting overabundance of predators would be another potential expense for provincial and municipal authorities.

#### **THE IMPLEMENTATION OF THE REGULATION**

In Canada, trapping is regulated by the various provinces and territories. As a result, twelve different jurisdictions, as well as band councils, will need to take appropriate action to meet the terms of the EC Regulation. The



Regulation, on the other hand, is directed solely at “countries.” This raises some serious questions regarding the full implementation of the ban. What will the repercussions be if some, but not all, jurisdictions in Canada comply with the Regulation? Will fur pelts and products from a complying province still be denied access to the EC market because another province has failed to comply? These concerns have not yet been addressed by the EC in any official capacity.

The United States has 50 state legislatures with the authority to regulate trapping. It was revealed in the course of this study that many of our fur garments incorporate pelts trapped in the United States. Again, the Committee wonders whether such Canadian products would be banned from the EC in the event that some states in America did not have humane trapping standards in place in time.

Many witnesses feared that the EC Regulation might be applied arbitrarily to obstruct legitimate trade. The Commission has undertaken to publish in its Official Journal a list of countries that meet the requirements of the Regulation. A country that exports or re-exports fur products to the Community after 1 January 1995 will need to certify that the shipped pelts come from a duly accredited country. Witnesses have emphasized that there are at present no tariffs imposed on raw fur, which can move freely from one country to another. Some were apprehensive that the EC Regulation might greatly interrupt the chain of distribution of fur products.

It seems also that many European countries use leghold traps for pest control. Many witnesses wondered whether the EC will create exemptions for such countries, which do not harvest the animals caught in these traps. If so, the Regulation could hardly be viewed as an endeavour to promote animal welfare. How could the use of the leghold trap be considered acceptable for pest control yet unacceptable for fur harvesting? It would be illogical and unjust, in the Committee’s opinion, to draw such a distinction.

Despite the Standing Committee’s attempts to find out how the new law will operate, it is still not clear how countries will demonstrate that they have indeed met EC import requirements. It is important that countries like Canada, which are so vulnerable to market controls on fur, should have a say in the implementation phase of the law.

## **RECOMMENDATION 2**

**The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada continue to monitor the status of the EC Regulation and its implementation and intercede on Canada’s behalf to ensure that the measure is fairly administered.**



# CHAPTER FOUR

## THE FUR SECTOR

---

### THE FUR MARKET ENVIRONMENT

As Canada's first industry, the fur trade early on became central to Canada's economy. In this century, the fur trade has been characterized by alternate periods of sluggish and buoyant economic conditions. The 1980s were no exception, with the decade ending much as it had begun—following a spurt of growth in the mid-'80s—with declines in production. Today, Canada remains the largest fur producer in the world on a per capita basis, followed by the U.S. and the former U.S.S.R.

This does not mean, however, that Canada enjoys a strong control over global fur marketing. As the Fur Institute of Canada explained in its testimony before the Committee, black mink is considered the benchmark of the international fur marketplace. "Mink sets the tone. A woman will not buy a raccoon coat when she can buy a mink coat cheaper" (35:16, 11-3-93).<sup>\*</sup> Ranch mink dictates the price of all fur in the world. Canada's production of wild and ranch mink is less than 2 million, with most mink coming from the Scandinavian countries.

Between 1977 and 1987, world farmed mink production doubled to reach 35 million pelts, about the maximum the world can consume. Normally, there is a gradual rise and fall of prices over a 10-year period. In 1987,

---

\* References given in parenthesis in the text are to the Issue Number, page and date of the Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Aboriginal Affairs.



however, the price continued to remain strong so that world supply of ranch mink pelts continued to grow, attaining 42 million pelts by 1989. This mink glut caused prices to fall to half their 1987 levels. The value of Canadian fur exports fell from a high of \$457 million in 1987 to a low of \$223 million in 1989.

As a representative of the fur auction sector pointed out to the committee, such price changes affect wild fur prices. Ranch mink represents the middle range of prices, with the highest prices being for marten, wild mink and lynx, and the lowest for muskrat, raccoon, beaver, and coyote. When the average price for a mink garment falls drastically, the species at the lower end become uncompetitive; if a mink coat, as the "Cadillac" of furs, can be obtained for a low price, it is usually favoured over other coats. Warm weather, fashion trends, and anti-fur activism have reinforced this trend away from wild furs.<sup>2</sup> Mink is evidently much more popular in Canada than it was five years ago.

World mink production is now reported to be around 20 million and the excess capacity has been absorbed. As mink prices recover, the price of wild fur also rises. Consequently, exports of fur pelts and garments reached \$245 million in 1991. Europe, at \$100 million, has traditionally accepted a high proportion of our wild fur exports. A more current dollar figure mentioned by witnesses at the hearings was \$50 million, but as fur travels freely back and forth between countries in its raw, semi-finished and garment state, true figures are difficult to calculate and tend to vary from source to source.

Despite the recent warm winters and the economic recession, both of which have affected demand, the fur industry is optimistic about the future. Prices for both ranch mink and wild fur are up from last year, mainly because of the development of new markets for North American products in Korea, China, and the Far East. Wild fur sales have also increased to Spain, Austria and Germany. The former eastern bloc countries are seen as potential future markets. This is fortunate, especially as Italy, which usually takes over 60% of the wild fur produced in North America, is experiencing very serious economic problems.

While, on the one hand, the market is recovering, on the other, new business trends are having an irreversible effect on the industry. Although this is changing, the structure of the industry, as we shall see, is not well positioned to respond to the widely fluctuating swings in consumer demand that have become the pattern.

---

<sup>2</sup> Goss, Gilroy and Associates Ltd. with Alan Herscovici, *Evaluation of the Fur Industry Defence Program, Module 2: Market and Environmental Analysis*, prepared for the Department of Indian Affairs and Northern Development, October 1991, p. 32.

Representatives of the Fur Council of Canada told the Committee that there is a Canadian Fur Industry Adjustment Committee, which, with government assistance, is working to improve productivity and competitiveness. The work of this Committee could be essential if the secondary fur sector is to survive into the next century.

## THE STRUCTURE OF THE FUR INDUSTRY

By the early 1990s, 100,000 people were reported to be in the fur industry.<sup>3</sup> Of these, approximately 85,000 were trappers, of whom about 50% were aboriginal, 5,000 were on family fur farms, and 10,000 were in the fur processing sector of design, manufacturing or sales and service. All these sectors have been dwindling in the recent recession but it is the fur processing sector where there have been the most changes.

Traditionally, the fur sector was made up of small, independent businesses. Size and input costs have become important for the economic viability of manufacturers, faced with low-cost foreign competition and the need to meet the financial requirements of large-scale buying operations. The same constraints filter down to the retail level, where the number, style and variety of fur products also become crucial in an increasingly competitive environment.

As Tina Jagros, the Vice-President of Marketing for the North American Fur Auctions enterprise pointed out: "The day of the small mother and father operation has gone. Today's financing requirement makes size an imperative" (36:7, 9-3-93). Buyers are looking for one-stop shopping auction houses. As a result, small collections of fur are just not as interesting. Ms. Jagros explained that her auction house, a merger of seven companies, represented what was happening to the trade in terms of consolidation of activities.

In their 1991 Evaluation, the consultants Goss, Gilroy and Associates commented on the fragmentation of the supply side of the fur industry and its corresponding difficulties in responding to changing consumer needs and preferences.<sup>4</sup>

Some reorganizing is already happening naturally, with the recent prolonged downturn in the fur sector. Larger, better-capitalized manufacturers are evidently becoming more dominant. They have evolved

---

<sup>3</sup> Fur Council of Canada, *A Canadian Success Story*, Information Brochure.

<sup>4</sup> Goss, Gilroy and Associates Ltd. (1991), *Module 1: The FIDP and the Fur Industry*, p. 17.

ways of consolidating the system and clearing inventory by taking over retail outlets or selling direct through warehouse sales. Apart from the difficulties this presents for the smaller manufacturers and retailers, there is another implication. It has traditionally been the small and middle-sized manufacturers who produce 100% of their garments in Canada; the larger manufacturers are selling fewer and fewer Canadian-made garments. In 1991, as little as one quarter of their merchandise was reported Canadian-made, and now it is even less.<sup>5</sup>

Canadian manufacturers have unmatched expertise in wild furs and should aim at upper-end markets if low-cost imports steal the mass market in this country. Design and fashion innovation would then become paramount. Canadian manufacturers' interest in retaining this niche market, rather than bowing to mass market requirements, is also important. To a large extent, it appears this will depend on the ability of the industry to produce a new generation of furriers, trained not just as artisans of quality products but also as fashion designers. If all the skilled furriers are tempted to move offshore, Canada will be less and less able to compete or develop the expertise in the wild fur market to which it is best suited.

## MEETING CONSUMER DEMAND

We have seen that the fur sector has little control over the fur market environment, although it has tried to restructure in order to optimize its returns. It is clear that the fur sector must repond to the needs of today's consumer.

To the extent that the fur trade can anticipate consumer preference or is able to respond flexibly to consumer demand, it remains in a good position to compete. Consumers today are looking for more fashionable and active wear. In the buoyant early '80s, people could afford to purchase fur garments at an earlier age than their parents had done. Even though economic conditions have deteriorated over the past few years, the need for innovative responses to fashion trends have not disappeared. The new generation of furriers will have more demanding consumers to satisfy.

The Standing Committee continues to believe that aboriginal trappers should be more involved in the value-added aspects of the fur trade. In the past, aboriginal peoples, especially in the north of Canada, were quite successful in cottage industries, manufacturing hide and fur-trimmed clothing and other products. The FIDP itself provided funds to Inuit Tapirisat

---

<sup>5</sup> *Ibid.*, Module 2, p. 33.



of Canada for the development of fur and leather products. The Committee sees the need for a cooperative effort between government and the industry to encourage aboriginal people to move into more diverse economic opportunities. This phase of the Fur Industry Defence Program, said to be the weakest, was obviously not helped by a recent economic downturn that was not conducive to new enterprise. The Committee remains convinced that it is not in the best interests of all segments of the industry to have aboriginal talents confined to the trapping sector. In the isolated cases where aboriginal designers have made their mark, it has been much to the industry's benefit.

### RECOMMENDATION 3

**The Committee recommends that the Department of Indian Affairs and Northern Development work with appropriate government agencies and aboriginal people in developing courses and apprenticeships to enhance aboriginal fur product development and fashion design capabilities.**

The Fur Council of Canada told the Committee that in 1993, for the first time, it began television advertising, produced designer and ecological videos and held a series of special fashion events to promote the slogan *Fur, The Fabric of a Nation*. The fur trade is attempting to convey the message that it is a dynamic and environmentally responsible fashion leader.

Darline Richardson, chair of the Wild Fur Council of North America, also informed the Committee that her organization had devised a promotional label to convey a similar message. She described the project thus:

The Wild Fur Council has developed a label, *Northern Supreme*, and a booklet that will be attached to all top-quality fur garments. The label was designed by Mr. Art Thompson, an aboriginal artist from Vancouver Island. The design incorporates the sun and the moon and the two intertwined beaver tails to indicate the eternal cycle of renewal and the connection of all things in nature. The booklet that accompanies the label identifies the meaning of the label. A tradition of quality is quantified by telling the customers about the individual creation of each garment through a marriage of natural beauty of authentic North American wild fur and the skills and dedication of the world's most dedicated craftsmen. The booklet also tells the customer of the need for the fur harvesters to take part of what nature provides each year, helping to maintain stable and abundant wildlife populations. (40:4,5, 25-3-93)

These steps are very encouraging and in the Committee's view, long overdue. As will be elaborated, wild fur is renewable and the industry is environmentally friendly. This aspect of the fur trade has not traditionally been stressed, but is a valid rationale for its support.

Environment Canada has developed the EcoLogo to identify products that are *environmentally friendly*. In the Committee's view, fur is a product that would be able to meet the department's rigorous testing procedures.

#### **RECOMMENDATION 4**

**The Committee recommends that wild fur be designated and promoted as an *environmentally friendly* product under Environment Canada's Environmental Choice EcoLogo Program.**

There is no mention of fur in Canada's *Green Plan*, even though it is a perfect example of a sustainable renewable resource industry. Since government is the regulator, government should be delivering the message that trapping can go along with responsible conservation and environmental acceptability. When well regulated, and when animals are harvested on an optimal yield basis, trapping can be defended as responsible animal use. It is ironic that European countries, which have significantly depleted their own mammals, birds and fish, should attempt to control the countries of North America, whose extinction rates are well below 10%. The fact that trapping is used by many countries for pest control supports the practice, as long as it is done on a humane basis.

*Sustainable development* has become a key focus of government policy since the Rio Earth Summit of June, 1992. The strategy of the federal government calls upon all segments of our society to join forces to work towards this common cause. The unique contribution that indigenous people can bring to such discussions, whether in the national or international field stems from their knowledge and appreciation of the interdependence of living species. Indigenous people, who live in harmony with the environment and its diverse life forms, know how best to manage the renewable resources within their communities. It is inconceivable that they would deplete the fur resource on which they base their livelihood.

Aboriginal people should play an integral part in any process pertaining to sustainable development. It would be imprudent not to capitalize on their inherited wisdom. The Committee feels that the most effective way for aboriginal voices to be heard is to secure the presence of aboriginal people as delegates on relevant panels, boards or commissions.

## RECOMMENDATION 5

**The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada and Environment Canada champion the appointment of aboriginal representatives to the U.N. Commission on Sustainable Development, and other relevant organizations, to ensure that their traditional perspective on renewable resource management forms an integral part of any sustainable development initiative.**

When the Committee last reported to Parliament on the fur issue, in 1986, one of its arguments was that fragmentation within the industry would inhibit the counter protest against a determined animal rights effort to eliminate the consumer market for fur. Since then fragmentation has become even more evident. For instance, the Fur Council of Canada has withdrawn its membership from the Fur Institute of Canada, while the Wild Fur Council of North America has been formed because wild fur producers do not feel that the Fur Council truly represents their interests. With all its present economic and other stresses, it behooves the fur industry to work in concert.

## RECOMMENDATION 6

**The Committee recommends that the federal government encourage segments of the fur industry to work actively together on strategies to promote fur as *environmentally friendly* and to advertise the other advantages of wearing fur.**

When EAITC came before the Committee, the department emphasized that fur received the same trade promotion as any other market products. This includes assistance from the trade commissioners in all posts abroad who supply marketing information, establish contacts and arrange visit schedules.

It also includes access to the Program for Export Market Development. Officials indicated that \$152,000 had been spent since 1986 in shared cost support to the fur industry for export market development. This funding includes 1993 amounts of \$25,000 for fur workshops in Spain and \$10,000



towards the Montreal Fur Fair. To the Committee, \$152,000 over seven years is not a very encouraging figure, especially in the light of the emphasis placed by the 1991 Evaluation on market-oriented programming.<sup>6</sup>

EAITC has indicated that it intends to handle fur within existing programs; it is therefore important that these function to maximum advantage for the sector.

#### **RECOMMENDATION 7**

**The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada actively foster export market development of fur.**

In the event that Canada's traditional fur markets decline, it is important that steps be taken to explore other market possibilities. The Committee sees an important role for EAITC in this endeavour.

#### **RECOMMENDATION 8**

**The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada work with the fur industry in exploring new markets and diversifying fur products in existing markets.**

The following sections explore the actions being taken by the federal government to make certain that Canada's fur exports will not be harmed by European political activities. Where there are oversights, the Committee makes recommendations on how to proceed. The survival of the fur industry cannot be guaranteed by either government or the private sector alone. Cooperation has worked in the past and is needed even more to meet the EC 1995 deadline.

---

<sup>6</sup> *Ibid.*, Module 1, p. iv.

## CHAPTER FIVE

### HUMANE STEPS TO 1995

---

#### FUR ADVOCACY

One of the goals of the Fur Industry Defence Program was to help those most affected by the anti-fur movement to speak for themselves. Most small businesses in Canada jealously guard their independence from government intervention, and the fur trade is no exception. It seems, however, that this sector is up against odds not faced by most other businesses. Unless the fur trade presents its side of the issue, it will have no chance of survival against the relentless arguments of the animal activists to discredit it.

In this period of economic transition, the fur industry is not well placed to go it alone on effective public education programs; yet without an effective response, the influence of the anti-fur campaigns will increase.

The experience of the anti-sealing campaign has shown that it is absolutely essential to inform the general public, at home and abroad, about the economic, social, cultural and historic importance of the Canadian fur industry.<sup>7</sup>

Surveys reveal that nearly one-third of Canadians not only accept the sustainable use of wildlife, but personally participate in hunting, fishing or trapping. Most people in key fur markets like North America and Europe accept the use of animals as long as species are not endangered, suffering is minimized and the use is not trivial.

---

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 48.

Nevertheless, there is no doubt that protest campaigns can have a great influence on public opinion about which uses of animals are acceptable. Retailers report that anti-fur campaigns have encouraged some consumers to choose farmed furs, a trend that may be offset somewhat today by environmental preferences for wild fur as a “green” and renewable resource.

Unfortunately, the fact that the fur trade can be defended in terms of its responsible and well-regulated use of animals is not enough to ensure its survival. This fact has to be widely known and believed if it is successfully to counter the impact of the animal rights campaigns.

Wild fur is a renewable resource that has been harvested from time immemorial by the world’s aboriginal people, who traditionally recognize the importance of environmental stewardship. Because their livelihood depends on maintaining the wildlife resources in a healthy state, trappers are often the first to recognize problems. Moreover, for aboriginal people, trapping is not just a livelihood; it is a way of life. Aboriginal trappers believe that it is their human right to be able to make a living in the way they see fit. A witness from the Northwest Territories, Jim Bourque, stated this very eloquently:

Here we have individuals who have a right to freedom of speech—I have no question about that—imposing on me their morality, their way of life, their way of looking at the world. . . If I were the premier of a province or the Prime Minister, I would be tremendously embarrassed that the EEC or CITES are making regulations to help us manage our wildlife. What they’re telling us is that we don’t have the wisdom, the knowledge or the courage to manage wildlife in Canada wisely, and this is a direct insult to me and my people. (38:8, 11-3-93)

The evidence shows that where aboriginal people have had a chance to speak up for their culture they have almost always been successful in protecting it. In the most recent case, in February 1993, the Church of England bishops modified their position on the endorsement of an anti-trapping publication. Aboriginal representatives were able to demonstrate successfully to the Bishop of London their dependence on the fur trade. As the most credible proponents of this sector and the ones with the most to lose, it is important that aboriginal organizations have the means to continue lobbying. There is no reason to believe that anti-fur activists will stop at the EC import restriction on wild fur.

## **RECOMMENDATION 9**

**The Committee recommends that the federal government continue to recognize the importance of Canada’s first industry to Canadians to remote regions by financially and otherwise assisting the industry to develop its fur advocacy role.**



The FIPD provided core funding to enable aboriginal organizations to establish their public visibility. Such funding permitted the development of an organizational structure to respond to the anti-trapping campaigns. According to the 1991 Evaluation, however, the money had been intended only to permit aboriginal groups to develop their own sources of funding. Core funds were only expected to be provided over a three-year period.<sup>8</sup>

To promote public understanding within Canada, DIAND provided core funding to Aboriginal Trappers Federation of Canada (ATFC) for public relations activities. These included displays and video presentations, fundraising strategies, and the visit of European MPs to see, among other things, a northern trapping community. That promotional visit convinced them of the aboriginal dependency on the fur trade and the unfairness of the EC ban on wild fur.

Despite these efforts, the 1991 Evaluation reported that more must be done to educate the public in Canada and abroad. When ATFC was unable to secure non-DIAND sources of funding as stipulated after three years, ATFC lost its core funding, and its ability to deliver the domestic pro-fur message.

Core funding also went from DIAND to Indigenous Survival International as the leading aboriginal agency in international activities for countering the anti-harvesting threat, in the following amounts: 1987 - 88: \$200,000; 1988 - 89: \$240,000; 1989 - 90: \$180,000; 1990 - 91: \$150,000; and 1991 - 92: \$120,000.

DIAND stated that, while it was sympathetic to ISI's need for an extended period of core funding, the gradual reductions in funding were explainable in the light of the department's own severely reduced budget in the last two years of the FIDP. DIAND's current fur program no longer includes Treasury Board spending authority to provide *core* funding. DIAND has been funding individual projects since December 1992, when the authority came through. For instance, ISI received \$15,000 for its February European visit. DIAND expects to allot about \$300,000 in 1993-94 for advocacy initiatives.

According to aboriginal representatives' testimony before the Committee, the project-by-project approach currently advocated as a replacement for core funding has prevented the continuity of personnel and activity required to develop aboriginal pro-fur lobbying. The group is required to spend time and attention on securing funding, rather than on pursuing its true mandate. As Cindy Gilday, Special Advisor to ISI put it:

If you want to kill an organization the best way to do it is to provide them with a project-by-project basis of funding. You might as well just say no, rather than do that, simply because as an international organization, as an

---

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 49.

organization with a pretty good record, if you don't have any core funding you won't be able to hire people with the background to be able to do this job. What you'll have is somebody who has consistently approached applying project by project. You take away that very essence of resource of the people by engaging them in this heavy applications process, fulfilling the obligations of the application and not doing the work that needs to be done. (38:23, 11-3-93)

The Committee understands that DIAND is examining options other than project funding and would like to encourage a more long-term approach.

#### **RECOMMENDATION 10**

**The Committee recommends that the Department of Indian Affairs and Northern Development support its claim that the aboriginal people of Canada are the best fur advocates by providing core funding to aboriginal organizations (such as Indigenous Survival International and Inuit Tapirisat of Canada) that speak out domestically and internationally on animal rights, conservation and the trapping industry.**

Under the FIDP, the international side of communications remained the responsibility of External Affairs and International Trade Canada. In November 1987, the department entered into a five-year contribution agreement with the FIC to deliver an international fur communications program that totalled \$1.8 million on a declining basis. The idea was that by the end of the five-year period the fur industry would assume full financial responsibility for the program. The FIC was to report twice a year. In 1988, the FIC created the European Bureau for Conservation and Development in Brussels to increase awareness of pro-fur issues in Europe at the political level and to monitor the proposed EC Regulation. After FIDP funding for that office ran out, international sources of funds allowed the Bureau to continue operating.

EAITC and DIAND encouraged and supported aboriginal groups to travel to Europe to defend and promote their way of life. For example, aboriginal participation in the "Living Arctic" exhibit in the British Museum in December 1987 demonstrated the aboriginal social, cultural and economic rationale for trapping.

The 1991 Evaluation was quite complimentary about the role of international communications in delaying and changing the scope of the European legislation.<sup>9</sup> ISI and FIC can take credit for an approach that highlighted both aboriginal dependency on the fur trade and the humaneness of the trapping profession.

Once the extent of the EC import restriction was known, however, EAITC appears to have reduced its level of support for FIC to \$75,000 a year for the last two years of the FIDP. Aboriginal groups also say that embassy facilities have not been made available to them as required.

EAITC appears to regard meeting the EC ban requirements as a wildlife, rather than a trade, issue. Consequently, it did not go to Cabinet for any money in June 1992, and has stated that any funding requirements can be met out of existing programs. It has indicated it will respond to communications needs only on a project-by-project basis.

If, however, departments must now find funds from within existing budgets, it is not clear whether pro-fur activities will continue to have priority.

#### **RECOMMENDATION 11**

**The Committee recommends that External Affairs and International Trade Canada allocate funding to allow the Fur Institute of Canada to pursue its international communications mandate.**

### **HUMANE TECHNIQUES**

#### **A. Trapper Education**

Trapping is a skill acquired over a long period. A self-educated trapper considers himself or herself to be reasonably competent after 15 years. Through trapper education programs, trappers can become skilled technicians within three to five years; however, it is a slow process for new trappers to become aware of humaneness and its politics. A damaged pelt is of no value to commercial trappers, so learning to trap with the new humane methods is entirely in their interest. Correct handling, which is also taught in trapper education, can mean the difference between a pelt worth \$2.60 and one worth \$39.

---

<sup>9</sup> *Ibid.*, p. iii.



Trapper education is an essential part of new trapping techniques that ensure the proper use of the new traps; DIAND spent \$1.2 million in the first year of the FIDP on trapper education.<sup>10</sup> The intention was to improve technique, develop instructors, make aboriginal trappers more aware of the future market situation, and make trapper education as uniform as possible across Canada. The 1991 Evaluation confirmed the validity of trapper training, especially for first-time trappers.

DIAND set up pilot community-based trapper education courses in nine jurisdictions and trap replacement pilot projects in the NWT, Yukon, and Newfoundland. Trap exchange is believed to be the best way to replace the leghold trap. For instance, the FIDP trap exchange program in Newfoundland and Labrador allowed 883 steel-jawed leghold traps to be exchanged for 629 humane traps.

The importance of sending out new traps with adequate instructions was brought home to the Committee. One witness described how when Conibear traps with their chains were first sent, unexplained, to James Bay communities, they were taken quite logically for weights for gill nets and used accordingly.

The 1991 Evaluation highlighted concerns that aboriginal groups were not doing enough to make their trappers aware of the threats to their livelihood from the proposed European Community Regulation and of the need for new trapping systems.

Representatives of aboriginal organizations confirmed by their testimony to the Standing Committee that in aboriginal communities across the country there is a massive lack of information about humane trap technology and the implications for aboriginal trappers of the EC legislation.

There appears to be some confusion about who has the responsibility to ensure that trappers have all the training and information they need to cope with the implications of the EC legislation. One of the problems may be that the FIDP was put in place at a time when the EC Regulation was not a reality; thus the program was not specifically geared to offsetting its marketing implications. The EC Regulation altered training and other priorities in mid-stream and we are still scrambling to catch up.

The national aboriginal organizations believe they are the best people to deliver the "market threat" message to aboriginal trappers. This is another reason why they believe their core funding should be reinstated. Since

---

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 38.

receiving its renewed authority in December 1992, DIAND has entered into three agreements with ISI, two of which (for a total of \$60,000) relate to consultations on developing options for compliance with the EC Regulation.

Since trapping is not a federal responsibility, implementation of trapper education must take place at the local level. FIDP trapper training operated in cooperation with the provinces and territories on a regional basis; to all aboriginal trappers interested in upgrading their skills, it offered courses of short duration in various rural communities across the country. According to the 1991 Evaluation, often the local trappers' association or band council was involved.<sup>11</sup>

DIAND projects that in 1993-94 about \$200,000 will be spent on consultation and \$700,000 on training. DIAND's new trapper education program stresses consultation on developing options for compliance, and training in use of the new traps and trap replacement. Training funds are being allocated once again to regional groups across the country.

With such a dispersed aboriginal population, the federal government has to make use of existing resources to transmit its EC message. Since the new traps must be introduced into widely varying environmental conditions, regional courses make sense. The disadvantage is that the quality and quantity of trapper education vary between jurisdictions. Moreover, the message is not reaching some trapping communities. DIAND's net of information ought to go beyond its existing contacts, either through the national organizations or through more widely based community programs.

## **RECOMMENDATION 12**

**The Committee recommends that the Department of Indian Affairs and Northern Development fund aboriginal fur organizations so that they can inform aboriginal trappers about markets and the importance of efficient humane trapping and trap replacement for the economic survival of the fur industry.**

The training of non-aboriginal trappers was carried out under the FIDP through a contracting arrangement between Environment Canada and the Fur Institute. The FIC worked with the provinces and the territories on the production and distribution of videos for trapper education courses and on review of trapping legislation. The FIC also held at least three national trapper instructor workshops to establish minimum standards and course content.

---

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 40.

Now that funding has run out, new arrangements for trapper education will need to be planned in conjunction with the provinces and the territories. There is no indication that Environment Canada is giving trapper courses any priority or that any funding has been allocated for them.

### **RECOMMENDATION 13**

**The Committee recommends that Environment Canada, in consultation with the provinces, allocate funds for training trappers in the new humane trapping techniques and their market importance.**

In cases where the government delegates the training of instructors and trappers to trapping organizations, it is important that courses have regional and market relevance.

### **B. Trap Replacement**

As mentioned, FIDP provided for some pilot trap replacement programs, which proved that trappers will accept the new traps if they understand the importance of doing so and if the new traps are as efficient as the old. Only those trappers who had successfully passed a trapper education course were eligible for these trap exchanges. Traps in working order were accepted for exchange and assigned a number of points which were credited towards new accredited traps for the most commonly trapped species. Trap exchange is considered the best way to remove the steel-jawed leghold from the trapline; however, an average cost of \$40,000 makes retooling a costly business for a trapper.

DIAND's new five-year fur program includes an estimated \$2 million to replace traps that do not meet the ISO standards. This funding will commence and peak in 1994-95, after the issue of humane standards is settled. Thus, unless Canada receives an extension on the EC deadline, there is a very tight schedule for implementation.

For non-aboriginals, trap replacement falls under provincial jurisdiction. DOE has at this time been unable to identify funds to assist in implementing trap replacement programs.

DIAND's approach appears to the Committee to be the only realistic way for the leghold traps to be replaced with more humane traps. Trappers are just not in a financial position to do it alone. Tying trap replacement to trapper education is especially important from a humane viewpoint.



## **RECOMMENDATION 14**

**The Committee recommends that Environment Canada, in consultation with the provinces, assign a priority to funding programs whereby trappers can replace their present traps with humane trapping devices that meet EC humane requirements.**

While several traps have successfully passed all seven stages of the research program at Vegreville, the issues of standards and humaneness remain to be settled. Manufacturers are unwilling to commit the dollars to large-scale manufacture of the new traps until there are clear standards of humaneness in place.

One facility manufacturing the Kania trap in Canada has recently moved its factory offshore to take advantage of lower assembly costs. The Sauvageau trap is being produced in Saint-Hyacinthe, Quebec, and in Kapuskasing, where the Magnum is also manufactured. The 1991 Evaluation reported that output is too small to meet more than current trapper education requirements, let alone accelerated demand for the new traps as they are approved.

This situation is likely to continue until there is a formally accepted standard here or abroad. When this is the case, timely manufacture of the new traps could present an economic opportunity for aboriginal people.

## **RECOMMENDATION 15**

**The Committee recommends that an aboriginal pilot project, jointly funded by industry and government, be established to manufacture in Canada, on an economically viable basis, humane traps meeting the EC humane requirements. In this endeavour, the Committee urges the Department of Indian Affairs and Northern Development and Environment Canada to call upon the marketing expertise and other resources of Industry, Science and Technology Canada.**

## **C. Humane Trap Research**

The goal of the trap research program, in which the federal government has been involved over the past 20 years, is to solve the long-term problem of humane trapping systems. Humaneness and animal welfare have been the principal motivations.

Environment Canada's allocation of \$3.8 million under the Fur Industry Defence Program went to the Canadian Wildlife Service over five years. It was to continue the trap research and testing program begun at Vegreville under its precursor program in 1985. At that time the Fur Institute of Canada began a joint venture with the Alberta government to evaluate traps for their mechanical suitability, and to test their humaneness through field studies. The International Fur Trade Federation, the main international lobbyist organization for ranch fur, contributed another \$1.8 million.

Under the ongoing Humane Trap Research Program, traps were developed for ten furbearer species: beaver, coyote, lynx, raccoon, fisher, marten, red fox, arctic fox, mink and squirrel. The first six are named in the EC regulation. Additional work is required for badger, bobcat, ermine, muskrat, otter and wolf, the other six named in the EC regulation.

The EC threat of curtailing the marketing of some fur species for which humane trapping systems have not yet been identified, has turned research priorities away from the central issue of humaneness and towards the abolition of the leghold trap. An emphasis on research into the wider issue of humaneness and input to the international standard-setting process would serve animal welfare better in the long-term than this narrow focus. The requirement to meet the EC deadline has resulted in concentration on finding replacements for the leghold for species such as marten, beaver and muskrat. Yet, since the EC law does not define "humaneness," the modern padded leghold may in fact itself turn out to be a humane trap for aquatic animals such as beaver and muskrat, when it is used as a holding device in underwater trapping systems.

The reality remains, however, that, unless Canada's research program concentrates on meeting the priorities and the deadline set by the EC, it will not be very helpful to trappers who hope to market the six outstanding species. As it is, even if international standards are developed by 1994, it gives very little time for traps to be tested against the standard, as they must be.

When FIDP funding ran out in March 1992, DOE managed to find internal financial resources of \$500,000 to extend trap research activities and \$200,000 for trap standards development until March 1993; it was anticipated that "new" money would be available in subsequent years to continue trap research. In its presentation to the Committee, the department appeared to regard the EC Regulation requirements as a trade matter, and was consequently not assigning any priority to completing development of traps and standards, vital for meeting the EC law.

Since Environment Canada has already spent so much effort on humane research, it seemed inconceivable that it should be reluctant to give top priority to completing its trap research and testing program to meet the trap standards development deadline of 1994. Without DOE commitment, the supporting programs such as trapper education and pro-fur advocacy would have no *raison d'être*.

The Committee was consequently gratified when, during the period of the Committee's study, DOE announced its continued commitment to fund humane trap research.

The trap research program is considered scientifically credible and well run. It is said to be Canada's strongest argument in countering the EC legislation and addressing animal welfare concerns.<sup>12</sup> At the very minimum, research needs to be completed for the remaining species named in the EC import Regulation. Trap research and testing is also important as a strategic part of Canada's commitment to making trapping as humane as possible. It was stressed to the Committee that if the research programs at Vegreville close down before international humane standards are in place, there will be absolutely no facility in which to test the traps against the standards.

#### **RECOMMENDATION 16**

**The Committee recommends that top priority be given to research on and testing of humane trapping devices for the six outstanding furbearer species (otter, wolf, bobcat, muskrat, badger and ermine) named in the EC wild fur import Regulation.**

#### **D. Humane Standards**

The success of this research into humane traps, and the implementation of its results, depend, however, on the development of standards. Canada is the only country to have established national standards for specifications and performance of quick-kill traps; these have been in place since 1984.

As already noted, the provincial and territorial governments have exclusive jurisdiction to regulate trapping. Thus, given our constitutional framework, the federal government cannot introduce legislation governing trapping on a national basis. A united front is, however, essential in order to

---

<sup>12</sup> *Ibid.*, p. 41.



respond effectively to the EC Regulation. To date, our approach has been rather piecemeal. For example, the trapping standard for quick-kill traps developed by the federal government has yet to be legislated in many jurisdictions. All jurisdictions in Canada have prohibited the use of traps with metal teeth, hooks or sharp devices, as well as the use of poison; however, many have still not enacted regulations recommended by the Fur Institute of Canada, which would require all foot traps for aquatic species to be drowning sets. Regulations for the frequency of checking live-holding devices vary greatly from one jurisdiction to another; some provinces require trappers to check their traps every 24 hours, others provide a 72-hour period, while a few seem to have no definite requirement.

The Committee recognizes that the challenge Canada faces is difficult, but it is not insurmountable. The different jurisdictions must simply be encouraged to take the appropriate legislative action more expeditiously.

#### **RECOMMENDATION 17**

**The Committee recommends that adequate resources be made available to allow national humane standards for trapping to be uniformly implemented by all the provinces and territories across Canada.**

This country has also taken the lead at the international level in establishing standards. Canada has worked to impress upon the EC that any regulation of fur imports to Europe should be set within the whole context of humane trapping standards rather than narrowly tied to restrictions on the leghold trap.

According to Neal Jotham, Chairman of the ISO Technical Committee on Humane Traps, the extensive trap research program underway in this country has provided needed input to the development of international humane trap standards. Canada's research in this field leads the way. International standards ensure that trapping across the globe is done humanely and in accordance with a universally accepted norm. Changes in standards have been incorporated into the research. Development of traps proceeds in parallel with the development of standards.

Canada's role in the ISO process is an important one. It is to provide the expert knowledge and the motivation to meet the 1994 completion date. If Canada were to surrender its leadership role, there seems to be little likelihood that another country would be prepared to take on the burden. There is even a possibility that the entire international standards process could be derailed, as noted by Mr. Jotham:

The situation is that with Canada having taken the leadership and provided the funding for the various activities, it appears at this point that no other country that's involved is willing to take on the kinds of responsibilities that Environment Canada has been able to provide through me as chair. There has been, I guess recently, some indication that some of the organizations that are opposed to trapping have suddenly found this process. If no other country—say, for example, Sweden or New Zealand or Germany perhaps—would take this on, there is a potential that they could, perhaps through their national standards agency, begin to take over the process. (33:19, 16-2-93)

The Committee believes that Canada has too much at stake to relinquish its leadership role at this time. Otherwise, all the resources this country has thus far allotted for the development of international standards may come to nothing. Now is the moment for Canada to hasten its course of action to ensure that appropriate standards are developed and implemented.

#### **RECOMMENDATION 18**

**The Committee recommends that Environment Canada take steps to ensure that Canada remains in the forefront of the international standard-setting process for humane trapping.**

**and**

#### **RECOMMENDATION 19**

**The Committee recommends that Environment Canada complete the development of traps and standards to enable this country to meet the deadlines for the 1995 EC wild fur import Regulation and to continue as a leader in setting world standards.**





## CHAPTER SIX

### BEYOND 1995

---

#### REDRESSING THE BALANCE

It is not enough simply to respond to the requirements of the EC import Regulation. In the Committee's view government and industry together must work pro-actively rather than merely reactively in order to ward off future market threats. This new vision demands long-term planning, innovative strategies and lasting commitment on the part of all those concerned.

The anti-fur movement's freedom to attack the fur industry with impunity does not sit well with the Committee. The fact that groups carrying out such political activities can maintain their charitable status under the *Income Tax Act* has long been a source of contention. In his Evaluation of the Fur Industry Defence Program, Alan Herscovici briefly remarked that "complaints to Revenue Canada (have) resulted in investigations of the charitable tax status of several anti-fur groups."<sup>13</sup> He did not indicate, however, whether the investigations led to the actual revocation of the charitable status of any particular group.

Groups like ISI, whose activities to counter the anti-fur movement are considered political, have had their applications for charitable status consistently rejected. Without access to tax receipts, donors are less easily attracted. It is inequitable that some anti-fur groups who target a legitimate

---

<sup>13</sup> *Ibid.*, Module 2, p. 54.

industry can receive tax privileges, while most pro-fur advocates who lobby on behalf of trappers cannot. Mr. Bob Stevenson, Executive Director of the Aboriginal Trappers Federation of Canada, one of the exceptions, elaborated on this point during the hearings:

How could we find funding, even from the public? As a matter of fact, we even tried that. We're probably one of the only groups—and you will see in the kit that is going by—that solicited for funds from the public and had a tax-deductible number. None of the groups, such as Indigenous Survival International, could get that from the Government of Canada, because they were told they were too political. However, we managed to get it, based on the education and community work we wanted to do. (39:17, 16-3-93)

It is precisely how the activities and purposes of an organization are classified that is crucial to the entire debate. In order to qualify for registration, the *Income Tax Act* requires an organization to be constituted and operated “for exclusively charitable activities.” The Act does not define either “charitable purposes” or “charitable activities.” Rather, one must refer to common law principles for the legal meaning of the word “charity.” The leading case dictates that charities must strive towards one of the following goals: (i) relief of poverty; (ii) advancement of education; (iii) advancement of religion; and (iv) other purposes beneficial to the community. Courts have repeatedly held that groups whose principal activities are meant to foster a particular climate of opinion or promote a certain perspective do not fall within any of these categories. Such endeavours do not satisfy the charity test because they are regarded as *political* objectives. Similarly, attempts to influence government decisions on legislative matters also amount to political activity.

Once an organization falls within one of the four established categories, the *Income Tax Act* dictates that it must devote substantially all of its resources to charitable activities in order to be given a tax break. It may devote some of its resources to political activities only if those activities are ancillary and incidental to its main charitable activities. That usually means that the organization cannot spend more than 10% of its revenues on political activities. The Committee believes that Revenue Canada should verify that organizations granted charitable status and espousing an anti-fur position, confine their political activities to those parameters.

## RECOMMENDATION 20

**The Committee recommends that Revenue Canada ensure that any organization that obtains charitable status under the *Income Tax Act* operates within the Department's guidelines on political activity.**

When the Standing Committee on Aboriginal Affairs first examined the fur issue in 1986, it hoped to arm the industry, with the help of government, to defend itself adequately against any anti-fur campaigns. It urged vigilance in monitoring the threats then on the horizon. It also urged cooperation between industry and government and within those sectors. The Committee finds it necessary in this current report to reiterate some of its earlier recommendations. The market threat is now even more real and perseverance in monitoring developments continues to be vital.

#### **RECOMMENDATION 21**

**The Committee recommends that the Departments of Indian Affairs and Northern Development, Environment and External Affairs and International Trade Canada, in consultation with trapping representatives, set up a *Fur Watch* program to monitor and report to Ministers regularly on fur threats to the market and other developments.**

The best defence against anti-fur activists is a well-informed public that appreciates the value of furbearers to aboriginal harvesters and can be confident that all trappers are harvesting animals humanely.

The Committee suggests that the awareness of government, parliamentarians and the public might be raised through an annual event at the House of Commons, perhaps starting in the spring of 1994. Through exhibitions, fashion shows, media events and other means of communication, the public could become more informed about the place of fur in Canadian society. The Committee suggests that the Fur Institute of Canada might coordinate activities involving all the players, such as aboriginal organizations, the Fur Councils and government agencies.

#### **RECOMMENDATION 22**

**The Committee recommends that the Fur Institute, in cooperation with interested parties, organize annual *Fur Awareness Days* on Parliament Hill to advertise the importance of fur to Canada, parliamentarians, and the general public.**

The threat from the proposed EC Regulation has revealed the need for flexibility in shifting priorities in mid-stream while continuing to prepare to meet the market challenges of the next century. This is a delicate balance to maintain. The collective strategy of the three departments that made up the



Fur Industry Defence Program made possible a number of developments that assisted the industry. An effective replacement for that program is needed in order to reinforce that collective Government of Canada approach. In the Committee's opinion, this is not the time for government to abandon the fur trade, when it is also striving to make a good economic recovery. The new programs need to incorporate a creative strategy to provide for the long-term future of the fur industry.

#### **RECOMMENDATION 23**

**The Committee recommends that the Departments of Indian Affairs and Northern Development, Environment, and External Affairs and International Trade Canada jointly devise an innovative strategy specifically designed to meet present and future threats to the fur market.**

Without such a goal, we will find ourselves in a few years re-visiting the fur industry yet again, to apply yet another band-aid solution.

# APPENDIX A

## List of Witnesses

Organizations and Individuals	Issue	Date
<b>Department of Indian Affairs and Northern Development</b>		
Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Economic Development Branch	33	February 16, 1993
<b>Department of External Affairs and International Trade</b>		
John Klassen, Director, European Community Division	33	February 16, 1993
<b>Department of the Environment</b>		
D. B. Brackett, Director General, Canadian Wildlife Service	33	February 16, 1993
<b>International Standardization Organization</b>		
Neal Jotham, Chairman, Technical Committee 191 (Humane Traps)	33	February 16, 1993
<b>Fur Institute of Canada</b>		
Bruce Williams, President	35	February 23, 1993
Bill Russell, Vice-President (President, Ontario Trappers Association)		
<b>North American Fur Auctions</b>		
Tina Jagros, Vice-President, Marketing	36	March 9, 1993
<b>Indigenous Survival International</b>		
Cindy Gilday, Special Advisor	38	March 11, 1993

Organizations and Individuals	Issue	Date
<b>The National Resources Conservation Trust</b>		
Hon. Jim Bourque, P.C. Chairman	38	March 11, 1993
<b>Cree Trappers Association of Quebec</b>		
Thomas Coon, Vice-President	38	March 11, 1993
<b>Fur Council of Canada</b>		
Dale Haylock, Executive Manager	39	March 16, 1993
<b>Aboriginal Trappers Federation of Canada</b>		
Bob Stevenson, Executive Manager	39	March 16, 1993
George Gagnon, Member/New Brunswick		
Lionel Lacroix, Member/Quebec		
<b>Wild Fur Council of North America</b>		
Darline Richardson, Chairman	40	March 25, 1993
<b>Inuit Tapirisat of Canada</b>		
Rosemarie Kuptana, President	41	April 22, 1993
David Gladders, Executive Director		



## I

*(Acts whose publication is obligatory)*

### **COUNCIL REGULATION (EEC) No 3254/91**

of 4 November 1991

prohibiting the use of leghold traps in the Community and the introduction into the Community of pelts and manufactured goods of certain wild animal species originating in countries which catch them by means of leghold traps or trapping methods which do not meet international humane trapping standards

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 and Article 130s thereof,

Having regard to the proposal from the Commission<sup>1</sup>,

Having regard to the opinion of the European Parliament<sup>2</sup>,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee<sup>3</sup>,

Whereas the Berne Convention of 19 September 1979 on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats, concluded by the European Economic Community by Decision 82/72/EEC<sup>4</sup>, prohibits for certain species, the use of all indiscriminate means of capture and killing including traps, if the latter are applied for large-scale or non-selective capture or killing,

Whereas the abolition of the leghold trap will have a positive effect on the conservation status of threatened or endangered species of wild fauna both within and outside the Community, including species protected by Regulation (EEC) No 3626/82<sup>5</sup>; whereas research into the

<sup>1</sup> OJ No C 134, 31. 5. 1989, p. 5 and OJ No C 97, 13. 4. p. 10.

<sup>2</sup> OJ No C 260, 15. 10. 1990, p. 24.

<sup>3</sup> OJ No C 168, 10. 7. 1990, p. 32.

<sup>4</sup> OJ No L 38, 10. 2. 1982, p. 1.

<sup>5</sup> OJ No L 384, 31. 12. 1982, p. 1.

development of humane trapping methods is already in progress and whereas the Community will take into account the work being carried out by the International Standardization Organization;

Whereas, in order adequately to protect species of wild fauna and to avoid distortion of competition, it is necessary to ensure that external trade measures relating to them are uniformly applied throughout the Community;

Whereas, therefore, the use of the leghold trap within the Community should be prohibited and measures should be taken to enable the importation of furs of certain species to be prohibited when they originate in a country where the leghold trap is still used or where trapping methods do not meet internationally agreed humane trapping standards,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

For the purposes of this Regulation: "leghold trap": means a device designed to restrain or capture an animal by means of jaws which close tightly upon one or more of the animal's limbs, thereby preventing withdrawal of the limb or limbs from the trap.

*Article 2*

Use of leghold traps in the Community shall be prohibited by 1 January 1995 at the latest.

*Article 3*

1. The introduction into the Community of the pelts of the animal species listed in Annex I and of the

other goods listed in Annex II, inasmuch as they incorporate pelts of the species listed in Annex I, shall be prohibited as of 1 January 1995, unless the Commission, in accordance with the procedure laid down in Article 5, has determined that, in the country where the pelts originate :

- there are adequate administrative or legislative provisions in force to prohibit the use of the leghold trap; or
- the trapping methods used for the species listed in Annex I meet internationally agreed humane trapping standards.

The Commission shall publish in the *Official Journal of the European Communities* a list of the countries which meet at least one of the conditions set out in the first paragraph.

2. The prohibition referred to in paragraph 1 shall be suspended for one year, expiring on 31 December 1995, if the Commission, in accordance with the procedure laid down in Article 5, has determined before 1 July 1994, as a result of a review undertaken in cooperation with the competent authorities of the countries concerned, that sufficient progress is being made in developing humane methods of trapping in their territory.

*Article 4*

Countries exporting or re-exporting to the Community after 1 January 1995 any of the goods listed in Annex II, inasmuch as they incorporate pelts of the species listed in Annex I, shall certify that such pelts originate in a country appearing in the list referred to

in the second paragraph of Article 3 (1) or benefiting from a suspension in accordance with Article 3 (2).

The Commission, in accordance with the procedure laid down in Article 5, shall determine the appropriate forms for such certification.

#### *Article 5*

For the purposes of Article 3, the Commission shall be assisted by the committee established by Article 19 of Regulation (EEC) No 3626/82.

The representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on the draft within a time limit which the Chairman may lay down according to the urgency of the matter. The opinion shall be delivered by the majority laid down in Article 148 (2) of the Treaty in the case of decisions which the Council is required to adopt on a proposal from the Commission. The votes of the representatives of the Member States

within the committee shall be weighted in the manner set out in that Article. The Chairman shall not vote.

The Commission shall adopt the measures envisaged if they are in accordance with the opinion of the committee.

If the measures envisaged are not in accordance with the opinion of the committee, or if no opinion is delivered, the Commission shall, without delay, submit to the Council a proposal relating to the measures to be taken. The Council shall act by a qualified majority.

If, on the expiry of a period of three months from the date of referral to the Council, the Council has not acted, the proposed measures shall be adopted by the Commission.

#### *Article 6*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 November 1991.

*For the Council*  
*The President*  
H. VAN DEN BROEK





## ANNEX I

### List of species referred to in Article 3 (1)

Beaver:	<i>Castor canadensis</i>
Otter:	<i>Lutra canadensis</i>
Coyote:	<i>Canis latrans</i>
Wolf:	<i>Canis lupus</i>
Lynx:	<i>Lynx canadensis</i>
Bobcat:	<i>Felis rufus</i>
Sable:	<i>Martes zibellina</i>
Raccoon:	<i>Procyon lotor</i>
Musk rat:	<i>Ondatra zibethicus</i>
Fisher:	<i>Martes pennanti</i>
Badger:	<i>Taxidea taxus</i>
Marten:	<i>Martes americana</i>
Ermine:	<i>Mustela erminea</i>





## ANNEX II

Other goods referred to in Article 3 (1)

CN code	Description
ex 4103	Other raw hides and skins (fresh, or salted, dried, limed, pickled or otherwise pre-served, but not tanned, parchment-dressed or further prepared), whether or not dehaired or split, other than those excluded by note 1 (b) or 1 (c) to chapter 41
ex 4103 90 00	Other
ex 4301	Raw furskins (including heads, tails, paws and other pieces or cuttings, suitable for furriers' use), other than raw hides and skins of Code 4101, 4102, or 4103
ex 4301 40 00	Of beaver, whole, with or without head, tail or paws
ex 4301 80	Other furskins, whole, with or without head, tail or paws
ex 4301 80 50	Of wild felines
ex 4301 80 90	Other
ex 4301 90 00	Heads, tails, paws and other pieces or cuttings, suitable for furriers' use
ex 4302	Tanned or dressed furskins (including heads, tails, paws and other pieces or cuttings), unassembled, or assembled (without the addition of other materials), other than those of code 4303: — whole skins, with or without head, tail or paws, not assembled
ex 4302 19	Other
ex 4302 19 10	Of beaver
ex 4302 19 70	Of wild felines
ex 4302 19 90	Other
ex 4302 20 00	Heads, tails, paws and other pieces or cuttings, not assembled
ex 4302 30	Whole skins and pieces or cuttings thereof, assembled
ex 4302 30 10	"Dropped" furskins Other
ex 4302 30 35	Of beaver
ex 4302 30 71	Of wild felines
ex 4302 30 75	Other
ex 4303	Articles of apparel, clothing accessories and other articles, of furskin
ex 4303 10	Articles of apparel and clothing accessories
ex 4303 10 90	Other
ex 4303 90 00	Other



# Request for Government Response

Pursuant to Standing Order 109, your Committee requests that the Government table a comprehensive response to this Report within 150 days.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Aboriginal Affairs (*Issues Nos. 33, 35, 36, 38, 39, 40, 41 and 43, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

LARRY SCHNEIDER,  
*Chairman.*





# Minutes of Proceedings

THURSDAY, MAY 6, 1993

(62)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 9:34 o'clock a.m., this day, in Room 237—C, Centre Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin-Andrew, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane Allain and Sonya Dakers, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of international fur trade issues. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, February 9, 1993, Issue No. 33*).

The Committee resumed consideration of a draft report.

It was agreed,—That the Report be entitled: "Canadian Fur Watch: Aboriginal Livelihood at Risk".

It was agreed,—That the Committee print 4,000 copies in English and 1,500 copies in French of this report.

It was agreed,—That the services of a French revisor be retained for a maximum of \$2,000.

It was agreed,—That the services of translators be retained for the translation of recommendations into Cree, Ojibway and Inuktitut languages and also into another native language in the Northwest Territories, for a maximum of \$2,500.

It was agreed,—That pursuant to Standing Order 109, the Committee request the government to table a comprehensive response to the report.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to make the necessary editorial and typographical corrections without changing substance of the report.

It was ordered,—That the Report be adopted as the Fifth Report of the Committee.

It was ordered,—That the Chairman present the Report to the House as soon as possible.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*























HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Tuesday, May 11, 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le mardi 11 mai 1993

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

Main Estimates 1993-94—Votes 1, 5, 10, 15, L20 and L25

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1993-1994—Crédits 1, 5, 10, 15, L20 et L25

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 MAI 1993

(63)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Suzanne Duplessis, Alan Redway, Larry Schneider et Robert E. Skelly

*Membre suppléant présent:* David Kilgour pour Ethel Blondin-Andrew.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain attachée de recherche.

*Témoins: De Inuit Tapirisat du Canada:* Rosemarie Kuptana, présidente; Chesley Anderson, vice-président; David Gladders, directeur exécutif et Debbie Brisebois, directrice exécutive, Inuit Broadcasting Corporation.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité continue l'étude des dépenses budgétaires du Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 mai 1993, fascicule n° 42*).

Le témoin fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Il est convenu, — Que le Communiqué de presse (93-024) du 7 mai du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (*voir Appendice «ABOR-11»*).

À 17 h 15, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 11, 1993

(63)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:40 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Suzanne Duplessis, Alan Redway, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

*Acting Member present:* David Kilgour for Ethel Blondin-Andrew.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain, Research Officer.

*Witnesses: From Inuit Tapirisat of Canada:* Rosemarie Kuptana, President; Chesley Anderson, Vice-president; David Gladders, Executive Director; Debbie Brisebois, Executive Director, Inuit Broadcasting Corporation.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of the Main Estimates for the Department of Indian Affairs and Northern Development. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, May 4, 1993, Issue No. 42*)

The witness made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

It was agreed, — That the Press Release (93-024) issued on May 7, by the government of the Northwest Territories, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "ABOR-11"*)

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 11, 1993

● 1539

**The Chairman:** Order. This meeting is being held for the express purpose of discussing the main estimates of 1993-94, votes 1, 5, 10, 15, L20, and L25.

I welcome the ITC, the Inuit Tapirisat of Canada, represented by Rosemarie Kuptana, the president, and those she has brought with her today.

● 1540

Ms Kuptana, you have been here before. Welcome. Please proceed.

**Ms Rosemarie Kuptana (President, Inuit Tapirisat of Canada):** Yes, thank you.

With me are the Vice-President of the Inuit Tapirisat of Canada, Chesley Anderson, from Labrador; the Executive Director of the ITC, David Gladders, whom you've all met before; and Debbie Brisebois, Executive Director of the Inuit Broadcasting Corporation.

Mr. Chairman, as President of the Inuit Tapirisat of Canada, I would like to thank you for the opportunity to speak with members of the standing committee.

I ask the francophone members of the committee to accept my apologies for not having a translated copy of my remarks available. This apology is extended to you in all sincerity. As an Inuk member of the essentially unilingual Inuktitut-speaking Arctic community, we fully appreciate the difficulties of working in a second language.

The Inuit Tapirisat of Canada has represented the interests of 35,000 Inuit residents in Canada for almost 20 years. Our board of directors is composed of the presidents of the following organizations: the Inuvialuit Regional Corporation, representing the land settlement of the western Arctic; Makivik Corporation, representing the land settlement of the Quebec Inuit; Nunavut Tungavik Incorporated, representing the land settlement you will be approving in June for the Inuit of the central Arctic, the high Arctic, and Baffin Island; the Labrador Inuit Association, whose land settlement negotiations have been suspended as a result of a dispute between the Province of Newfoundland and Labrador and the Government of Canada; and Pauktuutit, our national Inuit women's association. ITC serves as the forum through which we, the Inuit of Canada, have focused our discussions on issues of importance to us.

Canada, as a nation, covers almost 10 million square kilometres of territory. Approximately 3 million square kilometres of this territory are under Inuit stewardship. These lands include the eastern Arctic, the central Arctic and Baffin Island, northern Quebec, and northern Labrador: almost one-third of Canada. In recognition of this, Canada has taken a more active interest in us, in our lands, and in our importance to the arctic interest.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 11 mai 1993

**Le président:** À l'ordre. La présente réunion a pour objet précis l'étude des crédits nos 1, 5, 10, 15, L20 et L25 du Budget des dépenses de 1993-1994.

Je souhaite la bienvenue à l'ITC, à l'Inuit Tapirisat du Canada, représenté par Rosemarie Kuptana, présidente, et ceux qui l'accompagnent aujourd'hui.

Madame Kuptana, vous avez déjà comparu. Soyez la bienvenue. La parole est à vous.

**Mme Rosemarie Kuptana (présidente, Inuit Tapirisat du Canada):** Oui, je vous remercie.

Ceux qui m'accompagnent sont le vice-président de l'Inuit Tapirisat du Canada, Chesley Anderson, du Labrador; le directeur exécutif de l'ITC, David Gladders, que vous avez déjà rencontré; et Debbie Brisebois, directrice exécutive de la Société de radiodiffusion inuit.

Monsieur le président, à titre de présidente de l'Inuit Tapirisat du Canada, je tiens à vous remercier de l'occasion qui nous est donnée de parler aux membres du comité permanent.

Je prie les membres francophones du comité d'accepter mes excuses les plus sincères pour n'avoir pas fourni une traduction de mon exposé. En effet, je fais partie d'une collectivité arctique essentiellement unilingue dont la langue est l'inuktitut et je comprends les difficultés de ceux qui doivent travailler dans une langue qui n'est pas la leur.

L'Inuit Tapirisat du Canada représente les intérêts de 35 000 résidents du Canada depuis presque 20 ans. Notre conseil d'administration est composé des présidents des organisations suivantes: la Corporation régionale Inuvialuit, qui représente les intérêts visés par l'entente territoriale de l'Arctique occidental; la Corporation Makivik, qui représente ceux visés par l'entente territoriale conclue avec les Inuit du Québec; la Nunavut Tungavik Incorporée, qui représente les intérêts visés par l'entente territoriale que vous allez approuver en juin pour les Inuit de l'Arctique central, de l'Arctique septentrional et de l'île de Baffin; l'Association des Inuit du Labrador, dont les négociations visant une entente territoriale ont été suspendues par suite d'un différend entre la province de Terre-Neuve et du Labrador et le gouvernement du Canada; et Pauktuutit, notre association nationale des femmes inuit. L'ITC sert de lieu de convergence des discussions sur les questions d'importance pour les Inuit du Canada.

Le territoire canadien couvre presque 10 millions de kilomètres carrés. Environ 3 millions de kilomètres carrés de ce territoire relèvent des Inuit. Il s'agit notamment des territoires de l'Arctique oriental, de l'Arctique central et l'île de Baffin, du nord du Québec et du nord du Labrador, soit presque le tiers du Canada. Compte tenu de cela, le Canada a manifesté un intérêt accru à notre égard, ainsi que pour nos terres et pour le rôle important que nous jouons relativement à l'Arctique.



*[Texte]*

As you are aware, this has been a remarkable year for Inuit. We are close to finalizing the third major Inuit land settlement with the Government of Canada and will soon be able to realize a public government in Nunavut, once the federal cabinet formally approves the Nunavut bill.

We are about to enter into a series of meetings with the federal government, and we hope other governments at a later date, towards the establishment of an Inuit self-government negotiation process, committing the relevant governments to pursue self-government negotiations in each of the three Inuit regions in addition to the Nunavut territory. This framework will help the Labrador Inuit in their attempt to resume negotiations, now suspended, with the Governments of Canada and Newfoundland, and the Inuvialuit of the Western Arctic to pursue their 20-year goal of a regional government as part of a new territory that will be created from the division of the Northwest Territories.

● 1545

In spite of these positive advances for Inuit, the federal budget for 1993-94 and recent proposals tabled in the House of Commons by the Honourable Don Mazankowski, Minister of Finance, will have serious negative consequences for Inuit and compound the existing problems facing us. These budget cuts are an outrage. There are Third World living conditions in Canada. All you have to do is look at the conditions in aboriginal communities across this country and you will see the evidence of poverty, the lack of health services, and so on. They have been well documented. This inequity in living conditions between aboriginal and non-aboriginal Canadians is a violation of our fundamental rights and is contrary to any sense of justice and fairness.

For the past several years politicians have promised the establishment of a new relationship between us. The recent budgetary cut-backs in basic services will have disastrous consequences for aboriginal communities. Instead of a new partnership and a bright future, Minister Mazankowski's budget imposes further hardships on people who live under Third World conditions in a supposedly modern and progressive country.

At this time, Inuit face these problems.

Inuit dwellings have the highest rate of overcrowding in Canada, almost twice as high as that of status Indians.

Inuit occupy dwellings without central heating in the Arctic at three times the Canadian average.

Inuit single-parent families headed by women are three times the national average.

Inuit rates of infant mortality are one and two-thirds higher than the rate for status Indians and three and a half times the Canadian rate.

*[Traduction]*

Comme vous le savez, l'année en cours a été fertile en événements pour les Inuit. Nous nous apprêtons à conclure la troisième grande entente territoriale entre les Inuit et le gouvernement du Canada et nous allons bientôt pouvoir constituer un gouvernement autonome au Nunavut, lorsque le cabinet fédéral aura approuvé officiellement le projet de loi sur le Nunavut.

Nous sommes sur le point d'entreprendre, avec le gouvernement fédéral et, avec d'autres gouvernements par la suite nous l'espérons, une série de réunions pour donner un cadre aux négociations sur l'autonomie gouvernementale des Inuit et faire en sorte que les gouvernements intéressés poursuivent les négociations sur l'autonomie gouvernementale dans chacune des trois régions inuit et dans le territoire du Nunavut. Un tel cadre sera utile aux Inuit du Labrador pour la relance des négociations avec les gouvernements du Canada et de Terre-Neuve, qui sont actuellement suspendues, et aux Inuvialuit de l'Arctique occidental qui aspirent depuis 20 ans à un gouvernement régional pour un nouveau territoire qui résultera de la division des Territoires du Nord-Ouest.

En dépit de ces progrès à l'avantage des Inuit, le budget fédéral pour 1993-1994 et les propositions récentes déposées à la Chambre des communes par l'honorable Don Mazankowski, ministre des Finances, auront des conséquences graves et néfastes pour les Inuit et viendront compliquer la problématique. Ces compressions budgétaires sont scandaleuses. Les conditions de vie du tiers-monde existent au Canada. Il suffit pour s'en convaincre de voir comment vivent les collectivités autochtones du pays et d'y constater la pauvreté, l'insuffisance des services de santé et ainsi de suite. Les faits ont été bien confirmés. L'écart qui existe entre les conditions de vie des autochtones et celles des non-autochtones constitue une violation de nos droits fondamentaux et va à l'encontre de toute notion de justice et d'équité.

Depuis plusieurs années, les hommes et femmes politiques promettent que de nouveaux rapports seront établis entre nous. Or, les compressions budgétaires récentes qui visent des services de base auront des conséquences désastreuses pour les collectivités autochtones. Au lieu de nous proposer un nouveau partenariat et un avenir radieux, le budget du ministre Mazankowski impose de nouvelles privations à un peuple qui vit dans des conditions typiques du tiers-monde, alors qu'il est censé faire partie d'un pays moderne et évolué.

Voici les problèmes qui confrontent les Inuit à l'heure actuelle.

C'est chez les Inuit que le taux de surpeuplement des logements est le plus élevé au Canada; il est pratiquement deux fois plus élevé que chez les Indiens inscrits.

La proportion des Inuit de l'Arctique qui occupent des logements sans chauffage central est trois fois supérieure à la moyenne canadienne.

Comparativement à la moyenne canadienne, le nombre de familles monoparentales dont le chef est une femme est trois fois plus élevé chez les Inuit.

Les taux de mortalité infantile chez les Inuit sont 1,66 fois plus élevés que chez les Indiens inscrits et trois fois et demi plus élevés que la moyenne canadienne.

## [Text]

The incidence of suicide amongst Inuit is one and one-half times higher than that of status Indians, and again, over three times higher than for the entire Canadian population.

Violent deaths for Inuit are three times the Canadian average.

These problems are the result of sub-standard and overcrowded housing, inadequate heating and sanitation systems, inadequate fire-fighting equipment, poor training, limited access to medical assistance, and lack of information in our own language and in a form we can use and appreciate.

The 1993-94 budget will reduce essential services to Inuit and endanger the information flow to Inuktitut-speaking residents of the Arctic.

In the short time available to us before this presentation, we have gathered a limited amount of information on how the Inuit community will be affected by efforts to reduce the deficit. I will now go into them.

Canada Mortgage and Housing Corporation.

Yesterday we received disturbing news. The news was confirmation that effective in 1994, CMHC would no longer fund the construction, operation, or maintenance of new housing units in the Northwest Territories or elsewhere in Canada.

• 1550

For the Northwest Territories, this means federal funding has been slashed from \$43.4 million—that is, 372 cost-shared units in 1991—to zero dollars and zero cost-shared units in the beginning of 1994, which is a 100% reduction or elimination.

Approximately 3,500 households in the Northwest Territories are in need of housing. Inuit households represent 60% of this number and require 2,095 household units.

Secretary of State.

Funding cuts begun in past budgets and accelerated in this present budget will seriously erode communications, cultural services, and core funding for the Inuit Tapirisat of Canada and the Inuit Broadcasting Corporation, the Inuvialuit Communications Society, the Okalakatiget Society, and the Tagramiut Nipingat Salluit by the Secretary of State. These cuts have impeded the delivery of services and information vital to the health, welfare, and educational well-being of all Inuit. They will threaten our ability to preserve and promote our Inuit language and culture.

As you know, the Inuit broadcasting societies play a crucial role in providing information to Inuit on national, regional, and local events and issues. Issues such as spousal assault, gun control, alcohol and drug abuse, housing, the application of justice, employment, and local government are dealt with through these societies. They are presented and discussed using phone-in shows and television provided by the Inuit communications societies.

## [Translation]

L'incidence du suicide parmi les Inuit est une fois et demi plus élevée que pour les Indiens inscrits et, ici encore, plus de trois fois supérieure à celle établie pour la population canadienne dans son ensemble.

Il y a trois fois plus de morts violentes parmi les Inuit que chez les Canadiens en général.

Ces problèmes sont attribuables à la mauvaise qualité et au surpeuplement des logements, à l'insuffisance du chauffage et des installations sanitaires, à un matériel de lutte contre les incendies inadéquat, à une mauvaise formation, à un accès restreint aux services médicaux, et à la rareté d'informations compréhensibles et pratiques dans notre langue.

Le budget de 1993-1994 aura pour effet de réduire les services essentiels destinés aux Inuit et de compromettre les efforts d'information qui visent les habitants de l'Arctique dont la langue est l'inuktitut.

Malgré le peu de temps dont nous disposions avant de comparaître, nous avons réuni certains éléments d'information qui illustrent les effets sur les Inuit des efforts de réduction du déficit. Je vais maintenant vous les exposer.

Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Nous avons reçu hier des nouvelles fort troublantes. On nous a en effet confirmé qu'à compter de 1994, la SCHL n'allait plus financer la construction, l'exploitation, ou l'entretien de nouvelles unités de logement dans les Territoires du Nord-Ouest ou ailleurs au Canada.

Pour les Territoires du Nord-Ouest, cela signifie que le financement fédéral a été sabré pour passer de 43,4 millions de dollars... c'est-à-dire 372 unités à coût partagé en 1991... à zéro dollar et à zéro unité à coût partagé au début de 1994, soit une réduction de 100 p. 100, une élimination totale.

Environ 3 500 familles des Territoires du Nord-Ouest ont besoin d'être logées. Les familles inuit représentent 60 p. 100 de ce chiffre et ont besoin de 2 095 unités de logement.

Secrétariat d'État.

Les réductions financières entamées dans les budgets précédents et accélérées dans le présent budget éroderont sérieusement les communications, les services culturels et le financement de base accordé par le Secrétariat d'État à l'Inuit Tapirisat du Canada et à l'Inuit Broadcasting Corporation (Société de radiodiffusion inuit), à la Société de communications Inuvialuit, à la Société Okalakatiget et à la Tagramiut Nipingat Salluit. Ces réductions font obstacle à la prestation des services et des informations vitales pour la santé, le bien-être et l'éducation de tous les Inuit. Elles menacent la préservation et la promotion de la langue et de la culture inuit.

Comme vous le savez, les sociétés de radiodiffusion inuit jouent un rôle crucial en matière d'information des Inuit sur les événements et les questions d'intérêt national, régional et local. Ce sont ces sociétés qui les informent sur la violence familiale, la limitation des armes à feu, l'alcoolisme et la toxicomanie, les problèmes concernant le logement, la justice, l'emploi et le gouvernement local. Elles favorisent l'analyse des questions en diffusant des émissions à ligne ouverte.



## [Texte]

Inuit harvest a variety of marine and land mammals as a primary source of nutrition. Information on the location and status of populations and health of these animals is intrinsic to the health and well-being of the Inuit of the Canadian Arctic, Nunavik in northern Quebec, and Labrador. This essential information is also communicated by these societies.

Inuit broadcasting societies provide a first level of service in the Inuktitut language. Just as organizations such as the Canadian Broadcasting Corporation provide a first level of service for French- and English-speaking Canadians, the IBC and other Inuit organizations provide a first level of service of Inuktitut-speaking residents in Canada.

In February 1990 the Native Communication Program was eliminated, while the Northern Native Broadcast Access Program was cut by 16%. These early cuts had a serious impact on the Inuit broadcasting societies and reduced their ability to provide vital information to their viewers and listeners. The societies cannot sustain another round of cuts and continue to provide a basic level of service to Inuit.

This is the International Year of Indigenous Peoples. The Government of Canada should play a leadership role to ensure there are long-lasting measures to reflect the Year of Indigenous Peoples. Unlike with the coming International Year of the Family, no new funds were set aside for Inuit or other Canadian aboriginal peoples. Information access taken for granted in southern Canada exists only through the work of the IBC, the societies, and the Inuit Tapirisat of Canada.

• 1555

Now I'm going to address the work of the Inuit Tapirisat of Canada.

ITC was active in and supportive of Canada's constitutional initiatives and drive for national reconciliation. Inuit had hoped the recent constitutional negotiations signalled a new positive relationship between the federal government and the Inuit community. During the national referendum, Inuit overwhelmingly voted "yes" in support of this new relationship.

Since 1987, the budget for ITC has been reduced by 34%, from \$713,669 to \$479,363. These funds cover all core activities that include, but are not limited to, translation for Inuktitut services, staff, office space, travel, office supplies, reports to committees such as your own, and our annual general meeting. With these funds we deal with a wide variety of issues affecting Inuit. We monitor and intervene on issues such as housing, health, wildlife, the harvest of marine mammals, animal rights, international trade, education, spousal assault, AIDS, displaced Inuit, and human rights. We are asked to participate in all these issues.

In 1994-95 these funds will be reduced by an additional 15%, and in 1995-96 by an additional 20%, for a total 1995-96 budget of \$311,585. In 10 years we will have had our operations reduced by more than 69%.

## [Traduction]

Les mammifères marins et terrestres que chassent les Inuit constituent leur principale source d'alimentation. Les informations sur les déplacements, l'état et la santé de ces animaux sont indispensables à la santé et au bien-être des Inuit de l'Arctique canadien, de Nunavik au Nouveau-Québec, et du Labrador. Ce sont également ces sociétés qui communiquent ces informations essentielles.

Les sociétés de radiodiffusion inuit offrent un service de base en langue inuktitut. Tout comme les organismes tels que la CBC et Radio-Canada offrent un service de base aux Canadiens de langue anglaise et de langue française, l'IBC et d'autres organismes inuit offrent un service de base aux résidents de langue inuktitut du Canada.

En février 1990 le Programme de communication des autochtones a été supprimé et le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion a été réduit de 16 p. 100. Ces premières réductions ont eu une incidence sérieuse sur les sociétés de radiodiffusion inuit et ont limité leurs moyens de communiquer des informations vitales à leurs auditeurs et à leurs téléspectateurs. Une nouvelle série de réductions ne leur permettra plus d'offrir un service minimum aux Inuit.

Nous sommes dans l'Année internationale pour les peuples autochtones. Le gouvernement du Canada devrait jouer un rôle de premier plan pour s'assurer que cette initiative débouche sur des mesures à long terme. Contrairement à ce qui est prévu pour l'Année internationale de la famille, on n'a pas réservé de fonds nouveaux pour les Inuit ou d'autres peuples autochtones canadiens. L'accès à l'information qui va de soi dans le sud du Canada n'existe que grâce aux efforts de l'IBC, des sociétés et de l'Inuit Tapirisat du Canada.

Permettez-moi maintenant de vous parler du travail de l'Inuit Tapirisat du Canada.

L'ITC a activement participé aux initiatives constitutionnelles et aux efforts de réconciliation nationale. Les Inuit avaient espéré que les dernières négociations constitutionnelles annonçaient le signal de nouvelles relations positives entre le gouvernement fédéral et la collectivité inuit. Pendant le référendum national, la grande majorité des Inuit ont voté «oui» pour favoriser l'établissement de ces nouvelles relations.

Depuis 1987, le budget de l'ITC a été réduit de 34 p. 100, passant de 713 669\$ à 479 363\$. Ces fonds couvrent tous les postes de base, y compris, mais sans s'y limiter, la traduction pour les services inuktitut, le personnel, les locaux, les déplacements, les fourniture de bureau, les rapports présentés aux comités tels que le vôtre, et notre assemblée générale annuelle. Grâce à ces fonds, nous réglons toutes sortes de questions qui touchent les Inuit. Nous intervenons chaque fois qu'il y a des problèmes concernant le logement, la santé, la faune, la chasse aux mammifères marins, les droits des animaux, le commerce international, l'éducation, la violence conjugale, le sida, les Inuits déplacés et les droits de la personne. On nous demande de participer au règlement de toutes ces questions.

En 1994-1995, ces fonds seront encore réduits de 15 p. 100 et en 1995-1996 de 20 p. 100 de plus, ce qui fera tomber le budget total de 1995-1996 à 311 585\$. En dix ans, notre budget de fonctionnement aura été réduit de plus de 69 p. 100.



## [Text]

On the subject of health care costs for Inuit, a court case between the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada has frightening implications for the special relationship between all aboriginal people and Canada. Apart from the \$80 million in disputed medical billings, the case, if successful, from the federal perspective may mean the return to the Government of Canada of all health care back to Health and Welfare and the Department of Indian Affairs and Northern Development.

The Canadian aboriginal economic development strategy.

## • 1600

A 28.8% cut has been applied across the board to Inuit community economic development organizations and the Regional Opportunities Program. This represents a loss of almost \$2.2 million to Inuit in the northern Arctic communities over the remaining two years of the program. For the year 1993-94, the total contribution of the Government of Canada is reduced to \$2,586,359 from \$3,632,527. In 1994-95 the original budget of \$3,957,527 will be reduced by \$1,139,767, for a total contribution of \$2,817,759. In the Northwest Territories this represents a loss of \$700,000 in each year. In Labrador it represents a loss of \$132,192 in 1993-94 and an additional \$225,792 in 1994-95. In Nunavik, \$222,776 will be cut each year.

These cuts are unfair to Inuit. They do not take into account the high costs of operating in the Canadian Arctic and seriously impair the effectiveness of the programs.

In addition, practical business ventures based on traditional harvest practices are threatened or have been eliminated through failure to protect Inuit interests affected by the United States Marine Mammal Protection Act and the EEC seal ban.

The following recommendations were made to the Royal Commission on Aboriginal Peoples by the past president of Arctic Cooperatives Ltd., Bill Lyall of Cambridge Bay. He recommended that the federal government should provide direct and adequate financial investment to allow for the establishment of financial services through community credit unions. He also recommended that there should be greater aboriginal participation in the design, control, and delivery of programs and services; that aboriginal financial and local development institutions should be strengthened rather than have support withdrawn from them; and that the 28% reduction in CAEDS should be applied directly to the Regional Opportunities Program, which provides support to new cooperative initiatives.

Mr. Bill Lyall has been working in the Arctic cooperatives area for the past 20 or 30 years. He also recommended the harmonization of federal programs. This is an often-repeated recommendation that issues from frustration over being bounced back and forth between governments, between departments, and between programs.

Finally, he recommended that there be removal of federal barriers to credit unions within federal programs.

## [Translation]

Un litige entre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et Ottawa au sujet du coût des soins de santé assurés aux Inuits risque d'avoir des conséquences effrayantes pour les relations spéciales entre tous les peuples autochtones et le Canada. Mis à part les factures médicales en litige dont le montant atteint 80 millions de dollars, un succès du fédéral dans cette affaire pourrait signifier que toutes les questions concernant la santé relèveraient à nouveau de Santé et Bien-être social Canada et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

La Stratégie canadienne de développement économique des autochtones.

Le budget de toutes les organisations de développement économique des collectivités inuit et celui du Programme des possibilités régionales ont été réduit de 28,8 p. 100. Cela représente une perte de près de 2,2 millions de dollars pour les Inuit des collectivités du nord de l'Arctique pendant les deux dernières années de ce programme. Pour l'année 1993-1994, la contribution totale du gouvernement du Canada passe de 3 632 527\$ à 2 586 359\$. En 1994-1995, le budget initial de 3 957 527\$ sera réduit de 1 139 767\$, pour une contribution totale de 2 817 759\$. Dans les Territoires du Nord-Ouest, cela représente une perte de 700 000\$ chaque année et au Labrador, de 132 192\$ en 1993-1994 et de 225 792\$ de plus en 1994-1995. Pour Nunavik, la réduction chaque année sera de 222 776\$.

Ces réductions sont injustes. Elles ne tiennent pas compte des coûts élevés de fonctionnement dans l'Arctique canadien et mettent gravement en danger l'efficacité des programmes.

De plus, les activités traditionnelles de chasse et de pêche sont menacées ou ont été purement et simplement éliminées, parce que l'on n'a pas suffisamment protégé les intérêts inuit touchés par la United States Marine Mammal Protection Act (la Loi américaine sur la protection des mammifères marins) et par la campagne de la Communauté économique européenne en faveur des phoques.

Les recommandations suivantes ont été faites par l'ancien président de l'Arctic Cooperatives Ltd., Bill Lyall de Cambridge Bay, à la Commission royale sur les peuples autochtones. Il a recommandé que le gouvernement fédéral débloque les crédits nécessaires à l'ouverture de caisses populaires dans nos localités. Il a également recommandé une participation accrue des autochtones à la conception, au contrôle et à la prestation des programmes et des services; un renforcement et non un affaiblissement des institutions autochtones de développement financier et local autochtones; une application directe de la réduction de 28 p. 100 de la SDEAC au Programme des possibilités régionales qui soutient les nouvelles initiatives coopératives.

M. Bill Lyall travaille pour les coopératives de l'Arctique depuis 20 ou 30 ans. Il a également recommandé d'harmoniser les programmes fédéraux. Cette recommandation souvent renouvelée résulte de la frustration qu'éprouve quiconque est renvoyé d'un gouvernement à un autre, d'un ministère à un autre et d'un programme à un autre.

Enfin, il a recommandé d'éliminer les obstacles qu'opposent les programmes fédéraux à la création de caisses populaires.

[Texte]

• 1605

He also stated, when he made his presentation, that these were simple suggestions that would help job creation and improve services in the arctic Inuit communities.

Future directions: these are areas that need to be addressed with Canadian Inuit. The first is the development of an accurate statistical database and financial reporting system to measure the quality of life to Inuit and disbursements to Inuit made by the Government of Canada. We hope the publication of data from the Aboriginal Persons Survey conducted by Statistics Canada will provide us with additional information on the health and well-being of the Inuit community. Statistics Canada has reported that the release of this data will begin later this month.

The second area refers to the funds and transfers to the Government of the Northwest Territories and the provincial Governments of Quebec and Newfoundland and Labrador. These transfers are to ensure that we as Inuit receive the same benefits and care as are afforded to all people in Canada. These transfer revenues are to meet the needs of Inuit for education, housing, health care, and social welfare.

The third is the delivery of programs and services to the Inuit that we are to receive as a result of the special relationship between the Government of Canada and the Inuit. These services and programs are the result of our special position as one of the aboriginal peoples of North America and are provided directly to Inuit and not through other levels of government.

From what we have been able to determine to date, the Inuit in Canada are delivered programs and services from 15 federal departments and agencies. In addition, administrative transfers by the federal government have increased the revenues to the province of Quebec, the neighbouring province of Newfoundland and Labrador, and the Government of the Northwest Territories, and add to the need to consult with Inuit. For 35,000 people, it is a formidable task just to meet the consultative requirements of many of these departments.

However, there are solutions that could alleviate the funding problems and harmonize programs. We need increased flexibility in contribution agreements. The ability to transfer funds from one year to the next or extend agreements without a loss in funds or having to go back to Treasury Board could better guide the expenditures of funds into areas of concern for Inuit.

We ask for an increase in funding levels for Inuit within current programs. DIAND has an Indian and Inuit Affairs Program. We can see and receive reports that up to 80% of these funds are managed directly by First Nations. We do not have assurance from the material provided in the estimates that the same is true for the Inuit of the Arctic.

[Traduction]

Il a également indiqué dans son exposé qu'il s'agissait là de solutions simples qu'il proposait et qui contribueraient à créer des emplois et à améliorer les services dans les collectivités Inuit de l'Arctique.

Orientations futures: ce sont des domaines où des mesures doivent être prises en collaboration avec les Inuit du Canada. Premièrement, il faut mettre sur pied une base de données statistiques fiables et un système d'établissement de rapports financiers qui permettent de mesurer la qualité de vie des Inuit et les fonds accordés par le gouvernement du Canada aux Inuit. Nous espérons que la publication des données issues de l'enquête sur les autochtones réalisée par Statistique Canada nous fournira des renseignements supplémentaires sur la santé et le bien-être de la communauté Inuit. Statistique Canada a fait savoir que ces données seront publiées plus tard ce mois-ci.

Deuxièmement, il y a la question des paiements de transfert à l'administration des Territoires du Nord-Ouest et au gouvernement du Québec et de la province de Terre-Neuve et du Labrador. Ces paiements sont destinés à faire en sorte que les Inuit aient droit aux mêmes avantages et aux mêmes soins que ceux qui sont accordés aux autres Canadiens. Ils sont censés répondre aux besoins des Inuit en matière d'éducation, de logement, de soins de santé et d'assistance sociale.

Troisièmement, il y a la prestation des programmes et des services qui sont censés être assurés aux Inuit en raison de leurs relations spéciales avec le gouvernement du Canada. Ces programmes et services sont fournis directement aux Inuit, sans l'entremise d'autres paliers de gouvernement, en raison de la place particulière qu'ils occupent parmi les peuples autochtones d'Amérique du Nord.

D'après les renseignements recueillis jusqu'à présent, les Inuit du Canada reçoivent des programmes et des services de 15 ministères et organismes fédéraux différents. En outre, le transfert de certaines fonctions administratives qui relèvent du gouvernement fédéral se traduit par un accroissement des recettes pour le Québec, pour la province de Terre-Neuve et du Labrador, ainsi que pour l'administration des Territoires du Nord-Ouest, et par un élargissement de la nécessité de consulter les Inuit. L'obligation de participer à des consultations avec un nombre aussi grand de ministères constitue un fardeau énorme pour une population comptant que 35 000 membres.

Diverses mesures pourraient toutefois être prises pour atténuer les problèmes de financement et harmoniser les programmes. Il faudrait notamment assouplir les conditions des accords de contribution. Ainsi, si les fonds pouvaient être transférés à l'année suivante ou si les accords pouvaient être prolongés sans qu'il soit nécessaire de perdre des crédits ou de retourner devant le Conseil du trésor, les sommes engagées pourraient plus facilement être consacrées aux dossiers qui préoccupent les Inuit.

Nous demandons par ailleurs un accroissement des niveaux de financement qui sont prévus à l'intention des Inuit dans les programmes existants. Le MAIN a un programme des affaires indiennes et inuit. D'après ce que nous pouvons voir et d'après les rapports que nous recevons, les sommes accordées en vertu de ce programme sont gérées directement par les Premières nations dans une proportion qui va jusqu'à 80 p. 100. Les informations fournies dans le budget des dépenses ne nous permettent toutefois pas de dire avec certitude qu'il en est ainsi pour les Inuit de l'Arctique.



[Text]

Inuit must be excluded from cuts in funding. Often our participation is just bringing us to a par with programs available to other Canadians. Consultation becomes more difficult, because we have to have the material translated and get the material to people at the community level or bring them to a central location. We have added burdens in consultation because of the remote locations inhabited by our people.

• 1610

We feel if we had Inuit-only programs, working for Inuit and based on the timetable of the Arctic, we would be better able to serve our people and reduce costs to ourselves as taxpayers in Canada.

We also ask that this committee consider working with us to explore better ways to address Inuit needs, examine current delivery systems, examine the consultation process, and find a better solution that would satisfy the requirements of accountability to the Canadian Parliament.

Recently, while I was in Australia, I had the opportunity to meet with aboriginal Australians and various government officials, including some from the Prime Minister's office. I was impressed by what aboriginal Australians have learned from the Canadian experience, particularly how they have used Canadian examples to pursue recognition of aboriginal rights over land successfully.

In Canada, we can also learn from the Australian experience. The Aboriginal and Torres Strait Islander Commission, or ATSIC, has been created to deal with the relationship of government to aboriginal Australians. ATSIC delivers all government services and programs according to budgetary expenditures approved by the Australian Parliament. Although it has many features similar to normal government departments, ATSIC is directed by a group of commissioners directly elected by aboriginal people on a regional basis.

Perhaps an appropriate solution in the Canadian Arctic would be to create an Inuit Arctic commission to guide the Canadian government program for expenditures that are not part of the land claims package, or packages. Mr. Chairman, I would ask that you seriously consider this recommendation from the Inuit community. We often get lost in the sea of aboriginal programs.

During the past two years, I along with other aboriginal leaders had the opportunity to discuss intensively with the federal, provincial, and territorial governments questions about aboriginal rights and the structure of government institutions in Canada. Throughout our discussions, all parties recognized that aboriginal people have not been well served by governments in Canada and positive actions are required to correct the injustices and disadvantages we have suffered.

[Translation]

Les Inuit doivent être soustraits aux réductions budgétaires. Souvent, les fonds qui nous sont accordés nous permettent tout juste d'avoir accès à des programmes semblables à ceux qui sont offerts aux autres Canadiens. Le processus de consultation est plus difficile pour nous, parce que nous devons faire traduire les documents et en assurer la diffusion dans les différentes localités, ou encore faire venir les gens dans un endroit central. Les besoins de la consultation constituent pour nous un fardeau accru à cause de la distance entre les localités où vivent les nôtres.

Nous considérons que, si nous avions des programmes conçus exclusivement pour les Inuits, qui tiendraient compte de leurs besoins et du calendrier propre à l'Arctique, nous serions plus en mesure de servir notre peuple et de réduire nos dépenses en tant que contribuables canadiens.

Nous demandons également au comité d'envisager la possibilité de travailler avec nous afin de trouver de meilleurs moyens de répondre aux besoins des Inuits, d'examiner les mécanismes de prestation existants, d'étudier le processus de consultation et de trouver une meilleure solution qui répondrait aux exigences du Parlement canadien en matière de responsabilités financières.

Lors d'un récent voyage en Australie, j'ai eu l'occasion de rencontrer des aborigènes et divers représentants du gouvernement australien, dont des membres du Cabinet du Premier ministre. J'ai été frappé par les leçons que les autochtones australiens ont tirées de l'expérience canadienne, notamment pour ce qui est de faire reconnaître leurs revendications foncières.

Nous pouvons, nous aussi, au Canada, tirer des leçons de l'expérience australienne. L'ATSIC, c'est-à-dire l'Aboriginal and Torres Strait Islander Commission (Commission des Autochtones et des Insulaires du Détroit de Torres), a été créée pour s'occuper des relations entre le gouvernement et les autochtones d'Australie. La commission assure la prestation de tous les programmes et services gouvernementaux, dans les limites budgétaires approuvées par le Parlement australien. Même si, à bien des égards, elle suit le modèle des ministères gouvernementaux, cette commission est dirigée par un groupe de commissaires qui sont directement élus par les autochtones sur une base régionale.

Dans le cas l'Arctique canadien, il y aurait peut-être lieu de créer une commission inuit de l'Arctique pour y guider l'action du gouvernement canadien dans le programme des dépenses qui ne font pas partie des revendications territoriales globales. Monsieur le président, je vous demande d'étudier attentivement cette recommandation de la communauté inuit. On nous perd souvent de vue dans la multitude des programmes destinés aux autochtones.

Au cours des deux dernières années, j'ai eu l'occasion, comme d'autres dirigeants autochtones, de participer à des discussions intensives avec les divers paliers de gouvernements, fédéral, provinciaux et territoriaux, sur des questions relatives aux droits des autochtones et à la structure des institutions gouvernementales au Canada. Les parties ont reconnu à l'unanimité, tout au long de ces discussions, que les autochtones n'ont pas été bien servis, jusqu'à présent, par les divers paliers de gouvernement au Canada et que des mesures concrètes doivent être prises pour corriger les injustices et les désavantages dont nous avons pâti.



[Texte]

We emphasized to governments that every "quality of life" indicator, such as health and mortality statistics, education levels, and per capita income, shows the extent to which Third World conditions are present in aboriginal communities in Canada. Therefore in addition to any constitutional and political restructuring, it was understood that adequate financial resources would be necessary for aboriginal peoples to address the situation.

• 1615

It was our hope that the constitutional reform process would begin the process of healing and represent a new beginning for aboriginal peoples within Canada. It goes without saying it was a disappointment that this did not occur. It is perhaps an even greater disappointment that the current federal government believes it can ignore the past two years of discussion and engage in a systemic assault against the few worthwhile programs currently available to aboriginal peoples.

If this policy is allowed to continue, living conditions in aboriginal communities will deteriorate further and hopelessness and frustration will spread. Conflicts between aboriginal peoples and the governments will become common, very hostile, and much more difficult to resolve. Inuit believe this direction will not benefit either Canada or its aboriginal peoples, and we ask that you take the necessary steps to avoid this disastrous situation by not approving the major cuts to aboriginal programs.

As an aboriginal leader in Canada, I have actively pursued and promoted reconciliation and a renewed partnership between Canada and its aboriginal peoples. But today I stand before you and my efforts for inclusiveness, for equality of all peoples in Canada, for Inuit finally to join Confederation, are met with a betrayal of trust by the governing power. I ask myself why, and I cannot find an answer. It's just one more betrayal to add to the 500 years of betrayal.

Even as I am faced with this fact, I still have hope for my people. Some day there may be reconciliation. Some day there may be equality in this country. But perhaps it will be done by future generations.

**The Chairman:** Thank you, Ms Kuptana.

Mr. Kilgour.

**Mr. Kilgour (Edmonton Southeast):** I have a lot of questions. Of course I thank the witnesses, especially Ms Kuptana, for coming today.

When I pick up the findings and recommendations of this committee, and I see that the committee in December 1992, I believe unanimously, recommended the Government of Canada provide the necessary funding to meet the housing needs of all

[Traduction]

Nous avons bien insisté auprès des divers paliers de gouvernements sur le fait que tous les indicateurs de la «qualité de vie», comme les statistiques sur la santé et la mortalité, les niveaux d'instruction et le revenu par habitant, montrent à quel point la situation des collectivités autochtones au Canada se rapproche de celle des pays du tiers-monde. Les parties étaient donc d'accord pour dire que, non seulement il faudrait des réaménagements constitutionnels et politiques, mais aussi qu'il faudrait accorder des ressources financières suffisantes pour que les peuples autochtones puissent remédier à cette situation.

Nous avons espéré que le processus de réforme constitutionnelle mettrait les peuples autochtones du Canada sur la voie de la guérison et représenterait pour eux un nouveau départ. Il va sans dire que nous avons été déçus que tel n'ait pas été le cas. Nous sommes peut-être encore plus déçus du fait que le gouvernement fédéral actuel considère qu'il peut faire fi de deux années de discussion et mener une attaque systématique contre les quelques programmes valables qui sont actuellement offerts aux peuples autochtones.

Si le gouvernement continue dans cette voie, les conditions de vie des collectivités autochtones se détérioreront encore davantage et les sentiments de désespoir et de frustration ne feront que prendre plus d'ampleur. Les conflits entre les peuples autochtones et les divers paliers de gouvernements deviendront fréquents, très hostiles et il sera beaucoup plus difficile de les résoudre. Selon les Inuit, l'orientation que s'est donnée le gouvernement n'est dans l'intérêt ni du Canada ni des peuples autochtones. Nous vous demandons donc d'intervenir pour éviter cette situation désastreuse et de ne pas approuver les mesures visant à sabrer dans les programmes destinés aux Autochtones.

En tant que dirigeante autochtone au Canada, je me suis employée à préconiser et à promouvoir la réconciliation et l'établissement d'un partenariat renouvelé entre le Canada et ses peuples autochtones. Mais je comparais devant vous aujourd'hui pour vous dire qu'après tous mes efforts pour bâtir un Canada qui englobe tous les peuples canadiens, sur un pied d'égalité, et qui permette enfin aux Inuit de faire partie de la confédération, je me sens trahie par l'actuel gouvernement. J'ai beau me demander pourquoi cette trahison, je ne trouve pas de réponse. C'est tout simplement une autre trahison qui vient s'ajouter à 500 ans de trahison.

En dépit de cette dure réalité, je n'en continue pas moins d'espérer pour mon peuple. Le jour viendra peut-être, au Canada, où nous vivrons sous le signe de la réconciliation, de l'égalité, mais ce seront peut-être les générations futures qui le verront.

**Le président:** Merci, madame Kuptana.

Monsieur Kilgour.

**M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est):** J'ai beaucoup de questions à poser. Je tiens, bien entendu, à remercier les témoins, surtout madame Kuptana, de leur présence ici aujourd'hui.

Quand je lis les conclusions et les recommandations du comité, qui, en décembre 1992, a recommandé, à l'unanimité, si je ne m'abuse, au gouvernement du Canada de débloquer les sommes nécessaires pour répondre aux besoins en matière de

[Text]

aboriginal and northern people living on reserves, off reserves, and in the north—and regular members of the committee will know that better than I—and then four months later we find the government is not prepared, if I understand it correctly, to invest a single loony, not a 5¢ piece, in housing for northern Inuit communities and other First Peoples' communities, I'm astounded by your optimism in coming to the committee.

Do you need helicopters in the north? Would those be helpful?

I'm trying to make a joke out of a subject that is very unfunny.

Mr. Chairman, to save time I was going to ask the witnesses if they might make comments on a series of comments made by the housing minister in the Northwest Territories. I wonder if a press release by Housing Minister Don Morin might be appended to the minutes of today's meeting, if nobody objects.

**Mr. Redway (Don Valley East):** I have no objection. I have not seen it, though. It would be helpful if we could have copies of it.

**Mr. Kilgour:** A lot of the same points as are made by the witnesses are made by the minister.

Could you explain to the committee a little of how the circumstances of the Inuit differ as between, say, the Northwest Territories, Labrador, and northern Quebec?

• 1620

**Mr. Chesley Anderson (Vice-President, Inuit Tapirisat of Canada):** When you talk about CMHC, it's going to affect each of those regions, because the program itself will not contribute in the future.

About housing needs, northern Quebec is probably better off, because of the services the Government of Quebec provides directly to the communities under the James Bay and Northern Quebec Agreement. Their situation is somewhat better. They're coming out at par.

In the Northwest Territories there's still a very serious problem with housing. In Labrador it's still a very serious problem with housing. Those two areas in particular are in the most desperate need.

**Mr. Kilgour:** The housing problem, I take it, is substantially worse in Labrador than in the Northwest Territories.

**Mr. Anderson:** I wouldn't say it's substantially worse. There's probably more overcrowding, but not by a significant amount.

**Mr. Kilgour:** The Labrador Inuit land claim has been held up by the federal government's refusal to negotiate, I gather, on northern Quebec and the Northwest Territories. Can you give us anything beyond what you've already said in your most eloquent statement about the "atmospherics" of what these cuts are going to do to land claims among Inuit and other people in the north?

**Mr. Anderson:** What you have to understand is that the land claims process comes with a compensation package. This, through development corporations and investment, allows an opportunity for regional development corporations to start to

[Translation]

logement de tous les autochtones et les habitants du Nord qui vivent dans les réserves, à l'extérieur des réserves et dans le Nord—et les membres permanents du comité seront plus à même de l'apprécier que moi—, or je constate que, quatre mois plus tard, le gouvernement n'est pas disposé, si j'ai bien compris, à consacrer la moindre somme au logement des collectivités inuit du Nord et des autres collectivités autochtones. Je suis donc étonné par l'optimisme que vous manifestez par votre présence ici aujourd'hui.

Avez-vous besoin d'hélicoptères dans le Nord? Est-ce qu'il vous serait utile d'en avoir?

Je plaisante, bien sûr, mais le sujet ne prête guère au rire.

Pour gagner du temps, monsieur le président, je veux demander aux témoins s'ils accepteraient de nous dire ce qu'ils pensent de diverses observations qui ont été faites par le ministre du Logement des Territoires du Nord-Ouest. Je me demande s'il est possible d'annexer au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui copie d'un communiqué de presse du ministre du Logement, M. Don Morin, si personne ne s'y oppose.

**M. Redway (Don Valley-Est):** Je ne m'y oppose pas. Je n'ai toutefois pas vu ce document. Ce serait utile que nous puissions en obtenir copie.

**M. Kilgour:** Les propos des témoins reprennent, à bien des égards, les observations faites par le ministre.

Pourriez-vous expliquer un peu au comité comment la situation des Inuit dans les Territoires du Nord-Ouest diffère de celle des Inuit du Labrador et du Nord du Québec?

**M. Chesley Anderson (vice-président, Inuit Tapirisat du Canada):** Ce qui arrive à la SCHL aura des répercussions sur chacune de ces régions, car à l'avenir, on ne pourra obtenir de contribution en vertu de ce programme.

La pénurie de logements se fait probablement moins sentir dans le Nord du Québec, en raison des services que le gouvernement du Québec fournit directement aux communautés en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Cet apport contribue à équilibrer les choses. La situation de la population de cette région est légèrement meilleure.

Par contre, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Labrador, la pénurie de logements reste un problème aigu. La situation est particulièrement grave dans ces deux régions.

**M. Kilgour:** Si je comprends bien, le problème du logement est bien pire au Labrador que dans les Territoires du Nord-Ouest.

**M. Anderson:** Je ne dirais pas qu'il est bien pire. Les logements sont sans doute plus surpeuplés, mais la différence n'est pas énorme.

**M. Kilgour:** Le règlement de la revendication territoriale des Inuit du Labrador traîne en longueur, semble-t-il, parce que le gouvernement fédéral refuse de négocier en ce qui a trait au Nord du Québec et aux Territoires du Nord-Ouest. Pouvez-vous ajouter des précisions à ce que vous nous avez déjà dit dans votre déclaration fort éloquente à propos des répercussions de ces compressions sur l'ambiance et le progrès des revendications territoriales des Inuit et autres peuples du Nord?

**M. Anderson:** Il faut savoir que les revendications territoriales débouchent sur des ententes de dédommagement. En vertu de ces ententes, des sociétés d'aménagement et d'investissement sont constituées, et elles permettent aux



[Texte]

get into more fields like transportation, oil and gas companies, mining exploration. So it does provide some significant spin-offs in economic opportunity. But it's not intended that this would provide for the services that are applicable to any Canadian within Canada.

Certainly the interest of each of the regional authorities is to try to assist in those programs. So they will try to alleviate some of the cost. But it's not that the compensation dollars are meant to be provided directly to service programs. Otherwise it wouldn't last very long.

**Mr. Kilgour:** What percentage do the Inuit people have of the Department of Indian Affairs economic development budget? Could you tell us anything about that?

**Mr. Anderson:** It's quite difficult to explain that, because under the CAEDS program it is one particular initiative of the federal government, but there are several other aspects of economic development that are given to communities that have reserves, the Indian communities in particular, and they are not open to Inuit.

**Mr. Kilgour:** What programs specifically, other than CAEDS, can Inuit access?

**Mr. Anderson:** There are no other programs. CAEDS is the economic development program for Inuit. It's the only one.

**Mr. Kilgour:** Does CAEDS adequately meet the needs of the Inuit people in the north as far as any of you are concerned?

**Mr. Anderson:** It has certainly opened the door to allow a lot of people an opportunity to get into small business. It has provided an opportunity for people to learn how to get into business without making the mistake of not having assistance and therefore finding themselves in financial trouble. With the cuts that are coming under the CAEDS program, it's going to affect the communities by not having those economic opportunities well expressed.

• 1625

The whole idea of the CAEDS program was to set up small community economic development offices that would allow those people within the communities to have a channel where they could look for further funding to get into development, to explain what government programs are all about, to assist in proposals to different federal programs that may be out there, other than the CAEDS program, open to all Canadians. It's those kinds of activities that are going to be undermined with further cuts in funding.

**Mr. Kilgour:** I want to ask something about the communications cut-backs and how they have affected you, but on page 4 of your brief, Ms Kuptana, you mention that Inuit represent 60% of housing needs: 3,500. Would that not seem to indicate the Inuit people are being discriminated against in these latest cut-backs in the budget? Or do I misread what you're saying there?

[Traduction]

sociétés d'expansion régionales de s'intéresser à davantage de domaines d'activités tels que les transports, les hydrocarbures et l'exploration minière. Il peut donc y avoir des retombées économiques considérables. Cependant, on ne s'attend pas à ce que ce genre de sociétés soit utilisé pour financer les services dont jouit normalement tout Canadien ailleurs au Canada.

Ces autorités régionales désirent toutes, bien sûr, essayer d'aider ces programmes. Elles essaieront de prendre en charge une partie des coûts. Mais les sommes prévues par ces ententes de dédommagement ne sont pas censées être consacrées directement au financement des services. Autrement, elles seraient vite épuisées.

**M. Kilgour:** Quel pourcentage du budget de développement économique du ministère des Affaires indiennes est consacré aux Inuit? Pouvez-vous nous fournir des précisions à ce sujet?

**M. Anderson:** C'est assez difficile à expliquer, car les Inuit ont accès à certains crédits du gouvernement fédéral dans le cadre de la stratégie canadienne de développement économique des Autochtones, mais le gouvernement contribue aussi à plusieurs autres titres au développement économique des communautés indiennes des réserves et les Inuit n'ont pas accès à ces programmes.

**M. Kilgour:** À quels autres programmes que la stratégie canadienne de développement économique des Autochtones les Inuit ont-ils accès?

**M. Anderson:** À aucun autre. La SCDEA est le programme de développement économique qui vise les Inuit, et il est le seul.

**M. Kilgour:** Et selon vous, la SCDEA suffit-elle à répondre aux besoins du peuple inuit dans le Nord?

**M. Anderson:** Ce programme a certainement permis à beaucoup de gens de lancer de petites entreprises. Grâce à lui, les gens ont eu l'occasion d'apprendre comment se lancer en affaires sans commettre l'erreur de ne pas être épaulés, ce qui leur évite des difficultés financières qui guettent ceux qui s'aventurent seuls. La compression de ce programme aura des répercussions sur ces communautés qui ne pourront plus profiter des mêmes occasions économiques bien structurées.

L'objectif de la SCDEA était d'ouvrir de petits bureaux d'expansion économique communautaires auxquels les habitants des communautés pourraient s'adresser pour obtenir un financement additionnel qui leur permette de lancer des activités de développement. On pourrait aussi s'adresser à ces bureaux pour se faire expliquer les programmes gouvernementaux et pour se faire aider dans la préparation de propositions dans le cadre de divers programmes fédéraux, outre la SCDEA, dont tous les Canadiens peuvent se prévaloir. C'est à ce genre d'activités que nuiront les nouvelles réductions du financement.

**M. Kilgour:** Je veux vous demander une précision à propos de la réduction du budget des communications et des conséquences que cela a pour vous. Auparavant, cependant, vous dites à la page 4 de votre mémoire, madame Kuptana, que 60 p. 100 des 3 500 familles qui ont besoin de logement dans les territoires du Nord-Ouest sont des Inuits. Cela signifierait-il que les compression budgétaires sont discriminatoires à l'endroit des Inuits? Ou, ai-je mal compris ce que dit votre mémoire?



[Text]

**Ms Kuptana:** Yes, I think there is a systematic reduction in the funding program that was made available in 1982 to native broadcasters in this country. When it was started, that program was \$40.3 million, or something like that, and today it stands at about \$28 million, if not less. The native communications societies are expected to deliver the same kinds of services as are available through other broadcasters, such as the CBC or Global or other networks, for aboriginal people in this country, so they can make decisions in their own language. I believe as a result of the reduction and inequity of services and programs in the communications area, the federal government has a policy in place to eliminate these programs.

**Mr. Kilgour:** Do you have any idea why that may be, or any suggestion or hint why?

**Ms Kuptana:** I at least see these native communications programs as being symbols of self-determination. For the very first time, unilingual Inuit are able to receive information in their own language on issues that affect them and that are of a political, social, and economic nature. They're making their decisions on events and issues such as the national referendum, which determined an overwhelming yes vote for Inuit in this country.

I can only guess that one of the reasons this federal government is unwilling to support aboriginal communications organizations in this country further is that they do not want indigenous people in this country to share power with them.

**Ms Debbie Brisebois (Executive Director, Inuit Broadcasting Corporation, Inuit Tapirisat of Canada):** We really have not been able to figure out what the rationale has been for cutting these programs.

There is a northern native broadcasting policy the government adopted in 1983. We contend the policy has been changed, based on the elimination of the native communications program and the reductions to the Northern Native Broadcast Access Program, although that officially has not been done.

● 1630

I do agree with Rosemarie that it has something to do with information, power, and democracy. If people don't have information, they certainly will not be able to exercise a will to democracy.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Thanks again for a powerful presentation. We've had you here twice in the last month or so, and both times with excellent briefs. I really appreciate that.

When the budget talks about social housing programs, it takes great pains to state there will be no reduction in housing programs on reserve. I think the budget speech to some extent relies on an assumption many Canadians have, that most aboriginal people live on reserves. But in fact there are no reserves in the Northwest Territories. There may be one or two.

[Translation]

**Mme Kuptana:** Oui, je pense qu'on réduit systématiquement le programme de financement offert aux sociétés de télédiffusion autochtones en 1982. Il s'agissait, au départ, d'un programme qui disposait d'environ 40,3 millions de dollars et qui a aujourd'hui un budget de 28 millions seulement, si ce n'est moins. On s'attend à ce que nos sociétés de communications offrent les mêmes services que d'autres sociétés comme la CBC/SRC, Global ou d'autres chaînes. Les sociétés autochtones sont censées offrir ces services aux peuples autochtones de notre pays pour qu'ils puissent prendre des décisions dans leur propre langue. Cette réduction et les services et programmes de communication peu adéquats qui en résulte montrent, selon moi, que le gouvernement fédéral a mis en place une politique pour éliminer ces programmes.

**M. Kilgour:** Savez-vous pourquoi? En avez-vous la moindre idée?

**Mme Kuptana:** Pour moi, du moins, ces programmes de communication autochtones sont des symboles d'autodétermination. Pour la toute première fois, les Inuits unilingues peuvent recevoir des informations dans leur propre langue sur des questions politiques, sociales et économiques qui les touchent directement. Cela leur permet de prendre des décisions sur certaines questions telles que le référendum national. Les informations qu'ils ont reçues ont fait que les Inuits de ce pays ont voté massivement pour l'accord proposé.

Quand aux raisons pour lesquelles le gouvernement fédéral ne veut pas apporter une aide financière aux sociétés de communication autochtones, je ne peux que les deviner. Peut-être ne veut-il pas partager le pouvoir qu'il détient avec les peuples autochtones de ce pays.

**Mme Debbie Brisebois (directrice exécutive, Inuit Broadcasting Corporation, Inuit Tapirisat du Canada):** Nous n'arrivons vraiment pas à comprendre pourquoi on réduit le financement accordé à ces programmes.

En 1983, le gouvernement a adopté une politique sur la radiotélédiffusion autochtone dans le Nord. Nous pensons qu'il a modifié cette politique, bien que rien n'ait été annoncé officiellement, mais nous fondons cette opinion sur l'élimination du programme autochtone et la compression du programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion.

Je suis d'accord avec Rosemarie. Ces compressions ont quelque chose à voir avec l'information, le pouvoir et la démocratie. Si les gens ne sont pas informés, ils ne pourront certainement pas exercer une volonté démocratique.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Merci encore de votre éloquent mémoire. Vous avez comparu deux fois en un mois à peu près, et vous avez à chaque fois présenté d'excellents mémoires. C'est une chose que j'apprécie beaucoup.

Quand il est question de programmes de logements sociaux dans le budget, on dit expressément qu'il n'y aura pas de réduction des programmes de logement des réserves. Je pense que dans le discours du budget peut du principe que beaucoup de Canadiens pensent que la plupart des autochtones vivent dans des réserves, alors qu'en fait, il n'y a pas de réserves dans les Territoires du Nord-Ouest. Peut-être y en a-t-il une ou deux.

## [Texte]

But my understanding is that under the Constitution aboriginal people are treated as equals. Cases before the Supreme Court have also indicated that Inuit people are covered under the same sections of the Constitution as other aboriginal people.

So there appears to be a distinction developing in the way the government treats aboriginal people. They're not cutting back social housing programs on reserve, but for the large numbers of aboriginal people off reserve, in many cases they're being slashed to zero, non-status and status Indians off reserve and Inuit people.

I wonder if you've had legal people examine whether the government is within its rights to treat aboriginal people in such an unequal way.

**Ms Kuptana:** No, we haven't had our legal people examine that particular aspect of what we feel is our constitutional right. But this is one of the reasons for putting forward a recommendation that there be Inuit-only programs. As you know, the Canadian Arctic and Inuit are in a unique setting, with our geography and all the problems it represents. But certainly it's something I will take under advisement, because it's not only in the housing area, it's in all the programs Inuit fall under.

Just as an example, the housing issue is going to be a disastrous one for Inuit. By the year 2001 most of the Inuit population will be 21 years or over. So we're looking at very long-term problems with housing.

While I have the floor, I want to add a couple of comments about housing.

The whole housing issue will only accelerate in Inuit communities, as I've stated. I think you raised this, Mr. Skelly, in a recent issue of your parliamentary report: that there is a direct link between inadequate housing and social or health problems. You gave the example of Arviat, where there was an outbreak of *E. coli* bacteria in hamburger meat. *E. coli* was spread through inadequate housing. As a result, two children died.

There are many examples. There have been cases where 25 people have been living in a three-bedroom unit in places such as Iqaluit. And those are not isolated incidents.

• 1635

Because of that, and for other reasons, there have been Inuit who have been living in canvas frame tents in the dead of winter.

I can't stress to you the magnitude of the problem. We have Third World conditions in our backyard.

**Mr. Skelly:** You used the words "new partnership" and "bright futures", I think taking those from slogans that have been developed by the Government of Canada for the International Year of Indigenous Peoples and also for a Health and Welfare program, and then proceeded to show there is really no new partnership and there are no bright futures based on the government's programs and based on the current budget. Then you point to how things are different in Australia. It

## [Traduction]

Il me semble, pourtant, que selon la Constitution, les peuples autochtones sont traités sur un pied d'égalité. Selon les décisions rendues par la Cour suprême dans certaines causes, les mêmes articles de la Constitution s'appliquent et aux Inuit et aux autres peuples autochtones.

Il semble que le gouvernement commence à traiter les autochtones de façon différente selon qu'ils habitent ou pas dans des réserves. Les programmes qui visent les réserves ne font pas l'objet de compressions, mais ceux qui sont destinés aux autochtones, très nombreux, qui vivent hors réserves sont réduits, parfois même éliminés. Ces mesures touchent sans distinction les Indiens inscrits ou non inscrits et les Inuit.

Je me demande si vous avez demandé à des avocats de déterminer si le gouvernement avait le droit de traiter les autochtones d'une façon si inégale.

**Mme Kuptana:** Non, nous n'avons pas demandé à nos conseillers juridiques d'examiner cet aspect de ce que nous croyons être notre droit constitutionnel. Mais c'est l'une des raisons pour lesquelles nous recommandons qu'il y ait des programmes consacrés aux seuls Inuit. Comme vous le savez, ces derniers ont des problèmes particuliers qui tiennent à la géographie de l'Arctique canadien. Cependant, je vais certainement demander des avis à cet égard, car ce traitement particulier qui nous est réservé ne touche pas seulement le domaine du logement mais tous les autres programmes auxquels les Inuit ont accès.

Ces réductions qui touchent le logement, par exemple, auront des conséquences désastreuses pour les Inuit. D'ici l'an 2001, la plupart des Inuit auront 21 ans ou plus. La pénurie de logements risque donc d'être un problème à très long terme.

Pendant que j'ai la parole, j'aimerais ajouter quelques observations sur ce même sujet.

Tout le problème du logement ne fera que s'aggraver à un rythme accéléré dans les communautés Inuit, comme je l'ai dit. Dans un de vos bulletins parlementaires, récemment, je pense que vous avez dit, monsieur Skelly, qu'il y avait un lien direct entre les logements inadéquats et les problèmes sociaux ou les problèmes de santé. Vous avez cité l'exemple d'Arviat, où de la viande de boeuf haché avait été contaminée par le colibacille. C'est la mauvaise qualité des logements qui explique que le colibacille se soit répandu. Deux enfants sont morts.

Il y a de nombreux exemples. On a vu des cas, dans des endroits comme Iqaluit, où 25 personnes vivaient dans une unité à trois chambres. Et il ne s'agit pas d'incidents isolés.

À cause de cela, et pour d'autres raisons, il y a eu des cas d'Inuit qui, en plein hiver, vivaient dans des tentes de toile.

Je ne saurais trop insister sur l'ampleur du problème. Nous avons le tiers monde à nos portes.

**M. Skelly:** Vous avez utilisé les expressions «nouveau partenariat» et «avenir prometteur». Je pense que vous avez tiré ces expressions de slogans élaborés par le gouvernement du Canada à l'occasion de l'année internationale des peuples autochtones, ainsi que pour un programme du ministère de la Santé et du Bien-être social, pour ensuite démontrer qu'il n'y a ni nouveau partenariat ni avenir prometteur dans le cadre des programmes gouvernementaux et du budget actuel. Puis vous



[Text]

seems Australia has taken quite a leap forward from its previous aboriginal policies and also the way it intends to use the Year of the World's Indigenous Peoples to push equality even further in Australia. I wonder if you could give us a comment on your impression of the Canadian government's approach to the Year of Indigenous Peoples?

**Ms Kuptana:** 1993 was established as the International Year for the World's Indigenous Peoples. I feel Canada has done very little to celebrate or to create programs that are of a long-lasting nature. Even when we have tried to open up discussions with the Canadian government for concrete proposals that would have long-lasting meaning for indigenous peoples in this country, it has been very difficult to get meetings.

We have sought to discuss our International Year agenda with the Canadian government, our ideas and proposals that we have set before international forums for a number of areas that would be beneficial to Inuit and other aboriginal peoples. First, we feel there should be a permanent agenda item within the commission on human rights on indigenous issues. We feel there should be a revision of the ECOSOC rules, so indigenous peoples can participate as peoples within the UN system, just as the ANC and the Palestinians do.

We have a number of concerns about the draft declaration on indigenous peoples. We have suggested that Canada be supportive of the draft declaration so it is tabled before the General Assembly in this International Year of Indigenous Peoples and tabled before the commission on human rights and there are no more negative revisions to the draft declaration at this time.

So those are the highlights of what we have sought to discuss with Canada. Of course we've sought funding to participate in UN activities and to exchange ideas with other indigenous peoples around the world.

I think I should state something here that I would not do in normal circumstances; but we're not in normal circumstances when it comes to indigenous people.

• 1640

I went to Australia for the specific purpose of having a vacation, but while I was there the indigenous peoples in that region in Australia asked me to interrupt my vacation to meet with them to go over their concerns on human rights, land rights, the Mabo case, and to learn about the Canadian Inuit experience with Nunavut. Nunavut is a good-news story abroad. In addition, I met with the Prime Minister's people. Even though I was on vacation, I felt it was very important to make those links with indigenous peoples in other countries, so we may benefit from meeting and exchanging positions and sharing resources at the international level.

[Translation]

expliquez ensuite que les choses sont différentes en Australie, et de quelle façon. Il semble qu'en Australie, on ait fait un grand bond en avant par rapport aux politiques autochtones qui y avaient cours autrefois. Par ailleurs, Canberra entend utiliser l'année internationale des peuples autochtones pour favoriser encore davantage l'égalité en Australie. Pourriez-vous commenter l'impression que vous avez de l'attitude du gouvernement canadien face à l'année des peuples autochtones?

**Mme Kuptana:** L'année 1993 a été désignée comme année internationale des peuples autochtones du monde. Le Canada a fait très peu de choses, selon moi, pour célébrer cet événement ou pour créer des programmes qui aient certains aspects durables. Même quand nous avons tenté d'ouvrir la discussion avec le gouvernement canadien en lui soumettant des propositions concrètes de projets qui auraient une signification, à long terme, pour les peuples autochtones de ce pays, il nous a été très difficile d'obtenir des rendez-vous.

Nous avons essayé de rencontrer des représentants du gouvernement canadien pour discuter du programme que nous avons mis au point pour l'année internationale, ainsi que des idées et des propositions que nous avons soumises à diverses instances internationales. Ces idées et ces propositions touchent un certain nombre de domaines et seraient bénéfiques pour les Inuit et autres peuples autochtones. Premièrement, nous sommes d'avis que les affaires autochtones devraient figurer en permanence au programme de la Commission des droits de la personne. Nous pensons, de plus, qu'on devrait revoir les règles du Conseil économique et social afin de permettre aux peuples autochtones de participer aux Nations Unies en tant que peuples, au même titre que l'ANC et les Palestiniens.

Le sort de l'avant-projet de déclaration sur les peuples autochtones nous inquiète à plusieurs égards. Nous avons suggéré que le Canada appuie cette déclaration pour qu'elle soit déposée devant l'Assemblée générale pendant cette année internationale des peuples autochtones, et devant la Commission des droits de la personne, et pour qu'on ne fasse plus de révision négative à la déclaration.

Telles sont donc les grandes lignes des sujets dont nous avons cherché à débattre avec le Canada. Nous avons aussi, bien sûr, cherché à obtenir une aide financière afin de participer aux activités de l'ONU et d'échanger des idées avec les autres peuples autochtones des divers pays du monde.

Je pense que je devrais dire quelque chose que je ne dirais pas normalement—mais les choses ne sont pas normales en ce qui a trait aux Autochtones, de toute façon.

Je suis allée en vacances en Australie, mais pendant que j'étais là-bas, les peuples indigènes de la région où je me trouvais m'ont demandé de bien vouloir interrompre mes vacances pour les rencontrer et discuter avec eux de leurs préoccupations en matière de droits de la personne, de droits territoriaux et en ce qui concernait l'affaire Mabo. Ils voulaient aussi en savoir plus long sur l'expérience des Inuit canadiens en ce qui a trait à la création du territoire de Nunavut. Le Nunavut a bonne presse à l'étranger. De plus, j'ai rencontré des gens du bureau du Premier ministre. J'étais en vacances, certes, mais, je pense qu'il était très important de tisser ces liens avec les peuples autochtones d'autres pays afin de pouvoir nous réunir, échanger des informations et partager des ressources au niveau international, le tout pour notre bénéfice à tous.



[Texte]

**Mr. Redway:** I too would like to welcome you here and thank you very much for your presentation. As I know you're aware, this committee in total is extremely sympathetic with your concerns. As you know, just in December, as was indicated earlier, we tabled in the House a report on aboriginal housing. It dealt in some detail with the concerns of Inuit people and the Inuit housing problems. I in my former capacity certainly have seen firsthand the problems and the difficulties, not just recently but over a number of years, and certainly share the concerns you've pointed out here today.

You have indicated, of course, that until this stage there has been a good deal of good news for Inuit people, with Nunavut and all the things that will flow from that. I think we share with you the great anticipation of seeing Nunavut come about in the very near future and the opportunity for self-government, self-determination, that goes with that.

The budget situation is certainly of concern to all of us. As I look at the press release from the Minister of Housing for the Northwest Territories, it basically deals with a concern with the fiscal year starting in April 1, 1994. I'm wondering if there has been any indication between the federal government and the Government of the Northwest Territories to date of what the impact of the budget will be this year on housing for the Northwest Territories in this current fiscal year, 1993-94.

I say that bearing in mind the fact that the budget clouds the picture for all aboriginal housing beyond March 31, 1994. My reading of the budget indicated that on-reserve housing will be exempted from budget cuts for this year, but there's nothing that says what's going to happen to it next year.

My understanding also is that there is currently before cabinet a submission on aboriginal housing that I assume would also take into account housing in the Northwest Territories and for Inuit. I wonder if you could comment on that as well: what information you might have, if any, or what input you might have had, if any, into the cabinet submission on housing in the Northwest Territories, as well as what information you might have on the situation for this year, the current fiscal year.

• 1645

**Mr. David Gladders (Executive Director, Inuit Tapirisat of Canada):** We've received a letter from Mr. Morin. We haven't seen the press release the GNWT has put out.

**Mr. Redway:** It may be exactly the same. This is also the first time I've seen Mr. Morin's press release.

**Mr. Gladders:** But essentially you're quite correct for the rest of Canada. The Northwest Territories has been protected for 1993-94 for its housing requirements for that year. I don't have any indication exactly how many housing units that would represent. It's about 300, if I'm not mistaken.

[Traduction]

**M. Redway:** J'aimerais aussi vous souhaiter la bienvenue ici et vous remercier sincèrement de votre exposé. Comme vous en êtes conscient, je le sais, le comité entier est très sensible à vos préoccupations. Comme vous le savez, en décembre, comme on l'a dit auparavant, nous avons déposé en Chambre un rapport sur la situation du logement chez les Autochtones. Ce rapport traitait dans le détail des préoccupations des Inuit et des problèmes de logement qu'ils connaissent. Au poste que j'occupais autrefois, j'ai appris à bien connaître les problèmes et les difficultés auxquels vous êtes confrontés, et je sais que ces problèmes ne datent pas d'hier, loin de là. Je partage certainement les préoccupations que vous avez exposées ici aujourd'hui.

Vous avez indiqué que le peuple inuit a quand même connu, jusqu'à maintenant, des expériences positives, comme la création du Nunavut et de tout ce qui en découlera. Nous sommes comme vous, je pense, très impatients de voir naître le Nunavut dans un avenir très proche, avec toutes les possibilités d'autonomie et d'auto-détermination que cela représente.

Les compressions budgétaires nous préoccupent tous, cela ne fait aucun doute. Si j'interprète bien le communiqué de presse du ministre du Logement des Territoires du Nord-Ouest, il exprime surtout sa préoccupation en ce qui a trait à l'exercice financier qui commence au 1<sup>er</sup> avril 1994. Je me demande si le gouvernement fédéral et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ont fait quelque déclaration que ce soit à propos des répercussions qu'aura le budget sur le logement dans les Territoires du Nord-Ouest cette année, pendant l'exercice de 1993-1994.

Je dis cela en constatant que le budget assombrit le tableau en ce qui a trait au logement pour les autochtones au-delà du 31 mars 1994. Selon mon interprétation du budget, les logements dans les réserves ne seront pas touchés par les réductions prévues cette année, mais rien ne dit quel sort leur sera réservé l'an prochain.

Je crois aussi savoir que le Cabinet est saisi à l'heure actuelle d'un mémoire sur le logement des autochtones qui doit tenir compte, je suppose, du logement des Inuit et de la situation du logement dans les Territoires du Nord-Ouest. Pouvez-vous nous faire part de vos observations là-dessus, aussi; que savez-vous de ce mémoire au Cabinet sur le logement dans les Territoires du Nord-Ouest? Peut-être vous a-t-on consulté et vous avez peut-être, ainsi, eu l'occasion de participer à son élaboration. Peut-être aussi pourriez-vous nous dire, si vous le savez, quelle sera la situation cette année, pendant l'exercice financier en cours.

**M. David Gladders (directeur exécutif, Inuit Tapirisat du Canada):** Nous avons reçu une lettre de M. Morin. En revanche, nous n'avons pas vu le communiqué de presse publié par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

**M. Redway:** Peut-être s'agit-il exactement du même texte. Quant à moi, c'est la première fois que je vois le communiqué de presse de M. Morin.

**M. Gladders:** Vous avez raison, essentiellement, quant au reste du Canada. Pour l'exercice de 1993-1994, les restrictions ne s'appliqueront pas au logement dans les Territoires du Nord-Ouest. On respectera les engagements pris. Je ne sais pas combien d'unités de logement cela représente exactement. Environ 300, si je ne m'abuse.

## [Text]

About your comments on the housing policy that's before cabinet, I'm not aware of any extensive involvement from our side in dealing with that document.

**Mr. Redway:** There haven't been any consultations or discussions?

**Mr. Gladders:** No. I've heard it referred to at a number of meetings, but I haven't seen the documentation myself. But I've been with ITC for only four months, so you're dealing with a short memory here.

**Mr. Redway:** My understanding of this is that it would relate to all aboriginal housing. But I'm certainly not aware what the provisions are, and I'm also not aware to what extent there have been consultations with the Inuit community about the submission.

The AFN, as I understand it, had a task force on housing that had some input into the process, as I hope our own committee's report has had. But I just wondered whether you had had any input into that process.

**Mr. Gladders:** I don't believe so. I think this applies mainly to status and non-status people. Mr. Mercredi, in his presentation, alluded to it. I know there has been some reference that there's a long history behind the development of this process. But about Inuit housing, I don't think we've been involved. In part that's because Inuit housing has been handled through agreement with the Government of the Northwest Territories, through agreement with the Government of Quebec, or through agreement with the Government of Newfoundland. There are only 35,000 Inuit in Canada, and it's awfully hard to keep track of how moneys are being expended.

**Mr. Redway:** So what you're saying, if I understand you correctly, is you're not aware of anything that might be in the cabinet submission referring to housing for Inuit or in the Northwest Territories generally, or for that matter off-reserve housing for aboriginal people.

**Mr. Gladders:** No, I'm not aware of it at all.

**Mme Duplessis (Louis-Hébert):** Merci, monsieur le président.

Ça me fait plaisir de vous revoir, madame Kuptana. Vous avez comparu devant notre Comité quand nous avons étudié le trappage et l'importance de l'industrie de la fourrure au Canada.

• 1650

Je vous avouerai que je suis un petit peu surprise parce que vous allez très loin dans vos affirmations. Vous savez, je fais partie du gros méchant gouvernement qui coupe partout. On a essayé de faire pour le mieux et vraiment de vérifier avant, à quels endroits on effectuait des coupures. Ce n'est pas facile, mais quand on pense à l'avenir, ce n'est pas mieux si on continue à donner de l'argent, donner, donner, donner et qu'au bout on se ramasse pour ne plus être capable du tout d'en donner.

Il y a aussi des choses qui me touchent beaucoup, surtout quand vous mentionnez qu'au Québec les fonds ont été augmentés et qu'ailleurs au Canada, vous autres, vous subissez des coupures alors que le Québec est gâté. De toute façon, j'ai demandé au ministère de préparer une réponse pour chacune de vos revendications, chacune de vos demandes et cela sera fait dans un avenir très rapproché.

## [Translation]

Quant au mémoire sur le logement dont est saisi le conseil des ministres, nous n'avons pas participé à son élaboration, que je sache.

**M. Redway:** Il n'y a eu ni consultation ni discussion?

**M. Gladders:** Non. On y a fait allusion à plusieurs réunions, mais je n'ai pas vu le document moi-même. Cependant, je ne suis avec l'ITC que depuis quatre mois, alors j'ai la mémoire courte, pour ainsi dire.

**M. Redway:** Je crois savoir que ce document porte sur le logement des autochtones en général, tous les autochtones. Mais je ne connais certainement pas le détail de ses dispositions et je ne sais pas non plus dans quelle mesure on a consulté la communauté inuit à ce sujet.

Je pense qu'on a demandé l'avis du groupe de travail sur le logement de l'Assemblée des premières nations, et j'espère qu'on a aussi tenu compte du rapport de votre propre comité. Mais je me demandais tout simplement si vous aviez eu l'occasion de participer au processus.

**M. Gladders:** Pas que je sache. Je pense que ce document s'applique surtout aux Indiens inscrits et non inscrits. M. Mercredi y a fait allusion dans son exposé. Je crois avoir entendu dire qu'une longue série d'événements avait précédé l'élaboration de ce document. Mais je ne pense pas que l'on se soit occupé de la question du logement des Inuit. Cela tient en partie au fait que cette question fait l'objet d'ententes avec les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest, du Québec et de Terre-Neuve. Il n'y a que 35 000 Inuit au Canada et il est extrêmement difficile de savoir avec exactitude comment les fonds sont dépensés.

**M. Redway:** Donc, que vous sachiez, on ne fait allusion, dans ce mémoire du conseil des ministres, ni au logement des Inuit, ni à la situation du logement dans les Territoires du Nord-Ouest, ni au logement des autochtones en dehors des réserves.

**M. Gladders:** Je ne suis vraiment pas au courant.

**Ms Duplessis (Louis-Hébert):** Thank you, Mr. Chairman.

It is a pleasure to see you again, Ms Kuptana. You appeared before our committee when we were studying trapping and the importance of the fur industry in Canada.

I must admit that I am a bit surprised by your statements that are really quite far-reaching. You know, I am a member of the big bad government that is cutting everywhere. We tried to do our best and we really checked carefully before choosing where to make the cuts. It is not an easy thing to do, but when you think of the future, we will not be any better off if we continue to spend indiscriminately; we will eventually have nothing at all to spend.

I was also particularly affected by some of things that were said, such as when you mentioned that funds for Quebec had been increased while your people were having to deal with cuts elsewhere in Canada, and that we were spoiling Quebec. I have asked the Department to prepare a reply to each one of your claims and to all of your requests and that will be done in the very near future.



## [Texte]

Aujourd'hui, je ne suis pas capable de répondre à toute vos affirmations et à toutes vos demandes mais je suis certaine que ceci va être fait. Il est dommage, qu'à l'échelle du Canada je pense, il y ait beaucoup d'incompréhension. Les gens ont l'impression que les Inuit et les Autochtones ont tout, et qu'eux n'ont rien; et vous, de votre côté, vous venez nous dire que c'est tous les autres qui ont tout et que vous autres, vous n'avez rien.

Il s'est passé quelque chose quand le ministre des Finances a préparé son Budget. Il a imposé des coupures à tous les ministères. Dans les endroits où on a effectué ces coupures, on a essayé de choisir celles qui pouvaient faire le moins de dommages; mais quand vous affirmez qu'au niveau de la radiodiffusion on a voulu prendre la place des Inuit et ensuite détruire ça, ce n'est pas vrai. De toute façon, Radio-Canada a été coupée de 100 millions de dollars et le sera peut-être encore plus dans le futur. Ce n'est pas une question de vouloir détruire ou de faire quoi que ce soit. N'oubliez jamais que votre qualité de vie, votre bien-être et vos intérêts tiennent à coeur à peu importe le gouvernement qui ait été en poste ici, à Ottawa.

Ça vraiment, je pense que c'est très dur à prendre. En tout cas, de mon côté, j'ai fait préparé ces réponses-là qui vont vous arriver et aussitôt qu'on les a, vous allez les recevoir. Monsieur le président, si vous me permettez, dès que j'aurai les réponses, parce que je ne les ai pas aujourd'hui, car il y a beaucoup de questions de soulevées dans le mémoire de madame Kuptana, j'en ferai le dépôt ou la lecture à une prochaine séance de comité.

**Mme Kuptana:** Merci madame.

I take to heart what you have said. But at the same time I am a person and a leader, an aboriginal leader, in this country who has a record of being fair and of trying to provide as much of a comfort level to federal, provincial, and territorial governments as possible so we may have a proper working relationship.

• 1655

So the comments I have made today are not intended to malign the government. They are intended to state exactly what the situation is in the Canadian Arctic.

I believe very strongly whenever there are new policies or any budget cutting that goes to aboriginal communities, those cuts are done by bureaucrats and politicians who have never set foot inside an aboriginal community. So they are done on an ad hoc basis, with the notion that all people in this country have equality, have the same standard of living, have the same standard of services and programs.

We are saying that is not the case. Many, many times I have met with Canada's leaders and I have stated that there are these inequities, and if you are going to cut aboriginal communities, then you must take into consideration that we have standards that are below those of other Canadians.

Don't get me wrong. We want to be equal. We want to contribute to this country. We are proud to be in this country. But our patience is waning. Our patience is wearing out. If Canada continues to treat us in this way, then we can only get the message that Canada doesn't want us.

## [Traduction]

Today, I cannot respond to all of your statements and requests but I assure you that this will be done. It is unfortunate that there is a lot of misunderstanding, throughout Canada, I think. People are under the impression that the Inuit and Aboriginal peoples get everything and that they have nothing; and you, on the other hand, have just told us that the others have everything and that you get nothing.

Something occurred when the Minister of Finance prepared his budget; he imposed cuts on all of the Departments. We tried to chose areas where the cuts would do as little damage as possible. But in the area of broadcasting, when you state that we tried to replace the Inuit and that we seek to destroy their network, that is untrue. Consider that the CBC's budget was cut by 100 million dollars and may suffer further cuts in the future. We are not motivated by any dark desire to destroy anything, or to do anything of the kind. You must never forget that your quality of life, you well-being and your interests are very important to the government, and I would hold that that is true no matter which party holds power here in Ottawa.

Those statements were particularly painful. In any case, I have asked that those responses be prepared and we will send them to you as soon as we have them. Mr. Chairman, with your permission, as soon as I have those responses, since I do not have them today, since a number of questions were raised in Ms. Kuptana's presentation, I will read them or table them with the committee at one of our next meetings.

**Ms. Kuptana:** Thank you, Madam.

Je suis sensible à ce que vous avez dit. Mais en même temps, je suis une personne et un chef, un chef autochtone, qui a la réputation de faire des déclarations équilibrées, qui reflètent la réalité, et qui essaie, dans la mesure du possible, de faciliter la tâche aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, pour que nous puissions entretenir de bons rapports dans nos échanges.

Par conséquent, mes remarques d'aujourd'hui ne visent pas à noircir le gouvernement mais plutôt à décrire exactement la situation dans l'Arctique canadien.

Je suis fermement convaincue que, chaque fois que des nouvelles politiques ou des compressions budgétaires s'appliquent aux collectivités autochtones, elles sont décidées par des bureaucrates et des politiciens qui n'ont jamais mis le pied chez les autochtones. On procède donc au petit bonheur, à partir du principe que tous les citoyens de notre pays sont égaux, ont le même niveau de vie ainsi que les mêmes normes quant aux services et aux programmes.

Nous ne sommes pas de cet avis. À maintes et maintes reprises, j'ai rencontré les dirigeants du Canada et je leur ai déclaré que ces inégalités existent et que, s'il faut réduire les programmes à l'intention des autochtones, il faut aussi tenir compte du fait que nos normes sont inférieures à celles des autres Canadiens.

Ne me comprenez pas de travers. Nous voulons être égaux. Nous voulons contribuer à la prospérité du pays. Mais notre patience a des limites. Nous sommes presque à bout de patience. Si le Canada continue de nous traiter de cette façon, nous ne pourrions qu'en déduire qu'il ne veut pas de nous.



[Text]

So when you make budget cuts that are arbitrary, that cut right to the heart of our language and culture, to the survival of our people, I will not hesitate to say you are eroding our culture and our language and our programs and services in our communities.

**Mme Duplessis:** Juste un petit commentaire en terminant. En tout cas, madame Kuptana, on pourra au moins dire que notre gouvernement aura toujours bien essayé, lors du référendum, de faire vraiment quelque chose qui était intéressant pour les Autochtones. C'est dommage que ce référendum n'ait pas été accepté parce que c'était vraiment quelque chose qui était important pour vous et votre futur.

Ça ne veut pas dire que parce le référendum est passé, qu'on se retrouve en période électorale, etc., qu'un jour, et ce rapidement, quelqu'un ne se penchera pas à nouveau sur votre avenir pour penser à des solutions qui soient justes et équitables. Pour nous aussi, toutes les personnes qui habitent au Canada sont égales; dans mon esprit, elles sont vraiment égales.

**Ms Kuptana:** I just want to state here too that we have a Royal Commission on Aboriginal Peoples that has been established in this country. It has examined a very broad agenda and is to make recommendations to the Canadian Parliament in the next one and a half years or so. But its work is not going to be completed within the timeframe it has established for itself, and it has created problems for aboriginal organizations, because our intervenor funding runs out but the commission will still be active. We will not be able to participate in the Royal Commission on Aboriginal Peoples—a commission was set up to consult and to hear solutions from indigenous people in this country.

• 1700

If we're truly going to examine the issues in a comprehensive and fair way, then the federal government must re-examine its budgetary estimates for the Royal Commission on Aboriginal Peoples so indigenous organizations can analyse and provide their solutions and input.

**Mr. Skelly:** I'm pleased Madam Duplessis has been in touch with the department to get a response to some of the positions taken in your paper. I hope we can get that before we have an opportunity to deal with the minister before this committee. It will be helpful. And I hope they spend more time on their response than they did with their response to the arctic exiles and take a little more care in how it's prepared.

I was interested in your suggestion about an Inuit Arctic commission and how financing can be delivered to Inuit people in the north. Are you suggesting this committee make a recommendation that funding for aboriginal programs be split into Indian programs and Inuit programs, and that in the case of Inuit people funds be delivered through this commission for disbursement to the various areas?

**Ms Kuptana:** That's exactly the gist of what I was recommending, that there be an Inuit Arctic commission that would be set up along the lines of the Aboriginal and Torres Strait Islander Commission for Inuit, for the primary reason that Inuit programs are lumped in with First Nations programs and we tend to get the short end of the stick and we get lost in the sea of aboriginal programs. We felt to deal fairly with Inuit in this country, the federal government should examine, and this

[Translation]

Par conséquent, quand vous réduisez les budgets de manière arbitraire, quand les réductions frappent directement notre langue et notre culture et menacent la survie de notre peuple, je n'hésite pas à dire que vous érodez notre culture et notre langue ainsi que nos programmes et nos services dans nos collectivités.

**Ms Duplessis:** Just a brief comment in closing. We can at least say, Mrs. Kuptana, that our government tried, with the referendum, to do really something interesting for the aboriginal people. Too bad this referendum was not accepted because it was really something important for you and for your future.

This does not mean, now that the referendum is behind us, that there are talks of elections, etc., that one day, and pretty soon, someone will not deal again with your future and try to find fair answers. For us too, all those who live in Canada are equal; in my mind they are truly equal.

**Mme Kuptana:** Je signale simplement qu'une commission royale d'enquête sur les peuples autochtones a été constituée au pays. Elle s'est penchée sur une foule de sujets et devrait présenter des recommandations au Parlement canadien d'ici un an et demi environ. Mais ses travaux ne seront pas terminés dans les délais qu'elle s'est fixés, et cela pose des problèmes pour les organisations autochtones, parce que nos fonds d'intervention seront à sec, mais la commission poursuivra ses travaux. Nous ne pourrions participer aux travaux de la Commission royale sur les peuples autochtones—une commission mise sur pied pour consulter les autochtones et découvrir les solutions qu'ils proposent.

Pour que les questions soient vraiment examinées sous tous leurs angles et de manière équitable, le gouvernement fédéral doit reconsidérer ses prévisions budgétaires pour la Commission royale afin que les organisations autochtones puissent analyser la situation, participer aux travaux et proposer des solutions.

**M. Skelly:** Je suis heureux que M<sup>me</sup> Duplessis ait communiqué avec le ministère pour obtenir des réactions à certaines des positions énoncées dans votre mémoire. J'espère que nous pourrions les obtenir avant d'en discuter avec le ministre ici même. Ce sera utile. Et j'espère aussi que le ministère mettra plus de temps et un peu plus de soin à rédiger ses réponses qu'il ne l'a fait à propos des exilés de l'Arctique.

Votre proposition de créer une commission inuit de l'Arctique m'intéresse, tout comme les moyens à prendre pour fournir du financement aux Inuit dans le Nord. Proposez-vous que le comité recommande de séparer le financement des programmes autochtones entre les programmes amérindiens et les programmes inuit et que, dans le cas des Inuit, les fonds soient répartis entre les divers programmes par l'entremise de cette Commission?

**Mme Kuptana:** C'est exactement l'essence de ma recommandation, qu'il existe une commission inuit de l'Arctique constituée un peu comme la Commission des autochtones du détroit de Torres, principalement parce que les programmes inuit sont regroupés avec ceux des Premières nations et que nous avons tendance à être laissés pour compte et à être noyés dans la multitude des programmes autochtones. Nous pensons que, pour traiter équitablement les Inuit, le gouvernement

[Texte]

committee should recommend to the federal government, that an Inuit Arctic commission be set up so we can administer our own programs, we can determine our own financial priorities and services and so on.

The Australian idea is a good idea. It's not a perfect solution by any means, but at least the Australian aboriginal people have the ability to set up funding priorities that are needed in their regions. As I stated, while we wouldn't want to accept the ATSIC model in total, it is still a good idea, and we would be ready and prepared to discuss with the Canadian government the creation of an Inuit Arctic commission to administer our own funding in programs that are outside land claims moneys.

**Mr. Skelly:** When Ovide Mercredi, the AFN national chief, appeared before the committee, he also talked about the politics of exclusion, or the reverse of what you're talking about concerning inclusiveness. He indicated too, as a number of aboriginal groups have in discussions with me, some concern about the federal government moving back from a position they took prior to the constitutional discussions, when they recognized the four aboriginal representative organizations as the equal to the other orders of government in sitting at the constitutional table. Now that the referendum was defeated across Canada, they're going back to a position that's even farther in the past than they took at the time when the constitutional negotiations were begun.

• 1705

I'm wondering, in your dealings with the federal government, what position you've been relegated to in government-to-government negotiations. Whereas before the ITC was recognized as being one of the orders of government in Canada, for the purpose of negotiations on the Constitution, in what position do you find yourself now in your relations with the federal government and the provincial governments? Is it a government-to-government basis, or are you experiencing the same kind of politics of exclusion the AFN seems to be experiencing?

**Ms Kuptana:** I think Inuit and other aboriginal peoples, or the organizations that represent indigenous peoples in this country, have been relegated to the status of special-interest groups. When we have put forward positions, we're often seen as sub-sets of minority groups or other special-interest groups, whereas I myself, and I think the other leaders of aboriginal organizations, have a clear position that we see ourselves as peoples, and therefore we should represent ourselves as peoples with federal, provincial, and territorial governments. So the work and the advances that were made prior to the referendum should be maintained.

Even after the referendum, we're still subject to whatever decisions the federal and provincial governments make on our behalf. To use moneys wisely in this country, they should be consulting aboriginal peoples, not only on financing but on a broad range of issues that affect our human rights, our land claims, financing, and so on. I stated that we deal with about 21 governmental agencies, and we're expected to consult our membership, yet we're not given the same kind of status as other governments.

[Traduction]

fédéral devrait envisager—et votre comité devrait le lui recommander—de créer une commission inuit de l'Arctique, afin que nous puissions administrer nos programmes, définir nos propres priorités financières, nos propres services, etc.

L'idée australienne est bonne. Ce n'est pas une solution parfaite, loin de là, mais au moins les aborigènes australiens peuvent fixer les priorités financières dans leurs régions. Comme je l'ai déjà déclaré, nous ne pouvons accepter complètement le modèle de l'ATSIC, mais nous trouvons l'idée bonne et nous serions disposés à discuter avec le gouvernement canadien de la création d'une commission inuit de l'Arctique qui serait chargée d'administrer le financement de nos programmes, en dehors des fonds relatifs aux revendications territoriales.

**M. Skelly:** Quand Ovide Mercredi, le chef national de l'APN, a comparu devant le comité, il a évoqué lui aussi les aspects politiques de l'exclusion, ou le contraire de ce que vous dites à propos de l'inclusion. Il s'est également inquiété, comme l'ont fait d'autres groupes autochtones dans leurs discussions avec moi, de la possibilité que le gouvernement fédéral recule par rapport à la position adoptée avant les négociations constitutionnelles, quand il a reconnu les quatre organisations autochtones comme constituant un ordre de gouvernement égal aux autres à la table constitutionnelle. Maintenant que la question référendaire a été rejetée partout au Canada, on revient à une position encore plus éloignée que celle dont il était question au début des négociations constitutionnelles.

Je me demande à quelle position vous avez été relégués dans vos négociations de gouvernement à gouvernement avec le gouvernement fédéral. L'ITC était reconnu auparavant comme un des ordres de gouvernement au Canada, aux fins des négociations constitutionnelles, mais dans quelle position vous trouvez-vous maintenant dans vos relations avec Ottawa et avec les gouvernements provinciaux? Négociez-vous d'égal à égal, ou constatez-vous la même politique d'exclusion qui semble frapper l'APN?

**Mme Kuptana:** Je pense que les Inuit et les autres peuples autochtones, ou les organisations qui les représentent au pays, n'ont plus que le statut de groupe d'intérêt spécial. Quand nous énonçons nos positions, nous sommes souvent considérés comme des sous-groupes minoritaires ou comme d'autres groupes d'intérêt; or, tout comme les autres dirigeants d'organisations autochtones sans doute, je soutiens clairement que nous nous voyons comme un peuple et que nous devrions donc nous représenter comme tel auprès du gouvernement fédéral, des provinces et des territoires. Par conséquent, les progrès qui ont été réalisés avant le référendum devraient être maintenus.

Même après le référendum, nous devons encore nous plier à toutes les décisions que le gouvernement fédéral ou les provinces prennent à notre place. Pour utiliser sagement les deniers publics au Canada, ils devraient consulter les autochtones, à propos non seulement des questions financières mais aussi d'une foule de questions qui touchent les droits de la personne, nos revendications territoriales, le financement, etc. J'ai déclaré que nous avons affaire à 21 organismes publics et que l'on s'attend à ce que nous consultations nos membres; or, on ne nous traite pas sur un pied d'égalité avec les autres gouvernements.



[Text]

Once again, it's a climate of exclusion for aboriginal peoples.

**Mr. Redway:** Can you help me with the concept of an Inuit Arctic commission and how that might interact with Nunavut? From what you've indicated, you're suggesting funding for Inuit, all Inuit, would go to an Inuit Arctic commission. Does that mean the commission would provide funding?

**Ms Kuptana:** No. The land claims organizations would still be responsible for the financing they receive from the federal government, because those are, to my mind, private funds. What we are saying is that we as Inuit would like to determine the kinds of priorities the federal government has responsibility for, in the areas of housing, health, broadcasting, and so on. I specifically said moneys outside the jurisdiction of land claims packages.

**Mr. Redway:** I understand that, but I assume—I may be wrong—Nunavut would assume some responsibilities for housing within its territorial boundaries. But perhaps you can clarify that for me.

• 1710

**Ms Kuptana:** Right now we are more concerned about the federal funding that is available to Inuit on a broad range of areas. What we're seeking is an agreement to that principle. I think what you're getting into right now is the specific transfer agreements. Discussions between the federal government and the Nunavut government haven't gone that far with the transfer agreements.

**Mr. Redway:** I appreciate that. I just wondered whether you saw the commission being a body between the federal government and Nunavut on the transfer of those funds or whether you saw, once Nunavut's jurisdictional agreements with the federal government were established, that kind of funding... if, for instance, housing were under the jurisdiction of the Nunavut government, as it is under the jurisdiction of the Northwest Territories now, that would be excluded from the kinds of funding that would flow through the commission. Is that the way you would envisage it at the moment?

I don't want to be picayune or argumentative. I just wondered if you had thoughts on how this system would work that you are suggesting.

**Mr. Gladders:** It sounds as if it's still in the conceptual stage.

**Ms Kuptana:** I guess what I'll state once again is that I am putting forward a proposal before the Canadian government to establish an Inuit Arctic commission. I have stated that we would like to establish this Inuit Arctic commission in concert with the federal government so this Inuit Arctic commission may have membership from some federal departments and the Inuit land claims areas. But that is to be determined. What I am simply seeking here at this time is agreement to the principle of establishing an Inuit Arctic commission so we can determine for ourselves the funding priorities, rather than the federal government determining the priorities for us.

We said this before the referendum: that we were ready and prepared to govern in a broad range of areas in the Arctic communities. What I hear you asking is what kind of model will it be, what are you going to negotiate? I say it is up for discussion.

[Translation]

Je le répète, il règne un climat d'exclusion des autochtones.

**M. Redway:** Pouvez-vous m'aider à comprendre le concept d'une commission inuit de l'Arctique et les relations possibles avec le Nunavut? D'après ce que vous avez indiqué, vous proposez que les fonds destinés aux Inuit, à tous les Inuit, aillent à une telle commission. Cette instance fournirait-elle les fonds?

**Mme Kuptana:** Non. Les organisations s'intéressant aux revendications territoriales seraient toujours chargées des fonds qu'elles reçoivent du gouvernement fédéral, parce qu'il s'agit, à mon avis, de fonds privés. Nous soutenons qu'à titre d'Inuit, nous aimerions déterminer les priorités qui relèvent du gouvernement fédéral, dans les domaines du logement, de la santé, de la radiodiffusion, etc. J'ai indiqué expressément qu'il s'agit de fonds autres que ceux relatifs aux revendications territoriales.

**M. Redway:** Je comprends cela, mais je suppose—peut-être à tort—que le Nunavut assumerait des responsabilités concernant le logement à l'intérieur de ses limites territoriales. Mais vous pouvez peut-être éclairer ma lanterne.

**Mme Kuptana:** À l'heure actuelle, nous nous préoccupons davantage des fonds fédéraux mis à la disposition des Inuit dans une foule de domaines. Ce que nous recherchons, c'est un accord de principe. Je pense que vous faites allusion aux accords de transfert. Les pourparlers entre Ottawa et le gouvernement du Nunavut ne sont pas encore rendus aussi loin.

**M. Redway:** J'en conviens. Je me demandais simplement si vous envisagez la commission comme un intermédiaire entre le gouvernement fédéral et le Nunavut en ce qui concerne le transfert de ces fonds ou si, une fois que les accords sur les compétences du Nunavut auront été conclus avec Ottawa, ce genre de financement... si, par exemple, le logement relevait du gouvernement du Nunavut, de la même façon qu'il relève des Territoires du Nord-Ouest actuellement, il serait exclu des programmes de financement que gèrerait la commission. Est-ce ainsi que vous envisagez les choses pour le moment?

Je ne veux pas m'attarder à des bagatelles ni argumenter pour le plaisir de la chose. Je me demande seulement si vous avez des idées sur le mode de fonctionnement du régime que vous proposez.

**M. Gladders:** On dirait que c'est encore à l'état de projet.

**Mme Kuptana:** Je répète une fois de plus que je propose au gouvernement canadien de mettre sur pied une commission inuit de l'Arctique. J'ai affirmé que nous aimerions établir cette commission de concert avec le gouvernement fédéral pour que des ministères fédéraux et les régions où il y a des revendications territoriales inuit y soient représentés. Mais les modalités restent à déterminer. Je demande simplement pour l'instant un accord de principe sur la création d'une commission inuit de l'Arctique afin que nous puissions fixer nous-mêmes les priorités financières, au lieu que le gouvernement fédéral le fasse à notre place.

Nous avons déclaré avant le référendum que nous étions disposés et prêts à gouverner dans une foule de domaines, dans les collectivités de l'Arctique. Vous me demandez de quel genre de modèle il s'agira, ce que nous négocierons. Je dis que tout peut-être négocié.



[Texte]

The thing you are specifically talking about is really transfer agreements, is it not?

**Mr. Gladders:** It seemed you were taking us into the area of whether the Inuit Arctic commission would then be looking after transfer agreements, say, to the new western territory, or to Nunavut, or to the Government of Newfoundland and Labrador or the Government of Quebec. That is not the area we were looking at. We were basically concerned with the federal dollars that are being spent at this point. Essentially what ITC would want to do is to put the concept in principle, as Rosemarie said, before the commission.

I believe Mr. Mercredi also alluded to a similar type of process for status Indian people, to establish budget priorities for the dollars that are being spent on them. We are looking at a similar type of process.

• 1715

**Mr. Redway:** I am perhaps trying to take the process too far. You are really at a more conceptual stage, I guess. My problem was that at the moment these transfers are made to provincial or territorial governments, and what you have in mind, I gather, is the transfer for all Inuit people. Regardless of what jurisdiction they live in, whether Nunavut or Labrador or northern Quebec or the Inuvialuit land settlement area, all the funds would flow first of all to the commission.

**Mr. Gladders:** No, that's not necessarily what we're talking about. The transfer agreements are basically outside what we were considering.

**The Chairman:** I'd like to take this opportunity to wrap up the meeting with a couple of observations. I happened to be in the presence of the Australian ambassador, whose guest was a member of the aboriginal community from Australia. That person's mission, among other things, was to look at Nunavut to see how that was arrived at, and to look at treaty land entitlements and specific land claims.

So it's interesting, Ms Kuptana. Your vacation public-relations mission obviously spilled some good fruit, because now we have the Australians coming back to Canada. So thanks for your contribution to tourism in that way. It was helpful.

Secondly, about the suggestion of the Inuit Arctic commission, I sense there's a predisposition to go in that direction. For example, the Federation of Saskatchewan Indian Nations has just recently signed an agreement to begin the process of looking after their own welfare system on reserves. I understand there are some places in British Columbia where bands are looking after their own education. They're determining where the educational priorities should be. So perhaps your suggestion is a timely one, in that again there appears to be a growing willingness to do as requested. And yes, indeed, who better to determine the priorities than those who have to live with them?

[Traduction]

Vous pensez plus précisément aux accords de transfert, n'est-ce pas?

**M. Gladders:** Vous voulez, semble-t-il, nous porter à nous demander si la commission inuit de l'Arctique s'occuperait des accords de transfert au nouveau territoire de l'Ouest, par exemple, ou au Nunavut ou encore au gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador ou à celui du Québec. Ce sujet ne nous intéresse pas. Nous nous intéressons essentiellement aux montants que le gouvernement fédéral dépense actuellement. Au fond, l'ITC aimerait proposer le principe de la commission, comme l'a déclaré Rosemarie.

Je crois que M. Mercredi a aussi fait allusion à un type de processus semblable pour les Indiens inscrits, afin d'établir comment les montants leur étant consacrés seront dépensés. Nous aimerions un processus semblable.

**M. Redway:** J'essaie peut-être d'aller trop loin. Vous en êtes encore à l'étape de la conception, si je comprends bien. Mon problème, c'est que, pour le moment, ces montants sont transférés aux gouvernements provinciaux et territoriaux et que, ce que vous avez en tête, c'est le transfert pour tous les Inuit. Peu importe l'endroit où ils habitent, que ce soit au Nunavut, au Labrador, dans le Nord du Québec ou dans la région d'Inuvialuit visée par le règlement des revendications territoriales, tous les montants seraient d'abord versés à la Commission.

**M. Gladders:** Non, pas nécessairement. Les ententes de transfert n'entrent pas dans ce que nous avons en tête.

**Le président:** J'aimerais intervenir pour conclure la séance par quelques observations. Je me suis trouvé, par hasard, en présence de l'ambassadeur australien, dont l'invité était un aborigène. La mission de cet invité consistait entre autres à examiner le cas du Nunavut pour voir comment on est arrivé à le constituer et à étudier les droits fonciers inhérents aux traités et certaines revendications territoriales.

C'est donc très intéressant, madame Kuptana. Votre mission de relations publiques, qui joignait l'utile à l'agréable, a de toute évidence porté fruit, parce que des Australiens reviennent au Canada. Je vous remercie donc de votre contribution au tourisme. C'était utile.

Deuxièmement, au sujet de la proposition de créer une commission inuit de l'Arctique, je sens un désir d'aller dans cette direction. Par exemple, la Federation of Saskatchewan Indian Nations vient de signer un accord lui permettant de commencer à s'occuper des régimes d'assistance sociale de ses membres dans les réserves. Je crois comprendre que certaines bandes de la Colombie-Britannique s'occupent de l'éducation. Elles ont fixé les priorités dans ce domaine. Votre suggestion arrive donc peut-être à point nommé, puisqu'il semble exister une volonté grandissante d'accéder à votre demande. Car en vérité, nul n'est mieux placé pour définir les priorités que celui qui doit en subir les conséquences.

[Text]

So I thank you for coming.  
The committee is adjourned.

[Translation]

Je vous remercie donc de votre présence.  
La séance est levée.

## APPENDIX "ABOR-11"

Press Information**Ottawa Withdraws From Social Housing Program**

**YELLOWKNIFE (May 7) —** Housing Minister Don Morin is predicting further aggravation of a severe housing problem in the Northwest Territories because of Federal plans to eliminate its cost-sharing program for new social housing starting in 1994.

"Ottawa's pull out will be devastating to the Territories at a time when over 3,500 northern families already lack affordable, suitable or adequate housing," he said today. "It's like rubbing salt in a wound."

Mr. Morin, Minister Responsible for the NWT Housing Corporation, said he understands the need for rigid measures to reduce the federal deficit.

"But, this can't be done on the backs of people most in need, particularly in the Territories where housing stock was virtually non-existent when the majority of residents moved from a traditional life on the land into community centres only a generation ago."

An estimated 41 per cent of children in the NWT under 12 years of age live in overcrowded conditions that contribute to poor health, delinquency and an inadequate environment for student homework. And with a birthrate that is two times the national average, the minister says the situation is going to get a lot worse unless federal assistance continues in a joint effort to resolve the housing shortfall.

Mr. Morin said Premier Nellie Cournoyea has requested a meeting with Prime Minister Mulroney to discuss the serious implications of the federal abandonment of its social housing obligations, noting the Territories needs continuing federal assistance to address the unique circumstances of the NWT.



"This is a grim situation. We can't absorb the financial shock and we don't have the network of support groups for the homeless or affordable shelter alternatives or inventories that are currently in place in many provinces."

The Territories already spends eight per cent, or about \$80 million, of its annual budget on housing programs, compared to one per cent or less in most southern jurisdictions.

Since 1991, the federal budget for new social housing units has been reduced by about 70 per cent. Starting in 1994, the Territorial government and other jurisdictions will be expected to pay 100 per cent of the cost for new social housing. CMHC will only continue to provide funding to help maintain existing social housing inventories.

The minister briefed the Legislature's Advisory Committee on Social Housing on the new developments earlier this week and has taken steps to brief housing associations, Band Councils, Metis Locals, local governments and northern MPs.

He is also warning northern aboriginal organizations about implications the federal withdrawal from new social housing starts could have on land claims.

Mr. Morin explained that Canada, aboriginal organizations and the NWT are investing considerable time, resources and effort into the completion of the land claims process and the establishment of Nunavut and Western territories.

"What good's a land claim or new constitutional arrangements, if they don't provide proper recognition and funding to meet the basic human need for adequate shelter?" he asked.

**Contact: Larry Elkin**  
President  
NWT Housing Corporation  
(403) 873-7853

## APPENDICE «ABOR-11»

(TRADUCTION)

Communiqué

## Ottawa se retire du programme de logement social

**YELLOWKNIFE ( Le 7 mai) —** Le ministre du logement, Don Morin, prévoit que l'importante pénurie de logements dans les Territoires du Nord-Ouest s'aggraverait davantage si le gouvernement fédéral met à exécution son projet d'éliminer le programme de partage des coûts des nouveaux logements sociaux à compter de 1994.

"Le retrait d'Ottawa sera catastrophique pour les Territoires, surtout que plus de 3 500 familles dans le Nord sont déjà privées de logement abordable, de qualité et de taille convenables," a-t-il déclaré aujourd'hui. " C'est comme mettre du sel sur une plaie."

M. Morin, ministre responsable de la Société de logement des Territoires du Nord-Ouest, dit comprendre que des mesures sévères s'imposent pour réduire le déficit fédéral.

"Mais cela ne doit pas se faire sur le dos des plus démunis, particulièrement dans les Territoires où le stock de logements était pratiquement inexistant lorsqu'il y a à peine une génération la majorité des résidents ont abandonné leur mode de vie traditionnel pour aller s'installer dans des agglomérations."

Dans les Territoires du Nord-Ouest, environ 41 p. 100 des enfants âgés de moins de 12 ans vivent dans des logements surpeuplés et insalubres, qui favorisent la délinquance et créent un milieu peu propice aux études. Par ailleurs, comme le taux de natalité est deux fois supérieur à la moyenne nationale, le ministre craint que la situation s'aggrave encore davantage à moins que le gouvernement fédéral maintienne son aide dans le cadre d'une initiative conjointe destinée à remédier à la pénurie de logements.

M. Morin a indiqué que le premier ministre des Territoires, Nellie Cournoyea, a demandé à rencontrer le premier ministre Mulroney afin de discuter des graves conséquences qu'entraînera l'abandon, par le gouvernement fédéral, de ses obligations en matière de logement social. Il a ajouté que les Territoires ont besoin d'une aide permanente de la part du gouvernement fédéral pour s'attaquer aux problèmes uniques des Territoires du Nord-Ouest.

"L'heure est grave. Nous ne sommes pas en mesure d'amortir le choc financier et nous ne disposons pas des réseaux de soutien pour les sans-abri, ni des autres formules de logements abordables qui existent à l'heure actuelle dans de nombreuses provinces."

Les Territoires consacrent déjà huit pour cent, soit environ 800 millions de dollars, de leur budget annuel aux programmes de logement, comparativement à un pour cent ou moins dans la plupart des provinces du sud du pays.

Depuis 1991, le budget fédéral affecté aux nouveaux logements sociaux a été amputé d'environ 70 p. cent. À compter de 1994, le gouvernement des Territoires et des autres provinces devront assumer la totalité des coûts des nouveaux logements sociaux. La SCHL continuera à fournir une aide financière uniquement pour l'entretien des inventaires de logements existants.

Le ministre a mis le Comité consultatif du logement social de l'assemblée législative au courant de ces faits nouveaux plus tôt cette semaine et a pris des mesures pour en informer les associations d'habitation, les conseils de bande, les groupes métis, les gouvernements locaux et les députés du Nord.

Il a également prévenu les organisations autochtones du Nord des incidences que le retrait de la participation fédérale à la mise en chantier de logements sociaux risque d'avoir sur les revendications territoriales.

M. Morin a expliqué que le Canada, les organisations autochtones et les Territoires du Nord-Ouest consacrent beaucoup de temps, de ressources et d'effort à mener à bien le processus de règlement des revendications territoriales et l'établissement des territoires du Nunavut et de l'Ouest.

"À quoi servent alors les revendications territoriales ou les nouveaux accords constitutionnels s'ils ne reconnaissent pas comme il se doit que l'accès à un logement convenable est un besoin fondamental et ne prévoient pas le financement qui s'impose à cet égard?" a-t-il demandé.

**Personne-ressource : Larry Elkin**  
Président  
Société de logement des  
Territoires du Nord-Ouest  
(403) 873-7853











**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From Inuit Tapirisat of Canada*

Rosemarie Kuptana, President;  
Chesley Anderson, Vice-President;  
David Gladders, Executive Director;  
Debbie Brisebois, Executive Director, Inuit Broadcasting  
Corporation.

**TÉMOINS**

*De Inuit Tapirisat du Canada:*

Rosemarie Kuptana, présidente;  
Chesley Anderson, vice-président;  
David Gladders, Directeur exécutif;  
Debbie Brisebois, directrice exécutive, Inuit Broadcasting  
Corporation.

XC35  
-261

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 45

Fascicule n° 45

Thursday, May 13, 1993

Le jeudi 13 mai 1993

Chairperson: Larry Schneider

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Aboriginal Affairs

# Affaires autochtones

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of sport/recreational activities and facilities in Aboriginal communities

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur les activités et facilités sportives et récréatives dans les communautés autochtones

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson



## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 MAI 1993  
(64)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 17, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Suzanne Duplessis, Larry Schneider et Robert E. Skelly.

*Membre suppléant présent:* Bob Kilger pour Jack Anawak.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain, attachée de recherche.

*Témoïn:* De l'Université du Manitoba: Neil Winther, professeur associé, Faculté d'Éducation physique et d'études récréatives.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité commence une étude sur les activités et facilités sportives et récréatives dans les communautés autochtones.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 10, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 13, 1993  
(64)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:17 o'clock a.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Suzanne Duplessis, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

*Acting Member present:* Bob Kilger for Jack Anawak.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain, Research Officer.

*Witness:* From the University of Manitoba: Neil Winther, Associate Professor, Faculty of Physical Education and Recreation Studies.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to study sport and recreational activities and facilities in Aboriginal communities.

The witness made a statement and answered questions.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 13, 1993

• 0917

**The Chairman:** Let's begin this meeting of the parliamentary Standing Committee on Aboriginal Affairs, pursuant to Standing Order 108(2), a study of sport/recreational activities and facilities in aboriginal communities.

With us today we have Dr. Neil Winther, who is from the University of Manitoba. Dr. Winther, the procedure, in the event that you have not been before a parliamentary committee, is simply for you to make your presentation. Then we go around the table. Each person is entitled to a 10-minute round of questions and answers. Then we follow it up by a five-minute round if necessary. Then we thank you very much for your presentation to us.

It's hopeful that your presentation to us today will provide for us the framework under which we continue further study on this particular area, one way or another. We're all looking forward to your being with us.

Mr. Skelly, sir, before we begin.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Before the presentation, I wonder if at the end of this discussion we could have a discussion about scheduling of committee meetings.

**The Chairman:** We could have a discussion certainly.

Dr. Winther.

**Dr. Neil Winther (Associate Professor, Faculty of Physical Education and Recreation Studies, University of Manitoba):** It's a pleasure to be here. What I thought I would do today is, just as an overview, tell you a bit about my background so that you will understand why I am interested in this topic. I will do a brief overview of the significance of sport and recreation and physical education in Canadian society; focus on sport and recreation in aboriginal communities specifically; and try to point out some of what I feel are the contradictions between what we accept as almost an essential part of our lives and what is happening in most aboriginal communities.

I'd like to show you a video that demonstrates a case study of a sport and recreation program that I've been involved in for some time. I will briefly go over benefits of this program and talk about further study or research that could be important in this area.

I first became interested in this area as a physical education teacher in Churchill, Manitoba. I was also a pilot and flew through the remote parts of northern Canada. I mentioned to the hon. member just a few minutes ago that I was struck some 15 years ago by the fact that we had to watch the aircraft so that kids would not steal gas out of the planes. I thought it was for the outboards. I was shocked to find out it was for sniffing. That kind of image stays with you. For someone who values fitness and respecting your body, it's something that's hard to overcome.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 13 mai 1993

**Le président:** La séance est ouverte. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité permanent des affaires autochtones poursuit son étude des activités et facilités sportives et récréatives dans les communautés autochtones.

Notre témoin aujourd'hui est M. Neil Winther, de l'Université du Manitoba. Monsieur Winther, au cas où vous n'auriez jamais comparu devant un comité parlementaire, je vais vous expliquer notre façon de procéder. D'abord, vous faites votre déclaration et, ensuite, nous faisons le tour de table. Chaque député a droit à 10 minutes pour ses questions et réponses. Ensuite, s'il y a lieu, il y a un autre tour de cinq minutes. À la fin, nous vous remercions de votre exposé.

Nous espérons que votre exposé aujourd'hui nous donnera le cadre qui nous permettra de poursuivre notre étude de ce sujet. Nous avons hâte de vous entendre.

Monsieur Skelly, avant que nous ne commençons.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Avant d'entendre la présentation, j'aimerais savoir si à la fin de cette séance nous pourrions discuter du calendrier du comité.

**Le président:** Nous pouvons certainement en discuter.

Monsieur Winther.

**M. Neil Winther (professeur adjoint, Faculté d'éducation physique et de récréologie, Université du Manitoba):** Je suis heureux d'être ici. Aujourd'hui, j'aimerais vous donner un aperçu général de mes antécédents professionnels pour que vous puissiez comprendre l'intérêt que je porte à ce sujet. Je vais vous donner un bref résumé de l'importance du sport, des activités récréatives et de l'éducation physique dans la société canadienne, notamment de l'importance du sport et des activités récréatives dans les collectivités autochtones, et je vais essayer de mettre en relief ce que j'estime être les contradictions entre ce que nous acceptons comme une part quasi essentielle de nos vies et ce qui se passe dans la plupart des collectivités autochtones.

J'aimerais vous faire visionner une vidéo sur une étude de cas concernant un programme de sports et d'activités récréatives auquel je suis associé depuis un certain temps. Je vais brièvement énumérer les avantages de ce programme et je vais parler d'autres études ou recherches dans ce domaine qui pourraient s'avérer importantes.

Je me suis d'abord intéressé à ce domaine quand j'enseignais l'éducation physique à Churchill au Manitoba. J'étais aussi pilote et j'ai survolé les régions éloignées du Canada septentrional. J'ai dit au député il y a juste quelques minutes que j'avais été frappé il y a 15 ans par le fait qu'il fallait surveiller les avions pour s'assurer que les enfants n'en volent pas l'essence. Je pensais que c'était pour les hors-bord. J'ai été renversé de découvrir que c'était pour la respirer. Ce type d'image produit une impression durable. Pour quelqu'un qui valorise la condition physique et le respect du corps, c'est quelque chose de très difficile à comprendre.



[Texte]

[Traduction]

● 0920

In 1977 I went to the University of Manitoba, and I've been there ever since in the faculty of Physical Education and Recreation Studies. I'm the head of the Physical Education degree, and as of July 1, I'll be the Associate Dean of that faculty.

In 1986 I started a non-profit corporation called Northern Fly-In Sports Camps. That organization was developed specifically to enhance the quality of life of children and youth living in remote northern communities through the provision of sport and recreation activities, and through the development of leadership of the youth in those communities.

I finally got time to react to the images I had a decade earlier. I'm also a research associate with the Health, Leisure and Human Performance Research Institute, University of Manitoba, which is a group of researchers who work collaboratively on projects dealing with sport, recreation, health.

If you ask me why a study should be done, I think what sticks in my mind most is how significant sport and recreation—healthy living, active living—are in the lives of Canadians. We look at a spectrum from the Olympic Games, from people like Alwyn Morris and Angela Chalmers. We know those people have the potential to compete at an international level. Right down to our playgrounds; we look at amateurs and professional athletes.

I don't know if we ever take the time to think about what a huge part of our lives is focused on sport and recreation or following the hockey games or following the ball games. I don't know what the figure would be on the billions of dollars we dedicate to this in Canada, but we certainly can justify it.

Some people have even compared sport to a religion. I think in the States it might be. I guess some of the basketball players making \$50 million a year in endorsements would be the big preachers there.

I look at my own kids. My children are involved in about 400 hours of instruction in various sports. They're young children. I look at it as an investment. I look at it as a way to give them the skills and knowledge and fitness they need so they have alternatives when they become young people, when they grow up.

It's a very small investment; it cost me maybe \$2,000 a year. It cost \$45,000 to keep a young person in custody. It's the kind of thinking I think we should be looking at in terms of the direction we're going, particularly in those communities that have very high involvement in the criminal justice system.

What strikes me is, we all agree it's important. We're spending billions on it in the southern areas. We view it as almost a right. Given that case, there's a contradiction, in that the populations that need it the most, that will benefit the most, that have a very fragile sense of self-worth, have the least access to it. From an ethical point of view, it troubles me.

I think it would be interesting to try to find out why this has happened. We are prepared to dedicate huge sums of money to the populations that probably need it the least and we have tended to avoid programming and funding the populations that need it the most.

En 1977, j'ai été engagé par l'Université du Manitoba, et je travaille depuis à la Faculté d'éducation physique et de récréologie. Je suis le chef du Programme d'éducation physique, et à partir du 1<sup>er</sup> juillet je serai le doyen associé de cette faculté.

En 1986, j'ai créé une société à but non lucratif qui s'appelle Northern Fly-In Sports Camps. Cet organisme vise précisément à améliorer la qualité de vie des enfants et des jeunes des collectivités éloignées du Nord par l'organisation d'activités sportives et récréatives et par la stimulation du leadership parmi les jeunes dans ces collectivités.

J'ai finalement pris le temps de réagir aux images qui m'avaient frappé il y a 10 ans. Je suis aussi un associé de recherche au Health, Leisure and Human Performance Research Institute de l'Université du Manitoba, qui consiste en un groupe de chercheurs qui travaillent ensemble sur des projets concernant le sport, les loisirs et la santé.

Si vous me demandez pourquoi on devrait entreprendre une étude, la première idée qui me vient à l'esprit c'est combien le sport et les loisirs—mode de vie sain et actif—sont importants dans la vie des Canadiens. L'intérêt va des Jeux olympiques à des gens comme Alwyn Morris et Angela Chalmers. Nous savons que ces gens ont le potentiel pour concourir au niveau international. Notre intérêt se manifeste même dans nos terrains de jeu; nous nous intéressons aux athlètes amateurs et professionnels.

Je ne sais pas si nous songeons jamais à la place énorme qu'occupent dans nos vies le sport et les loisirs ou les parties de hockey ou de baseball. Je ne saurais vous donner un chiffre quant aux milliards de dollars que nous consacrons à cet effet au Canada, mais on peut certainement justifier ces dépenses.

Certains ont même comparé le sport à une religion. Cela pourrait même être le cas aux États-Unis. Il me semble que certains des joueurs de basketball qui gagnent 50 millions de dollars par année pour promouvoir tel ou tel produit feraient de grands prêtres là-bas.

Je prends l'exemple de mes propres enfants. Mes enfants participent à quelque 400 heures d'enseignement dans différents sports. Ce sont de jeunes enfants. Pour moi, c'est un investissement. Je le considère comme un moyen de leur donner les compétences, les connaissances et la condition physique qui leur permettront de faire des choix quand ils seront adolescents ou adultes.

C'est un tout petit investissement, cela me coûte peut-être 2 000\$ par année. Il en coûte 45 000\$ pour être en détention préventive. D'après moi, voilà l'orientation que nous devons adopter dans notre planification, surtout dans le cas de collectivités qui ont très souvent affaire au système de justice pénale.

Je suis frappé par le fait que nous sommes tous d'accord pour dire que c'est important. Nous y investissons des milliards de dollars dans les régions du sud. Nous le voyons presque comme un droit. Dans ce cas, il y a une contradiction, puisque les populations qui en ont le plus besoin, qui en profiteront le plus et qui se valorisent peu y ont le moins accès. D'un point de vue moral, cela me préoccupe.

Je crois qu'il serait intéressant d'essayer d'identifier la source de cette situation. Nous sommes prêts à allouer des montants énormes à des populations qui en ont sans doute le moins besoin, et nous avons eu tendance à éviter de prévoir des programmes et du financement pour les populations qui en ont le plus besoin.



*[Text]*

This was the primary reason I got involved in the Northern Fly-In Sports Camps program. Why are we allowing that to happen? We see the images of Davis Inlet. I can show you those same communities in northern Manitoba, northern Saskatchewan, northern Alberta, northern Quebec. We have a possibility of doing something here.

What I'd like to show you, just to give you some more visual images, is a video that was filmed in Pukatawagan, Manitoba. It was filmed by Native Communications, Inc. It's an aboriginal film crew. It shows a community that at one time had the not so pleasant title of the murder capital of North America.

● 0925

The community has put itself back on its feet, has developed some tremendous initiatives. The chief that I worked with was Pascal Bighetty. I have housing going there and I have looked at recreation and sport, physical education as a way to build self and social responsibility in the young people in that community.

I'll play the video. A picture is worth a thousand words, so I'll give you a thousand words.

*[Video presentation]*

● 0939

**Dr. Winther:** I'll leave that video with your clerk.

I think what our program has shown is that it is possible to run high-quality programs in the most remote, isolated communities, provided that you have the right controls in place and that you are aware of the variables.

● 0940

The first thing we do is go to the community and meet with the chief and counsellors, the mayor and council, and we discuss the needs they perceive in their communities and how those can be best met. So the program is negotiated with the community. It's not just dropped in.

The other essential element is that we are an interdepartmental group that developed this program. Our board of directors is comprised of people from the medical profession. We have three members of the RCMP on our board: one member who is posted in the Arctic, one inspector who is head of aboriginal policing in Winnipeg. . . and we have an aboriginal lawyer on our board, Sean Kocsis, who's offered tremendous insight. He was also an international-calibre athlete.

We have representation from the community base—recreation directors from the communities. It's been a combination of people from different professions who have worked in the north at one time or are still living in the north and who have some insight and some expertise they can offer. Of course, all the members are volunteers.

I think it's essential if you're going to run a project of this nature that you get the best information you can and not just be experimenting with ideas. You draw on the collective resources of people who are prepared to volunteer their time.

*[Translation]*

C'est la raison principale pourquoi je me suis associé au programme Northern Fly-In Sports Camps. Pourquoi tolérons-nous cette situation? Nous avons vu les images de Davis Inlet. Je peux vous montrer ce même type de collectivités dans le nord du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et du Québec. Nous avons une chance de faire quelque chose dans ces endroits.

Pour vous donner une représentation visuelle, j'aimerais vous montrer une vidéo qui a été réalisée à Pukatawagan au Manitoba par Native Communications Inc. L'équipe qui a tourné le film est autochtone. On y voit une collectivité qui à un moment avait le titre peu enviable de capitale du meurtre en Amérique du Nord.

La collectivité s'est prise en mains et a lancé des projets merveilleux. J'ai travaillé avec le chef Pascal Bighetty. On parle du logement, et des loisirs, du sport et de l'éducation physique comme un moyen de donner un sentiment de responsabilité sociale et individuelle chez les jeunes de cette collectivité.

Je vais vous montrer la vidéo. Une image vaut mille mots et je vais donc vous présenter ces mille mots.

*[Présentation d'une vidéo]*

**M. Winther:** Je vais laisser la vidéo à votre greffière.

Je pense que notre programme a montré qu'il est possible d'offrir des programmes de qualité dans les collectivités les plus éloignées et les plus isolées à la condition d'établir de bons contrôles et de connaître les variables.

Nous commençons par nous rendre dans la collectivité pour rencontrer le chef et ses conseillers ou le maire et son conseil et nous discutons des besoins qu'ils perçoivent dans leurs collectivités et des meilleurs moyens d'y répondre. Donc, nous négocions le programme avec la collectivité; nous ne nous contentons pas de le leur imposer.

L'autre élément essentiel est que ce programme a été élaboré par un groupe multidisciplinaire. Notre conseil d'administration comprend des médecins, trois agents de la GRC, dont l'un est en poste dans l'Arctique et un autre, inspecteur qui dirige les services de police des autochtones à Winnipeg. Nous avons également à notre conseil d'administration un avocat autochtone, Sean Kocsis, dont la connaissance du milieu autochtone nous a été précieuse. Il est aussi un athlète de calibre international.

Les membres des collectivités sont représentés par l'entremise de leurs directeurs des loisirs. Nous avons donc rassemblé des gens de diverses professions qui ont travaillé dans le Nord à un moment donné ou qui vivent encore dans le Nord et qui ont des connaissances et des compétences à offrir. Bien sûr, tous les membres sont bénévoles.

Pour mettre en oeuvre un projet de cette nature, je crois qu'il est essentiel d'obtenir les meilleurs renseignements possible et de ne pas se contenter de faire des expériences. Il faut mettre à profit les ressources collectives des personnes qui sont prêtes à donner de leur temps.

[Texte]

We housed it within a university setting. I'm not sure why. Maybe we're more idealistic than some places. Although we have the paramilitary flare of the RCMP and we have very tight management through the business people on our board, we maintained cultural appropriateness and cultural awareness through the heavy aboriginal input.

The staff we hire—and we hire as many as 40 to 45 students in a summer, depending on the budget we have to work with—is usually about 60% aboriginal youth. We kept that balance on the direction of the aboriginal leaders who have given input. They feel they'd like to keep that balance between white and aboriginal youth, white and aboriginal board members.

The program has been beneficial in that it bridged a gap between two cultures. Some of our students describe it as an ad hoc cultural exchange to go into a remote for a month. They come back out of communities such as Shamattawa with a totally different view of aboriginal people. They tell their friends about it. It's a tremendous education for both sides.

I'm particularly encouraged by seeing the number of aboriginal youth whom we've touched who are coming out to the university.

I'll give you an example. We did a program in Iqaluit, Northwest Territories. We trained some young people there. The next year we brought those people to Manitoba, two Inuit youth, and we had them working in northern Manitoba in a summer program. They then went to Iqaluit, and they're in college right now.

So there are tremendous spin-off benefits from this kind of an experience. The essential parts are that it is community driven and that you have a strong support team. Our program here illustrated primarily children and youth. We expanded it across the life span. We've done extensive research on this as we've gone on. We try something, we evaluate it, we critically assess it, and we change it. I think that kind of a pattern has to exist if you want to come up with a good quality program. Just doing a lot of things with a lot of money does not necessarily mean you're doing the right things.

We also tried to address various ability and disability groups. So our program now covers a life span starting at age 2 probably up to age 50. We had an almost equal balance in gender last year. We took attendance three times a day for one month.

We also looked at variables such as self-esteem. We looked at 75 youths. We took a sample from four different communities before and after the program to see what effect it would have on self-esteem, self-concept, and so on.

We measured crime stats extensively. The paper you have is a chapter for a book I wrote. We demonstrated reductions in crime in excess of 50% in many of these communities. I think our average one year was 49%.

[Traduction]

Nous sommes installés dans un milieu universitaire. Je ne sais pas trop pourquoi. Peut-être les universitaires sont-ils plus idéalistes que d'autres. Même si nous avons allié l'éclat paramilitaire de la GRC et la gestion très rigoureuse des hommes d'affaires qui sont membres de notre conseil, nous nous sommes assurés que notre programme était adapté et sensible à la réalité culturelle des autochtones par une forte représentation des leurs.

Le personnel que nous embauchons—et nous recrutons jusqu'à 40 ou 45 étudiants chaque été, selon le budget dont nous disposons—est en général composé à 60 p. 100 de jeunes autochtones. Nous avons maintenu cet équilibre à la demande des chefs autochtones. Ceux-ci souhaitent que cet équilibre entre autochtones et non-autochtones soit maintenu parmi les jeunes et parmi les membres du conseil d'administration.

Le programme a été bénéfique en ce qu'il a permis de jeter un pont entre deux cultures. Certains étudiants disent que le fait de passer un mois dans une collectivité éloignée c'est en même temps un échange culturel. Lorsqu'ils reviennent d'une collectivité comme Shamattawa, leur façon de voir les autochtones a totalement changé. Ils en parlent à leurs amis. C'est extrêmement éducatif pour les deux groupes.

Je suis particulièrement encouragé par le nombre de jeunes autochtones qui ont participé à notre programme et qui sont ensuite allés à l'université.

Je vais vous donner un exemple. Nous sommes allés à Iqaluit, dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous avons formé quelques jeunes. L'année suivante, nous les avons amenés au Manitoba, au Centre pour les jeunes Inuit et ils ont travaillé dans le nord du Manitoba pendant l'été. Puis, ils sont retournés à Iqaluit et aujourd'hui, ils font des études collégiales.

Ce genre d'expérience a d'extraordinaires effets bénéfiques. Pour cela, il faut avant tout axer le programme sur la collectivité et avoir une bonne équipe de soutien. Dans la vidéo, vous avez vu surtout des enfants et des jeunes. Nous avons élargi le programme pour que des personnes plus âgées puissent y participer. Nous avons fait beaucoup de recherche sur ce programme au fil du temps. Lorsque nous essayons quelque chose, nous l'évaluons d'un oeil critique et nous y apportons les changements nécessaires. Je pense que c'est ce qu'il faut faire si l'on veut un programme de qualité. Même si l'on fait beaucoup de choses, avec beaucoup d'argent, cela ne veut pas nécessairement dire que l'on fait quelque chose d'utile.

Nous avons également essayé de répondre aux besoins de groupes qui ont certaines aptitudes ou certains handicaps. Les personnes qui participent à notre programme ont entre 2 ans et environ 50 ans. L'an passé, l'égalité des sexes était presque parfaite. Nous avons pris les présences trois fois par jour pendant un mois.

Nous avons également tenu compte de variables comme l'estime de soi. Nous avons suivi 75 jeunes de quatre collectivités différentes avant et après le programme pour voir quel effet celui-ci avait eu sur leur estime de soi, l'image qu'ils avaient d'eux-mêmes, etc.

Nous avons examiné une abondance de statistiques sur la criminalité. Le document que je vous ai remis est un chapitre tiré d'un livre que j'ai écrit. Nous avons montré que dans bon nombre des collectivités qui ont participé à ce programme, la criminalité a diminué de plus de 50 p. 100. Pour une année, la baisse moyenne était de 49 p. 100, je crois.



[Text]

[Translation]

● 0945

There's no big mystery to it. You have a large population of young people and children with nothing to do. They're no different from my kids or your kids. They love to move, they love to be challenged, and they love to take risks. Some of the best leaders in our communities were the kids who were the leaders of the gangs because they had good organizational skills, they could motivate a group, and they had good planning techniques. They got 12 people to break into a school. They were not criminals, they did not have criminal minds, they had no criminal intent; they were having fun. It's really how you look at it and how you label people. Unfortunately, some of these communities have a tremendously high representation in the criminal justice system and are viewed as criminally inclined, but it's purely a label.

If you look at the average population of kids, whether in Shamattawa, Buffalo Narrows, or Iqaluit, 20% of those young people will be positive role models, 20% will be negative role models, and 60% will be followers. The trick is to reduce that percentage of negative role models and provide more positive role models for children and youth. I'm convinced this is an ideal vehicle for doing that.

I would just like to read a couple of quotes from our recent aboriginal justice inquiry held in Manitoba. . . Judges Sinclair and Hamilton. I'm not sure whether you are familiar. . . Judge Sinclair is an aboriginal judge. He was actually in our faculty of physical education as his first area of studies and went on to law, so I guess he's a fit judge now.

I should mention that the hon. member, Willie Littlechild, has a bachelor's and master's degree in physical education. When I did my royal commission report on issues related to aboriginal people in Canada, I was referencing some of his scholarly work. Many of our aboriginal leaders in Canada were very outstanding athletes—Ovide Mercredi, Phil Fontaine. As a matter of fact, Phil Fontaine told me the only good thing about residential school was that he learned how to play hockey really well.

I just want to quote from Sinclair and Hamilton, as follows:

Recreational activities for Aboriginal youth are nonexistent in many Aboriginal communities. Boredom is a common complaint of the young people and a serious concern of community leaders. . . There is no question in our minds that the absence of constructive social and recreational opportunities is linked to the incidence of juvenile delinquency.

They also made reference in some of the recommendations that came out of the justice inquiry, and I quote:

Some efforts have been made to improve recreational opportunities. . . we were told of the tremendous drop in crime which accompanied the attendance by the community of Northern Fly-in Sports Camps. . . This experience clearly shows that the problem of youth crime can be addressed to some significant degree by the provision of adequate and appropriate youth recreational programs.

One of the recommendations of the aboriginal justice inquiry was that:

Il n'y a pas de mystère là-dedans. Il y a un grand nombre de jeunes et d'enfants qui n'ont rien à faire. Ils ne sont pas différents de vos enfants ou des miens. Ils adorent bouger, relever des défis, prendre des risques. Certains des meilleurs animateurs dans ces collectivités sont des jeunes qui dirigeaient des bandes parce qu'ils avaient de bonnes aptitudes pour l'organisation, qu'ils savaient motiver un groupe et qu'ils avaient de bonnes techniques de planification. Ils réunissaient 12 jeunes pour entrer par effraction dans une école. Ce n'était pas des criminels, ils n'avaient pas l'esprit criminel ni d'intention criminelle; ils s'amusaient. Tout dépend de notre façon de voir la chose et d'étiqueter les gens. Malheureusement, certaines de ces collectivités sont très fortement représentées dans le système de justice pénale et on croit pour cela qu'elles ont des tendances criminelles, mais ce n'est qu'une étiquette.

Dans un groupe typique de jeunes, que ce soit à Shamattawa, à Buffalo Narrows ou à Iqaluit, il y en a 20 p. 100 qui sont des modèles de comportement positifs, 20 p. 100 qui sont des modèles négatifs et les 60 p. 100 qui restent suivent l'exemple qu'on leur donne. L'astuce est de réduire le pourcentage de modèles négatifs et de fournir aux jeunes et aux enfants plus de modèles positifs. Je suis convaincu que notre programme est un moyen idéal pour y parvenir.

J'aimerais vous lire quelques citations tirées du rapport de l'enquête publique menée par les juges Sinclair et Hamilton sur l'administration de la justice et les populations autochtones au Manitoba. Je ne sais pas si vous savez que le juge Sinclair est un autochtone. En fait, il a étudié à notre faculté d'éducation physique avant de se convertir au droit; je suppose que c'est un juge en forme.

J'aimerais également mentionner que le député Willie Littlechild a un baccalauréat et une maîtrise en éducation physique. Lorsque j'ai préparé mon rapport pour la Commission royale sur les peuples autochtones, j'ai mentionné certains de ses travaux universitaires. Il y a parmi les chefs autochtones du Canada des athlètes remarquables: Ovide Mercredi, Phil Fontaine. En fait, Phil Fontaine me disait que le pensionnat lui a apporté une seule chose positive, c'est là qu'il a appris à bien jouer au hockey.

J'aimerais vous citer un extrait du rapport des juges Sinclair et Hamilton:

Dans de nombreuses collectivités autochtones, il n'existe pas d'activités récréatives pour les jeunes. L'ennui est une des choses dont se plaignent souvent les jeunes et qui inquiètent sérieusement les chefs des collectivités. . . Il ne fait aucun doute pour nous que l'absence d'activités sociales et récréatives positives est liée au taux de délinquance juvénile.

Ils ont mentionné notre programme dans certaines de leurs recommandations. Je cite:

Certains ont fait des efforts pour améliorer les possibilités récréatives. . . on nous a dit que la participation d'une collectivité au programme de la Northern Fly-in Sports Camps avait été suivie d'une baisse spectaculaire de la criminalité. . . Cette expérience montre clairement que le problème de la criminalité juvénile peut, dans une large mesure, être réglée en offrant aux jeunes des programmes récréatifs suffisants et adaptés à leurs besoins.

L'une des recommandations du rapport de l'enquête publique se lit comme suit:



## [Texte]

The funding for Northern Fly-in Sports Camps be firmly established and that the camps be expanded to provide its services to all northern Aboriginal Communities.

Unfortunately, nobody listened to that recommendation, but it was good they made it.

I want to close off and answer any questions if I can. There is a lot going on in Canada in this area, but it is in pockets. The Province of Manitoba recently completed a 2-year program where they trained 27 aboriginal youth. It was called the Remote Recreation Director Program. They committed approximately \$2 million to this project, identified young people from the most remote communities and did a very intensive training program. I was involved in the external evaluation of this program and we did two studies. We did one that assessed the impact of the project, looking at such variables as health-related costs. We monitored various activities at nursing stations.

● 0950

We looked at the crime prevention impact. I won't go into detail, but there's no question the health-related costs dropped in those communities; the crime dropped. As a matter of fact, we could even plot that when a trainee dropped out, we could see the increase in crime going up. So it's a very direct relationship.

We also did the evaluation of the curriculum. It gives profiles of all the trainees. These were fabulous youth who were involved. I spoke to these 27 young people over a 2-year period. I give the province credit for doing this because we criticize political leaders sometimes for what we consider unethical decisions, but there are examples of some very good programs being done.

I did an evaluation of a program operated by the Selkirk Friendship Centre. This was a program directed at young people who had drug problems. They were approximately 13-to 17-year-olds. They decided to address this problem in Selkirk, Manitoba, through a sport and recreation program. To some extent sport and recreation are a vehicle used to bring people together so that you can do some informal counselling. I give them, again, tremendous credit for this.

I should note, too, that the world indigenous games are being held in Prince Albert, Saskatchewan, this year. This is a huge enterprise. It's the aboriginal version of the Olympics, and I give tremendous credit to the people in the Saskatchewan sport and recreation departments for taking this initiative. I know there's a young man named Lyle Daniels, an aboriginal youth, who's heading up some of the work there. There'll be 5,000 participants in those games. I believe they're in July. It shows the tremendous interest of aboriginal people in sport and recreation. The nice thing about it is there are culturally appropriate activities there.

In closing, I think it's important to get a better sense of what is happening in Canada in terms of sport and recreation and aboriginal people, what meaning it has for them, and what effect recreation can have on their lives.

## [Traduction]

Le financement de la Northern Fly-in Sports Camps doit être fermement établi et le programme doit être élargi pour que toutes les collectivités autochtones du Nord puissent y avoir accès.

Malheureusement, personne n'a suivi cette recommandation, mais c'est bien qu'on l'ait faite.

Je vais conclure et essayer de répondre à vos questions. Il se fait beaucoup de choses au Canada dans ce domaine, mais ce sont des efforts isolés. Le Manitoba vient de terminer un programme de deux ans pendant lequel 27 jeunes autochtones ont été formés. Il s'agissait d'un programme de formation de directeurs des loisirs dans les régions éloignées. La province a affecté environ 2 millions de dollars à ce projet qui a permis de donner une formation très intense à des jeunes qui habitent dans les collectivités les plus éloignées. J'ai participé à l'évaluation externe de ce programme et nous avons fait deux études. La première était une évaluation des répercussions du projet, en tenant compte de variables comme les coûts de santé. Nous avons examiné certaines activités dans les infirmeries.

Nous avons examiné ses effets sur le plan de la prévention du crime. Je n'entrerai pas dans les détails, mais il ne fait aucun doute que dans ces collectivités, les coûts de santé ont diminué, tout comme le taux de criminalité. En fait, nous avons même pu montrer que lorsqu'un stagiaire abandonnait, la criminalité augmentait. Le lien est très direct.

Nous avons également évalué le programme de formation. Nous avons établi le profil de tous les stagiaires. Les jeunes qui ont participé à ce programme étaient extraordinaires. J'ai eu des discussions avec ces 27 jeunes sur une période de deux ans. Je félicite la province pour cette initiative car nous critiquons parfois les dirigeants politiques lorsqu'ils prennent des décisions que nous jugeons immorales, mais ils font aussi de très bonnes choses.

J'ai évalué un programme administré par le Centre d'accueil de Selkirk. Ce programme a été conçu pour aider des jeunes de 13 à 17 ans qui ont des problèmes de drogue. À Selkirk, au Manitoba, on a décidé de s'attaquer à ce problème en créant un programme d'activités sportives et récréatives. Dans une certaine mesure, les sports et les loisirs permettent de rassembler des gens et de faire de la consultation amicale. Ceux qui ont organisé ce programme méritent toutes nos éloges.

Je dois vous dire également que les Jeux autochtones mondiaux auront lieu à Prince Albert, en Saskatchewan, cette année. C'est une entreprise énorme. C'est la version autochtone des Jeux olympiques et je félicite de tout coeur les responsables des activités sportives et récréatives de la Saskatchewan qui ont pris cette initiative. Il y a notamment un jeune homme qui s'appelle Lyle Daniels, un autochtone, qui s'occupe d'une partie de l'organisation. Il y aura 5 000 participants à ces jeux qui auront lieu, je crois, en juillet. Cela montre l'intérêt énorme que les autochtones portent aux sports et aux activités récréatives. Ce qui est bien c'est qu'il y aura aussi des activités adaptées à leur culture.

En terminant, je pense qu'il est important de se faire une meilleure idée de ce qui se fait au Canada dans le domaine des sports et des activités récréatives pour les autochtones, de l'importance que ces activités revêtent pour eux et de l'effet qu'elles peuvent avoir sur leur vie.

[Text]

As I say, my kids roller-blade to school in the morning. I think you can integrate fitness into their lives. We've never debated this ourselves, but somehow we're not addressing it adequately in aboriginal communities. Keep in mind these people have tremendously high unemployment—70%, 80% in some communities—so there is much more time on their hands. They're in a state of what I call "enforced leisure".

What kind of effect can some of these interventions have? What role can the various players play? There are questions about whether the infrastructure is in place in Canada through Fitness and Amateur Sport? Do we need another agency? I know Alwyn Morris has an initiative under way to develop a native sport directorate, and I applaud that effort. I think there's lots of room for everyone to be working on this topic and developing a good sense of what the communities want and where there's a need for increased representation by recreation.

I have done extensive research in this area. We proved for the first time in the literature I found that sport and recreation can reduce crime. No one's ever been able to prove that statistically in any literature. We worked in collaboration with people from Chicago and other inner city areas who have worked with troubled youth, and I think it's a topic that needs to be addressed and can have tremendous benefit. Somehow it has been overlooked through time. It's coming back. I think it's a time when aboriginal people are more concerned... and we're more concerned about their lives.

I could go on forever, but I know you don't have forever.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Winther. Just before we begin the round of questioning with Mr. Kilger, could you please give us roughly some indication as to when these games are being held in Prince Albert?

**Dr. Winther:** I might have it in my royal commission report.

**The Chairman:** We could just contact Sask Sport. I imagine they could tell us.

I'm keenly interested. It's the first I've heard of them.

• 0955

**Dr. Winther:** From July 18 to 25, 1993, in Prince Albert, there will be over 6,000 aboriginal athletes from across North America. The games include competitions in archery, box lacrosse, soccer, badminton, canoeing, softball, baseball, golf, swimming, basketball, rifle shooting, volleyball, boxing, track and field and wrestling. It will be quite an event. The previous games were held in Edmonton two years ago, I believe.

**Mr. Kilger (Stormont—Dundas):** Mr. Chairman, it's a pleasure to join you this morning with Dr. Winther before the committee. My colleague Jack Anawak, the member for eastern Arctic, Northwest Territories, wants to express his regards and best wishes.

[Translation]

Mes enfants font du patin à roulettes alignées pour se rendre à l'école le matin. Je pense que nous pouvons intégrer le conditionnement physique dans leur vie. C'est une chose que nous tenons pour acquise pour nous-mêmes, mais pour une raison ou pour une autre nous n'y avons pas suffisamment pensé pour les collectivités autochtones. N'oubliez pas que dans ces collectivités, le taux de chômage est extrêmement élevé—à certains endroits il atteint même 70 ou 80 p. 100—les gens ont donc beaucoup plus de temps à occuper. Ils vivent dans un état que je qualifie de «loisirs imposés».

Quel effet certaines de ces interventions peuvent-elles avoir? Quel rôle les divers intervenants peuvent-ils jouer? L'infrastructure canadienne mise en place par Condition physique et Sport amateur est-elle suffisante? Nous faut-il un autre organisme? Je sais qu'Alwyn Morris s'efforce de créer une direction générale des sports autochtones, et je le félicite de cet effort. Je pense que tout le monde peut faire sa part sans chevauchement et déterminer ce que veulent les collectivités et à quels endroits il faut augmenter la participation aux activités récréatives.

J'ai fait des recherches approfondies dans ce domaine. J'ai prouvé pour la première fois que les sports et les activités récréatives peuvent réduire la criminalité, ce qui n'avait jamais été démontré dans les documents que j'ai trouvés. Personne n'a pu prouver cela avec des statistiques. Nous avons collaboré avec des gens de Chicago et d'autres centres des zones urbaines qui travaillent avec les jeunes qui ont des problèmes et je pense que ce lien doit être examiné. Les avantages peuvent être énormes. Pour une raison ou pour une autre, c'est une chose que nous avions oublié mais que nous sommes en train de redécouvrir. Je pense que les autochtones s'inquiètent davantage de leurs conditions de vie... et nous nous en inquiétons nous aussi.

Je pourrais continuer éternellement, mais je sais que votre temps est compté.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Winther. Avant que je passe la parole à M. Kilger pour qu'il pose les premières questions, pouvez-vous nous donner une idée approximative de la date de ces jeux qui auront lieu à Prince Albert?

**M. Winther:** J'ai peut-être ce renseignement dans mon rapport à la commission royale.

**Le président:** Nous pourrions communiquer avec le ministère des Sports de la Saskatchewan. J'imagine qu'il pourrait nous renseigner.

Cela m'intéresse vivement. C'est la première fois que j'en entends parler.

**M. Winther:** Du 18 au 25 juillet 1993, Prince Albert recevra plus de 6 000 athlètes autochtones venus des quatre coins de l'Amérique du Nord. Parmi les compétitions qui auront lieu au cours des jeux, mentionnons le tir à l'arc, la crosse en stade, le soccer, le badminton, le canotage, la balle molle, le baseball, le golf, la natation, le ballon-panier, le tir à la carabine, le ballon volant, la boxe, l'athlétisme et la lutte. Ce sera tout un événement. Les jeux précédents ont eu lieu à Edmonton il y a deux ans, sauf erreur.

**M. Kilger (Stormont—Dundas):** Monsieur le président, je suis heureux de me joindre à vous ce matin au comité pour entendre M. Winther. Jack Anawak, mon collègue d'Eastern Arctic, dans les Territoires du Nord-Ouest, vous transmet ses salutations et ses meilleurs vœux.



*[Texte]*

In the short time that I've been in Ottawa my most enjoyable experience has been working on the Subcommittee on Fitness and Amateur Sport under the able chairmanship of Dr. Cole, and sharing with Mr. Brewin from the NDP. I only regret that we didn't have the wisdom to invite Dr. Winther to our own committee, because his testimony has been most interesting and bang on with the testimony we've heard from several other witnesses. Dr. Winther, you are an example to all Canadians that one person can make a difference, undertaking this initiative, as you did some years ago, and continuing to be the driving force behind Northern Fly-In Sports Camps.

I'd like to ask a few questions that were left by Mr. Anawak. These are of specific interest to his constituency. You mentioned Iqaluit. Are there any other communities on the eastern side of the high Arctic where these camps have taken place?

**Dr. Winther:** We have only run one program. We did a two-month project in Iqaluit. By the way, that project was initiated by the RCMP, and if you want to talk about local champions, Corporal Bill Chisholm, raised the entire budget for that project, some \$90,000. We ran another program in Coppermine, Northwest Territories, and that's the extent of our involvement in the Arctic.

The Arctic Recreation Leaders Program is a high-quality program that is run out of Inuvik. That program could be called a cadillac program. There's a full-time recreation trainer in each community working with a full-time trainee, and the trainees go out to Arctic College for a three- or four-month period and then go back and do practicum in the Arctic.

I've also written about that in the royal commission report. It's probably the highest quality aboriginal recreation program I've seen. It's a two-year project that they're involved in, and most of the communities in his constituency would be involved. I was in Gjoa Haven a couple of years ago and I believe there's a trainee in most of those communities, so there is a fair bit going on in the Arctic. It's strange because there's kind of a gap between the south and the Arctic across the northern parts of the province.

Our province has 30,000 aboriginal people living in 30 remote fly-in communities. Of those, 18,000 are under age 18. It is amazing. When you fly into St. Therese Point there are 800 kids there, 300 miles from nowhere else, so that population seems to be not getting the services they should, with the exception of the few examples I gave.

**Mr. Kilger:** This is police week, Mr. Chairman, and given Dr. Winther's mention of the considerable involvement of the RCMP, we should honour RCMP members for going beyond the call of duty and for getting involved with youth across the land, in this instance with native children.

*[Traduction]*

Je suis à Ottawa depuis peu, mais l'expérience que j'ai trouvée la plus agréable a été de siéger au Sous-comité sur la condition physique et le sport amateur en compagnie du président compétent du comité, M. Cole, et de M. Brewin du NPD. Je regrette seulement que nous n'ayons pas eu la sagesse d'inviter M. Winther à témoigner devant notre comité, parce que ses propos ont été des plus intéressants et confirment ceux de plusieurs autres témoins. Monsieur Winther, vous prouvez à tous les Canadiens qu'une personne peut faire une différence après avoir lancé cette initiative comme vous l'avez fait il y a quelques années et en demeurant l'âme de la Northern Fly-In Sports Camps.

J'ai quelques questions que M. Anawak m'a laissées et qui intéressent particulièrement sa circonscription. Vous avez parlé d'Iqaluit. A-t-on organisé ces camps à d'autres endroits, dans l'est de l'extrême Arctique?

**M. Winther:** Nous n'avons lancé qu'un seul programme. Nous avons réalisé un projet de deux mois à Iqaluit. À propos, le projet en question a été lancé par la GRC et si vous voulez parler de champions locaux, le caporal Bill Chisholm a réuni tout le budget nécessaire à ce projet, soit quelque 90 000\$. Nous avons organisé un autre programme à Coppermine, dans les Territoires du Nord-Ouest; c'est tout ce que nous avons fait dans l'Arctique.

Le Programme des animateurs de loisirs de l'Arctique est un programme de grande qualité administré à partir d'Inuvik. On peut dire qu'il s'agit d'un programme haut de gamme. Dans chaque collectivité, on trouve un formateur en loisirs à plein temps qui travaille avec un stagiaire à plein temps. Les stagiaires vont suivre trois ou quatre mois de cours au Collège de l'Arctique et reviennent ensuite faire un stage dans l'Arctique.

J'ai aussi écrit quelque chose à ce sujet dans le rapport à la commission royale. Ce programme d'activités récréatives pour les autochtones est probablement le meilleur que j'ai jamais vu. Il s'agit d'un projet de deux ans auquel participeront la plupart des collectivités de la circonscription de M. Anawak. Je me suis rendu à Gjoa Haven il y a quelques années et je crois qu'il y a un stagiaire dans la plupart de ces collectivités. Il se passe donc pas mal de choses dans l'Arctique. C'est étrange, parce qu'il y a en quelque sorte un vide entre le sud et l'Arctique, dans la partie septentrionale de la province.

Notre province compte 30 000 autochtones qui vivent dans 30 collectivités accessibles par avion seulement. Dix-huit mille de ceux-ci ont moins de 18 ans. C'est étonnant. À St. Therese Point, accessible par avion, on compte 800 enfants, à 300 milles au milieu de nulle part. À l'exception de quelques exemples que j'ai donnés, la population ne semble donc pas obtenir les services qu'elle devrait avoir.

**M. Kilger:** C'est la semaine de la police, monsieur le président, et comme M. Winther a parlé de la participation importante de la GRC, il faudrait rendre hommage aux membres de la GRC qui font beaucoup plus que leur devoir et travaillent avec les jeunes dans tout le pays, et avec les enfants autochtones dans le cas qui nous intéresse.



[Text]

[Translation]

● 1000

In your video, obviously we see some of the equipment being used for the different sports, different activities for the young people. Does that equipment stay in that particular community? There's a cost. Sometimes I can't help but ask myself if in the communities one of the problems might be that they cannot afford some of the equipment we see even here in your video.

**Dr. Winther:** We have had different plans. If we can afford it, we leave about half the equipment. We had a supplier offer us equipment this year at no charge, a company named Wintergreen. I was amazed. They gave us eight packages of equipment.

Frankly, equipment is not a huge problem in most of those communities through the school system. The bigger problem is the leadership in place to teach young people how to use it, to structure programs, to maintain those programs. It's a luxury to have a recreation director in most of those communities, especially a trained recreation director.

I do come back, though, to your comment about the RCMP. They are very strong leaders within those communities. They have put a much greater emphasis on crime prevention. We would have been shut down five years ago without RCMP involvement. They provide all the transportation for our staff. We have three members on our board of directors. I believe this year for the members in our host communities it's part of their job to be in the program. They've worked it into their job description. That's one sure way it's going to happen. It did happen anyway, on an ad hoc basis. The managers of the stores up there and the parents got involved. It's not hard to get people involved in having fun.

**Mr. Kilger:** I know the remark is made in a positive sense, that sport is fun. I sometimes wonder. In the end, I can't help but feel that sport across the country is undervalued. Possibly the direct consequence of this is that in my estimation, it's underfunded.

Time and time again we've seen, be it as recently as last year, when we'd undertake initiatives for the sake of unity—time and time again sport broke down barriers, if you will, not only nationally but internationally. Sport is a very powerful catalyst. Certainly as you said very eloquently, in the areas of self-esteem, leadership, communication and so on, those are very intrinsic values that come with sport.

Through our own subcommittee, we issued a report. More recently, the minister struck a task force that approximately a year ago reported back to the minister. Both reports highlighted tremendous weakness within the sport community vis-à-vis our First Nations people.

On the one hand, in our report, we recommended an aboriginal sports secretariat, as you mentioned, and likewise in the minister's task force.

I'll just read you a brief few lines from our report:

Canada's indigenous peoples are another group that does not have equity and access within the sport community.

Dans votre enregistrement vidéo, nous voyons qu'on utilise une partie du matériel pour les différents sports et pour différentes activités pour les jeunes. Le matériel en question demeure-t-il dans la collectivité? Il y a là un coût. Je ne peux parfois m'empêcher de me demander si un des problèmes n'est pas que les collectivités n'ont pas les moyens de se payer une partie du matériel que nous voyons dans votre enregistrement vidéo.

**M. Winther:** Nous avons adopté différents plans. Si nous pouvons nous le permettre, nous laissons environ la moitié du matériel. Un fournisseur, Wintergreen, nous a offert gratuitement du matériel cette année. Cela m'a étonné. Wintergreen nous a donné huit jeux d'équipement.

Je vous dirai franchement que le matériel ne pose pas un problème énorme dans la plupart de ces collectivités à cause du système scolaire. Le plus gros problème vient du manque d'animateurs capables d'apprendre aux jeunes à utiliser le matériel, d'organiser des programmes et de les maintenir. Dans la plupart de ces collectivités, un directeur des loisirs, et particulièrement un directeur qui a reçu une formation, c'est un luxe.

Je reviens toutefois à ce que vous avez dit au sujet de la GRC, dont les membres sont de très solides chefs de file dans ces collectivités. La GRC insiste énormément sur la prévention du crime. Sans la participation de la GRC, nous aurions fermé nos portes il y a cinq ans. La GRC fournit à notre personnel tous les services de transport nécessaires. Notre conseil d'administration compte trois membres de la GRC. Je crois que cette année, les membres de la GRC en poste dans les collectivités hôtes doivent participer au programme: c'est prévu dans leur description de fonctions. Cela arrivait de toute façon, sur une base ponctuelle. Les gérants des magasins et les parents ont participé. Il n'est pas difficile d'amener les gens à s'amuser.

**M. Kilger:** Je sais que cette remarque est positive, que le sport est amusant. Je m'interroge parfois. En fin de compte, je dois m'avouer que l'on sous-estime le sport au Canada. C'est probablement directement à cause de cela que les budgets sont insuffisants, à mon avis.

Il est arrivé à maintes reprises, et aussi récemment que l'année dernière, que l'on organise des activités pour des raisons d'unité—le sport a souvent abattu des obstacles, pour ainsi dire, non seulement sur la scène nationale, mais aussi à l'échelle internationale. Le sport est un catalyseur très puissant. Comme vous l'avez dit si éloquemment, le sport a des valeurs très intrinsèques en ce qui concerne l'estime de soi, le leadership, la communication, etc.

Notre sous-comité a produit un rapport. Le ministre a constitué récemment un groupe de travail qui lui a présenté un rapport il y a un an environ. Les deux rapports insistent sur les lacunes énormes de la collectivité sportive face aux Premières Nations.

D'un côté, nous recommandons dans notre rapport la création d'un secrétariat des sports autochtones, comme vous l'avez dit. Le groupe de travail du ministre a présenté la même recommandation.

Je vais vous lire quelques lignes seulement de notre rapport:

Les autochtones du Canada sont un autre groupe qui ne bénéficie pas de l'équité et de l'accès quand on parle du monde du sport.

## [Texte]

Most importantly, the task force to the minister recommends that:

The federal government, through the Fitness and Amateur Sport Branch, support the creation of an independent sport secretariat for indigenous peoples as a national sport organization. . .

That's with certain conditions, if you will.

Given your own personal interest with regard to sport and our native people, I wonder if you would care to comment on the broader issue across the country as to the value of sport. Would you be supportive of both reports I mentioned, one being from the subcommittee and the other from the minister's own task force, entitled *Sport: The Way Ahead*?

• 1005

**Dr. Winther:** I think sport is underfunded and undervalued. I think it's less than 1% of the budget. I'll give you an example.

We have raised about \$1.2 million in cash and about \$1.8 million in donated product service in the last seven years. That's \$3 million. Less than 2% of that was sport money. There isn't sport money to be had. The 2% we received came from small communities. So there's no question that the funding isn't there.

I would certainly support the notion of the aboriginal sport directorate, just because any attention that can be focused on that issue would be valuable. There's so much ground to be made up.

I'm really troubled by the notion of sport becoming a class phenomena. Frankly, I don't know how many people could afford doing what I do with my kids. It's probably costing \$5,000 or \$6,000 a year. That's not a lot of money if you're middle class. But it's impossible if you're not. I'll be quite honest. I don't see very many aboriginal children in my daughter's ballet or dance classes. I don't see very many aboriginal kids in our gymnastics clubs. But I know some of the finest athletes I've seen have come out of the aboriginal communities. So that troubles me.

How do we stop that tide of it becoming elitist? I think that directorate addresses it. I would say, though, that I think it's really important that it doesn't become an exclusively aboriginal organization. What we've seen as a great benefit of our program is that we can bridge a gap between two cultures.

If you look at the indigenous games, there are some very traditional aboriginal activities and there are some activities that are part of the Olympic games. Probably the thing to be aware of is that sport is more than sport for aboriginal people, who have a much more holistic view of it. The spirituality is part of it. There's much more ritual involved. In a sense, they've hung onto, quite a bit better than us, the real value of sport. They view it as a community event and a celebration of health and wellness.

## [Traduction]

Le plus important, c'est que le groupe de travail recommande au ministre que:

Le gouvernement fédéral, par l'entremise de la Direction générale de la condition physique et du sport amateur, appuie la création d'un secrétariat indépendant des sports pour les autochtones et qu'il en fasse une organisation sportive nationale. . .

Cette recommandation est assortie de certaines conditions.

Étant donné l'intérêt que vous portez personnellement au sport et aux autochtones, avez-vous des commentaires à faire sur la question plus générale de la valeur du sport? Est-ce que vous appuieriez les deux rapports dont j'ai parlé, soit celui du sous-comité et celui du groupe de travail du ministre intitulé *Le sport: un pas d'avance*?

**M. Winther:** Je crois que le sport est insuffisamment financé et sous-évalué. On y consacre moins de 1 p. 100 du budget. Je vais vous donner un exemple.

Au cours des sept dernières années, nous avons réuni environ 1,2 million de dollars en argent et environ 1,8 million de dollars en dons de produits et de services, pour un total de 3 millions de dollars. Moins de 2 p. 100 de cet argent a été destiné au sport. On n'a pas d'argent pour le sport. Les 2 p. 100 que nous avons reçus provenaient de petites collectivités. Il est donc clair qu'il n'y a pas d'argent.

J'appuierais certainement le concept de la direction des sports autochtones, tout simplement parce que toute attention que l'on pourra attirer sur cette question sera précieuse. Il y a tellement de rattrapage à faire.

La possibilité que le sport devienne un phénomène de classes m'inquiète vraiment. Franchement, je ne sais pas combien de personnes auraient les moyens de faire ce que je fais avec mes enfants. Il en coûte probablement 5 000\$ ou 6 000\$ par année. Ce n'est pas beaucoup d'argent pour quelqu'un de la classe moyenne, mais c'est une somme impossible pour quelqu'un d'autre. Je vais être très franc. Il n'y a pas beaucoup d'enfants autochtones dans les cours de ballet ou de danse de ma fille. Il n'y en a pas beaucoup non plus dans nos clubs de gymnastique. Or, je sais que certains des meilleurs athlètes que j'ai jamais vus proviennent des collectivités autochtones. Cela m'inquiète donc.

Comment enrayer cette tendance à l'élitisme? La direction dont on a parlé serait un moyen, à mon avis. Cependant, il importe vraiment qu'elle ne devienne pas une organisation exclusivement autochtone. Notre programme offre un avantage important en nous permettant de jeter un pont entre deux cultures.

Les Jeux autochtones comprennent des activités autochtones très traditionnelles et d'autres activités prévues aux Jeux olympiques. La chose qu'il ne faut pas oublier, c'est probablement que le sport, c'est aussi autre chose pour les autochtones, qui en ont une vue beaucoup plus holistique. La spiritualité en fait partie, sans oublier les rites beaucoup plus nombreux. Dans un certain sens, ils ont réussi beaucoup mieux que nous à conserver la valeur réelle du sport, qu'ils considèrent comme un événement communautaire et un hommage à la santé et au bien-être.



## [Text]

That's why I think there's so much potential to bring back some of these communities. If you go back in time, it was important to be fit. It was important to take care of your body. It was how you kept alive. It's not that long ago. I mean, I found pemmican on our farm, and arrowheads. I used to go with my grandmother. That's probably where I first got interested in this.

So somebody was there before us. It wasn't that long before us. Their lifestyle was very active, if you read some of the historical accounts.

I have just a final point on something that really struck me. There is no history of aboriginal sport and recreation in Canada. No one has ever written one. So there's no documentation of it. There's a beautiful history written on the history of aboriginal sport and recreation in the United States, written by an author named Oxendine.

I think part of getting a sense of where to go is to have a good understanding of where you came from. If you're trying to recapture some of those essential values in the activity, it should be documented. We know there have been some outstanding athletes. We know that going back 500 years, lacrosse was introduced and so on. But it hasn't been documented. It should be done.

**Mr. Skelly:** Thank you for your presentation on an exciting project. I just briefly scanned the research and evaluation of the Northern Fly-In Sports Camps. There's some pretty dramatic positive figures, such as a decrease in crime rates of 56% and 47% over 1988-89.

I'm wondering if you've done a longer-term study. How many years are these camps conducted in a single community? Have you done a longer-term evaluation?

**Dr. Winther:** We go back by invitation, if a community wants us to come back.

• 1010

What will essentially happen is that after we introduce the concept, something such as the province's recreation training program gets initiated. A lot of our material is used in justifying that program. Then they get in place a full-time recreation director. Maybe they don't need our services. Frankly, we view it as a compliment if they don't ask us back.

We have come back to some communities four or five times just because they enjoy it so much. They're large communities. In a place such as Cross Lake, there are 1,100 children. They can't handle the summer program with the local recreation director.

The longest we have run our program is two months, through July and August. There's no question that crime drops dramatically while we're there. Once the school gets back in place, there are programs within the school that help. But there is an increase in crime after we leave. We've struggled with this, but frankly, it's all we can afford.

Our position has been that we will not compromise on quality even if we can only run one program in one community. If that's all we can afford we'll run a quality program and stick true to our objectives and our mission.

## [Translation]

Voilà pourquoi je crois qu'il est tellement possible de ramener certaines de ces collectivités. Jadis, il était important d'être en bonne condition physique et de prendre soin de son corps. Pour demeurer en vie. Il n'y a pas si longtemps de cela, j'ai trouvé du pemmican et des pointes de flèche sur notre ferme. J'avais l'habitude d'accompagner ma grand-mère. C'est probablement à ce moment-là que j'ai commencé à m'intéresser à la question.

Il y avait donc eu quelqu'un qui nous avait précédés, pas tellement longtemps auparavant. Nos prédécesseurs avaient un style de vie très actif, à en juger par certains comptes rendus historiques.

Un dernier point sur quelque chose qui m'a vraiment frappé. Il n'existe pas d'histoire du sport et des loisirs autochtones au Canada. Personne n'en a jamais écrite et c'est pourquoi il n'y a pas de documentation à ce sujet. Un auteur du nom d'Oxendine a écrit une magnifique histoire du sport et des loisirs autochtones aux États-Unis.

Pour avoir une idée de l'avenir, il faut bien comprendre le passé, à mon avis. Si l'on essaie de retrouver certaines des valeurs essentielles de l'activité, il faudrait les documenter. Nous savons qu'il y a eu des athlètes exceptionnels. Nous savons que la crosse a fait son apparition il y a 500 ans, par exemple. Or, cela n'a pas été documenté. Il faudrait le faire.

**M. Skelly:** Je vous remercie de votre exposé sur un projet excitant. Je viens de jeter un coup d'oeil rapide sur la recherche et l'évaluation de la Northern Fly-In Sports Camps. Les statistiques favorables sont plutôt spectaculaires: je pense notamment aux taux de criminalité qui ont baissé de 56 p. 100 et de 47 p. 100 par rapport à 1988-1989.

Je me demande si vous avez fait une étude à long terme. Pendant combien d'années a-t-on organisé ces camps dans une même collectivité? Avez-vous effectué une évaluation à long terme?

**M. Winther:** Nous retournons dans une collectivité sur invitation.

Ce qui se passe essentiellement, c'est qu'après que nous ayons lancé le concept, on organise quelque chose comme le programme de formation en loisirs de la province. On utilise une foule de nos documents pour justifier le programme. On embauche ensuite un directeur des loisirs à plein temps. Peut-être qu'on n'a pas besoin de nos services. Franchement, nous considérons cela comme un compliment si l'on ne nous demande pas de revenir.

Nous sommes retournés dans certaines collectivités à quatre ou cinq reprises tout simplement parce qu'elles apprécient tellement ces activités. Ce sont de grosses collectivités. À un endroit comme Cross Lake, on trouve 1 100 enfants. Le directeur des loisirs local ne peut s'occuper à lui seul du programme d'été.

Notre programme le plus long a été de deux mois, en juillet et août. Le taux de criminalité connaît une chute spectaculaire pendant que nous sommes là, c'est certain. Lorsque les classes reprennent, les écoles offrent des programmes qui aident. Le taux de criminalité grimpe toutefois après notre départ. Nous avons réfléchi à ces questions, mais nous n'avons franchement pas les moyens de faire plus.

Nous avons pour principe de ne pas faire de compromis sur la qualité même si nous ne pouvons organiser qu'un seul programme dans une collectivité. Si nous n'avons pas les moyens de faire plus, nous offrons un programme de qualité et nous nous en tiendrons à nos objectifs et à notre mission.



[Texte]

I'm pleased, though, that other initiatives have taken place that have helped fill that gap. It serves the purpose, such as the programs my kids are in, where they take summer camp, summer specialty programs to give them a little boost. There's a need for more programming.

**Mr. Skelly:** One thing that's interesting about your approach is that it seems to be an approach based on recreation, leadership, and that kind of thing rather than a facilities approach.

When I was involved in the Government of British Columbia many years ago, I recall one of the communities in B.C. wanted the Winter Olympics. We refused provincially to support it. We said instead of that we would direct facilities money into communities all around the province rather than taking what we called the "elitist approach" of supporting the Winter Olympics.

But the program sort of faltered. Although we put facilities into communities, many of them weren't efficiently used. They didn't have the recreational leadership and the personnel to do the recreation. Yours seems to be more a recreational leadership approach.

On the other hand, governments don't tend to like that type of approach. You can't put a plaque on an educational leader that says this politician put this person in place.

You mentioned there's a remote recreation director pilot program in Manitoba. It's unfortunate, sometimes, that these pilot programs that are created will create expectations in communities. Once they're a success, government cuts off the tap for them. Has that now become institutionalized in Manitoba? Is it a permanent program?

**Dr. Winther:** Yes. That project was jointly funded by three government departments—Culture, Heritage and Citizenship, the Department of Education, New Careers North, and Northern Affairs. What's interesting about it is that there were 27 trainees. I may have my figures off a little here, but I believe 13 were status Indians and 14 were Métis.

What amazed me about that project was that they got the money together, they did the training program and they somehow rose above the politics of it all. As far as I know, there was very little federal funding for that project. Even the status Indian trainees received a small honorarium during their training program. They were funded provincially.

Northern Affairs and I met with the deputy premier two days ago. He has indicated they're going to continue to fund that program. When he said "fund" it I don't know if he meant fund the communities or if they would continue to support funding the reserves. But he has institutionalized it. As he said, given our financial situation, it took some serious thinking to allocate funds to it. So I believe there will be another program commencing.

• 1015

I did the evaluation of their training. I was quite critical. But I viewed it as a chance to learn. It was an interesting initiative. They brought together individuals from all 27 communities for three days. They negotiated the content of the curriculum.

[Traduction]

Je suis toutefois heureux que d'autres initiatives aient aidé à combler l'écart. Cela fait l'affaire, tout comme les programmes auxquels participent mes jeunes au camp d'été: je pense aux programmes spécialisés d'été, qui aident un peu. Il faut d'autres programmes.

**M. Skelly:** Un aspect intéressant de votre démarche, c'est qu'elle semble basée sur les loisirs et le leadership, par exemple, plutôt que sur les installations.

Lorsque j'ai travaillé au gouvernement de la Colombie-Britannique il y a bien des années, je me rappelle qu'une des collectivités de la province voulait organiser les Jeux olympiques d'hiver. La province lui a refusé son appui en disant qu'elle affecterait des fonds pour des installations dans les collectivités de toute la province au lieu de suivre une démarche que nous avons qualifiée d'«élitiste» et d'appuyer les Jeux olympiques d'hiver.

Mais le programme a en quelque sorte chancelé. Même si nous avons construit des installations dans des collectivités, un grand nombre d'entre elles n'ont pas été utilisées de façon efficace. On ne disposait pas des leaders et du personnel nécessaire aux activités récréatives. Votre programme semble axé davantage sur l'animation des loisirs.

Par ailleurs, les gouvernements n'ont pas tendance à apprécier une telle démarche. On ne peut accuser un dirigeant du monde de l'éducation de devoir son poste à un politicien en particulier.

Vous avez parlé d'un projet pilote de directeur des loisirs en régions éloignées au Manitoba. Il est parfois malheureux que de tels projets pilotes suscitent des attentes dans les collectivités. Lorsqu'ils sont couronnés de succès, le gouvernement leur coupe les budgets. Le programme est-il maintenant institutionnalisé au Manitoba? S'agit-il d'un programme permanent?

**M. Winther:** Oui. Le projet a été financé conjointement par trois ministères: Culture, Patrimoine et Citoyenneté, le ministère de l'Éducation, Carrières nouvelles dans le Nord, et Affaires du Nord. Ce qui est intéressant à ce sujet, c'est qu'il y avait 27 stagiaires. Je peux me tromper un peu, mais je crois qu'il y avait 13 Indiens inscrits et 14 Métis.

Ce qui m'a étonné dans ce projet, c'est qu'on a réussi à réunir l'argent, à offrir le programme de formation et à s'élever au-dessus de l'aspect politique. Sauf erreur, le projet a reçu très peu d'argent du fédéral. Même les Indiens inscrits ont reçu de modestes honoraires durant le programme de formation. Ils ont été subventionnés par la province.

Des représentants des Affaires du Nord et moi-même avons rencontré le vice-premier ministre il y a deux jours. Il a dit que le gouvernement continuerait de financer le programme. Lorsqu'il a parlé de «financer» le programme, je ne sais pas s'il voulait dire que la province financerait la collectivité ou qu'elle continuerait d'appuyer le financement des réserves. Il a toutefois institutionnalisé le programme. Comme il l'a dit, étant donné la situation financière, il a fallu y réfléchir à deux fois avant d'y affecter des fonds. Je crois donc qu'on organisera un autre programme.

J'ai évalué la formation d'un oeil très critique. J'avais toutefois considéré la chose comme une chance d'apprendre. L'initiative était intéressante. On a réuni des représentants des 27 collectivités pendant trois jours. Les participants ont négocié le contenu du programme de cours.

[Text]

There was a weakness, I think, in that they didn't get a good grip on the knowledge base central to sport and recreation leadership. We do have degree programs in that area. It's a pretty specialized field. It's very much of a management orientation.

So they've learned a lot. I think they really just did everything right.

**Mr. Skelly:** You mentioned—or maybe it was on the videotape—that one of the aboriginal participants in the fly-in camps program liked working with the small children because they were more enthusiastic and more involved. He felt the adolescent-aged kids were less cooperative and didn't want to be involved. Have you measured the success of the program over the different age groups?

I don't think it matters where adolescents are. They seem to have a different way of dealing with things.

**Dr. Winther:** We found that we were able to get a certain group of adolescents involved in teaching the children, and then another group of adolescents who didn't want to teach the kids but wanted to play their own games. So we would program those activities for later in the day. Sometimes, in fact, because the whole sense of time is a little different there, we were doing programming up until 1 or 2 a.m.

With the young people, working again in cooperation with the RCMP, we were able to determine at what time of the day most of the crimes were committed and who was committing them. We went right after those people.

At one time we had the idea of trying to make it part of fine options or an alternative to incarceration. As I said earlier, these kids are not criminals. They do not have criminal minds. They break into a school and write their name on a blackboard so they're sure to be caught and sent on a flight out. I've flown out with many of them on the RCMP planes. They're good kids. They're no different from anybody else's kids. They have the same dreams and hopes. Unfortunately, right now they have only Alwayn and Angela as strong role models nationally.

So it's a long way off. If you walk down the dusty streets of Shamattawa, where kids are going up to bat with a gas rag in one hand, there's a long way between there and the Olympic podium, even though the kids may have the potential. I'll give you just one short story.

We had a 38-year-old man in Shamattawa who came out to the games. Shamattawa has 600 people. We had 200 participants in our program last year. He was high on gas. We have a rule that you can't participate if you're high on anything. We don't enforce these things in terms of going to the police or whatever, but we said if he could straighten himself out he could participate.

[Translation]

Il y avait une lacune, à mon avis: on a mal saisi les connaissances de base essentielles au leadership dans le sport et les loisirs. Nous offrons des programmes menant à un diplôme dans ce domaine assez spécialisé. Il s'agit surtout d'une orientation vers la gestion.

Les participants ont donc beaucoup appris. Je crois qu'en réalité, ils ont tout fait ce qu'il fallait faire.

**M. Skelly:** Vous avez dit—ou peut-être que c'était dans l'enregistrement vidéo—qu'un des autochtones qui ont participé au programme des camps d'été aimait travailler avec les petits enfants parce qu'ils sont plus enthousiastes et participent davantage. Il était d'avis que les adolescents collaborent moins et ne veulent pas participer. Avez-vous évalué le taux de succès du programme selon les groupes d'âge?

L'endroit où se trouvent les adolescents importe peu à mon avis. Ils semblent avoir leur propre façon de faire.

**M. Winther:** Nous avons pu amener un groupe d'adolescents à enseigner aux enfants. Un autre groupe d'adolescents ne voulait pas enseigner aux enfants, mais se livrer à ses propres jeux. Nous offrons donc les activités en question en fin de journée. Il est arrivé en fait que nous ayons des programmes jusqu'à une heure ou deux heures du matin, parce que la notion du temps est complètement différente là-bas.

Avec les jeunes, et de nouveau en collaboration avec la GRC, nous avons pu préciser le moment de la journée où se commettent la plupart des crimes et qui les commet. Nous nous sommes attaqués directement à ces gens.

À un moment donné, nous avons pensé essayer d'intégrer ces activités comme solution de rechange aux amendes ou à l'incarcération. Comme je l'ai dit plus tôt, ces jeunes ne sont pas des criminels. Ils n'ont pas l'esprit tourné vers le crime. Ils pénètrent par effraction dans une école et écrivent leur nom au tableau: ils sont donc certains de se faire attraper et mettre sur l'avion. J'en ai accompagné un grand nombre sur les avions de la GRC. Ce sont de bons jeunes qui n'ont rien de différent des autres. Ils ont les mêmes rêves et les mêmes espoirs. Pour le moment, malheureusement, ils n'ont que deux solides modèles sur la scène nationale, soit Alwayn et Angela.

Nous avons donc encore beaucoup de chemin à faire. Dans les rues poussiéreuses de Shamattawa, où les jeunes se promènent avec un chiffon imbibé d'essence à la main, on se rend compte qu'on est loin du podium olympique, même si les jeunes pourraient avoir le potentiel d'y accéder. Je vais vous donner un bref exemple seulement.

Un homme de 38 ans de Shamattawa s'est présenté aux jeux. Shamattawa a une population de 600 âmes. Notre programme a attiré 200 participants l'année dernière. Il avait reniflé de l'essence. Nous avons un règlement: la participation est interdite à quiconque est gelé à quoi que ce soit. Nous n'appliquons pas ces règles en nous adressant à la police, par exemple, mais nous avons dit à l'intéressé que s'il réglait son problème, il pourrait participer aux jeux.



**[Texte]**

He came and watched the kids and the young people. He had never played these tag games. He missed that whole piece of his childhood. He had been high for nine months, they told us. Three days later, he came back. He was straight. He played and participated and was involved in the program for the rest of the summer. The local peace officers and other workers were amazed. They couldn't get him to kick that for any other reason.

You can take Shamattawa, Davis Inlet or wherever. There's a little genius in every one of those people. They all have something they can give back to their community if you can find something to build it around, some sense of community. I think sport and recreation can be effective in that sense.

We met in Shamattawa four years ago with Sam Miles, who's now deceased. We worked for three days negotiating a three-year project to rebuild the community as a case study around sport and recreation. They were very excited about it. I think it could have worked. If you figure that 90% of the people get up in the morning with nothing to do, don't feel good about themselves. . . We'd probably be looking for ways to escape too, if that were our life.

**Mr. Skelly:** It seems that part of the success of your program is the philosophy and the approach it takes, recognizing the little bit of genius in everybody and the fact that you go after the kids who may be in trouble with the law and get them involved in the program, because basically they're good kids.

• 1020

When Northern Fly-In Sports Camps moves on and leaves the local community in charge, is the philosophy and that approach left with them? Do they direct their efforts toward the kids who may need the most help? Is it a philosophy of recognizing the little bit of genius in everybody?

**Dr. Winther:** Within the aboriginal culture, there's tremendous respect for people with specific skills. Because of political structures within some of these communities, there have been situations where some of these local champions perhaps don't get the profile they need. There's a definite chain of command within these communities, and I respect that. These communities are private property, so we ask for permission to come in.

I think it can be built on, although I'm not sure it happens to the extent it should. It has happened with communities where a trained recreation director came into the community, and even more so in this recent project where they trained someone from the community. As part of that training program you need a community-based supervisor working with you for two years.

I think the biggest challenge in that program was to show people that recreation is not just sports, that it involves cultural activities and the outdoors. It has always amazed me that one of our components is outdoor recreation—we deal with birds and

**[Traduction]**

Il est venu regarder les enfants et les jeunes. Il n'avait jamais participé à de tels jeux de poursuite. Il avait raté toute cette partie de son enfance. On nous a dit qu'il était gelé depuis neuf mois. Trois jours plus tard, il était de retour, dégrisé. Il a pris part aux jeux et aux activités, et a participé au programme durant le reste de l'été. Les agents de la paix locaux et d'autres travailleurs n'en revenaient pas. Ils n'avaient pas réussi à le convaincre d'abandonner cette mauvaise habitude pour aucune autre raison.

Qu'il s'agisse de Shamattawa, Davis Inlet ou d'ailleurs, il y a un peu de génie dans chacune de ces personnes. Tous ces gens ont quelque chose à redonner à leur collectivité si l'on peut leur trouver une base, un sentiment d'appartenance. Je crois que les sports et les loisirs peuvent jouer un rôle efficace en ce sens.

Il y a quatre ans, nous avons rencontré à Shamattawa Sam Miles, maintenant décédé. Il a passé trois jours à négocier un projet de trois ans afin de reconstruire la collectivité dans le cadre d'une étude de cas sur les sports et les loisirs. Toute la collectivité était très excitée et je crois que le projet aurait pu marcher. Comme 90 p. 100 des gens se lèvent le matin et n'ont rien à faire, ne se sentent pas bien dans leur peau. . . Si ce mode de vie nous était imposé, nous chercherions probablement des façons de nous évader nous aussi.

**M. Skelly:** Il me semble que la réussite de votre programme repose en partie sur ses principes et sa démarche: on reconnaît la lueur de génie dans chacun, sans oublier que vous cherchez à intéresser au programme les jeunes qui peuvent avoir des problèmes avec la loi, parce que ces jeunes ont essentiellement une bonne nature.

Lorsque la Northern Fly-in Sports Camps quitte la collectivité et la laisse ainsi prendre en charge le programme, est-ce qu'on lui laisse également les principes et la démarche que vous préconisez? Ces collectivités concentrent-elles leurs efforts sur les jeunes qui ont le plus besoin d'aide? S'agit-il d'une philosophie qui reconnaît le génie de chaque individu?

**M. Winther:** La culture autochtone valorise énormément les personnes ayant des compétences précises. À cause des structures politiques au sein de certaines de ces collectivités, nous avons connu des situations où ces champions locaux n'avaient pas le profil dont ils avaient besoin. Il y a un ordre hiérarchique bien ancré dans ces collectivités, et je respecte ce phénomène. Ces collectivités sont des propriétés privées, et nous demandons la permission avant d'y entrer.

Je crois que l'on peut bâtir à partir de ce que nous leur procurons, quoique cela ne se fasse pas toujours dans toute la mesure voulue. Cela s'est produit dans les collectivités où est venu un directeur des loisirs formé, et encore plus dans ce projet récent où l'on a formé quelqu'un de la collectivité même. Ce programme de formation prévoit qu'un superviseur établi dans la collectivité travaille avec le stagiaire pendant deux ans.

Je pense que le plus grand défi de ce programme était de démontrer aux gens que les loisirs, ce n'est pas seulement le sport; cela comprend également des activités culturelles et le plein air. Je trouve ironique qu'une des composantes de notre



[Text]

plants and astronomy and all kinds of things—when these people were really the founders of outdoor recreation. We're trying to recapture some of what was lost. There's all kinds of leadership there; it's just a question of identifying and enhancing it.

**Mme Duplessis (Louis-Hébert):** Merci, monsieur le président.

Tout comme mes collègues, je tiens à vous féliciter d'être venu témoigner devant notre Comité et surtout pour le magnifique travail innovateur que vous avez fait. Devant un problème absolument énorme en ce qui concerne les jeunes autochtones, vous avez su trouver des solutions qui sont vraiment à la portée de tous; vous avez réussi à leur donner l'estime de soi, à leur apprendre à jouer en équipe, donc à travailler en équipe, et à leur montrer l'importance de s'aider les uns les autres. Je pense que c'est absolument extraordinaire.

Je vais avoir une série de brèves questions qui ne sont pas nécessairement toutes reliées entre elles, mais auxquelles j'aimerais avoir un petit peu plus d'information. Est-ce que vous êtes au courant si, ailleurs au Canada, il y a des personnes comme vous qui ont mis en place des programmes pour stimuler et implanter le sport et donner le goût aux jeunes autochtones d'en faire?

**Dr. Winther:** There are programs that have a similar philosophy, but I'm not sure they focus specifically on sport. It's part of the whole area of helping professionals, I guess. I believe we're the only organization that specifically targeted aboriginal youth and children in remote communities. There are some government departments, as I mentioned, that have undertaken various pilot projects and initiatives. Some community colleges offer programs that train recreation directors, but I'm not aware of anything specifically of this nature.

We are a non-profit corporation. We can operate very efficiently. We are able to draw on expert knowledge and we don't have to pay for any of it. Most of our board directors have stayed involved, some of them for seven years, because they say they are having fun and as long as it's fun they'll stay. The dean of my faculty is on our board, and that was partly a political move. He's an ex-professional football player. We have a medical doctor who is situated in a remote community and is very concerned about sniffing and that kind of thing.

There is no big mystery as to why it has worked, but it seems to work best with interdepartmental, interagency. . . getting people who are very committed to the mission, so we add members based on whether they really believe in what we're doing. We struggled with appointments to the board. So I am not aware of anything similar.

[Translation]

programme soit les activités de plein air—nous avons des activités portant sur les oiseaux, les plantes, l'astronomie, etc.—lorsqu'on sait que ce sont ces gens-là qui sont les vrais fondateurs des loisirs de plein air. Nous essayons en quelque sorte de retrouver ce qui a été perdu. Toutes sortes de formes de leadership existent déjà dans ces milieux; il s'agit de les identifier et de les valoriser.

**Ms. Duplessis (Louis-Hébert):** Thank you, Mr. Chairman.

I'd like to join my colleagues in congratulating you for coming here to testify before our committee and especially for the incredibly innovative work that you are doing. In dealing with the huge problems affecting aboriginal youth, you have found solutions that are truly accessible to everyone. You've managed to give them back their self-esteem, to teach them to be team players and therefore to work in teams, and you've shown them the importance of helping each other. I think this is absolutely extraordinary.

I have a series of brief questions that are not necessarily related, but I'd like to get a little more information from you. Are you aware whether there are people elsewhere in Canada who, like you, have implemented programs to stimulate and promote sports among young aboriginals?

**M. Winther:** Il existe des programmes fondés sur une philosophie semblable, mais je ne suis pas certain s'ils insistent sur le sport en particulier. Je suppose que cela fait partie du travail de tous les intervenants sociaux. Je crois que nous sommes le seul organisme qui cible plus précisément les jeunes et les enfants autochtones dans les collectivités isolées. Comme je l'ai dit plus tôt, il y a certains ministères du gouvernement qui ont mis en oeuvre divers projets pilotes et d'autres initiatives. Certains collèges communautaires offrent des programmes pour former les directeurs des loisirs, mais je ne suis pas au courant de programmes semblables au nôtre.

Nous sommes une société à but non lucratif. Nous pouvons fonctionner très efficacement. Nous avons la possibilité de faire appel aux connaissances d'experts sans que cela nous coûte quoi que ce soit. La plupart des membres de notre conseil d'administration continuent de s'engager longtemps, certains depuis sept ans, parce qu'ils aiment beaucoup ce qu'ils font et tant qu'ils aiment ça, ils resteront. Le doyen de ma faculté est membre de notre conseil, et cela était en partie un geste politique. Il était autrefois joueur de football professionnel. Nous avons un médecin établi dans une collectivité isolée qui est très inquiet de l'aspiromanie et d'autres formes de toxicomanie.

La réussite de ce programme n'a rien de mystérieux, mais il semble fonctionner mieux avec une approche multidisciplinaire, interagences. . . Il faut trouver des gens qui sont très engagés envers cette mission et nous avons donc ajouté des membres lorsque nous estimons que ces personnes croient vraiment en ce que nous faisons. Les nominations au conseil sont souvent le fruit de décisions très difficiles. En somme, je ne connais aucun programme semblable.

## [Texte]

We are federally incorporated but we operate within our budget. We have had requests from northern Quebec, British Columbia, Alberta and Saskatchewan, and we did run a program in Ontario, but it's really a function of budget.

**Mme Duplessis:** Après avoir été impressionnée par votre vidéo, et compte tenu du peu que j'ai pu lire du texte que vous nous avez donné au commencement, je formule le souhait, qu'à un moment donné, on vous demande de vous rendre aussi dans d'autres provinces auprès des communautés autochtones, et cela, pour leur présenter votre programme que je trouve superintéressant.

Vous avez dit à l'heure que les Jeux autochtones olympiques de l'Amérique du Nord auront lieu du 18 au 25 juillet. Puisqu'ils portent le nom d'Amérique du Nord, ça veut dire qu'il y aura des athlètes autochtones de partout aux États-Unis. Vous avez dit aussi qu'aux États-Unis il y avait un livre sur les sports autochtones. Est-ce que dans les autres pays comme les États-Unis, l'Australie, ou en Amérique du Sud, il y a des gens qui ont implanté un type de programme comme le vôtre au niveau des sports pour les autochtones? Est-ce que vous êtes en mesure de nous donner une petite indication là-dessus?

**Dr. Winther:** The games are called the North American Indigenous Games, and there will be participants from all across North America. I should mention as well that there is a movement under way by the American Olympic Association to integrate some traditional aboriginal games. They are putting major dollars into this in the United States.

This is an amazing thing because there has been a great debate over what is and what isn't sport. In Canada, sport traditionally, if it had a cultural overtone to it... for example, the Arctic Games were viewed not as sport but as a cultural event. As far as Oxendine's book, *American Indian Sports Heritage*, which was published in 1988 by Human Kinetics... I am not aware of anything written in any other country, but I did attend the Healing Our Spirit conference in July last year. I presented a paper at that conference. It was a world conference of indigenous people. I think 12 or 14 countries were represented by 3,500 delegates.

• 1030

I was very pleased to present this project, together with RCMP Corporal Paul Currie. One nice thing was that there were some people from the Arctic where we had done the program.

It was viewed as being unique by the delegates, but the problems were viewed as being very common throughout all of those indigenous populations. The same problems are occurring in New Zealand and South America and so on. I am not aware of anything that has been written. Aboriginal history itself is not written up very well, never mind aboriginal sports history. There is a tremendous wealth of information and there are some great examples of success stories.

## [Traduction]

Nous sommes constitués en société fédérale, mais nous réussissons à fonctionner dans les limites de notre budget. Nous avons reçu des demandes du nord du Québec, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan, et nous avons mené à bien un programme en Ontario, mais tout cela est vraiment en fonction de notre budget.

**Mrs. Duplessis:** I was very impressed with your video and I was able to read just a bit of the text you gave us at the beginning, but I do hope that at some point you will be asked to go to aboriginal communities in other provinces in order to present your program which I find extremely interesting.

You said earlier that the North American Indigenous Games will be held from July 18 to 25th. Since they are called North American Games, that means there will be aboriginal athletes from all over the United States. You also said that a book on aboriginal sports had been published in the United States. Are you aware of anyone implementing this kind of aboriginal sports program in other countries such as the United States, Australia or in South America? Can you give us some indication about that?

**M. Winther:** Ces jeux s'appellent les Jeux olympiques autochtones de l'Amérique du Nord et des participants des quatre coins de l'Amérique du Nord y assisteront. Je me dois de rajouter qu'il y a également un mouvement au sein de l'Association olympique américaine en vue d'intégrer certains jeux autochtones traditionnels à leurs activités. Aux États-Unis, on y investit des sommes considérables.

C'est assez incroyable étant donné le grand débat sur la question de savoir ce qui est vraiment un sport et ce qui ne l'est pas. Selon la tradition canadienne, si un sport comprend un aspect culturel... Par exemple, les Jeux d'hiver de l'Arctique sont considérés non pas comme un événement sportif, mais comme un événement culturel. Pour ce qui est du livre d'Oxendine, *American Indian Sports Heritage*, qui fut publié en 1988 par Human Kinetics... Je ne suis pas au courant d'un ouvrage semblable provenant d'un autre pays, mais j'ai assisté à la conférence Healing Our Spirit en juillet dernier. J'ai fait une communication lors de cette conférence. Il s'agissait d'une conférence mondiale de peuples autochtones. Je crois que 12 ou 14 pays y étaient représentés par 3 500 délégués.

J'ai été très heureux de pouvoir présenter ce projet avec le Caporal Paul Currie de la GRC. C'était bien d'y rencontrer les gens de l'Arctique qui avaient déjà participé à notre programme.

Les délégués ont constaté qu'il s'agissait de quelque chose d'unique en son genre, mais les problèmes que nous avons identifiés se rencontrent apparemment chez tous les peuples autochtones. Les mêmes problèmes se présentent en Nouvelle-Zélande, en Amérique du Sud et ailleurs. Je ne connais aucun écrit à ce sujet. L'histoire des autochtones n'est pas très bien documentée; l'histoire des sports autochtones l'est encore moins. Il existe pourtant une information très riche à ce sujet et il existe de très bons exemples de réussite.



[Text]

In the royal commission report I outlined about 20 outstanding aboriginal athletes from Canada, going back to the Olympic games. I think it's something to build on. Aboriginal sports in Canada have gone through various phases. They were very prominent at one time and then seem to have died off, at least in terms of a public profile.

**Mme Duplessis:** Vous avez dit tout à l'heure que vous êtes bien fier de la participation des membres de la GRC et moi aussi, tout comme M. Kilger, je voudrais vous féliciter d'avoir eu l'idée de les impliquer. Comment réagissent les jeunes autochtones en présence des membres de la GRC et devant leur participation? Est-ce qu'ils sont aussi ouverts avec eux qu'ils le sont avec les autres moniteurs ou les autres jeunes étudiants qui participent, durant l'été, à l'animation de ces programmes?

**Dr. Winther:** In the beginning they are a bit apprehensive because they see them in the position of enforcers, but they don't come dressed in their uniforms. We have sweat suits that people wear. Through time the RCMP have seen the tremendous benefit of changing this relationship between the youth and themselves. Frankly, it's been a very positive thing.

For example, one of the members on our board, Inspector John Grant, who is head of aboriginal policing, started his own initiative in northern Saskatchewan. He got his members heavily involved in sports within the communities. One of the impacts of that, aside from a decline in crime, was a dramatic increase in the number of aboriginal youth applying for training in the RCMP. Quite a number of young people have used these members as contacts, so it seems to be pretty attractive that way.

One northern chief commented that the RCMP plane... I have pins for you, by the way, so that you won't forget me. On our pin we have the RCMP Twin Otter, MPF. That's just to show how prominent that was in our organization. Anyway, the chief said that when that plane came into town it used to mean they were coming to take young people away in handcuffs, but now there is a good chance that it may be bringing some sports fun to the community, so the whole symbolism of these images changes. It's a major initiative that is supported by Assistant Commissioner Bergman, head of D Division, and we have done presentations in the Ottawa headquarters.

• 1035 •

I believe there would be no question—and I certainly can't speak on behalf of the RCMP—that they would support this nationally. Two Twin Otters, 20-passenger aircraft, fly throughout Manitoba every day. We work our staff into their schedule. We don't interfere with their normal operations, but if four people hop onto a 20-passenger plane and they don't notice it, it saves us tens of thousands of dollars.

I couldn't even guess the amount of money that has saved us. Frankly, we have serious problems raising cash. If we had to pay for airline tickets, it would make it almost impossible.

[Translation]

Dans le rapport à la Commission royale d'enquête, j'ai identifié environ 20 athlètes autochtones d'une grande renommée au Canada, et ce jusqu'aux Jeux olympiques. Je crois que nous pouvons bâtir à partir de cela. Les sports autochtones au Canada ont passé par différentes phases. Ils étaient très en vue à une époque et ensuite ont semblé s'effacer, du moins pour ce qui est de leur visibilité publique.

**Ms. Duplessis:** You said earlier that you were very proud of the participation of members of the RCMP and I, like M. Kilger, would like to congratulate you for thinking of involving them. How do young aboriginals react to the presence and participation of members of the RCMP? Are they as open with them as they are with other facilitators or students who take part in running these programs in the summer?

**M. Winther:** Ils ont certaines appréhensions au début, car ils les perçoivent comme représentant l'autorité, mais les agents de la GRC ne viennent pas en uniforme. Nous leur procurons des survêtements. Petit à petit, la GRC a constaté qu'il y a d'énormes avantages à changer la relation entre leurs agents et la jeunesse autochtone. Très franchement, l'expérience fut très positive.

Par exemple, un des membres de notre conseil, l'inspecteur John Grant, qui dirige la police des autochtones, a lancé son propre projet dans le nord de la Saskatchewan. Il a encouragé ses agents à s'impliquer fortement dans le sport au sein de ces collectivités. Outre une réduction de la criminalité, une des conséquences de cette initiative fut une augmentation remarquable du nombre de jeunes autochtones présentant une demande de formation à la GRC. Plusieurs jeunes utilisent ces membres de la GRC comme personne ressources, et cela semble donc très positif à ce chapitre.

Un chef dans le Nord nous a dit que l'avion de la GRC... D'ailleurs, j'ai apporté des épinglettes afin que vous ne m'oubliez pas. Cette épinglette représente le Twin Otter de la GRC, le MPF. Cela vous montre un peu son importance dans notre organisation. Enfin, ce chef nous a dit qu'autrefois, lorsque cet avion arrivait dans le village, cela signifiait qu'on allait ramener des jeunes en menottes, mais maintenant les chances sont bonnes que cet avion augure des divertissements sportifs pour la collectivité et donc cela change tout le symbolisme de ces images. C'est une initiative importante qui fut appuyée par le commissaire adjoint Bergman, commandant de la Division D, et nous avons fait des présentations au quartier général d'Ottawa.

Il n'y a pas de doute à mon avis—mais je ne peux sûrement pas parler au nom de la GRC—qu'elle appuierait une telle initiative à l'échelle nationale. Deux appareils Twin Otter pouvant transporter chacun 20 passagers volent un peu partout au Manitoba chaque jour. Nous nous arrangeons pour que notre personnel suive leurs horaires. Nous ne dérangeons pas leurs opérations courantes, mais si quatre personnes montent à bord d'un appareil de 20 sièges et que personne n'en fait de cas, nous épargnons ainsi des dizaines de milliers de dollars.

Je n'ai même aucune idée des sommes que nous avons ainsi épargnées. Car nous éprouvons de sérieux problèmes à obtenir de l'argent. S'il nous fallait payer les billets d'avion, nous ne pourrions à peu près rien faire.



*[Texte]*

So I would say it's been very positive. We have male and female members involved. I could show you pictures. You wouldn't be able to pick them out. They're right down there rolling in the grass with the football and with the kids. You wouldn't be able to tell who is the member, who is our staff, who is the parent, who is the manager of The Bay store or who is the nurse. It works well.

**Mr. Kilger:** The year 1993 having been declared by the United Nations as the International Year for the World's Indigenous People, and Dr. Winther reminding us once again of the North American Indigenous Games being hosted in Canada at Prince Albert, Saskatchewan, I just want to relate a personal experience I had last year in the Yukon when members of my family attended the Arctic Games.

Not only did we see traditional sports as we know them, such as hockey and so on, but we also saw some of the native traditional sports, such as the two-foot high kick and head-pulling and so on. The most interesting feature was at the end of each of these competitions. The spectators were invited to attempt their skills at some of these native traditional sports. When you're sitting in the stands it looks very easy, but believe you me, when you get on the mat with some of the native athletes in some of their own sport disciplines, it's very enlightening.

It was a wonderful experience, a very enriching experience for all of us. Certainly they have retained and are committed to retaining the spirituality aspect of sport.

In supporting the Prince Albert community as a host community of the North American Indigenous Games, I would ask the chairman that wherever this committee or individual members might be able to support those games, certainly there is a tremendous need, as I understand it, for some financial assistance and some funding. It would be most appreciated. It would be, as Dr. Winther said very well in his earlier remarks about sport being an investment, if you will, money well invested. Certainly it would be most appropriate, this year being the International Year for the World's Indigenous People.

That was just a closing comment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kilger. I appreciate that.

**Mr. Skelly:** I have just one question. You mentioned that very little in the way of sports or recreation moneys comes from government. Part of the problem is that there isn't clear understanding of how the costs and benefits are distributed by people in government.

I remember visiting with a music professor at one of the colleges in British Columbia. He was complaining that his funds were constantly being cut back. In fact, he was having to go to the community to support the college program. There wasn't a clear understanding of the benefits of music.

I told him that if a rock singer books the domed stadium in Vancouver for a night, 20,000 people show up paying \$20 a ticket and millions of dollars change hands. The costs and benefits of that are clearly understood. Unfortunately, the rock singer gets most of the money, and the public still supports the stadium.

*[Traduction]*

L'expérience a somme toute été positive. Il y a des hommes et des femmes. Je pourrais vous montrer des photos, mais vous ne pourriez distinguer qui est qui. Vous les verriez se rouler sur le gazon avec le ballon et avec les enfants. Vous ne pourriez distinguer le membre, l'employé, le parent, le directeur du magasin La Baie ou l'infirmière. Cela marche bien.

**M. Kilger:** L'année 1993 a été déclarée par les Nations Unies «Année internationale des populations autochtones» et, comme M. Winther nous a rappelé encore une fois les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord qui se tiendront au Canada à Prince Albert, en Saskatchewan, je veux tout simplement raconter une expérience personnelle que j'ai vécue l'an passé au Yukon lorsque des membres de ma famille ont assisté aux Jeux de l'Arctique.

Nous y avons vu non seulement les sports traditionnels que nous connaissons comme le hockey, mais aussi des sports autochtones traditionnels, comme la Savate à deux pieds et la prise de tête. C'est à la fin de chacune de ces compétitions que c'était intéressant. Les spectateurs étaient invités à tenter d'exercer certains de ces sports autochtones traditionnels. Cela paraît facile quand on est assis dans les estrades mais on a des surprises, croyez-moi, une fois rendu sur le matelas avec certains des athlètes autochtones dans certaines de leurs propres disciplines sportives.

L'expérience a été merveilleuse et très enrichissante pour chacun d'entre nous. Bien sûr, les autochtones ont conservé et tiennent à conserver l'aspect spirituel du sport.

Comme je veux bien que Prince Albert accueille les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord, je demanderais au président de faire en sorte que ce comité ou ses membres puissent appuyer ces jeux de quelque façon que ce soit. Car il y a sûrement un énorme besoin d'aide financière et de financement. On vous en serait reconnaissant. Ce serait, comme M. Winther l'a si bien dit dans ses observations préliminaires à propos du sport comme investissement, un bon placement en quelque sorte. Le geste serait sûrement très opportun, étant donné que nous sommes dans l'Année internationale des populations autochtones.

Voilà mon mot de la fin, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Kilger. Je vous en sais gré.

**M. Skelly:** Une question seulement. Vous avez mentionné que le gouvernement fournit très peu d'argent pour les sports ou les loisirs. Une partie du problème réside dans le fait qu'on ne sait pas très bien comment les coûts et les avantages sont répartis par les fonctionnaires.

Je me souviens d'une visite que j'ai rendue à un professeur de musique à l'un des collèges de Colombie-Britannique. Il se plaignait des coupures incessantes dans ses fonds. Il en était au point de s'adresser à la collectivité pour soutenir le programme collégial. On ne comprenait pas très bien les avantages de la musique.

Je lui ai dit que, si un chanteur rock réserve le stade couvert à Vancouver pour une soirée, 20 000 personnes assistent au spectacle moyennant 20\$ le billet et des millions de dollars changent de main. On comprend très bien les coûts et avantages d'une telle activité. Malheureusement, le chanteur rock empoche la plus grande partie de l'argent et la population paie encore le stade.

[Text]

I'm wondering if, for the benefit of politicians and the people who vote the money, there's ever been done a cost-benefit study of sports and recreation. If you're pointing out to us the values we've seen in these reports, the decrease in crime and the improvement of health in the community, there has to be some human benefits and cost benefits that politicians can clearly understand. I haven't seen it in a documented form. Is there such a thing?

• 1040

**Dr. Winther:** Health benefits is one of the areas in which the research group I'm working with is looking at right now. One of my colleagues, Dr. Searle, who is a far better researcher than I am, frankly, and should be heading up any large studies, is looking at a cost-benefit study of health.

We did track it in the provincial study we did. We were able to get some statistical information on the people who attended nursing stations in the remotes and the nature of those visits. The crime stats alone don't give you the full picture. You could be involved in an altercation of some sort, where you're injured. You go to the nursing station. It's not a criminal offence but it's certainly an indication of what's happening in your life, and a negative feature of it.

So we were able to plot and measure those types of visits, the nature of those visits and if there was a decline in that. There was a slight decline. I don't know if it would be statistically significant.

In the northern camps research we did measure social-psychological variables. It was quite a job to try to translate all of these questionnaires. Of course, we couldn't do them in the form of questionnaires. We did show statistically significant increases in self-esteem in what's called locus of control, which is how much control you feel you have over your own life, and self-concept. We did show statistically significant differences in crime rates.

We tried to use that approach. The ministers provincially said the trick really is to show what impact it has on health and justice, to see if money can be reallocated. But it's a difficult concept to prove. It's a little bit easier dealing with a remote community because you're not looking at so many outside variables. If you have an intervention and there's a dramatic increase in the quality of life, there's not as much question as to whether that program resulted in that impact.

From my position in the profession of physical education, it's exciting for us. We don't have that many things we can sell as benefits. We say you will become more fit, you will acquire skills and you'll develop specific knowledge of sports and recreation. But to say that we can drop crime rates and health costs is a very powerful benefit. Unfortunately, there's not much research money for sport and recreation, either nationally or provincially.

[Translation]

Je me demande si, pour le bénéfice des élus et des personnes qui votent les crédits, on a déjà réalisé une analyse coûts-avantages des sports et des loisirs. Vous attirez notre attention sur les valeurs dont font état ces rapports, soit la baisse du taux de criminalité et l'amélioration de la santé dans la collectivité. Il y a donc certains avantages sociaux et des avantages monétaires que les élus peuvent très bien comprendre. Je n'ai pas vu de document à ce sujet. Y en a-t-il?

**M. Winther:** Le groupe de recherche auquel je suis associé à l'heure actuelle examine notamment les avantages pour la santé. Un de mes collègues, le Dr Searle, qui est sûrement un bien meilleur chercheur que moi et à qui on devrait confier toute étude d'envergure, songe à une étude coûts-avantages de la santé.

Nous en avons tenu compte dans l'étude provinciale que nous avons réalisée. Nous avons pu obtenir des statistiques concernant les personnes qui ont fréquenté les dispensaires dans les régions éloignées et la nature de ces visites. Les statistiques sur la criminalité seules ne suffisent pas. Une personne peut être mêlée à une altercation, être blessée et se rendre par conséquent au dispensaire. Elle n'a pas commis une infraction criminelle, mais cela témoigne sûrement du fait qu'il se passe des choses pas très intéressantes dans sa vie.

Nous avons donc été en mesure de recenser et d'évaluer ce genre de visites, leur nature, et la tendance. Il y avait une légère baisse, mais j'ignore si elle est statistiquement importante.

Dans les recherches sur les camps septentrionaux, nous avons mesuré des variables socio-psychologiques. Il n'a pas été facile d'essayer de traduire tous ces questionnaires. Nous ne pouvions évidemment procéder sous forme de questionnaires. Nous avons pu montrer des hausses statistiquement importantes de l'estime de soi dans ce que nous appelons le locus de contrôle, soit le sentiment de contrôler plus ou moins sa propre vie, et dans l'ego. Nous avons montré qu'il y a des écarts statistiquement importants dans les taux de criminalité.

Nous avons essayé d'adopter cette démarche. Les ministres provinciaux ont indiqué qu'il faut effectivement en arriver à montrer quelle est l'incidence sur la santé et la justice, de façon à ce que l'argent puisse éventuellement être affecté différemment. Mais l'idée n'est pas difficile à démontrer. Il est un peu plus facile d'étudier une communauté éloignée parce qu'il y a moins de variables externes. S'il y a une intervention et qu'il y a une hausse spectaculaire de la qualité de vie, on est à peu près assuré que le programme est à la source de ce résultat.

De mon point de vue de professeur d'éducation physique, l'idée est passionnante. Nous avons peu d'avantages à faire valoir. Nous disons aux gens qu'ils seront plus en forme, qu'ils acquerront des compétences et des connaissances particulières des sports et des loisirs. Mais si nous pouvons aller jusqu'à dire que les taux de criminalité et les coûts des soins de santé sont abaissés, il s'agit d'un avantage très marqué. Malheureusement, peu d'argent est consacré à la recherche sur les sports et les loisirs, tant à l'échelle nationale qu'à l'échelle provinciale.



[Texte]

**Mr. Skelly:** In part, that's because when the public looks at it, they see the investing of another \$100 million in a stadium and Wayne Gretzky's salary going up by \$3 million. The issue is who pays and who benefits. I think that's an important issue there.

**Dr. Winther:** I mentioned earlier that I don't know of a swimming pool that's ever broken even. They have been the downfall of some places. You inherit with them huge overhead. If you don't have the leadership to use those maximally, they're not going to be that useful.

I went to Churchill when they built a \$14 million complex. I was the first instructor—and that's part of the reason I went—at an indoor pool in Churchill. I taught a good part of the town there. We had an indoor hockey rink, bowling alley and so on. There's no question it was fabulous for the kids. There were about 275 children. But it was a huge cost. It cost \$1 million a year just to run the facility. It's a great example of what could be done, but I don't know how we could ever afford it.

**Mr. Skelly:** You mentioned in your opening remarks about the need for a study. Were you talking about the committee's study or were you talking about a study proposal you have made with respect to aboriginal recreation?

**Dr. Winther:** I guess I would encourage anyone, whether it's this committee or an individual group of researchers, to try to get a better grip on what's happening—or what's not happening and why.

• 1045

We don't even know the history of aboriginal sport and recreation in Canada, never mind what's happening now. I think that would be a good starting point. When I did the royal commission report, I had 25 pages of just discussion of issues. I'm sure I didn't describe the outside limits. It is a huge area. That's what struck me. It's such a huge area with huge potential that is not understood. We don't understand what people would like to do in these communities.

What we know for sure is that there's a need and there's a value. Beyond that, quite frankly there hasn't been enough grass-roots work talking to people. There has been very little done in this area. When I did the review, there were all kinds of Americans talking about Canadians. As a matter of fact, the American text talks about Canadian aboriginal history. Those were some of the sources I used.

So we don't have a good sense of the impact. We don't have a good sense of the roles of the various agencies. Ours has worked because of the interagency cooperation. Could you do that at a different level? It's worked because we've run it very

[Traduction]

**M. Skelly:** C'est notamment que, lorsque la population entend parler de cela, elle voit l'investissement d'un autre 100 millions de dollars dans un stade et le salaire de Wayne Gretzky qui augmente de 3 millions de dollars. Mais qui paie et qui en profite? Voilà la question qui devrait nous intéresser.

**M. Winther:** J'ai dit plus tôt que je ne connais aucune piscine qui soit rentable. Certaines localités s'y sont littéralement noyées. Les frais généraux sont extrêmement élevés. Si on n'a pas l'initiative nécessaire pour utiliser la piscine au maximum, elle n'est pas très utile.

Je suis allé à Churchill où on a construit un complexe de 14 millions de dollars. J'ai été le premier instructeur—c'est en partie pourquoi j'y suis allé—à une piscine intérieure à Churchill. J'y ai enseigné à une bonne partie des habitants. Nous avions une patinoire de hockey intérieure, des allées de quilles, et le reste. Les enfants, soit environ 275, étaient vraiment gâtés. Mais les coûts étaient énormes, soit 1 million de dollars par année seulement pour exploiter l'installation. C'est un bel exemple de ce qui peut être fait, mais j'ignore comment nous pourrions nous le permettre.

**M. Skelly:** Vous avez mentionné dans vos observations liminaires la nécessité d'une étude. Parlez-vous de l'étude du comité ou d'une proposition d'étude que vous avez faite concernant les loisirs chez les autochtones?

**M. Winther:** Il y aurait sûrement intérêt, que l'initiative provienne de ce comité ou d'un groupe quelconque de chercheurs, à essayer de mieux comprendre ce qui arrive—ou ce qui n'arrive pas et pourquoi.

Nous ne savons pas ce qui se passe aujourd'hui, mais il faut également dire que nous ne connaissons même pas l'histoire des sports et des loisirs autochtones au Canada. D'après moi, cela serait un bon point de départ. Dans mon rapport à la commission d'enquête, 25 pages étaient consacrées à un examen des questions. Je suis certain que je n'ai pas décrit les limites externes. C'est un vaste domaine et c'est cet élément-là qui a attiré mon attention. C'est un vaste domaine avec beaucoup de possibilités qu'on ne comprend même pas. Nous ne savons même pas ce que les gens aimeraient faire dans ces collectivités.

Une chose est certaine, et c'est que le besoin existe et que ça vaut la peine de répondre à ce besoin. À part cela, je dois dire très honnêtement que nous n'avons pas passé assez de temps à parler aux gens de ces collectivités pour comprendre leurs besoins. Nous avons fait très peu de travail dans ce domaine. Lorsque j'ai entrepris cette étude, j'ai vu qu'il y avait un grand nombre d'Américains qui parlaient des Canadiens. En effet, c'est le document américain qui traite de cette question de l'histoire autochtone canadienne. Ces documents ont fait partie de mes sources de référence.

Nous n'avons donc pas une bonne idée de l'impact. Nous comprenons très mal les rôles des divers organismes. Notre organisme a bien marché grâce à la collaboration entre les organismes. Est-ce qu'on pourrait travailler de la même façon à



[Text]

efficiently. Could you enhance recreation and sport in all of these communities using the existing infrastructure? Is it just a matter of refocusing or expanding or educating provincial sport agencies? We have a Manitoba sports federation that operates on lottery revenue. Are they targeting the populations that need it?

There are so many questions. It's almost as though you need a brainstorming session just to establish what the questions are and then start prioritizing them. That's why we just got down and did programs. We knew they would work. We didn't do this program thinking we would reduce crime. We just thought it made sense. It was an ethical decision. As it happens, the real interest in it seems to have come out of crime reduction. That's what has caught people's attention. I have spoken at international sociology sports conferences. That's what their interest is in.

Madame Duplessis

**Mme Duplessis:** Je vais d'abord faire un commentaire. Je viens d'une communauté où le sport est très vigoureux; mais s'il en est ainsi, c'est parce qu'il y a beaucoup de bénévoles, il y a beaucoup de gens qui ont cru dans l'implantation du sport. Il y a deux athlètes que vous connaissez sûrement très bien: Sylvie Bernier dans le domaine du plongeon, et Gaétan Boucher dans celui du patinage de vitesse; mais si ces derniers ont réussi à devenir les athlètes aussi importants qu'ils le sont aujourd'hui, ce n'est pas uniquement à cause des infrastructures. C'est surtout parce qu'il y avait des bénévoles qui se sont impliqués dès le début et qui ont cru, même si on n'était pas une «grosse place», que l'on pourrait un jour finir par faire quelque chose avec des jeunes, pour atteindre l'excellence.

Dans le vidéo que nous avons visionné tout à l'heure, nous avons vu un chef qui appuyait votre programme; on a vu aussi un conseiller autochtone auprès d'une bande qui était enchanté du travail que vous faites. Avez-vous remarqué s'il y a beaucoup d'adultes autochtones désireux de s'impliquer comme bénévoles auprès de leurs jeunes?

**Dr. Winther:** There is a large number of young people prepared to work. But that's a good question. It's more difficult to get the adults involved. It may be partly the notion that this group of experts who have trained another group of youth, very active and very skilful, can offer the best leadership.

We responded to that by expanding. Initially we were pure sport. Then we expanded to four phases: sport, outdoor recreation, aquatics and creative arts. In the creative arts component of the program we have involved parents, elders, artists and so on more extensively. That component of the program, along with outdoor recreation, has the greatest involvement of community adults. Some adults participate in it.

[Translation]

un autre niveau? Ça a fonctionné chez nous en raison d'une administration efficace. Est-ce qu'on pourrait améliorer les loisirs et les sports dans toutes ces collectivités en se servant des infrastructures qui existent déjà? Est-ce qu'il faut simplement repenser les organismes sportifs provinciaux, les élargir ou leur fournir une formation supplémentaire? Au Manitoba, la fédération sportive fonctionne à même les revenus d'un tirage. Est-ce que cette fédération a réussi à trouver qui a besoin d'un appui financier?

Il y a tellement de questions. Il faut presque tenir une séance de remue-méninges pour pouvoir établir d'abord quelles sont les questions pour ensuite leur accorder un niveau de priorité. C'est pour cette raison que nous avons décidé tout de suite d'élaborer des programmes. Nous savions que ces programmes allaient marcher. Nous n'avons pas élaboré ce programme en nous disant que nous allions réduire la criminalité. Il y avait du bon sens dans ce programme, d'après nous. Il s'agissait d'une décision morale. Il s'est avéré, par la suite, que ce programme a suscité énormément d'intérêt en raison de la diminution de la criminalité. C'est cet élément-là qui attirait l'attention des gens. On m'a invité comme conférencier aux conférences internationales portant sur la sociologie et sur les sports. Là, on s'intéresse surtout à cet élément-là.

Mrs. Duplessis:

**Mrs. Duplessis:** I would first of all like to make a comment. I come from a community where sports are flourishing; but this is because there are many volunteers, many people who believe in the value of sports. You undoubtedly have heard of two athletes: Sylvie Bernier, a diver and Gaétan Boucher, a speed skater. These individuals did not succeed in becoming the important athletes that they are today solely because of facilities. It is primarily because of the volunteers who became involved right from the beginning and who believed that, even though our community was not large, that we could succeed in doing something with our young people, that we could achieve excellence.

In the video we saw earlier, we saw a chief who supported your program; we also saw an aboriginal band counsellor who was delighted with the work that you are doing. Have you noticed whether or not many aboriginal adults want to work as volunteers with their young people?

**M. Winther:** Il y a un bon nombre de jeunes qui sont tout à fait disposés à travailler. Mais c'est une bonne question. C'est plus difficile de faire participer les adultes. Peut-être que ce groupe de spécialistes, qui a formé un autre groupe de jeunes qui est très actif et très compétent, peut offrir le meilleur leadership.

Nous avons répondu à cette question en élargissant le programme. Au début, nous ne faisons que les sports purs. Ensuite, nous avons agrandi le programme pour comprendre quatre volets: les sports, les loisirs de plein air, les sports nautiques et les arts créatifs. Pour le volet des arts créatifs du programme, nous avons fait participer davantage les parents, les aînés, les artistes et d'autres personnes. C'est à ce volet du programme, de même qu'aux loisirs extérieurs, que participent davantage les adultes de la collectivité. Certains adultes en profitent.

[Texte]

[Traduction]

• 1050

It's an area in which I think you have to be very sensitive. Even the RCMP sometimes were intimidated a bit by the experts from the university. So we try to keep that very low profile. One woman who was interviewed in the gym said her kids looked forward to the program, and she was glad the program was operating. But we probably could involve them more in instructing or assisting or whatever.

In a sense, they're happy to have the break so that the children are out of the house. That's similar to some of the reasons we send. . . well, I don't know if it's the reason we send them, but it's one of the benefits. We have a little break from our kids. Even though we love them, it's nice to have them away for awhile.

**Mme Duplessis:** Pour terminer, je tiens à vous dire que nous avons un de nos collègues, Willie Littlechild, que vous connaissez sûrement très bien, qui vous appuie et qui est l'un de vos principaux supporteurs. M. Littlechild aurait voulu être ici ce matin, mais vraiment il n'a pas pu; je tiens donc à vous réaffirmer que vous avez en lui un très grand supporteur.

**The Chairman:** If I could just wrap up with one or two more questions, Dr. Winther, I was somewhat intrigued by your statement on how successful the program is. It's proven there was a 50% drop in crime. Once you had left, once school started, the crime rate went back up again.

I had two areas of intrigue. First, are you saying the residual impact of your being there wears off very quickly, as soon as the instructors leave? Second, I'm intrigued by the fact that school should have taken up some of their idle time. I'm left with the question of whether crime occurs as a result of those not going to school or those going to school. Taking that further, perhaps you can give a brief description of what residual benefits you sense you do leave. Does this go on into winter sports, winter activities?

**Dr. Winther:** I should just clarify that crime doesn't go up to its original level. But I'll be honest with you. I'd like to say we change the lives of people forever. We don't. We see a gradual increase. Maybe it's because there are new people in the community. There's a real novelty in having new people. It's a break from the boredom there.

I'm not sure, but maybe school's not viewed as much of an attraction. It's got more structure to it. Some physical education programs in various communities are very good. Some are over at 3:30 p.m. and that's the end of it. That's all you really can expect from teachers. I would say the communities that brought in a recreation director who can program after school probably have been able to maintain those reduced crime rates.

C'est un domaine où il faut procéder avec la plus grande délicatesse. Même des agents de la GRC ont parfois été quelque peu intimidés par les experts universitaires. Nous cherchons donc à passer inaperçus. Une femme qui a été interviewée dans le gymnase a indiqué que ses enfants avaient hâte que le programme commence et qu'elle était heureuse qu'il existe. Mais nous pourrions probablement les faire participer davantage à l'enseignement, au soutien ou à d'autres tâches.

En un sens, les parents sont heureux de pouvoir se reposer des enfants lorsque ceux-ci sont à l'extérieur de la maison. C'est pour une raison semblable que nous envoyons. . . j'ignore si c'est pour cette raison que nous les envoyons, mais c'est l'un des avantages. Nous pouvons nous reposer quelque peu de nos enfants. Même si nous les aimons, il est bon d'avoir un moment tranquille.

**Mrs. Duplessis:** In conclusion, I wish to point out that one of our colleagues is Willie Littlechild, whom you know surely very well, and who is one of your main supporters. Mr. Littlechild would have wished to be here this morning, but he couldn't really make it; I therefore wish to reiterate that he is one of your most enthusiastic supporters.

**Le président:** Pour terminer, j'aimerais poser une ou deux autres questions, monsieur Winther. Vous avez quelque peu piqué ma curiosité quand vous avez parlé du succès du programme. Il a été démontré que le taux de criminalité a chuté de 50 p. 100. Dès que vous êtes partis, dès que l'école a recommencé, le taux de criminalité s'est élevé à nouveau.

Deux choses me laissent perplexe. En premier lieu, affirmez-vous que l'effet de votre présence là-bas disparaît très rapidement, aussitôt que les instructeurs s'en vont? En deuxième lieu, je me demande pourquoi vous dites que l'école aurait dû empiéter sur une partie de leur temps libre. Je me demande encore si le crime est le fait de ceux qui ne vont pas à l'école ou de ceux qui y vont. Plus encore, vous pourriez peut-être décrire brièvement les avantages résiduels que vous croyez laisser en partant. Ont-ils une incidence sur les sports d'hiver, les activités hivernales?

**M. Winther:** Je voudrais seulement préciser que le taux de criminalité n'est pas remonté à son niveau original. Mais je serai franc avec vous. J'aimerais pouvoir affirmer que nous avons changé à jamais la vie de ces gens. Ce n'est pas le cas. Le changement est graduel. C'est peut-être parce qu'il y a de nouvelles personnes dans la collectivité, ce qui constitue vraiment une nouveauté. Leur ennui est ainsi brisé.

Peut-être que l'école n'attire pas tellement les gens. Elle est plus structurée. Certains programmes d'éducation physique dans diverses communautés sont très bons. Certains prennent fin à 15h30 et ça y est. Les enseignants n'en font pas vraiment plus. Je dirais que les communautés qui ont réussi à attirer un directeur des loisirs qui peut offrir des activités après les heures scolaires ont probablement été en mesure de maintenir ces taux de criminalité plus bas.



## [Text]

One of the things we struggled with is that we're not really sure what's so special about our program. I'd like to say sport and recreation is very socially significant, but I'm not sure I can say that with all truthfulness. I do think it's important to have somebody care about you. We're able to use sport and recreation as a way to demonstrate somebody cares. But there's a better way to do it than the way we're doing it, just short term.

• 1055

One thing I think it has done is to give people a hands-on experience. They learn what is possible. Then they have gone after it. Frankly, the northern recreation pilot project was stimulated partly by people holding a golf club or doing some of the other non-traditional sports. They saw what was possible. They were able to ask intelligent questions and not feel foolish about questioning their government leaders.

The provincial project was initiated because they called a conference and asked the Minister of Culture, Heritage and Recreation, and I believe the Minister of Northern Affairs, to attend. They spoke very strongly in support of that. There is a report that came out of that conference.

It shows you what can be done. It shows you that those kids do not have to wander around. The young people have some skills. They are interested. There is an infrastructure that will support it. Obviously we are working toward community control and community ownership. At least it gives you an example. You can then go and ask some intelligent questions, ask about training as a recreational director, about expanding the programming. It's important.

I think we served as high-quality demonstrations of what is possible. We just do not have the budget to run full-year projects.

**The Chairman:** Is one of the residual benefits of your being there a nucleus of someone interested in carrying on, after a fashion, what you have seeded in the community so that it does carry on through the winter?

**Dr. Winther:** When we come in we have a town hall meeting, that type of thing. Actually, often what will happen is that it will even be on closed-circuit TV within these communities. Those people who are interested in sport, recreation and cultural activities come forward, or we ask the chief and council to identify individuals who have an interest in this area. You do get that nucleus of leaders. It does bring them together to talk about it.

I know it varies. Some communities are very organized and it is a very high priority. Others need more education to the whole notion of sport and recreation.

In Shamattawa, we spent two days. Everything was translated. It was at a different level of understanding. Other communities are quite sophisticated.

## [Translation]

L'un des aspects qui nous a intrigués, c'est que nous ignorons ce que notre programme offre de si particulier. J'aimerais affirmer que les sports et les loisirs ont une grande importance sociale, mais je ne suis pas sûr de pouvoir affirmer cela de façon péremptoire. Je pense qu'il est important pour une personne de savoir qu'on s'occupe d'elle. Nous pouvons avoir recours aux sports et aux loisirs pour montrer qu'on s'occupe de quelqu'un. Mais il y a une meilleure façon de procéder que celle que nous avons adoptée, seulement à court terme.

L'un des résultats du programme, c'est qu'il a donné aux gens une expérience pratique. Ils apprennent ce qui est possible et ils essaient ensuite de le réaliser. Honnêtement, le projet pilote des loisirs dans le Nord est attribuable en partie à des personnes qui possèdent un bâton de golf ou qui pratiquent l'un ou l'autre des sports non traditionnels. Ils ont constaté que la chose était possible. Ils ont posé des questions intelligentes et ne se sont pas sentis mal à l'aise pour interroger leurs élus.

Le projet provincial a été lancé parce qu'ils ont convoqué une conférence et demandé au ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs, de même, je crois, qu'au ministre des Affaires du Nord, d'y participer. Ils ont appuyé très fortement le projet. Un rapport a été produit à la suite de cette conférence.

Voilà donc ce qui peut être fait. Les enfants n'ont donc pas besoin de vagabonder. Les jeunes personnes ont du talent, elles sont intéressées. Il existe une infrastructure pour les appuyer. Nous cherchons de toute évidence à amener la communauté à se prendre en main et à se donner un sentiment d'appartenance. On a ainsi au moins un exemple. On peut ensuite poser certaines questions intelligentes, demander que soit formé un directeur des loisirs, que le programme prenne de l'expansion. C'est important.

Je pense que nous avons illustré de façon excellente ce qui est possible. Nous n'avons tout simplement pas l'argent pour mener des projets à longueur d'année.

**Le président:** L'un des avantages résiduels de votre passage n'est-il pas la formation d'un noyau de personnes intéressées à reprendre, le premier engouement passé, ce que vous avez entrepris dans la collectivité, de sorte que les activités se poursuivent en hiver?

**M. Winther:** À notre arrivée, nous tenons une réunion populaire, par exemple à l'hôtel de ville. Il arrive même souvent que cette réunion soit diffusée en circuit fermé dans ces localités. Les personnes qui s'intéressent aux sports, aux loisirs et aux activités culturelles se présentent, ou nous demandons au chef et au conseil de désigner les personnes qui s'intéressent à ces questions. On obtient donc un noyau de chefs de file, qui peuvent ainsi se réunir pour parler.

Je sais que les choses ne se passent pas de façon semblable partout. Certaines communautés sont très organisées, et il s'agit d'une très haute priorité. D'autres doivent en apprendre davantage sur toute la notion des sports et des loisirs.

Nous avons passé deux jours à Shamattawa. Tout a été traduit. Le niveau de compréhension n'était pas le même. D'autres communautés sont plutôt avancées.



[Texte]

**The Chairman:** Just to wrap it up, then, I think you are quite familiar with our mandate, with what we think is our mandate. If you were guiding this committee, where should we be going after having heard you? What specific areas do you think this committee could best spend its time on in reviewing, given the materials you are familiar with?

**Dr. Winther:** It depends on how much money you have.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Dr. Winther:** As I said earlier, I think a lot of good things are happening. The question was asked if there was anything else like us in Canada, in terms of our organization. I am not absolutely sure. These types of things are not documented well.

It would be interesting to do a national... I won't say study. Maybe there are people in place who could provide this information to get at least an overview of what is happening in this area in Canada. I'm sure there are many other good programs operating that can be used as examples to build from. I would say to you to get a sense of what is happening.

I was pushed with this royal commission report. One of their questions was programs and facilities. It's a huge question to try to do in a short time. I bowed out of that one.

Based on what is happening, what are the strengths and weaknesses of these programs? If the government was considering a national initiative, what would it look like? What do aboriginal people want? What would benefit them the most?

I think there is a starting point already with that native sport directorate. I don't know enough about it to really comment. I know a report was done, but I don't have a copy of it. My concern there was that it appeared it may not bring the two sides together. It may not bring the traditional sport community together enough with the new vision.

• 1100

So I think it's really to describe what is happening right now.

**The Chairman:** Dr. Winther, who authored that report you are referring to?

**Dr. Winther:** My understanding is that Alwayn Morris and some associates did a report around 1990 on aboriginal sport and recreation in Canada. That was based on questionnaires, then bringing together aboriginal peoples from across Canada to discuss the issue. I have never seen the report. It has been referenced in the *Sport: The Way Ahead* document. I know specific recommendations came out of that report, but I haven't seen the report itself. I have no sense of the data or how the data was collected, how rigorous it was.

There are some other people in Canada doing some work in this area. If I would have had more resources with the aboriginal commission I would have at least tried to bring them together for a couple of days to share. There are people who have put 20 or 30 years of work into this topic, with a very specific focus. I know there is Vicki Paraschak, who has published a fair bit. I believe she is at Windsor. There is John Dewar in Saskatchewan. There are people across Canada who have done some work, including Willie Littlechild. There are not that many. Bruce Kidd has published in this area.

[Traduction]

**Le président:** Pour conclure, je crois savoir que vous connaissez assez bien notre mandat, ce que nous croyons être notre mandat. Si vous deviez guider notre comité, que devrions-nous faire après vous avoir entendu? Quels domaines particuliers pensez-vous que ce comité devrait examiner, compte tenu des documents que vous connaissez?

**M. Winther:** Tout dépend de l'argent dont vous disposez.

**Des voix:** Oh, oh.

**M. Winther:** Comme je l'ai dit plus tôt, je pense que beaucoup de bonnes choses se produisent. On a demandé s'il existait une autre organisation semblable à la nôtre au Canada. Je n'en suis pas sûr. Il y a peu de documentation à ce sujet.

Il faudrait entreprendre une étude—j'hésite à employer le mot—nationale. Il y a peut-être des gens qui pourraient fournir ces renseignements, de sorte que nous ayons au moins un aperçu de ce qui se produit dans ce domaine au Canada. Je suis sûr qu'il existe de nombreux autres programmes qui fonctionnent et dont on pourrait s'inspirer. Il faudrait que vous ayez une idée de ce qui existe.

J'ai été pressé par ce rapport de commission royale. Il était question notamment de programmes et d'installations. C'est un vaste projet à réaliser en très peu de temps. J'ai décliné l'invitation.

Compte tenu de ce qui existe, quels sont les points forts et les points faibles de ces programmes? Si le gouvernement envisageait une initiative nationale, que serait-elle? Que veulent les peuples autochtones? Qu'est-ce qui leur profiterait le plus?

Je pense que nous avons déjà un point de départ avec cette direction des sports autochtones. Je n'en sais pas assez pour pouvoir me prononcer. Je sais qu'un rapport a été produit, mais je ne l'ai pas lu. Je me suis inquiété toutefois du fait que les deux aspects n'ont pas été pris en compte. La communauté des sports traditionnels pourrait ne pas suffisamment s'intégrer à la nouvelle démarche.

C'est simplement pour décrire ce qui se passe en ce moment.

**Le président:** Monsieur Winther, qui est l'auteur du rapport dont vous avez parlé?

**M. Winther:** Je crois que Alwayn Morris et quelques associés ont rédigé un rapport, vers 1990, sur les sports et les loisirs des autochtones au Canada. Ils ont d'abord travaillé à partir de questionnaires puis ont réuni des autochtones de diverses régions du Canada pour discuter du sujet. Je n'ai jamais eu le rapport entre les mains. On en a parlé dans le document *Sport: The Way Ahead*. Je sais que ce rapport a inspiré certaines recommandations, mais je n'ai pas vu le rapport lui-même. J'ignore tout des données et de la façon dont elles ont été recueillies. Je ne sais pas, par exemple, si la collecte s'est faite de manière rigoureuse.

Il y a d'autres personnes qui travaillent dans ce domaine au Canada. Si la commission des autochtones m'avait donné plus de ressources, j'aurais pu faire venir ces personnes pendant un jour ou deux pour les faire présenter leur recherche. Il y a des gens qui ont consacré 20 ou 30 ans de travail à ce sujet, dans une optique très précise. Il y a par exemple Vicki Paraschak, qui a publié beaucoup de choses. Je crois qu'elle habite Windsor. Il y a John Dewar, en Saskatchewan. Au Canada, il y a également d'autres personnes, comme Willie Littlechild, qui ont travaillé dans ce domaine. Il n'y en a pas beaucoup. Bruce Kidd a fait paraître plusieurs publications.

[Text]

**The Chairman:** I thank you for that. I see Mr. Kilger has a copy of the report you are referring to.

Thank you for your astuteness.

**Mr. Kilger:** The committee gets a copy, Mr. Chairman, also Dr. Winther, if you will.

**The Chairman:** If you could think of any other paths you think would be beneficial for this committee to involve itself in within this area of recreation sport and the healthy development of aboriginal communities, please put them down on paper and send them to us. We would appreciate hearing from you.

**Dr. Winther:** I do work with five colleagues who are very competent scholars. Actually, there are six. We also have a philosopher who tells us we are all off track.

I will be meeting with them. We have a national recreation congress going on at the University of Manitoba right now. They are very excited about it. We have co-authored a number of reports dealing with this topic. I could meet with them and just outline some suggestions. They would certainly be prepared to do that. We have some just come off doing three or four projects focusing on aboriginal people and sport and recreation. There are things that have jumped out at us. I would be happy to forward those to you.

**The Chairman:** I thank you very much for that. I thank you very much for your attendance this morning.

**Dr. Winther:** It was a pleasure.

**The Chairman:** Mr. Skelly, you indicated you would like to get some idea of our program in the near future.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I have a letter from the Native Council of Canada that Robert Groves, the Director of Intergovernmental Affairs, faxed to me last night. It indicated they wanted to appear before the committee to discuss estimates. I think they had some discussion with the clerk before. She suggested they could present a brief. It appears they would prefer to appear before the committee. They say they will be available next Tuesday, Thursday, as well as on May 25. I am wondering if it is possible to meet with the NCC.

I was under the impression we were going to try to hear from the four national aboriginal groups.

**The Chairman:** Mr. Skelly, I do recall that the committee had agreed to hear from two groups that had initially made a request to hear. . . I had been left with the impression that this was all the committee was going to hear from.

We have the Grand Council of the Crees of Quebec coming to us on May 25 to speak about their list of issues. You may recall that they did request to hear from us. The clerk has advised me they will be appearing on May 25.

I spoke to the minister yesterday while both of us were on duty. He indicated to me, after a series of phone calls, that he has an extremely busy schedule, particularly in the north, with the signing of treaty land entitlements. He will be with us on Wednesday afternoon, the only day he was available, at 3:30 p.m., and Thursday. . . I think three meetings in one week might be testing the patience of committee members, some of whom have other committee functions. We must recognize as well that

[Translation]

**Le président:** Je vous remercie. Je crois que M. Kilger a un exemplaire du rapport auquel vous faites allusion.

Je vous remercie pour votre sagacité.

**M. Kilger:** Monsieur le président, il y a un exemplaire pour le comité et également un pour M. Winther, si vous le voulez.

**Le président:** Veuillez nous faire savoir par écrit quels sont les autres aspects des loisirs, des sports et du développement harmonieux des collectivités autochtones auxquels le comité devrait s'intéresser. Vos recommandations nous seraient très utiles.

**M. Winther:** Je travaille avec cinq universitaires extrêmement compétents. En fait, nous sommes six. Notre sixième collègue est un philosophe qui nous avise toujours que nous faisons fausse route.

Nous devons nous rencontrer prochainement. Nous avons un congrès national sur les loisirs actuellement à l'Université du Manitoba. Mes collègues sont très intéressés par cet événement. Nous sommes les coauteurs d'un certain nombre de rapports portant sur ce sujet. Je peux les rencontrer et discuter avec eux certaines suggestions. Je suis certain qu'ils seraient prêts à le faire. Nous venons de terminer trois ou quatre études portant sur les autochtones, le sport et les loisirs. Il y a des choses qui nous paraissent évidentes. Je serais très heureux de vous en parler.

**Le président:** Nous attendons donc de vos nouvelles et nous vous remercions d'être venu témoigner ce matin.

**M. Winther:** Le plaisir est pour moi.

**Le président:** Monsieur Skelly, vous demandez quelques précisions sur notre calendrier des jours prochains.

**M. Skelly:** Monsieur le président, le directeur des Affaires intergouvernementales, Robert Groves, m'a fait parvenir hier soir, par télécopieur, une lettre du Conseil national des autochtones du Canada. Le CNAC aimerait aborder la question du budget des dépenses devant le comité. Je crois que les représentants du conseil ont déjà communiqué avec la greffière. Elle leur a proposé de présenter un mémoire, mais il semble qu'ils préféreraient comparaître devant le comité. Ils sont disponibles mardi et jeudi, ainsi que le 25 mai. Est-ce qu'il serait possible de rencontrer les représentants du CNAC?

Je pensais que nous allions entendre les témoignages des quatre groupes autochtones nationaux.

**Le président:** Monsieur Skelly, je crois me souvenir que le comité a accepté d'entendre deux groupes qui avaient déjà déposé une demande. . . J'avais l'impression que nous allions en rester là.

Le 25 mai, le Grand Conseil des Cris du Québec vient nous parler de ses préoccupations. Vous vous souvenez qu'ils ont demandé notre avis. La greffière m'a fait savoir que le Grand Conseil vient témoigner le 25 mai.

J'ai parlé au ministre hier lorsque je l'ai rencontré au cours d'une séance de travail. Il m'a dit, après une série d'appels téléphoniques, qu'il avait un calendrier extrêmement chargé, en particulier dans le Nord, à cause de la signature des ententes foncières. Il sera avec nous mercredi après-midi à 15h30, seul jour qu'il a de disponible, et jeudi. . . Je pense qu'il serait difficile pour certains membres du comité d'assister à trois séances en une seule semaine, car certains d'entre eux siègent à d'autres



[Texte]

if we don't deal with the estimates before the end of the month, they will be deemed to have been dealt with, so I think the integrity of the committee is somewhat at risk here—

[Traduction]

comités. Notons également que le comité sera censé avoir examiné le budget des dépenses d'ici à la fin du mois, que ce soit fait ou non. Par conséquent, je pense qu'il y va de l'intégrité du comité. . .

• 1105

**Mr. Skelly:** The integrity of the committee?

**The Chairman:** Yes. We've agreed to hear the estimates and if we're going to delay hearing them beyond the end of May, the exercise would be purely academic, I think.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, this committee has always taken the position that they would meet twice a week, but more if it was necessary to hear from aboriginal groups. I think it would be unfortunate if this committee decided not to hear from an aboriginal group that represents a third of a million people across Canada. I would hope that if possible the committee would hear from the Native Council of Canada on May 26. I understand that we have until May 31 to recommend on estimates.

**The Chairman:** That's correct, but we can't make that decision today. First of all, we don't have a quorum, and second, the decision was made to hear from those two aboriginal organizations that had applied to us in time for us to put that matter on our future business agenda. That was dealt with. Given the tradition of our committee, in order to hear from the NCC we would require another future business meeting, or at least a meeting at which there was a quorum to deal with it.

What if I assure you that I will raise it at the first opportunity that we have a quorum?

**Mr. Skelly:** I'm concerned, Mr. Chairman, that the first opportunity might not come before we are obligated to recommend on the estimates. I think this committee has acted before over the telephone. If members want to hear from an organization and the chairman has consulted with members on the phone... meetings have been scheduled in that way.

**The Chairman:** I can arrange to do that. I think we have operated in a cooperative fashion on this committee, and far be it from me to put technicalities in the way of progress. I think this committee is justified in its pride that it has accomplished something, so I will contact members of the committee and get their advice.

**Mr. Skelly:** Will you also be in touch with the NCC to see what dates are available?

**The Chairman:** Yes, once I learn from the committee. . . As I said earlier, the committee's business has been dealt. It was at the last future business committee meeting where they said that they would only hear from the two. We're asking them to revisit that subject. I certainly will do that.

**Mr. Skelly:** I thought you said they would only hear from the two that had approached individual members of the committee. I don't think they said they would hear from those two exclusively.

**M. Skelly:** L'intégrité du comité?

**Le président:** Exactement. Nous avons accepté d'examiner le budget des dépenses, et, si rien n'est fait avant la fin du mois de mai, l'exercice sera purement théorique.

**M. Skelly:** Monsieur le président, il a toujours été entendu que le comité se réunirait deux fois par semaine ou plus, si nécessaire, pour entendre les groupes autochtones. À mon avis, il serait regrettable que le comité refuse d'entendre un groupe autochtone qui représente plus de 300 000 personnes au Canada. J'aimerais que le comité entende le Conseil national des autochtones du Canada le 26 mai. Je crois que nous avons jusqu'au 31 mai pour présenter des recommandations sur le budget des dépenses.

**Le président:** C'est exact, mais nous ne pouvons prendre cette décision aujourd'hui. Tout d'abord, nous n'avons pas le quorum et, deuxièmement, nous avons décidé d'entendre les témoignages des deux organismes autochtones qui ont présenté leur demande suffisamment à l'avance pour nous permettre de leur réserver du temps dans notre calendrier. Cette question a été réglée. Pour respecter la tradition de notre comité, il faudrait convoquer une autre réunion de planification pour décider de la rencontre avec le CNAC, ou tout au moins une réunion où le quorum serait atteint.

Que diriez-vous de reporter cette question à la première occasion où le quorum serait atteint?

**M. Skelly:** Je crains, monsieur le président, que cela ne puisse se faire avant que nous ayons à présenter des recommandations sur le budget des dépenses. Je pense que le comité a déjà communiqué avec ses membres par téléphone. On a déjà convoqué des réunions après consultation téléphonique des membres du comité par le président.

**Le président:** Je peux faire ça. Je crois que notre comité a toujours tenu compte de l'avis de tous, et je ne veux absolument pas que des problèmes techniques nous empêchent de progresser. Notre comité peut être fier d'avoir contribué à améliorer les choses. Je vais donc communiquer avec les membres du comité pour leur demander leur avis.

**M. Skelly:** Avez-vous également communiqué avec le CNAC pour vérifier quels sont les jours qui lui conviennent?

**Le président:** Oui, dès que j'aurai pris l'avis des membres du comité. . . Comme je l'ai dit tout à l'heure, le calendrier du comité est déjà établi. Il avait été décidé, lors de la dernière réunion de planification, que le comité entendrait seulement deux groupes. Nous allons réétudier notre calendrier. Je suis prêt à le faire.

**M. Skelly:** Je pensais que vous aviez dit que le comité n'entendrait que les deux groupes qui s'étaient adressés à des membres du comité. Je ne pense pas qu'il ait été question de se limiter uniquement à ces deux groupes-là.



[Text]

**The Chairman:** My understanding was that this is all we would hear from. We should go back into the record as secondary concern. As a primary concern I will poll the members.

Thank you for your attendance this morning. This meeting is adjourned.

[Translation]

**Le président:** De mon côté, je pensais qu'on avait décidé de se limiter à ces deux groupes. On pourra consulter le procès-verbal, mais d'abord, je vais demander l'avis des membres.

Merci d'avoir été là ce matin. La séance est levée.



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESS**

*From the University of Manitoba:*

Neil Winther, Associate Professor, Faculty of Physical Education  
and Recreation Studies.

**TÉMOIN**

*De l'Université du Manitoba:*

Neil Winther, professeur associé, Faculté d'Éducation physique et  
d'études récréatives.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



CA1  
1035  
-16  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Tuesday, May 25, 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 46

Le mardi 25 mai 1993

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), housing conditions and the James Bay and Northern Quebec Agreement

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, les conditions de logement et l'accord de la Baie James et du Nord du Québec

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay — (8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay — (8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 25 MAI 1993

(65)

*[Texte]*

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 35, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin-Andrew, Alan Redway, Larry Schneider et Robert Skelly.

*Membres suppléants présents:* Joe Fontana pour Jack Anawak et Guy Saint-Julien pour Suzanne Duplessis.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain, attachée de recherche.

*Témoins: Du Grand Conseil des Cris (du Québec):* Matthew Coon-Come, grand chef; Bill Namagoose, directeur exécutif et Brian Craik, directeur des relations fédérales.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité commence son étude sur les conditions de logement et l'accord de la Baie James et du Nord du Québec.

Matthew Coon-Come fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 14, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MAY 25, 1993

(65)

*[Translation]*

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:35 o'clock p.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin-Andrew, Alan Redway, Larry Schneider and Robert Skelly.

*Acting Members present:* Joe Fontana for Jack Anawak; Guy Saint-Julien for Suzanne Duplessis.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane Allain, Research Officer.

*Witnesses: From the Grand Council of the Crees (of Québec):* Matthew Coon-Come, Grand Chief; Bill Namagoose, Executive Director; Brian Craik, Director of Federal Relations.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced consideration of housing conditions and the James Bay and Northern Québec Agreement.

Matthew Coon-Come made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 25, 1993

• 1538

**The Chairman:** If we could convene, I want to thank everyone for coming. This is the meeting of the Standing Committee on Aboriginal Affairs dated Tuesday, March 25, 3:30 p.m.

At this meeting we would like to extend a very warm welcome to Grand Chief Matthew Coon-Come and representatives from the Grand Council of the Cree he has brought with him.

We understand that Bill Namagoose, the Executive Director, is with you. Welcome, Bill. Brian Craik, the Director of Federal Relations, and others we have met are not with you at the front, but I imagine that they will be called upon as needed, if needed, when needed.

It is my understanding, Chief, that you have been before this committee and are therefore familiar with how we conduct our business. If you have any questions, please ask us. If not, we would be willing to have you proceed right away.

**Grand Chief Matthew Coon-Come (Grand Council of the Crees of Quebec):** Thank you very much, Mr. Chairman and members of the government and the opposition.

I will begin by reading our brief. I think you all have a copy and I am just going to skim through it. Then maybe we can get into a question period.

I would like to thank you for having agreed at this late moment to accept to hear our presentation.

This is a time when many fundamental relationships in Canada are being rethought. The standards in regard to issues relating to fundamental human rights are evolving and we see the need to re-evaluate our situation and affirm our rights. It is the time for renewal and the time to examine deeply held prejudices.

In 1975 we signed the James Bay and Northern Quebec Agreement. The agreement should not be seen as the starting-point of any discussion, but rather as only a part of a very unique and arduous story.

• 1540

We had gone to court in 1972 in order to assert our rights and block a massive project which was to destroy our land and our waters. Mr. Justice Malouf's decision was a turning-point in the growing evolution of native and aboriginal rights and our case before him had been made. We had rights; they could not be trampled upon by government, and the injunction that we sought and obtained was a testimony to that conclusion.

A very few days later, the Court of Appeal of Quebec suspended the injunction we had obtained and the destruction of our territory continued. There were constant threats by Canada to cut off our funding; our communities were deprived more and more of essential services; and it became clear that we had no choice but to sit down and negotiate.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 25 mai 1993

**Le président:** Nous allons commencer et je tiens à remercier tous ceux qui sont présents. Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit ce mardi 25 mars à 15h30.

Je tiens à souhaiter la plus chaleureuse bienvenue au grand chef Matthew Coon-Come et aux représentants du Grand conseil des Cris qui l'accompagnent.

M. Bill Namagoose, le directeur exécutif, est avec vous, nous dit-on. Bienvenue, Bill. Brian Craik, le directeur des relations fédérales, et d'autres personnes qui ne sont pas à la table avec vous, sont néanmoins présents et je suppose qu'on fera appel à eux au besoin.

Chef, vous avez déjà comparu devant le comité et vous êtes par conséquent au courant de la façon dont nous procédons. Si vous avez des questions à poser, n'hésitez pas. Autrement, vous avez la parole.

**Le grand chef Matthew Coon-Come (Grand conseil des Cris du Québec):** Merci beaucoup, monsieur le président, et merci aux membres du comité, du parti ministériel comme de l'opposition.

Je vais commencer par lire notre mémoire. Je pense que vous en avez reçu copie de sorte que je me contenterai de le parcourir. Ensuite, nous passerons aux questions.

Je tiens à vous remercier d'avoir accepté de nous écouter même si le temps se fait court.

Actuellement, de nombreux rapports fondamentaux au Canada sont en train d'être repensés. Les normes concernant les droits de la personne fondamentaux évoluent et nous éprouvons le besoin de réévaluer la situation et d'affirmer nos droits. L'heure est au renouveau et à la réévaluation de préjugés bien ancrés.

En 1975, nous avons signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois. La convention ne devrait pas être considérée comme le point de départ d'une discussion, mais plutôt comme un jalon dans un cheminement assez unique et tortueux.

En 1972, nous avions réclamé devant les tribunaux nos droits et l'arrêt d'un projet massif qui menaçait de détruire nos terres et nos cours d'eau. Le juge Malouf a rendu une décision qui constitue un point tournant dans l'évolution accélérée des droits des autochtones et c'est devant lui que nous avons fait valoir notre cause. Nous avions des droits; le gouvernement ne pouvait les bafouer et l'injonction que nous avons demandée et obtenue en constituait l'affirmation.

Quelques jours plus tard, la Cour d'appel du Québec a suspendu l'injonction que nous avions obtenue et la destruction de notre territoire s'est poursuivie. Le gouvernement du Canada ne cessait de menacer de réduire le financement que nous recevions. De plus en plus, nos collectivités se voyaient refuser les services essentiels. Il est devenu clair qu'il ne nous restait plus qu'une chose à faire, nous asseoir et négocier.

[Texte]

The negotiations were the result of all of these pressures, and even when we sat down to talk many issues we wanted to address were simply not negotiable.

The agreement never dealt with all of our rights in all of their dimensions in the north, our inherent rights, fundamental issues such as culture and language. The scope of the document is restricted to only those issues that we in fact were permitted to put on the table.

I will continue on page 4.

Neither Canada nor Quebec lent any credence at that time to the idea that the Crees, as a people, had access to the protection afforded to "Peoples" under international law. We firmly believe today that this was, and still is, a deliberate mischaracterization of these international rights. We affirm our access to these international protections and we underline that Canada's approach to its aboriginal peoples is fundamentally wrong. Canada acts against the principles adopted and accepted by the international community when it continues to act as it does.

As long as the aboriginal peoples are denied their right to exist and are forced to live off recycled resource money from governments, while being excluded from the developments that occur on the lands surrounding their communities and comprising their traditional territories, Canada's aboriginal peoples will indeed be strangers in their own land.

Now I shall provide a little background history of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

The agreement, while signed in 1975, had to await confirming legislation adopted in 1977 through acts of the National Assembly of Quebec and the Parliament of Canada. The agreement did not contain any mechanism for implementation or for conflict resolution. Within each chapter there were certain obligations set out by Canada and Quebec with respect to the Crees, and, of course, the Inuit for those matters concerning them. For each chapter of the agreement there were certain provisions for amendment and in some cases for the transition to the new regime.

A fundamental problem with the agreement was that in many cases it dealt with new policies or approaches with respect to specific matters. The government negotiators at the table were able to include these into the body of the agreement. On the other hand, they were not prepared internally for assuming these new policy changes and there was no machinery of government available on the part of either Canada or Quebec in order to handle the new regimes that had been created. With the negotiators gone, the bureaucrats were not able to follow this new direction and a long period of malaise and inaction followed. We suffered in consequence.

Moving to page 6, in 1979 we signed, with the Department of Indian Affairs, an agreement whereby the Crees would undertake to bridge-finance the construction of houses and infrastructure. We quickly found that this was to be used as an

[Traduction]

Les négociations ont été le résultat de toutes ces pressions et même quand nous nous sommes assis à la table de négociation, bien des questions que nous voulions aborder n'étaient tout simplement pas négociables.

La convention n'a jamais porté sur tous nos droits sur tous les plans dans le Nord, nos droits inhérents, sur des questions fondamentales comme la culture et la langue. Le document se borne aux questions qu'on nous a permis de mettre sur la table de négociation.

Je poursuis à la page 4.

Ni le gouvernement du Canada ni celui de la province de Québec n'ont accepté la notion que les Cris, en tant que peuple, pouvaient se réclamer de la protection qu'offre la définition du mot «peuple», en droit international. Nous pensons aujourd'hui que c'était alors, et que cela continue d'être, une interprétation erronée délibérée de ces droits internationaux. Nous revendiquons cette protection internationale et nous tenons à signaler que la façon dont le Canada traite ses peuples autochtones est fondamentalement erronée. Le Canada enfreint des principes adoptés et acceptés par la communauté internationale quand il maintient cette façon de faire.

Tant et aussi longtemps que les peuples autochtones se verront refuser le droit d'exister et seront forcés de vivre à même des ressources financières recyclées provenant des gouvernements, alors qu'ils sont exclus des entreprises menées sur les terres qui entourent leurs collectivités et qui incluent leurs territoires ancestraux, les peuples autochtones du Canada seront des étrangers dans leur propre pays.

Permettez-moi de fournir ici quelques données historiques sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Même si elle a été signée en 1975, il a fallu attendre, pour qu'elle soit confirmée, des mesures législatives adoptées en 1977, en l'occurrence des lois de l'Assemblée nationale du Québec et du Parlement du Canada. La convention ne contenait pas de mécanisme de mise en oeuvre ou de règlement des différends. Dans chaque chapitre se trouvent énoncées certaines obligations pour le gouvernement du Canada et celui de la province de Québec concernant les Cris, et bien entendu, les Inuit pour les questions qui les intéressent. Pour chaque chapitre de la convention, il était prévu des dispositions pour la modification et dans certains cas, pour la transition vers le nouveau régime.

L'entente comportait une difficulté fondamentale, à savoir que dans bien des cas, il s'agissait de nouvelles politiques, de nouvelles façons d'aborder des questions particulières. Les négociateurs du gouvernement ont réussi à incorporer cet aspect-là à la convention. Par contre, l'administration interne n'était pas prête à faire face à ces nouvelles modifications de politiques et il n'existait pas de mécanisme permettant au gouvernement du Canada et à celui de la province de Québec de mettre en branle les nouveaux régimes créés par la convention. Les négociateurs sont rentrés chez eux et les fonctionnaires n'ont pas réussi à respecter la nouvelle orientation de sorte qu'une longue période de malaise et d'inaction en a résulté. Nous avons souffert de cela.

Je passe à la page 6. En 1979, nous avons signé avec le ministère des Affaires indiennes, un accord suivant lequel les Cris financeraient temporairement la construction de logements et d'infrastructures. Nous avons rapidement découvert que le



## [Text]

excuse by the department to take advantage of Cree funds, not to seek to reimburse them, and simply to have the Crees pay for federal obligations with Cree money. The building up of community facilities is a specific obligation in the James Bay and Northern Quebec Agreement for both Quebec and Canada.

In the James Bay Agreement we had a commitment from the federal government for the recommendation to Parliament of legislation for local government on category 1A lands. The communities were in deplorable condition and needed a recognized legislative base to improve. The legislation was to have proceeded upon the signature of the agreement, but in actual fact drafting began only years later. Moreover, once the discussions began, there were enormous problems in sorting out what the Cree jurisdiction would be. As a result, the legislation was not passed for another six years.

One of the most important sections of the James Bay Agreement is section 28, which concerns community and economic development. This section was to have been implemented by a committee involving the federal government, the provincial government, and the Cree government. This committee met only four or five times in 1978.

In spite of the fact that according to the James Bay and Northern Quebec Agreement the committee would have a mandate to develop and see to the application of federal and provincial economic development policies on the Cree territory, the members appointed by both governments to this committee denied that they had the requisite authority to influence the formation or application of programs.

Nevertheless, Quebec and Canada did subsequently negotiate economic development agreements for the rest of the province on forestry, training, mining, transportation, and other issues.

## ● 1545

One result of the failure to implement section 28 was that the housing and infrastructure agreement signed between the Cree Regional Authority and the Department of Indian Affairs, at the Quebec City office in 1979, was basically sabotaged by the federal government. By 1980 none of the Cree communities had appropriate water or sewage facilities. In most of the communities drinking water was carried by bucket from the one or perhaps two public taps, which served 1,000 or more people. As a result of the lack of permeability of the soils and overcrowding of houses, grey waters and raw sewage ran in the streets. In that year the incidence of gastro-enteritis jumped and deaths began to occur among infants and the elderly. An epidemic spread and the weight of public pressure in Canada and international opinion forced Canada to act. It took the deaths of children to open their ears.

## [Translation]

ministère allait se servir de ce prétexte—là pour profiter des fonds cris, pour ne pas les rembourser, de sorte que les Cris financeraient des obligations fédérales à même leur propre argent. La construction d'installations dans les collectivités est une obligation précisée dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois dont doivent s'acquitter les gouvernements de la province de Québec et du Canada.

Dans la Convention de la Baie James, le gouvernement fédéral s'engageait à recommander au Parlement des mesures législatives pour l'avènement d'un gouvernement local sur des terres de catégorie 1A. Les collectivités se trouvaient dans des conditions déplorables et il fallait une base législative reconnue pour donner lieu à des améliorations. Ces mesures législatives devaient suivre immédiatement la signature de la convention mais en fait, c'est seulement bien des années plus tard que l'on a commencé à les rédiger. En outre, une fois les discussions engagées, d'énormes problèmes se sont posés quant à l'étendue de la compétence des Cris. Par conséquent, la loi n'a été votée que six ans plus tard.

Dans la Convention de la Baie James, un des articles les plus importants est l'article 28, qui porte sur le développement économique et collectif. Cet article devait être mis en oeuvre par un comité composé de représentants du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial et du gouvernement cri. Le comité ne s'est réuni que quatre ou cinq fois en 1978.

Même si suivant les dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, le comité devait avoir pour mandat de mettre au point des politiques de développement économique fédérales et provinciales et de veiller à leur mise en oeuvre sur le territoire cri, les membres nommés par les deux gouvernements ont refusé de reconnaître qu'ils avaient le pouvoir nécessaire pour influencer la conception ou l'application de programmes.

Néanmoins, cela n'a pas empêché le gouvernement de la province de Québec et celui du Canada de négocier par la suite les accords de développement économique pour le reste de la province dans le domaine des forêts, de la formation, des mines, du transport et dans d'autres domaines.

Parce que l'article 28 n'avait pas été mis en oeuvre, l'entente sur le logement et l'infrastructure qui avait été conclue entre l'Administration régionale cri et le ministère des Affaires indiennes au bureau de Québec, en 1979, a été, à toutes fins utiles, sabotée par le gouvernement fédéral. Ainsi, en 1980, aucune des localités cries n'avait d'installations convenables pour l'approvisionnement en eau ou l'écoulement des eaux usées. Dans la plupart de ces localités, il fallait transporter l'eau potable dans des seaux à partir d'un ou peut-être de deux robinets publics desservant au moins 1 000 personnes. Les maisons étaient surpeuplées et le sol peu perméable, de sorte que l'on voyait couler dans les rues des eaux usées mêlées d'excréments. Le nombre de cas de gastro-entérites a grimpé cette année—là, et des cas de décès sont survenus parmi les nourrissons et les personnes âgées. Une épidémie s'est déclarée, et le poids de l'opinion publique à l'échelle nationale et internationale a obligé le Canada à intervenir. Il a fallu que des enfants meurent pour qu'il prête enfin l'oreille.



## [Texte]

The "Tait" review: As a result of an intervention from the Crees, the then Assistant Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development, Mr. John Tait, was appointed to head up a federal review into the implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement. This review was mandated, after an intervention of the Standing Committee on Aboriginal Affairs, jointly by the Minister of Justice, the Minister of Health, and the Minister of Indian Affairs.

The review, published in 1982 as the federal review of the implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement, detailed the lack of planning for the implementation of the agreement within the federal bureaucracy and the resulting lack of action on implementing the agreement.

The Tait report and related discussions led to the construction of much-needed airport infrastructure in three Cree communities, as well as in the Inuit communities, and also led to the appropriation by the federal government of funds for the construction of needed sanitary infrastructure and for the upgrading of the health facilities in the Cree communities. This work was carried out by the Cree Health Board, the Cree Regional Authority, and the Cree bands.

While the Tait report addressed some of the immediate problems, it failed to provide measures to implement the economic development aspects of section 28. This key element was not included in the catch-up program although Mr. Tait recognized the need for government to act and to move on implementation.

The Tait report also led to the acceleration of the discussions on the content of the Cree local government legislation and led to the passage of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act in June 1984.

The Implementation Secretariat: In addition, the federal review led to the setting up of the James Bay and Northern Quebec Agreement Implementation Secretariat within the Department of Indian Affairs and Northern Development. The 1982 federal review had dealt with only the most pressing safety and health issues. Economic development and community development, including the negotiation of a housing and infrastructure program as well as the finalization of the financial arrangements for the federal support of the new Cree-Naskapi Act local Cree governments were among the tasks that were given to the newly created secretariat. The secretariat was also charged with the oversight of the implementation of the the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement, although no budget was appropriated for this.

The resolution of the then immediate health and safety problems took approximately two years to do.

The secretariat was not set up until mid-1984; it was closed in 1987 and a new office has been opened this year in Quebec City. We do not think that the new structure is well placed to resolve the issues.

## [Traduction]

L'examen «Tait»: À la suite d'une demande faite par les Cris, le sous-ministre adjoint des Affaires indiennes et du Développement du Nord de l'époque, M. John Tait, a été nommé à la tête d'un groupe chargé par le gouvernement fédéral d'examiner la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Les ministres de la Justice, de la Santé et des Affaires indiennes avaient demandé conjointement cet examen à la suite de l'intervention faite par le Comité permanent des affaires autochtones.

Dans le rapport de cet examen fédéral sur la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, publié en 1982, on a décrit de façon détaillée l'inaction de la bureaucratie fédérale pour ce qui est de prévoir les modalités de mise en oeuvre de la convention, qui étaient à l'origine de l'absence de progrès dans ce dossier.

Le rapport Tait et les discussions y afférentes ont conduit à la construction d'infrastructures aéroportuaires dont on avait grandement besoin dans trois localités criées ainsi que dans un certain nombre de localités inuit. C'est également à la suite de ce rapport que le gouvernement a affecté des fonds à la construction, dans les localités criées, des infrastructures sanitaires dont elles avaient besoin et à l'amélioration des installations pour la prestation de soins de santé. La réalisation de ces travaux a été confiée au Conseil de santé des Cris, à l'Autorité régionale crie et aux bandes criees.

Même s'il avait abordé certains des problèmes immédiats, le rapport Tait n'avait pas prévu de mesures pour assurer la mise en oeuvre des dispositions de l'article 28 relatives au développement économique. Cet élément clé ne figurait pas au nombre des mesures de rattrapage même si M. Tait avait reconnu que le gouvernement devait passer à l'action pour assurer la mise en oeuvre de l'article.

Le rapport Tait a également entraîné l'accélération des discussions sur le contenu des mesures législatives relatives au gouvernement local crie et conduit à l'adoption, en juin 1984, de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec.

Le Secrétariat de mise en oeuvre: En outre, l'examen fédéral a amené la mise sur pied du Secrétariat de mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, au sein du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord. Seules les questions les plus urgentes relatives à la sécurité et à la santé avaient été abordées dans l'examen fédéral de 1982. Le nouveau secrétariat était donc chargé de s'occuper des questions de développement économique et communautaire, notamment de négocier un programme de logements et d'infrastructures et de finaliser les modalités financières de l'aide accordée par le gouvernement fédéral aux gouvernements locaux crie visés par la nouvelle Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec. Le secrétariat a également été chargé de surveiller la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois ainsi que la Convention du Nord-Est québécois, sans toutefois que des crédits aient été votés à cette fin.

Il a fallu environ deux ans pour régler les problèmes immédiats qui se posaient alors sur le plan de la santé et de la sécurité.

Le secrétariat a été mis sur pied seulement au milieu de 1984 et il a fermé ses portes en 1987, jusqu'à ce qu'un nouveau bureau soit ouvert à Québec cette année. Nous ne pensons pas que la nouvelle structure soit bien placée pour résoudre les problèmes qui se posent.

## [Text]

The Statement of Understanding: By the time the secretariat was established, the funding negotiations for the operations and maintenance support of the Cree local governments were largely completed. The federal representatives who had negotiated the funding arrangement as well as the Cree and Naskapi representatives signed a funding agreement called "Statement of Understanding on the Principal Points for the Funding of the Cree and Naskapi Local Governments". This statement of understanding was consistent with letters concerning the funding that the Crees and Naskapi had previously received from the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

• 1550

The Crees had made it clear that no legislation would be put before Parliament before there was a clear understanding and commitment by government with respect to the long-term funding of the local government operations and that the statement of understanding was in fact the guarantee that the Crees obtained to ensure that funding would not only be provided but would increase in accordance with appropriate factors. The minister confirmed the commitment of Canada in the House of Commons.

Under the statement of understanding, the federal government helps to support the operation of the communities. In 1984 the operation budget was developed based on a zero-based costing analysis done jointly by the Cree Regional Authority and the Department of Indian Affairs and Northern Development. This zero-based costing analysis was supplemented by an in-depth analysis of the budgets of similar communities in the Northwest Territories. The resulting agreement provides funds to the Cree communities at levels that were lower than those of the Northwest Territories communities studied at that time.

In August 1984 the minister himself signed the statement of understanding and delivered to the Cree-Naskapi bands, in person, the first government checks under the new arrangement.

For all of the effort and good faith that had been shown in getting this funding arrangement into place, the department then promptly undercut the minister and claimed that his signature was not valid and that the statement of understanding had not been legally signed. As you will see later, we had no choice but to use the courts as our only recourse.

On capital matters, with respect to the new capital agreement, the understanding in 1983 was that such an agreement would proceed once the new local government legislation was in place.

In spite of the assurances received that the capital negotiations would start up, to date this has never happened. Rather, the whole funding regime for the Cree and Naskapi Act communities was stalled. As an interim measure and after negotiation of the modalities required to accomplish it, the capital funding that was being provided by the department at that time was converted into a grant. This was consistent with the grant funding received under the new legislation for the

## [Translation]

Le protocole d'entente: Lorsque le secrétariat a été mis sur pied, les négociations sur l'aide financière au titre du fonctionnement et du maintien des gouvernements locaux cris étaient plus ou moins terminées. Les représentants fédéraux à ces négociations et les représentants des Cris et des Naskapis ont signé un protocole d'entente sur les principaux points relatifs au financement des gouvernements locaux cris et naskapis. Ce protocole d'entente était conforme aux lettres que les Cris et les Naskapis avaient déjà reçues du ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord relativement au financement.

Les Cris avaient bien indiqué qu'aucune mesure législative ne devait être soumise au Parlement tant que le gouvernement n'aurait pas pris d'engagement clair relativement au financement à long terme du fonctionnement des gouvernements locaux et que le protocole d'entente leur garantissait que, non seulement ils obtiendraient le niveau de financement qui avait été négocié, mais que ce niveau de financement augmenterait en fonction de facteurs appropriés. Le ministre a confirmé l'engagement du Canada à cet égard à la Chambre des communes.

Aux termes du protocole d'entente, le gouvernement fédéral accorde une aide financière au fonctionnement des gouvernements locaux. En 1984, le budget de fonctionnement a été élaboré en fonction d'une analyse des coûts base zéro réalisée conjointement par l'Autorité régionale crie et le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord. À cette dernière analyse est venue s'ajouter une analyse approfondie des budgets de localités semblables dans les Territoires du Nord-Ouest. L'entente qui est sortie de tout cela accorde aux localités cries un niveau de financement inférieur à celui qui avait été accordé à l'époque aux localités des Territoires du Nord-Ouest.

En août 1984, le ministre a lui-même signé le protocole d'entente et livré en personne aux bandes cries et naskapis les premiers chèques versés par le gouvernement sous le nouveau régime de financement.

Malgré tout l'effort et toute la bonne foi que l'on avait mis à négocier cette entente de financement, le ministère a aussitôt coupé l'herbe sous le pied du ministre et prétendu que sa signature n'était pas valable et que le protocole d'entente n'avait pas été signé dans les règles. Comme vous le verrez plus tard, nous n'avions d'autre choix que de recourir aux tribunaux.

Pour ce qui est du financement des immobilisations, l'entente de 1983 prévoyait qu'une entente à cette fin serait négociée dès que la nouvelle loi sur les gouvernements locaux serait en place.

Malgré les assurances que nous avons reçues à cet égard, nous attendons toujours que cette entente soit négociée. De fait, c'est tout le régime de financement des localités visées par la Loi sur les Cris et les Naskapis qui est au point mort. Comme mesure provisoire et à la suite de la négociation des modalités nécessaires pour ce faire, les fonds qui étaient alors versés par le ministère au titre des immobilisations ont été convertis en subvention. Cette façon de faire était conforme au financement



## [Texte]

operation of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act bands. In the agreement reached in 1986 for the provision of electricity in Wemindji, a further reference was made to the upcoming capital negotiations.

In addition to the problems with the capital negotiations, the negotiations with respect to the formula for the indexation of the operations and maintenance subsidy were stalled. The concept of this adjustment formula had been developed as part of the original operations and maintenance subsidization base. In addition to this, global negotiations promised by the minister on the overall implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement were also not acted upon.

“Mediated” negotiations: In March 1986 the Deputy Minister of Indian Affairs, Mr. Bruce Rawson, convened a set of meetings with the Grand Council of the Crees to try to find a way to proceed. Through these meetings the idea of “mediated negotiations” was brought up. In addition, a set of terms of reference for such negotiations and an agenda of items to be addressed in such negotiations were jointly developed.

Between the time of the agreement on such a process with the department and the submission of this concept to cabinet, the basic mandate document was changed unilaterally by the department. The most important change was that the department removed the commitment to implement the James Bay and Northern Quebec Agreement through full consideration of the “spirit and intent” of the agreement. Removal of the spirit and intent of the agreement from the negotiation process was a clear indication to us that such negotiations would be conducted by the department so as to extinguish Cree rights in the agreement and to unduly limit Canada’s commitments to the Crees.

It was clear to us at that point that both the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Cree-Naskapi (of Quebec) Act were being fundamentally threatened by the federal government. In spite of the 1986 Report of the Auditor General, which pointed out that the Department of Indian Affairs’ own estimates of its shortfall in implementing the the James Bay and Northern Quebec Agreement amounted to well over \$190 million, the department was taking an adversarial position in all negotiations and discussions and the commitment to any implementation was over.

In 1986 this fact was pressed home to us when the government withheld operations and maintenance funds and refused to move on the question of the creation of the community of Oujé-Bougoumou. This latter commitment preceded the completion of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and had been reconfirmed by Mr. Mulroney in 1986.

The Cree-Naskapi Commission: As part of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, the government established a commission to oversee the implementation of the new local government regime. In its first report in March 1987 the

## [Traduction]

sous forme de subvention prévu en vertu de la nouvelle loi pour le fonctionnement des bandes visées par la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec. Dans l’entente conclue en 1986 pour la prestation de services d’électricité à Wemindji, il a encore une fois été question des négociations qui devaient avoir lieu sous peu sur le financement au titre des immobilisations.

Les négociations relatives à la formule d’indexation de l’aide financière au titre du fonctionnement et du maintien sont tombées elles aussi au point mort. Cette formule de rajustement avait été conçue dans le cadre initial du financement au titre du fonctionnement et du maintien. En outre, les négociations globales promises par le ministre sur la mise en oeuvre de l’ensemble de la Convention de la Baie James et du Nord québécois n’ont jamais démarré.

Négociations «arbitrées»: en mars 1986, le sous-ministre des Affaires indiennes, M. Bruce Rawson, a convoqué une série de réunions avec le Grand conseil des Cris afin d’essayer de trouver une façon de se sortir de l’impasse. C’est à ces réunions que l’on a soulevé pour la première fois l’idée de «négociations arbitrées». En outre, les paramètres de ces négociations et la liste des questions sur lesquelles elles devaient porter ont été élaborés conjointement.

Entre le moment où les parties se sont entendues sur le processus à suivre à cet égard et le moment où la proposition a été soumise au cabinet, le ministère a unilatéralement modifié le document de base. Le changement le plus important qu’il y a apporté a été de supprimer l’obligation de tenir pleinement compte de «l’esprit et de l’intention» de l’entente dans la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Nous en avons conclu que le ministère mènerait les négociations de manière à éteindre les droits garantis aux Cris dans la convention et à limiter de manière indue les engagements du Canada envers les Cris.

Il était dès lors clair pour nous que tant la Convention de la Baie James et du Nord québécois que la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec étaient sérieusement menacées par le gouvernement fédéral. En dépit du fait que le vérificateur général avait indiqué, dans son rapport de 1986, que les dépenses au titre de la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois étaient inférieures de plus de 190 millions de dollars à ce qui avait été prévu, le ministère des Affaires indiennes avait opté pour la ligne dure dans toutes les négociations et les discussions, et il n’était plus du tout question de l’engagement du gouvernement à assurer la mise en oeuvre de la convention.

Nous nous en sommes bien rendu compte en 1986, lorsque le gouvernement a refusé de nous verser les fonds prévus au titre du fonctionnement et du maintien et de bouger sur la création de la localité d’Oujé-Bougoumou. Un engagement en ce sens avait été pris avant l’adoption de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, lequel engagement avait été reconfirmé par M. Mulroney en 1986.

• 1555

La Commission crie-naskapie: En vertu de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, le gouvernement a créé une commission chargée de veiller à la mise en oeuvre du nouveau régime de gouvernement local. Dans son premier rapport, en



[Text]

commission detailed the problems with the operations and maintenance and capital negotiations between the department and the Cree-Naskapi bands. In reaction to this, the then minister, Mr. Bill McKnight, stood up in the House of Commons and claimed that the commission was a Cree commission and not a federal one, and issued a press release that attacked the independence of the commission. I remind you that the commission was headed then, and still is today, by Justice Réjean Paul, a judge of the Superior Court of Quebec. The reports of the commission are essential reading, for they provide an objective review of the period from what we call the Croll negotiations in 1986 to the present.

In 1986 the department had named Mr. Andrew Croll as the negotiator for the implementation of the agreement. Mr. Croll was not given in that year the mandate to resolve the outstanding problems related to the operations and maintenance funding, capital negotiations, and the creation of the Oujé-Bougoumou band. His mandate centred on the issues stemming from the James Bay and Northern Quebec Agreement.

In March 1987 we had no choice but to institute legal proceedings against the Department of Indian Affairs and Northern Development for withholding the funds owed to the Grand Council under the statement of understanding.

We were forced to go to court to have the department respect a document signed by a series of senior officials, confirmed by a minister in the House of Commons, and then signed in front of the Cree chiefs in a public meeting.

It was only then that Mr. Croll was given the mandate to deal with all outstanding issues concerning the Crees.

At about the same time a leaked government report came out that was a communications strategy for the mediated negotiation process. This strategy had been developed by the firm Continental, Gollen, Harris and, among other things, advised the creation of a "SWAT" team, a special words and tactics team, to attempt to put the department on a more favourable footing with respect to the public so as to back the Crees off in the negotiations. We suggest you read this document carefully, for it shows the cynicism and cavalier approach taken by Canada towards us.

Once again, the approach by the government was that of an adversary, denying its commitments of the past and trying to use public relations gimmicks to further reduce its obligations to us in the future.

Finally, in March 1988 the minister, Mr. Bill McKnight, signed a protocol for a one-month negotiation to deal with operation and maintenance, outstanding capital issues, and the recognition of the Oujé-Bougoumou Band.

In spite of this, and after several prolongations of the negotiation protocol, we did manage in 1989 to come to an interim settlement of the operations and maintenance formula adjustment issue. Two years after the setting up of the Cree-

[Translation]

mars 1987, la commission a décrit en détail les problèmes qui faisaient achopper les négociations entre le ministère et les bandes crie et naskapie sur les budgets de fonctionnement et d'entretien et d'immobilisations. En réaction à ce rapport, le ministre à l'époque, M. Bill McKnight, s'est levé à la Chambre des communes et a affirmé que la commission était une commission crie plutôt que fédérale et a émis un communiqué mettant en doute l'indépendance de la commission. Je vous rappelle que la commission était présidée à l'époque, et l'est encore aujourd'hui, par le juge Réjean Paul, juge de la Cour supérieure du Québec. La lecture des rapports de la commission s'impose puisqu'ils font une évaluation objective de la période des négociations dites Croll, de 1986 à aujourd'hui.

En 1986, le ministère avait nommé M. Andrew Croll comme négociateur à la mise en oeuvre de la convention. M. Croll n'a pas reçu pour mandat cette année-là de régler les problèmes en suspens touchant aux négociations des budgets de fonctionnement et d'entretien et d'immobilisations et à la création de la bande Oujé-Bougoumou. Son mandat n'englobait que les questions découlant de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

En mars 1987, nous n'avions d'autre choix que d'intenter des poursuites contre le ministère des Affaires indiennes et du Nord pour défaut de versement des fonds dus au Grand conseil en vertu du protocole d'entente.

Nous avons été contraints de nous adresser aux tribunaux pour obtenir que le ministère respecte un document signé par une série de hauts fonctionnaires, confirmé par un ministre à la Chambre des communes puis signé devant les chefs cris lors d'une réunion publique.

Ce n'est qu'à ce moment-là qu'on a donné à M. Croll le mandat de se pencher sur tous les dossiers en souffrance intéressant les Cris.

Environ à la même époque, un rapport du gouvernement, une stratégie de communication pour le processus de négociation et de médiation, a été rendu public sans autorisation. Cette stratégie avait été élaborée par le cabinet Continental, Gollen, Harris qui conseillait, entre autres choses, la création d'une équipe d'intervention tactique, pour ainsi dire, chargée de présenter à la population un éclairage plus positif sur la position du ministère afin d'amener les Cris à céder. Nous suggérons que vous lisiez attentivement ce document qui montre bien à quel point le gouvernement fédéral nous a traités avec cynisme et de façon cavalière.

Encore une fois, le gouvernement adoptait une attitude antagoniste, niant les engagements qu'il avait pris dans le passé et tentant d'utiliser des tactiques de relations publiques pour réduire ses obligations envers nous à l'avenir.

Enfin, en mars 1988, le ministre, M. Bill McKnight, a signé un protocole en vue d'une négociation d'un mois devant porter sur les budgets de fonctionnement et d'entretien et d'immobilisations et la reconnaissance de la bande Oujé-Bougoumou.

Malgré cela, et après plusieurs reconductions du protocole de négociation, nous avons réussi en 1989 à en arriver à un règlement provisoire en ce qui a trait à la formule d'ajustement des budgets de fonctionnement et d'entretien. Deux ans après la

## [Texte]

Naskapi Act bands, the bands had to scale back their operations and maintenance and local government operations. The three years of frozen funding ending in 1988 had resulted in service reductions, the lay-off of employees at the local level, and the deterioration of the municipal infrastructure facilities in the communities.

The interim agreement called for an adjustment of CPI plus 1%. The agreement is operative for an initial period of five years, but sets out the requirement for the negotiation of a proper funding escalator formula. In the event of a continued disagreement on these issues, the agreement calls for the interim formula to continue for a further five years. In 1994 the first five-year period comes to an end.

With Mr. Croll as the negotiator, the department never did manage to resolve the issue of the creation of the recognition of the Oujé-Bougoumou Band or the issues concerning capital matters. It never intended to do so anyway. As a result, negotiations between the Grand Council and the Department of Indian Affairs and Northern Development on the implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement never took place.

1990 — a revived attempt to negotiate: In 1990 the Department of Indian Affairs named Mr. Archambault as its negotiator to deal with the outstanding issues. The first matter to be addressed was the case of the Oujé-Bougoumou Crees.

The Oujé-Bougoumou Crees were a Cree band living in the Chibougamau area. With the great pressure to complete the negotiations for the James Bay and Northern Quebec Agreement, it had been impossible to deal specifically with their case in 1975, although there were specific and concrete undertakings by both Quebec and Canada that their case would be dealt with later. It was only 15 years afterward that this took place.

• 1600

In spite of guarantees from the Prime Minister and from five Ministers of Indian Affairs and Northern Development, the negotiations with Mr. Archambault on this subject were very difficult. Once again, legal proceedings were started. Finally, on December 24, 1990 an agreement was reached for the recognition of the band.

Upon the completion of this agreement, we received a letter from the Department of Indian Affairs and Northern Development stating that their mandate to address the outstanding issues stemming from the implementation of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and the implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement had expired. The letter suggested that the department would return to cabinet to fix a mandate and to appoint a new negotiator.

Worsening conditions in the communities: In response to this, the Grand Council of the Crees of Quebec made several representations to the department to explain the worsening conditions in the Cree communities.

In 1984-85, the housing program at the Department of Indian Affairs and Northern Development was frozen for all Indian bands across the country while a review of the program was undertaken. When this review was first begun, we participated in the consultation sessions. However, as the review took a longer and longer time to complete, it became evident to us that the intention of the government was not so much to set up a new program as to cut funding for Indians.

## [Traduction]

création des bandes en vertu de la Loi sur les Cris et les Naskapis, les bandes ont dû réduire leurs activités d'exploitation et d'entretien et les activités des gouvernements locaux. Les trois ans de gel se terminant en 1988 s'étaient soldés par des réductions de services, la mise à pied d'employés au niveau local et à la détérioration des infrastructures municipales dans les collectivités.

L'accord provisoire prévoyait un ajustement à l'IPC plus 1 p. 100. L'accord est en vigueur pour une période initiale de cinq ans, mais prévoit la négociation d'une formule adéquate de majoration du financement. En cas de désaccord sur ces questions, l'accord prévoit le maintien de la formule provisoire pour une période additionnelle de cinq ans. La première période quinquennale se termine en 1994.

Après la nomination de M. Croll comme négociateur, le ministère n'a jamais réussi à régler le problème de la création et de la reconnaissance de la bande Oujé-Bougoumou ni le dossier des budgets d'immobilisations. De toute façon, il n'en a jamais eu l'intention. Par conséquent, les négociations entre le Grand conseil et le ministère des Affaires indiennes et du Nord sur la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois n'ont jamais eu lieu.

1990 — nouvelle tentative de négociation: En 1990, le ministère des Affaires indiennes a nommé M. Archambault au poste de négociateur et l'a chargé de régler les dossiers en souffrance. Il devait d'abord se pencher sur le dossier des Cris Oujé-Bougoumou.

Les Cris Oujé-Bougoumou sont une bande crie vivant dans la région de Chibougamau. Étant donné l'urgence entourant les négociations sur la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, il s'était avéré impossible de s'occuper de leur cas en 1975 et cela, bien que le Québec et le gouvernement fédéral se soient engagés explicitement à régler ultérieurement ce dossier. Cela ne s'est fait que 15 ans plus tard.

Malgré les garanties données par le premier ministre et cinq ministres des Affaires indiennes et du Nord, les négociations dirigées par M. Archambault sur ce dossier ont été très difficiles. Encore une fois, des poursuites ont été intentées. Enfin, le 24 décembre 1990, un accord a été conclu pour la reconnaissance de la bande.

Une fois conclue cette entente, nous avons reçu une lettre du ministère des Affaires indiennes et du Nord nous annonçant que son mandat relativement aux questions découlant de la mise en oeuvre de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec et la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois était expiré. Le ministère précisait dans cette lettre qu'il demanderait au Cabinet de fixer un nouveau mandat et de nommer un nouveau négociateur.

Dégradation des conditions de vie dans les collectivités: En réaction à cela, le Grand Conseil des Cris du Québec a communiqué à plusieurs reprises avec le ministère pour lui expliquer la dégradation des conditions de vie dans les collectivités crie.

En 1984-1985, le budget du programme de logement du ministère des Affaires indiennes et du Nord a été gelé pour toutes les bandes indiennes de tout le pays pendant la durée de l'examen du programme. Nous avons participé à des séances de consultation au début de cet examen du programme. Toutefois, comme cet examen semblait vouloir se prolonger indéfiniment, nous avons compris que l'intention du gouvernement n'était pas de créer un nouveau programme mais bien de réduire le financement accordé aux Indiens.



## [Text]

Shortly after the program was frozen, and as a result of the *Lovelace* decision, the department created a special capital program to provide housing for those people who would return to their home communities having regained Indian status through the amendments to the Indian Act. This Bill C-31 funding was never extended to the Cree communities, even though the Cree communities had close to 1,000 people who qualified under this program.

In addition to this, the department made unilateral decisions at this time to subtract education funding from the Cree Capital A-Base. Education is a specific commitment obligation of the Department of Indian Affairs and Northern Development under the terms of the James Bay and Northern Quebec Agreement. For the Inuit, who have an almost identical arrangement, the capital funds are taken out of the national allotment for capital projects. For the Crees, however, this specific obligation owed by Canada to Quebec was subtracted directly from the Cree capital allocation.

As well, moneys clearly owed because of previous understandings were withheld by the department. Moreover, the moneys for the provision of electricity in the Cree communities were also subtracted from the Cree capital base. The electricity issue was supposed to have been resolved according to a 1972 agreement signed between the department and Hydro-Québec, which had been reaffirmed by the James Bay and Northern Quebec Agreement in 1975. The department has never resolved this question, and the moneys to provide for electricity matters have been taken directly from the Cree capital funds.

In the mid-1980s the department developed a formula for the allocation of capital funds, based upon the population of the different reserves. In 1989 and 1990 the department changed its allocation method and began to provide funding according to a needs assessment. This needs-driven formula was never applied to the Cree situation, and we never received the additional funding in consequence.

This committee has had the opportunity of visiting some of our communities and you know the difficulties we face.

Emergency situation—a crisis: In the spring of 1992 the Grand Council met with the Minister of State for Indian Affairs, Monique Landry, and explained that an emergency situation had been created in the Cree communities as a result of all of the cutbacks in the capital funding and the lack of implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement. We explained that the Cree communities had a need for over 1,200 houses and that, in addition, funding for sanitary infrastructure was required. We explained that there were particular problems in the community of Chisasibi, which had sewage water in the streets and faced the possibility of a repeat of the epidemics of the 1980s.

## [Translation]

Peu après le gel du programme, et en conséquence de la décision dans l'affaire *Lovelace*, le ministère a créé un programme d'immobilisations spécial en vue de fournir des logements aux autochtones qui retourneraient dans leur collectivité d'origine après avoir retrouvé leur statut d'Indien en raison de modifications apportées à la Loi sur les Indiens. Les collectivités criées n'ont jamais obtenu le financement prévu dans le projet de loi C-31, même si les collectivités criées comptaient près de 1 000 personnes admissibles dans le cadre de ce programme.

En outre, le ministère a pris à l'époque la décision unilatérale d'imputer le financement de l'éducation au budget d'immobilisations cri. Or, l'éducation est une obligation qui incombe au ministère des Affaires indiennes et du Nord en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Dans le cas des Inuit, qui ont un arrangement à peu près identique, les dépenses d'immobilisations sont imputées aux affectations nationales au titre des projets d'immobilisations. Cependant, dans le cas des Cris, cette obligation précise du gouvernement fédéral à l'endroit du Québec était imputée directement aux affectations pour immobilisations des Cris.

Par ailleurs, le ministère n'a pas versé les sommes dues en vertu d'ententes antérieures. En outre, les dépenses liées à la fourniture d'électricité dans les collectivités criées ont aussi été imputées au budget d'immobilisations cri. Le problème de la fourniture d'électricité était censé avoir été réglé en vertu de l'accord de 1972 signé entre le ministère et Hydro-Québec, laquelle entente avait été réaffirmée en 1975 par la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Le ministère n'a jamais réglé ce dossier et les sommes pour la fourniture d'électricité ont été prélevées directement sur les budgets d'immobilisations criées.

Vers le milieu des années quatre-vingts, le ministère a élaboré une formule d'affectation de crédits d'immobilisations calculée en fonction de la population des différentes réserves. En 1989 et en 1990, le ministère a modifié sa formule d'affectation et s'est mis à attribuer le financement en fonction d'une évaluation des besoins. Cette formule n'a jamais été appliquée aux Cris et, par conséquent, nous n'avons jamais reçu de financement additionnel.

Le comité a eu l'occasion de visiter certaines de nos collectivités et il sait à quel point nos conditions de vie sont difficiles.

Urgence—c'est la crise: Au printemps de 1992, le Grand conseil a rencontré le ministre d'État aux Affaires indiennes, Monique Landry, et lui a expliqué que les collectivités criées vivaient en situation d'urgence en raison de toutes les réductions apportées au budget d'immobilisations et au défaut de mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Nous avons expliqué que les collectivités criées avaient un déficit de 1 200 maisons et qu'il fallait par ailleurs trouver des fonds pour les infrastructures sanitaires. Nous avons expliqué qu'il existait des problèmes particuliers à Chisasibi où les eaux d'égout se déversaient dans les rues et où l'on craignait que ne se répète l'épidémie des années quatre-vingts.



## [Texte]

In addition, we explained that the drinking water in Waskaganish was contaminated at certain times of the year by raw sewage and that there were similar problems at Eastmain. We explained that the drinking water at Wemindji was inadequate because of salt infiltration and contamination by oil. In addition, the community of Mistassini had major difficulties because of a very old and inadequate infrastructure.

• 1605

The minister provided \$1.2 million to address the immediate crisis at Chisasibi and mandated the Quebec City office of the Department of Indian Affairs and Northern Development to deal with the emergency problems as soon as possible.

One of the gains we had made in 1984 was to have Cree issues dealt with directly out of Ottawa from headquarters and not to be involved in the regional office bureaucracy. Madam Landry made it clear that the only way in which emergency matters would be dealt with was if the Quebec City office was involved. In any case, a unilateral decision was taken by the department, over our strenuous objections, to transfer Cree files to Quebec City. We continue to object to this way of dealing with our issues.

We then began a process of discussions that was supposed to lead to a setting up of negotiations for the implementation of the agreement and the resolution of outstanding issues and was to include an immediate solution to the health and safety problems in the Cree communities. We were told that this would go to cabinet and would be worked on as an urgent matter.

A discussion paper was worked on jointly by the department officials and representatives of the Grand Council. In December 1992 the document was complete. It called for an immediate replacement of 150 houses in the Cree communities for health and sanitation reasons, the construction of a sewage lagoon and water intake at Waskaganish, sewage treatment and water intake facilities at Eastmain, a new water intake at Wemindji, a drainage system for the community site at Chisasibi, and the construction of needed sanitary infrastructure at Mistassini.

After subsequent exchanges with the department, it was explained to us that none of the proposed housing could go ahead, even though it had been agreed to in principle, because the government was on the point of announcing a new federal policy for housing and the Crees could take priority involvement in such a program.

We were also informed that funding was restricted and that even though there was a recognition of major health and safety emergency situations in our communities, the government was not willing to deal with them. We had to prioritize our own health crises. In other words, we had to decide which communities would suffer or run the risk of health problems while others would receive immediate attention.

We have now taken the steps with the department to use the restricted funding that they have made available to us. From the \$30 million of absolutely essential emergency issues that they admitted had to be dealt with immediately, they will be providing only \$4.4 million this year, \$7.7 million next year, and the balance the year after.

## [Traduction]

Par ailleurs, nous lui avons expliqué que l'eau potable à Waskaganish était contaminée à certaines périodes de l'année par des eaux d'égout non traitées et que des problèmes semblables existaient à Eastmain. Nous lui avons expliqué que l'eau potable à Wemindji était de qualité inacceptable en raison d'infiltrations de sel et d'une contamination aux hydrocarbures. Nous avons ajouté qu'à Mistassini la collectivité connaissait des problèmes majeurs en raison d'une infrastructure très désuète et inadéquate.

Le ministre a autorisé l'octroi de 1,2 million de dollars pour corriger d'urgence les problèmes à Chisasibi et a confié au bureau de Québec du ministère des Affaires indiennes et du Nord le mandat de trouver dans les plus brefs délais une solution aux problèmes les plus urgents.

En 1984, nous avons remporté une certaine victoire en obtenant que les dossiers cris soient traités directement par le ministère à Ottawa et non par les bureaucrates du bureau régional. M<sup>me</sup> Landry a précisé très clairement que les problèmes urgents ne seraient traités qu'avec la participation du bureau de Québec. Quoi qu'il en soit, le ministère a décidé unilatéralement, malgré notre opposition acharnée, de transférer les dossiers cris au bureau de Québec. Nous continuons de nous opposer à cette façon de traiter les dossiers qui nous intéressent.

Nous avons alors entamé un processus de discussions qui devait préparer la voie à des négociations en vue de la mise en oeuvre de la convention et au règlement des dossiers en souffrance, notamment des problèmes de santé et de sécurité dans les collectivités cries. On nous a dit que le dossier serait transmis au Cabinet et traité en toute urgence.

Les fonctionnaires du ministère et les représentants du Grand conseil ont préparé ensemble un document d'information. Ce document a été terminé en décembre 1992. Il prévoyait le remplacement immédiat de 150 maisons dans les collectivités cries, pour des raisons liées à la santé et à la salubrité, la construction d'un bassin de traitement des eaux d'égout et d'installations d'adduction d'eau à Eastmain, d'un nouveau système d'adduction d'eau à Wemindji, d'un système de drainage à Chisasibi et des infrastructures nécessaires à Mistassini.

Lors de communications ultérieures avec le ministère, on nous a expliqué qu'aucun des nouveaux logements ne serait construit, même s'il y avait entente de principe, parce que le gouvernement s'appropriait à annoncer une nouvelle politique fédérale en matière de logements qui accorderait la priorité aux Cris.

On nous a aussi fait savoir que les fonds étaient limités et que même s'il avait reconnu l'existence d'une situation d'urgence menaçant la santé et la sécurité des habitants de nos collectivités, il n'était pas prêt à traiter avec elles. Nous devons établir l'ordre de priorité des situations de crise en matière de santé. Autrement dit, nous devons décider quelles collectivités allaient continuer de souffrir ou de courir le risque de problèmes de santé tandis que les problèmes dans d'autres collectivités seraient traités dans l'immédiat.

Nous nous sommes maintenant entendus avec le ministère pour pouvoir utiliser les fonds limités qu'il nous a affectés. Ayant admis que les situations d'urgence nécessitaient des dépenses de 30 millions de dollars, il ne fournira cette année que 4,4 millions de dollars, 7,7 millions de dollars l'an prochain et le reste dans deux ans.

## [Text]

To add insult to injury, discussions had also continued with respect to past capital issues. The Cree communities had clearly been underfunded in the past with respect to their fair share of normal capital funding to be made available for housing and infrastructure services, before funding for the special obligations provided for under section 28 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

The bill was adding up rapidly and was increasing the problems within the communities because of the rapid rate of growth of the population and the increasingly restricted capital funding, which made the situation a crisis one.

We now have a shelter situation to make the problem even worse. The old visible problem of either no housing or dilapidated housing has now been replaced by the less visible one of severely overcrowded facilities. Further, the lack of infrastructure funds to allow for extensions of municipal services is blocking the construction of houses and there is no recognition at all of any intention to recognize either the letter, spirit, or intent of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

What is clear is that the government continually pushes us to use any compensation funds we have received from the agreement or other arrangements to pay for federal obligations and refuses to accept its responsibilities.

Government has obtained what it wanted, the signature at the bottom of the page, and now refuses to recognize any of its obligations.

What we have recounted to you is a litany of injustice and immorality. The growing distrust and tension between native people and government does not come from invented wrongs or imagined offences. In 1975, in the most difficult circumstances, we left the table not only with the text of an agreement on certain issues but with the verbal commitments that were made by government, letters of understanding from the minister on other issues, and a feeling that at least for what had been negotiated—and don't forget that much was not negotiable—good faith on both sides would make it work.

In Manitoba we see the government doing to the bands of the Northern Flood Committee what they clearly want to do with us. They are attempting to extinguish and rid themselves of land claim agreements. They cannot deal with external obligations that do not fall within the normal way in which the department operates, which take the power away from them and give it back to native people where it belongs and which are inconsistent with the paternalism and need for dependence that government has fostered.

Every effort by us to do things differently has failed.

## [Translation]

Comble d'injure, les discussions se sont poursuivies sur le dossier en souffrance des budgets d'immobilisations. Les collectivités crieuses avaient manifestement souffert dans le passé d'un sous-financement, n'ayant pas obtenu leur juste part des budgets normaux d'immobilisations au titre du logement et de la construction d'infrastructures, lesquels devaient s'ajouter aux obligations spéciales de financement en vertu de l'article 28 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

La facture s'alourdissait rapidement et aggravait les problèmes des collectivités étant donné la croissance rapide de la population et la diminution croissante des budgets d'immobilisations de sorte que les problèmes ont pris les proportions d'une crise.

Nous avons maintenant une crise du logement qui aggrave d'autant plus le problème. L'ancien problème très visible du manque de logements ou de logements délabrés a maintenant été remplacé par un problème moins visible d'un sérieux surpeuplement. Par ailleurs, le manque de fonds pour la construction de nouvelles infrastructures municipales fait obstacle à la construction de logements et nous avons l'impression que le gouvernement n'a nullement l'intention de respecter ni la lettre, ni l'esprit ni l'intention de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Il est manifeste que le gouvernement continue de vouloir nous contraindre à utiliser les compensations que nous avons reçues en vertu de la convention ou d'autres accords pour financer des services dont la responsabilité lui incombe et qu'il refuse d'accepter ses responsabilités.

Le gouvernement a obtenu ce qu'il voulait, la signature au bas de la page, et refuse maintenant de respecter ses obligations.

Nous venons de vous faire la litanie de l'injustice et de l'immoralité. La méfiance et les tensions croissantes entre les autochtones et les gouvernements ne résultent pas de torts inventés ou d'injures imaginées. En 1975, malgré toutes les difficultés, nous avons quitté la table en ayant obtenu non seulement le texte d'un accord sur certains dossiers mais aussi des engagements oraux pris par le gouvernement, des protocoles d'entente signés par le ministre sur d'autres dossiers et en ayant le sentiment qu'au moins pour les ententes négociées—et n'oubliez pas que beaucoup de dossiers n'étaient pas négociables—la mise en oeuvre se ferait sans heurt si les uns et les autres faisaient preuve de bonne volonté.

Au Manitoba, nous voyons le gouvernement faire aux bandes du Comité des inondations dans le Nord ce qu'il veut clairement faire avec nous. Il tente de se débarrasser des ententes foncières des autochtones. Il ne peut pas faire face aux obligations externes qui ne correspondent pas à la façon habituelle dont le ministère fonctionne, qui leur enlèvent du pouvoir pour le donner aux autochtones comme il se doit. Il ne peut donc pas faire face aux obligations externes qui sont contraires au paternalisme et au besoin de dépendance que le gouvernement a encouragé.

Tout effort de notre part pour faire les choses différemment a échoué.



[Texte]

In 1979 we put forward a housing and infrastructure proposal that was unique in Canada and would have allowed an acceleration of capital projects that would have served as a model elsewhere. Instead of using it for these purposes, government saw it only as a way of forcing us to use our heritage funds to fulfil federal obligations.

Instead of proceeding in an open manner in negotiating the implementation of the scores of provisions of the agreements that had not yet been implemented and that involved federal obligations, the government has moved from negotiations based on the letter and spirit in the agreement to negotiations based on the harshest and most restrictive possible interpretation of each and every clause.

The Tait report, which showed many of the problems, has now been relegated to the archives and the consistent approach of government towards us is adversarial.

The only time they react is when there is a health crisis, such as that which we face now, and the reaction is not one to solve the issue but rather to pick out the most serious case and hope that the sewage and disease will not cause problems until the department is ready to deal with them.

The experience of the Crees in the James Bay and Northern Quebec agreement has been a very difficult one and one we want the committee to study carefully and to look at in the context of the relations between the native peoples of Canada and the other peoples of Canada.

We feel that this should be a major concentration on the part of the standing committee and that you should look at very helpful documents such as the reports of the Cree-Naskapi Act commission, the reports of the Auditor General of Canada, our submissions before various committees and boards, and the Tait report in order to reach your own judgment.

Questions such as the rights of Cree people as a people, our fundamental human rights and inherent rights which have not been affected, and the evolving standards at the international level with respect to native and indigenous peoples all have to be taken into consideration.

The example of what is taking place in the difficult circumstances of the James Bay and Northern Quebec Agreement and of our attempts to implement the agreement is a valuable study that will provide many lessons for all of us.

With that, I thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much, Chief.

To begin our first round of questioning we shall turn to Ms Blondin.

**Ms Blondin-Andrew (Western Arctic):** I'd like to thank Grand Chief Matthew Coon-Come and generally the Grand Council of the Crees for making this presentation to us. It seems rather timely.

As you probably know, the ink is barely dry on the Nunavut agreement, which will cost in the area of \$500 million, with an escalated increase considering interest and everything else. I'm sure that we're all joyful at the occasion of the Inuit achieving this monumental achievement, because we all want this for the first peoples of Canada.

[Traduction]

En 1979, nous avons présenté une proposition qui était unique au Canada en matière de logements et d'infrastructures et qui aurait permis d'accélérer les projets d'immobilisations qui auraient pu servir de modèle ailleurs. Plutôt que de l'utiliser à ces fins, le gouvernement n'a vu dans cette proposition qu'une façon de nous obliger à utiliser notre fonds du patrimoine pour s'acquitter de ses obligations fédérales.

Plutôt que de négocier ouvertement la mise en oeuvre de toute la série de dispositions des ententes touchant aux obligations fédérales qui ne l'avaient pas encore été, le gouvernement, plutôt que de négocier en se fondant sur la lettre et l'esprit de l'entente, l'a fait selon une interprétation des plus sévères et restrictives de chacun des articles.

Le rapport Tait, qui soulignait bon nombre des problèmes, a maintenant été relégué aux archives et le gouvernement adopte constamment une attitude antagoniste à notre égard.

Le gouvernement ne réagit que lorsqu'il y a une crise dans le domaine de la santé, comme celle que nous connaissons à l'heure actuelle, et cette réaction ne vise pas à résoudre le problème, mais plutôt à prendre le cas le plus grave et à espérer que les égouts et la maladie ne causeront pas de problèmes avant que le ministère ne soit prêt à y faire face.

Les Cris ont une expérience très difficile en ce qui concerne la Convention de la Baie James et du Nord québécois et nous voulons que le comité se penche attentivement sur cette question et examine les relations entre les peuples autochtones et les autres peuples au Canada.

Nous estimons que le comité permanent devrait se concentrer sur cette question importante et qu'avant de tirer des conclusions, il devrait examiner des documents très utiles comme les rapports de la Commission crie-naskapie, les rapports du vérificateur général du Canada, les mémoires que nous avons présentés à divers comités et commissions ainsi que le rapport Tait.

Des questions telles que les droits des Cris en tant que peuple, nos droits de la personne fondamentaux et nos droits inhérents qui n'ont pas été touchés, et les normes qui évoluent à l'échelle internationale relativement aux peuples autochtones et indigènes doivent toutes être prises en compte.

Les circonstances difficiles entourant la Convention de la Baie James et du Nord québécois et nos tentatives en vue de mettre en oeuvre cette entente constituent une étude valable qui nous permettra à tous d'en tirer de nombreuses leçons.

Cela dit, je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup.

Pour ce premier tour de table, nous allons demander à M<sup>me</sup> Blondin de vous poser ses questions.

**Mme Blondin-Andrew (Western Arctic):** J'aimerais remercier le Grand chef Matthew Coon-Come et de façon plus générale le Grand conseil des Cris pour leur exposé qui est tout à fait opportun.

Comme vous le savez sans doute, on vient à peine de ratifier l'entente créant le territoire du Nunavut, ce qui coûtera aux environs de 500 millions de dollars et sans doute plus si on tient compte des intérêts et de tout le reste. Je suis certaine que nous nous réjouissons tous de cette réalisation monumentale de la part des Inuit, car c'est ce que nous voulons tous pour les Premières nations du Canada.



[Text]

Having said that, you have placed before us a litany of unfinished business and unfulfilled obligations. It's my hope that, in going forward with other political agendas of First Nations people, the government will also be able to live up to its obligations of the past.

You've brought forward a number of reports, a number of attempts to rectify the situation. Would you say that the government is in any better position to try to rectify this situation now than it was through the various phases you've gone through? At this point, is it in a better situation financially, resource-wise, to deal with all of the infrastructural concerns you have: water, sewage, housing? Is there a possibility that it can afford to deal with this?

• 1615

**Grand Chief Coon—Come:** Thank you very much. I guess the government has got what they want. Once they get what they want, I think they forget about their obligations, their promises, their commitments, their letters of undertaking.

I like your question, because every time the government deals with native people it involves money. Of course it will involve money, but those are commitments that are made by the federal government or the provincial government. They've made those commitments on behalf of their government.

It's a matter of priority. The government can spend millions of dollars on buying helicopters. What about improving the deplorable conditions of native people and trying to meet the backlog of the housing conditions and trying to develop catch-up programs to improve the general living conditions of native people right across Canada?

I guess every time we try to deal with native issues it all comes back to, can the government afford it? Those were promises that were made, that we would receive those services, whether they be housing, infrastructure, or community improvement. Those were obligations the federal government made back in 1972. It's a matter of priority. If they want to do it now, they certainly can do it. It's a matter of priority. They have money. They have to be able to prioritize, to identify what their needs are.

The immediate issue before us right now is, first of all, that the government will deal only on a crisis management. We could avoid that if the government was able to appoint a federal negotiator to be able to deal with the issues and to be able to identify the parameters, the timeframe, the schedule, so we can deal with these obligations of the federal government. If we have a table, then at least we have somebody we can talk to. I think that could be done right away.

[Translation]

Cela étant dit, vous nous avez présenté toute une litanie d'affaires non terminées et d'obligations non remplies. J'espère que lorsqu'il donnera suite à d'autres programmes politiques des peuples des Premières nations, le gouvernement pourra également respecter ses obligations du passé.

Vous avez présenté un certain nombre de rapports, vous avez fait certaines tentatives pour corriger la situation. À votre avis, est-ce que le gouvernement est mieux placé pour tenter de corriger cette situation aujourd'hui qu'il ne l'était lors des étapes précédentes? Est-il maintenant mieux placé sur le plan financier, sur le plan des ressources, pour faire face à vos préoccupations en matière d'infrastructures: l'eau, les égouts, le logement? Y a-t-il une possibilité que le gouvernement ait maintenant les moyens de corriger cette situation?

**Le grand chef Coon—Come:** Merci beaucoup. Je suppose que le gouvernement a obtenu ce qu'il voulait. Une fois qu'il a obtenu ce qu'il voulait, je pense qu'il oublie ses obligations, ses promesses, ses engagements, ses lettres d'entente.

J'aime votre question, car chaque fois que le gouvernement traite avec les autochtones il est question d'argent. Naturellement, cela entraînera des dépenses, mais ce sont des engagements qui ont été pris par le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial. Ils ont pris ces engagements au nom de leur gouvernement.

C'est une question de priorité. Le gouvernement peut dépenser des millions de dollars pour acheter des hélicoptères. Mais est-il prêt à le faire pour améliorer les conditions déplorables dans lesquelles les peuples autochtones vivent et tenter d'améliorer les conditions de logement et mettre en place des programmes pour améliorer les conditions générales dans lesquelles vivent les peuples autochtones au Canada?

Chaque fois que l'on essaie d'aborder les problèmes des autochtones, on revient toujours à la question suivante: Le gouvernement en a-t-il les moyens? Ce sont des promesses qui ont été faites, on nous a promis que nous allions recevoir ces services, qu'il s'agisse de logements, d'infrastructures ou d'amélioration de la communauté. Ce sont des engagements que le gouvernement fédéral a pris en 1972. C'est une question de priorité. Si le gouvernement veut respecter ses engagements, il peut certainement le faire. C'est une question de priorité. Le gouvernement a de l'argent. Il doit pouvoir établir des priorités, déterminer en quoi consistent ses besoins.

Le problème auquel nous sommes immédiatement confrontés à l'heure actuelle, c'est que le gouvernement ne réagit qu'en situation de crise. Nous pourrions éviter cela si le gouvernement nommait un négociateur fédéral pour s'occuper de ces questions et déterminer les paramètres, les délais, l'échéancier, ce qui permettrait au gouvernement fédéral de respecter ses obligations. Si nous avons une table de négociation, alors il faudrait tout au moins avoir quelqu'un à qui parler. Je pense que cela pourra être fait immédiatement.

[Texte]

We have presented to you and identified that we are now back in crisis management situation in regard to our housing. The federal government right now, before it adjourns for a recess or calls an election, can fork out some money in order to deal with the immediate emergency housing requirements in all the communities. They can do that right now. Those are tangible things the government could do right now.

**Ms Blondin-Andrew:** Essentially, you're off reserve because you're communities, right? Is your housing considered as being off or on reserve?

**Grand Chief Coon-Come:** We're on reserve.

**Ms Blondin-Andrew:** It's logical to assume that you'd have a degree of comfort being on reserve. However, that's not the case. Right?

**Grand Chief Coon-Come:** That is not the case.

**Ms Blondin-Andrew:** Why is it not the case?

**Grand Chief Coon-Come:** I'll allow either Bill or Brian to answer that.

One of the problems is that when the government makes commitments, it automatically deducts, as I said in my presentation. You have a capital A-base and it's allocated specific funds to meet the community infrastructure needs for the Crees. However, when the government makes a commitment, to fulfil their obligations they automatically take from that capital A-base distribution, for electric-ity, education, etc.

**Ms Blondin-Andrew:** Everything.

**Grand Chief Coon-Come:** Then we end up with only a certain amount of millions of dollars, when they could be taking that from somewhere else. That doesn't help our situation.

At the same time, when we participated in the consultation with regard to housing we thought that we could look at a different formula. Look at northern conditions. We live in the north; we live near the tundra. We need to look at northern conditions, take into consideration the northern costs that are incurred in setting up housing in the north. That would be a new way of trying to justify the expenses that are needed. There will be high costs because you have to justify that. You are politicians; you're accountable to the people. I think we could do that.

We're trying to find new ways, innovative ways, because we're stuck with the CMHC housing rules that we have to have four bedrooms and a basement. We have new situations. We now have elders. Why should they have a four-bedroom house? Our young people are getting married. Why can't we develop new types of houses that can meet the needs of the elderly, the newly-weds, the young couples, and of course our trappers who are in the bush? Why do they need a \$120,000 house when they use it for only six months? Certainly we can find innovative ways in which we can tackle this crisis situation that we are in now.

[Traduction]

En ce qui concerne le logement, comme nous vous l'avons dit, nous sommes de nouveau dans une situation où le gouvernement ne réagit que lorsqu'il y a une crise. Le gouvernement fédéral à l'heure actuelle, avant qu'il n'ajourne pour l'été ou qu'il ne déclenche des élections, peut trouver des fonds pour répondre aux besoins immédiats d'urgence en matière de logement dans toutes les collectivités. Il peut faire cela à l'heure actuelle. Ce sont des choses tangibles que le gouvernement peut faire maintenant.

**Mme Blondin-Andrew:** Essentiellement, vous êtes hors réserve parce que vous êtes des collectivités, n'est-ce pas? Êtes-vous considérés comme étant hors réserve ou dans les réserves sur le plan du logement?

**Le grand chef Coon-Come:** Nous sommes dans les réserves.

**Mme Blondin-Andrew:** Il est logique de supposer que vous avez un certain degré de confort en étant dans les réserves. Ce n'est cependant pas le cas, n'est-ce pas?

**Le grand chef Coon-Come:** Ce n'est pas le cas.

**Mme Blondin-Andrew:** Pourquoi?

**Le grand chef Coon-Come:** Je vais laisser Bill ou Brian répondre à cette question.

L'un des problèmes, c'est que lorsque le gouvernement prend un engagement, il déduit automatiquement, comme je l'ai dit dans mon exposé. Il y a les services votés auxquels sont alloués des fonds spécifiques pour répondre aux besoins en infrastructure de la communauté criée. Cependant, lorsque le gouvernement prend un engagement, pour s'acquitter de ses obligations, il va automatiquement chercher dans les services votés l'argent qu'il faut pour l'électricité, l'éducation, etc.

**Mme Blondin-Andrew:** Tout.

**Le grand chef Coon-Come:** Il ne reste plus ensuite qu'un certain montant de millions de dollars, alors qu'il pourrait aller chercher ces fonds ailleurs. Cela ne nous aide pas.

En même temps, lorsque nous avons participé à la consultation sur le logement, nous avons pensé que nous pourrions examiner une formule différente. Prenez les conditions dans le Nord. Nous vivons dans le Nord; nous vivons près de la toundra. Il nous faut tenir compte des conditions dans le Nord, de ce que cela coûte pour construire des logements dans le Nord. Ce serait une nouvelle façon d'essayer de justifier les dépenses qui sont nécessaires. Les coûts seront élevés, car il faut justifier cela. Vous êtes des hommes et des femmes politiques; vous avez des comptes à rendre au peuple. Je pense que nous pourrions faire cela.

Nous tentons de trouver de nouvelles façons, des façons innovatrices, car nous sommes pris avec les règles de logement de la SCHL selon lesquelles nous devons avoir quatre chambres à coucher et un sous-sol. Nous avons de nouvelles situations. Nous avons maintenant des aînés. Pourquoi devraient-ils avoir une maison de quatre chambres à coucher? Nos jeunes se marient. Pourquoi ne pouvons-nous pas développer de nouveaux types de maisons qui peuvent répondre aux besoins des personnes âgées, des nouveaux mariés, des jeunes couples et naturellement, de nos trappeurs qui sont dans le bois? Pourquoi leur faut-il une maison de 120 000\$ alors qu'ils ne l'utilisent que pendant six mois? Nous pouvons certainement trouver des façons innovatrices pour faire face à la crise dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle.



[Text]

[Translation]

• 1620

**Ms Blondin-Andrew:** From listening to the whole report, there seems to be a skewing of the dynamics politically, because we don't have a fundamental political infrastructure that deals with claims agreements or self-government agreements from the very beginning to the very end. Achieving a deal is no guarantee that the deal is going to be lived up to. Implementation becomes another major struggle.

What would be your recommendation? Should we have these two ends of claims separated and have ministers or tribunals that preside over these two ends separately, or should they be under one minister? Obviously it's not working. One minister has the responsibility to see the claim from the beginning to the end, and it's not working. Is there another way around it?

**Grand Chief Coon-Come:** Our experience has shown us for sure that when we sign the agreement, the minister of the Department of Indian Affairs does not have the power and cannot tell another minister, such as the Minister of the Environment and other ministers, in fisheries and oceans, what to do. Therefore it is very clear that there is no mechanism within the administrative machinery of the government properly to have the full authority to implement modern land claims agreements, because modern land claims agreements involve other departments, not only the Department of Indian Affairs. So that is the challenge as to what we should recommend as a way of resolving these new land agreements and how we can implement them.

We have looked at various proposals. Either it could be under the Privy Council or it could be under certain ministers. In our case, the Minister of Fisheries and Oceans is involved, the Minister of the Environment is involved, housing is involved, taxation is involved—the whole government is involved. We have to find a way, and we've tried.

I'm not sure what the solution is yet, because I don't think the government is ready to tackle a new way, because it's caught on "Well, you're Indian, so you go to the Department of Indian Affairs". We have to get away from that syndrome.

**Ms Blondin-Andrew:** It has been suggested that to make this portfolio, which is constitutionally legally imbued, part of the inner cabinet might be one of the resolutions. It's constantly downplayed, because it's parochialized, it's localized, it's almost ghettoized in its political entity by the governments of the day.

Would it be a solution to have the department become part of the inner cabinet? Would that help to move things along? Would that give it more clout?

**Grand Chief Coon-Come:** I can see where you are coming from. You are trying to make suggestions of how we can work internally to try to solve the problem with the existing institutions, existing departments and the way the government operates. I appreciate that, but in the long run I think it would require amendments to the Constitution in which we would have full control over the natural resources and we would set up our own institutions in which we would have nobody to blame

**Mme Blondin-Andrew:** À écouter tout le rapport, il semble que sur le plan politique la dynamique soit faussée, car nous n'avons pas l'infrastructure politique fondamentale pour s'occuper des questions comme les ententes foncières ou les ententes d'autonomie gouvernementale du début à la fin. Rien ne garantit qu'une entente sera respectée. La mise en oeuvre de l'entente devient une autre lutte importante.

Qu'est-ce que vous recommandez? Devrions-nous séparer ces deux aspects des revendications et avoir des ministres ou des tribunaux qui s'occupent séparément de ces deux aspects ou devraient-ils tous les deux relever d'un seul ministre? De toute évidence le système actuel ne fonctionne pas. Un ministre a la responsabilité de mener à bien une entente du début à la fin, et cela ne fonctionne pas. Y a-t-il une autre façon d'y arriver?

**Le grand chef Coon-Come:** L'expérience nous a appris qu'il est certain que lorsque nous signons une entente, le ministre des Affaires indiennes n'a pas le pouvoir de dire à un autre ministre ce qu'il doit faire, qu'il s'agisse du ministre de l'Environnement, du ministre des Pêches et des Océans ou d'autres ministres. Par conséquent, il est très clair qu'il n'existe aucun mécanisme au sein de l'administration gouvernementale qui permette d'avoir plein pouvoir pour mettre en oeuvre les ententes foncières modernes, car ces ententes modernes intéressent d'autres ministères, pas seulement le ministère des Affaires indiennes. C'est donc tout un défi à relever lorsqu'il s'agit de recommander une façon de résoudre ces nouvelles ententes foncières et de les mettre en oeuvre.

Nous avons examiné diverses propositions. Ces questions pourraient relever de la responsabilité du Conseil privé ou de certains ministres. Dans notre cas, ces questions intéressent le ministre des Pêches et des Océans, le ministre de l'Environnement, touchent au logement, à l'impôt—cela intéresse tout le gouvernement. Nous devons trouver un moyen, et nous avons essayé de le faire.

Je ne sais pas exactement en quoi consiste la solution, car je ne pense pas que le gouvernement soit prêt à accepter une nouvelle façon car il dit toujours: «Eh bien, vous êtes Indiens, alors vous relevez du ministère des Affaires indiennes». Nous devons nous débarrasser de ce syndrome.

**Mme Blondin-Andrew:** On a laissé entendre que la solution consiste peut-être à faire en sorte que ce portefeuille, qui trouve sa source dans la Constitution sur le plan juridique, relève du Cabinet restreint. On en minimise constamment l'importance, car on le ramène à un niveau local, il est presque ghettoisé dans son entité politique par les gouvernements du jour.

La solution ne serait-elle pas de faire en sorte que le ministère fasse partie du Cabinet restreint? Est-ce que cela aiderait à faire bouger les choses? Le ministère aurait-il ainsi un peu plus de poids?

**Le grand chef Coon-Come:** Je vois là où vous voulez en venir. Vous tentez de faire des suggestions sur la façon dont nous pouvons travailler à l'interne pour essayer de résoudre les problèmes que connaissent les institutions existantes, les ministères existants et la façon dont le gouvernement fonctionne. Je comprends cela, mais à long terme je pense qu'il faudra modifier la Constitution afin de nous permettre d'avoir le plein contrôle de nos ressources naturelles et de créer nos



[Texte]

but ourselves. There have to be amendments to the policies, amendments to laws, in order to allow that to happen.

**Mr. Brian Craik (Director of Federal Relations, Grand Council of the Crees of Quebec):** Briefly, in response to some of your questions, we talk about land claim agreements. First of all, you wonder whose claim it is.

The second thing, though, is that when you have an agreement, it's between two or more parties. It seems rather odd that the implementation of land claims agreements has now become a problem, and yet we always seem to turn toward the minister for some kind of resolution of this problem. The minister is a bit in a conflict of interest, because his own employees, his representatives, are, in our experience, trying to get concessions, trying to get more concessions, trying to get a sign-off, trying to get some definition to something that's in the agreement—in return for what? Well, sometimes it's in return for application of normal programs; sometimes it's in return for less than what was signed up for in the agreement.

• 1625

From my perspective, it would be good to have Indian Affairs as part of an inner cabinet, because it would have more access and authority over other departments. On the other hand, there is a need for some kind of independent tribunal or something such as that that could have some kind of binding decision-making power.

**Ms Blondin-Andrew:** In New Zealand there is the Waitangi Tribunal, which presides over, and, I guess, separates government from, claims issues. Maybe that's something to ponder. We can be more complicated and maybe more ingenious than that, but it might be something. . .

I see the problem we have here. We have a living, human crisis here with housing infrastructure that we have to deal with, but it's created because of unfulfilled obligations. That's the bottom line. For the sake of all the other claims. . . We have the Gwich'in claim; we now have looming the TFN claim; we have other claims with the Council for Yukon Indians—and we still have here, years later, unfulfilled obligations. We have outstanding situations such as the Lubicon. So catch-up is not particular to James Bay; it's going to be a common phrase to all of these claimant groups and to all of these land questions. So I'm thinking that fundamentally we have to go at it in two ways: deal with the immediate crisis, but also look at a fundamental restructuring, some kind of an implementation body.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Thanks for your presentation. It's a pretty disappointing record on the part of the federal government over the years since you've completed your agreement.

I'm wondering about this agreement. There seems to be almost no end of opportunities to review the agreement and to review the performance of the parties under the agreement and to review their good faith in dealing with the agreement. There are the annual reports under the agreement and the Cree-Naskapi Commission and its reports, but it seems that these have almost no impact on the Canadian people. They don't attract much publicity, and when they do it's short-lived and

[Traduction]

propres institutions, de sorte que nous n'aurions personne d'autre à blâmer que nous-mêmes. Il faut pour cela tout d'abord modifier les politiques et les lois.

**M. Brian Craik (directeur des relations fédérales, Grand conseil des Cris du Québec):** Brièvement, en réponse à certaines de vos questions, nous pouvons parler des ententes foncières. Tout d'abord, on se demande à qui appartient la revendication.

Deuxièmement, cependant, lorsqu'on a une entente, c'est qu'il y a deux parties ou plus. Il semble plutôt étrange que la mise en oeuvre des ententes foncières soit devenue un problème, et pourtant, nous nous adressons toujours au ministre pour résoudre ce genre de problème. Le ministre se trouve en quelque sorte dans une situation de conflit d'intérêts car, d'après notre expérience, ses propres employés, ses représentants, tentent d'obtenir des concessions, d'obtenir davantage de concessions, tentent d'obtenir une signature, pour en arriver à une définition de quelque chose qui se trouve dans l'entente—pour avoir quoi en retour? Eh bien, parfois, ce que nous avons en retour, c'est la possibilité de présenter des demandes dans le cadre des programmes normaux; parfois nous obtenons en retour encore moins que ce que nous avons accepté en signant l'entente.

De mon point de vue, ce serait bien que les Affaires indiennes fassent partie du Cabinet restreint, ce qui donnerait à ce ministère un certain ascendant sur les autres. Par ailleurs, il y a lieu de créer un tribunal indépendant ou un organisme analogue pouvant rendre des décisions exécutoires.

**Mme Blondin-Andrew:** En Nouvelle-Zélande, les revendications territoriales sont confiées au tribunal Waitangi, qui est indépendant du gouvernement. Peut-être pourrait-on faire de même. Nous pourrions évidemment être plus compliqués et peut-être plus ingénieux, mais c'est un point de départ.

Nous sommes aux prises avec un problème. L'infrastructure du logement est en crise, parce qu'il y a des obligations qui n'ont pas été assumées. Tout est là. Dans l'intérêt de toutes les autres revendications. . . Il y a la revendication Gwich'in; nous serons bientôt aux prises avec la revendication TFN, il y a aussi des revendications du Conseil des Indiens du Yukon et nous avons encore, des années plus tard, des obligations qui n'ont pas été remplies. Il y a aussi des situations comme celle des Lubicon. Ce rattrapage n'est donc pas particulier à la Baie James, cela va devenir le point commun de tous ces groupes revendicateurs et de toutes ces questions territoriales en suspens. Je crois donc qu'il faut s'y prendre de deux façons: dans l'immédiat, s'attaquer à la crise, mais aussi chercher à mettre en place une réorganisation fondamentale, une sorte d'organisme de mise en oeuvre.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Merci de votre exposé. Depuis la conclusion de votre accord, le bilan du gouvernement fédéral est assez peu reluisant.

Je m'interroge au sujet de cet accord. À tout bout de champ, on revient là-dessus et on s'interroge sur le comportement des parties et sur leur bonne foi. Il y a les rapports annuels remis aux termes de l'accord, et les rapports de la Commission crié-naskapie, mais il semble que tous ces documents passent inaperçus des Canadiens. On n'en parle pas beaucoup et quand cela arrive, c'est de courte durée, après quoi ils retombent dans l'oubli. Le gouvernement semble avoir carte

[Text]

then we get back to normal. The government seems to have *carte blanche* to ignore its responsibilities under the agreement and to act in something that is a great deal short of good faith.

How do you explain that the government can blithely ignore an agreement that it entered into? What's wrong with us?

**The Chairman:** It's a loaded question.

**Mr. Craik:** I think there is something wrong, in the sense that the implementing legislation to the agreement calls for an annual report to Parliament. Since the Cree-Naskapi Commission has been in place, we've seen that every year it reports there are really glaring contradictions between what is reported in the commission's findings and what is reported to Parliament. So who's lying? Who has the oversight of the report to Parliament? It seems to me that, in part, it's the work of this committee to make sure that what Parliament is told by the department accurately reflects what's happening out there.

The report to Parliament that we've seen has become a slick public relations manual that hides at least as much as it shows, and probably way more. In that sense, it doesn't do anybody a service. It doesn't do the members of Parliament a service.

• 1630

What are you interested in? You're probably pretty interested in seeing what's coming up behind your back. What you'll see in the James Bay report to Parliament from the Department of Indian Affairs won't tell you anything about that. But if you could reconcile what the content of the Cree-Naskapi Commission report was with what the report to Parliament was, then maybe we could come to some resolution of the problems.

That's what's really lacking. If you look in the application of programs and in the way the agreement is implemented, what's lacking is a sense of objective and a sense of method and a sense of how to complete this. It seems that every time we make a piece of progress by trying to define something like the agreement, like the 1982 federal review, at some point the bureaucracy manages to throw us in with a morass of other problems and we get lost in the bureaucracy in that.

Housing is the perfect example. In 1979 we started out with a sense of purpose and a sense of program, and by 1984 the department was staring to deny that there was a need for the housing agreement. To this day we still don't have a housing agreement, and what are we trying to do? We are trying to work our way out of another crisis.

With that brief introduction, I'll turn the answer to that question over to Matthew.

**Grand Chief Coon-Come:** Having been involved in dealing with the federal government at all levels, I find that it's the attitude of the government that every time we want to do something to help ourselves, we have to take the government to court. The government never sides with us in court. They're always on the other side. They always play the adversary role, and I think that attitude has to change.

This is a classic case of what we have presented. We've tried every avenue to pressure the government to get to a table. I think we were realistic in trying to a certain extent to believe that the government can do something, that it can live up to its

[Translation]

blanche et il se dérobe impunément aux responsabilités qui lui sont imposées par l'accord, bref, son comportement semble très éloigné de la bonne foi.

Comment expliquez-vous que le gouvernement ait pu faire table rase d'un accord qu'il a pourtant signé? Qu'avons-nous fait de mal?

**Le président:** C'est une question tendancieuse.

**M. Craik:** Je crois qu'il y a effectivement quelque chose qui cloche. La loi de mise en oeuvre de la convention prévoit un rapport annuel au Parlement. Depuis que la Commission crie-naskapie a été mise sur pied, il y a chaque année des contradictions flagrantes entre la teneur de ces rapports et celle des rapports déposés au Parlement. Qui dit vrai? Qui surveille la rédaction de ces rapports au Parlement? Il me semble que le travail de votre comité consiste en partie à faire en sorte que ce que le ministère dit au Parlement dans ces rapports soit conforme à la réalité.

Le rapport au Parlement est devenu un exercice de relations publiques qui sert autant, et probablement beaucoup plus, à camoufler la réalité qu'à la révéler. En ce sens, il ne rend service à personne. Il ne rend pas service aux députés au Parlement.

Que cherchez-vous à savoir? Vous voudriez probablement savoir ce qui se passe dans votre dos. Le rapport du ministère des Affaires indiennes au Parlement au sujet de la Baie James ne vous apprendra rien là-dessus. Mais si vous pouviez faire la part des choses, entre le rapport de la Commission crie-naskapie et le rapport au Parlement, peut-être qu'on pourrait en arriver à une solution aux problèmes.

Voilà ce qui fait défaut. Si l'on regarde la façon dont les programmes et la convention elle-même sont mis en oeuvre, ce qui manque, c'est un but et une méthode permettant d'atteindre ce but. On dirait qu'à chaque fois que nous progressons dans la définition de la convention, par exemple lors de l'examen fédéral de 1982, la bureaucratie s'arrange pour nous mettre des bâtons dans les roues et nous nous perdons dans la paperasse.

Le logement en est un exemple typique. En 1979, nous sommes partis du bon pied, dans l'intention de réaliser un programme; en 1984, le ministère refusait toujours de reconnaître le besoin d'un accord dans le domaine du logement. À ce jour, il n'y en a toujours pas et nous essayons maintenant de nous sortir d'une nouvelle crise.

Après cette brève introduction, je vais céder la parole à Matthew qui répondra à la question.

**Le grand chef Coon-Come:** Ayant fait affaire avec le gouvernement fédéral à tous les niveaux, force m'est de constater qu'à chaque fois que nous voulons nous aider nous-mêmes, nous sommes obligés de traîner le gouvernement devant les tribunaux. Le gouvernement prend toujours parti contre nous devant les tribunaux. Il prend toujours le contre-pied de notre position, et je crois que cela doit cesser.

Nous en avons ici un exemple typique. Nous avons tout fait pour inciter le gouvernement à négocier. Il me semble que nous étions réalistes de croire que, jusqu'à un certain point, le gouvernement peut faire quelque chose, qu'il peut remplir ses



[Texte]

obligations. But what do you do? What is next? Do we have to continue to take the government to court in all cases for them to fulfil their obligations, or do we have to continue to embarrass them, or do we wait until a crisis erupts and they'll deal with it, or do we go out and start blocking roads and doing things that the society in general deplores? Then natives are caught in a situation where whoever screams the loudest, probably their issue will be dealt with. Is that what we want to do? We've tried every avenue, but I like to believe that there is still light at the end of the tunnel.

In our case the immediate solution is that the government would appoint a negotiator. We need somebody to sit down with. The problem is that we don't have anybody to sit down with, and one with a mandate to negotiate with us, with all governments, not a Department of Indian Affairs negotiator. We don't want him. We want one who has a mandate who can speak on behalf of the government and on behalf of all the various departments, because we're going to have to deal with the other departments within the federal government. So it's a matter of approach and the way we should do it—and the willingness on the part of the federal government if it really wants to resolve these issues, because they're not going to go away.

**Mr. Skelly:** I guess I'm more frustrated than ever. On your initial answer about all the opportunities to review this agreement and to review the good faith of the parties to the agreement, you mentioned the annual reports submitted by the department under this agreement. I'm not sure if you said it directly, but when you ask the question "Who's lying?" the impression seems to be left with me, and probably with this committee, that either by omission from this report or by the slick approach taken in it, Parliament is being lied to by the Department of Indian Affairs with respect to the implementation of the report.

• 1635

I suppose if the department is prepared to lie to Parliament, it wouldn't do much good to suggest that perhaps this committee or a committee of Parliament review the reports and compare the reports of the commission with the reports of the department on this, because if the department is prepared to lie to the committee and to Parliament, then there's not much hope other than going to court.

I read the debates on the James Bay and Northern Quebec Settlement Act back in 1977, when the Conservative Party was in opposition and voted against the agreement. Some pretty darn good speeches were made back in 1977 with respect to the issue of extinguishment, for one thing. The Prime Minister likes to characterize this agreement as one of the modern treaties, and you used the term "modern land claim agreement"; but essentially it's basically like the old ones in that it was an extinguishment vehicle to make it possible for Quebec to develop dams in the north. For that reason the Conservative Party voted against it, and I would have expected a different approach when the government changed in 1984, rather than the approach that was taken.

[Traduction]

obligations. Mais que pouvons-nous faire? Qu'est-ce qui nous attend? Devons-nous continuer de traîner le gouvernement devant les tribunaux pour l'obliger à assumer ses obligations, nous faudra-t-il continuer de le harceler, ou bien faut-il attendre qu'une crise éclate dans l'espoir que l'on va enfin se décider à agir, ou encore nous faudra-t-il mettre des barricades sur les routes et faire des choses que la société dans son ensemble déplore? Les autochtones n'ont plus le choix; c'est à celui qui criera le plus fort. C'est le seul moyen de faire bouger le gouvernement. Faudra-t-il en arriver là? Nous avons tout essayé, mais j'ose croire qu'il y a encore une lueur d'espoir.

Dans notre cas, la solution immédiate serait que le gouvernement nomme un négociateur. Il nous faut un interlocuteur. Le problème, c'est que nous n'avons personne à qui parler, personne qui a le mandat de négocier avec nous et avec tous les gouvernements, pas un simple représentant du ministère des Affaires indiennes. Nous n'en voulons pas. Nous voulons quelqu'un qui a le mandat de parler au nom du gouvernement et des divers ministères, parce que nous devons traiter avec d'autres ministères fédéraux. Il faut donc se décider à agir, il faut que le gouvernement fédéral se décide à bouger pour régler ces problèmes, qui ne disparaîtront pas d'eux-mêmes.

**M. Skelly:** Je suis plus frustré que jamais. Au début de votre réponse, au sujet de toutes les occasions de passer en revue cette convention et de s'interroger sur la bonne foi des parties, vous avez parlé des rapports annuels remis par le ministère. Je ne sais trop si vous l'avez dit en toutes lettres, mais quand vous avez posé la question «qui dit vrai», vous m'avez donné l'impression, et les autres membres du comité ont probablement eu la même impression, que le ministère des Affaires indiennes ment carrément au Parlement dans ses rapports sur la mise en oeuvre de la convention, soit par omission, soit en noyant le poisson.

Je suppose que si le ministère est prêt à mentir au Parlement, il ne servirait pas à grand-chose que notre comité ou un autre comité du Parlement passe en revue les rapports du ministère et les compare avec ceux de la commission, car si le ministère n'hésite pas à mentir au comité et au Parlement dans ses rapports, il n'y a pas grand espoir, il ne reste plus qu'à s'adresser aux tribunaux.

J'ai lu les débats qui ont précédé l'adoption de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois. C'était en 1977, le Parti conservateur était dans l'opposition et avait voté contre le gouvernement. Des discours assez impressionnants ont été prononcés en 1977, notamment sur la question de l'extinction des droits. Le premier ministre aime à dire que cette convention est l'un des traités modernes et vous avez vous-même utilisé l'expression «entente foncière moderne». Mais en fait, c'est essentiellement la même chose que les traités de l'ancien temps, en ce sens que c'est un outil permettant d'enlever des droits aux autochtones pour que le Québec puisse construire des barrages dans le Nord. C'est pourquoi le Parti conservateur avait voté contre et c'est pourquoi je m'attendais à un changement d'attitude avec l'arrivée au pouvoir du nouveau gouvernement, en 1984, ce qui n'a pas été le cas.



[Text]

Was a different approach taken first and then it has changed? Or has this been the approach of the current government all along?

**Mr. Craik:** I don't know whether it was naivety or whether it was goodwill or whether it was a sense of trying to make history, but I think initially there was an attempt, at least on the part of the minister, at the first of this government to try to take a new look and to try to come to terms in a new way with many of the issues.

**Mr. Skelly:** Which minister was that?

**Mr. Craik:** It was Mr. Crombie. When you talk about fundamental issues such as extinguishment, you have to ask the question, "What about treaty renovation?" That has died and has been dead for a long time. It died with Crombie's ministership.

I agree with you that you cannot build a productive and forward-looking relationship with Canada's aboriginal peoples based on their self-abnegation obtained through some kind of an agreement that the bulk of the population doesn't understand.

Matthew can speak to the issue of extinguishment if you want to hear more on that, or Bill.

**Grand Chief Coon-Come:** One of the problems was that there was no continuity. There's a change in government and just about when we're ready a new minister comes in and we have to re-educate the minister. We have to do the same thing as we are doing with you: sit down with him. . . Just when he's ready, there's a cabinet shuffle. As soon as there's a cabinet shuffle, we start all over again. There's no continuity within the structure of the government, in the administrative machinery, to be able to show there's continuity in dealing with these problems.

Yes, the bureaucrats are there. Sometimes they're there even when there's a change in government or a shuffle in the cabinet, but the fact is that the decision-makers of the day constantly change. We had Crombie, we had McKnight, we had Cadieux, we had Siddon, and then Madam Landry was there. It is a continuous shuffle. Just when you're about to feel that you've got it, you can almost grasp it. . . Then Vincent was there too. Pierre Vincent is there now. So there's no continuity. If there is no continuity, then continuous education of new ministers continues and we get nowhere.

**Mr. Skelly:** I've got a question about compensation. Under the agreement certain funds were made available as compensation for the development of the dams and the losses of Cree lands and resources. You suggested on page 25 that now the government is cutting back on its allocations to the Cree in the expectation that housing and infrastructure development and community development are going to be taken out of these compensation funds.

[Translation]

A-t-on adopté une attitude différente au début, pour en changer par la suite? Ou bien l'attitude actuelle caractérise-t-elle le gouvernement en place depuis le tout début?

**M. Craik:** Je ne sais si c'était de la naïveté, de la bonne volonté, ou encore la volonté de refaire l'histoire, mais je pense qu'au début, on a observé un effort, tout au moins de la part du ministre, le premier de la série de ministres du gouvernement actuel, en vue d'adopter une nouvelle attitude et d'essayer de s'attaquer aux problèmes de façon novatrice.

**M. Skelly:** Qui était ce ministre?

**M. Craik:** C'était M. Crombie. Quand on parle de questions fondamentales comme l'extinction des droits, il faut se demander ce qu'il est advenu de la rénovation des traités. Ce concept est mort et enterré depuis longtemps. Il n'a duré que le temps du mandat de M. Crombie.

Je conviens avec vous qu'il est impossible de bâtir des relations cordiales et fructueuses avec les autochtones du Canada en se fondant sur leur abnégation et sur un accord quelconque que la majorité de la population est incapable de comprendre.

Matthew ou Bill pourrait vous en dire plus long sur la question de l'extinction des droits, si vous le souhaitez.

**Le grand chef Coon-Come:** Le problème tient en partie au fait qu'il n'y a pas eu de continuité. Il y a eu un nouveau gouvernement et quand nous sommes prêts à progresser, un nouveau ministre est nommé, dont il faut faire l'éducation. Il faut alors faire exactement ce que nous sommes en train de faire avec vous: lui expliquer longuement les choses. Juste au moment où il est prêt à passer à l'action, il y a un remaniement ministériel et il faut tout recommencer. Il n'y a pas de continuité dans la structure gouvernementale, dans l'appareil administratif et donc dans la façon d'aborder les problèmes.

C'est vrai qu'il y a toujours les fonctionnaires. Ils demeurent en poste quand il y a un changement de gouvernement ou remaniement ministériel, mais il n'en demeure pas moins que ceux qui sont chargés de prendre les décisions ne font que passer. Il y a eu Crombie, McKnight, Cadieux, Siddon et aussi M<sup>me</sup> Landry. C'est un véritable manège. Juste au moment où on a l'impression de toucher au but, tout s'écroule. Il y a maintenant Vincent, Pierre Vincent. Il n'y a pas de continuité. Il faut constamment refaire l'éducation des nouveaux ministres et nous n'aboutissons jamais nulle part.

**M. Skelly:** J'ai une question à poser au sujet de la compensation. Aux termes de la convention, des fonds ont été versés en compensation de l'aménagement du territoire, de la construction des barrages et des pertes de territoire et de ressources subies par les Cris. À la page 25, vous dites que le gouvernement réduit maintenant l'argent qu'il verse aux Cris, comptant que l'on puisera dans ces fonds de compensation pour assurer le développement du logement et de l'infrastructure.

[Texte]

[Traduction]

• 1640

It has been suggested to us by the Federation of Saskatchewan Indian Nations that the cut-backs in economic development funds and cut-backs to them in Saskatchewan, when projected over a period of years, will almost be equal to the amount of money made available to them in the treaty land entitlement funds. So essentially they are paying their own compensation out of the decreasing allocations from the government.

I am wondering if the government is taking that approach towards the Cree agreement, if they expect that out of this compensation fund, which I think you also call heritage funds, you're expected to take your housing requirements, your infrastructure requirements, your community development requirements, that kind of thing. Does the government expect you to spin down your compensation funds and your heritage funds prior to making money available for housing and other capital works?

**Mr. Bill Namagoose (Executive Director, Grand Council of the Crees of Quebec):** That has been one of the impacts of the reduction in the government budgets to the Crees.

Since 1987 to 1991 the Crees have been forced to use their own compensation moneys to perform the duties and obligations of the federal government and the Quebec government. At the end of 1991 the Crees were forced to spend \$37.2 million of compensation funds to perform services the governments had undertaken to perform. Out of that \$37 million, \$4 million was spent on water and sewer, sanitary infrastructure; \$7.9 million in community roads; \$9.3 million for public buildings—band offices, warehouses, community centres, etc.—\$6.3 million in rolling equipment—bulldozers, graders—to maintain the Cree communities; \$9.5 in other community services. That is the amount of money the Crees have spent to pay for government obligations under the James Bay and Northern Quebec Agreement. That is only up to the end of 1991.

We have a tab on each Cree community each year. Each project is listed. The 1992-93 figures are under tabulation right now.

Present housing needs in the Cree communities are for 1,200 units. I know from your reports that there is a backlog of 10,000 units across Canada. Well, 1,200 of that would be for the Crees. As we sit here today, 907 new houses are required in the Cree communities for new family formations, and 359 houses require replacement. And of these 900 units you would have to install water and sewers, the sanitary facilities that go with these communities.

The pressure for the Crees is to take care of the emergency situations in the Cree communities. There is a lot of pressure, and it is deliberate pressure put by the Quebec and federal governments to force the Crees to use their compensation

La Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan prétend que lorsqu'on fait le calcul, sur plusieurs années, des compressions budgétaires qui les visent non seulement dans le domaine du développement économique mais dans d'autres secteurs également, on obtient un chiffre à peu près équivalent à la somme qui leur a été octroyée en reconnaissance de leurs droits fonciers. Autrement dit, elle paie sa propre indemnisation à partir des sommes de moins en moins grandes qui leur sont allouées par le gouvernement.

Je me demande donc si l'approche du gouvernement est la même en ce qui concerne l'accord conclu avec les Cris, c'est-à-dire s'il s'attend à ce que vous puisiez dans le fonds d'indemnisation—que vous appelez aussi le fonds du patrimoine—pour répondre à vos besoins en matière d'habitations, d'infrastructures, de développement communautaire, etc. Le gouvernement s'attend-il à ce que vous réduisiez votre fonds d'indemnisation ou fonds du patrimoine avant d'accepter de vous accorder d'autres crédits pour l'habitation ou les projets d'immobilisations?

**M. Bill Namagoose (directeur exécutif, Grand conseil des Cris du Québec):** Ce que vous venez de décrire est justement l'une des conséquences de la réduction des crédits accordés aux Cris par le gouvernement.

Depuis 1987, les Cris se voient obligés de se servir de leur fonds d'indemnisation pour assumer les responsabilités du gouvernement fédéral et du gouvernement du Québec. À la fin de 1991, les Cris ont dû dépenser 37,2 millions de dollars de leur fonds d'indemnisation pour dispenser des services qui avaient été garantis par les deux paliers de gouvernement. Sur ces 37 millions de dollars, quatre millions de dollars ont été engagés pour des systèmes d'égout et d'adduction d'eau et des installations sanitaires; 7,9 millions de dollars pour des routes locales; 9,3 millions de dollars pour des bâtiments publics—c'est-à-dire les bureaux de la bande, des entrepôts, des centres communautaires, etc.; 6,3 millions de dollars pour du matériel d'enroulage—c'est-à-dire bulldozers et niveleuses—pour entretenir les terrains des communautés crie; et 9,5 millions de dollars pour d'autres services communautaires. Voilà donc la somme qu'ont dû engager les Cris pour assumer les obligations du gouvernement en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Et ce sont les dépenses jusqu'à la fin de 1991 seulement.

Nous tenons compte des dépenses engagées chaque année dans toutes les communautés crie. Nous avons une liste de tous les projets. Les chiffres pour 1992-1993 sont actuellement en train d'être préparés.

Nous avons actuellement besoin de 1 200 unités d'habitation dans les communautés crie. Je sais que vous avez fait état dans vos rapports d'un arriéré de demandes d'unités d'habitation non satisfaites se montant à 10 000 dans tout le Canada. Eh bien, sur ce chiffre, il y en a 1 200 pour les Cris. En ce moment, les communautés crie ont besoin de 907 unités pour les nouvelles familles, et 359 unités ont besoin d'être remplacées. Et dans ces 900 unités, il faut des systèmes d'eau et d'égout et les installations sanitaires habituelles.

Donc, les Cris font l'objet de pressions pour régler les situations les plus urgentes dans les communautés crie. Les gouvernements québécois et fédéral font pression sur les Cris pour les forcer à se servir de leurs fonds d'indemnisation.



[Text]

moneys. The purpose of the compensation moneys was to compensate the Crees for loss of land and resources. If we had our lands and all our resources we wouldn't need any federal or Quebec moneys. We were a self-functioning nation.

At this moment, \$3 billion of electricity is generated on our lands, and yet in our communities we have emergency situations in housing and sanitary facilities. That's the impact.

**M. Saint-Julien (Abitibi):** Monsieur le président, il me fait plaisir de voir aujourd'hui le Grand Chef Matthew Coon-Come, Bill Namagoose et Brian Craik venir témoigner devant le Comité.

Grand Chief, lors de la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, chez les Cris on n'avait que des louanges à faire pour «cette victoire» que l'on prétendait être la plus significative pour les peuples autochtones du Canada. Aujourd'hui, après 18 ans de mise en oeuvre de cette Convention, les Cris n'y voient plus de victoire du tout.

• 1645

Je sais, Grand Chef, que vous avez beaucoup de caractère et de cran, et que vous défendez votre peuple. Dans toutes les discussions portant sur les avantages de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, on doit d'abord prendre conscience du fait qu'il reste encore des engagements à remplir.

Il s'est fait beaucoup de choses, et ça, on le sait. Cependant, il y a une chose qu'on devrait comprendre, nous, le peuple blanc; car il y a plusieurs blancs au Québec qui ne comprennent pas la signification de la Convention de la Baie James, et cela, même dans ma circonscription. Je connais déjà la réponse, moi qui suis dans ce Parlement, mais pourriez-vous nous dire de quelle manière vous participez à l'économie du sud? Quand on parle de logements, de problèmes quant à l'eau potable, la santé, l'éducation, etc., il y a beaucoup de blancs qui ne comprennent pas que vous participez à l'économie du Québec et du Canada. C'est quelque chose qu'il faut comprendre une fois pour toutes.

Il y a beaucoup de blancs de notre peuple qui disent: Ah! Encore les autochtones qui ont de l'argent pour l'habitation! Pourriez-vous nous dire aujourd'hui quel est l'avantage économique pour le Canada et pour le Québec, donc pour les gens du sud?

**Grand Chief Coon-Come:** Thank you very much, Guy. I guess I'll begin by stating that, yes, the general public is afraid that when the governments enter into agreements it is just all Indians getting all the moneys and nothing is being returned. I think that when you settle the land claims issues with the native peoples it will take away a lot of this cloud of uncertainty of the business community investing and coming in and doing business with the native people.

Yes, in the past we have received moneys for housing. Yes, we've received moneys to improve our drinking water. We received moneys for education, for health needs. We received moneys to run the operation maintenance of our local governments through the Cree-Naskapi Act. There are benefits.

[Translation]

L'objet des fonds d'indemnisation était de compenser les Cris de la perte de leurs terres et de leurs ressources. Si nous avions encore nos terres et toutes nos ressources, nous n'aurions pas besoin des allocations du gouvernement fédéral ou du gouvernement du Québec. Nous sommes une nation autosuffisante.

À l'heure actuelle, on se sert de nos terres pour produire de l'électricité d'une valeur de 3 milliards de dollars alors que les besoins urgents de nos communautés en matière d'habitation et d'installations sanitaires restent insatisfaits. Telles sont les conséquences pour les Cris.

**Mr. Saint-Julien (Abitibi):** Mr. Chairman, I am pleased to welcome the Grand Chief of the Crees Matthew Coon-Come, as well as Bill Namagoose and Brian Craik to the committee this afternoon.

Grand Chief, when the James Bay and Northern Quebec agreement was signed, the Crees had nothing but praise for this so-called "victory" that was touted at the time as an agreement of tremendous significance to the aboriginal peoples of Canada. Today, 18 years after this agreement was first implemented, the Crees no longer see it as a victory.

Grand Chief, I know that you are a man of character and courage and that you defend your people well. But in any discussion of the benefits of the James Bay and Northern Quebec agreement, it is important, first and foremost, to realize that some commitments have yet to be met.

A lot of things have been done, and we are certainly aware of that. However, there is one thing we, as non-Natives, must realize—because there are quite a few non-Natives in Quebec, even in my own riding, who still do not understand what the James Bay agreement really means. Because I am a member of Parliament, I already know the answer to this question, but could you explain to us exactly how you contribute to the Southern economy? We talk a lot about problems with housing, drinking water, health care and education, but there are still a great many non-Natives who do not understand that you contribute to the economy of Quebec and Canada. I think this is something we have to clarify once and for all.

The reaction of many non-Natives still tends to be: Here we go again! They're giving more money to the Natives for housing! So, could you tell us exactly what the economic benefits for Canada and Quebec and all people in southern Canada really are?

**Le grand chef Coon-Come:** Il convient de dire, d'entrée de jeu, que le public craint toujours, lorsque des gouvernements concluent des ententes avec les autochtones, que ceux-ci obtiennent beaucoup d'argent sans faire la moindre contribution à l'économie. Je pense justement que lorsque les revendications territoriales des autochtones seront réglées, il y aura beaucoup moins d'incertitude chez les gens d'affaires quant aux possibilités d'investissement et de collaboration avec les autochtones.

Il est vrai que par le passé, nous avons reçu des fonds pour construire des logements. Nous en avons également reçu pour améliorer la qualité de notre eau. Nous en avons reçu pour répondre à nos besoins en matière d'éducation et de santé. Et nous en avons reçu pour assurer le fonctionnement de nos gouvernements locaux conformément à la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec. Mais il y a effectivement des avantages.



## [Texte]

You know yourself that within the Abitibi-Temiscaming region, and this is an approximate figure, we are pumping in close to \$100 million, because we are developing our communities. In our communities we don't have the experts. And when we buy materials, we don't get them from the lumber yard, we get them from the surrounding communities, whether it be Val d'Or, Chibougamau, Chapais, or Rouyn-Noranda.

So when you settle these land claims issues, the businessman can come in and say, okay, things are clear, I think we can do business.

We have done business with the communities in the area of transportation with Air Creebec, in the area of construction, in the area of food distribution, in the area of distribution of fuel. Those are benefits of the surrounding areas. Because we have taken away the cloud of uncertainty and certain business has been done, now the business communities can feel comfortable that they can go in.

Unfortunately, I think the government is also partly to blame. They come in and sign the agreements, and then they leave us alone. They don't come in and do any real follow-up and inform the public as a whole about what we have resolved. That's the problem. Then we end up talking just about the immediate problems we have now and don't talk about some of the benefits we have and the benefits that are spilling over into the non-native communities. We are always caught in situations where we're talking just about crisis management. That's all we talk about, because that is the immediate problem. The immediate problems are when people are concerned about a roof over their heads, where their next meal is going to come from, and a job. They don't care about anything else.

• 1650

**Mr. Craik:** I, too, would like to reply.

Je pourrais le dire en français mais j'aurais peut-être des problèmes. Je reviendrais à l'anglais s'il le faut.

Ce que je vois, c'est que dans les communautés crie, si on regarde les services du gouvernement fédéral et du gouvernement du Québec, les coûts de ces services, chaque année, montent à peu près à 15 000\$ par personne. Pour les subventions des Inuit du nord du Québec, par exemple, la plupart proviennent du gouvernement du Québec et c'est à peu près 25 000\$ par personne et par année. Quant aux services qui sont fournis aux Canadiens, partout au pays, par tous les paliers de gouvernement, c'est de l'ordre de 17 000\$ par année, par Canadien.

C'est parce que la plupart des subventions viennent directement du gouvernement fédéral que les autochtones sont si visibles, surtout au gouvernement fédéral, car les services que reçoivent les autochtones du gouvernement fédéral sont des services qui sont d'habitude fournis par les gouvernements municipaux ou par le gouvernement du Québec, ou d'autres provinces.

I think you have to keep that perspective, that the amount of government money going toward the native community, more importantly toward the Crees, is in line and is in fact lower than amounts spent in other parts of Canada. If you look at the

## [Traduction]

Vous-même êtes bien placé pour savoir qu'en Abitibi-Témiscamingue—et il s'agit là d'un chiffre approximatif—nous injectons près de 100 millions de dollars par le biais du développement de nos communautés. Nous n'avons pas d'experts dans nos communautés. Et donc, lorsque nous avons besoin de matériaux, nous ne nous adressons pas au parc de transbordement du bois d'oeuvre; nous nous adressons aux communautés avoisinantes, qu'il s'agisse de Val d'Or, de Chibougamau, de Chapais ou de Rouyn-Noranda.

Donc, quand les revendications territoriales des autochtones seront réglées, les entrepreneurs pourront se dire: il n'y a plus d'incertitude, essayons donc de faire affaire ensemble.

Nous traitons déjà avec les communautés avoisinantes dans le domaine des transports—avec Air Creebec—ainsi que dans les domaines de la construction, de la distribution des aliments et de la distribution du mazout. Donc, les régions avoisinantes profitent de notre présence. Puisqu'il n'y a plus d'incertitude et que certaines entreprises collaborent déjà avec nous, les gens d'affaires savent qu'ils n'ont rien à craindre.

Malheureusement, les craintes du milieu des affaires sont en partie la faute du gouvernement. Le gouvernement se contente de conclure une entente et après, il nous laisse tranquilles. Il n'assure donc aucun suivi et ne cherche nullement à renseigner le public sur ce qui a été conclu. Voilà justement le problème. Par conséquent, les discussions finissent par porter uniquement sur les problèmes qui restent à régler dans l'immédiat, et non sur les avantages que l'entente représente pour nous ou pour les communautés non autochtones. La situation est telle que nous devons nous préoccuper uniquement de la gestion des crises. Et voilà sur quoi portent les discussions car c'est justement cela qui nous préoccupe en ce moment. Et quand les gens sont inquiets parce qu'ils ne savent pas où ils vont vivre et s'ils vont pouvoir se nourrir ou travailler, tout le reste leur importe peu.

**M. Craik:** Moi aussi, je voudrais répondre.

I will try to answer you in French, although I may have a few problems. If necessary, I will switch back to English.

As I see it, the cost of federal and provincial government services in Cree communities amounts to approximately 15 000\$ per person each year. As far as subsidies to Inuit living in Northern Quebec are concerned, for instance, most are paid by the Quebec government and amount to approximately 25 000\$ per person per year. As for services provided to Canadians in every region of the country, and at all levels of government, the cost of them is about 17 000\$ per year, per Canadian.

The reason Native subsidies are so visible is that most of them come directly from the federal government, since the services provided to aboriginal peoples by the federal government are services that are usually the responsibility of municipal or provincial governments.

Je pense qu'il est important de se rappeler effectivement que les sommes accordées aux communautés autochtones, et surtout aux Cris, par le gouvernement, correspondent tout à fait aux dépenses ailleurs et sont mêmes inférieures aux sommes

[Text]

government subsidies for the whole of the Northwest Territories, and we're talking about subsidies that are for 55,000 people, it is something in the order of \$20,000 to \$21,000 per person per year. You can check the figures. They're good within a \$1,000, I think, but it has been a while since I looked at them. I think it's that perspective you have to keep.

If you look at northern Quebec, like any other northern place, because the economy is very underdeveloped, the money does not change hands very many times in the community. A federal dollar spent in the Cree community ends up in Montreal within a year. About 95% of it ends up in Montreal, most of it going through Abitibi.

**M. Saint-Julien:** J'ai toujours dit, monsieur le président, que lorsque l'on donnait un dollar à nos amis autochtones, 97 cents revenaient dans le sud aux blancs, selon moi. Nos autochtones participent donc à l'économie.

Ma deuxième question, Grand Chef, concerne le négociateur. Un a parlé souvent d'Andrew Croll. Pour moi, c'est une mauvaise nomination de la part du gouvernement canadien, parce que le monsieur en question n'a fait que parader, se promener dans les ministères, se promener au Parlement et se promener au bureau du ministre.

Grand Chef, pourriez-vous nous dire quelle est la personne qui pourrait vous aider, vous et le gouvernement du Québec? Est-ce que vous avez fait des suggestions au bureau du ministre pour faire nommer un négociateur dans le but de résoudre nos problèmes et vos problèmes? Est-ce que vous avez en tête des noms de personnes crédibles?

**Grand Chief Coon-Come:** Ethel, can we take that job?

**Mr. Saint-Julien:** Any time.

**Grand Chief Coon-Come:** I thought I would give it a shot. He asked me. They would say no again.

To answer your question, I think it's more a question of the mandate that is given to the negotiator. What authority does he have? If he has the authority just to represent the Minister of Indian Affairs, then I think he's useless. But if he has the authority to represent the federal government as a signatory to a land claims agreement, then it has more clout. And if he has the authority, as a negotiator, to be able to say to people from the various departments, you come here, you come here, let's work something out, because you're implicated in the agreement, then I think that might bring some credibility, if they're trying to find a solution of somebody with a proper mandate. I think that can be done.

• 1655

We did it with the Quebec negotiator. There's a Quebec negotiator, as you know, Yves Fortier. There are no negotiations at the moment, but there are pre-negotiations in trying to identify some issues that need to be resolved.

[Translation]

consacrées à ces services dans d'autres régions du pays. Si l'on prend l'exemple des subventions versées par le gouvernement pour l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest—et il s'agit d'une population totale de 55 000 personnes—on constate que c'est de l'ordre de 20 à 21 000\$ par personne par an. Vous pouvez vérifier vous-mêmes les chiffres. À 1 000\$ près, je suis sûr de leur exactitude, même si je ne les ai pas regardés depuis un moment. Il me semble donc important de se rappeler cette réalité.

Dans le nord du Québec, comme dans toute autre région du Nord, l'économie est gravement sous-développée et par conséquent, les transactions au sein de la communauté sont assez limitées. Un dollar fédéral dépensé dans une communauté crie finit entre les mains d'une personne à Montréal en moins d'un an. C'est-à-dire que 95 p. 100 des fonds arrivent à Montréal tôt ou tard, en passant par l'Abitibi.

**Mr. Saint-Julien:** I have always said, Mr. Chairman, that whenever we give a dollar to our aboriginal friends, 97 cents ends up back in the Southern regions, in the hands of non-Natives. It is clear that the aboriginal peoples contribute to the economy.

My second question, Grand Chief Coon-Come, has to do with the negotiator. We have had quite a few discussions about Andrew Croll. As far as I'm concerned, the federal government has made a very poor choice because this particular gentleman does nothing but parade around between Departments and back and forth between Parliament and the Minister's office.

Grand Chief, can you tell us who might be in a position to help not only you but the Quebec government? Have you made any suggestions to the Minister's office regarding a potential negotiator who might be in a position to resolve both our problems and yours? Do you have any credible candidates in mind whose names you might wish to pass on?

**The grand chief Coon-Come:** Ethel, sommes-nous prêts à assumer cette responsabilité?

**M. Saint-Julien:** On ne demande pas mieux.

**The grand chief Coon-Come:** Je pensais faire un autre essai, puisqu'il m'a posé la question. Mais ils vont encore nous refuser.

Pour répondre à votre question, il me semble que c'est surtout le mandat du négociateur qui est d'importance primordiale. Quels sont ses pouvoirs? S'il est habilité uniquement à représenter le ministre des Affaires indiennes, pour moi, il est parfaitement inutile. Mais s'il a le pouvoir de représenter le gouvernement fédéral en tant que signataire d'une entente foncière, à ce moment-là, son mandat est beaucoup plus large. Si, à titre de négociateur, il a le pouvoir de dire aux représentants des divers ministères: écoutez, il est temps qu'on s'assoie pour discuter de ces problèmes, car vous-mêmes êtes visés par cette entente, il a d'autant plus de crédibilité, car cela indique effectivement que le gouvernement est prêt à confier à quelqu'un la responsabilité de trouver une véritable solution. À mon avis, nous pouvons la trouver.

Nous y avons réussi avec le négociateur du gouvernement du Québec. Comme vous le savez, il y a déjà un négociateur au Québec, un dénommé Yves Fortier. Les négociations réelles n'ont pas encore été entamées, mais nous avons assisté à des réunions préparatoires en vue d'identifier certains des problèmes qui restent à régler.



## [Texte]

The federal government will have to come in. There are tripartite committees; there are federal obligations. The sooner the federal government appoints its negotiator, the sooner we can sit down and deal with the federal government's obligations and commitments. We don't need any more studies; that's for sure.

**M. Saint-Julien:** Est-ce que vous avez des discussions avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Siddon, et avec M. Vincent, concernant le choix de négociateurs pour régler nos problèmes et vos problèmes?

**Mr. Craik:** We have discussions with the ministry on the immediate emergency problems. The problem is that the emergency has been, for the purposes of funding, stretched over four years; well, three years in the last offer. But we're asking how we can deal with an emergency when the funding arrives three years afterwards. The other part of the discussion is that there is a promise from the minister that there will be a negotiator named to represent the federal government in such negotiations.

I want to make one comment on your question of the choice of negotiator. The problem with Andrew Croll was he attempted to recreate the wheel without knowing exactly what he was doing. It will take someone who has an understanding of the context and an appreciation for the situation of the Crees, who will be able to read the agreement in its spirit and intent and take those into account, to resolve the problems.

**M. Saint-Julien:** Le problème, c'est qu'il faut trouver le négociateur. Une dernière question, Grand Chef. Avez-vous été consultés pour le transfert du bureau? On sait qu'à Ottawa, depuis plusieurs années, on travaille tous pour trouver des solutions aux problèmes des autochtones du Québec. Est-ce que vous avez été consultés pour le transfert du bureau d'Ottawa, concernant les Cris, vers la ville de Québec? Parce que nous, les députés, on n'a jamais été consultés pour ça.

Avez-vous une bonne collaboration avec le bureau de Québec? Est-ce que ça avance vite? Est-ce que ça avance à votre goût? Est-ce que vous préféreriez que ça revienne à Ottawa? On aimerait connaître vos raisons aussi.

**Grand Chief Coon-Come:** One day I went through my correspondence and I saw a news release from the minister, saying that he has made a unilateral decision to transfer the office to Quebec City. If he considers that consultation. . . I received it; I've been informed; therefore we've carried out a full consultation!

We haven't objected to the idea that we have been transferred to the Quebec regional office. We worked hard to establish, from the James Bay and Northern Quebec Agreement, an ongoing relationship, government to government and nation to nation, when we signed the agreement. With that agreement we signed we understood very clearly the role of the government and the role they would play. We did not see it as just dealing with the Department of Indian Affairs, because that is the role of the regional office. They're playing the Department of Indian Affairs.

## [Traduction]

Il va falloir que le gouvernement fédéral y participe. Il existe des comités tripartites; le gouvernement fédéral a bel et bien certaines obligations. Donc, plus tôt le gouvernement fédéral nommera un négociateur, plus tôt nous pourrions nous asseoir avec les responsables pour discuter de ses obligations et de ses engagements. Mais nous n'avons surtout pas besoin d'autres études.

**Mr. Saint-Julien:** Have you had any discussions with the Minister of Indian and Northern Affairs, Mr. Siddon, or with Mr. Vincent, regarding the selection of negotiators who will be mandated to solve our problems and yours?

**M. Craik:** Nous participons à des discussions avec le ministère concernant les problèmes les plus urgents à régler dans l'immédiat. Le problème, c'est qu'en ce qui concerne le financement, ces problèmes urgents durent depuis quatre ans—c'est-à-dire que la dernière offre remonte à trois ans. Par conséquent, nous nous demandons comment nous allons pouvoir régler les problèmes urgents si les fonds nous sont versés trois ans plus tard. L'autre aspect des discussions concerne l'engagement du ministre à nommer un négociateur pour représenter le gouvernement fédéral dans les négociations.

J'ai un dernier commentaire à faire au sujet du choix du négociateur. Le problème qui s'est posé avec Andrew Croll, c'est qu'il a voulu réinventer la roue sans savoir vraiment comment s'y prendre. Il nous faut donc quelqu'un qui comprend bien le contexte et la situation des Cris et qui va pouvoir tenir compte de l'esprit et de l'intention de la convention au moment de chercher des solutions aux problèmes.

**Mr. Saint-Julien:** The problem is we have to find a negotiator. One last question, Grand Chief. Have you been consulted with respect to the office transfer? For a number of years now, we here in Ottawa have been seeking solutions to the specific problems of Natives in Quebec. So, I would like to know whether you were consulted regarding the transfer of the Ottawa office to Quebec City, because members of Parliament have certainly never been consulted about it.

Are you on good terms with the Quebec City office? Are the issues being dealt with quickly—or at least quickly enough, as far as you are concerned? Would you prefer to see the office back in Ottawa? And I would appreciate knowing your reasons as well.

**Le grand chef Coon-Come:** L'autre jour, au moment de regarder ma correspondance, j'ai vu un communiqué de presse du ministre dans lequel il annonçait qu'il avait pris la décision unilatérale de relocaliser le bureau à Québec. S'il considère qu'il nous a consultés en agissant ainsi. . . J'ai bien reçu son communiqué; je suis donc au courant de la décision. Et je suppose que pour lui, nous avons été pleinement consultés!

Nous ne nous sommes pas opposés à l'idée d'incorporer le bureau qui s'occupe de nos affaires au bureau régional du Québec. Dès la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, nous avons cherché à établir des relations suivies avec nos interlocuteurs, c'est-à-dire de gouvernement à gouvernement ou de nation à nation. En signant cette entente, nous comprenions très bien quel serait le rôle du gouvernement. Pour nous, il ne s'agissait pas de traiter simplement avec le ministère des Affaires indiennes, car ce type d'interaction est plutôt la responsabilité du bureau régional. C'est lui qui remplace le ministère des Affaires indiennes.



[Text]

[Translation]

• 1700

We need some form of coordination to deal with the outstanding obligations of the federal government, because they're in the environment. The Quebec office cannot deal with the environment. And you know our problems of trying to get an independent assessment on the Great Whale River project. The MOU has expired; and I'm trying to get an independent analysis and review of the Great Whale River project. We would like to reopen that. And who's involved? The Minister of the Environment is involved. Will he be able to instruct the minister what to do now? He won't be able to.

There are several cases in Fisheries and Oceans, in the Migratory Birds Convention Act, that I can point to in which the regional office does not have the human resources or the financial resources to deal adequately with the issues and the obligations commitment of the federal government.

**M. Saint-Julien:** Merci Matthew; en tout cas, vous avez tout mon respect.

**The Chairman:** With respect to the bells ringing, we have a vote at 5:15 p.m. If we have really short questions and really short answers, we might be able to satisfy everyone's queries.

Chief, the committee visited Chisasibi, and when we left we noticed field drainage septic systems apparently flowing in unison with the level of the water in the aquifer, caused, we were told, by the dam upstream. We made comment about that in our housing report, and subsequently wrote and asked that specific attention be paid to that problem. Has anything happened?

**Mr. Namagoose:** The Chisasibi sewer system—I guess you know the situation—is totally inadequate. There is great danger to the people living there. The first estimate to replace the entire system was \$15 million. It was to be advanced by Hydro-Québec. Now, with more details and more studies, the estimate is \$25 million to replace the Chisasibi sewer system with a sewer main other than septic tanks. As you know, Chisasibi was relocated in 1982 to make way for the construction of *le grand complexe*. As a result they were put on a septic tank system. Years later it was determined that the soil they were living on could not accommodate septic tanks and therefore had to be switched to sewer. That's the dilemma we now have. We have a \$25 million project and we have only \$15 million advanced to us from Hydro-Québec.

**The Chairman:** So nothing has happened.

**Mr. Namagoose:** The federal contribution to that project is a contribution of \$3 million for a drainage system, which is separate from the sewer system. You cannot combine the drainage system and the sewer system. That's the only federal contribution we have toward that dilemma.

Nous avons besoin d'un mécanisme quelconque de coordination pour nous permettre de régler le problème des obligations du gouvernement fédéral non encore satisfaites, car ces obligations visent l'environnement. Le bureau du Québec n'est pas habilité pour régler des problèmes environnementaux. Comme vous le savez, nous avons rencontré des difficultés considérables pour ce qui est d'obtenir une évaluation indépendante du projet Grande Baleine. Le protocole d'entente a déjà pris fin; j'essaie donc d'obtenir une analyse et une étude indépendantes du projet Grande Baleine. Nous aimerions rouvrir tout ce dossier. Et qui y participe? Eh bien, le ministre de l'Environnement. Est-ce qu'il va être en mesure d'expliquer au ministre ce qu'il doit faire maintenant? Bien sûr que non.

Je pourrais vous parler de plusieurs situations visant le ministère des Pêches et des Océans, et notamment la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, pour lesquelles le bureau régional n'a tout simplement pas les ressources ni humaines ni financières pour régler les problèmes associés au non-respect de certains des engagements du gouvernement fédéral.

**Mr. Saint-Julien:** Thank you, Matthew; I want you to know I have a great deal of respect for you.

**Le président:** Vous entendez la sonnerie; eh bien, nous devons aller voter à 17h15. Si les questions et les réponses sont vraiment courtes, chacun pourra peut-être avoir un tour.

Chef, les membres du comité ont visité Chisasibi et au moment de partir, nous avons remarqué que le niveau des eaux qui s'écoulaient dans les systèmes de drainage septiques étaient à peu près le même que celui de la formation aquifère, et ce, à cause du barrage en amont, d'après ce qu'on nous a expliqué. Nous avons fait mention de cette situation dans notre rapport sur l'habitation et nous avons même écrit aux responsables par la suite pour leur demander de régler ce problème. Alors, y a-t-il des faits nouveaux à cet égard?

**M. Namagoose:** Eh bien, je suppose que je n'ai pas besoin de vous dire que le système d'égout de Chisasibi est tout à fait insuffisant. Il pose des menaces considérables pour ceux qui y habitent. On a demandé un premier devis, et on a évalué le coût du remplacement du système à 15 millions de dollars. Cette somme devait être avancée par Hydro-Québec. Depuis, d'autres études plus détaillées ont été faites, et on estime maintenant qu'il coûtera 25 millions de dollars pour remplacer les fosses septiques par un système d'égout et d'aqueduc. Comme vous le savez, Chisasibi a été relocalisé en 1982 pour permettre la construction du grand complexe. Par conséquent, on a remplacé leur système par des fosses septiques. Quelques années plus tard, on a découvert que le sol n'était pas bien adapté aux fosses septiques et qu'il fallait donc installer des égouts à la place. Voilà le dilemme dans lequel nous sommes actuellement enfermés. Notre projet va coûter 25 millions de dollars, alors que Hydro-Québec ne nous a avancé que 15 millions.

**Le président:** La situation n'a donc pas changé.

**M. Namagoose:** La participation fédérale est de l'ordre de 3 millions de dollars pour permettre l'installation d'un système de drainage, qui est tout à fait distinct du système d'égout. Il n'est pas possible de combiner le système de drainage et le système d'égout. Voilà donc l'unique participation du gouvernement fédéral au règlement de ce problème.

[Texte]

**The Chairman:** The reason nothing has happened is that you don't have the \$25 million. I don't want to prolong this because I know others are anxious, but I'm curious. Nothing has happened because you don't have all the money in place.

**Mr. Namagoose:** Yes.

**Mr. Fontana (London East):** I, too, want to congratulate the grand chief and the other gentlemen who are here.

With all due respect to my friend Mr. Saint-Julien, I'm not sure that it's a question of reappointing negotiators. We're being governed by mediators, negotiators, consultants; you name it. I think it's a question of political will, accountability, and responsibility. I think that's what it comes down to.

After hearing your submission and reading it, it seems clear that the need is evident. The negotiations are in fact in place. But it is a matter of different people interpreting those agreements in a different fashion to accommodate or soothe their own political comfort level, or whatever.

I would like to talk about how one deals with the problems as opposed to dealing essentially with the past, even though I understand that the reason you're in the situation you are in today is because the past was not dealt with.

On pages 21, 22, 23, and 24, your brief talks about emergency situations. The chairman asked about water treatment plans. But I'm more concerned about how we can move forward in dealing with the emergency situation with respect to housing.

• 1705

You've indicated a backlog of 1,200 units. And I see on page 23 that 150 houses were absolutely necessary on an emergency basis, and yet the funding that had been promised to you is practically one-fourth of what's required.

I liked what you had to say about dealing in new innovative ways, of being able to look at the kind of housing you need, being able to work with CMHC, DIAND, the private sector, and yourselves to self-build, to be able to accommodate that. I'm wondering whether you've put together a plan of how one could accomplish getting the type of housing you want, what moneys you're going to contribute, what money is necessary from the federal government, what money is necessary from the provincial government within the various envelopes of housing. I see that CMHC put forward \$9 million in 1992. But that was probably a drop in the bucket. I'm wondering whether or not you have an action plan of how we could move, say within the next year, to deal with the crisis situation you have there.

[Traduction]

**Le président:** Si la situation n'a pas changé, c'est parce que vous n'avez pas les 25 millions de dollars dont vous avez besoin. Je ne veux pas trop insister là-dessus, car je sais que d'autres intervenants attendent leur tour, mais cette question m'intrigue un peu. Il est clair que si la situation n'a aucunement évolué, c'est parce que vous ne disposez pas encore de l'argent nécessaire.

**M. Namagoose:** C'est exact.

**M. Fontana (London-Est):** Moi, aussi, je tiens à féliciter le grand chef et les autres messieurs qui l'accompagnent aujourd'hui.

Sans vouloir contredire mon ami M. Saint-Julien, je ne suis pas sûr que la question primordiale dans tout cela soit vraiment la nomination de négociateurs. En réalité, nous sommes gouvernés par les médiateurs, les négociateurs et les experts-conseils. Pour moi, c'est plutôt une question de volonté politique et de responsabilité. Voilà ce dont il s'agit.

Après avoir entendu votre exposé et avoir lu votre mémoire, je suis tout à fait convaincu que vos besoins sont tout à fait pressants. Les négociations à cet égard sont déjà en cours. Ce qui fait problème, c'est que différentes personnes sont appelées à interpréter ces ententes et le font évidemment conformément à leurs propres priorités, politiques ou autres.

Ce qui m'intéresse surtout c'est de savoir comment on pourra régler les problèmes urgents au lieu d'être préoccupés par le passé — même si je sais que si vous connaissez de graves difficultés aujourd'hui, c'est surtout parce que les engagements du passé n'ont pas été respectés.

Aux pages 21, 22, 23 et 24 de votre mémoire, vous parlez des situations les plus urgentes. Le président a d'ailleurs soulevé la question de vos projets en ce qui concerne les systèmes de traitement des eaux. Mais ce qui me préoccupe davantage, c'est de savoir comment nous allons répondre aux besoins urgents en matière d'habitation.

Vous avez dit tout à l'heure que la demande qui reste insatisfaite est de l'ordre de 1 200 unités et je vois, à la page 23, qu'il vous faut absolument 150 unités pour répondre aux besoins les plus pressants, mais que les fonds promis ne correspondent qu'à un quart du budget requis.

J'ai été très impressionné par vos commentaires concernant la nécessité d'être novateur et la possibilité de collaborer avec la SCHL, le MAINC et le secteur privé ou d'opter pour l'auto-construction en fonction de vos besoins en matière d'habitation. Je me demande si vous avez élaboré un plan précisant le type d'habitation qu'il vous faut, votre participation financière au projet, celle du gouvernement fédéral et celle du gouvernement provincial, dans le cadre des divers financements pour le logement. Je constate que la SCHL vous a accordé 9 millions de dollars en 1992. Je suppose que c'était une goutte d'eau dans la mer et c'est pourquoi je me demande si vous avez élaboré un plan d'action pour les 12 mois qui viennent afin de régler la crise à laquelle vous faites face.



[Text]

**Mr. Craik:** In 1979 we signed a housing agreement with the federal government to establish a five-year program. Within two years the federal government was falling behind on its payments in that agreement. Basically, the agreement fell flat. We couldn't build the infrastructure we needed, and so we had health problems.

We're always living on crisis management right now with housing. We don't find out the allotments from CMHC until about... well, we are lucky if we find out by April. Usually it's a little later than that. So how can we plan from year to year? We don't know next year what's coming from CMHC, or the year after. And it has been a similar situation with respect to infrastructure moneys from the federal government. You don't know from one year to the next what's coming in. So it's hard to establish a multi-year plan.

However, we have the capacity to build houses. We could build a couple of hundred houses per year, if we had to, and this is mostly done by the bands. There's the expertise at the local level to build houses and to build those projects. We have also done the planning as to what infrastructure is needed to support those projects. What is needed is a longer-term perspective on the part of government, both Quebec and Canada, and a willingness to work with us on the plan.

Bill can fill you in on some other observations.

**The Chairman:** I would ask him to make it rather concise so Mr. Skelly can get his question in before the vote.

**Mr. Namagoose:** We have a submission right now to the federal government in the amount of \$30 million for the emergency package we mentioned. That should be approved so we can get on with the work.

In terms of innovative housing, right now we have outstanding loans of \$65 million with the Canadian Imperial Bank of Commerce, which CMHC subsidizes. Of that \$65 million, about \$6.5 million is interest payments that go to the bank rather than paying for houses. That's about 45 houses a year that go to the Bank of Commerce rather than where they are needed in the communities.

In the Oujé-Bougoumou agreement, we have a new housing arrangement whereby the government gives upfront the money and the Crees rotate the money, a rotating fund, within the community. The Bank of Commerce is not involved. As you know, they walk away with the interest all the time. We have experience in innovative housing programs, a lot of experience. That's one of the models we came up with, and it works very well. It leaves the banks out.

**Mr. Fontana:** I think that goes along very nicely with what I think Mr. Saint-Julien was talking about, that sometimes the average person, the public, only understands that \$30 million is what you're requesting. The fact is there are economic spin-offs

[Translation]

**M. Craik:** En 1979, nous avons signé une entente sur le logement avec le gouvernement fédéral en vue d'établir un programme quinquennal. Après deux ans, les versements du gouvernement fédéral prévus par l'entente étaient déjà en retard et, en fait, cet accord n'a abouti à rien de concret. Nous nous sommes trouvés dans l'impossibilité de construire l'infrastructure qui nous fallait, et nous n'avons pas tardé à connaître des problèmes de santé.

En ce moment, nous ne faisons que gérer des crises dans le secteur de l'habitation. Nous ne sommes jamais prévenus du montant de l'allocation de la SCHL avant... disons que nous nous estimons heureux d'obtenir une indication en avril. D'habitude, on nous communique cette information un peu plus tard. Comment pouvons-nous donc planifier nos activités d'une année à l'autre? Nous ne savons jamais quels crédits vont nous être accordés par la SCHL. Et c'est la même chose pour les fonds qui nous sont versés par le gouvernement fédéral pour améliorer l'infrastructure. D'une année à l'autre, on ne peut jamais savoir ce que l'on va obtenir et il est donc difficile de préparer un plan pluriannuel.

Nous sommes cependant en mesure de construire des logements. S'il le fallait, nous pourrions construire plusieurs centaines de logements par année, cette activité étant surtout organisée par les bandes. Dans les différentes localités, nous avons des gens qui ont suffisamment de connaissances et d'expérience pour construire des maisons et organiser ce type de projet. Nous avons également planifié l'infrastructure nécessaire pour soutenir ces projets. Mais ce qui manque, c'est un engagement à plus long terme de la part du gouvernement du Québec et du gouvernement fédéral, et la volonté de collaborer avec nous à la mise en oeuvre du plan.

Bill a peut-être d'autres observations à faire à ce sujet.

**Le président:** Je lui demanderai d'être bref afin que M. Skelly puisse poser une question avant le vote.

**M. Namagoose:** Nous avons présenté au gouvernement fédéral une demande de financement de l'ordre de 30 millions de dollars pour répondre aux besoins urgents dont il était question tout à l'heure. Cette demande devrait être approuvée, et nous pourrions commencer aussitôt à prendre les mesures qui s'imposent.

En ce qui concerne le besoin d'innovation dans le domaine de l'habitation, des prêts se chiffrant à 65 millions de dollars nous ont été consentis par la Banque canadienne impériale de commerce, qui est subventionnée par la SCHL. Sur ces 65 millions de dollars, environ 6,5 millions sont versés en intérêts à la banque, au lieu de servir à financer la construction de logements. Cela correspond à 45 unités par an dont le financement va à la Banque de commerce, et non aux collectivités.

Par contre, dans l'entente Oujé-Bougoumou, nous avons établi un nouveau mécanisme en vertu duquel le gouvernement nous verse directement les fonds et les Cris y ont accès, à tour de rôle. La Banque de commerce n'est pas impliquée du tout. Comme vous le savez, les banques profitent tout le temps des intérêts. Nous avons acquis beaucoup d'expérience en matière de programmes d'habitation novateurs. C'est l'un des modèles que nous avons élaborés et il fonctionne très bien. Il permet d'exclure complètement les banques.

**M. Fontana:** Cela rejoint tout à fait ce que disait M. Saint-Julien quand il nous faisait remarquer que pour le Canadien moyen, la seule chose qui compte, c'est que vous demandez 30 millions de dollars. En réalité, il y a des avantages économiques



[Texte]

to your own people, to the lumber yards, to the pipe makers. Let's face it, you're talking about \$60 million to \$70 million to \$80 million worth of economic developments that accrue either to Quebec or to other people. That's the kind of language people want to hear and understand; they don't see it just as a subsidy, which I think sometimes turns an awful lot of people off. In future submissions you might want to talk about the economic spin-offs and development spin-offs that accrue.

• 1710

**Mr. Skelly:** It's difficult to separate what's happening now from what happened in the past. But there seem to be some aboriginal groups that the government refuses to deal with at all. The Lubicon is one that springs to mind right now. They appointed Davie Fulton to look into their grievances with the federal government, but still they have difficulty resolving their issues with the federal government. And there have even been suggestions of dirty tricks by setting up new bands to put in conflicting claims over the lands the Lubicon band is claiming.

I'm wondering where you see yourselves. Surely appointing a negotiator and getting on with the negotiations to deal with these crisis issues as well as some of the long-term issues shouldn't be that much of a problem. Is there somebody in the system who presents a roadblock to dealing in good faith on the James Bay and Northern Quebec Agreement? Surely the minister can't. Politicians would like to brag about the success of these agreements as much as any other agreement. Where did things run sour? What happened to cause the problem? And is there any way to get things back on a better footing?

You mentioned the 1987 court action. What was the result of that? Is there some way to get the government and the James Bay Cree back together so that they are negotiating and solving these problems rather than constantly coming before this committee?

**Grand Chief Coon-Come:** Unfortunately, the reality in Canada is the federal government, whether it be Liberal or Progressive Conservative, will only talk to the native people when they want something. If they want our trees, or they want our oil, or they want the water to sell to somebody else, or they need that natural resource, then they'll talk to us. But once they get what they want, they leave us alone and paint a picture that we got millions of dollars and they've solved our problems.

The only other time the government deals with native people is if you fit into the policies and programs of the federal government. If you're a good little Indian boy and you fall right into our policies, then we will deal with your issue. Unfortunately, we have to create a ruckus, embarrass the government into dealing with us. But I still hope there is somebody within the department who likes to see some justice done to native peoples. I guess if I didn't, I wouldn't be here.

[Traduction]

pour votre peuple, mais aussi pour les entreprises qui vendent du bois d'oeuvre, pour les fabricants de tuyaux. Honnêtement, je dirais qu'il s'agit d'avantages économiques d'une valeur de 60 à 80 millions de dollars pour le Québec ou d'autres régions. Voilà le genre d'information que le public peut comprendre; ainsi, les Canadiens se rendent compte qu'il ne s'agit pas d'une simple subvention, car cette idée-là déplaît à beaucoup de gens. Dans vos demandes futures, il conviendrait peut-être que vous expliquiez les avantages de vos projets pour l'ensemble de l'économie et pour le développement.

**M. Skelly:** Il est difficile de séparer le présent du passé. Mais il semble que le gouvernement refuse de traiter avec certains groupes autochtones. Je songe notamment à la bande du lac Lubicon. Davie Fulton a été nommé pour examiner leurs plaintes contre l'État, mais les représentants de la bande continuent d'avoir beaucoup de mal à résoudre leurs difficultés avec le gouvernement fédéral. Certains laissent même entendre qu'il y aurait eu des coups bas et que l'on aurait créé de nouvelles bandes dont les revendications territoriales sont en conflit avec celles de la bande du lac Lubicon.

Je me demande quelle est votre perception de la situation. Je suppose qu'il ne devrait pas être à ce point difficile de nommer un négociateur, d'entamer les discussions et d'en arriver à régler non seulement les crises, mais certains des problèmes à long terme. Y a-t-il quelqu'un qui vous empêche de négocier de bonne foi les diverses questions que soulève la Convention de la Baie James et du Nord québécois? Je ne peux pas croire que ce soit le ministre. Les politiciens aimeraient, comme d'habitude, pouvoir se vanter d'être parvenus à conclure ces accords. Quand donc les choses ont-elles tourné au vinaigre? Qu'est-ce qui a déclenché le problème? Pensez-vous qu'il soit possible d'améliorer les relations?

Vous avez parlé des poursuites intentées en 1987. Quelle en a été l'issue? Est-il possible de faire quelque chose pour que le gouvernement et les Cris de la Baie James recommencent à négocier et à régler leurs problèmes, au lieu de comparaître régulièrement devant le comité?

**Le grand chef Coon-Come:** Malheureusement, la réalité au Canada, c'est que le gouvernement fédéral... qu'il soit Libéral ou Progressiste-Conservateur... n'accepte de parler aux autochtones que lorsqu'il veut quelque chose. S'il veut nos arbres, notre pétrole ou notre eau... pour pouvoir les vendre à quelqu'un d'autre... s'il a besoin de nos ressources naturelles, là il va accepter de nous parler. Mais une fois que le gouvernement a obtenu ce qu'il veut, il nous abandonne aussitôt et fait croire aux Canadiens que nous avons obtenu des millions de dollars qui vont nous permettre de régler tous nos problèmes.

Les seuls autres moments où le gouvernement fédéral accepte de traiter avec les autochtones, c'est lorsque nos besoins correspondent à ses politiques et programmes. Si vous êtes de bons petits Indiens et si votre problème entre dans le cadre de nos politiques, nous accepterons d'en parler. Malheureusement, il nous faut crier et embarrasser le gouvernement pour qu'il accepte de négocier. Mais j'espère qu'il y a encore quelqu'un au ministère qui veut rendre justice aux autochtones. Si je n'en étais pas convaincu, je ne serais pas ici.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Chief. If we didn't think there was some hope, we wouldn't have you here either. I want to thank you for coming. We hope to see you again.

**Grand Chief Coon-Come:** Thank you.

**The Chairman:** This meeting stands adjourned.

[Translation]

**Le président:** Merci, Chef. Si nous n'avions pas d'espoir, nous ne vous aurions pas demandé de venir non plus. Je vous remercie de vous être déplacé. Nous espérons bientôt vous revoir.

**Le grand chef Coon-Come:** Merci.

**Le président:** La séance est levée.

---





















**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste – lettre**

**K1A 0S9**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From the Grand Council of the Crees (of Quebec):*

Matthew Coon-Come, Grand Chief;  
Bill Namagoose, Executive Director;  
Brian Craik, Director of Federal Relations.

**TÉMOINS**

*Du Grand Conseil des Cris (du Québec):*

Matthew Coon-Come, grand chef;  
Bill Namagoose, directeur exécutif;  
Brian Craik, directeur des relations fédérales.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 47

Fascicule n° 47

Wednesday, May 26, 1993

Le mercredi 26 mai 1993

Chairperson: Larry Schneider

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates 1993-94—Votes 1, 5, 10, 15, L20 and L25

Budget des dépenses principal 1993-1994—Crédits 1, 5, 10, 15, L20 et L25

APPEARING:

COMPARAÎT:

Hon. Thomas E. Siddon  
Minister of Indian and Northern  
Affairs Canada

L'honorable Thomas E. Siddon  
ministre des Affaires indiennes  
et du Nord Canada

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson



## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 MAI 1993  
(66)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 16 h 37, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin-Andrew, Alan Redway, Larry Schneider et Robert E. Skelly.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain, attachée de recherche.

*Comparait:* L'hon. Thomas E. Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada.

*Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:* Dan E. Goodleaf, sous-ministre; Richard J. Van Loon, sous-ministre associé.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le comité continue l'étude des dépenses budgétaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 mai 1993, fascicule n° 42*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, L20 et L25 sous la rubrique Affaires indiennes et du Nord.

Le ministre fait une déclaration et avec les témoins répond aux questions.

À 18 h 24, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 26, 1993  
(66)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 4:37 o'clock p.m., this day, in Room 705, La Promenade Building, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin-Andrew, Alan Redway, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane Allain, Research Officer.

*Appearing:* Hon. Thomas E. Siddon, Minister of Indian and Northern Affairs Canada.

*Witnesses: From Indian and Northern Affairs Canada:* Dan E. Goodleaf, Deputy Minister; Richard J. Van Loon, Associate Deputy Minister.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of Main Estimates for the Department of Indian Affairs and Northern Development. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 4, 1993, Issue No. 42*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5, 10, 15, L20 and L25 under Indian Affairs and Northern Development.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 6:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 26, 1993

• 1637

**The Chairman:** Mr. Minister, I want to welcome you and particularly for altering your very busy schedule. We understand from television that you were some distance north of here last evening and probably found this morning the only opportune time to come back to Ottawa. We certainly would like to express our appreciation at having your agenda looked at and very seriously considering having us at this time.

This meeting is the second of three meetings we will hold this week; the aboriginal affairs committee is very busy this week. That's not to say, though, that we won't give what you say to this committee full and total scrutiny.

With those brief remarks, Mr. Minister, I hope you will talk to us a bit about the Department of Indian Affairs and Northern Development.

**Hon. Thomas Siddon (Minister of Indian Affairs and Northern Development):** Thank you, Mr. Chairman.

We did have a wonderful day yesterday and I haven't had a lot of time to prepare my own concise comments, but I do have a statement. If members will bear with me I will present it.

I want to preface that by complimenting the committee on the excellent work you have been doing this year, on the number of important issues and hearing important witnesses and generally doing your work independent of the government as a good parliamentary committee ought to, to keep us on our toes. I commend all four of you here today, and I trust that others will materialize before we are done.

I should introduce Mr. Dan Goodleaf, the deputy minister of the Department of Indian Affairs and Northern Development, who has recently returned from Europe. I don't know if you have had a chance to address your travels before the committee, Dan, or whether other officials have appeared as you have been reviewing estimates, but I know they would be both. . . Mr. Van Loon on my right is equally willing to elaborate on some of the issues you may wish to raise with me today. Rick Van Loon is the associate deputy minister, as you know, and for many years as the senior assistant deputy minister he was in charge of the northern program and the whole comprehensive land claims file.

Without further ado, if I may, this statement does cover in a comprehensive way a number of issues that have been brought before the committee. I hope you will give me a few minutes to make the presentation and then we'll be happy to entertain your questions.

• 1640

Yesterday I travelled to Iqaluit with the Prime Minister to sign the TFN land claim agreement. It was an occasion of joyous celebration, a very emotional day, one that has been long awaited by the Inuit of the eastern Arctic who can now truly call Nunavut their land and their home. The agreement was signed by the Prime Minister, by Paul Quassa, the president of the new Nunavut-Tungavik Inc., by Mr. James Eetoolook, the outgoing president of the TFN, and by Nellie Cournoyea, the leader of

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 26 mai 1993

**Le président:** Bienvenue, monsieur le ministre. Je vous remercie spécialement d'avoir modifié votre horaire très chargé. Nous avons vu à la télévision que vous étiez assez loin dans le Nord hier soir et ce matin était probablement pour vous le seul moment que vous aviez pour revenir à Ottawa. Nous vous remercions certainement d'avoir fait réviser votre agenda et d'avoir consenti à venir témoigner cet après-midi.

Cette réunion est la deuxième des trois que nous tiendrons cette semaine. Le comité des affaires autochtones est très occupé cette semaine, mais cela ne veut pas dire qu'il n'examinera pas à fond et intégralement votre intervention.

Sur ces brèves remarques, monsieur le ministre, j'espère que vous nous parlerez un peu du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**L'honorable Thomas Siddon (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Merci, monsieur le président.

La journée d'hier a été vraiment merveilleuse et je n'ai pas eu beaucoup de temps pour préparer mes brèves observations. J'ai cependant une déclaration à faire, si les membres du comité veulent bien m'entendre.

Je félicite d'abord le comité de l'excellent travail qu'il a fait cette année: il a abordé nombre de questions importantes, entendu des témoins importants et, en général, oeuvré indépendamment du gouvernement, comme doit le faire tout bon comité parlementaire, pour nous garder sur le qui-vive. Je vous félicite tous ici présents aujourd'hui et j'espère que d'autres membres du comité se présenteront avant que nous ayons terminé.

Je vous présente M. Dan Goodleaf, sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui revient d'Europe. Je ne sais pas si vous avez eu la chance de parler de vos voyages au comité, Dan, ou si d'autres hauts fonctionnaires ont comparu au cours de l'étude des prévisions budgétaires, mais je sais qu'ils seraient tous deux. . . M. Van Loon, à ma droite, est tout aussi disposé à vous fournir des précisions sur certaines questions que vous soulèverez aujourd'hui. Comme vous le savez, Rick Van Loon est sous-ministre délégué et il a été chargé pendant des années, comme sous-ministre adjoint principal, du programme des affaires du Nord et du grand dossier des revendications territoriales globales.

Sans autre préambule et avec votre permission, je vous parlerai en détail d'un certain nombre de questions abordées devant le comité. J'espère que vous m'accorderez quelques minutes pour vous présenter ma déclaration. Nous répondrons ensuite à vos questions.

Hier, j'ai accompagné le premier ministre à Iqaluit pour signer l'entente concernant la revendication territoriale de la TFN. Ce fut une occasion de réjouissances, une journée d'émotions très profondes, attendue depuis longtemps par les Inuit de l'Est de l'Arctique qui, désormais, peuvent vraiment considérer le Nunavut comme leur territoire et leur pays. L'entente a été signée par le premier ministre, par Paul Quassa, président de Nunavut-Tungavik Inc., par M. James Eetoolook,



## [Texte]

the government of the Northwest Territories. The Inuit in Canada's eastern Arctic looked forward to the creation of Nunavut, and certainly the emotion and joy expressed yesterday was a reflection of their anticipation of a great future as a result of this historic agreement.

That settlement and the redrawing of the map of Canada stand as a prime example of what this government has accomplished together with the aboriginal people of Canada. It's an excellent example of what happens when people approach challenges positively and in a spirit of cooperation. This approach is about native Canadians taking control of their own lives, and it's about rectifying age-old problems created by the clash of cultures and the vestiges of a colonial regime. It's about training and economic development. It was a proud day for me, for the Prime Minister, and for all Canadians, as I've noticed here in Ottawa today from all those who witnessed the events on television, but most particularly for the Inuit, who are taking their future in their own hands.

I thought perhaps the strongest chord of warmth and enthusiasm for the agreement came when the Prime Minister said we were there not to bring another cheque to solve their problems but to create a climate of opportunity where their young people can enjoy a rewarding future and gainful employment. The spontaneous expression of applause because of a people who want to make it on their own was very encouraging to me and to all present.

I know that this committee and many Canadians sometimes see a very different picture from the one I've just set out, and I want to come to that momentarily. First, I would invite members to do everything in their power to help us move the Tungavik Federation of Nunavut land claim agreement and the Nunavut accord legislation, or the Nunavut Act, through Parliament before the middle of June. We hope to table the legislation Friday and to debate it next week.

To get to some of the concerns that have been brought to your attention, we see too often the despair, the poverty, the hopelessness of many aboriginal communities amid what are sometimes characterized by the media as too few signs of hope. It's true, and there are major problems with which we are grappling, but there is also great hope. On reserves in the south and in native communities in the north there are too many instances of suicide, poor housing, disease, and substance abuse, but there are also many instances of native people taking responsibility for their own lives; of native entrepreneurs who are finding opportunities for their people and themselves; of Indian teachers, nurses, and social workers who are dedicated to helping their communities of non-native Canadians in and outside government who are eager to work with First Nations towards a brighter future.

## [Traduction]

président sortant de la FTN, et par Nellie Cournoyea, chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Les Inuit de l'Est de l'Arctique attendaient impatiemment la création du Nunavut et leurs émotions et leurs réjouissances d'hier sont certainement un signe de l'avenir brillant qu'ils entrevoient à la suite de cette entente historique.

Ce règlement et la modification de la carte géographique du Canada constituent un exemple frappant de ce que le gouvernement a pu réaliser en collaboration avec les peuples autochtones du Canada. C'est là un excellent exemple de ce qui se passe lorsque des gens relèvent des défis avec une attitude positive et dans un esprit de collaboration. Cette démarche vise à laisser les Canadiens autochtones prendre en main leur destinée et régler de vieux problèmes issus du choc des cultures et des vestiges du colonialisme. C'est aussi une question de formation et de développement économique. Comme l'ont dit aujourd'hui à Ottawa tous ceux qui ont suivi les événements à la télévision, ce fut une journée de fierté pour le premier ministre, pour tous les Canadiens et pour moi-même, mais plus particulièrement pour les Inuit, qui prennent en main leur avenir.

C'est peut-être lorsqu'il a dit que nous ne leur apportions pas un autre chèque pour régler leurs problèmes, mais que nous voulions plutôt créer des possibilités qui permettraient aux jeunes d'avoir un avenir intéressant et d'occuper un emploi rémunéré que le premier ministre a frappé la corde la plus sensible, chaleureuse et enthousiaste à l'égard de l'entente. Les applaudissements spontanés d'un peuple qui veut se débrouiller lui-même ont été très encourageants pour toutes les personnes présentes, et pour moi aussi.

Je sais que le comité et beaucoup de Canadiens voient parfois un tableau très différent de celui que je viens de brosser et je vais m'attarder là-dessus quelques instants. Tout d'abord, j'invite les députés à faire tout ce qu'ils peuvent pour que le Parlement adopte avant la mi-juin l'entente concernant la revendication territoriale de la Fédération Tungavik du Nunavut et la législation sur l'Accord du Nunavut, ou Loi sur le Nunavut. Nous espérons déposer la mesure législative vendredi et amorcer le débat la semaine prochaine.

J'en arrive à certaines des préoccupations qu'on vous a signalées. On nous fait voir trop souvent le désespoir et la pauvreté d'un grand nombre de collectivités autochtones dans un contexte qui laisse entrevoir trop peu de lueurs d'espoir, comme l'affirment parfois les médias. Ces préoccupations sont vraies et nous sommes aux prises avec des problèmes d'envergure, mais il y a aussi beaucoup d'espoir. Dans les réserves du Sud et les collectivités autochtones du Nord, il y a beaucoup trop de cas de suicide, de logements insalubres, de maladie et de toxicomanie. Or, beaucoup d'autochtones prennent en main leur vie, des entrepreneurs autochtones trouvent des débouchés pour leurs gens et pour eux-mêmes, des enseignants, des infirmières et des travailleurs sociaux indiens sont déterminés à aider leurs collectivités de Canadiens non autochtones dans la fonction publique et en dehors de celle-ci. Tous ont hâte de collaborer avec les premières nations à la réalisation d'un avenir plus prometteur.



## [Text]

I want to spend some time dealing with some of the earlier testimony you've heard. The Government of Canada has worked hard with native Canadians over the last decade to improve their lot and our relationships. If you wish, in questions I can present some statistical evidence of the improvements to people's lives that have occurred, whether we're talking about infant mortality or suicide levels or illiteracy levels. But there is a long way to go. Canadians have been generous in their orientation and with their tax dollars. Canadians want these problems addressed and resolved, and we have accomplished much together.

Therefore, it is important that the committee understand that the image of flat or declining expenditure on native Canadians and of a government dedicated to preserving an unacceptable status quo is simply not true. What you've heard in previous testimony is only a partial portrait of my department's programs and services. I believe that the members of this committee and Canadians at large need to have all the relevant facts if we are to decide how best to continue moving forward. I am going to come back to that in more detail later.

• 1645

First, it's important to emphasize that my department's mandate is to provide the great majority of its programs and services to status Indian people living either on reserves or on crown land and to the Inuit in the north. Some Canadians know that already, but others apparently see that we have a broader mandate in my department than I have a statutory responsibility for.

What they may not know is that the research project commissioned by the Assembly of First Nations, on which Chief Ovide Mercredi's submission to you a few days ago was based, makes its conclusions about estimates of needs and per capita expenditures by including the entire status Indian population. I'd like to make clear that 41% of that population lives off-reserve. It's a clear interpretation of our legal and fiduciary responsibility that off-reserve Indian people, status or non-status, Métis, are to be treated as all other Canadians by the delivery of services and programs which the provinces have a responsibility to deliver to all Canadians equally. So with off-reserve—with modest exceptions in the areas of social programs and post-secondary education—provinces have clear legal responsibility to status people who live off-reserve year-round.

It's also a fact that during the current fiscal year my department will spend \$3.9 billion on programs and services directed almost exclusively to on-reserve status Indians. This includes about \$200 million in social assistance and post-secondary education support which, as I indicated a moment ago, does embrace students who at least temporarily move from the reserve to take up their studies off-reserve.

The \$3.9 billion figure, Mr. Chairman, represents money spent in direct benefit of native Canadians. It also represents almost 85% of the amount allocated to my department in the main estimates. It is not money spent by federal bureaucrats. It

## [Translation]

Je veux consacrer quelques minutes à certains témoignages que vous avez déjà entendus. Depuis une dizaine d'années, le gouvernement du Canada n'a pas ménagé les efforts de collaboration avec les Canadiens autochtones en vue d'améliorer leur sort et les relations avec eux. Je pourrai vous présenter si vous le voulez, au cours de la période de questions, des statistiques sur les améliorations de la qualité de vie de gens, que l'on parle de mortalité infantile, de taux de suicide ou d'analphabétisme. Or, il y a beaucoup de chemin à faire. Les Canadiens se sont montrés généreux dans leur orientation et avec l'argent de leurs impôts. Ils veulent qu'on règle ces problèmes et nos réalisations sont nombreuses.

Le comité doit comprendre qu'il est faux de croire que les dépenses consacrées aux Canadiens autochtones demeureront stables ou diminueront, et que le gouvernement est déterminé à maintenir un statu quo inacceptable. Les témoins qui m'ont précédé n'ont brossé qu'un tableau partiel des programmes et des services de mon ministère. Les membres du Comité et les Canadiens en général doivent avoir tous les faits pertinents pour déterminer la meilleure façon de continuer de progresser. J'y reviendrai plus en détail tantôt.

Tout d'abord, il importe de souligner que mon ministère a pour mandat de fournir la grande majorité de ses programmes et de ses services aux Indiens inscrits qui vivent dans des réserves ou sur des terres de la Couronne, ainsi qu'aux Inuit du Nord. Certains Canadiens le savent déjà, mais d'autres semblent croire que mon ministère a un mandat plus large que celui que la loi m'a confié.

On ne sait peut-être pas que dans le projet de recherche commandé par l'Assemblée des premières nations, et sur lequel était fondé le mémoire que le chef Ovide Mercredi vous a présenté il y a quelques jours, les conclusions tirées au sujet des estimations des besoins et des dépenses par habitant portent sur toute la population des Indiens inscrits. Je précise clairement que 41 p. 100 de cette population vit hors réserve. Notre responsabilité de fiduciaire et devant la loi est claire. Il faut traiter les Métis et les Indiens qui vivent hors réserve, qu'ils soient inscrits ou non, comme tous les autres Canadiens en leur fournissant des programmes et des services que les provinces sont chargées de fournir également à tous les Canadiens. À quelques modestes exceptions près dans le domaine des programmes sociaux et de l'enseignement postsecondaire, la loi confère aux provinces une responsabilité claire à l'égard des Indiens inscrits qui vivent hors réserve toute l'année.

Pendant l'exercice en cours, mon ministère consacrera 3,9 milliards de dollars à des programmes et des services destinés presque exclusivement aux Indiens inscrits vivant dans des réserves. Cela comprend environ 200 millions de dollars en aide sociale et en appui à l'enseignement postsecondaire. Comme je l'ai indiqué il y a un instant, ces programmes s'appliquent aussi aux étudiants qui quittent au moins temporairement les réserves pour aller étudier à l'extérieur.

Ces 3,9 milliards de dollars, monsieur le président, sont consacrés directement aux Canadiens autochtones. Ils représentent aussi presque 85 p. 100 du budget confié à mon ministère dans le Budget des dépenses principal. Ce n'est pas de

## [Texte]

is money spent on and largely by native Canadians. In fact, the overhead costs of administering my department have been reduced from 6% to 4% of our budgetary spending. The other 96% goes entirely to the benefit of the programs and services of status Indian people, largely living on-reserve.

This does not include, the \$3.9 billion, an additional \$1.5 billion allocated to native programs through 14 other federal government departments. The bulk of this money is administered in the area of health care, largely by Health and Welfare Canada, but some other departments as well—again, money spent directly on and by aboriginal Canadians.

Let me try to put these figures in a larger perspective. Approximately 20 years ago expenditures on aboriginal programs accounted for 2.1% of all federal spending, 2.1% of the federal budget. By the current fiscal year that percentage has more than doubled to more than 4% of the total federal budget.

Many federal programs and departments, as you know, have been affected by the recession and by the government's attempt to control our level of debt. Those constraints cut the growth of total federal expenditures to 3.1% between 1991-92 and 1992-93. During that same period, however, spending on aboriginal programs grew at more than twice the rate of 3%—by 7.9% in the same period from 1991-92 to the present.

Going back further, overall federal spending, not including debt, has climbed an average of 4.3% annually since 1984-85, which is a massive reduction from what it had been in the 15 years prior to 1984. If federal spending has increased 4% annually since 1984-85, spending on aboriginal programs over the same period has jumped by 11.5% annually, almost 3 times the national rate of increase of spending.

• 1650

Now we're in a time when government budgets are frozen—that is, less than the rate of inflation, sometimes held to zero increase, and in some programs, to be absolutely cut. At the same time, my department's budget continues to increase.

Even when inflation is factored into the calculations, the growth in federal spending on native Canadians over the past 10 years averages 5.5%. This is faster than the rate of growth of our on-reserve population. In other words, there is a net additional benefit, additional dollars available for the needs and the programs and services of aboriginal people, even taking account of the rapid growth of population within many Indian communities.

Of course we'd all like to do more, but our expenditures have also had to be tempered by fiscal reality. As I travel the country and meet chiefs, councillors, and elders, they accept that they can't expect more from the taxpayer than the taxpayer is able to pay in order to provide the basic necessities and the programs the governments have to provide.

## [Traduction]

l'argent que dépendent des fonctionnaires fédéraux. Cet argent est destiné à des Canadiens autochtones et dépensé en grande partie par ceux-ci. En fait, nous avons ramené de 6 p. 100 à 4 p. 100 de notre budget les frais généraux d'administration du ministère. Le reste, soit 96 p. 100, est consacré entièrement aux programmes et aux services destinés aux Indiens inscrits qui vivent surtout dans des réserves.

Ces 3,9 milliards de dollars ne comprennent pas le milliard et demi de dollars de plus qu'affectent aux programmes autochtones 14 autres ministères fédéraux. Le gros de cet argent est dépensé dans le domaine des soins de santé, principalement par Santé et Bien-être social Canada, mais aussi par d'autres ministères. . . là encore, cet argent est destiné directement aux Canadiens autochtones et dépensé par ceux-ci.

Permettez-moi de placer ces chiffres dans un tableau d'ensemble. Il y a environ 20 ans, les dépenses consacrées aux programmes autochtones représentaient 2,1 p. 100 du budget fédéral total. Pendant l'exercice en cours, ce pourcentage a plus que doublé pour dépasser 4 p. 100 du budget fédéral total.

Comme vous le savez, la récession et les mesures de contrôle de la dette prises par le gouvernement ont affecté beaucoup de programmes et de ministères fédéraux. Ces restrictions ont ramené à 3 p. 100 la croissance des dépenses fédérales totales entre 1991-1992 et 1992-1993. Or, au cours de la même période, les dépenses consacrées aux programmes autochtones ont augmenté plus que deux fois plus rapidement que le taux de 3 p. 100. . . soit de 7,9 p. 100 au cours de la même période.

Si l'on remonte plus loin en arrière, les dépenses fédérales totales, sans compter le service de la dette, ont augmenté en moyenne de 4,3 p. 100 par année depuis 1984-1985, ce qui représente une réduction majeure par rapport aux augmentations des 15 ans qui ont précédé 1984. Si les dépenses fédérales ont augmenté de 4 p. 100 par année depuis 1984-1985, les budgets des programmes autochtones ont grimpé de 11,5 p. 100 par année au cours de la même période: c'est presque trois fois plus que le taux national d'augmentation des dépenses.

Maintenant, les budgets de l'État sont gelés. . . c'est-à-dire qu'ils augmentent moins rapidement que le taux d'inflation, que l'augmentation est parfois nulle et que certains programmes sont supprimés. Par ailleurs, le budget de mon ministère continue d'augmenter.

Même lorsqu'on tient compte de l'inflation dans les calculs, les dépenses fédérales consacrées aux Canadiens autochtones ont augmenté en moyenne de 5,5 p. 100 depuis 10 ans. C'est plus que le taux de croissance de la population des réserves. Autrement dit, il y a une augmentation nette des budgets consacrés aux autochtones ainsi qu'aux programmes et services qui leur sont destinés, même si l'on tient compte de la croissance rapide de la population d'un grand nombre de collectivités indiennes.

Bien entendu, nous aimerions tous faire plus, mais la réalité budgétaire a dû tempérer nos dépenses aussi. Au cours de mes voyages, les chefs, les conseillers et les anciens que je rencontre admettent que leurs attentes ne peuvent dépasser la capacité du contribuable de payer les nécessités et les programmes de base que les gouvernements doivent fournir.



[Text]

I truly believe that we're doing all we can given this reality and that our record is very strong. Previous witnesses' assessments distort the real picture by selectively excluding the department's expenditures in a number of critical areas. This is in addition to the points I've made about the per capita spending actually increasing over the past 10 years. Over and above that, the AFN research project ignored two fundamental realities. First of all, the AFN figures recently presented to you exclude expenditures that benefit aboriginal people living in the territories. The total amount of funding provided through the territorial transfer payments and other expenditures in the north is nearly \$1.3 billion. That's an additional component of my budget. As the aboriginal population is approximately 47% of the total population in the north, approximately \$600 million of transfers to the territorial governments are of direct benefit to aboriginal people. That adds on top of the \$3.9 billion.

Secondly, the AFN report has excluded expenditures for self-government, land claims, and land revenues and trusts, and they make no provision for the cost of managing these programs. It can't be a matter of saying those are extras we can put aside. Those are measures of moving in a new direction towards self-sufficiency. As communities become more self-sufficient, as they have more land assets and resources through the land claim settlements, that has to be considered part of the contribution of the taxpayer of Canada toward rectifying and reversing this spiral of paternalism and welfare that has captured the aboriginal communities of Canada.

There's approximately \$400 million on these activities in the 1993-94 estimates, as well as the \$600 million in transfers to the northern governments, which should have been added to the number used by the AFN in their assessment. These programs are at the core of our fiduciary responsibilities and of our developing new relationships with aboriginal Canadians.

I also want to emphasize that I fully support the contention that land is a critical and essential component of any sustained economic development strategy. I know, too, that land is at the heart of aboriginal culture. I saw that nowhere more clearly represented than in the hopes and the expressions of emotion in Iqaluit only yesterday. That is why land claim settlements constitute the very first pillar of the government's native agenda, which the Prime Minister introduced in September 1990. It is a comprehensive and fully collaborative attempt to bring the relationship between governments and aboriginal Canadians into the 21st century.

Over the past five years my department has worked with First Nations and Inuit to resolve several outstanding claims of which you are aware. Among these is the TFN claim in the eastern Arctic, the Tungavik Federation of Nunavut land claim settlement. This settlement gives the Inuit of the central and eastern Arctic clear and undisputed title to an area greater than the three maritime provinces combined. More importantly, it defines a perpetual sharing relationship between Inuit and other

[Translation]

Je suis convaincu que nous faisons tout ce que nous pouvons dans ce contexte et que notre bilan est très solide. Dans leurs évaluations, des témoins qui m'ont précédé ont déformé la réalité en excluant sélectivement les dépenses du ministère dans certains domaines critiques. Sans compter les points que j'ai soulevés au sujet des dépenses par habitant, qui ont augmenté en réalité depuis dix ans. En outre, on n'a pas tenu compte de deux réalités fondamentales dans le projet de recherche de l'APN. Tout d'abord, les chiffres de l'APN qu'on vous a présentés récemment ne comprennent pas les dépenses consacrées aux autochtones des territoires. Le total des fonds fournis sous forme de paiements de transfert aux territoires et d'autres dépenses effectuées dans le Nord atteint presque 1,3 milliard de dollars. Ce chiffre s'ajoute à mon budget. Comme les autochtones représentent environ 47 p. 100 de la population totale du Nord, les autochtones profitent directement d'environ 600 millions de dollars des transferts effectués aux gouvernements territoriaux. Ce montant s'ajoute aux 3,9 milliards de dollars de mon ministère.

Deuxièmement, dans le rapport de l'APN, on n'a pas tenu compte des dépenses consacrées à l'autonomie politique et aux revendications territoriales, ni des recettes foncières, ni des fiducies. On ne tient pas compte non plus de ce que coûte la gestion de ces programmes. On ne peut dire que ce sont des suppléments qu'on peut laisser tomber. Ces mesures permettent d'emprunter une nouvelle voie vers l'autosuffisance. Les collectivités deviennent de plus en plus autosuffisantes et leurs biens fonciers et leurs ressources augmentent à la suite de règlements de revendications territoriales: il faut considérer que cela fait partie de la contribution versée par les contribuables canadiens afin de corriger et de rompre le cercle vicieux de paternalisme et de bien-être où sont emprisonnées les collectivités autochtones.

Il aurait fallu ajouter aux chiffres utilisés par l'APN dans son évaluation environ 400 millions de dollars prévus pour ces activités dans le budget des dépenses de 1993-1994, ainsi que les 600 millions de dollars de transferts aux gouvernements du Nord. Ces programmes constituent le coeur même de nos responsabilités de fiduciaires et de l'établissement de nouvelles relations avec les Canadiens autochtones.

Je souligne aussi que j'appuie sans réserve l'affirmation selon laquelle les terres constituent un élément critique et essentiel de toute stratégie de développement économique durable. Je sais aussi que la terre est au coeur même de la culture autochtone. Je n'ai jamais vu cette vérité s'exprimer plus clairement que dans l'espoir et les émotions dont nous avons été témoins à Iqaluit hier à peine. Voilà pourquoi les règlements des revendications territoriales constituent le tout premier pilier du programme autochtone du gouvernement qu'a lancé le premier ministre en septembre 1990. Cet effort complet de collaboration totale vise à amener à l'heure du vingt et unième siècle les relations entre gouvernements et les Canadiens autochtones.

Au cours des cinq dernières années, mon ministère a collaboré avec les premières nations et les Inuit afin de régler plusieurs revendications en instance, que vous connaissez bien. Je pense notamment à la revendication de la FTN dans l'est de l'Arctique, au règlement de la revendication territoriale de la Fédération Tungavik du Nunavut. Ce règlement donne aux Inuit du centre et de l'est de l'Arctique le titre de propriété clair et indéniable sur un territoire plus vaste que les trois provinces



## [Texte]

Canadians, where they have asked for a self-standing public government of Nunavut—the entire Nunavut settlement area is larger, I'm told, than the province of Ontario, indeed twice the size of the province of Ontario—to be administered by a new territorial government in which Inuit will play a dominant role.

• 1655

Nunavut, of course, is just one example. Last year the Gwich'in comprehensive land claim settlement was finalized. That agreement made the Gwich'in of the Yukon and the lower Mackenzie Delta owners of more than 22,000 square kilometres of land, beneficiaries of a \$75 million tax-free payment, and stakeholders in the resource royalties of the western Northwest Territories.

In the Yukon I had the privilege of initialling an umbrella final agreement three years ago. This weekend I'll sign the final umbrella agreement with the Council for Yukon Indians and sign four Yukon First Nations' final agreements and corresponding self-government agreements and implementation agreements. These will give First Nations bands in Yukon title to more than 41,000 square kilometres of land, approximately \$250 million in compensation, and like the Gwich'in and the Inuit, participation in the management of fisheries, wildlife, land and water. The Yukon agreement is also ground-breaking in its self-government provisions and will move Yukon First Nations to the forefront in taking new, or perhaps it should be said retaking their old responsibilities, which should have always remained with them, for themselves, for their own decisions for the future of their children.

Progress has been made as well toward the resolution of claims in British Columbia with the creation of the British Columbia Treaty Commission to oversee negotiations that were sought by British Columbia First Nations since they met Sir Wilfred Laurier in British Columbia in 1910. Incidentally, the B.C. Treaty Commission, which the Prime Minister of Canada, the premier of British Columbia, and the First Nations summit leaders agreed to, will oversee negotiations of comprehensive claims with up to 30 First Nations. It's composed equally of representatives of the First Nations of British Columbia and the two governments, federal and provincial. We have appointed a prominent person, Mr. Chuck Conahan, as chairman of the B.C. Treaty Commission, with the consent of all three parties. I can confidently predict today that we will soon announce an agreement with the Province of British Columbia to share the costs of settling these land claims in British Columbia.

## [Traduction]

maritimes. Il y a encore plus: cette entente définit une relation de partage perpétuel entre les Inuit et les autres Canadiens. On a demandé un gouvernement public autonome du Nunavut—la région visée par le règlement du Nunavut, me dit-on, est en fait deux fois plus vaste que l'Ontario—qui sera administré par un nouveau gouvernement territorial dominé par les Inuit.

Bien entendu, le Nunavut n'est qu'un exemple. L'année dernière, on a conclu une entente finale sur les revendications territoriales globales des Gwich'in. À la suite de cette entente, les Gwich'in du Yukon et du Bas Mackenzie sont devenus propriétaires de plus de 22 000 kilomètres carrés de terres, ont reçu 75 millions de dollars non imposables et une part des redevances versées sur les ressources de la partie ouest des Territoires du Nord-Ouest.

Au Yukon, j'ai eu le privilège de signer une entente cadre finale il y a trois ans. En fin de semaine, je signerai l'entente cadre finale avec le Conseil des Indiens du Yukon, quatre ententes finales avec les premières nations du Yukon, de même que des ententes correspondantes sur l'autonomie politique et la mise en oeuvre. À la suite de cette entente, les bandes des premières nations du Yukon deviendront propriétaires de plus de 41 000 kilomètres carrés de terres, recevront une indemnité d'environ 250 millions de dollars et, comme les Gwich'in et les Inuit, elles pourront participer à la gestion des ressources halieutiques, fauniques, terrestres et hydrauliques. L'entente du Yukon innove aussi par ses dispositions sur l'autonomie politique et placera les premières nations du Yukon à l'avant-scène, car elles assumeront de nouvelles responsabilités. Je devrais peut-être dire plutôt qu'elles reprendront leurs responsabilités antérieures, qu'elles auraient toujours dû conserver, à l'égard d'elles-mêmes, de leurs propres décisions et de l'avenir de leurs enfants.

On a réalisé des progrès aussi en vue du règlement de revendications en Colombie-Britannique en créant la Commission des traités de la Colombie-Britannique qui sera chargée de coiffer les négociations dont les premières nations de la Colombie-Britannique demandent la tenue depuis qu'elles ont rencontré Sir Wilfrid Laurier en Colombie-Britannique en 1910. À propos, la Commission des traités de la Colombie-Britannique, que le premier ministre du Canada, le premier ministre de la Colombie-Britannique et les dirigeants du sommet des premières nations ont convenu de créer, coiffera les négociations relatives à des revendications globales avec plus de 30 des premières nations. Elle est constituée d'un nombre égal de représentants des premières nations de la Colombie-Britannique et des deux niveaux de gouvernement, soit le fédéral et la province. Avec le consentement des trois parties, nous avons nommé une personne éminente, M. Chuck Conahan, à la présidence de la Commission des traités de la Colombie-Britannique. Je peux vous prédire en toute confiance aujourd'hui que nous annoncerons bientôt la conclusion d'une entente avec la Colombie-Britannique afin de partager les coûts de règlement de ces revendications territoriales dans la province.

## [Text]

The truth is, this government's progress on the settlement of native land claims is unmatched in Canada's history and establishes a solid framework for the economic growth of Inuit and Indian First Nations. The final agreements that have been signed are modern-day treaties, fairly negotiated, which provide for a significant devolution of power and administrative authority to native leaders and communities.

Critics appearing before you have also taken our government to task for our performance on education. It is still true that too many aboriginal students do not finish high school, and of those that do, too many are not able to go on to post-secondary institutions or other vocational and training institutions. Again, however, it is essential that this committee have the whole picture before drawing conclusions. My department spent \$298 million 10 years ago on the education of aboriginal Canadians—post-secondary and elementary and secondary. In 1993-94, the estimates project we will spend \$970 million on primary, secondary and post-secondary education needs—close to \$1 billion and more than 3 times the level of spending 10 years ago.

This isn't enough but it is a significant enhancement of the public support for advanced education for aboriginal peoples. If you added in the pathways to success program, another \$200 million for vocational and jobs and career training and retraining, you'd be well up over a billion dollars a year for education. The allocation for elementary and high school students has grown in that period of 10 years by an average of 9% annually. The allocation for college and university students has climbed by 21% annually.

What does that mean on a per student basis? It means this: 10 years ago we directed \$273 million toward the education of more than 80,000 elementary and secondary students, about \$3,400 for each student. In 1993-94 we expect to spend some \$745 million on almost 100,000 students, more than \$7,500 for each one, clearly far more than twice the amount spent in 1983-84. The per capita allotments for college and university students have grown in similar fashion.

Mr. Chairman and members of the committee, I have visited many new schools. We hear of the horror stories and the schools that are inadequate. There are many excellent new schools and I'm proud of the First Nations leaders who have had the vision and have worked to manage the funds, to hire the contractors to build excellent schools of modern quality, with computers and classrooms and all the facilities that can enable a modern education to be provided.

• 1700

Today the contribution towards post-secondary education amounts to approximately \$10,000 for every aboriginal student per year. Far more important than the dollar amounts is the fact that these programs are having measurable results. As a

## [Translation]

En vérité, les progrès réalisés par le gouvernement quant au règlement des revendications territoriales des autochtones est sans précédent dans l'histoire du Canada et établit un cadre solide en vue de la croissance économique des Inuit et des premières nations indiennes. Les ententes finales qui ont été signées sont des traités modernes, négociés équitablement, qui prévoient que l'on cédera beaucoup de pouvoirs et de responsabilités administratives aux dirigeants et aux collectivités autochtones.

Des critiques qui ont comparu devant vous ont souvent reproché à notre gouvernement son rendement dans le domaine de l'éducation. Trop d'étudiants autochtones ne terminent pas leurs études secondaires, c'est vrai, et beaucoup trop de ceux qui le font ne peuvent fréquenter un établissement d'enseignement postsecondaire ou d'autres établissements de formation technique et professionnelle. Or, il est essentiel là encore que le comité ait une vue d'ensemble avant de tirer des conclusions. Il y a 10 ans, mon ministère consacrait 298 millions de dollars à l'éducation des Canadiens autochtones... aux niveaux postsecondaire, secondaire et primaire. En 1993-1994, le budget des dépenses prévoit 970 millions de dollars pour répondre aux besoins aux niveaux primaire, secondaire et postsecondaire... c'est presque un milliard de dollars et plus de trois fois plus qu'il y a 10 ans.

Cela ne suffit pas, mais c'est une amélioration importante de l'aide publique à la formation supérieure des autochtones. Si l'on ajoute le programme Les chemins de la réussite, doté d'un budget de 200 millions de dollars pour la formation et le recyclage professionnel, les dépenses consacrées à l'éducation dépassent largement le milliard de dollars par année. En 10 ans, les budgets de l'éducation ont augmenté en moyenne de 9 p. 100 par année dans le cas des étudiants des niveaux primaire et secondaire, et de 21 p. 100 par année dans celui des étudiants des niveaux collégial et universitaire.

Qu'est-ce que cela signifie pour chaque étudiant? Ceci: il y a 10 ans, nous avons consacré 273 millions de dollars à l'éducation de plus de 80 000 étudiants aux niveaux primaire et secondaire, soit environ 3 400\$ par étudiant. En 1993-1994, nous prévoyons consacrer quelque 745 millions de dollars à presque 100 000 étudiants, soit plus de 7 500\$ par personne. C'est plus de deux fois plus qu'en 1983-1984. Les affectations par habitant consacrées aux étudiants des niveaux collégial et universitaire vont augmenter de la même façon.

Monsieur le président et membres du comité, j'ai visité beaucoup d'écoles neuves. On nous raconte toutes sortes d'horreurs et l'on nous parle d'écoles inadéquates. Il y a beaucoup d'excellentes écoles neuves et je suis fier des dirigeants des premières nations qui ont eu la vision et qui ont pris les moyens nécessaires pour gérer les fonds, pour retenir les services d'entrepreneurs et construire d'excellentes écoles modernes dotées d'ordinateurs, de salles de cours et de toutes les installations nécessaires pour offrir une éducation moderne.

Aujourd'hui, le budget de l'enseignement postsecondaire représente environ 10 000\$ par étudiant autochtone par année. Il y a beaucoup plus important que l'argent: ces programmes donnent des résultats quantifiables. Grâce au financement de



## [Texte]

result of post-secondary funding, about 1 in every 3 teachers in band schools is now an Indian or Inuit. With more qualified native teachers on reserves, more native students—about 44%—are now attending band-operated schools instead of public schools or residential schools of which we've heard many sad stories.

When I first became minister I was struck to learn that in 1960 less than 4% of Indian children made it to or through high school. In the mid-1980s fewer than 34% of all Indian children stayed in school until grade 12 or 13. Today upwards of 47%, almost 50%, of Indian students are completing high school. I think that's a tremendous record, one to be recognized and celebrated.

The growth of native enrolment in post-secondary institutions has been even more dramatic, from about 6,000 10 years ago to more than 24,000 this year. In support of these students the department this year will allocate some \$213 million, more than 8 times what the Government of Canada committed 10 years ago to post-secondary education—8 times more dollars. The vast majority of those funds, it should be said, are administered directly by post-secondary education committees at the band level all across Canada.

Should more native youth go to college and university? Without question they should, and more should go to vocational and trades training as well. We must work harder to bring the participation rate for aboriginal people, now at about 22% of the eligible population, more in line with that for non-aboriginal Canadians, which is 33%. In other words, one-third of our children go on to post-secondary education whereas only 22% of aboriginal children do. I think we should strive for parity there. That is certainly a commitment of mine.

I think the figures I've presented represent real hope and real triumphs, mostly for the children of our aboriginal communities but also for the other Canadians who have contributed their tax dollars and who want to see some dividends, some return, on this investment.

Finally, Mr. Chairman, since the subject has recently been controversial, let me say a few words about the Indian Act and about alternative legislation to that act in the area of lands, moneys and forestry that chiefs have proposed to me. First, there is nothing mandatory about these Indian Act options, as we've called them. These are optional for interested bands. Second, they are legislative proposals, and like any piece of legislation they will be subject to amendment and debate in Parliament before ratification.

Some First Nations have said they don't feel Parliament should any longer be ministering to them and yet they would like the government to uphold its treaty obligations and continue to meet its obligations as described in the Indian Act. It's very important that those First Nations wanting more autonomy, wanting self-government, have a means to get out of the Indian Act if that be their wish.

I regret the fact that some parties are out in the country at present suggesting a less-than-honourable purpose in accepting proposals from Indian leadership who want to be self-governing, who don't want to have the stigma of the language of the Indian

## [Traduction]

l'enseignement postsecondaire, environ un enseignant sur trois dans les écoles de bande est maintenant Indien ou Inuit. Comme il y a plus d'enseignants autochtones qualifiés dans les réserves, plus d'étudiants autochtones—soit 44 p. 100 environ—fréquentent maintenant des écoles de bande au lieu d'écoles publiques ou d'écoles résidentielles au sujet desquelles nous avons entendu tellement d'histoires tristes.

À mon arrivée au ministère, j'ai été frappé d'apprendre qu'en 1960, moins de 4 p. 100 des enfants indiens commençaient ou terminaient des études secondaires. Au milieu des années 80, moins de 34 p. 100 des enfants indiens terminaient leur 12<sup>e</sup> ou 13<sup>e</sup> année. Aujourd'hui, jusqu'à 47 p. 100 des enfants indiens le font: c'est presque 50 p. 100. Il faut reconnaître ce bilan exceptionnel et le célébrer.

La croissance du nombre des autochtones dans les établissements postsecondaires a été encore plus spectaculaire: environ 6 000 il y a 10 ans, ils sont maintenant plus de 24 000 cette année. Pour appuyer ces étudiants, le ministère leur consacra cette année quelque 213 millions de dollars: c'est huit fois plus que ce que le gouvernement du Canada consacrait à l'enseignement postsecondaire il y a dix ans—huit fois plus. Il faut préciser que ces fonds sont administrés en grande partie directement par des comités de bande sur l'enseignement postsecondaire partout au Canada.

Faudrait-il que plus de jeunes autochtones fassent des études collégiales et universitaires? Sans aucun doute, et plus d'entre eux devraient suivre aussi une formation technique et professionnelle. Nous devons redoubler d'efforts pour rapprocher davantage le taux d'activité des autochtones, qui est de 22 p. 100 environ de la population admissible, de celui des Canadiens non autochtones, qui est de 33 p. 100. Autrement dit, le tiers de nos enfants font des études postsecondaires, contre 22 p. 100 seulement des enfants autochtones. Il faut viser la parité. C'est là un des engagements que j'ai pris.

Les statistiques que je vous ai présentées témoignent de victoires et d'espoirs réels, surtout pour les enfants de nos collectivités autochtones, mais aussi pour les autres Canadiens qui y ont investi l'argent de leurs impôts et qui attendent un rendement de leur investissement.

Enfin, monsieur le président, comme la question a soulevé la controverse récemment, permettez-moi de dire quelques mots au sujet de la Loi sur les Indiens et d'une mesure législative de remplacement que les chefs m'ont proposée pour régir les terres, l'argent et les ressources forestières. Tout d'abord, ces options de la Loi sur les Indiens n'ont rien d'obligatoire. Elles sont facultatives pour les bandes intéressées. Deuxièmement, comme toute mesure législative proposée, ces propositions législatives seront modifiées et débattues au Parlement avant d'être ratifiées.

Les premières nations ont déclaré que le Parlement ne devrait plus pourvoir à leurs besoins, mais elles souhaitent quand même qu'il respecte ses obligations en vertu des traités et de la Loi sur les Indiens. Il est très important que les premières nations qui veulent plus d'autonomie et qui recherchent l'autonomie politique puissent s'affranchir de la Loi sur les Indiens si elles le souhaitent.

Je regrette qu'on laisse entendre actuellement que nous avons des raisons peu honorables d'accepter les propositions des dirigeants indiens qui veulent s'autogouverner, et qui veulent s'affranchir des stigmates que leur impose le texte de la Loi sur



## [Text]

Act that says if the minister shall deem, if in the minister's opinion, the minister shall approve. I find it paternalistic and absolutely reprehensible that we in this modern time should dictate to aboriginal people in that way.

• 1705

As the former national chief George Erasmus often told me, if aboriginal leadership respects the autonomy of individual First Nations, and if First Nations chiefs come to me and say they want a way out of the Indian Act and want to manage their own lands and their own forests, and they don't want all their money in the consolidated revenue fund but in their own trust accounts, I believe, Mr. Chairman and ladies and gentlemen, I have an obligation to make that happen within the existing legal framework of the parliamentary legislative process.

I want to make it categorically clear that the proposals currently before us are the work of the First Nations leaders themselves. The proposed First Nations Chartered Lands Act, for example, which is being criticized by some organized groups across the country, is a bill drafted not by my officials but by a group of chiefs working under Westbank First Nation chief Robert Louie. Whether all of what they have proposed will be acceptable to you, to the cabinet, to Canada, I cannot yet say, but it is important to say that my department and this government neither desire nor intend to create new paternalistic solutions to old problems—not solutions formed in our judgment, but to prefer solutions that First Nations leadership seek for themselves. If we have learned anything over the past 30 years, surely it is that the solutions must emerge from those most affected: the aboriginal people and their leadership.

Mr. Chairman, I've tried in these few minutes to give a message of hope. I am optimistic and I'm proud of what we've been able to achieve in the three years I've had the responsibility for this department. This is not always easy, faced with much criticism. The graphic images on television and the headlines in the national press sometimes give Canadians a very distorted view of the very positive progress we've been making. I certainly share the concern, the frustration, the pain and suffering of communities, of leadership chiefs with whom I've met, who have to face the spectre of juvenile suicide, who have to deal with unemployment and alcoholism, who have to deal with inadequate housing. I want to assure you that I have given and will continue to give my level best to dealing with these problems. I do see hope.

I can say with absolute conviction, Mr. Chairman, that no government in Canadian history has worked as hard on aboriginal issues, or with as much sincerity, and achieved as many goals as this government under Brian Mulroney's leadership. Where we've made progress, we've done so because chiefs have come forward and said that they want to do something positive, that they don't want any more of this business of political game-playing; they want to get down to solving the problems of their people. They want to work cooperatively with us, and I have consented and given every effort to making that possible.

## [Translation]

les Indiens, qui permet au ministre de donner son approbation s'il le juge bon. Je trouve paternaliste et absolument répréhensible d'imposer ainsi nos volontés aux autochtones à l'époque moderne où nous vivons.

Comme me l'a souvent dit l'ancien chef national George Erasmus, si les dirigeants autochtones respectent l'autonomie de chaque première nation et si les chefs des premières nations me disent qu'ils veulent s'affranchir de la Loi sur les Indiens et gérer leurs terres et leurs forêts, qu'ils veulent que leur argent soit versé non pas au Trésor mais plutôt dans leurs comptes en fiducie, je crois, monsieur le président et mesdames et messieurs, que je dois agir en conséquence dans le cadre légal actuel du processus législatif parlementaire.

Je précise très clairement que les propositions dont nous sommes actuellement saisis sont l'oeuvre des dirigeants mêmes des premières nations. Le projet de loi sur la gestion des terres des premières nations, par exemple, critiqué par certains groupes organisés au Canada, a été rédigé non pas par mes fonctionnaires, mais par un groupe de chefs dirigés par le chef Robert Louie de la première nation Westbank. Je ne peux dire encore si toutes les propositions seront acceptables pour vous, pour le Cabinet ou pour le Canada, mais il importe de préciser que mon ministère et le gouvernement ne souhaitent ni ne veulent créer de nouvelles solutions paternalistes à de vieux problèmes... nous ne cherchons pas des solutions que nous jugeons appropriées, mais nous préférons les solutions recherchées par les dirigeants des premières nations. Si nous avons appris quelque chose depuis 30 ans, c'est certainement que les solutions doivent provenir de ceux qui sont le plus affectés, soit les peuples autochtones et leurs dirigeants.

En ces quelques minutes, monsieur le président, j'ai essayé de faire passer un message d'espoir. Je suis optimiste et je suis fier des réalisations du ministère depuis mon arrivée il y a trois ans. Face à de nombreuses critiques, la tâche n'est pas toujours facile. Les images frappantes à la télévision et les manchettes dans la presse nationale véhiculent parfois aux Canadiens une image très déformée de progrès très positifs que nous avons réalisés. Je partage certainement les préoccupations, la frustration, la douleur et les souffrances des collectivités et des dirigeants que j'ai rencontrés, qui sont aux prises avec le spectre du suicide chez les jeunes, et avec les problèmes du chômage, de l'alcoolisme et des logements insalubres. Je vous assure que j'ai fait tout mon possible pour régler ces problèmes et que je continuerai de le faire. Il y a de l'espoir.

Je suis fermement convaincu, monsieur le président, qu'aucun gouvernement dans l'histoire du Canada n'a cherché aussi fort ou aussi sincèrement à régler les problèmes autochtones, et n'a atteint autant de buts que le gouvernement de Brian Mulroney. Lorsque nous avons fait des progrès, c'est parce que les chefs ont décidé de faire quelque chose de positif, parce qu'ils ne voulaient plus faire de politique, qu'ils voulaient régler les problèmes de leur peuple. Ils veulent collaborer avec nous. J'ai consenti à cette collaboration et j'ai fait tous les efforts nécessaires pour la rendre possible.

[Texte]

I've met thousands of aboriginal Canadians who are eager to take control of their lives and contribute to Canada. I know that First Nations and Inuit are more anxious than anyone else to end the cycle of welfare dependency that characterizes some of the communities and to emulate the many successes attained by their brothers and sisters. I know dozens of chiefs and hundreds of council members who are devoted to their people and who will succeed. I've seen in the faces of the elders sometimes sadness, but more often, as I saw yesterday, tears of joy and hope that come of knowing their people are advancing and taking control of their own destiny. I've seen the fun and pleasure that come to First Nation and Inuit children as they share with their dance, their song, their culture.

I present and defend these estimates with enthusiasm. Canadians should know that their money is being spent for progress and for a better future. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Just before we go to Ms Blondin to begin the first round of questioning, I want to apologize to Mr. Van Loon and Mr. Goodleaf for not introducing them. I note that you did and I thank you for that. It was not meant to ignore them.

**Ms Blondin-Andrew (Western Arctic):** Thank you, Mr. Chairman, Mr. Minister, and—I can't remember the titles, but Mr. Van Loon and Mr. Goodleaf.

**Mr. Siddon:** Rick and Dan.

**Ms Blondin-Andrew:** Lucky it's not Dave and Dave—Daryl and Daryl. I

[Traduction]

J'ai rencontré des milliers de Canadiens autochtones qui ont hâte de maîtriser leur destinée et de contribuer au Canada. Je sais que les premières nations et les Inuit ont hâte plus que quiconque de rompre le cycle de la dépendance du bien-être typique de certaines collectivités et de suivre l'exemple des nombreuses réussites de leurs frères et sœurs. Je connais des douzaines de chefs et des centaines de membres de conseils qui se consacrent à leur peuple et qui réussiront. J'ai vu dans le visage d'anciens parfois de la tristesse mais beaucoup plus souvent, comme hier, des larmes de joie et d'espoir provoquées par le fait de savoir que leur peuple progresse et prend en main sa destinée. J'ai vu la joie et le plaisir apparaître sur les visages des enfants inuit et des premières nations, qui les traduisent dans leur langue, leurs chants et leur culture.

C'est avec enthousiasme que je vous présente ces prévisions budgétaires et que je les défends. Les Canadiens doivent savoir que leur argent sert au progrès et à la préparation d'un avenir meilleur. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Avant de céder la parole à M<sup>me</sup> Blondin pour entreprendre le premier tour de questions, je prie MM. Van Loon et Goodleaf de m'excuser de ne pas les avoir présentés. Vous l'avez fait et je vous en remercie. Je ne voulais pas ignorer leur présence.

**Mme Blondin-Andrew (Western Arctic):** Merci, monsieur le président, monsieur le ministre et—je ne puis me rappeler leurs titres—MM. Van Loon et Goodleaf.

**M. Siddon:** Rick et Dan.

**Mme Blondin-Andrew:** Une chance que ce n'est pas Dave et Dave—Daryl et Daryl.

• 1710

I find it really interesting that given the time and the opportunity and the resources, we can all present whatever picture we want to present. But there are facts that remain. I am very sensitive to what you said about Nunavut. I think we have a heavy agenda before us, not just for the eastern Arctic and Nunavut but for the whole political and economic social restructuring of the north. It's a completely new ball game now.

You put out a number of issues, but for the record I want to say that I found it a little disturbing that in your references to the First Nations Chartered Lands Act, you would impugn that there are parties out there that are perhaps not so positive in their comments about the people selected to work on the First Nations Chartered Lands Act.

I think a lot of First Nations people know most of the chiefs selected to do the review. The leadership knows them, Robert Louie and Strater Crowfoot. I think those people are reputable in and of their own right. I don't think they dispute in a personal way the appointment of those people, but I think it's the process, Mr. Minister. I think the aboriginal people feel alienated from the process engaged in. I think they feel they didn't have a choice. I think they would agree with you that they don't want to continue under a colonialist regime, but I think they feel separated from you and your appointed senior officials who designed the process to engage in this.

Avec le temps, l'occasion et les ressources nécessaires, nous pouvons tous brosser le tableau qui nous plaît. C'est vraiment intéressant. Il y a toutefois des faits qui demeurent. Je suis très sensible à ce que vous avez dit à propos du Nunavut. Un programme chargé nous attend en ce qui concerne non seulement l'est de l'Arctique et le Nunavut, mais aussi toute la restructuration politique, économique et sociale du Nord. La partie recommence à neuf.

Vous avez soulevé un certain nombre de questions, mais je tiens à préciser pour les fins du compte rendu que j'ai trouvé un peu troublant que vous ayez laissé entendre, lorsque vous avez parlé de la Loi sur la gestion des terres des premières nations, que certains ne sont peut-être pas aussi positifs dans leurs observations au sujet des gens qu'on a choisis pour travailler à ce projet.

Je crois que beaucoup de gens des premières nations connaissent la plupart des chefs choisis. Les dirigeants les connaissent, Robert Louie et Strater Crowfoot. Ils ont bonne réputation. Je crois que l'on conteste non pas la nomination de ces gens en particulier, mais plutôt le processus, monsieur le ministre. Les autochtones se sentent aliénés du processus amorcé, ils estiment ne pas avoir eu le choix. Ils reconnaîtront avec vous qu'ils ne veulent plus vivre sous un régime colonialiste, mais je crois qu'ils se sentent écartés de vous-même et de vos hauts fonctionnaires qui ont conçu le processus.



## [Text]

I just want to make a comment. You can respond to it later on, but what I am saying is for the record. There is a view that they were hand-picked. There are 600 chiefs, I believe, across this country, and these are a select few. These are people who are viewed as falling within the view the government would hold in relationship to different issues affecting the rights of aboriginal people generally, in relationship specifically to something that would replace the Indian Act.

I find that a bit negative. I think you should be more sensitive to what people are saying. We want to participate but we want to participate 100% of the way, even in the selection of the people who are going to undertake the work. I think that's what is being said. I don't think they're disputing the fact that you are doing something good in trying to replace the Indian Act, and I don't that should be inferred in anyway.

You talked about all the money being spent on things like education. You indicated that 50% of aboriginal students are finishing high school. I am devastated. In the Northwest Territories where I come from... actually, you were supposed to be at that conference in Norman Wells, but due to other pressing issues you were not able to attend. They would have told you that aboriginal students for the most part in that area are failing at a rate of 94%. Only 6% of our students are making it out of high school. I don't know where you are getting your figures, but I would sure like us to enjoy those figures as well.

If we are spending so much money and doing everything right and most of the money is going into programs and services, why do we still have all the problems we are having? Why do we still have 3,500 in the north who need houses? Of those people, 41% are under the age of 12 and they live in overcrowded conditions that affect their schooling, their health, the whole social aspects of their life, the quality of their life. Their future is impacted by this. If we're doing so many wonderful things, why are we having so many problems? Why are we not making that statistical difference there?

**Mr. Siddon:** Madam Blondin, it is always dangerous to generalize if it leaves the impression that everything is perfect or that there is a generality everywhere. The statistic of 47% of aboriginal students completing grade 12 or grade 13 is a national average. Perhaps Mr. Van Loon can tell you how we reached that figure. There are areas in the country, individual communities, where the need is greater.

• 1715

One of our dilemmas is that the old system has not worked. If we could cultivate within those communities that are holding the kind of conferences you spoke of, the means of taking charge of those issues and not expecting the government or some minister 2,000 or 3,000 miles away to prescribe the solution or write a cheque, I think we would have a more enduring and complete solution to that kind of problem.

## [Translation]

J'ai un commentaire à faire. Vous pourrez répondre plus tard, mais mes propos sont destinés au compte rendu. Certains estiment que les intéressés ont été triés sur le volet. Il y a 600 chefs au Canada, sauf erreur, et ceux-ci ont été choisis avec soin. On considère que ces gens sont d'accord avec le gouvernement au sujet de certaines questions qui affectent les droits des autochtones en général, et plus particulièrement au sujet d'une mesure qui remplacerait la Loi sur les Indiens.

Je trouve cette attitude un peu négative. Vous devriez tenir davantage compte de ce que l'on dit. Nous voulons participer, mais à tout le processus, même à la sélection des gens qui entreprendront le travail. Je crois que c'est ce qu'on dit. Je ne crois pas que l'on conteste le bien que vous faites en essayant de remplacer la Loi sur les Indiens et ce n'est pas ce qu'il faut laisser entendre de quelque façon que ce soit.

Vous avez parlé de tout l'argent que l'on consacre à des activités comme l'éducation. Vous avez dit que 50 p. 100 des étudiants autochtones terminent leurs études secondaires. Ces chiffres me dévastent. Dans les Territoires du Nord-Ouest d'où je viens... en fait, vous deviez participer à la conférence à Norman Wells, mais vous n'avez pu le faire à cause d'autres questions urgentes. Vous y auriez appris que le taux d'échec est de 94 p. 100 chez la plupart des étudiants autochtones de la région. Seulement 6 p. 100 de nos étudiants terminent leurs études secondaires. Je ne sais pas où vous prenez vos chiffres, mais nous aimerions certainement les avoir aussi.

Si nous dépensons autant d'argent, si nous faisons tout ce qu'il faut et si l'argent est consacré surtout aux programmes et aux services, pourquoi avons-nous toujours tous ces problèmes? Pourquoi y a-t-il encore, dans le Nord, 3 500 personnes qui ont besoin de logements, dont 41 p. 100 ont moins de 12 ans et vivent dans des conditions surpeuplées qui affectent leurs études, leur santé, tous les aspects sociaux de la vie et leur qualité de vie? La situation a des répercussions sur leur avenir. Si nous faisons tant de choses merveilleuses, pourquoi avons-nous tant de problèmes? Pourquoi ne voit-on pas cette différence dans les statistiques?

**M. Siddon:** Madame Blondin, il est toujours dangereux de généraliser si l'on donne l'impression que tout est parfait ou qu'il existe quelque chose de général partout. Les 47 p. 100 d'étudiants autochtones qui terminent leur 12<sup>e</sup> ou 13<sup>e</sup> année, c'est une moyenne nationale. M. Van Loon pourrait peut-être vous dire comment nous avons calculé ce chiffre. Dans certaines régions du pays ou certaines collectivités, le besoin est plus grand.

L'ancien système n'a pas fonctionné, et c'est là un de nos dilemmes. Si nous pouvions apprendre à ces communautés qui tiennent le genre de conférences dont vous avez parlé comment prendre en main ces problèmes, de sorte qu'elles ne s'attendent pas que le gouvernement ou un ministre à 2 000 ou à 3 000 milles de distance prescrive la solution ou libelle un chèque, je pense que nous aurions une solution plus durable et plus complète.



[Texte]

Mr. Van Loon has told me that in that particular area, as you point out, in the western Arctic and your home area, Ethel, there are some sad situations. I heard Nellie Cournoyea yesterday talking about the problems with young mothers with no fathers, housing needs, children before they are able to care for them. How do we deal with these real human questions?

This is an area where I don't have all the answers. I don't think anyone around this table does. Where I would think the eminent, carefully selected wisdom of the people who sit on the royal commission should help to guide governments, to guide aboriginal people and their leadership, to find solutions about the destiny of these communities and these children. . . To this date I haven't seen those kinds of positive ideas coming forward. I hope they will from that royal commission.

Let me just say in regard to the First Nations Chartered Lands Act and the other pieces of legislation that while this may be the perception of some—and you have reflected it—it is absolutely a false perception. Three years ago I was invited out to the Musqueam Reserve to meet with a group of chiefs we called at the time “53-60 chiefs”. They wanted to have the means of exercising what is called delegated authority under sections 53 and 60 of the Indian Act, where they could no longer be required to go to Ottawa with cap in hand to get my permission on matters affecting the leasing and development of their lands. They wanted to have delegated authority, like I would give them permission to exercise that authority. It was asked of them why they didn't consider no longer having to go to Ottawa at all for delegated authority, but to have some optional alternative to the language of the Indian Act where they are free to make their own choices.

I can categorically say to you, Mrs. Blondin, that there was no hand-picking. These are chiefs who came forward and said they wanted this. These are people who designed the process. I defy you to have those chiefs, of whom there are several dozen who have spoken openly across the country and in the privacy of the AFN and other chiefs' assemblies, I defy you to have them here and to suggest they are somehow being controlled by the department or were hand-picked by the department. They will categorically deny that. They want something for their communities and for their people, and I think that if they ask, I have an obligation and Canada has an obligation to give them that freedom to make choices about their own future.

**Ms Blondin-Andrew:** That's fair enough, Mr. Chairman. I think we could conversely ask the question, what about what all the other chiefs want? They are a minority. I respect their interests, but I also am very sensitive to what the rest of the population wants.

**Mr. Siddon:** I have always been open and available to listen to proposals and to try to accommodate them within our present legal and constitutional framework unless it can be changed. I am ready to welcome some different variants on self-government, autonomy, within the present legal and constitutional constraints, because that's what the courts will ultimately adjudicate as to whether we have the lawful right to do these things. I don't mind others coming forward saying they

[Traduction]

M. Van Loon m'a dit qu'il y a de tristes situations dans cette région dont vous avez parlé, soit l'ouest de l'Arctique et la région où vous habitez, Ethel. J'ai entendu Nellie Cournoyea hier parler des problèmes des jeunes mères seules, qui n'ont pas de logement et qui ont des enfants avant d'être en mesure d'en prendre soin. Que faisons-nous pour régler ces problèmes profondément humains?

Voilà des questions auxquelles ni moi ni personne ici n'a toutes les réponses. Il appartiendrait à mon avis aux membres de la commission royale, dans leur éminente sagesse, de guider les gouvernements, les peuples autochtones et leurs chefs pour que l'on trouve des solutions au sort de ces communautés et de ces enfants. . . Jusqu'à maintenant, on n'a émis aucune idée constructive. J'espère que cette commission royale le fera.

Au sujet de la Loi sur la gestion des terres et des autres dispositions législatives, je veux dire seulement que c'est peut-être ce que croient certains, et vous l'avez d'ailleurs laissé entendre, mais ils ont absolument tort. Il y a trois ans, j'ai été invité à la réserve Musqueam pour rencontrer un groupe de chefs que nous appelions alors les «chefs 53-60». Ils voulaient obtenir les moyens d'exercer ce qu'on appelle l'autorité déléguée suivant les articles 53 et 60 de la Loi sur les Indiens. Ils n'auraient plus alors à se présenter chapeau bas à Ottawa pour obtenir mon autorisation pour louer leurs terres et les mettre en valeur. Ils voulaient obtenir une délégation de pouvoir, c'est-à-dire que je les autorise à exercer ce pouvoir. On leur a demandé pourquoi ils n'ont pas envisagé de ne plus avoir à aller à Ottawa du tout pour obtenir la délégation, mais plutôt de faire modifier le libellé de la Loi sur les Indiens de façon à être libres de faire leurs propres choix.

Je peux vous affirmer catégoriquement, madame Blondin, que ces personnes n'ont pas été triées sur le volet. Ces chefs ont décidé eux-mêmes de ce qu'ils voulaient et ils ont eux-mêmes conçu le processus. Je vous défie d'inviter ces chefs, dont plusieurs douzaines ont parlé ouvertement dans tout le pays et dans l'intimité de l'APN et d'autres assemblées des chefs, je vous défie donc de les inviter ici et de leur donner à entendre qu'ils sont en quelque sorte contrôlés par le ministère ou qu'ils ont été triés sur le volet par le ministère. Ils le nieront catégoriquement. Ils veulent quelque chose pour leur communauté et pour leurs gens et, s'ils le demandent, le Canada et moi-même avons l'obligation de leur donner la liberté de faire des choix au sujet de leur propre avenir.

**Mme Blondin-Andrew:** Ça va, monsieur le président. Ne pourrions-nous pas aussi nous demander ce que veulent tous les autres chefs? Il s'agit d'une minorité. Je respecte leurs droits, mais je suis aussi très sensible à ce que le reste de la population désire.

**M. Siddon:** J'ai toujours été très ouvert et disposé à entendre des propositions et à essayer de les accommoder dans le cadre de notre constitution et de nos lois actuelles, sauf si nous pouvons les modifier. Je suis disposé à envisager certaines variantes quant à l'autonomie gouvernementale, compte tenu de la constitution et des lois actuelles, car les tribunaux se prononceront ultimement sur notre droit légal de faire ces choses. Je ne m'oppose pas à ce que d'autres souhaitent

[Text]

want to do it a different way. Charlottetown has passed, and until something else comes on a constitutional level we have to make do with what we have. If people say the Indian Act isn't good enough, I hope Parliament would help chiefs find a way to have an alternative to the Indian Act.

**Ms Blondin-Andrew:** I am just saying all of the chiefs, not just a few.

I understand where you are coming from, Mr. Minister. I don't want to argue with you on a technical point. I just wanted you to be aware that there is dissension there, to get it on the record, and that you shouldn't go unchallenged in perhaps making such an inference—

**Mr. Siddon:** Do you think it's not right that I ask why they would deny these chiefs the right to something they seek?

• 1720

**Ms Blondin-Andrew:** I would want you to welcome the desires of the majority as well. What do the other people want? What role would a person, like in the person of Mr. Mercredi, serve if you're going to circumvent his authority and not consult the Assembly of First Nations? I don't want to waste my time on this issue.

**Mr. Siddon:** No, but that's an important question and this committee should get the answer.

**Ms Blondin-Andrew:** I'd like to get down to some housekeeping issues—

**Mr. Siddon:** Does the national chief have authority over all the individual First Nations chiefs?

**The Chairman:** Let me interrupt the process here because it appears as though we're having a debate.

**Ms Blondin-Andrew:** I don't want to debate the issue. I just wanted to make a point.

**The Chairman:** The ten minutes are up with the exception of your one—

**Ms Blondin-Andrew:** I know. You've eaten up all my time, Mr. Minister, because I made a comment—

**The Chairman:** There was a five-minute opening statement. However, Ms Blondin, would you conclude your round with one final question.

**Ms Blondin-Andrew:** I would like to ask you a couple of things. You said you're open to proposals. One is the Arctic Co-operatives; they've cut \$1 million of their budget. If you're open to proposals, considering they are the single largest employer of aboriginal peoples in the private sector in the Northwest Territories, would you make a special effort with your staff to try to reinstate those moneys to that particular group? They express everything you desire in what you're trying to achieve with Nunavut, with land claims. These people are doing something positive.

The other is the one-third share of the government's interest in the Norman Wells project. Would you look at some kind of provision to work out with the Sahtu group to have them be the principals in a one-third share of Norman Wells? It would beg for some ingenuity, some creativity, but I think it's doable and possible.

[Translation]

procéder différemment. Charlottetown est chose du passé et, jusqu'à ce qu'il se produise du nouveau sur le plan constitutionnel, nous devons nous contenter de ce que nous avons. Si les gens disent que la Loi sur les Indiens n'est pas suffisamment bonne, j'espère que le Parlement aidera les chefs à trouver une solution de rechange.

**Mme Blondin-Andrew:** J'ai seulement dit tous les chefs, non pas quelques-uns.

Je comprends votre raisonnement, monsieur le ministre. Je ne veux pas discuter avec vous d'un point technique. Je voulais tout simplement vous sensibiliser au fait qu'il y a dissension, pour être bien clair, et que l'allusion que vous faites ne devrait pas aller de soi. . .

**M. Siddon:** Pensez-vous que j'ai tort de demander pourquoi on refuserait à ces chefs le droit à quelque chose qu'ils recherchent?

**Mme Blondin-Andrew:** Je voudrais que vous respectiez aussi les désirs de la majorité. Que veulent les autres? Quel rôle une personne comme M. Mercredi jouerait-elle si vous deviez contourner son autorité et ne pas consulter l'Assemblée des premières nations? Je ne veux pas perdre mon temps à ce sujet.

**M. Siddon:** Non, mais il s'agit d'une question importante et le comité devrait obtenir une réponse.

**Mme Blondin-Andrew:** J'aimerais aborder certaines questions de régie interne. . .

**M. Siddon:** Le chef national a-t-il autorité sur chacun des chefs des premières nations?

**Le président:** Je vous interromps parce que nous semblons engagés dans un débat.

**Mme Blondin-Andrew:** Je ne veux pas engager de débat. Je voulais seulement faire valoir un point de vue.

**Le président:** Les 10 minutes sont écoulées à l'exception de votre. . .

**Mme Blondin-Andrew:** Je sais. Vous avez pris de mon temps, monsieur le ministre, parce que j'ai fait un commentaire. . .

**Le président:** Il y a eu une déclaration liminaire de 5 minutes. Par ailleurs, madame Blondin, pourriez-vous terminer votre tour par une dernière question?

**Mme Blondin-Andrew:** Je voudrais vous demander un certain nombre de choses. Vous dites être ouvert aux propositions. Il y a les Coopératives de l'Arctique, dont le budget a été amputé d'un million de dollars. Si vous êtes ouvert aux propositions, compte tenu du fait qu'il s'agit du plus gros employeur d'autochtones du secteur privé dans les Territoires du Nord-Ouest, ne devriez-vous pas faire un effort particulier avec vos collaborateurs pour essayer de redonner cet argent à ce groupe en particulier? Ces personnes représentent tout ce que vous souhaitez comme dans le cas du Nunavut, pour ce qui est des revendications territoriales. Elles accomplissent quelque chose de positif.

L'autre question porte sur la participation du gouvernement à raison d'un tiers dans le projet Norman Wells. Pourriez-vous vous entendre avec le groupe Sahtu de sorte qu'il ait une participation d'un tiers dans ce projet? Il faudrait faire preuve d'une certaine ingéniosité ou créativité, mais je pense que c'est faisable et possible.



[Texte]

Further to that, while I'm in the area, would you look at the possibility of increasing what the Conference Board of Canada has suggested...? It would generate \$12.5 billion to Canada's gross domestic product, plus 170,000 person-years of employment. This would be an investment in the infrastructure of the north, specifically the completion of the Mackenzie highway.

Mr. Minister, remember the words: if you build it, they will come.

**Mr. Siddon:** Those are major questions. Do you want me to try to deal with them now?

**Ms Blondin-Andrew:** If you have time.

**Mr. Siddon:** It's a question of whether other members have time. I have time.

On the Arctic Co-operatives, first of all you'll recognize that given the fiscal constraints we have, the estimates that are before you, anything is possible by rearranging priorities. Frankly, I think the time has passed when the Minister of Indian Affairs and Northern Development should be the referee and the department should be the decider of the priority. That's contrary to the whole notion of self-government. We have rapidly decentralized the administration of our budgets and devolved authorities to band levels, to tribal council levels, to provincial and regional organizations of chiefs or appropriate leadership, so that now over 80% of our budget is administered by First Nations organizations.

When people ask if we can reinstate such-and-such or put more money here, I ask where we will get it from. I've given you the story on how much money we can get from the Minister of Finance, given the taxpayer's ability to pay. It's all a matter of rearranging priorities.

When the Arctic Co-operatives were established, it's my understanding that it was deemed they should become, as cooperatives generally do, self-sufficient because they're going into a business venture. The principle of cooperatives is that the consumers share any profit from the success of a cooperative enterprise, but a cooperative is not meant to be subsidized by the taxpayer generally. Therefore, in 1985-86 we provided \$7.88 million to support the area manager and training programs of the Arctic Co-operatives. We've contributed that yearly. It was understood it would be on a declining basis such that the Arctic Co-operatives would become self-sufficient. They would become business enterprises sharing the profit of their joint enterprise with all the consumers of their goods and services, as cooperatives do.

It's now 1992-93 and I gather the funding has declined to \$400,000—a massive reduction from \$7.88 million. The question is whether the cooperatives can operate without a federal subsidy. That's the question you're asking. I can look at the question again, but I would also have to ask where I would get the money if I were to reinstate that kind of subsidy.

[Traduction]

Aussi, tandis que j'y suis, pourquoi n'envisageriez-vous pas d'augmenter ce que le Conference Board of Canada a proposé...? Le produit intérieur brut du Canada augmenterait ainsi de 12,5 milliards de dollars sans compter les 170 000 années-personnes d'emploi. Ce serait un investissement dans l'infrastructure du Nord. Il s'agit de l'achèvement de la route du Mackenzie.

Monsieur le ministre, souvenez-vous de cette phrase: si la route est construite, on viendra.

**M. Siddon:** Ce sont là de vastes questions. Voulez-vous vraiment que j'en parle maintenant?

**Mme Blondin-Andrew:** Si vous en avez le temps.

**M. Siddon:** Les autres membres ont-ils le temps comme moi?

Pour ce qui est des Coopératives de l'Arctique, vous reconnaîtrez d'abord qu'étant donné les restrictions budgétaires que nous connaissons, soit les prévisions que vous avez devant vous, on peut tout faire à condition de réaménager les priorités. L'époque où le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien devait être l'arbitre et le ministère le décideur quant à la priorité est révolue. Voilà qui est contraire à la notion d'autonomie gouvernementale. Nous avons rapidement décentralisé l'administration de nos budgets et délégué des pouvoirs aux bandes, aux conseils tribaux, aux organisations provinciales et régionales de chefs ou à d'autres autorités. Les organisations des premières nations administrent maintenant plus de 80 p. 100 de notre budget.

Lorsqu'on me demande si je peux rétablir tel ou tel programme ou injecter plus d'argent ici ou là, je pose la question: avec quel argent? Je vous ai rappelé combien d'argent nous pouvons obtenir du ministre des Finances, étant donné la capacité de payer du contribuable. Il s'agit essentiellement de réaménager les priorités.

Lorsque les Coopératives de l'Arctique ont été établies, elles étaient sensées devenir, sauf erreur, autosuffisantes, comme c'est généralement le cas des coopératives, parce qu'il s'agit d'une entreprise. On sait que, dans une coopérative, les consommateurs partagent les profits s'il y a réussite, mais, règle générale, une coopérative ne doit pas être subventionnée par le contribuable. Nous avons donc fourni, en 1985-1986, 7,88 millions de dollars pour soutenir le gestionnaire régional et les programmes de formation des Coopératives de l'Arctique. Nous avons contribué ce montant annuellement. Il était entendu que le montant diminuerait chaque année de sorte que les coopératives deviennent autosuffisantes. Elles deviendraient des entreprises partageant le bénéfice de leur affaire conjointe avec tous les consommateurs de leurs biens et services, comme toutes les coopératives.

Nous sommes maintenant en 1992-1993 et je crois savoir que la subvention en est rendue à 400 000\$, ce qui est loin des 7,88 millions de dollars du début. Une coopérative peut-elle fonctionner sans subvention fédérale? Voilà la question que vous posez. Je peux réexaminer la question, mais je devrais aussi demander d'où l'argent pourrait provenir si je devais rétablir ce genre de subvention.



[Text]

[Translation]

• 1725

I know Ethel Blondin is a great booster and I've been promising her to try to meet the representatives of the Arctic Co-operatives, and I shall still try to do that. But I want you to understand the philosophy there: they were to become self-sufficient.

On the question of the Norman Wells sale of the federal Crown one-third share, the Minister of Finance announced in his recent budget that we would be prepared to dispose of the Crown's share of that asset if, after doing a study, it became obvious that the Canadian taxpayer would benefit better by the disposition now as opposed to holding that asset until the reserves were depleted and living off the royalties it produced to the Crown. When that study is complete, and if bids and offers are received, we will have to decide what to do.

Because the Norman Wells field and the refinery is located in the Sahtu settlement area, there is certainly an interest not only in employment but in material participation, perhaps corporate partnership, in that venture. That would be open to the Sahtu. I'm not saying the government would be able to give it to them, but we are negotiating a land claim. At the same time, there may be other interested bidders, but I can assure you that in any decision to dispose of that interest, the overriding interest of the taxpayer, the northerners and the aboriginal people of that immediate area will be given the highest priority in that reverse order: the employment and economic interests of the aboriginal people, the input and guidance of the people of the Northwest Territories or the western Arctic through the territorial government, and the interest of Canadians—not in giving something away that has considerable value to us, but not in continuing to borrow money we might be able to reduce the carrying cost of if we disposed of our share and paid off part of our debt. That is part of the thinking of the Minister of Finance.

In terms of the Mackenzie highway and a central Arctic corridor, I'm very interested in the concept of completing roads to resources or a road to the Arctic coast. It has to be something that is viable and justifiable. There are now some emerging opportunities not only in the area of mining diamonds, base metals, gold, silver, but in the areas of tourism and energy and other potential areas of economic development.

The problem is that the cost of building a road starting from Yellowknife and moving north could be well over \$350 million and could approach \$500 million. The question is where you start and how you do it in a cost-effective way. That's something we're discussing with the territorial government, with the Dogribs and other people in the area.

**Ms Blondin-Andrew:** Could I just mention something, Mr. Chairman? The territorial government, when it initially proposed to you, said it would throw in \$25 million for an initial project on the highway. That should be noted.

Je sais qu'Ethel Blondin est très dynamique et je lui ai promis d'essayer de rencontrer les représentants des Coopératives de l'Arctique, ce que j'entends toujours faire. Mais je veux que vous reteniez le principe en cause: les coopératives doivent devenir autosuffisantes.

Pour ce qui est de la vente de la participation d'un tiers du gouvernement fédéral dans Norman Wells, le ministre des Finances a annoncé dans son dernier budget que nous serions disposés à céder la part de l'État dans cet élément d'actif si, après étude, il devient évident que le contribuable canadien serait mieux avantage par le fait que l'État cède sa part maintenant plutôt que de la conserver jusqu'à ce que les réserves soient épuisées et de profiter des redevances ainsi obtenues. Une fois cette étude terminée, et si nous recevons des soumissions et des offres, nous devons alors prendre une décision.

Parce que le champ et la raffinerie de Norman Wells sont situés dans le territoire Sahtu, on s'intéresse sûrement non seulement à l'emploi mais aussi à une participation importante, peut-être à l'établissement d'une société de corporation. Les Sahtus ont cette possibilité. Je ne dis pas que le gouvernement serait en mesure de la leur accorder, mais nous sommes en voie de négocier une revendication territoriale. Il pourrait aussi y avoir d'autres soumissionnaires, mais je peux vous assurer que, dans toute décision de céder cette participation, l'intérêt suprême du contribuable, de la population du Nord et des autochtones de cette région immédiate recevra la plus haute priorité dans l'ordre inverse que voici: l'emploi et les intérêts économiques des autochtones, la contribution et l'avis de la population des Territoires du Nord-Ouest ou de l'ouest de l'Arctique par l'entremise du gouvernement territorial, et l'intérêt des Canadiens, non pas parce que nous cédon quelque chose de valeur élevée pour nous, mais parce que nous cesserions d'emprunter de l'argent dont nous pourrions réduire le coût d'inactivité si nous cédon notre part et remboursions une partie de notre dette. Voilà ce à quoi réfléchit le ministre des Finances.

Pour ce qui est de la route du Mackenzie et d'un corridor central dans l'Arctique, je suis partisan de l'idée de construire des routes conduisant aux ressources ou une route vers la côte arctique. Mais il faut que ce soit viable et justifiable. Il existe maintenant certaines possibilités nouvelles, en ce qui concerne non seulement l'extraction de diamants, de métaux de base, d'or, d'argent, mais aussi le tourisme et l'énergie, sans compter d'autres domaines possibles de développement économique.

Le coût de construction d'une route partant de Yellowknife vers le nord pourrait très bien dépasser les 350 millions de dollars et approcher les 500 millions. Où commencer et comment réaliser le projet au meilleur coût? Nous discutons de cette question avec le gouvernement territorial, avec les Dogribs et d'autres intervenants de la région.

**Mme Blondin-Andrew:** Je voudrais seulement préciser une chose, monsieur le président. Lorsque le gouvernement territorial vous a d'abord fait cette proposition, n'a-t-il pas indiqué qu'il contribuerait 25 millions de dollars à un projet initial pour cette route? Il faut le signaler.

[Texte]

**Mr. Siddon:** I should announce here today that there is a major package of infrastructure assistance that will include funding for a hydrographic survey of the Coronation Gulf region with the view to developing a port on Canada's Arctic coast. Canada does not have an Arctic port. If you look at the example of Coppermine and Nanisivik where high Arctic mining operations are economically viable using a barging operation in the summer months, there are many other things that can happen in Canada's north if we have a port, both in terms of bringing in heavy equipment for mining and road building, for example, and for taking out minerals if that be a chosen course of action. We are examining these things and are looking seriously at an Arctic port somewhere in the Coppermine area.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Thank you very much for giving me equal time, Mr. Chairman.

**Mr. Siddon:** Let's do the B.C. thing, okay, Bob?

**Mr. Skelly:** We'll do that when we see the legislation.

• 1730

I was interested in your statement and a little disturbed by the defensive aspects of the statement where suggestions were made that aboriginal leaders who came before the committee had painted a picture that was, to use your words, not true or distorted. Suggestions were made by them, by the James Bay Cree, for one, that reports submitted to Parliament and to this committee by the department under the James Bay and northern Quebec settlement agreement were in fact misleading or outright lies or distortions as well. It's of concern to me that this might be an indication of the level of trust that exists between the department and you as minister and some of the aboriginal organizations.

One of the good things, of course, is the settlement of the TFN claim and the signings that took place yesterday. I think in the House we share the enthusiasm among all parties that was shared up there when the Prime Minister and you went to sign the agreements. At the same time, we were hearing from the James Bay Cree who had done their agreement back in 1975. It passed through the House in 1977, with the Conservatives at that time and the NDP voting against. The relationship seems to have soured quite a bit over the years.

The representatives of the James Bay Cree who appeared before the committee were saying that obligations entered into by the federal government under the agreement with the James Bay Cree have never been lived up to. In fact, they've had some serious difficulties even in negotiating with the federal government over the problems of the agreement. Reports come down each year from the Cree-Naskapi Commission indicating that the federal government has fallen down on its responsibilities. Joint studies have been done of housing and infrastructure and problems within the James Bay communities indicating there are serious problems leading to serious health problems in those communities that need to be addressed and

[Traduction]

**M. Siddon:** Je devrais annoncer ici aujourd'hui l'octroi d'un ensemble important de subventions pour les infrastructures, dont le financement d'un levé hydrographique de la région de la Baie du Couronnement, en vue de l'aménagement d'un port sur la côte arctique canadienne. Le Canada n'a aucun port dans l'Arctique. Quand on sait par exemple qu'à Coppermine et à Nanisivik, des exploitations minières dans l'extrême Arctique sont économiquement viables si l'on utilise des barges pendant les mois d'été, beaucoup d'autres choses peuvent se produire dans le Nord canadien si nous disposons d'un port, tant pour apporter le matériel lourd servant à la construction des mines et des routes, par exemple, que pour emporter les minéraux, si nous choisissons de réaliser de tels projets. Nous examinons ces possibilités et nous envisageons sérieusement un port dans l'Arctique, quelque part dans la région de Coppermine.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Merci beaucoup de m'accorder autant de temps, monsieur le président.

**M. Siddon:** Parlons de la Colombie-Britannique, si vous le voulez bien, Bob.

**M. Skelly:** Nous le ferons lorsque nous verrons les dispositions législatives.

Votre déclaration m'a intéressé mais ses aspects défensifs m'ont laissé quelque peu perplexe. Vous avez en effet laissé entendre que les chefs autochtones qui se sont présentés devant le comité ont brossé un tableau qui est, selon vos propres paroles, inexact ou déformé. Certains d'entre eux, notamment les Cris de la Baie James, ont laissé entendre que des rapports présentés au Parlement et au comité par le ministère, suivant la Convention de la Baie James et du Nord québécois, sont en fait trompeurs, sinon de véritables mensonges ou des déformations également. Est-ce bien là un indice du niveau de confiance qui existe entre le ministère et vous-même, en tant que ministre, et certaines organisations autochtones?

Il y a bien sûr certaines bonnes choses, comme le règlement de la revendication de la FTN et les signatures qui ont eu lieu hier. Je pense que la Chambre partage l'enthousiasme qu'ont manifesté toutes les parties lorsque le premier ministre et vous-même avez signé les ententes. Par ailleurs, nous avons entendu les commentaires des Cris de la Baie James, qui ont signé leur entente dès 1975. Elle a été adoptée par la Chambre en 1977, les Conservateurs du temps et le NPD votant contre. Les relations semblent s'être beaucoup envenimées avec le temps.

Les représentants des Cris de la Baie James qui ont comparu devant le comité ont déclaré que des engagements pris par le gouvernement fédéral dans le cadre de la convention avec les Cris de la Baie James n'ont jamais été respectés. La négociation avec le gouvernement fédéral au sujet de la convention a elle-même posé de sérieuses difficultés. On entend dire chaque année par la Commission des Cris et des Naskapis que le gouvernement fédéral s'est dérobé à ses engagements. Des études conjointes sur l'habitation, les infrastructures et les problèmes dans les communautés de la Baie James indiquent que de graves problèmes engendrent dans ces communautés de sérieux problèmes de santé qu'il faut résoudre et à l'égard



[Text]

that are obligations of the government under the agreement and under the act. Yet the relationship seems to have soured over the 18 years since this agreement was signed.

I guess since we were hearing from those people on the same day you were signing the TFN agreement, some of us were projecting 18 years into the future. What is the relationship going to be between the federal government and the Inuit in Nunavut 18 years down the pike? Are we going to see the same kind of sourness in relations between the two governments? Our concern is that this is not going to be the case.

You also suggested there was some political game-playing going on by some of the aboriginal groups that appeared before the committee or that have concerns about these agreements. I'm just wondering what the problem is between the federal government, between your department and the James Bay Cree. Why has the relationship soured? Is it political game-playing? What is the reason?

**Mr. Siddon:** First of all, I want to make it clear, Mr. Chairman, that I didn't use the word "game-playing" and I wouldn't want the member to put words in my mouth. I don't think anyone is game-playing. This is serious business. We're talking about the destiny and well-being of aboriginal communities across Canada. There are disappointments. There are limits to our financial and legal capacity to respond to what some people demand of us. That sometimes creates tension and hard feelings that result from differences of opinion, but I wouldn't ever want to characterize anyone as engaging in game-playing. This is serious.

I am concerned about working with people who want to positively seek solutions that we can deliver. I have been able to succeed by sitting down with First Nations leadership, whether it's the Council for Yukon Indians or the people of Nunavut and hopefully the James Bay Cree and saying that I understand their objectives but they must understand my limits. I can't go to cabinet and get an endless shopping list fulfilled. I have limits legally and financially, no matter how much moral conviction I might have on behalf of their case. If they understand that and I understand what they are seeking, then somewhere in the middle we can find a deal.

I believe that whether it's with the Saskatchewan treaty land entitlement agreement, the B.C. First Nations summit group, or the many other successes we've achieved, I have been able to find that happy middle road. I wish we could have made more progress with the James Bay Cree. My colleague, Pierre Vincent, the Minister of State, has been assigned and is working on this file.

• 1735

Let me just go over a few points. The state of the relationship isn't necessarily as bleak as you may have characterized it or as it may have been presented by the representatives of the James Bay Cree. Since the ratification of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the federal government has disbursed more than \$800 million to the James Bay Cree. There have been many purported successes.

[Translation]

desquels le gouvernement a des obligations en vertu de la convention et de la loi. Or, les relations semblent s'être envenimées depuis la signature de la convention il y a 18 ans.

Comme nous avons entendu ces gens le jour même où vous avez signé la convention FTN, certains d'entre nous songeaient à ce qui se passerait dans 18 ans. Quelles seront les relations entre le gouvernement fédéral et les Inuit du Nunavut dans 18 ans? Se seront-elles envenimées de la même façon entre les deux gouvernements? Nous ne voulons pas que ce soit le cas.

Vous avez aussi laissé entendre que certains groupes autochtones qui ont comparu devant le comité jouent certains jeux politiques ou ont des réserves au sujet de ces ententes. Je me demande seulement quel est le problème entre le gouvernement fédéral, c'est-à-dire entre votre ministère, et les Cris de la Baie James. Pourquoi les relations se sont-elles envenimées? Joue-t-on un jeu politique? Quelle est la raison?

**M. Siddon:** Je veux d'abord indiquer clairement, monsieur le président, que je n'ai pas parlé de «jouer un jeu» et je ne voudrais pas que le député me fasse dire des choses que je n'ai pas dites. Je ne pense pas que personne joue un jeu. Il s'agit de choses sérieuses. Nous parlons du sort et du bien-être des communautés autochtones dans tout le Canada. Il y a des déceptions. Il y a des limites à notre capacité financière et légale de répondre à ce que certaines personnes exigent de nous. Les divergences d'opinions engendrent parfois des tensions et du ressentiment, mais je ne voudrais jamais dire de quelqu'un qu'il joue un jeu. C'est sérieux.

Je souhaite vivement collaborer avec des personnes qui veulent activement chercher des solutions que nous pouvons appliquer. J'ai connu un certain succès en négociant avec les dirigeants des premières nations, qu'il s'agisse du Conseil des Indiens du Yukon ou de la population du Nunavut, et, j'espère, les Cris de la Baie James, et en leur disant que je comprends leurs objectifs mais qu'ils doivent comprendre mes limites. Je ne peux me présenter au cabinet avec une liste d'emptytes interminable. J'ai des contraintes légales et financières, peu importe à quel point je peux être convaincu de la valeur de leur cause. S'ils comprennent cela et que je comprends ce qu'ils demandent, nous pouvons alors en arriver à un compromis.

Qu'il s'agisse de l'entente sur la revendication fondée sur des droits fonciers en Saskatchewan, du groupe du sommet des premières nations de la Colombie-Britannique, ou des nombreux autres succès que nous avons connus, j'estime avoir été en mesure de trouver le juste milieu satisfaisant pour tous. J'aimerais que nous ayons fait plus de progrès avec les Cris de la Baie James. Le dossier a été confié à mon collègue, Pierre Vincent, ministre d'État, qui l'a pris en main.

Permettez-moi d'aborder quelques aspects de la question. Nous ne sommes pas nécessairement en aussi mauvais termes que vous le laissez entendre ou que l'ont affirmé les représentants des Cris de la Baie James. Depuis la ratification de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, le gouvernement fédéral a versé plus de 800 millions de dollars aux Cris de la Baie James. Les succès seraient nombreux.



## [Texte]

I met again yesterday with Senator Charlie Watt, who flew up to Iqaluit. He was telling me of the background and the history of the creation of the Makivik Corporation, the very positive experience they've had since the Inuit of northern Quebec took advantage of the gains they made under the James Bay and Northern Quebec Agreement.

You see, one of the major flaws with the James Bay and Northern Quebec Agreement was that there was no companion implementation agreement. A lesson learned through misfortune was that if there wasn't clarity and precision in the promises made as to how the commitments of the agreement would be implemented, would be carried out, then through that misunderstanding could come an unravelling of the spirit of the agreement, of the treaty. We therefore sat down with the various principals to the James Bay and Northern Quebec Agreement, in particular with the Naskapi, and the Inuit of northern Quebec. We were able to negotiate and conclude an implementation agreement in 1990.

At that time the Crees, who appeared before you, preferred to lay down conditions before entering into discussions on the unfulfilled obligations under the James Bay and Northern Quebec Agreement. I guess in a way their conditions were more rigid than those of the Naskapi and the Inuit of northern Quebec. Nonetheless, when I became minister I became aware of the problem of the Chibougamau Cree, one of the major groups in the centre of northern Quebec who lived in the most impoverished circumstances. By pushing my negotiator, and perhaps even going further than had been the intent of the government, we agreed to a settlement agreement of \$60.8 million to build a new community and to come to terms with the Chibougamau Cree. You may remember that was done two years ago and with great effect, but we still haven't completed an implementation agreement with the James Bay Cree.

They will then continue to believe we haven't fulfilled our commitments. We will continue to try to provide for the needs of their people through existing government and departmental programs within the terms set out in the agreement. But we can't necessarily accept their total demand. In all the land claims negotiations we have been pursuing under the capable guidance of these officials and negotiators, if we were to say yes to everything that was asked, the taxpayers would not be very happy. We couldn't possibly accommodate the extent of the demands.

You might see the extent of the injustice or the obligation due, but where we're not moving as quickly as we might, we have to redouble our efforts. That's why Pierre Vincent is trying to re-establish a proper climate for negotiating and concluding that implementation agreement. I don't know where we are with respect to appointing a negotiator.

Danny, could you say anything about that? There was a suggestion of nominating a federal representative to try to expedite this process.

**Mr. Dan E. Goodleaf (Deputy Minister, Indian Affairs and Northern Development):** Mr. Chairman, as members may be aware, the Province of Quebec has already appointed not so much a negotiator as a fact-finder, Mr. Yves Fortier, who is to

## [Traduction]

J'ai rencontré de nouveau hier le sénateur Charlie Watt, qui s'est rendu à Iqaluit. Il m'a parlé du contexte dans lequel la Société Makivik a été créée, de l'expérience très positive qu'ont vécue les Inuit du Nord québécois depuis qu'ils ont profité des retombées de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

L'une des grandes lacunes de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, c'est qu'on n'y a pas joint d'entente parallèle de mise en oeuvre. La leçon tirée de cette malheureuse omission, c'est que le manque de clarté et de précision des engagements relatifs à la mise en oeuvre de la Convention en affaiblit l'esprit. Nous nous sommes réunis avec les parties intéressées à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, en particulier les Naskapis, ainsi que les Inuit du Nord québécois. Nous avons pu négocier et conclure une convention de mise en oeuvre en 1990.

Les Cris, qui sont venus témoigner ont alors préféré poser des conditions avant d'entamer des pourparlers quant aux obligations non respectées selon la Convention de la Baie James et du Nord québécois. D'une certaine façon, leurs conditions étaient plus rigides que celles des Naskapis et des Inuit du Nord québécois. Quand j'ai été nommé ministre, j'ai découvert les problèmes des Cris de Chibougamau, l'un des principaux groupes vivant au coeur du Nord québécois dans les conditions les plus misérables. En exerçant des pressions sur mon négociateur, et en allant même plus loin, peut-être, que le gouvernement n'avait l'intention d'aller, nous avons conclu une entente de 60,8 millions de dollars pour établir une nouvelle collectivité et donner satisfaction aux Cris de Chibougamau. Vous vous souviendrez sans doute que cela a remonté à deux ans et que cela a produit un grand effet, mais nous n'avons pas encore conclu d'entente de mise en oeuvre avec les Cris de la Baie James.

Ceux-ci vont continuer de croire que nous n'avons pas respecté nos engagements. Nous allons continuer de nous efforcer de répondre aux besoins de leurs gens dans le cadre des programmes gouvernementaux et ministériels existants suivant les conditions définies dans la convention. Mais nous ne pouvons pas nécessairement accepter toutes leurs demandes. S'il fallait accepter toutes les revendications territoriales visées par les négociations si bien menées par les fonctionnaires et les négociateurs, les contribuables ne seraient pas très heureux. Nous ne pouvons pas faire droit à toutes ces demandes.

On peut être conscient de la gravité de l'injustice ou des torts à réparer, mais quand on n'avance pas aussi rapidement qu'il le faudrait, il faut redoubler d'efforts. C'est pourquoi Pierre Vincent s'efforce de rétablir un climat propice aux négociations et de conclure une entente de mise en oeuvre. Je ne sais pas si on a nommé un négociateur.

Danny, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet? On a proposé de nommer un représentant du gouvernement fédéral afin d'accélérer le processus.

**M. Dan E. Goodleaf (sous-ministre, Affaires indiennes et du Nord canadien):** Monsieur le président, comme les membres du comité le savent, la province de Québec a déjà nommé non pas tant un négociateur qu'un enquêteur, M. Yves Fortier. Il

## [Text]

report back to Premier Bourassa by the summer months. His task over the last while was to engage in discussions with the Cree in northern Quebec as well as other interested parties to try to define the scope of the issues that would serve as the basis for eventual negotiations.

• 1740

Equally, it is our intention to appoint not a negotiator but a fact-finder who would have discussions with the Cree, with the Province of Quebec and other federal interested parties to once again on our side define the scope of the area to be negotiated. I would hope the Minister of State, Mr. Vincent, would be in a position to make that announcement in the not-too-distant future.

**Mr. Skelly:** We heard from the national chief of the Assembly of First Nations and from Rosemarie Kuptana from the Inuit Tapirisat. When they appeared before the committee, they were talking of the politics of exclusion. They have some serious difficulties dealing with the Department of Indian Affairs. In fact, Ovide Mercredi contrasted the consultative efforts of the Department of Indian Affairs with Health and Welfare, where he suggested they had a very good relationship. Consultations were being dealt with on quite a good-faith basis between that minister and the Assembly of First Nations.

But both leaders talked about the politics of exclusion in terms of the way they were dealing with the Department of Indian Affairs, especially in relation to the level of consultation and respect they enjoyed during the process of negotiations around the Constitution and the Charlottetown accord. One of the issues that was brought up, especially by the AFN, was the alternatives to the Indian Act, the legislation you mentioned. The word "hand-picked" chiefs was used to describe the type of consultation that did take place.

We also were hearing the issue of Indian moneys in front of the energy, mines and resources committee. The same type of criticism came up, of the department's Indian moneys legislation, where your officials came before that committee and suggested this was going to be an option for the aboriginal organizations that would like to deal with their own money and remove them from the consolidated revenue fund.

But the option is basically this: You can either have the Indian Act or you can have the Indian moneys legislation. Those were the two options. Even though you weren't involved in the consultation process around the Indian moneys legislation, it was either that legislation or no other. So there really was no option at all.

Everybody wants to get out from under the Indian Act and wants to be more responsible and handle their moneys themselves, but they may not want the approach that has been taken by the small group that's consulted around the Indian moneys legislation. So there really is no option. It's that legislation or the Indian Act, the status quo. I think that's part of the problem. There is no option. As a result, there's a great deal of dissatisfaction with the process that has taken place around these Indian Act alternative pieces of legislation.

## [Translation]

doit présenter un rapport au premier ministre Bourassa d'ici l'été. Son travail a consisté à engager des discussions avec les Cris du Nord québécois, ainsi qu'avec d'autres parties intéressées, afin de définir la portée des questions qui devraient servir de base à d'éventuelles négociations.

Nous avons également l'intention de désigner non pas un négociateur, mais un enquêteur qui entrerait en pourparlers avec les Cris, la province de Québec et les autres parties intéressées du gouvernement fédéral afin, encore une fois, de définir la portée des questions à négocier. J'espère que le ministre d'État, M. Vincent, pourra en faire l'annonce avant longtemps.

**M. Skelly:** Nous avons entendu les témoignages du chef national de l'Assemblée des premières nations et de Rosemarie Kuptana, des Inuit Tapirisat. Quand ils se sont présentés devant le comité, nous parlions de politique d'exclusion. Ceux-ci éprouvent de sérieuses difficultés à traiter avec le ministère des Affaires indiennes. En fait, Ovide Mercredi a souligné le contraste qui existe entre les efforts de consultation du ministère des Affaires indiennes et ceux de Santé et Bien-être social Canada, avec lequel, selon lui, ils sont en très bons termes. La bonne foi a présidé aux consultations entre ce ministère et l'Assemblée des premières nations.

Les deux chefs ont toutefois parlé de politique d'exclusion dans leurs rapports avec le ministère des Affaires indiennes, notamment en ce qui touche au niveau de consultation et de respect auquel ils ont eu droit au cours des négociations sur la constitution et l'accord de Charlottetown. L'APN a soulevé la question des propositions complémentaires à la Loi sur les Indiens, dont vous avez parlé. On a utilisé l'expression «chefs triés sur le volet» pour décrire le genre de consultation qui a eu lieu.

On a également porté la question des deniers des Indiens devant le Comité de l'énergie, des mines et des ressources. Le même genre de critique a visé la législation du ministère sur les deniers des Indiens, quand vos fonctionnaires se sont présentés devant votre comité et ont fait valoir qu'il serait possible, pour les organismes autochtones qui le souhaitent, de gérer eux-mêmes leurs deniers et de les retirer du Trésor.

L'alternative est essentiellement la suivante: ou bien on a une Loi sur les Indiens, ou bien on légifère sur les deniers des Indiens. Telle est l'alternative. Même si on n'a pas participé à la consultation sur la législation sur les deniers des Indiens, on sait que c'était ou bien cette législation, ou bien rien du tout. De sorte qu'il n'y avait pas d'option en réalité.

Tous veulent s'affranchir de la Loi sur les Indiens, assumer une plus grande responsabilité et gérer eux-mêmes leurs deniers, mais ils pourraient refuser l'approche retenue par le petit groupe ayant procédé aux consultations. Il n'y a donc pas vraiment d'option. C'est cette législation ou c'est la Loi sur les Indiens, le statu quo. Cela fait partie du problème. Il n'y a pas d'option. Par conséquent, il existe une grande insatisfaction face au processus de consultation sur ces propositions complémentaires à la Loi sur les Indiens.



## [Texte]

You say there's nothing mandatory, but when people go to the government and ask to handle their own funds, they're told it's either the Indian Moneys Act or the Indian Act. That really is a mandatory situation. It's almost as paternalistic as the status quo. The suggestion was that there should be more of a consultative approach.

It happened, I suppose, by accident around the specific claims, the development of the commission, when there were some picked chiefs who took a look at the specific claims issue. Then they approached the AFN, it's my understanding, on their own behalf to make sure everybody was consulted so that the process of consultation was complete. That hasn't necessarily been done in the case of the alternatives to the Indian Act legislation. I'm wondering if you recognize that there's a problem with the process.

If the aboriginal representative organizations are complaining about it and saying there is no consultation, or they're dissatisfied with the process of consultation, are you suggesting that's a desirable state of affairs? Are you recognizing that there needs to be something done to complete the consultation process so that the aboriginal representative organizations are involved fully in that consultative process?

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, in responding to Mr. Skelly, I would say that in my last meeting with Mr. Mercredi a little more than a year ago—

**Mr. Skelly:** A year ago.

**Mr. Siddon:** —it was a private meeting—we talked about the future of the department. I must say, I have since offered to meet on other occasions.

• 1745

We talked about an ultimate vision for aboriginal governments in Canada, where First Nations people would establish their own form of assembly. We're not talking merely about political organizations such as the NDP or the Conservative Party or the Liberal Party. We're talking about an assembly such as the Parliament of Canada, where it would become possible for an aboriginal assembly to administer funds transferred by the federal government in view of a trust responsibility and to deal with all the politics of distributing those funds and managing them well. The Indian governance agency would be an autonomous bureaucracy that got its orders, its direction, from a legislative assembly of aboriginal people. That option is there.

If self-government is ever to work in a practical way, some kind of national discipline of that type will be necessary. But in the same breath, I must say I wouldn't want to hear the national chief say they have a right of veto over the wishes of any chief or council whose autonomy we have come to respect. People who talk about the politics of exclusion or hand-picked lists are not aware of the reality that people are coming to us and saying they don't want the national chief to speak for them. They want to talk to us. They want to do some things now. They don't want to be caught up in the national political debates. They want to have control of their land, their resources, their forestry and their governance.

## [Traduction]

Vous dites qu'il n'y a rien d'obligatoire, mais quand les gens se présentent devant le gouvernement et demandent à gérer leurs propres deniers, ils se font répondre que cela relève soit de la Loi sur les deniers des Indiens, soit de la Loi sur les Indiens. Il s'agit véritablement d'une situation contraignante. C'est presque aussi paternaliste que le statu quo. On a proposé d'insister davantage sur la consultation.

Je suppose que c'est arrivé par accident au sujet de réclamations spécifiques, la mise sur pied de la commission, quand quelques chefs triés sur le volet se sont penchés sur les réclamations spécifiques. Puis ils ont approché l'APN, si je comprends bien, de leur propre chef, afin de veiller à ce que tout le monde soit consulté, de sorte que le processus de consultation soit complet. Cela n'a pas nécessairement été le cas des propositions complémentaires à la Loi sur les Indiens. Je me demande si vous êtes conscients des lacunes du processus.

Croyez-vous qu'il est souhaitable que les organismes représentant les autochtones s'en plaignent et affirment qu'il n'y a pas de consultation, ou qu'ils soient mécontents du processus de consultation? Reconnaissez-vous qu'il faut faire quelque chose pour mener le processus de consultation à terme si l'on veut que les organismes représentant les autochtones y participent entièrement?

**M. Siddon:** Monsieur le président, en réponse à M. Skelly, je dirais que lors de ma dernière rencontre avec M. Mercredi, il y a un peu plus d'un an. . .

**M. Skelly:** Il y a un an.

**M. Siddon:** . . . il s'agissait d'une rencontre privée. . . nous avons parlé de l'avenir du ministère. Je vous signale que j'ai proposé d'autres rencontres depuis.

Nous avons parlé d'une vision ultime pour les gouvernements autochtones au Canada, selon laquelle les peuples des premières nations établiraient leur propre forme d'assemblée. Nous ne parlons pas ici seulement d'organisations politiques comme le NPD, le Parti conservateur, ou le Parti libéral. Nous parlons d'une assemblée comme le Parlement du Canada, où une assemblée autochtone administrerait des fonds transférés du gouvernement fédéral conformément à une responsabilité fiduciaire et se chargerait de répartir ces fonds et de bien les gérer. L'organisme gouvernemental indien serait une entité autonome qui recevrait ses ordres et son orientation d'une assemblée législative de peuples autochtones. Cette option existe.

Si l'autonomie gouvernementale doit fonctionner de façon pratique, une discipline nationale de ce genre s'imposera. Mais je n'aimerais pas que le chef national affirme détenir un droit de veto sur les volontés d'un chef ou d'un conseil dont nous respectons l'autonomie. Ceux qui parlent de politique d'exclusion ou de listes de noms triés sur le volet ne savent pas que les gens nous disent qu'ils ne veulent pas que le chef national parle en leur nom. Ils veulent nous parler directement. Ils veulent agir maintenant. Ils ne veulent pas se faire prendre dans les débats politiques nationaux. Ils veulent avoir le contrôle de leur territoire, de leurs ressources, de leurs forêts et de leur gouvernement.



## [Text]

As I said, the former national chief said he would always respect the autonomy of individual chiefs in First Nations. I can tell you, I can tell the country, the witnesses here today, that we have been approached and asked and urged to free First Nations from the shackles of the Indian Act. There are some others out there saying this shall not be allowed. I find that very frustrating, Mr. Chairman. They want so badly, they need so greatly to have that freedom to make choices for themselves.

Let me tell you about the Indian moneys legislation. I was presented at Hobbema the summer of 1991 with an Indian moneys act drafted by a number of chiefs. It was presented to me by Chief John Ermineskin of the Ermineskin Band. He said he'd like this thing through quickly. This was their proposal as to how to get out from under the Indian Act, to take their earnings and put them in their own bank accounts in a relationship where they accept a trust responsibility to their children and to their people. This is a common property. They would accept the trustee responsibility if their people gave it to them, but they didn't want it being managed and held in Ottawa.

I haven't yet been able to move that through because there are others who say they shouldn't have control of their own funds.

There's another chief, who will go unnamed, who controls several hundred millions of dollars who has said we don't have to do that. We can just turn the funding over to them now. In fact, there's a court case about it. He's also said they want us to make them our delegated authority, but if things go wrong, they want us to stand behind them as the trustee if the money somehow is badly invested.

My view is that you take it one way or the other. Self-government doesn't mean having the apron string to come back on. If the trust moneys we're holding, because of the nature of the fiduciary trust which is historic to a particular First Nations community, if that is to be broken... that's where the paternalism comes from. There's an ancient idea around here that aboriginal people could not be trusted with their own lands and resources so we had to do that for them. It goes back to King George III.

If you want to break that umbilical cord, then First Nations have to take the responsibility that goes with the right of self-government and be accountable to their people. That's what we're trying to facilitate through these alternatives to the Indian Act.

• 1750

I say again, I find it frustrating that others would stand in the way and they can't have that, when those chiefs, those councils, those communities so want it.

**The Chairman:** Mr. Minister, we should move along.

**Mr. Skelly:** I have one final question, as Ethel would say.

**The Chairman:** The chair is putty in your hands.

**Mr. Skelly:** It's just because of the name I used.

When Rosemarie Kuptana appeared before the committee, she talked about setting up an organization perhaps along the lines of what you suggested in terms of an aboriginal parliament. She had been to Australia and had taken a look at

## [Translation]

Comme je l'ai dit, l'ancien chef national a déclaré qu'il respecterait toujours l'autonomie de chaque chef des premières nations. Je peux vous dire à vous, au pays, et aux témoins ici présents qu'on nous a demandé, qu'on nous a pressés de libérer les premières nations des entraves de la Loi sur les Indiens. D'aucuns affirment que cela ne sera pas permis. Je trouve cela très frustrant, monsieur le président. Ils veulent tellement cette liberté de choix, ils en ont tellement besoin.

Permettez-moi de dire un mot de la législation sur les deniers des Indiens. Durant l'été de 1991, on m'a présenté, à Hobbema, un projet de loi sur les deniers des Indiens rédigé par un certain nombre de chefs. Ce projet m'a été remis par le chef John Ermineskin de la bande Ermineskin, qui a dit souhaiter que la loi soit adoptée rapidement. Il proposait une façon pour les Indiens de se soustraire à la Loi sur les Indiens, de prendre leurs revenus et de les déposer dans leurs propres comptes de banque, dans le cadre d'une responsabilité fiduciaire envers leurs enfants et leurs gens. Ces fonds sont un bien commun. Ils accepteraient la responsabilité fiduciaire si leur peuple la leur confiait, mais ils ne veulent pas qu'elle soit gérée et détenue à Ottawa.

Je n'ai pas encore réussi à faire adopter cette mesure parce que d'autres affirment que les Indiens ne doivent pas contrôler leurs propres fonds.

Un autre chef, que je ne nommerai pas, contrôle plusieurs centaines de millions de dollars et a affirmé que nous n'avons pas besoin de faire cela. Il suffirait de leur remettre les fonds. Les tribunaux sont en fait saisis d'une cause à cet égard. Il a également déclaré qu'ils veulent que nous leur accordions une délégation de pouvoir, mais que si les choses tournent mal, nous nous portions garants si les fonds sont mal investis.

À mon avis, on doit choisir entre l'autonomie politique ou la dépendance. Si les fonds que nous avons en fiducie, en raison de la nature du pacte fiduciaire qui est historique pour une collectivité particulière des premières nations, si ce pacte doit être rompu... voilà d'où vient le paternalisme. On véhicule ici l'idée ancienne que l'on ne peut faire confiance aux peuples autochtones en ce qui concerne leurs propres terres et leurs ressources et que nous devons nous en charger pour eux. Cela remonte au Roi George III.

Si l'on veut couper le cordon ombilical, les premières nations doivent assumer la responsabilité qui accompagne le droit à l'autonomie politique et rendre compte de leur administration à leur peuple. Voilà ce que nous essayons d'amener dans le cadre des propositions complémentaires à la Loi sur les Indiens.

Je le répète, il est plutôt frustrant de voir d'autres intervenants s'interposer pour empêcher ce que veulent les chefs, les conseils et les collectivités.

**Le président:** Monsieur le ministre, il faut avancer.

**M. Skelly:** Une dernière question, comme dirait Ethel.

**Le président:** La présidence est impuissante entre vos mains.

**M. Skelly:** C'est à cause du nom que j'ai utilisé.

Lors de sa comparution devant le comité, Rosemarie Kuptana a parlé de la création d'un organisme dans le sens, peut-être, de ce que vous proposez comme parlement autochtone. Elle s'était rendue en Australie pour étudier la

## [Texte]

the aboriginal and Torres Islands Strait's commission that's been set up in Australia. It's made up of representatives from the various aboriginal groups in Australia and also bureaucrats who are involved in the disbursement of moneys due to aboriginal people.

She first of all suggested there's quite a difference in terms of the standard and quality of life enjoyed by Inuit people even as compared with status Indians in Canada. When she went through her brief she made the comparisons that because of living conditions in the far north and because of the need for higher per capita expenditures in the far north to make conditions equal, there was a serious problem in the way moneys were spent as between Inuit and status Indian people in the south.

She suggested the section of the budget that deals with Indian and Inuit programs be divided so that one covers Inuit programs and one covers status Indians. She suggested that the funds for Inuit people be disbursed through this commission. I think she suggested that Inuit Commission would be its name.

I'm wondering how you would respond to that. Have you seen the need, or do you hear the need from Rosemarie Kuptana and the Inuit Tapirisat that there is a need to divide Indian and Inuit programs and perhaps disburse the funds to Inuit people in a different way, that recognizes the different requirements they have in the far north? Have you taken a look at that? Is there anything being considered in your department to make those types of changes?

**Mr. Siddon:** I have great regard for Rosemarie Kuptana. I'm particularly heartened when she stands up and says she's also proud to be a Canadian, as she has on many occasions. She was with us in Iqaluit yesterday. I'm sure she shares the happiness of the people of the eastern Arctic.

I'm aware of her proposal for a commission structure. Arising out of the Nunavut land claims settlement and the Inuvialuit settlement in the west, I think you might see an alliance of northern Innu people. There may be some wisdom and some value in that. There's no doubt that the costs of accommodating the needs of people are greater where you have more remote living conditions, more extreme living conditions.

I also think, as I said yesterday, one has to be impressed by the survival of the Inuit people. Without the forests, without the comforts of life we enjoy in the south, and living on marine mammals and available species for all those centuries without so much as firewood, it is very impressive. That's why I was so buoyed by the hope and the optimism and the confidence I saw. The young people are very concerned about education. They are very well educated. They want to become the leaders of their communities in Nunavut. As a result of this land claim agreement, but not just the land claim agreement, the creation of a territory, they will welcome all others to live there, they want to establish a system of public government and yet have control over their own destiny.

My view about an aboriginal parliament would be that if the will of the leaders is there to create it, to see the strength of unity, and I think all of us in political parties understand the strength of unity, great things can be accomplished.

## [Traduction]

commission des autochtones et du détroit des îles Torres, qui est formée de représentants des divers groupes autochtones d'Australie ainsi que de bureaucrates chargés de distribuer les sommes destinées aux autochtones.

Elle nous a dit en premier lieu y qu'il y a toute une différence de niveau et de qualité de vie entre les Inuit et les Indiens inscrits au Canada. En présentant son mémoire, elle a expliqué que les conditions de vie dans le Grand Nord et la nécessité de dépenser davantage par habitant dans le Grand Nord pour égaliser les conditions posent un grave problème pour le partage des sommes entre les Inuit et les Indiens inscrits dans le Sud.

Elle a proposé des sections distinctes, au budget, pour les programmes des Inuit et les programmes des Indiens. Elle a proposé que les fonds des Inuit passent par cette commission. Sauf erreur, elle a proposé de l'appeler la Commission des Inuit.

Comment réagiriez-vous à cela? Avez-vous perçu le besoin, ou entendez-vous Rosemarie Kuptana et les Inuit Tapirisat vous dire qu'il faut scinder les programmes des Indiens et des Inuit et peut-être trouver une autre formule pour distribuer les fonds aux Inuit, en tenant compte des diverses caractéristiques propres au Grand Nord? Avez-vous examiné cela? Votre ministère envisage-t-il quelque chose pour effectuer de tels changements?

**M. Siddon:** J'ai le plus grand respect pour Rosemarie Kuptana. Je suis particulièrement heureux lorsqu'elle se proclame également fière d'être canadienne, comme elle l'a fait à maintes reprises. Elle était avec nous à Iqaluit hier. Je suis sûr qu'elle partage le bonheur des gens de l'Est de l'Arctique.

Je connais sa proposition de structure de commission. Le règlement des revendications territoriales et le règlement des Inuvialuit pourraient bien donner naissance à une alliance des Innu du Nord. Cela n'est pas sans sagesse ni sans valeur. Il ne fait aucun doute qu'il coûte plus cher de répondre aux besoins des gens qui vivent dans un plus grand isolement, dans des conditions plus rigoureuses.

Je pense également, comme je l'ai dit hier, qu'il faut être impressionné par la survie des Inuit, qui vivent depuis des siècles des mammifères marins et des espèces disponibles, sans les forêts, sans le confort de la vie que nous connaissons dans le Sud, et sans le moindre bois de chauffage. Il y a de quoi être impressionné. Voilà qui explique mon enthousiasme devant l'espoir, l'optimisme et la confiance que j'ai observés. Les jeunes s'inquiètent vivement de l'éducation. Ils sont très bien instruits. Ils veulent devenir les dirigeants de leurs collectivités dans le Nunavut. Suite à l'entente foncière sur la revendication territoriale, mais pas seulement à cause de cela, mais aussi à cause de la création d'un territoire, ils accueilleront tous les autres qui voudront aller vivre chez eux, et ils veulent se donner un système de gouvernement public, tout en restant maîtres de leur destinée.

Dans mon optique, si les dirigeants ont la volonté de se donner un Parlement autochtone, s'ils recherchent la force de l'unité... et je pense que tous les membres de nos partis politiques comprennent la notion de force de l'unité... ils pourront réaliser de grandes choses.



[Text]

[Translation]

• 1755

I'm a little concerned about the idea of the country being divided up into a whole lot of separate First Nations with their own self-governments and then coming into conflict with public governments and non-aboriginal people who live in their midst. That gets very complicated. I've been willing to try to accommodate it as part of the whole constitutional philosophy we discussed last year. But I think it would be more practical and certainly hasten the demise of the Department of Indian Affairs and the Indian Act if there can be a consolidation of leadership.

So while I would respect what Rosemarie Kuptana and the ITC might seek for their people, I get one group of chiefs who say that we don't have to listen to the AFN, deal with them, treaty chiefs, for example, and there are others who belong to the AFN but say that on these matters that affect their destiny, the AFN doesn't speak for them. They're a political organization. They are not their Parliament.

If we're going to break the shackles of the Indian Act and this department, which I think we should facilitate—and that coming together of vision and leadership, as they've done in Nunavut, is something that is achievable for aboriginal people all across this country—it will not result from one group denying another group what they seek but rather by reaching out and trying to accommodate that within their larger vision of aboriginal society within this land.

**Ms Blondin-Andrew:** I just can't resist another opportunity to say something on this issue of leadership. You as the great white chief of a white government expect your people to relate to a First Nations group in relationship to the policies you put forward and the programs you support, in the way you want to serve First Nations. I think it would be inconceivable for any of the four national leaders to go to members of your department and members of your government to undercut you.

What I hear you saying really disturbs me, Mr. Minister. You don't respect the leader of the Assembly of First Nations as the national chief. That worries me. That hurts me.

I think you have to remember that when you go to other chiefs and when you go to a select group, or a small group that appears to be a select group, if that is the case—and I don't know, I'm not going to judge and play God on this one, but if it appears that way—I think that shows a great sign of disrespect. I would disagree with people responding to you in that way, as the head of your department, as I would with people responding to Mr. Mercredi, Ms Kuptana, Mr. George, or Mr. Morin with the Métis. I think it's quite clear that when you're elected national chief, you have a mandate. When you're the head of ITC, you have a mandate. Any types of activities that undercut that show a great sign of disrespect. In my view it's very un-Dene and un-aboriginal. Our leaders mean a lot to us. I think you should be mindful of that.

Je n'aime pas beaucoup l'idée de voir le pays divisé en une foule de premières nations distinctes, ayant chacune son gouvernement autonome, et risquant alors d'entrer en conflit avec les gouvernements publics et les non-autochtones vivant en leur sein. C'est très compliqué. J'ai tâché de le faire dans le cadre de toute la philosophie constitutionnelle dont nous avons parlé l'an dernier. Mais la consolidation du leadership serait une solution plus pratique, qui hâterait certainement l'abolition du ministère des Affaires indiennes et l'abrogation de la Loi sur les Indiens.

Je respecte, bien sûr, ce que Rosemarie Kuptana et les ITC réclament pour leur monde mais j'entends quand même un groupe de chefs me dire que nous n'avons pas à écouter l'APN, ni à traiter avec les chefs des Indiens soumis à un traité, par exemple, et que d'autres membres de l'APN refusent de reconnaître l'APN comme leur porte-parole sur les questions qui touchent leur destinée. Il s'agit d'une organisation politique. Ce n'est pas leur parlement.

Si nous devons rompre les entraves que sont la Loi sur les Indiens et ce ministère, ce qu'il faut faciliter, à mon avis... et la concrétisation de la vision et du leadership que nous observons dans le Nunavut est quelque chose de réalisable pour les autochtones de tout le pays... cela ne sera pas la conséquence du refus par un groupe de ce que réclame un autre groupe, mais plutôt le fruit d'un effort d'intégration globale dans leur grande vision d'une société autochtone dans ce pays qui est le nôtre.

**Mme Blondin-Andrew:** Je ne saurais résister à une autre occasion de dire quelque chose sur cette question du leadership. Vous, le grand chef blanc d'un gouvernement blanc, pensez que votre monde va comprendre un groupe de premières nations dans le contexte des politiques que vous proposez et des programmes que vous appuyez, de la façon dont vous voulez servir les premières nations. Il serait inconcevable que l'un ou l'autre des quatre dirigeants nationaux aille trouver les membres de votre ministère et les membres de votre gouvernement pour vous couper l'herbe sous le pied.

Je suis profondément troublée par vos propos, monsieur le ministre. Vous ne respectez pas le chef de l'Assemblée des premières nations comme chef national. Cela m'inquiète. Cela me blesse.

Lorsque vous allez trouver d'autres chefs et lorsque vous vous adressez à un groupe choisi, ou à un petit groupe qui semble être un groupe choisi, si tel est le cas—et je l'ignore, je ne veux pas juger et jouer au bon Dieu, mais c'est l'impression que cela donne—je pense que cela témoigne d'un grand manque de respect. Je ne voudrai pas qu'on vous traite ainsi, en tant que chef de votre ministère, ni qu'on traite ainsi M. Mercredi, M<sup>me</sup> Kuptana, M. George ou M. Morin avec les Métis. Il est bien clair qu'un chef national élu a un mandat. Le chef des ITC a un mandat. Toutes les activités qui en font abstraction témoignent d'un grand manque de respect. À mon avis, c'est tout à fait antidéné et anti-autochtone. Nos dirigeants sont beaucoup pour nous. Sachez-le bien.



[Texte]

Having said that, I'd like to just go on to my question about the North American Free Trade Agreement. With NAFTA, I have a number of concerns. For instance, there's the effect it would have on water. In 1982 or 1992 at the Dublin conference on the environment, it was viewed by the governments, 100 of whom signed principle statements, that water is an economic good. It has economic value.

Large water diversion projects have not been excluded under the North American Free Trade Agreement. There are still open questions about procurement policies. You talked about the signing of the Nunavut agreement. There would have to be certain provisions and what would appear to be unfair subsidies that would apply to Nunavut to give it a kick-start, or Denendeh if they became a separate entity also, or any other self-government entity in the north. If there are procurement policies such as the business incentive policy in the north and if there is a procurement policy that would secure procurement of certain contracts for aboriginal groups, how do we secure those in relation to NAFTA?

• 1800

I am also extremely concerned about the Marine Mammal Protection Act in that we're trying to develop whole country foods for economic development. Nunasi is doing an excellent job with different by-products of animals they harvest, food products as well as clothing products.

I would like to know if there still is the restriction on export of certain goods that relate to marine mammals. There was a restriction on polar bears, seals, and also on certain ivories and marine mammal bones. I'd like to know if we have any concerns and if, as the protector of aboriginal rights, our main spokesperson, you would be willing to put forward an amendment to the North American Free Trade Agreement to deal with those issues.

**Mr. Siddon:** At the midnight hour.

First of all, you've made an assertion describing my view of the national chief. I want to categorically reject your assertion. I have no disrespect toward the national chief. He has his role. He exercises it as he sees best fit. I mean no disrespect.

I hear regularly from regional chiefs, treaty First Nations chiefs and others, I don't have to name them, who say they expect me, as part of my fiduciary responsibility, to honour their requests, to look after their people. They don't particularly want to be caught up in the national politics.

I said I think it would be well if aboriginal leadership could come together in the largest possible forum and establish an approach to decision-making that hastens the possibility of functional self-government. I would never in any way interfere with the achievement of that goal, because I believe in it.

But when other chiefs or leaders say that for their people this is what they want to do, they can't wait for people to have national conferences to decide their destiny, I submit to you that I have an obligation—in fact, it's part of my trust

[Traduction]

Cela dit, je passe à ma question au sujet de l'Accord de libre-échange nord-américain. L'ALENA m'inquiète à plus d'un égard. Prenons, par exemple, l'effet qu'il aurait sur les eaux. En 1982 ou 1992, à la Conférence de Dublin sur l'environnement, les gouvernements, dont 100 ont signé des déclarations de principe, ont estimé que l'eau est un bien économique. L'eau a une valeur économique.

Les grands de projet de détournement d'eaux n'ont pas été exclus en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain. Il reste des questions sans réponse au sujet des politiques d'approvisionnement. Vous avez parlé de la signature de l'entente du Nunavut. Le Nunavut, ou le Denendeh, s'il doit être une entité distincte également, ou toute autre entité autonome dans le Nord, aurait besoin pour démarrer de certaines dispositions et de subventions qui pourraient paraître injustes. S'il y a des politiques d'acquisition comme la politique de stimulation des entreprises dans le Nord et s'il y a une politique d'acquisition qui réserverait certains contrats aux groupes autochtones, comment les protégeons-nous dans le cadre de l'ALENA?

Je suis extrêmement préoccupée aussi par la «Marine Mammal Protection Act», en ce sens que nous essayons de mettre au point des aliments de campagne entiers à des fins de développement économique. La Nunasi abat de l'excellent boulot avec différents sous-produits des animaux qu'elle récolte, des produits alimentaires comme des produits d'habillement.

J'aimerais savoir si la restriction à l'exportation de certains biens qui concernent les mammifères marins tient toujours. Il y avait une restriction pour les ours polaires et les phoques, ainsi que pour certaines ivoires et certains os de mammifères marins. J'aimerais savoir si nous avons des craintes et si, en tant que protecteur des droits autochtones, notre principal porte-parole, c'est-à-dire vous, serait disposé à proposer une modification à l'Accord de libre-échange nord-américain sur ces questions-là.

**M. Siddon:** Il est minuit.

Tout d'abord, vous avez fait une affirmation quant à ma perception du chef national. Je la rejette catégoriquement. Je ne manque pas de respect à l'endroit du chef national. Il a son rôle à jouer. Il l'exerce comme il l'entend. Je ne veux pas lui manquer de respect.

Des chefs régionaux, des chefs des premières nations visées par traité et d'autres... que je n'ai pas à nommer—me disent tout le temps qu'ils s'attendent que, dans le cadre de ma responsabilité de fiduciaire, je réponde à leurs demandes, je m'occupe de leur monde. Ils ne tiennent pas particulièrement à être des pions dans le jeu de la politique nationale.

J'ai dit que ce serait bien si les dirigeants autochtones pouvaient se regrouper dans le forum le plus grand possible pour définir une approche de la prise de décisions qui accélérerait la possibilité d'un gouvernement autonome fonctionnel. Jamais, par quelque moyen, j'empêcherais l'atteinte de cet objectif, car j'y crois.

Mais lorsque d'autres chefs ou dirigeants disent vouloir autre chose pour leurs commettants, lorsqu'ils disent ne plus pouvoir attendre les conférences nationales pour qu'on décide de leur sort, je vous dis que j'ai une obligation... de fait, cela fait

[Text]

responsibility—to listen and respond to those requests. I don't relish being the great white chief. I have been treated with respect by many people, people you know. The Peigan people call me Chief Owoo-Woow-Mah-Kah, or "he who travels back and forth".

I think I can honestly say I have struck the right kind of relationship. I have tried sincerely to establish a new relationship. As I said, I am not here to dictate to you or your people. I am here to serve you. I say that in every community I visit, Ethel. So please don't misunderstand me.

In regard to NAFTA, it's my understanding that the same exclusion that was written into the free trade agreement with the United States against inter-basin transfers of water or diversion of large bodies of water by natural channels is clearly a violation or ruled out, not permitted by the free trade agreement.

In terms of protection for cultural programs, for the economically disadvantaged and for economically disadvantaged regions, the sovereignty of Canada is undiminished by the North American Free Trade Agreement. If the truth be known, if we want to restore our fur industry, we can't opt out of the world. We have to live in the world. We have to globalize in the voice of Canada, for example, encouraging a more positive trading relationship for fur and fur products. We can't opt out of the world. We don't owe a great deal to Mexico, but to our children, to our country, trying to maintain the standard of living we have become accustomed to. We must become free traders.

That's why I'll be voting tonight for NAFTA. I guess you'll be voting against it.

**Ms Blondin-Andrew:** How about the Marine Mammal Protection Act?

• 1805

**Mr. Siddon:** I don't have detail on how that might be affected. But I certainly believe the indigenous harvesting of marine mammals in ways that are not contrary to good conservation principles should be internationally respected as a way of life. Beyond that, I can't make any commitments for the government today.

**Ms Blondin-Andrew:** Did you say water was excluded under NAFTA, or did you say there would be a violation?

**Mr. Siddon:** Contrary to some things your party and your leadership have been saying for years, I'm saying inter-basin transfers of Canadian territorial waters are not permitted under the free trade agreement. In fact, they are clearly and expressly excluded.

**The Chairman:** Let's get back to the main task at hand, Mr. Skelly, if you would.

**Mr. Skelly:** I just have a short question. You mentioned there is a new relationship that you, as minister, and your department enjoys with aboriginal people in Canada. But I think some members can be forgiven for thinking, after having heard from a number of aboriginal organizations over the past few weeks if not the past few years, that there seems to be some difficulties with the new relationship. In part, I think it's as a result of the process of consultation.

[Translation]

partie de ma responsabilité de fiduciaire. . . de les écouter et de leur répondre. Je n'aime pas particulièrement le titre de grand chef blanc. J'ai été traité avec respect par bien du monde, du monde que vous connaissez. Les Péganes m'appellent chef Owoo-Woow-Mah-Kah «celui qui va et vient».

Je peux dire en toute honnêteté que j'ai trouvé le bon type de relation. J'ai tenté sincèrement d'établir une nouvelle relation. Je le répète, je ne suis pas ici pour vous dicter votre conduite ni dicter à vos gens la leur. Je suis là pour vous servir. C'est ce que je dis dans chaque collectivité que je visite, Ethel. Comprenez-moi bien.

Pour ce qui est de l'ALENA, si je ne m'abuse, la même exclusion qui était dans l'Accord de libre-échange avec les États-Unis contre les transferts d'eau d'un bassin à l'autre ou contre les détournements de grandes étendues d'eau par des voies naturelles est nettement une violation, qui est exclue, qui n'est pas permise par l'accord de libre-échange.

Pour ce qui est de la protection des programmes culturels, pour les économiquement désavantagés et pour les régions économiquement désavantagées, la souveraineté du Canada n'est en rien diminuée par l'Accord de libre-échange nord-américain. Pour tout dire, si nous voulons relancer notre industrie de la fourrure, nous ne pouvons pas nous retirer du monde. Nous devons vivre dans le monde. Nous devons mondialiser la voix du Canada, par exemple, en favorisant des rapports de commerce plus positifs pour la fourrure et les produits de la fourrure. Nous ne pouvons pas nous retirer du monde. Nous ne devons pas grand-chose au Mexique, mais nous en devons beaucoup à nos enfants, à notre pays, et nous devons tâcher de maintenir le niveau de vie auquel nous nous sommes habitués. Nous devons opter pour le libre-échange.

C'est pourquoi je voterai ce soir pour l'ALENA. Je suppose que vous voterez contre.

**Mme Blondin-Andrew:** Et que dire de la «Marine Mammal Protection Act»?

**M. Siddon:** Je n'ai pas de détails sur les conséquences possibles. Mais je crois, en tout cas, que la récolte autochtone de mammifères marins, selon des pratiques qui ne sont pas contraires aux principes de conservation, est un mode de vie à faire respecter à l'échelle internationale. Cela dit, je ne saurais prendre d'engagements pour le gouvernement aujourd'hui.

**Mme Blondin-Andrew:** Avez-vous dit que les eaux étaient exclues en vertu de l'ALENA, ou qu'il y aurait une violation?

**M. Siddon:** Contrairement à certains des propos que votre parti et vos dirigeants tiennent depuis des années, je dis que l'accord de libre-échange ne permet pas les transferts d'eaux territoriales canadiennes d'un bassin à l'autre. De fait, il les exclut carrément.

**Le président:** Revenons à notre tâche première, monsieur Skelly, s'il vous plaît.

**M. Skelly:** Je n'ai qu'une brève question. Vous avez fait état d'une nouvelle relation entre vous, ministre, et votre ministère, d'une part, et les autochtones du Canada, de l'autre. On pardonnera facilement à certains membres de penser, après avoir entendu plusieurs organismes autochtones ces dernières semaines, sinon ces dernières années, que la nouvelle relation semble poser des difficultés. Cela doit être, en partie, la conséquence du processus de consultation.



[Texte]

I understand you have a fiduciary obligation and an obligation to deal with First Nations and their chiefs who approach you on various issues. But I think where we're concerned about the issue of consultation with the national organizations, and they're concerned as well, is that when legislation is being developed, it may be the consultation group you've selected is—

**Mr. Siddon:** We didn't select them. Please remove that word from your vocabulary, Mr. Skelly. We didn't select anybody. They came to us.

**Mr. Skelly:** I don't intend to remove it from my vocabulary if other people are using it and feel concerned about it.

**Mr. Siddon:** Well, you're wrong.

**Mr. Skelly:** Okay. But that feeling is out there.

**Mr. Siddon:** Why don't you let me correct the misapprehension?

**Mr. Skelly:** Perhaps we can both do that. Perhaps we can do that through the record of this committee, Mr. Chairman.

If people involved are directly involved in the problem, are therefore involved in the process of consultation around these Indian Act alternatives, but if those alternative pieces of legislation are then going to apply to every aboriginal person in Canada—

**Mr. Siddon:** But they don't. Have you heard what I said?

**Mr. Skelly:** I was listening to what you said.

**Mr. Siddon:** They don't. They only apply to those who opt to have them. The others aren't affected at all.

**Mr. Skelly:** They end up with the Indian Act.

**Mr. Siddon:** No. They don't. Those are separate pieces of legislation that can be elected at option. They don't apply to anybody else. Please get that straight.

**The Chairman:** Just to let everybody know what's going on, we normally have a 10-minute question and answer period. Now we have inserted a new part of our meeting called jousting for five minutes at a time.

**Mr. Siddon:** But if Mr. Skelly leaves in frustration, there will only be you and I left, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If I don't get a chance to ask a question pretty soon, there will be massive frustration.

**Mr. Skelly:** I'm reaching the point of frustration. Look, I'm not trying to be critical. There's no reason to be defensive.

**Mr. Siddon:** Do you understand that no First Nation is going to be subject to this legislation if they don't want it?

**Mr. Skelly:** But can they approach you, then, and suggest they want alternate Indian lands legislation—

**Mr. Siddon:** Absolutely.

**Mr. Skelly:** —or alternate Indian moneys legislation, alternate Indian forests legislation?

[Traduction]

Je crois savoir que vous avez une obligation de fiduciaire et une obligation de traiter avec les premières nations et les chefs qui s'adressent à vous dans divers dossiers. Mais ce qui nous inquiète au sujet de la consultation avec les organismes autochtones—et ce qui les inquiète également—c'est qu'au moment de l'élaboration de projets de loi, le groupe de consultation que vous avez choisi est peut-être...

**M. Siddon:** Nous ne l'avons pas choisi. J'aimerais bien que vous supprimiez ce mot de votre vocabulaire, monsieur Skelly. Nous n'avons choisi personne. Ils sont venus nous voir.

**M. Skelly:** Je n'ai pas l'intention de le supprimer de mon vocabulaire lorsque d'autres l'utilisent et s'en inquiètent.

**M. Siddon:** Eh bien, vous avez tort.

**M. Skelly:** Parfait. Mais c'est le sentiment qu'on a.

**M. Siddon:** Pourquoi ne me laissez-vous pas corriger cette méprise?

**M. Skelly:** Nous pourrions peut-être le faire tous les deux. Nous pourrions peut-être le faire par le biais du compte rendu de notre comité, monsieur le président.

Si les personnes concernées s'occupent directement du problème, si elles participent donc au processus de consultation sur ces solutions de rechange à la Loi sur les Indiens, et si les mesures législatives de rechange doivent ensuite s'appliquer à tous les autochtones du Canada...

**M. Siddon:** Mais ce n'est pas le cas. Avez-vous écouté ce que j'ai dit?

**M. Skelly:** Je vous écoutais.

**M. Siddon:** Ce n'est pas le cas. Elles ne s'appliquent qu'à ceux qui optent pour. Les autres ne sont pas le moins touchés.

**M. Skelly:** Ils se retrouvent avec la Loi sur les Indiens.

**M. Siddon:** Non. Ce n'est pas vrai. Ce sont des mesures législatives facultatives. Elles ne s'appliquent à personne d'autre. Comprenez-le donc.

**Le président:** Au profit de ceux qui ne sauraient pas ce qui se passe, disons que nous avons normalement 10 minutes de questions et réponses. Nous venons d'insérer un nouvel élément, appelé joutes oratoires, pour cinq minutes à la fois.

**M. Siddon:** Mais si M. Skelly part frustré, il ne restera plus que vous et moi, monsieur le président.

**Le président:** Si je n'ai pas la chance de poser une question très bientôt, il y aura des frustrations massives.

**M. Skelly:** J'ai presque atteint mon point de frustration. Écoutez, je ne cherche pas à critiquer. Inutile d'être sur la défensive.

**M. Siddon:** Comprenez-vous qu'aucune première nation ne va être assujettie à cette loi, à moins qu'elle ne le veuille?

**M. Skelly:** Mais peuvent-elles aller vous voir, dans ce cas-là, pour vous dire qu'elles veulent une autre loi sur les terres indiennes...

**M. Siddon:** Absolument.

**M. Skelly:** ... ou une autre loi sur les sommes destinées aux Indiens, une autre loi sur les forêts des Indiens?



[Text]

**Mr. Siddon:** Absolutely. Why do you think we're negotiating self-government agreements separately with dozens of first Nations who want to do it their own way?

**Mr. Skelly:** You've made terrific progress, Mr. Minister.

**Mr. Siddon:** But that's always been obvious.

**Mr. Skelly:** We've made terrific progress just in the last two minutes. I thank you very much, Mr. Minister.

**Mr. Siddon:** Could I say finally to Mr. Skelly, Mr. Chairman, that I understand that groups come here because you're here and you're performing a proper role as parliamentarians and as opposition, which I was for many years, are wont to do? You take the cause of people who have something to grieve or complain about. That's all in the essence of our imperfect parliamentary system where we want to improve the way we do things.

The new relationship is different. It hasn't fully produced all of the benefit I would wish for it, and it won't in the next few years. People seek different means and different ends. All I seek, in the final analysis, is people living in a society that increasingly provides opportunity for the disadvantaged, where we have the freedom to choose, where no standard format solution is imposed on people against their will, and yet certain values and norms that maintain peace and good order in our country are maintained. That's what we seek in trying to facilitate self-government for aboriginal peoples.

• 1810

**The Chairman:** Thank you very much. I have a couple of fairly direct questions.

**Mr. Siddon:** The others were all evasive and fuzzy.

**The Chairman:** Paralleling the answers too, I suppose. Seriously, both the answers and the questions were extremely long. As a result we lost a committee member who had other things to do.

I would like to ask the minister a question dealing with post-secondary education. You will recall that this committee did undertake a review of that subject. You will recall as well that you reinforced or repeated your commitment that should any qualified aboriginal person, I believe it was, seek post-secondary education they shall not be turned away. We asked for lists of some peoples whose leadership claimed fell in that category. I don't know what is the proper terminology, whether the lists were few and far between or non-existent or not that many. Are you in a position to reconfirm that commitment you made to us a year ago?

**Mr. Siddon:** There was a time two years ago, Mr. Chairman, where I made a lengthy presentation to this committee on the post-secondary budget, the growth of that budget. I offered the observation that there was no reason why any eligible student should be denied post-secondary education under the program available.

[Translation]

**M. Siddon:** Absolument. Pourquoi pensez-vous que nous négocions des accords distincts d'autonomie gouvernementale avec des douzaines de premières nations qui veulent voir les choses marcher à leur façon?

**M. Skelly:** Vous avez fait des progrès extraordinaires, monsieur le ministre.

**M. Siddon:** Mais cela a toujours été évident.

**M. Skelly:** Nous avons fait des progrès extraordinaires dans les deux dernières minutes. Je vous remercie beaucoup, monsieur le ministre.

**M. Siddon:** Pourrais-je dire enfin à M. Skelly, monsieur le président, que je comprends que des groupes viennent ici, parce que vous êtes ici et que vous jouez le rôle que vous devez jouer comme les parlementaires et comme l'opposition, où j'ai passé de nombreuses années, ont l'habitude de le faire? Vous épousez la cause de personnes qui ont des motifs de grief ou de plainte. C'est l'essence même de notre régime parlementaire imparfait, de vouloir améliorer notre façon de faire les choses.

La nouvelle relation est différente. Elle n'a pas porté tous les fruits que j'aurais souhaités, et elle ne les portera pas avant plusieurs années. Les gens cherchent des moyens différents et ont des fins différentes. Tout ce que je veux, en dernière analyse, c'est qu'on vive dans une société qui offre des perspectives de plus en plus reluisantes pour les désavantagés, qui laisse la liberté de choix, qui n'impose pas de solutions toutes faites contre la volonté des gens, et qui ait quand même certaines valeurs et certaines normes pour maintenir la paix et l'ordre dans notre pays. C'est ce que nous cherchons à faire pour faciliter l'autonomie gouvernementale des autochtones.

**Le président:** Merci beaucoup. J'ai quelques questions assez directes.

**M. Siddon:** Les autres étaient toutes évasives et floues.

**Le président:** Comme les réponses, faut-il croire. À vrai dire, les réponses et les questions étaient extrêmement longues. Cela nous a coûté un député qui avait autre chose à faire.

J'aimerais poser une question au ministre au sujet de l'enseignement postsecondaire. Vous vous rappellerez que notre comité a entrepris un examen de cette question. Vous vous rappellerez également que vous avez renforcé ou répété votre engagement selon lequel aucun autochtone qualifié, si je ne me trompe, souhaitant faire des études postsecondaires, ne se heurterait à un refus. Nous avons demandé des listes de certaines personnes que leurs dirigeants classaient dans cette catégorie. J'ignore quel est le bon terme, si les listes étaient rares ou inexistantes ou pas très nombreuses. Êtes-vous en mesure de reconfirmer cet engagement que vous avez pris envers nous il y a un an?

**M. Siddon:** Il y a deux ans, monsieur le président, j'ai fait un long exposé devant votre comité sur la croissance du budget de l'enseignement postsecondaire. J'ai fait valoir qu'il n'y aucune raison pour qu'un étudiant admissible se voie refuser une formation postsecondaire en vertu du programme offert.

## [Texte]

I asked if I could be made aware of any cases in particular provinces where an eligible, fully qualified student was turned away because the First Nations education authority to whom they applied was not able to accommodate them. I know from time to time specific cases have arisen.

I want to put my comment in context. The budget of this program has risen from \$60 million in 1988 to \$213 million this year. All told, I think we committed two years ago an additional \$1.1 billion toward post-secondary education over a five-year period.

The challenge to the First Nations administering organizations is to find ways to enable all of the students to attend post-secondary programs. The problem is primarily that if the costs of education were all that were to be met from this budget, all of the applicants could be accommodated. Those who are coming out of high school, going into college, are continuing students, are all accommodated if they're eligible.

The area of difficulty is with the mature students who return, largely women, usually with children, who didn't finish high school or who did later in life and want to go on to college or a post-secondary program. They're maybe in their late 20s or early 30s.

The administering organizations have tended to believe the post-secondary education responsibility encompasses meeting all of the costs of housing, looking after the children and everything that goes with that person being able to go and take study. Had that person stayed at home in the community, those costs would have been met by the community. Incidentally, in those cases the cost is more like \$25,000 or \$30,000 a year rather than the \$10,000 a year a young student would require coming out of school into college.

That puts tremendous pressure on this budget to meet the social costs, which I believe should be met from the social envelope. Incidentally, this year the social spending will be something like \$868 million for essentially on-reserve welfare. This is sad. We want those people who are drawing that social assistance to be better educated to have employment opportunity. But I've often put it to the chiefs that if they could tap that money and help that student and use the post-secondary program to pay for the tuition, the books and the extra costs, then that money would go a lot further.

This is the type of responsibility that falls to First Nations leadership, not to see the post-secondary program used as a supplement to the welfare or social assistance program, which we also fund, but to be more creative in the way in which they manage those budgets.

## [Traduction]

J'ai demandé qu'on me signale les cas dans les provinces particulières où un étudiant admissible, pleinement qualifié, aurait été refusé parce que l'administration scolaire des premières nations à laquelle il se serait adressé ne pouvait l'accueillir. Je sais qu'il y a eu des cas précis de temps à autre.

Je tiens à mettre mon commentaire en contexte. Le budget de ce programme est passé de 60 millions de dollars en 1988 à 213 millions de dollars cette année. Tous comptes faits, je pense que nous avons engagé, il y a deux ans, encore 1,1 milliard de dollars pour l'enseignement postsecondaire sur une période de cinq ans.

Le défi pour les administrations des premières nations consiste à trouver des moyens de permettre à tous les étudiants de fréquenter les programmes d'enseignement postsecondaire. Le problème est essentiellement que, s'il n'y avait que les coûts de l'enseignement à couvrir sur ce budget, toutes les demandes pourraient être acceptées. Les étudiants qui sortent de l'école secondaire, qui vont au collège, sont des étudiants qui poursuivent leurs études, et ils sont tous acceptés s'ils sont admissibles.

La difficulté est au niveau des étudiants d'âge mûr qui reviennent aux études, et qui sont surtout des femmes, habituellement avec des enfants, qui n'ont pas terminé leurs études secondaires ou qui l'ont fait sur le tard et qui veulent faire des études collégiales ou postsecondaires. Ils en sont peut-être à la fin de la vingtaine ou au début de la trentaine.

Les administrations ont tendance à croire que la responsabilité de l'enseignement postsecondaire comprend le paiement de tous les coûts du logement, de l'éducation des enfants et de tout ce qu'il faut pour qu'une personne puisse aller étudier. Si cette personne était restée chez elle dans la collectivité, c'est la collectivité qui aurait assumé ces coûts. Soit dit en passant, dans ces cas-là, il en coûte plus souvent quelque chose comme 25 000\$ ou 30 000\$ par an plutôt que les 10 000\$ qu'il faudrait pour un jeune étudiant sortant de l'école et arrivant au collège.

Ce budget est soumis à d'énormes pressions lorsqu'il faut couvrir les coûts sociaux, qui, selon moi, devraient provenir de l'enveloppe sociale. Soit dit en passant, cette année, les dépenses sociales seront de l'ordre de 868 millions de dollars, essentiellement pour le bien-être social dans les réserves. C'est triste. Nous voulons que les bénéficiaires de cette aide sociale soient mieux instruits pour qu'ils aient de meilleures perspectives d'emploi. Mais j'ai souvent fait valoir aux chefs qu'ils en auraient bien plus pour leur argent s'ils pouvaient s'en servir pour aider tel étudiant et s'ils pouvaient utiliser le programme postsecondaire pour payer la scolarité, les livres et les frais supplémentaires.

C'est le genre de responsabilité qui incombe aux dirigeants des premières nations, de ne pas prendre le programme d'enseignement postsecondaire pour le complément du programme de bien-être social ou d'aide sociale, que nous finançons également, mais de faire preuve de plus d'imagination dans la façon dont ils gèrent ces budgets.



[Text]

[Translation]

• 1815

I'll still look at lists, but it's interesting that in the last two or three years, we have seen a rapid uptake of responsibility by First Nations organizations to administer this program. Understanding there's a financial limit, I think we're seeing significant improvements in the way those funds are now administered.

**The Chairman:** Mr. Minister, I have another question dealing with the housing study that was just completed. Given what we know of the finances that have been committed toward aboriginal housing, have we heard the last word on that particular issue for the fiscal year 1993-94?

**Mr. Siddon:** I think, Mr. Chairman, you received a letter indicating that the cabinet had not finally decided and was not yet able to reply to your report on housing. I can say quite frankly that I think we have developed a very exciting and comprehensive policy package on a new aboriginal housing program. It's something that will become essential. It will involve a much higher degree of commitment to home-ownership concept, responsibility for maintenance, training, adequate planning of housing developments, using wherever possible mortgage funding, mortgage financing, with the co-operation of the banking system, aboriginal financial and lending institutions, which we're trying to encourage, clear tests as to whether people have the means to make payments, pay rent or to make mortgage payments, but ultimately to ensure that the housing stock doesn't have to be renewed every 10 years. The sad statistic about aboriginal housing today is that the average housing unit lasts 10 years.

We will have renewed 50% of the native housing stock in Canada since 1984 by our program of renovating over 3,000 units and building 3,000 new units a year. In 10 years, you see, you could renovate or build 60,000 housing units. The problem is, they don't last. The way in which they're built and managed, the extent to which aboriginal communities are gainfully employed, the economic development, are all important ingredients of a housing policy. These are all matters contained in the new policy proposal.

We have to secure the final financial commitment. As you know, it's great. I'm hopeful that in the not-too-distant future that can be done. As of today, I can't make you that commitment.

**The Chairman:** It sounds as though you know our report well.

I have one final, fairly specific question. It covers the area of post-secondary education.

In my constituency, we proudly have an Indian accredited university, the Saskatchewan Indian Federated College. I understand they were experiencing some problems of growth. I was just wondering if there had been any dialogue with them to address their concerns.

Je vais quand même examiner les listes, mais il est intéressant de voir que, depuis deux ou trois ans, nous avons vu les organismes des premières nations assumer rapidement leurs responsabilités pour l'administration de ce programme. Sachant qu'il y a des limites financières, je pense que nous voyons des améliorations importantes au chapitre de l'administration de ces fonds.

**Le président:** Monsieur le ministre, j'ai une autre question au sujet de l'étude sur le logement qu'on vient de terminer. Compte tenu de ce que nous savons des finances engagées dans le logement des autochtones, risque-t-il d'y avoir du nouveau sur cette question particulière pour l'exercice 1993-1994?

**M. Siddon:** Je pense, monsieur le président, que vous avez reçu une lettre indiquant que le Cabinet n'a pas encore pris la décision finale et n'est pas encore en mesure de répondre à votre rapport sur le logement. Je peux dire en toute honnêteté que nous avons, à mon sens, proposé un train de politiques très intéressant et très complet pour un nouveau programme de logement des autochtones. Cela deviendra essentiel. Cela supposera un degré beaucoup plus élevé d'engagement à l'égard du concept de l'accession à la propriété, de la responsabilité et de l'entretien, de la formation, de la bonne planification des lotissements domiciliaires, à l'aide de fonds hypothécaires, dans toute la mesure du possible, de financement hypothécaire, avec la collaboration du système bancaire et des institutions autochtones de financement et de prêt, que nous essayons d'encourager, et selon des critères précis pour déterminer si l'emprunteur a les moyens d'effectuer les versements, de payer le loyer ou de verser les mensualités hypothécaires, et, en bout de ligne, de veiller à ce que le stock de logement n'ait pas à être renouvelé tous les 10 ans. La triste réalité du logement autochtone aujourd'hui est que le logement moyen dure 10 ans.

Nous aurons renouvelé 50 p. 100 du stock de logement autochtone au Canada depuis 1984 grâce à notre programme de rénovation de plus de 3 000 logements et de construction de 3 000 nouveaux logements par an. En 10 ans, voyez-vous, vous pourriez rénover ou construire 60 000 logements. Le problème, c'est qu'ils ne durent pas. La façon dont ils sont construits et gérés, la mesure dans laquelle ils donnent de l'emploi aux collectivités autochtones, le développement économique, sont autant d'ingrédients importants d'une politique de logement. Ce sont toutes des questions contenues dans la nouvelle proposition de politique.

Nous devons nous assurer l'engagement financier final. Comme vous le savez, il est énorme. J'espère que cela pourra se faire dans un avenir pas trop lointain. En date d'aujourd'hui, je ne peux en prendre l'engagement.

**Le président:** Vous avez l'air de bien connaître notre rapport.

J'ai une dernière question, assez précise. Elle porte sur l'enseignement postsecondaire.

Dans ma circonscription, nous sommes fiers d'avoir une université agréée indienne, le «Saskatchewan Indian Federated College». Je crois comprendre qu'il connaissait certains problèmes de croissance. Je me demandais si l'on a discuté de ses préoccupations avec le collège.



[Texte]

**Mr. Siddon:** I'm not up to date, but I can tell you that we decided, out of the post-secondary program, to provide some core funding for Saskatchewan Indian Federated College because it was a pilot-type project, an aboriginal post-secondary institution in Canada.

You might imagine that all across Canada there are other groups springing up saying they want to have one too. The cost of infrastructure and the duplication of infrastructure currently available in our public post-secondary system, given the pressures on the funding available to my department, makes it very difficult to increase funding for programs, worthy though they are, such as the federated college. If they have an immediate problem, I'm prepared to look at it.

The other important question is this. Is an aboriginal post-secondary education perhaps going to grant greater advantage if it's conducted within the public post-secondary institutions? I know at the University of British Columbia we have an aboriginal student centre and studies program bringing together native and non-native students to study, to learn in a cross-cultural way and to generate more respect as opposed to having separate enclaves that are all aboriginal.

• 1820

If these young people are going to go out, not to be assimilated but to proudly go out into the mainstream workforce and to contribute to society and generate economic security, is it important that in their education they begin to do that? I'm broadening your question to say I'm not sure that we can duplicate a whole series of aboriginal post-secondary institutions across Canada or that I can use the post-secondary student support funding for capital purposes. But we'll look at the federated college to see if there is an immediate problem there.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, Mr. Skelly, Mr. Van Loon, Mr. Goodleaf. I thank everybody for attending this meeting.

**Mr. Siddon:** Do my officials have any last words?

**Mr. Goodleaf:** Would we dare?

**The Chairman:** This meeting stands adjourned.

[Traduction]

**M. Siddon:** Je ne suis pas au courant, mais je puis vous dire que nous avons décidé d'accorder du financement de base, sur le programme d'enseignement postsecondaire, au «Saskatchewan Indian Federated College», car il s'agissait d'un projet pilote, d'un établissement d'enseignement postsecondaire autochtone au Canada.

Vous pouvez imaginer qu'il y a, dans tout le Canada, d'autres groupes qui poussent et qui réclament la même chose. À cause du coût de l'infrastructure et du doublement de l'infrastructure actuellement disponible dans notre système public d'enseignement postsecondaire, compte tenu des pressions dont fait l'objet le financement disponible dans mon ministère, il est très difficile d'accroître le financement pour des programmes, si valables soient-ils, comme celui du collège fédéré. S'il a un problème immédiat, je suis disposé à l'examiner.

L'autre question importante est la suivante. Une instruction postsecondaire autochtone va-t-elle, peut-être, conférer un plus grand avantage si elle est donnée dans le cadre d'un établissement public d'enseignement postsecondaire? Je sais que nous avons, à l'Université de la Colombie-Britannique, un centre pour étudiants autochtones et un programme d'études qui regroupe des étudiants autochtones et non autochtones pour favoriser l'étude dans un contexte interculturel et pour susciter plus de respect que ne le permettraient des enclaves distinctes toutes autochtones.

Si ces jeunes veulent ensuite sortir, sans être assimilés mais en étant fiers d'entrer dans la main-d'oeuvre grand courant, de contribuer à la société et de générer la sécurité économique, est-il important qu'ils commencent à le faire au cours de leurs études mêmes? J'élargis votre question pour dire que je ne suis pas sûr de pouvoir doubler toute une série d'établissements autochtones d'enseignement postsecondaire au Canada ni de pouvoir utiliser le financement d'appui aux étudiants de niveau postsecondaire à des fins d'immobilisations. Mais nous examinerons le cas du collège fédéré pour voir s'il y a un problème immédiat là-bas.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre, monsieur Skelly, monsieur Van Loon, monsieur Goodleaf. Merci à tous d'avoir assisté à cette réunion.

**M. Siddon:** Les fonctionnaires auraient-ils un dernier mot?

**M. Goodleaf:** Qui oserait?

**Le président:** La séance est levée.

















**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:*

Dan E. Goodleaf, Deputy Minister;

Richard J. Van Loon, Assistant Deputy Minister.

**TÉMOINS**

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:*

Dan E. Goodleaf, sous—ministre;

Richard J. Van Loon, sous—ministre associé.

XC35  
J61  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Le jeudi 27 mai 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le Jeudi 27 mai 1993

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), housing conditions

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, les conditions de logement

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993



## STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

### Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

### Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

LE JEUDI 27 MAI 1993  
(67)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 12, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents* : Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Larry Schneider et Robert Skelly.

*Autre membre présent* : Ray Funk

*Aussi présente* : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : Jane Allain, attachée de recherche.

*Témoins* : Du Conseil national des Métis : Ernie Blais, ministre du développement des ressources humaines et des revendications territoriales; Gary Bohnet, ministre des Territoires du nord-ouest; Gerald Thom, président, Nation des Métis de l'Alberta et ministre des communications; Gerald Morin, président; Ron Swain, ministre du développement économique et du logement.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le comité continue son étude sur les conditions de logement.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu, — Que les réponses aux questions de Rosemarie Kuptana, entendue lors de la réunion du 11 mai, figurent en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* de ce jour (Voir annexe «ABOR-12»).

À 11 h 27, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 27, 1993  
(67)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:12 o'clock p.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present*: Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Larry Schneider and Robert Skelly.

*Other Member present*: Ray Funk.

*In attendance*: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain, Research Officer.

*Witnesses*: From the Métis National Council: Ernie Blais, Minister of Human Resources Development and Land Claims; Gary Bohnet, Minister of the Northwest Territories; Gerald Thom, President, Métis Nation of Alberta and Minister of Communications; Gerald Morin, President; Ron Swain, Minister of Housing and Economic Development.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of housing conditions.

The witnesses made each a statement and answered questions.

It was agreed, — That the answers to the queries of Rosemarie Kuptana, who appeared at the May 11 meeting, be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (see Appendix "ABOR-12").

At 11:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 27, 1993

• 0918

**The Chairman:** Order. At this meeting of the Standing Committee on Aboriginal Affairs we will be hearing submissions given to us by the Métis National Council and the respective ministers.

I would like to begin the meeting by welcoming each and every one of you at the meeting this morning. This is the third meeting of three we have held this week. The committee has been very, very busy.

I would like to invite you to begin your presentation, but before we do that, we have a very small piece of outstanding business that has been brought to my attention. Madam Duplessis has a letter dealing with a current issue.

**Mme Duplessis (Louis-Hébert):** Merci, monsieur le président. Comme j'avais pris l'engagement, lors de la comparution de Rosemarie Kuptana, de déposer une lettre apportant une réponse à ses préoccupations, est-ce que vous me permettez de le faire ce matin? Je l'ai ici dans les deux langues officielles. Malheureusement, je n'ai pas pu être présente aux deux dernières réunions puisque je siégeais au Comité législatif sur le projet de loi C-126.

Alors, je me permettrai de déposer la lettre, avec la réponse. Je vous remercie.

**The Chairman:** Thank you, Madam Duplessis.

If you will begin, please.

**Mr. Gerald Morin (President, Métis National Council):** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank the Standing Committee on Aboriginal Affairs for the opportunity for the Métis to address our issues before you today. I also want to thank Ray Funk, the member for Prince Albert—Churchill River, for being here this morning.

I will start by introducing the Métis Nation cabinet. Ron Swain is the President of the Ontario Métis Aboriginal Association, and he is Minister of Housing and Economic Development within the Métis Nation cabinet. Gerald Thom is the President of the Métis Nation of Alberta and our Minister of Communications, and he is responsible for the Royal Commission on Aboriginal Peoples. Gary Bohnet is the President of the Métis Nation of the Northwest Territories and the Minister responsible for the Environment and Northern Development. Ernie Blais is President of the Manitoba Métis Federation and Minister of Human Resources Development within the cabinet.

Two members of the cabinet are not with us today, but I would like to put on the record that they are part of the Métis Nation cabinet. Norman Evans is President of the Pacific Métis Federation and the Minister of Justice and Social Issues. Sheila Genaille is Métis National Council Minister for Women. She is Minister responsible for Women and Status of Culture.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 27 mai 1993

**Le président:** La séance est ouverte. Au cours de cette réunion du Comité permanent des affaires autochtones, nous entendrons les mémoires que nous présenteront le Ralliement national des Métis et les divers ministres.

D'abord, je vous souhaite la bienvenue à tous à la réunion de ce matin, la troisième des trois que nous avons tenues cette semaine. Le comité a été très occupé.

Avant de vous donner la parole, je vous signale qu'on a attiré mon attention sur une question mineure à régler. M<sup>me</sup> Duplessis a une lettre qui porte sur une question d'actualité.

**Mrs. Duplessis (Louis-Hébert):** Thank you, Mr. Chairman. Since I had promised, when Rosemarie Kuptana appeared, to table a letter answering her concerns, would the committee allow me to do so this morning? I have it here in both official languages. Unfortunately, I could not attend the last two meetings since I was on the legislative committee on bill C-126.

So, I would like to table the letter with the answer. Thank you.

**Le président:** Merci, madame Duplessis.

Vous avez la parole.

**M. Gerald Morin (président, Ralliement national des Métis):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je remercie le Comité permanent des affaires autochtones de permettre aux Métis de lui faire part aujourd'hui de leurs préoccupations. Je remercie aussi Ray Funk, député de Prince Albert—Churchill River, d'être présent ce matin.

Je vais commencer par vous présenter le cabinet de la nation métisse. Ron Swain est président de l'«Ontario Métis Aboriginal Association» et ministre du Logement et du Développement économique au cabinet de la nation métisse. Gerald Thom est président de la «Métis Nation of Alberta» et notre ministre des Communications. Il est aussi chargé de la Commission royale sur les peuples autochtones. Gary Bohnet est président de la «Métis Nation of the Northwest Territories» et ministre responsable de l'Environnement et du Développement du Nord. Ernie Blais est président de la «Manitoba Métis Federation» et ministre du Développement des ressources humaines au cabinet.

Deux membres du cabinet sont absents aujourd'hui, mais je signale qu'ils font partie du cabinet de la nation métisse. Norman Evans est président de la «Pacific Métis Federation» et ministre de la Justice et des Affaires sociales. Sheila Genie est présidente du «Métis National Council of Women» et ministre responsable de la Condition féminine et de la Situation de la culture.



[Texte]

[Traduction]

● 0920

I will start off this morning by giving a bit of history about the Métis Nation and the Métis people within Canada. I will end up talking about some of the contemporary issues of concern to our people today.

It is important to give a history of the Métis people because too often within Canadian society Métis people are lumped in with the aboriginal peoples, and sometimes we get the impression people feel we are left-over Indians or we are part of the aboriginal community, without a real appreciation of the distinct status of the Métis Nation within Canadian Confederation.

Our people emerged in western Canada well over 200 years ago. They emerged as a very distinct aboriginal nation in western Canada. We were very active and participated in the development of the northwest and the development of Canada, as was recognized by the House as recently as last year.

Some of the major historical events we can recall in which the Métis made their mark, particularly in western Canada, begin, for example, with the Battle of Seven Oaks in 1816, where our people had a battle with the Scottish settlers in the Selkirk Settlement. Our people were fighting for their rights to territory, their rights to participate in the buffalo trade, the fur trade, and so on, and were protecting their way of life.

In 1869 and 1870, in modern-day Manitoba, our people were involved in the Métis resistance, the Riel resistance, where once again they stood up as a distinct people and fought for their way of life, their culture, their inherent right to self-government, protecting their land interests, and so on.

In Saskatchewan, at Batoche in 1885, the same situation occurred.

So our people have been around for well over 200 years. In 1870 the federal government, under the Manitoba Act, which is part and parcel of Canada's Constitution, recognized the Indian title our people had in the lands in western Canada. A couple of provisions in the Manitoba Act recognized our outstanding aboriginal title to land. On the one hand the federal government recognized our land, but on the other hand it put a scrip system in place, which was a way to dispossess our people of our lands.

The rest is history. It is fairly well known that most of the land that was granted to our people pursuant to the Manitoba Act slipped through Métis hands and ended up in the hands of speculators, bankers, lawyers, and so on. As far as we are concerned, it was a scheme on the part of the federal government and people within the private sector to dispossess our people fraudulently of our lands. The same situation occurred with the Dominion Lands Act in what was then northwest Canada: the prairie provinces, British Columbia, the Northwest Territories, and so on.

That is the history of the Métis people. We have made our mark in western Canada. We have been around for a long, long time. I will talk a little further later about some of the land issues, and some of the members of the Métis Nation cabinet will want to touch on those issues as well.

Je vais commencer ce matin par résumer un peu l'histoire de la nation métisse et des Métis au Canada. En terminant, je parlerai de certains enjeux qui préoccupent les Métis aujourd'hui.

Il est important de résumer l'histoire des Métis par qu'il arrive trop souvent dans la société canadienne que l'on regroupe les Métis avec les autochtones. Nous avons parfois l'impression qu'on nous considère comme des Indiens de second rang ou comme des membres de la collectivité autochtone, sans vraiment comprendre le statut distinct de la nation métisse au sein de la confédération canadienne.

Apparu dans l'ouest du Canada il y a plus de 200 ans, notre peuple y a formé une nation autochtone très distincte. Nous étions très actifs et nous avons participé au développement du Nord-Ouest et du Canada, comme l'a reconnu la Chambre l'année dernière à peine.

Parmi les grands événements historiques où les Métis ont fait leur marque, particulièrement dans l'ouest du Canada, mentionnons notamment la bataille de Seven Oaks en 1816. Les Métis ont livré bataille aux colons écossais au poste de Selkirk. Ils luttaient pour faire respecter leurs droits sur le territoire, leur droit de participer au commerce du bison, à la traite de la fourrure, etc. Ils protégeaient leur mode de vie.

En 1869 et 1870, au Manitoba de l'ère moderne, les Métis ont participé à la résistance de Riel. Là encore, ils ont défendu leurs droits comme un peuple distinct et se sont battus pour protéger leur mode de vie, leur culture, leur droit inhérent à l'autonomie politique, leurs intérêts territoriaux, etc.

La même chose s'est produite à Batoche, en Saskatchewan, en 1885.

Notre peuple existe donc depuis beaucoup plus de 200 ans. En 1870, dans le cadre de la Loi sur le Manitoba, qui fait partie intégrante de la Constitution du Canada, le gouvernement fédéral a reconnu le droit ancestral indien des Métis sur les terres de l'ouest du Canada. Quelques dispositions de la Loi sur le Manitoba ont reconnu notre droit ancestral autochtone sur des terres. D'une part, le gouvernement fédéral a reconnu notre droit sur les terres, mais de l'autre, il a mis en oeuvre un régime de certificats d'argent qui était une façon de nous déposséder de nos terres.

Le reste est passé à l'histoire. On sait bien que la majeure partie des terres attribuées aux Métis en vertu de la Loi sur le Manitoba leur ont échappé pour aboutir entre les mains des spéculateurs, des banquiers, des avocats, etc. Nous considérons qu'il s'agissait d'un moyen pour le gouvernement fédéral et le secteur privé de nous déposséder frauduleusement de nos terres. La même chose s'est produite dans ce qui était alors le Nord-Ouest du Canada à la suite de l'adoption de la Loi des terres fédérales: je veux parler des provinces des Prairies, de la Colombie-Britannique, des Territoires du Nord-Ouest, etc.

Voilà l'histoire des Métis. Nous avons fait notre marque dans l'ouest du Canada. Nous existons depuis très longtemps. Je reviendrai un peu plus tard sur certaines questions territoriales et des membres du Cabinet de la nation métisse voudront aborder ces questions eux aussi.

## [Text]

In the 20th century, in the 1960s and 1970s, with the resurgence of native activism here in Canada, the Métis people participated initially in the Native Council of Canada. In the early 1980s we broke away from the Native Council of Canada to form our own Métis national movement. In 1982 we saw the emergence of the Métis National Council.

The Métis National Council is the representative organization of the Métis Nation in Canada. We represented our people at four first ministers' conferences in the 1980s, where we spoke for and represented the interests of the Métis Nation.

With the repatriation of the Constitution in the early 1980s, we saw the inclusion of section 35 in Canada's Constitution, which recognized three aboriginal peoples in Canada. That is very significant, in that the Constitution is the supreme law of the land. It recognized, of course, the Indian peoples, the Inuit people, and the Métis people. So that recognition is there within section 35 of Canada's Constitution.

More recently, the Métis National Council represented the interests of the Métis Nation during the Charlottetown negotiations.

• 0925

I should explain briefly who is part and parcel of the Métis National Council. We have six Métis associations, five provincial and one territorial, which in varying degrees are part and parcel of the Métis National Council and the Métis Nation cabinet, which I introduced to you this morning. Their associations, their organizations, are part of the Métis National Council.

As I've indicated, the Métis National Council represented the interests of the Métis Nation in the 1980s and the 1990s, culminating with the Charlottetown negotiations.

More recently, in March last year the House of Commons, in an all-party resolution, recognized Louis Riel as a founder of the province of Manitoba. It also recognized the important, unique, and vital role the Métis Nation played in the development of the northwest and in the development of Canada. I think it was a major step forward on the part of the House of Commons to have that recognition. We will forge ahead in the future because we not only feel Louis Riel is a founder of the province of Manitoba, which he is, but he is a father of Confederation. We are quite confident at some point in the future he will also get that recognition and that distinction.

We were also very honoured a couple of months ago. The previous leader of the Métis Nation, the president of the Métis National Council, Yvon Dumont, was appointed Lieutenant Governor in the province of Manitoba. That was very significant and symbolic, because Louis Riel was a founder of the province of Manitoba and our people had such a major role to play in the creation of the province of Manitoba.

Some of the contemporary issues of major concern to the Métis Nation are these.

## [Translation]

Au vingtième siècle, avec la reprise du militantisme autochtone au Canada, au cours des années soixante et soixante-dix, les Métis ont siégé au début au Conseil national des autochtones du Canada. Au début des années quatre-vingts, nous avons quitté le conseil pour former notre propre mouvement métis national. Le Ralliement national des Métis a été créé en 1982.

Le Ralliement national des Métis représente la nation métisse au Canada. Au cours des années quatre-vingts, nous avons représenté les Métis à quatre conférences des premiers ministres où nous avons défendu les intérêts de la nation métisse.

À la suite du rapatriement de la Constitution au début des années quatre-vingts, on a ajouté à la Constitution du Canada l'article 35 qui reconnaît trois peuples autochtones au Canada. C'est très important, car la Constitution est la loi suprême du pays. On y a reconnu, bien entendu, les peuples indiens, le peuple inuit et le peuple métis. L'article 35 de la Constitution du Canada reconnaît donc notre existence.

Plus récemment, le Ralliement national des Métis a défendu les intérêts de la nation métisse au cours des négociations de Charlottetown.

Je dois vous expliquer brièvement qui fait partie du Ralliement national des Métis. Nous avons six associations de Métis, soit cinq associations provinciales et une association territoriale, qui font partie à divers degrés du Ralliement national des Métis et du cabinet de la nation métisse que je vous ai présenté ce matin. Ces associations sont membres du Ralliement national des Métis.

Comme je l'ai dit, le Ralliement national des Métis a défendu les intérêts de la nation métisse au cours des années quatre-vingts et quatre-vingt-dix. Ces démarches ont atteint leur point culminant dans les négociations de Charlottetown.

En mars de l'année dernière, la Chambre des communes a adopté à l'unanimité une résolution pour reconnaître Louis Riel comme fondateur de la province du Manitoba. La Chambre a aussi reconnu le rôle important, unique et vital que la nation métisse a joué dans le développement du Nord-Ouest et du Canada. C'est un grand pas en avant que la Chambre des communes a fait en reconnaissant ainsi les Métis. Nous irons de l'avant parce que nous croyons que Louis Riel est non seulement un des fondateurs de la province du Manitoba, ce qu'il est, mais aussi un des pères de la Confédération. Nous sommes convaincus qu'on lui accordera aussi un jour cette reconnaissance et cette distinction.

Nous avons aussi reçu un très grand honneur il y a quelques mois: le chef précédent de la nation métisse, Yvon Dumont, président du Ralliement national des Métis, a alors été nommé lieutenant-gouverneur du Manitoba. Cette nomination était très importante et symbolique, parce que Louis Riel était un des fondateurs du Manitoba et que notre peuple a joué un si grand rôle dans l'établissement de la province.

Parmi les grandes questions modernes qui préoccupent actuellement la nation métisse, je mentionnerai les suivantes.



## [Texte]

Subsection 91.24 of the Constitution Act of 1867 makes reference to the fact that the federal government is the primary government having the legislative jurisdiction to interface with Indians and lands reserved for Indians. Pursuant to that jurisdictional power, the federal government has put in place the Department of Indian Affairs and the Indian Act.

Since 1939, in a reference case re "Eskimos", the Supreme Court of Canada made it very clear that the Inuit people were covered under subsection 91.24. However, the Métis have found themselves throughout this time in this jurisdictional limbo. This past year we celebrated 125 years of Canadian confederation. In those 125 years of Canadian confederation since the Constitution was put in place by the fathers of Confederation our people have been in this jurisdictional limbo, where we come forward to the federal government and we say we also fall under subsection 91.24 and it's the federal government that has primary jurisdiction to interface with the Métis and basically the federal government has put forth the self-serving argument that we don't fall under that section and we should pursue our arguments and our interests with provincial governments. On the other hand, the provincial governments are of the same view as the Métis Nation, that we do indeed fall under subsection 90(24).

So we're thrown back and forth and we find ourselves in this jurisdictional limbo. That has a major negative impact on our people, because we have a situation where both levels of government are not prepared, in a major way, to address Métis issues and Métis concerns, because of that jurisdictional limbo we find ourselves in.

In the area of land claims, for example, the federal government has in place its comprehensive and specific land claims policy. The Métis, unlike other aboriginal people, are not covered by that land claims policy. The argument that is made by the federal government, either expressly or implicitly, is that we are not covered by that land claims policy because jurisdictionally the federal government does not have responsibility for the Métis.

So we are not even in a position to file for a land claim in this country. We've had no resolution of Métis land claims. We don't even have a process available to us.

The only process that's available to us, if we choose to exercise it, is to file a statement of claim in the courts. That's something the Manitoba Métis Federation has done. I will provide a bit of background on that.

Over ten years ago now the Manitoba Métis Federation filed a statement of claim in the lower courts in Manitoba. It took 10 years to litigate on procedural issues. The Crown argued that today's Métis had no standing, or right, to be in court,

## [Traduction]

Le paragraphe 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867 précise que le gouvernement fédéral a l'autorité législative exclusive sur les Indiens et les terres réservées pour les Indiens. En vertu de ce pouvoir, le gouvernement fédéral a créé le ministère des Affaires indiennes et adopté la Loi sur les Indiens.

En 1939, dans une affaire qui lui a été renvoyée au sujet des *Esquimaux*, la Cour suprême du Canada a précisé très clairement que le paragraphe 91(24) s'applique au peuple Inuit. Or, pendant tout ce temps, les Métis ont toujours vécu dans un vide au niveau des compétences. L'année dernière, nous avons célébré le 125<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération canadienne. Les pères de la Confédération ont adopté la Constitution canadienne il y a 125 ans, et les Métis ont toujours vécu depuis dans un vide au niveau des compétences. Nous affirmons au gouvernement fédéral que le paragraphe 91(24) s'applique aussi à nous et que c'est le gouvernement fédéral qui a l'autorité législative exclusive sur les Métis. Le gouvernement fédéral réplique essentiellement par un argument qui sert ses fins en affirmant que cet article ne s'applique pas à nous et que nous devons défendre nos intérêts auprès des gouvernements provinciaux. Par ailleurs, les gouvernements provinciaux sont du même avis que la nation métisse et affirment que nous sommes en fait régis par le paragraphe 91(24).

On se renvoie donc la balle et nous vivons dans un vide au niveau des compétences. Cette incertitude a des retombées négatives très importantes sur les Métis parce que nous nous retrouvons dans une situation où les deux paliers de gouvernement sont loin d'être disposés à répondre aux questions et aux préoccupations des Métis à cause de ce vide au niveau des compétences.

Dans le domaine des revendications territoriales, par exemple, le gouvernement fédéral a adopté une politique sur les revendications territoriales globales et particulières. Contrairement à d'autres peuples autochtones, les Métis ne sont pas visés par cette politique sur les revendications territoriales. Le gouvernement fédéral soutient explicitement ou implicitement que nous ne sommes pas visés par cette politique sur les revendications territoriales parce qu'il n'a aucune responsabilité à l'égard des Métis.

Nous ne pouvons donc même pas présenter une revendication territoriale au Canada. Aucune revendication territoriale des Métis n'a été réglée et nous n'avons même pas accès à un mécanisme à cet égard.

Le seul mécanisme auquel nous avons accès, si nous décidons d'y avoir recours, consiste à présenter une demande introductive d'instance devant les tribunaux. La «Manitoba Métis Federation» l'a fait. Je vais vous donner quelques détails à ce sujet.

Il y a maintenant plus de dix ans que la «Manitoba Métis Federation» a présenté une demande introductive d'instance devant les tribunaux de première instance du Manitoba. Il a fallu dix ans pour régler des questions de procédure. La



## [Text]

because they weren't the ones who actually lost the land under the provisions of the Manitoba Act; the Métis who were actually injured as a result of having lost their land through the scrip system had died off and today's Métis didn't have standing to be in court.

The lower court agreed with the Manitoba Métis Federation. The Court of Appeal in Manitoba overturned that decision and agreed with the Crown. Ultimately, the Supreme Court of Canada ruled in favour of the lower court and ruled that Métis today have standing and have every right to be in court to represent the interests of the Métis people as far as the Manitoba Act is concerned. That has implications under the Dominion Lands Act, which also could be an area of litigation in the future.

That's the only process available to us. It's not a very suitable process, because you can all well appreciate the amount of money involved in launching a major lawsuit, the time involved and some of the complications surrounding any lawsuit. But that's the situation our people find themselves in at this point. It's a very major injustice to our people that we are not even in a position to have a land claims process available to us so we can have discussions on land issues.

On a very fundamental and immediate basis, because of this jurisdictional limbo we find ourselves in, literally billions of dollars are made available to aboriginal people in Canada by the federal government, very little of which is available to the Métis. Of the programs and services that are made available by the federal government in the area of health care, child services, or economic development, very little ends up in Métis hands, because of that jurisdictional limbo and the federal government's self-serving argument that we don't fall under subsection 91.24.

So our people actually find themselves in a very bad situation. Subsection 91.24 is a major obstacle for us. We don't have access to a land claims process. We are discriminated against in the programs and services that are available to our people.

Another major obstacle for our people is the lack of enumeration. Our people are not enumerated. When we have come forward to governments in the past, these arguments have been made to us, either expressly or implicitly. "We don't know who the Métis people are, where they are, or how many Métis people there are, so how can we really deal with the Métis?"

We have made proposals to the federal government, and we've also had discussions with the provinces, where we are saying, look, the federal government primarily, but with the involvement of the provinces and Métis nation, has to put in place an enumeration of our people, the establishment of a Métis Nation registry, so our people can be counted and that can no longer be an obstacle for us making progress on land issues, self-government issues, or programs and services.

## [Translation]

Couronne a soutenu que les Métis d'aujourd'hui n'ont aucun statut ni droit de recourir aux tribunaux parce que ce ne sont pas eux qui ont perdu les terres à la suite de l'application des dispositions de la Loi sur le Manitoba. Elle a affirmé aussi que les Métis qui ont subi le préjudice véritable après avoir perdu leurs terres à la suite de l'application du régime de certificats d'argent sont morts depuis longtemps et que les Métis d'aujourd'hui n'ont aucun statut devant les tribunaux.

Le tribunal de première instance a donné droit à la demande de la «Manitoba Métis Federation». La Cour d'appel du Manitoba a cassé cette décision pour se ranger du côté de la Couronne. En fin de compte, la Cour suprême du Canada s'est prononcée en faveur de la décision du tribunal de première instance et a décidé que les Métis d'aujourd'hui ont un statut et qu'ils ont parfaitement le droit de recourir aux tribunaux pour défendre leurs intérêts face à la Loi sur le Manitoba. Cette décision a des répercussions en vertu de la Loi des terres fédérales, qui pourrait elle aussi faire l'objet de litiges à l'avenir.

C'est le seul mécanisme auquel nous pouvons avoir recours. Ce n'est pas très utile, parce que vous savez tous très bien combien il faut d'argent pour intenter une poursuite d'envergure, combien cela prend de temps, sans oublier les complications qui entourent toute poursuite en justice. C'est toutefois dans cette situation que se retrouvent maintenant les Métis. Nous ne pouvons même pas recourir au mécanisme des revendications territoriales afin d'amorcer des pourparlers sur les questions territoriales, et c'est là une injustice des plus graves pour notre peuple.

Sur un plan très fondamental et immédiat, à cause du vide dans lequel nous vivons au niveau des compétences, le gouvernement fédéral met des milliards de dollars à la disposition des peuples autochtones du Canada, mais les Métis ont accès à une très faible part de cet argent. Les Métis profitent très peu des programmes et des services fédéraux offerts dans les domaines des soins de santé, des services à l'enfance et du développement économique, à cause de ce vide qui règne au niveau des compétences et parce que le gouvernement fédéral prétend, pour servir ses fins, que nous ne sommes pas régis par le paragraphe 91(24).

Les Métis se retrouvent donc dans une situation très difficile. Le paragraphe 91(24) constitue un obstacle majeur pour nous. Nous n'avons pas accès à un mécanisme de revendications territoriales et nous sommes l'objet de discrimination dans le cadre des programmes et des services offerts à notre peuple.

Le non-recensement est un autre obstacle important pour les Métis. Nous ne sommes pas recensés. Lorsque nous avons présenté des instances aux gouvernements dans le passé, on nous a toujours servi les mêmes arguments, expressément ou implicitement, en disant qu'on ne sait pas qui sont les Métis, où ils vivent, combien il y en a, et qu'il est donc impossible de traiter avec eux en réalité.

Nous avons présenté des propositions au gouvernement fédéral et nous avons aussi eu des pourparlers avec les provinces. Nous avons dit à nos interlocuteurs que le gouvernement fédéral, avec la participation des provinces et de la nation métisse, doit recenser les Métis, établir un registre de la nation métisse afin que l'on puisse compter nos gens et que cela ne soit plus un obstacle qui nous empêche de réaliser des progrès dans les domaines des revendications territoriales, de l'autonomie politique, des programmes et des services.

## [Texte]

So our people are finding themselves in a very bad situation as far as a number of these issues are concerned.

That gives you an overview of the situation for Métis people today.

Again, we want to make it clear we are a distinct aboriginal people within Canada. The supreme law of Canada, the Constitution, recognizes that. We've made our mark in the development and the history of Canada. We have some major issues and concerns we as the Métis Nation feel have to be addressed by governments, and primarily the federal government.

It has to be remembered that the federal government primarily has outstanding federal obligations to the Métis Nation that must be addressed. We thought we were successful in the Charlottetown negotiations. Our people did a very good job of representing the interests of the Métis Nation. In the Charlottetown accord we were covered as being an aboriginal people of Canada, with the inherent right to self-government and so on. This jurisdictional limbo of subsection 91.24 was clarified in the Charlottetown accord. There would have been an amendment clarifying—and I emphasize the word “clarifying”—that the Métis fall under subsection 91.24.

Of course we had negotiated this parallel document, along with the Charlottetown accord, called the Métis Nation accord. The Charlottetown accord, combined with the Métis Nation accord, had addressed all these outstanding issues I am addressing today.

• 0935

One of the things we are interested in, besides the other issues I've already mentioned, is that the Métis Nation Accord, which was essentially a non-constitutional document, for the time being, until the constitutional discussions resume, we think is a good way to address some of the outstanding concerns of the Métis Nation in Canada today. Why can't the federal government and the five western provinces and the Northwest Territories, where the Métis Nation is based... why can't we enter into a legal and binding document, as was contemplated by the Métis Nation Accord, addressing all these issues I'm talking about today? That's something we're interested in pursuing with the federal government and the provinces at some point in the future.

Those are some of the issues. They give you an overview and an introduction to the Métis Nation, the Métis National Council.

If anybody has any questions, I'll be very happy to answer them. If not, we can go on with the presentations by some of the other members of the Métis Nation cabinet. Ron Swain, the Minister of Housing and Economic Development, will start off on a presentation primarily based on housing issues, then we will continue with some of the other ministers of the Métis Nation cabinet.

I should also indicate to you, and Minister Swain will make it very clear, that the Métis national cabinet, along with some of our technicians from our associations, is in Ottawa this week for an emergency meeting on housing. We're very, very concerned about some of the negative implications of the federal budget for our housing programs across western Canada. The Minister of Housing, Ron Swain, will address some of those issues.

Thank you very much for having given me this opportunity.

## [Traduction]

Les Métis se retrouvent donc dans une très mauvaise position face à un certain nombre de ces questions.

Voilà un bref aperçu de la situation actuelle des Métis.

Je répète que nous voulons préciser clairement que nous sommes un peuple autochtone distinct au Canada. La loi suprême du Canada, la Constitution, le reconnaît. Nous avons fait notre marque dans le développement et l'histoire du Canada. Les Métis ont d'importantes préoccupations que les gouvernements, et surtout le gouvernement fédéral, doivent régler.

Il ne faut pas oublier que le gouvernement fédéral a des obligations envers la nation métisse. Nous avons cru que nos efforts étaient couronnés de succès à la suite des négociations de Charlottetown. Nos représentants ont très bien défendu les intérêts de la nation métisse. L'Accord de Charlottetown nous considérait comme un peuple autochtone du Canada ayant le droit inhérent à l'autonomie politique, etc. L'Accord de Charlottetown comblait le vide que laisse régner le paragraphe 91(24) au niveau des compétences. Un amendement aurait précisé—et j'insiste sur le mot «précisé»—que les Métis sont régis par le paragraphe 91(24).

Nous avons bien entendu négocié un document parallèle à l'Accord de Charlottetown, l'Accord de la nation métisse. Avec cet accord, l'Accord de Charlottetown avait réglé toutes ces questions en instance dont je parle aujourd'hui.

Parmi les choses qui nous intéressent, outre ce dont j'ai déjà parlé, mentionnons que l'Accord de la nation métisse, qui demeure essentiellement un document non constitutionnel pour le moment, jusqu'à la reprise des discussions constitutionnelles, constitue selon nous une bonne façon de répondre à certaines préoccupations actuelles de la nation métisse au Canada. Pourquoi le gouvernement fédéral et les cinq provinces de l'Ouest, de même que les Territoires du Nord-Ouest, où est basée la nation métisse... pourquoi ne pouvons-nous conclure un document légal et obligatoire, comme le prévoyait l'Accord de la nation métisse, pour régler toutes ces questions dont je parle aujourd'hui? Nous aimerions poursuivre un jour les discussions à ce sujet avec le gouvernement fédéral et les provinces.

Voilà quelques aspects qui vous donnent une idée de ce que sont la nation métisse et le Ralliement national des Métis.

Si quelqu'un a des questions, je serai très heureux d'y répondre. Sinon, nous pouvons passer aux exposés de certains autres membres du cabinet de la nation métisse. Ron Swain, ministre du Logement et du Développement économique, présentera un exposé qui portera principalement sur les questions de logement. Nous passerons ensuite à certains des autres ministres de la nation métisse.

J'ajoute, et le ministre Swain le précisera très clairement, que le cabinet de la nation métisse et certains techniciens de nos associations sont venus à Ottawa cette semaine participer à une réunion d'urgence sur le logement. Certaines des répercussions négatives que le budget fédéral aura sur nos programmes de logement dans l'ouest du Canada nous préoccupent énormément. Le ministre du Logement, Ron Swain, vous parlera de certaines de ces questions.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir fourni cette occasion.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Morin.

What I'd prefer is if we could have all the submissions and then go through the question-and-answer period, unless someone objects to that.

Mr. Swain.

**Mr. Ron Swain (Minister of Housing and Economic Development, Métis National Council):** Chairman, committee members, I'm very honoured and privileged to be here before you today as the Minister of Housing for the Métis Nation.

As the first minister has informed this council, I called an emergency meeting, as the Minister of Housing, with all the cabinet ministers of the Métis Nation and all our very professional housing authorities, our managers and technicians in our housing area, to come together over the last few days here in Ottawa to address some of the concerns that came out of the federal budget that just went down. With this combined expertise we have put together the presentation I'll be reading to you and we've distributed to all the members.

I can't emphasize enough how this presentation is based on actual years of experience from people who have been working in this field without a doubt more effectively than CMHC themselves. Our own people, our own managers, our own institutions, have delivered a service more effectively in the past than the government has. This is a clear indication that we as an aboriginal people, the Métis Nation, can very effectively work as a self-government body.

I want first to thank you for inviting us to make this presentation. Our request to meet with you is based on an emergency created by the recent budget provisions, which, unless confronted, will terminate vital housing programs that are critical to the needs of the people we serve and the economy.

The people we represent are the Métis Nation. Before going any further, it is important we clarify that. Although we are an aboriginal people, specifically identified as such in the Constitution of Canada, we are in no way served by the Department of Indian and Northern Affairs. Some of us know this very well, but far too many do not understand this important distinction.

For the record and for the benefit of those who do not know, our nation, while centred in western Canada, extends from Ontario to British Columbia and the Northwest Territories.

● 0940

The Métis are and have always been a nation of people who have traditionally been self-determining. Our ancestors were the first free traders. They welcomed newcomers and helped them adjust. They brought Manitoba and the whole of the northwest into Confederation. The Métis were provided constitutional recognition of their lands.

Shortly after Confederation, for a period of years, the Government of Canada and Manitoba conspired literally to rob our people of their lands. Our people were forced into remote areas. Over time governments outlawed our way of life and forced many of our people into poverty and onto road allowances.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Morin.

Si vous êtes tous d'accord, nous entendrons d'abord tous les exposés et nous passerons ensuite à la période des questions.

Monsieur Swain.

**M. Ron Swain (ministre du Logement et du Développement économique, Ralliement national des Métis):** Monsieur le président, mesdames et messieurs membres du comité, je suis très honoré et privilégié de venir comparaître devant vous ce matin à titre de ministre du Logement de la nation métisse.

Comme le premier ministre l'a dit au comité, à titre de ministre du Logement, j'ai convoqué une réunion d'urgence avec tous les ministres de la nation métisse et tous nos gestionnaires et techniciens très compétents dans le domaine du logement. J'ai convoqué une réunion à Ottawa il y a quelques jours pour discuter de certaines des préoccupations soulevées par le dernier budget fédéral. Avec l'aide de toutes ces compétences spécialisées, nous avons préparé l'exposé que je vais vous lire et que nous avons distribué à tous les membres du comité.

Je ne saurais trop insister sur le fait que cet exposé s'appuie sur des années d'expérience concrète de gens qui sont sans aucun doute plus efficaces que la SCHL même dans ce domaine. Nos gens, nos gestionnaires et nos institutions ont fourni dans le passé un service plus efficace que le gouvernement. Cela démontre clairement que, comme peuple autochtone, la nation métisse peut fonctionner très efficacement dans l'autonomie.

Je vous remercie d'abord de nous avoir invités à présenter notre exposé. Nous avons demandé à vous rencontrer à cause d'une urgence qui découle du budget fédéral récent et qui, si l'on ne réagit pas, mettra fin à des programmes de logement cruciaux pour les besoins de nos gens et pour l'économie.

Nous représentons la nation métisse, et il faut le préciser avant d'aller plus loin. Même si nous sommes un peuple autochtone, désigné spécifiquement comme tel dans la Constitution du Canada, nous ne bénéficions d'aucun service du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Certains d'entre nous le savent très bien, mais beaucoup trop de gens ne comprennent pas cette distinction importante.

Pour les fins du compte rendu et pour ceux qui ne le savent pas, même si elle est concentrée surtout dans l'ouest du Canada, la nation métisse s'étend de l'Ontario jusqu'à la Colombie-Britannique et aux Territoires du Nord-Ouest.

Les Métis ont toujours été et demeurent un peuple auto-déterminé. Nos ancêtres ont été les premiers libre-échangistes. Ils ont accueilli les nouveaux arrivants et les ont aidés à s'adapter. Ils ont amené le Manitoba et tout le Nord-Ouest dans le giron de la Confédération. La Constitution a reconnu le droit des Métis sur leurs terres.

Peu après la Confédération, pendant des années, le gouvernement du Canada et le Manitoba ont conspiré pour dérober ces terres aux Métis qui ont été repoussés dans les régions éloignées. Les gouvernements ont fini par proscrire notre mode de vie et par repousser un grand nombre de Métis dans la pauvreté et sur les emprises des routes.



*[Texte]*

Despite these atrocious acts, our people maintained their independence. We have slowly fought back to regain some of the strength and self-sufficiency we once enjoyed. All of this has been without a penny of assistance from the Department of Indian and Northern Affairs.

Despite the fact that we are one of the three aboriginal groups recognized in the Constitution, and despite the fact that there are outstanding federal obligations to us concerning lands, we do not have access to any programs and services provided through the Department of Indian and Northern Affairs. It is important you understand that.

It is also important you understand where we are coming from in the area of housing. The Métis Nation were the founders of the Rural and Native Housing Program. It was a program put into place by Canada Mortgage and Housing in 1974 to respond to the extreme housing needs in rural areas defined by the Métis Nation. An urban native housing policy, also defined by the Métis, soon followed. The program was expanded to address the housing needs of both native and non-native people in rural areas throughout Canada, except on Indian reserves, since they were being served through a program by the Department of Indian and Northern Affairs.

The programs at CMHC were based on our attitudes towards self-sufficiency. While we wanted to address the housing requirements of those most in need, housing budgets are provided on the basis of a combination of subsidy and repayable long-term loans, not outright grants. While some subsidies exist for the short-term financing of the repair programs known as RRAP, the Residential Rehabilitation Assistance Program, the portion that is forgivable is capped and the balance is repaid with interest.

Over the years Métis housing authorities have developed and now deliver approximately 60% of CMHC's Rural and Native Housing Program. This too is an initiative born of our goals of self-sufficiency. We offered to deliver these programs in many cases to native and non-native people in rural areas on a fee-for-service basis for 50% of CMHC's cost to deliver the same volume. Not only have our housing authorities been more effective in delivering the programs to our client base, but we have consistently proven significant cost savings to the government while at the same time earning important revenues to serve other organizational needs.

In real dollar terms, for the year 1992 the native component of the program was about \$123.5 million. Attached are tables from CMHC which indicate the capital in the RNH Program nationally in 1992. That's at the back of the document; three tables. Please note the funds identified for non-profit housing, urban native housing, and the RRAP. The budget effectively wipes these funds out at the end of this year. What remains is those funds identified for status Indians on reserve, who are also served through the Department of Indian and Northern Affairs.

*[Traduction]*

Malgré ces atrocités, les Métis ont gardé leur indépendance. Nous avons lutté lentement pour retrouver une partie de notre force et de notre autosuffisance du passé. Tout cela s'est fait sans la moindre aide du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Même si nous sommes un des trois groupes autochtones reconnus dans la Constitution et même si le gouvernement fédéral a toujours envers nous des obligations territoriales, nous n'avons accès à aucun des programmes ou des services fournis par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il importe que vous le compreniez.

Il importe aussi que vous compreniez d'où nous venons dans le domaine du logement. La nation métisse est à l'origine du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. La Société canadienne d'hypothèques et de logement a lancé ce programme en 1974 afin de répondre aux besoins criants en logements dans des régions rurales définies par la nation métisse. Une politique de logement des autochtones en milieu urbain, aussi définie par les Métis, a suivi peu après. On a étendu le programme afin de répondre aux besoins en logements des autochtones et des non-autochtones des régions rurales du Canada, sauf dans les réserves indiennes qui bénéficient d'un programme du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Les programmes de la SCHL ont été fondés sur nos attitudes à l'égard de l'autosuffisance. Nous voulions certes répondre aux besoins en logements les plus urgents, mais les budgets de logement sont fondés sur une combinaison de subventions et de prêts à long terme remboursables, et non d'octrois purs et simples. Il existe peut-être des subventions pour le financement à court terme de programmes de rénovation comme le PAREL, soit le Programme d'aide à la remise en état des logements, mais partie non remboursable est plafonnée et le solde est remboursé avec intérêt.

Au fil des ans, les administrations du logement des Métis ont mis au point et exécutent maintenant environ 60 p. 100 du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones de la SCHL. Cette initiative émane elle aussi de notre recherche d'autosuffisance. Dans de nombreux cas, nous avons offert d'assurer, contre rémunération, la prestation de ces programmes aux autochtones et non-autochtones de régions rurales: il nous en coûte 50 p. 100 de moins que la SCHL pour offrir les mêmes programmes. Nos administrations du logement ont offert les programmes à nos clients avec plus d'efficacité, et nous avons aussi réussi à épargner considérablement d'argent au gouvernement tout en tirant de nos services des revenus importants afin de répondre à d'autres besoins organisationnels.

En dollars réels, le volet autochtone du programme représentait environ 123,5 millions de dollars pour l'exercice 1992. Nous avons joint à ce texte des tableaux de la SCHL qui illustrent combien on a consacré d'argent au PLRA à l'échelle nationale en 1992. Ce sont les trois tableaux que vous trouvez à la fin du document. Je vous signale particulièrement les fonds réservés au logement sans but lucratif, au logement pour autochtones en milieu urbain et au PAREL. Le budget supprime ces fonds à la fin de l'exercice en cours. Il restera les fonds réservées aux Indiens inscrits qui vivent dans les réserves et qui bénéficient aussi des services du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

[Text]

I'd like to draw your attention at this time to page 16, the actual tables. I think it's very important to look at these tables visually, to get a real comprehension of the type of programs that are being eliminated. In the first table, on average capital costs, you have non-profit, urban, native RNH. You're looking at \$86 million, \$83.4 million, and \$98.2 million. Those three columns are effectively gone. What you have is \$102.7 million for on reserve. They also receive \$131 million in capital grants, plus \$65 million for servicing, for a total of approximately \$300 million for on-reserve aboriginal people.

The same is repeated in the following RRAP commitments. On-reserve is the only table that's going to be left. The other four are gone as of the end of this year.

● 0945

What is important to note about this is that the finance minister, the Hon. Don Mazankowski, talked about eliminating these programs because of the long-term financial implications. These are all short-term financing in the form of loans, with a very, very small percentage being in grant form.

The same again for the next table. The only one that's left is the on-reserve. The rest are eliminated.

It's very important to see the sheer numbers of programs and dollars that are going to be gone out of the program and out of the Canadian economy at this time.

Needless to say, this is devastating to us, and completely unacceptable. We want your support to change this circumstance. We believe the outright termination of these programs without any kind of replacement will not be beneficial to us or to the economy. The measures are regressive.

Without a program to continue meeting the needs of our people and to many others who are in similar circumstances, there will be very real negative social impacts. We predict that before long there will be many new families ending up in the severe conditions that brought these programs about in the first place. People will again be living in shacks and on road allowances. There will be no way to address emergency crisis situations such as loss of a heat source or other condition that threatens people's health and safety and can possibly lead to loss of life. People will lack basic facilities such as sewer and water and will face electrical and structural inadequacies. There will be overcrowding. The budget will ensure that CMHC's national occupancy standards become meaningless. The vicious cycle of deteriorated stock degenerating even more rapidly will surely take place, because of the overcrowded conditions that will prevail.

The committee has travelled extensively into areas where our people live and know full well the conditions we speak of.

[Translation]

J'attire votre attention sur la page 16, où vous trouverez les tableaux. Il est très important de jeter un coup d'oeil sur ces tableaux afin de bien comprendre le genre de programme que l'on supprime. Au premier tableau des coûts en immobilisations moyens, on trouve le logement sans but lucratif, le logement urbain et le logement pour autochtones en milieu rural. Les chiffres sont de 86, 83,4 et 98,2 millions de dollars respectivement. Ces trois colonnes sont donc disparues en fait. Il reste 102,7 millions de dollars pour le logement dans les réserves. Les autochtones vivant dans les réserves reçoivent aussi 131 millions de dollars en subventions d'équipement, 65 millions de dollars pour les services, ce qui donne environ 300 millions de dollars au total.

La même chose se répète dans le cas des engagements du PAREL qui suivent. Il ne restera plus que les budgets affectés au logement dans les réserves. Les quatre autres colonnes disparaîtront à la fin de l'exercice en cours.

Il importe de signaler à ce sujet que le ministre des Finances, l'honorable Don Mazankowski, a parlé d'éliminer ces programmes à cause de leurs répercussions financières à long terme. Il s'agit uniquement de financement à court terme sous forme de prêts. Le pourcentage des subventions est très faible.

Dans le cas du tableau suivant, c'est la même chose. Il ne restera que le programme de logement dans les réserves. Les autres programmes disparaîtront.

Il est très important de se rendre compte du nombre même de programmes et des sommes qui disparaîtront du programme et de l'économie canadienne.

Inutile de dire que nous trouvons ces mesures dévastatrices et tout à fait inacceptables. Nous voulons que vous nous aidiez à renverser cette décision. Si l'on annule ces programmes sans les remplacer par autre chose, l'économie ou nous-mêmes n'en tirerons aucun avantage. Ces mesures sont régressives.

S'il n'y a pas de programme afin de continuer de répondre aux besoins des Métis et de beaucoup d'autres gens qui se trouvent dans une situation semblable, les répercussions sociales seront très graves. Beaucoup de familles nouvelles se retrouveront, avant longtemps, dans la situation difficile même qui a donné naissance à ces programmes. Des gens vivront de nouveau dans des cabanes et sur des emprises. On ne pourra pas réagir aux urgences comme la perte d'une source de chauffage ou d'autres catastrophes qui mettront en danger la santé et la sécurité des gens et qui pourraient même être mortelles. Les gens ne bénéficieront pas d'infrastructures de base comme les services d'eau et d'égout et auront des problèmes d'électricité et de structure. Des logements seront surpeuplés. Le budget rendra sans effet les normes nationales de la SCHL dans le domaine du logement. On ne pourra éviter le cercle vicieux d'un stock détérioré qui se dégrade encore plus rapidement à cause du surpeuplement général qui prévaudra.

Le comité s'est rendu souvent dans des régions où vivent les Métis et sait très bien de quoi nous voulons parler.



## [Texte]

While there are real social consequences to cutting the RNH programs, there are also other effects. Our housing staff, trained and built up through considerable investment, will face lay-off. We will lose technical housing inspectors, property managers, tenant councillors, financial and program administrators, and support staff. Our organizations lose an important source of earnings.

We also strongly question the economic value of these cuts. Again, CMHC housing funds are not all lost to the government. Only a portion is forgivable or subsidized. The balance is in the form of loans. These funds are returned to the treasury. For example, repair loans under the RRAP may be made up to \$25,000, but only up to \$5,000 of that amount is forgivable, under certain conditions. The rest is repaid with interest. Likewise, while there are some subsidies in RNH, payments on mortgages are being made.

We also question the value of these cuts, given the value of this program to the economy, particularly in areas where growth is weakest, in rural Canada. The removal of approximately \$207 million from the economy will not only slow growth in some areas, it will stop it completely. Contractors are affected. So are suppliers. The loss of income means the loss of consumer purchasing power and other spin-off benefits in the communities. No new construction affects the local tax base, income tax, sales tax, and GST revenues.

The budget provisions cutting out the RNH programs at CMHC need to be turned around. We believe your committee was on the right track. In fact, recommendation 3 appears to us to be a sound foundation for action. We're quoting from recommendation number 3 from *A Time For Action*, your own report from this standing committee:

The committee recommends that the Government of Canada transfer, in consultation with Aboriginal people, control of housing along with sufficient resources to Aboriginal people in order to ensure that there is greater community control over the development and delivery of housing programs. Aboriginal people themselves should determine whether the appropriate delivery structures should be developed at the local, tribal council, regional, territorial, or national levels.

• 0950

Responsibilities of delivery organizations should include the development of aboriginal lending institutions, the development of aboriginal insurance companies, the development of aboriginal-controlled housing corporations, the development of aboriginal-controlled housing construction corporations, addressing in a comprehensive manner problems such as the lack of bonding for aboriginal-controlled corporations, the collection of data on housing

## [Traduction]

La réduction des programmes de logement pour les ruraux et les autochtones aura certainement des répercussions sociales réelles, mais elle en aura aussi d'autres. On a investi énormément dans la formation et l'expérience de nos préposés au logement, qui risquent de se retrouver sans travail. Nous perdrons des inspecteurs techniques en bâtiment, des gestionnaires de propriété, des conseillers auprès des locataires, des administrateurs des finances et des programmes, et du personnel de soutien. Nos organisations y perdront une importante source de revenu.

Nous contestons aussi énergiquement la valeur économique de ces compressions. Je répète que les budgets de logement de la SCHL ne constituent pas une perte totale pour le gouvernement. Une partie seulement de ces budgets est subventionnée ou non remboursable. Le reste est investi dans des prêts qui sont remboursés au Trésor. Par exemple, un prêt pour réparation consenti en vertu du PAREL peut atteindre 25 000\$, mais le montant non remboursable, dans certaines conditions, ne dépasse pas 5 000\$. Le reste est remboursé avec intérêt. De même, le programme de logement pour les ruraux et les autochtones prévoit peut-être des subventions, mais on effectue des paiements hypothécaires.

Nous doutons aussi de la valeur de ces compressions, étant donné la valeur du programme pour l'économie, en particulier dans les régions où la croissance est la plus faible, soit les régions rurales du Canada. En retirant environ 207 millions de dollars de l'économie, on ralentira la croissance dans certaines régions et on l'arrêtera même complètement dans d'autres. Des entrepreneurs en subiront les conséquences, tout comme des fournisseurs. La perte de revenus entraîne une perte de pouvoir d'achat chez les consommateurs et d'autres retombées dans les collectivités. Si l'on ne construit plus, cela affecte l'assiette fiscale locale, l'impôt sur le revenu, la taxe de vente et les revenus tirés de la TPS.

Il faut annuler les dispositions du budget qui prévoient la suppression des programmes de logement pour ruraux et autochtones à la SCHL. Votre comité était dans la bonne voie. La recommandation 3 constitue en fait un bon point de départ. Nous citons la recommandation 3 de *Le temps d'agir*, un rapport du comité permanent:

Le Comité recommande que le gouvernement du Canada, en consultation avec les autochtones, remette à ces derniers le contrôle du logement ainsi que des ressources suffisantes, afin que la collectivité puisse exercer un plus grand contrôle sur la conception et la réalisation des programmes de logement. Les autochtones devraient eux-mêmes déterminer à quel palier, celui de la municipalité, du conseil tribal, de la région, du territoire ou du pays, il convient d'établir les structures appropriées de prestation de programmes.

Les organisations chargées de réaliser les programmes devraient voir notamment à la création d'institutions prêteuses autochtones, de sociétés d'assurances autochtones, de sociétés de logement et de sociétés de construction de logements contrôlées par des autochtones, afin de régler des problèmes comme l'absence de caution pour les entreprises contrôlées par des intérêts autochtones, la collecte de données sur les conditions de logement, l'affectation des



## [Text]

conditions, the allocation of federal funding, economic development, program delivery, liaising with other departments regarding input into policy and program decisions such as skill development training programs, with a view to eventual transfer of further responsibility from the federal agencies now delivering these other programs to the aboriginal organizations.

In preparing for the future and consistent with your recommendations, we have established eight principles to guide new Métis housing initiatives.

Principle 1. Housing programs should form part of the responsibility of the Métis self-governing institutions. Only through self-government will there be the necessary flexibility to ensure the housing needs of Métis people are adequately addressed.

Principle 2. Consistent with the provisions of the Métis Nation accord, which called upon the federal and provincial governments to devolve programming to Métis self-government institutions, the Métis National Council calls upon the Government of Canada to transfer control over housing, together with sufficient resources to ensure Métis delivery institutions can fully undertake their responsibilities.

Principle 3. The Métis National Council calls upon the Government of Canada to provide sufficient resources for new housing, to ensure existing housing stock is maintained, and to ensure Métis housing units meet national standards. The Métis National Council also calls upon the Government of Canada to provide resources to ensure special housing needs of Métis who are victims of abuse, Métis seniors, and the disabled are fully addressed.

Principle 4. The Métis National Council calls upon the Government of Canada and the government of the provinces to involve Métis fully in all policy and program decisions in the housing area.

Principle 5. In consultation with the Métis Nation, the Métis National Council calls upon the Government of Canada to establish and expand home-ownership incentives to increase the number of Métis home-owners.

Principle 6. The Métis National Council recommends that the best way to avoid duplication of federal and provincial housing initiatives is for both levels of government to transfer authority for Métis housing to Métis self-governing institutions.

Principle 7. The Métis National Council recommends that the Métis Nation, in consultation with Métis housing authorities, should determine the appropriate delivery mechanism for new and expanded Métis housing programs.

Principle 8. The Métis National Council recommends the restoration of funding to the Northwest Territories at 1991 levels, to meet the needs of the Métis in the Northwest Territories.

## [Translation]

fonds fédéraux, le développement économique, la réalisation des programmes, la liaison avec d'autres ministères au sujet de la contribution à des décisions relatives à des politiques et des programmes comme les programmes de formation professionnelle. On pourrait ainsi céder à des organisations autochtones d'autres responsabilités des entités fédérales actuellement chargées de ces programmes.

Pour préparer l'avenir et conformément à vos recommandations, nous avons formulé huit principes directeurs sur les nouvelles initiatives de logement à l'intention des Métis.

Principe 1. Les programmes de logement devraient relever de la compétence des institutions autonomes métisses. Seule l'autonomie politique fournira la flexibilité nécessaire pour bien répondre aux besoins en logements des Métis.

Principe 2. Conformément aux dispositions de l'Accord de la nation métisse, où l'on demandait aux gouvernements fédéral et provinciaux de céder des programmes aux institutions autonomes des Métis, le Ralliement national des Métis demande au gouvernement du Canada de lui céder le contrôle du logement, ainsi que des ressources suffisantes pour assurer que les institutions métisses chargées de ces responsabilités puissent s'en acquitter à fond.

Principe 3. Le Ralliement national des Métis demande au gouvernement du Canada de fournir suffisamment de ressources pour la construction de logements neufs, pour assurer le maintien du stock actuel et pour veiller à ce que les logements métis correspondent aux normes nationales. Le Ralliement national des Métis demande aussi au gouvernement du Canada de fournir les ressources nécessaires pour que l'on puisse répondre à tous les besoins en logements spéciaux des victimes d'abus, des aînés et des personnes handicapées chez les Métis.

Principe 4. Le Ralliement national des Métis demande au gouvernement du Canada et à ceux des provinces de permettre aux Métis de participer à part entière à toutes les décisions relatives aux politiques et aux programmes de logement.

Principe 5. En consultation avec la nation métisse, le Ralliement national des Métis demande au gouvernement du Canada d'établir des incitations à l'accession à la propriété et de les étendre afin d'accroître le nombre de Métis propriétaires.

Principe 6. Le Ralliement national des Métis est d'avis que la meilleure façon d'éviter le double emploi entre les initiatives fédérales et provinciales dans le domaine du logement consiste pour les deux niveaux de gouvernement à céder le pouvoir sur le logement des Métis aux institutions autonomes métisses.

Principe 7. Le Ralliement national des Métis recommande que la nation métisse, en consultation avec les autorités métisses dans le domaine du logement, détermine la bonne façon de réaliser des programmes nouveaux et améliorés de logement pour les Métis.

Principe 8. Le Ralliement national des Métis recommande que l'on rétablisse au niveau de 1991 le financement accordé aux Territoires du Nord-Ouest afin de répondre aux besoins des Métis des Territoires du Nord-Ouest.

## [Texte]

To implement these recommendations within our principles, it is imperative that we immediately put in place a negotiation process to establish these replacement initiatives as soon as possible. We are concerned that unless we can identify new initiatives for CMHC funds, we stand to lose the provincial contributions that have been committed through agreements and set aside in provincial budgets for the next three years.

We are launching an aggressive campaign to begin this negotiation process. Our goals are property and portfolio management of the entire RNH stock, with ultimate ownership being vested in Métis housing authorities; to cut CMHC's overhead costs in order to achieve efficiencies that can be reinvested in new initiatives; to restore the RRAP and EARP programs, which are not long-term financing and which do not affect the deficit in any way suggested by the Minister of Finance; to shorten the mortgage amortization period to achieve savings sought by the Minister of Finance; to initiate a self-built housing program; to develop a program of self-repair of existing vacant units for applicants for home-ownership.

In closing, I want to ask this committee to urge the government not to consider any kind of housing policy in the name of aboriginal people without taking our proposed initiatives into consideration. We will not stand idly by while more funding may be specified for one aboriginal group while the Métis are again shut out.

We believe our approach is practical and realistic. We believe this approach is the kind that should be endorsed. We ask this committee to issue a statement to the Government of Canada to urge the government immediately to enter a meaningful consultation and negotiation process with us... along with the resources to establish these replacement initiatives. We look to you for your support.

● 0955

Before I close my presentation, to put faces and people and bodies to the fact that we do have experience and we are so successful in this area, I have a number of housing managers and housing people with us in the audience. I would ask them to stand up so this committee can see we are a real people and a real nation and we do have very professional people within our nation.

I can't help but emphasize the fact that the people you have just seen stand up have proven beyond a shadow of a doubt that our people can govern institutions. They have, each and every one of them, managed programs more effectively than the government has. These are our own government people.

I thank you for listening to my presentation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Swain. Over the years I have grown to know quite well the manager of the Regina housing authority, the Gabriel Dumont Housing Corporation, Mr. Ray Hamilton. When you speak of competence, his name comes to my mind, because certainly he has exhibited competence in that area, and continues to exhibit competence in that area. So I support what you are saying.

## [Traduction]

Afin de mettre en oeuvre ces recommandations dans le contexte de nos principes, il est urgent d'instaurer immédiatement un mécanisme de négociation afin d'établir ces nouvelles initiatives le plus tôt possible. Si nous ne pouvons définir de nouvelles initiatives ou utiliser les fonds de la SCHL, nous craignons de perdre les contributions promises par les provinces en vertu d'ententes et réservées dans les budgets provinciaux pour les trois prochaines années.

Nous lançons une campagne dynamique afin d'enclencher le mécanisme de négociation. Nous voulons obtenir la propriété et la gestion du stock complet de logements pour ruraux et autochtones afin que les autorités métisses dans le domaine du logement en assument la propriété ultime. Nous voulons aussi réduire les frais généraux de la SCHL afin de réaliser des efficacités que l'on pourra réinvestir dans des initiatives nouvelles, rétablir les programmes PAREL et PRU qui n'entraînent pas de financement à long terme et qui n'affectent pas le déficit comme le laissait entendre le ministre des Finances, raccourcir la période d'amortissement hypothécaire afin de réaliser les économies recherchées par le ministre des Finances, lancer un programme d'autoconstruction de logements, élaborer un programme d'autoréparation de logements vacants existants pour les candidats à l'accession à la propriété.

En terminant, je demande au comité d'exhorter le gouvernement à ne pas envisager de politique de logement au nom des autochtones sans tenir compte des initiatives que nous avons proposées. Nous ne resterons pas les bras croisés pendant que l'on accorde davantage de fonds à un groupe autochtone et que l'on exclut une fois de plus les Métis.

Notre démarche est pratique et réaliste, et c'est le genre de démarche qu'il faut appuyer. Nous demandons au comité d'exhorter le gouvernement du Canada à amorcer immédiatement un processus significatif de consultation et de négociation avec nous... et à fournir aussi des ressources nécessaires au lancement de ces initiatives de remplacement. Nous vous demandons votre appui.

Avant de terminer mon exposé et pour vous démontrer de façon très vivante que nous avons de l'expérience et que nous réussissons très bien dans ce domaine, je vais vous présenter des gestionnaires et des responsables du logement qui sont avec nous ici. Je leur demanderai de se lever de sorte que le comité puisse constater que nous sommes de véritables personnes et une véritable nation, et que notre nation compte de véritables professionnels.

Il me faut absolument souligner le fait que les personnes que vous venez de voir se lever sont la preuve vivante que nous pouvons diriger des institutions. Elles ont toutes et chacune d'entre elles géré des programmes plus efficacement que le gouvernement ne l'a fait. Ce sont les personnes de notre propre gouvernement.

Merci de m'avoir écouté.

**Le président:** Merci, monsieur Swain. J'ai appris à très bien connaître au cours des années le directeur de la Commission de logement de Regina, soit la «Gabriel Dumont Housing Corporation», M. Ray Hamilton. Lorsque vous parlez de compétence, son nom me vient à l'esprit, parce qu'il en a sûrement manifesté et qu'il continue de le faire. Je suis donc d'accord avec vous.



[Text]

Mr. Morin.

**Mr. Morin:** Mr. Chairman, I would now like to ask the Minister of Environment and Northern Development in the cabinet, Gary Bohnet, to make a presentation on supplementary matters with regard to housing and other issues he may want to raise.

**Mr. Gary Bohnet (Minister of Environment and Northern Development, Métis National Council):** Mr. Chairman, it is good to be in front of you again. This is the fourth or fifth time in the last couple of years I've appeared before the standing committee, in Yellowknife when you were gathering information for your housing report and a number of times here.

It is surprising. Every time I come, the group seems to be getting smaller. I'm starting to wonder if that's an indication of the interest in and concern about Métis issues of the Standing Committee on Aboriginal Affairs.

**The Chairman:** The reason you saw someone talk to me earlier is that we have another legislative committee going on and he wanted to know if he could rob someone from this committee to go there.

**Mr. Bohnet:** This one is more important.

I would like to extend my congratulations to the member of Parliament for the eastern Arctic, Mr. Jack Anawak, on the historical signing of the land claims agreement this past week. It's been a dream of the Métis people throughout Canada and the Northwest Territories to have that same opportunity. They've had our full support and we wish them all the success in the world in the future.

I'd like to touch on a number of issues. I'd like to touch on the housing issue and the uniqueness of the housing problems in the Northwest Territories. Part of my responsibilities is the environment. I also deal with veterans' affairs for the Métis National Council, and I will touch briefly on those.

One of the principles, item 8, of the Métis Nation's plan is the reinstatement of the 1991 levels of funding for the Northwest Territories, because of its uniqueness. Because this is a formal committee, I'm going to indicate some actual statistics, so they will be in the record.

Of the people living in social housing in the Northwest Territories, 98% are aboriginal.

The birth rate in the Northwest Territories is almost twice the national average. Between 1961 and 1986, the Northwest Territories population increased 127%—127%—three times the national rate.

Northwest Territories aboriginal families in core need average 5.0%. Nationally 3.1% is the average.

The Northwest Territories has the youngest population in Canada; 41% of the Northwest Territories population is under the age of 19. In the rest of Canada it is approximately 28%.

• 1000

In the Northwest Territories 41% of children under the age of 12 are living in overcrowded housing. You can see this would negatively affect their performance at school, their health, their social development and well-being.

[Translation]

Monsieur Morin.

**M. Morin:** Monsieur le président, je demanderai maintenant au ministre de l'Environnement et du Développement du Nord, Gary Bohnet, de présenter son exposé sur d'autres questions concernant le logement et d'autres sujets qu'il pourrait vouloir aborder.

**M. Gary Bohnet (ministre de l'Environnement et du Développement du Nord, Ralliement national des Métis):** Monsieur le président, je suis content d'être encore avec vous aujourd'hui. C'est la quatrième ou la cinquième fois depuis quelques années que j'ai l'occasion de comparaître devant le comité permanent. Je l'ai fait notamment à Yellowknife au moment où vous recueilliez des renseignements pour votre rapport sur le logement, et à quelques reprises ici.

Je suis toutefois étonné de constater que, chaque fois que je viens témoigner, le groupe semble diminuer. Je commence à me demander s'il s'agit là d'une indication de l'intérêt et de l'importance que le Comité permanent des affaires autochtones accorde aux affaires des Métis.

**Le président:** Vous avez sans doute vu quelqu'un me parler un peu plus tôt. Un autre comité législatif siège et cette personne voulait savoir si elle pouvait m'emprunter un député pour la réunion du comité législatif.

**M. Bohnet:** Celui-ci est plus important.

Je félicite le député de l'est de l'Arctique, M. Jack Anawak, de la signature historique la semaine dernière de l'entente sur les revendications territoriales. Les Métis de tout le Canada et des Territoires du Nord-Ouest rêvent d'en arriver là. Ils ont tout notre appui et nous leur souhaitons tout le succès possible dans leurs projets.

Je veux aborder un certain nombre de questions, notamment celle du logement et le caractère unique des problèmes de logement dans les Territoires du Nord-Ouest. Je m'occupe aussi d'environnement, de même que des affaires des anciens combattants pour le Ralliement national des Métis, et j'aborderai brièvement ces questions.

Le huitième principe du plan de la nation métisse porte sur le rétablissement au niveau de 1991 du financement pour les Territoires du Nord-Ouest, à cause de son caractère unique. Comme nous sommes en présence d'un comité officiel, je vais citer certaines statistiques récentes, afin de les verser au compte rendu.

Les logements sociaux dans les Territoires du Nord-Ouest sont occupés à 98 p. 100 par des autochtones.

Le taux de natalité dans les Territoires du Nord-Ouest est presque le double de la moyenne nationale. De 1961 à 1986, la population des Territoires du Nord-Ouest a augmenté de 127 p. 100, soit trois fois le taux national.

En moyenne, 5 p. 100 des familles autochtones des Territoires du Nord-Ouest ont des besoins impérieux, contre 3,1 p. 100 pour l'ensemble du pays.

Les Territoires du Nord-Ouest comptent la population la plus jeune au Canada: 41 p. 100 de ses habitants ont moins de 19 ans. Dans le reste du Canada, la proportion se situe à environ 28 p. 100.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, 41 p. 100 des enfants de moins de 12 ans vivent dans des logements surpeuplés. Il n'est pas étonnant que cette situation nuise à leur rendement scolaire, à leur santé, à leur développement social et à leur bien-être.



## [Texte]

Most of the communities in the Northwest Territories are totally dependent on government housing; for example—and Jack could appreciate these ones—Gjoa Haven, Baker Lake, Pelly Bay. From 97% to 100% of the people there live in government houses.

In 20 Northwest Territories communities, government provides more than 90% of the shelter. In southern Canada, government provides 2% to 3% of the shelter.

Excluding the Yukon and Northwest Territories, 12% of households in Canada are in core need; 25% of the households in the Northwest Territories are in core housing need.

Here's an important point for you to realize. In 1990, 3,100 households in the Northwest Territories were in need. By 1992, the number of households in need had increased to 3,584. This represents an increase of 14%, despite the supply of 400 units a year.

I could go on and on about this, but I think what I'll do is table this particular document with you. It has the statistics.

But there are some in here. . . the NWT suicide rate is more than twice the Canadian rate.

I say the north is unique. It's unique in the sense that we're probably worse off than many areas of southern Canada, but I'll dare say it's not unique to the Métis or off-reserve situation in southern Canada.

We ask the standing committee for your support. I'm wondering how we can get your support. I think we need the support of the opposition members to raise questions in the House. We need the members of the government to educate their fellow members of the Progressive Conservative Party. We have to do this through a cooperative effort.

When this committee came to Yellowknife, I indicated to them there, why are we even appearing before you, when we had already heard you were going out to the communities and you were trying to get input on your document, *A Time for Action*. I asked, why are you asking for all this input when it already had been brought to our attention and acknowledged by the committee members that major cuts were forecast?

This whole thing has been a big let-down. It's been a slap in the face. People have been built up over the years. The recommendations you put forward, which were the hope of the Métis people and other people in native housing. . . the expectations were there. . . and then we get the legs cut out from under us.

Sometimes I wonder why they have standing committees, because I'm wondering what your role is. Who's listening to you, as the Standing Committee on Aboriginal Affairs?

The other thing I have to mention. . . and I hope it doesn't offend anybody. But if it does, put it this way: if the shoe fits, then I guess you can wear it. The idea of lumping us all in together. . . There are Indian people in this country, there are Inuit people in this country, and there are Métis people in this country. Within your committee you have Jack Anawak, an Inuk; Ethel Blondin-Andrew, who's not here today, a Dene. We have all these Métis here. The Constitution recognizes us as aboriginal people. But the problem is you're still treating us—this country, this government, is still treating us—as second-class aboriginal people; and it has to stop.

## [Traduction]

La plupart des communautés des Territoires du Nord-Ouest dépendent totalement du logement social, par exemple—Jack connaît bien celles que je vais mentionner—Gjoa Haven, Baker Lake, Pelly Bay, dont 97 p. 100 à 100 p. 100 des habitants vivent dans des logements sociaux.

Dans 20 communautés des Territoires du Nord-Ouest, l'État assure plus de 90 p. 100 du logement. Dans le sud du Canada, la proportion n'est que de 2 p. 100 à 3 p. 100.

À l'exclusion du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, 12 p. 100 des ménages au Canada ont des besoins impérieux; cette proportion monte à 25 p. 100 dans les Territoires du Nord-Ouest.

Fait important à signaler, en 1990, 3 100 ménages des Territoires du Nord-Ouest avaient des besoins. En 1992, ce nombre est passé à 3 584, soit une hausse de 14 p. 100, malgré les 400 nouveaux logements par année.

Je pourrais continuer dans cette veine, mais je remettrai plutôt au comité ce document qui contient les statistiques.

Il y en a toutefois ici. . . le taux de suicide dans les T.N.-O. est deux fois plus élevé que le taux canadien.

Je dis que le Nord a ses propres particularités, en ce sens que notre situation est probablement pire que celle de nombreuses régions du sud du Canada. J'ajouterais toutefois qu'elle n'est pas propre aux Métis ni à celle que l'on connaît à l'extérieur des réserves dans le sud du Canada.

Nous demandons l'appui du comité permanent. Je me demande comment nous pouvons l'obtenir. Les députés de l'opposition peuvent, par exemple, poser des questions à la Chambre; les députés du gouvernement pourraient éduquer leurs collègues du Parti progressiste-conservateur. La concertation s'impose.

Lorsque le comité est venu à Yellowknife, je me suis demandé à ce moment-là pourquoi nous comparaissons devant vous alors que nous savions déjà que vous alliez vous rendre dans les communautés pour réunir de l'information pour votre document *Le temps d'agir*. J'ai demandé pourquoi vous cherchiez à obtenir l'avis de tout le monde alors qu'on nous avait déjà signalé, ce que savaient les membres du comité, que des coupures importantes étaient prévues.

Tout cela nous a amèrement déçus. Ce fut une gifle. On a été suscité l'espoir pendant des années. Vous avez présenté des recommandations sur lesquelles le peuple métis et d'autres personnes qui s'occupent du logement autochtone fondaient beaucoup d'espoir. . . il y avait des attentes. . . et puis vlan, tout s'écroule.

Je me demande parfois pourquoi il existe des comités permanents, parce que je m'interroge sur votre rôle. Qui vous écoute en tant que Comité permanent des affaires autochtones?

Je dois aussi dire autre chose, et j'espère ne blesser personne. Si tel doit être le cas, je vous dirai plutôt de mettre le chapeau s'il vous fait. Quelle est cette idée de nous confondre tous? Au Canada, il y a des Indiens, il y a des Inuit, et il y a des Métis. À votre comité siège Jack Anawak, un Inuk; Ethel Blondin-Andrew, qui n'est pas ici aujourd'hui, est une Déné. Il y a beaucoup de Métis ici. La Constitution nous reconnaît comme peuple autochtone. Mais il reste que vous nous traitez—c'est-à-dire le Canada et le gouvernement—comme des autochtones de deuxième classe. Il faut que cela cesse.

[Text]

The other issue I wanted to touch on is on a positive note. One of my responsibilities is I represent the Métis on environmental issues across Canada. Our environmental strategy we're building is a partnership relationship with the different government agencies, private agencies. We're hoping by establishing a partnership relationship we have had results. Many of the issues out there that affect us. . . and I think you are already aware of some of the important ones: the EEC regulations, 1995 trapping regulations that are proposed:

• 1005

I hope you could talk to your colleagues and let them know that if indeed the trapping industry as we know it is to survive, it's a two-way street. Along with the consultation and education programs that must be established, there has to be adequate funding put forward by the federal and provincial governments for trap exchange programs for the trappers out there. Without the funding available we are going to lose the trapping industry in this country.

I wanted to touch on one other issue, Mr. Chairman. I'm also responsible for veteran affairs, and I've just started to get a handle on this issue. I met recently with some aboriginal Métis veterans in Edmonton and before I met I was wondering what it was they really wanted. I thought they were going to want to talk about the outstanding promises made to them regarding land, programs for housing, grants that may be available after they served their country in World War II and the Korean War.

I went there prepared to listen to what I thought would be that particular line and I was shocked and surprised at what they were saying. Basically they were saying, and I'll quote one of the individuals: "In our twilight years, all we want is to be treated with a little bit of respect and dignity. We want to be able to have adequate health care and adequate housing". The reality is that there are aboriginal veterans in this country who are living in substandard housing, who have serious health problems and who are not able to access those benefits from the governments easily or readily.

Mr. Chairman, in closing, it might sound like I'm frustrated. Well, I am frustrated, and I think the Métis people in this country are frustrated. It is damn time that committee members and the parties you represent start taking us seriously, because we're not going to go away. We have been the biggest allies of this country for far too long. Don't take us for granted. Thank you.

**Mr. Morin:** If you will, Mr. Chairman, I'll ask the Minister of Human Resource Development and Land Claims, Ernie Blais, to make a presentation. Then Gerald Thom, the Minister of Communications, will also make some comments.

**Mr. Ernie Blais (Minister of Human Resource Development and Land Claims, Métis National Council):** Thank you, Mr. Chairman and committee members.

I see I'm not last today. In some cases it may be an advantageous position, especially for Ms Campbell, but in my case I guess it wouldn't have been.

[Translation]

Je voulais aussi signaler un point positif. L'une de mes attributions consiste à représenter les Métis pour ce qui est des questions environnementales dans tout le Canada. Notre stratégie en cette matière consiste à établir un partenariat avec les divers organismes gouvernementaux et les organismes du secteur privé. Nous espérons ainsi atteindre des résultats. Beaucoup des questions discutées ailleurs nous touchent. Je pense que vous connaissez déjà certaines des plus importantes: les règlements de la CEE, les règlements sur le piégeage proposés pour 1995.

J'espère que vous pourrez parler à vos collègues pour leur laisser savoir que, si l'industrie du piégeage telle que nous la connaissons doit effectivement survivre, c'est donnant-donnant. Outre les programmes de consultation et d'éducation qu'il faut établir, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux doivent songer à un financement suffisant pour que les trappeurs puissent échanger leurs pièges, sans quoi l'industrie du piégeage au Canada court à sa perte.

Je veux aborder une autre question, monsieur le président. Je suis aussi chargé des affaires des anciens combattants et je commence seulement à bien maîtriser cette question. J'ai rencontré récemment des anciens combattants métis autochtones à Edmonton et, avant de les rencontrer, je me demandais ce qu'ils voulaient vraiment. Je pensais qu'ils souhaitaient parler des promesses de longue date qui leur ont été faites au sujet des terres, des programmes de logement, des subventions dont ils pourraient bénéficier après avoir servi leur pays au cours de la Deuxième Guerre mondiale et de la Guerre de Corée.

Je suis arrivé là bien disposé à les entendre à ce sujet, mais j'ai été abasourdi et étonné de qu'ils avaient à dire, qui se résumait à peu près à ceci, dans les termes de l'une des personnes présentes: «Au crépuscule de notre vie, nous souhaitons seulement être traités avec un peu de respect et de dignité. Nous voulons obtenir des soins de santé et des logements satisfaisants.» C'est qu'il y a au Canada des anciens combattants autochtones qui vivent dans des logements insalubres, qui ont de graves problèmes de santé et qui ne peuvent avoir accès facilement aux avantages procurés par les gouvernements.

Pour terminer, monsieur le président, j'ai peut-être l'air exaspéré. Je le suis effectivement et je pense que les Métis du Canada le sont eux aussi. Il est grandement temps que les membres du comité et les partis que vous représentez commencent à nous prendre au sérieux, parce que nous n'allons pas disparaître. Il y a beaucoup trop longtemps que nous sommes les meilleurs alliés de ce pays. Ne nous tenez pas pour acquis. Merci.

**M. Morin:** Si vous le désirez, monsieur le président, je vais demander au ministre du Développement des ressources humaines et des Revendications territoriales, Ernie Blais, de présenter un exposé. Ce sera ensuite au tour du ministre des Communications, Gerald Thom, de faire quelques observations.

**M. Ernie Blais (ministre du Développement des ressources humaines et des Revendications territoriales, Ralliement national des Métis):** Merci, monsieur le président et membres du comité.

Je constate que je ne suis pas le dernier aujourd'hui. C'est peut-être avantageux dans certains cas, notamment pour M<sup>me</sup> Campbell, mais dans mon cas, je pense que ce ne l'aurait pas été.



## [Texte]

Pour commencer, je suis un Métis du Manitoba et je suis le président des Métis du Manitoba. Je suis ici ce matin pour faire cette présentation.

Mr. Chairman, it is an honour to have the opportunity to make a presentation to the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs on issues related to Métis human resource development.

The area of Métis human resource development encompasses the fields of education and training. It is self-evident that this area is integral both to Métis self-government and to the entire future of the Métis nation. In my capacity as Minister of Human Resource Development and Land Claims I intend to raise issues that lead toward solutions to the problems Métis people face.

I do not intend at this time to provide you with a litany of the disadvantageous situations that individual Métis face. The factual situation facing the Métis is well known. Indeed, the Métis share the negative situation faced by all aboriginal people, but an important difference is that the Métis do not have access to federal funding and support services that Indians have access to. We begin consideration of education and training issues facing Métis by recognizing that all aboriginal people are not on the same level insofar as federal support.

You are aware that we believe the federal government must fulfil its responsibilities to Métis people pursuant to section 91.24 just as it currently fulfils its responsibilities to Indian people. The lack of federal support for Métis is amplified in the education field when you consider that millions of federal dollars flowing to Indian students enable them to advance their education.

## ● 1010

The key step towards a solution involves the federal government assuming its responsibilities for Métis under section 91.24, particularly assuming its responsibilities for Métis in the field of education.

Education is also the subject of difficulty in the jurisdictional responsibility assumed by the provincial governments. The Métis believe the federal government must be involved directly in the education field. We recognize the constitutional jurisdictions involved between the federal and provincial governments, but surely, given the importance of education to the future of Canada, the federal government must have more direct involvement in the coordination of provincial education policies so as to develop a national education policy. In addition, federal funding support must be increased and directed specifically into education programs.

In summation, the federal government must first assume its responsibilities to Métis under section 91.24 and specifically provide financial support to Métis students and Métis institutions of education.

In addition, the federal government must become more involved in financing education programs throughout Canada. Let me be very clear that Métis people regard education as a right. Education as a right of the Métis signifies that we demand

## [Traduction]

To start with, I am a Manitoba Metis and I am the chairman of the Manitoba Metis. I am here this morning to make this presentation.

Monsieur le président, c'est un honneur pour moi d'avoir l'occasion de présenter un exposé au Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes sur des questions concernant le développement des ressources humaines chez les Métis.

Le développement des ressources humaines chez les Métis englobe les secteurs de l'éducation et de la formation. Il va de soi que cette question est inhérente tant à l'autonomie politique des Métis qu'à l'avenir entier de la nation métisse. À titre de ministre du Développement des ressources humaines et des Revendications territoriales, j'entends soulever des questions qui pointent vers des solutions aux problèmes que le peuple métis éprouve.

Je n'ai pas l'intention pour l'instant de vous énumérer toutes les situations désavantageuses que vit chacun des Métis. Tout le monde connaît bien la situation. Les Métis sont dans la même situation malheureuse que tous les peuples autochtones, sauf qu'ils n'ont pas accès aux fonds et aux services d'appui fédéraux comme les Indiens. Quand on aborde les questions d'éducation et de formation chez les Métis, il faut d'abord reconnaître que tous les peuples autochtones ne sont pas sur le même pied en ce qui concerne l'appui fédéral.

Vous savez que nous croyons que le gouvernement fédéral doit s'acquitter de ses responsabilités envers le peuple métis conformément à paragraphe 91(24), tout comme il le fait à l'égard des Indiens. L'absence d'appui fédéral à l'endroit des Métis se vérifie particulièrement dans le domaine de l'éducation, quand on sait que des millions de dollars fédéraux destinés aux étudiants indiens leur permettent de faire des études.

La solution réside essentiellement dans la détermination du gouvernement fédéral d'assumer ses responsabilités envers les Métis conformément à paragraphe 91(24), notamment en éducation.

L'éducation est également un domaine épineux étant donné la compétence des gouvernements provinciaux dans ce domaine. Les Métis estiment que le gouvernement fédéral doit intervenir directement dans le domaine de l'éducation. Nous reconnaissons le partage des compétences entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, mais, étant donné l'importance de l'éducation pour l'avenir du Canada, le gouvernement fédéral doit sûrement intervenir plus directement dans la coordination des politiques provinciales en matière d'éducation de façon à élaborer une politique nationale. Aussi, les fonds fédéraux doivent être augmentés et affectés spécifiquement à l'enseignement.

Tout compte fait, le gouvernement fédéral doit d'abord assumer ses responsabilités envers les Métis conformément à paragraphe 91(24). Il doit plus précisément appuyer financièrement les étudiants et les établissements d'enseignement métis.

En outre, le gouvernement fédéral doit intervenir plus directement dans le financement des programmes d'enseignement au Canada. Permettez-moi d'affirmer clairement que le peuple métis considère l'éducation comme un droit. C'est



## [Text]

more than just simple access to existing programs. We regard our right as being based on the rights of aboriginal people and the rights of a nation. So far, education as a right of the Métis is far from being utilized. I am here to tell you that education must be at the forefront of issues considered by the federal government with respect to Métis people and their aspirations.

For a Manitoba example that illustrates these points I would refer to you the Louis Riel Institute as conceived by the Manitoba Métis Federation. Within the existing tripartite self-government negotiations in Manitoba involving the Government of Canada, the Province of Manitoba and the Métis Federation as the government of the Métis in Manitoba, we advanced the establishment of the Louis Riel Institute—LRI, as we know it—as an incremental step towards Métis self-government.

The LRI is intended to serve as our institution in the education field, beginning with responsibilities for advocacy to allow intervention on behalf of Métis students to ensure the best possible quality of education is achieved. In addition, the LRI is intended to conduct research in education and to develop Métis-appropriate and historically accurate curriculum for use by all students.

These laudable goals of the LRI have been recognized by the government of Manitoba and they have tentatively agreed to introduce provincial legislation to establish the LRI. However, an impediment is the refusal of the federal government to fund any educational system because of recognized provincial responsibility for education. The result is that progress has been stalled mainly because the federal government does not want to fund an area of provincial responsibility. At the same time, the federal government does not want to assume its responsibility for Métis people as one of the recognized aboriginal people of Canada.

I would like to propose a national process to move towards a coordinated approach to Canada's education which would involve the federal and provincial governments and representatives of the governments of the aboriginal people. From the Métis perspective I would like this committee to endorse and support such a national meeting within the Métis homeland involving the appropriate federal ministers and provincial ministers from Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, B.C., and the Northwest Territories, and involving the appropriate Métis political leaders from each of these provinces and from the Métis National Council level.

The objective of this meeting would be to involve all the responsible parties in a concerted effort to advance Métis education interests in each of these provinces and to further advance towards Métis self-government in education by means of a coordinated approach. Perhaps we can work together on Métis education issues and not only make progress here but show the rest of the country that a coordinated effort is possible when all parties are willing to progress on real issues.

## [Translation]

donc que nous exigeons plus que le simple accès aux programmes existants. Nous considérons que notre droit est fondé sur les droits des peuples autochtones et sur les droits d'une nation. Jusqu'à maintenant, le droit à l'éducation des Métis est loin d'être une réalité. Je suis ici pour vous dire que l'éducation doit être la plus haute priorité du gouvernement fédéral en ce qui concerne les Métis et leurs aspirations.

Pour prendre un exemple au Manitoba afin d'illustrer ce que je viens de dire, je mentionnerai le «Louis Riel Institute» établi par la «Manitoba Metis Federation». Dans le cadre des négociations tripartites actuelles concernant le gouvernement autonome au Manitoba, auxquelles participent le gouvernement du Canada, la province du Manitoba et la «Metis Federation» à titre de gouvernement des Métis au Manitoba, nous avons proposé l'établissement du «Louis Riel Institute»—que nous appelons «LRI»—comme un pas en avant vers l'autonomie politique des Métis.

Le LRI est appelé à devenir notre établissement d'éducation. Son mandat premier serait d'intervenir au nom des étudiants métis pour qu'ils reçoivent la meilleure éducation possible. Aussi, le LRI aurait comme mandat de faire des recherches en éducation et d'élaborer des programmes d'étude convenant aux Métis et historiquement exacts pour tous les étudiants.

Ces buts louables du LRI ont été reconnus par le gouvernement du Manitoba, qui a convenu conditionnellement de présenter un projet de loi instituant l'établissement. Il existe toutefois un obstacle: le refus du gouvernement fédéral de financer un réseau d'éducation parce que cette compétence appartient notoirement aux provinces. Les choses en sont donc au point mort principalement parce que le gouvernement fédéral refuse de verser de l'argent dans un domaine de compétence provinciale. Du même coup, le gouvernement fédéral refuse d'assumer ses responsabilités envers le peuple métis comme l'un des peuples autochtones reconnus du Canada.

Je veux proposer une démarche d'envergure nationale pour la mise en place d'une formule coordonnée en matière d'éducation au Canada. Cette démarche mettrait à contribution le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, de même que les représentants des gouvernements des peuples autochtones. Du point de vue des Métis, je voudrais que votre comité entérine et appuie une telle réunion nationale dans le pays métis, avec la participation des ministres fédéraux appropriés, des ministres provinciaux de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest, de même que des chefs politiques métis de chacune de ces provinces et du Ralliement national des Métis.

Il s'agirait de mettre à contribution toutes les parties responsables dans un effort concerté en vue de promouvoir, par la concertation, les intérêts des Métis en matière d'éducation dans chacune de ces provinces, de même que leur autonomie gouvernementale dans le domaine de l'éducation. Nous pourrions peut-être collaborer sur les questions d'éducation intéressant les Métis et non seulement réaliser des progrès à cet égard, mais aussi montrer au reste du pays qu'un effort concerté est possible si toutes les parties sont disposées à régler les véritables problèmes.

*[Texte]*

On another matter, it is important to recognize that human resource development also involves training, and this area is also of vital importance to the Métis. The federal government has established the pathways to success program. It is a national aboriginal training and development program within Employment and Immigration Canada that is funded by over \$200 million per year. Now in its third year of operation, this program has great potential. However, the federal Department of Employment and Immigration has insisted that all aboriginal people and stakeholders must be of one decision-making board in each province.

• 1015

In my province the major aboriginal organizations agreed that distinct boards must be established to effectively serve the distinct peoples, such as the Indian and the Métis. The federal government's reaction so far is that pathways to success will not proceed unless we in Manitoba gain the approbation of various aboriginal service organizations, preferably on one board serving all aboriginal people. The federal department insists its pan-aboriginal approach must take precedence over the unique and distinct approaches that meet the needs of the aboriginal people as expressed by the aboriginal people.

The question I raise is this: how can we have an effective national aboriginal training program if that program refuses to recognize the unique and distinct nature of aboriginal people? In other provinces where the Métis entered into the pathways to success program with other aboriginal people on one board, the process is now falling apart.

At a recent national meeting of the Métis National Council, the focus of discussion was on pathways to success. The meeting resulted in a call for a very distinct Métis pathways to success program in each province of the Métis homeland and nationally. This bold statement must indicate the level of concern amongst the Métis and that they are not getting their fair share of training through the existing program.

In Manitoba we pioneered the development of a distinct Métis training process that would work cooperatively with an Indian process. The reaction of the federal government so far has been to refuse to allow us to proceed on the basis that Métis people want.

The lesson or solution is to strongly suggest to the federal government that its policies and programs be flexible so as to be able to adapt to the unique circumstances of aboriginal people across Canada. I would also like to suggest that this standing committee recommend a national meeting involving the federal government's prosperity initiative and national training initiative, pathways to success, to discuss various implementation modes that reflect the unique circumstances of the Métis in the Métis homeland.

*[Traduction]*

Dans un autre ordre d'idées, il est important de reconnaître que le développement des ressources humaines passer aussi par la formation et que ce domaine est aussi d'importance cruciale pour les Métis. Le gouvernement fédéral a lancé le programme Les chemins de la réussite. Le programme national de formation et de perfectionnement des autochtones d'Emploi et Immigration Canada dispose d'un budget annuel de plus de 200 millions de dollars. Ce programme en est à sa troisième année et a beaucoup de potentiel. Le ministère fédéral de l'Emploi et de l'Immigration a toutefois insisté pour que tous les autochtones et les intervenants proviennent d'un seul conseil de décision dans chaque province.

Dans ma province, les principales organisations autochtones ont convenu qu'il fallait créer des conseils distincts afin de répondre efficacement aux besoins de peuples distincts, comme les Indiens et les Métis. Le gouvernement fédéral affirme toujours que le programme Les chemins de la réussite n'ira pas de l'avant si nous n'obtenons pas, au Manitoba, l'approbation de diverses organisations de service autochtones, et de préférence d'un conseil desservant tous les autochtones. Le ministère fédéral insiste pour que sa démarche autochtone l'emporte sur les démarches uniques et distinctes qui répondent aux besoins des peuples autochtones tels qu'exprimés par les autochtones eux-mêmes.

Ma question est la suivante: comment un programme national de formation des autochtones peut-il être efficace si l'on refuse d'y reconnaître les caractéristiques uniques et distinctes des peuples autochtones? Dans d'autres provinces où les Métis ont participé au programme Les chemins de la réussite avec d'autres autochtones représentant un seul conseil, le programme est en train de se démanteler.

À une réunion nationale récente du Ralliement national des Métis, la discussion a porté sur Les chemins de la réussite. À la suite de la réunion, on a demandé la création d'un programme très distinct pour les Métis de chaque province du territoire métis, ainsi qu'à l'échelle nationale. Cette déclaration claire doit révéler le niveau d'inquiétude qui règne chez les Métis et démontrer qu'ils n'obtiennent pas leur juste part de formation dans le cadre du programme actuel.

Au Manitoba, nous avons fait oeuvre de pionnier en lançant un programme distinct de formation des Métis en collaboration avec un programme indien. Le gouvernement fédéral refuse toujours de nous permettre d'aller de l'avant en fonction de ce que recherchent les Métis.

La leçon à tirer de tout cela, ou la solution, consiste à suggérer vivement au gouvernement fédéral d'assouplir suffisamment ses politiques et ses programmes pour pouvoir les adapter aux circonstances uniques des peuples autochtones du Canada. Le comité permanent devrait aussi recommander la tenue d'une réunion nationale portant sur l'initiative de la prospérité et sur l'initiative nationale de formation du gouvernement fédéral, Les chemins de la réussite, afin de discuter de divers modes de mise en oeuvre qui tiendraient compte des circonstances uniques des Métis dans leur territoire.



[Text]

On behalf of the Métis National Council, I'm offering to facilitate the national participation of Métis leaders in both of the above national Métis homeland conferences involving federal ministers and appropriate provincial ministers.

With that, I'd like to conclude the above presentation and say that I enjoyed having the opportunity to make this presentation before the standing committee.

In closing, I just want to state that Mr. Ron Swain, our Minister of Housing, indicated earlier the urgency on the housing program. I believe he articulated the position of the Métis quite well, and I firmly believe some action should be taken by this committee. I would also like to express my views on the concerns that our minister, Gary Bohnet, brought forward in the area of the recommendation that was brought forward on your document earlier. I firmly believe that the solutions you bring forward should be acted upon and not left on the shelf to collect dust. I believe in some of the recommendations that have been brought forward. Again, I encourage that this committee put forward the solutions you have brought forward and act upon them. That way I believe all aboriginal people will have an opportunity to best be served by this committee. In closing, I thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Blais.

If I might tag along on that, the minister was at our meeting yesterday and responded to a question asked of him with respect to where this document is—I believe it was my question. When I asked him if we have heard the last of this document, he indicated that it was currently before cabinet. It is certainly not collecting dust, or at least that was the assurance he left us with yesterday. That answers part of the question Mr. Bohnet had about the purpose of this committee and whether it has any effectiveness. I guess time will tell.

• 1020

**Mr. Morin:** Mr. Chairman, I will now ask Gerald Thom, the Minister of Communications and the Minister Responsible for the Royal Commission on Aboriginal Issues, to make some comments.

**Mr. Gerald Thom (Minister of Communications, Métis National Council):** *[Witness speaks in his native language].*

*Merci.*

That just goes to show you, Mr. Chairman and committee members, that we are unique. We talk languages of a different nature from different geographic areas.

I first of all want to thank you for allowing us to speak on behalf of our people today in front of this committee. What I said in my own language was "Thank you for allowing me to speak. I am very proud that we are able to be in front of this committee today in our beautiful country of Canada."

[Translation]

Au nom du Ralliement national des Métis, j'offre de faciliter la participation des dirigeants métis nationaux aux deux conférences nationales sur les territoires des Métis dont j'ai parlé ci-dessus, auxquelles participeraient les ministres fédéraux et provinciaux compétents.

Sur ce, je conclus en disant que j'ai bien apprécié l'occasion de présenter cet exposé au comité permanent.

En terminant, j'ajoute seulement que M. Ron Swain, notre ministre du Logement, a parlé plus tôt de l'urgence du programme de logement. Il a très bien défini la position des Métis et je suis convaincu que le comité doit faire quelque chose. Je précise aussi ce que je pense des préoccupations que notre ministre Gary Bohnet a soulevées à l'égard de votre recommandation. Je suis convaincu qu'il faut donner suite à vos recommandations et ne pas les laisser dormir sur les tablettes. Je crois à certaines des recommandations qu'on a présentées. J'encourage de nouveau le comité à proposer encore une fois les mêmes solutions et à donner suite à ces recommandations. Le comité aura ainsi la chance de servir le mieux possible tous les peuples autochtones. En terminant, je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Blais.

Si vous me permettez d'ajouter quelques mots, le ministre a assisté à notre réunion hier et a répondu à quelqu'un qui lui demandait où se trouvait ce document—je crois que c'était ma question. Lorsque je lui ai demandé quand il avait entendu parler du document pour la dernière fois, il a répondu que le Cabinet en était actuellement saisi. Le document ne dort certainement pas sur les tablettes, ou du moins c'est ce qu'il nous a dit hier. Cela répond en partie à la question de M. Bohnet au sujet de la raison d'être du comité et de son efficacité. Je suppose que nous verrons avec le temps.

**M. Morin:** Monsieur le président, je demanderai maintenant à Gerald Thom, ministre des Communications et ministre responsable de la Commission royale sur les peuples autochtones, de faire quelques observations.

**M. Gerald Thom (ministre des Communications, Ralliement national des Métis):** *[Le témoin s'exprime dans sa langue autochtone].*

*Thank you.*

Cela démontre tout simplement, monsieur le président et mesdames et messieurs membres du comité, que nous sommes uniques. Nous nous exprimons dans des langues différentes provenant de régions géographiques différentes.

Je vous remercie tout d'abord de nous avoir permis de prendre aujourd'hui la parole devant le comité au nom des Métis. Voici ce que j'ai dit dans ma propre langue: «Je vous remercie de me permettre de prendre la parole. Je suis très fier que nous puissions venir témoigner devant le comité aujourd'hui, dans notre magnifique pays qu'est le Canada.»



## [Texte]

As you all know, enumeration is a very big part of our process that we wish to put forward. My fellow colleagues talked about other issues that are very pressing. My area covers communication, the Royal Commission on Aboriginal Peoples, enumeration, youth, and recreation. It is a very broad area.

I don't want to spend too much time discussing all those areas; however, I would like to point out that we did start a process and a dialogue with Statistics Canada, mostly recently in Edmonton. It is so important that we as Métis people start our own enumeration process because traditionally, we as Métis people of this country have been caught under what was then a native umbrella. "Native" was perfect terminology in the 1970s and the early 1980s. Until most recently in the later constitutional talks, we were caught under what was known as the aboriginal umbrella.

To let you know why statistics and enumeration are so important to us, economics globally is driven on statistics. In this country of ours, Canada, we as Canadians base our programs and our needs on statistics. However, every time Statistics Canada does enumerations, their program allows them to test us on the one per five household basis, on the long form. Therefore, it misses a lot of the count of our people within our Métis homeland.

Statistics revolve around so many different areas. A prime example given earlier by my colleague Mr. Swain was housing. Why is this government cutting out a program that is very dear to our people and much needed by our people and it is not discontinued to the status Indians on reservations? That goes to show the inequality of balance of programs when it comes to enumeration and statistics.

We as Métis people somehow or another got caught under this native umbrella. It is time, Mr. Chairman, that you put a voice forward for us so we can start our own Métis enumeration process along with partnership arrangements to be made with Statistics Canada.

As we all sit here today, programs are developed every day by different levels of government without the input of aboriginal people, without the input of Métis people especially. Therefore, when programs are developed we do not get our fair share of the program dollars in the different areas my colleagues talked about just before me: housing, health care, justice, drug and alcohol programs, education programs, programs for Métis women, youth and recreation, communications. I can go on and on. When you put us under this aboriginal umbrella, somehow or another our issues are dealt with and slid off the table. That is totally unfair as Canadians.

We as Métis are firstly Canadian people. As one of my colleagues stated earlier, we are tired of being second-class aboriginal people. That is a true fact. I have been before aboriginal committees in the past. I have been involved in the

## [Traduction]

Comme vous le savez tous, le recensement est un rouage très important du mécanisme que nous voulons proposer. Mes collègues ont parlé d'autres questions très pressantes. Mon secteur de compétence porte sur les communications, la Commission royale sur les peuples autochtones, le recensement, la jeunesse et les loisirs. C'est un secteur très vaste.

Je ne veux pas consacrer trop de temps à toutes ces questions, mais je veux toutefois vous signaler que nous avons amorcé un processus et un dialogue avec Statistique Canada très récemment à Edmonton. Il est très important que le peuple métis commence à effectuer son propre recensement parce que les Métis se sont toujours retrouvés coiffés du générique autochtone. «Autochtone» était parfait au cours des années soixante-dix et au début des années quatre-vingts. Jusqu'à récemment, au cours des dernières discussions constitutionnelles, nous étions coiffés du générique autochtone.

Pour vous faire comprendre pourquoi les statistiques et le recensement ont tellement d'importance pour nous, l'économie mondiale se nourrit de statistiques. Au Canada, les Canadiens fondent leurs programmes et leurs besoins sur les statistiques. Chaque fois que Statistique Canada effectue un recensement, un foyer sur cinq seulement répond au questionnaire long. C'est pourquoi beaucoup de nos gens ne sont pas recensés sur les terres métisses.

Les statistiques portent sur tellement d'aspects différents. Le logement est un exemple frappant qu'a donné plus tôt mon collègue M. Swain. Pourquoi le gouvernement actuel supprime-t-il un programme qui tient tellement à coeur à nos gens et dont nous avons tellement besoin, et pourquoi le maintient-il pour les Indiens inscrits qui vivent dans les réserves? Cela démontre le déséquilibre des programmes dans le cas du recensement et des statistiques.

Les Métis se retrouvent d'une façon ou d'une autre coiffés du générique autochtone. Il est temps, monsieur le président, que vous disiez un mot en notre faveur afin que nous puissions lancer notre propre recensement des Métis dans le cadre d'un partenariat à conclure avec Statistique Canada.

Aussi vrai que nous sommes tous ici aujourd'hui, différents niveaux de gouvernement élaborent des programmes tous les jours, sans la contribution des peuples autochtones, et sans celle des Métis en particulier. C'est pourquoi, lorsqu'on élabore des programmes, nous n'obtenons pas notre juste part des budgets dans les différents domaines dont ont parlé mes collègues qui m'ont précédé: je pense notamment au logement, aux soins de santé, à la justice, aux programmes de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, aux programmes d'éducation, aux programmes destinés aux femmes métisses, à la jeunesse et aux loisirs, ainsi qu'aux communications. Je pourrais continuer indéfiniment. Lorsqu'on nous coiffe du générique autochtone, on oublie et balaie du revers de la main, d'une façon ou d'une autre, les questions qui nous intéressent. C'est tout à fait injuste pour nous en tant que Canadiens.

Les Métis sont d'abord et avant tout un peuple canadien. Comme un de mes collègues l'a dit plus tôt, nous en avons assez d'être considérés comme des autochtones de second rang. C'est la vérité. J'ai déjà comparu devant des comités des affaires

## [Text]

constitutional processes in the past. We came very close this last year to getting a Métis accord put through for our people; however, it failed. Nevertheless, we as Métis people dearly need an enumeration process.

We need to share the wealth of this great country we call Canada. Canada in my language means "clean"; it means Kanata—a clean country. Why is it that we sit here before you today and our former leaders in the last 200 years have sat before other governments, and still continue to argue the fair share of programs and program dollars or decision-making on program policy regarding our people? If we really believe we can achieve Métis self-government for our people, then we must start basing our round-table discussions on Métis self-government, on aboriginal self-government, so we can control and better deliver our own programs to our own people.

If it is down here in our hearts that we as Canadians can work together, then why is it that in the last 200 years the governments of this country failed to meet that need? Why is it we are forgotten people? Why is it our people are still called the "road allowance Indians"?

On a more positive note, we will continue to debate and make presentations in front of you and other standing committees. As one of my colleagues stated earlier, we will not go away. We are persistent. We are taxpayers. We contribute to this country of ours, Canada, which is a very wealthy country, yet we as Métis people do not get a fair share or a fair hearing of what our needs and aspirations are, what our goals are for our people.

The federal and provincial governments have been established for the last 300 or 400 years to try to deliver native programs to aboriginal people, saying "This is good for you; you should take it." They failed miserably. Why not allow us, the Métis people, to have our say, to deliver our own programs, and to allow our own systems to be put in place once and for all? Then we wouldn't have to continue to travel to this great capital of ours, Ottawa, when I would sooner be back in Alberta working with my people on a daily basis.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Morin:** I want to thank the Métis Nation cabinet for the very wonderful and powerful presentations they have made.

• 1030

I just want to indicate to the chairman and committee members that basically what the Métis Nation is doing by putting in place the Métis Nation cabinet and taking other measures internally within the Métis National Council so we can exercise a greater degree of self-government over our communities and our nation is taking seriously our pre-existing inherent rights to self-governance as a nation.

## [Translation]

autochtones. J'ai déjà participé aussi à des négociations constitutionnelles. Nous avons presque réussi, l'année dernière, à faire adopter un accord sur les Métis. Les négociations ont toutefois échoué. Néanmoins, le peuple métis a un besoin criant d'un mécanisme de recensement.

Nous devons partager la richesse de ce grand pays qu'est le Canada. Dans ma langue, Canada veut dire «propre». Le mot Kanata veut dire pays propre. Pourquoi nous retrouvons-nous aujourd'hui devant vous, pourquoi nos anciens dirigeants se sont-ils retrouvés pendant 200 ans devant d'autres gouvernements et pourquoi continuons-nous toujours de revendiquer notre juste part des programmes et des budgets, ou la possibilité de participer aux décisions relatives aux politiques et aux programmes qui concernent notre peuple? Si nous croyons vraiment pouvoir obtenir l'autonomie politique pour les Métis, nous devons alors commencer à fonder nos discussions sur l'autonomie politique des Métis, sur celles des autochtones, afin de pouvoir contrôler nos propres programmes et de mieux les offrir à nos propres gens.

Si c'est ici, dans le fond du coeur, que nous pouvons travailler ensemble comme Canadiens, pourquoi alors le gouvernement du Canada ne réussit-il pas à répondre à ce besoin depuis 200 ans? Pourquoi sommes-nous oubliés? Pourquoi considère-t-on toujours les Métis comme des «Indiens des emprises»?

Dans une veine plus positive, nous continuerons de venir présenter des exposés et de participer à des discussions devant vous et d'autres comités permanents. Comme l'a dit plus tôt un de mes collègues, nous ne disparaîtrons pas. Nous sommes persévérants. Nous sommes des contribuables. Nous contribuons à ce pays qu'est le nôtre, soit le Canada. C'est un pays très riche, mais les Métis n'obtiennent pas leur juste part ni un moyen équitable de faire part de leurs besoins, de leurs aspirations et de leurs buts en tant que peuple.

Les gouvernements fédéral et provinciaux ont été créés il y a 300 ou 400 ans et chargés d'essayer d'offrir des programmes aux autochtones en leur disant: «Voici qui est bon pour vous et vous devriez en profiter.» Les gouvernements ont échoué lamentablement. Pourquoi ne pas nous permettre, à nous Métis, d'avoir notre mot à dire, de réaliser nos propres programmes, et pourquoi ne pas accepter que nous mettions en oeuvre nos propres systèmes une fois pour toutes? Nous n'aurions plus besoin de nous rendre dans cette grande capitale qu'est la nôtre, c'est-à-dire Ottawa, alors que je préférerais de loin être de retour en Alberta pour travailler quotidiennement auprès de mon peuple.

Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. Morin:** Je remercie les membres du cabinet de la nation métisse des exposés très intéressants et puissants qu'ils nous ont présentés.

Je veux simplement préciser au président et aux membres du comité qu'en créant un cabinet de la nation métisse et en prenant d'autres mesures internes au sein du Ralliement national des Métis dans le but d'exercer une plus grande autonomie politique sur nos collectivités et notre nation, la nation métisse prend au sérieux ses droits préexistants, inhérents à l'autonomie politique d'une nation.



## [Texte]

We look forward to the day when the constitutional process will resume, so that we can get that recognition and express entrenchment in Canada's constitution. But I want to point out that there's nothing preventing federal and provincial governments, within the current constitutional, legal, and administrative framework, from entering into that partnership with the Métis Nation, so that we can, in fact, enter Canadian Confederation as a Métis nation, strike up that partnership, and exercise our self-governance. After all, self-governance is basically, Mr. Chairman and committee members, the ability to make decisions for ourselves and determine our destinies and there's nothing preventing governments from moving along that route with the Métis Nation.

As some of my colleagues in the Métis Nation cabinet indicated in their presentations, the Métis Nation has played a very outstanding and vital role in the development of Canada. We did so in the 19th century, with Louis Riel and Gabriel Dumont, in terms of bringing the province of Manitoba into Confederation and in the development of the Northwest. We continue to do so today, in the 1980s and 1990s.

We played a very constructive role in not only representing the interest of the Métis Nation in the Charlottetown accord, but in bringing all the dynamic partners around the table to consensus. We continue to play that kind of role and we've been very patient and very reasonable in our dealings with governments and Canadians and we are eager to enter into that real partnership with Canadians. But as my colleagues indicated, of course, we've been patient for a long time and we've also been taken for granted by governments—not just one government, but many governments.

It's time the federal government and the provinces take the Métis Nation seriously, fulfil the outstanding obligations to the Métis Nation, and make us a real partner within Canadian Confederation, which is something our people desire in their hearts.

I thank you for bringing to our attention the fact that—I think you said—the Minister of Indian and Northern Affairs is bringing forth a document that the standing committee had put out, entitled *A Time for Action*. We're glad the cabinet is dealing with it.

Also remember that the Minister of Indian and Northern Affairs has the mandate to represent the interests of Indian people within the federal cabinet and doesn't have that mandate for Métis people. So I think it's all the more important that the chairman and the committee members speak to your cabinet colleagues to ensure that the Métis interests, as far as this document is concerned, are also adequately represented in the discussions that are taking place among the cabinet members.

We thank you for giving us this opportunity this morning and for taking the time to meet with us. If anybody has any questions or discussion they would like to get into, I'm sure that myself and my other cabinet colleagues within the Métis Nation will be very happy to participate in that discussion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Morin, and thank you to all the presenters this morning.

## [Traduction]

Nous attendons avec impatience le jour où le processus constitutionnel reprendra, où nous obtiendrons la reconnaissance qui sera enchâssée dans la constitution canadienne. Mais rien dans le cadre constitutionnel, juridique et administratif actuel n'empêche les gouvernements fédéral et provinciaux de conclure avec la nation métisse le partenariat qui nous permettra de faire réellement partie de la confédération canadienne à titre de nation métisse, de conclure ce partenariat, et d'exercer notre autonomie politique. Après tout, monsieur le président, mesdames et messieurs, l'autonomie est en fait le pouvoir de prendre des décisions pour nous-mêmes et de tisser notre destin. Rien n'empêche les gouvernements de s'engager dans cette voie avec la nation métisse.

Comme certains de mes collègues du cabinet de la nation métisse l'ont dit dans leur exposé, la nation métisse a joué un rôle exceptionnelle et vital dans la croissance du Canada. Nous l'avons prouvé au dix-neuvième siècle: grâce à Louis Riel et à Gabriel Dumont, nous avons fait entrer la province du Manitoba dans la confédération et nous avons développé le Nord-Ouest. Nous poursuivons notre travail aujourd'hui, dans les années quatre-vingts et quatre-vingt-dix.

En ce qui concerne l'accord de Charlottetown, nous avons joué un rôle très constructif: non seulement nous avons représenté les intérêts de la nation métisse, mais nous avons aussi réuni tous les partenaires dynamiques en vue d'en arriver à un consensus. Nous continuons de jouer un tel rôle. Nous sommes très patients et très raisonnables dans nos relations avec les gouvernements et les Canadiens et nous désirons conclure un vrai partenariat avec la population canadienne. Or, comme mes collègues l'ont dit, il y a longtemps que nous attendons et les gouvernements—pas un seul, mais bon nombre d'entre eux—considèrent que nous faisons partie du décor.

Il est temps que le gouvernement fédéral et les provinces prennent la nation métisse au sérieux, qu'ils s'acquittent de leurs obligations envers elle et qu'ils fassent en sorte que nous devenions un vrai partenaire au sein de la Confédération canadienne, ce que notre peuple a à coeur.

Je vous remercie de nous avoir appris—comme vous l'avez dit—que le ministre des Affaires indiennes et du Nord produira un document publié par le comité permanent, *Le temps d'agir*. Nous sommes heureux que le cabinet s'occupe de la question.

Par ailleurs, n'oubliez pas que le ministre des Affaires indiennes et du Nord a le mandat de représenter les intérêts des Indiens au sein du cabinet fédéral, mais pas ceux des Métis. Je crois donc qu'il est de la plus haute importance que le président et les membres du comité demandent à leurs collègues du cabinet de veiller à ce que, dans ce document, les intérêts des Métis soient représentés comme il se doit pendant les discussions entre les membres du cabinet.

Nous vous remercions de nous avoir accueillis cet avant-midi et d'avoir pris le temps de nous entendre. Si quelqu'un souhaite poser des questions ou discuter de certains points, mes collègues du cabinet de la nation métisse et moi-même serons heureux de prendre part à la discussion.

**Le président:** Merci, monsieur Morin, et merci à toutes les personnes qui ont fait un exposé ce matin.



[Text]

**Mr. Anawak (Nunatsiak):** I thank this group for the presentation by all the people who came. Thanks, Gary, for your congratulations.

While the presentations were going on I was thinking that we never had any housing problems until we were told we had to have houses. To answer Gary's question about why there are so few of us, perhaps they weeded out the riff-raff and saved the best for this committee.

• 1025

On a more serious note, I remember that we didn't have Métis people, as such, among the Inuit, but we had people who could have been called Métis, I suppose, in the sense of the word. But I remember one person; his name was Norman Ford. He was formerly from Labrador and he had some Inuit blood. But I remember one remark he made, which made a bit of an impact on me at the time because I was a teenager, although it never really quite hit. He said that when it's convenient for the government he's labelled as a white person, and when there's going to be something for the Inuit he's labelled as a white person, but when it's convenient to be an Inuk in the eyes of the government, then he's an Inuk. It was very. . . I just wondered whether that sort of thing was practised. Well, I don't mean practised, but used.

I remember that very clearly and I thought how hurt he was or how hurt he sounded when he said that when it was convenient for the government to label him as a white person, he was labelled as a white person, because the Inuit were getting something, but that when it was perhaps for the purpose of enumeration, to make it look like there were more Inuit, he would then be labelled as an Inuk.

He's passed away since, but he could tell a lot of stories about the subtle discrimination he suffered as a person of mixed blood.

So I just say that because I think there are some similarities and because we don't have very many people of mixed blood in the east, although there's starting to be an awful lot more. But it's something to think about, for our. . . I don't think we're going to allow that kind of thing to happen again, because we're in a position of having some influence.

I just want to touch on the issue of housing. That was one of the issues he faced. He was not allowed to get social or public housing under the program for Inuit, so he had to try to get a house under his own initiative because he was not considered an Inuk for the purpose of getting a house until much later on.

When you talk about housing, it's very true that the lack of housing and the overcrowding contributes to an awful lot of things. We know that, because we've just had the opportunity to get some correspondence from our Minister of Housing in the Northwest Territories, Don Morin.

I should also say to Gary that in the last two weeks I understand my colleague Ethel did ask a question in the House on housing yesterday. I was not here, I was in Iqaluit. I did ask a question on housing a couple of weeks ago.

[Translation]

**M. Anawak (Nunatsiak):** Je remercie le groupe pour tous les exposés présentés. Gary, merci pour vos félicitations.

Pendant les exposés, il m'est venu à l'esprit que nous n'avions jamais eu de problème de logement avant qu'on nous oblige à avoir une maison. Pour répondre à la question de Gary qui se demandait pourquoi nous étions si peu nombreux, j'avancerais qu'on a peut-être jeté l'ivraie et conservé le bon grain pour le comité.

Sérieusement, je me rappelle qu'il n'y avait aucun vrai Métis parmi les Inuit, seulement des personnes que l'on pourrait appeler des Métis dans l'acceptation du terme. Mais je me souviens d'un homme qui s'appelait Norman Ford. Il était du Labrador et avait du sang inuit. Une de ses remarques m'a fait beaucoup d'effet à l'époque parce que j'étais adolescent, mais je n'en n'ai jamais réalisé toute la portée. Il a dit que lorsque cela arrangeait le gouvernement, on l'étiquetait comme un Blanc, et lorsque les Inuit pouvaient en retirer quelque chose, on l'étiquetait comme un Blanc, mais lorsque cela arrangeait le gouvernement qu'il soit Inuk, il était Inuk. C'était très. . . Je me suis demandé si cette façon de faire était mise en pratique, ou plutôt utilisée.

J'en garde un souvenir très net. Il devait être profondément blessé ou il semblait l'être beaucoup quand il disait que, lorsque cela arrangeait le gouvernement de l'étiqueter comme un Blanc, il était Blanc, parce que les Inuit en auraient retiré un avantage, mais que, si on voulait par exemple qu'il semble y avoir un plus grand nombre d'Inuit lors d'un recensement, on l'étiquetait comme Inuk.

Il est maintenant décédé, mais il pourrait nous donner beaucoup d'exemples de discrimination subtile dont il a souffert parce qu'il était de sang mêlé.

Je fais ce rappel simplement pour expliquer qu'il existe certains points communs et parce qu'il n'y a pas beaucoup de personnes de sang mêlé dans l'Est, même s'il commence à y en avoir beaucoup plus. C'est une question qu'il ne faut pas oublier. . . Je ne crois pas que ce genre de situation serait encore tolérée, puisque notre position nous permet d'exercer une certaine influence.

J'aimerais aborder la question du logement, car c'est l'un des problèmes auquel il a été confronté. Comme on ne lui reconnaissait pas le droit à un logement social ou public en vertu du programme pour les Inuit, il a dû essayer de se loger par ses propres moyens; la reconnaissance comme Inuk aux fins du logement a été accordée beaucoup plus tard.

Quand on parle de logement, il est vrai que la pénurie de logements et la surpopulation engendrent beaucoup de problèmes. Nous en sommes conscients puisque nous venons de recevoir des lettres de notre ministre du Logement des Territoires du Nord-Ouest, Don Morin.

Je veux également dire à Gary qu'au cours des deux dernières semaines, j'ai cru comprendre que ma collègue Ethel a posé une question à la Chambre sur le logement hier. Je n'étais pas présent puisque j'étais à Iqaluit. J'ai toutefois posé une question sur le logement il y a quelques semaines.

## [Texte]

So we're trying to get the government to reinstate the CMHC funding to 1992 rates, or 1991 rates; I'm not sure. If I'm wrong, I'm sorry. But we're trying to get back to the rates we had before, at least as a start, then further address—and we had that in the report we have.

I just wondered if I might ask the question of Gary, in that we have no problem in our case, as Inuit, and I'm sure that in the west, the Dene—the Dogrib, the Loucheux and other Dene groups—in knowing what to... There are various things we have to go through to start a land claims process, and I just wondered what kinds of difficulties there are for the Métis Nation in the Northwest Territories in trying to... We have, as Inuit, a land base. As Inuit, Dogrib, the Loucheux, Gwich'in and others, we have a land base. Whatever we give up, we give up quite freely, because as far as we're concerned, it's our land, Nunavut. I just wonder what kinds of problems the Métis Nation goes through in trying to get to square one on the issue of land claims as well as the other things associated with land claims—housing and health and other things.

• 1040

**Mr. Bohnet:** That's quite a question, Jack. It covers an awful lot of ground. On the land claims process itself, the Métis of the Northwest Territories were the only Métis in Canada who were accepted as Métis for land claims in 1977. At that time, the Dene were also accepted for land claims in the western territory. For convenience's sake, the federal government at the time said because you share the same land base it would be more convenient; it would be hard to try to sort out things when you share the same land base, so go into negotiations jointly. So you had the joint Dene-Métis comprehensive claim.

In 1990, after 15 or 18 years, that fell apart basically because the Dene in the southern part of the territory did not want to extinguish any of their treaty rights for a new deal. So what happened was first you had the Inuvialuit claim, then the Gwich'in claim, now we've got the Sahtu Dene-Métis claim. The Nunavut claim was just settled, the Dogribs are negotiating. The regional claims in the western territory are joint Dene-Métis, so there's already a precedent set that Métis are involved in land claims.

So the federal government has come back to the Dene in two regions, the South Slave and the Detcho—if you know the territories, the southwestern part of the territory, below the lake, the southern part of the territory, where predominantly the large Métis populations are.

The Dene have said they would like to pursue treaty land entitlement or specific claims; they want to go after the reserve system. That automatically excludes the Métis—automatically.

## [Traduction]

Nous faisons en sorte que le gouvernement rétablisse le financement de la SCHL au niveau de 1992, ou à celui de 1991; je ne suis pas certain. Désolé si je me trompe. Mais nous essayons d'obtenir les mêmes niveaux de financement qu'auparavant, du moins au début, avant de nous attacher à d'autres questions—ce dont traite notre rapport.

J'aimerais poser la question à Gary. Il n'y a aucun problème dans notre cas, puisque nous sommes Inuit, et je suis sûr que la situation est la même dans l'Ouest pour les Dénés—les Dogrib, les Loucheux et autres groupes dénés... Avant d'entamer un processus de revendications territoriales, nous devons nous attacher à diverses questions, et j'aimerais savoir quels genres de problèmes éprouve la nation métisse des Territoires du Nord-Ouest... Comme Inuit, nous avons un territoire de base. Comme Inuit, Dogrib, Loucheux, Gwich'in et autres, nous possédons un territoire de base. Nous renonçons librement à des terres parce que, dans notre cas, il s'agit de notre terre, le Nunavut. Je me demande quels sont les problèmes de base de la nation métisse quant aux revendications territoriales ainsi qu'à toutes les autres questions liées aux revendications—le logement, la santé etc.

**M. Bohnet:** Voilà une question de taille, Jack. Elle est très vaste. À propos du processus des revendications territoriales, les Métis des Territoires du Nord-Ouest sont les seuls Métis au Canada qu'on a reconnus comme Métis aux fins de revendications territoriales en 1977. À ce moment, on a également reconnu les Dénés aux fins de revendications territoriales dans le territoire de l'ouest. Pour faciliter les choses, le gouvernement fédéral de l'époque a dit que, puisque les deux groupes se partageaient le même territoire de base, il serait difficile d'essayer de tout démêler et il serait plus facile qu'ils négocient ensemble. De là les revendications territoriales globales des Dénés et des Métis.

En 1990, après 15 ou 18 ans, l'entente est tombée à l'eau principalement parce que les Dénés au sud du territoire ne voulaient abandonner aucun de leurs droits conférés par traité en échange d'une nouvelle entente. Ainsi, il y a eu d'abord les revendications des Inuvialuit, ensuite celles des Gwich'in, et maintenant celles des Dénés et des Métis pour le Sahtu. Les revendications du Nunavut viennent d'être conclues et les Dogrib négocient encore. Les revendications régionales dans le territoire de l'ouest se font conjointement avec les Dénés et les Métis. Il existe donc un précédent en matière de revendications territoriales par les Métis.

Le gouvernement fédéral fait appel aux Dénés dans deux régions, le sud du lac des Esclaves et le Detcho—si vous connaissez les territoires, il s'agit de la partie sud-ouest du territoire, au sud du lac, et de la partie sud du territoire où habitent la plupart des Métis.

Les Dénés ont dit qu'ils aimeraient obtenir des droits territoriaux conférés par traité ou des revendications précises; ils s'opposent au système des réserves. Cette situation exclut automatiquement les Métis.



[Text]

We don't want any part of a reserve system. What we want and are prepared to do, and we've indicated this to the federal government, is we'll go into a comprehensive claim based on the same deal as the Inuit, the Inuvialuit, and all our other aboriginal friends have done. Just give us that same opportunity.

They came back and said well first of all, we have to deal with the Indians. We asked why. They said the outstanding land issues. I said the land in the western part of the territories is just as much land to the Métis as it is to the Indian. This myth that it's their land is bullshit, and that's a fact.

We've been waiting for a process in the western territory for the Métis as Métis. No matter who we go to. . . if we go to Indian Affairs they say we have to go deal with FPRO; if we go to FPRO they say we have to go deal with Indian Affairs. It's a waiting game.

We've been told by officials from the government that they're waiting to see what happens. They say the Dene don't really know what they want. As soon as they see that treaty land entitlement is going to be no good for them, they'll jump back into the regional claims process, joint Métis-Dene.

They're not reading the cards right, these people. The Dene are serious. We respect their wishes. We support their wishes to go for their treaty land entitlement. But don't hold us back as Métis from allowing us into a process.

The housing issues in the territories are a little different from south of 60, because they're run differently, so I won't get into the specifics there. Jack asked about health and social programs. The reality in the Northwest Territories, as in south of 60, is that the Métis are treated differently. There are certain rights pertaining to health, pertaining to social, pertaining to education, pertaining to economics, and the list goes on and on, that we, as Métis people, cannot access.

• 1045

There's this myth out there that Indian people, since 1939 and the Baker Lake case. . . It was 1939 when the Inuit came under section 91.24 and these two aboriginal groups got access to federal funding that we don't have. It's a great injustice. We've been harping on this government. We've been harping at this committee. Most of the stuff I've said you could probably say back to me, you've heard it so many times. But nothing's changed. Nothing's changed.

The federal government of the day can enter into a land claims process with the Métis Nation of the Northwest Territories tomorrow if it has the political will to do it. I leave it at that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Anawak. Time moves along so quickly when you have a five-minute introduction to your question. Mr. Skelly.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Thanks very much, and also thanks to the Métis people for another articulate, well-presented, well-documented brief. In spite of your concern about having to appear before this committee so often, you've always been pretty helpful to the committee and pretty helpful to its reports. I guess in many cases we get the same response from government as you do, and it's pretty frustrating.

[Translation]

Nous ne désirons aucun système de réserves. Voici ce que nous voulons et ce que nous sommes prêts à faire, comme nous l'avons signalé au gouvernement fédéral: nous entreprendrons des revendications globales fondées sur la même entente que les Inuit, les Inuvialuit, et tous nos autres amis autochtones. Donnez-nous simplement la même chance qu'à eux.

Le gouvernement nous a dit de transiger d'abord avec les Indiens. Nous lui en avons demandé la raison. Il nous a répondu que des questions territoriales étaient encore en suspens. J'ai fait observer que les terres de l'ouest des territoires appartiennent autant aux Métis qu'aux Indiens. C'est de la foutaise de dire qu'il s'agit de leurs terres.

Nous attendons un processus dans le territoire de l'ouest qui reconnaîtra les Métis comme Métis. Peu importe à qui nous nous adressons. . . si nous rencontrons les Affaires indiennes, on nous dit d'aller au BRFP; si nous allons au BRFP, on nous dit d'aller voir les Affaires indiennes. On se renvoie la balle.

Des fonctionnaires nous ont dit qu'ils attendaient de voir ce qui allait se passer. Ils avancent que les Dénés ne savent pas vraiment ce qu'ils veulent. Dès qu'ils s'apercevront que les droits territoriaux conférés par traité ne leur rapporteront rien, ils se tourneront vers le processus de revendications régionales entre les Métis et les Dénés.

Ils ne comprennent pas la situation. Les Dénés sont sérieux. Nous respectons leurs vœux. Nous appuyons leur désir d'obtenir des droits territoriaux conférés par traité. Mais ne nous empêchez pas de prendre part au processus parce que nous sommes Métis.

Les questions du logement dans les territoires sont un peu différentes de celles qu'on connaît au sud du 60<sup>e</sup> parallèle, parce qu'elles sont gérées autrement. Je vous épargnerai donc les détails. Jack a posé des questions au sujet des programmes sociaux et de santé. Les Métis sont traités différemment, c'est un fait, dans les Territoires du Nord-Ouest et au sud du 60<sup>e</sup> parallèle. Il existe certains droits liés à la santé, aux services sociaux, à l'éducation, à l'économie et autres auxquels nous, les Métis, n'avons pas accès.

Selon un certain mythe, les Indiens, depuis 1939 et l'affaire du lac Baker. . . C'est en 1939 que les Inuit sont tombés sous le coup de paragraphe 91(24) et que ces deux groupes autochtones ont obtenu un accès que nous n'avons pas au financement fédéral. C'est une grave injustice. Nous n'avons pas laissé le moindre répit au gouvernement. Ni à votre comité, d'ailleurs. Vous pourriez sans doute me répéter la plupart des propos que je vous ai tenus, pour les avoir entendus tant de fois. Mais rien n'a changé. Rien du tout.

Le gouvernement fédéral du jour peut d'ores et déjà se lancer dans un processus de revendications territoriales avec la nation métisse des Territoires du Nord-Ouest si la volonté politique y est. Voilà.

**Le président:** Merci, monsieur Anawak. Le temps file tellement vite lorsqu'on fait précéder sa question d'un préambule de cinq minutes. Monsieur Skelly.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Merci beaucoup, et merci aussi aux Métis pour un autre mémoire clair, bien présenté et bien documenté. Vous trouvez peut-être anormal d'avoir à comparaître si souvent devant notre comité, mais vous avez toujours été très utiles pour notre comité et pour ses rapports. Dans bien des cas, le gouvernement nous donne la même réponse qu'à vous, et c'est assez frustrant.



*[Texte]*

I have to try to keep my introduction below five minutes.

My understanding is that some progress had been made with the appointment of a federal interlocutor to almost act as a window on the federal government for the Métis people, and Joe Clark was appointed to that position. I'm wondering how that facility worked from the point of view of the Métis people. Is there now an opportunity to deal with the federal government through a specific cabinet member? Is there now a permanent secretariat attached to that interlocutor, so that when he's off in Cyprus, in Alberta or some place, you know who you're dealing with?

I was surprised to hear that you've been told to go to FPRO or the Department of Indian Affairs and you get shuffled back and forth between the two. Is the interlocutor of some value in assisting with the approach taken to the Dene-Métis claims and how they're handled in the Northwest Territories?

**Mr. Morin:** Thank you for the question. The Métis interlocutor has been of some value in that we've had one central person in the federal cabinet we go to, and address our concerns with him.

By and large, I think some of the Métis interlocutors and the existing one, of course, the Hon. Joe Clark, have been fairly sympathetic toward the Métis. I think regardless of who's appointed to that position they're very impaired in their ability to address Métis concerns because in a lot of ways they don't really have the express mandate to address and deal with Métis concerns. There's really no staff or department in place, so they're hindered in their ability to effectively address our concerns. A Métis interlocutor was a step in the right direction, but we have a long way to go.

That jurisdictional limbo is a real obstacle for us, because although they have a Métis interlocutor in place, it's also made expressly clear by the federal government that it's not an admission that the federal government has primary jurisdiction to interface with the Métis. As long as that obstacle remains, even if you have a Métis interlocutor they're going to be fairly ineffective in being able to address our concerns at the federal level.

**Mr. Skelly:** So there is no budget? On a project such as enumeration, it might be useful to have an interlocutor's secretariat for Métis issues. With a project like this, which would be helpful to the federal government as well as to the Métis people, there's no question it would be important to know just who we're dealing with in terms of people, what populations are in order to deliver programs regardless of who delivers them, whether it's federal or provincial or whatever. It seems to me that would be an important project for the federal government to want to fund, perhaps through the interlocutor or the secretariat. So there's no budget attached to the interlocutor's office.

**Mr. Morin:** There's no budget. Basically the assistance the Métis interlocutor has received so far has been from the staff available from the Federal-Provincial Relations Office. They have very little staff and a fairly limited budget.

*[Traduction]*

Je dois limiter mon préambule à moins de cinq minutes.

Je crois savoir qu'il y a eu certains progrès avec la nomination d'un interlocuteur fédéral qui constituera en quelque sorte un guichet, au sein du gouvernement fédéral, pour les Métis, et que Joe Clark a été nommé à ce poste. Je me demande ce que cela a donné dans l'optique des Métis. Avez-vous désormais la possibilité de traiter avec le gouvernement fédéral par l'intermédiaire d'un même membre du Cabinet? Cet interlocuteur est-il désormais secondé d'un secrétariat permanent, qui vous permettra de savoir avec qui vous traitez lorsqu'il est à Chypre, en Alberta ou ailleurs?

J'ai été surpris d'apprendre qu'on vous a dit de vous adresser au BRFP ou au ministère des Affaires indiennes et qu'on vous renvoie de l'un à l'autre. L'interlocuteur vous est-il de quelque utilité en ce qui concerne l'approche des revendications déniées-métisses et la façon dont elles sont traitées dans les Territoires du Nord-Ouest?

**M. Morin:** Merci de la question. L'interlocuteur des Métis n'est pas sans valeur, car cela nous donne une même personne, au sein du Cabinet fédéral, à qui nous adresser, à qui présenter nos problèmes.

Dans l'ensemble, je pense que certains des interlocuteurs des Métis, et celui qui est là actuellement, bien sûr, c'est-à-dire l'hon. Joe Clark, ont été plutôt sympathiques à la cause des Métis. Le titulaire de ce poste, quel qu'il soit, dispose de très peu de moyens pour régler les problèmes des Métis, car, à bien des égards, il n'a pas vraiment le mandat explicite de les examiner et de les régler. Sans personnel ni ministère véritable, il n'arrive pas à traiter efficacement de nos préoccupations. L'interlocuteur des Métis, c'était un pas dans la bonne direction, mais nous avons un long chemin à parcourir.

Ce vide de compétence constitue pour vous un véritable obstacle, car s'il a nommé un interlocuteur des Métis, le gouvernement fédéral a aussi expressément indiqué qu'il ne se reconnaît pas pour autant la compétence première en matières métisses. Tant que cet obstacle subsistera, vous aurez beau avoir un interlocuteur pour les Métis, cet interlocuteur sera passablement inefficace face à nos problèmes au niveau fédéral.

**M. Skelly:** Donc, il n'y a pas de budget? Pour un projet comme le recensement, il pourrait être bon de doter l'interlocuteur d'un secrétariat pour les affaires métisses. Pour un projet comme celui-ci, qui pourrait être utile pour le gouvernement fédéral ainsi que pour les Métis, il serait sans doute important de savoir à qui nous avons affaire, de savoir quelles sont les populations, afin d'exécuter les programmes—que la responsabilité soit fédérale, provinciale ou autre. Ce pourrait être un important projet à financer pour le gouvernement fédéral, peut-être par l'entremise de l'interlocuteur ou du secrétariat. Le bureau de l'interlocuteur n'a donc pas de budget.

**M. Morin:** Non. Fondamentalement, l'aide que l'interlocuteur des Métis a eue jusqu'ici, il l'a reçue du personnel disponible du Bureau des relations fédérales-provinciales. Le BRFP a un personnel très restreint, et un budget plutôt limité.

[Text]

[Translation]

• 1050

The FPRO have the mandate of dealing with off-reserve aboriginal people, for example, putting tripartite processes in place in the different provinces across Canada. What is available through the FPRO offices is very limited and of very little benefit to the Métis. To answer your question, there is basically no budget and no staff in place to address Métis concerns; there's no department.

**Mr. Bohnet:** Probably one of the biggest benefits this committee could have to the Métis is to make sure that when a new interlocutory is named, say Mr. Clark leaves or a new government is formed, that position actually has a mandate from cabinet with the resources, and his role and responsibilities toward the Métis are clearly outlined. If that recommendation could come out of a standing committee like this and be implemented, it's a win-win situation for the Métis, for government, for everybody else. I think it's an excellent idea if we can do something like that.

**Mr. Skelly:** One disturbing thing about the minister's presentation yesterday—I don't know if there was a representative from the Métis National Council or the national government sitting in the audience—was when he stated the mandate of his department. He said his mandate was programs for aboriginal people on reserve or on crown land, and this is far more specific a mandate than is mentioned in the Constitution. I don't know who established that mandate, whether it was something developed internally in the Department of Indian Affairs, but the Constitution says, for Indians and land reserved for Indians.

Now the department has interpreted its mandate as for Indians on lands reserved for Indians. Across the country we're seeing more and more moneys directed specifically to reserve people, even ignoring of responsibilities under treaties, because treaties don't apply to people because they are on a reserve; they apply to people whose ancestors originally entered into the treaties.

Now the government is confining its definition and its mandate to deal with a very small group of people and to me, it's more derived from the 1969 white paper policy or from the Nielsen report. It's an attempt to confine government services to a smaller and smaller number of people until those people are gone. For education reasons or employment reasons or economic development reasons, they are forced to move away from the reserve, or even for housing reasons. We haven't really been advised as to what the housing policy is going to be.

So there's a real concern about how the mandate for Indian Affairs is being exercised. I've probably just given a five-minute introduction to my question.

**The Chairman:** Only four minutes.

**Mr. Skelly:** I guess that was basically a comment. I'm just expressing a concern about how the federal government perceives its mandate for aboriginal people.

C'est au BRFP qu'il revient de s'occuper des autochtones hors réserve, par exemple, en mettant en place des processus tripartites dans les différentes provinces du Canada. Les bureaux du BRFP offrent des services très limités et sans grande utilité pour les Métis. Pour répondre à votre question, il n'y a fondamentalement ni budget ni personnel en place pour les affaires métisses; il n'y a pas de ministère.

**M. Bohnet:** L'un des plus grands avantages que votre comité pourrait sans doute apporter aux Métis consisterait à obtenir, au moment de la nomination d'un nouvel interlocuteur—mettons que M. Clark s'en aille ou qu'un nouveau gouvernement soit en place—que le titulaire de ce poste obtienne effectivement un mandat du Cabinet, avec les ressources nécessaires, et qu'on lui définisse clairement un rôle et des responsabilités à l'endroit des Métis. Si cette recommandation pouvait venir d'un comité permanent comme le vôtre et être mise en oeuvre, tout le monde y gagnerait: les Métis, le gouvernement, et tous les autres. Si nous pouvions faire quelque chose en ce sens, ce serait merveilleux.

**M. Skelly:** J'ai été troublé en entendant le ministre expliquer le mandat de son ministère au cours de son exposé d'hier—j'ignore s'il y avait un représentant du Ralliement national des Métis ou du gouvernement national dans l'auditoire. Son mandat, a-t-il dit, concerne les programmes pour les autochtones dans les réserves et sur les terres de la Couronne, ce qui est beaucoup plus spécifique que ce que dit la Constitution. J'ignore qui a fixé ce mandat, s'il l'a établi à l'interne au ministère des Affaires indiennes, mais la Constitution parle des Indiens et des terres réservées aux Indiens.

Voilà que le ministère a interprété son mandat comme se limitant aux Indiens sur les terres réservées aux Indiens. Dans tout le pays, on consacre de plus en plus d'argent spécifiquement aux habitants des réserves, sans même qu'il soit tenu compte des responsabilités qu'imposent les traités. Les traités s'appliquent non pas aux habitants des réserves, mais aux descendants de leurs signataires.

Voilà que le gouvernement limite sa définition et son mandat à un groupe très restreint de personnes. Pour moi, cela découle davantage du Livre blanc de 1969 ou du rapport Nielsen. On veut restreindre les services gouvernementaux à un nombre de plus en plus réduit de personnes, jusqu'à ce que ces personnes disparaissent. Pour des raisons d'éducation, ou d'emploi, ou de développement économique, voire de logement, on les chasse de la réserve. On ne nous a pas vraiment parlé de la politique de logement.

L'application concrète du mandat pour les Affaires indiennes nous cause donc de vives inquiétudes. J'ai probablement pris cinq minutes pour introduire ma question.

**Le président:** Seulement quatre.

**M. Skelly:** C'était surtout un commentaire. La façon dont le gouvernement perçoit son mandat pour les autochtones m'inquiète.



[Texte]

I would like to go back to the housing issue because another thing the minister said was that the problem with aboriginal housing is that the housing stock lasts only ten years, and when you do away with RRAP and the emergency rehabilitation programs, it means housing stock is going to deteriorate even more quickly. So I'm concerned that there are going to be serious problems with housing.

The minister seemed to blame the problem on the fact that aboriginal people don't know how to care for their houses, but in fact housing is almost like anything else: when you're overcrowded, when you force too many people into a housing unit, it's going to wear down a lot more quickly than it does if you have the desired number of people in that unit.

How are you going to manage your existing stock if there's no new housing built because the Métis service agencies depend on the fee-for-service program from CMHC? How are you going to manage that housing stock that is going to deteriorate much more quickly without having access to the fee for service? What's going to happen to your service agencies?

• 1055

**Mr. Swain:** I'm glad you asked that question, Mr. Skelly. In my presentation that's one of the areas we address. When you eliminate those short-term repair initiatives you mentioned, RRAP and ERP, you eliminate an ability to keep that stock up. You're quite right that it is going to be a serious impediment to keeping that portfolio of housing maintained at suitable levels established by CMHC as national guidelines. Without a doubt, you don't have to be a rocket scientist to understand that's going to deteriorate.

The finance minister said there was going to be an ongoing commitment of approximately \$2 billion a year to maintain that stock, and that new initiatives would have to come out of cost efficiencies in the maintaining of that stock; you're talking about the property management aspect of that portfolio.

Our position is that we, as housing authorities, have already proven how effective we are, that a real solution to this is that we take over the entire property management of all the housing stock. In fact some of our housing authorities have told us that if the federal government wanted to get out of this long-term debt they perceive to have with housing, if the entire portfolio was turned over to the Métis Nation, we know for a fact we can manage that property more effectively, and bring down the costs involved by totally restructuring and reprofiling that entire program.

I know when I say that, people sit back and say turn over the entire stock? We know we can do it. It is a real viable option that the entire stock come over for us to manage and have ownership. Right now that ownership is with CMHC. The whole program has not concentrated enough on ownership by the aboriginal people, by the Métis.

So that's a very realistic solution that could happen almost immediately of that stock being turned over to our housing authorities. If we manage it, we'll bring down the costs and take advantage of the cost savings in delivering new programs out of that. That is one of the reasons we're urging this government to enter into a meaningful consultation and negotiation process, because that's one of the areas we'll put forward where we know we can come up with realistic options.

[Traduction]

J'aimerais revenir à la question du logement, car le ministre a aussi dit que le problème du logement autochtone vient de ce que le stock de logements ne dure que dix ans et qu'il se détériore encore plus vite à cause de la disparition du PAREL et du programme de réparations d'urgence. Je crains donc que le logement ne pose de gros problèmes.

Le ministre a semblé attribuer le problème au fait que les autochtones ne savent pas s'occuper de leurs maisons, alors qu'en réalité il en va du logement comme de tout le reste: s'il est surpeuplé, si l'on y entasse trop de monde, il s'use beaucoup plus vite que s'il ne renferme que le nombre optimal de personnes.

Comment allez-vous gérer votre stock existant s'il n'y a pas de construction neuve, vu que les organismes de service des Métis dépendent du programme de rémunération à l'acte? Comment allez-vous gérer le stock de logements dont la détérioration s'accélérera à moins d'avoir accès à la rémunération à l'acte? Qu'arrivera-t-il de vos organismes de service?

**M. Swain:** Merci d'avoir posé cette question, monsieur Skelly. C'est un des points que j'aborde dans mon exposé. En éliminant les programmes de réparations à court terme que vous avez mentionnées, soit le PAREL et le PRU, on enlève les moyens de maintenir ce stock. Vous avez bien raison de dire que cela constituera une sérieuse entrave au maintien de ce portefeuille de logements aux niveaux appropriés fixés dans les directives nationales de la SCHL. Point n'est besoin d'être un spécialiste des fusées pour comprendre qu'il se détériorera.

Le ministre des Finances a promis un engagement permanent d'environ 2 milliards de dollars par an pour le maintien de ce stock, ajoutant que les initiatives nouvelles dépendraient des gains d'efficacité au chapitre du maintien du stock; vous parlez de l'aspect de la gestion immobilière de ce portefeuille.

En tant qu'organismes d'habitation, nous avons déjà prouvé notre efficacité, et ce problème ne se réglera vraiment que si nous assumons la gestion immobilière intégrale de tout le stock de logements. De fait, certains organismes d'habitation nous ont dit que si le gouvernement fédéral veut échapper à la dette à long terme qu'il croit avoir avec le logement, si l'ensemble du portefeuille était confié à la nation métisse, nous saurions sûrement gérer ces propriétés plus efficacement, et diminuer les coûts de gestion en remaniant complètement la structure et le profil de tout le programme.

Transférer tout le stock, direz-vous? Nous nous savons capables. Une option viable réelle serait qu'on nous confie la gestion et la propriété de tout le stock. Aujourd'hui, c'est la SCHL qui en a la propriété. Le programme n'est pas assez articulé sur la propriété par les autochtones, par les Métis.

Le transfert du stock à nos organismes d'habitation est une solution très réaliste, qui pourrait s'appliquer presque immédiatement. Si c'est nous qui le gérons, les coûts diminueront et nous appliquerons les économies réalisées à l'exécution de nouveaux programmes. Voilà une des raisons pour lesquelles nous incitons le gouvernement à participer à un véritable processus de consultation et de négociation, car c'est l'un des domaines où nous entendons faire valoir que nous avons des solutions réalistes à offrir.



## [Text]

The federal government has to get out of that. We know we can deliver it. If you're talking about \$2 billion a year going to maintain that housing stock, we can maintain it very effectively, and probably with that kind of budget, turn around and start delivering our own programs suited to the needs of home ownership in a real way through the self-help programs.

So that is a step in the right direction. The consultation we're asking for has to take place because we can come up with viable options. We've already proven it. We have a proven history in this. If the federal government and governments are serious about getting out of long-term debt, we can manage that program, and talk about the transfer payments to maintain that stock. You're right, committee member, in identifying those as being impediments to maintain that stock with the current system the way it is.

I also wanted to speak about one thing you brought up, the minister—I presume of the Department of Indian and Northern Affairs that made its presentation—has a specific mandate not based on the federal government's responsibility to Indian people because of a policy decision that, you're right, came out of the white paper. The federal government has decided to narrow its responsibility for Indian people to strictly people on reserves, Indian people on reserves. That's a very distinct mandate of that minister, and it flies right in the face of status Indian people living off the reserves, so that is also a withdrawal of the section 91.24 obligation.

When Joe Clark was appointed as Métis interlocutor, he didn't go far enough because the machinery of government within the Prime Minister's Office is mandated with defining the mandate of a minister or ministry, and a solution would be for the Métis interlocutor to have that machinery of government actually establish his mandate.

• 1100

A perfect example right now is our organizations are funded through the Secretary of State. That minister, through cabinet decision, has decided to cut back funding for our organizations in the amount of 10% this year, 15% and then 20%, 25%. So within a few years our ability to represent our organizations is going to be seriously impacted by that.

Here is Joe Clark, who has been appointed the Métis interlocutor... he never made that decision. That decision was made by another minister and by cabinet. So that's one of the frustrations facing the Métis Nation, on an interim basis, with this establishment of a Métis interlocutor. It didn't go far enough. So if a recommendation came forward, if the machinery of government actually started to do that—make an actual mandate and start to put in place the resources for it—it would assist us in moving towards realistic and meaningful self-government.

Coming back to your question about maintaining the housing stock, I know for a fact the Métis Nation can maintain that housing stock if it were totally turned over to us. The federal government would be walking away from a huge debt they've built just through inefficiency. We could turn around, maintain that stock and make it grow, and make that stock suit the needs of our people. This is the whole issue here.

## [Translation]

Le gouvernement fédéral doit se retirer de là. Nous savons que nous pouvons exécuter les programmes. Si l'on songe que le maintien de ce stock de logements coûte environ 2 milliards de dollars par an, nous pouvons le maintenir très efficacement, et sans doute avec ce genre de budget, puis commencer à appliquer véritablement nos propres programmes adaptés aux besoins de la propriété domiciliaire, par le biais des programmes d'entraide.

C'est donc un pas dans la bonne direction. La consultation que nous réclamons s'impose parce que nous avons des options viables à offrir. Nous l'avons déjà prouvé. Nos antécédents le prouvent. Si le gouvernement fédéral et les autres gouvernements veulent vraiment se sortir de leur dette à long terme, nous pouvons gérer ce programme, et parler des paiements de transfert pour maintenir ce stock. Vous avez raison, monsieur, de dire que ce sont là des entraves au maintien de ce stock dans le système actuel.

Je voulais aussi parler d'une autre chose que vous avez soulevée: le ministre—des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui a fait l'exposé, je suppose—a un mandat précis qui n'a pas ses assises dans la responsabilité du gouvernement fédéral envers les Indiens, en raison d'une décision de politique qui, vous avez bien raison de le dire, découle du Livre blanc. Le gouvernement fédéral a décidé de limiter sa responsabilité à l'égard des Indiens aux seuls habitants des réserves, aux Indiens dans les réserves. Le mandat est bien différent de celui du ministre, qui brime les Indiens inscrits vivant en dehors des réserves, et c'est aussi un refus d'assumer l'obligation qu'impose paragraphe 91(24).

Lorsqu'il a été nommé interlocuteur des Métis, Joe Clark n'est pas allé assez loin, parce que l'appareil gouvernemental au sein du Bureau du premier ministre a pour rôle de définir le mandat d'un ministre ou d'un ministère, et qu'une solution serait que l'interlocuteur des Métis se fasse effectivement fixer un mandat par cet appareil gouvernemental.

Un exemple parfait, tout de suite, est la façon dont nos organismes sont financés par le Secrétariat d'État. Par décision du Cabinet, ce ministre a réduit de 10 p. 100, cette année, puis de 15 p. 100, et ensuite de 20 p. 100 et de 25 p. 100, le financement destiné à nos organismes. D'ici quelques années, cela sera très lourd de conséquences pour notre capacité de représenter nos organismes.

Voici Joe Clark, qui a été nommé l'interlocuteur des Métis... ce n'est pas lui qui a pris cette décision. Cette décision, elle vient d'un autre ministre et du Cabinet. Voilà donc une des frustrations qui accablent la nation métisse, provisoirement, avec cette nomination d'un interlocuteur des Métis. On ne va pas assez loin. S'il y avait une recommandation, si l'appareil gouvernemental prenait effectivement cette voie—s'il établissait un mandat réel et commençait à mettre en place les ressources nécessaires—cela nous rapprocherait d'une autonomie gouvernementale réaliste et significative.

Pour revenir à votre question sur le maintien du stock de logements, je suis convaincu que la nation métisse saurait maintenir le stock de logements s'il lui était confié en entier. Le gouvernement fédéral se laverait les mains d'une énorme dette que son inefficacité lui a value. Nous pourrions nous retourner, maintenir ce stock, l'augmenter, et l'adapter aux besoins de notre monde. Voilà toute la question.

## [Texte]

It's not the finances that are generated by these programs; these programs are meant for people in need. Our people are in need of housing, but also this program is eliminating housing availability to non-aboriginal people, I mean poor Canadian people. We've been servicing poor Canadian people for years, not just our own people, but your average poor Canadian throughout Canada. We've been providing a service the Government of Canada was mandated to, but we were doing it better, more effectively, and cheaper. So it only makes logical sense we take over the whole portfolio and maintain that housing stock.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Swain. Madame Duplessis.

**Mme Duplessis:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, membres du cabinet et membres de la Délégation métis, je vous souhaite la bienvenue devant notre Comité. Vous savez, ça me touche beaucoup quand vous dites que vous vous sentez traités comme des citoyens de deuxième classe, et je vous avouerai aussi que ça me préoccupe énormément. Les problèmes que vous avez décrits sont de taille.

J'aurai trois volets de questions. Les premières concernent le recensement; les deuxièmes, le logement; et les troisièmes, les anciens combattants.

Vous, monsieur le président, vous avez dit au tout début que le recensement n'était pas fait et que cela vous préoccupait beaucoup. Votre ministre des communications est revenu là-dessus encore beaucoup plus précisément et j'ai toute une série de questions sur ce point; vous y répondrez au meilleur de votre connaissance.

À combien estimez-vous la population métis? Quand vous avez dit que vous n'étiez pas recensés, il évident que c'est très important que vous le soyez. C'est de valeur que monsieur le ministre des Communications soit sorti, parce qu'il avait demandé que ce soit Statistique Canada, conjointement avec vous, qui procède à ce recensement, parce qu'il a dit que Statistique Canada estime qu'il y a un métis sur cinq, en fait.

Est-ce que vous voulez dire qu'il serait préférable d'attendre au prochain recensement et qu'il y ait des questions d'ajoutées pour que ce soit plus précis, pour pouvoir identifier les personnes qui sont des métis? Et, à votre avis, est-ce que Statistique Canada devrait procéder à un recensement beaucoup plus rapidement? Avez-vous identifié des difficultés qui pourraient surgir lors de ce recensement-là? Avez-vous identifié d'autres moyens qui pourraient être utilisés pour faire ce recensement?

Il y a beaucoup de questions, mais vous pouvez y répondre très facilement.

**Mr. Morin:** I thank you for the question. Like I said, there's been no real enumeration undertaken with the Métis Nation. To date, the only real statistics available are those done by Statistics Canada through the census. But they are, of course, highly inadequate. It's not an adequate and proper way in which to count our people in this country.

• 1105

The results that flow from this inadequate process don't accurately reflect the number of Métis people in Canada. It's really unfortunate, because a lot of times those statistics that flow from Statistics Canada are used by governments to justify

## [Traduction]

Ce n'est pas l'argent que rapportent ces programmes; ces programmes, ils sont destinés aux nécessiteux. Nos gens ont besoin de logements, mais ce programme élimine par ailleurs la disponibilité de logements pour les non-autochtones, c'est-à-dire pour les pauvres. Il y a des années que nous servons les pauvres, et pas seulement les nôtres, mais les Canadiens pauvres moyens de tout le Canada. Nous dispensons un service dont la responsabilité incombe au gouvernement du Canada, et nous le faisons bien mieux, plus efficacement, et pour moins cher. La logique impose que nous assumions l'ensemble du portefeuille et maintenions le stock de logements.

**Le président:** Merci, monsieur Swain. Madame Duplessis.

**Mrs. Duplessis:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. President, members of the Cabinet and members of the Metis delegation, welcome to our committee. I want you to know that I am deeply touched when you say you feel that you are treated as second-class citizens, and be assured that I am very concerned about that. The problems you described are significant.

I will have three lines of questioning. The first concerns the census; the second, housing; and the third, veterans.

Right at the start, you, Mr. Chairman, said that the census was not being done, which was a cause of deep concern to you. Your communications minister also referred to that in much more specific terms and I have a whole series of questions on that area; you may answer them to the best of your knowledge.

In your estimation, what is the Metis population? You said that you were not enumerated, and it is obviously very important that you are. It is too bad that the Minister of Communications is gone, for he had requested that this enumeration be done by Statistics Canada, jointly with you, because he said that Statistics Canada estimates there is one Metis out of five, in fact.

Are you saying that it would be preferable to wait until the next census and that questions be added to make it more specific, to identify persons who are Metis? And, in your opinion, should Statistics Canada carry out a census much more quickly? Have you identified any difficulties that could come up during that census? Have you identified other means that could be utilized to carry out that census?

There are numerous questions, but you can answer them very easily.

**M. Morin:** Merci de votre question. Je le répète, il ne se fait pas de véritable recensement de la nation métisse. Jusqu'ici, les seules vraies statistiques disponibles viennent du recensement de Statistique Canada. Mais elles sont, naturellement, tout à fait insuffisantes. Ce n'est pas une façon convenable ni appropriée de dénombrer nos gens au Canada.

Les résultats de ce processus lacunaire ne sont pas le reflet fidèle du nombre de Métis au Canada. C'est bien malheureux, car les gouvernements prennent souvent les statistiques de Statistique Canada pour justifier le financement qu'ils mettent à



[Text]

the amount of funding that should be made available to Métis people. Using those inaccurate numbers, which basically undercount our people, the amount of funding made available to our people of course is much lower than is actually justified by the real numbers.

We have done some work with Statistics Canada in the past number of months with regard to the next upcoming census. We see this as an interim, I guess, basically stopgap measure in which to make the census process a little more accurate. But we can only go so far with Statistics Canada in the census process because it's a process that is undertaken by the federal government. It's a federal process with very little or no involvement of our people, and which uses criteria which in our view are not very accurate. So it's only an interim measure.

Really what we want is an accurate enumeration of our people undertaken by the federal government, the provinces where the Métis people reside, and the representatives of the Métis Nation. It has to be a joint process. Our people, of course, have to bring forth the criteria; we have to have a major role in the development of the enumeration process and the criteria. On a long-term basis, the only really effective way by which we can accurately count our people in this country is to undertake our own separate, distinct enumeration process of the Métis Nation in Canada. That's really what we want and what we are requesting.

I think that basically answers your question. Basically what we want to see in place is the establishment of a distinct Métis Nation registry which has the participation of the federal government primarily, as well as the provinces and the Métis Nation.

**Mme Duplessis:** À votre connaissance, est-ce qu'il y a des Métis qui vivent sur des réserves? Tantôt, vous avez parlé de ceux qui vivaient dans le milieu rural et des difficultés que rencontraient ceux des villes quant au logement. Je voudrais le savoir, personnellement.

**Mr. Morin:** I presume there's the odd Métis person who resides on a reserve, but my understanding is they don't really get the benefits of what's available to Indians on the reserve. I think the point I wanted to come back to earlier—the honourable member from the Arctic also mentioned this—is that we want to make very clear... We have to be careful with the usage of terms such as "mixed blood", for example. Although, of course, the major factor in the birth of our nation was the fact that we were a mixed-blood people, over a period of time we evolved as a distinct nation with our culture, our history, our own identity. We are a distinct people, just as the Inuit are distinct, and the Indian peoples are distinct. Because you have mixed-blood people who are part of the Inuit, you have mixed-blood people who are part of the Indians, and also mixed-blood people, I suppose, who hold themselves out as white people. We are a distinct people with our culture and sense of identity.

I think the point we're trying to make here in our presentations is that—and I want to reinforce this point that's been made by the Minister of Housing—the Minister of Indian and Northern Affairs has the mandate for Indian people. When he comes forward to cabinet with a policy statement with regard to housing, he's really addressing the on-reserve concerns of Indian people only and nobody else. He is not addressing the concerns of Métis people.

[Translation]

la disposition des Métis. Avec ces chiffres erronés, qui sous-estiment notre population, le financement destiné à notre monde, bien sûr, est bien plus faible que celui que justifieraient effectivement les chiffres réels.

Nous avons travaillé avec Statistique Canada ces derniers mois en vue du prochain recensement. Nous y voyons une mesure provisoire, je suppose—de dépannage essentiellement—pour augmenter un peu l'exactitude du recensement. Mais pas question de dépasser une certaine limite avec Statistique Canada dans le cas du recensement, car c'est une initiative du gouvernement fédéral. C'est un processus fédéral où nos gens n'ont à peu près rien à dire, et qui utilise des critères qui, dans notre optique, ne sont pas très valides. Donc, ce n'est qu'une mesure provisoire.

En fait, nous voulons un recensement exact de notre population, un recensement réalisé par le gouvernement fédéral, par les provinces où résident les Métis, et par les représentants de la nation métisse. Le processus doit être conjoint. Nos gens, naturellement, doivent proposer les critères; nous devons avoir un grand rôle à jouer dans l'élaboration du processus de recensement et des critères. À long terme, la seule façon vraiment efficace de dénombrer avec exactitude notre population au Canada, c'est de procéder à un recensement distinct de la nation métisse au Canada. C'est ce que nous voulons, ce que nous demandons.

Je pense que cela doit répondre à votre question. Fondamentalement, nous voulons qu'on établisse un registre distinct de la nation métisse, avec la participation d'abord du gouvernement fédéral, et ensuite des provinces et de la nation métisse.

**Mrs. Duplessis:** To your knowledge, are there any Metis living on reserves? A while ago, you referred to those living in rural areas and to the problems experienced by those living in cities as far as housing goes. I would like to know, personally.

**M. Morin:** Je suppose qu'il doit bien y avoir un Métis ou deux quelque part dans une réserve. Que je sache, ils ne profitent pas vraiment des avantages destinés aux Indiens dans la réserve. Je voulais dire tantôt—la députée de l'Arctique l'a aussi mentionné—que nous tenons à bien préciser... Nous devons faire attention au mot «sang-mêlé», par exemple. Bien que, naturellement, le premier facteur de la naissance de notre nation soit le fait que nous étions un peuple de sang-mêlés, avec le temps, nous avons évolué comme nation distincte dotée d'une culture, d'une histoire et d'une identité qui lui sont propres. Nous sommes un peuple distinct, tout comme les Inuit et les Indiens. Comme il y a des sang-mêlés chez les Inuit, il y en a chez les Indiens, et chez d'autres, sans doute, qui se font passer pour des Blancs. Nous sommes un peuple distinct, ayant sa culture et son identité.

Nous essayons de faire ressortir dans nos exposés que—et je tiens à renforcer ce point qu'a fait valoir le ministre du Logement—le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a le mandat de servir les Indiens. Lorsqu'il s'amène au Cabinet avec une déclaration de politique touchant le logement, il traite véritablement des problèmes des seuls Indiens dans les réserves, et de personne d'autre. Il ne parle pas des problèmes des Métis.



## [Texte]

With the budget cuts that came down, the commitments that were made to Indian people on reserve were not affected. They still continue. But the commitments and the dollars that were made available to off-reserve aboriginal people, including the Métis, were completely cut out, as indicated by our Minister of Housing.

Robert Skelly asked earlier what effect this has on our housing corporations. Most of our housing corporations in Canada are founded on the rural and native housing program. That program, as a result of the budget cuts, has been totally eliminated. The vast majority of our housing corporations will totally collapse and be eliminated as a result of these budget cuts. They will no longer be there.

• 1110

I'm originally from Saskatchewan, and we have the provincial Métis Housing Corporation. It's been in existence for about 20 years, since the early 1970s. It's delivered the rural and native housing program, emergency repair program, and other programs within that, and as a result of these cuts that housing corporation of ours, which our people have identified with for 20 years, will be totally eliminated. It will disappear. It will be gone.

So these cuts totally eliminate the housing programs in terms of rural native housing, which is the vast majority of the programs we deliver within our housing corporations.

We made a number of views known to the committee here this morning, but the one thing we ask the committee—we feel it's really important—is that you issue a statement such as was asked for by the Minister of Housing. I quote from his presentation:

We ask this committee to issue a statement to the Government of Canada to urge the government to immediately enter into a meaningful consultation/negotiation process with us, along with the resources, in order to establish these replacement initiatives.

Because, as you can see, basically the housing program for Métis people in Canada has been cut by the federal government. Our housing corporations by and large will collapse and this will come into effect in the next calendar year. We are starting our campaign now to make these issues known, and we are asking the government to reconsider its decision. A lot of our people at the community level still don't realize the implications of that federal budget in terms of their housing programming. But eventually you're going to have that realization take place at the community level, and if we don't have our concerns addressed at the leadership level here, you're going to get very many concerns expressed from our people at the community level because they've identified with these housing programs.

We are asking the Standing Committee on Aboriginal Affairs to issue a statement to the federal government to enter into this negotiation and consultation process with the Métis so that we can either have a reinstatement of the program or consider alternatives within the \$2 billion stock which is still available and was not cut. We really need the support from the standing committee. I guess the point is—and I know it's a long-winded answer—that for Métis people none of the

## [Traduction]

Les compressions budgétaires ont épargné les engagements pris envers les Indiens dans les réserves. Ils sont maintenus. Mais les engagements envers les autochtones hors réserve et notamment envers les Métis, et les sommes correspondantes, ont été complètement éliminés, comme l'a dit notre ministre du Logement.

Robert Skelly a demandé tantôt quelles en seront les conséquences pour nos sociétés d'habitation. La plupart de nos sociétés d'habitation au Canada sont fondées sur le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. Ce programme est complètement disparu sous l'effet des compressions budgétaires. La vaste majorité de nos sociétés d'habitation s'effondreront et seront éliminées par suite de ces compressions budgétaires. Elles ne seront plus là.

Je viens de la Saskatchewan, où nous avons la «Metis Housing Corporation». Elle existe depuis 20 ans, depuis le début des années soixante-dix. Elle a exécuté le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, le Programme de réparations d'urgence, et d'autres programmes dans ce cadre. Ces compressions entraîneront la disparition complète de notre société d'habitation, à laquelle nos gens s'identifient depuis 20 ans. Elle disparaîtra. Il n'y en aura plus.

Donc, ces compressions éliminent d'emblée les programmes de logement pour les ruraux et les autochtones, qui représentent la grande majorité des programmes que nous exécutons dans nos sociétés d'habitation.

Nous avons exprimé un certain nombre de vues devant votre comité ce matin, mais nous vous demandons notamment—et cela nous paraît vraiment important—d'adopter une déclaration comme celle qu'a demandée le ministre du Logement. Et je cite son exposé:

Nous demandons au comité d'exhorter le gouvernement du Canada à amorcer immédiatement un processus significatif de consultation et de négociation avec nous, et à fournir aussi les ressources nécessaires au lancement de ces initiatives de remplacement.

Comme vous pouvez le voir, le gouvernement fédéral a pour ainsi dire éliminé le programme de logement pour les Métis au Canada. Nos sociétés d'habitation disparaîtront presque toutes, et ce, dans la prochaine année civile. Nous lançons tout de suite notre campagne pour sensibiliser la population à ces questions, et nous demandons au gouvernement de revenir sur sa décision. Bien des gens au niveau des collectivités ne comprennent pas encore les tenants et les aboutissants de ce budget fédéral pour le programme de logement. Mais la collectivité finira bien par les comprendre un jour ou l'autre et, si les dirigeants ne répondent pas à nos préoccupations ici, vous serez saisis d'une foule de problèmes au niveau des collectivités, parce que ces gens-là se sont identifiés à ces programmes de logement.

Nous demandons au Comité permanent des affaires autochtones d'adopter une déclaration enjoignant le gouvernement fédéral de lancer ce processus de négociation et de consultation avec les Métis, de sorte que nous puissions soit faire rétablir le programme, soit étudier d'autres solutions de rechange, pour le stock de 2 milliards de dollars qui est toujours là et qui n'a pas été éliminé. Nous avons vraiment besoin de l'appui du comité permanent. Tout cela pour dire—et je sais

[Text]

things that have been put in place by the federal government, whether it's the Department of Indian Affairs or the land claims process, have really benefited our people. The housing programs that have been put in place to date have now been cut, but on reserve they're not affected. That's the real crux of the issue.

We don't criticize other aboriginal peoples for the gains they have made. We are supportive of Indian people. We are supportive of Inuit people. But we are the Métis, and why are we being discriminated against in this fashion, particularly in this housing area? This is something that really is going to affect, in real terms, our people at the community level. So we ask for support from the committee in issuing that statement.

**Mr. Duplessis:** Concernant les questions sur le logement, vous avez apporté beaucoup de réponses, mais j'aurais des questions précises à poser à votre ministre responsable du logement.

Vous avez recommandé que les programmes pour le logement soient assez souples et qu'ils soient mis en place pour répondre aux besoins particuliers des autochtones. Vous avez dit aussi que vous élimineriez les programmes à court terme.

J'aimerais que vous élaboriez un petit peu sur le type de programmes qui sont les plus nécessaires pour vous. Et quels sont ceux sur lesquels vous accordez plus la priorité, si on avait un choix à faire entre plusieurs types de programmes?

**Mr. Swain:** Thank you, Madam Committee Member. When you said we're not supportive of the short-term initiatives, actually we are supportive of the short-term initiatives, because in my presentation... The finance minister made these cuts, he said, because of long-term cost of the program, the 35-year mortgages. He also eliminated short-term programs for ERP and RRAP, a lot of which were loans, not so much straight-out grants but loans that were repaid, and these programs are very important to maintain the existing houses that are out there within our membership and within the people who are utilizing these programs. So we're supportive that it should be reinstating those short-term initiatives, which are meant to be rehabilitation initiatives.

• 1115

If we were to identify a program or a single concept that should be established and ongoing, it is home ownership for individual members, individual aboriginal people—people being able to own their own home in a shorter period of time than is available now, and the flexibility built into that. If an individual or a family needs to gain the skills to become a home owner, then everything should be geared to empower those individuals to have home ownership as the ultimate goal.

Many of the programs were inadequate. Now they're gone, but they were inadequate to begin with in that they didn't address the ownership aspect as comprehensively as we wanted. The dilemma here is that they're all gone; they're not going to be in existence.

If we had one priority item, it would be that Métis people have the ability to own their own home. I could elaborate more if you have specific questions.

**Mme Duplessis:** Merci beaucoup. J'aurais une dernière petite remarque à faire, si vous me le permettez, monsieur le président.

[Translation]

que ma réponse est longue—que, pour les Métis, rien de ce qu'a fait le gouvernement fédéral, qu'il s'agisse du ministère des Affaires indiennes ou du processus des revendications territoriales, n'a vraiment avantagé nos gens. Les programmes de logement mis en place jusqu'ici sont tombés sous le couperet, alors que dans les réserves, ils ne sont même pas touchés. Voilà le vrai problème.

Nous ne critiquons pas les autres peuples autochtones pour les gains qu'ils ont acquis. Nous appuyons les Indiens. Nous appuyons les Inuit. Mais pourquoi nous, Métis, faisons-nous les frais de cette discrimination, particulièrement dans le domaine du logement? Cela va vraiment toucher nos gens, au niveau des collectivités. Nous demandons donc l'appui du comité pour cette déclaration.

**Mrs. Duplessis:** Concerning my questions on housing, you provided many answers, but I will have some specific questions to ask of your housing minister.

You recommended that housing programs be rather flexible and be implemented in response to specific aboriginal needs. You also said that you would eliminate the programs in the short term.

Could you somewhat elaborate on the type of programs that are most needed by you. And which would you place the greatest priority on, if we had a choice to make between several types of programs?

**M. Swain:** Merci, madame. Vous avez dit que nous n'appuyons pas les initiatives à court terme. De fait, nous les appuyons, car dans mon exposé... Le ministre des Finances a fait ces compressions, a-t-il dit, à cause du coût à long terme du programme, des hypothèques à 35 ans. Il a aussi éliminé les programmes à court terme pour le PRU et le PAREL, dont un bon nombre étaient des prêts, et pas tellement des subventions directes, mais des prêts qui ont été remboursés, alors que ces programmes sont très importants pour le maintien des maisons existantes qui logent nos membres et les bénéficiaires de ces programmes. Donc, nous sommes en faveur du rétablissement de ces initiatives à court terme, qui se veulent des initiatives de remise en état.

S'il y a un programme ou un concept à adopter, c'est bien celui de l'accession à la propriété pour les autochtones—afin que ceux-ci puissent devenir propriétaires d'une maison plus rapidement que cela n'est possible maintenant, et ce programme devrait avoir toute la souplesse nécessaire à cette fin. Si une personne ou une famille a besoin d'acquérir les aptitudes nécessaires pour devenir propriétaire d'une maison, il faut tout mettre en oeuvre pour lui permettre d'accéder à la propriété.

Les programmes étaient souvent inadéquats. On les a supprimés, mais ils étaient inadéquats dès le départ parce qu'ils n'abordaient pas la question de la propriété aussi complètement que nous le voulions. Le dilemme, maintenant, c'est que tous ces programmes ont disparu; ils n'existent plus.

S'il y avait une priorité à adopter, ce serait que les Métis puissent accéder à la propriété. Je pourrai élaborer là-dessus si l'on me pose des questions précises.

**Mrs. Duplessis:** Thank you very much. I would have one last comment to make, with your permission, Mr. President.



[Texte]

**The Chairman:** Very brief.

**Mme Duplessis:** Ceci concerne les anciens combattants et c'est vous, monsieur, qui avez tout à l'heure dit que les anciens combattants métis et autochtones veulent être traités avec respect, avoir un logement décent et des soins de santé adéquats.

Je n'en reviens pas qu'on ne traite pas les anciens combattants métis et autochtones de la même façon que les autres anciens combattants à travers le pays. Je pense, monsieur le président, que ça vaudrait la peine que nous écrivions à la ministre responsable des Anciens combattants, pour lui demander de faire en sorte que ces gens-là, qui sont allés de l'autre côté se battre pour la liberté du monde, soient traités comme les autres. Cela est inadmissible et je pense qu'il faudra absolument qu'on fasse quelque chose.

**The Chairman:** That was a question I had in mind too, but I didn't want to get involved in questioning until all the members were satisfied. Mr. Bohnet made the statement.

**Mr. Bohnet:** Thank you for your remarks. I'm really pleased to hear your concerns.

I would suggest that the standing committee hold a particular committee meeting for the Métis and other aboriginal veterans so that they can tell you, as the Standing Committee on Aboriginal Affairs, what they are experiencing. I was shocked. You're going to be shocked, and Canadians will be shocked at what they're going through. I would be pleased to work with your committee staff and have them appear as a delegation, their executive-type people, to talk to you. I tell you, it's going to astound you.

**The Chairman:** I too would like to know, if you're a veteran who happens to be a Métis or a non-Métis, why you should be treated any differently than anyone else. I would be intrigued by the results of such a meeting.

**Mr. Bohnet:** I'll make sure we arrange it.

**Mr. Anawak:** I wanted to clarify and apologize if I offended anybody by usage of the term "mixed blood". When I said that I was referring to the Inuit who have mixed blood. As far as I am concerned, the Métis Nation is the Métis Nation. I just wanted to clarify that.

**Mr. Skelly:** You mentioned you would like to see the housing stock that's currently managed by Métis service organizations turned over completely. Under what basis is that housing stock owned? Are the homes on individually registered parcels? They're not on crown land that can't be registered individually with the land registry office in a particular province. Are they on individually registered properties?

I would also be interested to know how the debt is managed on these properties. Are the individual homes and properties considered collateral for existing bank mortgages or loans? How is the debt managed on these properties? What do you see in terms of taking over the debt on the existing homes managed by Métis service organizations?

[Traduction]

**Le président:** Très brièvement.

**Mrs. Duplessis:** This concerns the war veterans and you said yourself earlier, sir, that Metis and aboriginal war veterans want to be treated with respect, have a decent home and adequate health care.

I can't believe that Metis and Aboriginal war veterans are not treated like other war veterans across the country. I think, Mr. President, that it would be appropriate for us to write to the minister responsible for Veterans Affairs, and ask her to see that these people who went fighting overseas for the freedom of the world, be treated like everybody else. That's intolerable and in my view something must be done about it.

**Le président:** Voilà une question à laquelle je pensais aussi, mais je la réservais en attendant que tout le monde se soit exprimé. M. Bohnet a fait la déclaration.

**M. Bohnet:** Merci de vos remarques. Je suis vraiment très heureux de vos interventions.

Je propose au comité permanent de tenir une réunion spéciale pour les anciens combattants métis et autochtones de façon qu'ils puissent vous dire, en votre qualité de Comité permanent des affaires autochtones, ce qu'ils vivent. Cela a été un choc pour moi. Ce sera un choc pour vous et pour les Canadiens quand ils sauront par quoi les Métis et les autochtones doivent passer. Je serai heureux de collaborer avec le personnel de votre comité pour que les dirigeants de ces groupes puissent comparaître devant vous. Je vous le dis, vous serez étonnés.

**Le président:** Moi aussi, j'aimerais savoir pourquoi est un ancien combattant métis ou non métis, est traité différemment des autres. J'aimerais bien savoir ce qu'il ressortirait d'une telle rencontre.

**M. Bohnet:** Je prendrai les dispositions nécessaires.

**M. Anawak:** Je veux préciser quelque chose et m'excuser si j'ai offensé quelqu'un en utilisant l'expression «sang mêlé». Quand j'ai dit cela, je pensais aux Inuit, qui ont du sang mêlé. Pour ma part, la nation métisse est la nation métisse. Je voulais seulement préciser cela.

**M. Skelly:** Vous avez dit que vous aimeriez que les logements actuellement gérés par les organisations de service métisses leur soient confiés entièrement. À qui appartiennent ces maisons? Ces maisons se trouvent-elles sur des terrains enregistrés individuellement? Elles ne se trouvent pas sur des terres appartenant à l'État ne pouvant pas être enregistrées individuellement auprès du bureau d'enregistrement immobilier d'une province en particulier. S'agit-il de propriétés enregistrées individuellement?

Je veux également savoir comment la dette relative à ces propriétés est gérée. Ces maisons et ces propriétés sont-elles considérées comme un nantissement par rapport aux hypothèques ou aux prêts bancaires actuels? Comment la dette relative à ces propriétés est-elle gérée? Comment pensez-vous que les organismes de service des Métis pourraient prendre en charge les hypothèses applicables aux maisons existantes?



[Text]

• 1120

I am just wondering how easy it's going to be to transfer this responsibility. The government appears to be interested in the possibilities of privatization, but I'm wondering if it's possible given the way the debt is held and the way the properties are registered.

**Mr. Swain:** As I understand it, each home has its own individual lot just like any other home in Canada. It is registered. If it went through a home ownership program, which was the old section 40, that actual individual would eventually be the home owner. A lot of the stock is in a rental arrangement, especially currently, with the existing program which expires at the end of this fiscal year. A lot of it is in rental or lease-to-purchase, which are very few, or very few self-build programs.

When it comes to the debt, there are actual mortgages taken out on the home that's built. Some are in the nature of 35-year and some are in the nature of 25-year mortgages. The subsidy is the difference between the actual amount of the mortgage and what the client would have to pay in a ratio related to income.

When I talk about we as an organization or a nation assuming all of... I'm talking about all of the CMHC portfolio stock right across the country. You are right; we talked about this concept during this whole idea of privatization within federal government. That comes over to our jurisdiction. We look at restructuring loans. We look at ways of shortening the amortization rate of these mortgages. If they're long, condense them and find a way of paying them down faster. Once we get into examining that... and that's why we're asking for a longer consultation period and actual resources—to examine the ways this can be done. I know it can be done.

There's still an ongoing federal commitment of some \$2 billion to maintain this stock and to finance those debt arrangements we're talking about. With the meaningful restructuring of debt we would do, and actually changing the whole program... if some people are into rental agreements, actually sitting down and renegotiating those different programs so that they are more cost-effective and serve the needs of the client better. In the end, either the Métis Nation would own it, as opposed to the CMHC, or an individual would own that stock.

We're talking about moving in a meaningful way. We have to look at those broad aspects we're putting forward. We as a nation of people know that we can do this. It's not an unrealistic concept. If the federal government is serious about getting out of that aspect of social housing, we're prepared to look at and talk and negotiate new arrangements and new partnerships.

**The Chairman:** Madam Duplessis, any further questions?

**Mme Duplessis:** Non, merci.

**The Chairman:** I would like to thank the committee very much for coming. It certainly looks like we will follow up this veterans issue as well as keeping a constant watch on what cabinet is doing with our document. The committee put a lot of its own time into the preparation of that document, time away from home and time away from Parliament. It's not that they begrudge that time, but they very seriously feel and hope that as a result of this document, there will be a better tomorrow.

[Translation]

Je me demande dans quelle mesure il sera facile d'opérer ce transfert de responsabilité. La privatisation semble intéresser le gouvernement, mais est-ce possible, compte tenu de la façon dont les hypothèques sont détenues et les propriétés enregistrées?

**M. Swain:** Si je comprends bien, chaque maison est construite sur un terrain individuel, comme n'importe quelle autre maison au Canada. Elle est enregistrée. Si elle est inscrite à un programme d'accession à la propriété, l'intéressé finit par devenir propriétaire conformément à l'ancien article 40. De nombreuses maisons sont actuellement louées, dans le cadre du programme existant et qui se termine à la fin de l'exercice en cours. La plupart des maisons sont louées à bail, ou louées à bail avec option d'achat, mais c'est le petit nombre, et bien peu sont visées par des programmes d'accession à la propriété par l'autoconstruction.

Il y a des hypothèques qui se prennent sur la maison en construction, certaines sur 35 ou 25 ans. La subvention accordée est la différence entre le montant réel de l'hypothèque et ce que le client devrait payer en fonction de son revenu.

Quand je parle de ce que nous, en tant qu'organisme ou en tant que nation, compte tenu de tout... je parle du stock de logements appartenant à la SCHL dans tout le pays. Vous avez raison; nous avons parlé de ce concept dans le contexte global de l'effort de privatisation au sein du gouvernement fédéral. Cela relève de notre compétence. Nous envisageons des prêts de restructuration. Nous cherchons des moyens de réduire la période d'amortissement de ces hypothèques. Nous cherchons des moyens de les rembourser plus rapidement. C'est à cela que nous nous occupons... c'est pourquoi nous demandons une période de consultation prolongée et des ressources réelles—pour chercher des moyens de faire cela. Je sais que cela peut se faire.

Le gouvernement fédéral continue d'engager 2 milliards de dollars au maintien de ce stock de logements et au financement des hypothèques. Grâce à une restructuration importante de la dette, et à une modification de l'ensemble du programme... si certaines personnes concluent des ententes de location à bail, le fait de renégocier ces différents programmes de façon qu'ils soient plus rentables et répondent mieux aux besoins des clients, au bout du compte, ce serait la nation métisse ou un particulier qui serait propriétaire des maisons, plutôt que la SCHL.

Nous pensons donc à prendre des mesures radicales. Nous devons considérer la question sous tous les angles. Comme nation, nous savons que nous pouvons le faire. Ce n'est pas irréaliste. Si le gouvernement fédéral entend vraiment se retirer de cet aspect du logement social, nous sommes disposés à envisager de nouvelles ententes et de nouveaux partenariats, à en discuter et à négocier avec le gouvernement fédéral.

**Le président:** Madame Duplessis, d'autres questions?

**Mrs. Duplessis:** No, thank you.

**Le président:** Je remercie le comité d'être venu. Il semble que nous allons poursuivre l'étude de cette question des anciens combattants tout en surveillant ce que le cabinet fera de notre document. Le comité a consacré beaucoup son temps à la préparation de ce document, du temps qu'il n'a passé ni à la maison ni au Parlement. Il ne le regrette pas, mais il a très nettement l'impression et nourrit l'espoir que grâce à ce document, les lendemains seront meilleurs.

[Texte]

**Mr. Skelly:** I am hoping that at the next meeting the committee might follow up on the specific suggestion that we look at the recommendations made on pages 13 to 15 with respect to recommending to the minister or to the House that consultation be established so that those issues can be dealt with between the Government of Canada and the Métis government. Perhaps we could treat that as a notice of motion or something for the next meeting.

**The Chairman:** Mr. Skelly, how about this approach: I haven't discussed this with her yet, but we could get our researcher to go over the recommendations and see how they tie in with some of the recommendations we have already made. I am concerned about not duplicating recommendations we have on file. She can bring us that information.

• 1125

**Mr. Skelly:** I think what was put forward at the meeting today is more specific, related to turning over the housing stock to the Métis National Council.

**The Chairman:** We don't mention that specific point, but we do mention in *A Time for Action* that we would like to see a general thrust towards more responsibility for the delivery of housing programs, in particular to those agencies that are responsible. It was to that extent I thought there might be... Right, the representation made this morning was from MNC to administer their own programs. *A Time for Action* says that housing programs be administered more so by the delivery agencies than by government. This was more general; that is more specific. I am not sure where we are going to end up.

**Mr. Bohnet:** Mr. Chairman, that's one of the points we were trying to get across all morning. Maybe what I said is a little frustration with the committee sometimes. Your report uses the terminology throughout, "aboriginal, aboriginal, aboriginal". We are talking Métis. Mr. Skelly's remarks were that this is a specific process for Métis. We would really be pleased if you would push this recommendation as Métis and not aboriginal.

**The Chairman:** Accuse me of being naïve, if you will—I leave the door open to you—but you are before this committee with your letterhead indicating you are Métis. The name of the committee is aboriginal affairs. We accept you as an aboriginal interest group. It may be the wrong terminology, but we accept you as aboriginal people. What is politically correct today?

**Mr. Bohnet:** It's obvious we still have a lot of education to do with the committee itself.

**The Chairman:** Education is a slow process for some of us.

**Mr. Morin:** One final statement following up on the comments made by Mr. Skelly, it would be a very timely issue to address right now for the standing committee and also the federal government, with the new administration coming in

[Traduction]

**M. Skelly:** J'espère qu'à la prochaine réunion, le comité pourra donner suite à la proposition d'examiner les recommandations énoncées aux pages 13 et 15, c'est-à-dire que la ministre ou la Chambre entreprennent des consultations afin que ces questions soient étudiées entre le gouvernement du Canada et le gouvernement métis. Peut-être pourrions-nous traiter cela comme un avis de motion, par exemple, pour la prochaine réunion.

**Le président:** Monsieur Skelly, que diriez-vous de ceci: je n'en ai pas encore parlé avec la ministre, mais nous pourrions demander à notre chercheuse d'examiner les recommandations et de voir comment elles s'inscrivent dans celles que nous avons déjà formulées. Je ne voudrais pas que nos recommandations fassent double emploi. La ministre pourra nous fournir cette information.

**M. Skelly:** Je pense que ce que nous avons présenté à la réunion aujourd'hui est plus spécifique et relié à la question de remettre le stock de logements au Ralliement national des Métis.

**Le président:** Nous ne mentionnons pas ce point en particulier, mais nous mentionnons dans *Le temps d'agir* que nous aimerions voir une tendance générale à accorder plus de responsabilité à l'égard de la prestation des programmes de logement, particulièrement aux organismes responsables. C'est dans cette mesure, je pense, qu'il pourrait... Le RNM a demandé ce matin à administrer ses propres programmes. Dans *Le temps d'agir*, on lit que les programmes de logement devraient être administrés bien plus par les organismes chargés de les réaliser que par le gouvernement. Il s'agissait d'une question plus générale. Or, nous sommes plus spécifiques. Je ne sais pas où cela va nous mener.

**M. Bohnet:** Monsieur le président, c'est justement l'un des points que nous avons essayé de faire valoir ce matin. J'ai peut-être dit que nous ressentions parfois un peu de frustration devant le comité. Vous utilisez tout au long de votre rapport le terme «autochtone, autochtone, autochtone». Nous parlons de Métis. M. Skelly a dit qu'il s'agissait d'un processus spécifique aux Métis. Nous serions vraiment très heureux que vous affirmiez que cette recommandation est formulée pour les Métis et non pour les autochtones.

**Le président:** Vous m'accuserez de naïveté si cela vous chante, mais votre papier à lettre indique que vous êtes Métis. Le nom du comité est Comité permanent des affaires autochtones. Nous acceptons de vous entendre comme groupe d'intérêt autochtone. C'est peut-être la mauvaise terminologie, mais nous vous acceptons en tant que peuple autochtone. Qu'est-ce qui est politiquement correct aujourd'hui?

**M. Bohnet:** Il est évident que nous avons beaucoup de travail d'éducation à faire auprès du comité lui-même.

**Le président:** L'éducation est un lent processus, pour certains d'entre nous.

**M. Morin:** Une dernière intervention à la suite des observations de M. Skelly. Il serait très opportun pour le comité permanent et le gouvernement fédéral, compte tenu de la nouvelle administration et du nouveau premier ministre qui



*[Text]*

place with a new Prime Minister in a few short weeks, and also a federal election taking place this fall, that with the establishment of a new Métis interlocutor, the government could also look at a budget and staff people and a real mandate for that Métis interlocutor to address some of the issues we mentioned today such as land claims process and enumeration. We need a Métis interlocutor with real resources and a real mandate to represent the interests of the Métis Nation within the federal government.

I want to thank the chairman and the other honourable members for taking the time to listen to us today. I want to thank our people behind us who participated this week in the emergency meeting on housing for being here and making it known that they are very concerned and very interested in these issues. I want to thank, of course, the concerns that were raised by the Métis Nation cabinet and some of their articulate presentations.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Morin.

This meeting stands adjourned.

*[Translation]*

prendront la relève dans quelques semaines, de l'élection fédérale qui aura lieu à l'automne, qu'avec l'établissement d'un nouvel interlocuteur pour les Métis, le gouvernement prévoit également un budget, affecte du personnel et confie un mandat réel à cet interlocuteur pour que celui-ci puisse s'attaquer à quelques-unes des questions dont on a parlé aujourd'hui. Je pense par exemple au processus des revendications territoriales et au recensement. Il nous faut un interlocuteur métis disposant de ressources réelles et d'un mandat réel pour représenter les intérêts de la nation métisse au sein du gouvernement fédéral.

Je tiens à remercier le président et les autres députés d'avoir pris le temps de nous écouter aujourd'hui. Je tiens à remercier nos gens qui sont derrière nous et qui ont participé cette semaine à la réunion d'urgence sur le logement et qui sont venus démontrer qu'ils sont très intéressés par ces questions. Je tiens à remercier, bien sûr, le cabinet de la nation métisse pour les questions qu'il a soulevées et les exposés bien préparés qu'il a présentés.

**Le président:** Merci, monsieur Morin.

La séance est levée.



**APPENDIX "ABOR-12"**

Secrétaire parlementaire de la  
Ministre des Relations extérieures et du  
Développement international et  
ministre d'État (Troisième âge)



CANADA

Parliamentary Secretary to the  
Minister for External Relations and  
International Development and  
Minister of State (Seniors)

Ottawa, May 25, 1993

Mrs. Rosemarie Kuptana  
Inuit Tapirisat of Canada  
170 Laurier Avenue West  
Suite 510  
OTTAWA, ONTARIO K1P 5V5

Dear Mrs. Kuptana:

I would like to respond to the concerns that you conveyed in your remarks to the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs on May 11, 1993.

First and foremost, it is important to recognize that in this difficult financial period, all Canadians must share in the tough fiscal measures necessary to improve our country's economic situation.

The federal government is charting the course for sound fiscal management of the taxpayers' dollars. There is consensus among Canadians to tackle the deficit, which if ignored runs the risk of seriously overburdening the future generations of this country.

Looking at the overall picture, however, Aboriginal programs have fared very well over the course of this government's term. Aboriginal programs continue to be one of this government's highest priorities. Between 1984-85 and 1993-94, the total federal expenditures on Aboriginal people have grown from \$2.6 billion to \$5.4 billion representing an average annual growth rate of 11.5 percent. In the same period, total program spending of the entire federal government increased each year by only 4.3 percent. This means that in less than ten years, spending on programs for Aboriginal people has more than doubled. During that same period, overhead costs at DIAND have decreased from 6.0 percent to 3.2 percent of total budgetary resources.

In spite of the considerable allocations from 11 federal departments, we recognize that Aboriginal people in Canada are generally among the most disadvantaged Canadians. This government remains committed to seeing that this disparity is overcome.

I would now like to respond to some of the specific concerns raised by the Inuit Tapirisat of Canada.

#### Central Mortgage and Housing Corporation (CMHC)

The CMHC allocates funding to the Northwest Territories Housing Corporation which in turn provides public housing for all Aboriginal people in the NWT. The federal government has provided, via CMHC, subsidies in excess of half a billion dollars over the past 10 years.

It is important to note that federal transfer payments to the Provinces and formula funding arrangements to the Territories remain untouched. In fact, DIAND's formula financing to the NWT increased from \$822 million in 1992-93 to \$881 million in 1993-94.

My colleague responsible for CMHC, the Honourable Elmer Mackay, has agreed to maintain the Northwest Territories allocation for 1993 at the previous level of 6.44% of the national housing budget. Commencing in 1994, there will be no new allocations to the provinces or territories but existing commitments now in place for housing will continue.

#### Secretary of State

You raised concerns with Secretary of State's decreases to your funding.

The Department of the Secretary of State, as all other federal departments, has had to restructure their resources. I understand that the recent budget has had an impact on support provided to the communications and cultural services in your communities. I am convinced, however, that through creative solutions, the Inuit broadcasters and their communications societies will be able to adjust their programs to these new financial constraints.

For example, I read with great interest in The Gazette of May 12, 1993 about a Native Friendship Centre in Montreal that began their own fundraising campaign to help finance a larger building to meet the growing needs of their clientele. This approach is constructive and one that serves as a fine example to us all.

I will bring your concerns to the attention of my colleague the Honourable Monique Landry, Secretary of State.

#### Health Care Costs for Inuit

As this case is presently before the courts, I would prefer not to speculate on the outcome and its repercussions on the "special relationship between all aboriginal people and Canada".

I should mention, however, that the government of Canada is fulfilling its financial obligations in providing the Government of the Northwest Territories with a fully funded health care regime which includes continued financial assistance in the form of contribution agreement payments to provide hospital services to status Indians and Inuit.

#### Canadian Aboriginal Economic Development Strategy (CAEDS)

DIAND is one of three departments responsible for CAEDS (along with the departments of Industry, Science and Technology and Employment and Immigration). Although available funding has had to undergo a major reassessment within the Department of Indian Affairs and Northern Development, I would like to note that the government will still spend \$347 million on Aboriginal economic development programs in 1993-1994. The government's commitment to improving the development and employment prospects of Aboriginal people is reflected by the exemption from reduction of programs such as Indian and Inuit post-secondary education and Pathways to Success. We believe that education and skills training are two of the most effective means for Aboriginal people to improve their economic and social conditions.

#### Future Directions

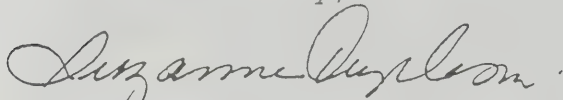
I have carefully read through the recommendations that you have put forward to the Standing Committee. Please be assured that the Committee will give them full consideration.

In conclusion, I believe that there have been many unheralded Aboriginal success stories to which this government has made a significant contribution. The Native Agenda, announced by the Prime Minister in 1990, has been a real stepping stone to a brighter future for Aboriginal people.



I hope that the information I have provided will reassure you of the federal government's commitment to the Aboriginal peoples of Canada.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Suzanne Duplessis".

Suzanne Duplessis, M.P.  
for Louis-Hébert

## APPENDICE «ABOR-12»

Secrétaire parlementaire de la  
Ministre des Relations extérieures et du  
Développement international et  
ministre d'État (Troisième âge)



CANADA

Parliamentary Secretary to the  
Minister for External Relations and  
International Development and  
Minister of State (Seniors)

Ottawa, le 25 mai 1993

Madame Rosemarie Kuptana  
Inuit Tapirisat du Canada  
170, avenue Laurier ouest  
Bureau 510  
OTTAWA (ONTARIO) K1P 5V5

Madame,

J'aimerais ici donner suite aux questions que vous avez soulevées le 11 mai 1993 dans vos observations au Comité permanent des affaires autochtones.

D'abord et avant tout, il importe de reconnaître qu'en cette période financière difficile tous les Canadiens doivent faire leur part dans le cadre des rigoureuses mesures budgétaires prises pour améliorer la situation économique du pays.

Le gouvernement fédéral prend les moyens d'assurer une saine gestion de l'argent des contribuables. Les Canadiens sont généralement d'avis qu'il faut s'attaquer au déficit. Si on n'en tient pas compte, on risque de léguer un très lourd fardeau aux générations futures.

Dans l'ensemble, toutefois, on constate que les programmes pour les autochtones s'en sont très bien tirés sous l'actuel gouvernement. En effet, ces programmes constituent toujours l'une des priorités les plus pressantes du gouvernement. Entre 1984-1985 et 1993-1994, le total des dépenses fédérales pour les autochtones est passé de 2,6 à 5,4 milliards de dollars, soit une croissance annuelle moyenne de 11,5 p. 100. Durant la même période, le total des dépenses de toute l'administration fédérale pour les programmes n'a augmenté que de 4,3 p. 100 annuellement. En moins de dix ans, donc, les dépenses pour les programmes destinés aux autochtones ont plus que doublé. Parallèlement, les frais généraux au MAINC ne représentent plus que 3,2 p. 100 de ses ressources budgétaires totales, comparativement à 6 p. 100 en 1984-1985.

Malgré les sommes importantes consenties par onze ministères fédéraux, nous reconnaissons que les autochtones sont généralement parmi les personnes les plus défavorisées au pays.

Le gouvernement actuel a toujours la ferme intention de résoudre ce problème. J'aimerais maintenant donner suite à certaines des questions précises soulevées par Inuit Tapirisat du Canada.

#### Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL)

La SCHL alloue des fonds à la Société de logement des Territoires du Nord-Ouest qui, à son tour, fournit des logements sociaux à tous les autochtones des T.N.-O. Le gouvernement fédéral a consenti, par l'entremise de la SCHL, des subventions totales de plus d'un demi-milliard de dollars au cours des dix dernières années.

À remarquer également que les paiements de transfert fédéraux aux provinces et les ententes avec les Territoires concernant les méthodes de financement selon une formule préétablie n'ont pas été touchés. En fait, les fonds consentis par le MAINC aux T.N.-O. selon ces formules préétablies sont passés de 822 millions de dollars en 1992-1993 à 881 millions de dollars en 1993-1994.

Le ministre responsable de la SCHL, l'honorable Elmer MacKay, à accepté de maintenir les sommes consenties aux Territoires du Nord-Ouest pour 1993 au niveau antérieur de 6,44 p. 100 du budget national consacré au logement. À partir de 1994, il n'y aura pas de nouveaux fonds qui seront alloués aux provinces et aux territoires. Toutefois, les niveaux de financement qui sont déjà engagés au chapitre du logement seront maintenus.

#### Secrétariat d'État

Vous avez parlé de la réduction du financement provenant du Secrétariat d'État.

Le Secrétariat d'État, ainsi que tous les autres ministères fédéraux, ont dû restructurer leurs ressources. Je comprends que le récent budget a eu des répercussions sur l'aide qui est donnée aux communications et aux services culturels dans les collectivités inuit. Cependant, je suis persuadée qu'en trouvant des solutions créatives, les radiodiffuseurs inuit et leurs sociétés de communication seront en mesure de rajuster leurs programmes en fonction de ces nouvelles contraintes financières.



Par exemple, j'ai lu avec beaucoup d'intérêt, dans l'édition du 12 mai 1993 du journal The Gazette, qu'un centre d'accueil autochtone de Montréal a entrepris sa propre campagne de souscription de fonds en vue d'obtenir un plus grand immeuble qui répondrait mieux aux besoins croissants de sa clientèle. Cette démarche est constructive et constitue un bel exemple pour nous tous.

Je compte attirer l'attention de ma collègue, l'honorable Monique Landry, secrétaire d'État, sur votre inquiétude à cet égard.

#### Coûts des soins de santé pour les Inuit

Comme les tribunaux sont à l'heure actuelle saisis de cette affaire, je préfère ne pas me prononcer sur le jugement qui sera rendu ou ses répercussions sur la "relation spéciale qui existe entre tous les autochtones et le Canada".

Je tiens toutefois à signaler que le gouvernement du Canada respecte ses obligations financières en fournissant au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest un régime de soins de santé entièrement financé, et notamment une aide financière continue (sous forme de paiements versés dans le cadre des accords de contribution) afin d'assurer des services hospitaliers aux Indiens inscrits et aux Inuit.

#### Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones (SCDEA)

Le MAINC est l'un des trois ministères responsables de la SCDEA (avec Industrie, Science et Technologie ainsi qu'Emploi et Immigration). Bien que le Ministère ait dû réévaluer le financement de ses programmes, j'aimerais toutefois signaler que le gouvernement consacrera toujours les 347 millions de dollars prévus aux programmes de développement économique pour les autochtones en 1993-1994. Le fait que des programmes comme l'Éducation postsecondaire des Indiens et des Inuit et Les chemins de la réussite ne soient pas touchés par des réductions témoigne de l'engagement du gouvernement à l'égard du développement et des perspectives d'emploi des autochtones. Nous croyons que l'éducation et la formation technique sont les deux moyens les plus efficaces pour les autochtones d'améliorer leur situation socio-économique.

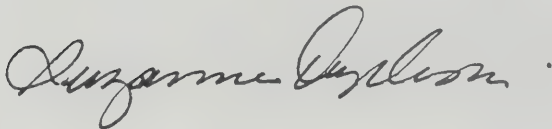
#### Orientations futures

J'ai lu attentivement les recommandations que vous avez faites au Comité permanent et je tiens à vous assurer que le Comité en tiendra dûment compte.

En conclusion, je crois qu'il y a eu de nombreuses réussites inattendues chez les autochtones pour lesquelles le gouvernement a contribué de façon significative. Le Programme pour les autochtones, annoncé par le Premier ministre en 1990, sert de véritable tremplin pour assurer un meilleur avenir aux autochtones.

J'espère que les informations ci-dessus sauront vous rassurer quant à l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard des peuples autochtones du Canada.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

A handwritten signature in cursive script, reading "Suzanne Duplessis".

Suzanne Duplessis,  
Députée de Louis-Hébert





















**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From the Metis National Council*

Ernie Blais, Minister of Human Resources Development and Land Claims;

Gary Bohnet, Minister of the Northwest Territories;

Gerald Thom, president, Metis Nation of Alberta and minister of Communications;

Gérald Morin, president;

Ron Swain, Minister of Housing and Economic Development.

**TÉMOINS**

*Du Conseil national des Métis*

Ernie Blais, ministre du développement des ressources humaines et des revendications territoriales;

Gary Bohnet, ministre des Territoires du nord-ouest;

Gerald Thom, président, Nation des Métis de l'Alberta et ministre des communications;

Gérald Morin, président;

Ron Swain, ministre du développement économique et du logement;

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 49

Fascicule n° 49

Tuesday, June 1, 1993

Le mardi 1<sup>er</sup> juin 1993

Chairperson: Larry Schneider

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of sport/recreational activities and facilities in Aboriginal communities

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur les activités et facilités sportives et récréatives dans les communautés autochtones

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson



## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1<sup>er</sup> JUIN 1993  
(68)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 45, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Larry Schneider, Robert E. Skelly et Marcel R. Tremblay.

*Membre suppléant présent:* Willie Littlechild pour Suzanne Duplessis.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jane Allain, attachée de recherche.

*Témoin:* Alwyn Morris

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur les activités et facilités sportives et récréatives dans les communautés autochtones. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 mai 1993, fascicule n° 45*)

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 06, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 1st, 1993  
(68)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:45 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Larry Schneider, Robert E. Skelly et Marcel R. Tremblay.

*Acting Member present:* Willie Littlechild for Suzanne Duplessis.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jane Allain, Research Officer.

*Witness:* Alwyn Morris.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of sport and recreational activities and facilities in aboriginal communities. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, May 13, 1993, Issue No. 45*)

The witness made a statement and answered questions.

At 5:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 1, 1993

● 1545

**The Chairman:** Order. I would begin the meeting by welcoming Mr. Alwyn Morris, who is going to talk to us on the issue of recreational facilities and their impact on the social life of people living on Indian reserves. We'd like to thank Willie Littlechild for introducing that subject to our committee.

Mr. Morris, you've been before committees before, I understand.

**Mr. Alwyn Morris (Individual Presentation):** It's ironic that May 7, 1990 is the last time I was in this room, in front of the Sub-Committee on Fitness and Amateur Sport. At that time I brought to the table something very similar to what you are doing here today again.

I am not going to submit a formal brief. What I will do is table a number of documents with you on aboriginal sport, recreation, and facilities.

When we look at facilities or sport and recreation, that kind of development has to happen within some kind of structure. Therefore recommendations for facilities have to have other components, and those are the sort of things I'd like to address in conjunction with the overall process.

We have Willie Littlechild here. Back on May 7, 1990 he sat in on my presentation to the standing committee, so I'm sure he's well aware of where I'm coming from. Unfortunately, we don't have more members here. Nevertheless, we're on record, and I think that's the key.

I think the best thing for me to do is to take you back to the beginning of the process and see what's been going on, because I think that whole process is really quite important to what the future can look like, especially if you're going to make some recommendations.

October 1988 was the last time I spent really competing at the Olympic level. I had a chance to represent Canada on national teams for 13 years, which spanned a number of Olympics. I had a chance to compete at world championship levels as well.

After 1988 I decided I was no longer going to compete. I decided I had my fill of the canoeing world, as for being able to compete. Age catches up with everyone. It certainly did with me. There's only a period in one's life as an athlete when you can compete at that level and expect to be successful.

So I put my paddle away but came back on another front. I tried to put as much enthusiasm and as much direction as I possibly could into looking at the question of aboriginal sport development as a whole. A number of questions were in my mind for a number of years, even from when I won the Olympic medal in 1984, about why I was the only aboriginal person there—questions of that magnitude.

I certainly counted myself extremely lucky, because here I was, certainly someone who had been accomplished in sport, but by no means had I necessarily thought I had the potential to compete at that level. But probably more important is that

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1<sup>er</sup> juin 1993

**Le président:** Je déclare la séance ouverte. Je vais commencer par souhaiter la bienvenue à M. Alwyn Morris, qui va nous parler des installations sportives et récréatives et de leurs incidences sur la vie communautaire des Indiens vivant dans les réserves. Nous voudrions remercier Willie Littlechild d'avoir proposé ce sujet à notre comité.

Ce n'est pas la première fois que vous comparez devant ce comité, monsieur Morris.

**M. Alwyn Morris (témoignage à titre personnel):** Ironie du sort, c'est le 7 mai 1990 que je comparaissais pour la dernière fois dans cette pièce, devant le sous-comité de la Condition physique et du sport amateur, pour y exposer une idée très proche de celle sur laquelle vous vous penchez de nouveau aujourd'hui.

Je ne vais pas vous présenter un exposé rédigé en bonne et due forme, mais simplement déposer devant votre comité plusieurs documents sur les sports chez les autochtones, les activités récréatives et les installations.

Or, ces installations, ces activités sportives et récréatives doivent se dérouler dans une certaine structure et c'est pourquoi les recommandations sur ces installations comportent d'autres éléments et c'est là le genre de question que j'aimerais aborder dans le cadre de cette structure générale.

Nous avons parmi nous Willie Littlechild, qui était également présent lors de ma comparution devant le comité permanent, le 7 mai 1990, et qui connaît donc bien ma position. Il est regrettable que d'autres députés ne soient pas également présents, mais nous devons donc nous contenter de figurer au compte rendu, ce qui est l'essentiel.

Autant commencer par le commencement, et voir ce qui a été fait depuis, car tout ce processus me paraît fort important pour présager de l'avenir, en particulier si vous consentez à formuler certaines recommandations.

C'est en octobre 1988 que j'ai représenté pour la dernière fois le Canada au niveau des Jeux olympiques; je l'avais fait dans des équipes nationales pendant 13 ans, pendant lesquels il y avait eu plusieurs fois des Jeux olympiques et j'ai également été choisi pour briguer le championnat mondial.

Après 1988, j'ai senti que l'époque de la compétition de canoë était passée pour moi, que nul ne peut se soustraire aux effets de l'âge, en tout cas pas moi, et que je m'étais bien distingué dans le monde de la compétition, à un niveau d'athlétisme honorable auquel on ne peut se maintenir indéfiniment.

J'ai donc déposé ma pagaie mais sans abandonner pour autant mon intérêt pour les sports. Je me suis efforcé de réinvestir mon enthousiasme et ma ténacité dans une croisade en faveur des sports autochtones, dans leur ensemble. Il y avait bien des années, même lorsque j'avais gagné la médaille olympique en 1984, que je me demandais pourquoi j'étais le seul autochtone à participer et autres questions de cette veine.

Je considérais que j'avais eu beaucoup de chance, car si j'étais certes doué pour les sports, je n'avais pas pensé pouvoir faire de la compétition à ce niveau, mais ce qui me frappait plus encore, c'est que bien d'autres, probablement plus doués que



## [Texte]

other people, who had far more potential, never really made it. Unfortunately, many of them are statistics that are far too common in the aboriginal community, and they are no longer with us in person.

In any case, back in 1988 I decided to try to put forward an idea for the development of something that would help aboriginal sport development as a whole, where we would look at an idea that followed a European model. That was looking at sport schools and seeing how you could team with them what was happening in the aboriginal community at large in development of the school structure and providing opportunities through physical education.

I came forward with a basic proposal. I had a number of problems with getting my message across, so I decided another way to do it would be to incorporate a charitable organization, to try to solicit funds from the private sector, to try to do it that way.

• 1550

Well, it took two years for my charitable status to come through. I was told by the lawyer who was working for me at the time that for a number of reasons, because it was an aboriginal charitable organization based on a reserve, there were special forms it had to go through, and hoops and hurdles. Nevertheless, it got through.

It was through that mechanism that we were able to secure some funds through Canadian Pacific Railway, who were very helpful in starting to promote what we had envisioned here to look at aboriginal access to the sports system, but as importantly, to look at the sport plan and structure and facilities as a whole.

Without that basis, it was very difficult to walk into a ministerial office and say, "Hello, I'm Alwyn Morris; I'm here because I am a former athlete and I think something should be done in this area". I wasn't taken very seriously when I tried to do that. But as president and founder of a charitable organization that bears my name... it seemed to carry a bit of weight.

Probably in addition to that, one of the things that happened as a disgrace to this country was when Ben Johnson got caught with steroids in Seoul. The Dubin inquiry raised a number of questions about the sport system as it stands, and it allowed for the standing committee to be established in order for me to go in front of it.

When that all happened, there were two points of departure. One was looking at the sport system as it stands today; in other words, the national sport organizations, the provincial sport organizations, and the multi-sport organizations that are already out there as part of Canada's sport system. The other side was to look at what was going on in sport with aboriginal access.

What I have in front of me here is a copy of the standing committee report that made the recommendation that an aboriginal sport secretariat be established to help the development of aboriginal or indigenous athletes. That lent quite a bit of fuel to having the whole issue of aboriginal sport development addressed.

We took this report and we felt it was quite important, because this was finally something coming out, as far as the foundation was concerned, that was actually a step in the right direction. It was a small step, but it was a step in the right direction.

## [Traduction]

moi, n'y étaient jamais parvenus. Malheureusement, beaucoup d'entre eux ne figurent plus qu'en tant que statistiques et ne sont plus de ce monde, fait trop répandu dans la collectivité autochtone.

Quoi qu'il en soit, j'ai décidé, en 1988, de me lancer dans une entreprise, à savoir le développement des sports autochtones dans leur ensemble, en nous inspirant d'un modèle européen. Je voulais examiner le cas des écoles de sport: Comment pourrait-on y attirer les jeunes autochtones et leur ouvrir de nouvelles voies par le biais de l'éducation physique.

J'avais une grande idée, mais des difficultés à faire entendre mon message, et j'ai donc décidé qu'une autre façon de s'y prendre serait de fonder une oeuvre de charité, de recueillir des fonds auprès du secteur privé, d'essayer de m'y prendre de cette façon.

Il m'a fallu deux ans pour obtenir le statut d'organisme philanthropique. En effet, l'avocat dont j'avais engagé les services à l'époque m'a dit que pour plusieurs raisons, parce qu'il s'agissait d'un organisme philanthropique basé sur une réserve, il y avait des formalités administratives particulières, des obstacles supplémentaires à surmonter, ce à quoi nous sommes néanmoins parvenus.

C'est par ce biais que nous avons pu obtenir certains fonds du Canadien Pacifique, qui nous a beaucoup aidés à encourager l'accès des autochtones aux structures sportives et surtout, mieux encore, à réexaminer les structures et installations sportives dans leur ensemble.

Sans ce point de départ, il aurait été difficile d'entrer dans le bureau d'un ministre en disant: «Bonjour monsieur, je suis Alwyn Morris, ex-athlète. Il y a des choses qui laissent à désirer dans ce domaine». Quand je me suis lancé ainsi, on ne m'a pas pris très au sérieux, mais en tant que président et fondateur d'une oeuvre de charité qui porte mon nom... cela a quand même semblé enfoncer un coin.

Par ailleurs, il y a eu l'épisode, infamant pour notre pays, de Ben Johnson disqualifié, à Seoul, pour dopage. L'enquête Dubin a soulevé un certain nombre de questions sur le système sportif dans son ensemble, et un comité permanent a été mis sur pied, ce qui m'a permis de comparaître devant lui.

L'examen de cette question devait se faire sous deux angles: d'une part, le système tel qu'il existe actuellement, à savoir les organisations sportives nationales et provinciales ainsi que les organisations multisports existantes, d'autre part, examiner quelles étaient les organisations sportives ouvertes aux autochtones.

J'ai sous les yeux un exemplaire du rapport du comité permanent recommandant l'établissement d'un secrétariat au sport autochtone pour encourager les autochtones à accéder aux sports. Cette recommandation a été précieuse pour nous permettre de mettre le pied à l'étrier.

Ce rapport nous a paru important, c'était enfin, pour notre fondation, un pas, si petit soit-il, dans la bonne direction.



## [Text]

When the report went to the minister, the minister decided it was best to look at something all-encompassing and to provide the basis for a minister's task force on federal sport policy. The foundation then worked very closely with the task force to bring our point of view across. That was a process that was happening and working very well.

In addition to that, as I said, there was the whole process of how the national sport organizations looked at themselves. There was a sequence of sport forums, I, II, and III. Our point of view with the national sport organizations was that when they were sitting down together to discuss sport as a whole, there were never any aboriginal people there, other than myself, at the time, as a vice-president of the Sports Federation of Canada. Through that mechanism we got a chance to bring that to the attention of the national sport organizations and got support for the need for something to happen.

In fact, right up to June of last year, when Sport Forum III got together, the whole process of looking at a general assembly for sport leadership country-wide... aboriginal people were given 16 seats as part of a general assembly. That may not sound like a whole lot, out of 250 seats, but it was the first time aboriginal people would actually have input into looking at policy-setting coming from the national sport organizations or the sport community at large. But probably more important than that, it was the first chance we got at sitting at an executive level, because we were also going to be given one seat on the executive of the sport coalition.

Sport Forum IV is coming up this month, to look at the whole issue of this revamping of sport as a whole. There is anticipation that the minister will be announcing something very soon, based on the recommendations that came from the federal task force.

If I can bring you back to that, basically the task force made the same kind of recommendations to the minister as did the standing committee: again, the need for the development of an aboriginal sport secretariat. They had put a number of caveats in it about how it could possibly be funded. That was through a number of ministries, in order to set up a very strong structure for the whole area of sport development for the aboriginal community at large.

• 1555

I say at large because it is not just Indians, it is the Métis. It expands further than that, because we are not looking at something coming just from the reserves, because aboriginal sport does not necessarily happen on reserves alone. I can attest to that because I spent most of my time training in British Columbia.

The whole idea was that we had to make sure it was broad-based. In fact, what we did to do that was I went about getting letters from the four national aboriginal organizations in support of this aboriginal sport secretariat.

What we did then was we approached the minister. We decided maybe the best way to approach this was that now that the task force supported the standing committee report, we had to take a better look at this whole issue of aboriginal sport

## [Translation]

Quand le ministre a pris connaissance du rapport, il a décidé qu'il y avait lieu de mettre sur pied un groupe d'étude ministériel sur la politique fédérale en matière de sport. La fondation a travaillé en collaboration étroite avec ce groupe d'étude pour faire connaître sa position. Et y a très bien réussi.

En outre, comme je le disais déjà, il y a eu une série de forums—trois en tout—sur les sports, un réexamen des organisations sportives nationales par elles-mêmes. Ce qui nous a frappés, c'est que lorsque ces organisations sportives nationales se réunissaient, il n'y avait jamais d'autochtones parmi elles, à l'exception de moi-même en tant que vice-président de la Fédération des sports du Canada. Nous avons pu porter cela à l'attention des organisations sportives nationales et leur avons fait comprendre la nécessité d'un changement.

Mais jusqu'en juin de l'an dernier, quand s'est réuni le Forum des sports III, cette idée d'une assemblée générale réunissant les dirigeants des sports du pays tout entier... dans cette assemblée, les autochtones ont obtenu 16 sièges, ce qui ne paraît peut-être pas considérable sur un total de 250 sièges, mais c'était la première fois que les autochtones pouvaient vraiment intervenir dans l'établissement de la politique par une organisation sportive nationale et la collectivité sportive dans son ensemble. Ce qui est plus important encore peut-être, c'est que c'était la première fois que nous siégeons au niveau exécutif, parce qu'on nous a également donné un siège au comité exécutif d'une assemblée sportive.

Le Forum des sports IV se réunit ce mois pour examiner toute la question de réorganisation des sports et l'on s'attend, très prochainement, à une communication du ministre basée sur les recommandations du groupe d'étude fédéral.

Mais revenons en arrière: le groupe d'étude a présenté au ministre des recommandations très proches de celles du comité permanent, insistant, là également, sur la nécessité de créer un secrétariat au sport autochtone, en assortissant ces recommandations d'un certain nombre de réserves sur les possibilités de financement. Le groupe d'étude recommandait que ce financement se fasse par le truchement de plusieurs ministères, afin de créer une structure très solide pour le développement des sports au sein de la collectivité autochtone dans son ensemble.

Quand je parle du sport autochtone dans son ensemble, je n'entends pas seulement les Indiens mais également les Métis. Cela va même encore plus loin, car il ne s'agit pas que des réserves, qui n'ont pas le monopole du sport autochtone. J'en sais quelque chose, car j'ai passé la plupart de mon temps à m'entraîner en Colombie-Britannique.

L'essentiel, c'était de veiller à ce que la base soit aussi large que possible. À cet effet, j'ai tout fait pour que les quatre organisations nationales autochtones nous adressent des lettres appuyant cette idée de secrétariat au sport autochtone.

Nous avons alors pris contact avec le ministre. La meilleure façon de nous y prendre, maintenant que le groupe d'étude appuyait le rapport du comité permanent, c'était de mieux examiner toute la question du développement des sports

[Texte]

development. We asked if we could assist him by doing an implementation plan that looked at a five-year process for funds that would be allocated to a secretariat that would look at the broad, encompassing picture of what sport looked like and how to help facilitate the community development through a number of offices or regional programs that would be going on at the same time.

We submitted this to the minister, I believe, on December 28, 1992. There are copies here, which I will forward to you.

It then came to our attention that in all honesty, back in 1977, there was a native sport and recreation program. At the time, in 1977-78, moneys were given from an A-base of the Department of Indian Affairs to Sport Canada to the tune of \$1.4 million. In 1978-79, \$1.5 million went over. In 1979-80, \$1.1 million went over. In 1980-81, \$1 million went over. This was a direct transfer from one A-base to another. As far as I understand it, since that time nothing at all has been done in aboriginal sport.

If money was allocated to that tune, we are looking at 14 years of dollars that have been transferred to an A-base and for which there has been no accountability. That really upsets me, considering that when I originally got involved with this process I was told there was no mandate to look at this area. Yet in the very beginning of this background paper, which again I will leave with this committee, it says back in 1972 the Fitness and Amateur Branch in the Department of National Health and Welfare was directed to undertake a five-year experimental program to assist native people to develop sport and recreation programs, and if any phasing out would happen, it would be in conjunction with FAS. Well, Fitness and Amateur Sport is still there today, but the native sport program is not.

One interesting part of this is that one of the options as part of this whole program... the bottom line for them was to say the resulting reduction in recreation and sport opportunities would likely increase native social problems. Well, even back then, 1980, they had envisaged that if you stop looking at development of sport and recreation for the aboriginal community, you are going to end up with extreme social problems. We have all heard the stories of Davis Inlet, Fox Lake, Big Cove. I think this is just part of the problem we see happening at this time.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Morris. I think I am misunderstanding you. Did you say if we did entertain a program it would cause...? That doesn't make any sense. It would help alleviate—

**Mr. Morris:** No, the program was enacted back in 1977, and the money that went over from one A-base to the other... in other words, it went from the Department of Indian Affairs A-base to Fitness and Amateur Sport. It went over in four successive years, totalling anywhere between \$1 million and \$1.5 million, to look at the whole area of native sport development. Then there was nothing.

Well, if the original transfer of moneys went from one A-base to another, then that money should somehow still have been flowing through, as far as I understand it. I may be corrected there, but as far as I understand it, once you transfer moneys under one A-base to another, the moneys continue to go through treasury. Yet nothing was happening on the other end after 1981.

[Traduction]

autochtones. Nous avons demandé au ministre si nous pourrions l'aider en lui préparant un plan de mise en oeuvre et de financement quinquennal, pour assurer l'existence d'un secrétariat qui examinerait toute cette question des sports et la façon de favoriser le développement communautaire par une série de bureaux ou de programmes régionaux qui seraient lancés en même temps.

Nous avons soumis ce projet au ministre le 28 décembre 1992, si je ne me trompe; j'en ai des exemplaires ici, que je vous distribuerai.

Nous nous sommes alors rendus compte qu'il existait bel et bien, en 1977, un programme de sports et de loisirs autochtones. À l'époque, en 1977-1978, les crédits étaient alloués à Sport Canada à partir des services votés du ministère des Affaires indiennes, à hauteur de 1,4 million de dollars, de 1,5 million de dollars l'année suivante, de 1,1 million de dollars en 1979-1980, puis l'année suivante, de 1 million de dollars. C'était un transfert direct d'un service voté à un autre. Depuis, si j'ai bien compris, aucun crédit n'a été alloué pour les sports autochtones.

S'il est vrai qu'il y a eu affectation de crédits de cet ordre, pendant 14 ans des crédits auraient été alloués sur les services votés et nul ne sait ce qu'ils sont devenus. Je trouve cela renversant, car lorsque j'ai commencé à m'intéresser à la question, on m'a dit qu'il n'existait pas de mandat là-dessus. Mais dès l'introduction de ce document de fond, que je vais laisser au comité, il est dit qu'en 1972, la Division de la condition physique et du sport amateur du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social avait été chargée d'entreprendre un programme expérimental de cinq ans pour aider les autochtones à mettre en place des programmes de sport et de loisirs; tout retrait de ce programme ne se ferait que conjointement avec Condition physique et sport amateur. Or, cet organisme existe toujours encore, mais le programme des sports autochtones a disparu.

Fait intéressant, l'une des options de ce programme... la conclusion de ce rapport, c'est que toute réduction des programmes de sport et de loisirs aurait pour effet d'augmenter les problèmes sociaux des collectivités autochtones. L'on savait donc, dès 1980, que si l'on ne fait rien pour les autochtones en matière de sport et de loisirs, on se trouvera confronté à des problèmes sociaux très graves. Depuis, il y a eu Davis Inlet, Fox Lake et Big Cove, de triste renommée, qui sont venus confirmer ces prévisions.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Morris, je crois vous avoir mal compris, est-ce que vous disiez que si nous maintenions un programme, cela amènerait...? Cela me paraît absurde, ce serait plutôt aider à...

**M. Morris:** Non, le programme a été mis en place en 1977, et les fonds étaient transférés d'un service voté à l'autre... autrement dit, ils provenaient des services votés du ministère des Affaires indiennes et étaient transférés à Condition physique et sport amateur. Ce transfert s'est fait pendant quatre années successives, ce qui représente au total entre 1 et 1,5 million de dollars, destinés au développement des sports autochtones, puis les fonds se sont taris.

S'il y a eu effectivement transfert de fonds d'un service voté à un autre, cet argent devrait être quelque part, si je comprends. Je me trompe peut-être, mais il me semble que si vous transférez des fonds d'un service voté à un autre, l'argent continue à passer par le Conseil du Trésor. Néanmoins, après 1981, plus rien n'a été fait.



[Text]

If the moneys were still being transferred for the last 14 years, even at the minimum of \$1.1 million that would have happened in the last year, then there should be \$14 million in reserve somewhere for native sport development. But I haven't seen it. I have asked questions, but we still haven't got any answers.

• 1600

That's where I get upset. The whole idea of being a volunteer, doing all this work... You have asked people in sport as a whole to be volunteers. You can commit your time, both free and family time, and your own resources, to do things, being told there was no mandate; yet there was back in 1977. So why did we have to go through a whole process of going from standing committees to a task force to implementation again, if we saw parts of it there already? That's quite frustrating, especially for a volunteer.

I would like to bring you completely up to speed. Just recently I went before the royal commission on aboriginal affairs. I asked them to support both the recommendations and the implementation plan we have submitted. They told me they would be getting back to me. It was ironic that the day I sat in on the royal commission hearings... the day after; I actually ended up scooping them, because I got a document before they had a chance to release it. There is an interesting paragraph in here, which falls into line with what you were looking at. It says:

Consistently, participants associated the lack of recreational facilities and programs as the primary reason for addictive and criminal activity in young people. If recreational activities existed, they existed for older people who had the financial resources to be self-entertaining. Friendship centres were seen as the primary source of collective recreation but were seriously hampered in their efforts to provide recreation because "Unfortunately, recreational sports programming doesn't generate a lot of revenue for us."

It goes on to say that:

But when young people find neither employment nor recreation, they have a greater tendency to use mind altering substances to alleviate their boredom and depression. Participants questioned how unlimited resources could be found to incarcerate Aboriginal young people but not to provide recreation and sport to steer them away from the incarceration. In addition, beyond the resourcing issue, many participants felt that adults must be more involved and willing to donate freely of their time...

**The Chairman:** What's the name of that document?

**Mr. Morris:** It is from the royal commission. It is called *Aboriginal Peoples in Urban Centres*. I have some copies, and I will leave those with you.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Morris:** So we have the royal commission saying facilities, yes. They also suggest more donating of time. I believe when Dr. Neil Winther was here, Ms Duplessis said we need volunteers. Well, you can only expect volunteers to get involved in things like this if they themselves can see the light at the end of the tunnel. But if there is none of that, then how can you expect them to keep going on?

[Translation]

Si cet argent avait continué à être transféré pendant les 14 dernières années, même à raison de 1,1 million de dollars dans la dernière année, il devrait y avoir quelque part 14 millions de dollars en réserve pour le développement des sports autochtones, mais je n'ai rien vu de cet argent. J'ai posé des questions, mais je n'ai pas reçu de réponses.

C'est là que je m'indigne. Je principe même du bénévolat... On demande aux gens de faire du bénévolat dans les sports, vous y consacrez votre temps, le temps libre et celui de votre famille, et vos propres ressources, et on vous dit qu'il n'existe pas de mandat, mais il y en avait un dès 1977. Pourquoi alors nous oblige-t-on à repasser par toute la filière des comités permanents, des groupes de travail et de la mise en oeuvre, si tout cela a déjà été fait? C'est vraiment révoltant, en particulier quand on est bénévole.

Je voudrais que vous sachiez tout. Tout récemment, j'ai comparu devant la commission royale sur les affaires autochtones et lui ai demandé d'appuyer à la fois les recommandations et le plan de mise en oeuvre que nous avions présentés. La commission m'a dit qu'elle reprendrait contact avec moi. Mais le jour où j'ai assisté à ses audiences... non, le lendemain, je suis parvenu à lui damer le pion, car j'ai obtenu un document avant que la commission n'ait pu le publier. Ce document contient un paragraphe révélateur qui vient apporter de l'eau à votre moulin. Je cite:

Les participants ont, de façon consistante, invoqué le manque de programmes et d'installations récréatifs pour expliquer les activités criminelles et la toxicomanie des jeunes. Les activités de loisirs, quand il en a, s'adressent aux personnes plus âgées qui ont les ressources nécessaires pour l'admission. Les centres d'accueil sont considérés comme sources principales de loisirs collectifs, mais sont gravement handicapés parce que leurs programmes ne rapportent malheureusement pas beaucoup de recettes pour nous.

Et plus loin:

Mais quand les jeunes ne trouvent ni emploi ni loisir, ils sont davantage attirés par les hallucinogènes pour lutter contre l'ennui et la dépression. Les participants se sont demandé pourquoi on trouvait toujours des ressources pour mettre en prison les jeunes autochtones, mais non pour leur assurer des activités de loisirs et de sports qui les tiendraient à l'écart des prisons. En outre, à part la question de ressources, beaucoup de participants pensent que les adultes devraient davantage participer et offrir de leur temps.

**Le président:** Quel est le titre de ce document?

**M. Morris:** C'est un document de la commission royale portant sur les peuples autochtones dans les centres urbains. J'en ai quelques exemplaires que je laisserai au comité.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Morris:** La commission royale est donc en faveur des installations, elle recommande également que l'on consacre plus de temps à la question. Je crois que lorsque M. Neil Winther a comparu, M<sup>me</sup> Duplessis a dit que nous avions besoin de bénévoles. Mais on ne peut s'attendre à l'aide des bénévoles que si ces derniers voient la lumière à l'extrémité du tunnel, et quand le tunnel est sans issue, comment pouvez-vous vous attendre à ce qu'ils persistent?



## [Texte]

Funds are limited in the community as it is. When you find yourself digging in your pockets all the time to fund... and it happened for me, where some people helped me, bought my dinner, bought my breakfast, if I was at a competition, when I didn't have any money when I first started. They did that. But there is a certain point where people are finally going to say, I can't do this any more.

Many, many times I find myself asking, what else can I do? I have done this now for seven years. I am only a junior compared with what Willie has put into this. Yet I am asking, what else can we do? We have done all this background work, yet every time we want to go on and make the next step, which is a very big step because it really looks at the issue of whether you involve the process of looking at facilities and programs as a primary preventive role towards social problems, or you say, well, let's keep relying on the clinical approach to all those social problems that are out there... It really becomes one of prevention versus clinical.

That is where we start to have one bit of our problem. The next part is this. If you are an aboriginal community that is part of an alternative funding arrangement, then you cannot block your moneys. So even if you had a capital line that said, well, we are going to build a school, because our population allows for that... but what kind of a gym facility can we build, knowing full well that facility is going to be there not just for the school kids, it is going to be there for the entire community, because it is the only function that can actually build something of that magnitude, where the whole community is going to have to be able to go and participate and recreate? If you look at the northern areas, then it becomes even more of a focal point because it is indoors, it is warmer, and that's where all the activities take place. But if the facilities are substandard, or have no operation or maintenance program, then they are lost.

So inasmuch as you are looking at facilities, inasmuch as the royal commission are looking at them... the one thing nobody seems to be looking at is, well, we know there are some things out there; maybe it is a good approach to go into a proper inventory to look at what's out there, to decide what that base eventually would begin to work better from... In other words, how is the O and M working on this facility that is supposed to be named as some item on a director's list? How is that working? Is it working well? Is it actually adequate for the needs?

• 1605

I remember going up to a reserve in British Columbia back in November, to a place called Takwa Landing. This is a community of 325 to 340 people. There is a bit of a transient population in the area, because most of them still live in the bush. They come in, and they have a recreation hall that's no bigger than this room. That's their gym. That's their hall. That's where everything happens. And we're supposed to be able to say Canada has one of the best sporting systems in the world, where all this money is being spent, and look at the anti-doping side and sport as a whole... Those kids don't know anything about that.

## [Traduction]

Les fonds sont déjà rares dans la communauté et on constate qu'il faut sans cesse donner non seulement de sa propre personne, mais également de ses ressources... cela m'est arrivé à moi-même, j'ai reçu de l'aide, on me payait à dîner ou à déjeuner quand je participais à une compétition et que je n'avais pas encore d'argent, au début. Cette aide m'a été donnée, mais il vient un moment où les gens vous disent qu'ils ne peuvent continuer ainsi.

Souvent je me demande ce que je pourrais faire d'autre. Voilà sept ans que je m'occupe de cette question et comparé à Willie et ce qu'il fait, je ne suis qu'un débutant, mais je me demande pourtant ce que nous pourrions faire d'autre. Nous avons fait tout ce travail de défrichage, mais chaque fois que nous voulons passer à l'étape suivante, ce qui représente un pas en avant considérable, parce que cela signifie que ces installations et ces programmes jouent un rôle préventif de grande importance pour pallier aux problèmes sociaux, alors que l'autre solution, c'est de continuer à traiter la maladie lorsqu'elle s'est déclarée... On a le choix entre prévenir le problème ou le guérir.

Mais c'est là que les difficultés se présentent pour nous. Si vous êtes une collectivité autochtone visée par les dispositions de financement alternatives, vous ne pouvez bloquer les fonds. Si vous avez ainsi des crédits qui vous permettent de construire une école, parce que la population le justifie... mais quel genre de gymnase allons-nous construire, sachant que cette installation ne servira pas seulement aux écoliers, mais à la collectivité toute entière, parce que c'est seulement dans ce cadre qu'on peut construire une installation de cette importance dont toute la collectivité va pouvoir profiter? Dans les régions du Nord, la question est encore plus importante parce que c'est un lieu couvert, chauffé et que c'est là que toutes les activités ont lieu, mais si cette installation n'est pas bien construite ou s'il n'existe pas de ressources permettant son exploitation et son entretien, alors on ne sait que faire.

En examinant donc, vous et la commission royale, la question des installations, la seule chose que tout le monde semble oublier, c'est qu'on sait bien que certaines installations existent, qu'il conviendrait peut-être d'en dresser la liste pour savoir au juste ce qui existe, pour décider à quoi ces installations pourraient être mieux utilisées... autrement dit, comment l'exploitation et l'entretien de cette installation, qui figure sur l'inventaire d'un directeur, sont-ils assurés? Le fonctionnement en est-il satisfaisant? Répond-il en réalité aux besoins?

Je me souviens d'être allé, en novembre, dans une réserve de Colombie-Britannique du nom de Takwa Landing. C'est une communauté de 325 à 340 habitants. Il s'agit d'une population plus ou moins nomade, car la plupart de ces gens vivent encore dans la forêt. Il ont un centre de loisirs qui n'est pas plus grand que cette pièce. Il leur sert à la fois de gymnase et de salle de réunion. C'est là que tout se passe. Nous sommes censés pouvoir dire que le Canada a l'un des programmes sportifs les meilleurs au monde auquel on consacre beaucoup d'argent, qui prend des mesures contre le dopage, et ainsi de suite... Ces jeunes n'en savent rien.

## [Text]

It reiterates where we're coming from. We can't just approach this by saying, well, let's do this in a piecemeal approach. It's not going to be effective if we do that. As far as I can see, it's not going to be effective; and I've spent only seven years looking at this.

It needs to be completely encompassed in a structure. That's happening. It's slowly happening, because provinces have picked up the ball, the Yukon, British Columbia, Alberta, Saskatchewan, and Manitoba. They've picked up the ball now and they've said, all right, there's a need for aboriginal access, and yes, we will provide some moneys for an O and M fund where aboriginal people can set up a directorate that can liaise with the provincial support bodies and their communities to support what their needs are better. But we on the federal side are still waiting. Yet those provincial bodies are not just serving off-reserve; they're serving on-reserve people as well, and Métis.

We always want to move, but we just can't seem to move. Does it need larger political support? I think the four letters we have from the national sport organizations are certainly the political support. We have the resolutions from the Assembly of First Nations stemming from Sport Forum II. This was signed by one of the co-chairs of the royal commission, Georges Erasmus, and it says:

WHEREAS we recognize the Assembly of First Nations as being the political institution of First Nations people; and

WHEREAS the continued development of a First Nations Sports structure is essential for youth development;

THEREFORE BE IT RESOLVED THAT the Assembly of First Nations endorses and recognizes the First Nations Sports Secretariat and its action plan. . .

At that time we were developing the action plan. This was signed on April 27, 1991.

It says:

BE IT FURTHER RESOLVED THAT this development will be directed under the tenureship of Alwyn Morris.

I'm not here to try to toot my own horn, but we've done our work. I don't know where else to go. If your committee is looking at this question of recreation and sports facilities, maybe we should at it a little more broadly and say, well, how is that interactive with what's going on in the sport community at large?

There is a connection. If the sport community at a whole is looking at development towards 2000, looking at national and regional training centres, why are we not developing training centres that are regionally based, that work with the non-native community, that may be based in an urban centre or an area where aboriginal lands could be freed up for this sort of thing, to see that the aboriginal community would then have access to national teams that would come in just to view it? It brings some partnership. But if we keep pulling it apart and not looking at this as being a universal approach and—maybe the word is overused—holistic, to look at the situation and start to be reactive to it and start making some real, fundamental changes in how we operate. . .

## [Translation]

Cela résume bien la situation. Nous ne pouvons pas aborder ce problème en proposant de simples mesures ponctuelles. Ce n'est pas efficace. D'après ce que je peux voir, cela ne donnera rien et cela fait seulement sept ans que je me penche sur le problème.

Il faut une approche globale. Les choses commencent à bouger tout simplement parce que les provinces, le Yukon, la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba, ont décidé de s'attaquer au problème. Elles se sont dit que les autochtones devaient avoir la possibilité de faire du sport et qu'elles allaient débloquent des fonds pour un programme d'exploitation et d'entretien. Les autochtones pourraient ainsi établir une direction générale qui assurerait la liaison entre les organismes de soutien provinciaux et leurs communautés de façon à ce que l'on réponde mieux à leurs besoins. Du côté fédéral, nous attendons toujours. Toutefois, ces organismes provinciaux ne desservent pas seulement les Indiens hors réserves, mais également ceux qui vivent dans les réserves ainsi que les Métis.

Nous voulons toujours aller de l'avant, mais nous ne semblons pas être capables de le faire. Avons-nous besoin d'appuis politiques plus importants? Je crois que les quatre lettres émanant des organisations sportives nationales apportent certainement l'appui politique requis. Nous avons également les résolutions de l'Assemblée des Premières nations découlant du deuxième forum des sports. Cette résolution a été signée par l'un des coprésidents de la commission royale, Georges Erasmus, qui a déclaré:

Attendu que l'Assemblée des Premières nations est reconnue comme l'institution politique du peuple des Premières nations, et

attendu que le développement continu d'un programme sportif est essentiel à l'épanouissement de la jeunesse des Premières nations,

il est résolu que l'Assemblée des Premières nations approuve et reconnaisse le secrétariat au sport des Premières nations et son plan d'action.

Nous étions alors en train d'élaborer ce plan d'action. Cette résolution a été signée le 27 avril 1991.

J'en poursuis la lecture:

Il est également résolu que l'élaboration de ce plan d'action sera dirigée par Alwyn Morris.

Je ne suis pas ici pour me jeter des fleurs, mais nous avons fait notre travail. Je ne sais pas à qui d'autre m'adresser. Si votre comité se penche sur les installations récréatives et sportives, peut-être devrions-nous examiner la question dans une optique un peu plus globale et voir qu'elles sont les relations entre ce programme et le monde du sport en général?

Le lien existe. Si la communauté sportive du Canada se prépare en vue de l'an 2000 et examine les centres d'entraînement dont elle dispose aux niveaux national et régional, pourquoi ne pas créer des centres d'entraînement régionaux qui travailleront en collaboration avec la communauté non-autochtone. Ces centres pourraient être établis dans une ville ou une région dont il serait possible de libérer des terres autochtones à cette fin. Ainsi, la communauté autochtone aurait accès aux équipes nationales qui viendraient visiter ces centres. Cela favoriserait un certain partenariat. Mais si nous accentuons le clivage au lieu d'adopter une optique globale et si nous nous contentons de réagir au lieu d'agir en modifiant pour de bon notre façon de procéder. . .



## [Texte]

I'm not going to say much more, because I hope the committee members who are here will ask me the questions. I've gone as far as I can. Certainly we'd be looking for this standing committee to support the recommendations out of the task force and everything else we've done. But I guess that's going to be your investigative work and your researchers' work, to see how much more wood you can throw on the fire to make it very warm, instead of something that's lukewarm at this point.

**The Chairman:** Mr. Morris, we hope the committee can and will.

Mr. Skelly.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Thanks very much for your presentation. I'm sorry I arrived late, but at least I got all the presentation.

• 1610

The direction you're taking is more oriented towards organized sports, such as the Olympic sports or team sports and that kind of thing. We heard from Dr. Winther a couple of weeks ago about what recreation is: kids getting out and having fun, rather than getting involved in something else that might have a different result. Is the kind of structure you're looking at more oriented towards the team sports or the Olympic sports and that kind of thing?

**Mr. Morris:** Because there is a national sport organization, it is broad-based. It's not just the Olympic core sports. There are many more out there, including orienteering, which really doesn't cost a lot of money. If you look at it, if you can get a compass and a pair of running shoes, you can go into the bush and you can run a program.

What we're suggesting is that the structure is in place not to do just one thing, not just to promote high-profile sports or high-potential sports. We're there to try to profile sport in general.

The fact that Dr. Neil Winther is doing these things is really great. But wouldn't it be nice to know that if that program is successful, someone out there can say to the entire aboriginal community, this is something that's been offered by a group of people so the people in the Yukon can get access to that? Well, what about the people in Big Cove, what about the other people? Again, it is a piecemeal approach. This one enclave is doing certain things that are helpful, yes, but nobody else knows about it.

It's exactly the same problem. You have a whole sport network out there at this time, running fitness programs. . . It goes on. We have a list of about 25 activities that are happening in this country, sport oriented, fitness oriented, of which, chances are, 98% of the aboriginal community has no idea they even go on. Yet they could have access to those types of activities or materials or whatever is the case to build their own programs.

So that structure we're talking about is a liaison with those national sport organizations and the communities out there, not just for high-profile sports, as I said, but for everything in general.

Let's take another step. You know the Canada Games are happening. This year the Canada Games are happening, and one of the co-hosts is the Kamloops Indian band. When they first got involved with the process, the door was closed. Then,

## [Traduction]

Je n'en dirai pas plus, car j'espère que les membres du comité qui sont ici me poseront des questions. J'ai dit tout ce que je pouvais dire. Nous espérons que ce comité permanent appuiera les recommandations du groupe de travail et tout ce que nous avons fait. Mais ce sera à vous et à vos attachés de recherche de voir ce que vous pouvez faire de plus pour donner à cette initiative un véritable élan.

**Le président:** Monsieur Morris, nous espérons que le comité le fera.

Monsieur Skelly.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Je vous remercie de votre exposé. Je regrette d'être arrivé en retard, mais j'ai quand même entendu la totalité de votre exposé.

La voie que vous avez adoptée s'oriente davantage vers les sports organisés tels que les sports olympiques ou les sports d'équipes. M. Winther nous a fait valoir, il y a une quinzaine de jours, que les loisirs devaient être divertissants pour les jeunes au lieu de les embarquer dans quelque chose d'entièrement différent. Le genre de programme que vous recherchez n'est-il pas davantage orienté vers les sports d'équipes ou les sports olympiques et ce genre de choses?

**M. Morris:** Comme il y a une organisation sportive nationale, cette dernière n'englobe pas seulement les disciplines olympiques. Cela comprend bien d'autres sports tels que la course d'orientation, qui ne coûte pas très cher. Pour se livrer à ce genre de sport, il suffit de se procurer une boussole et une paire de chaussures de tennis.

À notre avis, l'organisation sportive en place ne vise pas seulement à promouvoir les disciplines sportives les plus en vue. Nous essayons de promouvoir le sport en général.

C'est très bien que Neil Winther fasse ce genre de choses. Mais si ce programme est couronné de succès, ne serait-il pas souhaitable que quelqu'un puisse dire à toute la communauté autochtone qu'un groupe de gens a offert ce programme à la population du Yukon? Qu'en est-il des gens de Big Cove et des autres? Là encore, nous nous trouvons devant des mesures ponctuelles. Des initiatives utiles sont prises dans une région, mais personne d'autre n'est au courant.

Le problème est toujours le même. Vous avez tout un réseau sportif en place qui offre des programmes de conditionnement physique. . . Nous avons une liste d'environ 25 activités sportives offertes au Canada mais dont à peu près 98 p. 100 de la communauté autochtone ignorent probablement l'existence. Pourtant, elle pourrait y avoir accès et s'en inspirer pour créer ses propres programmes.

La structure dont nous parlons vise donc à établir la liaison entre les organisations sportives nationales et les communautés autochtones, pas seulement pour les disciplines très en vue, mais comme je l'ai dit, pour le sport en général.

Allons un peu plus loin. Vous savez que les Jeux du Canada sont pour bientôt et que l'un des co-hôtes de ces jeux sera la bande indienne de Kamloops. Lorsqu'elle a voulu y participer pour la première fois, elle a trouvé une porte fermée. Puis, à la



[Text]

through a tremendous amount of political pressuring, they finally opened the door to involve the aboriginal community of Kamloops. So now they have a vice-president who works in conjunction with that community.

The Canada Games programming, through Sport Canada, receives on its capital expenditures, I think, \$17 million for upgrading facilities, etc. How much, as a co-host, did the Kamloops Indian band get? In fact, they didn't get anything. Actually, the Kamloops Indian band had to go to the Department of Indian Affairs to ask for some dollars to help build a centre because they were being a co-host.

These decisions that are being made on games like this are being made here, not once the games are given. If you don't have access to that avenue to get development happening, then again you're left off the score-sheet.

Even this, the Arctic Winter Games, which were supposed to be a celebration of the Dene Games in the north. . . well, I opened a very wonderful, glossy document, and if you turn to the board of directors, I don't see any aboriginal faces.

Not only that, the Dene Games are being phased out. This is up on Great Slave Lake. They won't be phased out in this set of games, but in future games. . . At the last games I was at, up in Whitehorse, they were talking about phasing out the Dene Games. Yet here on Great Slave Lake they don't have any aboriginal people. But we certainly have a lot of material here that shows a lot of aboriginal people.

So these decisions are being made here in Ottawa. With the Commonwealth Games and all these things that are happening, we're left out of the process.

How do we expect our kids. . . and maybe in conjunction with DIAND funding and other programs that are out there, including for sport, to help, in these co-hosting events of Arctic Winter Games or whatever the case may be, develop some moneys that would go to the community for facilities, so you're not always looking to the Department of Indian and Northern Affairs and asking, where's our money? There has to be an approach here that says we go over the lines and we ask, how can we work together in order to provide the facilities?

• 1615

DIAND can't do it. Cabinet and everybody else are all in the same position. The dollars are just not there to the tune they are needed. But programs are running out there. They are just not coordinated at this point. Again, that's part of what we have to do.

**Mr. Skelly:** With the native sport and recreation program that started in 1977 and 1978 and then went on an experimental basis through to 1981, what happened? Was a network left on the ground there, or facilities, or was any kind of a national system set up?

**Mr. Morris:** A number of things happened. Willie probably knows a little more than I do.

Things are happening out there. Part of the legacy of that is the "little NHL" that's being run every year for minor hockey. That's part of what happened. The Tom Longboat award has been there for a long time. That's certainly something that was brought to a different level.

[Translation]

suite de pressions politiques très fortes, la communauté autochtone de Kamloops a finalement été admise. Un vice-président travaille maintenant en collaboration avec cette communauté.

Le programme des Jeux du Canada reçoit, par l'entremise de Sport Canada, 17 millions de dollars pour l'amélioration des installations et autres immobilisations. En tant que coôte, combien la bande indienne de Kamloops a-t-elle obtenu? En fait, pas un sou. La bande de Kamloops a même dû demander un peu d'argent au ministère des Affaires indiennes pour la construction d'un centre du fait qu'elle est l'un des coôte des jeux.

Les décisions qui touchent ce genre de manifestations sportives sont prises ici. Si vous n'avez pas accès à ces sources de financement, vous vous retrouvez en dehors de la partie.

Même pour les Jeux d'hiver de l'Arctique, qui étaient censés constituer une célébration des Jeux dénés dans le Nord. . . en parcourant la liste des membres du conseil d'administration dans la merveilleuse brochure publiée sur papier glacé, je n'ai pas pu trouver un seul autochtone.

Par dessus le marché, les Jeux dénés sont supprimés. Cela se passe dans le Grand Lac des Esclaves. Les prochains jeux auront lieu, mais ce seront les derniers. . . Aux Jeux de Whitehorse, où j'ai assisté, on parlait d'éliminer les Jeux dénés. Pourtant, il n'y a pas un seul autochtone aux Jeux du Grand Lac des Esclaves. Néanmoins, toutes les brochures d'information représentent de nombreux autochtones.

Les décisions sont prises ici, à Ottawa. Nous ne participons pas aux Jeux du Commonwealth et à tout ce qui se passe.

Comment vous attendez-vous à ce que nos enfants. . . et peut-être qu'en plus des fonds du ministère des Affaires indiennes et des autres programmes sportifs, pourrait-on mettre des fonds à la disposition de la communauté autochtone pour l'aménagement d'installations, pour des manifestations comme les Jeux d'hiver de l'Arctique ou autres, de façon à ce que nous ne soyons pas toujours obligés d'aller frapper à la porte du ministère des Affaires indiennes pour demander des sous. Nous voudrions trouver des moyens de travailler ensemble pour fournir les installations requises.

Le ministère des Affaires indiennes ne peut pas le faire. Le Cabinet et tout le monde déplorent un manque d'argent. Mais il y a déjà des programmes en place. Malheureusement, ils ne sont pas encore coordonnés. Cela fait partie des mesures à prendre.

**M. Skelly:** Qu'est-il advenu du programme de sports et de loisirs autochtones qui a débuté en 1977 et 1978 et qui a été poursuivi, à titre expérimental, jusqu'en 1981? Reste-t-il un réseau ou des installations ou encore a-t-on mis sur pied un programme national quelconque?

**M. Morris:** Il s'est passé plusieurs choses. Willie est sans doute un peu plus au courant que moi.

Ce programme nous a notamment dotés de «la petite LNH» de hockey mineur qui se poursuit, d'année en année. De plus, nous avons également le prix Tom Longboat instauré depuis déjà longtemps. Ce sont certainement des résultats positifs.

[Texte]

But generally there's not a whole lot out there, as far as I understand, that is a significant legacy from that whole program. It was growing, but in the end, when it's left hanging all the time. . . and maybe these were good political dollars. Who made those decisions I don't know, but in the end you raised expectations in the community, then you squashed them, because if things start to happen, then people expect it.

If I go into an aboriginal community, the first question I get asked is, are you coming back? Don't come here just to talk about these great things you did and the opportunities I may have, because if you don't come back, then what you're telling me is I don't really have much hope. Yet I'm supposed to go and do that. That's really unfair. That's why I find myself in extreme difficulty at times, doing the things I do. I'm asked to go and speak or go into a community, and you have to do it, but is that not raising expectations for something that is just unattainable, because of what they have to go back to? That's where I struggle with it, and I think a lot of people struggle with that problem.

**Mr. Skelly:** There was some concern during the Calgary Winter Olympics that when aboriginal people weren't involved in the games or in other things associated with the games, problems developed. It seems now in order to avoid those problems developing, the local aboriginal people are approached in advance and invited to become co-hosts or whatever. But as you suggest, nothing of long-term or permanent advantage seems to come out of those things.

I think the same thing is happening with the Commonwealth Games that are going to take place in Victoria. One of the reasons why aboriginal people were approached was they wanted to avoid some of the problems that were experienced in Calgary. Are you involved in the Commonwealth Games in Victoria, and is something of long-standing benefit going to come out of that?

**Mr. Morris:** The same sequence of events happens with the Commonwealth Games as well. The Commonwealth Games people went out and tried to work with the political people out there to try to have aboriginal people involved in the Commonwealth Games. Part of the idea of the Commonwealth Games was to develop sport in Third World countries, as part of the Commonwealth. In fact, if you look at the francophone games, that whole festival, they celebrate two things, culture and sport. Again, part of the mandate is to develop sport.

When the Commonwealth Games people came to the aboriginal community in Victoria, there was quite a bit of excitement. In fact, I got called and asked what I thought. Again, they said they might be doing some traditional sports. And that's really great. Certainly if you developed a process. . . and this was a number of years ago. If you were to develop a process where athletes can move through a system and they can see that, then not only are you a participant in the peripheral areas of the Commonwealth Games, but maybe you'll have someone from your area participating at the Commonwealth Games.

Well, that was too lofty. What happened was the Commonwealth organization in that whole participation started off very large and then dwindled to a small area. Certainly they're going to participate in the cultural festivities of the games and everything else, but what is going to be left there at the end of the day? Probably not a whole lot.

[Traduction]

Mais en général, ce programme ne nous a pas laissé grand-chose. Il prenait de l'essor, mais en fin de compte, après avoir été constamment négligé. . . Cet argent constituait peut-être un bon investissement du point de vue politique. J'ignore qui a pris cette décision, mais en fin de compte, après avoir donné des attentes aux gens, vous les avez déçus.

Quand je me rends dans une communauté autochtone, on me demande aussitôt: «Allez-vous revenir? Ne venez pas simplement nous parler des grandes choses que vous avez faites et des possibilités qui s'offrent à moi, car si vous ne revenez pas, je ne peux pas vraiment me faire beaucoup d'illusions.» Je suis censé passer de la parole aux actes. Voilà pourquoi je me trouve parfois dans une situation extrêmement difficile. On me demande d'aller parler aux gens d'une localité, et je dois le faire, mais ne vais-je pas leur faire espérer des choses impossibles à cause des réalités auxquelles ils doivent faire face? Cela me pose un sérieux problème comme à beaucoup d'autres gens.

**M. Skelly:** Au cours des Jeux olympiques d'hiver de Calgary, on a pu constater que, lorsque les autochtones ne participaient pas aux jeux, cela posait des problèmes. Il semble maintenant que pour éviter ces problèmes, on communique à l'avance avec les autochtones locaux pour les inviter à être les hôtes de certaines compétitions ou à y participer autrement. Mais vous semblez dire que cela ne se traduit par aucun avantage à long terme ou permanent.

Je pense que la même chose va se passer aux Jeux du Commonwealth qui doivent avoir lieu à Victoria. Si l'on a contacté les autochtones, c'est notamment pour éviter certains problèmes qui ont eu lieu à Calgary. Participez-vous aux Jeux du Commonwealth de Victoria et pouvez-vous en espérer des avantages à long terme?

**M. Morris:** La situation est la même pour les Jeux du Commonwealth. Les responsables des jeux ont essayé de s'entendre avec les dirigeants politiques pour que les autochtones y participent. Les Jeux du Commonwealth visaient, en partie, à développer le sport dans les pays du tiers monde membres du Commonwealth. En fait, si vous prenez les Jeux de la Francophonie, ce festival est l'occasion de célébrer deux choses, soit la culture et les sports. Il s'agit notamment de promouvoir le sport.

Lorsque les responsables des Jeux du Commonwealth sont allés voir la communauté autochtone de Victoria, cette dernière les a accueillis avec enthousiasme. On m'a appelé pour me demander ce que j'en pensais. Là encore, les autochtones ont proposé de se livrer à certains sports traditionnels. C'est merveilleux. Si vous élaborez un processus. . . Cela remonte à plusieurs années. Si vous élaborez un processus qui permet aux athlètes de vraiment s'intégrer, ils ne participent pas seulement à des disciplines secondaires des Jeux du Commonwealth; ils participent à ces jeux pour de bon.

C'était peut-être trop ambitieux. En fait, l'organisation mise en place en vue de notre participation aux Jeux du Commonwealth avait commencé sur un grand pied et s'est retrouvée réduite à peu de choses. Nous allons certainement participer aux festivités culturelles des jeux et autres activités, mais que nous restera-t-il en fin de compte? Sans doute pas grand-chose.



[Text]

You have mentioned Calgary. There was a group of aboriginal kids from right across the country who went to those games. Juan Antonio Samaranch came into the room. Willie was there. It was really a great atmosphere. But what happened at the end of that? Certainly the Olympic Legacy Coaching Fund was established. But the only way you get access to that legacy fund is if you're a core A sport; in other words, if you're an Olympic sport.

• 1620

So the scholarship fund that's set up is at the discretion of national sport organizations. Two awards are given to every national sport organization. They come from that fund. But because aboriginal sport as a whole is multi-sport, you are not a core sport that participates, so you can't get access to that. In fact, you can't even get access to COA's corporate dollar end, because those moneys go to national sport organizations and core sports. When I talk about "core sport", I'm talking basically about the Olympic sport program.

So, yes, that's what happens, time and time again.

**Mr. Skelly:** What do you think is best route to take, then? Should aboriginal groups be part of a national sports governing body, 16 seats out of 200, or should there be a separate kind of development, and then some interface down at the élite end?

**Mr. Morris:** What we're proposing—and I think this is where we can actually cover off both bases—is that there's an existing system out there that's running in conjunction with tribal days and festivals. That's happening; and I don't think anybody wants to touch it. That's something that was going on long before you and I were on this earth. Those are going to continue to happen.

What I think we are saying is, yes, we need a national body, a body out there that's going to do that interaction and interfacing with athletes coming through a system. If you pick a kid who comes from Black Lake, Saskatchewan, who has some talent in volleyball, and in the area where he or she performs they always come out on top...and they get invited. They get invited to go down to Regina, where there's going to be a provincial volleyball camp, maybe, and then tournament. They show up there. They're the only brown face in the crowd. Homesickness starts very quickly. If there's no structure in Saskatchewan that knows this young person is coming in, chances are that person is going to get on the next bus and go home. And they are left off.

That's happened for a long time now. It taints a number of things, because the provincial sport organizations, the national sport organizations, come back and say, "well, yes, we tried that one, and it didn't work very well". But if there's no support structure...

You're always faced with this racial tension. It's out there. I can attest to that. It happened to me as a national team member. It's out there, and it happens. Kids feel out of place for a lot of different reasons. You can crawl into those kids' heads and they'll tell you about them.

Nevertheless, this whole idea was to make sure what was out there can be facilitated. What we needed was this interface and to see where we can go from there.

[Translation]

Vous avez mentionné Calgary. Un groupe de jeunes autochtones de toutes les régions du pays ont participé à ces jeux. Juan Antonio Samaranch est entré dans la salle. Willie était là. L'ambiance était très bonne. Mais quel est le bilan de tout cela? Cela a donné lieu à la constitution du fonds de l'Association olympique canadienne, mais seuls les sports olympiques y ont accès.

Ce sont donc les associations sportives nationales qui décident de l'utilisation des fonds destinés aux bourses. Deux prix sont octroyés à chacune de ces organisations. Ils sont prélevés sur ce fonds. Mais comme les sports autochtones sont multidisciplinaires et ne sont pas des disciplines olympiques, ils ne sont pas admissibles. Vous n'avez même pas accès à l'argent des commanditaires de l'AOC parce que ce sont les associations sportives nationales et les principaux sports qui en bénéficient. Quand je parle de «principaux sports», je veux parler des sports olympiques.

Par conséquent, c'est constamment ce qui se passe.

**M. Skelly:** Dans ce cas, quelle est la meilleure solution, selon vous? Les groupes autochtones devraient-ils faire partie d'un organisme national de réglementation des sports, occuper 16 sièges sur 200, ou devraient-ils avoir leur propre organisation, à la condition que la liaison soit assurée entre les deux?

**M. Morris:** Ce que nous proposons—et je pense que cela englobe un peu des deux—c'est de tenir compte du réseau existant qui fonctionne en collaboration avec les fêtes autochtones. Cela existe déjà et je crois que personne ne veut y toucher. Cela existait bien avant que vous et moi arrivions sur cette terre. Ces activités vont se poursuivre.

En fait, nous avons effectivement besoin d'un organisme national qui assurera cette liaison avec les athlètes. Si vous prenez un jeune de Black Lake en Saskatchewan qui est doué pour le volley-ball et qui arrive toujours en tête dans des compétitions sportives de sa région; ce jeune sera invité. Il sera invité à venir à Regina pour participer à un camp ou peut-être même à une partie de volley-ball au niveau provincial. Quand ces jeunes arrivent là, ils se retrouvent seuls au milieu de visages pâles. Ils commencent très vite à s'ennuyer de chez eux. Si aucun organisme de la Saskatchewan ne sait que ce jeune arrive en ville, il est très probable qu'il va repartir chez lui par le prochain bus. Et leur participation s'arrête là.

C'est ce qui se passe depuis longtemps. Cela gâche tout étant donné que les organisations sportives provinciales et nationales viennent nous dire: «nous avons essayé ce jeune, mais cela n'a pas très bien marché». S'il n'y a aucune organisation de soutien...

Il y a toujours ces tensions raciales. Elles existent bel et bien, je peux en témoigner. Je l'ai constaté en tant que membre d'une équipe nationale. C'est une réalité. Les jeunes ne se sentent pas chez eux pour toutes sortes de raisons. Posez-leur la question et vous verrez ce qu'ils vous diront.

Quoi qu'il en soit, il s'agit avant tout de développer ce qui existe déjà. Nous avons besoin d'assurer la liaison avec les autres organismes et nous verrons ensuite vers où nous diriger.



## [Texte]

One of the things going on in this country—and it's going to be happening in July of this year again, in Prince Albert—is the North American Indigenous Games. That's an opportunity for our kids to experience the games and the whole idea of a forum where all aboriginal kids come to participate. It's a stepping-stone. It's part of a process that can open great doors for these people. But again, even the games themselves are struggling to get access to funds, because there are no funds. It leads us right back to 1977, when there was, all of a sudden. Now we're still scrambling.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Welcome to the committee, Alwyn.

I share your concerns, but also your frustrations in trying to get something done in the area of sports and recreation development. I want to ask you a very personal question to begin with, to benefit from your experience personally.

If I recall correctly, you have won more than 10, perhaps 13, world championships as an athlete. Consequently you've travelled a lot to different competitions and no doubt have seen a lot of facilities and training centres. Given that experience as an athlete internationally, and given the reserve situation as it is, the fact that it's a territory in itself, can you dwell on what you saw internationally that you think would work well in the reserve circumstances locally?

• 1625

**Mr. Morris:** I'll give you some background. I don't want to say the European model is the best one, because there's a combination that's happening in the United States that works very, very well. In any case, in Sweden they have a program in place that provides the basis for kids to go to school, to train in an environment, in a curriculum, that allows them to have high school during the day but also have time in that day to train. They have approximately 1,700 of these positions in the country, funded through a national program. They get applications for 22,000 of these things.

One of the things that work well is that each one of those centres is a cooperative program between the national sports entity and the community itself. The community ultimately gets a facility, which kids can go to train. They have all the convenience of being able to go to school in a small town, or just a town, to be able to be in a specialized curriculum, and to train in the sport of their endeavour. It works very well.

In fact, what we find is that there have been subsequent models based here in Canada. One is at Sentinel Secondary School in British Columbia, on the north shore, a program for gifted athletes. It's the same idea, where they actually have a specialized curriculum, they graduate from high school, they train at their clubs in the Vancouver area, and they come to school. So they're able to do two things at once.

## [Traduction]

Les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord vont de nouveau avoir lieu au Canada cette année, en juillet, à Prince Albert. C'est pour nos jeunes une bonne occasion d'acquérir l'expérience des jeux dans le cadre d'une manifestation où se retrouvent tous les jeunes sportifs autochtones. C'est une manifestation qui peut leur ouvrir d'autres portes. Mais là encore, ces jeux ont beaucoup de mal à obtenir les fonds nécessaires, parce qu'il n'y a pas d'argent. Cela nous ramène à 1977 où l'on en a soudainement débloqué. Nous sommes toujours en train de faire des pieds et des mains.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Alwyn, vous êtes le bienvenu au comité.

Je partage vos préoccupations, mais également le découragement que vous éprouvez en essayant de faire quelque chose dans le domaine des sports et des loisirs. Je voudrais commencer par vous poser une question très personnelle de façon à bénéficier de votre expérience.

Si je me souviens bien, vous avez remporté une bonne dizaine de championnats mondiaux, peut-être 13. Vous avez donc beaucoup voyagé pour participer aux compétitions et vous avez pu voir beaucoup d'installations et de centres d'entraînement. Étant donné votre expérience d'athlète international et la situation des réserves qui constituent un territoire, pensez-vous que les modèles que vous avez vus au niveau international pourraient donner de bons résultats dans le contexte des réserves?

**M. Morris:** Je vais vous donner quelques explications. Je ne veux pas laisser entendre que le modèle européen est le meilleur parce qu'aux États-Unis, on trouve une combinaison qui donne d'excellents résultats. De toute façon, il existe en Suède un programme qui prévoit essentiellement que les enfants sont scolarisés, peuvent s'entraîner dans un cadre donné, suivre un programme d'enseignement offrant en même temps que l'enseignement des matières de l'école secondaire des plages de temps réservées à l'entraînement. Il existe environ 1 700 places de ce genre financées grâce à un programme national. Il y a par ailleurs 22 000 demandes.

Il est un aspect qui fonctionne particulièrement bien: dans chacun de ces centres, on offre un programme coopératif entre une entité sportive nationale et la collectivité. La collectivité obtient ainsi des installations, où les jeunes peuvent s'entraîner. Ils ont la possibilité d'aller à l'école dans une petite ville, une ville normale, de suivre un programme d'enseignement spécialisé et de s'entraîner dans le sport de leur choix. Cela donne d'excellents résultats.

En fait, on a pu constater que des modèles de ce genre ont été repris ici au Canada, notamment à l'école secondaire Sentinel en Colombie-Britannique, sur la côte nord, où l'on offre un programme pour athlètes doués, car on n'a pas pu trouver de meilleur nom. L'idée est la même: un programme d'enseignement spécialisé, donnant accès à un diplôme d'études secondaires; les jeunes s'entraînent à leur club dans la région de Vancouver et suivent leurs cours par ailleurs. Ils peuvent donc faire deux choses à la fois.

## [Text]

Another thing happening in this country at this point is a little more a matter of private enterprise. It is called the Seneca College sport school. That's where elite athletes from a very young age can come in to train and go to a curriculum-based program that allows them time to train in the day. They may be on a different cycle for schooling. Allowances are made.

If I look at what's going on in the aboriginal community, more aboriginal communities are taking control of their educational process right now. It's happening.

This is one of the things the foundation has been very interested in looking at. Can we take something based nationally, can we investigate what the criteria are in each of the provinces on core subjects in the country? What are the similarities and the differences? The next element is, can we now institute something that's going to take what we'll call a national basis for education on core subjects, so they all graduate, and maybe spread it over an extra semester, maybe a full year, and have our kids in a program that's not only going to be culturally sensitive and core oriented but will also give them an opportunity in sport, where the community can thrive around whatever activity they choose?

If the communities are involved in volleyball—and most of the north is involved in volleyball... It's very, very large. They spend most of their time in the winter on it. There's no reason why they could not actually start to develop a very strong volleyball program from kindergarten right up. As long as they have access to training modules and programs and coaching techniques, everything else, they could probably bring that in. You could do that right on the site.

That's one of the things the foundation is looking at: to start to implement that. It's not done right now. In fact, I would bet if we did it for the aboriginal community, the non-aboriginal community would jump at it, because we would actually do something on a national basis that would provide an opportunity where kids moving from one province to the next would not lose credits or fall prey to the non-credit areas, where they would have to fall back two years or lose a half-year because of courses that are not interchangeable between provinces. In some cases we may extend a school year.

That's something that could very easily work. I will take my community, and I could take the area of Hobbema, and we can say, you are right outside an international airport, you are close to a downtown area...

If you remember, in Calgary in 1988 the Russian figure-skating team did not stay in Calgary but actually went to Okotoks, where they had full control of a facility where they could train and control the hours they needed to train. They could rent a hotel where they knew they could control what was being eaten. They were very good at that.

That's how Europeans operate. They are so used to having that in their hands that here they look to do the same thing.

## [Translation]

Au Canada, il existe une autre initiative qui est plutôt l'oeuvre de l'entreprise privée. Il s'agit du collège sportif Seneca. Là, les meilleurs athlètes peuvent trouver, dès leur plus jeune âge, un programme combinant l'entraînement et l'enseignement car les emplois du temps sont prévus pour leur permettre de s'entraîner. La scolarisation se fait peut-être suivant des cycles différents car on tient compte de certaines contraintes.

Du côté des collectivités autochtones, on constate que de plus en plus, elles assument le contrôle de leur système d'éducation actuellement. C'est ce que l'on peut constater.

Voilà un aspect qui a fortement intéressé la fondation. Pourrait-on aboutir à un programme national, en tenant compte des critères établis dans chaque province pour les matières obligatoires? Quels sont les points semblables et les différences? Ensuite, on doit se demander si l'on peut établir un noyau national pour ce qui est des matières obligatoires, de sorte que les jeunes pourraient obtenir un diplôme même si cela signifiait un semestre supplémentaire, voire une année entière, offrant ainsi à nos jeunes un programme qui, en plus d'être respectueux de leur culture, contiendrait les matières obligatoires et leur permettrait de pratiquer des sports, la collectivité en profitant à son tour dans une large mesure.

Si les collectivités s'adonnent au volley-ball—et dans le Nord, ce sport est très répandu... c'est très répandu. Une grande partie de l'hiver est consacrée à ce sport. Rien n'empêche d'élaborer un programme de volley-ball très intense à partir de la maternelle. Dans la mesure où il y a accès à des modules d'entraînement, à des programmes et à des techniques d'entraînement, et au reste, cela pourrait se faire. Cela pourra se faire sur place.

Voilà une chose que la fondation envisage: amorcer ce genre de programme. Cela n'est pas fait actuellement. En fait, je serais prêt à parier que si l'on faisait ça pour les autochtones, les non-autochtones s'empareraient de l'idée car ce serait fait à l'échelle nationale et cela donnerait aux jeunes l'occasion de passer d'une province à l'autre sans nécessairement perdre les crédits accumulés. Ils n'auraient pas besoin de prendre deux ans de retard ou même six mois parce qu'il n'y a pas harmonisation entre les provinces. Dans certains cas, l'année scolaire pourrait être prolongée.

Cela pourrait très bien donner des résultats. Prenez le cas de ma collectivité, ou encore la région de Hobbema, et on pourrait dire que comme cela se trouve juste à côté d'un aéroport international, on se trouve près du centre ville...

Rappelez-vous qu'en 1988, pour les Jeux de Calgary, l'équipe russe de patinage artistique n'est pas restée à Calgary mais elle est allée à Okotoks, où elle a pu se servir des installations à son gré pour son entraînement, selon les heures dont elle avait besoin. Ils pouvaient louer un hôtel où ils savaient pouvoir contrôler la nourriture qui serait servie aux athlètes. Les Russes sont très doués pour ce genre d'organisation.

Voilà la méthode des Européens. Ils ont tellement l'habitude de contrôler tous ces éléments qu'ils le font même à l'étranger.



[Texte]

The United States picked up after that model very quickly. In fact, they now have three centres going, one in Colorado Springs, one in Lake Placid, and another one just being finished now in San Diego. This is all funded through corporate sponsorship. There's very little government funding in this.

In Canada we're a little slower off the mark. Nevertheless we have a plan to do that, or there seems to be a plan to do that, and it's just a matter, again, of incorporating maybe urban reserves that are out there to work in conjunction... So we can actually see those types of regional development happening right in our own communities, for the communities that are outside that process, communities like those in Vancouver Island, that are very close together, that actually can operate under one facility in an area that has maybe a five-mile radius or larger. Again, that would be under the discretion of the people getting together.

It can work well. In fact, the statistics on scholarly achievement are that people who are involved in that type of program graduate with higher than average high school leaving grades in the end. It's not something that cannot be workable. Actually, it's something that's very workable. There's no reason why we couldn't bring that model to the aboriginal community very easily.

**Mr. Littlechild:** On another specific, you touched on the mandate and the lack thereof, or non-use of one. In your view...

Perhaps, Mr. Chairman, I can just say to the committee I'm sure you've experienced yourselves a lack of jurisdiction in one area. The problem with sport may have been that because it's sport, it should be handled by Fitness and Amateur Sport, but because it's Indian, it should be handled by Indian Affairs and Northern Development. When it becomes Indian sport, who does it? It gets tossed back and forth.

In your view and in your experience, Alwyn, which body should have the mandate, and how should it be either assumed or given? I'm sure you've addressed that in your research.

**Mr. Morris:** One of the things we had to be cognizant of is that as I said earlier, we can't be seen to be looking after just on-reserve, because there are now so many jurisdictional questions about on-reserve, off-reserve, Métis, who it falls under. What we try to do is to stem that. A number of programs are already running that are funding Métis programs and are funding off-reserve, and they are run out of either Secretary of State or one other program.

In my mind, not far off from the recommendations from the task force and the standing committee, we have to get a number of departments together. Maybe it would mean the Departments of Indian Affairs and National Health and Welfare, and maybe Secretary of State and some others, as we grow, would have to make it part of their mandate that they would entertain being part of this group of people who would be funding sport development in the country, and aboriginal sport, so we don't have Métis or off-reserve falling through the cracks.

[Traduction]

Les États-Unis ont très vite copié ce modèle. En fait, désormais, il existe là-bas trois centres, un à Colorado Springs, un au Lac Placid et l'autre est sur le point d'être prêt, à San Diego. Ils sont tous financés grâce à un parrainage privé. Le gouvernement intervient très peu sur le plan du financement.

Au Canada, nous traînons un peu de l'arrière. Néanmoins, nous avons un plan en ce sens, ou plutôt il semble qu'il y ait un plan en ce sens, et il semble encore une fois qu'il s'agisse tout simplement d'y incorporer les réserves urbaines afin qu'elles travaillent conjointement... On peut donc envisager ce genre de développement régional dans nos propres collectivités, pour les collectivités qui ne sont pas intégrées, celles de l'Île de Vancouver, par exemple, qui sont très rapprochées géographiquement et qui peuvent être desservies par une même installation dans un rayon de cinq milles ou plus. Encore une fois, il faut pour cela que les gens collaborent.

Cela peut très bien marcher. En fait, les statistiques sur les succès scolaires des jeunes qui participent à ce genre de programmes démontrent que leur moyenne à l'obtention du diplôme est plus élevée que celle des élèves des autres écoles secondaires. C'est donc tout à fait réalisable. On ne voit pas pourquoi on ne pourrait pas appliquer très facilement ce modèle à leurs collectivités autochtones.

**M. Littlechild:** Vous avez parlé du mandat, de l'absence de mandat, de la négligence du mandat. À votre avis...

Monsieur le président, je tiens à dire aux membres du comité que je suis sûr que vous-mêmes vous avez connu les affres d'une absence de compétence dans un domaine donné. Dans le cas des sports, étant donné la nature du domaine, on se sera dit que cela relevait de Condition physique et Sport amateur, mais le fait qu'il s'agisse des Indiens, on se sera dit qu'il appartient au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de s'en occuper. Quand il s'agit de sport pour les Indiens, qui est responsable? On se renvoie la balle.

Alwyn, selon vous, et d'après votre expérience, à qui devrait-on donner ce mandat et comment devrait-on procéder? Je suis sûr que dans vos recherches, vous vous êtes penché sur cette question.

**M. Morris:** Comme je l'ai dit, il nous fallait être très prudents car nous ne pouvions pas donner l'impression de nous confiner aux gens qui vivaient dans les réserves car il y a trop de questions de compétences concernant les gens qui vivent dans les réserves, à l'extérieur, les Métis, et ceux qui sont touchés directement ou indirectement. On essaie donc de rationaliser. Bon nombre de programmes qui existent déjà servent à financer des programmes métis, à l'extérieur des réserves, et ils relèvent soit du Secrétariat d'État ou d'un autre programme.

À mon avis, et cela reprend les recommandations du groupe de travail et du comité permanent, il faut constituer une ligue de ministères. Cela signifierait que les ministères des Affaires indiennes et de la Santé nationale et du Bien-être social, et peut-être le Secrétariat d'État et d'autres ministères, au fur et à mesure que les choses prendraient de l'ampleur, intégreraient ce programme à leur propre mandat et ainsi ils feraient partie d'un groupe qui financerait le développement du sport au Canada, du sport autochtone, de sorte que les Métis ou les Indiens vivant à l'extérieur des réserves ne se retrouveraient pas entre deux chaises.



*[Text]*

As I said earlier, if you looked at my situation, if there had been such a program I would have fallen through the cracks, because I wasn't training on my reserve any more, I was training in British Columbia, where the national team was training. If I had had a program that was specifically mandated under the Department of Indian Affairs, I wouldn't have been able to apply, because then I would have been considered off-reserve.

To coordinate this properly, a number of line departments have to take on that mandate and work together to achieve the goals. Again, if we look at something very focused, to put it in its narrowest terms, the criteria would be so stringent we'd be looking at only one part. In other words, we would not be able to address the situation as it stands. We'd be addressing a little enclave of a situation.

• 1635

Going through the last six or seven years, I can tell you about being a political football among DIAND, Secretary of State, Health and Welfare, and Fitness and Amateur Sport. Everybody says, that's Indians; that's not us; that's the department. Everybody goes back to the department. And you end up in no man's land.

Fortunately or unfortunately, I have been involved with a ministerial office in this government for a number of years, and it's very difficult. It's only then that you understand that to address the jurisdictional questions you must broaden the base to get more line departments involved in a process that would work properly. No one ministry should be responsible for it. It has to be much more open.

**Mr. Skelly:** You mentioned prevention versus a clinical approach. I guess this question is more on the recreational side rather than on the sport side. It's very difficult to get people to spend dollars for recreation, but it seems easy to get them to take the approach that when you have the problem to deal with the symptoms of the problem.

I used to work in a prison, and it was a lot easier to get money from taxpayers to put people in prison than it was to get money to prevent them from going there, although the research had been done to show what programs were necessary and how relatively inexpensive those programs were to divert people into other areas, rather than sending them to jail.

I suppose there's a point at which both things are going to happen at the same time. In order to get a preventive type of program going, you're going to have to be paying for jail spaces as well as the other one, and so a lot more money is being spent at that point.

I don't know if you're doing this kind of thing now, but have you examined what it might take, because a lot of justification is going to be needed for the taxpayers before you put this money up, and also before you're able to deliver the results? Have you done any research that might help justify to the taxpayer spending more money on the sport and recreation side of things, perhaps years in advance of seeing the results delivered on the clinical side of things, or is there that research available?

*[Translation]*

Comme je l'ai dit plus tôt, dans mon cas, un programme de ce genre m'aurait écarté, car très tôt, j'ai cessé de m'entraîner dans la réserve, et je m'entraînais en Colombie-Britannique, avec l'équipe nationale. Or, si un programme relevant spécifiquement du ministère des Affaires indiennes avait existé, je n'aurais pas pu en profiter, parce qu'on m'aurait considéré comme vivant à l'extérieur de la réserve.

Une coordination adéquate exige la participation d'un certain nombre de ministères à un tel mandat et ils doivent travailler ensemble pour réaliser les objectifs. Encore une fois, si on envisage un programme très pointu, avec des exigences bien précises, les critères seraient trop spécifiques et ne couvriraient qu'une partie des intéressés. En d'autres termes, la situation telle qu'elle existe actuellement ne pourrait pas être embrassée de sorte que seules des bribes seraient visées.

J'ai six ou sept ans d'expérience à ce jeu où on s'est renvoyé la balle politique entre le ministère des Affaires Indiennes et du Nord, le Secrétariat d'État, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et Condition physique et Sport amateur. Dans chacun des cas, on disait: il s'agit des Indiens, cela ne nous regarde pas, ce n'est pas notre ministère qui doit s'en occuper. On se retranche derrière le mandat du ministère et voilà comment les athlètes se retrouvent entre deux chaises.

Heureusement ou malheureusement, j'ai depuis nombre d'années des contacts avec l'administration et ce n'est pas facile. Grâce à cette expérience, je comprends maintenant qu'il faut, pour régler les questions de compétence, multiplier le nombre des ministères intervenants afin d'établir un processus qui fonctionnera comme il se doit. Ce n'est pas un seul ministère qui devrait être responsable ici. Il faut que ce soit beaucoup plus ouvert.

**M. Skelly:** Vous avez parlé de prévention plutôt que de guérison. Ma question porte essentiellement sur le côté récréatif plutôt que sportif. Il semble très difficile d'amener les gens à dépenser pour des entreprises récréatives, mais il semble beaucoup plus facile de les amener à s'occuper des manifestations d'un problème quelconque.

Je travaillais autrefois dans un pénitencier. Il était beaucoup plus facile d'obtenir des contribuables de l'argent pour enfermer les gens que pour les empêcher d'avoir à être enfermés même si la recherche démontrait quels programmes étaient nécessaires et combien ils étaient relativement moins coûteux quand il s'agissait d'y orienter les gens qui autrement devaient prendre le chemin de la prison.

Je suppose qu'il arrive un moment où il faut faire les deux. Pour qu'un programme de prévention puisse être amorcé, il faudra payer les espaces de prison en même temps que l'espace pour le programme de prévention, de sorte qu'à un moment donné, cela va coûter très cher.

Je ne sais pas si le moment est opportun pour vous de le faire, mais je me demandais si vous aviez réfléchi à ce que votre projet implique, car il va falloir donner pas mal d'explications aux contribuables si l'on veut obtenir cet argent. En outre, il faudra du temps avant que vous obteniez des résultats, n'est-ce-pas? Avez-vous fait de la recherche qui permette de présenter aux contribuables des arguments en faveur de l'engagement de sommes d'argent dans le domaine des sports et dans le domaine récréatif, et ce des années à l'avance sans que l'on puisse pendant longtemps obtenir des manifestations de guérison? Cette recherche a-t-elle été faite?

[Texte]

**Mr. Morris:** I think what Dr. Neil Winther produced for you looked at the changes that have occurred in some of those communities regarding B and Es, drug use.

**Mr. Skelly:** Startling figures.

**Mr. Morris:** There are some statistical figures there. But if you take the other statistical figures about health as a whole, you'll find that if you're active—and this is right out of Fitness and Amateur Sport—you have fewer health problems. So looking at it in large scale statistical numbers you see that getting active through sport and recreational programs will help your health.

And more bluntly, how many more young kids do we have to see on TV sniffing before we finally realize what's going on up there and what are we doing? I was going through my clippings, and not a day goes by that you don't see another suicide. What is the cost of a human life? Sure, the taxpayer is going to say, where are my tax dollars being spent?

But if we know, through the material we release, that by being active you have a better life, not only healthwise but in general terms, in building self-esteem and everything else, which will be reflected in the future leadership of this country, then the moneys would be very well spent as opposed to providing materials about drugs and alcohol and B and Es and what it means to be a juvenile delinquent in your area. We seem to have lots of that material. We have a lot of paper. But unfortunately, and I can attest to that, as I work for a program called NNADAP, under the role model program, some of the material on drugs and alcohol and B and Es we take with us finds its way to the wastepaper basket. When you leave there, they're back to square one.

• 1640

There are statistics out there about health. There are tonnes of reports. I haven't done any of them personally, but they are out there. I think that in itself is a means to an end. Not just the aboriginal community but Canadian society as a whole has to embrace that and say, in order to fight certain types of diabetes, we had better become more active and eat better. Right now diabetes in the aboriginal community is skyrocketing. It's extremely difficult to control. My spouse, who's a nurse, has to go through that whole process of teaching them how to eat and how to become fit again. There are so many things going on out there, but there just doesn't seem to be that coordinated effort pulling those things together. I don't want to say to force it on people, maybe more telling people that this is what we can do to help stop some of these problems, not just in an educational sense but actually doing something.

I hope that answers the question.

**Mr. Skelly:** It probably answers the question, but I'm not sure it makes it easier for politicians to try to deal with the issue. As I said when Dr. Winther was here, in British Columbia when I was a member of the government party many years ago,

[Traduction]

**Mr. Morris:** Je pense que le M. Neil Winther a préparé une étude qui relate les modifications que l'on a constatées dans certaines des localités du point de vue des cambriolages, du point de vue de la consommation de drogue, n'est-ce-pas?

**M. Skelly:** Les chiffres sont renversants.

**M. Morris:** Vous avez là des statistiques. Si vous prenez les chiffres concernant la santé en général, vous découvrirez que si vous êtes actif—et cela est relié directement à la Condition physique et au sport amateur—vous éprouvez moins de problèmes de santé. Donc, du point de vue des statistiques générales, on constate que le fait d'être actif en faisant du sport ou en participant à des programmes récréatifs, est bénéfique pour la santé.

Permettez-moi d'être plus direct: combien d'enfants encore doit-on voir à la télévision en train de renifler de la colle avant que nous réalisions la gravité de la situation et ce qu'il faut que nous fassions? Je regardais mes coupures de presse et j'ai constaté que tous les jours, il y a un nouveau suicide. Combien coûte la vie humaine? Certes, le contribuable dira: comment l'argent de mes impôts est-il dépensé?

Or, si nous savons, grâce au document que nous préparons, que le fait d'être actif mène à une meilleure existence, pas seulement du point de vue de la santé mais en règle générale, parce que cela permet de rehausser l'estime de soi et tout le reste, ce qui aura des répercussions pour les dirigeants de notre pays à l'avenir, alors on doit se dire que l'argent sera dépensé à bon escient s'il est consacré à de tels programmes plutôt qu'à la préparation de documents sur les drogues, l'alcool, les cambriolages, la délinquance juvénile dans la région. Il semble que nous soyons inondés de ce genre de document. Les études ne manquent pas. Mais malheureusement, et je peux en attester puisque j'ai travaillé dans le cadre du Programme national de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues chez les autochtones, toutes ces belles théories et tous ces beaux programmes finissent presque inmanquablement dans la corbeille à papier. Après notre départ, c'est comme si rien ne s'était passé.

Il y a des statistiques sur la santé. Il y a des tonnes de rapports. Même si je n'y suis pour rien, je connais leur existence. Il faut que nous nous prenions en main. Non seulement la collectivité autochtone mais l'ensemble de la société canadienne doit se prendre en main pour combattre certaines formes de diabète. Il nous faut être plus actif et mieux manger. Dans les collectivités autochtones, le diabète est actuellement endémique. C'est extrêmement difficile à contrôler. Mon épouse qui est infirmière doit sans cesse leur apprendre à mieux manger et à se maintenir en bonne condition physique. Il y a beaucoup de moyens mais un manque total de coordination. Je ne dis pas qu'il faut forcer les gens, mais peut-être les informer des moyens qu'ils peuvent prendre pour mettre un terme à certains de ces problèmes, pas seulement les éduquer mais les aider concrètement.

J'espère que cela répond à votre question.

**M. Skelly:** Probablement, mais je ne suis pas sûr que cela rende la tâche plus facile aux politiciens. Comme je le disais à M. Winther lorsqu'il est venu témoigner, en Colombie-Britannique, quand j'étais membre du parti au pouvoir il y a



[Text]

we set up a community recreation facilities fund rather than spend that money on the winter Olympics at Whistler. Essentially it put facilities in almost every community of any size in the province, and communities were willing to do that. We put up a third of the money, and they were willing to raise two-thirds of the money up to \$1 million per facility. But we found out after a while that they were putting these facilities up but weren't thinking about recreation leadership, about staffing the facilities and going out and getting people to use them. It's almost like a person with health problems who's willing to put an exercise bike on their credit card and then sit and watch it until they die.

It seems to me that there's a predisposition in society to go for the facilities but not to deal with the needed recreation leadership and actually getting out and doing the sports and recreation.

**Mr. Morris:** You're absolutely right.

**Mr. Skelly:** How do you deal with that?

**Mr. Morris:** That is a network that is out there, but nobody's accessing it. There's a Canadian coaching association. They have level 1, 2, and 3 technical and theoretical programs happening. We also have a program in this country called Pathways to Success, Labour Market Training. Can you tell me why, if we have a Canadian coaching association, we couldn't put athletic leadership as part of Labour Market Training, because it is labour-market oriented. More and more corporations in this country are looking at their employees and saying, if they were in better shape, we'd get more productivity out of them. So in not only that area you can have that kind of coordinated effort to provide leadership in the community at large. And that's society at large. But there's no reason why you couldn't do that specifically for the aboriginal community.

If we coordinated a number of things, we could have quite an amazing program in this country that would be cost-saving measures in a number of places, let alone the larger cost saving on the health side. Certainly there's no reason why there can't be another Alwyn Morris on the Olympic podium, but many, many others, from Ted Nolan to you name it, who are out there, though they're few and far between. Unfortunately, there's no system that keeps generating that type of thing.

**Mr. Skelly:** Maybe it's because these things are fun. I also used to be a school trustee at one point in my political career. Any time there was a problem with money supply, we'd cut back on the things that appeared to be fun, and sports and recreation was one of the first to go, and music. They seemed to disappear sooner than other elements of the program. That may be the problem.

• 1645

I was interested to hear about Pathways to Success, that they don't allow career objectives that involve you in sports or recreation.

**Mr. Morris:** I don't think it has even been looked into at this point. If you have no system, then why would you need them? If you went into private enterprise and there was a bit of a market out there, you could say, we could build a pretty good

[Translation]

longtemps, nous avons décidé de constituer une caisse destinée à financer les installations récréatives communautaires plutôt que de consacrer cet argent aux Jeux olympiques d'hiver à Whistler. Pour l'essentiel, cela devait permettre l'ouverture d'installations dans pratiquement toutes les communautés de la province quelle que soit leur importance, et les communautés étaient prêtes à coopérer. Notre participation était un tiers et elles étaient disposées à lever les deux autres tiers jusqu'à concurrence de 1 million de dollars par installation. Malheureusement, nous avons constaté après un certain temps qu'elles ne songeaient pas à doter ces installations de personnel ni à inciter leur population à les utiliser. C'est un peu comme ceux qui ont des problèmes de santé, qui achètent avec leur carte de crédit une bicyclette d'exercice mais qui ne s'en servent jamais.

Il me semble que la société en général est prête à financer ce genre d'installations, mais ni à les doter du personnel nécessaire ni à les utiliser.

**M. Morris:** Vous avez tout à fait raison.

**M. Skelly:** Que peut-on faire?

**M. Morris:** Il y a toute une organisation mais personne n'y fait appel. Il y a l'Association des entraîneurs canadiens. Elle offre des programmes techniques et théoriques de niveaux 1 2 et 3. Nous avons aussi le programme Les Chemins de la réussite, la formation de la main-d'oeuvre. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi, puisque nous avons une association d'entraîneurs, nous ne pourrions pas intégrer à la formation de la main-d'oeuvre, un programme d'activités sportives. De plus en plus de patrons d'entreprise estiment que si leurs employés étaient en meilleure condition physique, ils seraient plus productifs. Dans ce domaine, il est indispensable de coordonner les efforts et faire appel aux compétences. C'est un problème qui concerne l'ensemble de la société canadienne. Il n'y a cependant pas de raison de ne pas faire un effort spécial pour les autochtones.

La coordination des initiatives permettrait de mettre sur pied un programme étonnant qui permettrait de réaliser un certain nombre d'économies, sans parler des économies considérables sur le plan de la santé. Il n'y a aucune raison pour qu'il n'y ait pas un autre Alwyn Morris sur un podium olympique, de nombreux autres Ted Nolan, par exemple, même s'ils sont assez difficiles à trouver. Malheureusement, notre système actuel ne le permet pas.

**M. Skelly:** C'est peut-être parce que ces activités sont considérées comme étant moins sérieuses. J'ai aussi été conseiller scolaire au cours de ma carrière politique. Chaque fois qu'il y avait un problème d'argent, nous coupions tout ce qui semblait moins sérieux et les activités sportives et récréatives étaient les premières à sauter avec la musique. Elles semblaient disparaître plus tôt que n'importe quel autre élément du programme. C'est peut-être le problème.

J'ai été surpris de vous entendre dire que le programme Les Chemins de la réussite n'était pas offert à ceux et à celles qui veulent faire carrière dans les activités sportives ou récréatives.

**M. Morris:** Je crois que la question ne s'est même pas encore posée. S'il n'y a pas de système en place, à quoi bon? Si c'était dans le secteur privé et qu'il y avait une possibilité de marché, on pourrait se proposer de l'exploiter. Il y a de toute



*[Texte]*

business here. There is obviously a market, and it is untapped. The problem is that nobody would go near it because the outlay of funds just to move it to that point would be far larger than my pocketbook, but are attainable within the existing program lines right now. That's certainly something that is not being looked at.

In fact, in a conversation I had with some of the people at the University of McGill, they were looking to augment their program, to fit the criteria that would fall in with Pathways and the labour market program. There are people who are willing to go that extra step. Because dollars are short everywhere, everybody is looking to see what advantage they can gain. It's no different in the private sector than it is in government programs now, especially if you're a university looking to bring in the community to your university, because you're going to be filling seats.

**Mr. Littlechild:** I think we've addressed a lot of areas a lot of the time, except one. I would like to toss out as a thought, and maybe you have researched it, the Fitness and Amateur Sport Act. It was first passed in the 1960s, but I'm not sure how many times it has been reviewed or whether it has ever been amended since 1961 or 1962, I can't recall exactly, when it was passed. But in any event, in terms of a change to help sport and recreation development, perhaps the committee could recommend looking at the Fitness and Amateur Sports Act and amend it so that access to the existing structures and organizations is possible and that funding, whether it's among a number of departments or a specific area assigned, could be legislated to ensure that it's an ongoing assistance.

When you referred to the initial years of sport development, it was a pilot project. One of the difficulties with pilot projects is they become successful. And if they become successful, they cost money, and that's when you cut them off. That may have been the demise of the aboriginal sports and recreation program, because it was becoming successful. Where it was becoming the most successful was not in the development of athletes but in leadership. Mr. Skelly asked about Legacy, and where it was proving most successful was in leadership. That program created a legacy of leaders, some of whom are still very, very actively involved in many of their communities.

But let me go back to my initial point, and that is the legislative side. Is this an area you've looked at, and is it an area that's worth consideration?

**Mr. Morris:** It is certainly not an area I've spent much time on. That certainly could be an oversight for me, not going back to the legislative acts to see how we could augment that. It's certainly worth looking into, by every stretch of the imagination, because if you can get legislative change, then at least you know you're going to be on the books and you're going to be there for a long, long time, until legislation pulls you out of that and decides that the act is no longer valid. This is maybe a way to keep it as a watch-dog to make sure we don't fall off the table again, which happened back in the early 1980s. It certainly would provide the impetus for getting the other line departments together. It would certainly be worth while looking into.

*[Traduction]*

évidence un marché, mais il n'est pas exploité. Le problème est que personne ne veut courir le risque car l'investissement de base est beaucoup trop important pour un particulier, mais par contre, il y a les crédits nécessaires dans les programmes actuels. C'est certainement une possibilité à explorer.

En fait, au cours d'une conversation, des responsables de l'Université McGill m'ont dit qu'ils souhaitaient compléter leur programme pour qu'il réponde aux critères des Chemins de la réussite et du programme du marché du travail. Il y a des gens qui sont prêts à faire ce pas supplémentaire. Comme l'argent manque partout, tout le monde calcule en fonction des avantages. Actuellement, il n'y a aucune différence entre les programmes du secteur privé et du secteur public, surtout si vous êtes une université et que vous voulez attirer le plus de monde possible pour remplir vos salles de cours.

**M. Littlechild:** J'ai l'impression que nous parlons beaucoup des mêmes choses mais que nous en oublions une. Vous y avez peut-être même réfléchi, je veux parler de la Loi sur la condition physique et le sport amateur. Cette loi a été adoptée au début des années soixante, mais je ne sais pas combien de fois elle a été réexaminée ou si elle a jamais été modifiée depuis son adoption en 1961 ou 1962, je ne me souviens plus de l'année exacte. Quoi qu'il en soit, pour donner un coup de pouce supplémentaire aux activités sportives et récréatives, notre comité pourrait peut-être recommander une modification de cette Loi sur la condition physique et le sport amateur dans le but de faciliter l'accès aux structures et aux organisations existantes et de regrouper les fonds s'ils sont répartis entre un certain nombre de ministères ou destinés à certaines activités particulières dans une caisse d'aide permanente.

Vous avez parlé des premières années du développement du sport. C'était un projet-pilote. Un des problèmes de ces projets-pilotes c'est leur succès. S'ils rencontrent le succès, ils coûtent de l'argent et c'est à ce moment-là qu'ils sont supprimés. C'est peut-être la raison de la disparition du programme d'activités sportives et récréatives autochtones, c'est peut-être parce qu'il avait rencontré le succès. Ce n'était pas tant au niveau de la formation des athlètes qu'il était devenu un succès, mais au niveau de la formation des dirigeants. M. Skelly se demandait ce qu'il nous avait laissé. Il nous a laissé toute une série de dirigeants dont certains continuent à être toujours très actifs dans leur communauté.

Permettez-moi cependant de revenir à ma première question, à cet aspect législatif. Y avez-vous réfléchi et y a-t-il des possibilités?

**M. Morris:** Je n'y ai pas vraiment réfléchi. J'ai certainement eu tort de ne pas m'intéresser à ce que l'on pourrait tirer de ces mesures législatives en les modifiant quelque peu. Cela vaut certainement la peine car toute modification législative en votre faveur vous donne un droit d'entrer dans les statuts pendant longtemps, souvent, tant que la loi reste valide. C'est peut-être la garantie de ne pas retomber dans l'oubli comme cela nous est arrivé au début des années quatre-vingt. Cela inciterait les ministères concernés à unir leurs efforts. C'est certainement une très bonne idée.

[Text]

[Translation]

• 1650

**Mr. Littlechild:** You have presented the prevention versus clinical aspects of how we do things, but in the area of programming, what in your view is the best way to program activities in the aboriginal community? I suppose you have to break it down into a number of categories of a specific kind of program for on reserve, another kind of program approach for off reserve, is it regional up to a national? What in your view is the best way to program activities?

**Mr. Morris:** There is an existing system out there that works. I think that has to continue to work, because that's something that is easy to associate with, and it's something that has a traditional and cultural significance. I wouldn't touch that. I would make sure that could be augmented through the tribal day process, the powwows, whatever the case may be. What should be done is help them redevelop the programs that stem from the lower age category, as most of the activities with powwows are happening at a sort of junior-senior level. Maybe we can start to develop some programming at a young age. And that is going to happen.

When it comes to development of programming for aboriginal kids in the area of sport—although recreation is part of this, it is something we can associate with just being active—if sport becomes a little bit more fine-tuned to where you are going to be competitive to some extent, what you may want to see happening is that the interactivity goes on. We have native communities playing hockey against non-native communities as part of a league, as part of the Canadian minor hockey association. That is something that's working quite well. I think our biggest problem, which happened in my community, is sometimes they don't want to come and play in your community because they're afraid for their kids. Funded or unfunded, those are things that are happening.

What we have to make sure of is that things such as what happened to... I've forgotten his name, Jason or Justin, from Nova Scotia, don't happen, because that's when you are really going to tear the community apart and pit native and non-native against one another. That's not what I envision.

What we want to see is something that is interactive and cooperative but also at the same time maintaining the roots of our "aboriginalness", where we have things happening at a community level and a regional level. In this case the indigenous games are something on a much broader base than a national and international scale at this point. And maybe further on from there. If we look at Scandinavia as a whole, we see that they have the Saami Games. That is all northern Scandinavia. All the indigenous people of Scandinavia get together in the Saami Games.

I don't think Canadian society or Canadians as a whole are narrow-minded and don't want to do that. As far as I understood from the constitutional process, it was that we weren't that; that we were actually all-encompassing and that we were sensitive to a lot of our particular differences and needs. That is certainly something I would envision and certainly something I could support very easily, that you have a process of things that are happening with the indigenous communities internationally, and as well certainly something that is interactive.

**M. Littlechild:** Vous avez opposé la prévention au traitement, mais dans le domaine de la programmation, quel est selon vous le meilleur moyen de programmer les activités dans la communauté autochtone? Je suppose qu'il faut prévoir une forme particulière de programme comprenant un certain nombre de catégories pour les réserves et une autre forme pour les activités hors réserve, allant du régional au national? Quel est selon vous le meilleur moyen de programmer ces activités?

**M. Morris:** Il y a déjà un système qui existe. Il faut le maintenir car il est facile de s'y associer et il a une signification traditionnelle et culturelle. Je n'y toucherais pas. Je m'assurerais qu'il est complété par les activités tribales, les powwows, etc. Il faudrait les aider à remettre en place les programmes destinés aux plus jeunes dans la mesure où la majorité des activités de powwows concernent les adolescents et les jeunes adultes. Il faudrait commencer par les aider à mettre au point des programmes pour les plus jeunes. C'est inéluctable.

S'agissant des programmes pour les jeunes autochtones dans le domaine du sport—bien que les activités récréatives en fassent partie, il suffit d'être actifs pour y participer—si les activités sportives deviennent un peu plus compétitives, il faut qu'il y ait des échanges sportifs. Il y a déjà des équipes de hockey autochtones qui jouent contre des équipes non-autochtones dans la ligue de l'Association canadienne de hockey mineur. Cela marche très bien. Le plus gros problème, et c'est arrivé dans ma propre communauté, est que parfois ils ne veulent pas venir jouer chez-nous parce qu'ils ont peur pour leurs enfants. Que les programmes soient financés ou non financés, c'est déjà une réalité.

Il faut nous assurer que les choses comme celles qui sont arrivées à... j'ai oublié son nom, Jason ou Justin, de Nouvelle-Écosse, ne se répètent pas, car il y a un risque réel de tension communautaire et d'affrontement entre les autochtones et les non-autochtones. Ce n'est pas du tout ce que je veux.

Nous voulons qu'il y ait échange, coopération tout en maintenant les racines de notre «autochtonocité», avec des activités tant au niveau communautaire qu'au niveau régional. Dans ce cas, les jeux indigènes débordent largement l'échelle nationale et internationale. Et même peut-être encore plus par la suite. En Scandinavie, par exemple, ils ont les jeux Saami. Ils concernent tout le nord de la Scandinavie. Tous les peuples indigènes de Scandinavie participent aux jeux Saami.

Les Canadiens sont larges d'esprit et ne s'y opposent pas. Si j'ai bien compris, c'est ce qui est ressorti du processus constitutionnel. Nous sommes un ensemble et nous sommes sensibles à la particularité de nos différences et de nos besoins. Je serais tout à fait favorable à de tels échanges internationaux entre communautés autochtones tout comme certainement à des échanges entre communautés autochtones et non-autochtones.



[Texte]

But the basis of the development of those programs would be independent to each community. I don't think we would ever want to see a national organization telling a grassroots community what to do. If the grassroots community has some ideas about how it can best approach its recreational sport problems and what its needs are, the best thing for us to do is to see what materials it needs and what we can do to help it to develop its own program.

You are going to have to put different twists on programs that are going to be suited to the interests of aboriginal kids, because they have to see themselves doing it. One year I was in a small community in the country and they had all this brand-new material, much like the stuff from the Arctic winter games. There were all these faces of kids playing sports. There were a lot of white faces, a lot of black faces, and a lot of yellow faces, but there were no brown faces. Ironically, we were there talking on behalf of sport and saying how great it was, but when they looked around the room, they didn't see anybody who looked like them.

• 1655

Those particular needs have to be given back to the community. They have to see themselves in those pictures in order for them to take on a special relationship with the activities they're performing. The communities are the best ones to dictate how that happens.

**The Chairman:** I have a couple of questions, if the committee would indulge me.

I have had a little bit of experience as the mayor of Regina, where we had an urban native issues task force. We spoke about developing an urban native sports facility, which didn't happen. I didn't support it then, and I still don't support it now. I may have to change my mind; I'm not sure. I find part of the process of being attached to this committee is that it is a learning process.

For the sake of all Canadians there has to be a level at which support, once it reaches a certain level, incorporates all of Canada together, with the exception of those sporting activities that might be culturally specific, for instance the Northern Games. I see no problem in having a Northern Games event or a Northern Games event of the world, that kind of thing, but I have some difficulty seeing the Canadian taxpayer supporting, for example, a southern Canadian aboriginal softball tournament, when that, generally speaking, is a sport for everyone in that particular area. But I can see the need—this is where I'm really getting confused now—for opening the doors to make that sort of activity happen on reserves, where the resources may be somewhat limited. And the Canadian taxpayer should encourage that this sort of thing happens.

Does this conflict with anything you've been saying so far?

**Mr. Morris:** As I said, that's already happening in this country. There's already a native softball tournament, a native championships. That's already happening here.

**The Chairman:** But they're not under the umbrella of the Aboriginal Sports Secretariat, as an example.

**Mr. Morris:** No. That has been running independently through another organization or a group of people getting together to do it. I don't think you really want to touch that.

[Traduction]

Mais il resterait que chaque communauté administrerait indépendamment ses programmes. Nous n'aimerions pas qu'une organisation nationale dicte à une communauté ce qu'elle doit faire. Si cette communauté a une idée de la meilleure solution à ses problèmes de sport récréatif, le mieux est de s'enquérir de ses besoins et de voir ce que nous pouvons faire pour l'aider.

Il faudra adapter ces programmes aux besoins des jeunes autochtones qui auront eux-mêmes la responsabilité de les déterminer. Je me suis retrouvé une année dans une petite communauté où ils avaient du matériel tout neuf comme celui utilisé pour les jeux d'hiver de l'Arctique. Il y avait des photos de toutes sortes de jeunes sportifs. Il y avait des photos de Blancs, de Noirs, de Jaunes mais pas de Bruns. Nous étions là pour leur parler de sport, des merveilles du sport, mais quand ils regardaient autour d'eux, ils ne voyaient aucune photo qui leur ressemblait.

Il faut confier ces responsabilités aux communautés. Il faut qu'ils se retrouvent dans ces photos pour pouvoir établir ce lien spécial avec les activités qu'ils pratiquent. Ce sont les communautés qui sont elles-mêmes les mieux placées pour assumer ces responsabilités.

**Le président:** Si vous me le permettez, j'aurais une ou deux questions à poser.

J'ai une petite expérience dans ce domaine puisque lorsque j'étais maire de Regina, nous avions un groupe d'étude responsable des questions touchant aux autochtones en milieu urbain. Nous avions envisagé de construire des installations sportives pour les autochtones mais cela ne s'est pas fait. Je n'y étais pas favorable et je n'y suis toujours pas favorable. Il est possible que je change d'avis, mais ce n'est pas sûr. Participer aux travaux de ce comité est un véritable apprentissage.

Il est indispensable pour le Canada qu'à partir d'un certain niveau, certaines activités sportives concernent tous les Canadiens à l'exception de celles qui ont une connotation culturelle spécifique, par exemple les Jeux nordiques. Je ne vois pas d'inconvénient à des jeux nordiques mondiaux, par exemple, mais j'aurais du mal à accepter que les contribuables canadiens financent, par exemple, un tournoi de balle molle réservé exclusivement aux autochtones du Sud quand on sait, d'une manière générale, que c'est un sport pratiqué par tout le monde dans le Sud. Par contre je peux comprendre la nécessité—c'est là que je me heurte un peu à une contradiction—d'encourager de telles activités dans les réserves où les ressources financières sont parfois limitées. Le contribuable canadien devrait encourager ce genre d'initiatives.

Est-ce compatible avec ce que vous proposez?

**M. Morris:** Comme je l'ai dit, c'est déjà une réalité. Il y a déjà un tournoi autochtone de balle molle, un championnat autochtone. C'est déjà une réalité.

**Le président:** Mais il n'est pas patronné par le Secrétariat au sport autochtone, par exemple.

**M. Morris:** Non. Ce championnat est l'initiative d'une autre organisation, d'un autre groupe. Il serait préférable de ne pas y toucher.



[Text]

**The Chairman:** No.

**Mr. Morris:** How we augment that is something we are going to have to grapple with. I think overall the people who are participating in that type of activity will undoubtedly... If we had close connections with the sport community at large, there's no reason why some of those players could not help Canada go to world championships and win.

**The Chairman:** But I think what would happen is if they were confined to that aboriginal sporting group, they're likely not to get out of that shell. It would restrict them, rather than help them.

**Mr. Morris:** That's not what we're envisioning at this moment. This is something that's out there that's happening. But the avenue for other kinds of development and opportunities are certainly there.

**The Chairman:** That actually answered three questions I had.

With respect to what you represent, Mr. Morris, and kids sniffing as an example, where do you see a relationship and a resolving of the problem? Is that clear?

**Mr. Morris:** If we go to most communities, where does a kid become most active in the daytime? That is really at school. Because they follow provincial guidelines for schooling, they may get one gym class a week, maybe two, depending on what the recommendations are or what the criteria are for that school, for that year, for that age group. After that, many times the door is locked at the end of a school day, and they say to them, have a good evening. So now what are they going to do? Because the community is not involved in a process for recreation sport, nothing happens. This is where it so important that the linkages between the community and the school happen to a larger extent, whereby maybe there are phys ed teachers. There is a need for developing community leadership that could work cooperatively.

The process we had suggested under the foundation was to develop this database work. All those 657 communities, plus the urban centres, are all hooked up by computers. It's not hard to put the modem receiver down and access a data bank that would be able to give you back some information on technical training, physical development, just by E-mail.

• 1700

What you would be doing is bringing the community in line with the educational side. Communities don't have millions and millions of dollars to develop their own line of recreation that is not in conjunction with what's happening with education. That's what you see even in non-native communities. You see school activities and after-school activities happening, and when they go back to the communities, wherever they are from, they may be running a community softball team or a community hockey team. But when they go to the aboriginal community, there are not enough funds to even attempt to do that. That's where the two have to come together. That's something you need to help develop in order to achieve that.

Before you can even do that, you have to be able to go do an inventory to find out what's out there. If you don't have that inventory out there, then how could you as a national organization suggest certain changes if you don't know what's out there?

[Translation]

**Le président:** Non.

**M. Morris:** Comment faire pour aider cette initiative, voilà une autre histoire. Je pense que la majorité des participants à ce genre d'activités seraient sans aucun doute... Si nous avions de vrais contacts avec la communauté sportive, il n'y aurait pas de raison que certains de ces joueurs ne puissent aider le Canada à participer à des championnats mondiaux et à gagner.

**Le président:** Je crains que s'ils restent dans la sphère de cette organisation d'activités sportives autochtones, ils n'en sortiront jamais. Plutôt que de les aider, cela les limite.

**M. Morris:** Ce n'est pas ce que nous envisageons pour le moment. C'est une réalité indépendante. Mais il existe d'autres possibilités de développement.

**Le président:** Cela répond en fait aux trois questions que je voulais poser.

Compte tenu de ce que vous représentez, monsieur Morris, et du problème que posent les jeunes qui s'intoxiquent avec toutes sortes de produits, voyez-vous un rapport et une solution? Vous comprenez ce que je veux dire.

**M. Morris:** Dans la majorité des communautés, pendant quelle période de la journée un enfant est-il le plus actif? Pendant qu'il est à l'école. Comme ce sont les directives provinciales en matière d'éducation qui sont appliquées, ils font du sport une fois par semaine, parfois deux, en fonction des recommandations ou des critères pour cette école, pour cette année, pour ce groupe d'âge. Très souvent, à la fin de la journée scolaire, les portes se ferment et on leur souhaite de passer une bonne soirée. Que peuvent-ils bien faire une fois dehors? La communauté n'offrant pas d'activités sportives ou récréatives, ils ne font rien. C'est la raison pour laquelle il est tellement important de lier vie scolaire et vie communautaire et d'organiser conjointement des activités sportives et récréatives.

Nous avons proposé de mettre sur pied une banque de données. Ces 657 communautés auxquelles s'ajoutent les centres urbains sont toutes reliées à un réseau d'ordinateurs. Il n'est pas difficile de se servir d'un modem pour accéder à une banque qui vous donne des renseignements sur la formation technique, sur le développement physique par simple courrier électronique.

Vous jetteriez un pont entre la collectivité et le système scolaire. Les collectivités n'ont pas des millions et des millions de dollars à consacrer à leurs propres installations récréatives sans tenir compte de ce qui existe en milieu scolaire. C'est le cas même dans les collectivités non autochtones. Ailleurs, les enfants peuvent s'adonner à des activités à l'école et après les classes, mais quand ils retournent dans leurs collectivités respectives, ils peuvent faire partie d'une équipe communautaire de balle molle ou de hockey. Or, dans les collectivités autochtones, il n'y a même pas suffisamment de fonds pour cela. C'est là qu'un effort concerté s'impose. Il faut déployer un effort spécial pour établir ce pont.

Cependant, le premier pas à franchir, c'est de faire l'inventaire de ce qui existe. Sans cet inventaire, comment une organisation nationale comme la vôtre pourrait-elle proposer des changements?

[Texte]

There are some big steps that have to be taken. Certainly one thing has to be done, and that's going to be done. But at the end of the day that whole process somehow has to be coordinated. If you don't, then you're left with lots of information. We have lots of recommendations, lots of information, but no coordinating body to do this.

**The Chairman:** We had to approach a little bit of that in our community, just for informational purposes. Although we did not agree that there be a separate aboriginal sporting facility, what we did was block time off for very specific aboriginal needs, because we sensed, separate and apart from the integration, that when the kids play in the streets together this time is needed. It seems to have been working fairly well.

Mr. Skelly made reference to the community recreational facilities fund. We had something similar in Saskatchewan. What we found was that some of these communities were building these facilities because it was part of the status of the community, and I'm just talking about rural communities now. We found after a few years that they were coming, cap in hand, to government and saying, we can't afford to keep these doors open. Although a person could quite easily say, if every reserve had a recreational facility, this would certainly be a plus. But are we really wishing them something that would soon see locks on the doors because they couldn't afford to keep it open? Are we missing another component here?

**Mr. Morris:** Exactly. Sure we are. This inventory of how the operation and maintenance of these facilities would work, that's something we haven't been able to address. Certainly doing an inventory of that scale is expensive, but it needs to be done. We can say that there are inventories for other things that are happening, from green plans to you name it. But in this area we're going to have to pull up our socks and start to look at these things because of that exact problem.

I know it happened in my community. We tried to find dollars through different lottery funds, etc., to build a facility. We not only have community ice time but we rent our ice time out to the surrounding communities. They access our facilities just as everybody else does.

But if you're sitting as a regional chair and you happen to have an aboriginal community in that region that runs in a separate political process, are they going to be chosen to be the site of that facility? Even if the properties or the lands it would fall on are under a different jurisdiction because of the problems with the Indian Act and everything else right now, would they be chosen to be the site of that facility? That's where we're trying to hedge here, because there are urban communities out there where many things seem to be happening all the way around them, but nothing with them. And you're saying, well, you can go over there. Sometimes that wealth has to be spread the other way too. It can't just fall on that other side; it has to come this side too. If you want the communities not to feel alienated, to feel part of something, then they have to be part of something. And one of the ways is to start to open up the eyes a little bit and say, it can't always fall over there.

[Traduction]

Il y a de gros efforts à faire. Il faut certainement que cet inventaire soit fait et il le sera. Avant tout, il faut en définitive que les efforts soient coordonnés. Sinon, on se retrouve avec une masse d'informations et de nombreuses recommandations mais sans un organisme quelconque pour coordonner les efforts.

**Le président:** Je vous signale que nous avons dû faire la même analyse dans notre collectivité. Nous n'étions pas d'accord pour qu'il y ait des installations sportives autochtones distinctes, mais nous avons dû réserver des blocs de temps aux groupes autochtones puisque nous comprenions bien que cela favorise l'intégration et que les enfants doivent apprendre à jouer ensemble dans les rues. Cela semble fonctionner assez bien.

M. Skelly a parlé du fonds des installations récréatives communautaires. Nous avions un projet semblable en Saskatchewan. Nous avons constaté que certaines des collectivités, et je veux parler ici uniquement des collectivités rurales, construisaient des installations sportives pour rehausser le statut de leur collectivité. Quelques années plus tard, les représentants des collectivités venaient dire bien humblement au gouvernement qu'ils n'avaient plus les moyens de financer ces installations. Certains pourraient dire que ce serait bien que chaque réserve ait ses propres installations récréatives. Mais se retrouveraient-elles rapidement sous verrous faute d'argent? Est-ce un autre élément que nous négligeons de prendre en compte?

**M. Morris:** Exactement. C'est certain. Nous n'avons pas trouvé de solution en ce qui a trait au budget d'exploitation et d'entretien de ces installations. Ce sera certainement coûteux de faire un tel inventaire des besoins, mais il le faut. Nous savons que de tels inventaires sont faits pour beaucoup d'autres choses, et notamment les plans verts. Dans ce cas-ci, c'est ce problème même qui nous obligera à faire ce qui s'impose.

Je sais que cela s'est produit dans ma collectivité. Nous avons tenté de trouver les fonds nécessaires à la construction d'installations sportives en organisant des loteries, etc. Maintenant la collectivité a sa patinoire mais d'autres collectivités peuvent louer les installations. Les autres collectivités ont autant accès que les autres à nos installations.

Toutefois, un décideur régional choisira-t-il de financer la construction d'installations dans une collectivité autochtone où le système politique est différent? Choisirait-on de construire les installations sur des terres relevant d'une autre juridiction à cause des problèmes résultant de la Loi sur les Indiens? C'est ce que nous tentons de prévenir parce qu'il y a des collectivités urbaines où il y a beaucoup d'activités auxquelles nous n'avons pas accès. Vous nous dites que nous pouvons utiliser leurs installations. Parfois, il faudrait que la richesse soit répartie autrement. Nous devons en avoir notre part nous aussi. Si vous ne voulez pas que les collectivités se sentent aliénées, alors elles doivent avoir l'impression de pouvoir participer pleinement à la vie de la société. Pour cela, il faudrait que vous finissiez par comprendre que la répartition de la richesse doit se faire autrement.



[Text]

**The Chairman:** Then there is the jurisdictional thing. On reserves is federal, and off-reserve community recreation funds are provincial jurisdiction. And now we have the thrust for Indian self-government. What does this really mean in terms of whose jurisdiction is what?

I am curious about the four letters of support you made reference to earlier. I am wondering what the dates were on those, given that we have this—

• 1705

**Mr. Morris:** The dates are December 15, 1992; December 14, 1992; December 11, 1992; and—

**The Chairman:** So it all happened within the current time of self-government.

**Mr. Morris:** That's right. The date of the latest letter I have is January 6, 1993.

**The Chairman:** Once self-government is attained—and I hope it happens sooner rather than later—that would perhaps be a mandate of that particular government as well. Somehow that has to interweave with the rest of Canada.

**Mr. Morris:** Certainly. If you have community-based governments that are out there... There are already working arrangements between the Musqueam and others at this point. There's a working arrangement that the Mohawk community had with the Province of Quebec for bus lanes. There are other examples of that in the country right now. But if you have no relationship or there doesn't seem to be that relationship, would you as a regional chair, wherever that may be, be invited to be a participant at that meeting to talk about the possibility of a recreational facility of some magnitude?

**The Chairman:** I don't know whether you've given me fewer questions or more questions.

Unless the committee has any more questions to ask of you, I want to thank you very much for your appearance here today. You've opened the door to a subject that no doubt will be the subject of many more meetings. Thank you very much for your contribution, your interest, and your keen competitiveness.

**Mr. Morris:** Thank you.

**The Chairman:** And thank you, Willie and Bob, for coming.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

**Le président:** Il y a ce problème de juridiction. Les fonds pour les activités récréatives dans les réserves relèvent du gouvernement fédéral alors qu'ils relèvent des provinces dans les collectivités hors réserves. Il y a maintenant toute cette poussée vers l'autonomie gouvernementale des autochtones. Qu'en est-il du partage des compétences?

Les quatre lettres d'appui dont vous avez parlé plus tôt ont piqué ma curiosité. Je me demande quelles sont les dates de ces lettres puisque...

**M. Morris:** Les dates sont le 15 décembre 1992; le 14 décembre 1992; le 11 décembre 1992; et...

**Le président:** Donc, depuis le début de l'autonomie gouvernementale.

**M. Morris:** C'est exact. La plus récente lettre est du 6 janvier 1993.

**Le président:** Quand l'autonomie gouvernementale sera chose faite—et j'espère que ce sera pour bientôt—cela pourrait faire partie du mandat du gouvernement autochtone. Il faut que cela s'imbrique dans ce qui existe ailleurs au Canada.

**M. Morris:** Certainement. S'il y a des gouvernements communautaires... Il y a déjà certains accords entre les Musqueam et d'autres. La collectivité mohawk a un accord avec le Québec en ce qui a trait aux voies réservées aux autobus. Il existe aussi d'autres exemples dans le pays. Or, si cette relation n'existe pas, un directeur régional serait-il invité à participer à une réunion où il serait question de la construction d'installations récréatives importantes?

**Le président:** Je me demande si vous n'avez pas suscité encore plus d'interrogations.

À moins que les membres du comité n'aient d'autres questions à vous poser, j'aimerais vous remercier d'être venu aujourd'hui. Vous avez ouvert la discussion sur un sujet qui fera sans doute l'objet de nombreuses autres réunions. Merci de votre contribution, de votre intérêt et de votre esprit de compétition.

**M. Morris:** Merci.

**Le président:** Je remercie aussi Willie et Bob d'être venus.

La séance est levée.















**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

Alwyn Morris

TÉMOIN

Alwyn Morris



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Tuesday, June 8, 1993

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

Le mardi 8 juin 1993

Président: Larry Schneider

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), study on funding arrangements to Bands

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur le mode de financement des bandes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairperson:* Larry Schneider

*Vice-Chairmen:* Jack Anawak  
Alan Redway

Members

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Larry Schneider

*Vice-présidents:* Jack Anawak  
Alan Redway

Membres

Ethel Blondin-Andrew  
Suzanne Duplessis  
Ross Reid  
Robert E. Skelly  
Marcel R. Tremblay —(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 JUIN 1993  
(69)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 43, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

*Membres du Comité présents:* Suzanne Duplessis et Larry Schneider.

*Membres suppléants présents:* Réginald Bélair pour Jack Anawak, David Kilgour pour Ethel Blondin-Andrew et Len Taylor pour Robert Skelly.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain, attachée de recherche.

*Témoins: De la réserve Joseph-Bighead:* Chef Ernest Sundown; D<sup>r</sup> Jerry Hammersmith, conseiller; Sharon Venne, avocate; D<sup>r</sup> Robert Devrome, conseiller. *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:* Alan Williams, sous-ministre adjoint.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le comité commence une étude sur le mode de financement des bandes.

Robert Devrome fait une déclaration, et avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 30, Alan Williams fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de David Kilgour, par consentement unanime, il est convenu,—That the Committee urges the Government of Canada to launch an independent investigation into the circumstances surrounding the signing of the alternate funding arrangement signed in June 1989 between the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) and the Meadow Lake Tribal Council, such inquiry to include an examination of whether public funds were spent as directed by Parliament, whether Joseph Bighead Band members have since received fair treatment in terms of the Minister's fiduciary obligations, whether officials of the Department showed due diligence in this matter, and whether the Bighead Band's inherent rights to self-government were respected.

À 16 h 55, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 8, 1993  
(69)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:43 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

*Members of the Committee present:* Suzanne Duplessis and Larry Schneider.

*Acting Members presents:* Réginald Bélair for Jack Anawak; David Kilgour for Ethel Blondin-Andrew; Len Taylor for Robert Skelly.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain, Research Officer.

*Witnesses: From the Joseph Bighead Reserve:* Chief Ernest Sundown; Dr. Jerry Hammersmith, Advisor; Sharon Venne, Lawyer; Dr. Robert Devrome, Advisor. *From Indian Affairs and Northern Canada:* Alan Williams, Assistant Deputy Minister.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced a study on funding arrangements to bands.

Robert Devrome made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:30 o'clock p.m., Alan Williams made a statement and answered questions.

On motion of David Kilgour, by unanimous consent, it was agreed,—Que le Comité demande au gouvernement du Canada de faire une enquête indépendante sur les circonstances entourant la négociation d'une entente de financement complémentaire conclue en juin 1989, entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) et le Conseil tribal de Meadow Lake, afin d'établir si les fonds publics ont été dépensés selon les désirs du Parlement, si le ministre s'est bien acquitté de ses obligations de fiduciaire des membres de la Bande Joseph-Bighead, si les fonctionnaires du ministère ont fait preuve de diligence dans ce dossier, enfin si les droits inhérents à l'autonomie de la bande ont été respectés.

At 4:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 8, 1993

• 1544

**The Chairman:** Order. I was just reminded by the clerk of a piece of business we members of Parliament have to do at about 5 p.m., and that is to vote. Because of that, we're going to have to ration our time somewhat, unfortunately.

• 1545

We do have two series of witnesses to hear from. One is from the Joseph Bighead Reserve from near Meadow Lake, Saskatchewan, and the other is representatives of the Department of Indian Affairs and Northern Development. Mr. Williams is going to be representing the department.

We do have the submission you've prepared for us, and I thank you very much for that. I would hope either you're a fast reader or you can summarize the high points. This is your time.

**Mr. Kilgour (Edmonton Southeast):** We could include this statement as part of the proceedings for the meeting, if that were acceptable.

**The Chairman:** I would certainly do that.

To clarify, this submission you've sent to us will now be appended in full to the minutes of the meeting, so perhaps you will wish just to highlight it. So the entire matter is dealt with as having been received, in spite of the fact that you will not have read it all to us, if that is acceptable to you. If it isn't acceptable to you, then we will hear the presentation as you wish to make it.

**Dr. Robert Devrome (Adviser, Joseph Bighead Reserve):** Yes, Mr. Chairman. We can do that, if you wish.

**The Chairman:** Okay. We can begin, then, by having you introduce yourselves for the record, and we would then like you to follow that up with your submission.

**Dr. Devrome:** The members of the delegation are Sharon Venne, Chief Ernest Sundown, Dr. Jerry Hammersmith, and I.

**The Chairman:** Thank you. Proceed, please.

**Dr. Devrome:** I think the presentation is best summarized by saying there are three major points the band wishes to present today, and the band asks this committee for three specific decisions. We can do that without going into the entire text.

The first is that you launch an investigation into the circumstances surrounding the signing of the alternate funding arrangement between INAC and the Meadow Lake Tribal Council. The terms of reference of this investigation would include, but not necessarily be limited to, ensuring that the Joseph Bighead Band receives fair and just treatment as a First Nation having a treaty with the Crown.

Secondly, we are asking this committee to commit itself to working with the Joseph Bighead First Nation to reaffirm the relationship between our band and the Crown. An important condition of this working relationship would be the recognition of each nation's exclusive and mutual rights and obligations as contemplated in the text and spirit of Treaty 6.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 juin 1993

**Le président:** La séance est ouverte. La greffière vient de me rappeler que nous, les députés, devons aller voter à 17h00 et que, par conséquent, nous devons malheureusement rationner notre temps.

Nous entendrons cet après-midi deux groupes de témoins. Tout d'abord, nous accueillons les représentants de la réserve Joseph-Bighead, près de Meadow Lake en Saskatchewan, et ensuite, le représentant du ministère des Affaires indiennes et du Nord, M. Williams.

Nous avons reçu le mémoire que vous avez rédigé pour nous et dont nous vous savons gré. Il vous faudra le lire très rapidement ou le résumer. Cette période de temps est à votre disposition.

**M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est):** Nous pourrions inclure ce mémoire au procès-verbal de la séance, si cela vous va.

**Le président:** Il conviendrait certainement de faire cela.

Permettez-moi de vous expliquer: Le mémoire que vous nous avez envoyé sera annexé dans son intégralité au procès-verbal de la réunion; vous pourriez donc vous contenter de nous le résumer. On considérera que votre mémoire a été lu du début à la fin même si vous ne nous le lisez pas maintenant, si cela vous convient. Sinon, nous écouterons l'exposé que vous désirez faire.

**M. Robert Devrome (conseiller, réserve Joseph-Bighead):** Cela nous convient, monsieur le président.

**Le président:** Très bien. Pour commencer, auriez-vous l'obligeance de vous présenter aux fins du compte rendu. Puis, nous écouterons vos remarques liminaires.

**M. Devrome:** Je suis accompagné de Sharon Venne, du chef Ernest Sundown et de M. Jerry Hammersmith.

**Le président:** Merci. Allez-y, je vous en prie.

**M. Devrome:** Je crois pouvoir résumer notre mémoire en disant que la bande désire aujourd'hui soulever trois grandes questions qui appellent des décisions précises de la part du comité. Nous vous présenterons ces trois points sans vous lire tout notre mémoire.

Premièrement, nous vous demandons d'ouvrir une enquête sur les circonstances entourant la signature d'un accord de mode optionnel de financement par le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le Conseil tribal de Meadow Lake. La commission d'enquête aurait notamment pour mandat de s'assurer que la bande Joseph-Bighead a été traitée de façon équitable à titre de Première nation ayant conclu un traité avec la Couronne.

Deuxièmement, nous demandons à votre comité de s'engager à collaborer avec la Première nation Joseph-Bighead en vue de consolider les relations entre cette bande et la Couronne. Ces relations de travail ne pourront cependant exister que si l'on reconnaît à chacune des nations ses droits et obligations mutuels et exclusifs découlant de l'esprit et de la lettre du traité n° 6.

[Texte]

Thirdly, we are asking this committee to support an investigation into the administration and regulatory procedures of INAC, particularly as those procedures negatively impact on the lives of First Nation citizens.

Those are the three requests the band is bringing forward to the committee. There is background documentation there: citations from different departmental and band communications arguing for these decisions to be made.

**The Chairman:** Thank you, particularly for being so brief and sticking to the point.

Shall we begin some questioning? Proceed.

**Mr. Bélair (Cochrane—Superior):** For the knowledge of the committee, or for those who did not participate in the February meeting, could you expand very briefly on the circumstances surrounding the withdrawal of the Joseph Bighead Band from the Meadow Lake Tribal Council?

**Chief Ernest Sundown (Joseph Bighead Reserve):** One of the reasons was the transfer of health services. We felt that was one area where the band could not support the other bands. The other was self-government. We felt self-government was inherent and we didn't need Ottawa to give us that right in order to have self-government. We felt we always had it.

The other one was the accounting part. We didn't usually get much in the way of financial reports from the tribal council.

• 1550

**Mr. Bélair:** Mr. Chairman, could I ask the chief what has happened since his band and department members met? Has there been any resolution of the problem since then?

**Dr. Devrome:** Subsequent to last year's February meeting, there was a meeting on March 6 with the regional Indian Affairs people at the Joseph Bighead Reserve. There was discussion at that time that efforts would be made to resolve the financial issue and then to enter into a—

**Mr. Bélair:** We're going back 15 months.

**Dr. Devrome:** Yes, that would be a year ago.

As a result of that, the period the band was requesting financial reimbursement for was never addressed in that period, January 1989 through to the next 2 fiscal years after that, a period of 28 months.

Sorry. Funds were sent to the band from the department, but only to cover the fiscal years for which they had the authority to grant. In other words, they could not pay retroactively. As we identified it, the problem was in the regulations and in the authorities of the department itself. Also, the problem was in the agreement. As part of the alternate funding agreement that was entered into between the Meadow Lake Tribal Council and the Department of Indian Affairs, they included the Joseph Bighead Band in that calculation, against the wishes of the band. The band had left the tribal council and had also notified the Department of Indian Affairs that they were no longer part of the tribal council.

[Traduction]

Troisièmement, nous demandons à votre comité de recommander la tenue d'une enquête sur les modalités réglementaires et administratives du ministère des Affaires indiennes, et plus particulièrement sur les incidences négatives de ces modalités sur la vie des membres des Premières nations.

Voilà ce que demande la bande à votre comité. Le mémoire contient des informations sur le contexte de l'affaire et des extraits des communications que se sont échangées le ministère et la bande à ce sujet.

**Le président:** Je vous remercie d'avoir été si bref et direct.

Pouvons-nous passer aux questions? Allez-y.

**M. Bélair (Cochrane—Supérieur):** À titre d'information pour les membres du comité ou, à tout le moins, pour ceux qui n'ont pas assisté à la réunion de février, pourriez-vous nous en dire un peu plus long sur ce qui a poussé la bande Joseph-Bighead à se retirer du Conseil tribal de Meadow Lake?

**Le chef Ernest Sundown (réserve Joseph-Bighead):** Notre retrait s'explique notamment par le transfert des services de santé. Nous estimions que, à ce chapitre, notre bande ne pouvait soutenir les autres bandes. Il y avait aussi la question de l'autonomie gouvernementale. Nous estimions avoir le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et ne pas devoir attendre qu'Ottawa nous octroie ce droit. Nous étions d'avis que nous avions toujours joui de ce droit.

Il y avait aussi un problème de reddition de comptes. Les rapports financiers que nous obtenions du Conseil tribal nous semblaient insuffisants.

**M. Bélair:** Monsieur le président, pourrais-je demander au chef ce qui s'est passé depuis que la bande et les fonctionnaires se sont rencontrés? A-t-on résolu le problème depuis?

**M. Devrome:** Après notre comparution en février de l'an dernier, plus précisément le 6 mars, les représentants de la réserve Joseph-Bighead ont rencontré les fonctionnaires du bureau régional du ministère des Affaires indiennes. On a discuté de ce qui devrait être fait pour corriger la situation financière de la bande et pour ensuite conclure...

**M. Bélair:** Cela remonte à 15 mois.

**M. Devrome:** En effet, il y a plus d'un an.

Toutefois, on ne s'est jamais penché sur la période pour laquelle la bande demandait un remboursement, la période de 28 mois commençant en janvier 1989 et comprenant les deux années financières suivantes.

Excusez-moi. Le ministère a envoyé à la bande un remboursement visant les années financières pour lesquelles le ministère était autorisé à octroyer des fonds. Autrement dit, il ne pouvait verser de l'argent rétroactivement. Nous avons conclu que le problème réside dans la réglementation et les textes habilitants du ministère même, ainsi que dans l'entente. Lorsque le ministère des Affaires indiennes a calculé la somme qui serait versée au Conseil tribal de Meadow Lake conformément à l'entente de mode optionnel de financement, il a inclut la bande Joseph-Bighead, allant ainsi à l'encontre des souhaits de la bande. La bande avait quitté le conseil tribal et l'avait indiqué au ministère des Affaires indiennes.



[Text]

I'm not going to argue for the department here. They have their reasons for why they did that. But it was definitely contrary to the wishes of the band.

**Mr. Bélair:** Was there a break in the agreement between the band itself and the Meadow Lake Tribal Council whereby funds would be channelled through the tribal council to Joseph Bighead?

**Dr. Devrome:** Under the alternate funding arrangement?

**Mr. Bélair:** Yes. You're going back to 1988 and 1989. How did it work then? Were the funds transferred to Joseph Bighead during that time, and why did it stop in 1992?

**Dr. Devrome:** Either funding or services, one or the other.

**Mr. Bélair:** Yes, okay. Could you explain that?

**Dr. Devrome:** After 1989, when the tribal council entered into its AFA with Indian Affairs, the Joseph Bighead Band did not receive any funding, even though they were included in the first two years of the funding between INAC and the MLTC.

**Mr. Bélair:** Were they then still part of the tribal council, before they were dropped? They were not part of it?

**Dr. Devrome:** That's right.

**Mr. Bélair:** Who has held the funds, then, the tribal council or INAC?

**Ms Sharon Venne (Legal Adviser, Joseph Bighead Reserve):** To clarify the situation, Joseph Bighead withdrew well before the AFA was signed, and the AFA included Joseph Bighead even though they knew they were not a member of the tribal council. So they actually included them and then funnelled the money for two years through the AFA to Meadow Lake, even though the department knew six months before that Joseph Bighead had withdrawn from the tribal council. So the AFA was actually signed after the withdrawal, not before the withdrawal.

**Mr. Bélair:** At that point, did Joseph Bighead indicate to the tribal council that it was within their concept of self-government that they wanted their own funds?

**Ms Venne:** What happened was that Joseph Bighead Band did not know for some 18 months after the AFA was signed that they were actually included in the AFA.

**Mr. Bélair:** Did not know?

**Ms Venne:** Did not know. They were not made aware of the fact that they were included in the AFA. I think it was a full 18 months or so after the AFA was signed that we became aware of that.

**Mr. Kilgour:** Just so I understand what has been said—and I'm coming on this issue late—just tell me if anything is wrong here, will you? Just interrupt me if I've said anything that's incorrect.

• 1555

You adhered to Treaty 6 in 1913 and you're part of the Cree Nation. You were a member of the Meadow Lake Tribal Council until November 1988, when you withdrew your membership from the Meadow Lake Tribal Council.

[Translation]

Je n'ai pas l'intention de vous présenter la position du ministère. Les fonctionnaires avaient des motifs d'agir comme ils l'ont fait, mais ils sont certainement allés à l'encontre des souhaits de la bande.

**M. Bélair:** A-t-on enfreint l'entente conclue par la bande et le Conseil tribal de Meadow Lake et qui prévoyait que la bande Joseph-Bighead recevrait des fonds par l'entremise du conseil tribal.

**M. Devrome:** Comme le prévoyait l'entente de mode optionnel de financement?

**M. Bélair:** Oui. Retournons à 1988 et 1989; comment procédait-on à l'époque? A-t-on accordé des fonds à la bande Joseph-Bighead pendant cette période et pourquoi a-t-on cessé de le faire en 1992?

**M. Devrome:** En ce qui concerne le financement ou les services?

**M. Bélair:** Oui. Pouvez-vous me donner une explication?

**M. Devrome:** Après 1989, après que le Conseil tribal a conclu l'entente de MOF avec le ministère des Affaires indiennes, la bande Joseph-Bighead n'a rien reçu, même si elle avait été incluse dans le calcul des sommes qui devaient être allouées les deux premières années conformément à l'entente signée par le ministère des Affaires indiennes et le Conseil tribal de Meadow Lake.

**M. Bélair:** La bande faisait-elle encore partie du conseil tribal? Elle n'en faisait plus partie?

**M. Devrome:** C'est exact.

**M. Bélair:** Qui a détenu les fonds, alors, le conseil tribal ou le ministère des Affaires indiennes?

**Mme Sharon Venne (conseillère juridique, réserve Joseph-Bighead):** La bande Joseph-Bighead s'est retirée du Conseil tribal de Meadow Lake bien avant que l'entente de MOF ne soit signée, et cette entente comprenait la bande Joseph-Bighead même si le ministère savait qu'elle n'était plus membre du conseil tribal. Le ministère savait depuis six mois que la bande Joseph-Bighead s'était retirée du conseil tribal, ce qui ne l'a pas empêché de l'inclure dans le calcul des sommes qui ont été accordées au Conseil tribal de Meadow Lake pendant les deux premières années de l'entente de MOF. Cette entente a été signée après le retrait de la bande, et non pas avant.

**M. Bélair:** La bande Joseph-Bighead a-t-elle indiqué au conseil tribal que, selon ses principes d'autonomie gouvernementale, elle désirait obtenir ses propres fonds?

**Mme Venne:** Ce n'est que 18 mois après la signature de l'entente de MOF que la bande Joseph-Bighead a appris qu'elle y avait été incluse.

**M. Bélair:** Elle ne le savait pas?

**Mme Venne:** C'est exact. La bande ignorait qu'elle avait été comprise dans cette entente. Ce n'est que 18 mois après la conclusion de l'entente, je crois, qu'elle l'a appris.

**M. Kilgour:** Je connais mal les détails de l'affaire et je veux m'assurer de vous avoir bien compris. Je vais tenter de résumer votre situation; corrigez-moi si je me trompe.

Vous avez souscrit au traité numéro 6 en 1913 et vous faites partie de la Nation cri. Vous avez été membre du Conseil tribal de Meadow Lake jusqu'en novembre 1988, date à laquelle vous vous êtes retirés de ce conseil.



[Texte]

**Chief Sundown:** Yes.

**Mr. Kilgour:** In June 1989 DIAND, the Department of Indian Affairs, entered into a five-year alternate funding agreement with the Meadow Lake Tribal Council, counting your band as one of the member bands of the tribal council, even though the department knew you were not then a member of the council. Is that correct?

**Chief Sundown:** Yes.

**Mr. Kilgour:** You were not informed by the department until 18 months afterwards—that's after June 1989—that you were being counted in the financial transfers to the tribal council. I take it you take considerable umbrage at that. That's not due diligence, or any diligence. Is that correct?

**Chief Sundown:** Yes.

**Mr. Kilgour:** When you found out, you tried to get the funds back that had presumably been your share of the funds from the council, and that amounted to about \$500,000.

**Dr. Devrome:** \$426,000.

**Mr. Kilgour:** Okay, \$426,000. The assistant deputy minister of finance for DIAND came before the committee on February 27, 1992. I'm sorry, I don't know his name, but he admitted the department knew your band was not a member of the tribal council when the AFA was negotiated. He said the department counted the band in for the first two years of the AFA so as not to disrupt the funding of the tribal council unduly, but ensured that the funding of the tribal council diminished over the last three years of the AFA. Is that essentially correct?

I don't know how the department can have the gall to treat anybody on the face of the earth the way they've treated you. I don't know what else anybody can say. You want to have an inquiry to see that we get to the bottom of this gross misfeasance of duty and try to get your money back. That's what you're after.

**Dr. Devrome:** That's part of need number one as we've identified it, in the three things we're asking this committee to contemplate.

**Mr. Kilgour:** Do you know whether we have the ability to do anything to the official or officials of the department who have acted in what appeared to be an outrageous manner on this matter? Maybe that's not your field of expertise. We're supposed to know that, aren't we?

**Dr. Devrome:** I would like to give direction, but I really don't have the authority to do that.

**Mr. Kilgour:** Is there a thing called "contempt of Parliament" or "contempt of a committee"—"contempt of Canadians"—that we could perhaps invoke here?

**Ms Venne:** It seems to me it's a gross misuse of public moneys that have been voted by Parliament and that are supposed to be used by First Nations. The Auditor General has said on a number of occasions that First Nations citizens must be able to say they have actually benefited from the moneys that have been voted by Parliament.

In this particular instance, the Joseph Bighead Band has been blocked in its efforts to try to get the moneys voted by Parliament for its use. The department used the money in a very sneaky way, giving it to the tribal council even though they knew what they were doing.

[Traduction]

**Le chef Sundown:** C'est exact.

**M. Kilgour:** En juin 1989, le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le Conseil tribal de Meadow Lake ont conclu une entente de mode optionnel de financement, selon laquelle votre bande était membre du conseil tribal, alors qu'en fait le ministère savait déjà que vous n'en faisiez plus partie. Est-ce exact?

**Le chef Sundown:** Oui.

**M. Kilgour:** Ce n'est que 18 mois plus tard, soit après juin 1989, que vous avez appris qu'on vous avait comptés dans les bandes bénéficiant des sommes octroyées au conseil tribal. Je présume que vous en avez été offusqués. On avait manqué de diligence, n'est-ce pas?

**Le chef Sundown:** Oui.

**M. Kilgour:** Vous avez donc tenté d'obtenir ce que vous considérez comme votre part des fonds qui avaient été alloués au conseil, soit environ 500 000\$.

**M. Devrome:** Quatre cent vingt-six mille dollars.

**M. Kilgour:** Très bien, 426 000\$. Le sous-ministre adjoint des finances du ministère des Affaires indiennes et du Nord a comparu devant notre comité le 27 février 1992. Je suis désolé, j'oublie son nom, mais il a admis que le ministère savait que votre bande n'était plus membre du conseil tribal lorsque l'entente a été conclue. Il a déclaré que le ministère avait inclus votre bande dans le calcul du financement des deux premières années de l'entente afin de ne pas perturber indûment la planification financière du conseil tribal, mais qu'il s'était assuré que le financement était réduit pour les trois dernières années de l'entente. C'est exact, en gros?

Le ministère a vraiment eu du culot de vous traiter comme il l'a fait. Je ne sais pas ce qu'on pourrait ajouter. Vous demandez qu'une enquête soit ouverte sur ce grave manquement du ministère à ses devoirs afin que vous puissiez obtenir l'argent auquel vous avez droit. C'est ce que vous cherchez.

**M. Devrome:** C'est la première demande que nous présentons à votre comité.

**M. Kilgour:** Pour autant que vous sachiez, avons-nous le pouvoir de sévir contre les fonctionnaires du ministère qui semblent avoir très mal agi dans cette affaire? Vous n'êtes sans doute pas en mesure de le savoir. C'est à nous d'en décider, n'est-ce pas?

**M. Devrome:** J'aimerais bien vous donner des directives, mais je ne crois pas avoir le pouvoir de le faire.

**M. Kilgour:** N'y-a-t-il pas quelque chose comme l'outrage au Parlement, l'outrage à un comité parlementaire ou l'outrage aux Canadiens que nous pourrions invoquer ici?

**Mme Venne:** Il me semble qu'il y a eu abus flagrant des deniers publics accordés par le Parlement pour l'usage des Premières nations. A maintes reprises, le vérificateur général a déclaré que les citoyens des Premières nations doivent pouvoir affirmer qu'ils ont profité des crédits qui leur ont été octroyés par le Parlement.

En l'occurrence, on a empêché la bande Joseph-Bighead d'obtenir les sommes que lui avait accordées le Parlement. Le ministère a utilisé cet argent de façon sournoise; il savait très bien ce qu'il faisait en le versant au conseil tribal.

[Text]

**Mr. Kilgour:** The tribal council is set up by the bands, or set up by the department and imposed on the bands. Is that correct?

**Ms Venne:** Tribal council evolved where the department is offloading—what they call “devolving”—their administrative authority to some other level. They’ve encouraged tribal council to take over all kinds of programming. So it’s part of the devolution process. They’re just brown bureaucrats administering Indian Affairs funding on their behalf. The guidelines and criteria under the AFAs are extremely strict.

**Mr. Kilgour:** I should put this on the record. As you may know, I’ve been trying to help Fortunato Pacio-Rivera. He was involved with this matter too, was he, this tribal council?

**Ms Venne:** He was involved with a tribal council, but with a different aspect of the tribal council’s activities.

**Mr. Kilgour:** Is there anything more, or is that it; the thing has just been a gross misfeasance or gross misadministration of public money?

**Ms Venne:** From the band’s point of view, it looked as though the Department of Indian Affairs was trying to force it to go in a direction they didn’t want it to. We don’t really have any direct evidence to that effect, but that’s how they felt on the receiving end.

• 1600

Joseph Bighead is a very small community. Because the resources were funnelled through the tribal council, they really had no avenue to help themselves, other than to appear before the standing committee in February 1991.

**Mr. Kilgour:** If they had had any sense of decency, wouldn’t they have told you they were not sending the money to the tribal council and not to you?

**Ms Venne:** The tribal council, or...?

**Mr. Kilgour:** If they had any sense of responsibility, wouldn’t they have known that you needed that money, that they were sending your money to the tribal council?

**Dr. Devrome:** Decency has nothing to do with it.

**Mr. Kilgour:** Forgive me.

**Dr. Devrome:** What it has to do with is the authorities upon which the Department of Indian Affairs can spend money and allocate funds. It’s a problem with the regulations and the authorities and the way they’re set up. The argument back from the department is that they do not have the authority to allocate those kinds of funds to unaffiliated bands, only to tribal councils. That’s a regulatory problem, an authority problem. But it discriminates against an unaffiliated band, and that’s part of what we want to get at here.

**Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake):** Welcome, Chief Sundown. I’m very pleased to see you in Ottawa again. I hope you had a pleasant trip.

Sharon, it’s nice to see you here as well, and your colleagues.

Chief Sundown, when I knew you were here I wanted to say to the committee members that I have a great deal of respect for the work you’re doing on behalf of your people at Joseph Bighead, and I’m pleased to see you are continuing your efforts to try to achieve a fair treatment for all your people.

[Translation]

**M. Kilgour:** Les conseils tribaux sont-ils instaurés par les bandes ou créés par le ministère et imposés aux bandes?

**Mme Venne:** Les conseils tribaux servent à administrer les programmes qui sont transférés du ministère aux Premières nations. Le ministère encourage les conseils tribaux à s’occuper de toutes sortes de programmes. Cela fait partie du processus de transfert de pouvoirs. Ces conseils sont composés de bureaucrates serviles qui administrent les fonds accordés par le ministère au nom du ministère. Les lignes directrices et critères encadrant les ententes de MOF sont extrêmement stricts.

**M. Kilgour:** Je tiens à dire pour que cela figure au compte rendu que j’ai tenté d’aider Fortunato Pacio-Rivera. Il s’occupait aussi de cette affaire, non?

**Mme Venne:** En effet, mais il s’occupait d’un autre aspect des activités du conseil tribal.

**M. Kilgour:** Aimerez-vous ajouter quelque chose? Il s’agit en fait d’une mauvaise administration flagrante des deniers publics, n’est-ce pas?

**Mme Venne:** Du point de vue de la bande, il semble que le ministère des Affaires indiennes a tenté de la forcer à prendre une orientation précise. Nous n’en avons pas de preuve directe, mais c’est ainsi que cela nous est apparu.

Joseph-Bighead est une toute petite communauté. Comme les fonds étaient redistribués par le conseil tribal, mis à part comparaître devant le comité permanent en février 1991, ils n’avaient en vérité aucun autre recours.

**M. Kilgour:** La moindre des décences n’aurait-elle pas voulu que les fonctionnaires vous informent qu’ils envoyaient les fonds au conseil tribal et non pas à vous?

**Mme Venne:** Le conseil tribal, ou...?

**M. Kilgour:** La moindre des responsabilités n’aurait-elle pas voulu qu’ils sachent que vous aviez besoin de cet argent, de votre argent qu’ils envoyaient au conseil tribal?

**M. Devrome:** Ce n’est pas du tout une question de décence.

**M. Kilgour:** Je m’excuse.

**M. Devrome:** Il s’agit des pouvoirs qui donnent le droit au ministère des Affaires indiennes d’affecter ces crédits et d’allouer ces fonds. C’est un problème de réglementation et de pouvoirs. Le ministère nous a répondu qu’il n’avait pas le pouvoir d’allouer ce genre de fonds à des bandes non affiliées, mais seulement aux conseils tribaux. C’est un problème administratif. Il reste qu’en l’occurrence les bandes non affiliées sont victimes de discrimination et c’est en partie ce problème que nous voulons résoudre.

**M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake):** Bienvenue, chef Sundown. Je suis très heureux de vous revoir à Ottawa. J’espère que votre voyage a été agréable.

Sharon, je suis heureux aussi de vous voir ainsi que vos collègues.

Chef Sundown, quand j’ai su que vous alliez venir, mon intention était de dire aux membres du comité le respect que j’ai pour le travail que vous faites au nom du peuple de Joseph-Bighead, et je suis heureux de constater que vous persévérez dans vos efforts pour que tous les membres de votre peuple soient traités avec justice.



[Texte]

I see this as going further than what Mr. Kilgour was saying. This is where the essence of some of my questions to you is today, particularly in light of what you're asking of this committee. Essentially, it comes down to not so much an individual within Indian Affairs taking some dastardly initiative against you and your people as its being part of the devolution process, whereby it appears to me a preference is given by the department to tribal councils to the detriment of the individual bands. It is very difficult for individual bands to achieve fair and equitable treatment.

I have a quick question in that regard. Do you find that since this devolution process began you have found generally, not just with this AFA and the tribal council but generally, a reduction in services, funding, and response from the Department of Indian Affairs?

**Chief Sundown:** Yes and no. We can see the officials pretty well any time we want them to come to our office. But the other part, where it concerns tribal councils and any other organization... that's where we see the danger, at least for our band members. I know some legislation is going to be introduced in Parliament pretty soon, if it has not been introduced already, land acts and other pieces of legislation, and we feel those are really dangerous for our bands. We feel in the end we'll lose our lands, or our ability to manage our lands.

**Mr. Taylor:** Part of that devolutionary process has included the tribal councils as a level of service providers. Therefore the department, to my mind, sees that it is left with the delivery of services, in some cases, that it has devolved to the tribal council, in ways such that it is unable to cope with individual bands.

• 1605

As you will recall, in Saskatchewan we once had seven district offices. That was changed dramatically recently. You have said you can see the departmental officials in your office pretty well any time you want to. I wonder if the change in the number of district offices has created any difficulties.

**Ms Venne:** The problem with the way Indian Affairs is devolving programs is that with the programs that have already been devolved to tribal councils we can see areas where... for example, in post-secondary education now the students are being limited. They have to apply before a certain date and they have certain restrictions that are being applied to them in that particular area.

We can see this growing into other areas where the tribal councils become the administrators of the funds. Indian Affairs steps back and says they're less and less legally responsible, yet they are still approaching Parliament and they're still accountable back to Parliament for the moneys that have been allocated. But it's still an obligation of the federal Crown to the individual band, based on treaty. There is no obligation to a tribal council. Tribal councils never sign treaties. It's up to the individual bands, who are the direct descendants of the original signers, who are supposed to receive the funding. I think what Joseph Bighead has always tried to do is to maintain the position of the treaties.

[Traduction]

D'après moi, cela va encore plus loin que ce que M. Kilgour suggère. C'est sur cette dimension supplémentaire que porteront certaines de mes questions, surtout à la lumière de ce que vous demandez à notre comité. Pour l'essentiel, il ne s'agit pas tant d'une décision odieuse prise par un fonctionnaire des Affaires indiennes contre vous et votre peuple que d'une caractéristique de ce processus de transfert des pouvoirs qui, me semble-t-il, accorde la préférence aux conseils tribaux au détriment des bandes individuelles. Il est très difficile aux bandes individuelles de faire respecter leurs droits et d'être traitées équitablement.

J'ai une toute petite question à ce sujet. Constatez-vous, d'une manière générale, pas simplement à propos de MOF et des conseils tribaux, mais d'une manière générale, depuis l'entrée en vigueur de ce processus de délégation, une réduction des services, du financement et des responsabilités du ministère des Affaires indiennes?

**Le chef Sundown:** Oui et non. Nous pouvons pratiquement voir quand nous voulons les agents du ministère dans nos bureaux. En revanche, s'agissant des conseils tribaux et des autres organismes... c'est là que nous voyons un danger, à tout le moins pour les membres de notre bande. Je sais que des mesures législatives vont très bientôt être déposées au Parlement, si elles ne l'ont pas déjà été, des mesures concernant les terres et d'autres questions législatives, et nous craignons qu'elles ne soient vraiment dangereuses pour nos bandes. Nous craignons finir par perdre nos terres ou la possibilité de les gérer.

**M. Taylor:** Ce processus de dévolution transforme les conseils tribaux en fournisseurs de services. Le ministère a confié la responsabilité de la prestation des services aux conseils tribaux mais sans toujours leur donner des moyens de répondre aux besoins des bandes individuelles.

Vous vous souviendrez qu'à une certaine époque, il y avait sept bureaux de district en Saskatchewan. Ce n'est plus du tout le cas. Vous avez dit ne pas avoir de mal à voir les agents du ministère dans vos bureaux pratiquement quand vous le désirez. Je me demande si la réduction du nombre de bureaux de district n'a pas créé des problèmes.

**Mme Venne:** Ce transfert de responsabilités des programmes auprès des conseils tribaux cause des problèmes que nous pouvons déjà constater. Par exemple, dans le domaine de l'éducation post-secondaire, le nombre de participants est maintenant limité. Les étudiants doivent faire leur demande avant une certaine date et il y a toutes sortes de restrictions.

Nous constatons de plus en plus de problèmes de ce genre dans les autres secteurs administrés par les conseils tribaux. Le ministère se retire et décline pratiquement toute responsabilité juridique alors que c'est pourtant toujours lui qui rend compte au Parlement de l'utilisation des crédits. Cela continue à être une obligation de la Couronne fédérale envers les bandes individuelles conformément aux traités. Les conseils tribaux n'ont pas d'obligations. Les conseils tribaux n'ont jamais signé de traités. Ce sont les bandes individuelles, héritières des signataires de ces traités, qui doivent recevoir ces fonds. Je crois que la bande Joseph-Bighead a toujours essayé de respecter les traités.



[Text]

If they received funds directly from Treasury Board as allocated from Parliament, funds coming back to them, that would be something that could be discussed. But the way it is now, less and less responsibility is flowing from the department via funding and other things. It's very difficult for the band to be able to provide what they want to their members, the way things are going.

**Dr. Devrome:** When you ask about the kinds of services that are available, the nature of the service has changed dramatically since the introduction of the tribal councils. The individuals from the department Chief Sundown refers to are people who are primarily concerned with financial accountability. They don't have access now to program expertise and services, such as in education, health, those other areas. They have been devolved over to the tribal councils. So the nature of the relationship has changed in that sense.

**Mr. Taylor:** Your thoughts relating to treaty and talking about honouring the treaty... There is a fiduciary relationship that exists between the Crown and aboriginal people. Self-government, as some people would define it, deals with self-reliance and a removal of the Crown's responsibility for fiduciary responsibility. Could you explain for members of the committee what your understanding would be of the Crown's responsibility to individual bands under self-government? I'm not asking for a definition. I'm talking about responsibilities from the Crown.

**Ms Venne:** The position the Joseph Bighead people have taken consistently is that when they signed Treaty 6, they did have a government. It was their traditional form of government, which they still work under. The chief or the headmen at Bighead are selected by that traditional system. They're not under the Indian Act in that regard. A lot of other things they do have nothing to do with the Indian Act, because they don't see the Indian Act as being the treaty.

The federal Crown obligation flows to Joseph Bighead regardless of how the government defines Joseph Bighead, because the definition of self-government you talked about, "self-management" or whatever you call it, is a Department of Indian Affairs criterion for what self-government means. That has never been the Joseph Bighead band's position. They rejected the treaty right entitlement because of a lot of things relating to the treaty and how that whole thing evolved.

It's a matter of their standing on principle in relation to the treaty and the fiduciary relationship. It doesn't change because the government changes policy. The relationship should remain the same. The obligations to the First Nations should be the same, regardless of what their internal structure looks like.

• 1610

It is actually not for the Department of Indian Affairs and Northern Development to decide what the internal structure of the band looks like. They are obligated under treaty to provide certain things to the band. That is what they are trying to do now in using money allocated by Parliament: they are trying to force the band in a certain direction, one the band is resisting. And it is their right to resist. At the time of the treaty, they understood they would be able to live side by side, in harmony and without interference.

[Translation]

S'ils recevaient des fonds directement du Conseil du Trésor conformément aux crédits votés par le Parlement, ce serait une autre affaire dont on pourrait discuter. Mais actuellement, le ministère exerce de moins en moins de responsabilité au niveau du financement et d'autres services. Il est très difficile dans les circonstances actuelles à la bande d'offrir à ses membres ce dont ils ont besoin.

**M. Devrome:** La nature des services a changé d'une manière spectaculaire depuis l'installation des conseils tribaux. Les agents du ministère dont parle le chef Sundown sont des gens qui s'occupent avant tout de comptabilité. Ils ne sont plus responsables des programmes et des services dans des domaines tels que ceux de l'éducation et de la santé, entre autres. Ce sont désormais les conseils tribaux qui en ont la responsabilité. La nature des rapports en a été profondément modifiée.

**M. Taylor:** Vous avez parlé des traités et de respect des traités... Il y a un lien fiduciaire entre la Couronne et les peuples autochtones. Selon la définition de certains, autonomie gouvernementale signifie indépendance et disparition de la responsabilité fiduciaire de la Couronne. Pourriez-vous expliquer aux membres du comité quelle serait selon vous la responsabilité de la Couronne envers les bandes individuelles en cas d'autonomie politique? Je ne vous demande pas de définition. Je vous demande quelles sont d'après vous les responsabilités de la Couronne.

**Mme Venne:** Le peuple de Joseph-Bighead a toujours estimé que lorsqu'il a signé le traité numéro 6, il avait un gouvernement. C'était sa forme traditionnelle de gouvernement qui est toujours la même. Le chef ou les responsables de Bighead sont choisis selon ce système traditionnel. Ils ne relèvent pas de la Loi sur les Indiens. Beaucoup de leurs responsabilités n'ont rien à voir avec la Loi sur les Indiens car pour eux cette loi n'est pas le traité.

Les obligations de la Couronne fédérale envers la bande Joseph-Bighead demeurent quelle que soit la définition de Joseph-Bighead par le gouvernement, car cette définition d'autonomie politique, d'autonomie administrative, si vous voulez, répond aux critères du ministère des Affaires indiennes. Ces critères n'ont jamais été ceux de la bande Joseph-Bighead. S'ils ont rejeté le règlement proposé, c'est à cause de nombreux facteurs concernant le traité et de la tournure qu'ont pris les événements.

C'est une question de principe sur le traité et la responsabilité fiduciaire. Ce principe ne change pas du simple fait que le gouvernement change la politique. Cette responsabilité doit rester la même. Les obligations des Premières nations doivent être les mêmes, quelle que soit l'évolution de leur structure interne.

Ce n'est pas au ministère des Affaires indiennes et du Nord de décider de la structure interne de la bande. Aux termes d'un traité, le ministère est tenu d'offrir certains services à la bande. Le ministère cherche à se servir des fonds qui lui sont accordés par le Parlement pour amener la bande à adopter une certaine structure, ce à quoi celle-ci résiste. Elle est en droit de résister. Les autochtones qui ont signé le traité pensaient pouvoir vivre côte à côte en harmonie avec les Blancs.

[Texte]

But obviously the federal Crown is not living up to the obligations of the treaty, because it is interfering on a daily basis in the affairs of the Joseph Bighead First Nation, without recognizing it was a legitimate government that signed the treaty. Only governments sign treaties. Obviously the treaty was signed by somebody, and the Crown, when it entered into treaty, did not question the legitimacy of the chief and the headmen to enter into treaty. Similarly, the chief and the headmen did not question the legitimacy of the treaty commissioners to sign the treaty. That was the position at the time of the treaty: equal.

But now, because the Department of Indian Affairs and Northern Development has evolved itself into this position, it is trying to determine what is "self-management", trying to direct and manipulate, using funding from Parliament to make them move in the direction it wants them to move. I think that is what is insidious about this whole thing.

**Mr. Taylor:** What is your opinion, then, when we talk about your third point here, support of an investigation into administrative and regulatory procedures of INAC...? Generally history has shown the government, operating under the Indian Act, has responded inadequately to First Nations people's needs since the signing of the treaty. We are dealing with inadequate responses in any case, whether directly to bands, through tribal councils, to Indian people individually. Given that response has been inadequate, what is your feeling generally about the removal of the administrative and regulatory process and providing perhaps block funding directly to the bands to administer at the local level as they see fit? Is there a way, to your mind, to do that? Or is the structure of Indian Affairs and the allocation of funds for this, that, or the other thing the desire of your band and other treaty people?

**Dr. Devrome:** To address the one questioner, the suggestion that we do away with the administrative financial arrangements themselves and simply go to a block funding formula, I think it is premature to talk about that now. I think what the band would like to see is a working relationship with you, or with Parliament directly, to work out what that relationship should be, based on treaty. To try to work it through the existing regulatory structures doesn't work, for some of the very reasons we are talking about. It is time to look outside the existing arrangements and to begin to get down to the basis of what the treaty was all about, and the Indian-Crown relationship, and then decide what that transfer-of-payment process should be.

**Mr. Taylor:** The reason I raise this is that it is in response to the last report of this committee, on housing, which identified a \$3.2 billion deficiency in housing funds. Obviously that deficiency has had a very negative impact on Indian people across Canada. There are some 600 bands operating in Canada, 600 individual First Nations. Each one could have—and I wouldn't deny the possibility that it could exist...600 different governments operating independently under this system.

[Traduction]

De toute évidence, la Couronne fédérale ne respecte pas ses engagements aux termes du traité parce qu'elle s'immisce dans la conduite des affaires quotidiennes de la Première nation Joseph-Bighead comme si le gouvernement qui avait signé le traité n'était pas légitime. Or, seuls les gouvernements signent des traités. Au moment de la signature du traité, la Couronne n'a pas contesté la légitimité du chef et des dirigeants de la bande qui ont signé le traité. De la même façon, ceux-ci n'ont pas contesté la légitimité des commissaires qui ont signé le traité. Au moment de la signature du traité, chaque partie se considérait l'égal de l'autre.

Maintenant, le ministère des Affaires indiennes et du Nord cherche à redéfinir ce qu'on entend par «autonomie». Il veut utiliser les fonds qui lui sont accordés par le Parlement pour amener la bande à se conformer à ses attentes. À mon avis, c'est ce qui est le plus répugnant dans toute cette affaire.

**M. Taylor:** Que pensez-vous donc de cette idée d'examiner les procédures administratives et réglementaires du MAIC? L'expérience démontre que le gouvernement, aux termes de la Loi sur les Indiens, n'a pas vraiment répondu aux besoins des peuples des Premières nations depuis la signature du traité. Le gouvernement n'a pas traité comme il convenait les bandes, les conseils tribaux et les autochtones eux-mêmes. Que pensez-vous donc de l'idée de décharger le ministère de ses responsabilités administratives et réglementaires pour accorder directement aux bandes un financement global qu'elles pourront gérer comme bon leur semble? À votre avis, est-il possible de donner suite à cette idée? Ou votre bande et les autres signataires du traité préfèrent-ils que le ministère des Affaires indiennes continue de leur allouer des fonds?

**M. Devrome:** Je crois qu'il serait prématuré de songer à mettre fin aux arrangements fiscaux administratifs pour adopter la formule du financement global. La bande préférerait négocier avec vous, ou directement avec le Parlement, afin qu'on puisse s'entendre sur la forme que doit prendre la relation en application du traité. Pour les raisons mêmes dont nous venons de discuter, la structure réglementaire actuelle ne fonctionne pas. Le moment est maintenant venu de s'écarter des arrangements actuels et de réfléchir au fondement même du traité et de la relation entre les autochtones et la Couronne. On pourra ensuite s'entendre sur le processus de transfert des paiements.

**M. Taylor:** Si je soulève la question, c'est que le dernier rapport du comité a fait ressortir le fait que dans le domaine du logement, les bandes avaient été lésées de 3,2 milliards de dollars, ce qui a entraîné des conséquences très graves pour les autochtones au Canada. Le nombre des bandes ou des Premières nations s'élève à environ 600 au Canada. En théorie, il pourrait donc exister 600 gouvernements autochtones différents.



[Text]

How the government has responded in the past is through the Indian Act, with defined amounts of money and defined departments providing it out in a piecemeal fashion—two units of housing this year, five units of housing next year, that sort of thing—when the demand is much greater than that at the reserve level, and the chiefs and the headmen know that.

• 1615

It is hard to put it into a quick question, or certainly a quick answer, because it is one that's challenging all of us. Is this the best way to deliver these fair and just services to Indian people to ensure that the needs—housing, health, education, whatever is necessary to improve the quality of life of Indian people who are living within these boundaries, defined not by Indian people but by the Crown. . . ?

**Dr. Jerry Hammersmith (Adviser, Joseph Bighead Reserve):** Mr. Chairman, I think we should move away from what may be very important and interesting and challenging but really is something premature both to discuss and to resolve, because the three points the band puts forward say there is a fundamental relationship here that needs to be understood and dealt with before these questions can be answered. We get caught because we skid away from that relationship and we avoid it.

Fundamentally, what happened was the Joseph Bighead Band signed a treaty with the Crown. It was fairly straightforward. The treaty assigned responsibilities to Canada to carry out the treaty between these two parties. How Canada organizes itself, whether in the Department of Indian Affairs or in something else answerable to Parliament, is really Canada's business. But both Canada and Parliament have to account to the parties that signed that treaty.

What we are asking for with those three questions is that Parliament take up that challenge and that responsibility and say, yes, ministers of the Crown are appointed; they are accountable to Parliament. One of those is the Minister of Indian Affairs: accountable to Parliament. So our position would be that when representatives of that department come to this committee, they come to Parliament and they come with delegated authority from the minister, and we hope through this committee they are accounting to Parliament. We think that's why it is important to confront these three particular issues, and out of that to evolve some of the answers to the kinds of questions Mr. Taylor raises and others of you have considered.

But when and where are people to be accountable for this relationship, the relationship between the Crown and the Joseph Bighead Band? We don't have much experience with one of the parties to whom authority was delegated, namely Canada and the Parliament of Canada. We don't have much experience with that Parliament reporting regularly to the Joseph Bighead Band and saying, here is how we are assuring the provisions in the Crown's treaty with you are being carried out by Canada; Canada has a job here, this is how we are doing it. We don't think that should be restricted to officials of the Department of Indian Affairs occasionally coming to the office of the Joseph Bighead Band.

[Translation]

Jusqu'ici, aux termes de la Loi sur les Indiens, le gouvernement a accordé des fonds qui ont été répartis de façon morcelée par différents ministères. On a ainsi pu construire deux unités de logements une année, cinq unités l'année suivante, ce qui ne suffit absolument pas à la demande comme le savent les chefs et les conseils des réserves.

Il est difficile de ne pas s'étendre trop longuement sur le sujet, que ce soit en posant une question ou en y répondant, parce qu'il est fort complexe. La façon dont on s'y prend à l'heure actuelle est-elle celle qui convient le mieux pour assurer aux autochtones qui vivent à l'intérieur de frontières qu'ils ne se sont pas données mais qui leur ont été imposées par la Couronne les services qui leur permettront d'améliorer leur qualité de vie, notamment dans le domaine du logement, de la santé et de l'éducation?

**M. Jerry Hammersmith (conseiller, réserve Joseph-Bighead):** J'estime, monsieur le président, qu'il serait prématuré de lancer un débat très important et intéressant sur la question étant donné que la bande a fait ressortir le fait qu'il est nécessaire de d'abord s'entendre sur le fondement même de la relation entre les autochtones et la Couronne. Nous essayons de ne pas nous laisser entraîner dans un tel débat parce qu'il nous éloigne de cette question de la relation.

En bref, la bande Joseph-Bighead a signé un traité avec la Couronne. Ce traité était très clair. Il confiait au gouvernement du Canada le soin d'exécuter les modalités du traité. C'est au Canada de décider comment il compte le faire. Libre à lui de confier cette tâche au ministère des Affaires indiennes ou à un autre ministère. Le gouvernement du Canada ainsi que le Parlement canadien doivent cependant rendre des comptes aux deux parties sur la façon dont le traité est exécuté.

Par les trois questions que nous avons soulevées, nous demandons au Parlement de relever ce défi et d'accepter cette responsabilité. Nous voulons que les ministres de la Couronne aient des comptes à rendre au Parlement sur la question autochtone. Le ministre des Affaires indiennes est lui aussi tenu de rendre des comptes au Parlement. Lorsque les fonctionnaires de ce ministère comparaissent devant le comité, nous présumons qu'ils le font au nom du ministre, et nous espérons que par l'intermédiaire du comité, ils rendent des comptes au Parlement. Voilà pourquoi il importe, à notre avis, de se pencher sur les trois questions que nous soulevons puisque c'est de cette façon qu'on pourra répondre à certaines des questions que se posent M. Taylor et d'autres membres du comité.

À qui et à quels intervalles doit-on rendre des comptes au sujet de la relation entre la Couronne et la bande Joseph-Bighead? Nous n'avons pas l'habitude que l'une de ces parties rendent des comptes, notamment le gouvernement et le Parlement du Canada. En effet, le Parlement n'a pas périodiquement rendu des comptes à la bande Joseph-Bighead quant à la façon dont les dispositions du traité sont mises en oeuvre. Le fait que des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes visitent à l'occasion le bureau de la bande Joseph-Bighead ne suffit pas à notre avis.



[Texte]

**The Chairman:** Essentially, the band is not satisfied with the structure as it exists, given that the Minister of Indian Affairs has a fiduciary responsibility for Canada's aboriginal people.

**Mme Duplessis (Louis-Hébert):** Je vous souhaite la bienvenue, chef Sundown, messieurs les conseillers et maître Venne.

Ma question s'adresse au chef Sundown. Les membres de votre bande ont-ils été privés des services essentiels que garantit le traité? Tout à l'heure, Me Venne, en réponse à une question d'un député de l'opposition, a dit que vous aviez des problèmes au niveau de l'enseignement secondaire ou postsecondaire. Avez-vous été privés d'autres services?

• 1620

**Dr. Devrome:** Ten items were identified. That information is not attached to your package right now, but there were 10 areas of program funding the band was essentially not eligible for under the alternate funding arrangement that was entered into between the department and the MLTC. I'll leave that information with you.

**Mme Duplessis:** Pouvez-vous nous les nommer aujourd'hui?

**Dr. Devrome:** Yes.

**The Chairman:** For those who are waiting for the recording of this meeting, a series of these shortfalls have been presented to Madam Duplessis and Madam Duplessis has them in her hand. I don't know what they are, and maybe we don't have time to hear them all, but they will be appended to the minutes.

**Mrs. Duplessis:** I wonder if it is possible for you

de les lire pour qu'ils soient consignés au compte rendu de la séance.

**Dr. Devrome:** The 12 items identified by the band in March 1991—and that covers the 28-month period we're talking about, the last quarter of the 1988-89 fiscal year through the following 2 fiscal years, so a total of 28 months—included such areas as Indian management and development, consultation and policy development, tribal council funding advisory services, tribal council funding administrative services, Fitness for Life, mobile education, housing inspection advisory assistant, second-level services in education, funding for a director of education, training and development, maintenance management, and band planning. Those were the 12 areas identified. That information was forwarded to the Meadow Lake Tribal Council and the Department of Indian Affairs and I think brought here some 15 months ago.

Since that time, that seems to be what we're focusing on. The Department of Indian Affairs—and I can leave this documentation as well, because I just received it—has done an analysis on that, identifying in which areas the band, as an unaffiliated band, was eligible for funding. Essentially for the first two years of the agreement, or what the band was asking for, the band got nothing. That's Indian Affairs' data, not ours.

[Traduction]

**Le président:** La bande n'est donc pas satisfaite de la structure actuelle et de la façon dont le ministre des Affaires indiennes s'acquitte de ses responsabilités fiduciaires à l'égard des autochtones.

**Ms Duplessis (Louis-Hébert):** I would like to welcome Chief Sundown, the advisors as well as Ms. Venne.

My question is directed to Chief Sundown. Has your band had to forego essential services recognized under the treaty? Responding to a question from a member of the opposition, Ms. Venne mentioned problems relating to secondary or post-secondary education. What other type of services do you consider inadequate?

**M. Devrome:** Une liste de dix activités de programme a été dressée. Cette liste n'est pas jointe au document que nous vous avons distribué, mais la bande n'était pas admissible au financement de dix activités de programme en vertu des ententes de modes optionnels de financement conclues entre le ministère et le Conseil tribal de Meadow Lake. Je vous remettrai copie de cette liste.

**Mrs. Duplessis:** Can you name those program areas today?

**M. Devrome:** Oui.

**Le président:** Pour ceux qui attendent la suite de la discussion, la liste des activités de programme vient d'être remise à M<sup>me</sup> Duplessis. Je ne sais pas quelles sont ces activités et nous n'aurons peut-être pas le temps d'entendre la lecture de cette liste, mais elle sera annexée aux *Procès-verbaux et témoignages*.

**Mme Duplessis:** Je me demande s'il est possible

for you to read them so that they will be included in the minutes of the meeting.

**M. Devrome:** La liste des 12 activités de programme établie par la bande en mars 1991—et cela couvre la période de 28 mois dont nous parlons, le dernier trimestre de l'exercice financier 1988-1989 et les deux exercices financiers suivants, pour un total de 28 mois—comprendait des activités comme la gestion et le développement autochtones, la consultation et l'élaboration de politiques, le financement de services consultatifs du Conseil tribal, le financement de services administratifs du Conseil tribal, Fitness for Life, les services d'éducation itinérants, un adjoint consultatif à l'inspection des logements, les services scolaires au niveau secondaire, le financement d'un poste de directeur de l'éducation, la formation et le perfectionnement, la gestion des services d'entretien et la planification. Voilà la liste des 12 activités de programme. Ces renseignements ont été communiqués au Conseil tribal de Meadow Lake et au ministère des Affaires indiennes ainsi qu'au comité il y a 15 mois environ.

Depuis, les discussions portent sur cette liste. Le ministère des Affaires indiennes—et je peux vous laisser ce document que je viens tout juste de recevoir—en a fait une analyse et a déterminé les activités de programme pour lesquelles la bande, en tant que bande non affiliée, était admissible au financement. En gros, pour les deux premières années de l'entente, la bande n'a obtenu aucun financement. Ce sont les documents des Affaires indiennes qui le confirment et non les nôtres.

## [Text]

If we go back to page 1 of the chief's presentation, it says the band presentation in February 1992 concluded with several recommendations, which prompted some good questions and discussion. However, by the time Indian and Northern Affairs Canada had ended with its presentation, it had placed the focus on one point only. That one point was what the departmental official called the "legitimate claims" of the Joseph Bighead Band. That again gets back to the regulations and how tribal councils are established and how that affects independent or unaffiliated First Nations.

• 1625

**Mme Duplessis:** Vous avez demandé au ministère de faire une révision. Quelles mesures doivent être prises afin de satisfaire à tous vos besoins, et quelles entraves à la résolution finale des questions soulevées par votre bande avez-vous identifiées?

**Dr. Devrome:** The obstacles to resolving the problem are in the regulations and authorities of the department itself. That's where the obstacles are. Departmental people work for the Government of Canada. Some of them are fine people, but they're bound by their own regulations and what they can and can't do and what they can and can't fund. That creates a problem for the band. It's those regulations that we're saying need to be investigated, need to be researched.

There needs to be a resolution to this problem, because it's not going to go away. It'll get worse.

We haven't asked the Department of Indian Affairs to analyse this. They can only operate on the basis of their own regulations. We can't ask for their analysis, based on what their authorities are; and that's part of the problem we're trying to get at, the fundamental issue.

**Dr. Hammersmith:** A very fundamental answer to your question—and it's a good question, an important question—goes back to the March 6 meeting with the Department of Indian Affairs referred to in here. At that time, when asked by us the same question you're asking, the department said, well, it's Parliament's fault, because Parliament gave us authority to permit tribal councils, in this case the Meadow Lake Tribal Council, to spend all that money for services that were not provided. So what can we do? Parliament is the one who told us to do that. On the other hand, Parliament gave us no authority to provide funds to the people who did provide the services. So Parliament gave us money to provide to people to do nothing, but Parliament failed to authorize us to provide funding to people who did something. Therefore it is Parliament's fault.

Our question is, upon whose advice did Parliament make that decision? Maybe we don't understand—and that's between you and Parliament—but our impression is that Parliament acts on the advice of the minister and the minister provides that advice based on information from the department. That's why the money, \$426,000 of it, flowed to the tribal council: to do nothing. And it's why no money could go to the Joseph Bighead Band, which provided the services.

## [Translation]

Si vous vous reportez à la page 1 de l'exposé du chef, il est dit qu'il a conclu son exposé en février 1992 en formulant plusieurs recommandations qui ont suscité d'excellentes questions et une discussion très intéressante. Toutefois, après l'exposé du ministère des Affaires indiennes et du Nord, la discussion n'a plus porté que sur un seul point, à savoir ce qu'un fonctionnaire du ministère a qualifié de «revendications légitimes» de la bande Joseph-Bighead. Cela nous ramène aux règlements et à la façon dont sont créés les conseils tribaux et sur les conséquences que cela a pour les Premières nations indépendantes ou non affiliées.

**Mrs. Duplessis:** You requested that the minister review the matter. What measures should be taken in order that all your needs be met, and what are the obstacles to finding a definitive solution to the problems raised by your band?

**M. Devrome:** Ce sont les règlements et les pouvoirs du ministère qui empêchent d'en arriver à un règlement des problèmes. C'est à ce niveau-là que se situent les obstacles. Les employés du ministère travaillent pour le gouvernement du Canada. Certains d'entre eux font très bien leur travail mais ils sont liés par les règlements et les pouvoirs qu'ils ont de faire telle ou telle chose ou de financer telle ou telle activité. Cela crée un problème pour la bande. Nous disons qu'il faut que ces règlements soient réexaminés.

Il faut qu'une solution soit trouvée à ce problème qui ne disparaîtra pas. Il ne fera que s'aggraver.

Nous n'avons pas demandé au ministère des Affaires indiennes de faire une analyse. Il ne peut agir qu'en fonction de ces règlements. Nous ne pouvons pas demander qu'il fasse une analyse en fonction des pouvoirs qui lui sont conférés et c'est d'ailleurs le problème fondamental qui doit être corrigé.

**M. Hammersmith:** L'un des éléments de réponse à votre excellente et importante question ressort de la rencontre du 6 mars avec le ministère des Affaires indiennes dont nous avons déjà parlé. À ce moment-là, quand nous avons posé la question que vous venez vous-même de poser, le ministère nous a répondu que c'est la faute du Parlement qui a autorisé le ministère à créer des conseils tribaux, dans le cas qui nous occupe, le Conseil tribal de Meadow Lake, et à lui accorder les budgets nécessaires à la mise en place des services qui ne sont pas offerts. Il nous a répondu qu'il ne pouvait rien faire et qu'il se conformait aux instructions du Parlement. Il a ajouté que le Parlement ne l'avait pas autorisé à fournir des fonds à ceux qui assurent effectivement la prestation des services. Ainsi, le Parlement lui vote un budget afin qu'il puisse fournir du financement à des gens qui ne font rien, mais il n'a pas voté de budget pour que le ministère puisse fournir le financement à ceux qui assurent effectivement la prestation des services. Par conséquent, c'est la faute du Parlement.

Nous aimerions savoir sur l'avis de qui le Parlement a fondé sa décision. C'est peut-être que nous ne comprenons pas—et c'est à vous et au Parlement d'en décider—mais nous avons l'impression que le Parlement agit conformément à l'avis du ministre, lequel fonde son avis sur les renseignements fournis par le ministère. Voilà pourquoi l'argent, une somme de 426 000\$, a été acheminé au conseil tribal qui n'assure la prestation d'aucun service. Et voilà pourquoi aucun financement ne pouvait être fourni à la bande de Joseph-Bighead qui assure la prestation de services.



[Texte]

So the answer to your question is that we are told by the department that it's your fault.

**Mme Duplessis:** Comme on est au pouvoir, tout est de notre faute. Tout va bien pour la sainte opposition. Elle peut critiquer facilement.

**The Chairman:** We now have 31 minutes to hear from the department. I'm afraid I'm going to have to cut questions off at this point.

**Mr. Taylor:** May I have one further question?

**The Chairman:** The whole purpose of this meeting was for us to have an equal hearing. If we squeeze the department down to 20 minutes of presentation and questions, are we treating their appearance here fairly? I cannot speak for the committee, but I wouldn't think it would be fair.

• 1630

**Mr. Taylor:** Chief Sundown has travelled a considerable distance to be here. The department is here. We could call the department back at any time, should we ever wish to.

**Mr. Kilgour:** But we won't.

**Mr. Taylor:** We won't. I just think it would be fair to ensure we get as much information as we can from Mr. Sundown.

**Mr. Kilgour:** Mr. Chairman, it's better to give him his question. But please make it short.

**The Chairman:** Mr. Taylor, please.

**Mr. Taylor:** I did want to make one comment as well before the question, and I will be very brief in the comment. Quite simply, I want the committee to know I support the three requests that are made in the brief by —

**An hon. member:** We assumed that.

**Mr. Taylor:** —the chief and his representatives. I would hope the committee would take the opportunity to have a look at these, primarily because—and it comes back to—

**Mr. Kilgour:** Mr. Chairman, this isn't a question, it is a statement. We all know where the member stands on the issue, so why waste the time of the committee to let him make a speech?

**The Chairman:** The chair is bound by the clock, and the chair is also bound by the attitude of committee members.

We hope we can bring this matter to a quick result, Mr. Taylor. If you have any concluding remarks, would you not agree that after we hear from the department, you could make them at that time and get right into your question?

**Mr. Bélair:** Mr. Chairman, I was the next one to ask a question.

**The Chairman:** That's right. You see the problem we're getting into by having these long preambles to questions.

Mr. Taylor, if you could just direct a question, we could get back to your opinion on this whole matter after we hear from the officials, if that's all right with you.

**Mr. Taylor:** I'm sure you'll hear my opinions several times—

[Traduction]

La réponse à votre question c'est donc que le ministère nous a dit que c'est votre faute.

**Mrs. Duplessis:** Because we are in power, everything is our fault. Everything is fine for the holy opposition. It can criticize freely.

**Le président:** Il nous reste maintenant 31 minutes pour entendre les fonctionnaires. Je regrette d'avoir à mettre fin aux questions maintenant.

**M. Taylor:** Puis-je poser une dernière question?

**Le président:** Cette séance devait permettre aux uns et aux autres de se faire entendre également. Si nous réduisons à 20 minutes le temps accordé au ministère pour l'exposé et les questions, le traitons-nous de façon équitable? Je ne peux parler au nom de tous les membres du comité, mais j'estime que cela ne serait pas équitable.

**M. Taylor:** Le chef Sundown est venu de loin pour participer à nos audiences. Les fonctionnaires du ministère sont ici. Nous pourrions leur demander de revenir n'importe quand, si besoin est.

**M. Kilgour:** Mais nous ne le ferons pas.

**M. Taylor:** En effet. Je pense que, en toute justice, il nous faut obtenir un maximum d'information de M. Sundown.

**M. Kilgour:** Monsieur le président, il vaut mieux lui permettre de poser ses questions. Je lui demanderais toutefois d'être bref.

**Le président:** Monsieur Taylor, nous vous écoutons.

**M. Taylor:** Je voulais faire une remarque également avant de poser la question, et je serai très bref. En un mot, je tiens à dire au comité que j'appuie les trois demandes formulées dans le mémoire. . .

**Une voix:** Nous nous en doutions.

**M. Taylor:** . . .du chef et de ses représentants. J'espère que le comité profitera de l'occasion pour les examiner, étant donné surtout—et cela nous ramène à. . .

**M. Kilgour:** Monsieur le président, ce n'est pas une question mais une déclaration. Nous connaissons tous la position du député sur cette question; pourquoi faire perdre du temps au comité en lui permettant de faire un discours?

**Le président:** La présidence est tenue de respecter l'horaire et est tributaire également de l'attitude des membres du comité.

J'espère que nous pourrions conclure cette question au plus vite, monsieur Taylor. Si vous avez d'autres remarques à faire, ne pensez-vous pas qu'après avoir entendu les responsables du ministère, vous pourrez reprendre la parole et poser directement votre question?

**M. Bélair:** Monsieur le président, c'était à mon tour de poser une question.

**Le président:** C'est exact. Vous voyez le problème qui se pose lorsque nous autorisons de longues introductions aux questions.

Monsieur Taylor, si vous voulez simplement poser une question, nous pourrions revenir à votre avis sur toute cette question après que nous aurons entendu les fonctionnaires, si cela vous convient.

**M. Taylor:** Je suis sûr que vous entendrez mon opinion à plusieurs reprises. . .



[Text]

**The Chairman:** I have no doubt.

**Mr. Taylor:** —as will the department.

In the spirit of cooperation, I will just thank the chief for coming. I hope we can resolve this matter for him. I'll be happy to talk with him and ask my questions privately and bring them to this committee, or to the minister or anywhere else, for that matter.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Taylor.

I would like to thank the delegation from the Joseph Bighead Band. I'm sorry we've run out of time, but I guess we're all to blame. The meeting started late, we have a vote. . . again, Parliament's to blame to that. But we hope we can bring this matter to some kind of resolution. Thank you for your attendance.

Mr. Alan Williams is next.

Mr. Williams, you've heard the suggestion about the three items the Joseph Bighead Band would like us to look into. You've also heard the statements that were made about the tribal council receiving funding the band was entitled to but did not receive. Could you address this matter briefly, so we might get in some questions?

**Mr. Alan Williams (Assistant Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development):** Certainly. First of all, it was I who appeared last February as well.

Let me take a very short time to put this very complex issue of devolution in perspective and by that, I hope, clarify some of the misunderstandings that perhaps were articulated here earlier on.

The department does not waste money. We do not misallocate funds. We do not allocate funds for services that aren't used. The government over the last many years, and particularly over the last decade, has, with First Nations, tried to devolve services to them so they can gain the experience and the knowledge to manage them, rather than the department doing it for them. We have tried to dismiss and get away from the Indian agent type of operation, where the government would do everything for a First Nation.

To try to do that in a fiscally responsible way, the notion of a tribal council was set up. If the government is doing services for 604 First Nations, there are some economies of scale. Advisory services in the areas of economic development, financial management, planning, and technical services obviously can't be given, as the department is doing, to each and every one of the 604 First Nations. The cost would be astronomical. So in a practical way, the notion was decided to establish tribal councils, which on a consolidated basis would be able to provide certain kinds of services for First Nations more efficiently.

• 1635

Generally, we have in the country 75, plus or minus a few, tribal councils, in which most of the First Nations are grouped. Then, in a practical way, these First Nations can get advisory services from the tribal council as opposed to getting them from the department.

[Translation]

**Le président:** Je n'en doute pas.

**M. Taylor:** . . . ainsi que les fonctionnaires.

Pour me montrer coopératif, je vais me contenter de remercier le chef de sa présence. J'espère que nous pourrions trouver une solution à cette question. Je serais heureux d'en discuter avec lui, de poser mes questions en privé et de faire part des réponses au comité, ou au ministre ou à n'importe qui d'autre, en l'occurrence.

**Le président:** Merci, monsieur Taylor.

Je tiens à remercier la délégation de la bande Joseph-Bighead. Je regrette que nous manquions de temps, mais je pense que nous sommes tous responsables. Nous avons débuté en retard, il y a eu un vote. . . Je le répète, c'est la faute du Parlement. Nous espérons toutefois pouvoir trouver une solution à cette question. Merci de votre présence.

Notre prochain témoin est Alan Williams.

Monsieur Williams, vous avez entendu les trois points sur lesquels la bande Joseph-Bighead souhaiterait que nous nous penchions. Vous avez également entendu les déclarations faites au sujet du Conseil tribal qui a reçu des fonds auxquels la bande avait droit mais qu'elle n'a pas reçus. Pourriez-vous nous dire quelques mots à ce sujet, afin que nous passions directement aux questions?

**M. Alan Williams (sous-ministre adjoint, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Bien sûr. Tout d'abord, c'est également moi qui aie comparu en février dernier.

Je voudrais pendant quelques minutes replacer cette question très complexe du transfert de pouvoirs dans son contexte; j'espère ainsi tirer au clair certains malentendus que l'on a laissé planer ici plus tôt.

Le ministère ne gaspille pas d'argent. Les fonds ne sont pas attribués à mauvais escient. Nous n'affectons pas de fonds à des services inutilisés. Depuis de nombreuses années, et surtout au cours de la dernière décennie, le gouvernement a, de concert avec les Premières nations, essayé de leur déléguer certains services pour leur permettre d'acquérir l'expérience et les compétences nécessaires pour les gérer, au lieu que le ministère ne le fasse pour elles. Nous avons supprimé le poste d'agent des Indiens et renoncé au système selon lequel le gouvernement faisait tout pour une Première nation.

Pour agir de façon responsable du point de vue financier, on a élaboré le principe d'un conseil tribal. Si le gouvernement assure des services pour 604 Premières nations, il peut faire des économies d'échelle. De toute évidence, le ministère ne peut pas offrir des services consultatifs dans les domaines du développement économique, de la gestion financière, de la planification et des services techniques, comme il le fait, aux 604 Premières nations sans exception. Cela coûterait les yeux de la tête. Pour être pratique, il a donc été décidé de créer des conseils tribaux qui pourraient joindre leurs efforts pour offrir certains services de manière plus efficace aux Premières nations.

Il y a dans le pays environ 75 conseils tribaux, au sein desquels sont regroupées la plupart des Premières nations. De façon pratique, ces Premières nations peuvent donc obtenir des services consultatifs auprès du conseil tribal, au lieu de s'adresser au ministère.

## [Texte]

To try to provide the funds in the most efficient and effective way too, the department has, within the authorities given to it by Parliament, devised a spectrum of different ways the money can be derived. In particular, for those First Nations that are very well advanced, they can get funds under this "alternative funding arrangement" format, as we call it, which provides them with a great deal of flexibility to use the funds to suit their needs, and allows them to have a five-year horizon for funding. For those First Nations that are less advanced, they do get funding on a program-by-program and annual basis. If you're more advanced, your reporting is less and you have more flexibility. If you are less advanced, your reporting is more frequent, you get funding acknowledgement really year by year, and you can't alter the program terms and conditions.

It's specifically by developing a spectrum that addresses each First Nation's needs that the government is in a position to account for how the funds are spent. We do know what happens to the dollars. In fact, only 3.4% of the funds appropriated by Parliament are used for administration or overhead by the department; far better, I would argue, than virtually any private-sector company. We take pride in making sure Indian funds are used for Indian people; not wasted, not lapsed, but reallocated and redirected where they can best be used.

When we go ahead and establish a tribal council, this is not something you do on the spur of the moment. What happens is the tribal council goes out and hires competent people—senior people to advise five to ten First Nations, very often, on a myriad of activities.

So the policy was known that should a particular First Nation decide to opt out. . . and everybody is free to go as far, as quick, or as slow as they want. But if someone decides to opt out and the particular tribal council has already gone ahead and hired its staff, it would not be appropriate or fair to that tribal council simply to ask them in a moment to dismiss or fire its people.

But that does not mean the particular First Nation that decided, quite appropriately, not to participate is in any way underfunded—not at all. Most of the funds that go to the tribal council are of two sorts. One is, as I indicated. . . they comprise advisers; advisers that provide advice to all the First Nations.

A second kind of funding is particular projects or initiatives the tribal council itself undertakes. In this case, for instance, the key activity of the Meadow Lake Tribal Council has to do with the running of a school. So most of their funding goes to that. In addition, they do get funding for other items. They are basically project-specific activities. Very little of it—very little of it—is dependent specifically on the number of First Nations, precisely, or the number of First Nation members.

As a result, while there has been a reduction in the funding provided to the Meadow Lake Tribal Council, in the order of \$114,000, this has been more than compensated for by increased funding to the actual First Nation, the Joseph Bighead First

## [Traduction]

En vue d'allouer les fonds de la façon la plus efficace et rentable, le ministère, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par le gouvernement, a conçu un éventail de méthodes d'affectation des fonds. Notamment, les Premières nations qui sont déjà très bien organisées peuvent obtenir des fonds en vertu de ce que nous appelons les «modes optionnels de financement», lesquels leur donnent beaucoup de latitude pour utiliser les fonds selon leurs besoins et leur permettent de planifier le financement sur une période de cinq ans. Quant aux Premières nations qui sont moins organisées, elles reçoivent des fonds chaque année et par programme. Plus on est organisé, moins il y a de rapports à faire et plus on a de marge de manoeuvre. Lorsqu'on est moins organisé, il faut faire des rapports à intervalles plus fréquents, il faut obtenir une approbation de financement tous les ans et il est impossible de modifier les modalités des programmes.

C'est justement parce qu'il a mis au point un système qui permet de répondre aux besoins de toutes les Premières nations que le gouvernement est en mesure de rendre compte de la façon dont les fonds sont dépensés. Nous savons ce que deviennent les fonds alloués. En fait, seulement 3,4 p. 100 des fonds affectés par le Parlement servent à l'administration ou aux frais généraux du ministère; ce qui est un bien meilleur résultat, selon moi, que ceux des sociétés privées. Nous sommes fiers de veiller à ce que le financement réservé aux Indiens servent aux Indiens; ces fonds ne sont pas gaspillés, ils ne sont pas reportés, mais ils sont réaffectés en fonction des besoins.

Lorsque nous décidons de créer un conseil tribal, cela ne se fait pas du jour au lendemain. En fait, le conseil tribal recrute des personnes compétentes: des experts-conseils chevronnés qui offrent leurs services à cinq à 10 Premières nations, la plupart du temps, dans une foule d'activités.

La politique était donc très claire: si une Première nation donnée décidait de se retirer. . . Et chacune est libre de progresser au rythme qui lui convient. Mais si quelqu'un décide de se retirer et que le conseil tribal en question a déjà décidé de recruter du personnel, il serait injuste ou déplacé de lui demander simplement de licencier ses employés du jour au lendemain.

N'allez pas en déduire que la Première nation qui décide, avec raison, de ne pas participer aux programmes est privée de son financement. Ce n'est absolument pas le cas. La plupart des fonds alloués aux conseils tribaux tombent dans deux catégories. D'une part, je l'ai déjà dit. . . Cela inclut le traitement des conseillers; des conseillers qui offrent leurs services à toutes les Premières nations.

Deuxièmement, il est possible de financer les initiatives ou projets précis entrepris par le conseil tribal proprement dit. Dans ce cas, par exemple, l'activité principale du Conseil tribal de Meadow Lake est liée à la gestion d'une école. C'est à cela que sert la plupart des fonds qui lui sont attribués. En outre, le conseil reçoit du financement pour d'autres activités, qui sont fondamentalement axées sur des projets précis. Une très faible proportion de ces fonds—et j'insiste sur le très faible—dépend directement du nombre de Premières nations faisant partie du conseil tribal ou du nombre de membres d'une Première nation.

En conséquence, même si les fonds alloués au Conseil tribal de Meadow Lake ont diminué, d'environ 114 000\$, cette réduction a été plus que compensée par une augmentation des fonds alloués à la Première nation proprement dite, soit la



[Text]

Nation. They have received, in 1991-92 and 1992-93... and some of the funds are retroactive for things they did in the prior years, 1990 and 1991—for example, housing inspections. For those two years they received over \$225,000. In 1993-94 they received an additional \$120,000.

I would also point out that since the beginning of this agreement the funding that was provided to the particular First Nation grew at a much larger rate than that received by the Meadow Lake Tribal Council itself.

So in our opinion there is no question but that we have gone as far as we can to provide them with the funds they need to deliver the services they want. Let me reiterate that nobody forces any First Nation to go faster than they want or to accept any particular type of arrangement they don't want. They are free to choose any type of funding arrangement they wish. But it is correct, as they have stated, that the department operates right now under the existing legislation. We do have an Indian Act and we have policies approved by Parliament and by cabinet that we adhere to; and we do in fact apply those consistent with Parliament's wishes.

• 1640

The First Nation made reference to 12 different areas of funding. We have looked at that, and in fact, they have received incremental funding in 8 of the areas. The ones they didn't receive were particular funding that goes to tribal councils for those advisers, for example, or for particular projects that the tribal council was undertaking but they were not undertaking. So there is a rationale for why funding of the order of magnitude I have talked about was delivered to them.

From an administrative standpoint, it is correct, we have been meeting with them roughly twice a month, or sending letters back and forth over the past year, to try to address their concerns as fairly and as honestly as we can, within—and I fully admit this—the policies, parameters, and authorities given to us by Parliament.

That is an overview. Now I would certainly be pleased to handle questions from the members.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Bélair:** Mr. Williams, \$231,000 has been sent to the band. They are alleging they have not received funds for the years 1988 and 1989. Is this a final offer from the department, to make it very short?

**Mr. Williams:** Yes, it is. I say "final", but we are always discussing things. But it is not \$230,000; it is roughly \$225,000 for 1990-91... or 1991-92 and 1992-93, and an additional \$120,000 for the current year.

**Mr. Bélair:** You say \$231,000 in your letter of June 1. Let's not argue for \$6,000. That's not the problem.

**Mr. Williams:** It's \$120,000. But that's okay.

**Mr. Bélair:** Okay, you did. You are saying in that same letter of June 1 that the band wanted to enter into "a new kind of fiscal arrangement". You say the department has repeatedly offered to meet with the chief and council to have an AFA. To date "the band has not been prepared to accept the offers" and "the department has made reasonable efforts" to resolve the issues. Could you bring us up to date? Has anything happened in the last week?

[Translation]

bande Joseph-Bighead. Celle-ci a reçu, en 1991-1992 et 1992-1993... Une partie des fonds sont alloués rétroactivement pour des activités entreprises les années précédentes, soit en 1990-1991—par exemple, les inspections de logements. Au cours de ces deux années, la Première nation a reçu plus de 225 000\$. En 1993-1994, elle a reçu 120 000\$ de plus.

Je signale également que depuis le début de cette entente, les fonds alloués à la Première nation en question ont augmenté à un rythme beaucoup plus rapide que dans le cas du financement du Conseil tribal de Meadow Lake.

À notre avis donc, il ne fait aucun doute que nous avons fait le maximum pour leur octroyer les fonds nécessaires à la prestation des services que requiert la bande. Permettez-moi de répéter que personne ne force une Première nation à aller plus vite qu'elle ne le souhaiterait, ni à accepter quelques types d'arrangements que ce soit. Elles sont libres de choisir le mode de financement qu'elles veulent. Mais comme il a été dit, il est vrai que le ministère doit fonctionner avec les lois actuelles. La Loi sur les Indiens demeure et nous devons nous conformer aux politiques approuvées par le Parlement et par le Cabinet. Nous mettons ces politiques en oeuvre en fonction des désirs du Parlement.

La Première nation a parlé de 12 différentes activités de programme à financer. Nous avons examiné la question et constaté qu'elle a reçu un financement progressif pour huit activités. Elle n'a pas reçu de financement pour les activités réservées aux conseils tribaux, pour les conseillers, par exemple, ni pour des projets particuliers entrepris par le conseil tribal sans qu'elle n'y participe. Voilà qui explique le montant du financement qui lui a été accordé.

D'un point de vue administratif, c'est vrai, nous les rencontrons deux fois par mois, ou nous correspondons avec eux depuis un an, pour répondre à leurs préoccupations le plus justement et le plus honnêtement que possible, toujours en nous conformant aux politiques, paramètres et pouvoirs que nous a confié le Parlement.

Ce n'était qu'un aperçu. Je suis maintenant prêt à répondre aux questions des membres du comité.

**Le président:** Merci.

**M. Bélair:** Monsieur Williams, 231 000\$ ont été envoyés à la bande. Elle prétend qu'elle n'a pas reçu de fonds pour les années 1988 et 1989. En deux mots, est-ce là la dernière offre du ministère?

**M. Williams:** Oui. Je dis «offre finale», mais nous sommes toujours en négociation. Et ce n'est pas 230 000\$, mais environ 225 000\$ pour 1990-1991, ou 1991-1992 et 1992-1993, et 120 000\$ de plus pour l'année en cours.

**M. Bélair:** Dans votre lettre du 1<sup>er</sup> juin, vous dites 231 000\$; ne nous disputons pas pour 6 000\$. Là n'est pas un problème.

**M. Williams:** C'est 120 000\$. Mais passons.

**M. Bélair:** Bien, c'est ce que vous avez fait. Dans cette même lettre du 1<sup>er</sup> juin, vous dites que la bande voulait une entente budgétaire d'un nouveau genre. Vous dites que le ministère a à maintes reprises offert de rencontrer le chef et le conseil, pour discuter d'un mode optionnel de financement. Jusqu'ici, «la bande n'est pas prête à accepter les offres» et «le ministère a fait des efforts raisonnables» pour régler le problème. Pourriez-vous faire une mise à jour? Que s'est-il passé au cours de la dernière semaine?



[Texte]

**Mr. Williams:** No, this is consistent with their message to you as well. The alternate funding arrangement that—

**Mr. Bélair:** But you are blaming the band. This is the point I am making. You are blaming the band—

**Mr. Williams:** No, I am not blaming anybody. I am not blaming anybody for anything.

**Mr. Bélair:** Yes, you are.

**Mr. Williams:** No, I am not.

**Mr. Bélair:** Well, you are implying. . . You say the department has made a reasonable effort to resolve the issue, but it didn't work. Whose fault is it?

**Mr. Williams:** I am not attributing any blame to any party. I am making the point, as they did, that the department can only enter into agreements that are within our authority. What this First Nation wishes to do—and I have no problems with their wanting to do it—is to enter into some type of government-to-government relationship. But that's outside the parameters of the Indian Affairs bureaucracy. We cannot do that.

**Mr. Bélair:** Okay. So it is a constitutional problem, more than anything else.

**Mr. Williams:** It certainly isn't a bureaucratic problem. It certainly is either a constitutional treaty one—

**Mr. Bélair:** I understand that. It is not within the parameters of the law. It goes beyond the law.

**Mr. Williams:** Of the existing legislation. That's correct.

**Mr. Kilgour:** But where did the \$426,000 go?

**Mr. Williams:** The First Nation contends—

**Mr. Kilgour:** No, I don't want to know what they contend. Where do you say it went?

**Mr. Williams:** The \$426,000, frankly, is not a material number to us, inasmuch as we have no foundation for that number whatsoever.

• 1645

**Mr. Kilgour:** The alternative funding agreement was signed in June 1989, and they withdrew in November 1989. I take it from your comments that you're saying that the reason you wouldn't let them get out was because the tribal council had hired staff and incurred other expenses conditional upon—

**Mr. Williams:** But they did get out, just to clarify.

**Mr. Kilgour:** No, no. I understand that. But you're saying you couldn't let them out of the funding because the tribal council had incurred expenses and so on. Is that right?

**Mr. Williams:** Sure. We wouldn't cut them off on April 1. That's correct.

**Mr. Kilgour:** Mr. Chairman, I have a motion that I might move since I have the floor. I hope it's not going to cause problems. I know we must have 24 hours' notice, but I take it we can, by unanimous consent, move a motion. I'll just read it, if I may:

[Traduction]

**M. Williams:** Non, cela est tout à fait conforme au message que la bande vous transmet à vous également. Le mode optionnel de financement qui. . .

**M. Bélair:** Mais vous jetez le blâme sur la bande. Voilà où je veux en venir. Vous blâmez la bande. . .

**M. Williams:** Non, je ne blâme personne. Je ne blâme personne pour quoi que ce soit.

**M. Bélair:** Mais oui!

**M. Williams:** Non, pas du tout.

**M. Bélair:** Eh bien, vous insinuez. . . Vous dites que le ministère a fait des efforts raisonnables pour régler le problème, mais sans succès. À qui revient la faute?

**M. Williams:** Je ne veux faire de reproches à personne. Mais je tiens à dire, comme ils l'ont fait, que le ministère ne peut conclure des ententes qu'en fonction de son mandat. Or, ce que souhaite cette Première nation, et je ne saurais lui reprocher, c'est une relation de gouvernement à gouvernement. Mais cela ne cadre pas avec les paramètres de la bureaucratie du ministère des Affaires indiennes. Nous ne pouvons pas faire ça.

**M. Bélair:** Bien. C'est donc un problème constitutionnel plus qu'autre chose.

**M. Williams:** Ce n'est certainement pas un problème bureaucratique. Cela relève ou bien des traités, de la Constitution. . .

**M. Bélair:** Je comprends. Cela ne relève pas des paramètres de la loi et va au-delà de la loi.

**M. Williams:** De la loi actuelle. Exactement.

**M. Kilgour:** Mais où sont allés les 426 000\$?

**M. Williams:** La Première nation prétend. . .

**M. Kilgour:** Non, je ne veux pas savoir ce qu'elle prétend. D'après vous, où est allé cet argent?

**M. Williams:** Ce chiffre de 426 000\$ ne représente pour nous rien de concret, nous ne savons pas sur quoi il est fondé.

**M. Kilgour:** L'entente sur le mode optionnel de financement a été signée en juin 1989 et ils s'en sont retirés en novembre 1989. D'après vos commentaires, vous n'avez pas permis le retrait parce que le conseil tribal avait employé du personnel et engagé d'autres dépenses conditionnelles. . .

**M. Williams:** Mais soyons clairs, ils se sont bien retirés.

**M. Kilgour:** Oui, je comprends. Mais vous dites que vous ne pouviez les laisser se retirer du mode de financement parce que le conseil tribal avait engagé des dépenses, etc., non?

**M. Williams:** Oui. Nous ne pouvions simplement tout couper le 1<sup>er</sup> avril. C'est vrai.

**M. Kilgour:** Monsieur le président, tandis que j'ai la parole, je vais présenter une motion. J'espère qu'il n'y aura pas de problème. Je sais que nous devons donner un préavis de 24 heures, mais avec le consentement unanime du comité, je crois que nous pouvons présenter une motion. Je vais la lire, si vous permettez :

[Text]

That the Committee urges the Government of Canada to launch an independent investigation into the circumstances surrounding the signing of the alternate funding arrangements signed June 1989 between the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) and the Meadow Lake Tribal Council, such inquiry to include an examination as to whether public funds were spent as directed by Parliament, whether Joseph Bighead Band members have since received fair treatment in terms of the Minister's fiduciary obligations, whether officials of the Department showed due diligence in this matter, and whether the Bighead Band's inherent rights to self-government was respected.

**The Chairman:** We've had the motion read to us in English by Mr. Kilgour and in French by the interpreter. We are looking now for unanimous consent to deal with this motion. Do we have unanimous consent?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Do you wish to continue and make that the final piece of business before we conclude asking Mr. Williams questions, Mr. Taylor?

**Mr. Taylor:** I wish to ask some questions, please.

**Mr. Kilgour:** Can we call for a vote on the motion before we get to that, because the bell is going to start ringing.

Motion agreed to

**Mr. Taylor:** I'm quite surprised at that, Mr. Chairman, and I'm quite happy to see the results of the motion. It just throws my thoughts off a little bit.

Mr. Williams, you were saying essentially you're doing all you can within your power, but for you to do more, legislation needs to be changed, or the will of parliament has to be changed.

**Mr. Williams:** We're doing all we can within our existing policies and authorities. That's right.

**The Chairman:** Did I hear you say—I'll try to use your words—you have nothing against what Joseph Bighead was proposing? In other words, can I interpret that to mean you agree they were treated unjustly and that if you had the power you would like to be able to fulfil their requests?

• 1650

**Mr. Williams:** No, that wasn't what I meant. What I meant was that they're certainly entitled to want to get into a different relationship with the Crown. They're certainly entitled to feel that in fact more money was owing to them.

On the first point, I think that's up to members of Parliament to decide how they want to proceed. On the second, the information I have indicates that they were treated fairly. There were no funds they were entitled to that were not provided to them.

**Mr. Taylor:** So you have not made nor would you make recommendations to the minister for changes in the act or in other legislation to assist in the development of the requests made by the Joseph Bighead band.

[Translation]

Que le comité exhorte le gouvernement du Canada à mener une enquête indépendante sur les circonstances entourant la signature de l'accord de mode optionnel de financement, en juin 1989, entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le Conseil tribal de Meadow Lake. Cette enquête déterminera notamment si les fonds publics ont été dépensés comme l'avait demandé le Parlement, si les membres de la bande Joseph-Bighead ont depuis reçu un traitement équitable dans le cadre de l'obligation de fiduciaire du ministre, si les fonctionnaires du ministère ont fait preuve de diligence en la matière et si le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale de la bande de Bighead a été respecté.

**Le président:** La motion nous a été lue en anglais par M. Kilgour et en français, par l'interprète. Nous voulons maintenant le consentement unanime des membres du comité pour traiter de cette motion. Avons-nous le consentement unanime?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Voulez-vous continuer et faire de cela le dernier point à l'ordre du jour avant que nous terminions les questions posées à M. Williams, monsieur Taylor?

**M. Taylor:** Je désire poser des questions, s'il vous plaît.

**M. Kilgour:** Pouvons-nous demander le vote au sujet de la motion avant de passer à ces questions, puisque nous allons bientôt entendre la sonnerie.

La motion est adoptée

**M. Taylor:** Je suis bien étonné, monsieur le président, et ravi de voir le résultat de cette motion. Je ne sais plus très bien où j'en suis, maintenant.

Monsieur Williams, vous dites essentiellement que vous avez fait tout ce que vous pouviez, mais que pour faire davantage, il faut modifier la loi ou les volontés du Parlement.

**M. Williams:** Nous faisons de notre mieux dans le cadre des politiques et pouvoirs actuels. C'est vrai.

**Le président:** J'aimerais retrouver ce que vous avez dit; n'avez-vous pas dit que vous n'aviez rien contre la proposition de la bande Joseph-Bighead? Autrement dit, puis-je en déduire que vous pensez comme eux qu'ils ont été traités injustement et que si vous en aviez les moyens, vous voudriez pouvoir accéder à leurs demandes?

**M. Williams:** Non, ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Je leur reconnaissais plutôt le droit de vouloir un nouvel ordre de relations avec l'État. Ils ont certainement le droit de penser qu'on leur doit davantage d'argent.

Au sujet du premier point, je pense qu'il incombe aux députés de décider de la façon de procéder. Pour le deuxième, d'après les renseignements que j'ai, ils ont été traités équitablement. Ils ont reçu tous les fonds auxquels ils avaient droit.

**M. Taylor:** Vous n'avez donc pas fait de recommandations au ministre, et vous n'en ferez pas, au sujet de modifications à apporter à la loi ou à tout autre instrument législatif, afin d'aider à répondre aux demandes présentées par la bande Joseph-Bighead.



[Texte]

**Mr. Williams:** Certainly we have been working with different First Nations to see if there are ways of making our funding mechanisms more appropriate, more useful, for the particular First Nation. As First Nations come up with ideas on how we can do that, I'd be very pleased to do that type of thing. We're always looking for ways of making the situation better, fairer, and more useful to the particular First Nation.

**Mr. Taylor:** In terms of tribal councils, I just want to put on record that tribal councils are, in a number of cases, operating quite well for the people who are working with them; in other cases they aren't. Joseph Bighead, as an independent band operating under treaty, does provide some special challenges for the department. How is the department looking at dealing in the future with independent First Nations operating on their own, as the Joseph Bighead band is?

**Mr. Williams:** In fact, I think there are a number in Saskatchewan region itself that are unaffiliated. There the challenge comes to a large extent in how to provide advisory services, because that really is a primary function of the tribal council.

In this particular case what we try to do is at times provide it directly ourselves, because there is that option, in technical service, for instance, or economic or whatever it happens to be. If we have the expertise we will try to satisfy them directly, or we will provide them at times with certain funding so they can go out on a particular project basis and purchase the expertise needed on a project-by-project basis. Those would be two ways in which we could approach a particular need that normally would be provided to our First Nations through the tribal council.

**Mr. Taylor:** On the basis of the motion that was passed by this committee, can you give us any indication, on behalf of the government, of how you might be able to follow it up?

**Mr. Williams:** We would obviously be pleased to comply. We're always interested in special investigations if they can clarify or help or assist us. If this motion comes down to us, then in fact we will take the necessary steps in terms of having the proper authoritative consultants, or whoever has to undertake this independent review, so that they're not under the arm of the department, and give them authority to conduct this kind of investigation in accordance with your terms of reference.

**Mr. Taylor:** As you're probably aware or have to acknowledge, all the treaties in Canada are not the same, yet a lot of the policies of the Department of Indian Affairs are the same. Treaty 6 being one of the most progressive of the treaties that were signed between aboriginal peoples and the Crown, how do you treat Treaty 6 people differently from others?

**Mr. Williams:** Our policies at the present time are not predicated on a treaty distinction. They're predicated on the various authorities and services that we provide, so we do not distinguish one versus the other at this present time.

**Mme Duplessis:** J'aimerais faire un petit commentaire si vous me le permettez, monsieur le président.

[Traduction]

**M. Williams:** Nous avons certainement collaboré avec diverses Premières nations pour voir s'il y avait des façons de rendre nos mécanismes de financement plus adaptés, plus utiles, pour cette Première nation. Si les Premières nations suggèrent de façons de procéder, je serai ravi de les essayer. Nous cherchons toujours de nouvelles façon d'agir pour améliorer la situation, pour la rendre plus juste et pour que nous soyons plus utiles pour cette Première nation.

**M. Taylor:** Au sujet des conseils tribaux, je voulais simplement dire officiellement que bon nombre de conseils tribaux fonctionnent très bien pour ce qui est des personnes qui travaillent avec eux; dans d'autres cas, c'est différent. La bande Joseph-Bighead, indépendante et relevant d'un traité, présente des défis particuliers pour le ministère. Comment le ministère envisage-t-il de traiter à l'avenir avec des Premières nations indépendantes, agissant seules, comme la bande Joseph-Bighead?

**M. Williams:** Je crois qu'il y en a un certain nombre dans la région de la Saskatchewan qui ne sont pas affiliées. Dans ce cas, le problème, c'est la façon de fournir des services de conseils, puisque c'est l'un des premiers rôles du conseil tribal.

Dans ce cas particulier, à l'occasion, nous essayons de fournir ce service directement, nous-mêmes, parce que c'est possible dans les domaines techniques, par exemple, ou économiques. Si nous avons les compétences, nous nous efforcerons de répondre directement à leurs besoins ou, dans certains cas, nous leur donnerons l'argent nécessaire pour un projet particulier, afin d'acheter les compétences nécessaires pour chaque projet. Voilà les deux façons que nous avons de répondre à un besoin particulier, auquel devraient normalement répondre les Premières nations, par l'intermédiaire du conseil tribal.

**M. Taylor:** Étant donné la motion adoptée par notre comité, pouvez-vous nous dire, au nom du gouvernement, comment vous allez procéder au suivi?

**M. Williams:** Nous serions évidemment heureux de nous y conformer. Les enquêtes spéciales sont toujours intéressantes lorsqu'elles servent à clarifier les choses ou à nous aider. Si cette motion se rend jusqu'à nous, nous prendrons les mesures nécessaires pour obtenir les services de consultants renommés, ou de quiconque sera chargé de cette étude indépendante, afin qu'ils ne relèvent pas du ministère. Nous leur donnerons les pouvoirs nécessaires pour mener ce genre d'enquête conformément au mandat que vous leur donnez.

**M. Taylor:** Vous le savez sans doute, tous les traités ne sont pas les mêmes au Canada et pourtant, les politiques du ministère des Affaires indiennes sont uniformes. Parmi les traités signés par les autochtones et la Couronne, le traité 6 est l'un des plus avant-gardistes. Traitez-vous les autochtones relevant de ce traité différemment des autres?

**M. Williams:** En ce moment, nos politiques ne sont pas orientées en fonction d'une distinction entre les traités. Elles sont fondées sur les divers pouvoirs que nous avons et les services que nous devons offrir. Il n'y a donc pas actuellement de distinction entre les traités.

**Mrs. Duplessis:** I would like to add a little comment if you allow me, Mr. Chairman.



[Text]

Monsieur le sous-ministre adjoint, je ne voudrais pas vous mettre mal à l'aise. J'ai appuyé la motion, mais je ne l'ai pas fait en pensant dans ma tête que des gestes malhonnêtes avaient pu être commis par le ministère ou par le conseil tribal. Je l'ai fait pour qu'on règle un problème qui dure depuis longtemps. C'est seulement dans cet esprit-là que j'ai appuyé la motion.

• 1655

Étant donné que la motion n'a pas été présentée dans les deux langues, j'aurais pu la refuser car elle était irrecevable. Si je l'avais refusée, elle n'aurait pas été mise aux voix.

Donc, je tiens à vous assurer que je ne présume pas de malhonnêteté de la part de quiconque.

**The Chairman:** Thank you for that.

**M. Kilgour:** Monsieur le président, il n'y a aucune indication de malhonnêteté dans la motion. Je suis tout à fait d'accord avec vous.

**Mme Duplessis:** Non, mais de la façon dont le texte est rédigé. . .

**The Chairman:** We're coming to the end of the meeting, which is why control is running amok. But, please, Mr. Williams—

**Mr. Bélair:** Nothing against you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Williams, would you like to comment on that?

**Mr. Williams:** I was just going to say that I didn't interpret any such indication. In fact, my feeling is that it will go a long way to clarify these complex issues and to put the department in a positive light in members' eyes.

**The Chairman:** Now you can only hope that the media write it just as you have said it.

I have one question. The people from Joseph Bighead indicated that they weren't part of the TLE in Saskatchewan. They are not part of the Meadow Lake Tribal Council. Is there a relationship here? Why do they not seem to be accepting some of the things that others are accepting?

**Mr. Williams:** They were the only First Nation, I think, of about 26—although I'm not 100% sure—that didn't decide to sign it. The questions could probably be put to them, but my understanding is that, again, it dealt with their view that they want to undertake a different kind of relationship with the Crown as opposed to a bureaucratic one that was introduced through the TLE in the Saskatchewan effort.

**The Chairman:** Thank you. I hear Madam Speaker calling us, so I must at this time thank everyone for attending the meeting.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

Mr. Assistant Deputy Minister, I would not want to put you on the spot. I have supported the motion, but I did not do it thinking that there has been any wrongdoing at the Department or the tribal council. I only wanted to solve a long standing issue. It is only in this frame of mind that I supported the motion.

Since the motion was not put in both official languages, I could have rejected it as out of order. If I had rejected it, it would not have been voted upon.

So I just wanted to assure you that I do not assume that anyone has been dishonest.

**Le président:** Merci.

**Mr. Kilgour:** Mr. Chairman, there is no indication of dishonesty in the motion, I totally agree with you.

**Mrs. Duplessis:** No, but the way the motion is worded. . .

**Le président:** Nous arrivons à la fin de la réunion et c'est pourquoi je suis en train de perdre le contrôle. S'il vous plaît, monsieur Williams. . .

**M. Bélair:** Nous ne vous en voulons pas personnellement, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Williams, voulez-vous formuler des commentaires à ce sujet?

**M. Williams:** J'allais simplement dire que je n'avais pas interprété la motion de cette façon. Au contraire, à mon avis, cela pourrait beaucoup aider à clarifier cette question complexe et à donner au ministère une image positive aux yeux des membres du comité.

**Le président:** Il n'y a plus qu'à espérer que les médias l'entendront aussi de cette oreille.

J'ai une question. Les gens de la bande Joseph-Bighead ont signalé qu'ils ne faisaient pas partie du TLE, en Saskatchewan. Ils ne font pas partie du Conseil tribal de Meadow Lake. Y a-t-il une relation? Pourquoi semble-t-il qu'ils n'acceptent pas des choses que d'autres sont prêts à accepter?

**M. Williams:** Sur 26, je pense qu'ils sont la seule Première nation, mais je n'en suis pas sûr à 100 p. 100, qui a décidé de ne pas signer. On pourrait sans doute leur poser la question. Je crois toutefois que cela a un rapport avec leur volonté d'entretenir avec la Couronne des relations d'un type différent des relations bureaucratiques découlant du TLE en Saskatchewan.

**Le président:** Merci. J'entends l'appel de la Présidente de la Chambre. Je vais donc vous remercier tous d'être venus à cette réunion.

La séance est levée.



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From the Joseph Bighead Reserve:*

Chief Ernest Sundown;  
Dr. Jerry Hammersmith, Advisor;  
Sharon Venne, Lawyer;  
Dr. Robert Devrome, Advisor.

*From the Department Indian Affairs and Northern Canada:*

Alan Williams, Assistant Deputy Minister.

**TÉMOINS**

*De la réserve Joseph-Bighead*

Chef Ernest Sundown;  
D<sup>r</sup> Jerry Hammersmith, conseiller;  
Sharon Venne, avocate;  
D<sup>r</sup> Robert Devrome, conseiller;

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada*

Alan Williams, sous-ministre adjoint.



CAT  
XC35  
-J61

Government  
Publications



CANADA

## INDEX



STANDING COMMITTEE ON

# Aboriginal Affairs

HOUSE OF COMMONS

---

Issues 1-50

•

1991-1993

•

3rd Session

•

34th Parliament

---

Published under authority of the Speaker of the House of Commons  
by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des  
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## GUIDE TO THE USER

---

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

### **Income tax**

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

**Capital gains** *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading    A = Appendix    amdt. = amendment    Chap = Chapter  
g.r. = government response    M. = Motion    o.q. = oral question    qu. = question on the *Order*  
*Paper*    R.A. = Royal Assent    r.o. = return ordered    S.C. = Statutes of Canada  
S.O. = Standing Order

Political affiliations:

BQ	Bloc Québécois
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

---

**For further information contact the  
Index and Reference Service — (613) 992-8976  
FAX (613) 992-9417**

---





# INDEX

## HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

THIRD SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

---

### DATES AND ISSUES

— 1991 —

May: 30th, 1.  
June: 4th, 13th, 1.  
October: 10th, 28th, 2.  
November: 4th, 2; 7th, 3; 27th, 4; 29th, 5.  
December: 2nd, 5th, 6; 10th, 7; 12th, 8, 9.

— 1992 —

February: 6th, 11th, 10; 13th, 11; 18th, 12; 20th, 25th, 13; 26th, 14; 27th, 15.  
March: 17th, 16; 18th, 17; 19th, 18; 24th, 26th, 19; 31st, 20.  
April: 2nd, 21; 8th, 22; 9th, 23; 30th, 24.  
May: 12th, 25; 13th, 26; 14th, 27.  
June: 10th, 28; 11th, 16th, 29; 18th, 30.  
November: 19th, 26th, 30th, 31.  
December: 3rd, 7th, 8th, 9th, 10th, 31.

— 1993 —

February: 4th, 32; 9th, 16th, 33; 18th, 34; 23rd, 35.  
March: 9th, 36; 10th, 37; 11th, 38; 16th, 39; 18th, 25th, 40.  
April: 22nd, 41; 29th, 42.  
May: 4th, 42; 6th, 43; 11th, 44; 13th, 45; 25th, 46; 26th, 47; 27th, 48.  
June: 1st, 49; 8th, 50.





**Aboriginal Affairs Standing Committee** *see* Committee

**Aboriginal and treaty rights**

Extinguishment, 1:55-7, 67-8; 37:13, 17-9

Liberal Party position, 37:26-7

*See also* Housing; James Bay and Northern Quebec Agreement; Joseph Bighead Band; Post-secondary education—Treaty right; Stoney Point Reserve land claim

**Aboriginal Business Development Program** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy

**Aboriginal Capital Corporations** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Self-government

**Aboriginal communities**

Relocation, 42:32-3

**Aboriginal housing** *see* Housing

**Aboriginal languages**

Heritage Language Institute, role, 2:7

**Aboriginal people**

Child welfare, funding, 42:22-3

Committee, relationship, 42:9-11

*See also* Aboriginal people—Emergency/crisis situations—Fiduciary obligation of Parliament

Economic development, 42:27

Traditional economy, restoring, 42:24-5

*See also* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Land; Pathways to Success Program; Post-secondary education

Emergency/crisis situations, Committee reconvening, 1:62-7

Fiduciary obligation of Parliament, 37:6, 28-30; 42:9

Committee examination proposal, 1:19, 47, 50-65; 3:12

Indian moneys legislation, 47:22-4

*See also* Joseph Bighead Band; Tungavik Federation of Nunavut boundaries

Funding, accountability

Alternative funding arrangements, 15:21-3, 35-6; 42:28-30

Assembly of First Nations, Norman D. Hawkins and Associates study, 42:4, 6-9, 21-2

Auditor General report recommendations, 15:11, 25-33

Cutbacks, 47:6-8

Government reporting, accuracy, 42:4-5

One-time payments, effect, 42:30-1

Statutory protection, 42:10

*See also* Caisse populaire de Kahnawake

Government position, 47:12-3, 28-30

Indian Affairs and Northern Development Department, relationship, 23:9-10; 47:6; 48:30, 32

"Politics of exclusion", 42:9-11, 13, 16-8; 47:22-3

"Special words and tactics" approach, 42:19-21

Liberal Party position, 36:24

National Health and Welfare Department, relationship, 42:17

Non-aboriginals, role, D. Gray criticism, 14:28, 33-4

Public opinion, 42:19

Social programs, dependency, 42:7-11, 15, 23; 47:13

Socio-economic conditions, 42:5-6; 47:5-6

*See also* Budgetary process; Constitutional reform; Fur trade; House of Commons; Housing; Post-secondary education; Royal Commission on Aboriginal Peoples; Sport and recreation activities and facilities; Taxation; Veterans

**Aboriginal Trappers Federation of Canada**

Funding, 39:16-21, 23-7, 31, 34; 41:10

Inuit Tapirisat of Canada, relationship, 41:9

*See also* Fur Institute of Canada; Fur trade—Fur Industry Defence Program; Organizations appearing

**Aboriginal women**

Marriage to non-aboriginals, reinstatement of status, Committee examination proposal, 2:8; 3:11-2

*See also* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy—Research and advocacy program; Housing—Shortfall

**Aboriginal youth**

Substance abuse, gas sniffing, 45:4

**Accountability** *see* Aboriginal people—Funding; Housing—Financing, Caisse populaire de Kahnawake—Funding; Urban housing

**Aglukark, David** (Tungavik Federation of Nunavut)

Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 34:11-2, 14

**Alaska** *see* Housing—Inuit housing; Porcupine caribou herd

**Alberta** *see* Housing—Métis housing

**Allain, Jane** (Library of Parliament Researcher)

References, *in camera* meetings, 32:3; 33:3; 40:3; 41:3; 42:3; 43:53

**Amagoalik, John** (Tungavik Federation of Nunavut)

Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 34:4-7, 14, 17-8, 22, 25-6

**AMERIND** *see* Housing—Insurance

**Amsden, Barbara** (Canadian Bankers Association)

Housing, Committee study, 26:18, 22-4

**Anawak, Jack Iyerak** (L—Nunatsiaq) (Vice-Chairman)

Aboriginal people, 15:28-9, 32, 35

Aboriginal Trappers Federation of Canada, 41:9-10

Blondin-Andrew, E., references, 2:9

Caisse populaire de Kahnawake, 28:16-7

Canada Pension Plan (amdt.—disability pensions)(Bill C-280), 4:6

Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, 5:13

Constitutional reform, 2:7

Duplessis, references, 4:49

Family violence, 13:28

Fur trade, Committee study, 33:12-4, 28, 34; 35:11-2, 14, 20-1; 36:9-10, 19-20, 24; 38:25-6; 40:12, 16-9, 22-6; 41:9-11, 16-9

Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation, 2:7-8

Housing, Committee study, 10:14-7, 31-6, 38; 13:12-4, 17,

26-9; 20:11, 16-20, 24, 27; 21:14, 16, 18-20; 24:9, 12-4, 17-9, 21; 25:18, 27-8; 26:6-9; 28:16-7; 48:26-8, 37

Hunting, fishing and trapping rights, 21:19; 34:39; 37:9

Indian Specific Claims Commission, Committee study, 9:7-9, 22, 25

Indigenous Survival International, 38:26; 41:9-10

Innu, 32:48

Inuit Non-Profit Housing Corporation, 24:12-3, 17-9, 21

Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 15:15-7, 20, 27-9, 32-3, 35-6

Lubicon Lake Band land claim, 9:7

**Anawak, Jack Iyerak—Cont.**

- Métis, 48:26, 37
- Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis), 10:34-6, 38
- Northwest Territories, 2:7-8
- Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:19-22, 31, 33
- Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:6-7, 23-4, 26, 34, 39-43, 49-50; 5:13-6, 33-4
- Procedure and Committee business
- Business meeting, 1:71-2
  - Chairman, 10:14-5
  - Committees, 1:36, 38, 42-5, 71-2
  - Meetings, 2:6
  - Ministers, 34:43-4
  - Motions, 32:5-6
  - Organization meeting, 1:21, 25, 27-30, 32, 36, 38, 42-5; 2:5-9
  - Questioning of witnesses, 1:25, 27-30, 32
  - Quorum, 1:21
  - Travel, 15:36; 20:24, 27
- References
- Election as Vice-Chairman, 1:20
  - In camera* meetings, 2:3; 6:3; 10:4; 24:3; 29:3; 31:61-4; 33:3; 41:3; 42:3
  - Vice-Chairman, taking Chair, 40:4
  - See also* Tungavik Federation of Nunavut boundaries
- Self-government, 15:27
- Specific land claims, 9:8-9
- Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 8:7, 15, 21-2, 35-7, 44
- Tribal councils, 15:15-7, 20
- Tungavik Federation of Nunavut, 37:10
- Tungavik Federation of Nunavut Agreement, 5:16
- Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:5-6, 39-41, 48, 50; 34:4, 11-2, 25-7, 39, 42-4; 37:9-11, 29
- WildFur Council of North America, 41:16, 19
- Williams, A., references, 15:27

**Anderson, Chesley (Inuit Tapirisat of Canada)**

- Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 44:12-3

**Anderson, Edna (PC—Simcoe Centre)**

- Housing, Committee study, 27:14-7

**Anderson, Michael (Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.)**

- Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7, 16, 19-38

**Angus, Iain (NDP—Thunder Bay—Atikokan)**

- Aboriginal people, 1:19
- Procedure and Committee business, Organization meeting, 1:8-9, 11, 13-4, 16, 18-20

**Animal rights groups see Fur trade****Antoine, Chief Gordon (Coldwater Band)**

- Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:4-5, 7-8, 10, 12-9, 22-5

**Appendices**

- Cree-Naskapi Commission, report, 17A:1-4

**Appendices—Cont.****Documents**

- Informal meetings, May 4, 1992, 26A:1-79
- Informal meetings, May 6, 1992, 27A:1-88
- "Informal Meetings From May 19 to 22, 1992, Québec and N.W.T.", 28A:1-149
- "Informal Meetings From June 1 to 5, 1992, N.W.T. and Saskatchewan", 29A:1-165; 30A:1-89
- Duplessis, S. May 25, 1993 letter to R. Kuptana, 48A:1-4
- Indigenous Survival International, documents, 38A:1-7
- Kassi, N., letter, 2A:4-7
- Northwest Territories Government, press release, May 7/93, "Ottawa Withdraws From Social Housing Program", 44A:1-2
- Penikett, T., letter, 2A:1-3
- Rheume, G., letter, 24A:1-2
- Tungavik Federation of Nunavut Agreement, Article 40, 37A:1-18

**Architecture see Housing—Design****Arctic see Harbours, wharves and breakwaters; Inuit—Funding****Arctic Co-operatives**

- Funding, 47:16-8

**Arreak, Malachi (Tungavik Federation of Nunavut)**

- Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 34:13-4, 18, 21

**Assembly of First Nations**

- Grand Chief, Ovide Mercredi
- Authority, 47:16, 26-8
  - Election, Committee message of congratulation, 1:54-5
- See also* Aboriginal people—Funding; Committee—Witnesses; Housing; Indian Specific Claims Commission *passim*; Organizations appearing; Specific land claims *passim*; Sport and recreation activities and facilities

**Assinewai, Marvin (Sudbury Anishikabek Post Secondary Counsellor Unit)**

- Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:30-2, 36-8, 40-1, 43-8

**Aubrey, Jack**

- References, 32:6

**Auditor General Office see Aboriginal people—Funding; Organizations appearing; Specific land claims—Chiefs Committee on Specific Claims****Australia see Inuit—Funding****Axworthy, Chris (NDP—Saskatoon—Clark's Crossing)**

- Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 5:17-20, 31-3

**Baker Lake, NWT see Tungavik Federation of Nunavut boundaries****Banks and banking see Housing—Financing****Beaubier, Hiram (Indian Affairs and Northern Development Department)**

- Fur trade, Committee study, 33:5-7, 13-4, 22-5, 27-8, 31, 33-4

**Bélair, Réginald (L—Cochrane—Superior)**

- Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 50:5-6, 15, 18-9, 22



**Belrose, Larry (Métis National Council)**

Housing, Committee study, 18:27, 31, 34-7, 44-7, 49-50

**Blackburn, Jean-Pierre (PC—Jonquière; Parliamentary Secretary to Minister of National Defence from September 1, 1993 to August 31, 1994)**

Fur trade, Committee study, 40:12-6, 21-2, 25

**Blais, Ernie (Métis National Council)**

Housing, Committee study, 48:18-22

**Blondin-Andrew, Ethel (L—Western Arctic)**

Aboriginal and treaty rights, 1:55-7, 68; 37:17-8, 26-7

Aboriginal people, 1:52-62

Arctic Co-operatives, 47:16

Assembly of First Nations, 47:16, 26

Caisse populaire de Kahnawake, 28:10-3, 21-2

Canada Mortgage and Housing Corporation, 24:6

Comprehensive land claims policy, 1:69

First Nations Chartered Lands Act, 47:13-6

Fur trade, Committee study, 33:12, 19-22, 30-4; 38:9; 39:30-5

Gambling, 1:70

Gwich'in Land Claim Settlement, 37:27

House of Commons, 1:39

Housing

Committee study, 20:5, 11-2, 21-7; 24:6-9; 25:4-5, 12, 15-8, 41-3, 49-50; 26:15-8, 35, 42-5, 48-50; 27:8-11, 26; 28:9-13, 21-2, 27-31

James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations, Committee study, 46:15-9

Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 42:11, 13-4, 16; 47:13-8, 26-8

Indian Specific Claims Commission, 34:32-3, 40

Indigenous Survival International, 39:31

Innu, 32:4-6, 48-9

Inuit Non-Profit Housing Corporation, 24:7-9

Land claims, 46:18-9

Mackenzie highway, 47:17-8

Marine mammals, 47:27-8

Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis), 1:65

Native Intertribal Housing Co-Operative, 28:27-31

Norman Wells refinery, 47:16

Post-secondary education, 42:11, 14, 16; 47:14

Procedure and Committee business

Briefing notes, 1:69-70, 72

Business meeting, 1:54-70, 72

Committees, 1:33-5, 38-41, 45-6

Items of business, 1:68

Meetings, 1:62-7, 72; 20:27

Membership, 1:47, 50

Ministers, 34:43

Motions, 32:5

Orders of Reference, M. (Skelly), 1:52-62

Organization meeting, 1:20-2, 24-31, 33-6, 38-41, 45-7, 50, 52-4

Questioning of witnesses, 1:24-31

Staff, 1:22

Travel, 20:24-7; 25:4-5; 27:26; 32:4-5, 48-9

Vice-Chairmen, 1:20

Witnesses, 32:49-50; 34:33

**Blondin-Andrew, Ethel—Cont.**

References, 2:8-9

*In camera* meetings, 24:3; 29:3; 31:61-4; 32:3; 40:3; 42:3; 43:53

*See also* Tungavik Federation of Nunavut Agreement; Tungavik Federation of Nunavut boundaries

Slattery, B., references, 1:59

Specific land claims, 1:58; 34:33-4

Tungavik Federation of Nunavut Agreement, 46:15

Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:4-7, 27-30, 48-50; 34:18-23, 32-5, 40-4; 37:15-20, 22, 26-9

Urban housing, 27:8-10

Water, 47:27-8

**Bohnet, Gary (Métis National Council)**

Housing, Committee study, 48:16-8, 27-8, 30, 37, 39

**Bourgault, Lise (PC—Argenteuil—Papineau; Parliamentary Secretary to Minister of Supply and Services from May 8, 1991 to November 18, 1991)**

Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:27-9, 32-3

References, *in camera* meetings, 2:3

**Bourque, Hon. Jim (National Resources Conservation Trust)**

Fur trade, Committee study, 38:4-9, 22-4

**Brackett, D.B. (Environment Department)**

Fur trade, Committee study, 33:5, 8-9, 16-22, 24-8

**Brant, Daniel (First Nations Management Inc.)**

References, *in camera* meetings, 31:61

**Breaugh, Mike (NDP—Oshawa)**

Housing, Committee study, 22:9-10

**Bressette, Daisy (Kettle and Stoney Point Council)**

Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 30:9

**Bressette, Earl (Kettle and Stoney Point Council)**

Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 30:4, 9-11

**Bressette, Chief Tom (Kettle and Stoney Point Council)**

Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 30:4-8, 11, 14-21

**Bresson, Martine (Committee Clerk)**

Fur trade, Committee study, 41:16, 20

Housing, Committee study, 10:33-5, 38-9; 13:30-2; 19:28; 20:25-8; 21:18, 20; 25:5

Procedure and Committee business, business meeting, 1:67, 69; 3:16-7, 19-20; 12:31

Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 34:43

**Brisebois, Debbie (Inuit Tapirisat of Canada)**

Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 44:14

**British Columbia Treaty Commission**

Background, 47:9

**Broadcasting *see* Inuit****Budget *see* Procedure and Committee business**



**Budgetary process**

Aboriginal people, consultation, 42:10, 16-7

**Bureaucracy** *see* Porcupine caribou herd; Specific land claims—Process**Burns, Bernie** (Canada Mortgage and Housing Corporation)  
Housing, Committee study, 19:17-26**Bussidor, Ernie** (Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.)  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7, 17-8, 47**Cabinet Ministers** *see* Housing—Financing, Ministerial guarantees; Specific land claims—Ministerial authority**CAEDS** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy**Caisse populaire de Kahnawake**

Advantages, 28:11

Background, tax status, 28:4-6, 12, 20

Dividends, 28:22

Indian Act, implications, 28:14-5

Model for other aboriginal financial institutions, 28:10-2, 16-7, 19-20

Regulation, 28:15-6

Start-up costs, 28:10-1, 13, 16, 19

Volunteer commitment, 28:21-2

*See also* Housing—Financing; Organizations appearing

**Cameron, Ernie** (Federation of Saskatchewan Indian Nations)  
Housing, Committee study, 23:4, 13-4, 16-20**Canada Games** *see* Sport and recreation activities and facilities**Canada Mortgage and Housing Corporation**

Northwest Territories Housing Corporation, relationship, 24:6

*See also* Family violence; Housing; Inuit Non-Profit Housing Corporation—Housing units; Native Intertribal Housing Co-Operative; Organizations appearing; Urban housing

**Canada Pension Plan (amdt.—disability pension)(Bill C-280)—Redway**

References, 4:6

**Canadian Aboriginal Economic Development Strategy**

Aboriginal Business Development Program, relationship, 6:9

Aboriginal Capital Corporations, relationship, 6:10-1, 14-5

Approval process, 6:13-4

Background, 5:13

Committee examination proposal, 3:6, 13, 19-20

Committee study, 6:5-27

Community economic development organizations, role, 6:5-6

Competition for existing businesses, 6:25-7

Effectiveness, 5:11; 6:15-7; 42:31-2

Inuit Tapirisat of Canada position, 44:13

Moose Factory, Ont., project, 6:8

Northern communities, 3:15-6

Eligibility criteria, 6:11-2

Funding, 6:13

Government departments involved, aboriginal employees, 6:12-3

Industry, Science and Technology Department boards, 6:8

Joint ventures, 6:14

Linkage with other assistance programs, 6:7, 17-8

**Canadian Aboriginal Economic Development...—Cont.**

Loans, 6:7, 9

Métis, access, 6:18-21

Native Economic Development Program funds, carry over, 6:13

Private sector, employment initiative, 6:7, 17

Research and advocacy program, 6:7, 9-10

Aboriginal women, assistance, 6:10

Resource access program, 6:6

Training programs, relationship, 6:21-4

*See also* Housing—Construction

**Canadian Bankers Association** *see* Organizations appearing; Reserves**Canadian Broadcasting Corporation**

Radio, *As It Happens*, Committee members, Christmas appearance, 4:4

**Canadian Charter of Rights and Freedoms** *see* Native Intertribal Housing Co-Operative—Membership criteria**Canadian Trappers Federation** *see* Fur trade; Organizations appearing**Caribou** *see* Porcupine caribou herd**Census** *see* Housing—Priority lists/allocation; Métis**Central Arctic caribou herd** *see* Porcupine caribou herd**Champagne, Michel** (PC—Champlain; Parliamentary Secretary to Minister of Forestry from May 8, 1991 to September 1, 1993 and Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources from March 11, 1993 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources and Minister of Forestry from September 1, 1993 to August 31, 1994)

References, *in camera* meetings, 10:4; 31:63

**Chapleau, Ont.** *see* Housing—Design**Charter of Rights and Freedoms** *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms**Chemainus Native College**

Background, funding, etc., 4:5, 19-20

*See also* Organizations appearing

**Chiefs Committee on Specific Claims** *see* Specific land claims**Children** *see* Aboriginal people; Health**Chisasibi, Que.** *see* Housing—Infrastructure**CITES** *see* Convention on International Trade of Endangered Species**CMHC** *see* Canada Mortgage and Housing Corporation**Coldwater Band** *see* Organizations appearing**Committee**

Consultants, First Nations Management Inc., contract, 31:61

Envelope system, placement in Human Resources envelope, objections, 1:9-18, 33-46, 71-2

Meetings *see* Appendices

Members, attendance, criticism, 48:16; 49:4

Government Members, 12:4

National native organizations, ex-officio membership, 1:14, 18-9, 47-50, 56

# Committee—Cont.

Travel, meal bill, Navigator Inn, payment, 29:3  
Visitors, 37:12

## Witnesses

Assembly of First Nations, request to appear, 41:3  
Grand Council of the Crees of Quebec, inviting, 41:3  
Gwa'Sala-'Nakwaxda'xw Council, request to appear, 29:3  
Indian Affairs and Northern Development Department representatives, inviting, 41:3  
Inuit Tapirisat of Canada, request to appear, 41:3  
Joseph Bighead Band, inviting, 41:3  
Kettle Point Band, invitation declined, 12:31, 35  
Manitoba Keewatinowi Okimakanak, inviting, 31:61  
Native Council of Canada, request to appear, 13:30; 45:28-9  
Prince Albert Tribal Council, inviting, 31:61  
Siddon, T., inviting, 34:43-4  
Tri-County Safari Elk, request to appear, 29:3  
Uashat Mak Mani Utenam, request to appear, 41:3  
Winther, N., inviting, 41:3

See also Aboriginal people; Aboriginal women; Assembly of First Nations; Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Canadian Broadcasting Corporation; Comprehensive land claims policy; Family violence; Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation; Housing; Hunting, fishing and trapping rights; Innu; Kanesatake Band Council; Literacy; Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis); Porcupine Caribou Management Board; Procedure and Committee business; Royal Commission on Aboriginal People; Sport and recreation activities and facilities; Taxation; Tungavik Federation of Nunavut Agreement; Yukon Model Self Government Agreement

# Committee studies and inquiries

Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, 6:5-27  
Fur trade, 33:5-35; 35:4-26; 36:4-24; 38:4-26; 39:4-35; 40:3-26; 41:4-20  
Housing, 10:6-39; 11:4-34; 12:4-31; 13:4-32; 14:6-37; 16:4-31; 17:4-29; 18:4-51; 19:5-43; 20:4-28; 21:4-20; 22:4-20; 23:4-20; 24:4-22; 25:4-52; 26:4-52; 26A:1-79; 27:4-26; 27A:1-88; 28:4-34; 28A:1-149; 29A:1-165; 30A:1-89; 48:4-40  
James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations, 46:4-32  
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 42:4-34; 44:4-24; 47:4-33  
Indian Specific Claims Commission, 7:4-41; 9:4-25  
Joseph Bighead Band, funding, 15:4-37; 50:4-22  
Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, 2:9-34  
Post-Secondary Assistance Program, 4:4-51; 5:4-34  
Sport and recreation activities and facilities, 45:4-30; 49:4-26  
Stoney Point Reserve land claim, 8:4-48; 30:4-22  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, 32:4-50; 34:4-45; 37:4-32

Committees, Parliamentary see Parliamentary Committees

Commonwealth Games see Sport and recreation activities and facilities—Canada Games

Competitiveness see Fur trade

# Comprehensive land claims policy

Committee examination proposal, 1:69  
See also Tungavik Federation of Nunavut boundaries

Constitution see Self-government

# Constitutional reform

Aboriginal people, involvement, 2:7  
Inuit Tapirisat of Canada position, 44:7, 11, 21-2

Convention on International Trade of Endangered Species see Fur trade—European Economic Community ban

Coon, Thomas (Cree Trappers Association of Quebec)  
Fur trade, Committee study, 38:13-8, 21, 26

Coon-Come, Grand Chief Matthew (Grand Council of the Crees of Quebec)  
Housing, James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations, Committee study, 46:4-22, 24-8, 31-2

Co-operative housing see Native Intertribal Housing Co-Operative

Corbin, Ian (Indian Affairs and Northern Development Department)  
Housing, Committee study, 10:16, 21-4, 26, 28-33; 11:14-6

Coté, Tony (Federation of Saskatchewan Indian Nations)  
Housing, Committee study, 23:5-19

Couture, Clément (PC—Saint-Jean)  
References, *in camera* meetings, 29:3

Craik, Brian (Grand Council of the Crees of Quebec)  
Housing, James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations, Committee study, 46:19-20, 22, 25-7, 30

Credit unions see Inuit—Economic development

Cree-Naskapi Commission see Appendices; Housing; James Bay and Northern Quebec Agreement—Implementation

Cree Trappers Association of Quebec see Organizations appearing

Crime see Sport and recreation activities and facilities

Croll, Andrew see James Bay and Northern Quebec Agreement—Implementation

Culture see Housing

Curley, Tagak (Tungavik Federation of Nunavut)  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 34:7-13, 15-6, 18-23, 26

Dakers, Sonya (Library of Parliament Researcher)  
References, *in camera* meetings, 33:3; 40:3; 41:3; 42:3; 43:53

Daley, Michael (Canada Mortgage and Housing Corporation)  
Housing, Committee study, 11:4-5, 11, 14-20, 22-8

Dantouze, John (Prince Albert Tribal Council)  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7-14, 30-1, 33, 40-5

Davis Inlet, Nfld. see Housing—Fire protection; Innu

Decontie, Bob (Assembly of First Nations)  
Housing, Committee study, 12:9-11, 16-20, 23-8, 30-1



- Defence equipment**  
Helicopters, purchase, allegations, 30:6, 18
- Demography** *see* Housing; Métis
- Demonstration Housing Program** *see* Housing
- Dene** *see* Tungavik Federation of Nunavut boundaries
- Denechezhe, Jerome** (Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.)  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7, 17, 46-7
- Denmark** *see* Fur trade—Humane traps
- Denesuline NeNe overlapping claim** *see* Tungavik Federation of Nunavut boundaries
- Department of Indian Affairs and Northern Development** *see* Indian Affairs and Northern Development Department
- Desautels, Denis** (Auditor General Office)  
Housing, Committee study, 14:6-16, 18-21, 24-9, 33-4
- Devolution** *see* Tribal councils
- Devrome, Bob** (Joseph Bighead Band)  
Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 15:15-6, 18, 20-1; 50:4-8, 10, 13-4
- Disabled and handicapped** *see* Canada Pension Plan (amdt.—disability pension)(Bill C-280)
- Doctors** *see* Post-secondary education
- Dorin, Murray W.** (PC—Edmonton Northwest)  
Procedure and Committee business, organization meeting, 1:21, 24-5, 30, 33-4, 36-7, 39-40, 45-7, 51-2
- Down, George** *see* Stoney Point Reserve land claim—Indian agent
- Drug abuse** *see* Substance abuse
- Dumont, Yvon** (Métis National Council)  
Housing, Committee study, 18:4-11, 13, 17-21, 25-6, 28, 30-1, 40-1, 48, 50  
References, appointment as Manitoba Lieutenant Governor, 48:6
- Duplessis, Suzanne** (PC—Louis-Hébert; Parliamentary Secretary to Minister for External Relations and Minister of State (Indian Affairs and Northern Development) from May 8, 1991 to May 7, 1993; Parliamentary Secretary to Minister for External Relations and Minister of State (Seniors) from May 8, 1993 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Secretary of State for External Affairs from September 1, 1993 to August 31, 1994) (Acting Chairman)  
Aboriginal and treaty rights, 1:67  
Aboriginal people, 1:62  
Aboriginal women, 3:12  
Assembly of First Nations, 1:54  
Blondin-Andrew, references, 2:8  
Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, Committee study, 6:11-2  
Family violence, 3:13, 20; 13:27-8  
Fur Council of Canada, 39:10  
Fur trade, Committee study, 35:18-20; 36:11-2; 39:10-1; 41:15-6  
Duplessis, Suzanne—*Cont.*  
Housing, Committee study, 12:11, 13; 13:14-7, 22, 27-30; 14:11-3, 28-9, 34-7; 16:31; 17:9, 13; 18:25, 27-8; 20:9-11, 25; 21:8-10; 22:10-2, 16-7; 23:15-7, 19; 24:11-2; 48:4, 33-4, 36-8  
Hunting, fishing and trapping rights, 34:23  
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 44:18-20  
Indian Specific Claims Commission, Committee study, 7:10-1, 39-40; 9:22-3  
Inuit, 44:18-20  
Inuit Non-Profit Housing Corporation, 24:11-2  
Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 15:17-8, 23-4, 29-30; 50:13-5, 21-2  
Métis, 48:33-4  
Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis), 3:21-5  
Nicola Valley Institute of Technology, 4:12, 14  
Northwest Territories Housing Corporation, 13:14-5  
Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:29-30  
Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:11-2, 14, 32-4, 38-9, 44; 5:22-4  
Procedure and Committee business  
  Agenda, 3:20-2  
  Business meeting, 1:54, 59, 62, 65-8, 72-3; 3:12-3, 16, 20-5, 27; 12:35  
  Chairman, 1:8; 2:5  
  Committees, 1:43, 45  
  Congratulatory message, M., 1:54  
  Correspondence, 48:4  
  Items of business, 1:67-8  
  Meetings, 1:62, 72-3; 2:6  
  Membership, 1:48-9  
  Motions, 1:17; 50:22  
  Orders of Reference, M. (Skelly), 1:59  
  Organization meeting, 1:8, 10, 17, 20, 22, 25, 27, 29-30, 32, 43, 45, 48-9; 2:5-6, 8  
  Questioning of witnesses, 1:25, 27, 29-30, 32  
  Vice-Chairmen, 1:10, 20  
  Witnesses, 12:35  
References, 4:49  
  Acting Chairman, 23:15  
  Appointed by Chairman, 14:25  
  *In camera* meetings, 6:3; 19:3; 24:3; 29:4; 31:61-4; 33:3; 40:3; 41:3; 42:3; 43:53  
  *See also* Appendices  
Specific land claims, 7:40  
Sport and recreation activities and facilities, Committee study, 45:18-20, 24-5  
Stoney Point Reserve land claim, 12:35; 14:34-7  
  Committee study, 8:34, 48; 30:16-7, 21-2  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 34:14, 23, 35-6  
Veterans, 48:37
- Earthquakes** *see* Housing—Standards
- Economic development** *see* Aboriginal people; Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Housing; Inuit; James Bay and Northern Quebec Agreement; Land; Pathways to Success Program; Post-secondary education



- Education**  
 Aboriginal right, Métis National Council position, 48:19-20  
 Federal-provincial jurisdiction, Métis National Council position, 48:19-20  
*See also* Inuit Non-Profit Housing Corporation—Housing units; Post-Secondary Assistance Program; Post-secondary education
- Edwards, Hon. James Stewart** (PC—Edmonton Southwest; Parliamentary Secretary to Minister of Consumer and Corporate Affairs and Minister of State (Agriculture) from October 8, 1991 to April 30, 1992; Parliamentary Secretary to Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons from May 1, 1992 to May 7, 1993; President of the Treasury Board from June 25, 1993)  
 References, *in camera* meetings, 6:3
- Ekos Consulting Incorporated** *see* Housing—Studies/data
- Electricity** *see* Housing
- Elkin, Larry** (Northwest Territories Housing Corporation)  
 Housing, Committee study, 26:28-39, 41-2, 44, 47-8, 50-2
- Emergency shelters** *see* Family violence
- Employment** *see* Post-secondary education—Summer employment; Stoney Point Reserve land claim
- Employment and Immigration Department** *see* Organizations appearing
- Employment equity** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy—Government departments; Housing—Canada Mortgage and Housing Corporation, Staff
- Employment training** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Housing—Construction, Skills training; Urban housing—Gignul Non-Profit Housing Corporation, Maintenance
- Energy efficiency** *see* Housing
- Environment** *see* Fur trade; Housing—Financing—Inuit housing
- Environment Department** *see* Fur trade—Fur Industry Defence Program; Organizations appearing
- Environment Standing Committee** *see* Porcupine caribou herd
- European Economic Community** *see* Fur trade
- Exports** *see* Marine mammals; Water
- External Affairs and International Trade Department** *see* Fur trade—Fur Industry Defence Program; Organizations appearing
- Falkenhagen, Dale** (Canada Mortgage and Housing Corporation)  
 Housing, Committee study, 11:5-7
- Family violence**  
 Committee examination proposal, 3:13-4, 20-1  
 Emergency shelters  
   Canada Mortgage and Housing Corporation, Project Haven, role, 11:6; 19:41-2  
   Mailly, C., role, 19:42  
   Native Women's Association of New Brunswick project, 19:42
- Family violence—Cont.**  
 Emergency shelters—*Cont.*  
   Northwest Territories, 13:27-8
- Fashion industry** *see* Fur trade
- Federal Court of Canada** *see* Tungavik Federation of Nunavut boundaries
- Federal-provincial relations** *see* Education; Fur trade; Housing—Canada Mortgage and Housing Corporation; Métis; Urban housing
- Federation of Saskatchewan Indian Nations** *see* Housing—Aboriginal right/entitlement—Funding—Maintenance—Policy; Organizations appearing; Post-secondary education
- Feltham, Louise** (PC—Wild Rose)  
 Housing, Committee study, 14:29-30, 35, 37
- Ferland, Marc** (PC—Portneuf)  
 Indian Specific Claims Commission, Committee study, 9:16-7, 25  
 Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 8:16-8, 37-9, 46
- Fern, Chief George** (Prince Albert Tribal Council)  
 Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7, 14
- Fibreglass** *see* Housing—Inuit housing
- Finestone, Sheila** (L—Mount Royal)  
 Procedure and Committee business, organization meeting, 1:9-13, 15-7, 19
- Fires** *see* Housing
- First Nation of Nipissing** *see* Stoney Point Reserve land claim
- First Nations Chartered Lands Act**  
 Drafting, process, criticism, 47:12-6
- First Nations Management Inc.** *see* Committee—Consultants; Organizations appearing
- Fishing Lake Reserve** *see* Housing—Mortgages
- Fontana, Joe** (L—London East)  
 Housing  
   Committee study, 11:11-2, 24-8; 12:17-9; 23:8-15, 17-9  
   James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations, Committee study, 46:29-31
- Food**  
 Shipment to Northern Canada, postal subsidy, 3:12
- Forth, Terry** (Industry, Science and Technology Department)  
 Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, Committee study, 6:5, 8-16, 19-20, 26-7
- Fraser, Phil** (Native Council of Canada)  
 Housing, Committee study, 16:4-6, 12-6, 19, 21-9
- Free trade** *see* North American Free Trade Agreement
- Frontiers Foundation Inc.**  
 Background, 25:6, 9-10  
*See also* Housing—Financing; Organizations appearing
- Fulton, Jim** (NDP—Skeena)  
 Nicola Valley Institute of Technology, 4:10

**Fulton, Jim—Cont.**

- Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:21-2, 25-7, 31-4
- Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:4, 9-11, 14-5, 18, 25-6, 35, 39-41
- Procedure and Committee business, witnesses, 4:25-6

**Funk, Ray (NDP—Prince Albert—Churchill River)**

- Housing, Committee study, 21:12-4, 16-20
- Procedure and Committee business, visitors, 37:12
- References, *in camera* meetings, 32:3
- Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7, 42-3; 37:12-5, 17, 24

**Fur Council of Canada**

- Background, funding, 39:4, 6-7, 10, 12
- See also Fur trade—Fur Industry Defence Program; Organizations appearing

**Fur Institute of Canada**

- Aboriginal Trappers Federation of Canada, relationship, 39:18-21, 31-2
- Background, 35:4
- See also Fur trade—Fur Industry Defence Program; Organizations appearing

**Fur trade**

- Aboriginal people, socio-cultural importance, 36:9, 19; 38:4-7, 9-10, 15-8; 39:23-4, 30; 41:6
- Animal rights groups position, criticism, 33:12-3, 20-1; 35:13-4, 23-4; 36:9-11, 20, 24; 38:5, 8, 12-3, 15, 25; 38A:6-7; 39:8, 13; 40:18; 41:5
- Canadian Trappers Federation position, 40:6-8
- Committee report, 1986, response, 40:25
- Committee study, 33:5-35; 35:4-26; 36:4-24; 38:4-26; 39:4-35; 40:4-26; 41:4-20
- In camera* meetings, 40:3; 42:3
- Draft report, consideration, 43:53-4
- See also Reports to House—Fifth
- Compensation, support programs, 39:22-4, 33-4
- Competitiveness, 39:4-5
- Economic aspects, 33:6, 33-5; 35:5-7, 10-2, 17, 22-3, 26; 36:22-3; 38:14-5; 39:5-6, 8-9; 40:12, 17; 41:5, 10
- Environmental aspects, promoting, 38:5, 7-9; 39:11; 40:12, 24-5
- European Economic Community ban, 33:18, 26-8; 35:4-5, 14-5, 24; 36:23-4; 38:5, 8-9, 15-6, 26; 39:6, 9-14, 23-4; 28-9; 40:12-4
- Convention on International Trade of Endangered Species, number 3254/1, relationship, 41:7, 12, 14
- Deadline, 40:15, 21-2; 41:12
- Extinction rate of various species, comparison, 41:8, 16
- General Agreement on Tariffs and Trade, yellowfish tuna ruling, comparison, 41:8, 14
- Inuit Tapirisat of Canada position, 41:5-10, 12
- North American Fur Auctions position, 36:8, 12-5
- Other countries position, 33:14
- Fake fur, comparison, 35:20-1
- Fashion industry, domestic, establishing, 39:35
- Federal-provincial jurisdiction, 39:30
- Fur handling, importance, 40:9
- Fur Industry Defence Program, 38:24
- Aboriginal Trappers Federation of Canada position, 39:20-1, 32-3

**Fur trade—Cont.****Fur Industry Defence Program—Cont.**

- Background, 33:6-8
  - Committee position, 31:3; 33:3; 35:11
  - Disorganization, 33:20-2
  - Environment Department funding, participation, 33:15-7, 22-4; 35:5; 41:7, 13, 15-6
  - External Affairs and International Trade Department participation, 33:7-8, 14-5, 29-32; 35:6, 12-6, 23-5; 36:17-8; 38:19-21, 24-5; 39:14; 41:7, 10-3, 15-6
  - Funding, 33:6-8, 19-20, 23-8, 34; 38:10-2; 41:7, 13, 15, 19
  - Fur Council of Canada position, 39:4-5, 10-1, 14
  - Fur Institute of Canada, role, 38:21-3
  - Government support, importance, 35:5-6, 15, 19-20; 36:12-3; 38:7, 12-3, 18, 23; 39:10; 40:8-10, 15; 41:8-10, 14-5
  - Humane traps, 33:8-11; 35:8, 17; 36:20; 38:5, 21; 40:18
  - Costs, 35:9; 40:14-7
  - Definition, 35:24-5; 40:22-3
  - Denmark, comparison, 26:12
  - Efficiency, 39:31-2; 40:14-7, 19-20
  - Enforcement, 39:29-30; 40:13, 15, 22
  - Exchange program for leghold traps, 33:30-1; 39:23, 26; 40:7, 15-7, 19-20, 22; 48:18
  - International standard, developing, 33:9-12, 17-8, 32-3; 35:4-5, 9, 22-3; 36:6, 10-2, 15-6; 38:12-3; 40:7, 16
  - Pest control trapping, comparison, 33:32-3; 35:8, 10, 12-3, 20; 39:14; 40:12-3
  - Research, 36:6, 13, 18; 38:25; 39:6-8, 12, 14, 18; 40:7, 16; 41:17-8
  - Marketing, sales, 35:21-2; 36:4-5
  - Alternative markets, 33:13-4; 35:12-3; 36:10, 19-20; 40:8, 18
  - Distribution, 36:22
  - Domestic markets, 35:13, 20-1
  - Italy, 36:5, 13-4
  - North American Fur Auctions, bar code system, etc., 36:6-8, 15, 20-2
  - Public relations, consumer opinion, 36:8-11, 13-5; 38:7-8; 39:10-1; 40:23-4; 41:5
  - Russia, 36:18-9; 38:15; 40:20-1, 23
  - WildFur Council of North America promotions, 40:4-6, 10-2; 41:16, 18-9
  - Métis National Council position, 48:18
  - Mink ranching, comparison, 35:16-9; 36:4-5, 15
  - New Brunswick position, 39:22
  - North American Free Trade Agreement, impact, 47:28
  - Seal hunt protest, comparison, 38:4-5, 15-8; 39:24; 40:6; 41:7
  - Subsidization, Scandinavian countries, comparison, 35:16-7, 19
  - Trapper education, 35:7-9, 18; 38:12, 20, 24; 39:20-4, 26-9; 40:6-9, 16; 41:18
  - United States, involvement, 39:6, 9-10, 12-5; 40:20-1
  - Marine Mammal Protection Act, comparison, 41:11, 17-8
  - Wild animal stocks, statistics, 40:14, 17
  - See also Indigenous Survival International
- Gagnon, George** (Aboriginal Trappers Federation of Canada)
- Fur trade, Committee study, 39:22-3, 29

**Gambling**

- On reserves, legality, 1:70

**Garcia, Hilda** (National American Indian Housing Council)

- Housing, Committee study, 25:34-52

- Gardner O'Toole, Elaine** (Library of Parliament Researcher)  
Housing, Committee study, 14:34; 18:47  
References, *in camera* meetings, 2:3; 6:3; 10:4; 19:3; 24:3; 29:3-4; 31:61-4
- Gas sniffing** *see* Aboriginal youth
- GATT** *see* General Agreement on Tariffs and Trade
- Geist, Val** *see* Porcupine caribou herd
- General Agreement on Tariffs and Trade** *see* Fur trade—European Economic Community ban
- George, Maynard** (Stoney Point Reserve)  
Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 8:22, 32-3, 39, 43, 46
- George, VAdm Robert** (National Defence Department)  
Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 8:4-22
- George, Robert** (Stoney Point Reserve)  
Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 8:22-5, 35, 40, 42, 44-5, 47-8
- George, Ronald** (Stoney Point Reserve)  
Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 8:25-48
- Gignul Non-Profit Housing Corporation** *see* Inuit Non-Profit Housing Corporation; Organizations appearing; Urban housing; Urban Non-Profit Housing Program
- Gilday, Cindy** (Indigenous Survival International)  
Fur trade, Committee study, 38:9-13, 19-25
- Gladders, David** (Inuit Tapirisat of Canada)  
Fur trade, Committee study, 41:12, 14-8  
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 44:17-8, 22-3  
References, *in camera* meetings, 41:3
- Gladue, Lawrence** (Canada Mortgage and Housing Corporation)  
Housing, Committee study, 11:7-22, 24-5, 29-34; 19:5, 9-12, 17, 22, 24, 26, 36-9, 41-2
- Goodleaf, Dan E.** (Indian Affairs and Northern Development Department)  
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 47:21-2, 33
- Government departments** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Sport and recreation activities and facilities
- Grand Council of the Crees of Quebec** *see* Committee—Witnesses; Organizations appearing
- Grassy Narrows Band** *see* Housing—Cultural aspects
- Gray, Darryl** (PC—Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Housing, Committee study, 11:4; 14:25, 28-9, 33-7  
Procedure and Committee business  
Acting Chairman, 14:25  
Vice-Chairman, 11:4  
References *see* Aboriginal people—Non-aboriginal people
- Green, Howard** (Employment and Immigration Department)  
Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, Committee study, 6:12, 23-4
- Green, Nelson** (Inuvialuit Game Council)  
Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:12-5
- Greenland** *see* Housing—Inuit
- Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation**  
Committee examination proposal, 2:7-8; 3:6-7, 12, 15  
*In camera* meeting, 10:5  
Indian Affairs and Northern Development Department position, 3:11  
International human rights principles, possible violation, 2:7-8  
*See also* Reports to House—Second
- Gwa'Sala-'Nakwaxda'xw Band** *see* Committee—Witnesses; Housing—Conditions
- Gwich'in Land Claim Settlement**  
Funding, 37:27; 47:9  
Liberal Party position, 37:27
- Halliday, Bruce** (PC—Oxford)  
Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:24-5, 36
- Hamilton, Ray** (Métis National Council)  
Housing, Committee study, 18:14-7, 22-5, 32-4, 36-7, 41-5
- Hammersmith, Jerry** (Joseph Bighead Band)  
Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 50:12, 14-5
- Hanson, Emile** (Prince Albert Tribal Council)  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7, 14-5
- Harb, Mac** (L—Ottawa Centre)  
Housing, Committee study, 18:30-2
- Harbours, wharves and breakwaters**  
Arctic, Coronation Gulf region, hydrographic survey, 47:19
- Harris, Ray** (Chemainus Native College)  
Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:5, 8, 10, 13-4, 19-22, 24
- Hawkins, Norman D.** (Assembly of First Nations)  
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 42:22, 25, 31  
References *see* Norman D. Hawkins and Associates
- Haylock, Dale** (Fur Council of Canada)  
Fur trade, Committee study, 39:4-15
- Health**  
Infant mortality rate, 20:7-8, 11-2  
*See also* Housing
- Health care**  
Costs, responsibility, litigation, 44:8
- Helicopters** *see* Defence equipment
- Heritage Language Institute** *see* Aboriginal languages
- Hicks, Jack** (Inuit Tapirisat of Canada)  
Housing, Committee study, 13:4, 6-10, 15-25, 27, 29
- Highways and roads** *see* Mackenzie highway
- Hill, Charles** (Assembly of First Nations)  
Housing, Committee study, 21:4-18



**Home Ownership Assistance Program** *see* Housing—Inuit

**Homelessness** *see* Housing—Inuit

## House of Commons

- Aboriginal people, representation, 1:39, 48
- New Zealand, comparison, 1:44
- Committees, envelope system *see* Committee

## Housing

- Aboriginal right/entitlement, 10:11-2, 19-20; 12:7, 14-5; 13:4-6, 10; 28:20
- Assembly of First Nations position, 21:5
- Federation of Saskatchewan Indian Nations position, 23:7, 10, 19
- Administration, 19:19-20; 42:26
  - Consolidation proposal, 11:31-2; 12:7, 10-1; 14:20-1; 16:13-6, 28, 30; 23:6-10, 19; 26:6, 14-5, 17-8
  - Costs, 18:7
  - Delivery system, United States, comparison, 25:27
  - Joint body proposal, 12:16-7
  - National American Indian Housing Council, comparison, 12:11, 13, 22
  - National commission, establishing, Assembly of First Nations position, 21:5-6, 11
  - Native agencies/Indian control, 11:8; 12:8, 19, 21-3; 17:15-6; 21:9
  - Provinces, role, 16:13-5, 21-6, 29
  - See also* Housing *passim*
- Assembly of First Nations
  - Conference, Mar. 9-11/92, 12:27-8; 13:28-9
  - See also* Housing *passim*
- Canada Mortgage and Housing Corporation, role, 10:6, 23-4; 11:4-7, 18-9; 12:9-10; 13:11, 20; 19:5-6, 20; 23:5; 46:17
- Consultations, 11:6, 9-10, 13-7
- Federal-provincial cost-sharing, 11:5-6
- Funding, 19:29-32
- Individuals, assistance, 11:20
- Information documents, suitability, 11:23-4
- Interest rates, 11:13, 17, 19-20; 19:30
- Lease-to-purchase option, 11:7-8, 10
- Native Council of Canada position, 16:4-5, 8, 11-2, 16
- On-reserve housing program, 11:12-3; 19:5-6
- Proposal development loans, 11:13
- Staff, employment equity, 11:23-4
- Tripartite management committee, 11:8-9; 19:17-9, 26
- See also* Housing—Financing, Caisse populaire de Kahnawake
- Co-op housing, 17:9
- Committee examination proposal, 2:8; 3:7-10, 15-6, 20
- Committee study, 10:6-39; 11:4-34; 12:4-31; 13:4-32; 14:6-37; 16:4-31; 17:4-29; 18:4-51; 19:5-43; 20:4-28; 21:4-20; 22:4-20; 23:4-20; 24:4-22; 25:4-52; 26:4-52; 26A:1-79; 27:4-26; 27A:1-88; 28:4-34; 28A:1-149; 29A:1-165; 30A:1-89; 48:4-40
- In camera* meetings, 10:4
  - Draft report, consideration, 31:61-4
- Conditions, 12:4, 7, 24, 27; 20:12-5, 22-3
- Gwa'Sala-'Nakwaxda'xw Band case, 17:20
- Trudeau remarks, 23:4
- See also* Housing—Inuit housing—Standards

## Housing—Cont.

- Construction, Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, 6:17-8, 24-5
- Administration, 10:9, 11, 27, 31
- Contracts, tendering process, 10:15-7; 11:26-8
- Costs, 10:10, 31; 11:24-6; 12:11, 23; 16:20-1; 18:7, 11, 25-7; 19:12, 20-1, 23-5, 27-9, 31-2, 34; 23:4, 16; 24:6-7; 25:49-50
- Economic benefits, 10:11
- National building code standards, 10:7, 12; 12:24-5; 19:9-12; 21:7; 23:11-2; 25:13-4, 16-7, 23-5
- Native construction companies, bonding, 10:22-3, 32; 11:26-8, 32-3; 14:30-1; 16:24-5; 17:5-6, 16-7; 18:10, 15-6, 39-40, 46; 19:7-9, 19; 21:16; 22:14; 23:12, 18-9
- Northern areas, 24:6-7
- Season, duration, 25:7
- Skills training programs, including, 6:17-8; 23:16-7; 25:15; 26:40-1; 42:26
- Staff, expert, shortage, 10:9
- Statistics, 11:19; 18:27; 19:39-40; 25:46-7
- See also* Housing—Northwest Territories
- Consultations, 10:8-9, 14, 23-4; 12:5-8; 21:14-5
- See also* Housing—Canada Mortgage and Housing Corporation—Inuit housing
- Cree-Naskapis Commission report, 17:13-4, 25; 17A:1-4
- Cultural aspects, 19:14; 20:10-1, 23; 22:4-6, 9-14, 16-8; 23:11
- Grassy Narrows Band, comparison, 20:15-6, 19-21
- Rae-Edzo senior citizens home, 20:22
- Demographics, relationship, 20:7-9
- Demonstration Housing Program, 16:20-1
- Design, 11:24; 46:17
  - "Chapleau" model, basic, expandable design, 25:9-10, 14-5, 17, 23-7
  - Igloo, advantages, 24:14
  - Log construction, suitability, 11:21; 21:7; 25:13-5, 19; 26:49-51
  - Multiple family dwellings, acceptability, 14:29-31; 23:15-6; 26:16-7
  - Poor planning, examples, 25:27
  - Porches, mud rooms, importance, 25:8, 19, 27-8
  - Shelter Corporation model, incorporating native lifestyle, 25:18-9
  - See also* Housing—Inuit housing—Northwest Territories—Off-reserve; Inuit Non-Profit Housing Corporation—Housing units
- Document, *Questions and Options*, 29:4
- Economic development, relationship, 46:30-1
- Electrical service, rural electrification program, 10:33; 25:21-2
- Energy efficiency, 25:16-7
- See also* Housing—Inuit housing
- Financing, 10:7-8, 10, 13, 15-6, 25, 27-8; 11:7-8; 12:6; 47:32
- Administration, complexity, 26:4-6, 13-4
- Alternatives, flexibility, 14:12-3, 24-5; 17:8; 18:17-8, 20-3, 31; 19:20-2; 25:9-10; 26:13; 46:30
- Arrears/repayment, 11:9; 17:5; 18:41; 19:15-7; 26:6-9, 12
- Bank financing, 25:49; 26:4-24, 45
- Caisse populaire de Kahnawake, trustee arrangement loan security system, 28:6-9, 17-8, 20-1
- Accountability, 28:12-3
- Canada Mortgage and Housing Corporation position, 28:17

**Housing—Cont.**

**Financing—Cont.**

- Caisse populaire de Kahnawake, trustee...—*Cont.*
- Defaults, 28:12, 18-9
- Indian Affairs and Northern Development Department position, 28:9
- Trustees, background, liability, 28:14
- Collateral/security, 26:8-9, 13
- Due diligence responsibility, 26:5
- Environmental hazard liability, relationship, 26:5-8, 10-1, 19-21
- Financial institution, establishing, 21:5, 10-1, 17; 23:15, 19; 25:49, 51
- Frontiers Foundation Inc., stacking allegations, 25:11-3, 15
- Interest rates, 26:11-2; 46:30
- Ministerial guarantees, 10:7-8, 20-2, 27; 11:20-1, 32; 12:16, 21; 14:20; 17:5, 17-20, 25-6; 23:14; 26:4-5, 9-12, 16, 18-9, 21-2; 28:7, 9, 12
- Models, lifetime costing model, 10:30-1; 18:34-7; 19:24, 26-7, 30-8
- Prepayment provisions, 26:4
- Private investment, 14:7; 25:36
- Provinces/municipalities, role, 10:32-3; 14:7, 11-2
- Revolving fund option, 12:13-4; 14:25; 18:21
- United States, comparison, 25:36, 49, 51
- See also* Housing—Canada Mortgage and Housing Corporation—Mortgages—Northwest Territories
- Fire protection, 10:33; 17:6-7, 21-3
- Davis Inlet, Nfld., incident, 12:4, 12, 15; 17:20
- United States, comparison, 25:34-5
- Foundations, methods/difficulties, 25:7, 19-21, 37
- Funding, 11:21-2; 12:15, 17-20, 22, 26-7, 29-30; 14:15-6, 18-20; 17:4-5, 12-3; 21:4, 9-13; 23:5, 14-5
- Accountability, 14:6, 13-5, 19-20, 22-8, 33-4; 17:25; 50:11-2
- Cutbacks, 16:5-8, 10-1, 16-8; 18:6-8; 19:23, 27-8, 33; 20:22; 23:17; 24A:1-2; 42:7
- Federation of Saskatchewan Indian Nations position, 23:8
- James Bay and Northern Quebec Agreement arrangements, 46:5-6, 11-7, 22-4, 29-30
- Métis National Council position, 18:6-8, 28
- Native Council of Canada position, 16:16-8; 24A:1-2
- Shelter allowances, 10:8; 17:5, 12-3
- Subsidies, 10:6; 19:40-1; 23:5
- United States, comparison, 25:35-6, 44-7
- See also* Housing *passim*
- Health, relationship, 20:4-6, 8-12, 16, 18-21
- Importance, 12:4, 12-3; 13:4-6, 10-1; 16:6; 18:15; 20:12; 21:16-8
- Indian Affairs and Northern Development Department, role, 10:6, 11; 14:7-11, 14, 19-20, 32; 19:5; 23:5
- See also* Housing—Financing, Caisse populaire de Kahnawake
- Infrastructure, construction, 10:7, 24-6; 20:13-5, 23-4; 23:4, 7, 17-8; 25:21-2
- Chisasibi, Que., situation, 46:28-9
- James Bay and Northern Quebec Agreement, 46:5-6, 12-5, 17
- United States, comparison, 25:30-1
- Inspection, 11:13, 29-30; 12:25-6; 18:46-7; 19:14-5; 25:25
- Native inspectors, training, 11:8, 33; 16:23; 18:40; 19:6-7; 21:5; 23:6
- See also* Urban housing

**Housing—Cont.**

- Insulation, 20:17
- See also* Housing—Inuit housing
- Insurance, 12:22-3; 17:21-3; 21:5
- AMERIND, comparison, 25:32-5, 37-8, 41
- Inuit housing, northern areas
- Administration, 13:5-6, 10, 13-6
- Alaska, comparison, 13:22
- Conditions, 13:4-5, 8, 12-4; 27:11
- Consultations, 13:10; 22:4-7, 9, 13-5, 17
- Costs, 13:6, 8, 16-9; 22:16-7
- Designs, integration design model, 13:5, 8-9, 25-6; 22:4-20
- Energy efficiency, 13:26
- Environmental concerns, 22:13, 16
- Fibreglass construction, 22:7, 15
- Funding, 13:6, 10, 23-4; 44:6, 11-2, 17-8
- Greenland, comparison, 13:22, 25-6
- Home Ownership Assistance Program, 13:18, 25-6
- Homelessness, 13:20, 27
- Insulation, 13:9
- Local materials/contractors, 13:18-9; 22:15-6
- Makivik Corporation, dissident communities, 13:23-4
- Overcrowding, 13:6-9, 11-2, 14-5, 20-1
- Private housing, 13:19-20
- Public housing, 13:7-8, 12-4, 16-7, 20
- Quebec, northern areas, comparison, 13:9-10, 14-5
- Rental housing, 13:26
- Rheame, G., remarks, 13:4-5
- Shortfall, 13:5, 17-8
- Social housing, 44:14-5; 44A:1-2
- Standards, 13:26-7; 22:17
- Statistics, 13:22-3
- Three-level model, 22:6-7, 11, 20
- Triplex model, 22:7-8, 11-2
- Tungavik Federation of Nunavut Agreement, impact, 13:21
- See also* Inuit Non-Profit Housing Corporation
- James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations
- Committee study, 46:4-32
- See also* Housing—Funding—Infrastructure
- Land base, 21:5, 7-8, 17
- Boundaries, legal implications, 25:6-7, 16-7
- See also* Housing—Métis housing
- Local housing authorities/band councils, role, 10:6-7; 16:26-7; 25:7-8, 23
- Assembly of First Nations position, 21:5
- United States, comparison, 10:28-30; 25:29-30, 36, 47-8, 50
- Maintenance, 18:31-2; 19:12-4; 20:17; 22:11, 13-5, 18-9; 48:31-2
- Federation of Saskatchewan Indian Nations position, 23:7-8, 12-4
- See also* Inuit Non-Profit Housing Corporation; Urban housing
- Materials, 25:17-8, 28; 26:49-52
- Vinyl siding, durability, 25:8, 17
- See also* Housing—Design, Log construction—Inuit housing, Local materials/contractors
- Métis housing
- Alberta, program, 18:12-3
- Funding, 18:22-3; 48:9-10, 12-4, 27, 35-6
- Jurisdiction, 18:5; 48:13-5

**Housing—Cont.****Métis housing—Cont.**

- Land issues, 18:19-20, 22
- Manitoba position, 18:13
- Métis National Council position, 18:5-6; 48:9-15, 22, 26-8, 31-9
- Ownership, 48:15, 36
- Priority lists/allocation, 18:8-11, 37-9, 41-50
- Rural and Native Housing Program, 48:11-2, 15, 31
- Social impact, 48:12, 26
- South Indian Lake, Man., situation, 18:49, 51
- Status Indians, relationship, 18:25
- Urban areas, 18:22-4, 33-4, 41-3
- See also* Housing—Northwest Territories
- Mortgages, 3:8-9; 12:6, 14; 21:5; 26:18-9
- Fishing Lake Reserve, comparison, 10:27
- United States, comparison, 25:50
- Northwest Territories
  - Administration, 26:35-6, 39-40
  - Construction contracts, business incentive policy, 26:28, 33-5, 38-9, 41-2, 44
  - Costs, 26:30, 36, 46-7
  - Design, 26:29, 31, 37-8, 46-7, 49-52
  - Financing, 26:13, 15, 44-5
  - Funding, 26:25-32, 35-7, 44, 47-8
  - Importance, 26:25-7, 30, 33
  - Métis, situation, 48:16-7, 28
  - Ownership, 26:29-30, 32, 43-4, 46
  - Redway, A., role, 26:25
  - Rental, 26:27-9, 32
  - Shortfall, 26:26; 48:16-7
  - Survey, 26:31
- Off-reserve, 10:6, 23-4; 11:10-1; 14:21
- Delivery system, 16:19-24, 26-8; 25:10-1
- Designs, suitability, 25:15-6
- Funding, 17:8-9; 26:17
- Métis National Council position, 18:12
- Native Council of Canada position, 16:6, 8-13, 19-24, 31
- New Brunswick, 16:14-5, 21-7
- Ownership, legal difficulties, 10:10-3, 15-7, 25-7; 11:30-1; 14:7; 47:32
- United States, comparison, 25:30, 38-43, 48-52
- See also* Housing—Métis housing—Northwest Territories
- Policy, 10:12-3, 16; 14:8-11; 25:8-9; 47:32
- Assembly of First Nations position, 12:5-8, 16-20; 21:4-5, 8-9, 13-6; 42:15
- Federation of Saskatchewan Indian Nations position, 23:5-6, 10
- Métis National Council position, 18:5-6, 14-8, 23-5, 49-50
- Review, 21:13-4
- Priority lists/allocation, 3:13; 11:18; 12:13-4, 18, 26-7; 13:11, 19-20, 24; 14:17-8, 28-9; 16:17-8; 17:9-12, 14-6, 29; 19:6; 21:6-7; 23:5
- Application forms, 18:45
- Census data, 18:44
- Lottery proposal, 21:8
- Single individuals, status, 13:28
- See also* Housing—Métis housing
- Process, delays, 10:28-9; 12:15-6, 19-21
- Moose Factory, Ont., case, 16:29-30
- Remote areas, United States, comparison, 25:46

**Housing—Cont.**

- Renovation/repair, 10:7, 9-10, 15-6; 11:28-9; 17:20-1; 22:7; 47:32
- Emergency Repair Program, 11:8, 10-1, 34; 12:10; 18:11; 19:17-8
- Funding, 17:27-9; 21:10
- Residential Rehabilitation Assistance Program, 11:8, 10-1, 13; 48:31, 35-6
- United States, comparison, 25:30
- Rental, 10:10; 11:10, 13; 19:13-4, 33
- Métis National Council position, 18:41
- Sale to tenants, difficulties, 18:32-3
- United States, comparison, 25:30, 44-5
- See also* Housing—Northwest Territories
- Research and development, 11:14; 12:25
- Rural and Native Housing Program, "city designation", etc., 11:7-10, 21, 33; 16:8-11, 21-2, 28-9, 31; 19:22-3, 35-6, 39
- See also* Housing—Métis housing—Self-housing
- Self-government, relationship, 14:29; 21:12, 14; 25:43-4, 49; 26:27, 48-9
- Self-housing, 11:7, 10, 25-7; 12:25; 16:20-1; 17:9; 19:10-1, 21, 25-6, 30
- Rural and Native Demonstration Program, applicability, 11:9
- Senior citizens, 27:11
- Home adaptation program, 11:6
- Shortfall, 3:9; 10:9, 17-9, 24, 31-2; 12:26; 14:6; 16:7, 26-7; 17:7; 21:4, 7; 42:25-6
- Aboriginal women, reinstatement (Bill C-31), impact, 3:12; 10:24; 11:13; 12:8, 17, 20-1, 28-9; 14:6-7, 18, 31-2; 16:12, 14; 17:23-5, 29; 21:13; 23:5, 11, 15; 25:8; 42:8; 46:12
- Calculation, 19:34-5, 38-9
- Core need category, 11:9, 22
- Northern areas, 14:16-7; 21:6-7
- Survey, 11:16
- United States, comparison, 25:50
- See also* Housing—Inuit housing—Northwest Territories
- Standards, 10:14, 20; 12:4, 6, 9, 11-3, 23-5; 16:30; 18:18; 20:5-7, 18
- Durability, 14:29-31; 18:10; 20:17; 23:6, 17
- Earthquake areas, 18:25, 27-8
- Métis National Council position, 18:10-1, 25-6, 28-31; 20:9
- "Native subdivision" model, 25:17
- Overcrowding, 20:6-7, 9-14, 16-8; 23:4, 8, 15
- United States, comparison, 25:37, 41-2
- See also* Housing—Construction—Fire protection, Davis Inlet—Infrastructure
- Studies/data, 12:5-7; 14:11, 15, 21-2; 17:13, 26-7
- Ekos Consulting Incorporated, 12:6-8, 10, 16-7
- See also* Housing—Northwest Territories, Survey
- United States, comparison, 12:30-1
- See also* Housing *passim*
- See also* Inuit Non-Profit Housing Corporation; Native Intertribal Housing Co-Operative; Northwest Territories Housing Corporation; Post-secondary education—Funding; Reports to House—Fourth; Urban housing
- Human rights
  - Inuit Tapirisat of Canada position, 44:16
  - See also* Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation; International Covenant on Human Rights



**Hunting, fishing and trapping rights**

- Anti-trapping, Committee examination proposal, 3:12
- Co-management, 1:71
- Issues, 1:70-1
- Tungavik Federation of Nunavut implications, 21:18-20; 32:28-9; 34:23, 39; 37:7-9, 23-4
- See also* Inuvialuit Game Council; Porcupine caribou herd

*In camera* meetings *see* Procedure and Committee business

**Independent Committee of Chiefs** *see* Indian Specific Claims Commission

**Indian Act**

- Alternatives, 47:11-2
- See also* Aboriginal people—Fiduciary obligation of Parliament; Caisse populaire de Kahnawake; First Nations Chartered Lands Act

**Indian Affairs and Northern Development Department**

- Administrative costs, 50:17
- Budgetary process, consultations, 42:12
- Estimates, 1993-1994, main, 42:4-34; 44:4-24; 47:4-33
- Expenditures, 47:6-8
- See also* Aboriginal people; Committee—Witnesses; Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation; Housing; James Bay and Northern Quebec Agreement—Implementation; Joseph Bighead Band; Organizations appearing; Specific land claims

**Indian agents** *see* Stoney Point Reserve land claim

**Indian Commission of Ontario** *see* Indian Specific Claims Commission

**Indian Specific Claims Commission**

- Commissioners, appointment, 7:9-14, 16-8, 23-4, 28, 30-2, 39-40; 34:27-8, 32
- Assembly of First Nations position, 9:6, 11-4, 16
- Committee study, 7:4-41; 9:4-25
- Historical background, 1:68; 7:4-7, 29-30
- Independence, 7:8, 12
  - Assembly of First Nations position, 9:4-8, 16-9
  - New Zealand, Waitangi tribunal, comparison, 9:17; 34:33
- Independent Committee of Chiefs position, 7:4-6; 9:13-4
- Indian Commission of Ontario, relationship, 7:4
- Inquiries, 34:29-30
- Legal counsel, 7:10, 26
- Legislation to establish tribunal, comparison, 7:39
- Mandate, 34:27-31, 36-7, 40
- Mediation process, 7:14-7, 20-1, 26; 34:30-1
- Offices, 7:9
- Order in Council, wording, 7:7-14, 16-27, 30-1, 35-9
  - Assembly of First Nations position, 9:6, 10-3, 15-6, 22-3, 25
- Reports/recommendations, 7:21-2
- Staff, 7:9
- See also* Organizations appearing; Primrose Lake bombing range; Tungavik Federation of Nunavut boundaries

**Indian women** *see* Aboriginal women

**Indigenous Survival International**

- Background, funding, 38:10-3, 18-20, 22-4, 26; 38A:1-7; 39:17, 19-20, 25, 31; 41:10
- Inuit Tapirisat of Canada, relationship, 41:9
- See also* Appendices; Organizations appearing

**Industry, Science and Technology Department** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Organizations appearing

**Innu**

- Davis Inlet, Nfld., Committee visit, 32:4-6, 47-50

**Inquiries** *see* Committee studies and inquiries

**Insulation** *see* Housing

**Insurance** *see* Housing

**Interest rates** *see* Housing—Canada Mortgage and Housing Corporation—Financing

**International Covenant on Human Rights** *see* Porcupine caribou herd

**International Organization for Standardization**

- Background, 33:11
- See also* Organizations appearing

**International Year of Indigenous People**

- Government, attitude, 44:7, 15-6

**Inuit**

- Broadcasting services, funding, 44:6-7, 13-4, 19
- Economic development, funding, credit unions, 44:8-9
- Funding, 44:5-6, 9-10, 18-20; 48A:1-4
  - Australia, comparison, 44:10; 47:24-5
  - Inuit arctic commission, establishing, 44:10-1, 20-3
  - Socio-economic conditions, 44:5-6
- See also* Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation; Housing

**Inuit Non-Profit Housing Corporation**

- Background, 24:4, 18
- Funding, 24:7, 12-3
- Gignul Non-Profit Housing Corporation, relationship, 24:9
- Housing needs, 24:18-9
- Housing units, Ottawa, Ont. area
  - Designs, suitability, 24:5, 10-1, 19
  - Location, CMHC restrictions, 24:5, 9-11, 17, 22
  - Sale, difficulties, 24:10-1, 15-6
  - Student housing, 24:5, 12-5, 18-9, 21
  - Waiting list, 24:4-5, 7-8, 18-9
- Maintenance, 24:12-3, 16-7
- Northern areas, administration, 24:6, 9, 20-1
- Offices, 24:17-8
- See also* Organizations appearing

**Inuit Tapirisat of Canada**

- Background, funding, 44:4, 7
- See also* Aboriginal Trappers Federation of Canada; Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Committee—Witnesses; Constitutional reform; Fur trade—European Economic Community ban; Human rights; Indigenous Survival International; Organizations appearing; WildFur Council of North America

**Inuvialuit Final Agreement** *see* Porcupine caribou herd

**Inuvialuit Game Council**

- Background, 2:13
- See also* Organizations appearing

**Ipperwash military camp** *see* Stoney Point Reserve land claim

**Italy** *see* Fur trade—Marketing

- Jagros, Tina** (North American Fur Auctions)  
Fur trade, Committee study, 36:4-24
- James, Ken** (PC—Sarnia—Lambton; Parliamentary Secretary to Minister of Labour from May 8, 1991 to March 11, 1993; Parliamentary Secretary to Secretary of State for External Affairs from March 11, 1993 to August 31, 1994)  
References, *in camera* meetings, 29:3; 31:63
- James Bay and Northern Quebec Agreement**  
Economic development, relationship, 46:24-6  
Aboriginal and treaty rights, extinguishment, relationship, 46:14, 21-2  
Funding, 46:8-9, 16, 22-4  
Historical background, 46:4-5  
Implementation, 46:5-6, 9, 14-5  
Cree-Naskapi Commission, 46:9-10  
Government obligations, 46:14, 16-7, 19-21, 31; 47:19-22  
Indian Affairs and Northern Development Department, administration transferred to Quebec regional office, 46:13, 27-8  
Negotiation process, A. Croll, etc., 46:10-1, 21, 26-7, 29  
Secretariat, 46:7  
Tait report, 46:7, 15  
Progressive Conservative Party position, 46:21-2  
*See also* Housing
- Joint Indian/Government Working Group** *see* Specific land claims
- Joseph Bighead Band**  
Advisory services, 15:24-5, 35  
Background, 15:4  
Funding  
Committee study, 15:4-37; 50:4-22  
Fiduciary obligation of Parliament, relationship, 50:10-3  
Indian Affairs and Northern Development Department, role, 15:5-6, 33-4, 36-7; 17:27; 50:11, 14-5, 18-22  
Joseph Bighead Band recommendations, 15:11-2; 50:4-5, 13-5  
Meadow Lake Tribal Council, funds, withdrawal/audit, 15:8-11, 13-5, 17-20, 22-4, 29-30, 33-4; 50:5-8, 17-8, 22  
Pacio-Rivera, F., role, 50:8  
Treaty commissioner examining, 15:12-3  
Treaty 6, government violation, 15:5, 25  
*See also* Committee—Witnesses; Organizations appearing
- Jotham, Neil** (International Organization for Standardization)  
Fur trade, Committee study, 33:5, 9-12, 19-20, 32-3
- Kahnawake Reserve** *see* Caisse populaire de Kahnawake; Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis)
- Kanesatake Band Council**  
Committee, meeting, scheduling, 10:5
- Kassi, Norma** *see* Appendices; Porcupine caribou herd
- Kettle and Stoney Point Council** *see* Organizations appearing; Stoney Point Reserve land claim
- Kettle and Stoney Point Families United Association** *see* Stoney Point Reserve land claim
- Kettle Point Band** *see* Committee—Witnesses; Stoney Point Reserve land claim
- Kewayosh, Burton** (Native Intertribal Housing Co-Operative)  
Housing, Committee study, 28:22-34
- Kilger, Bob** (L—Stormont—Dundas)  
Sport and recreation activities and facilities, Committee study, 45:10-3, 21, 28
- Kilgour, David** (L—Edmonton Southeast)  
Aboriginal Trappers Federation of Canada, 39:24-5  
Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, 44:13  
Committee study, 6:12-5  
Fur Council of Canada, 39:6-7  
Fur trade, Committee study, 39:6-8, 12-3, 23-5  
Housing, 44:11-2  
Committee study, 14:16-9, 36-7; 21:6-8, 14-5, 18  
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 44:11-4  
Inuit, 44:13-4  
Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 50:4, 6-8, 15, 19-20, 22  
Land claims, 44:12  
Procedure and Committee business  
Investigation, M., 50:19-20  
References, *in camera* meetings, 31:61  
Tribal councils, 50:8
- Klassen, John** (External Affairs and International Trade Department)  
Fur trade, Committee study, 33:6-8, 14-5, 28-30
- Koury, Allan** (PC—Hochelaga—Maisonnette) (Vice-Chairman)  
Procedure and Committee business  
Business meeting, 1:59, 66-8  
Organization meeting, 1:8, 21-3, 26-8, 32, 41  
References, election as Vice-Chairman, 1:20
- Kuptana, Rosemary** (Inuit Tapirisat of Canada)  
Fur trade, Committee study, 41:4-18  
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 44:4-11, 14-6, 19-23  
References  
*In camera* meetings, 41:3  
*See also* Appendices—Duplessis
- Lacroix, Lionel** (Aboriginal Trappers Federation of Canada)  
Fur trade, Committee study, 39:21-2, 26, 28-30, 32, 34
- Laforme, Harry S.** (Indian Specific Claims Commission)  
Indian Specific Claims Commission, Committee study, 7:4-28  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 34:27-42, 44
- Land**  
Economic development, relationship, 47:8  
Ownership  
Federal government position, 42:33  
Financial implications, 42:13-4  
*See also* First Nations Chartered Lands Act; Housing
- Land claims**  
Agreements, implementation, lack of mechanism, 46:18-9  
Funding cutbacks, impact, 44:12-3  
Government position, 47:8, 10



**Land claims—Cont.**

Implications, 2:7; 3:6, 15, 23

See also British Columbia Treaty Commission;

Comprehensive land claims policy; Gwich'in Land Claim Settlement; Indian Specific Claims Commission; James Bay and Northern Quebec Agreement; Lubicon Lake land claim; Métis; Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis); Specific land claims; Stoney Point Reserve land claim; Tungavik Federation of Nunavut Agreement; Tungavik Federation of Nunavut boundaries

**Langlois, Charles A.** (PC—Manicouagan; Parliamentary Secretary to Minister of Industry, Science and Technology from May 8, 1991 to February 8, 1993; Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons from February 9, 1993 to September 1, 1993 and Parliamentary Secretary to Minister of National Defence from March 23, 1993 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Solicitor General of Canada and Leader of the Government in the House of Commons from September 1, 1993 to August 31, 1994)

Housing, Committee study, 11:17-8

References, *in camera* meetings, 41:3

**Layton, Hon. Robert E.J.** (PC—Lachine—Lac-Saint-Louis)  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 37:21-2

**Liberal Party** see Aboriginal and treaty rights; Aboriginal people; Gwich'in Land Claim Settlement

**Literacy**

Committee examination proposal, 2:7; 3:6, 15

**Littlechild, Willie** (PC—Wetaskiwin)

References see Sport and recreation activities and facilities  
Sport and recreation activities and facilities, Committee study, 49:15, 17, 21-2

**Lopez, Ricardo** (PC—Châteauguay)

Aboriginal people, 1:63

Procedure and Committee business

Business meeting, 1:63

Organization meeting, 1:26, 29, 32, 36, 48

References see Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis)

**Lotteries** see Housing—Priority lists/allocation

**Lubicon Lake land claim**

Negotiations, 9:7-8

**MacDougall, John A.** (PC—Timiskaming; PC—Timiskaming—French River; Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources from May 8, 1991 to March 11, 1993)

Fur trade, Committee study, 33:14-7, 20, 22, 25, 29-30, 34; 35:10, 16-8, 23-4; 36:16-9; 38:21-5

References, *in camera* meetings, 33:3; 40:3

**Mackenzie highway**

Construction, completion, 47:17-8

**Madahbee, Chief Patrick** (Ojibway of Sucker Creek)

Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:28-30, 33-6, 41, 44, 48

**Mailly, Claudy** see Family violence

**Makivik Corporation** see Housing—Inuit housing

**Manitoba** see Dumont; Housing—Métis housing; Pathways to Success Program; Riel, Louis; Sport and recreation activities and facilities; Tungavik Federation of Nunavut boundaries—Tungavik Federation of Nunavut position

**Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.** see Committee—Witnesses; Organizations appearing; Tungavik Federation of Nunavut boundaries

**Marine mammals**

Exports, Marine Mammals Protection Act, implications, 47:27-8

See also Fur trade—United States

**Marketing** see Fur trade

**McCue, Harvey** (Indian Affairs and Northern Development Department)

Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 5:15, 28, 31

**Meadow Lake Tribal Council** see Joseph Bighead Band

**Mercredi, Grand Chief Ovide** (Assembly of First Nations)

Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 42:4-34

Indian Specific Claim Commission, Committee study, 9:4-25

References see Assembly of First Nations

**Merritt, John** (Tungavik Federation of Nunavut)

Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 34:14-7, 20, 23-6

**Métis**

Demographics, census, necessity, 48:8, 23-4, 33-4

Federal interlocutor, 48:29-30, 32, 39-40

Federal-provincial jurisdiction, 18:5; 48:7-9

Historical background, distinct people, 48:5, 17, 39

"Mixed blood" designation, 48:26, 34, 37

Land, aboriginal title, 48:5, 7-8, 10, 27-8

Social programs, access, 18:4-5; 48:11

See also Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Housing

**Métis National Council**

Background, 48:6

See also Education; Fur trade; Housing *passim*;

Organizations appearing; Pathways to Success Program; Self-government

**Métis Urban Housing Association**

Background, 18:24, 42

**Michael, John** (Joseph Bighead Band)

Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 15:4, 14-7, 19

**Mink ranching** see Fur trade

**Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves** (Oka crisis)

Committee examination proposal, 3:10, 12, 15, 21-7; 13:32

Hearings, Committee participation, 10:34-9

Lopez, R., remarks, 1:65



- Molloy, Tom** (Indian Affairs and Northern Development Department)  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 37:23-4, 26
- Montour, Bill** (Assembly of First Nations)  
Housing, Committee study, 12:4-9, 11-8, 20-6, 28-30  
Indian Specific Claim Commission, Committee study, 9:19-20
- Moose Factory, Ont.** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy—Effectiveness; Housing—Process
- Morin, Don** (Northwest Territories Housing Corporation)  
Housing, Committee study, 26:24-8, 35-6, 39-52
- Morin, Gérald** (Métis National Council)  
Housing, Committee study, 48:4-9, 16, 18, 24-5, 29-30, 33-6, 39-40
- Morris, Alwyn** (Individual presentation)  
References *see* Sport and recreation activities and facilities  
Sport and recreation activities and facilities, Committee study, 49:4-26
- Mortgages** *see* Housing
- Moss, Wendy** (Committee Researcher)  
Procedure and Committee business, business meeting, 1:59-62, 64-5, 68-70, 72
- Mulroney, Right Hon. Martin Brian** (PC—Charlevoix; Prime Minister; resigned as Prime Minister June 25, 1993)  
References *see* Tungavik Federation of Nunavut Agreement
- Murphy, Rod** (NDP—Churchill)  
References, *in camera* meetings, 32:3  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7-8, 44-5
- Murray, Dave** (Northwest Territories Housing Corporation)  
Housing, Committee study, 26:32
- NAFTA** *see* North American Free Trade Agreement
- Namagoose, Bill** (Grand Council of the Crees of Quebec)  
Housing, James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations, Committee study, 46:23-4, 28-30
- National American Indian Housing Council**  
Background, 25:29, 31-2  
*See also* Housing—Administration; Organizations appearing
- National Building Code** *see* Housing—Construction—Standards
- National Defence Department** *see* Organizations appearing;  
Stoney Point Reserve land claim
- National Health and Welfare Department** *see* Aboriginal people
- National parks** *see* North Yukon National Park
- National Resources Conservation Trust** *see* Organizations appearing
- National Sport Organizations** *see* Sport and recreation activities and facilities
- Native Council of Canada**  
Background, 16:4  
*See also* Committee—Witnesses; Housing—Canada Mortgage and Housing Corporation—Funding—Off-reserve; Organizations appearing
- Native Economic Development Program** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy
- Native Intertribal Housing Co-Operative**  
Background, 28:22-4  
Benefits, 28:25, 29  
Canada Mortgage and Housing Corporation agreement, restrictions, 28:24-6, 31  
Community spirit, promoting, 28:23, 25-6, 28, 32-3  
Funding, 28:27-8, 30  
Individual/complex units, 28:25, 30, 33-4  
Inspections, 28:31  
Maintenance, 28:27-9, 31-2  
Membership criteria, 28:24-6, 32-3  
Canadian Charter of Rights and Freedoms, relationship, 28:34  
Waiting list, 28:31  
*See also* Organizations appearing
- Native organizations** *see* Committee
- Native people** *see* Aboriginal people
- Native Women's Association of New Brunswick** *see* Family violence
- Natural resources** *see* Tungavik Federation of Nunavut boundaries
- Nault, Robert D.** (L—Kenora—Rainy River)  
Aboriginal women, 3:11  
Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, 3:15-6  
Family violence, 3:14, 20-1  
Food, 3:12  
Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation, 3:11  
Housing, 3:9-10, 16, 20  
Committee study, 10:17, 24-8, 35-8; 11:4, 18-21, 28-30; 12:32-4; 13:16, 19-21, 29-32; 14:8-11, 16, 22-4, 35-6; 16:11-3, 15, 28-30; 17:9-13, 18, 21-4, 27-9; 18:12-4; 19:12-5, 19-21, 32-5, 38-41, 43; 27:17-24  
Indian Specific Claim Commission, Committee study, 7:11-5, 24-6, 32-4, 37-9; 9:14-6, 19  
Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis), 3:10, 21-7; 10:34-8; 13:32  
Post-Secondary Assistance Program, 3:16  
Committee study, 4:14-7, 35-8, 41, 46-9; 5:25-7, 29-30  
Post-secondary education, 3:11, 13-4  
Procedure and Committee business  
Adjournment motions, 1:8  
Agenda, 3:20-3  
Business meeting, 3:6-7, 9-27  
Committees, 1:11, 13, 15, 18-9  
Documents, 12:32-4; 13:31-2  
Motions, 1:17-8  
Organization meeting, 1:8, 11, 13, 15, 17-20  
Travel, 13:30  
Vice-Chairmen, 1:8, 15; 11:4  
Witnesses, 3:6-7, 16-9  
References, *in camera* meetings, 10:4; 19:3; 29:4; 40:3  
Specific land claims, 7:32-4, 39; 9:14-5  
Stoney Point Reserve land claim, 12:32-4; 13:31-2; 14:35-6  
Committee study, 8:5, 7-9, 19-20, 34, 40-3, 47; 30:8, 12-5, 21  
Taxation, 3:10, 21-2  
Urban housing, 27:17-24

- Navigator Inn** *see* Committee—Travel
- New Brunswick** *see* Fur trade; Housing—Off-reserve
- New Democratic Party** *see* Tungavik Federation of Nunavut boundaries
- New Zealand** *see* House of Commons—Aboriginal people; Indian Specific Claims Commission—Independence; Specific land claims—Funding
- Nicola Valley Institute of Technology**  
 Extension programs, 4:4-5  
 Funding, 4:10, 12-4  
 Students, native/non-native, 4:4, 10, 25  
 Success rate, 4:10, 18-9
- Non-profit corporations** *see* Gignul Non-Profit Housing Corporation; Inuit Non-Profit Housing Corporation; Urban housing
- Nookiguak, Kayrene** (Inuit Tapirisat of Canada)  
 Housing, Committee study, 13:4-6, 8-12, 25, 27-8
- Norman D. Hawkins and Associates** *see* Aboriginal people—Funding
- Norman Wells refinery**  
 Government share, sale, 47:16, 18
- North American Free Trade Agreement** *see* Fur trade; Water
- North American Fur Auctions**  
 Background, 36:4, 16-7, 21-2  
*See also* Fur trade—European Economic Community—Marketing; Organizations appearing
- North American Indigenous Games** *see* Sport and recreation activities and facilities
- North Yukon National Park** *see* Porcupine caribou herd
- Northern Canada** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy—Effectiveness; Food; Housing—Construction—Inuit housing—Shortfall; Inuit Non-Profit Housing Corporation
- Northern Fly-In Sports Camps** *see* Sport and recreation activities and facilities
- Northwest Territories**  
 Provincial status, implications, 2:7-8  
*See also* Family violence; Housing
- Northwest Territories Government** *see* Appendices; Organizations appearing; Porcupine caribou herd; Tungavik Federation of Nunavut boundaries
- Northwest Territories Housing Corporation**  
 Background, 13:5, 14-5, 18, 23; 26:28-9, 39-40, 43-4  
*See also* Canada Mortgage and Housing Corporation; Organizations appearing
- Nunavut Territory** *see* Tungavik Federation of Nunavut
- Off-reserve Indians**  
 Provinces, responsibility, 47:6
- Oil and gas development** *see* Norman Wells refinery; Porcupine caribou herd
- Ojibway of Sucker Creek** *see* Organizations appearing
- Oka, Que.** *see* Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis)
- Okanagan Band** *see* Organizations appearing; Post-secondary education—Funding
- Olympics** *see* Sport and recreation activities and facilities—Canada Games
- O'Neil, John** (Individual presentation; University of Manitoba)  
 Housing, Committee study, 20:4-21, 23-4
- Ontario** *see* Post-secondary education—Funding
- Orders in Council** *see* Indian Specific Claims Commission; Procedure and Committee business; Stoney Point Reserve land claim
- Orders of Reference**  
 Committee membership, 1:3; *Issue 31*  
*See also* Committee studies and inquiries
- Organization meeting** *see* Procedure and Committee business
- Organizations appearing**  
 Aboriginal Trappers Federation of Canada, 39:15-35  
 Assembly of First Nations, 9:4-25; 12:4-31; 21:4-18; 42:4-34  
 Auditor General Office, 14:6-34  
 Caisse populaire de Kahnawake, 28:4-22  
 Canada Mortgage and Housing Corporation, 11:4-34; 19:5-42  
 Canadian Bankers Association, 26:4-24  
 Canadian Trappers Federation, 40:6-25  
 Chemainus Native College, 4:5, 8, 10, 13-4, 19-22, 24  
 Coldwater Band, 4:4-5, 7-8, 10, 12-9, 22-5  
 Cree Trappers Association of Quebec, 38:13-8, 21, 26  
 Employment and Immigration Department, 6:5, 12, 22-5  
 Environment Department, 33:5, 8-9, 16-22, 24-8  
 External Affairs and International Trade Department, 33:6-8, 14-5, 28-30  
 Federation of Saskatchewan Indian Nations, 23:4-20  
 First Nations Management Inc., 29:4; 31:61  
 Frontiers Foundation Inc., 25:6-28  
 Fur Council of Canada, 39:4-15  
 Fur Institute of Canada, 35:4-26  
 Gignul Non-Profit Housing Corporation, 27:4-26  
 Grand Council of the Crees of Quebec, 46:4-32  
 Indian Affairs and Northern Development Department, 5:4-25, 27-34; 6:5-8, 13, 16-8, 21, 25; 7:28-41; 10:6-14, 16-24, 26-33; 11:14-6; 15:21-36; 17:4-29; 33:5-7, 13-4, 22-5, 27-8, 31, 33-4; 37:4-32; 47:4-33; 50:16-22  
 Indian Specific Claims Commission, 7:4-28  
 Indigenous Survival International, 38:9-13, 19-25  
 Industry, Science and Technology Department, 6:5, 8-17, 19-20, 26-7  
 International Organization for Standardization, 33:5, 9-12, 19-20, 32-3  
 Inuit Non-Profit Housing Corporation, 24:4-22  
 Inuit Tapirisat of Canada, 13:4-12, 15-25, 27-9; 41:3-18; 44:4-23  
 Inuvialuit Game Council, 2:12-5  
 Joseph Bighead Band, 15:4-21; 50:4-15  
 Kettle and Stoney Point Council, 30:4-12, 14-21  
 Manitoba Keewatinowik Okimakanak Inc., 32:7, 16-39, 46-7  
 Métis National Council, 18:4-51; 48:4-25, 27-40  
 National American Indian Housing Council, 25:29-52  
 National Defence Department, 8:4-22



**Organizations appearing—Cont.**

- National Resources Conservation Trust, 38:4-9, 22-4
  - Native Council of Canada, 16:4-31
  - Native Intertribal Housing Co-Operative, 28:22-34
  - North American Fur Auctions, 36:4-24
  - Northwest Territories Government, 2:17-8, 25
  - Northwest Territories Housing Corporation, 26:24-52
  - Ojibway of Sucker Creek, 4:28-30, 33-6, 41, 44, 48
  - Okanagan Band, 4:5-6, 8-9, 11, 20, 23, 26
  - Porcupine Caribou Management Board, 2:9-12, 20-31
  - Prince Albert Tribal Council, 32:7-15, 30-1, 33, 40-5
  - Sagamok First Nation, 4:27-8, 32, 40, 44, 47-8
  - Stoney Point Reserve, 8:22-48
  - Sudbury Anishikabek Post Secondary Counselling Unit, 4:30-2, 36-8, 40-1, 43-8
  - Tungavik Federation of Nunavut, 34:4-26
  - WildFur Council of North America, 40:4-25
  - Yukon North Slope Wildlife Management Advisory Council, 2:15-7, 21, 23-4, 26, 30, 34
- See also individual witnesses by surname*

**Ottawa, Ont.** *see* Inuit Non-Profit Housing Corporation

**Oujé-Bougoumou Crees**

- Recognition, band status, 46:11; 47:21

**Pacio-Rivera, Fortunato** *see* Joseph Bighead Band

**Parliament** *see* Aboriginal people—Fiduciary obligation; Joseph Bighead Band—Funding, Fiduciary obligation; Tungavik Federation of Nunavut boundaries—Fiduciary obligation

**Parliamentary Committees**

- Effectiveness, 48:17

**Pathways to Success Program**

- Implementation, 5:24-5, 33; 6:22-3
- Manitoba/Saskatchewan, 6:25; 18:17
- Métis National Council position, 48:21-2
- Participation rate, 5:11
- Uses, 49:20-1

**Penikett, Tony** *see* Appendices

**Pennycook, Rod** (Canadian Bankers Association)

- Housing, Committee study, 26:7-24

**Pensions** *see* Canada Pension Plan (amdt.—disability pension)(Bill C-280)

**Peter, Albert** (Porcupine Caribou Management Board)

- Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:9-12, 20-31

**Petitions** *see* Porcupine caribou herd

**Police** *see* Stoney Point Reserve land claim

**Porcupine caribou herd**

- Calving areas, oil exploration and development, impact, 2:9-10, 18-9
- Alaska aboriginal people, support, 2:30-1
- Bureaucrats, attitude, 2:19-20
- Central Arctic caribou herd, physical state, comparison, 2:29
- Committee study, 2:9-34
- Committee support, 2:21-2, 27, 31-3
- Entire animal used, 2:28

**Porcupine caribou herd—Cont.**

Calving areas, oil exploration and...—*Cont.*

- Environment Standing Committee position, 2:24-5
  - Geist, V., position, 2:22-3
  - Herd size, increase, 2:28-9
  - Hunting cycle, 2:27-8
  - Importance to Inuit, 2:12
  - International Covenant on Human Rights, relationship, 2:11
  - Inuvialuit Final Agreement, relationship, 2:10-1, 15-7
  - Kassi, N., letter, 2:29; 2A:4-7
  - Meat, no commercial sale, 2:28
  - Migratory pattern, 2:30
  - North Yukon National Park boundaries, extension, 2:24, 33-4
  - Northwest Territories Government position, 2:17; 2A:1-3
  - Petition, signatures, 2:25-7
  - Scientific evidence/research, 2:22-4, 30
  - United States position, 2:11-5, 17-8, 20-1, 32-3
- See also* Reports to House—First

**Porcupine Caribou Management Board**

- Background, 2:28
  - Committee, meeting, arranging, 2:3
- See also* Organizations appearing

**Porter, Dave** (Northwest Territories Government)

- Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:17-8, 25

**Post-Secondary Assistance Program**

- Committee examination proposal, 2:6; 3:6, 14-6
- Committee study, 4:4-51; 5:4-34

**Post-secondary education**

- Abuses, 4:29-30
  - Applications, deferrals, 4:6-7, 36-9, 43; 5:9, 13-9, 25-7, 29
  - Consultations, 4:35-6; 5:8
  - Cost-benefits, 5:5
  - Counsellors, 4:31-2
  - Data base, establishing, 4:16-7, 36-7; 5:8-9, 14-5, 17, 25, 32-3; 42:11-2
  - Doctors, graduate, number, 4:24
  - Drop-out rate, 4:27, 32, 42, 44-5, 49-50
  - Economic development programs, relationship, 4:33-4; 5:11-2
  - Eligibility, criteria, 4:21-2, 47; 5:9-10, 29-31
  - Enrolment, 4:4, 9, 12, 17, 25, 46; 5:6, 19-21; 42:21; 47:11
  - Federation of Saskatchewan Indian Nations position, 29:3
  - Funding, 3:13-4; 4:6, 9-12, 14-5, 18, 22-3, 28, 31-2, 39-41, 50; 5:6-11, 13, 15; 47:10-1, 30-2
  - Administration by bands, 4:9-10, 15-8, 20; 5:7, 10-1
  - Allocation process, 4:23, 46-7; 5:29-30
  - Cutbacks, 4:5-8, 9, 23; 5:26-9; 42:7, 14-6
  - "Hand-outs", criticism, 4:24
  - Historical background, 4:30-1
  - Housing rental costs, percentage, 4:28
  - Late applications, ineligible, 4:11-2
  - Okanagan Band position, 4:5-6, 26
  - Ontario, 5:31-3
  - Provinces, contribution, 5:23-4
  - Student loan proposal, 5:23-4
  - Welfare costs, comparison, 4:28-9, 33; 5:21-2
- Importance, 4:27; 5:4-5



**Post-secondary education—Cont.**

- Mature students, 4:24, 30, 44; 5:5, 9, 21-2, 29; 47:31
- New schools, 47:10
- Non-status students, 5:22-3
- Population explosion, implications, 3:11; 4:31-2
- Private sector, involvement, 5:7, 12
- Residential schools, comparison, 4:42
- Self-government, relationship, 5:7, 10-1, 13, 19
- Single parents, difficulties, 4:5, 16, 20, 48
- Students, adjustment process, 4:27
- Success rate, publication, *The Rez*, etc., 5:12-3, 34; 47:11, 14-5
- Summer employment proposal, 4:29, 34; 5:12, 21
- Treaty right, 5:18-9
- See also Chemainus Native College; Nicola Valley Institute of Technology; Saskatchewan Indian Federated College

**Postal service see Food****Primrose Lake bombing range**

- Indian Specific Claims Commission inquiry, 34:28

**Prince Albert Tribal Council see Committee—Witnesses;**

- Organizations appearing; Tungavik Federation of Nunavut boundaries

**Private sector see Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Housing—Financing; Post-secondary education****Procedure and Committee business**

- Acting Chairman
  - Appointment by Chairman, 14:25, agreed to, 5
  - Taking Chair, 23:15; 38:4
- Adjournment motions, 1:8-10
- Agenda
  - Determining, 3:19-23
  - Rescheduling, 33:3, agreed to
- Agreements, government not signing before completion of Committee proceedings, 32:47, agreed to, 3
- Books, purchase, authorization, 19:3
- Briefing notes, officials preparing, circulating, 1:69-70, 72
- Briefs
  - One official language only, 39:4; 44:4
  - Taken as read, 50:4
- Broadcasting of Committee proceedings, audio, 41:4
- Budget, M. (Redway), 19:3, agreed to
- Business meeting, 1:54-73; 3:6-27; 6:3; 12:31-5
- Chairman
  - Comments, editorializing on another member's questions, 10:14-5
  - Election
    - M. (Duplessis), 1:8, agreed to, 4
    - M. (Duplessis), 2:5, agreed to, 3
- Committees
  - Envelope system, objections, 1:9-18, 71-2
  - M. (Nault), 1:18, stood, 4
  - M. (Blondin), 1:33-46, agreed to, 6
- Congratulatory message, M. (Duplessis), 1:54-5, agreed to, 6
- Correspondence
  - Appending to minutes and evidence, 48:4, agreed to, 3
  - Chairman sending on behalf of Committee, 2:3, agreed to
- Documents
  - Appending to minutes and evidence, 24:3, agreed to; 27:3, agreed to; 29:4, agreed to; 37:3, agreed to; 38:3, agreed to

**Procedure and Committee business—Cont.**

- Documents—Cont.
  - Appending to minutes and evidence—Cont.
    - M. (Saint-Julien), 17:25, agreed to, 3
  - Departmental, requesting, failure to comply, Chairman authorized to write to Minister, 12:31-5, agreed to, 3; 13:31-2, agreed to, 3
  - Discussion, 29:4, agreed to
  - Estimates, consideration, automatic adoption, 45:28-9
  - Film/video presentation, 13:3, 30-1; 45:6
    - Screening via OASIS system, 34:4
  - Government program, Committee evaluation, 31:61, agreed to
  - In camera meetings, 2:3; 3:27; 6:3; 10:4-5, 33; 19:3, 43; 22:4; 24:3; 29:3-4; 31:61-4; 32:3; 33:3; 40:3; 41:3; 42:3
    - Transcript, storage/destruction at end of session, M. (Koury), 1:23, agreed to, 5
  - Information, witness providing, privately, 41:16, 18-20
  - Investigation, Committee urging Government to initiate, M. (Kilgour), 50:19-20, agreed to, 3
  - Items of business
    - Consideration, 10:4, agreed to
    - Determining, 1:67-9; 10:4, agreed to
    - M. (Angus), 1:19, stood, 4
  - Meetings
    - Location, 1:72
    - Reconvening on one day notice during recess, 1:62-5
      - M. (Skelly), as amended, 1:65-7, agreed to, 7
      - Amdt. (Blondin), 1:67, agreed to, 7
    - Scheduling, 1:72-3; 2:5-6; 10:5, agreed to; 12:31; 20:27-8
  - Members
    - Consultations, Chairman telephoning, 45:29-30
    - Introductions, 32:7-8
    - Language of questioning, native, 34:11; 37:9
  - Membership, ex-officio members, 1:14
    - M. (Angus), 1:18-9, stood, 4
    - M. (Skelly), 1:47-50, negatived, 6
  - Ministers, appearing before Committee
    - Requesting, 34:43-4
    - Scheduling, 45:28
  - Motions
    - Both official languages, 1:17-8; 50:22
    - Notice, 1:34; 32:5-6
  - Orders in Council, rescinding, M. (Skelly), 11:34, stood, 3
  - Orders of Reference, adopting, M. (Skelly), 1:50-62, withdrawn, 7
  - Organization meeting, 1:8-54; 2:5-9
  - Photographs, taken by Member, 32:27
  - Prayers, before commencement of proceedings, offered by native elder, 30:4
  - Press release, appending to minutes and evidence, 44:12, agreed to, 3
  - Printing
    - Minutes and evidence, M. (Koury), 1:20-1, agreed to, 5
    - Reports to House
      - Fourth, 12,000 copies in English language and 2,500 copies in French, 31:62, agreed to
      - Fifth, 4,000 copies in English language and 1,500 copies in French, 43:53, agreed to
  - Privilege
    - Applies only to Parliamentarians, 41:19-20

**Procedure and Committee business—Cont.**Privilege—*Cont.*

Release of information presented to Committee, 32:6;  
41:19-20

## Questioning of witnesses

Rotation by party, 1:23-8; 2:9; 33:12

M. (Skelly), 1:28-31, negated on recorded division, 5-6

M. (Duplessis), 1:32, agreed to, 6

Time limit, 1:23-8

M. (Koury), 1:28, agreed to, 5

## Quorum, meeting and receiving/printing evidence without,

M. (Koury), 1:21, agreed to, 5

## Reports to House

Second, 10:5, agreed to

Third, 14:5, agreed to

M. (Skelly), 15:36, agreed to, 3

Fourth, 31:64, agreed to

Fifth, 43:54, agreed to

Chairman presenting to House, 3:5, agreed to; 10:5, agreed to; 31:64, agreed to; 43:54, agreed to

Cover, clerk authorized to make arrangements, 29:4, agreed to

Distribution, 29:4, agreed to

Draft, as amended, adopting, 3:5, agreed to

Editorial and typographical changes, Chairman authorized to make, 31:64, agreed to; 43:53, agreed to

Editors, hiring, 31:63, agreed to

French editor, retaining, 43:53, agreed to

Government response, requesting, 3:5, agreed to; 14:5,

agreed to; 31:64, agreed to; 43:53, agreed to

Letter from interest group, Chairman authorized to respond, M. (Skelly), 19:3, agreed to

Motion, adopted by Committee, including, 14:5, agreed to

Photo laboratory costs, paying, 19:3, agreed to

Review and reaffirmation, 10:5, agreed to

Title, 31:62, agreed to; 43:53, agreed to

Translators, aboriginal languages, retaining, 31:63, agreed to; 43:53, agreed to

Reprint, *Issue 28*

Research, requesting, 33:3, agreed to

Slide presentations, 26:28

## Staff

Consultants, contract, extending, 31:61, agreed to

Library of Parliament researchers, M. (Skelly), 1:22, agreed to, 5

## Studies and inquiries

Completion after three sessions, 33:3, agreed to

Matter transferred to Parliamentary Secretary, 29:3, agreed to

*Sub judice* convention, 32:7

Transcripts of meetings held outside Ottawa, appending to minutes and evidence, M. (Redway), 25:4, agreed to, 3

## Travel

Ms. (R. Skelly), 19:28, agreed to, 4; 25:4, agreed to, 3

M. (Blondin-Andrew), 32:4-5, 47-9, agreed to, 3

Authorization, 25:4-5

Budget, 25:5

Conference, Members attending, 13:28-9, agreed to

Staff, attending in Member's place, M. (Anawak), 15:36, agreed to, 3

Expenses, 13:29-30

**Procedure and Committee business—Cont.**Travel—*Cont.*Expenses—*Cont.*

Committee paying, 29:3, agreed to

Unanimous consent necessary, 1:67

Itinerary, 13:29-30; 20:24-7, agreed to, 3; 27:26

Staff accompanying, 32:50

Transcripts, maintaining, 32:48-9

## Vice-Chairman

## Election

M. (Duplessis), 1:20, agreed to, 5

M. (Blondin), 1:20, agreed to, 5

M. (Nault), 11:4, agreed to, 3

Postponed, 1:8, 10-3, 15-6

Taking Chair, 34:4; 37:4; 40:4

## Visitors, recognizing, 37:12

Votes in House of Commons, Members pairing, 33:25

## Witnesses

## Appearances

Limits, 1:22-3

Open day arrangement, 3:6-7

Requesting, 45:28-9

Additional information needed, 29:3, agreed to

Redirected to other Standing Committee, 29:3, agreed to

Scheduling, 2:3, agreed to; 41:3, agreed to

Expenses, Committee paying, 4:25-6

M. (Skelly), 1:22-3, agreed to, 5

Introductions, 32:7; 33:5-6

Inviting, 3:16-9; 29:3, negated; 29:4, agreed to; 31:61, agreed to; 32:47, 49-50, agreed to, 3; 33:3, agreed to; 41:3, agreed to

Amdt., 29:3, negated

Declined, 12:31, 35

Language of testimony, native, 4:5; 32:15; 34:11; 38:14; 48:22

Presentations, length, 32:6-7, 16

Summoning, subpoena powers, 34:33

**Progressive Conservative Party** *see* James Bay and Northern Quebec Agreement

**Property rights** *see* Stoney Point Reserve land claim

**Provinces** *see* Housing—Administration—Financing; Northwest Territories; Off-reserve Indians; Post-secondary education—Funding

**Public housing** *see* Housing—Inuit housing

**Public opinion** *see* Aboriginal people; Fur trade—Marketing, Public relations

**Pukatawagan, Man.** *see* Sport and recreation activities and facilities

**Quebec** *see* Housing—Inuit housing; Sport and recreation activities and facilities—Northern Quebec

**Rae-Edzo senior citizens home** *see* Housing—Cultural aspects

**Rayner, John S.** (Indian Affairs and Northern Development Department)

Housing, Committee study, 10:6-14, 16-21, 23-4, 26-7, 29, 31, 33



**Reay, MGen G.M. (National Defence Department)**

Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 8:6-9, 12-3, 18

**Recreational facilities** *see* Sport and recreation activities and facilities**Redway, Hon. Alan (PC—Don Valley East) (Vice-Chairman)**

Aboriginal people, 42:21-2

Canada Pension Plan (amdt.—disability pension)(Bill C-280), 4:6

Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, Committee study, 6:11, 18-25

Family violence, 19:42

Fur trade, Committee study, 33:23-6, 31-3; 35:24-5; 36:16, 21-3; 38:26-30

Housing, 2:8; 3:7-9, 15, 20; 6:24-5; 44:17-8

Committee study, 10:8, 20-4, 30-1, 34, 36-8; 11:12, 15, 18, 20-1, 31-4; 12:20-3, 31; 13:9, 16, 23, 32; 14:16, 19-22, 25; 16:18-27, 31; 17:8, 14-9, 25-7; 18:7-11, 27, 36-42, 44-7, 50; 19:5, 8-11, 24-6, 28, 31-2, 35, 38, 40, 42; 24:5, 9, 11, 15-8, 20-2; 25:5, 14, 16, 19, 23-8, 37-41, 46-52; 26:21-4, 39-42, 46-8

Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 42:21-2, 25; 44:12, 17-8, 22-3

Indian Specific Claim Commission, Committee study, 7:20-4, 36-7, 39; 9:12-4, 19

Inuit, 44:22-3

Inuit Non-Profit Housing Corporation, 24:15-7, 20-2

Joseph Bighead Band, funding, 17:27

Committee study, 15:18-20, 33-7

Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis), 3:15, 24-6; 10:34, 36-8; 13:32

Northwest Territories Housing Corporation, 13:23

Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:21-2, 24-5, 27, 32-4

Post-Secondary Assistance Program, 3:15

Committee study, 4:4-6, 21-3, 28-9, 50

**Procedure and Committee business**

Acting Chairman, 14:25

Agenda, 3:20-1

Agreements, 32:47

Business meeting, 3:6-10, 12-3, 15-21, 24-6; 12:31-5

Chairman, 2:5

Documents, 12:31-5; 13:31-2

Film/video presentation, 13:30-1; 34:4

Meetings, 2:5-6; 12:31

Ministers, 34:13-4

Motions, 32:5

Organization meeting, 2:5-6, 8

Travel, 13:28-30; 15:36; 25:5; 32:48

Witnesses, 3:6-7, 18-9; 12:31; 32:47; 34:33

**References**

Election as Vice-Chairman, 11:4

*In camera* meetings, 2:3; 6:3; 10:4; 19:3; 24:3; 29:4; 31:62-4; 32:3; 33:3; 41:3; 42:3; 43:53

Vice-Chairman, taking Chair, 34:4; 37:4

*See also* Housing—Northwest Territories

Rheume, G., references, 13:23

Specific land claims, 9:14

**Redway, Hon. Alan—Cont.**

Stoney Point Reserve land claim, 12:31-5

Committee study, 8:12-4, 34, 47

Taxation, 3:10, 21

Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:4-5, 7-8, 35-8, 47-8; 34:4, 12-3, 41-5; 37:10, 20-1, 28-32

**Regulation** *see* Caisse populaire de Kahnawake; Tungavik Federation of Nunavut boundaries—Wildlife**Reid, Hon. Ian Angus Ross (PC—St. John's East; Parliamentary Secretary to Minister of Indian Affairs and Northern Development from May 8, 1991 to June 25, 1993; Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency from June 25, 1993) (Acting Chairman)**

Aboriginal people, 42:28-9

Caisse populaire de Kahnawake, 28:14-6, 19-21

Fur trade, Committee study, 39:11-2

Housing, Committee study, 20:5, 9, 20, 26-7; 21:10-1; 25:5; 28:14-6, 19-21, 32-4; 42:28-9

Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 42:28-9

Native Intertribal Housing Co-Operative, 28:32-4

Procedure and Committee business

Committees, 1:12-5, 19

Meetings, 20:27

Organization meeting, 1:12-5, 18-9

Travel, 20:26; 25:5

Vice-Chairmen, 1:15

**References**

Acting Chairman, taking Chair, 38:4

*In camera* meetings, 19:3; 29:3-4; 31:61-4; 33:3; 42:3

**Reports to House**

First, Porcupine caribou herd, calving areas, oil and gas exploration, impact, 3:3-4

Second, Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation, 10:3

Third, Stoney Point Reserve land claim, 14:3-4

Fourth, housing, 31:1-60

Fifth, *Canada Fur Watch: Aboriginal Livelihood at Risk*, 43:1-51

Reprint *see* Procedure and Committee business

**Research and development** *see* Canadian Aboriginal Economic Development Strategy; Fur trade—Humane traps; Housing; Sport and recreation activities and facilities—Historical background**Reserves**

Canadian Bankers' Association visits, 26:24

*See also* Gambling

**Residential Rehabilitation Assistance Program** *see* Housing—Renovation/repair**Resolute Bay, N.W.T.** *see* Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation**Rheume, Gene (Native Council of Canada)**

Housing, Committee study, 16:6-11, 16-21, 26-31

References, 13:23; 16:4

*See also* Appendices; Housing—Inuit housing

**Rice, Michael (Caisse populaire de Kahnawake)**

Housing, Committee study, 28:4-22



- Richardson, Darline** (WildFur Council of North America; Canadian Trappers Federation)  
Fur trade, Committee study, 40:4-25
- Riel, Louis**  
Founder of Manitoba, recognition, 18:5; 48:6
- Risk, Randy** (Canada Mortgage and Housing Corporation)  
Housing, Committee study, 19:22-3
- Robillard, Pierre** (Prince Albert Tribal Council)  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7, 15
- Royal Canadian Mounted Police** *see* Sport and recreation activities and facilities—Northern Fly-In Sports Camps program
- Royal Commission on Aboriginal Peoples**  
Committee examination proposal, 2:3, 7; 3:6  
Funding, 44:20  
Terms of reference, 1:56-7
- RRAP** *see* Residential Rehabilitation Assistance Program
- Rural and Native Demonstration Program** *see* Housing—Self-housing
- Rural and Native Housing Program** *see* Housing
- Russell, Bill** (Fur Institute of Canada)  
Fur trade, Committee study, 35:7-11, 14-5, 17-8, 21-4
- Russell, Ken** (Inuit Non-Profit Housing Corporation)  
Housing, Committee study, 24:4-22
- Russia** *see* Fur trade—Marketing
- Saddleman, Chief Albert** (Okanagan Band)  
Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:5-6, 8-9, 11, 20, 23, 26
- Sagamok First Nation** *see* Organizations appearing
- Saint-Julien, Guy** (PC—Abitibi)  
Housing  
Committee study, 17:13-4, 25; 26:12-4, 19-20, 24  
James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations, Committee study, 46:24, 26-8  
James Bay and Northern Quebec Agreement, 46:24, 26-7  
Procedure and Committee business, documents, M. 17:25
- Samuel, Chief Simon** (Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.)  
Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:7
- Saskatchewan** *see* Pathways to Success Program
- Saskatchewan Indian Federated College**  
Funding, 47:32-3
- Says Dene First Nation** *see* Tungavik Federation of Nunavut boundaries
- Scandinavia** *see* Fur trade—Subsidization
- Schneider, Hon. Larry** (PC—Regina—Wascana; Minister of Western Economic Diversification from June 25, 1993) (Chairman)  
Aboriginal communities, 42:32-3  
Aboriginal women, 2:8
- Schneider, Hon. Larry—Cont.**  
Caisse populaire de Kahnawake, 28:20-2  
Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, 3:6, 13, 19; 42:31  
Committee study, 6:25-7  
Canadian Broadcasting Corporation, 4:4  
Defence equipment, 30:18  
Family violence, 3:20  
Fur Council of Canada, 39:12  
Fur trade, Committee study, 33:5, 25-8, 32-5; 35:11, 14, 19, 25-6; 36:19-20; 39:12, 15, 30; 41:11-2, 18-20  
Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation, 3:15  
Housing, 3:13; 47:32  
Committee study, 10:14-5, 27, 30, 33-8; 16:31; 17:14, 29; 18:18, 25, 30, 47-8; 19:11, 26; 20:11, 15, 18, 23-5; 22:16-20; 24:17-8, 22; 25:33, 46; 27:24; 28:20-2; 48:15-6, 22, 37-9  
James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations, Committee study, 46:20, 28-9, 32  
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 42:21, 31-3; 44:23; 47:30, 32  
Indian Specific Claim Commission, Committee study, 7:28; 9:19, 25  
Innu, 32:47-9  
Inuit, 44:23  
Inuit Non-Profit Housing Corporation, 24:17-8  
Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 50:13, 20, 22  
Land claims, 3:23  
Literacy, 3:6, 15  
Métis, 48:39  
Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis), 3:21-3, 26-7; 10:34-8  
Pathways to Success Program, 6:25  
Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:30  
Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 4:4, 15, 24-6, 38, 41-3, 50; 5:16, 25  
Post-secondary education, 42:21; 47:30  
Procedure and Committee business  
Agenda, 3:19-23  
Briefs, 50:4  
Broadcasting of Committee proceedings, 41:4  
Business meeting, 3:6-7, 12-3, 15-20, 22-3, 25-7  
Chairman, 10:14-5  
Estimates, 45:28-9  
Information, 41:18-9  
Meetings, 2:5-6; 20:27-8  
Members, 45:29-30  
Ministers, 45:28  
Motions, 32:5-6  
Orders in Council, 11:34  
Organization meeting, 2:5-9  
Photographs, 32:27  
Privilege, 41:19-20  
Questioning of witnesses, 2:9; 33:12  
*Sub judice* convention, 32:7  
Travel, 19:28; 20:24-7; 25:4-5; 32:47-50  
Vice-Chairman, 11:4  
Votes in House of Commons, 33:25  
Witnesses, 3:6-7, 16-9; 4:25-6; 32:6-7, 16, 49-50; 45:28-9

**Schneider, Hon. Larry—Cont.**

References, 2:5

Election as Chairman, 2:5

*In camera* meetings, 2:3; 6:3; 10:4; 19:3; 24:3; 29:3-4; 31:61-4; 32:3; 33:3; 40:3; 41:3; 42:3; 43:53

Royal Commission on Aboriginal Peoples, 3:6

Saskatchewan Indian Federated College, 47:32

Sport and recreation activities and facilities, Committee study, 45:10, 25-30; 49:7-8, 23-6

Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 8:10, 13-5, 20-2, 34, 41, 43-4, 47-8; 30:17-22

Tungavik Federation of Nunavut boundaries, Committee study, 32:6, 41, 44, 46-50

Urban housing, 27:24

Veterans, 48:37

WildFur Council of North America, 41:18

**Seal hunt** *see* Fur trade**Self-government**

Aboriginal Capital Corporations, relationship, 42:32

Assembly/parliament, establishing, 47:23-6

Constitutional entrenchment, implications, 15:27

Métis National Council position, 48:24-5

*See also* Housing; Post-secondary education; Sport and recreation activities and facilities; Stoney Point Reserve land claim; Tungavik Federation of Nunavut Agreement; Yukon Model Self Government Agreement**Senior citizens** *see* Housing**Sewage and water treatment** *see* Housing—Infrastructure**Shanks, David** (First Nations Management Inc.)References, *in camera* meetings, 29:4; 31:61**Shawkence, Rachel** (Kettle and Stoney Point Council)

Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 30:11-2, 15

**Shelter Corporation** *see* Housing—Design**Shelters** *see* Family violence**Siddon, Hon. Thomas Edward** (PC—Richmond; Minister of Indian Affairs and Northern Development to June 25, 1993; Minister of National Defence from June 25, 1993)

Aboriginal and treaty rights, 37:13, 17-9, 26-7

Aboriginal people, 47:5-8, 12-3, 23-4, 29-30

Arctic Co-operatives, 47:17-8

Assembly of First Nations, 47:27-8

British Columbia Treaty Commission, 47:9

Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, 5:11

First Nations Chartered Lands Act, 47:12, 15-6

Gwich'in Land Claim Settlement, 37:27; 47:9

Harbours, wharves and breakwaters, 47:19

Hunting, fishing and trapping rights, 37:7-8, 23-4

Indian Act, 47:11-2

Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 47:4-21, 23-33

Inuit, 47:25

James Bay and Northern Quebec Agreement, 47:20-1 Land, 47:8

Land claims, 47:8, 10

Mackenzie highway, 47:18

Marine mammals, 47:28

**Siddon, Hon. Thomas Edward—Cont.**

Norman Wells refinery, 47:18

Pathways to Success Program, 5:11, 24-5, 33

Post-Secondary Assistance Program, Committee study, 5:4-25, 27-34

Post-secondary education

Applications, 5:9, 14-9, 29

Consultations, 5:8

Cost-benefits, 5:5

Data base, 5:8-9, 14-5, 17, 32-3

Eligibility, 5:9-10

Enrolment, 5:6, 20-1; 47:11

Funding, 5:6-11, 13, 15, 23-4, 27-33; 47:10-1, 30-2

Importance, 5:4-5

Mature students, 5:5, 9, 29; 47:31

New schools, 47:10

Non-status students, 5:22-3

Private sector, 5:7, 12

Self-government, relationship, 5:7, 10, 19

Success rate, 5:12-3, 34; 47:11, 14-5

Summer employment, 5:12, 21

Treaty right, 5:19

References *see* Committee—Witnesses; Specific land claims; Stoney Point Reserve land claim

Saskatchewan Indian Federated College, 47:33

Self-government, 47:23-6

Treaties, 37:13-4

Tungavik Federation of Nunavut Agreement, 5:16-7; 37:4-5, 22, 24; 47:4-5, 8-9

Tungavik Federation of Nunavut boundaries

Article 40, 37:7, 9, 13, 19-21

Committee study, 37:4-32

Consultations, 37:14

Dispute settlement mechanism, 37:12

Federal Court of Canada decision 37:8

Fiduciary obligation of the Crown, 37:15

Funding, 37:25-6, 28

Government position, 37:5-6, 10, 22-3

Historical background, 37:6-8, 16-7

Legislation, 37:10-1

Litigation, 37:30-2

Studies, 37:8

Supreme Court of Canada referral, 37:14-5

Traditional land-use occupancy aspect, 37:7

Treaty process, relationship, 37:13, 17-9, 21, 24-5

Water, 47:28

Yukon Model Self Government Agreement, 47:9

**Sims, Michael** (Indian Affairs and Northern Development Department)

Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, Committee study, 6:5-8, 13, 16-8, 21, 25

**Single parents** *see* Post-secondary education**Skelly, Raymond** (NDP—North Island—Powell River)References, *in camera* meetings, 29:4**Skelly, Robert E.** (NDP—Comox—Alberni)

Aboriginal languages, 2:7

Aboriginal people, 1:47, 50-6, 58-62, 65-6; 15:25-6, 30-1; 36:24; 42:16, 19-20, 30-1; 47:22-3, 28-30; 48:30

Aboriginal Trappers Federation of Canada, 39:25



**Skelly, Robert E.—Cont.**

- Aubrey, J., references, 32:6
- Budgetary process, 41:16
- Caisse populaire de Kahnawake, 28:19, 21
- Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, Committee study, 6:15-8
- Constitutional reform, 44:21
- Family violence, 19:42
- Fur trade, Committee study, 33:12-3, 17-9, 25-8, 34; 35:14-5, 22-3; 36:13-6, 23-4; 38:14, 19-21; 39:8-10, 13-4, 25-6; 40:6, 8-12, 15, 19-21, 26; 41:12-6, 19-20
- Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation, 2:7
- House of Commons, 1:44, 48
- Housing, 6:17-8; 44:14-5
  - Committee study, 10:14-5, 17-20, 23, 28-9, 32-3, 35-6, 38-9; 11:14-7, 21-4; 12:14-7, 27-30; 13:17-8, 22-3, 27, 29-31; 14:13-6, 25-7, 34, 36; 16:16-9, 27-8, 31; 17:7-9, 17, 19-21; 18:12, 19-21, 24, 30, 34-7; 19:11, 15-6, 22-4, 28-30, 35-8, 41-3; 20:12, 16, 18-21, 26-7; 24:7, 9-11, 14-5, 17-20; 25:4, 19-22, 33-7, 44-5, 51; 26:9-12, 18-9, 24, 35-8, 44-5; 27:11-4; 28:17-22, 31-2; 48:28-31, 37-9
- James Bay and Northern Quebec Agreement, government obligations, Committee study, 46:19-23, 31
- Hunting, fishing and trapping rights, 1:70-1; 34:39
- Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 42:16, 18-20, 30-1; 44:14-6, 20-1; 47:19-20, 22-5, 28-30
- Indian Specific Claim Commission, Committee study, 7:16-9, 26-7, 34-6, 40; 9:11-2, 20-1
- Indigenous Survival International, 38:19-20
- Innu, 32:5
- International Year of Indigenous People, 44:15-6
- Inuit, 44:20; 47:24-5
- Inuit Non-Profit Housing Corporation, 24:9-11, 14-5, 18-20
- James Bay and Northern Quebec Agreement, 46:19-20, 22-3, 31; 47:19-20
- Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 15:12-5, 21-7, 30-1, 36
- Literacy, 2:7
- Métis, 48:29
- Mohawk land claim dispute, Kahnawake/Kanesatake Reserves (Oka crisis), 10:35-6, 38-9
- Native Intertribal Housing Co-Operative, 28:31-2
- Northwest Territories Housing Corporation, 13:18
- Post-Secondary Assistance Program, 26
- Procedure and Committee business
  - Business meeting, 1:55-6, 58-67, 70-2; 12:32-5
  - Chairman, 10:14
  - Committees, 1:35-8, 42, 44
  - Documents, 12:32-5
  - Film/video presentation, 13:31
  - In camera* meetings, 1:23
  - Meetings, 1:64-7; 20:27
  - Members, 45:29
  - Membership, 1:47-9
  - Motions, 1:34; 32:5
  - Orders of Reference, M., 1:50-6, 58-62
  - Organization meeting, 1:22-5, 28-9, 34-8, 42, 44, 46-54; 2:6-7
  - Privilege, 32:6; 41:19-20
  - Questioning of witnesses, 1:23-5, 28-9; 33:12
  - Reports to House, 15:36

**Skelly, Robert E.—Cont.**

- Procedure and Committee business—Cont.
    - Staff, M., 1:22
    - Travel, 13:29-30; 19:28; 20:26; 25:4; 32:5, 48-50
    - Witnesses, 1:22; 32:49; 45:28-9
  - References
    - In camera* meetings, 2:3; 6:3; 10:4; 19:3; 24:3; 31:61-4; 32:3; 33:3; 41:3; 42:3; 43:53
    - See also Stoney Point Reserve land claim
  - Royal Commission on Aboriginal Peoples, 1:56; 2:7
  - Specific land claims, 7:34-5, 40; 9:9, 20-1
  - Sport and recreation activities and facilities, Committee study, 45:1, 14-7, 21-3, 28-9; 49:11-4, 18-20
  - Stoney Point Reserve land claim, 12:32-5; 14:34, 36
    - Committee study, 8:9-12, 18-9, 22, 23-4, 41, 44-6
  - Tungavik Federation of Nunavut Agreement, 32:31-2
  - Tungavik Federation of Nunavut boundaries, 40:26
    - Committee study, 32:5-7, 16, 31-3, 35, 41, 47-50; 34:14-5, 17, 24, 27, 36-9, 41, 43-4
  - Urban housing, 27:11-4
  - Urban Non-Profit Housing Program, 16:16-8
- Slattery, Brian, 1:59**
- Smoke, Marsha (Gignul Non-Profit Housing Corporation)**  
Housing, Committee study, 27:4-26
- Snowshoe, Charlie (Individual presentation)**  
Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:18-9
- Social programs see Aboriginal people; Métis**
- South Indian Lake, Man. see Housing—Métis housing**
- Specific land claims**
- Auditor General report, 7:40; 9:12
  - Chiefs Committee on Specific Claims
    - Assembly of First Nations position, 9:6-7, 9-10, 20
    - Report, 7:29
  - Funding, 7:5, 29
    - New Zealand, comparison, 9:22
  - Indian Affairs and Northern Development Department staff, cutbacks, 7:34-5
  - Irregularities, 7:40; 9:20-1
  - Joint Indian/Government Working Group, 7:5, 29-30
    - Assembly of First Nations position, 9:14-5, 20
  - Ministerial authority, 7:33-4
  - Outstanding claims, number, 7:32
  - Pre-Confederation claims, 7:5, 39-41; 9:19
  - Process, 7:5, 28-9, 32-3
    - Assembly of First Nations position, 9:4-5, 7-11, 19-21, 23-5
    - Bureaucratic manipulation, allegations, 9:7-8, 10-1, 21
    - Divide-and-conquer strategy, 9:8-9
    - World Court proposal, 34:33-4
  - Rejected claims, 7:39
  - Settlements, statistics, 7:29-30
  - Siddon position, 7:5; 9:10, 23
  - Symbolic gesture, settling of one claim from each province, 1:58
  - See also Indian Specific Claims Commission
- Spence, Robert (Gignul Non-Profit Housing Corporation)**  
Housing, Committee study, 27:15



**Spencer, Virginia E.** (National American Indian Housing Council)

Housing, Committee study, 25:29-38, 40-1, 43-8, 50-1

**Sport and recreation activities and facilities**

Assembly of First Nations position, 49:10

Canada Games, Olympics, Commonwealth Games, impact, 49:11-4

Committee examination proposal, 41:3

Committee, role, 45:27-8

Committee study, 45:4-30; 49:4-26

Crime reduction, relationship, 45:7-10, 14, 22, 24-6; 49:8, 18

Facilities, regional centres, staffing, operation, 49:9-10, 19-21, 25

Funding, 49:7-10, 21

Government departments, co-ordination, 49:17-8

Historical background

Research, absence, 45:14, 19-20, 23, 27

Spiritual, holistic aspect, 45:13-4, 17-8

Information, database, establishing, 49:24-5

Legislation, 49:21

Littlechild, W., role, 45:8, 25; 49:4

Manitoba, pilot project, 45:9, 15-6

Morris, A., involvement, 49:4-5

National Sport Organizations, relationship, 49:6

North American Indigenous Games, July 18-25, 1993, 45:9-10, 19, 21; 49:15

Northern Fly-In Sports Camps program, 45:5-9, 11, 14-5

Equipment, 45:12

Interdepartmental approach, 45:6-7, 18-9

Royal Canadian Mounted Police, involvement, 45:6-7, 11-2, 16, 20-1

Scheduling, hours of operation, 45:16

Staff, 45:7

Substance abuse, affecting, 45:16-7

Northern Quebec, 13:10

Pukatawagan, Man., 45:6

Recreation, organized sports, 49:11

Secretariat, establishing, 45:12-3, 27; 49:5-6

Self-government, relationship, 49:26

Social value, cost-benefits, 45:5-7, 10, 12-3, 15-7, 21-3, 26; 49:7-9, 18-9, 22

Structure, organization, 49:6-7, 11, 14-7, 22-4

Study, implementing, 45:5, 23-4, 27

Traditional sports, 45:21; 49:13, 22

Volunteers, role, 45:24-5; 49:8-9

**Stapples, Lindsay** (Yukon North Slope Wildlife Management Advisory Council)

Porcupine caribou herd, calving areas, oil exploration and development, impact, Committee study, 2:15-7, 21, 23-4, 26, 30, 34

**Staschik, Udo** (Frontiers Foundation Inc.)

Housing, Committee study, 25:6-28

**Status Indians** *see* Housing—Métis housing; Oujé-Bougoumou Crees

**Stevenson, Bob** (Aboriginal Trappers Federation of Canada)

Fur trade, Committee study, 39:15-21, 23-35

**Stewart, Christine** (L—Northumberland)

Housing, Committee study, 22:12-3, 15-7, 19

**Stewart, Christine**—*Cont.*

Procedure and Committee business, business meeting, 3:11-2

**Stoney Point Reserve** *see* Organizations appearing

**Stoney Point Reserve land claim**

National Defence Department, Camp Ipperwash training area, 1942 Order in Council appropriation, 8:9, 21, 26-9; 30:9-12

Aboriginal and treaty rights, relationship, 30:5-6

Aboriginal people, participation in militia, 8:21-2

Access to site by Stoney Point Band, 8:41

Alternative sites, 8:7-8, 17-8, 26, 47

Ammunition, contaminated material, 8:16-7, 31, 38; 30:13-4, 17, 19-21

Committee examination proposal, 29:4

Committee statement of support, 14:34-7, agreed to, 5

Committee study, 8:4-48; 30:4-22

Kettle and Stoney Point Council, appearance, 30:4-5

Costs, 8:8-9

Dissent within community, 30:4-5

Documents, access, 8:28, 32-3, 48; 12:32-5; 13:31-2

Employment benefits, 8:4, 11

Financial compensation, 8:4, 10, 26, 28-31, 37-41, 46; 30:7-8, 13

First Nation of Nipissing, comparison, 30:7

Indian agent, G. Down, involvement, 8:9-10, 26-7; 30:5-6

Kettle and Stoney Point Council position, 30:4-8, 18-21

Kettle and Stoney Point Families United Association, letter, 19:3

Kettle Point Band, relations, 8:25-6, 30, 32, 35-7, 42-4; 12:31

Location tickets, 8:29, 31, 35-6; 30:7

Military service by aboriginals during WWII, importance, 30:9-11

Military usefulness of facility, 8:4-7, 10, 12-9, 34, 40, 46-7; 30:6-7, 15-6

Police forces, use of facility, 8:13, 41; 30:6

Property rights aspect, 8:14

Re-acquisition of land by Stoney Point Band, 8:11-2; 30:17

Committee position, 14:34-7; 30:13-4, 17-9, 22

Recreational use by military, 8:19-20, 40-1

Relocation site, suitability, 8:29-30

Self-government, relationship, 30:12-3

Siddon position, 8:33-5, 45

Skelly, R.E., proposal, 11:34; 12:31

Stoney Point Band position, 8:22-5, 29-33, 42, 44-7; 12:32; 30:14-6

Tensions, aboriginal/military, 8:18

Travelling time for militia, importance, 8:6-8, 15-6, 19-21

Vote by Stoney Point Band, results, 8:15

*See also* Reports to House—Third

**Student housing** *see* Inuit Non-Profit Housing Corporation

**Studies and inquiries** *see* Committee studies and inquiries

**Substance abuse** *see* Aboriginal youth; Sport and recreation activities and facilities—Northern Fly-In Sports Camps program

**Sudbury Anishikabek Post Secondary Counselling Unit** *see* Organizations appearing

- Sulzenko, Andrei** (Employment and Immigration Department)  
Canadian Aboriginal Economic Development Strategy,  
Committee study, 6:5, 12, 22-5
- Sundown, Chief Ernest** (Joseph Bighead Band)  
Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 15:4-14, 19;  
50:5, 7, 9
- Supreme Court of Canada** *see* Tungavik Federation of Nunavut  
boundaries
- Swain, Ed** (Métis National Council)  
Housing, Committee study, 18:7-9, 12-3, 20-1, 28-32, 37-40,  
44, 47-9, 51
- Swain, Ron** (Métis National Council)  
Housing, Committee study, 48:10-5, 31-3, 36, 38
- Tait, John** *see* James Bay and Northern Quebec Agreement—  
Implementation
- Taxation**  
Aboriginal people, 27:7-8  
Committee examination proposal, 3:10, 21-2  
*See also* Caisse populaire de Kahnawake
- Taylor, Deborah** (Canada Mortgage and Housing Corporation)  
Housing, Committee study, 19:26-40
- Taylor, Len** (NDP—The Battlefords—Meadow Lake)  
Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 50:8-12,  
15-6, 20-1  
References, *in camera* meetings, 29:3
- Taylor, Ted** (Canadian Bankers Association)  
Housing, Committee study, 26:4-13, 15-24
- Thom, Gerald** (Métis National Council)  
Housing, Committee study, 48:22-4
- Thunder, Elizabeth** (Kettle and Stoney Point Council)  
Stoney Point Reserve land claim, Committee study, 30:15
- Ting, Larry** (Auditor General Office)  
Housing, Committee study, 14:8-10, 12, 14-25, 27, 30-2
- Toulouse, Chief Nelson** (Sagamok First Nation; Union of  
Ontario Indians)  
Post-Secondary Assistance Program, Committee study,  
4:27-8, 32, 40, 44, 47-8
- Town, Murray** (Canada Mortgage and Housing Corporation)  
Housing, Committee study, 19:5-9, 12-7
- Travel** *see* Committee; Procedure and Committee business
- Treaties**  
Administration, policy, 50:21  
Interpretation, 37:13-4  
*See also* Aboriginal and treaty rights; Post-secondary  
education; Tungavik Federation of Nunavut boundaries
- Treaty 6** *see* Joseph Bighead Band
- Tremblay, Marcel R.** (PC—Québec-Est; Parliamentary  
Secretary to Minister of State (Fitness and Amateur Sport)  
and Minister of State (Youth) and Deputy Leader of the  
Government in the House of Commons from May 8, 1991  
to March 11, 1993; Parliamentary Secretary to Deputy  
Prime Minister and Minister of Finance from March 11,  
1993 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to  
Minister of Justice and Attorney General of Canada and  
President of the Queen's Privy Council for Canada from  
September 1, 1993 to August 31, 1994)  
References, *in camera* meetings, 10:4; 31:61, 64; 41:3
- Tribal Council of Prince Albert** *see* Prince Albert Tribal  
Council
- Tribal councils**  
Background, 15:6-8, 15-7, 19-22, 34-5  
Devolution, relationship, 50:8-10, 16-7  
Independent First Nations, relationship, 50:21  
*See also* Joseph Bighead Band—Funding, Meadow Lake  
Tribal Council
- Tri-County Safari Elk** *see* Committee—Witnesses
- Trudeau, Right Hon. Pierre** *see* Housing—Conditions
- Tungavik Federation of Nunavut**  
New organization to replace, 37:10  
*See also* Organizations appearing; Tungavik Federation of  
Nunavut boundaries
- Tungavik Federation of Nunavut Agreement**  
Background, 15:16-7; 37:21-2; 47:8-9  
Blondin-Andrew remarks 46:15  
Committee examination proposal, 29:3  
Legislation, introducing, 47:5  
Mulronev remarks, 47:5  
Process, ratification, 32:31-3; 37:4-5, 10, 24; 47:4-5  
Self-government, relationship, 44:4-5  
*See also* Appendices; Housing—Inuit housing
- Tungavik Federation of Nunavut boundaries**  
Denesuline NeNe overlapping claim  
Anawak position, 32:39-40, 42; 37:9-10  
Article 40, 37:7, 9, 13, 19-21, 31; 37A:1-18  
Baker Lake case, comparison, 32:22-3, 34  
Blondin-Andrew position, 34:19, 23  
Committee role, 32:38, 44-7; 34:26, 42-5  
Committee study, 32:4-50; 34:4-45; 37:4-32  
Comprehensive land claims policy, relationship, 32:23-5,  
33-5  
Consultations, 32:15, 27-8, 45; 37:9, 12, 14, 24, 26  
Dene position, 32:12  
Dispute settlement options, 32:30-1, 37-8, 42-3, 46; 34:17-8;  
37:12  
Economic factors, 32:34; 37:8  
Federal Court of Canada decision, 34:8-9; 37:8, 15  
Fiduciary obligation of Parliament, 34:10; 37:15  
Funding, 34:26; 37:25-9  
Government position, 32:8-9, 12-3, 27, 31-5, 40-2; 34:27, 44;  
37:5-10, 14-5, 22-3  
Historical background, land not surrendered, 32:10-1,  
14-5, 19-22, 39, 43-4; 34:12-4; 37:6-8, 16-9, 29  
Indian Specific Claims Commission inquiry, 34:32-43  
Legislation, 34:25-6, 38-9; 37:10-1

**Tungavik Federation of Nunavut boundaries—Cont.**

Denesuline NeNe overlapping claim—*Cont.*

Litigation, 34:24-5, 39; 37:29-32

Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc. position, 32:17, 25-7, 37-8, 46

Natural resource revenues, 34:19-20

New Democratic Party position, 34:27

Northwest Territories Government, negotiations, 34:22

"Overlap", definition, 32:29-30

"People of the Deer", relationship, 34:6

Prince Albert Tribal Council position, 32:8-15; 40:26

Report, *Denesuline NeNe and Nunavut, A Boundary in Dispute*, 32:16

Sahtu and Dogrib disputes, 34:21; 37:7

Sayis Dene First Nation position, 32:17-8

Studies, funding, 32:20-1, 35-7, 47; 37:8, 12

Supreme court of Canada referral, 37:14-5, 25

Traditional land-use occupancy aspects, 34:21-2; 37:7

Treaty process, relationship, 37:13-4, 17-9, 21, 24-5

Tungavik Federation of Nunavut position, 32:12, 27, 40, 47; 34:4-11, 14, 16-7, 22-3

Agreement with Dene, failure to negotiate, 34:11-2

Manitoba claims, 34:15-6

Wildlife regulations, relationship, 34:20-1; 37:23

See also Hunting, fishing and trapping rights

**Uashast Mak Mani Utenam** see Committee—Witnesses**United States** see Fur trade; Housing; Porcupine caribou herd**Urban housing**

Availability, 24:5-6

Federal-provincial forums, lack of aboriginal involvement, 27:5, 10, 14

Federal-provincial jurisdiction, 27:8-9

Gignul Non-Profit Housing Corporation

Accountability, 27:19-21

Allotment of units, CMHC restrictions, cutbacks, 27:6-9, 11-3, 15-6, 21-2, 24

Application process, 27:9

Backlog, 27:7, 9-10, 15-6, 24-5

Benefits, 27:25-6

Canada Mortgage and Housing Corporation, relationship, 27:17-22

Conferences, 27:4-5

Inspection, 27:23-4

Maintenance, including skills training opportunities, 27:16-8, 25

Sale of property, restrictions, 27:13-4

Non-profit corporations association, establishing, 27:20-1, 24

Public attitude, Vanier, Ont., etc., 27:22-3

See also Housing—Métis housing; Métis Urban Housing Association

**Urban Non-Profit Housing Program**

Background, 11:12

Gignul Non-Profit Housing Corporation position, 27:5-7, 10

Priorities/allocation, 16:10, 16-8

**Van Loon, Richard** (Indian Affairs and Northern Development Department)

Indian Specific Claim Commission, Committee study, 7:28-36, 39-40

**Vanier, Ont.** see Urban housing—Public attitude**Venne, Sharon** (Joseph Bighead Band)

Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 50:6-11

**Veterans**

Aboriginal veterans, benefits, 48:18, 37

**Video presentation** see Procedure and Committee business—Film/video presentation**Vinyl siding** see Housing—Materials**Violence** see Family violence**Volunteers** see Caisse populaire de Kahnawake; Sport and recreation activities and facilities**Waitanzi tribunal** see Indian Specific Claims Commission—Independence**Walker, David** (L—Winnipeg North Centre)

Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1993-1994, main, 42:25-7

**Waslander, Bert** (Industry, Science and Technology Department)

Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, Committee study, 6:10-1, 13-7, 20, 27

**Water**

Exports, North American Free Trade Agreement, implications, 47:27-8

**Welfare** see Aboriginal people—Child welfare; Post-secondary education—Funding; Social programs**Westland, Rem** (Indian Affairs and Northern Development Department)

Indian Specific Claim Commission, Committee study, 7:33-4, 37, 39-41

**White, Brian** (PC—Dauphin—Swan River) (Chairman)

Aboriginal people, 1:64

Hunting, fishing and trapping rights, 1:71

Procedure and Committee business

Adjournment motions, 1:8-9

Briefing notes, 1:69

Business meeting, 1:54-5, 57-8, 60-73

Committees, 1:15, 17, 33, 40-1, 44-5, 71-2

Congratulatory message, M. (Duplessis), 1:54-5

Items of business, 1:67-8

Meetings, 1:63-7, 72-3

Motions, 1:18, 34

Orders of Reference, M. (Skelly), 1:53-4, 60-2

Organization meeting, 1:8-12, 15-35, 40-1, 44-7, 50-1, 53-4

Printing, minutes and evidence, 1:20-1

Questioning of witnesses, 1:23-32

Quorum, 1:21

Vice-Chairmen, 1:10

Witnesses, 1:22-3

References, election as Chairman, 1:8

Royal Commission on Aboriginal Peoples, 1:57

**WildFur Council of North America**

Background, funding, 40:4, 16-9; 41:16, 18-9

Inuit Tapirisat of Canada, relationship, 41:16

See also Fur trade—Marketing; Organizations appearing



**Wildlife** *see* Marine mammals; Tungavik Federation of Nunavut boundaries; Yukon North Slope Wildlife Management Advisory Council

**Williams, Alan** (Indian Affairs and Northern Development Department)

Housing, Committee study, 17:4-29

Joseph Bighead Band, funding, Committee study, 15:21-36; 50:16-22

References, 15:27

**Williams, Bruce** (Fur Institute of Canada)

Fur trade, Committee study, 35:4-7, 12-26

**Winther, Neil** (Individual presentation; University of Manitoba)

References *see* Committee—Witnesses

Sport and recreation activities and facilities, Committee study, 45:4-28

**Witnesses** *see* Organizations appearing and *see also* individual witnesses by surname

---

**Women** *see* Aboriginal women; Family violence

**World Court** *see* Specific land claims—Process

**Worthy, Dave** (PC—Cariboo—Chilcotin; Parliamentary Secretary to Minister of Public Works from May 8, 1991 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Minister for International Trade from September 1, 1993 to August 31, 1994)

Housing, Committee study, 14:30-3

**Youth** *see* Aboriginal youth

**Yukon Model Self Government Agreement**

Background, 47:9

Committee examination proposal, 29:3

**Yukon North Slope Wildlife Management Advisory Council**

Background, 2:15

*See also* Organizations appearing

**Zrudlo, Leo R.** (Individual presentation; Laval University)

Housing, Committee study, 22:4-20



















- Vancouver, C.-B.** Voir Comité—Voyages; Logement des autochtones—Conférence et Good Hope Lake
- Vanier, Ont.**  
Autochtones, nombre, 27-23  
Voir aussi Gignul Non-Profit Housing Corporation—Logement
- Venne, Sharon** (Réserve Joseph Bighéad)  
Bandes, financement, modes, étude, 50:6-11
- Vérificateur général.** Voir Affaires indiennes et Nord canadien, ministère; Logement des autochtones—Financement—Abus; Revendications particulières; Revendications territoriales
- Vice-président du Comité**  
Election  
Anawak, 1:20  
Koury, 1:20  
Procédure, 1:8, 10-3, 15-6  
Redway, 11:4
- Victoria, C.-B.** Voir Jeux du Commonwealth
- Violence familiale**  
Comité, étude, 10:4  
Refuge, Association des femmes autochtones du Nouveau-Brunswick, demande, 19:42  
Voir aussi *L'Étape suivante*, projet; *Refuge*, projet; Territoires du Nord-Ouest—Logement
- Vision.** Voir Fourrures—Animaux—Élevage
- Vote par appel nominal**  
Comité, députés, temps de parole, attribution, alternance, m. (Skelly), 1:5-6, 31
- Walker, David** (L—Winnipeg-Nord-Centre)  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget principal 1993-1994, 42:25-7  
Autochtones, 42:27  
Logement des autochtones, 42:27
- Waslander, Bert** (ministère de l'Industrie, Sciences et Technologie)  
Développement économique des autochtones, stratégie canadienne, rapport d'étape, étude, 6:10-1, 13-7, 20, 27
- Webber.** Voir Territoires du Nord-Ouest—Logement des autochtones—Constructions
- Wells, Norman, raffinerie**  
Gouvernement, tiers, participation, vente, 47:16, 18
- Westland, Rem** (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)  
Commission des revendications particulières des Indiens, étude, 7:33-4, 37, 39-41
- White, Brian** (PC—Dauphin—Svan River) (président)  
Assemblée des premières nations, 1:54-5  
Commission royale d'enquête, 1:57  
Voir aussi Président du Comité—Election
- Wildfur Council**  
Activités, 40:4-5  
Description, 40:4  
Financement, 40:4, 11; 41:16, 18-9  
*Northern Supreme*, étiquette, conception, 40:4, 11-2  
Organismes autochtones, représentation, 40:17-8  
Voir aussi Fourrures—Promotion; Inuit Tapirisat of Canada; Jeunes couturiers canadiens, programmes; Témoins
- Wildlife Management Advisory Committee (North Slope).** Voir Caribous de la Porcupine—Harde, gestion; Témoins
- Williams, Alan** (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)  
Bandes, financement, modes, étude, 15:21-36; 50:16-22  
Logement des autochtones, étude, 17:4-29
- Williams, Bruce** (Institut de la fourrure du Canada)  
Fourrures, commerce international, étude, 35:4-7, 12-26
- Winther, Neil** (témoin à titre personnel)  
Antécédents, 45:4-5  
Autochtones, activités et facilités sportives et récréatives, étude, 45:4-28
- Worthy, Dave** (PC—Cariboo—Chilcotin; secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics du 8 mai 1991 au 1<sup>er</sup> septembre 1993; secrétaire parlementaire du ministre du Commerce extérieur du 1<sup>er</sup> septembre 1993 au 31 août 1994)  
Logement des autochtones, étude, 14:30-3
- Yukon**  
Premier ministre, lettre. Voir Appendices  
Voir aussi Revendications territoriales
- Yukon, Parc national**  
Création, 2:10, 13  
Limites orientales, extension, 2:24, 26, 33-4
- Zibeline.** Voir Fourrures
- Zrudlo, Leo R.** (témoin à titre personnel)  
Logement des autochtones, étude, 22:4-20



**Territoires du Nord-Ouest—Suite**

Logement des autochtones—Suite

Sans-abri, 13-27

SCHL

Gouvernement provincial, relations, 24-5

Rôle, 13-20; 19-21; 26-34

Situation, 19-20; 26-15; 25

Social et des fonctionnaires, comparaison, 13-13, 16  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

Études, 26-31, 35-7

Gestion, 11-25; 13-5; 14-5; 19-21-2; 20-18

Loyers, augmentation, 26-32

Présentation, document demandé par le Comité, 26-35

Recommandations, 26-35

Surpeuplement, conséquences, etc., 13-6-7, 11-2, 20-1;

20-12, 14, 16-7; 48-16, 26

Utilisation, durée, 13-26

Valeur marchande, 19-21; 26-42

Violence familiale, abris, 13-27-8

Métis, revendications territoriales, négociations, situation,

etc., 48-27-30, 40

Propriété foncière, régime, 26-46

Scission, logement, incidence, 26-48

Suicide, taux, 48-17

Voir aussi Appendices; Comité—Voyages; Enseignement

postsecondaire, autochtones—Financement; Logement—

Responsabilité

**Territoires du Nord-Ouest, programme d'aide à l'accèsion à la**

propriété

Accès, 26-44

Bénéficiaires, intérêt, 13-18

Caractéristiques, bur, 13-10, 25-6

Financement, 19-22

Succès, 26-43

**The Health Effects of Housing and Community Infrastructure**

on Canadian Indian Reserves, rapport, Voir Northern

Health Research Group

**The Minimum Requirements for Health in Native Housing,**

rapport, Voir Santé nationale et Bien-être social,

ministère

**Thom, Gerald** (Conseil national des Métis)

Logement des autochtones, étude, 48-22-4

**Thunder, Elizabeth** (Conseil de Kettle et Stoney Point)

Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 30-15

**Ting, Larry** (Bureau du vérificateur général du Canada)

Logement des autochtones, étude, 14-8-10, 12, 14-25, 27, 30-2

**Toulouse, Nelson** (Sagamok First Nation)

Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux

étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation,

4-27-8; 32, 40, 44, 47-8

**Town, Murray** (SCHL)

Logement des autochtones, étude, 19-5-9, 12-7

**Traits**

Adhérents, identité, 15-25

Direction générale, 15-25

**Traits—Suite**

Voir aussi Autochtones; Bande Joseph Bighead; Bandes—

Financement; Commission; Enseignement

postsecondaire, autochtones; Fédération Tungavik du

Nunavut, entente; Réserve de Stoney Point

**Travaux du Comité**

Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget

principal 1993-1994, 42-4-34; 44-4-24; 47-4-33

Autochtones

Activités et facilités sportives et récréatives, 45-4-30;

49-4-26

Affaires en instance devant les tribunaux, 32-3

Bandes, financement, modes, 15-4-37; 50-4-22

Caribous de la Porcupine, harde, gestion, 2-9-34

Rapport à la Chambre, projet, 3-5

Commission des revendications particulières des Indiens,

7-4-41; 9-4-25

(Convention de la Baie James et du Nord du Québec, 46-4-32

Développement économique des autochtones, stratégie

canadienne, rapport d'étape, 6-5-27

Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux

étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation,

4-4-51; 5-4-34

Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe

Densuline, terres, chevauchement, 32-4-50; 34-4-45;

37-4-32

Fourrures, commerce international, 33-5-35; 35-4-26; 36-4-24;

38-4-26; 39-4-35; 40-4-26; 41-4-20; 42-3

Rapport à la Chambre, ébauche, 40-3; 43-57-8

Logement des autochtones, 10-6-39; 11-4-34; 12-4-31; 13-4-32;

14-6-37; 16-4-31; 17-4-29; 18-4-51; 19-5-43; 20-4-28;

21-4-20; 22-4-20; 23-4-20; 24-4-22; 25-4-52; 26-4-52;

27-4-26; 28-4-34; 31-6-4-8; 48-4-40

Rapport à la Chambre, ébauche, 31-6-4-8

Réserve de Stoney Point, revendication, 8-4-48; 30-4-22

Travaux futurs, 1-5-4-73; 2-3, 6-9; 3-6-27; 6-3; 12-31-5; 19-3;

29-3-4; 31-6-4; 33-3; 41-3

**Tremblay, Marcel R.** (PC—Québec-Est; secrétaire parlementaire

du ministre d'État (Condition physique et Sport amateur)

et ministre d'État (Jeunesse) et leader adjoint du

gouvernement à la Chambre des communes du 8 mai 1991

au 11 mars 1993; secrétaire parlementaire du vice-premier

ministre et ministre des Finances du 11 mars 1993 au 1er

septembre 1993; secrétaire parlementaire du ministre de la

Justice et procureur général du Canada et président du

Conseil privé de la Reine pour le Canada du 1<sup>er</sup> septembre

1993 au 31 août 1994)

Séances à huis clos, présence, 10-4; 31-6-4-5, 67-8; 41-3

Travaux futurs, 10-4

**Tri-County Safari Elk**, Voir Comité—Témoins—Comparution,

convocation

**Ushat mak Mani Utenam**

Demande, Comité, étude, 41-3

**Université Laval**, Voir Logement des Inuit**Van Loon, Richard** (ministère des Affaires indiennes et du

Nord canadien)

Commission des revendications particulières des Indiens,

étude, 7-28-36, 38-40

- Témoins—Suite**  
 Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, 6:5-8, 13, 15:21-36; 17:4-29; 33:5-7, 13-4, 22-5, 27-8, 31, 33-4; 37:23-4, 26; 47:21-2; 50:16-22  
 Affaires indiennes et Nord canadien, ministre, 5:4-25, 27-34; 37:4-32; 47:4-21, 23-33  
 Assemblée des premières nations, 9:4-25; 12:4-31; 21:4-18; 42:4-34  
 Association des banquiers canadiens, 26:4-24  
 Association des trappeurs Cris du Québec, 38:13-8, 21, 26  
 Bureau du vérificateur général du Canada, 14:6-34  
 Caisse populaire de Kahnawake, 28:4-22  
 Chemainus Native College, 4:5, 8, 10, 13-4, 19-22, 24  
 Coldwater Band, 4:4-5, 7-8, 10, 12-9, 22-6  
 Commission des revendications particulières des Indiens, 7:4-28; 34:27-42, 44  
 Conseil canadien de la fourrure, 39:4-15  
 Conseil de Kettle et Stoney Point, 30:4-12, 14-21  
 Conseil national des autochtones du Canada, 16:4-31  
 Conseil national des Métis, 18:4-51; 48:4-25, 27-40  
 Conseil tribal de Prince Albert, 32:7-15, 30-1, 33, 40-5  
 Défense nationale, ministère, 8:4-22  
 Emploi et Immigration, ministère, 6:5, 12, 22-5  
 Environnement, ministère, 33:5, 8-9, 16-22, 24-8  
 Fédération des trappeurs canadiens, 40:6-25  
 Fédération of Saskatchewan Indian Nations, 23:4-20  
 Fédération Tungavik du Nunavut, 34:4-26  
 First Nations Management Inc., 29:4; 31:64  
 Fondation Frontière Inc., 25:6-28  
 Gignat Non-Profit Housing Corporation, 27:4-26  
 Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2:17-8, 25  
 Grand Conseil des Cris du Québec, 46:4-32  
 Indigenous Survival International, 38:9-13, 19-25  
 Industrie, Sciences et Technologie, ministère, 6:5, 8-17, 19-20, 26-7  
 Institut de la fourrure du Canada, 35:4-26  
 Inuit Non-Profit Housing, 24:4-21  
 Inuit Tapirisat of Canada, 13:4-12, 15-25, 27-9; 41:3-18; 44:4-23  
 Inuvialuit Game Council, 2:12-5  
 Manitoba Keewatinow! Okimakanak Inc., 32:7, 16-39, 46-7  
 Morris, Alwyn, 49:4-26  
 National American Indian Housing Council, 25:29-52  
 National Resources Conservation Trust, 38:4-9, 22-4  
 Native Intertribal Housing Co-Operative, 28:22-34  
 North American Fur Auctions, 36:4-24  
 Ojibway of Sucker Creek, 4:28-30, 33-6, 41, 44, 48  
 Okanagan Band, 4:5-6, 8-9, 11, 20, 23, 26  
 O'Neil, John, 20:4-21, 23-4  
 Organisation internationale de normalisation, 33:5, 9-12, 19-20, 32-3  
 Porcupine Caribou Management Board, 2:9-12, 20-31  
 Réserve de Stoney Point, 8:22-48  
 Réserve Joseph Bighead, 15:4-21; 50:4-15  
 Sagamok First Nation, 4:27-8, 32, 40, 44, 47-8  
 SCHL, 11:4-34; 19:5-42  
 Snowshoe, Charlie, 2:18-9  
 Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 26:24-52  
 Sudbury Anishikabek Post Secondary Counsellor Unit, 4:30-2, 36-8, 40-1, 43-8
- Témoins**  
 Wildfur Council, 40:4-25  
 Wildlife Management Advisory Committee (North Slope), 2:15-7, 21, 23-4, 26, 30, 34  
 Winter, Neil, 45:4-28  
 Zrudlo, Leo R., 22:4-20
- Terres visées par la Charte, Loi, Voir Indiens, Loi**  
 Territoires du Nord-Ouest  
 Autochtones  
 Assistance sociale, recours, 26:30  
 Chômage, taux, 26:26, 30  
 Formation ouvrière, 26:40-1, 49  
 Fourrures, commerce, 26:26  
 Natalité, taux, 26:31  
 Santé, Northern Health Research Group, étude, 20:4  
 Scolarité, 26:30  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Logement  
 Commerce interprovincial, accord, exemption, 26:34, 38  
 Logement des autochtones  
 Accès à la propriété, 26:27, 29, 32, 36, 43, 49  
 Besoin, 13:11-2; 24:18-9; 26:25-6; 44:6; 48:16-7  
 Célibataires, situation, 13:28  
 Compressions budgétaires fédérales, incidence, 26:26-8, 32, 36  
 Constructions  
 À deux niveaux, 26:46-7  
 Amélioration, programme, 26:29  
 Architectes, expertise, sélection, 26:37-8  
 Contrats, octroi, 24:6-7  
 Coût, 25:49; 26:46  
 Designs, 26:46-7, 49-51  
 Emplois, création, 26:33  
 En rangées, 13:25  
 Entretien, 13:19; 26:30, 40  
 Locatives, 19:21  
 Matériaux, 26:47, 50-2  
 Matériaux de construction, disponibilité sur place, 13:18  
 Normes, 20:17-8  
 Préfabriquées, 26:50  
 Webber, 26:29, 38  
 Entrepise, encouragement, politique, 26:28, 33, 38, 41-2, 44  
 Financement, 11:25-6; 13:23-4; 26:25, 31, 44-5; 44:6; 48:16-7  
 Gestion, 24:6-7, 20-1  
 Gouvernement territorial, responsabilité, déficit, etc., 13:13, 24:6, 44-5  
 Immobilisations, projets, 26:30  
 Kewatin, région, situation, 20:14-5, 17  
 Localités, pouvoirs, 26:40-1  
 Location, programmes, 26:27  
 Octroi, système, 26:39-40  
 Paiement, renseignement demandé par le Comité, 13:19  
 Parcs immobiliers, financement, etc., 13:14  
 Pénurie, 11:24; 26:26-7  
 Personnes âgées, programmes, 26:27, 29  
 Prêts hypothécaires, 26:15-6, 42  
 Prix unitaire, 13:16-7  
 Public, santé ou sécurité, risques, rénovations, 26:29  
 Repulse Bay, situation, 13:12-4  
 Salubrité, 13:12, 14, 27; 20:15, 17, 23



- Skelly, Robert E.**—*Suite*  
SCHL, 11:14, 21-22; 19:29-30  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 13:18, 22-3  
Sociétés de financement autochtones, 6:15-6  
*Sparrow*, décision, 1:51  
Territoires du Nord-Ouest, 13:17-8, 27; 24:9; 26:35-8, 44-5; 48:29  
Traité, 15:25  
Violence familiale, 19:42  
Wildfur Council, 40:11-2  
**Smoke, Marsha** (Gignul Non-Profit Housing Corporation)  
Logement des autochtones, étude, 27:4-26  
**Snowshoe, Charlie** (témoin à titre personnel)  
Caribous de la Porcupine, harde, gestion, étude, 2:18-9  
**Société canadienne d'hypothèques et de logement**, *Voir pludôt*  
SCHL  
**Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest**  
Conseil d'administration  
Démantèlement, 13:18  
Membres, nomination, 26:39  
Constructions, quotas, etc., 13:18, 22-3  
Rapport 1989-1990, 13:6  
*Voir aussi* Témoins; Territoires du Nord-Ouest—Logement  
**Société d'habitation du Québec**, *Voir* Logement des Inuit  
**Société Makivik**  
Création, 47:12  
*Voir aussi* Comité—Témoins—Comparution, convocation;  
Logement des Inuit—Québec, nord, région  
**Sociétés de financement autochtones**  
Autonomie politique, lien, 42:32  
Création, 6:14-5  
Économie, situation, incidence, 6:16-7  
Faillites, incidence, 6:15  
Industrie, Sciences et Technologie, ministère, programmes  
Admissibilité, 6:11  
Conseils d'administration, composition, etc., 16:8  
Intérêts, promotion, *Voir pludôt* Intérêts, recherche et promotion, programme  
Métis, besoins, 6:20  
Prêts commerciaux, 6:27  
Secteur privé, participation, 6:17  
Services, 6:10-1  
**Sociétés de radiodiffusion Inuit**, *Voir pludôt* Inuit—Radiodiffusion  
**Sociétés économiques autochtones**, *Voir pludôt* Sociétés de financement autochtones  
**Sous-comité du programme et de la procédure**, *Voir* Comité  
**South Indian Lake, Man**, *Voir* Logement des Métis  
**Sparrow**, décision  
Éléments, 1:48, 51-2  
**Spence, Robert** (Gignul Non-Profit Housing Corporation)  
Logement des autochtones, étude, 27:15  
**Spencer, Virginia E.** (National American Indian Housing Council)  
Logement des autochtones, étude, 25:29-38, 40-1, 43-8, 50-1  
**Sports**, *Voir* Arctique—Loisirs—Frt; Autochtones  
**Stapples, Lindsay** (Wildlife Management Advisory Committee (North Slope))  
Caribous de la Porcupine, harde, gestion, étude, 2:15-7, 21, 23-4, 26, 30, 34  
**Staschik, Udo** (Fondation Frontière Inc.)  
Logement des autochtones, étude, 25:6-28  
**Stevenson, Bob** (Aboriginal Trappers Federation of Canada)  
Fourrures, commerce international, étude, 39:15-21, 23-8, 30-5  
**Stewart, Christine** (L—Northumberland)  
Comité  
Séance à huis clos, présence, 3:5  
Travaux futurs, 3:12  
Logement des autochtones, étude, 3:12; 22:12-3, 15-7, 19  
Logement des Inuit, 22:12-3, 19  
**Stoney Point, réserve**, *Voir pludôt* Réserve de Stoney Point  
**Sudbury Anishikabek Post Secondary Counsellor Unit** (SAPSCU), *Voir* Témoins  
**Sudbury, Ont.**, *Voir* Enseignement postsecondaire, autochtones—Financement  
**Suicide**, *Voir* Inuit; Territoires du Nord-Ouest  
**Sulzenko, Andrei** (ministère de l'Emploi et de l'Immigration)  
Développement économique des autochtones, stratégie canadienne, rapport d'étape, étude, 6:5, 12, 22-5  
**Sundown, Ernest** (Réserve Joseph Bighead)  
Bandes, financement, modes, étude, 15:4-14, 19; 50:5, 7, 9  
**Swain, Ed** (Conseil national des Métis)  
Logement des autochtones, étude, 18:7-9, 12-3, 20-1, 28-32, 37-40, 44, 47-9, 51  
**Swain, Ron** (Conseil national des Métis)  
Logement des autochtones, étude, 48:10-5, 31-3, 36, 38  
**Tabac**  
Foetus, répercussions, 10:11  
**Tait, rapport**, *Voir* Convention de la Baie James et du Nord du Québec  
**Taxes**  
Comité, étude, 10:4  
**Taylor, Deborah** (SCHL)  
Logement des autochtones, étude, 19:26-40  
**Taylor, Len** (NPD—The Battlegrounds—Meadow Lake)  
Bande Joseph Bighead, 50:11  
Bandes, financement, modes, étude, 50:8-12, 15-6, 20-1  
Comité, séance à huis clos, présence, 29:3  
**Taylor, Ted** (Association des banquiers canadiens)  
Logement des autochtones, étude, 26:4-13, 15-24  
**Témoins**  
Aboriginal Trappers Federation of Canada, 39:15-35  
Affaires extérieures, ministère, 33:6-8, 14-5, 28-30



Sidon, l'hon. Thomas Edward—*Suite*  
 Fédération Tungavik du Nunavut, entente—*Suite*  
 législation, 37-11  
 négociations, début, 37-24  
 Neke Denesuline, terres, chevauchement, étude, 37-32  
 Nunavut, territoire, 37-22  
 Terres denesulines, 37-7  
 Fonction publique, autochtones, représentation, 5-12  
 Indiens, Loi  
 Modifications, 47-15-6, 23  
 Options facultatives, 47-11  
 Terres visées par la Charte, Loi, solution de rechange, 47-12  
 Inuit, programmes et services, 47-25  
 Le Rec, document, financement, 5-12  
 Les Chemins de la réussite, programme  
 Autochtones, 5-20  
 Description, 5-11  
 Financement, 5-25, 32-3  
 Mise en oeuvre, 5-12, 24-5, 33  
 Libre-échange nord-américain, Accord  
 Eaux, détournement, projets, exclusion, 47-28  
 Mammifères marins, exportations, 47-28  
 Logement des autochtones  
 Besoin, 47-15  
 Gouvernement fédéral, 47-32  
 Nunavut, territoire, création, loi, 37-11  
 Revendications territoriales  
 Ententes, 37-28  
 Gwich'in, ententes, 37-27, 47-9  
 Inuit de l'Arctique de l'Est, territoires au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, 5-16-7  
 Yukon, ententes, 47-9  
 Saskatchewan Indian Federated College, financement, 47-33  
 Société Makivik, création, 47-21  
 Wells, Norman, raffinerie, gouvernement, tiers, participation, vente, 47-18  
 Sims, Michael (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)  
 Développement économique des autochtones, stratégie canadienne, rapport d'étape, étude, 6-5-8, 16-8, 21, 24-5  
 Skelly, Raymond (NPD—North Island—Powell River) Comité, 20-26-7  
 Séance à huis clos, présence, 29-1  
 Skelly, Robert E. (NPD—Comox—Alberni)  
 Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, 48-30  
 Budget principal 1993-1994, 42-16, 18-20, 30; 44-14-6, 20-1; 47-19-20, 22-5, 28-30  
 AMHERIND Risk Management Corporation, 25-33-5  
 Assemblée des premières nations, 42-16  
 Australie, 44-16  
 Autochtones, 1-35, 51-3, 55-6, 58, 64; 11-23; 39-25; 42-19-20; 47-22, 28-30  
 Activités et facilités sportives et récréatives, étude, 45-1, 14-7, 21-3, 28-9; 49-11-4, 18-20  
 Bande Joseph Bighead, 15-13-4  
 Bandes, 8-45; 14-25; 17-20  
 Financement, modes, étude, 15-12-5, 24-6, 30-1  
 Cabinet, comité, 1-48  
 Caisse populaire de Kahnawake, 28-17-9

Skelly, Robert E.—*Suite*  
 Comité, 26; 10-35-9; 13-29-31; 20-26-7; 25-4; 32-4-5, 48-50; 41-19-20; 45-28-9  
 Séance d'organisation, 1-22-5, 28-9, 34-8, 42, 44, 46-53  
 Séances à huis clos, présence, 2-3; 10-4; 19-3; 31-6-8; 32-3; 33-3; 41-3; 42-3; 43-57-8  
 Travaux futurs, 1-55-6, 58-67, 70-2; 26-7; 10-4; 12-33-5  
 Commission des revendications particulières des Indiens, étude, 7-16-9, 26-7, 34-6, 40-9-9, 11-2, 20-1  
 Commission royale d'enquête, 1-44, 53, 56  
 Conseil canadien de la fourrure, 39-14  
 Conseil tribal de Meadow Lake, 15-14-5, 24-5  
 Convention de la Baie James et du Nord du Québec, 47-19-20  
 Étude, 46-19-23, 31  
 Cris, 10-29  
 Développement économique des autochtones, stratégie canadienne, rapport d'étape, étude, 6-15-8  
 Économie, 40-25  
 Entreprises autochtones, 6-15-6  
 États-Unis, 25-35-7, 44-5  
 Fédération Tungavik du Nunavut, entente, Neke Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32-5-6, 16, 31-3, 35, 41, 47-50; 34-14-5, 17, 24, 27, 36-9, 41, 43-4  
 Fourrures, commerce international, étude, 33-12-3, 17-9, 25-8, 34; 35-14-5, 22-3; 36-13-6, 23-4; 38-14, 19-21; 39-8-10, 13-4, 25-6; 40-6, 8-12, 19-21, 25-6; 41-12-6, 19-20  
 Gouvernement, 44-21  
 Indiens, Loi, 47-22-3  
 Indiens, Loi (modification), projet de loi C-31, 12-28-9  
 Indigènes Survival International, 38; 19-20; 39-25  
 Inuit, 44-20; 47-20, 25  
 Inuit Non-Profit Housing, 24-9-11, 14, 19  
 Jeux du Commonwealth, Victoria, C.-B., 49-13  
 Les chemins de la réussite, programme, 49-20  
 Logement des autochtones, 44-14-5  
 Étude, 10-14-5, 17-20, 28-9, 32-3, 35-6, 38-9, 11-14-7, 21-4; 12-14-7, 27-30; 13-17-9, 22-3, 27, 29, 31; 14-13-6, 25-7, 34, 36; 16-16-8, 27-8, 31; 17-7-9, 17, 19-21; 18-12, 19-21, 24, 34-6; 19-11, 15-6, 22-4, 28-30, 35-8, 41-3; 20-12, 16, 18-21, 26-7; 24-7, 9-11, 14-5, 17-20; 25-4, 19-22, 33-7, 44-5, 51; 26-9-12, 18-9, 24, 35-8, 44-5; 27-11-4; 28-17-9, 21-2, 31-2; 48-28-31, 37-9  
 Logement des Inuit, 13-17; 44-14-5  
 Logement des Métis, 18-19-21  
 Logement pour les ruraux et les autochtones, programme, 19-35-8  
 Logement, remise en état, programme d'aide, 11-21; 28-17  
 Logement sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain, programme, 16-16-7; 19-22  
 Manitoba, 45-15  
 Militaires, 8-18  
 Native Intertribal Housing Co-Operative, 28-31-2  
 Northern-Fly In Sports Camps, 45-14, 16-7  
 Operation Refugee, 19-12  
 Premières nations de Stony Point, 14-34  
 Procédure et Règlement, 1-34, 49; 10-14-5  
 Réparations d'urgence, programme, 11-21  
 Réserve de Stony Point, 12-33-4; 14-34, 36  
 Revendication, étude, 8-9-12, 18-9, 22, 32-4, 41, 44-6  
 Résidences canadiennes, isolation thermique, programme, 24-20  
 Revendications particulières, 7-34, 49; 9-9, 20

- Schneider, l'hon. Larry** (PC—Regina—Wascana; ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien à compter du 25 juin 1993) (président)  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget principal 1993-1994, 42:31-3; 44:23; 47:30, 32  
Australie, 44:23  
Autochtones, 42:32; 48:37; 50:13  
Activités et facilités sportives et récréatives, étude, 45:10, 25-9; 49:7-8, 23-6  
Bande Joseph Bighead, 50:22  
Bandes, 17:29  
Financement, modes, étude, 50:20, 22  
Caisse populaire de Kahnawake, 28:10, 22  
Caribous de la Forcupine, harde, gestion, étude, 2:30, 32  
Chisasibi, 46:28-9  
Comité, 48:22  
Séances à huis clos, présence, 2:3; 3:5; 10:4; 19:3; 29:3-4; 31:6-8; 33:3; 40:3; 41:3; 42:3; 43:57-8  
Travaux futurs, 10:4  
Commission des revendications particulières des Indiens, étude, 7:28; 9:19  
Conseil tribal de Meadow Lake, 50:20  
Convention de la Baie James et du Nord du Québec, étude, 46:28  
Développement économique des autochtones, stratégie canadienne, 42:31  
Rapport d'étape, étude, 6:25-7  
Enseignement postsecondaire, autochtones, 47:32  
Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation, 4:15, 24; 41-2, 50; 5:16, 25  
Entreprises autochtones, 6:26-7  
Fournitures, commerce international, étude, 35:11, 25-6; 36:19-20, 24; 39:12, 15, 30; 41:11-2, 18-20  
Gignul Co-operative Housing, 27:24  
Inuit, 44:23  
Inuit Non-Profit Housing, 24:17-8  
Jeux autochtones olympiques de l'Amérique du Nord, Prince Albert, Sask., 45:10  
Logement des autochtones, 47:32  
Etude, 10:27, 36, 38; 18:18, 47-8; 20:11, 15, 23-4; 22:16-20; 24:17-8; 26:31, 50:1; 27:24; 28:20-2; 48:15, 22, 39  
Logement des Inuit, 22:17-20  
Logement des Métis, 18:47-8  
Milice, 8:21  
North American Fur Auctions, 36:19  
Northern-Fly In Sports Camps, 45:25-6  
Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 8:9-10, 20-1, 41, 43-4; 47-8; 30:17-21  
Revendications territoriales, 3:23  
Saskatchewan Indian Federated College, 47:32  
Sociétés de financement autochtones, 42:32  
Territoires du Nord-Ouest, 26:50-1  
Voir aussi Président du Comité—Election  
**Séance d'organisation. Voir Comité**  
**Service canadien de la faune**  
Budget, 33:22  
**Shanks, David** (First Nations Management Inc.)  
Comité, séances à huis clos, présence, 29:4; 31:64  
Inuit, 37:5, 8; 47:8-9  
Gouvernement, 37:5, 10-1; 47:4-5  
Dénés-Métis, 37:25  
Consultations, 37:5, 14, 26  
Article 40, 37:8, 13, 15, 19, 26, 30  
Fédération Tunjavik du Nunavut, entente  
Rapport, premier, réévaluation, 5:4-25, 27-34  
Participation, taux, plafonnement, 5:21  
Gestion, 5:10, 19  
Financement, 5:10, 18-9, 21, 27-33  
Admissibilité, critères, 5:8-9, 14-5, 27, 32  
Administration, 5:7, 10, 28, 30  
étudiants du MAINC  
Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux  
Traités, droit inhérent, 5:19  
Succès, taux, 47:11  
Nombre, augmentation, 5:6  
Gouvernement et autochtones, consultations, 5:8  
Financement, 5:6-8, 10, 14-5, 17-8, 22-4, 29; 47:10-1, 30-2  
dispositions, 5:10  
Convention de la Baie James et du Nord québécois, Comité, recommandations, 5:8, 10, 14-5  
Adultes et parents célibataires, 5:21-2  
Enseignement postsecondaire, autochtones  
Mise en oeuvre, 5:24  
Financement, 5:11  
canadienne  
Développement économique des autochtones, stratégie Coopératives de l'Arctique, financement, 47:17-8  
oeuvre, 47:20-1  
Convention de la Baie James et du Nord du Québec, mise en  
indiennes et Nord canadien, ministre, rencontre, 5:12  
Conseil canadien des entreprises autochtones, Affaires  
création, 47:9  
Commission des traités de la Colombie-Britannique, Vie, conditions, 47:5-6  
21  
Traités, signification, clause d'extinction, etc., 37:13, 17-8, 21  
Programmes, 47:7-8  
Main-d'oeuvre, 5:11-2; 6:7  
Gouvernement, 47:20, 29-30  
Etudiants, emplois d'été, 5:12, 21  
Emplois, 5:5  
Education, 5:5; 47:10, 14  
Dentiers, loi, 47:24  
Autonomie politique, 5:7; 47:24  
Autochtones  
Port, construction, 47:19  
Arctique  
Mackenzie, route, construction, financement, 47:18  
Mandat, 47:6  
Budget principal 1993-1994, étude, 47:4-21, 23-33  
Autochtones, 5:12  
Administration, 47:7  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère  
1993)  
des Affaires indiennes et du Nord canadien jusqu'au 25 juin 1993)  
Siddon, l'hon. Thomas Edward (PC—Richmond; ministre  
1993; ministre de la Défense nationale à compter du 25 juin  
Shawkenec, Rachel (Conseil de Kerite et Stoney Point)  
Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 30:11-2, 15



**Revendications particulières**—*Suite*  
 Rejetées  
 Commission des revendications particulières des Indiens, traitement, 7:14-6, 20; 9:5, 20  
 Mots, 7:39  
*Réponse des chefs aux propositions du ministre*, document, 7:6  
 Vérificateur général, rapport, recommandations, 7:40; 9:12  
**Revendications particulières des Indiens, Commission. Voir pluriel** Commission des revendications particulières des Indiens  
**Revendications territoriales**  
 Big Trout, Ont., 42:33  
 Compressions budgétaires, lien, 42:30-1  
 Cris de Lubicon, situation, 9:7-8  
 Ententes  
 Financement, 37:28-9  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Gwich'in; Yukon  
 Gwich'in, ententes, 37:27; 47:9  
 Inuit de l'Arctique de l'Est, territoires au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, 5:16-7  
 Mérits  
 Tribunaux, recours, etc., 48:7-8  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Politiques  
 Politiques  
 Gouvernement, révision, 42:33  
 Mérits, assujettissement, 48:7  
 Règlement, 3:23  
 Yukon, ententes, 47:9  
**Rheame, Gene** (Conseil national des autochtones du Canada)  
 Logement des autochtones, étude, 16:6-11, 16-21, 26-31  
*Voir aussi* Appendices  
**Rice, Michael** (Caisse populaire de Kahnawake)  
 Logement des autochtones, étude, 28:4-22  
**Richardson, Darline** (Fédération des trappeurs canadiens; Wildfur Council)  
 Fourrures, commerce international, étude, 40:4-25  
**Rish, Randy** (SCHL)  
 Logement des autochtones, étude, 19:22-3  
**Robillard, Pierre** (Conseil tribal de Prince Albert)  
 Comité, séance à huis clos, présence, 32:3  
 Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 15  
**Russell, Bill** (Institut de la fourrure du Canada)  
 Fourrures, commerce international, étude, 35:7-11, 14-5, 17-8, 21-4  
**Russell, Ken** (Inuit Non-Profit Housing)  
 Logement des autochtones, étude, 24:4-22  
*Russie. Voir* Conseil canadien de la fourrure—États-Unis; Fourrures—Industrie  
**Saddlemann, Albert** (Okanagan Band)  
 Enseignement postsecondaire, étudiants, Programme d'aide, rapport, premier, réévaluation, 4:5-6, 8-9, 11, 20, 23, 26  
**Sagamok First Nation. Voir** Témoins

**Saint-Julien, Guy** (PC—Abitibi)  
 Convention de la Baie James et du Nord du Québec, étude, 46:24, 26-8  
 Économie, 46:24, 26  
 Logement des autochtones, étude, 17:13-4, 25; 26:12-4, 19-20, 24  
**Samuel, Simon** (Manitoba Keewatinow Okimakanak Inc.)  
 Comité, séance à huis clos, présence, 32:3  
 Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 16-7, 38-9, 46  
**Santé. Voir** Autochtones—Activités et facilités sportives et récréatives; Logement des autochtones—Autochtones  
**Santé nationale et Bien-être social, ministère**  
 Assemblée des premières nations, relations, 42:17, 21  
*The Minimum Requirements for Health in Native Housing*, rapport, 20:6  
**Santé, services. Voir** Inuit  
**SAPSOU. Voir pluriel** Sudbury Anishikabek Post Secondary (Counselor Unit)  
**Saskatchewan. Voir** Fédération Tungavik du Nunavut, entente—Manitoba; Logement des autochtones—Prêts hypothécaires; Logement des Métis; Logement pour les ruraux et les autochtones, programme  
**Saskatchewan Indian Federated College**  
 Financement, 47:32-3  
**Saskatchewan Indian Housing Commission. Voir** Logement des autochtones—Saskatchewan  
**SCDEA. Voir** Développement économique des autochtones, stratégie canadienne  
**SCHL** (Société canadienne d'hypothèques et de logement)  
*Addressing Your Housing Needs: How can we help you better?*, document, 13:11  
 Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, relations, 11:18; 19:5  
 Autochtones  
 Embauche, 11:23-4  
 Prêts, accès, 11:30  
*Ce qu'on a entendu*, document, 11:10, 21-2  
 Clientèle, 19:39-40  
 Compétences, transfert aux provinces, 27:9  
 Financement, 11:21-2; 19:29  
 Groupe de travail, composition, 11:14  
 Programmes, accès, etc., 11:6; 12:9-10, 20  
 Section de planification des politiques, programme, bénéficiaires, etc., 16:9-10  
*Voir aussi* Caisse populaire de Kahnawake; Gignul Non-Profit Housing Corporation; Inuit Non-Profit Housing; Logement des autochtones—*Passim*; Logement sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain, programmes; Nativité Intertribal Housing (Co-Operative); Témoins; Territoires du Nord-Ouest—Logement



- Reid, I'hon, Ian Angus Ross—*Suite*  
 Révocations territoriales, 42:30-1  
 Vice-président du Comité, 1:12-3, 15  
*Voir aussi* Président du Comité—Président suppléant
- Réparations d'urgence, programme (PRU)  
 Description, 11:8  
 Financement, 11:10-1, 21; 12:10; 25:9, 13  
 Mise en oeuvre, 11:34; 19:20  
 Résultats, 11:9; 25:9
- Réponse des chefs aux propositions du ministre, document.  
*Voir* Révocations territoriales
- Réserve de Fishing Lake  
 Terres, appartenance, 10:27
- Réserve de Kahnawake  
 Description, 28:4  
 Maisons, valeur, 28:8
- Réserve de Kettle Point. *Voir* Comité—Témoins—Comparution, convocation; Réserve de Stoney Point *passim*
- Réserve de Stoney Point  
 Bande, statut, 8:33-5, 45-6  
 Comité  
 Etude, 10:4  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Ipperwash, camp du ministère de la Défense nationale  
 Commission des revendications particulières des Indiens, recours, 8:40-7  
 Déménagement dans la réserve de Kettle Point, incidence, etc., 8:28-30; 30:7, 12-3  
 Ipperwash, camp du ministère de la Défense nationale  
 Coexistence, 8:46  
 Comité, recommandations, 12:32-3; 30:18-9  
 Compensation additionnelle, 12:34  
 Déplacement ou solutions de remplacement, 8:8-10, 14, 47  
 Documents pertinents, autochtones, accès, 8:12, 41  
 Down, George, propos, 30:5  
 Entente de 1980, réserve de Kettle Point, approbation, 8:45, 10:2, 15, 21, 31, 37  
 Exploitation, coût, 8:9  
 Groupe consultatif ministériel, examen, 8:13-4  
 Infrastructure, coût, 8:8  
 Installation en 1942, 8:4, 16, 26-9; 30:5  
 Policiers autochtones, entraînement, 8:13  
 Renseignements demandés par le Comité, 12:31-3, 35; 13:31-2  
 Restitution, 8:24-5, 34, 46; 12:35; 30:6-11, 15, 17  
 Motion, 14:35-7  
 Terrains contaminés, dangers, 8:16-7, 38; 30:13-4, 17, 19-21  
 Utilisation, 8:4-7, 9-10, 12-3, 19-21, 40-1, 46-7; 12:33-4; 30:6, 10, 13, 15-6  
 Occupation, permis, 8:35-6  
 Réserve de Kettle Point  
 Distinction, 8:32, 42-4; 30:13-6, 18  
 Indemnisation, 8:4, 11, 31, 37-9  
 Distribution, liste demandée par le Comité, 8:42-3  
 Relations, 8:30, 32-3, 36-7, 42-3; 30:16  
 Traitement, comparaison, 8:35
- Réglement, 7:32-3  
 Valeur, détermination, 7:32-3
- Statistiques, 7:28-9, 33-4  
 Processus accéléré, 7:5, 28-30, 32-5; 9:9-10  
 Autochtones, division, incidence, 9:8-9  
 Règlements  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Règlements
- Nouvelle-Zélande, modèle, 9:22  
 Gouvernement, contrôle, 9:4-5, 18  
 Amélioration, 7:23  
 Processus  
 Politique, 7:35-8; 9:5, 18-9  
 Négociations, tribunal spécial ou commission, 7:5-6; 29; 9:5, 9, 20  
 Independent Committee of Chiefs, recommandations, 7:4, 6, 9:5-6, 14-5  
 Groupe d'étude mixte, création, rôle, 7:5, 15, 22-3, 30, 38; Financement, augmentation, 7:5, 29  
 Commission sur les Indiens de l'Ontario, recommandations, 7:4-5  
 Cas litigieux, 7:32  
 Bien-fondé, critères, 7:7  
 Assemblée des premières nations, intervention, 9:17  
 Antérieures à la Confédération, irrecevabilité, 7:5, 40; 9:19  
 \$500 000 et moins, traitement rapide, 7:5, 32-3; 9:20  
 Révocations particulières  
 But, 6:6  
 Ressources, accès, programme  
*Voir aussi* Autochtones—Gouvernement; Comité
- Description, 1:6-5  
 Responsabilité fiduciaire  
 (Objectifs, 24:20)  
 (PITRC)  
 Résidences canadiennes, isolation thermique, programme  
 (Objectifs, 24:20)  
 Description, 1:6-5  
 Autochtones—Gouvernement; Comité  
 Vivanit, Milice  
 Caisse populaire de Kahnawake—Création—Autres;  
 Comité—Voyages; Logement des autochtones; Métis—  
*Voir aussi* Assises d'un nouveau programme de logement;  
 Réseau national, 28:11-2  
 Québec, nombre, 28:19  
 Caisses populaires  
 Développement économique des autochtones, stratégie  
 canadienne, rôle, 28:16  
 Coût, 28:10-1  
 Banques, établissement  
 Réserves
- Réserve Joseph Bighead. *Voir* Témoins  
*Voir aussi* Milice; Témoins  
 Traités de 1825 et 1827, 8:32; 30:5, 20-1  
 Rapport à la Chambre, 14:3  
 Etude, 8:4-48; 30:4-22  
 Défense nationale, ministère, négociation, 30:13-4  
 Revendication  
 nationale—Entente  
 Ipperwash, camp du ministère de la Défense  
 Réserve de Kettle Point—*Suite*  
 Réserve de Stoney Point—*Suite*

- Redway, l'hon. Alan—Suite**  
Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation, 4:21-3, 38-9, 50  
Etats-Unis, 25:38-40; 26:46-8, 51-2  
Fédération Tlingit du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:4-5, 7-8, 35-8, 47-8; 34:12-3, 41-4; 37:10, 20-1, 29-32  
Fourures, commerce international, étude, 33:23-6, 32; 35:24-5; 36:16, 21-3; 39:26-30  
Inuit, 44:22-3  
Inuit Non-Profit Housing, 24:15-7, 20-1  
*Les Chemins de la réussite*, programme, 6:22-4; 16:24  
Logement des autochtones, 37-9, 15, 20; 17:8, 14-9, 25-7; 44:17-8  
Etude, 10:8, 20-4, 30-1, 34, 36-8, 11:12, 15, 18, 20-1, 31-4; 12:20-2; 13:16-7, 23-32; 14:19-22; 16:18-27, 31; 18:7-11, 36-42, 44-7, 50; 19:5, 8-11, 24-6, 28, 31-2, 35, 40, 42; 24:5, 15-8, 20-2; 25:5, 14, 16, 23-8, 37-41, 46-52; 26:21-4, 39-42, 46-8  
Logement des Inuit, 13:23, 25  
Logement des Métis, 18:8-10, 37-42, 44-7, 50  
Logement pour les ruraux et les autochtones, programme, 19:11  
National American Indian Housing Council, 25:37-8  
Oka, crise, 3:15, 24-6  
Réserve de Stony Point, 12:31-2, 34  
Revendication, étude, 8:12-5, 47  
Revendications particulières, 9:14  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 26:39  
Territoires du Nord-Ouest, 13:23-5, 27; 25:49; 26:39-41  
la propriété, 13:25  
Yukon, Parc national, 2:24, 33-4  
*Voir aussi* Vice-président du Comité—Election
- Refuge, projet**  
Violence familiale, traitement, 11:6  
**Reid, l'hon. Ian Angus Ross (PC—St. John's-Est; secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien du 8 mai 1991 au 25 juin 1993; ministre des Pêches et des Océans et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique à compter du 25 juin 1993) (président suppléant)**  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, 42:28-9  
Budget principal 1993-1994, 42:28-9  
Autochtones, 20:9  
Caisse populaire de Kahnawake, 28:14-6, 20  
Comité, 20:26-7; 25:5  
Séance d'organisation, 1:12-5, 19  
Séances à huis clos, présence, 19:3; 29:3-4; 31:6-8; 33:3; 42:3  
Fourures, commerce international, étude, 39:1-2  
Logement des autochtones, étude, 20:5, 9, 20, 26-7; 21:10-1; 25:5; 28:14-6, 19-21, 32-4  
Logement sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain, programme, 28:32  
Native Intertribal Housing Co-Operative, 28:34  
Réserves, 28:19
- Procès-verbaux et témoignages**  
Impression, 1:20-1  
**Projet de loi C-31 (1<sup>re</sup> sess., 33<sup>e</sup> lég.)**  
loi C-31 (1<sup>re</sup> sess., 33<sup>e</sup> lég.)  
**Projet L'Étape suivante. Voir pluriel L'étape suivante, projet**  
**Projet Refuge. Voir pluriel Refuge, projet**  
**PRU. Voir pluriel Réparations d'urgence, programme**  
**Pukatawagan, Man.**  
Northern Fly-In Sports Camps, programme, mise en oeuvre, 45:6-7  
*Voir aussi* Logement des autochtones
- Québec. Voir** Caisse populaire de Kahnawake; Convention de la Baie James et du Nord du Québec—Mise en oeuvre; Logement des autochtones—À l'intérieur des réserves—Prêts hypothécaires; Logement des Inuit; Logement des Métis; Réserves—Caisse populaires
- Ralliement national des Métis**  
Création, membres, etc., 48:6  
*Voir aussi* Logement des Métis
- Rapports à la Chambre**  
Premier (Caribous de la Porcupine, aires de mise bas de l'Arctic National Wildlife Refuge), 3:3-4  
Deuxième (Grise Fjord et Résolute Bay, T.N.-O., Inuit, réinstallation), 10:3  
Troisième (Réserve de Stony Point, revendication), 14:3  
Quatrième (Le logement des autochtones: Le temps d'agir), 31:1-xxx, 1-62  
Cinquième (Le commerce de la fourrure: un mode de vie autochtone en péril), 43:1-xxi, 1-54
- Rayner, John S. (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)**  
Logement des autochtones, étude, 10:6-14, 16-21, 23-4, 26-7, 29, 31
- Reay, G.M. (ministère de la Défense nationale)**  
Stoney Point, réserve, revendication, étude, 8:6-9, 12-3, 18
- Redway, l'hon. Alan (PC—Don Valley-Est) (vice-président Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, 6:18; 42:21-2 Budget principal 1993-1994, 42:21-2, 25; 44:12, 17-8, 22-3 Autochtones, 3:10, 21; 6:21-2**  
Financement, modes, étude, 15:18-20, 33-5  
Caribous de la Porcupine, harde, gestion, étude, 2:21-2, 24-5, 27, 32-4  
Comité, 4:38-9; 25:5; 32:4-5, 47  
Séances à huis clos, présence, 2:3; 3:5; 10:4; 19:3; 29:4; 31:65-8; 32:3; 33:3; 41:3; 42:3; 43:57-8  
Travaux futurs, 2:8; 3:6-10, 12-3, 15, 17-21, 24-6; 10:4; 12:31-5  
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, 16:24  
Commission des revendications particulières des Indiens, étude, 7:20-4, 36-7, 39; 9:12-4, 19  
Conseil tribal de Meadow Lake, 15:18-9, 20, 33-5  
Conseils tribaux, 15:19-20  
Développement économique des autochtones, stratégie canadienne, rapport d'étape, étude, 6:11, 18-25





- Murphy, Rod (NPD—Churchill)**  
Comité, 32:44  
Séance à huis clos, présence, 32:3  
Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe  
Densuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 38, 44-5  
**Murray, Dave** (Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest)  
Logement des autochtones, étude, 26:32  
**Musqueam, bande.** Voir *plutôt* Bande de Musqueam  
**Namagoose, Bill** (Grand Conseil des Cris du Québec)  
Convention de la Baie James et du Nord du Québec, étude, 46:23-4, 28-30  
**National American Indian Housing Council**  
AMERIND Risk Management Corporation, relations, 25:32, 34  
Financement, 25:31  
Fonctionnement, 25:29-32, 37-8  
Voir aussi *Témoin*  
**National Resources Conservation Trust.** Voir *Témoin*  
**Native Intertribal Housing Co-Operative**  
Adhésion, critères, 28:25  
Dépenses et recettes, équivalence, 28:30  
Frappliment, modèle, 28:25  
Financement, 28:27  
Gestion, 28:34  
Liste d'attente, 28:29  
Logement  
Acquisition, 28:27, 31  
Entretien, 28:26-9, 32  
Qualité, 28:30  
Membres, 28:21, 25  
Recommandations, 28:26  
SCHL, aide, rôle, etc., 28:24-5, 31-2  
Services, 28:23, 26, 32-3  
Voir aussi *Témoin*  
**Nault, Robert D.** (L—Kenora—Rainy River)  
Autochtones, 3:10-1, 13-4, 20-1  
Comité, 4:38; 10:34-8; 13:30  
Séance d'organisation, 1:8, 13, 15, 17-9  
Séances à huis clos, présence, 3:5; 10:4; 19:3; 29:4; 40:3  
Travaux futurs, 3:6-7, 9-27; 10:4; 12:32-4  
Commission des revendications particulières des Indiens, étude, 7:11-5, 24-6, 32-4, 37-9; 9:14-6, 19  
Défense nationale, ministère, 8:7  
Développement économique des autochtones, stratégie canadienne, 3:15-6  
Enseignement postsecondaire, autochtones, 3:11, 13-4, 16; 5:25-7, 30  
Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAINC, 4:17, 35-6, 46  
Rapport, premier, réévaluation, 5:25-7, 29-30  
Gignul (Co-operative Housing), 27:17-23  
Grand Nord, 3:12  
Immobilisations, programme, 10:33  
Indiens, loi (modification), projet de loi C-31, 10:24; 17:24  
Inuit, réinstallation à Grise Fiord et Resolute Bay, T.N.-O., 3:11, 14  
**Nault, Robert D.—Suite**  
Logement des autochtones, 3:9-10, 14, 16, 20  
Étude, 10:17, 24-8, 33-5, 37-8; 11:18-21, 28-30; 12:9-11, 23-7; 13:16, 19-21, 30-2; 14:8-11, 16, 22-4; 35-6; 16:11-3, 15, 28-30; 17:9-13, 21-4, 27-9; 18:12-4; 19:12-5, 19-21, 32-5, 38-41; 27:17-24  
Logement des Métis, 18:12-4  
Logement pour les ruraux et les autochtones, programme, 11:20; 18:12; 19:38-9  
Oka, crise, 3:10-1, 14, 21-6  
Réserve de Stoney Point, 12:33-4; 13:31-2; 14:35-6  
Revendication, étude, 8:5; 7-9, 19-20, 34, 40-3, 47; 30:8, 12-5, 21  
Revendications particulières, 7:32-3, 37-9  
SCHL, 11:18, 20; 19:39-40  
Territoires du Nord-Ouest, 13:16, 19-21; 19:20-1  
Vice-présidents du Comité, 1:8, 11, 15  
**Nicola Valley Institute of Technology**  
Formation, 4:4  
Programmes, réussite, taux, 4:10  
Réussites, 4:19  
**Nielsen, rapport.** Voir *Logement des autochtones*  
**Nookiguak, Kayrene** (Inuit Tapirisat of Canada)  
Logement des autochtones, étude, 13:4-6, 8-12, 25, 27-8  
**Norman Wells, raffinerie.** Voir *plutôt* Wells, Norman, raffinerie  
**North American Fur Auctions**  
Employés  
Autochtones, 36:19  
Nombre, 36:17  
États financiers, 36:21-2  
Fournisseurs, 36:19  
Voir aussi *Fournitures—Animaux—Piégeage et Vente aux enchères; Témoin*  
**Northern Fly-In Sports Camps, programme**  
Activités, saison hivernale, 45:25-6  
Autochtones, adultes, bénévoles, 45:24  
Criminalité, baisse, lien, 45:14, 24-5  
Évaluation, 45:14  
Financement, 45:9  
Fonctionnement, 45:18-9  
GRC, rôle, 45:11-2, 20-1, 25  
Matériel, approvisionnement, 45:12  
Programmes similaires, 45:18  
Résultats, succès, 45:6-8, 16-8, 25-6  
Voir aussi *Pukatawagan, Man.*  
**Northern Health Research Group**  
The Health Effects of Housing and Community Infrastructure on Canadian Indian Reserves, rapport, 20:4  
Voir aussi *Territoires du Nord-Ouest—Autochtones—Santé*  
**Northern Supreme, étiquette.** Voir *Wildfur Council*  
**Nouveau-Brunswick.** Voir *Logement des autochtones*  
**Nouvelle-Zélande.** Voir *Revendications particulières—Processus*  
**Nunavut, territoire**  
Création, loi, 37:10-1  
Voir aussi *Fédération Tungavik du Nunavut, entente*

- London, Ont.—Suite**  
Logement des autochtones—*Suite*  
Logements locaux, 28:28  
*Voir aussi* Bases militaires
- Lopez, Ricardo** (PC—Châteauguay)  
Autochtones, 1:63  
(Comité)  
Séance d'organisation, 1:26, 29, 32, 36, 48  
Travaux futurs, 1:63
- Louis Riel Institute**  
Établissement, 48:20
- LRA. Voir** Logement pour les ruraux et les autochtones, programme
- Lubicon, Cris. Voir** *plutôt* Cris de Lubicon
- MacDougall, John A.** (PC—Timiskaming—  
French River; secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources du 8 mai 1991 au 11 mars 1993)  
(Comité, séances à huis clos, présence, 33:3; 40:3  
Fourrures, commerce international, étude, 33:14-17, 25, 29-30, 34; 35:10), 16-8, 23-4; 36:16-8; 38:21-5  
Indigenous Survival International, 38:22  
North American Fur Auctions, 36:17
- Mackenzie, route. Voir** Arctique
- Madahbee, Patrick** (Ojibway of Sucker Creek)  
Enseignement postsecondaire, étudiants, Programme d'aide, rapport, premier, réévaluation, 4:28-30, 33-6, 41, 44, 48
- Main-d'œuvre. Voir** Autochtones  
Enseignement postsecondaire, étudiants, Programme d'aide, rapport, premier, réévaluation, 4:28-30, 33-6, 41, 44, 48
- MAINC. Voir** Affaires indiennes et Nord canadien, ministère
- Makivik, Société. Voir** *plutôt* Société Makivik
- Mammifères marins. Voir** Libre-échange nord-américain, Accord
- Mammifères marins, Loi**  
Inuit, exemption, 41:17
- Manitoba**  
Régions éloignées, directeurs de loisirs, formation, programme, 45:9, 15-6  
*Voir aussi* Entreprises autochtones, développement, programme—Développement; Fédération Tunjavik du Nunavut, entente; *Les Chemins de la réussite*, Nunavut, entente; Logement des autochtones—Salubrité; Logement des Métis
- Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc. Voir** Comité—  
Témoin—Comparution, convocation; Fédération Tunjavik du Nunavut, entente; NèNe Denesuline, terres, chevauchement; Témoin
- McCue, Harvey** (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)  
Enseignement postsecondaire, étudiants, Programme d'aide, rapport, premier, réévaluation, 5:15, 28, 31
- Mercredi, Ovide** (Assemblée des premières nations)  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget principal 1993-1994, 42:4-34
- Méris**  
Autonomie politique, 48:24-5  
Éducation, financement, 48:19-20  
Gouvernement, aide et financement, 18:4-5  
Histoire, 48:5, 10  
Logement. *Voir* *plutôt* Logement des Métis  
Peuple autochtone distinct, 48:9  
Recensement, 48:8, 23-4, 33-4  
Vivant sur des réserves, 48:34  
*Voir aussi* Affaires indiennes et Nord canadien, ministère—Programmes et services; Constitution—Art. 91(24); Développement économique des autochtones, stratégie canadienne; Entreprises autochtones, développement, programme; *Les Chemins de la réussite*, programme; Logement pour les ruraux et les autochtones, Sociétés de financement autochtones; Territoires du Nord-Ouest
- Michael, John** (Réserve Joseph Bighead)  
Bandes, financement, modes, étude, 15:4, 14-7, 19
- Milman. Voir** Fourrures
- Milice**  
Réserves de Stony Point et de Kettle Point, résidents enrôlés, statistiques, renseignements demandés par le Comité, 8:21
- Militaires**  
Autochtones, relations, 8:18
- Molloy, Tom** (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)  
Fédération Tunjavik du Nunavut, entente, NèNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 37:23-4, 26
- Montour, Bill** (Assemblée des premières nations)  
Commission des revendications particulières des autochtones, étude, 9:19-20  
Logement des autochtones, étude, 12:4-9, 11-8, 20-30
- Morin, Don** (Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest)  
Logement des autochtones, étude, 26:24-8, 35-6, 39-52
- Morin, Gérard** (Conseil national des Métis)  
Logement des autochtones, étude, 48:4-9, 16, 18, 22, 24-5, 29-30, 33-6, 39-40
- Morris, Alwyn** (témoin à titre personnel)  
Antécédents, 49:4-5  
Autochtones, activités et facilités sportives et récréatives, étude, 49:4-26
- Moss, Wendy** (recherche pour le Comité)  
Comité, travaux futurs, 1:59-62, 64-5, 68-70, 72  
Responsabilité fiduciaire, 1:64-5

**Logement des Inuit—Suite**

(Constructions—State  
Inuit, intégration, 22:5-7, 9  
Jumettes, 22:11-2  
Paléont. 13:8  
Sociales, 13:7-8  
Style, 22:10-20  
Superficie autorisée, 22:12  
Entretien, 22:13-5  
Financement, 44:13-5  
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Québec, nord, région—Société d'habitation  
Historique, 13:4-5, 12-3  
Inuit Tapirisat of Canada, recommandations, 13:15-6  
Labrador  
Pénurie, 44:12  
Services, 13:6  
Ontario, Ont., région, situation, 24:8  
Pénurie, 13:9; 44:12, 15  
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Labrador

**Logement des Métis**

Accession à la propriété, 48:36  
Alberta, programme, 18:12-3, 19, 21  
Allocation, processus, 18:8-9, 37-43, 48  
Autogestion, 18:14, 23; 48:31-3, 37-8  
Besoin, 18:47  
Code national du bâtiment, respect, 18:11, 25-6, 29  
Commission, création, 18:14  
Conseil national des Métis, position, 18:5-8, 10-2, 14-8, 23-6, 28-31, 41, 49-50; 19:9, 16, 20, 24  
Consultations, 18:5-6, 50  
Coût, appels d'offres, etc., 18:9-10, 25-7, 30-1, 39-40, 46  
Durabilité, 18:10-1  
Entretien, 18:31-2; 48:31-3  
Financement, 18:21  
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Programmes  
Indiens inscrits, comparaison, 18:25  
Inspection, 18:40, 46-7  
Manitoba, gestion, programmes, 18:8-9, 21, 37-8, 41, 45, 47-8  
Milieu urbain, 18:22-4, 33-4, 41-3  
Ontario, 18:45-7  
Programmes, élaboration, financement, etc., 18:6, 14; 48:11, 35-6  
Québec, 18:28  
Rassemblement national des Métis, recommandations, 48:14-5

**Logement pour les ruraux et les autochtones, programme (LRA)**

Admissibilité, critères, 11:7  
Améliorations, 11:5, 10, 22; 19:10, 19  
Autoconstruction, concept, 11:26-7; 19:10-1, 23-4, 32  
Code national du bâtiment, respect, 19:11  
Conseil national des Métis, participation, 18:12  
Constructions, statistiques, 19:38-9  
Description, 11:7-8; 19:18  
Élargissement, 24:6  
Évaluation, 11:7, 10; 27:21  
Financement, 11:10; 18:7, 17; 19:19; 48:35  
Indiens inscrits, accès, 18:12  
Manitoba, 18:16  
Métis, investisseurs, 48:11  
Ontario, 19:23, 35-7  
Particuliers, accès, 11:20  
Régions urbaines et rurales, configuration, modification, 19:22-3  
Résultats, 11:9; 16:8; 18:23-4, 32  
Saskatchewan, 18:15-6, 23  
Logement, remise en état, programme d'aide (PAREL)  
Accès, 11:10-1; 16:28  
Application, 28:17  
Description, 10:6-8; 11:5, 8  
Financement, 11:11, 21; 19:16; 25:9, 13; 48:11  
Gestion, 11:13  
Mise en oeuvre, 19:20  
Recours, 12:9  
Résultats, 16:22; 25:9

**Logement sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain, programme**

Admissibilité, critères, 11:12  
Coopératives d'habitation, comparaison, 28:32  
Description, 11:12  
Gouvernement fédéral, responsabilité, 27:8  
Loyers en souffrance, 18:41  
SCHL, rôle, 11:12-3  
Unités, limites, 16:16  
Vérification, 27:21  
Logements adaptés: aînés autonomes, programme  
Description, 11:6

**Loi constitutionnelle de 1867. Voir plutôt Constitution**

Loisirs. Voir Activités; Autochtones—Sports—Et; Manitoba—Régions

**London, Ont.**

Autochtones  
Nombre, 28:22  
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Logement  
Logement des autochtones  
Coopérative des premières nations, 28:22, 31



- Logement des autochtones—Suite**  
 Règlements, problèmes inhérents, liste demandée par le Comité, 12:21  
 Rénovation  
 Ou remplacement, 10:9; 11:28-9  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* À l'intérieur des réserves; Constructions; Hors réserves  
 Assises  
 Salubrité, Manitoba, situation, 20:13  
 Sans-abri, 14:9  
 Comité, étude, 13:27  
 Saskatchewan  
 Programme, élaboration, 23:5  
 Saskatchewan Indian Housing Commission, rôle, 23:8  
 Situation, 23:4; 9, 14  
 Surpeuplement, 23:8, 12, 15  
 SCHL  
 Compressions budgétaires, répercussions, 16:5-7, 17; 17:9; 18:6-8; 19:23, 33; 48:11-3  
 Conseil du Trésor, relations, 19:35  
 Constructions, 19:20, 28-9, 32-3, 38  
 Consultations, 10:23-4; 11:13-7, 31; 16:8; 21:15  
 Études, statistiques, 11:16  
 Financement, 11:19-20; 18:35-6; 19:28-33  
 Gestion, comités tripartites, 1:6, 8-9; 11:8-9; 19:17-9, 26  
 Intérêt, taux, 11:13, 17, 19-20  
 Projet pilote, 16:20-1  
 Rôle, 11:18-9; 12:9  
 Unités urbaines, subdivisions, 16:9-11, 16-8  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* *passim*  
 Sécurité, normes, 12:4, 11-2  
 Situation, 20:22; 21:17-8  
 Sociétés à but non lucratif, regroupement, rôle, etc., 27:20-1, 23  
 Surpeuplement  
 Éducation, abandon, lien, 20:12  
 Enfants, agressions sexuelles, lien possible, 20:10-1  
*Global Agreements of Social Housing*, SCHL, rapport, 20:7  
 Normes, niveau, 17:7; 20:6, 10, 14, 16-7  
 Santé, incidence, 10:18-9; 12:4; 14:7; 20:5, 9, 11, 18-9  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Saskatchewan  
 Titres fonciers, incertitude, 10:10-1  
 Vérificateur général  
 Étude, 14:20-1, 26  
 Rapport, recommandations, 14:6-7, 11, 20, 32  
*Voir aussi* États-Unis; Indiens, Loi (modification), projet de loi C-31; London, Ont.; Territoires du Nord-Ouest  
**Logement des Inuit**  
 Administration, 13:5  
 Besoins, 13:17; 44:6  
 Constructions  
 Chauffage, 44:5  
 Code national du bâtiment, conformité, 22:17  
 Conception, consultations, etc., 22:6-11  
 Coût, 22:16-7  
 D'urgence, 24:8  
 Entretien, 22:18  
 État physique, 13:8-9
- Logement des autochtones—Suite**  
 Inspection—Suite  
 Processus, 12:25-6; 19:14-5; 27:23-4  
 SCHL, rôle, 19:6-7  
 Kinai Housing, réserve Blood, Alb., 19:8-9  
 Labrador, 19:25-6  
 Milieu urbain, 28:26  
 Ministère, création, 25:41  
 Moose Factory et Pelly Bay, situation, comparaison, 19:29-32  
 Nielsen, rapport de 1985, 12:7, 14-5  
 Nouveau-Brunswick, 16:13, 21-9  
 Obtention, listes d'attente, 25:34  
 Ontario  
 Code du bâtiment, 25:13, 25  
 Intérêt, 10:32  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Inspection  
 Ontario, nord, région  
 Chapleau, 25:9-10, 23-7  
 Collins, 25:13  
 Constructions, 25:7, 19, 28  
 Kewatin et Arowland, 25:12  
 Situation, 19:20; 25:6  
 Organisation responsable unique, création, 11:31-2; 12:10-1; 23:6-10  
 Paiements  
 25 % du revenu, 19:15-6, 31-2, 40  
 Locataires, allocations, 17:5, 12-3  
 Perception, 19:14, 16  
 Pénurie, estimations, etc., 10:9; 14:11, 31-2  
 Possession, certificats, 10:11  
 Prêts, *Voir sous le titre susmentionné* À l'intérieur des réserves; Alberta; Assurance-logement; Hors réserves  
 Programme social, 12:14  
 Programmes  
 À court terme, 48:36  
 Accords fédéraux-provinciaux, 19:17-8  
 Amélioration, 16:16  
 Coordination, 14:10, 12-3  
 Répartition, système, 16:19-20  
 Types, 48:36  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Provinces  
 Propriétaires, 23:12-3  
 Provinces  
 Administration, 27:8  
 Participation, 10:32; 18:13  
 Programmes de construction, discrimination, 17:9  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Gouvernement fédéral—Ft.; Hors réserves  
 Pukatawagan, Man., 10:30  
 Rapport à la Chambre, 31:i-xxx, 1-62  
 Corrections typographiques ou stylistiques, 31:67  
 Couverture, 29:4  
 Ébauche, étude, 31:64-8  
 Gouvernement, réponse demandée, 31:63, 67  
 Impression, 31:66  
 Projet, distribution, 29:4  
 Recommandations, 48:13-4, 17, 39  
 Traducteurs et réviseurs, embauche, 31:66  
 Réaménagements, incidence, 20:19-20  
 Régions rurales, électrification, 10:33

Logement des autochtones—Suite

- Constructions—Suite  
Demandes, processus, 11:18-9  
Durabilité, 11:28-9; 14:29-31; 25:20  
Flectricité, 25:13  
En bois rond, 25:13  
En rangées, 24:10  
Familiales, 17:7  
Good Hope Lake, Vancouver, C.-B., cas, 19:10  
Jenkins, Jeremy, modèles, 25:18-9, 22, 24  
Matériaux, 22:15-6; 25:8, 17-20, 25, 28  
Modèles, SCHL, approbation, 11:21  
Multiples, 14:29-31; 26:16-7  
Nombre, 11:18; 12:26; 19:10  
Normes, 12:23-6; 19:9; 20:21; 23:6; 25:18, 21, 25  
Occupant, responsabilité, 25:24  
Offre, insuffisance, 10:9  
Organisation mondiale de la santé, critères, 20:6  
Plomberie, 25:21  
Prix, établissement, 11:26-7  
Régions éloignées, coût élevé, 10:10  
Rénovations, 10:15-6, 21; 17:7, 9  
Rebais, 10:17-8, 24, 29, 31-2; 12:18-9, 22-4, 26, 29; 14:8-10, 25-6; 21:4, 10, 12; 42:25  
Sols, 25:21  
Statistiques, 17:9  
Renseignement demandé par le Comité, 10:21  
Style, désignation, 18:18; 19:20  
Voir aussi sous le titre *susmentionné* À l'intérieur des réserves—Compagnies; Prêts hypothécaires; SCHL, Coût  
Global, estimation, 18:34-6; 19:24, 26-8, 31-4  
Votre aussi sous le titre *susmentionné* Constructions  
Crise, situation, renseignement demandé par le Comité, 17:13  
Droit ancestral ou issu de traité, 10:12, 15-6, 19-20; 12:14-5; 19:13, 15  
Eaux  
Adduction, 10:24-6; 20:5  
Usées, traitement, 10:20, 24-5; 20:5; 25:21-2  
Ekos, rapport de 1984, 12:7-8, 10, 16-7, 23, 28  
Emploi, planification, programme, financement, réduction, incidence, 14:15  
Entretien, 12:25; 17:27-9; 23:8, 12-4  
Etude, 10:6-39; 11:4-34; 12:4-31; 13:4-32; 14:6-37; 16:4-31; 17:4-29; 18:4-51; 19:5-43; 20:4-28; 21:4-20; 22:4-20; 23:4-20; 24:4-22; 25:4-52; 26:4-52; 27:4-26; 28:4-34; 31:6-8; 48:4-40  
Fédération of Saskatchewan Indian Nations  
Etude, document demandé par le Comité, 23:11  
Recommandations, 23:6-9, 19  
Financement  
592,9 millions, plafonnement, 17:4-5; 21:4, 12  
Abus, plaintes, Vérificateur général, traitement, 14:26-8  
Accélération, document demandé par le Comité, 10:22  
Autochtones  
Chômage, taux, lien, 23:12  
Gestion, 14:19, 24; 17:15-6; 19:11  
Banques, 17:17, 25  
Conseil du Trésor, 19:33-4, 36, 41  
Contrôle, 14:19, 23  
Critères, 17:4, 10-2

Logement des autochtones—Suite

- Financement—Suite  
Emprunts, garanties, 17:5  
Ententes, 12:19  
Frais généraux, 17:5  
Gaspillage, 14:13-4  
Indiens nouvellement inscrits, 17:23-4  
Institutions financières autochtones, 21:5, 10-1; 23:15  
Mise de fonds, 11:25-6  
Optionnel, 17:10-1, 19-20  
Par unité, 17:12  
Partiel, 17:5  
Réduction, 16:5-6; 19:27; 42:7  
Remplacement, 12:19-20  
Répartition équitable, 21:6-7, 12-3  
Ressources, 12:8, 15; 23:7  
Secteur privé, 12:22, 29-30  
Subventions, 17:4  
Utilisation, 21:10  
Ventilation par régions, 17:10-1; 21:6-7, 12-3  
Voir aussi sous le titre *susmentionné* À l'intérieur des réserves; Affaires indiennes et Nord canadien, ministère; Bande de Musqueam; Emploi; SCHL  
Fondation Frontière Inc., rôle, 25:6-12, 14, 27  
Garanties ministérielles  
Établissement depuis 1984, 26:9  
(Obtention, etc., 10:15-7, 20-2, 25, 27; 11:19-21, 30, 32; 12:16, 21; 14:20; 17:17-9; 21:5, 8  
Solutions de rechange, renseignements demandés par le Comité, 10:22  
Voir aussi sous le titre *susmentionné* À l'intérieur des réserves—Prêts hypothécaires  
Gouvernement fédéral  
Administration, difficultés, 12:20  
Et provinces, entente-cadre, 27:6  
Politique, 10:11-2, 18; 14:9-10; 17:5, 15; 47:32  
Priorité, 46:16  
Responsabilité, 10:12; 12:5, 7, 10, 15; 14:7, 9; 27:5  
Historique, 12:5-8; 23:5  
Hors réserves  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, programme, 16:12-3, 15; 19:6  
Attribution, 19:19  
Cautonnements, 19:19  
Consultations, 19:6  
Indiens inscrits, 17:8  
Logements économiques, 19:24-5  
Prêts hypothécaires, 26:17; 28:11  
Provinces, responsabilité, 17:9  
Rénovations, 25:11  
SCHL, mandat, 19:5-6  
Incendies  
Assurances, 17:22; 25:33-4  
Prévention, 17:6-7; 25:35, 43  
Risques, niveau, 25:34  
Statistiques, 17:21  
Victimes, aide, 17:21-2  
Inspection  
Autochtones, formation, 11:8, 33; 19:6; 21:5; 23:6  
Ontario, Indian Inspectors Unit, 12:25-6

## Logement des autochtones—Suite

- A l'intérieur des réserves  
Affaires indiennes et Nord canadien...—Suite  
Logement des autochtones—Suite  
Affaires indiennes et Nord canadien...—Suite  
Voir aussi sous le titre réserves  
réserves  
Alberta, maisons mobiles, prêts sans intérêt, 10:32  
Appels d'offres, enveloppures, réduction, 11:33  
Assemblée des premières nations  
Groupe de travail, création, 21:14  
Position, consultations, 12:18; 21:4-5  
Assises d'un nouveau programme de logement dans les réserves, document, 10:6; 9; 11-2; 14; 18; 12:14; 17-8; 14:15; 21:8-10; 23:10  
Assurance-logement et prêts, institution autochtone, 10:25-8; 12:22-3  
Assurances  
Système, 17:23; 21:5  
Voir aussi sous le titre susmentionné Incendies  
Attribution, système, 18:37; 21:8  
Renseignement demandé par le Comité, 17:14-5  
Voir aussi sous le titre susmentionné Conseil des Six nations  
Autochtones  
Autonomie gouvernementale, discussions, 14:29; 26:16  
Consultations, 10:23; 28; 14:13; 22:5; 27:5  
Culture, considération, 19:14; 22:4  
Droit inhérent, 28:20  
Gestion, 10:11; 14:33; 21:4-5; 8; 23:7  
Position, 21:14-5  
Propriétaires, 10:13  
Santé mentale, lien, 20:6; 9; 11  
Bande de Musqueam, financement, 14:25  
Besoin, 10:18; 12:15; 19; 27; 13:4; 14:14; 16:7; 21:14; 47:14-5  
Cabinets de toilette et eau potable, 10:14-6; 25:21-2  
Camperville, Man., projet pilote, 19:25  
Coentreprises, 21:11  
Colombie-Britannique, 19:22-3  
Comité, étude, 3:7-10; 12-6; 20; 6:3; 10:4  
Comité tripartite, 27:14; 24  
Commission Crie-Naskapie, rapport, dépôt, 17:14  
Commission nationale, création, 12:16-7; 21:5-6; 11; 26:14  
Conférence, mars 1992, Vancouver, C.-B., 10:23; 12:8; 16; 21:3; 27-8; 13:28-9  
Conseil des ministres, mémoire, élaboration, 44:17-8  
Conseil des Six nations  
Attribution, 12:13-4  
Budget, 12:26; 29; 12:25  
Conseils tribaux, rôle, etc., 21:8-9; 25:7-8; 23  
Constructions  
Antérieures à 1985, 23:6  
Approbation, 10:28-9  
Autochtones, intégration, soumissions, etc., 11:9; 12:22; 14:12; 30-1; 16:25; 17:6; 16; 18:15-6; 19:7-8; 10; 21:16; 22:4-5; 23:6; 42; 25:26; 42; 42:26  
Code du bâtiment autochtone, 25:25  
Code national du bâtiment, conformité, 19:7; 9-10; 20:6; 23:11-2; 25:14-6  
Conservation, conseils, 11:29-30  
Contrats, octroi, 10:11; 15-7; 22-3; 11:26-8  
Coût réel et subvention, différence, 10:9-10
- Affaires indiennes et Nord canadien, ministre,  
administration, 10:6-8; 14:6-7; 17:8; 19:5-6  
Compagnies de construction autochtones, 19:8-9  
Emplacement, 25:7; 16-7  
Entretien, 19:12-3  
Financement, 10:7; 19; 44:14-5; 48:12  
Indiens inscrits, 17:8  
Landsdowne House, Ont., 25:10; 21-2  
Limites, 10:13  
Pénurie, solution, etc., 14:6-7; 21-2; 25:8-9  
Prêts hypothécaires  
Association des banquiers canadiens  
Correspondance demandée par le Comité, 26:20-4  
Recommandations, 26:6  
Constructions, valeur marchande, 26:18-9  
Garanties ministérielles, obligation, 26:4-5; 9-11; 16; 21; 23  
Informations, cours, 26:17-8  
Intérêt, taux, 26:11-2; 16  
Monnaie, 10:7-8; 26:4; 13  
Octroi, conditions, 26:4-5  
Prêt, «diligence raisonnable», 26:5  
Québec, politique, harmonisation, 26:6; 13-4  
Remboursements, 26:6; 8-9; 12  
Renouvellement, 26:6  
Sans caution, 26:8  
SCHL, assurance, 26:4; 6; 21  
Terrains confinés, refus, 26:5-8; 10-1; 19-20  
Ventilation, 26:13  
Provinces et municipalités, aide, 14:11-2  
Rénovations, 10:7; 21; 25:10  
Responsabilité partagée, 10:11; 19  
Saskatchewan, situation, 19:26  
SCHL, rôle, 12:9-10; 20; 19:5-6  
Accès à la propriété, 25:41; 28:17  
Adequat, approprié et adéquat, définition, 10:12; 20  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère  
Administration, création, 10:27  
Approche différente, 14:12-3  
Financement  
Engagements, renseignement demandé par le Comité, 17:20-1  
Réduction, incidence, 17:9; 20:22  
Répartition, utilisation, etc., 14:17-9; 22-4; 28-9; 19:8  
Normes, SCHL, conflits, 26:14  
Plans d'action, 14:32  
Programme  
\$80 000 par maison, 10:24; 26; 12:30  
Allocation directe, volets, 10:13  
Assistance sociale, encouragement, 10:8  
Autochtones, gestion, 10:6-7; 9; 12:8; 11; 19; 21-2; 14:9  
Budget, 10:31; 14:14  
Dépenses, division en trois parties, 10:13  
Exploitation et entretien, 10:31  
Global, 10:13  
Résultats, 10:8  
Projections, 14:14-5  
Responsabilité, 12:14-5; 13:5; 14:6



parlementaire de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie du 8 mai 1991 au 8 février 1993; secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes du 9 février 1993 au 1er septembre 1993 et secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale du 23 mars 1993 au 1er septembre 1993; secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada et leader du gouvernement à la Chambre des communes du 1er septembre 1993 au 31 août 1994)  
Comité, séance à huis clos, présence, 41:3  
Logement des autochtones, étude, 11:17-8

Layeron, l'hon. Robert E.J. (PC—Lachine—Lac-Saint-Louis)  
Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe  
Denesuline, terres, chevauchement, étude, 37:21-2  
*Le Rez, document*  
Financement, 5:12

*Les Chefs et les Aînés du postsecondaire, Voir Enseignement*  
*Les Chefs et les Aînés du postsecondaire, rapport. Voir*  
Enseignement postsecondaire, autochtones

*Les chemins de la réussite, programme*

Autochtones  
Accès, 4:33-4; 6:22-3; 16:24; 49:20-1  
Gestion, 5:33  
Participation, 5:20

Peuples, distinction, considération, 48:21  
Conseils, établissement, 6:23-4  
Description, but, 5:11; 6:22; 26:40-1  
Financement, 5:25; 32-3; 18:17

Manitoba et Saskatchewan, application, 6:25  
Métis, accès, 18:17, 48  
Mise en oeuvre, 5:12, 33

*L'Etape suivante, projet*

Violence familiale, traitement, 11:6

Libre-échange nord-américain, Accord (ALENA)

Eaux, détournement, projets, exclusion, 47:27-8  
Mammifères marins, exportations, 47:27

Littlechild, Willie (PC—Wetaskwin)

Autochtones, activités et facilités sportives et récréatives, étude, 49:15, 17, 21-2

Condition physique et sport amateur, Loi, 49:21

*Logement*

Besoin fondamental, 26:27

*Environnement, Society and Health*, étude, 10:16

Responsabilité, gouvernement fédéral, transfert aux provinces

Gignul Non-Profit Housing Corporation, position, 27:8

Territoires du Nord-Ouest, incidence, 26:47-8

Salubrité, Organisation mondiale de la santé, normes, 20:5

Surpeuplement, normes, culture, considération, 20:10-1, 19

*Voir aussi* Bandes; Cris; Gignul Non-Profit Housing Corporation; Inuit Non-Profit Housing

Housing Co-Operative

*Logement des autochtones*

60° parallèle, nord et sud, situation, 14:16-7; 21:6-7

Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, 6:12

Budget principal 1993-1994, 44:11-4

Autochtones, 21:7-8

Bandes, financement, modes, étude, 50:4, 6-8, 19-20, 22

Comité, séance à huis clos, présence, 31:64-5

Conseil canadien de la fourrure, 39:7

Conseil tribal de Meadow Lake, 50:7-8

Conseils tribaux, 50:8

Développement économique autochtone, programme, 6:13-4

Développement économique des autochtones, stratégie

économique, 44:13

Rapport d'étape, étude, 6:12-5

Emploi et Immigration, ministère, 6:12

Fourrures, commerce international, étude, 39:6-8, 12-3, 23-5

Indiens, Loi (modification), projet de loi C-31, 14:18

Industrie, Sciences et Technologie, ministère, 6:12

Inuit, 44:13-4

Logement des autochtones, étude, 14:16-9, 37; 21:6-8, 14-5

Logement des Inuit, 44:12-3

Réserve de Stoney Point, 14:37

Sociétés de financement autochtones, 6:14-5

Klassen, John (ministère des Affaires extérieures)

Fourrures, commerce international, étude, 33:6-8, 14-5, 28-30

Koury, Allan (PC—Hochelaga—Maisonneuve) (vice-président)

Comité

Séance d'organisation, 1:21-3, 26-8, 32, 41

Travaux futurs, 1:59, 66-8

*Voir aussi* Vice-président du Comité—Election

Kuptana, Rosemary (Inuit Tapirisat of Canada)

Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget principal 1993-1994, 44:4-11, 14-6, 19-23

Comité, séance à huis clos, présence, 41:3

Fourrures, commerce international, étude, 41:4-18

Labrador. *Voir* Comité—Voyages; Logement des Inuit

Lac Baker, affaire. *Voir* Fédération Tungavik du Nunavut, entente—NeNe Denesuline, terres, chevauchement

Lacroix, Lionel (Aboriginal Trappers Federation of Canada)

Fourrures, commerce international, étude, 39:21-2, 26, 28-30, 32, 34

Laforme, Harry S. (Commission des revendications particulières des Indiens)

Commission des revendications particulières des Indiens, étude, 7:4-28

Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 34:27-42, 44

*Voir aussi* Comité—Témoins—Comparution, convocation

Affaires indiennes et Nord canadien, ministère

*L'alimentation dans le Nord: étude de la situation actuelle. Voir*

- Intérêts, recherche et promotion, programme**  
Description, 6:9-10
- Inuit**  
Caisse populaires, établissement, 44:8  
Développement économique, organisations, financement, 44:8  
Enfants, mortalité, taux, 44:5  
Familles monoparentales, 44:5  
Gouvernement, relations, 47:20  
Logement. *Voir plutôt* Logement des Inuit  
Programmes et services  
Accès, 44:9-10  
Commission inuit de l'Arctique, création, mandat, etc., 44:10, 20-3; 47:25  
Conception, 44:8, 10  
Financement, 44:9  
Radiodiffusion, sociétés, financement, 44:6-7, 13-4, 19  
Ressources renouvelables, commerce, 41:8, 11, 14; 44:8  
Santé, services, 44:8  
Suicide, taux, 44:6  
Territoire canadien occupé, 44:4  
Vie, conditions, 44:6, 9  
*Voir aussi* (Comité)—Témoin—Comparution, convocation; Commission royale d'enquête sur les autochtones—Travaux; Développement économique des autochtones, stratégie canadienne; Fédération Tungavik du Nunavut, entente; Fourrures—Animaux—Piégeage; Mammifères marins, Loi
- Inuit de l'Arctique de l'Est. *Voir* Revendications territoriales**
- Inuit, logement. *Voir plutôt* Logement des Inuit**
- Inuit Non-Profit Housing**  
Description, 24:4-5, 18  
Financement, 24:7-9, 13  
Logement  
Gigant Non-Profit Housing Corporation, relations, 24:9  
Entretien, 24:12-3, 16, 19  
Isolation, 24:19-20  
Liste d'attente, 24:4-5, 7-8, 10, 18-9  
Style, 24:10-1, 19  
Vente, modalités, 24:10-1, 15-7  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Ottawa, Ont., Ottawa, Ont., région, logement
- Besoins, 24:18-9  
Emploi, critères, 24:5, 9-11, 17, 22  
Etudiants, besoins, 12-5, 18-9, 21  
Statistiques, 24:4  
Programme, application, 24:6  
SCHL, relations, 24:6  
Siège social, 24:17  
Terrains, 24:11  
*Voir aussi* Témoin
- Inuit, réinstallation à Grise Fiord et Résolute Bay, T.N.-O.**  
Comité, étude, 3:11-2, 14-5  
(JRC, rapport, 3:12  
Inuit Tapirisat of Canada  
Conseil d'administration, composition, 44:4  
Wildfur (Council, relations, 41:16)
- Kilgour, David** (L—Edmonton-Sud-Est)  
Aboriginal Trappers Federation of Canada, 39:23-4  
Northern-Fly In Sports Camps, 45:12  
Albert, Sask., 45:21  
Jeux autochtones olympiques de l'Amérique du Nord, Prince
- Autochtones, activités et facilités sportives et récréatives, étude, 45:10-3, 21, 28  
Arctique, 45:11  
Kilger, Bob (L—Stormont—Dundas)  
Logement des autochtones, étude, 28:22-34
- Kewasosh, Burton** (Native Intertribal Housing Co-Operative)  
Kettle Point, réserve. *Voir plutôt* Réserve de Kettle Point
- Kettle & Stoney Point Families United Association. *Voir* Comité**
- Keeuwatin. *Voir* Territoires du Nord-Ouest—Logement des autochtones**
- Kassi, Norma. *Voir* Appendices**
- Fourrures, commerce international, étude, 33:5, 9-12, 20, 32-3  
Jorham, Neil (Organisation internationale de normalisation)
- Joseph Bighead, bande. *Voir plutôt* Bande Joseph Bighead**
- Joseph Bighead, réserve. *Voir plutôt* Réserve Joseph Bighead**
- Jeux du Commonwealth, Victoria, C.-B.**  
Autochtones, participation, 49:13  
Jeux d'été  
Suppression, 49:12
- Jeux d'été**  
Tenu, date, 45:10  
Participants, 45:19  
Financement, 45:21  
Autochtones, intérêt, 45:9, 15  
Albert, Sask.
- Jeux autochtones olympiques de l'Amérique du Nord, Prince**  
Wildfur Council, appui, 40:5-6
- Jeunes couturiers canadiens, programme**  
Constructions
- Jenkins, Jeremy. *Voir* Logement des autochtones—Comité, séances à huis clos, présence, 29:3; 31:66**  
exécutives du 11 mars 1993 au 31 août 1994)  
secrétaire parlementaire du secrétaire d'Etat aux Affaires ministérielles du Travail du 8 mai 1991 au 11 mars 1993;
- James, Ken** (PC—Sarnia—Lambton; secrétaire parlementaire du Fourrures, commerce international, étude, 36:4-24
- Jagros, Tina** (North American Fur Auctions)
- Jupperwash, camp. *Voir* Réserve de Stoney Point**
- Inuvialuit Game Council. *Voir* Caribous de la Porcupine—Harde, gestion**
- Inuvialuit, convention. *Voir* Caribous de la Porcupine—Harde, gestion**  
Fourrures—Promotion; Logement des Inuit; Témoin
- Inuit Tapirisat of Canada—Suite**  
*Voir aussi* Aboriginal Trappers Federation of Canada;

- GRC** (Gendarmerie royale du Canada). *Voir* Inuit, réinstallation à Grise Fiord et Resolute Bay, T.N.-O.; Northern Fly-In Sports Camps, programme
- Green, Howard** (ministère de l'Emploi et de l'Immigration) Développement économique des autochtones, stratégie canadienne, rapport d'étape, étude, 6:12, 23-4
- Green, Nelson** (Inuvialuit Game Council) Caribous de la Forcupine, harde, gestion, étude, 2:12-5
- Greffier du Comité** Comité, 1:67; 3:16-7, 19-20; 10:33-5, 38-9; 12:3; 13:30; 19:28; 20:25-8; 21:20; 25:25; 34:43; 41:20
- Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, 21:18
- Fourures, commerce international, étude, 41:16
- Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 13:31-2
- Grise Fiord et Resolute Bay, T.N.-O., Inuit, réinstallation** Comité, étude, 10:4-5
- Rapport à la Chambre, 10:3
- Gouvernement, réponse demandée, 10:3
- Groenland. Voir** Logement des Inuit
- Gwa-Sala-'Nakwaxda'xw', Voir** Bandes—Logement des autochtones; Comité—Témoins—Comparution, convocation—Conseil
- Gwich'in. Voir** Revendications territoriales
- Halliday, Bruce** (PC—Oxford) Autochtones, 4:25
- Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation, 4:24-5, 36
- Hamilton, Ray** (Conseil national des Métis) Logement des autochtones, étude, 18:14-7, 22-5, 32-4, 36-7, 41-5
- HammerSmith, Jerry** (Réserve Joseph Bighead) Bandes, financement, modes, étude, 50:12, 14-5
- Hanson, Emile** (Conseil tribal de Prince Albert) Comité, séance à huis clos, présence, 32:3
- Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 14-5
- Harb, Mac** (L—Ottawa-Centre) Logement des autochtones, étude, 18:30-2
- Logement des Métis, 18:30-1
- Harris, Ray** (Cheminus Native College) Enseignement postsecondaire, étudiants, Programme d'aide, rapport, premier, réévaluation, 4:5, 8, 10, 13-4, 19-22, 24
- Harvey, André** (PC—Chicoutimi; secrétaire parlementaire du premier ministre du 11 mars 1993 au 1<sup>er</sup> septembre 1993; secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien du 1<sup>er</sup> septembre 1993 au 31 août 1994) Comité, séance à huis clos, présence, 3:5
- Hawkins, Norman D.** (Assemblée des premières nations) Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget principal 1993-1994, 42:22, 25, 31
- Haylock, Dale** (Conseil canadien de la fourrure) Fourures, commerce international, étude, 39:4-15
- Hicks, Jack** (Inuit Tapirisat of Canada) Logement des autochtones, étude, 13:6-10, 15-25, 27, 29
- Hill, Charles** (Assemblée des premières nations) Logement des autochtones, étude, 21:4-18
- Housing and Urban Development. Voir** États-Unis—Logement des autochtones
- Housing Improvement Program. Voir** États-Unis—Logement des autochtones
- Immobilisations, programme** Incendies, protection, 10:33
- Incendies. Voir** Immobilisations, programme; Logement des autochtones
- Independent Committee of Chiefs. Voir** Revendications particulières
- Indian Inspectors Unit. Voir** Logement des autochtones—Inspection—Ontario
- Indiens inscrits. Voir** Autochtones; Logement des autochtones—À l'intérieur des réserves et l'hors réserves; Logement des Métis; Logement pour les ruraux et les autochtones, programme
- Indiens, Loi** Modifications
- Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, promotion, 9:21
- Autochtones, examen, sélection, 47:13-6, 22-3
- Options facultatives, 47:11
- Terres visées par la Charte, Loi, solution de rechange, 42:13-4; 47:12
- Voir aussi* Caisse populaire de Kahnawake—Prêts hypothécaires, système; Forêts—Gestion
- Indiens, Loi (modification), projet de loi C-31** (1<sup>re</sup> sess., 33<sup>e</sup> lég.) Comité, étude, 3:12-3
- Logement des autochtones
- Arrière, statistiques, 10:24
- Financement, 17:24; 42:8; 46:12
- Incidence, 12:20-1, 28-9; 14:18; 16:12, 14; 17:5; 21:12-3; 23:15
- Indigenous Survival International** Activités, 38:10-1
- Financement, 33:6; 38:10-3, 19-20, 22-4; 39:25, 31
- Mandat, 39:31
- Voir aussi* Appendices; Conseil canadien de la fourrure; Témoins
- Industrie, Sciences et Technologie, ministère** Autochtones, représentation, 6:12-3
- Voir aussi* Sociétés de financement autochtones; Témoins
- Institut de la fourrure du Canada** Description, 35:4
- Financement, 33:26
- Voir aussi* Conseil canadien de la fourrure; Fourures—Promotion; Témoins



- Fourrures—Suite**  
Rapport à la Chambre—Suite, 43:57  
Traducteurs et réviseur, embauche, 43:57  
Relations publiques, programme, 35:13  
Synthétiques et naturelles, différence, 35:20-1  
Traitement, amélioration, 40:9  
Vente aux enchères  
Maisons, 36:16, 23  
North American Fur Auctions, activités, 36:6-7, 10, 17, 20-2  
Zibeline russe et canadienne, différence, 40:23  
*Voir aussi* Économie: Territoires du Nord-Ouest—Autochtones  
**Fraser, Phil** (Conseil national des autochtones du Canada)  
Logement des autochtones, étude, 16:4-6, 12-6, 19, 21-9  
Logement des autochtones, 4:9  
Autochtones, 31-4  
Caribous de la Porcupine, harde, gestion, étude, 2:21-2, 25-7, 31-4  
Chemainus Native Collège, 4:10  
Comité, 4:25-6  
Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation, 4:4, 9-11, 14-5, 18, 25-6, 35, 39-41  
**Funk, Ray** (NPD—Prince-Albert—Churchill River)  
Autochtones, 37:13  
Comité, séance à huis clos, présence, 32:3  
Fédération Tunjavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 42-3; 37:12-5, 17, 24-5  
Logement des autochtones, étude, 21:12-4, 16-9  
Nunavut, territoire, 21:18-9  
**Gagnon, George** (Aboriginal Trappers Federation of Canada)  
Fourrures, commerce international, étude, 39:22-3, 29  
Garanties ministérielles. *Voir* Logement des autochtones  
**Garcia, Hilda** (National American Indian Housing Council)  
Logement des autochtones, étude, 25:34-52  
Gardner O'Toole, Elaine (rechercheur pour le Comité)  
Comité, séances à huis clos, présence, 2:3; 3:5; 19:3; 29:3-4; 31:6-8  
Logement des autochtones, étude, 18:47  
Logement des Métis, 18:47  
**GATT** (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce). *Voir* Faune—Protection  
**Gendarmerie royale du Canada. Voir** *pluie* GRC  
**George, Maynard** (Réserve de Stony Point)  
Réserve de Stony Point, revendication, étude, 8:22, 32-3, 39, 43, 46  
**George, Robert** (ministère de la Défense nationale)  
Réserve de Stony Point, revendication, étude, 8:4-22  
**George, Robert** (Réserve de Stony Point)  
Réserve de Stony Point, revendication, étude, 8:22-5, 35, 40, 42, 44-5, 47-8  
**George, Ronald** (Réserve de Stony Point)  
Réserve de Stony Point, revendication, étude, 8:25-48  
**Giguil Non-Profit Housing Corporation**  
Activités, 27:25-6  
Clients  
Formation, atelier, octobre 1991, 27:5, 20  
Identification, 27:9-10, 26  
Nombre, 27:15  
Personnes âgées, 27:11  
Logement  
Achat, rénovations, etc., 27:6-7, 10-4, 20  
Attribution, 27:18-9  
Besoins, évaluation, 27:9  
Demandes, 27:7, 9, 15  
Entretien, 27:16-8; 28:28  
Liste d'attente, 27:24-5  
Nombre, 27:16  
Vanier, Ont., 27:22-3  
Ministères, aide, 27:10  
Objectif, 27:4  
Ottawa, Ont., région, terrains, achat, 27:6  
Parc immobilier, valeur, 27:13-4  
Recommandations, 27:10  
SCHL, vérifications, relations, etc., 27:8, 17-22  
Tribune fédérale-provinciale, participation, 27:10  
*Voir aussi* Inuit Non-Profit Housing; Logement—Responsabilité, gouvernement fédéral, transfert aux provinces; Témoins  
**Gilday, Cindy** (Indigenous Survival International)  
Fourrures, commerce international, étude, 38:9-13, 19-25  
**Gladders, David** (Inuit Tapirisat of Canada)  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget principal 1993-1994, 44:17-8, 22-3  
Fourrures, commerce international, étude, 41:12, 14-8  
**Gladue, Lawrence** (SCHL)  
Logement des autochtones, étude, 11:7-22, 24-5, 29-34; 19:5, 9-12, 17, 24, 26, 36-9, 41-2  
**Global Agreements of Social Housing, rapport. Voir** Logement des autochtones—Surpeuplement  
**Good Hope Lake, Vancouver, C.-B. Voir** Logement des autochtones—Constructions  
**Goodleaf, Dan E.** (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget 1993-1994, étude, 47:21-2  
**Gouvernement**  
Processus décisionnel, autochtones, participation, 42:9-10; 44:20-1  
**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Voir** Témoins  
**Grand Conseil des Cris du Québec. Voir** Témoins  
**Grand Nord**  
Aliments, expédition, Comité, étude, 3:12  
Gray, Darryl (PC—Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Logement des autochtones, étude, 14:25, 28-9, 33-7  
Premières nations de Stony Point, 14:34  
Réserve de Stony Point, 14:34-7

- Fournures—Suite**  
Affaires indiennes et Nord canadien....*Suite*  
Comité, étude, 31:64  
Consultations, 33:7  
Environnement, ministère, contribution, 33:6, 8-9, 15-7, 19-20, 22, 25-6, 28-9; 36:17-8; 38:25  
Financement, 33:6, 17, 19, 23-6, 28, 33-4; 39:31  
Objectif, 33:7  
Animaux  
Droits, défenseurs, activités, 33:31; 35:12-3, 15, 20, 23; 36:9-10, 20; 38:5, 13, 15, 17; 39:8, 10, 32-3; 40:17-8, 24; 41:5  
Élevage  
Fournures sauvages, comparaison, 40:10  
Mise à mort, méthodes, 35:18  
Peaux, qualité, 35:18-9  
Vison, 35:16-7; 36:5; 39:5  
Piégeage  
Animaux nuisibles, 35:10, 13  
Autochtones, besoin, survie, statistiques, etc., 38:5-10, 14-8, 23-4; 39:22-3, 30; 40:6; 41:6, 11  
CEE, réglementation, répercussions, 33:17-21, 26-8; 35:22-3; 36:6-8, 11-3, 23-4; 38:5, 8; 14-6, 19-21; 39:5, 8-9, 22-4, 29-30; 40:6-7, 12-3, 15-7, 20, 22, 24; 41:8-9, 12, 14-5  
Changement, résistance, 40:8  
Chasse, distinction, 39:30  
Coût, 33:30; 35:9; 40:7, 14-5, 19  
Empoisonnement, solution de rechange, 35:13  
États-Unis, position, 39:9-10; 40:20-1  
Fédération des trappeurs canadiens, position, 40:6  
Inuit, méthodes et position, 41:5-6, 9-10  
Normes internationales, 33:3, 10-1, 18, 21, 32-3; 35:5, 9, 20, 22, 24-5; 38:12; 39:14; 40:7, 12, 21-2; 41:18  
North American Fur Auctions, recommandations, 36:12-3  
Phoques, 38:5, 16-7; 40:6; 41:7, 9  
Pièges, types, utilisation, 35:8, 12-5, 17, 24; 36:10, 13, 16; 38:7-8; 39:14, 32; 40:12-5, 18, 22-3  
Recherches, 33:6, 9, 19-20; 35:4-5, 23; 36:6, 12; 39:6-7, 12; 40:7, 22; 41:9  
Remplacement, programme, 33:31; 39:23, 26-8; 40:15-6, 22  
Sans cruauté, 33:3, 9-12, 17-8, 21, 30, 33; 34:4-5, 9, 17; 36:6, 10-1, 18, 20; 38:5, 12, 20; 39:9, 21, 29; 40:6-8, 12, 18; 41:9, 17-8  
Quantité suffisante, 40:14  
Trappeurs  
Autochtones  
Majorité, 33:6; 40:9  
Permis, 39:30  
Éducation juridique, programme, 39:34  
Financement et revenus, 40:9-10, 19, 24  
Formation, 33:3, 23; 35:8, 18, 24; 39:21-2, 24, 26-8; 40:7-9, 16  
Indemnisation, 39:32-4  
Nombre, 33:6; 35:7, 17; 39:23  
Canada  
Concurrence, 33:6, 14; 35:6  
Production, 33:6  
Impression, 43:57  
Gouvernement, réponse demandée, 43:55  
Ébauche, étude, 40:3; 43:57-8  
Corrections typographiques ou stylistiques, 43:57  
Adoption, 43:58  
Rapport à la Chambre, 43:i-xxi, 1-54  
Élevage—Peaux  
*Voir aussi sous le titre susmentionné Animaux—*  
Qualité, 35:9, 18-9  
Wildfur Council, activités, 40:5, 10-1, 19  
Publicité, rôle, 36:14  
Nécessité, 35:2; 36:9  
Ministères, activités, 33:13  
Inuit Tapiriserat of Canada, rôle, 41:9-10  
Inuit de la fourrure du Canada, rôle, 38:21-3; 40:16  
40:12, 24-5  
Environnement, considération, 35:20-1; 36:15-6, 20; 39:11; Conseil canadien de la fourrure, campagne, 36:21; 39:5  
Promotion  
Prix, 35:10-1, 17; 36:4-5  
Pays scandinaves, subventions, 35:19  
Milan, exposition, 40:5, 11  
financement, 33:8, 29-30  
Marchés d'exportation, développement, programme, 35:13  
Intérieur, 35:13  
Européen, 35:12, 15; 36:5; 39:11; 40:8, 13-4, 17-8, 211 41:13  
Marché  
Comité, 41:12  
Inuit Tapiriserat of Canada, demandes au ministère des Affaires extérieures, renseignements demandés par le Comité, 41:12  
Situation, 35:26; 36:4; 39:6, 8  
Russie, 36:12, 18-9  
Protection, 39:10  
Lobbying, 36:14; 39:13-4; 40:20  
Gouvernement fédéral et provinces, position, 35:19-20  
Financement, 39:10  
Danemark, situation, 36:12  
Conférence nationale, 39:21  
Autoaffiance, 35:22  
Industrie  
Importations, 39:35  
*Voir aussi sous le titre susmentionné Marchés*  
Exportations, 33:6; 36:7; 39:5, 8-9; 40:13  
Étiquetage, 38:25  
*Voir aussi sous le titre susmentionné Animaux—Piégeage*  
Provenance, manufacturiers canadiens, utilisation, 39:12-3  
États-Unis  
Durabilité, 35:21  
Demande, augmentation, 40:17-8  
*Voir aussi sous le titre susmentionné Promotion*  
Recommandations, 39:6-7  
Conseil canadien de la fourrure  
Noms demandés par le Comité, 41:13, 15-6  
Gouvernement, politique, fonctionnaires, opposition, 41:15  
41:1-20; 42:3  
Étude, 33:5-35; 35:4-26; 36:4-24; 38:4-26; 39:4-35; 40:4-26; Commerce international  
*Voir aussi sous le titre susmentionné Animaux—Piégeage*  
Marchés, accès, 33:3, 13, 18, 32; 35:5, 12-4, 24  
CEE  
Fournures—Suite

**Fédération des trappeurs canadiens. Voir Fourures—**

Animaux—Piégeage; Témoins

**Federation of Saskatchewan Indian Nations**

Bande Joseph Bighead, retrait; 15:13

*Voir aussi* Logement des autochtones; Témoins

**Fédération Tungavik du Nunavut, entente**

Article 40, 32:13, 25, 31-3; 37:8, 12-3, 15, 19-20, 23, 25-6, 30-1  
Consultations, 32:15, 18; 34:11-2; 37:5, 14, 26

Dénés-Métis

Entente de 1986, relation, 34:7-8; 37:25

Négociations, participation, 32:34

Fédération Tungavik du Nunavut, position, 32:12, 27, 40, 47;

34:4-11, 14, 16-7, 22-3

Gouvernement

Contraintes juridiques, 34:14

Financement, 34:26

Rôle, ratification, etc., 32:30-3, 38, 40-1; 34:5, 24, 41; 37:5,

10-1; 47:4-5

Inuit

Avantages, 37:5, 8-9, 22; 47:8-9

Dénés, négociations, 32:27; 34:22-3; 37:12

Indemnisation, 37:25

Principes, 34:6, 19

Ratification, 32:32; 37:10

Keewatin du Sud, région, terres fédérales, dénés, droits de

propriété, 37:21-2

Législation, 34:23-5, 38; 37:10

Manitoba et Saskatchewan, nord, régions, revendications,

incidence, etc., 34:15-7

Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc., position, 32:17-8,

22, 25-7, 37-8, 46

Négociations, début, 37:24

NeNe Denesuline, terres, chevauchement

Accords, 32:13; 34:18; 37:5-6

Affaires indiennes et Nord canadien, ministre, conflit

d'intérêts, allégation, 37:15

«Chevauchement», identification, 32:30

Comité, étude, rôle, etc., 21:18-20; 32:38, 44-7

Commission des revendications particulières des Indiens,

enquête, 32:28, 30-1; 34:32-43

(Commission Laforme, enquête, 37:15, 20)

Conseil tribal de Prince Albert, position, 32:8-15

Constitution, amendement, 37:30

Cour fédérale du Canada, jugement, 34:8-9, 16; 37:8, 17

Cour suprême, renvoi de la question, 37:14-5

*Denesuline NeNe and Nunavut, A Boundary in Dispute,*

rapport, 32:16, 35-7

Étude, 32:4-50; 34:4-45; 37:4-32

Frontière, délimitation, 37:6

Lac Baker, affaire, comparaison, 32:23, 33-4

Litiges, considération, 32:23-5; 34:24, 39

Sahlu Dénés et Dogrib, mésententes, 34:13, 21

Traites, droits issus

Historique, 32:10-1, 18-22

Interprétation, 37:31; 38:20-1

Respect, 32:8-9, 11-2, 24-5, 28, 38-9, 43-4; 34:15-7, 19,

24-5, 41; 37:7-8, 12, 14, 16-20, 24, 30-1

Nunavut, territoire

Création, lien, 34:25-6; 37:22

Droit de passage, 34:14

**Fédération Tungavik du Nunavut, entente—Suite**

Répercussions, 34:9-10, 38

Terres denesulines

Exclusion, incidence, 32:30, 43; 34:6-7, 19

Ressources naturelles, revenus, 34:19-20, 22

Utilisation, chasse et pêche, etc., 32:14, 20-4, 28-30; 34:6-8,

12, 14-5, 18, 20-1, 39; 37:7, 9, 23-4

Versions différentes, 32:32-3

**Fédération Tungavik du Nunavut. Voir** Appendices; Comité—

Témoins—Comparution, convocation; Témoins

**Feltham, Louise (PC—Wild Rose)**

Logement des autochtones, étude, 14:29-30, 35, 37

Réserve de Stoney Point, 14:37

**Femmes. Voir** Autochtones

**Ferland, Marc (PC—Portneuf)**

Autochtones, 9:25

Bases militaires, 8:17

Commission des revendications particulières des Indiens,

étude, 9:16-7, 25

Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 8:16-8, 37-9,

46

Revendications particulières, 9:25

**Fern, George (Conseil tribal de Prince Albert)**

Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe

Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 14

**Finestone, Sheila (L—Mont Royal)**

Comité, séance d'organisation, 1:9-13, 15-7, 19

Vice-président du Comité, 1:13

**First Nations Management Inc. Voir** Comité—Personnel,

embauche; Témoins

**Fiscalité. Voir** Autochtones

**Fishing Lake, réserve. Voir** pluriel Réserve de Fishing Lake

**Fonction publique**

Autochtones, représentation, 5:12

**Fondation Frontière Inc.**

Description, 25:6, 12, 15

*Voir aussi* Logement des autochtones; Témoins

**Fontana, Joe (L—London-Est)**

Convention de la Baie James et du Nord du Québec, étude,

Cris, 46:29-31

Logement des autochtones, étude, 11:11-2, 24-8; 12:17-9;

23:8-15, 17-9

Territoires du Nord-Ouest, 11:24-5

**Forêts**

Gestion, Indiens, Loi, modification, 6:6

**Formation professionnelle. Voir** Autochtones

**Forth, Terry (ministère de l'Industrie, Sciences et Technologie)**

Développement économique des autochtones, stratégie

canadienne, rapport d'étape, étude, 6:5, 8-16, 19-20, 26-7

**Fourures**

Affaires indiennes et Nord canadien, ministre, programme

Affaires extérieures, ministre, contribution, 33:6-8, 14-5,

21, 28-30; 35:6, 23-4; 36:17-8; 38:25; 41:11



- Enseignement postsecondaire, autochtones—Suite**  
 Anishinabek, Sudbury, Ont., accès, 4:36-7, 46  
 Augmentation, 4:23, 31-2, 40-1, 50; 5:6, 26-7  
 Comité, étude, 3:11  
 Critères, 4:21-2  
 Étudiants non conventionnés, 5:22-3  
 Fédéral, 4:5-9, 12, 40, 47, 50; 47:10-1, 30-1  
 Frais de subsistance, 4:12-3  
 Gestion, 4:9, 12-3, 15-6, 18, 21-3, 28, 36-7; 5:17, 24  
 Montant individuel accordé, 4:14-5, 28-9, 31  
 Ontario, 4:37  
 Ontario, 4:37  
 Prêts  
 Directs, 4:8  
 Et bourses, 4:11-2; 5:7  
 Processus, 4:21; 5:8, 16  
 Provinces, contribution, 5:22-3  
 Réduction, 4:23, 40-1  
 Refus  
 Incidence, 4:6-8, 20, 43; 5:25-6  
 Listes, 5:9, 15, 29; 47:30, 32  
 Montifs, 5:14, 18  
 Solutions de rechange, 5:20  
 Statistiques, 5:17-8, 27  
 Renseignement demandé par le Comité, 4:37-9  
 Remboursement après les études, suggestion, 5:23  
 Répartition, 4:43  
 Scolarité, frais et livres, 4:14  
 Subventions d'encouragement, 4:47  
 Territoires du Nord-Ouest, 5:10  
 Transport, prise en considération, 4:47  
*Voir aussi le titre susmentionné* Adultes ou parents  
 célibataires  
 Gouvernement et autochtones, consultations, 5:8  
 Historique, 4:30-1  
*Les Chefs et les Aînés du postsecondaire*, rapport, 5:8  
 Nombre, augmentation, 4:8, 12; 5:6  
 Nouvelle politique, 4:36-7  
 Succès, taux, 4:7, 17-9, 23-4, 31, 44-5, 49; 47:11  
 Traités, droit inhérent, 5:18-9
- Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAINC**  
 Administration  
 Bandes, rôle, 5:10, 28, 31  
 Colombie-Britannique, 5:7, 30  
 Admissibilité, critères  
 Base de données, 5:8-9, 14-5, 17, 27, 32  
 Priorités, 5:9  
 Rendement, normes, 5:8  
 Souplesse, 5:30  
 Exclusions, 4:36  
 Financement  
 Augmentation, 5:10, 21, 26-8  
 Colombie-Britannique, 5:28, 30  
 Excédents, utilisation, 5:18-9, 29  
 Limites, 5:8, 14, 32  
 Ontario, 5:31-3  
 Répartition, 5:28, 30-2  
 Gestion, 4:29; 5:10, 19
- Fédération des caisses populaires Desjardins. Voir Caisse populaire de Kahnawake**
- Faune**  
 Logement des autochtones, étude, 11:5-7
- Falkenhagen, Dale (SCHL)**  
 Band  
 Profit Housing—Ottawa, Ont., région, logement; Okanagan  
 Enseignement postsecondaire, programme d'aide; Inuit Non-Enseignement postsecondaire, autochtones—Financement; Logement des Inuit
- Étudiants. Voir** Autochtones; Chemaïnus Native College; de la fourrure; Fourrures—Animaux—Piégeage; Caribous de la Porcupine—Arctic National Wildlife Refuge, Alaska, exploitation pétrolière; Conseil canadien *Voit aussi* AMERIND Risk Management Corporation; Transmissiion d'une génération à l'autre, 25:51-2  
 Terrains, 25:48, 51  
 Système, 10:28-30; 12:13, 30-1; 25:36  
 Régies, création, rôle, 25:29-30, 44-5  
 Prêts hypothécaires, politique, 26:9  
 Location, programme, 25:30, 45  
 Installations sanitaires, plan décennal, 25:30  
 Housing Improvement Program, 25:30  
 Housing and Urban Development, règlements, 25:29, 38, 44  
 Financement, 25:30; 35-6, 38, 44-6, 51  
 Constructions, durabilité, etc., 25:30; 42, 46-7  
 Canada, comparaison, 25:37, 41, 50  
 Alaska et autres régions éloignées, situation, 25:46-9  
 Accès à la propriété, programme, 25:30, 38-40, 42-3, 51  
 Logement des autochtones
- États-Unis**  
 et Nord canadien, ministère, programmes; Témoins
- Environnement, ministère. Voir** Fourrures—Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, programmes; Témoins
- Environnement, Comité. Voir** Caribous de la Porcupine—Harde, gestion
- Environnement. Voir** Fourrures—Promotion
- Environnement, Society and Health, étude. Voir** Logement
- Entreprises autochtones, développement, programme**  
 But, 6:9  
 Développement économique, agent, Manitoba, 6:18, 20  
 Entreprises conjointes, participation, 6:14  
 Financement, 6:9  
 Métis, accès, 6:19-20  
 Propriétaires, avoir, 6:14  
 Faillites, 6:15-6  
 6:26-7  
 Création, incidence sur une entreprise non autochtone, 6:26-7
- Entreprises autochtones**  
 Rapport, premier, évaluation, 4:45-51; 5:4-34  
 Participation, taux, plafonnement, 5:21  
 Organisations autochtones, ententes bilatérales, 4:35-6, 47  
 Modifications, consultations, etc., 4:17, 35; 5:18  
*Suite*

**Duplessis, Suzanne**—*Suite*  
 Wildfur Council, 41:16  
*Voir aussi* Président du Comité—Président suppléant

**Eau potable.** *Voir* Logement des autochtones—Cabineaux

**Eaux, détournement, projets.** *Voir* Libre-échange nord-américain. Accord

**Eaux usées.** *Voir* Logement des autochtones

**Economie**  
 Autochtones, participation, 6:7; 46:24-6  
 Fourures, importance, 33:6; 35:7; 38:18; 40:25  
*Voir aussi* Sociétés de financement autochtones

**Education des autochtones.** *Voir plutôt* Autochtones—Education

**Edwards, I'hon. James Stewart** (PC—Edmonton-Sud-Ouest; secrétaire parlementaire du ministre des Consommateurs et des Sociétés et ministre d'Etat (Agriculture) du 8 octobre 1991 au 28 février 1992; secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales et ministre d'Etat (Agriculture) du 28 février 1992 au 30 avril 1992; secrétaire parlementaire du ministre d'Etat et leader du gouvernement à la Chambre des communes du 1<sup>er</sup> mai 1992 au 7 mai 1993; président du Conseil du Trésor à compter du 25 juin 1993)  
 Comité, séance à huis clos, présence, 6:3  
**Elkos, rapport.** *Voir* Logement des autochtones

**Elkin, Larry** (Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest)  
 Logement des autochtones, étude, 26:28-39; 41-2, 44, 47-8, 50-2

**Emploi et Immigration, ministère**  
 Autochtones, représentation, 6:12  
*Voir aussi* Témoins

**Emplois**  
 Secteurs privé et public, engagements, 5:12  
*Voir aussi* Autochtones

**Enfants.** *Voir* Autochtones; Inuit; Logement des autochtones—Surpeuplement

**Enseignement postsecondaire, autochtones**  
 Abus, 4:45  
 Accès, Comité, étude, 3:13-5, 21  
 Adultes et parents cœlibataires  
 Financement, 5:9  
 Garderie, frais, 4:48  
 Situation, 4:5, 11, 17, 30, 32, 37; 5:21-2, 30  
 Affaires indiennes et Nord canadien, ministre, propos, 4:9, 11, 14  
 Coldwater Band, budget, 5:26, 29  
 Comité, recommandations, 5:8, 10, 14-5  
 Convention de la Baie James et du Nord du Québec, dispositions, 5:10  
 Coût, augmentation, 4:32  
 Demandes  
 Augmentation, incidence, 5:16, 19-20  
 Date limite, 5:17  
 Enseignants et conseillers autochtones, influence, 4:32

**Duplessis, Suzanne** (PC—Louis-Hébert; secrétaire parlementaire du ministre des Relations extérieures et ministre d'Etat (Affaires indiennes et Nord canadien) du 8 mai 1991 au 7 mai 1993; secrétaire parlementaire du ministre des Relations extérieures et ministre d'Etat (Troisième âge) du 8 mai 1993 au 1<sup>er</sup> septembre 1993; secrétaire parlementaire du secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures du 1<sup>er</sup> septembre 1993 au 31 août 1994) (président suppléant)  
 Affaires indiennes et Nord canadien, ministre, budget principal 1993-1994, 44:18-20  
 Assemblée des premières nations, 1:54  
 Autochtones, 3:13; 4:32, 34, 44; 13:28; 20:10; 48:37  
 Activités et facilités sportives et récréatives, étude, 45:18-20, 24-5  
 Bandes, financement, modes, étude, 15:17-8, 23-4, 29-30; 50:13-5, 22  
 Caribous de la Porcupine, harde, gestion, étude, 2:29-30  
*(Chemins de la réussite, programme, 4:33)*  
 Comité, 2:6; 4:38; 12:35; 20:25  
 Séance d'organisation, 1:10, 17, 20, 22, 25, 27, 29-30, 32, 43, 45, 48-9  
 Séances à huis clos, présence, 3:5; 19:3; 29:4; 31:64-8; 33:3; 40:3; 41:3; 42:3; 43:57-8  
 Travaux futurs, 1:54; 59, 62, 65-8, 72-3; 2:8; 3:12-3, 16, 20-5, 27; 12:35  
 Commission des revendications particulières des Indiens, étude, 7:10-1, 39-40; 9:22-3  
 Conseil tribal de Meadow Lake, 15:17-8, 23-4, 30; 50:22  
 Développement économique des autochtones, stratégie économique, 4:33; 5:24  
 Rapport d'étape, étude, 6:11-2  
 Enseignement postsecondaire, autochtones, 5:22-3  
 Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation, 4:11-2, 14, 32-4, 38-9, 44; 5:22-4  
 Faune, 41:16  
 Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe  
 Densuline, terres, chevauchement, étude, 34:14, 23, 35-6  
 Fourures, commerce international, étude, 35:18-20; 36:11-2; 39:10-1; 41:15-6  
 Indiens, Loi (modification), projet de loi C-31, 3:12; 23:15  
 Inuit, 44:19  
 Inuit Non-Profit Housing, 24:11-2  
 Inuit Tapirisat of Canada, 41:16  
 Jeux autochtones olympiques de l'Amérique du Nord, Prince Albert, Sask., 45:19  
 Logement des autochtones, 3:12; 48:36  
 Etude, 12:11, 13; 13:14-7, 22, 27-30; 14:11-3, 28-9, 34-5; 16:31; 17:9, 13; 18:25, 27-8; 20:9-11, 25; 21:8-10; 22:10-2, 16-7; 23:15-7, 19; 24:11-2; 48:4, 33-4, 36-8  
 Logement des Métis, 18:25, 27-8; 48:34  
 Métis, 48:33  
 Northern-Fly In Sports Camps, 45:18-20, 24  
 Oka, crise, 3:21-4  
 Premières nations de Stoney Point, 14:34  
 Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 8:34; 12:35; 30:16-7, 21-2  
 Revendications particulières, 7:40; 9:23  
 Territoires du Nord-Ouest, 13:14-6, 27-8  
 Vice-président du Comité, 1:10

**Craik, Brian** (Grand Conseil des Cris du Québec)  
Convention de la Baie James et du Nord du Québec, étude, 46:19-20, 22, 25-27, 30

**Criminalité.** Voir Autochtones—Activités et facilités sportives et récréatives; Northern Fly-In Sports Camps, programme

**Cris**  
Gouvernement  
Aide, 46:25-6  
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Logement  
Immobilisations, dépenses, 46:12, 14-6  
Logement  
Convention de la Baie James et du Nord du Québec, application, résultats, etc., 46:5-6, 13-4, 22-3  
Financement, 46:22-4, 29-30  
Gouvernement, priorité, 48:16  
Situation, 10:29-30; 46:6, 11-3, 17, 24, 29  
Vie, conditions, 46:11-2

**Cris de Lubicon.** Voir Revendications territoriales

**Curtley, Tagak** (Fédération Tungavik du Nunavut)  
Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe  
Denesuline, terres, chevauchement, étude, 34:7-13, 15-23, 26

**Dakers, Sonya** (recherche pour le Comité)  
Comité, séances à huis clos, présence, 33:3; 40:3; 41:3; 42:3; 43:57-8

**Daley, Michael** (SCHL)  
Logement des autochtones, étude, 11:4-5, 7, 11, 14-20, 22-8  
Danemark. Voir Fourrures—Industrie

**Dantouze, John** (Conseil tribal de Prince Albert)  
Comité, séance à huis clos, présence, 32:3  
Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe  
Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 14, 30-1, 33, 40-5

**Davis Inlet.** Voir Comité—Voyages

**Décision Sparrow.** Voir *plutôt Sparrow*, décision

**Decontie, Bob** (Assemblée des premières nations)  
Logement des autochtones, étude, 12:9-11, 16-21, 23-8, 30-1

**Défense nationale, ministère**  
Entraînement, centre, 8:7  
Voir aussi Réserve de Stoney Point—Ipperwash, camp et Revendication; Témoin

**Denecheze, Jerome** (Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.)  
Comité, séance à huis clos, présence, 32:3  
Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe  
Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 17, 40-7

**Dénès.** Voir Fédération Tungavik du Nunavut, entente—Inuit et Keewatin

**Dénès-Métis.** Voir Fédération Tungavik du Nunavut, entente

**Denesuline NeNe and Nunavut, A Boundary in Dispute, rapport.** Voir Fédération Tungavik du Nunavut, entente—NeNe Denesuline, terres, chevauchement

**Dépûtes**  
Autochtones, 1:39, 44

**Dépûtes—Suite**  
Voir aussi Comité

**Desautels, Denis** (Bureau du vérificateur général du Canada)  
Logement des autochtones, étude, 14:6-16, 18-21, 24-9, 33-4

**Développement commercial autochtone, programme**  
But, 6:7

**Développement économique autochtone, programme**  
Fonds, épuisement, 6:13  
Voir aussi Développement économique des autochtones, stratégie canadienne

**Développement économique communautaire, programme**  
But, 6:5-6

**Développement économique des autochtones, stratégie canadienne (SCDEA)**  
Accès, 4:33; 6:11-2  
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Métis  
Bureaux régionaux, rôle, 44:13  
Comité, étude, 3:15-6  
«Développement économique autochtone, programme», ancienne appellation, 5:13; 6:9  
Entreprises conjointes autochtones et non autochtones, participation, 6:14  
Financement, 5:11; 6:13; 42:7, 15, 23  
Inuit, avantages, 44:13  
Métis, accès, 6:18-9  
Mise en oeuvre, 3:13; 5:24  
Projets  
Approbation, 6:13-4  
Liste, renseignement demandé par le Comité, 6:13  
Rapport d'étape, 3:6, 19  
Etude, 6:5-27  
Résultats, 42:31-2  
Voir aussi Réserves—Banques, établissement

**Devrome, Bob** (Réserve Joseph Bighead)  
Bandes, financement, modes, étude, 15:15-6, 18, 20-1; 50:4-8, 10-1, 13-4

**Dorin, Murray W.** (PC—Edmonton-Nord-Ouest)  
Autochtones, 1:51-2  
Comité, séance d'organisation, 1:21, 24-5, 30, 32-4, 36-7, 39-40, 45-7, 51-2  
Procédure et Règlement, 1:34

**Down, George.** Voir Réserve de Stoney Point—Ipperwash, camp du ministère de la Défense nationale

**Dreams and Visions, livre.** Voir Comité

**Dubin, Commission.** Voir *plutôt* Commission Dubin

**Dumont, Yvon** (Conseil national des Métis)  
Logement des autochtones, étude, 18:4-11, 13, 17-21, 25-6, 28, 30-1, 41, 48, 50



- Commission royale d'enquête sur les...—Suite**  
Travaux, Inuit, participation, 44:20  
*Voir aussi* Comité; Commission des revendications particulières des Indiens
- Commission sur les Indiens de l'Ontario (CIO). Voir**  
Revendications particulières
- Communauté économique européenne. Voir plutôt** CEE
- Condition physique et sport amateur, Loi**  
Modifications, 49:21
- Conseil canadien de la fourrure**  
Description, activités, 39:4, 10-2  
Etats-Unis et Russie, organisations, relations, 39:14-5  
Financement, 39:6-7  
Indigenous Survival International, relations, 39:7  
Institut de la fourrure du Canada, relations, 39:7  
Représentation, 39:4, 7, 12  
*Voir aussi* Fourrures; Témoin
- Conseil canadien des entreprises autochtones**  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministre, rencontre, 5:12
- Conseil de Bande de Kanestake. Voir** Comité—Témoin—  
Comparution, convocation
- Conseil de Kettle et Stony Point. Voir** Témoin
- Conseil des Indiens du Yukon. Voir** Comité—Témoin—  
Comparution, convocation
- Conseil des Six nations. Voir** Logement des autochtones
- Conseil du Trésor. Voir** Logement des autochtones—  
Financement et SCHL
- Conseil national des autochtones du Canada (CNAC)**  
Description, 16:4  
*Voir aussi* Comité—Témoin—Comparution, convocation; Témoin
- Conseil national des Métis. Voir** Logement des autochtones; Logement des Métis; Logement pour les ruraux et les autochtones, programme; Témoin
- Conseil national des Métis. Voir** Logement des Métis
- Conseil tribal de la nation déné. Voir** Comité—Témoin—  
Comparution, convocation
- Conseil tribal de Meadow Lake**  
Bande Joseph Bighead  
Différend, règlement, Affaires indiennes et Nord canadien, ministre  
Enquête indépendante, m. (Kilgour), 50:20, 22  
Rapport, 17:27  
Rôle, 15:24, 30, 33-4; 50:14  
Fonds et services, récupération, etc., 15:10, 14, 16-8, 35; 50:5-8, 13-4, 17-20  
Retrait, 15:8, 14, 17-8, 20, 22, 24; 50:5-6  
Bandes, membres, nombre, 15:24  
Création, 15:18-20  
Financement  
Mode optionnel, accord, 15:8-10, 22-3, 33; 50:4, 7, 17  
Réduction, 15:23  
Utilisation, vérification, etc., 15:15, 18, 23, 26
- Couture, Clément (PC—Saint-Jean)**  
Comité, séance à huis clos, présence, 29:3
- Cour fédérale du Canada. Voir** Fédération Tungavik du Nunavut, entente—NeNe Denesuline, terres, chevauchement
- Côté, Tony** (Fédération of Saskatchewan Indian Nations)  
Logement des autochtones, étude, 23:5-19
- Corbin, Ian** (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)  
Principes, 28:24  
Financement, 47:16-8  
**Coopératives de l'Arctique**  
Logement des autochtones
- Coopérative des premières nations. Voir** London, Ont.—  
46:4-22, 24-31
- Coon-Come, Matthew** (Grand Conseil des Cris du Québec)  
Convention de la Baie James et du Nord du Québec, étude, 46:4-22, 24-31
- Coon, Thomas** (Association des trappeurs Cris du Québec)  
Fourrures, commerce international, étude, 38:13-8, 21, 26
- Coon, Thomas** (Association des trappeurs Cris du Québec)  
aurochtones  
*Voir aussi* Cris—Logement; Enseignement postsecondaire, Tait, rapport, 46:7, 15  
Secrétariat, 46:7  
Québec, bureau régional, transfert, 46:13, 27-8  
Négociations, 46:10-1, 13, 26-7, 29, 31; 47:21-2  
(Gouvernement, responsabilité, 46:18-22; 47:19-21  
Financement, 46:8-9; 47:20  
Entente parallèle, 47:21  
(Commission Cris-naskapie, rôle, 46:9-10)  
Mise en oeuvre  
Historique, 46:4-5  
Étude, 46:32  
Article 28, développement économique et collectif, 46:6-7
- Convention de la Baie James et du Nord du Québec**  
Denesuline, terres, chevauchement  
*Voir aussi* Fédération Tungavik du Nunavut, entente—NeNe
- Art. 91(2+), Métis, assujettissement, 48:7-9, 19**
- Constitution**  
Art. 91(2+), Métis, assujettissement, 48:7-9, 19  
*Voir aussi* Fédération Tungavik du Nunavut, entente—NeNe
- Conseils tribaux**  
Bandes  
Adhésion et retrait, modalités, 15:19  
Financement, intermédiaire, 15:16; 50:9  
Participation, 15:10  
Création, mandat, etc., 15:6-7, 15-6, 20-2; 50:8, 16-7  
Financement, 15:19-22, 34-5  
*Voir aussi* sous le titre susmentionné Bandes
- Conseil tribal de Prince Albert. Voir** Comité—Témoin—  
Comparution, convocation; Fédération Tungavik du Nunavut, entente—NeNe Denesuline, terres, chevauchement; Témoin
- Rôle, 15:23**
- Conseil tribal de Meadow Lake—Suite**

# Comité—Suite

Ressources humaines, secteur, changement pour un secteur

intitulé «Affaires autochtones», 1:9-11, 13-6, 35-9, 42-6

Motion

Avis (Nault), 1:18

(Blondin), 1:35, 45

Séances

À huis clos, 2:3; 3:5, 25-7; 6:3; 10:4-5; 19:3; 29:3-4; 31:6-8;

32:3; 33:3; 40:3; 41:3; 42:3; 43:57-8

Transcription, 1:23

D'urgence en cas de crise autochtone, 1:62-5

M. (Skelly), 1:62, adoptée, 67

Am. (Blondin) adoptée, 1:67

Horaire, 2:5-6; 3:16-7, 19; 45:28-9

Publiques, 1:20

Tenue et impression des témoignages en l'absence de

quorum, 1:21

Témoins

Computation, convocation, 3:6-7, 16-9, 23; 6:3; 10:4; 31:6-4;

33:3; 41:3; 45:28

Annulation, 21:20

Conseil de Bande de Kanessatake, 10:5

Conseil de Gwa-Sala-*Nakwaxda'xw*, 29:3

Conseil des Indiens du Yukon, 29:3

Conseil national des autochtones du Canada, 45:28-9

Conseil tribal de la Nation dénée

Conseil tribal de Prince Albert, 29:3; 31:6-4

Fédération Tungavik du Nunavut, 32:47, 49

Inuit, représentants, 12:31; 32:44

Laforme, Harry S., 32:49-50

Manitoba Keewatinowik Okimakanak Inc., 29:3, 31:6-4

Porcupine Caribou Management Board, 2:3

Réserve de Kettle Point, 29:4

Refus, 12:31-2, 35

Réserve de Stoney Point, 29:4

Société Makivik, 29:3

Tri-County Safari Elk, 29:3

Dépenses, remboursement, 1:22-3

Photographies, 3:27

Transport, 4:25-6

*Vous aussi sous le titre susmentionné* Députés—Immunité

Travaux futurs, 1:54-73; 2:3, 6-9; 3:6-27; 6:3; 10:4; 12:31-5;

19:3; 29:3-4; 31:6-4; 33:3; 41:3

Vice-président, *Vous aussi* Vice-président du Comité

Vidéos, visionnement, 13:30-1; 45:6

Voyages

Autorisation, 19:28

Davis Inter, 32:44, 47-50

M. (Blondin-Andrew), 32:4-6

Labrador, 25:4-5

Planification, 20:24-7; 25:4-5

Réserves, visite, 10:4

Territoires du Nord-Ouest, 27:26

Vancouver, C.-B., mars 1992, 13:29-30

Redway, remplacement par Robert Lea, m. (Anawak),

15:36

# Comité—Suite

*Vous aussi* Affaires indiennes et Nord canadien, ministère—

*actuelle*, rapport; Autochtones *passim*; Développement

économique des autochtones, stratégie canadienne;

Enseignement postsecondaire, autochtones *passim*;

Fédération Tungavik du Nunavut, entente—NéNe

Denesuline, terres, chevauchement; Fournitures—Affaires

indiennes et Nord canadien, ministère, programme;

Grand Nord—Aliments; Grise Fjord et Résolute Bay,

T.N.-O., Inuit, réinstallation; Indiens, loi (modification),

projet de loi C-31; Inuit, réinstallation à Grise Fjord et

Résolute Bay, T.N.-O.; Logement des autochtones et

Sans-abri; Oka, crise; Réserve de Stoney Point; Taxes;

Uashat mak Mani Utenam—Demande; Violence

familiale

Comité du Cabinet, *Vous aussi* pluri Cabinet, comité

Commission Crie-Naskapie, *Vous aussi* Appendices; Convention de la

Bate James et du Nord du Québec—Mise en oeuvre;

Logement des autochtones

Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (CEIC)

Autochtones, financement, 16:24

Commission des revendications particulières des Indiens

Assemblée des premières nations, implication, position, etc.,

9:6, 9-13, 15-6, 20, 22, 25

Autochtones, recours, 7:26

Commissionnaires

Identification, 34:32

Nomination, processus, 7:10-3, 17, 27-8, 31, 39; 9:6, 12-6;

34:28

Commission royale d'enquête sur les autochtones,

chevauchement, 7:18

Création, 7:7, 19, 30

Décret du conseil, modification, etc., 7:7-10, 12-3, 18-21, 23-7,

31, 35-6; 9:6, 10-1, 13, 15-6, 25

Dossiers en attente, 7:16, 38; 9:12; 34:33

Étude, 7:4-11; 9:4-25

Indépendance, 7:12; 9:4-5, 8, 16-8

Médiation, service, 7:20, 22

Pouvoirs, 34:33, 35

Recommandations, 7:22-3, 35-6, 38; 9:4-5

Rôle, 7:7, 14-7, 20, 22, 30-1; 9:5, 7, 23; 34:28-31

Suspension pour deux mois, suggestion, 9:25

Tribunal régi par une loi, alternative, 7:39; 9:22

*Vous aussi* Fédération Tungavik du Nunavut, entente—NéNe

Denesuline, terres, chevauchement; Réserve de Stoney

Point; Revendications particulières—Rejetées; Témoins

Commission des traités de la Colombie-Britannique

Création, 47:9

Commission Dubin

Rapport, recommandations, 49:5-6

services

Commission Laforme, *Vous aussi* Fédération Tungavik du Nunavut,

entente—NéNe Denesuline, terres, chevauchement

Commission royale d'enquête sur les autochtones

Mandat, 1:39, 53, 56

Rapport, 1:57

- Chemainus Native College**  
Enseignement offert, 4:5  
Étudiants adultes, 4:24  
Financement, 4:5, 8, 10, 13  
Succès, 4:10, 19-20  
*Voir aussi* Témoins
- Chisasibi**  
Égout et aqueduc, système, 46:28-9  
**Chomage.** *Voir* Autochtones; Okanagan Band  
CIO. *Voir plutôt* Conseil national des autochtones du Canada  
**Code national du bâtiment.** *Voir* Logement des autochtones—Constructions; Logement des Inuit—Constructions; Logement des Métis; Logement pour les ruraux et les autochtones, programmes  
**Coldwater Band**  
Éducation permanente, programme, 4:4-5  
*Voir aussi* Enseignement postsecondaire; Témoins
- Collège Cariboo, C.-B.**  
Scolarité, frais, politique, 4:7  
**Collège sportif Seneca.** *Voir* Autochtones—Activités et facilités sportives et récréatives  
**Colombie-Britannique.** *Voir* Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAJNC—Administration et Financement; Logement des autochtones  
Colombie-Britannique, traités, Commission. *Voir plutôt* Commission des traités de la Colombie-Britannique  
**Comité**  
Budget, adoption, 19:3  
Commission royale d'enquête sur les autochtones, idées, échange, lettre, 2:3  
Composition et structure, question renvoyée au Comité de la gestion de la Chambre, 1:9-10, 13-7, 33-4, 36, 38, 40-1, 44, 46  
Députés  
Immunité parlementaire, témoins, utilisation, 41:19-20  
Motions  
(Duplessis), 1:29, adoptée, 32  
(Koury), 1:26, adoptée, 28  
(Skelly), 1:28-31, rejetée, 31  
Temps de parole, attribution, alternance, 1:23-32; 26:35; 50:15  
Documents  
Annexion au compte-rendu, 17:25; 25:4; 44:12; 50:13  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Motions  
Documents et renseignements demandés  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, développement économique des autochtones, stratégie canadienne, projets, liste, 6:13  
Enseignement postsecondaire, autochtones, financement, refus, statistiques, 4:37-9  
Fourrures  
Commerces internationaux, opposition, noms, 41:13, 15-6  
fonctionnaires, opposition, noms, 41:13, 15-6
- Comité—Suite**  
Documents et renseignements demandés—*Suite*  
Fourrures—*Suite*  
Inuit Tapirisat of Canada, demandes au ministère des Affaires extérieures, 41:12  
Logement des autochtones  
A l'intérieur des réserves—Prêts hypothécaires—Association des banquiers canadiens, correspondance, 26:20-3  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, financement, engagements, 17:21  
Allocation par habitant, système, 17:14  
Constructions, statistiques, 10:21  
Cris, situation, renseignements demandés par le Comité, 17:13  
Fédération of Saskatchewan Indian Nations, étude, 23:11  
Garanties ministérielles, solutions de rechange, 10:22  
Règlements, problèmes inhérents, liste, 12:21  
Milice, réserves de Stoney Point et de Kettle Point, résidents enrôlés, statistiques, 8:21  
Réserve de Stoney Point, l'Ipewash, camp du ministère de la Défense nationale  
Indemnisation, distribution, listes, 8:42-3  
Renseignements du ministère, 12:31-3, 35  
Territoires du Nord-Ouest  
Logement des autochtones—Logements, paiement, 13:19  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, présentation, 26:35  
*Dreams and Visions*, livre, achat, 19:3  
Mandat, 1:37; 48:17, 22  
Membres d'office, organisations autochtones, représentants, 1:14, 19, 48-9, 61  
Motion  
Avis (Angus), 1:18  
(Skelly), 1:47, rejetée, 50  
Ministre, comparution, Affaires indiennes et Nord canadien, 4:38-9; 32:41, 47; 34:43-4; 36:24; 41:3  
Motions ou documents, présentation dans les deux langues officielles, 1:17-8  
Navigateur Inn, repas, paiement, 29:3  
Oka, Qué., visite, 10:34-9; 13:32  
Personnel, embauche  
First Nations Management Inc., 31:64  
Recherche, 1:22  
Traducteurs et réviseurs, 31:66; 43:57  
Photographies  
Frais, 19:3  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Témoins  
Président. *Voir plutôt* Président du Comité  
Questions  
Pertinence, 14:28  
Questions et Options, étude, 29:4  
Quorum, 1:21  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Séances—Tenue



- Caisse populaire de Kahnawake—Suite**  
*Voir aussi* Québec—Séparation; Témoins
- Cameron, Ernie** (Federation of Saskatchewan Indian Nations)  
 Logement des autochtones, étude, 23:4, 13-4, 16-20
- Camp Ipperwash.** *Voir pluriel* Ipperwash, camp
- Camperville, Man.** *Voir* Logement des autochtones
- Caribous de la Porcupine**  
 Arctic National Wildlife Refuge, Alaska, exploitation pétrolière  
 Canada, position, 2:18, 20-1, 26-7  
 États-Unis, projet de loi  
 Présentation, 2:20-1, 26-7  
 Rejet, 2:13, 17, 20-1, 25-6  
 Répercussions, 2:10, 12-3, 18-9, 22-4, 30  
 Arctique central, Bate de Prudhoe, aménagement, répercussions, 2:23, 29-30  
 Autochtones, utilisation, 2:19, 28
- Chasse**  
 Commercial, 2:28  
 Saison, 2:27  
 Habititudes, 2:30  
 Harde, gestion  
 Conseil international, 2:11, 14, 28  
 Entente internationale sur la conservation de la harde de caribou de la Porcupine, 2:11, 14, 25  
 Environnement, Comité, recommandations, 2:24-5, 27, 32  
 Etude, 2:9-34  
 Inutilité, convention, 2:10-1, 13-6  
 Inutilité Game Council, recommandations, 2:13-4  
 M. (Anawak), 2:31-3, adoptée, 33  
 Présentation  
 À la Chambre, 2:34  
 Modalités, 2:21-2, 27  
 Wildlife Management Advisory Committee (North Slope) Alaska, autochtones, appui, 2:30-1  
 Financement, 2:30  
 Recherches, 2:24  
 Recommandations, 2:17  
 Rapport à la Chambre, 3:3-4  
 Gouvernement, réponse demandée, 3:4  
 Projet, étude, 3:5  
 Vivants et tués, nombre, augmentation, 2:28
- Ce qu'on a entendu, document.** *Voir* SCHL
- CEE** (Communauté économique européenne). *Voir* Faune—Espèces; Fourrures
- CEIC.** *Voir pluriel* Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
- Champagne, Michel** (PC—Chaplain; secrétaire parlementaire du ministre des Forêts du 8 mai 1991 au 1<sup>er</sup> septembre 1993 et secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources du 11 mars 1993 au 1<sup>er</sup> septembre 1993; secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources du 1<sup>er</sup> septembre 1993 au 31 août 1994)  
 Comité  
 Séances à huis clos, présence, 10:4, 31:66  
 Travaux futurs, 10:4
- Services.** 28:4, 11
- SCHL, accréditation.** 28:17
- Québec, séparation, incidence.** 28:15
- Province, réglementation.** 28:15
- Profits.** 28:5
- Terres, revente.** 28:8
- Sélection, critères.** 28:18
- Remboursements.** 28:12, 18
- Prêts accordés.** 28:9
- Liste d'attente.** 28:17-8
- Indiens, Loi, lien.** 28:14
- Garanties.** 28:6-7, 12-3
- Fiducie, contrat, risques, etc.** 28:6-7, 12, 14
- et de l'Ouest du Québec, position.** 28:9
- Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal**  
 Faibleses, 28:8  
 Dispositions pécuniaires, avertissement, inclusion, 28:8  
 Disponibilité, 28:4  
 28:9  
 Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, position.  
 Prêts hypothécaires, système  
 Prêts commerciaux, nombre accordé, 28:9  
 Participants, 28:9  
 Organisme à but non lucratif, 28:12  
 Membres, nombre, 28:5, 20  
 Gestion, 28:10  
 Financement, 28:13  
 système  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Prêts hypothécaires.  
 Affiliation, services, etc., 28:4-5, 16  
 de l'Ouest du Québec  
 Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et Employés, nombre, 28:5, 21  
 Ecoles, encouragement à l'épargne, programme, 28:1  
 Difficultés, 28:19  
 Autres réserves, demandes, 28:10, 19-20  
 Création  
 Bénéfices, dividendes, 28:22  
 Autonomie, 28:15  
 Actifs, 28:5
- Caisse populaire de Kahnawake**  
 Autochtones et membres du Cabinet, composition, 1:48
- Cabinet, comité**  
 Densuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 17-8, 47  
 Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe  
 Comité, séance à huis clos, présence, 32:3
- Bussidor, Ernie** (Manitoba Keewatinow! Okimakanak Inc.)  
 Logement des autochtones, étude, 19:17-26
- Burns, Bernie** (SCHL)  
 Bureau du vérificateur général du Canada. *Voir* Témoins
- Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget principal 1993-1994.** 44:14
- Brisebois, Debbie** (Inuit Tapirisat of Canada)  
 14-21  
 Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 30:4-8, 11.
- Bressette, Tom** (Conseil de Kettle et Stoney Point)  
 Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 30:4, 9-11
- Bressette, Earl** (Conseil de Kettle et Stoney Point)

- Bandes—Suite**  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, responsabilité, 50:9-11  
Autochtones, gestion, 15:32  
Autonomie politique, incidence, 15:27  
Conseillers financiers, 15:32  
Immobilisations et entretien, 15:32-3  
Modes, étude, 15:4-37; 50:4-22  
Optionnel, 15:35-6; 42:29  
Répartition, 15:29; 31  
Subventions, 15:32  
Traité, lien, 15:25; 50:21  
Utilisation, vérification, 15:25-6; 28-31  
*Voir aussi* sous le titre *susmentionné* Indépendantes
- Indépendantes, financement, 50:21  
Logement  
Financement, 17:20; 29  
Gwa-Sala-'Nakwaxda'xw', situation, 17:20  
Réussite, modèles et procédures, renseignement demandé par le Comité, 10:30-1  
Plaines, Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, traitement, 15:33  
Reconstitution, processus, 8:45  
*Voir aussi* Conseil tribal de Meadow Lake: Conseils tribaux: Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAJNC—Administration: Réserve de Stoney Point
- Bases militaires**  
London, Ont., fermeture, 8:17-8  
Beaulieu, Hiram (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)  
Fourures, commerce international, étude, 33:5-7; 13-4; 22-5; 27; 31; 33-4  
Bélair, Réginald (L.—Cochrane—Supérieur)  
Bande Joseph Bighead, 50:18  
Bandes, financement, modes, étude, 50:5-6; 15; 18-9; 22  
Conseil tribal de Meadow Lake, 50:5-6; 18-9  
Belrose, Larry (Conseil national des Métis)  
Logement des autochtones, étude, 18:27-8; 34-7; 44-7; 49-50  
Bibliothèque du Parlement. *Voir* Comité—Responsabilité  
fiduciaire à l'égard des peuples autochtones  
Big Trout, Ont. *Voir* Revendications territoriales  
Blackburn, Jean-Pierre (PC—Jonquière; secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale du 1<sup>er</sup> septembre 1993 au 31 août 1994)  
Fourures, commerce international, étude, 40:12-6; 21-2; 25  
Blais, Ernie (Conseil national des Métis)  
Logement des autochtones, étude, 48:18-22  
Blondin-Andrew, Ethel (L.—Western Arctic)  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget principal 1993-1994, 42:11; 13-4; 16; 47:13-8; 26-8  
Arctique, 47:17-8  
Autochtones, 1:39; 52-3; 56-8; 20:11-2; 37:17; 26; 42:11; 14  
Caisse populaire de Kahnawake, 28:10-3; 21
- Blondin-Andrew, Ethel—Suite**  
Comité, 20:24-7; 25:4-5; 32:4-6; 48-50; 34:43-4  
Séance d'organisation, 1:20-2; 24-31; 33-6; 38-41; 46-7; 50; 52-3  
Séances à huis clos, présence, 29:3; 31:64-7; 32:3; 40:3; 42:3; 43:57-8  
Travaux futurs, 1:54-72  
Commission des revendications particulières des Indiens, 34:33-5  
Convention de la Baie James et du Nord du Québec, étude, 46:15-9  
Coopératives de l'Arctique, 47:16-7  
Cris, 46:16  
Députés, 1:39  
États-Unis, 25:41-3  
Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:4-7; 27-30; 48-50; 34:18-23; 32-5; 40-4; 37:15-20; 22; 26-9  
Fourures, commerce international, étude, 33:12; 20-2; 30-4; 39:30-5  
Gignul Co-operative Housing, 27:8-11; 28:28  
Gwich'in, 37:27  
Indiens, loi, 42:13; 47:13-6  
Indigenous Survival International, 39:31  
Inuit Non-Profit Housing, 24:6-9  
Libre-échange nord-américain, accord, 47:27-8  
Logement, 28:27  
Logement des autochtones, 47:14  
Etude, 20:5; 11-2; 21-7; 24:6-9; 25:4-5; 12; 15-8; 41-3; 49-50; 26:15-8; 35; 42-5; 48-50; 27:8-11; 26; 28:9-13; 21-2; 27-31  
Native Intertribal Housing Co-Operative, 28:27-30  
Oka, crise, 1:61-2  
Procédure et Règlement, 1:50  
Réserves, 28:10-2  
SCHL, 27:9  
Territoires du Nord-Ouest, 24:6-7; 26:15; 42-4; 48-50  
Wells, Norman, raffinerie, 47:16
- Bohnet, Gary** (Conseil national des Métis)  
Logement des autochtones, étude, 48:16-8; 27-8; 30; 37; 39  
Bourgault, Lise (PC—Argenteuil—Papineau; secrétaire parlementaire du ministre des Approvisionnement et Services du 8 mai 1991 au 18 novembre 1991)  
Caribous de la Porcupine, harde, gestion, étude, 2:27-9; 32-3  
Comité, séance à huis clos, présence, 2:3  
Bourque, John, Jim (National Resources Conservation Trust)  
Fourures, commerce international, étude, 38:4-9; 22-4  
Brackett, D.B. (ministère de l'Environnement)  
Fourures, commerce international, étude, 33:5; 8-9; 16-22; 24-8  
Brant, Daniel (First Nations Management Inc.)  
Comité, séance à huis clos, présence, 31:64  
Breaugh, Mike (NPD—Oshawa)  
Logement des autochtones, étude, 22:9-10  
Logement des Inuit, 22:9-10  
Bressette, Daisy (Conseil de Kettle et Stoney Point)  
Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 30:9

- Autochtones—Suite**  
 Activités et facilités sportives et.....*Suite*  
 Ministère responsable, 49:17-8  
 Organisations sportives nationales et communautaires autochtones, partenariat, 49:10-1, 14  
 Promotion  
 Comité, rôle, 45:27-8  
 Pays divers, modèles, 49:15-7  
 Rapport, 45:27-8  
 Santé, incidence, 49:19-20  
 Affaires en instance devant les tribunaux, 32:3  
 Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, relations, 15:6, 21  
 Âges de moins de 24 ans, pourcentage, 4:9  
 Aide à l'enfance, 42:23  
 Anciens combattants, traitement, 48:18, 37  
 Assise territoriale, pourcentage, 21:7-8  
 Assistance sociale  
 Dépendance, 42:7-8, 10, 15, 23, 27  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Formation  
 Autonomie politique, 4:41; 5:7, 13; 47:24  
 Chômage, taux, 16:6; 42:7  
 Collectivités, viabilité, 42:32  
 Deniers, loi, 47:24  
 Économie traditionnelle, mise sur pied, 42:24-5  
 Éducation  
 Accès, 42:7  
 Comité, étude, 3:11, 13  
 Fiches et abandon, 4:32, 42, 44; 20:12; 42:14; 47:10, 14  
 Écoles, non-autochtones, fréquentation, 4:25  
 Financement, 42:6, 11, 14-5, 20; 47:10  
 Gouvernement, priorité, 5:5  
 Succès, 47:14  
 Emplois  
 Équité, 5:5; 11:23  
 Secteurs privé et public, engagements, 5:12  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Étudiants  
 Enfants, violence, victimes, Comité, étude, 5:12  
 Étudiants, emplois d'été, 4:29, 34; 5:12, 21  
 Femmes  
 Statut, recouvrement, répercussions, Comité, étude, 3:11  
 Violence, victimes, Comité, étude, 3:13-4, 20; 6:3; 13:28  
 Fiscalité, répercussions, Comité, étude, 3:10, 21-2  
 Formation professionnelle  
 Assistance sociale, prestations, incidence, 6:7  
 Succès, 4:4; 6:21-3  
 Gouvernement  
 Aide, mesures, 9:24  
 Consultations, relations, exclusion, politique, etc., 42:19-21, 27; 47:20, 22-3, 28-30; 50:12  
 Responsabilité fiduciaire, 3:12; 50:13  
 Indiens inscrits, nombre, augmentation, 14:7; 42:8  
 Jeunes, population, 20:8  
 Main-d'œuvre, 5:11-2; 6:7  
 Maladies mentales, taux, 20:10  
 Médécins, 4:17, 25  
 Ministères, collaboration, 9:24-5  
 Mortalité  
 Causes, 20:8-9  
 Infanterie, taux, causes, etc., 20:7, 11-2
- Autochtones—Suite**  
 Natalité, taux, 20:7  
 Pauvreté, 42:6, 26-7; 44:5  
 Programmes  
 Et services, financement, 1:35; 15:6, 12, 21-2, 25; 47:6-8, 14; 50:17  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Activités et facilités sportives et récréatives; Sports—Et loisirs  
 Responsabilité fiduciaire  
 Bibliothèque du Parlement, recherche, 1:58-61  
 Comité, étude, 1:39, 51-3, 56-8, 63-4  
 Motion  
 Avis (Angus), 1:18-9  
 (Skelly), 1:51, 55  
 Ressources naturelles, accès, 42:9  
 Revenus, 42:5  
 Sports  
 Et loisirs, programme de 1977, 49:12-3  
 Facilités sportives. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* Activités et facilités sportives et récréatives  
 Financement, 45:13  
 Historique, 45:14, 23  
 Olympiques, 49:11  
 Secrétariat, création, 45:12-3; 49:5-7  
 Toxicomanie, 42:4  
 Traité, signification, clause d'extinction, etc., 37:13, 17-8, 21, 26  
 Trappeurs  
 Représentation, 39:25  
 Vie, conditions, 42:5-6; 44:5, 11; 47:5-6  
*Voir aussi* Fourrures—Trappeurs  
 Sociétés de financement autochtones; Bandes; Métis;  
 Axworthy, Chris (NPD)—Saskatoon—Clark's Crossing  
 Enseignement postsecondaire, autochtones, 5:17-20  
 Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation, 5:17-20, 31-3  
*Les Chemins de la réussite*, programme, 5:33  
 Bande de Musqueam. *Voir* Logement des autochtones  
 Bande Joseph Bighead  
 Commissaire aux traités, recours, 15:13  
 Composition, 15:4  
 Financement, 15:4, 14, 24; 50:11, 17-8, 21  
 Gouvernement, relations et responsabilités, 50:4, 10, 12, 22  
 Historique, 15:5  
 Recommandations, 15:12; 50:4-5  
 Traité  
 Numéro 6 de 1913, violation, 15:5-6, 8, 13, 25; 50:4, 10-2  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Commissaire  
 Conseil tribal de Meadow Lake; Federation of Saskatchewan Indian Nations  
 Bandes  
 Autochtones hors réserve, relations, 16:13-4  
 Autonomie politique  
 Gouvernement, responsabilités, 50:10-1  
 Construction, compagnies, 6:24  
*Voir aussi sous le titre susmentionné* Financement



**Anawak, Jack Iyerak**—*Suite*  
Réserves, 28:16  
Revendications territoriales, 5:16  
Territoires du Nord-Ouest, 13:12-4; 20:17-8; 48:26-7  
Territoires du Nord-Ouest, programme d'aide à l'accès à la propriété, 13:26  
Wildfur Council, 40:17  
Voir aussi Vice-président du Comité—Election  
**Anciens combattants.** Voir Autochtones  
**Anderson, Chesley** (Inuit Tapirisat of Canada)  
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, budget principal 1993-1994, 44:12-3  
**Anderson, Michael** (Manitoba Keewatinow Okimakanak Inc.)  
Comité, séance à huis clos, présence, 32:3  
Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:7, 16, 19-38  
**Angus, Iain** (NPD—Thunder Bay—Atikokan)  
Autochtones, 1:18-9  
Comité, séance d'organisation, 1:8-9, 11, 13-4, 16, 18-20  
Vice-président du Comité, 1:8, 11, 16  
**Anishnabek.** Voir Enseignement postsecondaire, autochtones—Financement  
**Année internationale des peuples autochtones du monde**  
Désignation, signification, etc., 44:16  
**Antoine, Gordon** (Coldwater Band)  
Enseignement postsecondaire, étudiants, Programme d'aide, rapport, premier, réévaluation, 4:4-5, 7-8, 10, 12-9, 22-6  
**Appendices**  
Commission Crie-Naskapie, rapport, chapitre 4, 17A:5-8  
Duplessis, Suzanne, lettre à Rosemarie Kupiana, 48A:5-8  
Fédération Tungavik du Nunavut, entente finale, article 40, *Autres peuples autochtones*, 37A:19-38  
Indigenous Survival International, documents, 38A:8-15  
Kassl, Norma, députée, Old Crow (Yukon), présentation, 2A:11-4  
Réunion du 6 mai à Sioux Lookout, 27A:1-88  
Réunions du 1<sup>er</sup> juin à Fort Norman, du 2 juin à Norman Wells et du 3 juin à Yellowknife, 29A:1-165  
Réunions du 3 juin à Edmonton, du 4 juin à la Ronge, du 4 juin à Stanley Mission, du 4 juin à La Ronge (Prince Albert Tribal Council), du 5 juin à Weyakwin, 30A:1-89  
Réunions du 4 mai à Bearskin Lake, du 5 mai à Big Trout Lake et Kasabonika Lake, 26A:1-79  
Réunions du 19 mai à Chisasibi, du 20 mai à Kuujuaarapik, du 21 mai à Inuvait et du 22 mai à Rankin Inlet, 28A:1-149  
Rheanne, Gene, lettre, 24A:3-4  
Territoires du Nord-Ouest, communiqué de presse: *Ottawa se retire du programme de logement social*, 44A:3-4  
Yukon, premier ministre, lettre au président du Comité, 2A:8-10  
**Arctic National Wildlife Refuge.** Voir Caribous de la Porcupine  
**Arctique**  
Loisirs  
Amateurs, programme, 45:11  
Et sports, camps, 45:11  
MacKenzie, route, construction, financement, 47:17-8  
Port, construction, 47:19  
Voir aussi Caribous de la Porcupine: Logement des autochtones  
**Arreak, Malachi** (Fédération Tungavik du Nunavut)  
Fédération Tungavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 34:13-4, 18, 21  
**Assemblée des premières nations**  
Gouvernement, consultations, 42:16-8  
Mercer, Ovide, chef, élection, 1:54-5  
Voir aussi Autochtones—Activités et facilités sportives et récréatives; Commission des revendications particulières des Indiens: Logement des autochtones; Revendications particulières; Santé nationale et Bien-être social, ministère: Témoins  
**Assinai, Marvin** (Sudbury Anishikabek Post Secondary Counsellor Unit (SAPSCU))  
Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation, 4:30-2, 36-8, 40-8  
**Assises d'un nouveau programme de logement dans les réserves.** Voir Logement des autochtones  
**Assistance sociale.** Voir Autochtones: Logement des autochtones—Affaires indiennes et Nord canadien, ministère—Programme: Territoires du Nord-Ouest—Autochtones  
**Association des banquiers canadiens.** Voir Logement des autochtones—A l'intérieur des réserves—Prêts hypothécaires: Témoins  
**Association des entraîneurs canadiens.** Voir Autochtones—Activités et facilités sportives et récréatives  
**Association des femmes autochtones du Nouveau-Brunswick.** Voir Violence familiale—Refuge  
**Association des femmes autochtones du Nouveau-Brunswick.** Voir Violence familiale—Refuge  
**Association des trappeurs Cris du Québec.** Voir Témoins  
**Australie**  
Autochtones, situation, 44:10, 16, 23; 47:34-5  
**Autochtones**  
Activités et facilités sportives et récréatives  
Aboriginal Peoples in Urban Centres, document, 49:8  
Assemblée des premières nations, résolutions, 49:10  
Association des entraîneurs canadiens, rôle, 49:30  
Banques de données, 49:24  
Bénévoles, besoin, 49:8  
Collège sportif Seneca, 49:16  
Coûts-avantages, étude, 45:21-3  
Criminalité, baisse, lien, 45:10, 22-4  
Enseignement spécialisé, programme, 49:15-7  
Étude, 45:4-30; 49:4-26  
Financement, 49:7-9, 12, 18-20, 23, 25-6  
Insalubrité, 49:9, 12

**60° parallèle.** Voir Logement des autochtones; Revendications territoriales—Inuit

**Aboriginal Peoples in Urban Centres.** Voir Autochtones—Activités et facilités sportives et récréatives

**Aboriginal Trappers Federation of Canada**

Financement, 33:6, 23  
Inuit Tapirisat of Canada, membre, 41:9

Piégeage, programme, financement, etc., 39:16-9, 23-5, 28-9  
Voir aussi Témoin

**Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.** Voir *plutôt* GATT

**Addressing Your Housing Needs: How can we help you better?**  
Voir SCHL

**Affaires extérieures, ministère.** Voir Fourrures—Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, programme et Inuit Tapirisat of Canada; Témoin

**Affaires indiennes et Nord canadien, ministère (MAINC)**

Administration

Enquête demandée, 50:5

Frais généraux, 47:7

Autochtones

Représentation, 5:12; 6:12

Budget, autochtones, gestion, 42:12, 28-30

Voir aussi sous le titre *susmentionné* Budget

Budget principal 1993-1994, 42:1-34; 44:1-24; 47:1-33

Développement économique, activités, renseignements

demandés par le Comité, 10:23

*L'alimentation dans le Nord: étude de la situation actuelle.*

rapport, Comité, étude, 3:12

Mandat, 42:30; 47:6; 48:30, 32

Programmes et services

Dépenses, 42:6, 8, 21-2

Méris, accès, 6:18-9; 48:11, 19

Restruccuration, 6:17-8

Verificateur général, rapport, 15:11

Voir aussi Bandes—Financement et Plaines; Caisse

populaire de Kahnawake—Prêts hypothécaires, système;

Conseil tribal de Meadow Lake—Bande Joseph Bighead—

Différend; Enseignement postsecondaire, programme

d'aide aux étudiants du MAINC; Fourrures; Indiens,

Loi—Modifications; Logement des autochtones; SCHL;

Témoin

**Affaires indiennes et Nord canadien, ministère.** Voir Conseil du Nunavut, entente—NeNe Denesuline, terres, chevauchement

**Aglukark, David** (Fédération Tunjavik du Nunavut) (Fédération Tunjavik du Nunavut, entente, NeNe Denesuline, terres, chevauchement, étude, 34:11-2, 14

**Aide à l'enfance.** Voir Autochtones

**Alaska.** Voir Caribous de la Porcupine—Harde, gestion—

Wildlife Management Advisory Committee (North Slope);

Etats-Unis—Logement des autochtones

**Alberta.** Voir Logement des autochtones; Logement des Métis

**ALENA.** Voir Libre-échange nord-américain, Accord

**AMERIND Risk Management Corporation**

Assurances, types, 25:33-5

Création, 25:32

Etats-Unis, autochtones, recours, 25:34

Fonctionnement, 25:33, 38

Volonté National American Indian Housing Council

**Amsden, Barbara** (Association des banquiers canadiens)

Logement des autochtones, étude, 26:18, 24

**Anawak, Jack Iyerak** (L—Nunatsiag) (vice-président)

Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, 3:12

Autochtones, 3:12; 4:42; 5:13

Bandes, financement, modes, étude, 15:15-7, 20, 27-9, 32-3,

35-6

Caribous de la Porcupine, harde, gestion, étude, 2:19-22, 33

Comité, 2:6; 4:39; 10:34-6, 38; 20:27; 32:5-6, 41, 48, 50; 34:44;

41:19

Séances d'organisation, 1:21, 25, 27-30, 32, 36, 38, 42-5

Séances à huis clos, présence, 2:3; 10:4; 29:3; 31:6-4-8; 32:3;

41:3; 42:3

Travaux futurs, 1:71-2; 2:7-9; 3:11-2; 10:4; 33:3

Commission des revendications particulières des

autochtones, étude, 9:7-9, 22, 25

Conseil tribal de Meadow Lake, 15:15

Conseils tribaux, 15:16, 20

Développement économique des autochtones, stratégie

canadienne, 5:13

Enseignement postsecondaire, autochtones, 5:14, 16

Enseignement postsecondaire, programme d'aide aux

étudiants du MAINC, rapport, premier, réévaluation,

4:6-7, 23-4, 26, 34, 39-43, 49-50; 5:13-6, 33-4

Fédération Tunjavik du Nunavut, entente, NeNe

Denesuline, terres, chevauchement, étude, 32:5-7, 39-41,

48, 50; 34:4, 11-2, 25-7, 39, 42-4; 37:9-11, 29

Fourrures, commerce international, étude, 33:12-4, 28, 34;

35:11-2, 14, 20-1; 36:9-10, 19-20, 24; 38:25-6; 40:16-9,

22-6; 41:9-11, 16-7, 19

Grand Nord, 3:12

Inuit, 41:11

Inuit Non-Profit Housing, 24:12-4, 19

Inuit, réinstallation à Grise Fjord et Resolute Bay, T.N.-O.,

3:12

Inuit Tapirisat of Canada, 41:9

Logement des autochtones, étude, 10:14-7, 31-6, 38; 13:12-4,

17, 20-1, 26-9; 20:11, 16-8, 20, 24, 27; 21:14, 16, 18-20;

24:9, 12-4, 18-9, 21; 25:18, 27-8; 26:6-9; 28:16-7;

48:26-7, 37

Mammifères marins, Loi, 41:17

Nunavut, territoire, 37:11

Okla, crise, 3:12

Procédure et Règlement, 10:14-5

Réserve de Stoney Point, revendication, étude, 8:7, 15, 21-2,

35-7, 44





# INDEX

## COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

TROISIÈME SESSION—TRENTÉ-QUATRIÈME LÉGISLATURE

### DATES ET FASCICULES

— 1991 —

Mai:

le 30, f.1.

Juin:

les 4 et 13, f.1.

Octobre:

les 10 et 28, f.2.

Novembre:

le 4, f.2; le 7, f.3; le 27, f.4; le 29, f.5.

Décembre:

les 2 et 5, f.6; le 10, f.7; le 12, f.8 et f.9.

— 1992 —

Février:

les 6 et 11, f.10; le 13, f.11; le 18, f.12; les 20 et 25, f.13; le 26, f.14; le 27, f.15.

Mars:

le 17, f.16; le 18, f.17; le 19, f.18; les 24 et 26, f.19; le 31, f.20.

Avril:

le 2, f.21; le 8, f.22; le 9, f.23; le 30, f.24.

Mai:

le 12, f.25; le 13, f.26; le 14, f.27.

Juin:

le 10, f.28; les 11 et 16, f.29; le 18, f.30.

Novembre:

les 19, 26 et 30, f.31.

Décembre:

les 3, 7, 8, 9 et 10, f.31.

— 1993 —

Février:

le 4, f.32; les 9 et 16, f.33; le 18, f.34; le 23, f.35.

Mars:

le 9, f.36; le 10, f.37; le 11, f.38; le 16, f.39; les 18 et 25, f.40.

Avril:

le 22, f.41; le 29, f.42.

Mai:

le 4, f.42; le 6, f.43; le 11, f.44; le 13, f.45; le 25, f.46; le 26, f.47; le 27, f.48.

Juin:

le 1er, f.49; le 8, f.50.



Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

**Impôt sur le revenu**  
Agriculteurs  
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

**Gains en capital.** Voir Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> l.=première, deuxième, troisième lecture. A.=appendice. Am.=amendement. Art.=article. Chap.=chapitre. Dd.=ordre de dépôt de documents. Déc.=déclaration. M.=motion. Q.F.=question au *Feuilleton*. Q.O.=question orale. R.g.=réponse du gouvernement. Rés.=résolution. S.C.=Statuts du Canada. S.R.=sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ	Bloc Québécois
Cons. Ind.	Conservateur indépendant
Ind.	Indépendant
L	Libéral
NPD	Nouveau parti démocratique
PC	Progressiste conservateur
Réf.	Parti réformiste du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser  
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.  
Télécopieur (613) 992-9417



323800011

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des  
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.  
En vente: Groupe Communication Canada — Edition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons  
by the Queen's Printer for Canada.  
Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

**CHAMBRE DES COMMUNES**

**Affaires autochtones**

COMITÉ PERMANENT DES

DU

**INDEX**

CANADA









JUN 8 1994



